

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
وَمَا كنا لنجده لولا هدايته



Il Servitore delle due Nobili Moschee, Abdullah bin Abdul Aziz Al Saud, re
della Arabia Saudita si è onorato ordinare la stampa di Corano, unitamente alla
traduzione dei suoi significati.

هذا القرآن الكريم الذي هدانا الله
إليه وهو خير الهدى والهدى
مكة المكرمة في شهر ربيع
الثاني سنة ١٣٩٠ هـ



مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف



Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano

وَقَفَّ لِلَّهِ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْمُتَّقِينَ الشَّرِيفِينَ
الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ بَعْدَهُ
مُسَوِّغٌ مَحَلًّا



Distribuzione gratuita

Questo Nobile Corano e la traduzione dei suoi significati è un regalo da parte del Re Abdulaziz bin Abdul Aziz Al-Saud, servitore delle due Nobili Moschee,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:
﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝
وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ، نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ الْقَائِلِ:
الْخَيْرُ كُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ.
أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خدام الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبد العزيز
آل سعود، حفظه الله، بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين
المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات
العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة
العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة
تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في
قوله صلى الله عليه وسلم: «يَلْقُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الإيطالية بطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة
الإيطالية التي قام بها الأستاذ حمزة رويبرتو بيكاردو؛ وراجعها من قبل المجمع
الشيخ جيتيلي أغسطينو، وإدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

وتحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤدّيها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعترها ما يعترى عمل البشر كلّ من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافق مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



Introduzione

Da parte di Sua Eccellenza Sheikh Saleh bin Abdul Aziz bin Mohammed Al-Sheikh Ministro degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento Supervisore Generale del complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano.

La lode appartiene ad Allah che dice nel Nobile Corano "Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah" (V. 15), la pace e benedizioni sui Suoi nobilissimi Profeti e Messaggeri, e sul nostro Profeta Muhammad che disse:

«Il migliore di voi è colui che impara il Corano e lo insegna».

In ottemperanza alle direttive del Custode delle Due Nobili Moschee, Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, che Allah lo protegga, in merito alla sua attenzione al Libro di Allah e per facilitare la sua diffusione e distribuzione tra i musulmani d'Oriente ed Occidente, la sua esegesi e la traduzione dei suoi significati in tutte le lingue del mondo.

Nella convinzione del Ministero degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita dell'importanza che ha la traduzione dei significati del Nobile Corano nelle principali lingue del mondo, per propiziare la comprensione dei suoi significati tra i musulmani che non conoscono l'arabo ed obbedendo all'ordine del Profeta (pace e benedizioni su di lui) che disse: "Trasmettete riguardo a me anche solo un versetto".

E per offrire un servizio ai nostri fratelli che parlano italiano: il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Medina al Munawwara, è onorato di presentare al nobile lettore questa traduzione in lingua italiana realizzata dal fratello Hamza Piccardo, rivista dal shaykh Agostino Gentile e dalla direzione degli affari scientifici del Complesso.

Lodiamo Allah che ci ha permesso di portare a termine questa grande opera e ci auguriamo che sia stata fatta solo per desiderio del Suo Volto e per il bene dell'umanità.

Siamo inoltre consapevoli che la traduzione dei significati del

Nobile Corano, per quanto precisa e accurata, non potrà mai trasmettere integralmente i sublimi significati insiti nel testo inimitabile del Corano, in quanto è solo il risultato dello sforzo del traduttore nella comprensione del Nobile Libro di Allah e, in questa ottica, dev'essere considerata opera soggetta ad errore e omissione.

Per tali ragioni, nel caso in cui il lettore s'imbatta in quello che gli sembra un errore o una mancanza, lo invitiamo a comunicarlo al Complesso affinché tale segnalazione sia presa presa in considerazione in occasione delle successive edizioni.

Allah dia successo a questo sforzo, Egli è Colui che guida alla retta via.

Oh Allah accetta da noi, Tu sei l'Audiente, il Sapiente

Sura I Al-Fātiḥa¹
(L'Aprente)

سورة الفاتحة

Meccana², n. 5, di 7 versetti.

1. In nome di Allah, il
Compassionevole, il
Misericordioso²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

¹ Secondo la grande maggioranza dei commentatori questa sura, fu rivelata alla Mecca. Essa è nota anche come "as-sab'u-l-mathāni" (i sette ripetuti) con riferimento ai suoi sette versetti, la recitazione dei quali è obbligatoria nell'assolvimento dell'adorazione rituale.

La Fātiḥa è l'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) più nota e sentita. Recitando la prima parte di essa (vv. 1-5), il devoto testimonia la sua fede nell'Unità di Allah (tawḥīd), qualificandolo con i Suoi attributi più belli, riconosce la Sua assoluta autorità su questo mondo e sull'Altro, Lo identifica come l'Unico destinatario dell'adorazione e della richiesta di aiuto. Nella seconda parte (vv. 6-7) il musulmano rivolge un accorato appello al suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo), affinché lo guidi sulla retta via e lo allontani dalla Sua disapprovazione e da ogni smarrimento.

Abū Hurayra (che Allah sia soddisfatto di lui) riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Allah, Benedetto e Altissimo ha detto: "Ho diviso la Fātiḥa in due parti uguali tra Me e il Mio servo, la prima parte Mi appartiene, la seconda è la sua e gli concederò quello che Mi chiede". Recitate la Fātiḥa - proseguì l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando il servo dice: "La lode [appartiene] ad Allah, Signore dei mondi", Allah dice: "il Mio servo Mi ha lodato!"; quando il servo dice: "il Compassionevole, il Misericordioso", Allah dice: "il Mio servo Mi esalta". Quando il servo dice: "Re del Giorno del Giudizio", Allah dice: "il Mio servo Mi rende gloria". Quando recita: "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto", Allah dice: "questo versetto è tra Me e il Mio servo, gli concederò quello che chiede". Quando conclude con: "Guidaci sulla retta via, la via di coloro che hai colmato dei Tuoi doni, non di quelli che sono incorsi nella Tua ira, né degli sviati", Allah dice: "queste parole appartengono al Mio servo e gli concederò quello che chiede". Ḥadīth qudsī, plur. "al-ahādīth al-quḍsiyya" lett. discorso santo. Rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha dato al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) senza ordinarli di includerle nel Corano. Questo ḥadīth è riferito da Muslim n. 395.

² Tradizionalmente vengono distinte le rivelazioni fatte prima dell'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui), durante la sua permanenza alla Mecca, dalle rivelazioni fatte dopo l'Egira, nel periodo detto medinese. All'inizio di ogni sura daremo questa indicazione storica: "meccana" o "medinese", seguita da un numero che indicherà l'ordine cronologico accettato dai musulmani.

³ Questa formula si chiama Basmala e si trova all'inizio di tutte le sure del Corano eccetto la sura IX. Essa ha una funzione sacralizzante e, al contempo, costituisce un'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) affinché accetti l'azione che

2. La lode [appartiene] ad Allah ¹ , Signore dei mondi ²	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ①
3. il Compassionevole, il Misericordioso,	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②
4. Re del Giorno del Giudizio ³ .	مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ③
5. Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto ⁴ .	إِلَهِكَ تَعْبُدُونَ وَالْكَافِرِينَ ④
6. Guidaci sulla retta via ⁵ ,	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑤

segue. La lettura (e la recitazione) del Corano è preceduta dalla formula della istihada di cui la seguente è una delle forme più note: "mi rifugio in Allah, l'Audiente, il Sapiente, contro Satana il lapidato".

La Basmala è composta di due parti, la menzione del Nome divino "bi-smi llāhi" (in nome di Allah) seguita da due delle qualità o attributi con i quali Allah Stesso (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto che Lo identificassero i Suoi servi: "ar-Rahmān, ar-Rahīm" (il Compassionevole, il Misericordioso). Pronunciando la prima parte della Basmala il musulmano dice: "Comincio la lettura nominando Allah". Prosegue poi nominando i due aggettivi Rahmān, Rahīm che derivano dallo stesso verbo che significa fare misericordia. Ci sono molti pareri a proposito della differenza tra questi due Nomi e interi saggi sono stati scritti in merito. Come accade sempre di fronte alla Grandezza dell'Altissimo (gloria a Lui) la scienza e la conoscenza umana non sono mai esaustive. Dovendo comunque proporre una traduzione, abbiamo accettato l'opinione di chi ritiene che "ar-Rahmān" indichi la caratteristica divina di aver compassione per il creato (e abbiamo tradotto con "il Compassionevole") moto che genera la misericordia per il creato stesso (e abbiamo reso "ar-Rahīm" con "il Misericordioso").

Preghiamo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che voglia usarci di queste Sue eccelse qualità, perdoni la nostra inadeguatezza ed accetti il nostro sforzo. Amin.

¹ "La lode [appartiene] ad Allah": Non c'è niente che Allah ami più che la lode a Lui, per questo Si è lodato da Se Stesso dicendo "al-hamdu li-llāh". La formula di cui Si serve Allah (gloria a Lui l'Altissimo) significa "tutte le lodi appartengono ad Allah". Egli è l'Unico degno di essere lodato.

² "Signore dei Mondi". Il plurale cui si applica la Signoria divina su tutta la creazione.

³ "Re del Giorno del Giudizio": il Giudizio finale di tutti gli uomini, successivo alla loro resurrezione, è uno dei fondamenti della dottrina islamica. In quel Giorno ognuno sarà retribuito per la sua vita terrena (altra traduzione: il Giorno della Retribuzione).

⁴ "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto": l'adorazione spetta ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e solo a Lui, e alla stessa maniera la richiesta di aiuto deve essere rivolta a Lui solo.

⁵ "Guidaci sulla retta via": dopo la lode, il riconoscimento della Sua Signoria sui mondi e sul Giudizio e la dichiarazione di massima sudditanza che si concretizza

- 7 la via di coloro che hai colmato di grazia¹, non di coloro che [sono incorsi] nella [Tua] ira, né degli sviati

بِرَحْمَتِكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٥﴾

nell'adorazione e nella rinuncia a qualsiasi altro patrono che Allah Stesso. L'uomo chiede al Suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo), che gli conceda una guida sulla retta via: un sistema dottrinario spirituale e legale che lo conduca attraverso questa prova terrena, fino al premio dell'Altra Vita.

In questo ultimo versetto è contenuta l'affermazione che già prima della rivelazione del Corano la misericordia dell'Altissimo era operante tra gli uomini, producendo comportamenti fortemente illuminati dalla fede e guidati dal timor di Allah (gloria a Lui, l'Altissimo). Secondo un commento di Ibn Abbas (che Allah sia soddisfatto di lui) "coloro che hai colmato dei Tuoi doni" sono i Sinceri (siddiqīn), quelli che hanno avuto il martirio testimoniando la fede (shuhadā), i Devoti (sāliḥīn).

Sura II. Al-Baqara
(La Giovenca)

سورة البقرة

Medinese n. 87, di 286 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 67 Il vers. 281 è stato rivelato durante il pellegrinaggio dell'addio (10 632).

In nome di Allah il Compassionevole il
Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alf, Lam, Mim.
2. Questo è il Libro su cui non ci sono dubbi, una guida per i timorati
3. coloro che credono nell'invisibile, assolvono all'orazione e donano di ciò di cui Noi li abbiamo provvisti,
4. coloro che credono in ciò che è stato fatto scendere su di te e in ciò che è stato fatto scendere prima di te e che credono fermamente all'altra vita.
5. Quelli seguono la guida del loro Signore, quelli sono coloro che prospereranno.
6. In verità (per)quelli che non credono, per loro non fa differenza che tu li avverta oppure no: non crederanno.
7. Allah ha posto un sigillo sui loro cuori e sulle loro orecchie e sui loro occhi c'è un velo, avranno un castigo immenso
8. Tra gli uomini vi è chi dice: "Crediamo in Allah e nel Giorno Ultimo" e invece non sono credenti

لَمْ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا نَزَّلَ مِنَّا مِن قَبْلِ
ذَٰلِكَ وَأَنَّهُمْ لَبُوفُونَ ﴿٣﴾

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

بِئْسَ الْأُولَىٰ مَكْرُومًا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُم
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

حَسْبُكَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ
أَبْصَارِهِمْ عِشْرَةً وَهُمْ عِندَ رَبِّكَ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

وَمِنْ أَنتَ مَن نُّقُولُ إِنَّكَ يَا اللَّهُ يَا يَوْمَ
الْآخِرَةِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

17 Assomigliano a chi accende un fuoco; poi, quando il fuoco ha illuminato i suoi dintorni, Allah sottrae loro la luce e li abbandona nelle tenebre in cui non vedono nulla

8 Sordi, muti, ciechi, non possono ritornare

19 O come! una nuvola di pioggia nel cielo, gonfia di tenebre, di tuoni e di fulmini mettono le loro dita nelle orecchie temendo la morte a causa dei fulmini. E Allah accerchia i miscredenti

20 Il lampo quasi li acceca: ogni volta che rischiarà, procedono; ma quando rimangono nell'oscurità si fermano. Se Allah avesse voluto, li avrebbe privati dell'udito e della vista. In verità Allah su tutte le cose è potente

21 O uomini, adorare il vostro Signore Che ha creato voi e quelli che vi hanno preceduto, cosicché possiate essere timorati

22 Egli è! Colui Che della terra ha fatto un letto e del cielo un edificio, e che dal cielo fa scendere l'acqua con la quale produce i frutti che sono il vostro cibo. Non attribuite consimili ad Allah ora che sapete

23 E se avete qualche dubbio in merito a quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro Servo, portate allora una sura simile a

فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَشَدُّ كُفْرًا
أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ
وَنَزَّاهُمْ فِي سَحَابٍ مِّنْ ذَهَبٍ
وَنَزَّاهُمْ فِي سَحَابٍ مِّنْ ذَهَبٍ
وَنَزَّاهُمْ فِي سَحَابٍ مِّنْ ذَهَبٍ

صَدِّكَ نَكْرًا مِّنْهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

أَوْ كَافَّةً مِّنْهُمْ سَمْعًا فِيهِ صُفُوفٌ
وَلَا يَرْجِعُونَ فِيهِمْ مِّنْهُمْ
تَضَوُّعًا فِي حُجْرٍ مِّنْهُمْ
وَلَا يَرْجِعُونَ فِيهِمْ مِّنْهُمْ

يَكَادُ السَّيْقُ يَخْفُفُ أَتَمَّ لَهُمْ كَلَامٌ
أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ
وَأَبْصَارِهِمْ لَعَلَّاهُمْ يَرْجِعُونَ

بِأَيِّ شَيْءٍ تُشْرِكُونَ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ
وَأَبْصَارِهِمْ لَعَلَّاهُمْ يَرْجِعُونَ

لَهُ يَحْكُمُ لَكُمْ الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ
يَسْأَلُكُمْ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ
فَمَا تَعْبَهُمْ إِلَّا عَشْرَ نَافِثَاتٍ
فِي الْيَوْمِ الْحَكِيمِ

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ

la vita? Poi vi farà morire e vi riporterà alla vita e poi a Lui sarete ricondotti.

* vedi nota a XL 11

- 29 Egli ha creato per voi tutto quello che c'è sulla terra. Poi si è rivolto al cielo e lo ha ordinato in sette cieli. Egli è l'Onnisciente.

- 30 E quando il tuo Signore disse agli Angeli, "Porrò un vicario* sulla terra", essi dissero: "Metterai su di essa qualcuno che vi spargerà la corruzione e vi verserà il sangue, mentre noi Ti glorifichiamo lodandoTi e Ti santifichiamo?" Egli disse: "In verità, lo conosco quello che voi non conoscete..."

* ["un vicario": il termine (in arabo khalifa) deriva da un verbo che significa rilevare, venire dopo, e pertanto ha assunto il significato di successore, vicario, luogotenente. Nello Stato Islamico fondato dall'inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), vennero così chiamati coloro che via via esercitarono le funzioni politiche e costituzionali di Muhammad *)

3. Ed insegnò ad Adamo i nomi di tutte le cose, quindi le presentò agli Angeli e disse: "Ditemi i loro nomi, se siete veriieri"

- 32 Essi dissero: "Gloria a Te Non
conosciamo se non quello che Tu
ci hai insegnato in verità Tu sei il
Saggio, il Sapiente"

- 23 Disse "O Adamo, informali sui nomi di tutte [le cose]" Dopo che li ebbe informati sui nomi. Egl

نَحْنُ بِكُمْ مُرَوِّينَ ۖ نَرْجِعُوهَا

[illegible]

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ يَبْلُغُونَ بِأَمْرِي أَوْ لَا
يَعْلَمُونَ ۖ فَسُيِّرُوا فِي الْجَنَّةِ فَتَلَوْنَهَا مِنْ لَدُنْكَ وَبَدَلُوا خَلْقًا ۚ وَجَاءَ الشَّيْطَانُ فَخَسَبَهُمْ وَعَمَّ سُجُودَ آدَمَ ۖ وَكُنَّا لِلْإِنْسَانِ غَافِلِينَ ﴿٣٦﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِشْرَانُ أَهْلًا عِلْمِيَّةً وَفَتْحُ
تَعْدِيدِ الْحُكْمِ ٥

فَإِنْ تَدْرَأْهُمْ فَمِنْهُمْ بِاسْمِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٌ
بِاسْمِ اللَّهِ فَإِنْ تَرَدَّدْتُمْ عَلَى الْأَعْقَابِ

disse: "Non vi avevo forse detto che conosco il segreto dei cieli e della terra e che conosco ciò che manifestate e ciò che nascondete?"

34. E quando dicemmo agli Angeli: "Prosternatevi ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblīs, che rifiutò per orgoglio e fu tra i miscredenti.

* [Iblīs non è un angelo decaduto, ma un jinn, un demone (vedi XVIII, 50). A proposito della prosternazione degli angeli e del rifiuto di Iblīs (vedi anche VII 11, XV 31, XVII 61, XVIII 50, XX 116, XXXVIII 74).]

35. E dicemmo: "O Adamo, abita il Paradiso, tu e la tua sposa. Saziatevene ovunque a vostro piacere, ma non avvicinatevi a quest'albero, ché in tal caso sareste tra gli empī".*

* [L'uomo è creatura finita, imperfetta, effimera e caduca. La sua esaltazione sta nella sua condizione di "servo di Allah". Il limite dell'"albero" è il segno della sua inferiorità, della necessità della sua sottomissione, della sua obbedienza al suo Creatore e Signore.]

36. Poi Iblīs li fece inciampare e scacciare dal luogo in cui si trovavano. E Noi dicemmo: "Andatevene via, nemici gli uni degli altri". Avrete una dimora sulla terra e ne godrete per un tempo stabilito".

* [L'amicizia di cui parla il versetto si riferisce a quella sempiterna tra gli uomini e i demoni e non già tra l'uomo e la donna come si potrebbe equivocare.]

عَبَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَغَمَرَ مَا سَمَوَتْ
وَمَا كَسَمَتْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

وَدَقَّ قُلُوبَهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ فَتَخَذُوا
إِبْلِيسَ لَهُ زَوْجًا وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَهْلَكَ الْجَنَّةَ
وَكُلْ مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمْ وَلَا تَقْرَبُوا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

فَأَرْسَلْنَا نُفُوسَهُمْ فَأَخْرَجْنَاهُمَا مِنْهَا
فَقُلْتُ هَبْصَا لِنَفْسِكَ بَعْضَ عَذَابِكَ وَتَكُونُ
لِلْأَرْضِ مَسْفُورًا وَمِنْهَا نَاسٌ ﴿٣٧﴾

- 37 Adamo ricevette parole dal suo Signore e Allah accolse il suo [pentimento]. In verità Egli è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso
- 38 Dicemmo: "Andatevene via tutti, quanti!" Se mai vi giungerà una guida da parte Mia, coloro che la seguiranno non avranno nulla da temere e non saranno afflitti"
- 39 E i miscredenti che smentiscono i Nostri segni, sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno per sempre
- 40 O figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e rispettate il Mio patto e rispetterò il vostro. Solo Me dovete temere
- 41 E credete in ciò che ho fatto scendere a conferma di quello che già era sceso su di voi e non siate i primi a rinnegarlo non svendete i Miei segni per un prezzo vile. E temete soltanto Me
- 42 E non avvolgete la verità di menzogna e non nascondete la verità ora che la conoscete
- 43 E assolvete all'orazione, pagate la decima e inchinatevi con coloro che si inchinano
- 44 Ordinerete ai popoli la carità e dimenticherete voi stessi, voi che leggete il Libro? Non ragionate dunque?

فَتَقَبَّلَ رَبُّهُ دَعْوَةَ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَتٍ تَابَ عَلَيْهِ
بِئْسَ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا قَطِّبُوا مِنْهُمْ حِمَامًا بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
هَؤُلَاءِ قُلُوبُهُمْ مُدْغَمَةٌ بِالْأَخْوَافِ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا وَشَرِّ
أَصْحَابِ نَارٍ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

يَسْمِعُ مَنَاقِبَ ذِكْرِهِمْ يَسْمِعُ تِلْكَ نَفْسُكَ
وَأَوْفَرُ نَفْسِكَ أَوْفَرُ بِهِنَّ كَرِهُنَّ قَارِعُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ
وَلَا تَكُونُوا أَكْثَرُ حَكَاةٍ بِهِ، وَلَا تَشْرَوْا
بِآيَاتِي ثَمًّا طَيْلًا لِبَنِي فَاسِقُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ يَظُنُّوْهُمْ أَلْحَقٌ بِهِمْ
نَقْمُونَ ﴿٤٢﴾

رَقِيبُوا صَلَواتُ وَاثَرُ رَحْمَةٍ
وَرَكْعَتُكُمْ مَعَ رَكْعَتِنَا ﴿٤٣﴾

إِنَّ مَرُوبَّكَ لَمِنْ يَأْتِي وَبَسْوَاقٍ نَفْسِكَ
وَأَشْرَقَ نَفْسُكَ لَكَيْسَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

45. Cercate aiuto nella pazienza e nell'adorazione, in verità essa è gravosa, ma non per gli umili
46. che pensano che invero incontreranno il loro Signore e che invero torneranno a Lui
47. O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito sugli altri popoli del mondo
48. E temete il Giorno in cui nessun anima potrà alcunché per un'altra, in cui non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Essi non saranno soccorsi
49. E [ricordate] quando vi abbiamo liberato dalla gente di Faraone che vi infliggeva le torture più atroci'... Sgozzavano i vostri figli e lasciavano in vita le vostre femmine. In ciò vi fu un'immensa prova da [parte del] vostro Signore.
50. E quando abbiamo diviso il mare per voi, quindi vi abbiamo tratti in salvo e abbiamo annegato la gente di Faraone, mentre voi stavate a guardare
51. E quando stabilimmo con Mosè [un patto in] quaranta notti... e voi vi prendeste il Vitello e agiste da iniqui
52. Ma Noi vi perdonammo forse ne sareste stati riconoscenti

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالْعِلَّةِ وَبِهَا يُكْفَرُ
عَنْ أَثَمِهِمْ ۝

لَّذِينَ يَصُورُونَ أَنَّهُمْ مُقِيمُونَ رَبَّهُمْ أَنَّهُمْ
رَجَعُونَ ۝

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَنِّي كُنْتُ بِكُمْ غَافِلِينَ ۝

وَتَقْوَى يَوْمٍ لَا تُغْنِي عَنْكُمْ نَفْسٌ شَيْئًا
وَلَا نَفْسٌ مِنْهُ شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهُمْ
عَدْلٌ ۝

فَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِن مِّنْ
أَنَّهُمْ لَا يُذَكِّرُونَ أَتَىٰ عَصَاكَ
فَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا نَعْبُدُ
آلَهُمْ ۝

فَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا نَعْبُدُ
آلَهُمْ ۝

فَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا نَعْبُدُ
آلَهُمْ ۝

فَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا نَعْبُدُ
آلَهُمْ ۝

- 53 E quando abbiamo dato a Mosè il Libro e il Discrimine* forse sarete ben guidati'

* ["il Discrimine" (al-Furqàn): lo strumento per distinguere il vero dal falso. È uno dei nomi del Corano)]

- 54 E quando Mosè disse al suo popolo: "O popol mio, invero vi siete fatti un grande torto prendendovi il Vitello. Penntevi al vostro Creatore e datevi la morte*: questa è la cosa migliore, di fronte al vostro Creatore". Poi Allah accolse il vostro [pentimento]. In verità Egli accoglie sempre [il pentimento] è il Misericordioso.

* ["e datevi la morte": a proposito di quest'ordine riferiamo l'esegesi di Ibn Abbas citata dal Tabari. Ibn Katur e altri che disse: "In seguito ad un comando ricevuto dal suo Signore, Mosè ordinò al suo popolo "Uccidetevi". Allora quelli che si erano abbandonati all'adorazione del Vitello si misero da parte, si sedettero e gli altri brandirono i coltelli. Scese su di loro una notte profondissima e cominciarono ad uccidersi l'un l'altro finché l'oscurità non si dissipò. Ci furono settantamila vittime. Tutti quelli che furono uccisi e tutti quelli che sopravvissero furono perdonati"]

- 55 E quando diceste: "O Mosè, noi non ti crederemo finché non avremo visto Allah in maniera evidente". E la folgore vi colpì mentre stavate guardando.

- 56 Poi vi resuscitammo dalla morte: forse sarete riconoscenti

- 57 E vi coprimmo con l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere

وَدَّعَيْنَا مَوْسَىٰ تَتَكَلَّمُ ۖ وَالْقُرْآنَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَمَّا قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقُولُ بِكُمْ مَا أَنْتُمْ
بِأَعْيُنِكُمْ قَاتِلِينَ أَنْفُسِكُمْ فَوُتُوا
بِأَيْدِيكُمْ فَتُكْرَرُ عَلَيْكُمْ
ذَٰلِكَ فَمَا تَتَدَّبَّرُونَ ﴿٥٤﴾

وَلَمَّا رَأَىٰ أَنَّهُ لَا يُؤْمِرُ بِهِ حَتَّىٰ يَرَىٰ أَنَّهُ
جَهَنَّمَ فَاخْلَعْكُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَدْمَتُهُمْ
﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ أَمَلَكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٦﴾

وَجَعَلْنَا غَمَّكُمْ كُفْرًا وَثَرًّا لِّكُمْ
لِتُشْكِرُوا ﴿٥٧﴾

su di voi la manna e le quaglie.
'Mangiate queste delizie di cui vi
abbiamo provvisti!' Non è a Noi
che fecero torto, bensì a loro
stessi;

58 E quando dicemmo: Entrate in
questa città e rifocillatevi dove
volete a vostro piacimento; ma
entrate dalla porta inchinandovi e
dicendo "perdono". Noi
perdoneremo i vostri peccati ed
aumenteremo coloro che avranno
operato il bene"

59 Ma gli empi cambiarono la parola
che era stata data loro. E
facemmo scendere dal cielo un
castigo sugli empi per castigare
la loro perversione

60 E quando Mosè chiese acqua per
il suo popolo, dicemmo:
'Colpisci la roccia con il tuo
bastone' E, improvvisamente,
sgorgarono dodici fonti, e ogni
tribù seppe dove doveva bere'
'Mangiate e bevete il
sostentamento di Allah e non
spargete la corruzione sulla
terra"

61 E quando diceste: O Mosè non
possiamo più tollerare un unico
alimento. Prega per noi il tuo
Signore che, dalla terra, faccia
crescere per noi legumi, cetrioli,
aglio, lenticchie e cipolle!" Egli
disse: "Volete scambiare il
meglio con il peggio? Tornate in
Egitto, colà troverete certamente

وَأَنشَأُوا مَكَّنًا مِّنْ حَيْثُ تَمَرْتُمْ مَّا رَزَقْنَاهُمْ
وَمَا يَصْحَكُونَ وَيَكْفُرُونَ ۝

وَأَقْبَلْتُ إِذْ جَاءُوا عَذَابَ بَقْرَةٍ فَكَفُّوا بِهَا
حَيْثُ يَشْتُمُونَ رَعْدًا وَادْخُلُوا ثَابِتًا سَجَدًا
وَقُولُوا حُطَّةً تَقْبِرُكُمْ حَطَبًا كُمْ
وَسَتِيرَةً لِّمُخْبِسِينَ ۝

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ قِيلَ بَدَّلَ
لَهُمْ قَاتِلًا عَلَىٰ يَدَيْهِمْ ظَنُّوا بِحُرْمِهِ
الْأَسْمَاءَ بِمَا هُمْ بِهِ يَفْهَمُونَ ۝

وَقَدْ أَسْنَفَ مُوسَىٰ إِمْرًا فَلَمَّا ضُرِبَ
بِطَبَقٍ لَهُ لَمَّ جُرْعَتُهُ فَخَرَّبَتْ بِهِ ثَمَرٌ
عَشْرَةٌ عِشْرَتًا فَمِنْ حَتَّىٰ تَكُونَ مَشْرِقَهُمْ
كُلُّوا وَشَمَرُوا مِن زُرْقٍ لَّهِ وَلَا تَقْنُوتُ
لَا زَمِينَ مُعْسِدِينَ ۝

وَقَدْ فَتَنَّا مُوسَىٰ أَنْ يُصِرَّ عَلَىٰ طَعْنِ يَدِ الْوَجْدِ
فَأَرْغَمَتْ رِيحُ الْبَحْرِ خُرْبَتَهُمَا تَمِثُ
لَا تَقْنُوتُ مِنْ تَقِيَّتِهِ وَتَقِيَّتِهِ وَتَقِيَّتِهِ
زَعْدِيَّتِهِ وَتَقِيَّتِهِ فَتَنَّا تَقِيَّتَهُ لَوْ تَقِيَّتُهُ
هُوَ أَزْفَ يَأْتِي هُوَ حَتَّىٰ تَقِيَّتُهُ مُضَرَّ
فَتَنَّا تَقِيَّتَهُ تَقِيَّتَهُ وَتَقِيَّتَهُ تَقِيَّتَهُ

quello che chiedete!" E furono colpiti dall'abiezione e dalla miseria e subirono la collera di Allah, perché dissimulavano i segni di Allah e uccidevano i profeti ingiustamente. Questo perché disobbedivano e trasgredivano

- 62 In verità, coloro che credono, siano essi giudei, nazareni o sabei, tutti coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e compiono il bene riceveranno il compenso presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.*

* [Non c'è nessuna alternativa all'Islam (vedi III: 85). Nonostante il versetto stabilisce tolleranza e rispetto per i seguaci di un culto monoteista]

- 63 E quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte "Tenetevi sardi a quello che vi abbiamo dato e ricordatevi di quello che contiene!". Forse potreste essere timorati.*

- 64 Ma poi volgeste le spalle, e senza la grazia di Allah e la Sua misericordia per voi, sareste certamente stati tra i perdenti

- 65 Avrete saputo di quelli dei vostri che trasgredirono il Sabato ai quali dicemmo: "Siate scimmie reiette".*

* ["Siate scimmie reiette." I commentatori ritengono che la trasformazione sia da intendersi sia in senso fisico che morale. Secondo una tradizione si sarebbe trattato di una

وَأَنصَحَكَ رَبِّيَ يُؤْمِنُ صِدْقًا مِنْ رَبِّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُمْ يُقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَتَرْتَدُونَ عَنْ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ تِلْكَ أَلْسِنَتُهُمْ فِي بُحْبُوحَتِهِمْ لَنْ يَنفَعَهُمْ صَدَقَاتُهُمْ أَنْفُسُهُمْ فَكَانَ أَعْيُنُهُمْ كَالْحِجَابِ يُرْىٰ مِنْ تَحْتِهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَمَّا أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسٍ أَغْوَيْنَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٦٤﴾

لَقَدْ نَزَّلْنَا سُلُوفًا مِنْ نَارٍ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَمَّا كَانُوا فِي غَايَتِ الضَّلَالَةِ وَكَانُوا يَتَنَزَّهُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ الَّذِينَ أَخَذُوا مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ فَسَلَوْنَ كَيْدَهُمْ فَشَقَقْنَاهُمْ بِالسَّيْفِ ﴿٦٦﴾

popolazione che viveva sul golfo di Aqaba, ai tempi di Davide (pace su di lui). Si lasciarono tentare da una facile pesca nel giorno di sabato a loro interdetto.

- 66 Ne facemmo un terribile esempio per i loro contemporanei e per le generazioni che sarebbero seguite e un ammonimento ai timorati.

- 67 E quando Mosé disse al suo popolo: "Allah vi ordina di sacrificare una giovenca". Risposero: "Ti prendi gioco di noi?" "Ma rifugio in Allah dall'essere tra gli ignoranti."

- 68 Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi come deve essere". Rispose: "Allah dice che deve essere una giovenca né vecchia, né vergine, ma di età media. Fate quello che vi si comanda".

- 69 Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi di che colore deve essere". Rispose: "Allah dice che dev'essere una giovenca gialla, di un colore vivo che rallegri la vista.

- 70 Dissero: "Chiedi al tuo Signore che dia maggiori particolari, perché veramente per noi le giovenche si assomigliano tutte. Così, se Allah vuole, saremo ben guidati".

- 71 Rispose: "Egli dice che deve essere una giovenca che non sia stata soggiogata al lavoro dei

وَجَعَلْنَاهَا نَحْلًا يُحَلَّلُ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَمَا كُنْتُمْ بِمُعْظَمِهِمْ رَسَاقِينَ ﴿٦٦﴾

وَهَذَا قَوْلُ الْمُؤْمِنِينَ يُقِيمُونَ رَبَّهُمْ يَأْمُرُكُمْ أَنْ

تَذْبَحُوا نَقْرَةً قَالُوا أَتَجِدُ فِيهِ عُنْوَانًا يَأْخُذُ

بُيُوتَهُمْ أَنْ يَكُونَ مِنْ جُحُومِهِمْ ﴿٦٧﴾

قَالُوا دَعْ رَبَّكَ يَهْدِ لِمَا هِيَ قَوْلُ الْبَنِي إِسْرَءِيلَ

يَقُولُ إِنَّهَا نَقْرَةٌ لَا فَرَسٌ وَلَا بَكْرٌ

فَعَوَّاهُ يَكْبِتُونَ ذَاكًا فَاصْنُ لَكُمْ مِثْلَ الْبَقَرِ

قَالُوا دَعْ رَبَّكَ يَهْدِ لِمَا هِيَ قَوْلُ الْبَنِي إِسْرَءِيلَ

يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاصْنُ لَكُمْ مِثْلَ

النَّصِيِّ كَيْفَ أَنْ يَبْدُؤَ اللَّهُ سَخِرَ لَكُمْ

قَالُوا دَعْ رَبَّكَ يَهْدِ لِمَا هِيَ قَوْلُ الْبَنِي إِسْرَءِيلَ

يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاصْنُ لَكُمْ مِثْلَ

قَالَ رَبُّهُمُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاصْنُ لَكُمْ

وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَى فَيُضِلَّكُمْ سَبِيلَ اللَّهِ فَاصْنُ لَكُمْ

campi o all'irrigazione, sana e senza difetti" Dissero: "Ecco, ora ce l'hai descritta esattamente" La sacrificarono, ma mancò poco che non lo facessero¹

72. Avevate ucciso un uomo e vi accusavate a vicenda... Ma Allah palesa quello che celate.

73. Allora dicemmo: "Colpite il cadavere con una parte della giovenca" Così Allah resuscita i morti e vi mostra i Suoi segni affinché possiate comprendere*
* [Riferisce la tradizione che, colpito il cadavere con una parte della giovenca [la mascella secondo alcuni], il morto si alzò e indicò il suo assassino]

74. Dopo di ciò i vostri cuori si sono induriti ancora una volta, ed essi sono come pietre o ancora più duri. Vi sono infatti pietre da cui scaturiscono i ruscelli che si spaccano perché l'acqua fuoriesca e altre che franano per il timore di Allah. E Allah non è incurante di quello che fate

75. Sperate forse che divengano credenti per il vostro piacere, quando c'è un gruppo dei loro che ha ascoltato la Parola di Allah per poi corromperla scientemente, dopo averla compresa?

76. E quando incontrano i credenti, dicono: "Anche noi crediamo" Ma quando sono tra loro dicono: "Volete dibattere con loro a proposito di quello che Allah vi

نُفْسٍ جُتِيَتْ بِهَا نَحْوٌ مِّنْ دَمِهَا وَمَا كَانَ دُونَ
تَقَعُونَ ﴿٧٢﴾

وَهُذِكُم مَّا تَقْتَدِرُونَ عَلَيْهِ وَإِنَّكُمْ لَفِي
مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَمَّا مَرُّوا بِهَا قَالُوا إِنَّ هَذِهِ عِظَةُ
أَخِي يُوسُفَ لَمَّا كَانَتْ هُوَ حَيًّا ۖ لَهُمْ فِيهَا
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٤﴾

فَرَأَيْتُمْ أَصْحَابَ الْمُنَافِقِ ۖ إِنَّهُمْ
كَانُوا زُجْجًا مُّجْتَرِبًا ۚ وَسَوْفَ كُفِّرُوا
وَيُنْفَخُونَ ۚ فَخُذْ حِفْظًا مِّنْهُمْ
وَقُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا إِلَٰهِي وَالْعِلَاقَةُ
الْبَاطِلَةُ ۚ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ
كَانُوا كَذِبًا ﴿٧٥﴾

وَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي عَلَيْهَا خُلِقُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُؤْتِيكُمُ الرِّسَالَةَ
أَنَّهُ يَنْفُخُ فِي صَوْبِكُمْ ۚ إِنَّكُمْ أَنْتُمُ
مَن يَفْضَحُونَ ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَبْلُ
مِنَ الْكَافِرِينَ ۚ فَذَرِكُوهُمْ ۚ إِنَّ
الْبَغْيَ لَا يَجْنِي رَبًّا شَيْئًا ۚ وَهُوَ
يَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿٧٧﴾

ha mostrato, perché lo possano utilizzare contro di voi davanti al vostro Signore? Non comprendete?"

- 77 Non sanno che Allah conosce quello che celano e quello che palesano?
- 78 E tra loro ci sono illetterati, che hanno solo una vaga idea delle Scritture, sulle quali fanno vane congetture
- 79 Guai a coloro che scrivono il Libro con le loro mani e poi dicono: "Questo proviene da Allah" e lo barattano a vil prezzo! Guai a loro per quello che le loro mani hanno scritto, e per quello che hanno ottenuto in cambio
- 80 E hanno detto "Il Fuoco ci lambirà solo per pochi giorni". Di loro: "Avete forse fatto un patto con Allah? In tal caso Allah non manca mai al Suo patto". Dite a proposito di Allah cose di cui non sapete nulla".
- 81 Badate, chi opera il male ed è circondato dal suo errore*, questi sono i compagni del Fuoco, vi rimarranno in perpetuità.
- * L'errore di cui si parla in questo versetto è lo shirk, associare nell'adorazione altri o altro ad Allah
- 82 E coloro che hanno creduto e operato nel bene, sono i compagni del Paradiso e vi rimarranno in perpetuità.

أَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُونَ
وَمَا يُعْتَبُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
بِالْأُمِّيِّينَ هُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ يَشْتَرُونَ
بِهِ كَمًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَأَنَّهُمْ مَّا يَكُونُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنُكَلِّمَنَّكَ لَآئِنَّا
مُتَّعِدُونَ أَنَّا نَحْكُمُكُمْ عَنِ اللَّهِ عَهْدُ
فَمَنْ يُخِيفُ اللَّهَ عَهْدَهُ فَمَنَّ اللَّهُ
عَلَى الْقَوْمِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا سَيِّئَةٌ
حَقَّتْ بِكُمْ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
يَوْمَ حَذَرْتُمْ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٨٢﴾

83 E quando stringemmo il patto con i Figli di Israele [dicemmo]: "Non adorerete altri che Allah, vi comporterete bene con i genitori, i parenti, gli orfani e i poveri, userete buone parole con la gente, assolverete all'orazione e pagherete la decima!". Ma dopo di ciò avete voltato le spalle, a parte qualcuno tra voi, e vi siete sottratti

84 E quando accettammo la vostra alleanza [vi imponemmo]: "Non spargete il sangue tra voi e non scacciatevi l'un l'altro dalle vostre case!". Accettaste il patto e ne foste testimoni

85 E ora invece vi uccidete l'un l'altro o scacciate dalle loro case alcuni dei vostri, dandovi man forte nel crimine e nella trasgressione. E se sono prigionieri ne pagate il riscatto quando anche solo l'espellerli vi era stato vietato. Accettate dunque una parte del Libro e ne rinnegate un'altra parte? Non c'è altro compenso per colui che agisca così se non l'obbrobrio in questa vita e il castigo più terribile nel Giorno della Resurrezione

Allah non è incurante di quello che fate

86 Ecco quelli che hanno barattato la vita presente con la vita futura, il loro castigo non sarà alleggerito e non saranno soccorsi

وَدَّ خَلْقًا مِمَّنْ بَيْنَ يَدَيْهِ
لَا تَقْبَلُ دُوبَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُدَبِّسُ مَا تُخْتَانُ
وَيُؤَيُّ نَفْسِي وَيَنْشَقُّ وَتَسْجُكِي
وَقُورُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَالْأَوْكُلُ حَقَّهُ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ لَا قَبِيلًا
بِمَعْكُكُمْ وَأَنْتُمْ مُقْرِصُونَ ﴿٨٣﴾

وَدَّ خَلْقًا مِمَّنْ لَا تَذْكُرُونَ بَعْدَ كُنْ
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ
قَرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِمَّنْ مِنْ دِيَارِهِمْ
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنَّ
يَا تُؤْكُلُونَ أَسْرَى نَفْسِهِمْ وَهُمْ مَحْرُومُونَ
عَلَيْكُمْ بِحَرْبِهِمْ قَتَلْتُمُوهُمْ أَنْفُسُ
الْحَكِيمِ وَتَكْفُرُونَ بِسَفْعِهَا حَرْبًا مِنْ
يَقْعَلُ ذَلِكَ بِكُمْ لَأُحْيِيَنَّ فِي الْآخِرَةِ
نَذَابًا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَ تَنْشَأُ
لَعْنَةُ رَبِّ وَقَدْ نَزَّلْنَا بِعَيْنٍ عَنَّا تَقْعَلُونَ ﴿٨٥﴾

أُولَئِكَ يَدْرِي تَشْتَرُونَ بِحَيَاتِهِمْ
وَلَا تُجْرُونَ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ أَمْرًا
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

87 Abbiamo dato il Libro a Mosè, e dopo di lui abbiamo inviato altri messaggeri. E abbiamo dato a Gesù, figlio di Maria, prove evidenti e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*

Ogniqualevolta un messaggero vi portava qualcosa che vi spiaceva, vi gonfiavate d'orgoglio!

Qualcuno di loro lo avete smentito e altri li avete uccisi

* ["lo Spirito Puro" con questo nome viene qui indicato l'angelo Gabriele (pace su di lui)]

88 E dissero: "I nostri cuori sono incirconcisi"*; ma è piuttosto Allah che li ha maledetti a causa della loro miscredenza. Tra loro sono ben pochi, quelli che credono

* ["cuori sono incirconcisi" nel senso di "cuori miscredenti". La circoncisione come iniziazione, alleanza con Allah,

89. E quando, da parte di Allah, venne loro un Libro che confermava quello che avevano già - mentre prima invocavano la vittoria sui miscredenti - quando giunse loro quello che già conoscevano, lo rinnegarono. Maledica Allah i miscredenti

90 A che vil prezzo hanno barattato le loro anime! Negano quello che Allah ha fatto scendere, ribelli all'idea che Allah, con la Sua grazia, faccia scendere la Rivelazione su chi vuole dei Suoi servi. Sono incorsi in collera su

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَيْنَا
مِنْ بَعْدِهِ بِإِسْمِ اللَّهِ وَآتَيْنَا عِيسَى
بِالْبُحْتِ وَنَدْنَاهُ رُوحَ الْقُدُسِ فَصَدَّقْنَا
بِهِ كُفْرًا سَوِيًّا لَا تَهْوَى أُنْفُسُكُمْ
تُشْكِرُونَ قَرِيبًا كَذِبْتُمْ وَفَرَقْتُمْ بَيْنَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلُقٌ لَّا نَفْقَهُ شَيْءًا

بِمَكْرِهِمْ فَفَقِيلَ لِمَ لَا تُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ مُصَدِّقٌ
لِمَا فِيهِمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ
عَلَى آلِهِمْ كُفْرًا فَذُوقُوا كَيْدَ اللَّهِ
فِي كُفْرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمُكْرِهِمْ ﴿٨٩﴾

يَشْتَرُونَ بِهَا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ
فَإِنْ تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ فَزَادُوكُمْ
عَلَى عَصْيِكُمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنْ مَرْهُومِينَ ﴿٩٠﴾

collera. I miscredenti avranno un castigo avvilente

- 91 E quando si dice loro: "Credete in quello che Allah ha fatto scendere", rispondono:

"Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi" E rinnegano il resto, anche se è la Verità che conferma quello che già avevano ricevuto. Di loro: "E se siete credenti, perché in passato avete ucciso i profeti di Allah?"

- 92 E certamente Mosè vi ha recato prove evidenti. Poi, in sua assenza, vi prendeste il Vitello e prevaricaste

- 93 E [ricordate] quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte "Tenetevi saldamente a quello che vi abbiamo dato ed ascoltate!", dissero: "Ascoltiamo ma disobbediamo" E i loro cuori, per la miscredenza, si abbeverarono al Vitello. Di loro: "Quanto è spregevole quel che vi ordina la vostra credenza, se davvero credete!"

- 94 Di: "Se è vostra la dimora finale presso Allah, escludendo tutte le altre genti, auguratevi la morte se siete veritieri!"

- 95 Essi non lo faranno mai, per ciò che le loro mani hanno commesso. Allah conosce bene i prevaricatori

وَمَا كُنْزُ الْآيَةِ إِلَّا أَنْ يَقُولَ اللَّهُ فَيَنزِلُ
قُرْآنًا مِّنْ سَمَوَاتِهِ لَتَكُونَنَّ
آيَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لَيُصْلَحُنَّ بِهِ
قُلُوبُهُمْ قُلْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمُهَيِّدُ

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
فَإَخَذَ الْيَهُودُ الْفِتْنَةَ فَنَحَّيْهُمْ
فِي الْبَرِّيَّةِ وَأَنزَلْنَا
الْمَائِدَةَ

لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَ الْأَنْفُسِ الَّتِي أُوتِيتُمُوهَا
بِالْقُرْآنِ وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى
وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمُ طُورَ خَدُّوَمَا أَتَيْنَاكُم
بِغُورٍ مُّسْفُوفَةٍ أَوْ سَيْفٍ
وَعَصَيْنَا وَأَنزَلْنَا فِي قُلُوبِهِمُ
تُجْعَلُ بِحُكْمِهِمْ فَزَيَّنَ لَهُمُ
الْأَعْيُنَ لِكُفْرِهِمْ فَكَفَرُوا
بِهِ

قُلْ إِن كَانَتْ تُحِبُّونَ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا فَمُوتُوا فِي حَرْبِكُمْ
أَوْ فِي مَرَضِكُمْ وَاللَّهُ
كَاشِفُ الْعَذَابِ أَلَمْ يَعْلَمِ
قُلُوبُكُمْ

وَلَمْ يَسْمَعْ كَلِمًا مِّنْهُمُ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ يَدُودٌ يُدِيرُهُمْ
فَلَنُكَفِّرُنَّ

96. E vedrai che sono gli uomini più attaccati alla vita, persino più degli associatori. Qualcuno di loro vorrebbe vivere mille anni. Ma tutto questo non lo salverebbe dal castigo, vivesse anche quanto desidera. Allah osserva quello che fanno.

97. Di', "Chi è nemico di Gabriele, che con il permesso di Allah lo ha fatto scendere nel tuo cuore, a conferma di quello che era venuto in precedenza, come Guida e Buona novella per i credenti,

98. chi è nemico di Allah e dei Suoi Angeli e dei Suoi messaggeri e di Gabriele e di Michele, ebbene [sappia che] Allah è il nemico dei miscredenti.

99. In verità abbiamo fatto scendere su di te segni evidenti e solo i perversi li rinnegano.

100. Ma come? Ogniquale volta stringono un patto, una parte di loro lo infrange? In realtà la maggior parte di loro non è credente.

101. E quando giunse loro, da parte di Allah, un messaggero che confermava quello che già avevano ricevuto, alcuni di quelli a cui erano state date le Scritture, si gettarono alle spalle il Libro di Allah, come se non sapessero nulla.

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ ثُمَّ مَنْ عَلَىٰ حَبْرَةٍ وَمِنْ أَلَدِينَ أَمْرُكَ يُودُّ أَخَذَهُمُ اللَّهُمُّ الْقَبْضَ سَنَةً وَمَا هُوَ بِمُخْرِجِيهِمْ مِنَ الْعَذَابِ أَلْ تُعَذِّبُهُمْ إِنَّهُ يَصْرِفُهُمْ بِمَا يَشَاءُ ۝

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِغَابِرٍ فَلْيَكُنْ عَدُوًّا لِّكَ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيَّنَّ بَيْنَهُ وَهُدًى وَنُفِّسِي لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَرِجَالِهِ وَمِمَّنْ كَفَرَ اللَّهُ عَدُوًّا لِلْعَالَمِينَ ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا بِكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ۝

أَرْسَلْنَا عَهْدًا وَعَهْدًا ثُمَّ مَرَوْا بَيْنَهُمْ بَرَاكِرًا لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ رَبِّهِمْ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ نَبَتْ فَمِنْهُمْ مَن مَّتَّخَذَ أَوْثَرُ الْحِكْمَةِ كِتَابَ تَعْوِيلٍ فَظَهَرَ جَهَنَّمُ لَا تُهْمُ لَا تُقَامُونَ ۝

.02. Prestarono fede a quel che i dèmoni raccontarono sul regno di Salomone. Non era stato Salomone il miscredente, ma i dèmoni insegnarono ai popoli la magia e ciò che era stato rivelato ai due angeli Hārūt e Mārūt a Babel. Essi però non insegnarono nulla senza prima avvertire: "Badate che noi non siamo altro che una tentazione: non siate miscredenti". E la gente imparò da loro come separare l'uomo dalla sua sposa, ma non potevano nuocere a nessuno senza il permesso di Allah. Imparavano dunque ciò che era loro dannoso e di nessun vantaggio. E ben sapevano che chi avesse acquistato quell'arte, non avrebbe avuto parte nell'altra vita. Com'era detestabile quello in cambio del quale barattarono la loro anima. Se l'avessero saputo!

.03. Se avessero creduto e vissuto nel timor di Allah, avrebbero avuto da Allah ricompensa migliore. Se solo avessero saputo!

.04. O voi che credete, non dite "rā mā" ma dite "undhurnā"* e ascoltate. Gli empi miscredenti avranno un doloroso castigo.

* ["Non dite "rā mā" ma dite "undhurnā" rānā significa "ascoltaci", ma nel dialetto parlato dagli ebrei di Medina, la stessa parola poteva assomigliare a un'espressione di disdegno. Essi si rivolgevano al Profeta (pace e benedizioni su di lui) utilizzando questo gioco di parole. I musulmani provenienti

وَسَعَوْا نَسُوا شَاطِئِينَ عَلَىٰ مَدِينِهِ لِيُشْرُوا
وَمَا كَفَرُوا بِآيَاتِهِ وَلَا لِيُشْرُوا
كُفَرُوا يُقِيمُونَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ
عَلَىٰ تِلْكَ كَتَبْنَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ
وَمَا تَعْبُدُونَ إِلَّا مِنْ حَيْثُ نَفُولًا لِيُشْرُوا
هَٰذَا فَلَا تُكْفِرُوا بِيَاسُونَ مِنْهَا
مَا يُقَرِّبُونَ بِهِ بَيْنَ النَّاسِ وَرُوحَهُ
يَصْبِرُونَ مِنْ حَيْثُ لَا يَدْرُونَ
وَيَقِيمُونَ مَا يَصْرُهُمْ وَلَا يَسْقُهُمْ
وَلَقَدْ عَلِمُوا لِنَسْرِهِ مَائَةٍ فِي
لَا تُجَرُّ مِنْ حَيْثُ وَنَسْرُهُمْ
لَقَدْ عَلِمُوا لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَوْ تَهَيَّأُوا لِلْمُؤْمِنِينَ لَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا
لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رِيكَ
وَقُولُوا نَحْنُ نَسْمَعُ
وَيُكْفِرُونَ عَذَابُكُمْ ﴿٢٤﴾

da Mecca non se ne rendevano conto e rischiavano, trattandoli, di prestarsi al gioco dei nemici del Profeta. Il Corano invita i credenti ad utilizzare un'espressione più rispettosa e non equivocabile (vedi anche IV, 46)

105. Quelli della gente del Libro che sono miscredenti e gli associatori, detestano che il vostro Signore faccia scendere su di voi la Sua benevolenza. Ma Allah sceglie chi vuole per la Sua misericordia!

Allah è il Padrone dell'immenso favore.

106. Non abrogiamo un versetto, né te lo facciamo dimenticare, senza dartene uno migliore o uguale. Non lo sai che Allah è Onnipotente?

107. Non sai che Allah possiede il Regno dei cieli e della terra e, all'infuori di Lui, non c'è per voi né patrono, né soccorritore?

108. Vorreste interrogare il vostro Messaggero come in passato fu interrogato Mosè? Sappiate che chi scambia la fede con la miscredenza, in verità si allontana dalla retta via.

109. Tra la gente del Libro, ci sono molti che, per invidia, vorrebbero farvi tornare miscredenti dopo che avete creduto e dopo che, anche a loro, la verità è apparsa chiaramente! Perdonateci e lasciateci da parte, finché Allah non invii il Suo ordine. In verità Allah è Onnipotente.

مَنْ يُّؤْتِكُمْ مِنْكُمْ خَيْرًا مِنْ أُولَئِكَ يَنْفَكُوا عَنْكُمْ
وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكُفْرِ وَلَئِنْ لَمْ يَنْفَكُوا عَنْكُمْ
لَخَرَابٌ مُرِيدٌ وَاللَّهُ يَخْتَارُ بِرَحْمَةٍ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

«ما ننسخ من آية أو ننسها ما تأتي بغيرها
مِنَ آيَةٍ وَبِخَيْرٍ أَوْ نَسْخَرُ مِنْهَا لَكُمْ عَلَى
شَيْءٍ مِّنْ دُونِهَا» ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا نَحْكُمُ فِي دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ
وَلَا نَجِيرُ ﴿١٠٧﴾

أَوْ تَزِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَى مِنْ رَبِّهِ وَمَنْ يَتَدَبَّرْ عِلْمَ
الْكِتَابِ فَلْيُفَضِّلْهُ سَوْءَ شَيْءٍ ﴿١٠٨﴾

وَذَكَّرْنَا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أَنْ يُزِيدُوا كُفْرَهُمْ
مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِمْ فَكُفَرُوا خَسَدًا مِنْ
بَعْدِ تَقْيِيدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَتْ لَهُمُ
الْحَقُّ فَأَعْمُوا وَصَفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ
بِأَمْرٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٩﴾

110. Assolvete l'orazione e pagate la decima. E tutto quanto di bene avrete compiuto, lo ritroverete presso Allah. Allah osserva tutto quello che fate

111. E dicono: "Non entreranno nel Paradiso altri che i giudei e i nazareni". Questo è quello che vorrebbero! Di' "Portatene una prova, se siete veritieri"

112. Invece coloro che sottomettono ad Allah il loro volto e compiono il bene, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti

113. Gli ebrei dicono: "I nazareni si basano sul nulla", e i nazareni dicono: "I giudei si basano sul nulla"; e gli uni e gli altri recitano il Libro. Anche quelli che non conoscono nulla, parlano alla stessa maniera. Allah, nel Giorno della Resurrezione, giudicherà dei loro dissensi

114. Chi è più ingiusto di chi impedisce che nelle moschee di Allah si menzioni il Suo nome e che, anzi, cerca di distruggerle? Per loro ci sarà ignominia in questa vita e un castigo terribile nell'altra

115. Ad Allah appartengono l'Oriente e l'Occidente. Ovunque vi volgiate, ivi è il Volto di Allah*. Allah è immenso e sapiente.

* [In base a questo versetto alcuni

وَيَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ
هُودًا أَوْ نَصْرًا ذَلِكَ مَا يَكْفُرُونَ
نَزَّلْنَاكُمْ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ ﴿١١١﴾

بَلْ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَهُوَ فِي عِندِ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَسَبٌ مَقْرُونٌ
وَقَالَتِ النَّصَارَى نَسَبٌ مَبْنُونٌ
وَهُمْ يَتَّبِعُونَ كُتُبَهُمْ لَعَلَّ يَكُونُوا
يُذَكَّرُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ
فِي حُرِّهَا أَوْ سَدَّ مَسَاجِدَ
الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى الْإِسْلَامِ
فَهُمْ فِيهَا جَرِيونَ ﴿١١٤﴾

وَمِنْ أَمْرٍ أَنْ تَتَوَلَّوْا وَتُنَازِلُوا
فَإِنَّ اللَّهَ وَبِشْرُوحِهِ
فَإِنَّ اللَّهَ وَبِشْرُوحِهِ
فَإِنَّ اللَّهَ وَبِشْرُوحِهِ ﴿١١٥﴾

21 Coloro che hanno ricevuto il Libro e lo seguono correttamente, quelli sono i credenti. Coloro che lo rinnegano sono quelli che si perderanno.

22 O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito rispetto ad altri popoli del mondo

23 E temete il Giorno in cui nessun anima potrà alcunché per un'altra, e non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Ed essi non saranno soccorsi

24 E Abramo! .. Quando il suo Signore lo provò con i Suoi ordini ed egli li eseguì, [il Signore] disse "Farò di te un imām* per gli uomini". "E i miei discendenti?". "Il Mio patto, disse [Alah] non riguarda quelli che prevaricano"

* ["un imām" il termine di imām (dalla radice amama, "star davanti"), che nel contesto di questo versetto significa un esempio di perfetto monoteismo, si applica comunemente a chi dirige orazione congregazionale (salā al-jamā), nonché, in senso eronente, a colui che per via delle sue eccellenti qualificazioni, assume una funzione di guida nei confronti della comunità]

25 E quando facemmo della Casa* un luogo di riunione e un rifugio per gli uomini. Prendete come luogo di culto quello in cui Abramo ristette*. E stabilimmo un patto con Abramo e Ismaele.

لَّذِينَ آمَنُوا تَكْتُبُ سَوَابَهُمْ فِي كِتَابٍ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۚ
فَأُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَسْتَعِيزُونَ
بِرَحْمَتِهِ ۚ

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَفِي مِصْرَ كُنْتُمْ أَعْيَادٍ ۚ

وَأَتَّعَوْنَهُمْ لِغُلَامَيْهِمَا فَاغْوَيْنَاهُ أَفَرَأَيْتُ
مَتَىٰ عَذَابُكَ أَفَرَأَيْتُ شِئًا وَلَا يُفْعَلُ
بِهِمَا عَذَابٌ ۚ وَلَا تَجْعَلُ لَهَا شُرَكَاءَ وَلَا تَهْمِلُهُمْ يُصْرَبُونَ ۚ

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّهُمُ ارْجِعُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ
قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۚ وَأَن تَكُونَ
مِنَ الْكَافِرِينَ ۚ قَالَ لَا يَبُنِي عَهْدِي بِطَائِفَةٍ ۚ

فَوَدَّعَجَبُ أَن يَمُرَّ بِالْكَافِرِينَ ۚ وَنَادَىٰ
مِنْ مَّقَامٍ بَرَّحْنَاهُ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ لِي وَبِرَحْمَتِهِ
وَسَمِعِينَ ۚ فَلَمَّا بَرَّحْنَاهُ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ لِي وَبِرَحْمَتِهِ
وَأَلْكَاهُمْ وَنَجَّيْنَاهُمْ ۚ

"Purificate la Mia Casa per
coloro che vi gireranno attorno*,
vi si ritireranno, si inchineranno e
si prosterneranno*"

* ["Casa" la Santa Ka ba della Mecca,
il luogo del pellegrinaggio]

* ["in cui Abramo risette" (con
Makām Ibrāhīm: il posto di Abramo)]

* ["vi gireranno attorno" allusione al
Tawāf (la circumambulazione) durante il
Pellegrinaggio o la 'Umra (la visita ai
Luoghi Santi)

* ["si inchineranno e..." nella salāṭ,

- 126 E quando Abramo disse Fanne
una contrada sicura e provvedi di
frutti la sua gente, quella di loro
che avranno creduto in Allah e
nell'Ultimo Giorno", disse (il
Signore): 'E a chi sarà stato
miscredente concederò un
godimento illusorio e poi, lo
destinerò al castigo del fuoco
Che tristo avvenire!'",

- 127 E quando Abramo e Ismaele
posero le fondamenta della Casa,
dissero: "O Signor nostro,
accettala da noi' Tu sei Colui Che
tutto ascolta e conosce'

- 128 O Signor nostro, fai di noi dei
musulmani e della nostra
discendenza una comunità
musulmana. Mostraci i riti e
accetta il nostro pentimento, In
verità Tu sei il Perdonatore, il
Misericordioso'

- 129 O Signor nostro, suscita tra loro
un Messaggero che reciti i Tuoi
versetti e insegni il Libro e la

قَدْ تَرَكْنَا بَرَكَةً لِّكُلِّ مِلَّةٍ
وَلَقَدْ رَفَعْنَاهُ مِنْ شَرْبِ مَنْ
وَلَوْ كُنَّا لَأَجْرُهُمْ وَمِنْ كُنْهِ
لَدُنَّا صُفْرُهُمْ لَقَدْ عَلِمْتَ لَئِنْ
رَأَيْتَ ثَقِيلُ مَتَّ بِكَ أَنْ تُسَبِّحَ عِبِيدُ

لَقَدْ تَرَفَعْنَا لِقَوْلِهِمْ لَقَدْ تَرَفَعْنَا
رَبَّنَا تَقْبِلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَلِيمُ

رَبِّهِمْ وَخَلَقْنَا مِنْهُمْ قُلُوبًا
أُمَّةً مُتَعِدَّةً لَكَ وَرَبِّهِمْ
بِكَ أَنْ تَلُوبَ رَحِيمٌ

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا
مِنْهُمْ لَيُخَوِّضَهُمْ فِي كَلِمَاتِكَ
وَيُخَوِّضَهُمْ فِي كَلِمَاتِكَ

saggezza, e accresca la loro purezza.

Tu sei il Saggio, il Possente”

- 130 Chi altri avrà dunque in odio la religione di Abramo, se non colui che coltiva la stoltezza nell'animo suo? Noi lo abbiamo scelto in questo mondo, e nell'altra vita sarà tra i devoti

- 131 Quando il suo Signore gli disse “Sottomettiti”, disse: “Mi sottometto al Signore dei mondi”

- 132 Fu questo che Abramo inculcò ai suoi figli, e anche Giacobbe “Figli miei, Allah ha scelto per voi la religione: non morite se non musulmani”.

- 133 Forse eravate presenti quando la morte si presentò a Giacobbe ed egli disse ai suoi figli: “Chi adorerete dopo di me?” Risposero: “Adoreremo la tua divinità, la divinità dei tuoi padri Abramo e Ismaele e Isacco, il Dio unico al quale saremo sottomessi”

- 134 Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete, e non dovrete rispondere della loro condotta

- 135 Dicono: Siate giudei o nazareni sarete sulla retta via” Di’ “Seguiamo piuttosto la religione di Abramo, che era puro credente* e non associatore”

وَيُرْضِيهِمْ بِكَ آتٍ تَعْرِيفُ ۝١٣٠

وَمَنْ يَرْغِبْ مِثْلَهُ بَرًّا وَلَا شِيعَةً
نَفْسُهُ، وَلَهُ الْمُطْفِئَةُ فِي كَذِبٍ وَمِثْلِهِ
فِي الْآخِرَةِ بَرًّا تَصْبِيحُ ۝١٣١

إِذَا قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْمُ مَا أَشْرَكَ رَبُّ
تَعَالَى ۝١٣٢

وَوَضَعَهَا بِرَحْمَةِ يَسِيعٍ وَيَعْقُوبَ يَسِيعٍ
بِأَنَّ اللَّهَ ضَعَفَ لَكُمُ الْوَيْلَ فَلَا تَمُوتُوا
لَا وَاسْتَمْتَمُوا ۝١٣٣

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ
إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا
نَعْبُدُ إِلَهُكَ وَإِلَهُ آبَائِكَ بِرَحْمَةٍ
فِي سَمْعٍ وَبَصَرٍ لَهَا وَجَدَ وَحْدَةً
مُسْتَمْتَمًا ۝١٣٤

يَلْذُؤْمَةٌ فَذُتْ لَهَا مَا كُنْتُمْ وَتَحْكُمُ
مَا كُنْتُمْ بَشَرًا وَلَا تَقُولُ غَمًّا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝١٣٥

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا يَنْصُرُوا يَهُودَ فَإِنْ
بِمَنْ يَرْغَبُ حَقِيقًا وَمَا كُنَّا مِنْ أَشْرِكِينَ ۝١٣٦

nostro e vostro Signore? A noi le nostre opere e a voi le vostre! Noi ci diamo solo a Lui

- .40 Vorreste forse sostenere che Abramo e Ismaele e Isacco e Giacobbe e le Tribù erano giudaizzati o nazareni⁷. Di Ne sapete forse più di Allah⁷. Chi è peggior empio di chi nasconde qualcosa che ha ricevuto da Allah? Ma Allah non è incurante di quello che fate

14. Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete e non dovrete rispondere della loro condotta

- .42 E gli stolti diranno: Chi li ha sviati dall'orientamento*, che avevano prima⁷. Di: "Ad Allah appartiene l'Oriente e l'Occidente. Egli guida chi vuole sulla Retta Via

* ["l'orientamento": la qibla, la direzione verso la quale ci si rivolge durante l'orazione. Nei primi mesi che seguirono l'Egira, i musulmani avevano per "qibla" Gerusalemme poi, dopo dieci mesi secondo alcuni o dopo sedici, secondo altri, Allah ordinò che si girassero verso la Ka'ba, il tempio al Dio l'unico edificato da Abramo e Ismaele nel luogo in cui sarebbe sorta la città di Mecca. Quando avvenne questa modifica nell'orientamento rituale, i nemici dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), ne fecero un argomento di derisione e scherno]

- .43 E così facemmo di voi una comunità equilibrata*, affinché siate testimoni di fronte ai popoli

وَبِأَعْمَالِكُمْ وَلَكُمْ أَتْمِدُكُمْ وَنَحْنُ بِهِ
مُخْبِرُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ بَرَّكُمْ وَتَمِيمٌ
وَهُمْ شَاقِقُونَ وَيَعْقُوبُ وَلَا تَسْأَلُكُمْ
هُدًى أَوْ تَنْصُرُونَ ۚ أَسْمَاءُ عَمْرَأَتُهُ
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ
مِنَ اللَّهِ وَمِنَ اللَّهِ يَحْجِبُ عَمَّا يُعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَرِثَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُنتَوُونَ
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

«سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْتُمْ
مِنْهُمْ أَلَمْ يَكُنْ عَلَيْهِمْ قَوْلُ اللَّهِ نَشْرُوهُمْ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ أَلَمْ جَعَلْهُ مُتَعَمِّرًا ﴿٤٣﴾

وَجَعَلْنَاكُمْ خَلْقًا مِّنْ مَّا يَشْكُرُ
يَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ
لَهُمْ

e il Messaggero sia testimone di fronte a voi. Non ti abbiamo prescritto l'orientamento se non al fine di distinguere coloro che seguono il Messaggero da coloro che si sarebbero girati sui tacchi.

Fu una dura prova, eccetto che per coloro che sono guidati da Allah.

Allah non lascerà che la vostra fede si perda.

Allah è dolce e misericordioso con gli uomini.

* ["equilibrata": con questa espressione abbiamo tradotto "wasatā" che in arabo implica i concetti di media, moderata, equilibrata. E' il concetto romano di "aurea mediocritas" che non coincide con la "mediocrità" come è intesa nell'attuale accezione. Questo concetto di equilibrio è molto importante nell'Islam. La dottrina islamica e tutto ciò che essa informa: diritto, etica, norme consuetudinarie, è improntata al rifiuto dell'estremismo, della radicalità, del fanatismo. Solo l'equilibrio tra gli elementi che costituiscono l'uomo: lo spirito, l'intelletto e il corpo, potranno dare pienezza e serenità all'individuo, alla famiglia in cui vive, alla comunità di cui fa parte.]

44. Ti abbiamo visto volgere il viso al cielo. Ebbene, ti daremo un orientamento che ti piacerà. Volgiti dunque verso la Sacra Moschea. Ovunque siate, rivolgete il volto nella sua direzione. Certo, coloro a cui è stato dato il Libro, sanno che questa è la verità che viene dal loro Signore. Allah non è incurante di quello che fate.

عَلَيْكُمْ شَهِيدٌ وَمَا جَعَلْنَا لِقَابِهِ تَقِي
كَتَابَ عَيْنَيْهِ لَا تَعْلَمُ مِنْ تَحْتِ يَدَيْهِ
مَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ وَهُوَ يُكَلِّمُ
تَكْوِينَهُ لَا عَلَى يَدَيْهِ هَدَىٰ مَنَ وَمَا كُنْ
أَلَمْ يَجْمَعْ بَيْنَكَ يَتَ لَمْ
يَأْتِ بِرَبِّهِ وَفَ رَحِيمٌ

فَدَرَىٰ نَعْبُ وَجْهِي فِي سَبِيلِهِ فَوَلَّيْتُ
قِبْلَةً تُرِيدُهَا نَفْسٌ وَجْهِي شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُ فَوَلَّيْتُ
وَجْهِي شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَهُوَ
لَكَ كَيْتَابٌ يُقَالُ لَهُ تَحْوِيلٌ وَهُوَ
وَقَدْ يَكْفِي عَمَّا تَسْمَعُونَ

145 Anche se tu recassi, a coloro che hanno ricevuto la Scrittura, ogni specie di segno, essi non seguiranno il tuo orientamento, né tu seguirai il loro, né seguiranno gli uni l'orientamento degli altri. E se dopo che ti è giunta la scienza, seguissi i loro desideri, saresti certamente uno degli ingiusti.

146 Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, lo riconoscono come riconoscono i loro figli. Ma una parte di loro nasconde la verità pur conoscendola.

147 La verità appartiene al tuo Signore. Non essere tra i dubbiosi.

148 Ognuno ha una direzione verso la quale volgere il viso. Gareggiate nel bene. Ovunque voi siate, Allah vi riunirà tutti.

In verità Allah è Onnipotente.

149 E da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea, ecco la verità data dal tuo Signore e Allah non è disattento a quello che fate.

150 E allora da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea. Ovunque voi siate, rivolgetele il viso, sì che la gente non abbia pretesti contro di voi - eccetto quelli di loro che prevaricano - non temeteli, ma temete Me, affinché realizzi per voi la Mia Grazia e forse sarete ben guidati.

وَلَيْسَ أَتَىٰ تَدْرِيثٍ أَوْ تَوَلَّىٰ تَكْتَبُ بِحُكْمٍ
يَوْمَ مَا يَفْعَلُونَ قَسَمًا وَمَا تَدْرِيثُ
قَسَمُهُمْ وَمَا يَفْعَلُونَ بِحُكْمٍ يَوْمَ مَا يَفْعَلُونَ
وَلَيْسَ أَتَىٰ تَدْرِيثٍ أَوْ تَوَلَّىٰ تَكْتَبُ بِحُكْمٍ
يَوْمَ مَا يَفْعَلُونَ قَسَمًا وَمَا تَدْرِيثُ
قَسَمُهُمْ وَمَا يَفْعَلُونَ بِحُكْمٍ

الَّذِينَ آمَنُوا تَكْتَبُ بِحُكْمٍ يَوْمَ مَا يَفْعَلُونَ
قَسَمًا وَمَا تَدْرِيثُ قَسَمُهُمْ
لِيَعْلَمُوا نَحْوَهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

نَحْوَهُ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونُ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

وَتَكْتَبُ بِحُكْمٍ يَوْمَ مَا يَفْعَلُونَ قَسَمًا
لِيَعْلَمُوا نَحْوَهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ
يَوْمَ مَا يَفْعَلُونَ قَسَمًا وَمَا تَدْرِيثُ
قَسَمُهُمْ وَمَا يَفْعَلُونَ بِحُكْمٍ

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ فَلَا يُكُونُ مِنْكُمْ
حَاجَةٌ لِّالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَلَا يَحْشَوهُمْ
وَأَخْشَوْا وَلَا يَتَذَكَّرُونَ

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ فَلَا يُكُونُ مِنْكُمْ
حَاجَةٌ لِّالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَلَا يَحْشَوهُمْ
وَأَخْشَوْا وَلَا يَتَذَكَّرُونَ

151 Infatti vi abbiamo inviato un Messaggero della vostra gente, che vi reciti i Nostri versetti, vi purifichi e vi insegna il Libro e la saggezza e vi insegna quello che non sapevate.

152 Ricordatevi dunque di Me e io Mi ricorderò di voi, siateMi riconoscenti e non rinnegateMi.

153 O voi che credete, rifugiatevi nella pazienza e nell'orazione. Invero Allah è con coloro che perseverano

154 E non dite che sono morti coloro che sono stati uccisi sulla via di Allah, ché invece sono vivi e non ve ne accorgete

155 Sicuramente vi metteremo alla prova con terrore, fame e diminuzione dei beni delle persone e dei raccolti. Ebbene dalla buona novella a coloro che perseverano

156 coloro che quando li coglie una disgrazia dicono: "Siamo di Allah e a Lui ritorniamo".

157 Quelli saranno benedetti dal loro Signore e saranno ben guidati.

158 Salâ e Marwa sono veramente segni di Allah* e non ci sarà male alcuno se coloro che fanno il Pellegrinaggio alla Casa o la Visita, correranno tra questi due [colli] Allah sarà riconoscente a chi si sarà imposto

كَمَا أَرْسَلْنَاكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ
آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا كُنْتُمْ لَافْقَهُونَ ﴿٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي
فَلَا تَكْفُرُونِ ﴿٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَلُّوا
وَأَنصِبُوا إِلَيْنَا مِمَّا فَرَغْنَا لَكُمْ

وَلَا تَقُولُوا يَمْوتُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمُوتُ
بَلْ أَحْيَا وَلَئِنْ لَّمْ تَشْكُرُوا ﴿٥٣﴾

وَلَنُلْقِيَنَّكُم بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنفُسِ وَالثَّمَرَاتِ
وَنَبَشِّرُ الصَّابِرِينَ ﴿٥٤﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ
وَأَنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٥﴾

وَأُولَئِكَ سَنَرْحَمُهُمْ إِنَّ فِي رَبِّهِمْ لَرَحْمَةً
وَأُوتِيَهُم بِمَا رَمَوْا بَاطِلًا ﴿٥٦﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ سَأَلَ عَنْ صَلَاتِكُمْ فَعَنَى
عَنِ السَّالَةِ وَأَعْتَمَدَ عَلَيْهَا وَفِي
حَاجِّكَ إِلَيْنَا لَعْنَةُ الْكَافِرِينَ ﴿٥٧﴾
يَطُوفُ بِهِمَا وَمَنْ يَطُوفْ بِهِمَا فَلَهُ
مَكْرَمَةٌ عَظِيمَةٌ ﴿٥٨﴾

volontariamente un'opera meritoria. Allah è grato, sapiente.

* ["Safā e Marwa" Safā (la Roccia) e Marwa (la Pietra) sono due colline che si trovano all'interno del recinto del Masjid al Harām di Mecca. Il "correre tra" di cui si parla nel testo è il "Saī", uno dei riti fondamentali del Hajj, il Pellegrinaggio e della Umra, la visita ai Luoghi Santi (vedi Glossario). Questo rito commemora e rivive la storia di Agar che Abramo, per volontà di Allah, abbandonò in quel luogo insieme al figlioletto Ismaele. Quando l'otre che Abramo aveva lasciato fu vuoto, Agar, presa dall'ansia e dal timore di vedere morire di sete Ismaele, corse tra Safā e Marwa, nella speranza di poter avvistare qualcuno a cui chiedere aiuto. Al settimo percorso Allah fece sgorgare la fonte di Zamzam che li salvò dalla morte e rese possibile la vita in quell'arida valle dell'Hiǧāz. Inmemori del significato, ma fedeli al rito, gli Arabi avevano continuato a compiere questi sette percorsi. Il versetto scese per fugare i dubbi dei musulmani a proposito di questa pratica rituale.]

- 59 E coloro che dissimulano i segni e le direttive che Noi abbiamo rivelato, dopo che nel Libro chiaramente li esponemmo agli uomini... ebbene, ecco coloro che Allah ha maledetto e che tutti maledicono

- 60 Invece coloro che si sono pentiti e si sono emendati... da costoro Io accetto il pentimento. Io sono Colui Che accoglie il pentimento, Il Misericordioso.

- 161 E i miscredenti che muoiono nella miscredenza, saranno

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ مَا أُرْسِلُوا فِيهِ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَنْتَهُوا فِي
الْكُفْرِ وَهُمْ يُعِزُّهُمْ
وَيَنْصُرُهُمُ اللَّهُ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعُوا
تَوْبَتَهُمْ وَأُتُوا بِرَحْمَةٍ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا
فِي كُفْرِهِمْ

- maledetti da Allah, dagli angeli e da tutti gli uomini
- 162 Rimarranno in questo stato in eterno e il castigo non sarà loro alleviato, né avranno attenuanti
- 163 Il vostro Dio è il Dio Unico, non c'è altro dio che Lui, il Compassionevole, il Misericordioso
- 164 Nella creazione dei cieli e della terra, nell'alternarsi del giorno e della notte nella nave che solca i mari, carica di ciò che è utile agli uomini, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo, rivvivificando la terra morta e disseminandovi animali di ogni tipo, nel mutare dei venti e nelle nuvole costrette a restare tra il cielo e la terra, in tutto ciò vi sono segni per la gente dotata di intelletto
- 165 E fra gli uomini vi sono coloro che attribuiscono ad Allah degli uguali e li amano come amano Allah. Ma coloro che credono hanno per Allah un amore ben più grande. Se gli empi potessero vedere [come] quando vedranno il castigo, che tutta la forza è di Allah, e che Allah è implacabile nel castigo!
- 166 Quando, alla vista del castigo, i seguaci sconfesseranno i loro seguaci, quando ogni legame sarà spezzato,
- 167 diranno i seguaci: "Ah, se avessimo la possibilità di tornare

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

حَلِيلِهِمْ فِيهِ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ أَحَدٌ مِنْهُمْ وَلَا هُمْ يُخَفَّفُونَ ﴿١٦٣﴾

وَهُوَ الْكَافِرُ الْوَاحِدُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

إِنْ فِي حَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخَلْقِ الْإِنسَانِ وَالنَّهَارِ وَاللَّيْلِ فَتَعْرِيفٍ لِّمَنْ يَرْفَعُ الْكَافِرَ وَمَا أُنْزِلَ اللَّهُ مِنْ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِلَّةً لِّمَنْ يُعَذِّبُ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٦٥﴾

وَمَنْ يَسْتَعْجِلْ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ فَسَأَلُوهُ يَجْأِبْ لَهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ إِنْ تُبَدِّلْ لَهُمُ اللَّهُ عَذَابَهُمْ لَشَدِيدٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ إِنْ تُبَدِّلْ لَهُمُ اللَّهُ عَذَابَهُمْ لَشَدِيدٌ ﴿١٦٨﴾

andietro' La abbandoneremo come ci hanno abbandonati!" Così Allah li mettera di fronte a.le loro azioni affinché si rammarichino. Non usciranno dal Fuoco

- 168 O uomini, mangiate ciò che è lecito e puro di quel che è sulla terra, e non seguite le orme di Satana. In verità egli è un vostro nemico dichiarato.
- 169 Certamente vi ordina il male e la turpitudine e di dare a proposito di Allah, cose che non sapete
- 170 E quando si dice loro "Seguite quello che Allah ha fatto scendere", essi dicono: "Seguiremo piuttosto quello che seguivano i nostri antenati!" E ciò anche se i loro antenati non comprendevano e non erano ben guidati.
- 171 I miscredenti sono come bestiame di fronte al quale si urla, ma che non ode che un indistinto richiamo. Sordi, muti, ciechi, non comprendono nulla
- 172 O voi che credete, mangiate le buone cose di cui vi abbiamo provveduto e ringraziate Allah, se è Lui che adorare
- 173 In verità, vi sono state vietate le bestie morte, il sangue, la carne di porco e quello su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah. E chi vi sarà costretto,

فَمَنْزِلَةً يُنْفِرُ مِنْهَا نَارُ اللَّهِ وَفِيهَا حُكْمٌ لَكَ
فِيهِمْ اللَّهُ تَعَالَى حَسْرَتٌ لِمَنْ هُوَ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِنْ ثَمَرِ الْأَرْضِ حِينَ
مُكْتَبٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
وَهُوَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالشُّوْءِ وَالْفَحْشَاءِ وَ
تَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ﴿١٧٠﴾

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ تَبِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ
كِتَابِ اللَّهِ لَا تَحْمِلُوا سَيِّئَاتِ الْآلِهَةِ
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَحْذَرُونَ ﴿١٧١﴾

وَمَنْزِلَةً يُنْفِرُ مِنْهَا نَارُ اللَّهِ وَفِيهَا حُكْمٌ
لَكَ فِيهِمْ اللَّهُ تَعَالَى حَسْرَتٌ لِمَنْ هُوَ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَشَاكُرُوا لَهُ إِنَّكُمْ
لَافْعَالُونَ ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
الْوَسْوَاسَ الْخَاسِرَةَ إِنَّهَا تَنصُرُكُمْ
فِي الْأَرْضِ وَلَا تَنْصُرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَحْذَرُونَ ﴿١٧١﴾

senza desiderio o intenzione non farà peccato. Allah è perdonatore, misericordioso.

74. Coloro che nascondono parti del Libro che Allah ha fatto scendere e lo svendono a vil prezzo, si riempiranno il ventre solo di fuoco. Allah non rivolgerà loro la parola nel Giorno della Resurrezione e non li punificherà. Avranno un castigo doloroso.

175. Hanno scambiato la retta via con la perdizione e l'assoluzione con il castigo. Come sopporteranno il Fuoco?

176. Questo perché Allah ha fatto scendere il Libro con la Verità e coloro che dissentono a proposito del Libro si allontanano nello scisma.

77. La carità non consiste nel volgere i volti verso l'Oriente e l'Occidente, ma nel credere in Allah e nell'Ultimo Giorno, negli Angeli, nel Libro e nei Profeti e nel dare, dei propri beni, per amore Suo, ai parenti, agli orfani, ai poveri, ai viandanti diseredati, ai mendicanti e per liberare gli schiavi, assolvere l'orazione e pagare la decima*. Coloro che mantengono fede agli impegni presi, coloro che sono pazienti nelle avversità e nelle ristrettezze, e nella guerra, ecco coloro che sono veri, ecco i timorati.

* [La carità è amore di Allah, non

عنون رجب

وَمَنْ يُدْرِكْ يَعْصُونَ مَا أَمَرَهُ اللَّهُ بِهِ
الْكِتَابَ وَرَسُولَهُ يَدْعُ قَبْلَ
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا سَخِرَ
وَلَا يُكَلِّمُهُمْ رَبُّهُمْ يَوْمَ تَبْيَضُّ
وَلَا يُصَيِّرُهُمْ رَبُّهُم مِّنْ يُسْ

وَأُولَئِكَ يَدْعُ تَسْمِعُ تَسْمِعُ
بِالْهُدَى وَالْعَذَابِ بِالنَّاصِرَةِ وَمَا
أَصْبَحَ عَلَى تَسْمِعِ

وَالَّذِي يَأْتِيَهُ مِنَ الْكِتَابِ يَأْتِيهِمْ
أَخْتَفِرُ فِي الْكِتَابِ لِيُشَارِعَ فِيهِ

لَيْسَ أَهْلًا تَوَلَّوْا وَجْهَكُمْ قِبَلَ
الشَّمْرِ وَالْمَغْرِبِ وَتَكُونُ مِنْهُ
بِأَنَّهُ وَيُؤْمِرُ الْأَجْرَ وَالْمَغْرِبَ وَتَكُونُ
وَتَكُونُ وَتَكُونُ عَلَى حَيْثُ دَوَى تَقْرَى
وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ
وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ
وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ
وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ
وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ وَالنَّاسِ وَالْمَكِينِ

[formalismo ma fede sincera, generosità, devozione, obbedienza, senso dell'onore, pazienza]

- 178 O voi che credete, in materia di omicidio vi è stato prescritto il contrappasso* libero per libero, schiavo per schiavo, donna per donna. E colui che sarà stato perdonato da suo fratello, venga perseguito nella maniera più dolce e paghi un indennizzo: questa è una facilitazione da parte del vostro Signore, e una misericordia*. Ebbene, chi di voi, da poi di ciò, trasgredisce la legge avrà un doloroso castigo

* ["il contrappasso" abbiamo scelto questo termine per tradurre "al-quās" piuttosto che quello usuale di "taglione". Il taglione era infatti un istituto giuridico rozzo e feroce, per il quale ad esempio non si distingueva tra omicidio volontario, involontario e preterintenzionale. In base alla legge islamica (sharia) il "quās" si applica solo per l'omicidio volontario]

* [In questo versetto vengono stabiliti tre principi giuridici di grandissima importanza. Mentre nelle culture primitive tutta la famiglia o il clan del uccisore subiva la vendetta della gente dell'ucciso, l'Islām afferma il principio della responsabilità personale. Il secondo riguarda la vendetta, che deve essere proporzionata all'offesa subita. Il terzo quello della remissione mediante indennizzo]

- ,79 Nel contrappasso c'è una possibilità di vita*, per voi che avete intelletto. Forse diventerete timorati [di Allah]

* [Il valore deterrente della legge del contrappasso è evidente. Chi si fosse

بَيْنَهُمَا نَدِيمٌ مِّمَّنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقَتْلُ فِي الْأَقْرَابِ بِالْحَرْوَةِ وَالْعَبْدِ وَالْأَنْثَىٰ بِالنَّفْسِ فَكُلٌّ عَلَىٰ رَأْسِ هَؤُلَاءِ مِنَ النَّفْسِ الَّتِي نَفَخْنَاهُ فِيكُمْ وَرَحْمَةٌ لِّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ
فَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنَحْبِهِمْ أَلْمُتُونَ

وَلَكُمْ فِي الْقَتْلِ حَيَاةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

macchiato di una colpa grave contro la persona, omicidio o lesioni gravi, non avrebbe più potuto sperare nella solidarietà tribale per sfuggire alla vendetta (magari scatenando una faida sanguinosa).

- 80 Quando la morte si avvicina a uno di voi, se lascia dei beni, gli è prescritto il testamento in favore dei genitori e dei parenti secondo il buon uso. Questo è un dovere per i timorati

- 181 E chi lo altererà dopo averlo ascoltato, ebbene il peccato grava su coloro che l'hanno alterato. Allah è audiente, sapiente.

- 82 Ma chi teme un'ingiustizia o un peccato da parte di un testatore e stabilisce la concordia, non avrà commesso peccato.

Allah è perdonatore, misericordioso.

- 83 O voi che credete, vi è prescritto il digiuno* come era stato prescritto a coloro che vi hanno preceduto. Forse diventerete timorati.

* [“il digiuno” (as-Sawm) si svolge durante il mese di Ramadân (il nono dell'anno). A causa dello sfasamento tra il calendario islamico (anno lunare di 355 giorni) e quello solare (365-366 giorni), ogni anno la data di inizio del Ramadân anticipa, rispetto a quest'ultimo, di 11-12 giorni rispetto a quella dell'anno precedente.]

- 84 [digiunerete] per un determinato numero di giorni. Chi però è malato o è in viaggio, digiuna in

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا ضَرَأْتُمْ أَلْفَاةً أَنْ تَقْرَبُوا
بِأَرْبَعَةِ أَهْلِيكُمْ: وَالْأَقْرَبُونَ وَالْأَقْرَبُونَ
بِأَرْبَعَةِ أَهْلِيكُمْ: وَالْأَقْرَبُونَ وَالْأَقْرَبُونَ

فَمَنْ يَنْتَهِ عَنْ ذَلِكَ فَقَدْ عَصَى عَنْ اللَّهِ
فَهُوَ كَافِرٌ: وَالْأَقْرَبُونَ وَالْأَقْرَبُونَ

فَمَنْ يَنْتَهِ عَنْ ذَلِكَ فَقَدْ عَصَى عَنْ اللَّهِ
فَهُوَ كَافِرٌ: وَالْأَقْرَبُونَ وَالْأَقْرَبُونَ

بِأَرْبَعَةِ أَهْلِيكُمْ: وَالْأَقْرَبُونَ وَالْأَقْرَبُونَ
بِأَرْبَعَةِ أَهْلِيكُمْ: وَالْأَقْرَبُونَ وَالْأَقْرَبُونَ

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنَ الْمَرِيضِينَ
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعَلَىٰ شَرْعٍ مِمَّا رَفَعُوا عَنْكَ

seguito altrettanti giorni. Ma per coloro che [a stento] potrebbero sopportarlo, c'è un'espiiazione: il nutrimento di un povero. E se qualcuno dà di più, è un bene per lui. Ma è meglio per voi digiunare, se lo sapeste!

- 185 È nel mese di Ramadān che abbiamo fatto scendere il Corano, guida per gli uomini e prova di retta direzione e distinzione. Chi di voi ne testimonia [l'inizio]* digiuni. E chiunque è malato o in viaggio assolve [in seguito] altrettanti giorni. Allah vi vuole facilitare e non procurarvi disagio, affinché completiate il numero dei giorni e proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Forse sarete riconoscenti!

* ["Chi di voi ne testimonia l'inizio" l'avvistamento della luna del mese di Ramadān, segna l'inizio del periodo di digiuno]

- 186 Quando i Miei servi ti chiedono di Me, ebbene Io sono vicino! Rispondo all'appello di chi Mi chiama quando Mi invoca. Procurino quindi di rispondere al Mio richiamo e credano in Me: sì che possano essere ben guidati.

- 187 Nelle notti del digiuno vi è stato permesso di accostarvi alle vostre donne: esse sono una veste per voi e voi siete una veste per loro. Allah sa come ingannavate voi stessi. Ha accettato il vostro

بَيْنَ يَدَيْهِ يُصِيقُوكُمْ فِيهِ طَعَامٌ وَمَشْعَبٌ
فَمَنْ تَطَوَّلَ سَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ يَصُومُوا
حَيْرٌ لَّكُمْ وَأَنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ
فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ
وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ
أَيِّهِمْ أَحَرُّ عَلَيْهِمْ أَنْ يَصُومُوا يَسْرًا وَلَا يَظُنُّ
بِعَصْرٍ لَئِنْ كُنْتُمْ تُحْسِنُونَ كَيْدًا
وَلَا تَحْكُمُونَ اللَّهُ عَلِيمٌ فَذَكِّرْكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِمْ أَنِ اعْبُدُوا عِندَ رَبِّهِمْ قَرِيبًا
دَعْوَةً يَدْعُوهُ دَعْوَةً فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي
وَلْيُؤْمِنُوا بِلِقَائِهِمْ يَوْمَ يُنْشَأُونَ ﴿١٨٧﴾

أَجَلٌ لَّكُمْ لَيْلَهُ فَجَبِّبُوا رُؤُوسَكُمْ لِي
يَسْمَعَكُمْ هُوَ أَلَيْسَ لَكُمْ دُونَهُمْ لَيْسَ
لَهُمْ غَمٌّ إِنَّهُ تَكْرَرُ كُفْرُكُمْ تَعْلَمُونَ
أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ رَبَّكُمْ عَلِيمٌ فَذَكِّرْكُمْ

pentimento e vi ha perdonati
Frequentatele dunque e cercate
quello che Allah vi ha concesso
Mangiate e bevete finché,
all'alba, possiate distinguere il
filo bianco dal filo nero, quindi
digiunate fino a sera. Ma non
frequentatele se siete in ritiro
nelle moschee. Ecco i limiti di
Allah, non li sfiorate! Così Allah
spiega agli uomini i Suoi segni,
affinché siano timorati.

- 88 Non divoratevi l'un l'altro i vostri
beni, e non datene ai giudici
affinché vi permettano di
appropriarvi di una parte dei beni
altrui, iniquamente e
consapevolmente.

- 89 Quando ti interrogano sul
novilunio* rispondi. Servono alle
genti per il computo del tempo e
per il Pellegrinaggio. Non è una
azione pia entrare in casa dalla
parte posteriore, la pietà è nel
timore di Allah. Entrate pure
nelle case passando per le porte e
temete Allah, affinché possiate
essere tra coloro che
prospereranno.

* ["ti interrogano sul novilunio" in
questo fatto non ci sono magici arcani
ma solo un fatto astronomico di grande
importanza per la scansione del tempo]

190. Combattetate per la causa di
Allah contro coloro che vi
combattono, ma senza eccessi,
ché Allah non ama coloro che
eccedono.

فَأَقْرِبُوا شُرُوهُمْ وَأَتَسْقُوا مَا حَبَّسَ اللَّهُ لَكُمْ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَسْمُرَ بِكُمْ الْخَيْطُ
لَا تَبْصُرُ مِنْهُ خُيُومًا لَّأَسْوَدَ مِنْ تَفْخِيرٍ
لَّهُ تَبْصُرُ نَصِيبٌ مِمَّا قَسَدُوا وَلَا تُنْشِرُوهُمْ
وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ فِي تَسْجِدِ تِلْكَ خُدُودُهُمْ
فَلَا تُقْرَبُوهُمْ كَدَبٌ يَنْبَغِي لِلَّهِ وَأَنْبَغِي لِلَّذِينَ
لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَتَفَتَحُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَا تَكُنُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ يَلْغُلُ
وَكِنَّةً لَوْ بَنَتْ إِلَى الْمَكِينِ إِنَّمَا تَحْكُمُونَ بِهَا
مِنَ أَمْوَالِ الْيَتَامَى وَالْفُقَرَاءِ فَتَعْصُونَ ﴿٨٩﴾

لَا يَنْفَعُكُمْ فِي الْأَمْرِ شَيْءٌ مَقُوتٌ
يَسْتَسْمِعُونَ وَلَهُمْ السَّمْعُ وَلَيْسَ لَكُمْ تَوَاتُ
تَبْيُوتُ مِنْ مَهْرِهِ وَلَعَلَّ كَثْرَ فِي
أَتَقَى وَتَوَاتُ تَبْيُوتُ مِنْ أَوْيَتِهَا
وَأَتَقُوا لِلَّهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٩٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَقْتُلُونََكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا لَهُمْ اللَّهُ لَا يَهْدِي
الْمُفْتَرِينَ ﴿٩٠﴾

- 191 Uccideteli ovunque li incontriate e scacciatevi da dove vi hanno scacciati. la persecuzione è peggiore dell'omicidio. Ma non attaccatevi vicino alla Santa Moschea, fino a che essi non vi abbiano aggredito. Se vi assalgono uccideteli. Questa è la ricompensa dei miscredenti
- 192 Se però cessano, allora Allah è perdonatore, misericordioso
- 193 Combatteteli finché non ci sia più persecuzione e il culto sia [reso solo] ad Allah. Se desistono, non ci sia ostilità, a parte contro coloro che prevaricano
- 194 Mese sacro per mese sacro e per ogni cosa proibita un contrappasso. Aggredite coloro che vi aggrediscono. Temete Allah e sappiate che Allah è con coloro che Lo temono.
- 195 Siate generosi sul sentiero di Allah, non gettatevi da soli nella perdizione, e fate il bene, Allah ama coloro che compiono il bene
- 196 E assolvete, per Allah, al Pellegrinaggio e alla Visita. Se siete impediti a ciò, [inviate] un offerta di quel che potete e non rasatevi le teste prima che l'offerta sia giunta al luogo del sacrificio. Se però siete malati o avete un morbo alla testa, vi riscatterete con il digiuno, con un elemosina o con offerta sacrificale. Quando poi sarete al

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى يُفْسِدُوا وَجْهَكُمْ مِنْ حَيْثُ
لَخَرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ وَلِتُكُونُوا نَكَبًا
عَلَىٰ كُلِّ مَسْجِدٍ لَّخَرَجُوا مِنْ حَتَّىٰ يَسْمُوَكُمُ
فِتْنًا ۚ فَتَقُولُوا لَا جِنَاةَ عَلَيْنَا ۗ لَئِنْ
كُنَّا لَنَعْلَمُ الْغِيثَ ۚ

فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
دِينُ اللَّهِ مُلْكًا ظَاهِرًا ۚ لَئِنْ لَمْ يَنْصَرِفُوا
فَإِنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِلْظَالِمِينَ

لَتَنَصَرِفْنَ وَأَنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِّتَأْخُذَ
عَذَابَ الْغَايِبِينَ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ فَاعٍ
لِّتَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِلظَّالِمِينَ

وَيَقُولِي سُبْحَانَ اللَّهِ وَلَا تَقُولُ بِهِ
لَتُنْفَكَنَّ وَتُحْشَرُونَ ۚ لَئِنْ لَمْ يَنْصَرِفُوا
فَإِنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِلظَّالِمِينَ

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ
أُخِصِرْتُمْ فَمَا يَسِّرُوا لَكُمْ فَاسْعَوْا
فَإِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ مِنْ أَنْصَارِكُمْ ۚ وَأَنَّ
اللَّهَ فَاعٍ لِّتَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِلظَّالِمِينَ
وَأَنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِّتَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ فَاعٍ
لِلظَّالِمِينَ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِّتَعْلَمَ
أَنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِلظَّالِمِينَ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ
فَاعٍ لِّتَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ فَاعٍ لِلظَّالِمِينَ

sicuro, colui che si è desacralizzato tra la Visita e il Pellegrinaggio, deve fare un sacrificio a seconda delle sue possibilità.

E chi non ne ha i mezzi digiuni per tre giorni durante il Pellegrinaggio e altri sette una volta tornato a casa sua, quindi in tutto dieci giorni.

Questo per chi non ha famiglia nei pressi della Santa Moschea.

Temete Allah e sappiate che Allah è severo nel castigo.

- 97 Il Pellegrinaggio avviene nei mesi ben noti. Chi decide di assolverlo si astenga dai rapporti sessuali, dalla perversità e dai litigi durante il Pellegrinaggio. Allah conosce il bene che fate. Fate provviste*, ma la provvista migliore è il timor di Allah, e temete Me, voi che siete dotati di intelletto.

* ["fate provviste" il Corano impone ai pellegrini di prepararsi per il viaggio e il soggiorno, sia spiritualmente che materialmente. Ben diversamente dalle culture più orientali, in cui il pellegrino è a carico della comunità, la dottrina islamica insiste sull'autosufficienza, foriera di dignità personale e di libertà dell'individuo].

- 98 Non sarà per nulla peccato se cercherete di guadagnarvi la Grazia del vostro Signore. Poi quando lasciate Arafà ricordatevi di Allah presso il Sacro Luogo*. E ricordatevi di Lui, di come vi ha mostrato la Via, nonostante

لَنْ تَزِيكَرَ أَهْلَهُ حَاصِرِي التَّحِجِّ حَرَامٌ
وَأَنْفُو لِّلَّهِ وَأَعْمُوْنَ لِّلَّهِ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٩٧﴾

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ
فِيهَا الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ
وَلَا جِدَارَ فَإِنْ خُجِرُوا فَاصْبِرُوا
حَذِرَ اللَّهُ أَنْ يُفْسَدَ بُيُوتُكُمْ
فَاصْبِرُوا لِحُكْمِ اللَّهِ وَلَئِنْ لَمْ يَنْصَرِفُوا
فِيهِ لَأَكْبَرُ مِنْكُمْ وَأَكْبَرُ مِنْكُمْ

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَتَشَفَّعُوا
فِي الصَّلَاةِ مِنْ رَبِّكُمْ فَبِمَا قَضَىٰ مِنْ
عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عَمْدَ الشَّعِيرِ
الْحَدَرِ مَرًّا وَذْكُرُوا كَمَا هَدَىٰكُمْ
فِيهِ مِنْ قَبْلِهِ لَئِنْ لَمْ يَنْصَرِفُوا

fosse fra gli sviati

* ["Sacro Luogo": Muzdalifa, il luogo in cui durante il pellegrinaggio si sosta nel percorso tra Arafat e Mina]

- 99 Fate la marcia da dove la fanno tutti gli altri e chiedete perdono ad Allah. Allah è perdonatore misericordioso
- 200 E quando avrete terminato i riti, ricordate Allah come ricordate i vostri padri e con maggior venerazione. Ci sono persone che dicono: "Signore dacci le cose buone di questo mondo!". Questi non avranno parte nell'altra vita.
- 201 E ci sono persone che dicono: "Signor nostro! Dacci le cose buone di questo mondo e le cose buone dell'altra vita e allontanaci dal Fuoco!"
- 202 Questi avranno la parte che si saranno meritati. Allah è rapido al conto
- 203 E ricordatevi da Allah nei giorni contati. Ma non ci sarà peccato per chi affretta il ritorno dopo due giorni, e neppure per chi si attarda se teme Allah. Temete Allah e sappiate che sarete tutti ricondotti a Lui
- 204 Tra gli uomini, c'è qualcuno di cui ti piacerà l'eloquio a proposito della vita mondana, chiama Allah a testimone di quello che ha nel cuore, quando invece è un polemico inveterato;

ثُمَّ قِيصُوا مِنْ حَيْثُ قَامُوا
وَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَإِذْ قَضَيْتُمْ شِئْكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ
كَمَا كُنْتُمْ كَانَهُ يَوْمَ كُنْتُمْ
قَائِلِينَ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا يَبْ فِي
الْأَيَّامِ وَالْمَالِ فِي الْأَجْزَالِ حَتَّى ﴿٢٠٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا يَبْ فِي
الْأَيَّامِ وَالْمَالِ فِي الْأَجْزَالِ حَتَّى
وَقَدْ عَدَّتْ بِتَارِخِ ﴿٢٠١﴾

وَالَّذِي لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا حَسَنُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

* وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ
تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا تَغْرِبَ عَلَيْهِ وَمَنْ
تَأَخَّرَ فَلَا تَأْخُذْ بِهِ إِنَّ تَقَىٰ وَتَقَىٰ
لِلَّهِ وَاعْتَمُوا نَفْسَكُمْ لِيَوْمٍ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَمِنْ تَمَّ مِنْ تَعَجُّلِكَ قَوْلُهُ فِي
الْحَيَاةِ نَدَّتْ وَتَشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي
قَلْبِهِ وَهُوَ نَدُّ الْجَنَابِ ﴿٢٠٤﴾

205 quando ti volge le spalle percorre la terra spargendovi la corruzione e saccheggiando le colture e il bestiame*. E Allah non ama la corruzione

* [Oltre ai significati generali, perenni ed universali, questi due ultimi versetti, che prendono di mira coloro che utilizzano la parola per confondere la gente e fare del male, sono stati messi in relazione alla vicenda di un certo al Aknas ibn Shurayq-ib- Tha'qifi, che si recò dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) per abbracciare l'Islam, nelle sue mani. La conversione era solo un espediente per fare indisturbato i suoi affari a Medina. Quando ripartì dalla città del Profeta, predò le colture dei musulmani che trovò sulla via e uccise il loro bestiame]

206 E quando gli si dice: "Temu Allah", un orgoglio criminale lo agita. L'Inferno gli basterà, che tristo giaciglio!

207 Ma tra gli uomini, ce n'è qualcuno che ha dato tutto se stesso alla ricerca del compiacimento di Allah. Allah è dolce con i Suoi servi

208 O voi che credete! Entrate tutti nella Pace. Non seguite le tracce di Satana. In verità egli è il vostro dichiarato nemico

209 Ma se cadete ancora [in errore] dopo che avete ricevuto le prove, sappiate allora che Allah è eccelso, saggio

210 Forse aspettano che Allah venga avvolto di ombre di nuvole e con

وَدَّ قَوْلَ سَمِيعٍ لِّأَرْضِ يُعْمِدُ فِيهَا
وَيُهْلِكُ الْحَرْثَ وَيَنْسِفُ النَّاسَ لَا يُجِبُ
لَعْنَتَهُ ۝

وَدَّ قِيلُهُ نَفَّيْتُ عَنْهُ نَصْرَةَ يَاسِينَ
لِحَسْبِهِ جَهَنَّمُ وَأَيْشَى لِيَهْدِي

وَمِنْ نَفْسٍ مِّنْ يَّشْرِي نَفْسَهُ نِعْمَةً
مَّرْصُوفَةً لِلَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعَبِيدِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَخَلَوْا
بِأَنفُسِكُمْ وَلَا تَقْبَلُوا طَرِيقَ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝

فَإِنْ رَّسِمْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَ نَحْكُمُ لَيْسَتْ
فَأَعْمُوا أَنَّ اللَّهَ غَرِيبٌ خَجِيمٌ ۝

هَٰذَا يُنظَرُونَ ۚ لَّا تَرَىٰ فِيهِمْ لَٰكِنَ فِي ظُلُمٍ

gli angeli? Ma tutto è ormai deciso ed è ad Allah che ritorna ogni cosa

- 2.1 Chiedi ai figli di Israele quanti segni evidenti abbiamo inviato loro. Ebbene, chi altera il favore di Allah, dopo che esso gli è giunto, allora veramente Allah è violento nel castigo

- 212 Ai miscredenti abbiamo reso piacevole la vita terrena ed essi scherniscono i credenti. Ma coloro che saranno stati timorati saranno superiori a loro nel Giorno della Resurrezione, Allah dà a chi vuole, senza contare.

- 2.3 Gli uomini formavano un'unica comunità, Allah poi inviò loro i profeti, in qualità di nunzi e ammonitori, fece scendere su di loro la Scrittura con la verità, affinché si ponesse come criterio tra le genti a proposito di ciò su cui divergevano. E disputarono, ribelli gli uni contro gli altri, proprio coloro che lo avevano. Eppure erano giunte loro le prove! Allah, con la Sua volontà, guidò coloro che cedettero a quella parte di Verità sulla quale gli altri litigavano. Allah guida chi vuole sulla retta Via.

- 2.4 Credete forse che entrerete nel Paradiso, senza provare quello che provarono coloro che furono prima di voi? Furono toccati da disgrazie e calamità e furono

من العاصين ولعنهم الله وفعى الأمر
والى الله ترجع الأمور ﴿٥﴾

من بني إسرائيل يذكروا آياتنا ثم يفرعون
وعن يمينهم فلهم ما بعد ما جاءته
فليس الله شديد العقاب ﴿٦﴾

رئيسهم كفروا الحياة الدنيا وهم آمنون
بآياتهم فمن أولهم كفروا فوجهم يوم القيمة
ولهم عذاب عظيم ﴿٧﴾

صالح كان من قومه واجده فبعث الله
نبيهم قاسم بن وهب بن قاسم فبعثهم
الكتاب بالحق ليحكم بين الناس فيما
اختلفوا فيه وما اختلف فيه إلا الذين
أولوه من بعد ما جاءتهم البينات فمن
بينهم قهقي الله تعالى من أولهم
اختلفوا فيه من الخويلد بن عبد
المطلب من بني قيس بن كلاب ﴿٨﴾

أفحسبتم أن تدخلوا الجنة ولأنكم مثل
الذين كانوا من قبلهم مستهينين أولئك
كانوا من قبلهم يفتنونهم فلما جاءهم
البرهان من ربهم كفروا فلهم عذاب عظيم ﴿٩﴾

talmente scossi, che il Messaggero e coloro che erano con lui gridarono: "Quando verrà il soccorso di Allah?" Non è forse vicino il soccorso di Allah?

- 2.5 Ti chiederanno: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?" Di': "I beni che erogate siano destinati ai genitori, ai parenti, agli orfani, ai poveri e ai viandanti diseredati. E Allah conosce tutto il bene che fate"

- 216 Vi è stato ordinato di combattere, anche se non lo gradite. Ebbene, è possibile che abbiate avversione per qualcosa che invece è un bene per voi, e può darsi che amiate una cosa, che invece vi è nociva. Allah sa e voi non sapete.

- 2.7 Ti chiedono del combattimento nel mese sacro. Di': "Combattere in questo tempo è un grande peccato, ma più grave è frapporre ostacoli sul sentiero di Allah e distogliere da Lui e dalla Santa Moschea. Ma, di fronte ad Allah peggio ancora è scacciarne gli abitanti. L'oppressione è peggiore dell'omicidio. Ebbene, essi non smetteranno di combattervi fino a farvi allontanare dalla vostra regione, se lo potessero. E chi di voi rinnegherà la fede e morirà nella miscredenza, ecco chi avrà fallito in questa vita e nell'altra. Ecco i compagni del Fuoco: vi rimarranno in perpetuo"

مَعَهُ. مَتَى نَصْرُ اللَّهِ لَا يَنْصُرُهُ فَرِيقٌ ۝

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا يُنْفِقُ
فِي خَيْرٍ قَدِيرِينَ وَلَا فَرِحِينَ وَلَا نَسِينَ
وَالَّذِينَ فِي رُءُوسِهِمْ سَبِيلٌ وَمَا كُنُوا
مِنْ خَيْرِ فِرَاقٍ أَتَاهُ بِهِ عَذَابٌ ۝

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ
وَعَلَىٰ أَنْ تَقْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ
وَعَلَىٰ أَنْ تُجَاهِدُوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَلِلَّهِ يَكُونُ أَمْرُ الْأَعْمَالِ ۝

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ فِيهِ
كِبَرٌ كَثِيرٌ لِّمَنْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُوَ عَظِيمٌ
بِهِ وَلِلَّهِ حُرُمَاتُ الْحَرَامِ وَهُوَ خَرَجٌ عَلَيْهِ يَتَذَكَّرُ
أَعْلَىٰ عَذَابُهُ وَتُؤْتَىٰ عَذَابُهُمْ فِيهَا
وَلَا تَرَوْا بِمَبْعُوثِكُمْ فِيهِ كُرْهُ عَنِ
إِسْمِكُمْ إِنِ اسْتَفْظَعُوا مِنْ رَبِّكَ فَاسْأَلْهُمْ
عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ
أَعْلَىٰ عَذَابُهُمْ فِيهِ وَلِلَّهِ حُرُمَاتُ
أَعْلَىٰ عَذَابُهُمْ فِيهِ وَلِلَّهِ حُرُمَاتُ ۝

2.8 In verità, coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah, questi sperano nella misericordia di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso.

2.9 Ti chiedono del vino e del gioco d'azzardo* Di' "In entrambi c'è un grande peccato e qualche vantaggio per gli uomini, ma in entrambi il peccato è maggiore del beneficio!" E ti chiedono: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?". Di' "Il sovrappiù". Così Allah vi espone i Suoi segni affinché meditate

* [Ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo)] piacque che il Corano scendesse sul Suo Inviato (pace e benedizione su di lui), in un arco di tempo lungo ventitré anni. Si trattava infatti di costruire una comunità di credenti che avesse in sé doti di solidità e di coesione eccezionali. Il dato di partenza era davvero infimo. La maggior parte degli arabi della jāhiliyya (etti l'ignoranza, la condizione dell'uomo prima che gli giunga la luce della Parola di Allah) avevano stili di vita ed etiche personali particolarmente discutibili. L'abuso di alcool era diffuso e riguardava anche il notabilato delle città. Nella Sua Lunganimità e Magnanimità Allah (gloria a Lui l'Altissimo) formulò per gradi la Sua legge a proposito dell'ebbrezza. In questa prima "comunicazione" attira l'attenzione sulla nocività spirituale del vino (e del gioco d'azzardo). Poi in IV 43 rende incompatibile la condizione dell'ubriachezza con quella necessaria per assolvere all'orazione. Infine con il vers. 90 e 91 della sura V, venne decretato il divieto nella maniera più

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَمْسُوا فِتْنَةً
وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْلَمُوا
رَحْمَتَ اللَّهِ وَكَرَمَهُ عَزَّ وَجَلَّ

«يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ قُلْ فِيهِمَا
شَرٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلزَّاهِقِينَ وَثَمَرُهُمَا
كَبِيرٌ مَنِ اعْتَدَى عَلَيْهِمَا فَعَلَّاهُ
يُفْقَرُ قُلْ لَمْ يَكُنْ لَكَ بَيْنَهُمَا
لَا يَسْأَلُكُمْ شَيْءٌ فَكُفُّوا عَنْهُمَا

netta, di conseguenza, i credenti si astengono immediatamente dal consumo di bevande alcoliche]

- 220 su questa vita e sull'altra. E tu interrogano a proposito degli orfani Di "Far loro del bene è l'azione migliore. E se vi occupate dei loro affari, considerate che sono vostri fratelli." Allah sa distinguere chi semina il disordine da chi fa il bene. Se Allah avesse voluto, vi avrebbe afflitti. Egli è potente e saggio¹

- 221 Non sposate le [donne] associatrici, finché non avranno creduto, ché certamente una schiava credente è meglio di una associatrice, anche se questa vi piace. E non date spose agli associatori, finché non avranno creduto, ché, certamente, uno schiavo credente è meglio di un associatore, anche se questi vi piace. Costoro vi invitano al Fuoco, mentre Allah, per Sua grazia, vi invita al Paradiso e al perdono. E manifesta ai popoli i segni Suoi, affinché essi li ricordino

222. Ti chiederanno dei (rapporti durante i) mestru. Di: "Sono un danno* Non accostatevi alle vostre spose durante i mestru e non avvicinatele prima che si siano purificate. Quando poi si saranno purificate, avvicinatele nel modo che Allah vi ha

فِي نَدْبٍ وَتَأْجِرُهُ وَيَسْتَوُونَ فِي شَيْءٍ
قُلْ صَلَّاهُ اللَّهُ حَرَّ رَوْحٍ عَذُوبُهُ
فِي حَوْثِكُمْ وَنَفْسٍ يَمِيرُ نَفْسَهُ
لَمْ يُضَيِّعْ وَتُوتَ اللَّهُ لَأَعْلَى حَكْمَهُ
بِأَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّى تُؤْمِنَ وَلَا مُمْسِكَةٍ
مُؤْمِنَةٍ حِينَ تَمُوتَ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ عَجَلْتُمْ عَنْهَا
وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَحَدَّثَ مُؤْمِنٌ
حِينَ تَمُوتَ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ عَجَلْتُمْ عَنْهَا
يَدْعُونَ إِلَى سَبِّ اللَّهِ يَدْعُونَ إِلَى تَحْنَةٍ
وَلَا تُغْفَرُ بِهَا ذَنْبٌ وَتَمَيِّزُ بَيْنَهُ يَلْسَنُ
بَعَثَهُمْ سَدَّ حُرُوبَ ﴿٢٢١﴾

وَيَسْأَلُونَكَ فِي الْمَحِيصِ قُلْ هُوَ ذِي دَعَائِرٍ لَوْ
أَلَمَسْنَا فِي الْمَحِيصِ وَلَا تَقْرُبُوهَا حَتَّى
يُطَهَّرَ بِهَا تَطَهَّرَ بِهَا نَفْسٌ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمْ
اللَّهُ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ وَيُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

comandato

In verità, Allah ama coloro che si pentono e coloro che si purificano

* ["un danno" anche "dolore, inconveniente, fonte di male, sportezza" il termine "adhā" significa tutte queste cose]

- 223 Le vostre spose per voi sono come un campo. Venite pure al vostro campo come volete, ma predisponetevi*, temete Allah e sappiate che Lo incontrerete. Danne la lieta novella ai credenti!

* ["ma predisponetevi" non dimenticatevi che anche l'atto sessuale lecitamente compiuto equivale "a un'elemosina" come ebbe a dire l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), e pertanto iniziatelo in nome di Allah l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), suggerì questa invocazione da pronunciare prima di iniziare l'atto coniugale: "Bismil Lāh. Signore, proteggici da Satana e proteggici da lui i figli che ci concederà". Ci sono altre possibilità di comprensione di questa espressione: alcuni commentatori vi leggono l'ordine di compiere correttamente i preparativi dell'atto sessuale e si appoggiano su un ḥadīth riportato dal Bukhārī (n.3271) nel quale il Profeta (pace e benedizioni su di lui) invitò a farsi precedere, nell'atto sessuale, da un messaggero. Quando gli chiesero di che messaggero si trattasse, citò esplicitamente i preluami affettuosi dell'atto coniugale]

- 224 Con i vostri giuramenti non fate di Allah un ostacolo all'essere caritatevoli, devoti e riconciliatori fra gli uomini.

Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حَرِّثْ بَعْضُكُم بَعْضًا فَيُتَّقُوا اللَّهَ وَهُمْ يُحْسِنُونَ
وَيُؤْتُونَ زَكَاةً وَيَسْتَمِعُونَ وَهُمْ يَتَّقُونَ
وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُسْلِمُونَ وَهُمْ يَتَّقُونَ

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا
وَتَقُولُوا نَحْنُ صَادِقُونَ
وَلَهُ سُلْطَانٌ عَظِيمٌ

225 Allah non vi punirà per la leggerezza nei vostri giuramenti, vi punirà per ciò che i vostri cuori avranno espresso. Allah è perdonatore paziente.

226 Per coloro che giurano di astenersi dalle loro donne, è fissato il termine di quattro mesi. Se recedono Allah è perdonatore misericordioso.

227 Ma se poi decidono il divorzio in verità Allah ascolta e conosce.

228 Le donne divorziate osservino un ritiro della durata di tre cicli, e non è loro permesso nascondere quello che Allah ha creato nei loro ventri, se credono in Allah e nell'Ultimo Giorno. E i loro sposi avranno priorità se, volendosi riconciliare, le riprenderanno durante questo periodo. Esse hanno diritti equivalenti ai loro doveri, in base alle buone consuetudini, ma gli uomini hanno maggior responsabilità. Allah è potente, è saggio.

229 Si può divorziare due volte. Dopo di che trattenecele convenientemente o rimandatele con bontà*, e non vi è permesso riprendervi nulla di quello che avevate donato loro, a meno che entrambi non temano di trasgredire i limiti di Allah. Se temete di non poter osservare i limiti di Allah, allora non ci sarà colpa se la donna si riscatta*.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِالْفُتُورِ إِنَّمَا رِزْقُكُم مَّا كَسَبْتُمْ فَلَوْلَا كُفْرُكُمْ أَنتُمْ عَمُونَ خَيْرٌ ۝

يَذَرِينَ ثَلَاثًا مِّنْ أَهْلٍ بِهِنَّ رِجْعٌ أَشْهُرٌ مُّسَمًّى فَمِنْ فَهُنَّ لَئِنْ رَجَعْنَ فَلَهُنَّ مَتَرُ مَا كَسَبْنَ وَهِنَّ عَمُونَ ۝

لَوْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَرَأَيْتُمْ سُبْحَانَ اللَّهِ

وَتَصَلَّفْنَ بِنِصْفَيْهِنَّ سِوَاهُ ثَلَاثَةٍ ۝ وَلَا تَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكُنَّ مَآسِيًا لَهُنَّ أَزْوَاجٌ ۝ كُنَّ يُؤْمِنُ بِهِ وَالْيَوْمِ الْأَخِيرِ ۝ وَمَعُونَتُهُنَّ مُحَقَّقَةٌ ۝ بَرِّذْتُهُنَّ فِي ذَلِكَ ۝ رَدُّوا بِمُصْلَحَةٍ ۝ وَهُنَّ بِشَرِّ مَا عَلَى عَيْنِهِنَّ بِمَعْرُوفٍ ۝ وَيَرْجِعْنَ إِلَيْهِنَّ فِي رِجْعَتِهِنَّ ۝ وَهُنَّ عَزِيمٌ ۝

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ ۝ فَمِنْ بَعْدِ ذَلِكَ يَعْرُوبُ ۝ وَفِي رِجْعِهِنَّ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِنَّ ۝ وَلَا يَحِلُّ لَكُمُ أَنْ تَأْخُذُوا بِهِنَّ أَنْ تَبْلُغُنَّ مِنْ شَيْءٍ ۝ إِلَّا أَنْ يَحْكُمَ الْأَمِيرُ ۝ حُدُودُ اللَّهِ فَإِنْ جَعَلْتُمْ لَا يَقْبَلُهُنَّ سُدُودُ اللَّهِ ۝ فَلَا حَاجَ عَلَيْهِمْ بِيَدِكُمْ أَنْ يَبْلُغَنَّ حُدُودَ اللَّهِ ۝ فَلَا تَقْصِدُوا ۝ وَمَنْ سَعَدَ حُدُودُ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝

Ecco i limiti di Allah, non li sfiorate. E coloro che trasgrediscono i termini di Allah, quelli sono i prevaricatori.

* [trattenetele o rimandatele. Durante il periodo del rito legale il marito può riprendere la moglie precedentemente ripudiata senza altre formalità. Questa facoltà gli è data per due volte]

* ["se la donna si riscatta". Se la moglie non si sentisse in condizione di continuare la convivenza matrimoniale, può ottenere il divorzio offrendo al marito una compensazione materiale]

- 230 Se divorzia da lei [per la terza volta] non sarà più lecita per lui, finché non abbia sposato un altro. E se questi divorzia da lei, allora non ci sarà peccato per nessuno dei due se si riprendono, purché pensino di poter osservare i limiti di Allah.

Ecco i limiti di Allah, che Egli manifesta alle genti che comprendono.

231. Quando divorziate dalle vostre spose, e sia trascorso il rito, riprendetele secondo le buone consuetudini o rimandatele secondo le buone consuetudini. Ma non trattienetele con la forza, sarebbe una trasgressione e chi lo facesse, mancherebbe contro se stesso. Non burlatevi dei segni di Allah. Ricordate i benefici che Allah vi ha concesso e ciò che ha fatto scendere della Scrittura e della Saggiezza, con i quali vi ammonisce. Temete Allah e

وَأَنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَنْ يَكْبُرَ رُتْبًا
عِثْرَةً فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يَتَرَاجَعَا بَلَّغَتْ أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
وَقَدْ نَزَّلَ اللَّهُ حُدُودَ اللَّهِ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۝

وَأَنْ طَلَّقْتُمُ نِسَاءً فَتَحِلَّ لَكُمْ مِنْهُنَّ
فَإِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ وَأَنْ تَرْجِعُوهُنَّ
يَعْلَمُونَ وَلَا تُكْسِرُوا كُنُفَهُنَّ لِتَكُونُوا
وَمِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ حِلٌّ لَكُمْ وَفَافٍ
بِالَّذِينَ هُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ اللَّهِ عَمَلِكُمْ
وَمَا أَتَى عَلَى كُمْ مِنْ كِتَابٍ وَتَعْلَمُونَ بِمَا
وَأَنْفُوا لِلَّهِ وَعَسَوْا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

quattro mesi e dieci [giorni]
 Passato questo termine non sarete
 responsabili del modo in cui
 dispongono di loro stesse,
 secondo la buona consuetudine
 Allah è ben informato di quello
 che fate

- 235 Non sarete rimproverati se
 accennerete a una proposta di
 matrimonio*, o se ne coltiverete
 segretamente l'intenzione Allah
 sa che ben presto vi riorderete di
 loro. Ma non proponete loro il
 libertinaggio: date solo parole
 oneste. Ma non risolvetevi al
 contratto di matrimonio prima
 che sia trascorso il termine
 prescritto

Sappiate che Allah conosce
 quello che c'è nelle anime vostre
 e quindi state in guardia. Sappiate
 che in verità Allah è perdonatore,
 magnanimo

* ["se accennerete una proposta. "

Prima che sia trascorso il termine del
 rito legale]

- 236 Non ci sarà colpa se divorzierete
 dalle spose che non avete ancora
 toccato e alle quali non avete
 stabilito la dote*. Fate loro
 comunque, il ricco secondo le sue
 possibilità e il povero secondo le
 sue possibilità, un dono di cui
 possano essere liete, secondo la
 buona consuetudine. Questo è un
 dovere per chi vuol fare il bene.

- 237 Se divorzierete da loro prima di
 averle toccate, ma dopo che

قَدْ بَلَغَ جُنْهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 فِي مَا تَعْلَمْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ
 وَأَلَّا تَعْلَمْنَ يَمَتِّعْنَ حَيْرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ
 حِفْظَةٍ بَنِيَّةٍ أَوْ كَسْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ بِهِ
 اللَّهُ أَنْ كُنْتُمْ سَهْوَةً وَأَنْتُمْ وَالْمَكْرُ
 لَا تَقْرَعُوهُنَّ مِنْ شَرٍّ إِلَّا أَنْ يَخْرُجَ قَوْلًا
 مَعْرُوفًا وَلَا تَقْرَعُوا عَنْقَهُنَّ يُكَفِّرَ عَنْ
 يَتِمَّ لَكُنَّ بَنِيَّةٌ رَغْمًا لِلَّهِ يَعْلَمُ
 مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَأَخَذْتُمُوهُنَّ وَغَضَبُوا
 أَنْ اللَّهُ غَفُورٌ حَكِيمٌ ﴿٢٣٦﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ
 حِفْظَةٍ بَنِيَّةٍ أَوْ كَسْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ بِهِ
 اللَّهُ أَنْ كُنْتُمْ سَهْوَةً وَأَنْتُمْ وَالْمَكْرُ
 لَا تَقْرَعُوهُنَّ مِنْ شَرٍّ إِلَّا أَنْ يَخْرُجَ قَوْلًا
 مَعْرُوفًا وَلَا تَقْرَعُوا عَنْقَهُنَّ يُكَفِّرَ عَنْ
 يَتِمَّ لَكُنَّ بَنِيَّةٌ رَغْمًا لِلَّهِ يَعْلَمُ
 مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَأَخَذْتُمُوهُنَّ وَغَضَبُوا
 أَنْ اللَّهُ غَفُورٌ حَكِيمٌ ﴿٢٣٦﴾

وَأَنْ تَعْلَمْنَ فِي أَنْفُسِكُمْ مِنْ مَعْرُوفٍ

abbiate fissato la dote, versate loro la metà di quello che avevate stabilito, a meno che esse non vi rinuncino o vi rinunci colui che ha in mano il contratto di matrimonio. Se rinunciate voi, è comunque più vicino alla pietà. Non dimenticate la generosità tra voi. In verità Allah osserva quello che fate

* [“la dote” il termine che traduciamo con “dote” è “*farīda*”. Si tratta di uno degli otto termini (*mahr*, *sadāq*, *nihla*, *hubb*, *ajr*, *uqr*, *alāq*) che precisano l'esatto significato del denaro e dei doni che intervengono in un contratto nuziale. Ognuno di questi termini ha un significato preciso e indica una particolare situazione. Il “*mahr*” ad esempio viene versato al padre della sposa, mentre il “*sadāq*” appartiene alla donna stessa; “*uqr*” è il termine che viene utilizzato in caso di matrimonio con una donna che non è mai stata sposata, “*nihla*, *hubb* e *alāq*” indicano oltre alla dote anche tutto l'insieme dei doni e delle spese a carico dello sposo. Attribuendo alla donna una personalità giuridica completa, l'Islām ha stabilito che la sposa potesse godere pienamente del dono versato dal marito. Non esistono limiti a questo dono, che può essere anche molto consistente, anche se è considerata azione pia, limitare la pretesa a termini ragionevoli]

- 238 Siate assidui alle orazioni e all'orazione mediana* e devotamente, state ritti davanti ad Allah

* [“l'orazione mediana” “*al-ṣalāt al-wustā*” secondo la maggior parte dei commentatori si tratta della preghiera del pomeriggio, la terza delle cinque canoniche a partire da quella dell'alba.

فَرَضْنَا لَكُنَّ فَرِيضَةً مِّمَّا فَرَضْنَا
وَلَا تَقُولُوا لِمَا كُنَّا نَعْمُوْا نَدَى سَدْوً عَقْدَةً
لِّتُكَاوِرُوا نَعْمُوْا قَرِيْبًا لِّلْعَوَالِمِ وَلَا تَقُولُوا
لِقَصْرِ بَيْتِكُمْ لَوْلَا فَتَنَّا بَعْدَ نَعْمَائِكُمْ
بَصِيْرٌ

حَمِضُوا عَلَى نُسُوبٍ وَصَلُّوْا
لَوْ تَتَّبِعُوْنَ اَوْثُوْرًا يَّهٖ فَتَنِيْ

239 Ma se siete in pericolo [pregate] in piedi o a cavallo. Poi, quando sarete al sicuro, ricordatevi di Allah, ch  Egli vi ha insegnato quello che non sapevate.

240. Quelli di voi che moriranno lasciando delle mogli, [stabiliscano] un testamento a loro favore, assegnando loro un anno di mantenimento e di residenza*. Se esse vorranno andarsene non sarete rimproverati per quello che faranno di s  in conformit  alle buone consuetudini. Allah   potente e saggio.

* [Secondo alcuni commentatori il versetto sarebbe stato abrogato dal precedente vers. 234, in quanto prevederebbe un anno di ritiro della vedova e non i quattro mesi e dieci giorni di cui sopra.

241 Le divorziate hanno il diritto al mantenimento, in conformit  alle buone consuetudini. Un dovere per i timorati

242 Cos  Allah manifesta i Suoi segni, affinch  possiate capire

243 Non hai forse visto coloro che uscirono dalle loro case a migliaia per timore della morte? Poi Allah disse: "Morte!" E poi rese loro la vita.

Allah   veramente pieno di grazia verso gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti

* ["Non hai forse visto" secondo

فَإِنْ جَعَلْتُمْ زَيْجًا لَّكُمْ زَوَاجًا فَادْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يَمُوتُونَ مُعْتَكِفًا مِنْكُمْ وَبِذُرِّيَّتِهِمْ
أَرْوَاحًا وَصِيَّةً لَّأَرْوَاجِهِمْ مَسْعُوفِينَ
الْحَقُولِ غَيْرِ حَرَجٍ فَإِنْ حَرَجْتُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا تَعْمَلُونَ فِي أَمْوَالِهِمْ مِنْ
مَقْرُوفٍ وَأَنَّهُ يُغَيِّرُ حُكْمًا ﴿٢٤٠﴾

وَالْمُطَلَّاتُ مَتَّعٌ بِمَا تَعْمَلُونَ خَفَ عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

لَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ آلَافٌ وَآلَافٌ فَهُمْ أَقْتَرُ فَقَالَ لَهُمْ اللَّهُ
مُوتُوا ثُمَّ أَخْبَرَهُمْ أَنَّ اللَّهَ يَقْضِي
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَكْمًا ﴿٢٤٣﴾

لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

l'esegret, il Corano allude ad una città abitata da ebrei da cui gli abitanti fuggirono per scampare ad una epidemia. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li fece morire e li risuscitò)

- 244 Combattetevi sulla via di Allah e sappiate che Allah è audiente, sapiente
- 245 Chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia molte volte. È Allah che stringe [la mano e la] apre. A Lui sarete ricondotti.
- 246 Non hai visto i notabili dei Figli di Israele quando, dopo Mosè, dissero al loro profeta*: "Suscita tra noi un re, affinché possiamo combattere sul sentiero di Allah". Disse: "E se non combatterete, quando vi sarà ordinato di farlo?" Dissero: "Come potremmo non combattere sulla via di Allah, quando ci hanno scacciato dalle nostre case, noi e i nostri figli?"

Ma quando fu loro ordinato di combattere, tutti voltarono le spalle tranne un piccolo gruppo. Allah ben conosce gli iniqui.

* [Il Profeta cui allude il versetto dovrebbe essere Samuele (Tahari II, 596; Ibn Kathir (I, 300).

- 247 E disse il loro profeta: "Ecco che Allah vi ha dato per re Saul". Dissero: "Come potrà regnare su di noi? Noi abbiamo più diritto di lui a regnare, e a lui non sono state concesse ricchezze". Disse: "In verità Allah lo ha scelto tra

وَقَيْنُو فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

مَنْ دَانَ قَرْضًا لِلَّهِ قَرْضًا حَسَنًا فَاَضَاعَهُ بَعْدَ ذَلِكَ كَثِيرًا وَلِلَّهِ يُقْبَضُ وَيَرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى سُلَاطِمِ بْنِ دَاوُدَ إِسْرَءِيلَ إِذْ قَالَ لِرُسُلِهِ النَّهْمُ نَعَثَ لَكُمْ مَالِكًا يُقْبَضُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ هَلْ هُنَّ عَسَبَتُكُمْ كَيْفَ عَسَبَكُمْ لَقَدْ كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٤٦﴾

سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ خَرَجْتَ مِنْ دِينِهِ وَكُنْتَ بِمَا كُنْتَ عَلَيْهِمْ يَفْتَرُونَ لَوْلَا أَقْبَلْنَا مُنْهُمُ لَفَعَلْنَا بِهِمْ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٢٤٧﴾

وَلَقَدْ أَنعَمْنَا عَلَيْهِمْ لَئِيْلَ كُفْرًا لَوْ أَنَّ فِى يَدَيْهِمْ كُفْرًا لَآتَيْنَاهُمْ مِنْهُم مَّا يَشَاءُونَ لَئِيْلَ كُفْرًا لَوْ أَنَّ فِى يَدَيْهِمْ كُفْرًا لَآتَيْنَاهُمْ مِنْهُم مَّا يَشَاءُونَ لَئِيْلَ كُفْرًا لَوْ أَنَّ فِى يَدَيْهِمْ كُفْرًا لَآتَيْنَاهُمْ مِنْهُم مَّا يَشَاءُونَ

voi e lo ha dotato di scienza e di prestanza”

Allah dà il regno a chi vuole.
Egli è immenso, sapiente

- 248 E disse il loro profeta: “Il segno della sovranità sarà che verrà con l'Arca* Conterrà una pace da parte del vostro Signore, nonché quel che resta di ciò che lasciarono la famiglia di Mosè e la famiglia di Aronne. Saranno gli angeli a portarla. Ecco un segno per voi, se siete credenti”

* [L'Arca detta "dell'alleanza", nella quale Mosè avrebbe riposto le tavole della Toràh e contenente altre reliquie che appartennero alla di lui famiglia.]

- 249 Mettendosi in marcia con le sue truppe, Saul disse: “Ecco che Allah vi metterà alla prova per mezzo di un fiume: chi ne berrà non sarà dei miei, eccetto chi ne prenderà un sorso con il palmo della mano”

Tutti bevvero, eccetto un piccolo gruppo. Poi, dopo che lui e coloro che erano credenti ebbero attraversato il fiume, gli altri dissero: “Oggi non abbiamo forza contro Goha e le sue truppe!”. Quelli che pensavano che avrebbero incontrato Allah dissero: “Quante volte, con il permesso di Allah, un piccolo gruppo ha battuto un grande esercito!”

Allah è con coloro che perseverano

مَنْطَهٗ فِي الْبَيْتِ وَالْجَنَّةِ وَمَنْ يَزُفْ
مِنْكُمْ مَنْ بَشَرَهُ وَمَنْ وَسِعَ عَلَيْهِ ۝

وَقَالَ لَهُمْ مَوْلَاهُمْ يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
إِنِّي أَنَا إِلَهُكُمْ أَنَا نُوْتِي فِيهِ
سَكِينَةً مَّرَرِيكُمْ وَبَقِيَ مِمَّا
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
مَخْجُوءَةً مِّنْهُنَّ فِي ذِيكَ لَآئِهٖ
نُكِّنَ كُنُوسُهُمْ مِّنْ مَّيْمَنٍ ۝

فَلَمَّا فَصَلَ طَآئِفَةٌ مِّنَ الْيَٰسُودِ آلَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ مِنْكُمْ فِي يَوْمٍ ذِي قُرْبَىٰ
مِنْ ذِي الْقُرْبَىٰ لَمْ يَقْطَعُوا وَفِي ذِي
الْأَمْرِ أَتَشَرَفَ عُرْفَةً يَّسِدُو مَشْرِقُومَةً
وَالْأَقْبِلَ مِنْهُمْ قَتْلَ حَافِرَةٍ هُوَ
وَأَبْنَاهُ أَتَوْا مَعَهُ قُلُوبًا طَائِفَةً لَّا
يُؤْمِنُونَ بِالْحُودِ وَالْأَقْبِلَ
يُظْهَرُونَ أَنَّهُمْ مُّشْكُونَ أَنَّهُ حَكَمَ
بِهِمْ قَبِيحَةً عَلَيَّ ذِيكَ كَثِيرَةً
يَسْأَلُونَ اللَّهَ وَلَهُ مَعَهُ صَبِيرٌ ۝

250 E quando affrontarono Golia e le sue truppe dissero. "Signore, infondi in noi la perseveranza, fai saldi i nostri passi e dacci la vittoria sul popolo dei miscredenti"

251 E li misero in fuga con il permesso di Allah. Davide uccise Golia e Allah gli diede la sovranità e la saggezza e gli insegnò quello che volle

Se Allah non respingesse alcuni per mezzo di altri, la terra sarebbe certamente corrotta, ma Allah è pieno di grazia per le creature

252 Questi sono i Segni di Allah che ti recitiamo secondo verità

Invero tu sei uno degli inviati.

253 Tra i messaggeri, a taluni abbiamo dato eccellenza sugli altri

A qualcuno Allah ha parlato, e altri li ha elevati a gradi superiori

A Gesù, figlio di Maria, abbiamo dato prove chiare e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*. E se Allah avesse voluto, quelli che vennero dopo di loro non si sarebbero uccisi tra loro, dopo aver ricevuto le prove. Ma caddero nel disaccordo: alcuni credettero e altri negarono. Se Allah avesse voluto, non si sarebbero uccisi tra loro, ma Allah fa quello che vuole.

* ["lo Spirito Puro" con questo nome il Corano si riferisce all'angelo Gabriele (pace su di lui)]

وَسَمِعَ رُوَيْبِيعُ لُجَّجَ لُوتٍ وَحُودَودَ نُوحٍ
رَبِّ أَقْرَبَ عَيْنًا ضَرَّ وَثَمَّتْ قَدْ مَنَّا
وَنَضْرِبُ عَلَى نَعُورِ الْكَافِرِينَ ۝

فَهَرَمُوهُمْ بِرَدِّبِ اللَّهِ وَفَسَلَّ دَاوُدُ
جِبَ لُوتَ وَءَاثَمَهُ اللَّهُ الْمُنْتَكَ
وَالْحَكَمَةُ رَغَمَهُ بِمَدِينَةٍ وَوَلَا
دَفَعَ لُوتَ سَبَّسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
أَحْسَنَ لَأَرْضٍ وَنَحْكِرَ مَدَدُ
فَقَصِرَ عَلَى تَمِيمَةٍ ۝

فَإِنَّكَ ءَابِتٌ لِلَّهِ شَافِعٌ حَبِيبٌ
بِأَخْبَرٍ وَدَمَكُ لَيْسَ تَعْرِسَلِي ۝

۞ تِلْكَ أَرْسُلُ فَصَلَتْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
فَمِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضُهُمْ رُوحِيَّةً
وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْكِتَابَ وَبَدَّلْنَا
بِرُوحِ الْقُدُسِ وَوَسَّلْنَا اللَّهُ مَا قَسَلَ
بَيْنَ مَنْ بَغْدَدِهِمْ لَقَدْ مَا جَاءَ تَمَهُ
تَبَيَّنَتْ وَنَحْكِرَ خَتَمُوا فَمِنْهُمْ مَنْ
ءَا مَن وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَوَسَّلْنَا اللَّهُ
مَا قَسَسُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَقَعْلُ مَا يَرِيدُ ۝

254 O voi che credete, elargite di quello che vi abbiamo concesso, prima che venga il Giorno in cui non ci saranno più commerci, amicizie e intercessioni. I negatori sono coloro che prevaricano

255 Allah. Non c'è altro dio che Lui, il Vivente, l'Assoluto*, Non Lo prendon mai sopore, né sonno. A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Chi può intercedere presso di Lui senza il Suo permesso? Egli conosce quello che è davanti a loro e quello che è dietro di loro e della Sua scienza, essi apprendono solo ciò che Egli vuole.

Il Suo Trono è più vasto dei cieli e della terra, e custodirli non Gli costa sforzo alcuno. Egli è l'Altissimo, l'Immenso*

* ["l'Assoluto" questo termine, in mancanza di migliori, esprime in una parola il concetto di: "Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale tutto esiste"]

* [Questo è il celeberrimo "ayat al kursi" il versetto del Trono, conosciuto a memoria da moltissimi musulmani contiene una splendida sintesi di alcune delle caratteristiche di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)

256 Non c'è costrizione nella religione*. La retta via ben si distingue dall'errore. Chi dunque rifiuta l'idolo e crede in Allah, si aggrappa all'impugnatura più salda senza rischio di cedimenti. Allah è audiente, sapiente

* ["Non c'è costrizione nella religione"]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا، مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِمَّا نَحْنُ بِذُنُوبِكُمْ لَا تَتَّبِعُوا هُتَاةَ
وَلَا شَعْبَةَ وَكَفَرُوا عَنْ طَائِفَةٍ

أَلَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، لَا يَأْخُذُهُ نَوْمٌ وَلَا نَوْمٌ
يَسْمَعُ وَلَا يَوْمٌ، وَمَا يَسْمَعُ وَلَا يَوْمٌ
لَا رِجْءُ مِنْ دُونِ شَفَاعَةِ عِندَهُ، لَا
يُذَرِّعُهُ، يَسْمَعُ مَا يَنْتَنِي بِهِمْ وَمَا يَسْمَعُهُ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِنْدِهِ، لَا يَشَاءُ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُنَّ، وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

لَا كَرْهَ فِي دِينٍ، قَدْ تَبَيَّنَ رُشْدٌ مِنْ لَدُنِّي
فَمَنْ يَكْفُرْ يَكْفُرْ عَلَى طَعْنٍ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
أَنْتُمْ سَوَاءٌ بِالْمَعْرُوفِ وَتُنْفَرُونَ لَا تَقْصُرُوا
لَهُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

‘ Rimassi un giorno o una parte di esso’ “No, disse Allah, sei rimasto cento anni. Guarda il tuo cibo e la tua acqua, sono intatti, poi guarda il tuo asino, [Ti mostriamo tutto ciò] affinché tu divenga un segno per gli uomini. Guarda come mangiamo le ossa e come le rivestiamo di carne. Davanti all'evidenza disse: “So che Allah è onnipotente”.

260. E quando Abramo disse: “Signore, mostrami come resusciti i morti”, Allah disse: “Ancora non credi?”. “Sì, disse Abramo, ma [fa] che il tuo cuore si acquieti. Disse Allah. Prendi quattro uccelli e falli a pezzi, poi metterne una parte su ogni monte e chiamali, verranno da te con volo veloce. Sappi che Allah è eccelso e saggio”.

261. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, sono come un seme da cui nascono sette spighe e in ogni spiga ci sono cento chicchi. Allah moltiplica il merito di chi vuole Lui.

Allah è immenso, sapiente

262. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, senza far seguire il bene da rimproveri e vessazioni, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

وَلِي مَقَامِكَ وَثَرِيَّتِكَ بَرِيَّتِيهِ وَنَظَرِ
وَلِي جَمَارِكَ وَيَجْعَلُكَ يَوْمَ تَأْكُلُ
وَنَظَرِ لِي بِعَطْرِ كَيْفَ يُشْرُهُ ثُمَّ
يَكْتُبُوهَا أَحْمًا فَلَمَّا بَيَّنَّ لَهُ قَالَ
أَعْمُرْتُ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَفَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَيَذَرُكَ مِنْهُ رُحْمًا رُبِّي كَيْفَ تُحْيِي
تَمُوتُ قَالَ وَتَرْتَمِمْ فِي بَنِي وَنَكْرٍ
يُظْلِمِينَ فَنَبِي قَالَ فَجَعَلَ أَرْبَعَةً مِنْ طَيْرٍ
فَقَطَّرَهُنَّ مِنْكَ ثُمَّ أَخَذَهُنَّ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ
فَمَنْهُنَّ خُزْءٌ ثُمَّ دَعَاهُنَّ بِأَيْمَتِ سَعِيدٍ
وَعَزَمَتْ لَهُ غَيْرُ حَكِيمَةٍ ﴿٢٦٠﴾

مَنْ لَمْ يَنْ يَسْقُوتْ مُوَلَّهُتِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَثْمًا حَتَّى تُبَيِّنَ سَبْعَ سَعَادٍ فِي
كُلِّ سَبْعَةٍ مِائَةِ حَبَّةٍ وَنَبِي
يُصْعَقُ لَمْ يَكُنْ يَكُنْ وَنَبِي وَنَبِي وَنَبِي ﴿٢٦١﴾

لَمْ يَنْ يَسْقُوتْ مُوَلَّهُتِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
لَا يَسْقُوتْ مَا تَعْمُومُ وَلَا ذِي لَهْمٍ
لَجُزْءِهِ عَمْدٌ يَهْدُوهُ لَأَحْوَابِ عَنْهُمْ
وَلَا هُمْ يَخْزَوْنَ ﴿٢٦٢﴾

263 Le buone parole e il perdono sono migliori dell'elemosina seguita da vessazioni. Allah è Colui Che non ha bisogno di nulla, è indulgente.

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَعْفَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبَعُهَا دُونَ ذَٰلِكَ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

264 O voi che credete non vanificate le vostre elemosine con rimproveri e vessazioni, come quello che dà per mostrarsi alla gente e non crede in Allah e nell'Ultimo Giorno. Egli è come una roccia ricoperta di polvere sulla quale si rovescia un acquazzone e la lascia nuda. Essi non avranno nessun vantaggio dalle loro azioni. Allah non guida il popolo dei miscredenti.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْغُوا
صَدَقَاتِكُمْ بَأْسَنَ وَلَا ذِي كِبَرٍ يُعْطَى
عَالَةً رَّيْنَهُمْ نَسِيسٌ وَلَا يَزَالُ مِن يَدَيْهِ وَيُؤْمَرُ
الْأَجْرُ قَلِيلُهُ رَكْعَتَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ عَلَيْهِ ثَرْبٌ
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّكَ كَذِبٌ لَا تَفْهَمُونَ ﴿٦٤﴾
ثُمَّ وَمِمَّا كَسَبُوا وَهِيَ لَا يُهْدَىٰ لَكُمْ
لِكَيْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

265 Coloro che invece elargiscono i loro averi per la soddisfazione di Allah e per rafforzarsi, saranno come un giardino su di un colle: quando l'acquazzone vi si rovescia raddoppierà i suoi frutti. E se l'acquazzone non lo raggiunge sarà allora la rugiada. Allah osserva quello che fate.

وَمِمَّا كَسَبُوا وَهِيَ لَا يُهْدَىٰ لَكُمْ
لِكَيْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

266 Chi di voi vorrebbe possedere un giardino di palme e vigne, dove scorrono i ruscelli e dove crescono per lui ogni specie di frutti e, colto dalla vecchiaia con i figli ancora piccoli, [vorrebbe vedere] un uragano di fuoco investirlo e bruciarlo?

أَبَدُّ لَكُمْ دَارًا يُغْرَبُ عَلَيْهَا
الْأَنْهَارُ وَفِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأُولَئِكَ
يُكْفَرُونَ ﴿٦٦﴾

Così Allah vi dichiara i Suoi segni, affinché meditate

267 O voi, che credete: elargite le cose migliori che vi siete guadagnati e di ciò che Noi abbiamo fatto spuntare per voi dalla terra. Non scegliete appositamente il peggio, ciò che [voi] accettereste soltanto chiudendo gli occhi.

Sappiate che Allah è Colui
Che non ha bisogno di nulla, il
Degno di lode.

268 Satana vi minaccia di povertà e vi ordina l'avarizia, mentre Allah vi promette il perdono e la grazia, Allah è immenso, sapiente

269 Egli dà la saggezza a chi vuole. E chi riceve la saggezza, ha ricevuto un bene enorme. Ma si ricordano di ciò solo coloro che sono dotati di intelletto.

270 Quali che siano i beni che darete in elemosina, o i voti che avete fatto, Allah li conosce. E per gli iniqui non ci saranno soccorritori

271 Se lasciate vedere le vostre elargizioni, è un bene; ma è ancora meglio per voi, se segretamente date ai bisognosi [ciò] espiierà una parte dei vostri peccati. Allah è ben informato su quello che fate

272 Non sta a te guidarli: ma è Allah che guida chi vuole. E tutto quello che darete nel bene sarà a vostro vantaggio, se darete solo per tendere al Volto di Allah. E tutto quello che darete nel bene vi

يَأْتِيهِمْ نِيرَانٌ مِّنْ أَيْمُونِ طَيِّبِينَ
فَأَكْسَبُواْ وَجْهَهُمْ حَرَّتِ نَارُكَ مِنْ
الْأَرْضِ وَلَا يُخِيمُونَ عَلَيْهِمْ مِنْهُ
شَيْعُونَ وَشَرُّ بَيْعَةٍ إِلَّا أُنْقِصُواْ
بِهِ وَاعْمُواْ رِئْيسَهُ عَنِ حَيْدٍ ۝

تَشِينُ يَعِدُكَ مَنَافِرَ وَبِئْسَ
الْمُفْضِلُ ۝ إِنَّهُ يُعَذِّبُكُمْ بِبَعْضِ
وَقَضَىٰ أَمْرَهُ وَأَمْرُهُ أَصَمٌّ ۝

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

وَمَن يُعْطِ مِمَّنْ مَعَهُ يُدْرِكْهُ
سُورَةُ فَإِنَّ اللَّهَ يَقْنَنُ
وَمَا يَفْطِنُ فِيهِ مِمَّنْ يُعْطِي ۝

وَالَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
فَإِنَّهُمْ يُخْلِفُونَ وَتُؤْتُونَهُم مِّنْهُم
فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَرِئْيسُهُمْ
عَمَّا تَعْمَلُونَ فَبِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ۝

«يُنَاسِ عَنَتَكَ هَذِهِمُ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَن يُضْلِلْهُ فَمَا
يَلْمِزْكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ إِلَّا
تُفْعَاءُ وَخَبَرَهُ اللَّهُ وَمَا تَعْمَلُونَ مِنْ خَيْرٍ

sarà restituito e non subirete alcun torto

- 273 [Date] ai poveri che sono assediati per la causa di Allah, che non possono andare per il mondo a loro piacere. L'ignorante li crede agiati perché si astengono dalla mendicizia. Li riconoscerai per questo segno, che non chiedono alla gente importunandola*

E tutto ciò che elargirete nel bene, Allah lo conosce

* [Il versetto, per il suo significato contingente al momento della Rivelazione, si riferisce ad un gruppo consistente di musulmani che erano fuggiti dalla Mecca, per raggiungere il Profeta a Medina. Li chiamavano ash-shābu al-suffa (la gente del portico) vivevano all'entrata della moschea in condizioni di povertà assoluta]

- 274 Quelli che di giorno o di notte in segreto o apertamente danno dei loro beni avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti

- 275 Coloro invece che si nutrono di usura* resusciteranno come chi sia stato toccato da Satana. E questo perché dicono: "Il commercio è come la usura". Ma Allah ha permesso il commercio e ha proibito l'usura.

Chi desiste dopo che gli è giunto il monito del suo Signore, tenga per sé quello che ha e il suo caso dipende da Allah. Quanto a

يُوفِّي بِكَفَّةٍ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٣﴾

يَسْقَرَّةٌ تَوْبَتِ أَحْصُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَسْطِيعُونَ ضَرْبَ فِي الْأَرْضِ بِحَسَبِ لَحَبِّ هَلْ تَعْبَاءُ مِنْ تَعْقُوبِ نَعْرِفُهُمْ سِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَاقًا وَمَا تُعْطُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِمْ عَلِيمٌ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يُعْطُونَ قَوْلَهُمْ بِأَيْدٍ وَأَنْهَارٍ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِنْهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٥﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ رِبَاً لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَخْبِطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ النَّعِيمِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ فَعَلَ ذَلِكَ فَعَسَى أَنْ يَقَعَلَ فِي رِيبَةٍ فَتُحْصَى لَهُ رِيبَتُهُ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ رِيبَتُهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْتُمْ قُلُوبُكُمْ أَصْحَابٌ نَارٍ هُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٧٦﴾

chi persiste, ecco i compagni del Fuoco. Vi rimarranno in perpetuo

* ["Coloro invece che si nutrono di usura" detta e assoluta la condanna dell'interesse sul denaro, dell'usura, della speculazione finanziaria sull'oro e sulle valute

276. Allah vanifica l'usura e fa decuplicare l'elemosina.

Allah non ama nessun ingrato peccatore

- 277 In verità coloro che avranno creduto e avranno compiuto il bene avranno assolto l'orazione e versato la decima, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti

- 278 O voi che credete temete Allah e rinunciate ai profitti dell'usura se siete credenti

- 279 Se non lo farete vi è dichiarata guerra da parte di Allah e del Suo Messaggero, se vi pentirete, conserverete il vostro patrimonio. Non fate torto e non subirete torto

- 280 Chi è nelle difficoltà, abbia una dilazione fino a che si risollevi. Ma è meglio per voi se rimetterete il debito, se solo lo sapeste⁴

- 281 E temete il giorno in cui sarete ricondotti verso Allah. Allora ogni anima avrà quello che si sarà guadagnata. Nessuno subirà un torto

يَمْحُضْ أَلِهَ رَبُّو وَيَرْبَىٰ صَدَقَاتُ رَلِهٖ
لَا يَجِبُ كُلَّ كَفَّارٍ شَرِيحٍ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاكِبُونَ
أَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ دَرَجَاتِهِمْ وَلَاحُوفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَنْجُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا نَعْلَمَنَّ إِنَّمَا هُمْ
وَرُسُلُهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ
سَأَلْنَا مَنْ يُصَلِّيْكُمْ لَا تُفْلِحُونَ وَلَا تُفْلِحُونَ ۝

فَإِن كَانَ دُونَ ذَلِكَ قَسْرًا فَلَا مَعْصِيَةَ
لِللَّهِ وَفَلَا تَعْلَمُونَ
تَعْلَمُونَ ۝

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝

- 283 Se siete in viaggio e non trovate uno scriba, scambiatevi dei pegni. Se qualcuno affida qualcosa ad un altro, restituisca il deposito al depositario e tema Allah, il suo Signore. Non siate reticenti nella testimonianza, che' invero, chi agisce così, ha un cuore peccatore.

Allah conosce tutto quello che fate.

- 284 Ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra.

Che lo manifestiate o lo nascondiate, Allah vi chiederà conto di quello che è negli animi vostri.

E perdonerà chi vuole e castigherà chi vuole. Allah è onnipotente.

- 285 I Messaggeri credono in quello che è stato fatto scendere su di lui da parte del suo Signore, come del resto i credenti: tutti credono in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri. "Non facciamo differenza alcuna tra i Suoi Messaggeri."* E dicono: "Abbiamo ascoltato e obbediamo. Perdono, Signore! E a Te, che tutto ritorna".

* ["Non facciamo differenza..."] L'Islam riconosce tutta la tradizione Profetica, a partire da Adamo fino a Gesù (pace su di loro), e afferma che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) è l'ultimo inviato da Allah. In questa tradizione distinguiamo quelli che hanno recato una rivelazione (313 tra i quali Abramo, Mosè, Davide,

وَمَنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَيْنَ مَقْبُوضَهُ فَإِنْ مِنْ بَعْضِكُمْ مَعْصُومٌ فَلْيُؤَدِّهِ إِلَىٰ أَثَرِ مَسِيرِهِ وَيُنْشِئِ اللَّهُ رِبْعَهُ وَلَا تَعْتَمِدُوا شَهْدَهُ وَمَنْ يَتَعَتَمِهَا يَأْتِ اللَّهَ بِمُفْلِقَةٍ وَاللَّهُ يَسْتَعْتَبُ عَمَلَكُمْ

وَاللَّهُ مَالِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالرُّسُلِ وَأَمَّا قَاتِلُ الْمُجْرِمِينَ فَيُضْلَعُونَ إِلَىٰ عِلَاقِهِمْ يَوْمَئِذٍ فَسَوْفَ يَنْصَحُهُمْ إِلَهُهُمْ فَيُفْعَلُ بِهِمْ شَأْنٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

مَنْ أُرْسِلُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَنْتُمْ مَوْلَىٰ حَكِيمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَلِكِي حَكِيمَةٍ وَحَكِيمَةٍ وَرُسُلِهِمْ لَا تَفْرُقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِمْ وَقَدْ أَوْفَيْنَاكَ وَطَقْنَا عَمَلَكَ رَبِّكَ وَأَنْتَ أَعْلَمُ

Gesù, Muhammad) e sono chiamati Messaggeri (rusul, sing. rasul) e quelli che, ispirati da Allah, hanno predicato agli uomini, il culto del Dio unico e li hanno esortati al bene (anbiyā, sing. nabi). Secondo una tradizione questo versetto fu rivelato durante l'ascensione di Muhammad al cospetto di Allah]

- 286 Allah non impone a nessun anima a, di là delle sue capacità. Quello che ognuno avrà guadagnato sarà a suo favore e ciò che avrà demeritato sarà a suo danno. "Signore, non ci punire per le nostre dimenticanze e i nostri sbagli. Signore, non caricarci di un peso grave come quello che imponesti a coloro che furono prima di noi. Signore, non imponci ciò per cui non abbiamo la forza. Assolvici, perdonaci, abbi misericordia di noi. Tu sei il nostro patrono, dacci la vittoria sui miscredenti."

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا نَهَا مَا كَسَبَتْ
وَعَنَيْتَهَا مَا كَسَبَتْ رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُ
نَسِيَّتٌ وَلَا خُفَاتٌ رَبِّ وَلَا تَحْمِلْ عَنَّا
وِزْرَ حَمَلٍ حَمِيْلَةٍ وَعَلَىٰ رَبِّكَ
قَبِيْلٌ رَبِّ وَلَا تُخَيِّبْنَا لَاقًا رَبِّ
وَأَنْتَ عَزَّ وَتَعَالَىٰ وَرَحْمَتُكَ
مَوْلَانَا فَتُصِرْ عَلَىٰ تَقْوَىٰ كَافِرِيْنَ ﴿٥٨﴾

Sura III Al-'Imrân
(La Famiglia di Imran,

سورة عمران

Medinese, n. 89, di 200 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 33.

Amran (in ebraico) era il padre di Mosè e di Aronne.

Rivelata a Medina nel nono anno dall'Egira, questa sura viene messa in relazione con la visita di una delegazione di cristiani del Na'rân. I cristiani, guidati da un vescovo, furono ricevuti dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) nella moschea.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif Lām, Mīm.
2. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui, il Vivente, l'Assoluto
3. Ha fatto scendere* su di te il Libro con la verità, a conferma di ciò che era prima di esso. E fece scendere la Torāh e l'Ingīl*,
* [“Ha fatto scendere” il verbo che implica il concetto di far scendere, frequentemente utilizzato dal Corano per parlare della Rivelazione, ha in arabo due forme distinte: “far scendere poco a poco” (nazzala) e “far scendere tutto insieme” (anzala) che ritroviamo in questo versetto riferite la prima al Corano, la seconda alla Torāh e all'Ingīl (vedi nota successiva),
* [Torāh e l'Ingīl con Torāh (la legge), si intende l'insieme della legge mosaica e in particolare il Pentateuco (che nella versione che possediamo oggi comprende appunto cinque libri: Genesi, Esodo, Levitico, Numeri e Deuteronomio). Rispetto al testo rivelato della Torāh, l'attuale Pentateuco è formato da testi composti nell'arco di tempo che va dall'epoca immediatamente successiva al Profeta Mosè (XIII sec. a.C.), fino alla fine dell'esilio di Babilonia (V sec. a.C.)
L'Ingīl di cui parla il Corano è il nome

لَهُ ۥ

أَلله لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝

مَرْءًا عِيدٌ تَكْتَبُ بِأَحْقَ مَضْرُوءَ ۝
يَدِينُوا أَرْزُلَ تَوْنِهِ وَلَمْ يَجِيرَ ۝

dato al complesso delle rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si è compiaciuto di dare al Suo Profeta Gesù (pace su di lui). Ammesso che queste rivelazioni siano mai state poste per iscritto in un volume, esso si è perso, quella che oggi vengono chiamati Vangeli, non sono altro che raccolte di tradizioni più o meno autentiche in merito alla vita del Cristo e alla sua predicazione. Dalla gran massa di "vangeli" la Chiesa cristiana, trasse i "quattro vangeli" ufficiali (Matteo, Marco, Luca e Giovanni) considerando tutti gli altri "apocrifi" (dubbi o falsi). La rivelazione islamica testimonia il massimo rispetto nei confronti di tutta quella precedente, ma al contempo rifiuta di riconoscere come vincolanti i testi tramandati dalle altre tradizioni religiose in quanto spesso modificati e corrotti dall'azione degli umani interessi. |

- 4 in precedenza, come guida per le genti. E ha fatto scendere il Discernimento. In verità, a coloro che negano i segni di Allah, un duro castigo! Allah è potente e vendicatore.
- 5 Nulla di quel che è sulla terra o nei cieli è nascosto ad Allah.
- 6 È Lui che vi plasma come vuole negli uteri. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.
- 7 È Lui che ha fatto scendere il Libro su di te. Esso contiene versetti espliciti, che sono la Madre del Libro, e altri che si prestano ad interpretazioni diverse. Coloro che hanno una malattia nel cuore, che cercano la discordia e la [scorretta]

بِمَا قَدْ هَدَى الْبَيْتَ وَأَمْرًا مَعْرُوفًا
وَمَا يُدْرِيكَ كَقَوْلِهِمْ لَوْلَا نَفْعُ الْعَرْشِ
شَدِيدٌ وَأَلَمْ يَجْعَلْهُ دُرَّةً نَبِيًّا

بِمَا لَمْ يَخْفَ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي سَمَاءٍ

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ
مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ
مَثَلَهُمْ فَتَهْتَكُوا بَيِّنَاتٍ مِنْهُ وَتُحْمَلُونَ
وَمَا يَعْلَمُونَ بِهَا إِلَّا اللَّهُ وَتَرْجَحُونَ فِي

interpretazione, seguono quello che è allegorico, mentre solo Allah ne conosce il significato. Coloro che sono radicati nella scienza dicono: "Noi crediamo, tutto viene dal nostro Signore" Ma i soli a ricordarsene sempre, sono i dotati di intelletto

- 8 ' Signor nostro, non lasciare che i nostri cuori si perdano dopo che li hai guidati e concedici misericordia da parte Tua. In verità Tu sei Colui Che dona

- 9 Signor nostro, in verità sei Tu Che radunerai gli uomini in un Giorno a proposito del quale non v'è dubbio alcuno."

Allah certamente non manca alla Sua promessa.

10. No, per quelli che sono misericordenti, non basteranno i loro beni e i loro figli per metterli al riparo da Allah. Saranno combustibile del Fuoco

11. Come la gente di Faraone e quelli che vissero prima di loro' Avevano taciato di menzogna i Nostri segni. Allah li ha colti nel peccato. Allah è severo nel punire

12. Di ai miscredenti. "Presto sarete sconfitti. Sarete radunati nell'Inferno. Che infame giaciglio!"

- 13 Vi fu certamente un segno nelle due schiere che si fronteggiavano

لَا يَحْدِثُونَ قَوْلًا يَدْعُو بِهِ كَلِمًا مِنْ عِنْدِ رَبِّهِ
وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَوْحَايَ الْأَنْبِيَاءِ ٥

رَبَّنَا لَا تُفْرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ٥

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ يَوْمَ يُؤْمَرُ الْبَنَاتُ
وَهُنَّ لَهُنَّ الْوُجُوهُ الْبَعِيدُ ٥

إِنَّ نَادِيَهُمْ كَفُورٌ أَوْ نَارٌ أَوْ أَتْرَابُ
أَمْ لَهُمْ آلَاءٌ وَلَوْ هُمْ بَشَرٌ لَأَمْلَأُوا
وُجُوهُهُمْ أَكْفُورًا ٥

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُ إِذِ افْتُتِلَ
فِيهِمْ أَكْفُؤُهُمْ فَبَتْنَا فَأَسْلَمَتْهُمُ
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّهُمُ سُوءُ الْفَعَالِ ٥

فَرَأَيْنَهُمْ كَفُورًا تَتَنَبَّهُونَ
وَتُحْشَرُونَ إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ بُيُوتٌ ٥

فَكَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي هَاتَيْنِ الْقَتْلَتَيْنِ

una combatteva sul sentiero di Allah e l'altra era miscredente. li videro, a colpo d'occhio, due volte più numerosi di quello che erano

Ebbene, Allah presta il Suo aiuto a chi vuole

Ecco un argomento di riflessione per coloro che hanno intelletto

- 14 Abbiamo abbellito, agli [occhi degli] uomini, le cose che essi desiderano: le donne, i figli, i tesori accumulati d'oro e d'argento, i cavalli marchiati, il bestiame e i campi coltivati, tutto ciò è solo godimento temporaneo della vita terrena, mentre verso Allah è il miglior ritorno
- 15 Di': "Posso insegnarvi qualcosa meglio di ciò? Per quelli che sono timorati di me, presso il Signore, giardini nei quali scorrono ruscelli ed essi vi resteranno in eterno, e spose purissime e il compiacimento di Allah" Allah osserva i Suoi servi
- 16 che dicono: "O Signor nostro, abbiamo creduto, perdona i nostri peccati e proteggici dal castigo del Fuoco"
- 17 Questi i pazienti, i veritieri, gli uomini pii, i generosi, quelli che implorano perdono nelle ultime ore della notte
- 18 Allah testimonia, e con Lui gli Angeli e i sapienti, che non c'è

هِنَّ تَقْبَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ تَرَوْهُم مُّتَبِعِينَ قَتَلْنَا مَن تَقْتُلُ وَهُنَّ يُؤْتَيْنَ بِغَيْرِهِ مَن يَشَاءُ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنُوا ۚ

رُبَّ مَن يَدَّ بِسَبَبٍ مُّشْتَهَىٰ مِّن مَّسَاءٍ وَنَسِيَةٍ وَتَقْطِيرٍ يُنْقِطِرُونَ مَن يُدْفِنُ وَتُغْنِمُهُ وَالْخَيْرُ لِمَن شِئِمُهُ وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَتَحَرَّبْتُ بِهِ ذِكْرُ مَنَعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُوَ عِندَهُ خَيْرٌ لِّمَن يَدَّ ۚ

قُلْ أَتُؤْتِيكُمْ بِهِ شَيْئًا مِّن دِينِكُمْ يُبْدِيهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۚ وَهُنَّ حَسَنٌ تَخْتَرِي مَن تَخْتَرُ لَا تَهْرُجُ حَيْثُ رِيحُهَا وَرُوحُهَا مُضْمَرَةٌ وَرَضَوْنَ بِمَا نَصَبَ اللَّهُ بَصِيرًا ۚ يُعَبِّدُ ۝

أَلَيْسَ يَقُولُونَ زَيْتًا كَانَ مَتَّ فَاتَمَزَتْ رُؤُوسُكَ وَفِي عَذَابٍ لَّكَ ۝

تَضَرِّبِينَ وَتَضَرِّبِينَ وَتَضَرِّبِينَ وَتَضَرِّبِينَ وَتَضَرِّبِينَ ۝

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

dio all'infuori di Lui, Colui Che realizza la giustizia. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.

- 9 Invero la religione presso Allah è l'Islâm* Quelli che ricevettero la Scrittura caddero nella discordia, nemici gli uni degli altri, solo dopo aver avuto la scienza. Ma chi rifiuta i segni di Allah, [sappia che] Allah è rapido al conto

* ["la religione presso Allah è l'Islâm" nel rapporto tra uomo e il suo Creatore, (gloria a Lui l'Altissimo) la posizione del primo non può essere che di totale sottomissione, cioè islamica]

- 20 Se polemizzano contro di te, di "Sottometto ad Allah il mio volto, io e coloro che mi hanno seguito" E di' a coloro che hanno ricevuto il Libro e agli illetterati "Vi siete sottomessi?" Se si sottomettono, saranno ben guidati, se ti volgono le spalle il tuo compito è solo il trasmettere Allah osserva i Suoi schiavi

- 21 Annuncia un castigo doloroso a quelli che smentiscono i segni di Allah, ingiustamente uccidono i Profeti e uccidono coloro che invitano alla giustizia.

- 22 Coloro le cui opere sono diventate inutili in questo mondo e nell'Altro non avranno chi li soccorra.

- 23 Non hai visto coloro ai quali era stata data una parte della

وَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَهُمْ الَّذِي لَا يُنصَرُونَ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْإِسْلَامُ دِينُ اللَّهِ وَمَا كَانَ بِإِلَهِكُمْ إِلَّا أَنْتَ لَا تَدْرِي لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ
وَمَا كَانَ اللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ الَّذِينَ يُضِلُّونَ سُبُلَهُمْ سِرًّا وَعَظِيمًا فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

فَإِنْ حَادَّ حَوْلَهُ لَقَوْلُ الْكَافِرِينَ الَّذِي نَدَّبَهُ اللَّهُ إِلَى الْإِسْلَامِ فَبَدَّلَ اللَّهُ دِينَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ
وَمَنْ يُشْرِكْ أَتُجَدِّدُ لَهُ دِينَهُ فَمَنْ يُضِلُّ اللَّهُ فَمَا لَهُ سَبِيلٌ
وَلَا تُقِيمُ الصَّلَاةَ وَلَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيَحْبِطُونَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْيَقِينَةُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْإِسْلَامُ دِينُ اللَّهِ وَمَا كَانَ بِإِلَهِكُمْ إِلَّا أَنْتَ لَا تَدْرِي لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ
وَمَا كَانَ اللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ الَّذِينَ يُضِلُّونَ سُبُلَهُمْ سِرًّا وَعَظِيمًا فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

وَمَا كَانَ اللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ الَّذِينَ يُضِلُّونَ سُبُلَهُمْ سِرًّا وَعَظِيمًا فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

وَمَا كَانَ اللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ الَّذِينَ يُضِلُّونَ سُبُلَهُمْ سِرًّا وَعَظِيمًا فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

manifestate, Allah lo conosce
Egli conosce tutto quello che è
nei cieli e sulla terra. Allah è
onnipotente”

- 30 Il Giorno in cui ogni uomo avrà
dinanzi ciò che avrà fatto di bene
e ciò che avrà commesso di male,
e si augurerà che, tra lui e tutto
questo, ci sia un tempo immenso
Allah vi mette in guardia da Se
Stesso. Allah è indulgente con i
servi

- 31 Di “Se avete sempre amato
Allah seguitemi Allah vi amerà
e perdonerà i vostri peccati. Allah
è perdonatore, misericordioso”

- 32 Di “Obbedite ad Allah e al
Messaggero. Ma se volgerete le
spalle, ecco, Allah non ama i
miseridenti”

- 33 In verità, Allah ha eletto Adamo e
Noè e la famiglia di Abramo e la
famiglia di Imrân* al di sopra del
resto del creato.

* [“la famiglia di Imrân” questo è il
versetto da cui trae il nome la sura. La
famiglia di Imrân è quella che discende
dall'omonimo nipote di Levi, figlio di
Giacobbe, figlio di Isacco, figlio di
Abramo. Imrân fu il padre di Aronne e
Mosè e antenato di Mariam e Isa (pace su
tutti loro).]

34. [in quanto] discendenti gli uni
degli altri
Allah è audiente, sapiente.

- 35 Quando la moglie di Imrân disse
“Mio Signore, ho consacrato a
Te, e solo a Te, quello che è nel

utero che ho dato a Allah e a
al suo messaggero. E non
rimane per me e per quello che
ho dato, nulla. E non voglio
che sia come i peccatori.

Il giorno in cui ogni anima
avrà dinanzi a sé ciò che ha
fatto di bene e ciò che ha
fatto di male, e si augurerà
che tra lui e tutto questo
ci sia un tempo immenso.
Allah vi mette in guardia da
Se Stesso. Allah è indulgente
con i servi.

Quel giorno in cui ogni
uomo avrà dinanzi a sé
ciò che ha fatto di bene
e ciò che ha fatto di male,
e si augurerà che tra lui
e tutto questo ci sia un
tempo immenso. Allah vi
mette in guardia da Se
Stesso. Allah è indulgente
con i servi.

Quel giorno in cui ogni
uomo avrà dinanzi a sé
ciò che ha fatto di bene
e ciò che ha fatto di male,
e si augurerà che tra lui
e tutto questo ci sia un
tempo immenso. Allah vi
mette in guardia da Se
Stesso. Allah è indulgente
con i servi.

Allah ha scelto Adamo e
Noè e la famiglia di
Abramo e la famiglia di
Imrân al di sopra del
resto del creato.

Quel giorno in cui ogni
uomo avrà dinanzi a sé
ciò che ha fatto di bene
e ciò che ha fatto di male,
e si augurerà che tra lui
e tutto questo ci sia un
tempo immenso. Allah vi
mette in guardia da Se
Stesso. Allah è indulgente
con i servi.

Quel giorno in cui ogni
uomo avrà dinanzi a sé
ciò che ha fatto di bene
e ciò che ha fatto di male,
e si augurerà che tra lui
e tutto questo ci sia un
tempo immenso. Allah vi
mette in guardia da Se
Stesso. Allah è indulgente
con i servi.

mio ventre. Accettalo da parte mia. In verità Tu sei Colui Che tutto ascolta e conosce!”

- 36 Poi, dopo aver partorito, disse: “Mio Signore, ecco che ho partorito una femmina”. ma Allah sapeva meglio di lei quello che aveva partorito. “Il maschio non è certo simile alla femmina! L’ho chiamata Maria e pongo lei e la sua discendenza sotto la Tua protezione, contro Satana il lapidato.”

- 37 L’accolse il suo Signore di accoglienza bella, e la fece crescere della migliore crescita. L’affidò a Zaccaria e ogni volta che egli entrava nel santuario trovava cibo presso di lei. Disse: “O Maria, da dove proviene questo?”. Disse: “Da parte di Allah”. In verità Allah dà a chi vuole senza contare.

- 38 Zaccaria allora si rivolse al suo Signore e disse: “O Signor mio, concedimi da parte Tua una buona discendenza. In verità Tu sei Colui Che ascolta l’invocazione”

- 39 Gli angeli lo chiamarono mentre stava ritto in preghiera nel Santuario: “Allah ti annuncia Giovanni, che confermerà una parola di Allah: sarà un nobile, un casto, un profeta, uno dei devoti”

- 40 Disse: “O mio Signore, come mai potrò avere un figlio? Già ho

لَتَجْمَعُنَّ أَهْلَهُ ۝

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اجْعَلْ لَهَا رِزْقًا وَلْيُحْمَلْ أَثَقَالَهَا
فَاتَّخَذَ مِنْهَا وَجْهًا قَبِيحًا لِلَّذِينَ يُؤْفَكُونَ
أَسْمَاءُ مِنْ أَهْلِ الْيَمَنِ عَمْرُو بْنُ أَبِي
مِنْ أَهْلِ الْيَمَنِ عَمْرُو بْنُ أَبِي

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَنَبَّهَهَا
حَسَنًا وَحَمَلَهَا رِزْقًا كَلْبَ دَخْلِ عَنِي
رَحْمَةً لِمَعْرُوبٍ وَجَدَ عِندَ رَبِّهَا
يَسْتَوِي فِي بَيْتِهَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ اللَّهِ
وَمَا أَتَاهُ مِنْ رِزْقٍ مِنْ يَمِينٍ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

هَازِلًا ذَا رَحْمَةٍ رَاقِيَةً رَاقِيَةً رَاقِيَةً
لَذَلِكَ دُرِّيَّةٌ عَلَيْهِ يَدُكَ تَسْمِعُ بَدْعِهِ ۝

فَادْنَاهُ تَسْمِعُ بَدْعِهِ وَهُوَ قَابِلٌ لِنُصْرِي
لِمَعْرُوبٍ ۝ اللَّهُ يُدْخِلُكَ يَحْيَى مُصَدَّقًا
بِكَلِمَةٍ مِنْ أَمْرِ وَسَيَدًا وَأَخْصِيوْا أَرْبَابَكُمْ
مِنْ أَهْلِ الْيَمَنِ ۝

قَالَ رَبِّ لِي نَكُونُ فِي عَمْرُو بْنِ
لَعَبْرٍ وَفَرِي عَمْرُو بْنِ عَمْرُو بْنِ

raggiunto la vecchiaia e mia moglie è sterile" Disse: "Così Allah fa quel che vuole"

41. "Signore, disse Zaccaria, dammi un segno." "Il tuo segno, disse [il Signore], sarà che per tre giorni potrai parlare alla gente solo a segni. Ma ricorda molto il tuo Signore e glorificaLo al mattino e alla sera."

42. E quando gli angeli dissero: "In verità, o Maria, Allah ti ha eletta, ti ha purificata ed eletta tra tutte le donne del mondo"

43. O Maria, sii devota al tuo Signore, prosternati e inchinati con coloro che si inchinano"

44. Ti riveliamo cose del mondo invisibile perché tu non eri* con loro quando gettarono i loro calami* per stabilire chi dovesse avere la custodia di Maria e non eri presente quando disputavano tra loro

* [non eri Muhammad

* [quando gettarono i loro calami una tradizione racconta che ben ventisette notabili della tribù di Maria ambivano il privilegio di occuparsi di lei. Per decidere gettarono i loro calami nel fiume Giordano: rimase a galla solo quello di Zaccaria mentre gli altri andarono a fondo. Fu così che Maria gli fu affidata

45. Quando gli angeli dissero: "O Maria, Allah ti annuncia la lieta notizia di una Parola da Lui proveniente* il suo nome è il Messia*, Gesù figlio di Maria,

اللَّهُ يَقَعْلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۖ قَالَ آتَاكَ
أَلَّا نَكُونُ لَكَ أَرْثًا ثَلَاثَ يَوْمٍ ۖ لَا تَمْرُؤٌ
وَذَكَرَ رَبِّكَ كَثِيرٌ وَنَسِيَ ۖ بَعْثُنِي
رَبِّي إِلَىٰ نَجْرٍ ﴿٤٢﴾

وَذَقْنَا لِمِثْقَاكَ يَوْمَ تَبْتَلُ ۚ
تُصَفِّدُ الْفَلَاحِشَ وَالْمُطَفِّفَ
عَلَىٰ يَمِينِ ۖ كَذِبٍ ﴿٤٣﴾

يَسْمِعُ أَصْوَاتَ رِبَاسٍ وَتَسْمَعُ
وَرَحْمَتِي مَعَ رَحْمَتِكَ ﴿٤٤﴾

ذَٰلِكَ يَوْمَ تَبْتَلُ ۚ أَعِيبَ وَجْهَهُ يَوْمَ تَكُونُ
لِلَّذِينَ هُمْ يُدْعَوْنَ أَكْثَرُ نَادٍ ۚ يَوْمَ
تَضْحَكُونَ ۚ ثُمَّ نَحْنُ يَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ
وَجْهِكَ خِيَلًا ۚ وَتَضْحَكُونَ ﴿٤٥﴾

يَذْكُرُ لَكَ الْبُحْرَىٰ ۚ نَحْنُ نَحْنُ
يُنْزِلُ لَكَ الْبُحْرَىٰ ۚ نَحْنُ نَحْنُ
عَنِ النَّاسِ ۚ وَنَحْنُ نَحْنُ ۚ

eminente in questo mondo e nell'Altro, uno dei più vicini.

* [“una Parola da Lui proveniente” come già nel vers. 39, questa espressione si riferisce a Gesù (pace su di lui). Il termine arabo che traduciamo (“parola”), è “kalima”]

* [“Messia” in arabo Masīh, l'Uto, uno dei nomi tradizionali di Gesù, ha il senso di “purificato”, “investito” di una particolare autorità spirituale]

- 46 Dalla culla parlerà alle genti e nella sua età adulta sarà tra gli uomini devoti”
- 47 Ella disse: “Come potrei avere un bambino se mai un uomo mi ha toccata?” Disse: “È così che Allah crea ciò che vuole: “quando decide una cosa dice solo Sì”, ed essa è
- 48 E Allah gli insegnerà il Libro e la saggezza: la Torāh e il Vangelo
- 49 E [ne farà un] messaggero per i figli di Israele [che dirà loro, in verità, vi reco un segno da parte del vostro Signore. Plasmo per voi un simulacro di uccello nella creta e poi vi soffio sopra e, con il permesso di Allah, diventa un uccello. E per volontà di Allah, guarisco il cieco nato e il lebbroso, e resuscito il morto. E vi informo di quel che mangiate e di quel che accumulate nelle vostre case. Certamente in ciò vi è un segno se siete credenti]
- 50 [Sono stato mandato] a confermarvi la Torāh che mi ha

وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٣٩﴾

وَنُكَلِّمُ بَنِيَّ فِي السُّجُودِ وَنَحْنُ
وَمِنَ الْمُصْبِحِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَتْ رَبِّ لِمَ يَكُونُ بَنِيَّ يُنَادِيهِمْ
بَشَرًا مِّمَّنْ خَلَقَ إِنَّهُمْ خَوَافِدٌ مِّمَّنْ
يُدْعَوْنَ لَكُمُ الْفِتْنَةَ لِكُلِّ شَيْءٍ يَكُونُ ﴿٤١﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِسَابَ وَنُوحًى
وَالْإِنشِينَ ﴿٤٢﴾

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ
جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ لِيُخَوِّفَ
لَكُمْ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ نَظِيرَ هَٰذَا
فِيكُمْ خَلْقَ بَشَرٍ لَّهِ وَشَرِي لَّكُمُ
وَالْأَنْفُسُ وَأَخِي تُسَوِّى بَيْنَهُ وَبَيْنَكُمْ
بِمَا تَكُونُونَ وَمَا تَحْزَنُونَ لِيُؤْيَاكُمْ فِي
دِينِكُمْ لِأَنَّهُ لَكُمْ كَثِيرٌ مِّنْ مَّوْعِنِينَ ﴿٤٣﴾

وَمُضْمَرًا بَيْنَ يَدَيْهِ مِّنْ تَوْرَتِهِ

preceduto e a rendervi lecito qualcosa che vi era stata vietata. Sono venuto a voi con un segno da parte del vostro Signore. Temete dunque Allah e obbeditemi

51. In verità, Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo dunque. "ecco la retta via"

52. Quando poi Gesù avvertì la miscredenza in loro, disse: "Chi sono i miei ausiliari sulla via di Allah?". "Noi, dissero gli apostoli, siamo gli ausiliari di Allah. Noi crediamo in Allah, su testimone della nostra sottomissione

53. Signore! Abbiamo creduto in quello che hai fatto scendere e abbiamo seguito il messaggero annoveraci tra coloro che testimoniano "

54. Tessonno strategie e anche Allah ne lesse

Allah è il migliore degli strateghi!

55. E quando Allah disse "O Gesù ti porrò un termine e ti eleverò a Me e ti punfircherò dai miscredenti. Porrò quelli che ti seguono al di sopra degli infedeli fino al Giorno della Resurrezione. Ritournerete tutti verso di Me e io giudicherò le vostre discordie

56. E castigherò di duro castigo quelli che sono stati miscredenti,

وَلَا تُجِدَنَّ بَعْدَ بَعْضِ الَّذِي هُتِمَ
عَنِّيكُمْ وَيُحْشَرُ بِيَدِهِ مِنْ زَيْكُمُ
فَأَنصُرُوهُ وَأَصْبِرُوا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَاللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝

«مَتَى حَسَّنَ عَمَلِي مِنْهُمْ لَأَكْفُرَنَّ
فَالْمَنْ أُنصُرِي بِهِ اللَّهُ فَإِلَّا أَجُورِي أَوَّلَتْ
لِي أَنْ أُنصُرَ اللَّهُ مَا يَأْتِيهِ وَشَهِدَ
بِأَنِّي مُسْتَبِشُونَ ۝

رَبَّنَا مَا يَفْعَلُ لَنَا وَتَقَبَّلْ أَرْسُولَ
فَأَكْتَبَتْ مَعَ شَهِيدِينَ ۝

وَمَكْرُوهٍ وَمَكْرُوهٍ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ
لِمُحْكِرِينَ ۝

وَقَالَ اللَّهُ يُعِيتِي فِي مُتَوَقِّتِكَ وَرَبُّكَ
فِي وَمُطَهَّرِكَ مِنْ بَيْنِ حُكْمِهِ وَجَارِعُ
لِيَأْتِي تَسْمُوكَ هُوَ بِيَدِهِ حُكْمُكَ لِي
يَوْمَ يُقِيمُ لِي مَرْجِعُكُمْ فَاحْكُمُوا
بِتَكْرِيمِهِ حُكْمِهِمْ يَحْتَفُونَ ۝

فَأَمَّا بَيْنَ كَمَرُوا فَاعْبُدُوهُمْ عَدَبُ مَسِيدَةٍ

- in questa vita e nell'Altra, e non avranno chi li soccorrerà
- 57 Quelli che invece hanno creduto e operato il bene, saranno ripagati in pieno. Allah non ama i prevaricatori”.
- 58 Ecco quello che ti recitiamo dei segni e del Saggio Ricordo
- 59 In verità, per Allah Gesù è simile ad Adamo*, che Egli creò dalla polvere, poi disse: “Sii”, ed egli fu
 * [“per Allah Gesù è simile ad Adamo” Gesù è una creatura, anche se la sua natura è del tutto particolare. Adamo non ebbe né padre né madre. Eva non ebbe madre, Gesù non ebbe padre]
- 60 [Questa è] la verità [che proviene] dal tuo Signore.
 Non essere tra i dubbiosi
- 61 A chi polemizza con te, ora che hai ricevuto la scienza, di' solo: “Venite chiamiamo i nostri figli e i vostri, le nostre donne e le vostre, noi stessi e voi stessi e invochiamo la maledizione di Allah sui bugiardi”.
- 62 Ecco il racconto vendico. Non c'è altro dio che Allah e in verità Allah, Lui, è l'Eccelso, il Saggio.
- 63 Se dunque volgono le spalle, invero Allah ben conosce i seminatori di discordia.
- 64 Di'. “O gente della Scrittura, addiventate ad una dichiarazione comune tra noi e voi [e cioè] che

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَمَا لَكُمْ لِمَنْ كَفَرَ فَعَمَّوْا بِهِمْ لَبِيبٌ
 قَوْلِهِمْ أَجُوزُهُمْ وَأَبَدٌ لَابِيبٌ ﴿٥٨﴾

ذَٰلِكَ بَشِيرُهُ لَكَ مِنَ الْآيَاتِ وَبَدَّخِرَ
 الْحَكِيمِ ﴿٥٩﴾

وَمَا مَثَلُ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ
 آدَمَ حَقًّا مِنْ رَّبِّهِ قَالَ إِنَّهُ كَمَنْ يَكُونُ ﴿٦٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكْفُرْ مِنَ
 الْمُنْتَفِئِينَ ﴿٦١﴾

فَمَنْ حَادِثُهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ مِنْ بَيِّنَةٍ
 فَقُلْ أَفَلَا تُؤْمِنُونَ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
 فِرْسَانَهُمْ وَأَنْتُمْ كُذِّبْتُمْ وَلَقَدْ كُذِّبْتُمْ
 مِنْهُمْ قَبْلَ هَٰذَا وَلَوْ عَزَّ وَكَبَّرَ ﴿٦٢﴾

يَوْمَ هَدَىٰ لَهُمُ الْقَبْضُ الْحَقُّ وَمِنْ يَمِينِهِ
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ هُوَ يُعِيرُ الْحَكِيمِ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَسَىٰ أَنْ يَكْفُرَ بَعْضُكُمْ

بِقَوْلِهِمْ يُكْفِرُ بِمَا كُنْتُمْ
 تَعْمَلُونَ وَلَا تَكْفُرُوا بِالْآيَاتِ وَلَا تَكْفُرُوا

non adoreremo altri che Allah,
senza nulla associarGli, e che non
prenderemo alcuni di noi come
signori all'infuori di Allah"

Se poi volgono le spalle,
allora dite: "Testimoniate che noi
siamo musulmani"

- 65 O gente della Scrittura, perché
polemizzate a proposito di
Abramo, mentre la Torāh e il
Vangelo sono scesi dopo di lui?
Non capite dunque?

- 66 Ecco, già polemizzate su ciò che
conoscete, perché dunque
intendete polemizzare su ciò di
cui non avete conoscenza alcuna?
Allah sa e voi non sapete

- 67 Abramo non era né giudeo, né
nazareno, ma puro credente e
musulmano. E non era uno degli
associatori

- 68 I più vicini ad Abramo sono
quelli che lo hanno seguito [così
come hanno seguito] questo
Profeta e quelli che hanno
creduto

Allah è il patrono dei credenti

- 69 Una parte della gente della
Scrittura avrebbe voluto potendo
farvi perdere. Ma furono loro a
perdersi e non ne sono coscienti

- 70 O gente della Scrittura, perché
smentite i segni di Allah mentre
ne siete testimoni?

- 71 O gente della Scrittura, perché
avvolgete di falso il vero e lo

وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَلَا يَسْجُدَ بَعْضُ بَعْضٍ
لِأُخْرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا
أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ يُرْسِلُونَ
وَمَا تُرْسِلُ سُورَتَهُ وَلَا يُجِيبُهَا مِنْ
بَعْدِهَا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَذَا شَرُّهُ لَوْلَا فَخْخُ حُزْنِهِمْ لَكُمْ
بِهِ يَلْمُزُكُمْ حُزْنُ حُزْنِهِمْ نَسِ لَكُمْ
بِهِ يَلْمُزُكُمْ لَمْ يَلْمُزْكُمْ وَشَرُّ لَكُمْ لَمْ يَلْمُزْكُمْ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوْلَىٰ النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَتَأْبِرَ لِسُورَةِ وَهَذَا
نَسِيٍّ وَأَتْبِرَ لِسُورَةِ وَهَذَا نَسِيٍّ وَأَتْبِرَ لِسُورَةِ وَهَذَا

وَدَّتْ ضَالِمَةٌ مِنْ قَوْمٍ أَنْ كُتِبَ لَكُمْ
وَمَا يَصْنَعُونَ لَا تَقْصُرُوا مِنْ تَلَاوُذِهِمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ يُرْسِلُونَ
وَمَا تُرْسِلُ سُورَتَهُ وَلَا يُجِيبُهَا مِنْ
بَعْدِهَا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ يُرْسِلُونَ
وَمَا تُرْسِلُ سُورَتَهُ وَلَا يُجِيبُهَا مِنْ
بَعْدِهَا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧١﴾

nascondete, mentre ben lo conoscete?

- 72 Una parte della gente della Scrittura dice così: "All'inizio del giorno credete in quello che è stato fatto scendere su coloro che credono, e alla fine del giorno rinnegatelo. Forse si ricrederanno

- 73 Credete solo a quelli che seguono la vostra religione". Di': "In verità la guida è quella di Allah. Egli può dare a chi vuole quello che ha dato a voi. [E coloro che da Lui ricevono] dovrebbero forse polemizzare con voi, davanti al vostro Signore?". Di': "In verità, la Grazia è nelle mani di Allah: che la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.

- 74 Riserva la Sua misericordia a chi vuole Lui, Allah possiede la grazia più grande"

- 75 Tra le genti della Scrittura ci sono alcuni che, se affidi loro un qintār*, te lo rendono e altri che, se affidi loro un denaro, non te lo rendono finché tu non sia loro addosso per riaverlo. E ciò perché dicono: "Non abbiamo obblighi verso i gentili"* E consapevolmente dicono menzogne contro Allah.

* ["un qintār" una misura di peso (da cui deriva il termine quintale), corrispondente a 100 libbre]

* [Il termine che traduciamo con "gentili" significa "ignorante, illetterato"]

وَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ لَكَيْسَ هَٰؤُلَاءِ
يَأْتِيهِمُ الْبُيُوتُ عَلَىٰ بُيُوتِهِمْ فَمَا يَسْقُوا
وَمَا يَكْنُزُونَ إِلَّا جُرُءًا لَّهُمْ بِرِجَالٍ يَخَوِّفُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِمَا نُنزِّلُ مِن دُونِهِمْ
يَهْدِي اللَّهُ ذُلُومًا مَّا يُؤْتِيهِمْ مَّا يُشَاءُونَ
وَيَخْتَارُ لَكُمْ فِي مَن لَّا تُفَضِّلُونَ عَلَيْهِ
قُوَّةً مِّنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

يَخْتَصِرُ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

«وَمِنْ هَٰؤُلَاءِ لَكَيْسٌ مَّنْ يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ لِيُظَاهِرَ
فِي دِينِهِ لَئِنْ أَنزَلْنَا مِنْهُ آيَةً يُدْعَىٰ
بِأُوتَاهُ يَدْعَىٰ لَا مَدْرَءَ عَلَيْهِمْ قَوْلًا لَّئِنْ
يَدْعَوْا إِلَىٰ آلِهَتِهِمْ إِلَّا لِيُفْتِنَهُمْ لَئِنْ
رَوَوْا لَئِنْ عَلَّمْنَا نَبِيًّا
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

Per gli ebrei di Medina tutti coloro che non seguivano la loro religione, si trovavano in questa condizione]

- 76 Chi invece è fedele ai suoi impegni e agisce con pietà, ebbene Allah ama i pii
- 77 In verità, coloro che svendono a vil prezzo il patto con Allah e i loro giuramenti, non avranno parte alcuna nell'altra vita. Allah non parlerà loro, né li guarderà nel Giorno della Resurrezione, non li purificherà e avranno doloroso castigo
78. Ci sono alcuni di loro che distorcono la Scrittura con la lingua per farvi credere che ciò è parte della Scrittura, mentre le è estraneo
Dicono: "Proviene da Allah", mentre invece non proviene da Allah. E, consapevolmente, dicono menzogne contro Allah
- 79 Non si addice ad un uomo al quale Allah ha dato la Scrittura e la saggezza e la dignità di profeta, dire alle genti "Adorate me al fuori di Allah", ma piuttosto "Siate veri devoti del Signore, voi che insegnate il Libro e lo avete studiato"
- 80 E non vi ordinerà di prendere per signori Angeli e Profeti. Vi ordinerebbe la miscredenza, mentre siete musulmani?
8. E quando Allah accettò il patto dei Profeti "Ogni volta che vi

بَلَىٰ مَنْ أَوفَىٰ بَعْدَهُمْ وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُحِبُّ
كَتَمْتُمْ ۖ

وَمَنْ يَدْرُسْ كُتُوبَهُمْ بِعَهْدِهِمْ وَيُفْسِدُهَا
فَعَلَّ قَلِيلًا ۚ أُولَٰئِكَ لَأَخْلَقَ لَهُمُ فِي الْأَجْرَةِ
وَلَا يَكُفِّرُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ بِهِمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَا يَكْتُمُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

فَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ سَمِعْنَا
بِالْحَكِّ بَلِّغُوا إِلَيْنَا مَا فِي الْكِتَابِ
وَمَا هُمْ مِنْ الْحَكِّ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ
عِندِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ تُوْهِدَ اللَّهُ الْكِتَابَ
وَتُخَافَ وَتُسَوِّدَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَنَكُفُّوا
رُسُلِي بِمَا كُتِبَ عَلَيْهِمْ وَمَا يَأْتِيهِمْ
بِالْحَكِّ بَلِّغُوا إِلَيْنَا مَا فِي الْكِتَابِ ۝

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا مَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ قُلْ إِنَّ أَمْرَكُمْ فِي الْخَيْرِ
يَدَّبَّرُوا ۝

وَقَدْ خَدَّ اللَّهُ عَيْنَ نَبِيِّكُمْ مِنْ

darò una parte della Scrittura e della saggezza e che vi invierò un messaggero per confermarvi quello che avete già ricevuto, dovrete credergli e aiutarlo” Disse “Accettate queste mie condizioni?”. “Accettiamo” dissero. “Siate testimoni e io sarò con voi testimone

82. Quanto poi a chi volgerà le spalle, questi saranno i perversi.”

83. Desiderano altro che la religione di Allah, quando per amore o per forza, tutto ciò che è nei cieli e sulla terra si sottomette a Lui e verso di Lui [tutti gli esseri] saranno ricondotti?

84. Di “Crediamo in Allah e in quello che ha fatto scendere su di noi e in quello che ha fatto scendere su Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e le Tribù, e in ciò che, da parte del Signore, è stato dato a Mosè, a Gesù e ai Profeti, non facciamo alcuna differenza tra loro e a Lui siamo sottomessi”

85. Chi vuole una religione diversa dall'Islam, il suo culto non sarà accettato, e nell'altra vita sarà tra i perdenti

86. Potrebbe mai Allah guidare sulla retta via genti che rinnegano dopo aver creduto e testimoniato che il Messaggero è veridico e dopo averne avute le prove? Allah non guida coloro che prevaricano.

كَيِّنَ وَجْهَكُمْ تُرْجَىٰ حُكْمَ رَسُولٍ
مُصَدِّقٍ بِمَا مَعَكُمْ أَوْ يَكْفِرْ
وَنُصْرَتُهُ. قَالُوا قَدْ تَبَيَّنَ لَنَا
دِينُكُمْ يَصْرِفُ قَالُوا أَفَرَأَيْتَ إِنْ
وَلَمْ تَكُنْ مِنْ شَهِيدٍ ۝

فَمَنْ قَوْلِي تَعَدَّ ذَلِكَ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْسِدُونَ ۝

أَفَتَدْرِكُونَ إِلَهَ يَتَخَوَّبُ زِلَّةً تَسْتَمِ
فِي تَسْمُوبٍ وَلَا تَمِ طَوْنًا وَحَكْمًا
وَأَيُّ يَرْجَعُونَ ۝

قُلْ مَنْ مَلَائِكَةُ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ وَمَا أُسْرَى
عَلَىٰ سِرِّهِمْ وَتَسْمُوبٍ لَّسَمُوبٍ
وَتَسْمُوبٍ وَلَا تَسْمُوبٍ وَمَا أُسْرَى
وَتَسْمُوبٍ مِنْ زَيْتُونٍ لَا تَسْمُوبٍ
مِنْهُمْ وَتَسْمُوبٍ ۝

وَمَنْ تَسْمُوبٍ غَيْرَ لَسَمُوبٍ دَسْمُوبٍ
مِنْهُ وَهُوَ لَاسْمُوبٍ مِنْ تَسْمُوبٍ ۝

كَيِّنَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا تَعَدَّ
بِكَيْفِهِمْ وَشَهِدُوا أَنْ رَسُولًا حَقٌّ
وَجَاءَهُ تَسْمُوبٍ رَأَيْتَ لَا يَهْدِي
تَقَوْمًا كَظِيمٍ ۝

94. Coloro che, dopo tutto ciò, costruiscono menzogne contro Allah . questi sono i prevaricatori
95. Di "Allah ha detto la verità Dunque seguite la religione di Abramo con sincerità: egli non era politeista".
96. La prima Casa che è stata eretta per gli uomini è certamente quella di Bakka' benedetta guida del creato
* ["La prima Casa... di Bakka" la Casa di cui parla il versetto è la Ka'ba che, secondo la tradizione fu innalzata da Adamo e poi ricostruita da Abramo e Ismaele. Bakka è uno dei nomi dato alla Mecca. I geografi dicono che Makka indica tutta l'intera vallata (della Mecca). Bakka indica lo spiazzo in cui è la Ka'ba]
97. In essa vi sono i segni evidenti come il luogo in cui ristette Abramo chi vi entra è al sicuro Spetta agli uomini che ne hanno la possibilità di andare per Allah in pellegrinaggio alla Casa Quanto a colui che lo nega, sappia che Allah fa a meno delle creature"
98. Di' "O gente della Scrittura, perché negate i segni di Allah, quando Allah è testimone di quello che fate?"
99. Di "O gente della Scrittura, perché spingete quelli che hanno creduto lontano dal sentiero di Allah e volete renderlo

قَمِي أَقَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا مِنْ يَدَيْ
ذَلِكَ قَدْ أَرْسَلْنَاهُمْ نَظِيمُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا أُمَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

وَالْأَيْمَنُ وَمَنْعَ لَدُنَّكَ بَنِيكَ
مَنْ رَكَوْهُدَى الْعَصَرِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ
وَمَنْعَ لَدُنَّكَ بَنِيكَ وَهُدًى عَلَى كَلَامٍ جَمِيعٍ
لَتَبَيِّنَ لِي سَبِيلًا لِيهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ
فَبِمَا كَفَرَ اللَّهُ عَنْهُ غِيْرُ الْعَصَرِينَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْفِرُوا لِي مَا فَعَلْتُمْ
وَلِلَّهِ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْفِرُوا لِي مَا فَعَلْتُمْ
وَلِلَّهِ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

difficoltoso, mentre siete testimoni?" Allah non è incurante di quello che fate

- 100 O voi che credete, se obbedirete ad alcuni di coloro che hanno ricevuto la Scrittura, vi riporteranno alla miscredenza, dopo che avevate creduto.

- 101 E come potreste essere miscredenti, mentre vi si recitano i segni di Allah e c'è tra voi il Suo Messaggero? Chi si aggrappa ad Allah è guidato sulla retta via

- 102 O voi che credete temete Allah come deve essere temuto e non morite non musulmani

- 103 Aggrappatevi tutti insieme alla corda di Allah e non dividetevi tra voi e ricordate la grazia che Allah vi ha concesso quando eravate nemici: è Lui che ha riconciliato i cuori vostri e per grazia Sua siete diventati fratelli. E quando eravate sul ciglio di un abisso di fuoco, è Lui che vi ha salvati.

Così Allah vi manifesta i segni Suoi, affinché possiate guidarvi.

- 104 Sorga tra voi una comunità che inviti al bene, raccomandi le buone consuetudini e proibisca ciò che è riprovevole*

Ecco coloro che prospereranno.

* [1] Raccomandare le buone consuetudini e proibire ciò che è

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَطِيعُوا قُرَيْشًا
مِّنْ دُونِ اللَّهِ أَتَعْلَمُونَ بِرُدِّكُمْ يَعْنِي
بِمَسْئَلِكُمْ كُفْرًا ۝

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ
يَعْنِي وَمِثْلَكُمْ مَثَلًا وَمَنْ يَتَّبِعْهُ يَكْفُرْ
فَقَدْ هَدَى إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُوا وَلَا أَلُمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ ۝

وَعَصَيْتُمْ يُحْيِيَنَّ اللَّهُ حَيَاتَكُمْ وَلَا تَمُوتُوا
وَأَذْكُرُوا بَعَثَ اللَّهُ نَبِيَّكُمْ فِيكُمْ ذِكْرًا
أَعْلَمَ أَنَّكُمْ كُفَرْتُمْ فَلَوْلَكُمْ أَنْصَبْتُمْ
بِحَقِّهِ بِخَوْنٍ وَحَسْبُكُمْ عَلَى شَفِّ حَقِّهِ
مَنْ تَسَاءَلُوا فَدَعُوا لِي كَذَلِكَ يَسْئَلُ اللَّهُ
لَكُمْ أَنْ يَبْنِيَ بَيْنَكُمْ يَوْمَئِذٍ سُلُوكًا ۝

وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَ آيَاتَهُ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ تَحْيِيرِ
قَوْمٍ مُّزْمَرِينَ يَسْمَعُونَ وَيَرْجِعُونَ إِلَىٰ آلِهِمْ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝

riprovevole" è un obbligo per tutti i musulmani e, a tale proposito, è bene ricordare un famoso *hadith* dell'Inviato di Allah. "da Abū Saïd al-Khudrī (che Allah sia soddisfatto di lui) "Ho sentito l'Inviato di Allah dire: "Chi da voi vede un male lo corregga di propria mano: e se non ne è in grado lo faccia colla lingua, se non ne è in grado, lo faccia con il cuore. Lo ha trasmesso Mus'um (49) |

- 105 E non siate come coloro che si sono divisi, opposti gli uni agli altri, dopo che ricevettero le prove. Per loro c'è castigo immenso
- 106 Il Giorno in cui alcuni volti si illumineranno e altri si anneriranno a quelli che avranno i volti anneriti [sarà detto] "Avete rinnegato dopo aver creduto? Gustate il castigo della miscredenza"
- 107 E coloro i cui visi si illumineranno, saranno nella Misericordia di Allah e vi rimarranno in perpetuo
- 108 Questi sono i segni di Allah che vi recitiamo sinceramente
Allah non vuole l'ingiustizia per il creato
- 109 Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra, ed è ad Allah che tutto sarà ricondotto
- 110 Voi siete la migliore comunità che sia stata suscitata tra gli uomini, raccomandate le buone consuetudini e proibite ciò che è riprovevole e credete in Allah

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وُحُودُهُمْ بَيْنَهُمْ
وَقَدْ ذُكِّرُوا بِهِ ثُمَّ لَا يَرْجِعُونَ ١٠٥

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
تَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ مَعْرِفَتِكُمْ
بِهِ فَكُفِّرُوا كُفْرًا ١٠٦

وَأَمَّا الَّذِينَ تَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَلَهُمْ رِجْوَ
نَ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ١٠٧

بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَيَسْمَعُ أَرْوَاحُكُمْ إِذَا تُرْفَعُونَ
فَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٠٨

وَاللَّهُ مَالِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ يَكُونُ بِأَعْيُنِنَا ذِكْرُكُمْ ١٠٩

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْعَدْلِ وَنَهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ
وَتُؤْتُونَ بِالنَّهْيِ وَالنَّهْيِ ١١٠

Se la gente della Scrittura credesse sarebbe meglio per loro, ce n'è qualcuno che è credente, ma la maggior parte di loro sono empi

- 111 Non potranno arrecarvi male se non debolmente, e se vi combatteranno, volteranno ben presto le spalle e non saranno soccorsi

- 112 Saranno avviliti ovunque si trovino, grazie ad una corda di Allah o ad una corda d'uomini. Hanno meritato la collera di Allah, ed eccoli colpiti dalla povertà, per aver smentito i segni di Allah, per aver ucciso ingiustamente i Profeti per aver disobbedito e trasgredito.

- 113 Non sono tutti uguali. Tra la gente della Scrittura c'è una comunità che recita i segni di Allah durante la notte e si prosterna

- 114 Credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole e gareggiano in opere di bene. Questi sono i devoti

- 115 Tutto il bene che fanno non sarà loro disconosciuto, poiché Allah riconosce perfettamente i devoti

- 116 E quelli che sono miscredenti: i loro beni e i loro figli non li metteranno affatto al riparo da

لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ مِنْهُمْ يَكْفُرُونَ
وَكَثُرُهُمْ أَفْسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرَّوكُمْ لَآ ذِي دِينَ يَضِلُّوكُمُ
بِأَنفُسِكُمْ أَذَى لَا يَضُرُّكُمْ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ آيَةُ رَبِّكَ مَا تُفْعَلُونَ
يَعْتَذِرُونَ مِنْهُ فَغَضِبَ رَبُّكَ وَأَنزَلَ
لَهُمْ الْفِتْنَةَ فَيَلْقَاوْنَ الْبَأْسَ كَمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ
فَإَنَّهُمْ يَفْعَلُونَ بَأْسًا وَكَانُوا يُعْتَزَّلُونَ
عَنكَ وَأَنتَ لَا تَعْلَمُ ﴿١١٣﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ يَتَّبِعُوكُم مِّنَ
الْجَاهِلِينَ قُلْ هُم مِّثْلُكُمْ أَتَىٰ عَلَىٰ الْبَشَرِ
وَهُمْ يَتَّخِذُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَهُم
يُنْفِقُونَ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُسْرًا وَهُمْ
يُؤْتُونَ زَكَاةً وَهُمْ كَانُوا صَافِينَ
مِنَ الْقَوْمِ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِن خَيْرٍ قَدْ يَكْفُرُونَ
وَاللَّهُ عَالِمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَئِنْ صَبَرْتُمْ لَنُرْسِلَنَّ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ تَحِبُّونَ الْبَرْقَ
وَلَنُرْسِلَنَّ فِيكُمْ الْوَيْلَ وَالْزُلْزِلَ
وَلَنُفْلِتَنَّ الْكَافِرِينَ ﴿١١٧﴾

Alah sono i compagni del Fuoco e vi rimarranno in perpetuo.

- 17 E ciò che spendono in questa vita sarà come un vento glaciale che impazza sul campo di quelli che sono stati ingiusti con loro stessi e lo devasta

Non è Allah ad essere ingiusto con loro, ma sono essi ad esserlo con loro stessi.

- 18 O voi che credete, non sceglietevi confidenti al di fuori dei vostri, farebbero di tutto per farvi perdere. Desidererebbero la vostra rovina, l'odio esce dalle loro bocche, ma quel che i loro petti celano è ancora peggio. Ecco che vi manifestiamo i segni, se potete comprenderli

- 19 Voi li amate, mentre loro non vi amano affatto. Mentre voi credete a tutta la Scrittura loro, quando vi incontrano, dicono: "Crediamo"; ma quando son soli, si mordono le dita rabbiosi contro di voi. Di' "Morite nella vostra rabbia". In verità Allah conosce bene quello che è celato nei cuori

- 20 Se vi giunge un bene, se ne affliggono. Se un male vi colpisce, gioiscono. Se però sarete pazienti e devoti, i loro intrighi non vi procureranno alcun male. Allah abbraccia tutto quello che fanno.

- 21 E quando un mattino lasciasti la tua famiglia per schierare i

أَصْحَابِ نَارِهِمْ فِيهَا حَبِيرٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ مَرْجَافًا
قُومًا ظَنَّمُوا أَنَّهُمْ تَاءَمُّوا بِاللَّهِ فَأَنَّهُمْ كَبَرُهُمْ أَنََّّهُمْ
ظَنَّمُوا لَهِ وَبِئْسَ الظَّنُّ بِأَنفُسِهِمْ يَصِفُونَ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَعْضُهُمْ
دُورَكُمْ أَوْلِيَاءَ لِيَأْتُوا بِكُمْ خِطَابًا
وَدُونًا عَلَيْهِمْ قَدْ بَدَتْ لِبَعْضِهِمْ
مِنْ أَوْرَاهِمَ وَتَخَلَّى صُورُهُمْ فَكَيْفَ يُقَدِّمُ
لَا يَتَّبِعُونَ كَثْرَةَ تَعْمُرُونَ ﴿١٩﴾

هَآئِنَةٌ أُولَآئِكَ عَٰجُوهُمْ وَلَا يَحْتَسِبُونَ
وَأُولَآئِكَ يَأْتِيكَمْ سَخِرَةٌ يَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ وَمَنْ يَدْعُ إِلَى غِيَاثٍ فَلَا يَدْعُ
مِنْ تَحْتِهَا فَلَا تَنْصُرُهُمْ يَوْمَ تَدْعُ
إِلَى الْغِيَاثِ يَوْمَ تَدْعُ إِلَى الْغِيَاثِ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ خَيْرًا مَّا تُؤْتُونَ نَفْسَكُمْ
سَخِرَةٌ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ لَا يَصْرُفُ كَيْدُهُمْ شَيْئًا يَوْمَ تَدْعُ
إِلَى الْغِيَاثِ يَوْمَ تَدْعُ إِلَى الْغِيَاثِ ﴿٢١﴾

يَوْمَ تَدْعُ إِلَى الْغِيَاثِ يَوْمَ تَدْعُ إِلَى الْغِيَاثِ

credenti ai posti di combattimento... Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce

* [Potrebbe trattarsi della battaglia di Badr. Alcuni esegeti invece, affermano che il riferimento è piuttosto allo sfortunato scontro che ebbe luogo a U'ud. Il prosieguo della narrazione sembra dar ragione a questa seconda ipotesi. È importante notare l'espressione "schierare i credenti ai posti di combattimento". Prima dell'Islâm, infatti gli arabi non conoscevano altra tattica militare che quella della sorpresa. Guerrieri estremamente mobili, attaccavano il nemico all'improvviso, razziavano bottino e fuggivano prima che gli avversari potessero riorganizzarsi. A U'ud, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) aveva ordinato i suoi disponendo un centro e due ali, un'avanguardia e una retroguardia. Gli arcieri erano attestati su di un'altura con funzioni di copertura. Al primo affondo dei musulmani, i miscredenti fuggirono lasciando sul campo una grande quantità di bottino. Obnubilati dalla sete di preda, la retroguardia e gli arcieri abbandonarono la loro posizione e lasciarono scoperte il grosso dell'esercito. Il capo della cavalleria meccana, Khalid ibn Walid, se ne accorse e prese i credenti alle spalle rovesciando le sorti della battaglia. Il Corano ritorna sull'argomento al vers 152, in cui Allah rimprovera ai musulmani la loro disobbedienza e la loro avidità.

- 122 Quando due vostri clan stavano per ritirarsi, nonostante che Allah sia il loro patrono... I credenti ripongano fede in Allah.
- 123 Allah già vi soccorse a Badr, mentre eravate deboli. Temete Allah! Forse sarete riconoscenti!

مَقْعِدِ يَفْقَهُنَّ وَلَهُ سَمِيعٌ عَمِيرٌ ﴿١٢٢﴾

يَذْهَبْتَ طَائِفَتَيْنِ مِمَّنْ تَفْضِلُ أَوْ مِمَّنْ
يُؤْتِيهِمْ وَيَكُنَّ اللَّهُ هُنَاكَ كَمَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٣﴾

وَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِرُسُلِهِ فَتَقْوُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

124 Quando dicevi ai credenti: «Non vi basta, che il vostro Signore faccia scendere in vostro aiuto tremila angeli?».

125 Anzi, se sarete pazienti e pu, quando i nemici verranno contro di voi, il vostro Signore vi manderà l'ausilio di cinquemila angeli guerrieri.

126 E Allah non ne fece altro che un annuncio di gioia per voi, affinché i vostri cuori si rassicurassero, poiché la vittoria non viene che da Allah, l'Eccelso, il Saggio.

127 per fare a pezzi una parte di quelli che furono miscredenti, per umiliarli e farli ritornare sconfitti.

128 Tu non hai nessuna parte in ciò, sia che [Allah] accetti il loro pentimento sia che li castighi, che certamente sono degli iniqui.

129 Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.

130 O voi che credete, non cibatevi dell'usura che aumenta di doppio in doppio. E temete Allah, affinché possiate prosperare.

131 E temete il Fuoco che è stato preparato per i miscredenti.

132 E obbedite ad Allah e al Messaggero, che possiate ricevere misericordia.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا جُعِلَ لِكُلِّ فِتْنَةٍ كِتَابٌ مُّحْكَمٌ
لَّعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٢٤

بَلَىٰ إِن يَصْبِرُوا وَسُقُوتُهُمْ تُؤَكَّدُ مِنْ
قُدْرَةِ عَذَابِكَ يُكَرَّرُ بِكَ بِحَسَنَةٍ
لِّأُولَئِكَ لَأَسْهَبُكَ مُّؤْمِنِينَ ١٢٥

وَمَا جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ فِتْنَةٍ كِتَابًا مُّحْكَمًا
قُلُوبُكُمْ بِهِ ۖ وَمَا هُمْ بِأُولَئِكَ عِندَ
اللَّهِ بِعَصِيٍّ حَكِيمٍ ١٢٦

يُفْقَعُ طَرَفًا مِنْ دِينِ كُفْرِهِمْ
أَوْ يَكْتَسِبُهُمْ مِنْ عَمَلِ كُفْرِهِمْ ١٢٧

يَسِّرْ لَكَ مِنْ أَمْرِ شَيْءٍ وَرُبَّ عَمَلٍ
يُؤْتِيهِمْ مِنْهُمْ طَرَفًا ١٢٨

فَرِيقًا مِمَّنْ سَخَرْتُمْ وَمِمَّنْ أَرْضَ
يَعْقُوبَ مِنْ شَيْءٍ وَيُعَذِّبُ مَنْ شَاءَ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٢٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا جُعِلَ لِكُلِّ فِتْنَةٍ كِتَابٌ مُّحْكَمٌ
لَّعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٣٠

وَتَقُوا نَارَ جَهَنَّمَ الَّتِي يُعَذِّبُ بِهَا الْكَافِرِينَ ١٣١

وَاتَّبِعُوا اللَّهَ وَاتَّبِعُوا رِسَالَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١٣٢

- 133 Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come i cieli e la terra, che è preparato per i timorati.
- 134 quelli che donano nella buona e nella cattiva sorte, per quelli che controllano la loro collera e perdonano agli altri, poiché Allah ama chi opera il bene
- 135 e quelli che, quando hanno commesso qualche mistatto o sono stati ingiusti nei confronti di loro stessi: si ricordano di Allah e Gli chiedono perdono dei loro peccati (e chi può perdonare i peccati se non Allah?), e non si ostinano nel male consapevolmente
- 136 Essi avranno in compenso il perdono del loro Signore e i Giardini in cui scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Che bella ricompensa per coloro che ben agiscono!
- 137 Certamente prima di voi avvennero molte cose. Percorrete la terra e vedrete che fine hanno fatto coloro che tacciavano di menzogna [gli inviati]
- 138 Questo è un proclama per gli uomini, una guida e un'esortazione per i timorati.
- 139 Non perdetevi d'animo, non vi affliggete: se siete credenti avrete il sopravvento
- 140 Se subite una ferita, simile ferita è toccata anche agli altri. Così

« وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي سِرٍّ وَنَجْوَىٰ
وَالْمَكْشُوفِ يُقِيطُوا وَيُؤْتُونَ
عَن نَّسِيسٍ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً وَاعْتَرَفُوا
بِأَسْأَأَتِهِمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
بِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرَ ذُنُوبَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يُصِرُّهُمْ عَلَىٰ فِعْلِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ حَظُّهُمْ مَّقِيمٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّاتُ عَدْنٍ مِّنْ جَنَّتَيْهَا لَا يُنْفِرُ مِنْهَا
فِيهَا وَاقِعَةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٦﴾

فَدَخَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ أَمْثَلُ قَوْمٍ
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

وَلَا يَهُودُ وَلَا نَصَارَىٰ وَلَا تُنْفِرُوا
كُم مِّنْ قَوْمٍ ﴿١٣٩﴾

بِأَن تَضُرَّوْا قَوْمًا فَلَهُمْ مِّمَّنْ تَضُرُّوهُمْ

alterniamo questi giorni per gli uomini, sicché Allah riconosca quelli che hanno creduto e che scelga i testimoni tra voi - Allah non ama gli empi -

- 141 e Allah purifichi i credenti e annienti i negatori

- 142 Pensate forse di entrare nel Giardino senza che Allah riconosca coloro che lottano, coloro che sopportano?

- 143 Vi auguravate la morte prima ancora di incontrarla. Ora l'avete vista con i vostri occhi

- 144 Muhammad, non è altro che un messaggero, altri ne vennero prima di lui: se morisse o se fosse ucciso, ritornereste sui vostri passi*? Chi ritornerà sui suoi passi, non danneggerà Allah in nulla e, ben presto, Allah compenserà i riconoscenti.

* [È con queste parole che Abû Bakr (che Allah sia soddisfatto di lui) annunciò ufficialmente la morte di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) chiamò a Sé il Suo Inviato, lasciando i musulmani nella generale costernazione]

- 145 Nessuno muore se non con il permesso di Allah, in un termine scritto e stabilito. A chi vuole compensi terreni gli saranno accordati, a chi vuole compensi nell'Altra vita glieli daremo; ben presto ricompenseremo i riconoscenti

وَيُنْفِرُ وَيُقَدِّمُ لَا يَأْخُذُ بِدِينِ النَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ يَزِيدُ مِنْهُمْ
شُرَكَاءَ وَكَذَلِكَ لَا يُلْجِفُ أَتَظْهَرُونَ ﴿١٤١﴾

وَيُنْفِضُ اللَّهُ بَيْنَهُمْ مَنْ يَشَاءُ
لِيَعْلَمَ بَيْنَهُمْ ﴿١٤٢﴾

فَإِذَا جِئْتُمْ إِلَى نَجْوَى النَّاسِ فَوَظِّعُوا
لَهُمْ حُجَّتَهُمْ وَأَمَّا زَكَاةُكُمْ فَطَبَعُوا
لَكُمْ ﴿١٤٣﴾

وَأَمَّا كَثُورَتُهُمْ فَسُوءٌ مِنْ فَتْرِهِ
فَتَقْوَةُ قَدَرِ السُّوءِ وَاسْتَظْهَرُوا ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ
الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُبِلَ مَعْتَصِمُ
عَقِبِكُمْ وَمَنْ يَقْبِضْ عَلَى عَيْتِهِ مِنْ بَعْدِ
اللَّهِ فَسَيُجَرِّدْ اللَّهُ نَفْسَهُ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كُنَّا بِمَقْصُودٍ أَنْ نَتَّخِذَ
لَهُ حِجَّتًا مُؤْتَلَأًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
نُورِهِ، مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ لَاجِرٍ وَنُورِهِ،
بِمَنْهَا وَاسْتَجَرِ لَلَّذِي يَخْتَارُ ﴿١٤٦﴾

146. Quanti Profeti combatterono, affiancati da numerosi discepoli, senza perdersi d'animo per ciò che li colpiva sul sentiero di Allah, senza infiacchirsi e senza cedere! Allah ama i perseveranti
147. Solo dissero: 'Signore, perdona i nostri errori e gli eccessi che abbiamo commesso, rinasda le nostre gambe e dacci la vittoria sugli infedeli'
148. E Allah diede loro ricompensa in questa vita e migliore ricompensa nell'altra. Allah ama coloro che fanno il bene
149. O voi che credete! Se obbedite ai miscredenti, vi faranno tornare sui vostri passi e sarete sconfitti
150. Sì, Allah è il vostro patrono il Migliore dei soccorritori
151. Ben presto getteremo lo sgomento nei cuori dei miscredenti, perché hanno associato ad Allah esseri ai quali Egli non ha dato autorità alcuna. Il Fuoco sarà il loro rifugio. Sarà atroce l'asilo degli empi.
152. Allah ha mantenuto la promessa che vi aveva fatto, quando per volontà Sua li avete annientati, [e cioè] fino al momento in cui vi siete persi d'animo e avete discusso gli ordini. Disobbediste, quando intravedeste quello che desideravate. Tra di voi ci sono alcuni che desiderano i beni di

وَكُنَّا مِنْ بَنِي قَيْسٍ قَاتِلٍ مَعَهُ رِثْيُونٌ كَثِيرٌ
فَمَا وَهَمُوا مِنْ حَاجَتِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا كَانُوا لَهُمْ حَبَشٌ ۗ وَجِبَتْ لَهُمْ نَصْرُهُمْ ۖ

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ يَدْعُونَ أَنْ نَنْتَصِرَ لَهُمْ
وَمَا يَكُنَّا فِي شَيْءٍ مِنْهُمْ أَهْلًا ۚ وَثَبَّتَ الْقَوْمُ عَلَى
أَعْقَابِهِمْ عَلَى الثَّغِيرِ ۚ كَثِيرِينَ ۖ

فَأَنصَرَفَ اللَّهُ قَوْلَهُمْ إِلَىٰ نَفْسِهِمْ وَخَسِرَ ثَوَابُ
الْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ يَجِبُ لَهُمُ الْغِيَاثُ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا! إِنْ تَتَّبِعُوا الْمُنَافِقِينَ
يُفْسِدُوا صِرَاطَكُمْ ۚ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
إِنَّ اللَّهَ مُؤْتِي حُكْمِهِ ۚ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ۖ

سَأَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَرْغَبَ
بِهِمْ أَنْ يَرْجِعُوا إِلَى اللَّهِ مَا تُرِيدُ بِهِ
سُتُورًا وَمَا وَصَّاهُمْ سَارُورِينَ
مَنْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۖ

وَنَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ
إِن تَحْشُرُوهُمْ بِدِينِهِ ۚ وَتَحْتِ
فِي شَيْءٍ وَتَحْشُرُوهُمْ فِي الْأَمْرِ وَغَضَبُهُمْ
فِي الْأَمْرِ ۚ وَتَحْشُرُوهُمْ
بِمَكْرَمِهِمْ ۚ وَتَحْشُرُوهُمْ
فِي الْأَمْرِ ۚ وَتَحْشُرُوهُمْ

questo mondo e ce ne sono altri
che bramano quelli dell'altro.
Allah vi ha fatto fuggire davanti a
loro per mettervi alla prova e poi
certamente vi ha perdonati

Allah possiede la grazia più
grande per i credenti

* [Allusione alla battaglia di Uhud e al
comportamento di una parte dei
musulmani. Vedi nota al vers. 121]

٥٩. Quando risalivate senza badare a
nessuno mentre alle vostre spalle
il Messaggero vi richiamava*
Allora [Allah] vi ha compensato
di un angoscia con un'altra
angoscia, affinché non vi
affliggeste per quello che vi era
sfuggito e per quello che vi era
capitato*. Allah è ben informato
di quello che fate.

* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
ricorda ai musulmani il comportamento
di una parte di loro e dipinge con grande
efficacia l'epilogo dei fatti di Uhud
uomini che fuggono verso le montagne
mentre l'inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) cercava di
richiamarli a sé per rinserrare i ranghi. Fu
un momento di grande difficoltà, il
Profeta ferito e sanguinante, suo zio
Hamza ucciso insieme a molti altri
valerosi, il rischio di una disfatta totale
per i credenti]

* [“(Allah vi ha compensato di
un angoscia con un'altra angoscia...” nel
senso che il dolore per la sconfitta subita,
fu attenuato dall'angoscia per la sorte del
Profeta (pace e benedizioni su di lui), che
alcuni avevano dato per morto, dal
timore che i meccani marciassero su
Medina, dallo strazio per le sofferenze
dei feriti e per l'oltraggio che subirono i
caduti,

يَسْتَبِينَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ
وَلَلَّهُ ذُو فَضْلٍ غَنِيٍّ مُّزِيدٍ ﴿٥٩﴾

٥٩. إِذْ تَضَرَّعْتُمْ وَلَا تَنْتَوَيْتُمْ
عَنْ أَخِيذٍ وَرَسُولُكُمْ يُدْعُوكُمْ
فَإِنْ أَخْرَجَكُمْ وَأَتَيْنَكُمْ عَنْهُ
بِقَوْمٍ يَكْفُلُ أَخْبَرُكُمْ عَلَى
مَا تَرَكْتُمْ وَلَا مَا ضَرَبْتُمْ
وَهُوَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

54. Dopo la tristezza, fece scendere su di voi un senso di sicurezza e un sopore che avvolse una parte di voi, mentre altri piangevano su se stessi e concepirono su Allah pensieri dell'età dell'ignoranza, non conformi al vero. Dicevano: "Cosa abbiamo guadagnato in questa impresa?" Di' loro: "Tutta l'impresa appartiene ad Allah". Quello che non palesano, lo nascondono in sé; "Se avessimo avuto una qualche parte in questa storia, non saremmo stati uccisi in questo luogo". Di': "Anche se foste stati nelle vostre case, la morte sarebbe andata a cercare nei loro letti, quelli che erano predestinati. Tutto è accaduto perché Allah provi quello che celate in seno e purifichi quello che avete nei cuori. Allah conosce quello che celano i cuori".

55. Quanto a quelli di voi che volsero le spalle il giorno in cui le due schiere si incontrarono, fu Satana a sedurli e a farli inciampare, per una qualche colpa che avevano commesso; ma Allah ha perdonato loro, poiché Allah è perdonatore, indulgente.

56. O voi che credete, non state come i miscredenti che, mentre i loro fratelli viaggiavano sulla terra o guerreggiavano, dissero: "Se fossero rimasti con noi non sarebbero morti, non sarebbero stati uccisi". Allah ne voleva fare

ثُمَّ أَوْرَثْنَاكُم مِّنْهُم مَّا نَعْتَصِفُ
يَعْنِي طَائِفَةً مِّنْكُمْ وَصَائِفَةً قَدْ أَفْضَتْهُمْ
أَنفُسُهُمْ سَاقُوتٍ بِاللَّهِ غَيْرَ لَاقِيْنَ
أُجْرَتِهِمْ يَقُولُونَ هَلْ نَكُونُ مِنَ الْأَمْرِ شَيْئًا
قُلْ لَّيْسَ الْأَمْرُ كُلُّهُ لِلَّهِ يَخْشَوْنَ فِي أَنْفُسِهِمْ
أَن يُدْعَوْا أَنْ يَقُولُوا تَوَكَّلْنَا عَلَى اللَّهِ
فَقُلْ هَهُنَا قُلُوبُنَا لَكُنْزٌ لِّبُيُوتِكُمْ
وَلَكُنْزٌ لِّبُيُوتِنَا كُنْزٌ لِّبُيُوتِهِمْ
فَقُلْ هَهُنَا قُلُوبُنَا لَكُنْزٌ لِّبُيُوتِكُمْ
وَلَكُنْزٌ لِّبُيُوتِنَا كُنْزٌ لِّبُيُوتِهِمْ
فَقُلْ هَهُنَا قُلُوبُنَا لَكُنْزٌ لِّبُيُوتِكُمْ
وَلَكُنْزٌ لِّبُيُوتِنَا كُنْزٌ لِّبُيُوتِهِمْ

بِأَلْبَانٍ فَوَقَوْا فِي حَكْمَةِ يَوْمٍ نَّتَقَى
وَمَا أَتَيْنَاهُمْ أَتَيْنَاهُمْ فَتَحْنَاهُمْ
وَعَدَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ يَوْمَ تَكُونُ الْقُلُوبُ حَبِيبَةً

بِأَلْبَانٍ فَوَقَوْا فِي حَكْمَةِ يَوْمٍ نَّتَقَى
وَمَا أَتَيْنَاهُمْ أَتَيْنَاهُمْ فَتَحْنَاهُمْ
وَعَدَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ يَوْمَ تَكُونُ الْقُلُوبُ حَبِيبَةً

un [motivo di] rimpianto nei loro cuori. È Allah che dà la vita e la morte. Allah osserva quello che fate.

157 E se sarete uccisi sul sentiero di Allah, o perirete, il perdono e la misericordia di Allah valgono di più di quello che accumulano.

158 Che monate o che siate uccisi, invero è verso Allah che sarete ricondotti.

159 È per misericordia di Allah che sei dolce nei loro confronti! Se fossi stato duro di cuore, si sarebbero allontanati da te. Perdona loro e supplica che siano assolti. Consultati con loro sugli ordini da impartire, poi, quando hai deciso abbi fiducia in Allah. Allah ama coloro che confidano in Lui.

160 Se Allah vi sostiene, nessuno vi può sconfiggere. Se vi abbandona, chi vi potrà aiutare? Confidino in Allah i credenti.

161 L'inganno non s'addice a un Profeta. Chi inganna porterà seco il suo inganno nel Giorno della Resurrezione, e ogni anima sarà ripagata per quello che avrà meritato. Nessuno sarà frodato.

162 E chi persegue il compiacimento di Allah, sarà come colui che ha meritato la Sua collera? Per costui l'Inferno, che infausto rifugio!

وَلَيْسَ فِيْكُمْ فِي سَبِيْلِ اللَّهِ وَمُتَرْتَفِعَةً
مِّنْ دُونِهَا خَيْرٌ مِّمَّا يَكْتُمُونَ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْسَ مُتَرَدِّدًا إِلَى اللَّهِ عَائِدُونَ ﴿١٥٨﴾

فَمَا رَاحَهُمْ مِّنَ اللَّهِ نَزْلَتْ لَهُمْ وَتَوَكَّلَتْ
عَلَيْهِمْ أَلَيْسَ لَافْتَحُونَ مِّنْ خَلْقٍ مَّعْفٍ
عَنْهُمْ وَتَسْتَغْفِرُ لَهُمْ ذُنُوبَهُمْ وَلَا تَزِيدُ
عَرَفَتَ مَنَ تَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

إِنْ يَصُرْ حُكْمُ اللَّهِ فَلَا عَاقِبَةَ لَكُمْ
وَلَنْ يَخْذَلَ كُمْ فَسَدَ تَبَدَّى يَصُرْ كُمْ مِّنْ
بَعْدِهِمْ وَأَعْلَىٰ لِلَّهِ فَالْتَوَكَّلُوا الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ وَمَنْ يَقُولُ
يَكُنْ غَدًا يُؤْمَرُ بِقِيَمَتِهِ ثُمَّ يُوفَّى حُكْمٌ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُوَ لَا يَظْلُمُونَ ﴿١٦١﴾

أَفَمَنْ تَتَّبِعُ يَرْضَوْنَ اللَّهَ كَمَنْ تَتَّبِعُ
مِنَ اللَّهِ وَمَا وَدَّ جَهَنَّمُ زِينَتِهَا تُتَصَبَّرُ ﴿١٦٢﴾

163 Vi sono [gradi] distinti presso Allah, Allah vede perfettamente quello che fanno.

164 Allah ha colmato [di grazia] i credenti, quando ha suscitato tra loro un Messaggero che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro e la saggezza, mentre in precedenza erano in preda all'errore evidente

165 Quando vi giunge un dispiacere e già ne avevate inflitto uno doppio - direte: "Come è successo?" Di'. "Viene da voi stessi"

In verità, Allah è onnipotente!

166 Quello che vi toccò il giorno in cui le due schiere si incontrarono, avvenne con il permesso di Allah, affinché riconoscesse i credenti

167 e riconoscesse gli ipocriti. Quando fu detto loro: "Venite a combattere sul sentiero di Allah o [almeno] difendetevi", dissero "Vi seguiremmo certamente se sapessimo combattere!"* In quel giorno erano più vicini alla miscredenza che alla fede. Le loro bocche non dicevano quello che celavano nel cuore. Ma Allah conosce bene quello che nascondevano

* [Il versetto si riferisce al comportamento degli ipocriti e di Abdallah ibn Ubayy, il loro capofila. Secondo alcune traduzioni gli ipocriti affermarono di non "saper combattere" ma la cosa non è credibile, in quanto si

هُنَّ ذُرِّيَّتٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَأَنتَ لَا تَعْلَمُ
بَعْضُهُمْ

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ
رُسُلًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَمَا كُنْ يُورِثُ لِيَوْمٍ قَبْلُ لِيَوْمِ يُبَيِّنُ

وَأَنْتَ أَصْنَيْتَ لَهُمْ فُتُورًا قَدْ أَصْنَيْتَ
مُتْلَيْتَ قُلُوبَهُمْ قَدْ أَفْلَحَ قَوْمٌ مِنْ عِندِ
نَفْسِكَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَمَا أَصْنَيْتَ لَهُمْ يَوْمَ تُقَرَّبُ الْجُنُودُ فَيُفِيدُ اللَّهُ
وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ
وَمَا كُنْ يُورِثُ لِيَوْمٍ قَبْلُ لِيَوْمِ يُبَيِّنُ
لَا تَتَّبِعُهُمْ الْكُفْرَ يَوْمَ هُمْ أَقْرَبُ مِنْهُمْ
بِلَا يَسْأَلُ يَفْقَهُونَ قَوْلَهُمْ مَا أَتَى فِي
قَوْلِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ

trattava di clan guerrieri, molto fieri della loro abilità nel maneggio delle armi e del loro coraggio in battaglia.

L'interpretazione più plausibile è quella riferita da Tabarî il quale afferma che già ipocriti giustificavano il loro ritiro dal campo di battaglia (300 uomini, circa un terzo dell'armata medinese) con il fatto che certamente non si sarebbe combattuto in quel giorno]

- 68 Seduti tranquillamente, dissero ai loro fratelli: "Se ci avessero obbedito, non sarebbero rimasti uccisi". Di loro: "Allontanate la morte da voi, se siete sinceri"

- 69 Non considerare morti quelli che sono stati uccisi sul sentiero di Allah. Sono vivi invece e ben provvisti dal loro Signore.

- 70 lieti di quello che Allah, per Sua grazia, concede. E a quelli che sono rimasti dietro loro, danno la lieta novella: "Nessun timore, non ci sarà afflizione"

- 71 Annunciano la novella del beneficio di Allah e della grazia e che Allah non lascia andar perduto il compenso dei credenti

- 72 Coloro che pur feriti risposero all'appello di Allah e del Messaggero, quelli di loro che ben agivano e temevano Allah avranno un compenso immenso*

* [Continua la narrazione dei fatti relativi alla battaglia di Uhud. Temendo che i meccani si fossero allontanati solo per creare un diversivo tattico, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) decise il mattino seguente di inseguire il nemico. Ordinò a tutti quelli che avevano

لَا يَدِينُ قَاوِمًا خَوْفَهُمْ وَقَعْدُو لَوْ طَاعُوا
مَا قَتَلُوا مِنْ قَادِرَةٍ وَعَنْ غُيُوبِكُمْ كُنْتُمْ
بِهِمْ كَكُفْرٍ صَدِيقِينَ ﴿٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ مَوْتًا
بَلْ أُولَئِكَ فِي عِندِ رَبِّهِمْ يُرْفَعُونَ ﴿٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَشِيرُونَ بِأَمْرِ رَبِّكَ لَوْ يَتَحَفَّوْنَهُمْ
مِنْ حَيْثُ هُمْ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

يَسْتَشِيرُونَ بِمَقَرِّهِمْ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلِهِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾

لَا يَدِينُ سَتَجَانُوهُ وَأَرْسُولِي مِنْ تَقِي
مَا صَابَكُمْ تَفَرُّجٌ يَدِينُ أَحْسَنُ مِنْهُمْ
وَأَنْتُمْ أَخْرَجْتُمْ عَصِيْمًا ﴿٧٢﴾

partecipato allo scontro, e che erano in grado di marciare, di prepararsi ad uscire in armi contro i miscredenti. Nonostante le fette e le lacerazioni del giorno precedente, quasi tutti i musulmani che avevano combattuto si presentarono all'adunata e partirono all'inseguimento. Temendo una controffensiva dei credenti, anche i meccani si erano attestati poco distante e attendevano gli eventi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) comandò ai suoi che raccogliessero tutta la legna che potevano trovare e quando calò la notte fece accendere centinaia e centinaia di falò dando così l'impressione del bivacco di una grande armata. Inoltre, un idola tra, amico dei musulmani, fu incaricato di portare false notizie al campo meccano, raccontando della mobilitazione dell'intera città di Medina. Confusi dall'espediente e dall'astuta operazione di disinformazione attuata dai musulmani, i Quraysh decisero di ritornare al più presto alla Mecca.

173 Dicevano loro: "Si sono riuniti contro di voi, temeteli" Ma questo accrebbe la loro fede e dissero: "Allah ci basterà, è il Migliore dei protettori

174 Ritornarono con la grazia e il favore di Allah, non li colse nessun male e perseguitarono il Suo compiacimento. Allah possiede grazia immensa.

175 Certo è Satana che cerca di spaventarvi con i suoi alleati. Non abbiate paura di loro, ma temete Me se siete credenti.

176 Non essere afflitto per quelli che accorrono alla miscredenza. In verità non potranno nuocere ad

لَا يَنْفَعُكَ لَهُمْ شَيْءٌ مِّمَّا كَفَرُوا
لَكَرَّهُمْ فَخَشَوْهُمْ فَمِنْ أَدْنَاهُمْ أَيْمَنُوا وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

فَانْقَبَسُوا بِرِضْوَانِهِ مِنْ أَلَيْهِ وَفَضِلْ أَمْرٌ
يَتَسَبَّحُهُمْ سُبُّهُ وَتَحْمِيلُهُ يَرْضَوْنَ اللَّهَ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

بِمَا ذَلِكُمْ كَانُتُمْ تَخَوُّونَ ۚ إِنَّ رَبَّهُ
فَلَا تَحْزَنُوا لَهُمْ وَلَا تُعْرِضُوا عَنْهُمْ ۚ كَثِيرٌ مِمَّنْ

وَلَا يَخْرُجُ مِنْكُمْ شَيْءٌ يَنْفَعُ الْكَافِرِينَ ۚ إِنَّهُمْ
مِنْ يَصْرِفُ اللَّهُ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ لَا يَخْلُقَ لَهُمْ

Allah in nulla. Allah non darà loro parte alcuna nell'altra vita e avranno castigo immenso.

- .77 Invero, coloro che hanno barattato la fede con la miscredenza, non potranno nuocere ad Allah in nulla e avranno doloroso castigo.
- .78 I miscredenti non credano che la dilazione che accordiamo loro sia un bene per essi. Se gliela accordiamo, è solo perché aumentino i loro peccati. Avranno un castigo avvilente.
- .79 Non si addice ad Allah lasciare i credenti nello stato in cui vi trovate, se non fino a distinguere il cattivo dal buono. Allah non intende informarvi sull'Invisibile. Allah sceglie chi vuole tra i Suoi messaggeri. Credete in Allah e nei Suoi messaggeri. Se crederete e vi comporterete da timorati, avrete una ricompensa immensa.
- .80 Coloro che sono avari di quello che Allah ha concesso loro della Sua grazia, non credano che ciò sia un bene per loro. Al contrario, è un male: presto, nel Giorno del Giudizio, porteranno appeso al collo ciò di cui furono avari. Ad Allah l'eredità dei cieli e della terra, e Allah è ben informato di quello che fate.
- .81 Allah ha certamente udito le parole di quelli che hanno detto:

حَظِي لَآ حِصَّةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَالَّذِينَ تَدِينُ جِدَارُهُمْ تُكْفِرُوا بِالْإِيمَانِ إِنَّهُمْ قَصُورٌ
أَلِهَ شَيْئٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَلَا يَخْشَى الَّذِينَ كَفَرُوا سَخِرُوا مِنْهُمْ
حَتَّى لَا تَفْهَمَهُ إِلَّا سَخِرَ مِنْهُمْ يَوْمَ يُنْفَخُ
وَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٧٩﴾

مَا حَسْبُ اللَّهِ يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَلَى مَا
تَكْتُمُونَ حَتَّى يُمَيِّزَ الْحَبِيبُ مِنَ الْخَاطِبِ وَمَنْ كَانَ
اللَّهُ يَتَرَكُمُ عَلَى تَعْيِبٍ وَتَكُنُ لِلَّهِ بَاحِثِينَ
رُسُلُهُ، مَنْ يَشَاءُ فَيُفَارِقُوا اللَّهَ وَرُسُلَهُ، قَدْ
قَوَّמוْا وَتَقَرُّوْا مِنْكُمْ خَرُّ عَظِيمٌ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَخْشَى الَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
مِنْ قَصْبِهِ، هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ
سَيُطَوَّقُونَ مَا مَجْنُونُهُ، يَوْمَ تُخِصُّهُ وَابَّةٌ
مِنْ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا
تَكْمُلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّهُ

“Allah è povero e noi siamo ricchi”⁸²* Metteremo per iscritto le loro parole e il fatto che ingiustamente uccisero i Profeti, e diremo loro: “Gustate il tormento dell’Incendio”

* [Quando Abū Bakr si recò dagli ebrei di Medina per chiedere un contributo finanziario per la guerra contro gli infedeli e per il trionfo di Allah, un rabbino di nome Pinhas rispose ironicamente: “Donque Allah è povero e noi siamo ricchi” (Tabari IV 194-195)]

182. E ciò per via di quello che le vostre mani avranno commesso. Ché Allah non è ingiusto con i Suoi servi.

83 Sono quegli stessi che hanno detto: “Veramente Allah ha stabilito che non credessimo in nessun messaggero, finché non ci porti un’offerta che il fuoco consumi”. Di “I messaggeri che vennero prima di me recarono prove evidenti e anche la prova che dite”. Perché li avete uccisi, se siete sinceri?

* | che il fuoco consumi alcuni ebrei di Medina giustificavano pretestuosamente il loro rifiuto di prestare fede alla missione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), con il fatto che la loro religione imponeva che il sacrificio di un profeta doveva essere accettato per mezzo di una fiamma che scendendo dal cielo consumasse l’offerta sacrificale]

- 184 Se ti trattano da bugiardo [sappi che] trattarono da bugiardi i Profeti che vennero prima di te, che avevano portato prove

فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاهُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلُهُمْ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقُولُوا
دُوقُوا عَذَابَ الْخُلُوفِ ﴿٨٢﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ يَدَيْكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

لَّذِينَ قَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَهْدَ اللَّهِ لَئِنْ
قَدَّمْتِ يَدَايَ حَتَّىٰ يَخُذَهُ اللَّهُ لَإِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
قُلْ لَّيْسَ بِالْبَغْيِ وَلَا بِالْبُغْيِ قَتَلْتُمُوهُمْ
فَإِنَّكُمْ كُنْتُمْ صَافِرِينَ ﴿٨٤﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ فَمَا كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَآيَاتِ رَسُولِهِ
وَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ ﴿٨٥﴾

chiarissime, il Salterio e il Libro che illumina.

- .85 Ogni anima gusterà la morte, ma riceverete le vostre mercedi solo nel Giorno della Resurrezione. Chi sarà allontanato dal fuoco e introdotto nel Paradiso, sarà certamente uno dei beati, poiché la vita terrena non è che un ingannevole godimento.

- .86 Sarete certamente messi alla prova nei vostri beni e nelle vostre persone, e subirete molte ingiurie da quelli che hanno ricevuto la Scrittura prima di voi e dagli associatori. Siate perseveranti e devoti, ecco il miglior atteggiamento da assumere.

- .87 Quando Allah accettò il patto di quelli cui era stata data la Scrittura [disse loro]: "Lo esporrete alle genti, senza nascondere nulla". Invece se lo gettarono dietro le spalle e lo vendettero per un vile prezzo. Che cattivo affare hanno fatto!

- .88 Non pensare che coloro che si rallegrano di quello che hanno fatto e che amano essere elogiati per ciò che non hanno fatto, non pensare che trovino una scappatoia al castigo: avranno un doloroso castigo.

- .89 Appartiene ad Allah il regno dei cieli e della terra. Allah è onnipotente.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا يُغْفَرُ لِمَن يَزْكُرُ
الْأَجْرَ حَتَّىٰ يَمُوتَ لِقَابِهِمْ فَسَوْفَ يُعْطَوْنَ
غَيْرَ شَيْءٍ وَأَنذِرُ لِكُلِّ فِتْنَةٍ عَذَابًا
وَمَا تَحْيَوْنَ فَيَمُوتُوا وَلَا تَمْسَعُ عَنُقُهُمْ
شَيْئًا ۖ

لَتُتَبَوَّاتٍ فِي مَوَالِكِهِمْ وَتَمْنَعُكُمْ
وَلَتُغْلَبَنَّ مِنَ الْمَنَافِكِ وَتَكُونُوا
أَلَكِيَّةً مِنْ عَذَابِهِمْ وَمَنْ يُضِلِّ
أَشْرَكَهُ لَيْسَ لَهُ شَيْءٌ يَتُوبُ عَلَيْهِمْ
وَلَنُفَعِلَنَّ فِتْنَتَهُمْ مِنْ غَيْرِ الْأُمُورِ ۖ

وَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
لَتُخْرِجَنَّهُمْ لِبَيِّنَاتٍ لَّا تَحْكُمُوهَا
فَإِن كَانَتْ مِنْ غَيْرِ حَتَّىٰ يُصَرِّفَ
فِيهِمْ مَا يَشَاءُونَ ۖ

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا
يَكْفُرُونَ بِهِمْ أَوْ بِمَا هُمْ
بِشِقَاقِ الْكَافِرِينَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالتَّارِيقِ
وَمَا عَنِ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۖ

90 In verità, nella creazione dei cieli e della terra e nell'alternarsi della notte e del giorno, ci sono certamente segni per coloro che hanno intelletto.

91 che in piedi, seduti o coricati su un fianco ricordano Allah e meditano sulla creazione dei cieli e della terra, [dicendo]: "Signore, non hai creato tutto questo invano. Gloria a Te! Preservaci dal castigo del Fuoco.

92 O Signore: colui che hai entrare nel Fuoco lo copri di ignominia e gli empi non avranno chi li soccorra

93 Signore, abbiamo inteso un nunzio che invitava alla fede [dicendo] "Credete nel vostro Signore!" e abbiamo creduto. Signore perdoni i nostri peccati cancella le nostre colpe e faccia morire con i probi

94 Signore: dacci quello che ci hai promesso attraverso i Tuoi messaggeri e non coprirci di ignominia nel Giorno della Resurrezione

In verità, Tu non manchi alla promessa"

95 Il loro Signore risponde all'invocazione: "In verità, non farò andare perduto nulla di quello che fate, uomini o donne che siate, ché gli uni vengono dagli altri. A coloro che sono emigrati, che sono stati scacciati

يَذِي حَقٍّ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَخَيْفَ
لَيْلٍ وَنَهَارٍ لَآيَتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٩٠﴾

لَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَن
جُوهٍهُمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي حَقِّ
الْمَسْمُومِ وَالْأَرْضِ رَبِّمَا خَلَقَتْ هَذِهِ
تَعْبَلًا سُبْحَانَكَ قَبْلَ عَذَابِ نَارِ ﴿٩١﴾

رَبِّمَا يَكُنْ مِنْ تَدَجِي نَارِ فَقَدْ خَرَجَتْ
وَمَا يُنصِّرُهُمْ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٩٢﴾

رَبِّمَا سَمِعْنَا مِنْ رَسُولِكَ فِي الْإِيمَانِ
أَنْتَ هُوَ بِكُفْرَاتِنَا رَبِّمَا وَاعْتَمَدْنَا
دُئُوبَنَا وَكُفْرَتَنَا سَيِّئَاتِنَا وَتُوبَنَا
مَعَ الْآخِرِينَ ﴿٩٣﴾

رَبِّمَا وَمَا وَعَدْتَ عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا
يَوْمَ الْفَيْصِلِ إِنَّكَ لَا تُخْفِئُ السَّيِّئَاتِ ﴿٩٤﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ فِي الْأَجْبَةِ عَمَلٍ
عَمِلَ فَمَنْ دَخِلُوا وَنُفُوسُهُمْ فِي
بَيْتِهِمْ فَالَّذِينَ هُمْ خَرَجُوا مِنْ دَرَجَتِهِمْ
وَأُودُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقُتِلُوا وَفُتِلُوا لَا تُخْزِنَا
عَمَلَهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَجْسَدَهُمْ جَنَّتِ

dalle loro case, che sono stati perseguitati per la Mia causa, che hanno combattuto, che sono stati uccisi, perdonerò le loro colpe e li farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, ricompensa questa da parte di Allah. Presso Allah c'è la migliore delle ricompense

96. Non ti inganni la facilità con cui i miscredenti si muovono in questo paese

97. Effimero meschino godimento il loro rifugio infine sarà l'Inferno Che infausto giaciglio!

198. Coloro invece che temono il loro Signore, avranno i Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno per sempre, dono da parte di Allah. Ciò che è presso Allah è quanto di meglio per i caritatevoli

99. Tra le genti del Libro, ci sono alcuni che credono in Allah e in quello che è stato fatto scendere su di voi e in quello che è stato fatto scendere su di loro, sono umili davanti ad Allah e non svendono a vil prezzo i segni Suoi. Ecco quelli che avranno la mercede da parte del loro Signore. In verità Allah è rapido al conto

200. O voi che credete, perseverate! Incitatevi alla perseveranza, lottate e temete Allah, sì che possiate prosperare*

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ يُدْخِلُ اللَّهُ فِيهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ خَيْرٌ لَوْ يَشَاءُ

لَا يَغْنَمُ أَكْثَرُ النَّاسِ مِنْ حِكْمَةٍ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ

فَتَنَعَّ قَبِيلٌ فَرَمَ وَبِهِمْ جَهَنَّمُ وَيَسْتَرْ
لِيَمْنَهُمْ

لَا يَكْفِي بَدِينٍ تَقْوَى رَابِعَةً لِمَنْ حَسَنَتْ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ حَبِيبٌ فِيهَا نَزَلَ
مِنْ عِندِ اللَّهِ وَمَنْ يَشَاءُ اللَّهُ حَبِيبٌ بِلَا بَرْدٍ

قَدْ دَرَأَ أَقْبَى الْحَسْبِ لِمَنْ تَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ
وَمَا تَزُولُ وَيَحْكُمُ وَمَا تَزُولُ وَبِهِمْ
حَبِيبٌ لِلَّهِ لَا يَشْرُونَ مَتَابِعَ اللَّهِ
لَتَمَّ قَبْلًا وَلَتَبَدَّلَ لَهُمْ جَهَنَّمَ بَعْدَ
رَبِّهِمْ يَتْلُو سَبْعَ حُجُبٍ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَبِّهِمْ وَاسْتَعِينُوا بِاللَّهِ تَعَالَى
تَقِيحُونَ

* [La sūra si conclude con 11 versetti che compongono un'invocazione di grande bellezza e piena di significati. La tradizione ci riferisce che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) concludeva le sue orazioni notturne recitando spesso questo brano del Santo Corano. Con i primi cinque versetti (191-194) l'uomo si rivolge al suo Signore implorando il Suo perdono e la Sua protezione. Poi Allah risponde all'uomo, ribadendo la veridicità delle Sue promesse, tranquillizzandolo in merito all'apparente benessere di cui godono i miscredenti e alla realtà eterna del Paradiso dei devoti. Nell'ultimo versetto ritorna l'invito alla pazienza e alla costanza, virtù senza le quali la vita terrena è certo una rovina]

Sura IV An-Nisâ'
Le Donne)

cedono una parte, godetevela pure e che vi sia propizia.

5. Non date in mano agli incapaci i beni che Allah vi ha concesso per la sopravvivenza, attungetevi per nutrirli e vestirli e rivolgete loro parole gentili.

6. Mettete alla prova gli orfani finché raggiungano la pubertà e se si comportano rettamente, restituite loro i loro beni. Non affrettatevi a consumarli e a sperperarli, prima che abbiano raggiunto la maggiore età. Chi è ricco se ne astenga, chi è povero ne usi con moderazione. E quando restituite i loro beni, chiamate i testimoni, ma Allah basta a tenere il conto di ogni cosa.

7. Agli uomini spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti, anche alle donne spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti stretti, piccola o grande che sia, una parte determinata.*

* [In questo versetto viene sancito il diritto ereditario delle donne. La concezione stessa della condizione femminile relativamente alla successione è ribaltata. Da oggetto di successione, la donna diventa soggetto a pieno titolo in base alle norme che verranno precisate nel vers. 11 della stessa sura]

8. Se altri parenti, gli orfani e i poveri assistono alla divisione, datene loro una parte e trattatele con dolcezza.

لَكُمْ عَشْرَتَيْنِ مِمَّا فِى بَيْتِكُمْ لَكُمُ

وَلَا تُوْنُوْا سَعِيْدًاۙ قَوْلَكُمْ شَىْءٌ جَعَلَ لَكُمُ
فِيْهَا وَرْثًاۙ فَوْقَ حَقِّهَاۙ وَكَتُوْبُهُمْ قَوْلًا
مَّقْرُوْرًاۙ ﴿٥﴾

وَأَن تُوْنُوْا لِيَتَمَيَّزُ مِنْ بَيْنِهِمُ الْبَغَىۥ
فَإِذَا قُضِيَتْ إِلَيْهِمْ مَّا رَزَقُوْا مِنْهُ
وَلَا يَكُوْنُوْا فِيْ سَفَرٍۭ ۚ وَمَنْ كَانَ
بِغْيَا۟ قَلْبٍ مُّشْفِقًاۙ فَمِنْ كَانَ عَلَيْهِ فَرْثٌ
مِّنْهُ فَلْيَسْرِفْ فِيْهِۚ فَمَنْ كَانَ عَلَيْهِ فَرْثٌ
مِّنْهُ فَلْيَسْرِفْ فِيْهِۚ فَمَنْ كَانَ عَلَيْهِ فَرْثٌ
مِّنْهُ فَلْيَسْرِفْ فِيْهِۚ فَمَنْ كَانَ عَلَيْهِ فَرْثٌ
مِّنْهُ فَلْيَسْرِفْ فِيْهِۚ ﴿٦﴾

لِلرِّجَالِ مِمَّا رَزَقُوا۟ وَاللِّبْسَ الَّذِىۥ
رَزَقُوْا۟ وَاللِّبْسَ الَّذِىۥ رَزَقُوْا۟
مِمَّا قَلَّ مِنْهُ لُكُفٌۭ مِّنْهُۚ ﴿٧﴾

وَأِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَرِثَتُهُ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكُوْنُ فَارْزُقُوْهُمْ مِنْهُ
وَقُولُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّقْرُوْرًاۙ ﴿٨﴾

16. E se sono due dei vostri a commettere infamità, puniteli^{*}, se poi si pentono e si ravvedono, lasciateli in pace. Allah è perdonatore, misericordioso.

* [Secondo Tabarī, è il caso di un uomo e una donna non sposati, per i quali è prevista dalla Sharī'ā una pena molto più leggera. Questa norma è considerata abrogata.]

17. Allah accoglie il pentimento di coloro che fanno il male per ignoranza e che poco dopo si pentono: ecco da chi Allah accetta il pentimento. Allah è saggio, sapiente.

18. Ma non c'è perdono per coloro che fanno il male e che quando si presenta loro la morte gridano "Adesso sono pentuto"^{*}; e neanche per coloro che muoiono da mascredenti. Per costoro abbiamo preparato doloroso castigo.

* [Secondo la tradizione, che riferisce in proposito alcuni detti del Profeta (pace e benedizioni su di lui), Allah accetta il pentimento dell'uomo finché l'anima non risale alla gola per fuggire via.

19. O voi che credete: non vi è lecito ereditare delle mogli contro la loro volontà^{*}. Non trattatele con durezza nell'intento di riprendervi parte di quello che avevate donato, a meno che abbiano commesso una palese infamità. Comportatevi verso di loro convenientemente. Se provate avversione nei loro confronti, può

وَأَلَّا يَنْتَحِبَهُمَا كُفْرًا زَوْجًا
فَإِنْ قَامَا وَاتَّصَفَا فَعَرَّضُوا عَنْهُمَا
بِإِذْنِ اللَّهِ حَتَّى تَوْبَ رَجِيمًا ۝

بِمَا تَوْبَهُ عَلَى اللَّهِ عَرِيفٌ
أَشْوَءٌ مِمَّا تَوْبَتُمْ أَنْ تَوْبُوا مِنْ قُرْبٍ
فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَكَانَ اللَّهُ عَظِيمًا حَكِيمًا ۝

وَلَيْسَتْ تَوْبَتُهُمْ بِلَيْدٍ يَتَقَبَّلُوهَا
الَّتِي تَأْتِي حَقًّا وَحَصْرُ أَحَدِهِمْ
لِلْأُخْرَى فَإِنْ تَبَتْ نَفْسٌ وَلَا تَدْرِي
تَمُوتُ أَوْ هُمْ كَذِبٌ أُولَئِكَ عُقْبَتُهُمْ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْكُمْ أَنْ
تَرَوْهُنَّ كَرِهًا وَلَا تَصْطَلُوهُنَّ بِمَا هَمَّوْا
بِهِمْ مِمَّا آتَيْنَهُنَّ لَا بِأَنْ يَأْتِيَنَّ
يَفْجَأَةً زُفِيرًا وَلَا نَارُوفًا بِمَا تَصَوَّفُوا
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَمِنْ تَحْتِهَا أَسْتَا
وَنَجْعَلِ اللَّهُ مِنْ دُونِكُمْ خَيْرًا ۝

natu dai vostri lombi hanno consumato il matrimonio e due sorelle contemporaneamente - salvo quello che già avvenne - che in verità Allah è perdonatore, misericordioso,

- 24 e tra tutte le donne, quelle maritate, a meno che non siano vostre schiave." Questo è ciò che Allah vi prescrive. A parte ciò, vi è permesso cercare [mogli] utilizzando i vostri beni in modo onesto e senza abbandonarvi al libertinaggio. Così come godrete di esse, verserete loro la dote che è dovuta. Non ci sarà alcun male nell'accordo che farete tra voi, oltre questa prescrizione. Invero Allah è sapiente e saggio.

* [Donne ridotte in schiavitù in quanto prigioniere di guerra]

- 25 E chi di voi non avesse i mezzi per sposare donne credenti libere scelga moglie tra le schiave nubi e credenti. Allah conosce meglio la vostra fede, voi provenite gli uni dagli altri. Sposatele con il consenso della gente loro, e versate la dote in modo conveniente; siano donne rispettabili e non libertine o amanti. Se dopo il matrimonio commettono un'infamità, abbiano la metà della pena che spetterebbe alle donne libere. Tutto ciò è concesso a chi tema di peccare; ma sarebbe meglio per voi avere pazienza! Allah è perdonatore, misericordioso.

مِنْ أَسْبَاحِكُمْ وَأَنْ تَخْتَمُوا بَيِّنَاتٍ
لِلْأَخْتِبَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا رَحِيمًا

« وَتَخْتَصِمَتُ مِنْ بَيْنِهِ لَا
مَا مَلَكَتُ أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ وَأَنْ تَنْكِحُوا نِكَاحًا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَنْكِحُوا
بِأَمْوَالِكُمْ تُخَصِّصُونَ غَيْرَ مُسَوِّغِينَ فَمَنْ
أَسْتَمْتَقَرُّ بِهِ، يَتَّهِنُ وَنُفُوسُ الْخَوَارِظِ
فَرِيضَةٌ وَأَلْجَاحُ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرْضَوْنَ
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَزِيمًا حَكِيمًا »

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا
يَنْكِحْ لِمَنْ خَصِمَتْ تَقْوَاهُ فَمِنْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ
أَهْلِهِنَّ وَهُنَّ الْخَوَارِظُ يَنْتَعِرُونَ
فَمَنْ خَصِمَتْ عَنْهُ مُسَوِّغَةٌ وَلَا مُجَدِّبٌ
أَخَذَ بِهَا فَإِنَّهَا تُخَصِّصُ فَإِنْ أُنْفِقَ
بِفَحْشَةٍ فَعَلَيْهَا نِصْفُ مَا عَلَى
الْمُخَصَّمَتِ مِنْ تَعْدَابِ ذَلِكَ إِنْ
حَقَّقَ لَعَنَ مَكْرُورٌ بَصِيرٌ
خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ »

26. Allah vuole illuminarvi, mostrandovi il comportamento degli uomini che vissero prima di voi, e accogliere il vostro pentimento. Allah è sapiente e saggio

يُرِيدُ اللَّهُ نَتْلُوَ عَلَيْكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَتُوبَ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Allah vuole accogliere il vostro pentimento, mentre coloro che seguono le passioni, vogliono costringervi su una china pericolosa

وَالَّذِينَ يُرِيدُونَ أَن تَتُوبَ عَلَيْهِمْ وَأَن يَرِيدَ قُدْرَتُ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ فَتَبِعُوا مَتْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

28. Allah vuole alleviare [i vostri obblighi], perché l'uomo è stato creato debole

يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

29. O voi che credete, non divorate vicendevolmente i vostri beni: ma commerciate con mutuo consenso, e non uccidetevi da voi stessi* Allah è misericordioso verso di voi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبُطْحِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تَحْذَرَةً عَن قَرَبٍ مِّن مَّعْصِيَةِ اللَّهِ فَإِن تَنَاسَلْتُمْ فَلَا تَتَّبِعُوا نَفْسَكُم إِن أَلَّهَ كَتَابَ بِحُكْمٍ رَّحِيمًا ﴿٢٩﴾

* [Si tratta della proibizione del suicidio, ma anche, più generalmente, dell'omicidio. L'Islam inoltre non ammette nessuna forma di eutanasia: la vita appartiene ad Allah. Egli è Colui Che fa vivere o Che fa morire (Al Muhyi' Al-Mumiti' ,

30. Chi commette questi peccati ingiustamente e senza ragione, sarà gettato nel Fuoco, ciò è facile per Allah

وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ عَدْوًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصِيبُهُ بِرَأْسِهِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَىٰ شَرِّ مَّوَاقِعَ ﴿٣٠﴾

31. Se eviterete i peccati più gravi che vi sono stati proibiti*, cancelleremo le altre colpe e vi faremo entrare con onore [in Paradiso].

إِن تَجْتَنِبُوا كَبِيرَاتِهَا تُجْتَنَبُ لَهَا الصَّغِيرَاتُ وَالَّذِينَ يُؤْتُوا مَتْلًا عَظِيمًا نَّكَفِّرْ عَنْهُمْ سَائِرَ ذُنُوبِهِمْ وَنُدْخِلُهُمْ قَدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

* [La giurisprudenza islamica classifica la gravità dei peccati nel seguente ordine

1 shirk: associare ad Allah qualcun altro o qualcosa d'altro e tributargli culto e adorazione, è l'unico peccato che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rifiuta di perdonare; 2 malversazione nei confronti dei beni dell'orfano; 3 calunnia nei confronti di una donna onesta; 4 diserzione di fronte al nemico; 5 ribā, cioè usura, speculazione, e baratto iniquo; 6 apostasia; 7 omicidio, seguono molte altre gravi colpe

- 32 Non invidiate l'eccellenza che Allah ha dato a qualcuno di voi: gli uomini avranno ciò che si saranno meritati e le donne avranno ciò che si saranno meritate. Chiedete ad Allah, alla grazia Sua. Allah in verità conosce ogni cosa.

- 33 A ciascuno abbiamo indicato degli eredi cui spetta parte di quello che lasciano; i genitori e i parenti stretti. Date la loro parte a coloro coi quali avete stretto un patto*. Allah è testimone di ogni cosa.

* [Coloro coi quali avete stretto un patto** durante il primo periodo dell'emigrazione a Medina, l'inviato di Allah (pace e benedizione su di lui), sollecitò patti di fratellanza tra gli Anṣār (gli ausiliari, i medinesi del clan degli Aws e dei Khazraj) e i Muhājirīn (i musulmani emigrati dalla Mecca) e fece sì che ogni Emigrato fosse strettamente legato a un Ausiliario e viceversa. Questo legame venne precisato dal vers. 72 della sura VIII e abrogato dall'ultimo versetto della sura]

- 34 Gli uomini sono preposti alle donne, a causa della preferenza che Allah concede agli uni

وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ

وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ

وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ
وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ كُلَّ ذَنْبٍ

rispetto alle altre e perché spendono [per esse] i loro beni. Le [donne] virtuose sono le devote, che proteggono nel segreto quello che Allah ha preservato. Ammonite quelle di cui temete l'insubordinazione lasciatele sole nei loro letti battetele*. Se poi vi obbediscono, non fate più nulla contro di esse. Allah è altissimo, grande.

* ["battetele"] a proposito di questa espressione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Io detesto che l'uomo nel momento di rabbia picchi la sua donna, e poi magari la sera si corica a fianco a lei" (Bukhari 4942 Muslim 2855).

Ibn Abbas (Allah sia soddisfatto di lui) disse che la correzione poteva essere inflitta solo con il *siwak* (un bastoncino nettadenti della lunghezza di pochi centimetri). E' importante rilevare la progressività che la Rivelazione impone prima di arrivare alla forma estrema, e moderata, della punizione corporale.

35. Se temete la separazione di una coppia, convocate un arbitro della famiglia di lui e uno della famiglia di lei. Se [i coniugi] vogliono riconciliarsi, Allah ristabilirà l'intesa tra loro. Allah è saggio e ben informato.

36. Adorate Allah e non associate. Gli alcunché. Siate buoni con i genitori, i parenti, gli orfani, i poveri, i vicini vostri parenti e coloro che vi sono estranei, il compagno che vi sta accanto, il viandante e chi è schiavo in vostro possesso. In verità Allah

أَمْوَالُهُمْ فَلَا يَصِيحْتُ قَسَبٌ خِطْمُتِ
تَعْتَبِ بِمَا خِطْمُتِ نَفْسُ وَتَقِي
نَحْ قُوتِ نَشُورُتِ فَيُصَوِّرُ
وَأَهْجُورُتِ فِي أَمَصَّجِ وَصَرُورُتِ
فِي طَغَاكُتِ لَا تَقُورُ عَيْنُ سَيْلًا
يُنْ لَّهُ حَكَمٌ عِيبٌ كَبِيرٌ

وَنَ جَفَرُ سَفَاقِ يَتَهَمُ فَاثَقُورُ حَكَمًا
مِنْ هَلِهِ وَحَكَمًا مِنْ هَلِهِ يَنْفَرُ
بَصَدْحَا يُورِقُ لَلَّهَ تَتَهَمُ يَنْ لَّهُ
حَكَمٌ عِيبٌ كَبِيرٌ

• وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ
شَيْئًا ۚ وَالْأُولَئِكَ أَحْسَنُ أُولَئِكَ الْقُرَى
وَالْيَسَى ۚ وَالْيَسَى ۚ وَالْيَسَى ۚ
الْقُرَى ۚ وَالْيَسَى ۚ وَالْيَسَى ۚ
يَالْيَسَى ۚ وَالْيَسَى ۚ وَالْيَسَى ۚ
يَالْيَسَى ۚ وَالْيَسَى ۚ وَالْيَسَى ۚ

non ama l'insolente, il
vanaglorioso,

- 37 [e neppure] coloro che sono avari
e invitano all'avarizia e celano
quello che Allah ha dato loro,
della Sua Grazia. Abbiamo
preparato un castigo doloroso per
i miscredenti,

- 38 coloro che, davanti alla gente,
spendono con ostentazione, ma
non credono in Allah e
nell'Ultimo Giorno. Chi ha
Satana per compagno, ha un
compagno detestabile

- 39 Cosa avrebbero avuto da
rimproverarsi, se avessero
creduto in Allah e nell'Ultimo
Giorno e fossero stati generosi di
quello che Allah aveva loro
concesso? Allah ben li conosce!

- 40 Invero, Allah non commette
ingiustizie nemmeno del peso di
un solo atomo. Se si tratta di una
buona azione, Egli la valuterà il
doppio e darà ricompensa enorme
da parte Sua

- 41 E che avverrà, quando
susciteremo un testimone in ogni
comunità e ti chiameremo a
testimone contro di loro?

- 42 In quel giorno i miscredenti,
coloro che hanno disobbedito al
Messaggero preferirebbero che la
terra li ricoprisse completamente:
non potranno nascondere ad Allah
nessun episodio

كَانَ يُحِبُّ أَنْفُورًا ۝

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ وَيُتَّبَعُونَ كَذِبًا
بِالْخَيْرِ وَيَكْتُمُونَ مَا تَهْتَمُّ لَهُ
مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
مُهِيبًا ۝

وَالَّذِينَ يُبْذَرُونَ مَوْلَاهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَلَا بِآيَاتِهِمْ وَلَا جَزَاءَ لَهُمْ
يَكْفِي شَيْطَانُهُمْ قَرِيبٌ قَرِيبٌ ۝

وَمَا دَعَا عَلَيْهِمْ نَارُ مَوْلَاهُمْ وَلَا سَمُّ
وَلَعَنُوا مَنَافِقَهُمْ وَمَا كَانَ
بِهِمْ عَيْبٌ ۝

بِأَنَّ اللَّهَ لَا يَظْهَرُ مُنْقَاطَ دُرِّيَّةٍ مِنْ
حَسَنَةٍ يَضَعُهَا وَيُؤْتِي مِنْ يَدِهِ
أَجْرًا عَظِيمًا ۝

فَكَيْفَ دَأَجَتْ مِنْ حَيْثُ مَيَّةٍ شَهِيدٍ
وَحَفَّتْ يَدُ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدٌ ۝

يَوْمَ يُنَادِي بُرُودُ الْأَوَّلِينَ كَفَرُوا وَعَصَوْا
الرَّسُولَ فَأَوْسَوْا بِهِمُ الْأَرْضَ وَلَا يَكْتُمُونَ
اللَّهُ حَاشِدٌ ۝

acqua o nel caso in cui sia sconsigliato servirsi per motivi di salute o impurità dell'acqua. Consiste nel battere le mani sulla terra (roccia, sabbia ecc.) scuoterle, passarle sul viso e sfregarle l'una con l'altra.

44. Non hai visto [quel che hanno fatto] coloro ai quali fu data una parte della Scrittura? Comprano la perdizione e cercano di farvi allontanare dalla Retta via.
45. Allah conosce i vostri nemici. Egli è sufficiente come Patrono e come Soccorritore.
46. Alcuni tra i gradei stravolgono il senso delle parole e dicono: "Abbiamo inteso, ma abbiamo disobbedito". Oppure: "Ascolta, senza che nessuno ti faccia ascoltare e rama" contorcendo la lingua e ingiuriando la religione. Se invece dicessero "Abbiamo inteso e abbiamo obbedito", e: "Ascolta" e undharna" sarebbe stato meglio per loro e più retto". Allah li ha maledetti per la loro miscredenza. Credono molto debolmente.
47. O voi che avete ricevuto la Scrittura, credete in quello che abbiamo fatto scendere a conferma di ciò che già avevate, prima che cancelliamo i volti e li rivoltiamo completamente e li malediciamo come abbiamo maledetto i violatori del Sabato. La decisione di Allah è sempre eseguita.

* [vedi nota a II. 65]

الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِبَعْضِ مَا كُتِبَ لَهُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ فَاصْبِرْ ۖ
لَا يَصِلُ إِلَيْهِمْ

وَاللَّهُ عَزِيزٌ يُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ ۖ وَاللَّهُ وَكِيلٌ
بِاللَّهِ تَصَدَّقْ ۖ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يَنْفَعُهُمْ
وَقُلْ لِي فِي الدِّينِ وَبِرِّهِمْ كَيْفَ وَطَعْنَا
وَنَسْتَعِزُّ وَأَنْصُرُهُمْ
لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ
لَقَدْ كَفَرَ اللَّهُ بِكَ كُفْرًا كَبِيرًا ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ أَطِيعُوا
مُصَدِّقَاتِ مَا كُتِبَ عَلَيْكُمْ
وَحُكْمَ الرَّبِّ ۚ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۖ

48 In verità Allah non perdona che
Gli si associ alcunché, ma
al fuori di ciò, perdona chi
vuole. Ma chi attribuisce
consimili ad Allah, commette un
peccato immenso.

49 Non hai visto coloro che si
vantano di essere puri? È Allah
che purifica chi vuole Lui. E non
subiranno neppure un torto
grande quanto una pellicola di
dattero.

50. Guarda come inventano
menzogne contro Allah! Non è
questo un evidente peccato?

51 Non hai visto coloro ai quali fu
data una parte della Scrittura,
prestar fede agli spiriti impuri e
agli idoli* e dire di coloro che
sono miscredenti "Sono meglio
guidati sulla via di Allah di
coloro che hanno creduto"

* ["prestar fede agli spiriti impuri e agli
idoli"] nel testo "Jibt e Taghut" i
commentatori classici affermano che
entrambi questi termini si riferiscono a
demoni alleati degli indovini e dei maghi
(Tabari).

52. Ecco coloro che Allah ha
maledetto; a chi è maledetto da
Allah non potrai trovare alleato.

53 Dovrebbero avere una parte del
potere, loro che non donano agli
altri neppure una fibra di dattero?

54 Forse sono gelosi degli uomini a
causa di ciò che Allah ha
concesso per grazia Sua?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَقْبِضُ أَنْ تُشْرَكَ بِهِ وَيَعْبِضُ مَنْ ذُنُوبَ
ذَلِكَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ قَرِئَ
إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٥٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ سَوَّاهُ بَيْنَ مَنْ يَكْفُرُ بِاللَّهِ يَتَّبِعُونَ
مَنْ يَشَاءُ وَلَا يَتَّقُونَ شَيْئًا ﴿٥١﴾

تَصْرِكْتُمْ تَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَكَلَّمُوا بِهِ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٥٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجَنِّ وَالصُّفُوفِ
وَيَقُولُونَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ كُفْرًا هَؤُلَاءِ هَدَى
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٣﴾

أُولَئِكَ يَكْفُرُ لَهُمْ اللَّهُ وَمَنْ يَكْفُرْ لَهُ
فَإِنَّ اللَّهَ يَكْفُرُ عَنْهُمْ ﴿٥٤﴾

أَلَمْ تَرَ تَصِيبُ مِنَ الْمَالِ فَإِذَا يُؤْتُونَ
الَّذِينَ يَقْتُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ فَقَدْ أَفْكَرَ أَكْبَرًا إِنَّ فِي زَمْرِهِمْ لَكُتُوبًا

- Abbiamo dato alla famiglia di Abramo il Libro e la Saggerezza e abbiamo dato loro immenso regno
- 55 Qualcuno di loro ha creduto e qualcun altro si è allontanato. L'Inferno sarà [per loro] una fornace sufficiente¹
- 56 Presto getteremo nel Fuoco coloro che smentiscono i Nostri segni. Ogni volta che fa loro pelle sarà consumata, ne daremo loro un'altra, sì che gustino il tormento. In verità Allah è eccelso e saggio.
- 57 Coloro che invece hanno creduto e operato il bene, presto li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno immortali in perpetuo, avranno spose purissime e li introdurremo nell'ombra che rinfresca.
- 58 Allah vi ordina di restituire i depositi ai loro proprietari e di giudicare con equità quando giudicate tra gli uomini. Allah vi esorta al meglio. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 59 O voi che credete, obbedite ad Allah e al Messaggero e a coloro di voi che hanno l'autorità. Se siete discordi in qualcosa, fate riferimento ad Allah e al Messaggero, se credete in Allah e nell'Ultimo Giorno. È la cosa migliore e l'interpretazione più sicura.

وَجَعَلْنَا لَهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مِنْكَ عَظِيمًا ۝

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ مَنَعَهُ
وَكُلُّهُمْ عِندَ رَبِّكَ سَجِيرٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلَّمَا تَصَلَّجَتْ جَوْدُهُمْ بِهِ سَفَّهُ جُودًا عِزَّهُ
لِيَذُرُوا لَعْنَتَنَا إِنَّ لَهُ كَانَ عِزُّ حَكِيمًا ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَرْوَاحٌ مُطَهَّرَةٌ وَرِجْرَجُهُمْ
عِلا طِيلًا ۝

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَالَاتِ إِلَى
أَهْلِهَا وَإِذَا حُكِمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ
تُحْكُمُوا بِأَعْدِلَ إِنَّ اللَّهَ يَعْصِمُكُمْ مِنَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا نَصِيرًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا رَسُولَ
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَسَافَهَرْتُمْ شَيْءًا فَذُرُوهُ
وَالْيَا اللَّهَ وَرَسُولَيْهِ كَسْرَ تَوْمُونٍ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
لَا جَبْرَ ذَلِكَ حَتَّى وَأَحْسَنَ تَوْحِيدًا ۝

60. Non hai visto coloro che dicono di credere in quello che abbiamo fatto scendere su di te e in quello che abbiamo fatto scendere prima di te, e poi ricorrono all'arbitrato degli idoli, mentre è stato loro ordinato di rinnegarli? Ebbene Satana vuole precipitarli nella perdizione

* [Riferisce Tabarî che il versetto allude al caso di alcuni ebrei di recente conversione all'Islâm che sottoposero un loro concenzioso a una sorta di sacerdote indovino, tale Abû Barza, piuttosto che rivolgersi all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) vedi nota al vers 5]

61. E quando si dice loro "Venite verso ciò che Allah ha rivelato e verso il Messaggero" vedrai gli ipocriti allontanarsi e scostarsi da te

62. Cosa faranno quando li colpirà una disgrazia a causa di quello che avranno preparato le mani loro? Verranno da te giurando per Allah "Perseguiamo il bene e la concordia!"

63. Essi sono coloro di cui Allah bene conosce il cuore. Non badare a loro, solo esortali e di loro qualcosa che tocchi le loro anime

64. Non abbiamo inviato un Messaggero se non affinché sia obbedito, per volontà di Allah. Se, dopo aver mancato nei loro stessi confronti, venissero da te e chiedessero il perdono di Allah e

الَّذِينَ قَالُوا لَبَّيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ ثُمَّ يُدْبِرُونَ مِنْ خَلْفِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا لَكَ صُفُوفًا وَقَدْ فَرَرُوا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْتُونَ نَفْسًا أَنْ يُبَيِّنَ لَكَ بَيْدَهُمْ

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ تَوَلَّوْا مَا آتَاكُمُ اللَّهُ وَلَئِنْ رَأَيْتُمْ تُصَلِّينَ يَصُدُّوكَ عَنْ صُدُوكِ

فَكَفَيْكَ ذَلِكَ صُنْفُورًا مِمَّا قَدَّمَتْ يَدَاهُ لَكَ وَمَا يُغْنِيكَ اللَّهُ مِنْ أَرْذَلٍ إِلَّا خَشَا وَتَوَقَّيْكَ

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانظُرْ لَهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُلٍ إِلَّا يَتَّبَعُ بِإِذْنِ اللَّهِ وَالَّذِينَ نَهَى لَكَ عَنْهُمُ فَلْيَسْتَعِزُّوا بِاللَّهِ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ الزُّلْمَ الَّذِي كَانُوا يَكُونُونَ اللَّهُ تَوَّابٌ رَحِيمٌ

se il Messaggero chiedesse
perdono per loro, troverebbero
Allah pronto ad accogliere il
pentimento, misericordioso*

* [Allah è al-Tawwâb. Colui Che accetta
il pentimento. Quando l'uomo Gli si
rivolge con l'animo penitente e con la
sincera intenzione di non peccare più e di
riparare il male compiuto, Allah concede
il Suo perdono, senza altri riti ed
escludendo qualsiasi forma di confessione
sacramentale riservata o pubblica]

- 65 No, per il tuo Signore, non
saranno credenti finché non ti
avranno eletto giudice delle loro
discordie e finché non avranno
accettato senza recriminare quello
che avrai deciso, sottomettendosi
completamente.

66. Se avessimo ordinato loro:
"Uccidetevi"; oppure
"Abbandonate le vostre case",
solo un piccolo gruppo di loro
l'avrebbe fatto. Sarebbe meglio
che facessero quello a cui
vengono esortati e ciò li
rafforzerebbe.

- 67 [inoltre] daremo loro una
ricompensa immensa

68. e li guideremo sulla retta Via

- 69 Coloro che obbediscono ad Allah
e al Suo messaggero saranno tra
coloro che Allah ha colmato della
Sua grazia. Profeti, uomini di
verità, martiri, gente del bene,
che ottima compagnia!

70. Questa è la grazia di Allah. Basta
Allah ad essere onnisciente

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُخَرِّجُوكَ
فِيهِمْ شَخِرَ بَيْنَهُمْ شَرًّا لَا يَجِدُ فِي
أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَن كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ يَقْتُلُوا أَنْفُسَهُمْ
وَأُخْرِجُوا مِنْ ديارِهِمْ قَعُودًا لَا قِلِيلٌ
مِنْهُمْ وَذُكِّرُوا لَهُمْ قَعُودًا يُوعَظُونَ بِهِ
لَعَسَّ أَنْ خَيْرَ لَّهُمْ مِنْ شَيْءٍ نُنْزِلُ ﴿٦٦﴾

وَأُولَئِكَ لَأَنْفُسُهُمْ مِنْ رَبِّكَ خَيْرٌ عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَأَلْهَمْنَا بَيْنَهُم مِصْرًا شَتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَأَمْلَأْنا مِنْ بَيْنِ
أَنْفُسِهِمْ اللَّهُ يَمُنُّ بِهِمْ مِنْ شَيْءٍ
وَأَكْثَرُ يَفْقَهُونَ وَأَشْهَدُهُمْ وَأَصْلَابُهُمْ
وَحَسَنٌ وَأَمْلَأْنا مِنْ بَيْنِهِمْ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنْ رَبِّكَ وَبِهِ عَلَىٰ

- 71 O voi che credete! Preparatevi e poi partite in missione a gruppi o in massa
- 72 Tra voi c'è qualcuno che esita e si attarda e che, quando vi giunge un rovescio, dirà, "Certamente Allah mi ha fatto grazia di non trovarmi in loro compagnia",
- 73 e se vi giunge una grazia da parte di Allah, dirà, come se non ci fosse amicizia alcuna tra voi "Che peccato! Se fossi rimasto con loro avrei avuto un enorme guadagno"
- 74 Combattano dunque sul sentiero di Allah, coloro che barattano la vita terrena con l'altra. A chi combatte per la causa di Allah, sia ucciso o vittorioso, daremo presto ricompensa immensa.
- 75 Perché mai non combattete per la causa di Allah e dei più deboli tra gli uomini, le donne e i bambini che dicono: "Signore, facci uscire da questa città di gente iniqua, concedici da parte Tua un patrono, concedici da parte Tua un alleato"?
- * [I musulmani che erano rimasti alla Mecca soffrivano le persecuzioni dei Coreisiti, mentre alcuni di quelli che erano già emigrati a Medina cercavano pretesti per non combattere per liberarli]
- 76 Coloro che credono combattono per la causa di Allah, mentre i miscredenti combattono per la causa degli idoli. Combattete gli

بَنِي إِدْرِيسَ مُوَّاحِدُونَ وَتَوَحَّدُوا
فَأَعَزُّوا ثَبَاتٍ وَتَعَرَّوْا جَمِيعًا ۝

فَرَأَيْتُمْ لَكُمُ الْيَوْمَ فِي صَبْرِكُمْ
مُضِيَّةً فَإِنْ فَدَّ لَكُمْ مَدْعَى دَرَجَةٍ
أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ۝

وَبَيْنَ أَمْصَلِكُمْ فَضْلٌ مِنْ اللَّهِ فَتَوَسَّلُوا
لِرَبِّكُمْ بَيْنَكُمْ وَمِنْهُ مَوَدَّةٌ بَيْنَتُنِي
حَكَمْتُ مَعَهُمْ وَأَعَزُّوا قَوْمَ غَطِيَّةٍ ۝

۞ قُلِ الْقَيْدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَكْبَرُ
يَتَرَوْنَ الْآخِرَةَ لَأَتَّبِعُنَّ وَمَنْ
يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمُوتْ أَوْ يُقْتَلْ
فَسَوْفَ نَجْزِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ
الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
فَعَلَّامٌ لِمَا نَعْمَلُ ۝ جَنَّاتٌ مِنْ دُونِهَا وَمِنْ أُولَئِكَ
مَنْ يُدْعَى ۝

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الْغُلُوبِ فَتَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ
الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝

81 Dicono. "Siamo obbedienti"; poi, quando ti lasciano, una parte di loro medita, di notte, tutt'altre cose da quelle che tu hai detto. Ma Allah scrive quello che tramano nella notte. Non ti curar di loro e riponi la tua fiducia in Allah. Allah è garante sufficiente.

82. Non meditano sul Corano? Se provenisse da altri che da Allah, vi avrebbero trovato molte contraddizioni.

83 Se giunge loro una notizia, motivo di sicurezza o di allarme, la divulgano. Se la riferissero al Messaggero o a coloro che hanno l'autorità, certamente la comprenderebbero coloro che hanno la capacità di farlo. Se non fosse stato per la grazia di Allah che è su di voi e per la Sua misericordia, certamente avreste seguito Satana, eccetto una piccola parte di voi.

84. Combatti dunque per la causa di Allah - sei responsabile solo di te stesso - e incoraggia i credenti. Forse Allah fermerà l'acrimonia dei miscredenti. Allah è più temibile nella Sua acrimonia, è più temibile nel Suo castigo.

85 Chi intercede di buona intercessione ne avrà una parte e chi intercede di cattiva intercessione ne sarà responsabile.

Allah vigila su tutte le cose

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا مَرَّ مِنْ بَيْنِكَ يَمْتَنُوا طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَأْتِي بُدَىٰ نَقُولُ وَلََّ يَكُتَبُ مَا يَشِئُونَ فَنُغَرِّضُ عَنْهُمْ وَهُمْ كُلٌّ عَلَىٰ نَمَةٍ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ عِندِ غَيْرِ اللَّهِ لَوْ خِذُوا مِنْهُ حِسَابًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْرِ يَخَوْفُ أَوْ يَهْوَىٰ وَلَوْ ذَرَوْنَاهُ عَلَىٰ أَوْسَافٍ أَوْ قُلُوبٍ لَقِيمَهُ يُدْرِكُ الْبُصُورَةَ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَفُتِنْتُمْ أَشَيْطَانًا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسُكَ وَاعْرِضْ لِنُفُوسٍ غَاسِقَةٍ إِنَّهُ لَا يَكُفُّ يَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَتَوَلَّيْتُ لَهُمْ أُنُفًى وَتَوَلَّىٰ وَجْهُكَ مُصْتَلًى ﴿٨٤﴾

مَنْ شَفَعَ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ شَفَعَ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ رِكْعٌ مِنْهَا وَلَا يَمْنَعُ اللَّهُ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ مُقِيبًا ﴿٨٥﴾

86. Se vi si saluta, rispondete con miglior saluto o, comunque, rispondete. Allah vi chiederà conto di ogni cosa.
87. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! Certamente vi adunerà nel Giorno della Resurrezione, su cui non vi è dubbio alcuno. E chi è più veritiero di Allah?
88. Perché vi siete divisi in due fazioni a proposito degli ipocriti? Allah li ha respinti per quello che si sono meritati. Volete forse guidare coloro che Allah ha allontanato? A chi viene allontanato da Allah, non potrai trovare una via.
89. Vorrebbero che foste nuscredenti come lo sono loro e allora sareste tutti uguali. Non sceglietevi amici tra loro, finché non emigrano per la causa di Allah. Ma se vi volgono le spalle, allora afferrateli e uccideteli ovunque li troviate. Non sceglietevi tra loro né amici, né alleati,
90. eccetto coloro che si rifugiano presso gente con la quale avete stabilito un accordo, o che vengono da voi con l'angoscia di dovervi combattere o combattere la loro gente. Se Allah avesse voluto, avrebbe dato loro potere su di voi e vi avrebbero combattuti. Pertanto, se rimangono neutrali, non vi combattono e vi offrono la pace,

وَذَٰلِكُمْ بِعَجَلٍ وَأَخِثٍ ۚ لِيُجِيبَ عَنْكُمْ فِئَتِيكُمْ ۚ وَرُؤُوسُهُمْ أَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّا تَحَابُّنَا إِنَّا تَشَابُهْنَا وَإِنَّا مُخْلِئُونَ ۚ فَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّمَّا تَشَابَهْنَا وَسَوَّيْنَاهُمْ وَأَعَدْنَا لَهُمْ سِرَاجًا ۖ زَاكِيًّا ۖ يَقْرَءُ الْحَمْدَ أَكْبَرًا ۖ وَتُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُ الْقُرْآنِ ۖ وَتُسَمِّىٰ عَلَيْهِ السَّاعَةُ ۖ وَهُوَ يُسَبِّحُ بِحَمْدِ رَبِّهِ نَهْيًا ۖ وَتُؤْتَىٰ لَهُ أَكْثَرُ النَّعْمِ أَكْثَرُهَا ۚ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَا تُدْعَىٰ لَهُ أَشْيَاءٌ يُسَمَّىٰ بِهِ الْبَشَرُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْ وَأَسْتَعِذُّ بِكَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَفِيَ عَنِ النَّاسِ إِنَّهُ يَدْرُسُهُمْ يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُدُّهُمْ وَلَا طَوْلُهُمْ لِمَنْ أَلَتْ عَلَيْهِمْ أُلُقُومًا فَخُرُوجًا يُنْفَخُ الْعُنَّةُ مِنَ الَّذِينَ أُكْذِبُوا فَيُمْسِكُونَهَا إِنَّا نَحْمِلُهُمْ بِالْأَصْبَاحِ وَالْآصَالِ وَأَنفُسَهُمْ فَيَوْمًا تُرْدَوْنَ عَنْهَا نُزُولًا وَمِنْ دُونِهَا نُزُولًا ثُمَّ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غَزِيرٌ مِّنْ سُجُرٍّ جَارٍ مُّجِيبٍ فَالَّذِينَ هُمْ عَنْ عُثْقَالِهِمْ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُدُّهُمْ وَلَا طَوْلُهُمْ لِمَنْ أَلَتْ عَلَيْهِمْ أُلُقُومًا فَحَبْطَ الْمَصَادِقِ وَتُجْعَلُ الْأَرْضُ حَمَلًا مَّهْتَاجًا فَتُكْوَىٰ السَّمَاءُ فَيَكْسِرُونَهَا أَنفُسُهُمْ فَإِن مَّ يَأْتِيهِمْ أَهْلٌ مِّنْكُمْ فَاصْحَابُ الْأَرْشَادِ أُولَئِكَ الَّذِينَ هُمْ أُولُوعَيْنِ عَلَى اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

۞ اَقْرَبُكُمْ فِي الْمَوَاقِفِ بَيْنِي وَبَيْنَهُ
اَلَّذِينَ هُمْ عَنْ حُرَّتِهِمْ اقْرَبُوا بِرَبِّهِمْ اُولٰٓئِكَ
اَمْسَكَ لَهُمْ مَغْجِرَتِي لَعَلَّ يَفْقَهُوْنَ

وَرَأَوْا الْمَكْرُورَ كَمَا كَفَرُوا فَكُنُونُ سَوَاءً
فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ زُليَّةً حَتَّى يُلَاقُوا
بِالسَّيِّئِ الَّذِي هُمْ لَكُمْ وَحْدُهُمْ فَتُؤْمَرُوا
بِهِمْ وَتُحْدِثُ لَهُمْ زُليَّةً فَتَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
وُليَّةً وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ زُليَّةً وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ

لَا تَدْرِي نَعْتَبُكَ وَتَعْتَبُ نِسْأَكَ وَيَشْهُرُ
فَيْتُكَ وَجَاءَ وَكُنْ خَصْرَتِ صَدْرُ فَمُرُ
يَقْبَلُوكُمْ أَوْ يَقْبَلُوا فَوْمَهُمْ وَوَرِثَتُهُ
لَهُ لَسَطُهُمْ عَشْرُ فَلَظَنُوكُمْ قَابِ
أَعْرَابُكُمْ فَمَنْ يَقْبَلُوكُمْ وَتَعْتَبُ نِسْأَكُمْ
نَسْأَتُهُمْ فَمَا حَقَّنْ لَهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ نَسْأَلَانِ

ebbene, Allah non vi concede nulla contro di loro

91. Altri ne troverete che vogliono essere in buoni rapporti con voi e con la loro gente. Ogni volta che hanno occasione di sedizione, vi si precipitano. Se non si mantengono neutrali, se non vi offrono la pace e non abbassano le armi, afferrateli e uccideteli ovunque li incontriate. Vi abbiamo dato su di loro evidente potere.

* [Alcuni clan beduini, che per i loro traffici avevano la consuetudine di recarsi a Medina, si erano "convertiti" all'Islam solo per salvaguardare e incrementare i loro commerci. Appena ritornavano nelle loro zone di influenza ridiventavano pagani e non perdevano occasione di combattere contro i musulmani e quindi in realtà erano degli ipocriti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) smaschera la loro menzogna e invita i credenti a porre loro un ultimatum: se non cesseranno di comportarsi in tal modo, saranno considerati nemici a tutti gli effetti e combattuti duramente.]

92. Il credente non deve uccidere il credente, se non per errore. Chi, involontariamente, uccide un credente, affranchi uno schiavo credente e versi alla famiglia [della vittima] il prezzo del sangue, a meno che essa non vi rinunci caritatevolmente. Se il morto, seppur credente, apparteneva a gente vostra nemica, venga affrancato uno schiavo credente. Se apparteneva a gente con la quale avete

سَيَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا
وِيَاكُمْ قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا رَدُّوا إِلَىٰ نَفْسِهِ
أَرْحَمُوا إِلَيْهَا قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوا
وَلَا يَفْقَهُوا قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوا قَوْمٌ لَا
وَأَقْسَمُوا لَهُمْ لَيَقْبَلُوهُنَّ وَأُولَٰئِكَ
جَعَلْنَا لَكُمُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا

وَمَا كَانَ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَقْتُلُوا الْمُؤْمِنِينَ
خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ
رَبِّهِ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ
أَهْلِهِ ۖ وَلَا يَنْصَرُّ عَلَيْهِ أَحَدٌ مِّنْ
قَوْمِهِ ۚ عَذَابٌ لِّكَافِرٍ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۚ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّمَّنْ عَدَاوَةٌ
مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِمْ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُّؤْمِنَةٍ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ

Allah conosce quello che c'è nel cuore degli uomini e i credenti devono accontentarsi del comportamento esterno e agire di conseguenza. Vedi Bukhari 4019.

- 95 Non sono eguali i credenti che rimangono nelle loro case (eccetto coloro che sono malati) e coloro che lottano, con la loro vita e i loro beni, per la causa di Allah. A questi Allah ha dato eccellenza su coloro che rimangono nelle loro case e una ricompensa immensa.

96. gradi [di eccellenza che provengono] da Lui, perdono e misericordia, poiché Allah è perdonatore, misericordioso

- 97 Gli angeli quando faranno morire coloro che furono ingiusti nei loro stessi confronti, diranno "Qual era la vostra condizione?" Risponderanno: "Siamo stati oppressi sulla terra" [Allora gli angeli] diranno. "La terra di Allah non era abbastanza vasta da permettervi di emigrare?". Ecco coloro che avranno l'Inferno per dimora. Qual triste rifugio

* [In particolare il versetto si riferisce a quei musulmani che non ebbero il coraggio di seguire l'Egira dell'Invitato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che furono uccisi tra le file dei politeisti nella battaglia di Badr (Tabari). La portata generale del brano riguarda invece tutti coloro i quali giustificano con la loro debolezza il fatto di aver subito qualcosa che il loro animo e le loro convinzioni rifiutavano profondamente

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فَقَالَ اللَّهُ لِلْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى
الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَلَا تَعْلَمُهُ إِلَّا اللَّهُ الْخَاسِرُونَ
أَسْجَدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ خُرْعَةً عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِن يَرَوْا تَوْفِيقَهُمْ نَسَبَهُمْ طَائِفَتٍ الْأُولَى
قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ
قَالُوا أَلَمْ يَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَبِيعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا
قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

103 Poi dopo l'orazione ricordatevi di Allah, in piedi, seduti o coricati su un fianco. Quando, poi, siete al sicuro eseguite l'orazione normalmente]. In verità, per il credente, l'orazione è un obbligo in tempi ben determinati

104. Non scoraggiatevi nell'inseguimento di questa gente se voi soffrite, anche loro soffrono come voi, ma voi sperate da Allah ciò che essi non sperano Allah è saggio sapiente

105 In verità abbiamo fatto scendere su di te il Libro con la verità, affinché giudichi tra gli uomini secondo quello che Allah ti ha mostrato. Non difendere la causa dei traditori.

* [L'esegesi classica (Tabari) riferisce che il versetto, e i successivi fino al 113, sono relativi al caso di un certo Ibn Uhayrik. Accusato di furto, fu difeso dal levitato di Allah che era stato convinto dall'intercessione della di lui famiglia ad incolpare un ebreo. La Revelazione scagionò l'ebreo, Ibn Uhayrik rinnegò la fede e fuggì alla Mecca dove continuò la sua carriera di mafiatore finché non fu lapidato]

106. Implora il perdono di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso

107 Non discutere in nome di coloro che tradiscono loro stessi. In verità Allah non ama il traditore inveterato, il peccatore.

108 Cercano di nascondersi agli uomini, ma non si nascondono ad

إِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا
أَقَامَتُمُ الصَّلَاةَ فَاقِيمُوا أَصْوَابَكُمْ
كَانَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَكِيمًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي تَبَعِهِ الْمُؤْمِنُونَ كُفُّوا
عَنِ النَّفْسِ الَّتِي نَفَسَتْ بِكُمْ وَأَنْتُمْ
وَسْتَخْوِبْتُمْ مِنَ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُرْجَوُ
وَكَانَ اللَّهُ غَیْبًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ مَا يَرَىٰ عَيْنُكَ وَلِلَّهِ الْآخِرُ
وَالْأَوَّلُ خَبِيرًا ﴿١٠٥﴾

وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ حَكِيمٌ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَجِدُ عِندَ اللَّهِ مَن يُخَفِّتُ نَفْسَهُ
عَنِ اللَّهِ لَاحِبٌ مَنْ كَانَ حَرْثًا لِّلْعَذَابِ ﴿١٠٧﴾

يَسْتَحْفُوا مِنْ نَّاسٍ وَلَا يَسْتَحْفُوا
مِنْ اللَّهِ وَهُمْ مَعَهُمْ ذُنُوبُهُمْ وَلَا

Allah Egli è al loro fianco, quando di notte pronunciano parole che Lui non gradisce Allah abbraccia [nella Sua scienza tutto] quello che fanno

- 109 Avete disputato a loro favore, nella vita presente? Ma chi contenderà con Allah per loro, nel Giorno della Resurrezione? Chi diverrà loro garante?
- 110 Chi agisce male o è ingiusto verso se stesso e poi implora il perdono di Allah, troverà Allah perdonatore, misericordioso
- 111 Chi commette un peccato, danneggia se stesso. Allah è sapiente, saggio.
- 112 Chi commette una mancanza o un peccato e poi accusa un innocente, si macchia di calunnia e di un peccato evidente
- 113 Se non fosse stato per la grazia di Allah su di te e la Sua misericordia, una parte di loro avrebbe complottato per indurti in perdizione. Ma non perdono che se stessi e non possono nuocerti in nessuna cosa. Allah ha fatto scendere su di te il Libro e la Saggia e ti ha insegnato quello che non sapevi. La grazia di Allah è immensa su di te
- 114 Non c'è nulla di buono in molti dei loro conciliaboli: eccezion fatta per chi ordina un'elemosina o una buona azione o la

يرضى من تلقاها وكان له
بعد تقصيرت محيطة ﴿١٠٩﴾

هَذَا شَرْهُنَا جَدَّ لَمْ نَعْنِيهِمْ فِي تَحْيِيرِهِ
الَّذِينَ قَدْ يَجْعَلُ اللَّهُ عَنْهُمْ يَوْمَ تَصِفُ
أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرْ لِنَفْسِهِ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ ثَمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ لِنَفْسِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَعْصِمْ حَقِيلَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرَاهُ
يُرِيكَ فَتَوَسَّلْ بَيْنَهُمَا وَإِنَّمَا أَشْيَاكُمَا ﴿١١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ
طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضَمُّوكَ وَمَا يُصِفُونَ
لَا آفَافُهُمْ وَمَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ
وَأَمَّا اللَّهُ عَلَيْهِ تَحْكُمُ وَتُحْكَمُ
وَعَمْدُكَ مَا لَمْ تُكَلِّمْ يَوْمَ ذَلِكَ فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

« لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ حَوَالِهِمْ إِلَّا مَنْ
أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ صَدَقَ
بَيْنَ أَشْيَاءٍ وَمَنْ يَعْمَلْ ذَلِكَ جَاءَهُ

riconciliazione tra gli uomini. A chi fa questo per compiacimento di Allah, daremo ricompensa immensa

- 115 Chi si separa dal Messaggero dopo che gli si è manifestata la guida, e segue un sentiero diverso da quello dei credenti, quello lo allontaneremo come si è allontanato e lo getteremo nell'Inferno. Qual triste destino.

- 116 No! Allah non perdona che Gli si associ alcunché. Oltre a ciò, perdona chi vuole. Ma chi attribuisce consimili ad Allah, si perde lontano, nella perdizione

- 117 Invocano femmine all'infuori di Lui*. Non invocano altro che Satana il ribelle

* [I politeisti invocavano gli angeli come "figlie di Allah", quasi tutte le "divinità" del Pantheon arabo preislamico erano femmine: al llât, al Uzza, Manât, lâl ecc.]

- 118 Allah maledice colui che disse "Certamente mi prenderò una parte stabilita dei Tuoi servi.

- 119 li condurrò alla perdizione. li illuderò con vane speranze, darò loro ordini ed essi taglieranno gli orecchi degli armenti, io darò gli ordini e loro snatureranno la creazione di Allah". Chi prende Satana per patrono al posto di Allah, si perde irrimediabilmente

* [Il versetto accenna ad alcune pratiche della superstizione preislamica. Alcuni capi di bestiame venivano contrassegnati

مَرْصَابٍ لِلَّهِ فَتَمُوتُ نَفْسُهُ خَيْرٌ عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِنْ تَعْدِمِ سَبِيلِهِ
لَهُدًى وَبَرَكَاتٌ كَثِيرٌ سَبِيلِ تَتَوَلَّى نَفْسُهُ
مَاتُوا وَنَفْسُهُ جَهَنَّمَ وَنَفْسُهُ مَاتُوا ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَقْبِضُ شِرْكَ بِهِ، وَيَقْبِضُ
مَا دُونَ ذَلِكَ بِمَا شَاءَ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ ضَلَّ صَدَلًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ، لَا إِلَهَ إِلَّا
يَدْعُونَ، لَا تَسْبِيحًا مَرِيدًا ﴿١١٨﴾

نَفْسُهُ تَمُوتُ وَقَدْ لَاتُجِدُ مِنَ
يَكُونُ نَفْسُهُ مَرْصَابًا ﴿١١٩﴾

وَلَا تُجِدُ لَهُمْ وَلَا أَمِيَّتَهُمْ وَلَا مَرْيَمَهُ
فَتَمُوتُ نَفْسُهُ رَأْسًا لَا تَمُوتُ
وَلَا مَرْيَمَهُ فَتَمُوتُ نَفْسُهُ خَيْرٌ عَظِيمًا
وَمَنْ يَتَّبِعِ الشَّنْظِرَ وَلَيْتَ مَنْ دُونِ
اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرًا مُبِينًا ﴿١٢٠﴾

tagliando loro le orecchie per renderli tabù. Non venivano più sottoposti al lavoro e le loro carni non potevano essere consumate.]

120. Fa loro promesse e suggerisce false speranze. Satana promette solo per ingannare.
121. Ecco coloro che avranno l'Inferno per rifugio, non avranno modo di sfuggirvi.
122. Coloro invece che hanno creduto e operato il bene, li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. La promessa di Allah è verità. Chi mai è più veritiero di Allah, nel parlare?
123. Questo non dipende dai vostri desideri e neppure da quelli della Gente della Scrittura. Chi opera il male ne pagherà il fio e non troverà, all'infuori di Allah, né patrono né alleato.
124. Quanto a coloro che, uomini o donne, operano il bene e sono credenti, ecco coloro che entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto, foss'anche [del peso] di una fibra di dattero.
125. Chi [potrebbe scegliere] religione migliore di colui che sottomette ad Allah il suo volto, opera il bene e segue sinceramente la religione di Abramo il sincero? Allah prese Abramo per amico.

يَعِدُهُمْ وَيُنَبِّئُهُم بِمَا يَعْمَلُونَ
لَشَيْطَانٍ لَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ فِيهِمْ جَنَّةٌ
وَلَا يَجْعَلُونَ عَنْهَا مَخْرَجًا ﴿١٢١﴾

وَأُولَٰئِكَ فِي ثَوَابٍ عَمَلًا مُّحْسِنِينَ
سَيَدْخُلُونَ فِيهِمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

لَيْسَ بِمَا يَشَاءُ وَلَا بِمَا يَشَاءُ
مَنْ يَضَعُ سُوَّةَ يُخْرِجُهُ. وَلَا يَجْعَلُهُ
ذَوِي اللَّهِ وَبِئْسَ الْوَصْفُ ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْ خَيْرٍ يَجْعَلْ مِنْ
دَعَايِهِ. وَهُوَ مُؤْمِنٌ قَائِمٌ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يَبْغُضُونَ فِيهَا
بَقَرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِنْ أَسْمَى وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُخْلِصٌ وَمَنْ يَتَّبِعْهُ خَيْرًا
وَتَحْمَدُ اللَّهَ تَرْهِيْمًا خَيْرًا ﴿١٢٥﴾

176 Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli e tutto quello che c'è sulla terra. Allah abbraccia nella Sua scienza] tutte le cose

127 Ti interpellaranno a proposito delle donne. Di' "Allah vi risponde a riguardo, e ciò è recitato nel Libro relativamente alle orfane alle quali non date quello che è prescritto loro e a quelle che desiderate sposare, ai ragazzi oppressi e agli orfani dei quali dovete aver cura con giustizia. Allah conosce tutto il bene che operate.

28 Se una donna teme la disaffezione del marito o la sua avversione, non ci sarà colpa alcuna se si accorderanno tra loro. L'accordo è la soluzione migliore. Gli animi tendono all'avidità; ma se agite bene e temete [Allah sappiate che], Allah è ben informato di quello che fate

* [Riferisce Ibn Abbas che il versetto scese in relazione alla vicenda di Sawdah bint Zamah, una delle spose del Profeta (pace e benedizioni su di lui), che andando avanti negli anni e temendo di essere divorziata, lo pregò di tenerla con sé e al contempo gli propose di cedere i "suoi giorni" ad Aisha]

29 Non potrete mai essere equi con le vostre mogli anche se lo desiderate. Non seguite però la vostra inclinazione fino a lasciarne una come in sospeso. Se poi vi riconcilierete e temerete

وَهُوَ فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكُنَّ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطُونَ

وَتَسْأَلُونَكَ فِي نِسَاءٍ قُلْ لِلَّهِ
يَقِيحُكُمْ فِيهِمْ وَمَا يُنْشِئُ كُنْهَ فِي
الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي نِسَاءً نَبِي
لَا تَوْثِقُوهُنَّ مَكْتَبَتهُنَّ وَسَرْعُوْنَ
نِكَاحَهُنَّ وَلِاتَسْتَعْمِدْنَ مِنْ تَوْلَدٍ
تَقُولُ لِلْيَتَمَّى بِالْقِسْطِ وَمَا يَقْعُوهُنَّ
حَقِيرَ دَارٍ لِلَّهِ حَقِيرَ يَوْمٍ عَلَيْهِمُ

قَابَ امْرَأَةٍ حَقَّتْ مِنْ بَقِيَّةِ نُسْرَةٍ
بَعْدَ ذَلِكَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ أَنْ يُصْبِحَ
بَيْنَهُمَا صُحْبَةٌ وَفُلُوحٌ حَبِيرٌ
وَأَخْصِرْتِ الْأَنْفُسُ شَيْعًا وَرَغْبَةً
وَتَسْأَلُونَ اللَّهَ عَنْ بَقِيَّةِ نُسْرَتِ
حَبِيرًا

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ نِسَاءٍ وَلَوْ
حَرَضْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَذَرُوهُنَّ
كَأَنْفُسِهِنَّ يُورِثُنَّ أَنْفُسَهُنَّ وَاسْتَفُوا
فِي اللَّهِ كَذَابٌ عَظِيمٌ رَجِيمٌ

[Allah], ebbene Allah è
perdonatore, misericordioso.

- 30 In caso di separazione Allah, nella Sua generosità, darà a entrambi della Sua abbondanza. Allah è immenso e saggio.
- 31 Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra "Temete Allah!", ecco quello che abbiamo ordinato a coloro che ricevettero la Scrittura prima di voi. E se sarete miscredenti, ebbene, Allah possiede tutto quello che c'è nei cieli e sulla terra! Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode.
- 32 Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è il migliore dei garanti.
- 33 Se volesse vi annienterebbe, o uomini, e ne susciterebbe altri. Allah ha tutto il potere di farlo.
- 34 Chi desidera compenso terreno, ebbene il compenso terreno e l'altro, sono presso Allah. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 35 O voi che credete: attenedevi alla giustizia e rendete testimonianza innanzi ad Allah, foss anche contro voi stessi, i vostri genitori o i vostri parenti, si tratti di ricchi o di poveri! Allah è più vicino [di voi] agli uni e agli altri. Non abbandonatevi alle passioni, sì che possiate essere giusti. Se vi destreggerete o vi

فَوَن تَتَفَرَّقَانِ لِّلّٰهِ حُكْمٌ سَعِيدٌ
وَكَانَ لِّلّٰهِ رِيسًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

وَاللّٰهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ
قَبْلِكَ بِذٰلِكَ حَقًّا اَنْ تَقُوْلُوْا لِّلّٰهِ
نُصْرًا فَاِنْ لِّلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ وَكَانَ لِّلّٰهِ عِيْنٌ حَمِيْدٌ ﴿٣١﴾

وَاللّٰهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ
بِاللّٰهِ تَكْوِيْلًا ﴿٣٢﴾

اِنْ يَشَآءْ يُفْنِكُمْ اَوْ يَبْدِلْكُمْ بِسَآخِرِيْنَ
وَكَانَ لِّلّٰهِ عَلٰى ذٰلِكَ قَدِيْرٌ ﴿٣٣﴾
مَنْ كٰسِرٌ يُّدْرِكُ الْوُجُوْهَ لَدُنَّ فَجْدَةِ اللّٰهِ ثَوَابٌ
لَّدَيْكَ وَاَلْاٰخِرَةُ وَكَانَ لِّلّٰهِ سَمِيْعًا
بَصِيْرًا ﴿٣٤﴾

۞ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوٰمِيْنَ يٰقِيْلَ
شٰهَدَاةً لِّلّٰهِ وَلَوْ عَلٰى اَنْفُسِكُمْ وَاَوْدِيْ
وَاَقْرَبِيْنَ اِنْ يَكُنْ عَنَيْ وَهِيْرٌ فَاِنَّهٗ
اَوَّلٰى بِهِمَّ فَلَاسَمِعُوْا نَهْوٰى رَبِّ تَعَالٰى
فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّهٗ لَعَزِيْزٌ مُّقْتَدِرٌ
تَعْمَلُوْنَ حَبِيْرٌ ﴿٣٥﴾

disinteressere^{te}, ebbene Allah è ben informato di quello che fate
 * ["Se vi destreggerete o vi disinteressere^{te} se sarete tortuosi, equivoci, se renderete falsa testimonianza, se rifiuterete di testimoniare]

- 36 O voi che credete, credete in Allah e nel Suo Messaggero, al Libro che ha via via fatto scendere sul Suo Messaggero e alle Scritture che ha fatto scendere in precedenza. Chi non crede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri e al Giorno Ultimo si perde lontano nella perdizione

- 37 Coloro che credettero e poi negarono, incredettero e poi rinnegarono, non fecero che accrescere la loro miscredenza. Allah non li perdonerà e non li guiderà sulla via.

- 38 Annuncia agli ipocriti un doloroso castigo

- 39 I loro che si scelgono alleati tra i miscredenti, invece che tra i credenti. È la potenza che cercano da loro? In verità tutta la potenza appartiene ad Allah.

- 40 Certamente nel Libro è già stato rivelato: "Quando sentite che vengono smentiti o sbeffeggiati i segni di Allah, non sedetevi con coloro che fanno ciò, fino a che non scelgano un altro argomento, altrimenti sareste come loro". In verità Allah radunerà tutti gli

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
 وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
 وَالْكِتَابِ الَّذِي أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ
 يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَنْبُوتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ
 وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا
 كُفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا كُفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا
 لَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِي اللَّهِ سَبِيلًا ﴿٣٧﴾

يُنذِرُ الْمُنَافِقِينَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ

بَعْضَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْمُكَذِّبِينَ أَزْوَاجًا
 مِنْكُمْ يَقُولُونَ بِمَا نَعْتَدُ لَهُمْ عَذَابًا
 أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكَ فِي الْكِتَابِ الَّذِي تَتْلُو
 مِنْهُ آيَاتُ اللَّهِ وَلِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ
 أَلْوَاءَهُمْ فِي حَقِّ مَا كُنُوا فِيهِ يَنْصُرُونَ
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِي حَقِّ مَا كُنُوا فِيهِ
 يَنْصُرُونَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِي حَقِّ مَا كُنُوا فِيهِ
 يَنْصُرُونَ ﴿٣٩﴾

- Allah e purificano il loro culto nei Suoi confronti, questi saranno insieme coi credenti e Allah darà loro ricompensa immensa.
- .47 Perché mai Allah dovrebbe punirvi, se siete riconoscenti e credenti? Allah è riconoscente e sapiente
- .48 Allah non ama che venga conclamato il male, eccetto da parte di colui che lo ha subito. Allah tutto ascolta e conosce.
- .49 Che facciate il bene pubblicamente o segretamente o perdoniate un male, Allah è indulgente, onnipotente.
- .50 In verità coloro che negano Allah e i Suoi Messaggeri, che vogliono distinguere tra Allah e i Suoi Messaggeri, dicono: "Crediamo in uno e l'altro neghiamo" e vogliono seguire una via intermedia,
- .51 sono essi i veri miscredenti e per i miscredenti abbiamo preparato un castigo umiliante
- .52 Quanto invece a coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri e non fanno differenza alcuna tra loro, ecco, presto essi avranno la loro mercede. Allah è perdonatore, misericordioso.
- .53 La gente della Scrittura pretende che tu faccia scendere un Libro dal cielo. A Mosè chiesero

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا زِينَتَكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ وَاسْتَوْدِعُوا أَنفُسَكُمْ
الْمُؤْمِنِينَ أَخْرًا عَظِيمًا ﴿٤٧﴾
مَنْ يَفْعَلْ لِّلَّهِ بِعَدْوٍ يَحْتَفِرْ يَشْكُرْ
وَمَا يَشْكُرْ فَكَانَ لِّلَّهِ شَرٌّ كَثِيرًا ﴿٤٨﴾
* لَا يَحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ
وَلَا مَن ظَهَرَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيرًا عِيمًا ﴿٤٩﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خَيْرٌ لَّكُمْ الْخَفْوَةُ
وَالْعِفْوَةُ وَاعْلَمُوا أَنَّ سُبُوحَ
سَمَاءٍ لِّلَّهِ حَكِيمٌ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
يُفَرِّقُونَ بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُوا
بِمَعْصُومٍ وَمَعْصُومٍ بِمَعْصُومٍ وَيُرِيدُونَ
بِتَجْدُوتِ بَيْنِ دِينٍ سَبِيلًا ﴿٥١﴾
أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَعَقْدُنَا
بِهِمْ كَيْدٌ عَرِيبٌ عَذَابٌ مُّهِمٌّ ﴿٥٢﴾
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَلَمْ يَفْرِقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ
يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ جُزْءًا وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٣﴾
يَسْتَفْتِيكَ أَهْلُ الْكِتَابِ يَا مُوسَى
كَيْبَارُ الْأَشْيَافِ قَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَنْ يُنْزِلَ

qualcosa ancora più enorme, quando gli dissero: "Facci vedere Allah apertamente" E la folgore li colpì per la loro iniquità. Poi si presero il Vitello, dopo che ebbero le Prove. [Ciononostante] li perdonammo e demmo a Mosè autorità incontestabile

- 154 In segno dell'alleanza, elevammo il Monte sopra di loro e dicemmo: "Entrate dalla porta prostermandovi", e dicemmo 'Non trasgredite il Sabato', e accettammo il loro impegno solenne

- 155 In seguito [li abbiamo maledetti perché ruppero il patto negarono i segni di Allah, uccisero ingiustamente i Profeti e dissero "I nostri cuori sono incirconcisi" E Allah invece che ha sigillato i loro cuori per la loro nuscredenza e a parte pochi essi non credono

- 156 [li abbiamo maledetti] per via della loro nuscredenza e perché dissero contro Maria calunnia immensa,

* [Gli ebrei non credono al miracolo della nascita di Gesù e infangano il nome di Maria (pace su di lei)]

- 157 e dissero "Abbiamo ucciso il Messia Gesù figlio di Maria, il Messaggero di Allah" Invece non l'hanno né ucciso, ne crocifisso, ma così parve loro. Coloro che sono in discordia a questo proposito, restano nel dubbio: non hanno altra scienza e

من ذلك فقد أورد الله جفيرة واحدة بينهم
الصبغة بطيخة ثم أخذوا رجلاً من
غير حاجة لهم أتيت قصصهم عن
ذلك وإن سيد موسى سخط عليهم ⑤

ولفقت فوقهم نطور بمشقة وقت لهم
أذخروا لب سجدوا وقت لهم لا تعذروا
في كسب واحد منهم ميتاً ميتاً ⑥

فبما نصبهم فشقهم وكفرهم بقايتهم
وقتلهم لأتينا بعترحق وقولهم قلوب
عنق من طبع الله عليها بكفرهم فلا
يؤمنون لأقرباً ⑦

وكفرهم وقولهم على مريم أنها عبيد ⑧

وقولهم إن قتلت المسيح يعني أن مريم
زناوا لله وماقتوه وماصنوه وحسن
شيء لهم قوس ندين خصموا فيه في شك
بما ما لهم به من غير لا يساع ظن
وماقتوه يقيناً ⑨

non seguono altro che la
congettura. Per certo non lo
hanno ucciso*

* [Gesù non è morto per mano degli
uomini, la sua crocifissione non fu che
un illusione voluta da Allah che ha
innalzato Gesù fino a Lui (vedi versetto
successivo).

158 ma Allah lo ha elevato fino a Sé
Allah è eccelso, saggio.

159 Non vi è alcuno della Gente della
Scrittura che non crederà in lui
prima di morire. Nel Giorno
della Resurrezione testimonierà
contro di loro

* [L'escatologia islamica e l'esegesi
(Tabari) descrivono lo svolgersi dei
"tempi ultimi", in cui Gesù (pace su di
lui) ritornerà sulla terra scendendo a
Damasco, ucciderà l'Anticristo e rimarrà
per sette anni (o quarant'anni), durante i
quali l'Is'lam trionferà e anche gli israeliti
e i cristiani riconosceranno la sua vera
natura e crederanno nella sua missione
profetica]

160 È per l'iniquità dei giudei che
abbiamo reso loro illecite cose
eccellenti che erano lecite perché
fanno molto per allontanare le
genti dalla via di Allah.

161 perché praticano l'usura - cosa
che era loro vietata - e divorano i
beni altrui. A quelli di loro che
sono miscredenti, abbiamo
preparato un castigo atroce

162. Ma quelli di loro che sono
radicati nella scienza, e i credenti,
credono in quello che è stato fatto
scendere su di te e in quello che è

بَلِّغْهُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ كَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ تَأْكُلُ أَمْوَالَهُمْ بِيَدِهِمْ
مُتَوَلِّينَ ۚ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ اللَّهُ
النَّاسَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

فَقُطِّعَتْ مِنْ أَيْدِيهِمْ وَأُذُنُهُمْ
وَأُفٍّ لَهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦٠﴾

وَأَخَذَهُمْ نَارُ رَبِّهِمْ وَقَدْ نُهُوا عَنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْأَيْدِي ۖ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦١﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَيْكَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَيْكَ

stato fatto scendere prima di te, eseguono l'orazione, pagano la decima e credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, daremo loro mercede immensa.

- 163 In verità ti abbiamo dato la rivelazione come la demmo a Noè e ai Profeti dopo di lui. E abbiamo dato la rivelazione ad Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e alle Tribù, a Gesù, Giobbe, Giuna, Aronne, Salomone, e a Davide demmo il Salterio.

- 164 Ci sono messaggeri di cui ti abbiamo narrato e altri di cui non abbiamo fatto menzione - e Allah parlò direttamente a Mosè

- 165 [Inviammo] messaggeri come nunzi e ammonitori, affinché dopo di loro, gli uomini non avessero più argomenti davanti ad Allah. Allah è eccelso e saggio

- 166 Allah testimonia che ciò che ha fatto scendere su di te è stato fatto scendere secondo scienza, e anche gli angeli lo testimoniano. E Allah è sufficiente testimone

- 167 Sì, coloro che non credono e mettono ostacoli sulla via di Allah, si perdono lontano nella perdizione

- 168 Sì, coloro che sono miscredenti e sono ingiusti, Allah non li perdonerà e non mostrerà loro altra via.

وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلِيبُوا
سُورِيَهُمْ نَحْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

﴿١٦٣﴾ وَحُتِّبَ بَيْنَكَ وَحَبِيبِ نُوحٍ
وَأُسَيْنَ مِنْ بَعْدِهِ وَحُتِّبَ مِنْ نَحْوِهِ
وَأَسْمِئِيلَ وَشَاقَ وَتَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطَ وَيَعْقُوبَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ
وَهَارُونَ وَسِينَ وَمُوسَى وَدَاوُدَ ﴿١٦٤﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ يَقْصُصْنَاهُ عَلَيْكَ وَكَفَى لَكَ
مُوسَى تَكْوِينًا ﴿١٦٥﴾

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لئَلَّيْكُمْ
يَلْتَمِسُ غَى اللَّهِ حُجَّةً تَعَدَّ لِرُسُلِهِ وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾

لَكَ اللَّهُ شَهِيدٌ بِمَا تَعْمَلُ وَرَبُّكَ شَهِيدٌ
وَلَمَّا يَكُنْ شَهِيدٌ وَكَفَى بِاللهِ
شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
يَتَعَبَّرْ لَهُمْ وَلَا يُنْقِضْ لَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

169 eccetto la via dell'Inferno dove rimarranno in perpetuo. E ciò è facile ad Allah.

170 O uomini! Il Messaggero vi ha recato la verità [proveniente] dal vostro Signore. Credete dunque, questa è la cosa migliore per voi. E se non crederete [sappiate] che ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Allah è sapiente, saggio.

171 O Gente della Scrittura, non eccedete nella vostra religione e non dite su Allah altro che la verità. Il Messia Gesù, figlio di Maria non è altro che un messaggero di Allah, una Sua parola che Egli pose in Maria, uno spirito da Lui [proveniente]. Credete dunque in Allah e nei Suoi Messaggeri. Non dite: Tre smettete! Sarà meglio per voi. Invero Allah è un dio unico. Avrebbe un figlio? Gloria a Lui! A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Allah è sufficiente come garante.

172. Il Messia e gli Angeli più ravvicinati non disdegheranno mai di essere gli schiavi di Allah. E coloro che disdegnano di adorarlo e si gonfiano d'orgoglio, ben presto saranno adunati davanti a Lui.

173 Coloro che invece hanno creduto e compiuto il bene avranno per

ولا حظ في جهنم خالدين فيها به
وكان ذلك على الله يسيرًا ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرُّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَاعْبُدُوهُ خَيْرَ تَعْبُدَاتٍ
تَعْبُدُونَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلِبُوا فِي دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ الْهَوَىٰ ۚ لَا تَحْقِرُوا
الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ
وَمَا كُنْتُمْ بِآلِهَةٍ قَبْلَهُ ۚ قُلْ إِنَّمَا رُزِّقْتُ
مِنْهُ قُلُوبٌ يُعْزِمُ وَيُزْهِقُ ۚ وَلَا تَقُولُوا
لِلَّهِ شَرِكٌ خَيْرٌ لَّكُمْ دِينُ اللَّهِ إِنَّهُ
سَيُخْزِيكُمْ فِي مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ
وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
وَحَكِيمًا ﴿١٧١﴾

لَنْ يَسْتَعْبِدَ مَعِيَ شَيْءٌ يَكُونُ عَبْدًا
لِلَّهِ وَلَا تَسْتَعْبِدْكُمْ تَقَرُّونَ وَمَنْ
يَسْتَكْبِرْ عَنِ عِبَادَتِهِ ۖ وَسَيُخْزِيهِ
مَسِيحُ خُرْقَةٍ إِلَيْهِ خَمِيفٌ ﴿١٧٢﴾

قُلْ لِلَّهِ الْبَرَّاتُ ۖ مَنْ أَرَادَ عَمَلًا خَيْرًا

intero la loro ricompensa e aggrungerà [Allah] dalla Sua generosità. Coloro che disdegnano e sono gonfi d'orgoglio, saranno castigati con doloroso tormento. Non troveranno, oltre ad Allah, né patrono, né alleato.

- .74 Uomini! Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. E abbiamo fatto scendere su di voi una Luce chiarissima.

- 175 Coloro che credono in Allah e a Lui si aggrappano, li farà entrare nella Sua misericordia e nella Sua grazia e li guiderà sulla retta via

- .76. Ti chiederanno un parere. Di 'A proposito del defunto che non lascia eredi, [né ascendenti, né discendenti] Allah vi dice: Se qualcuno muore senza lasciare figli ma ha una sorella, ad essa toccherà la metà dell'eredità, mentre egli erediterebbe da lei tutto quanto se ella non avesse figli. se ci sono almeno due sorelle, avranno i due terzi di quello che lascia; se ci sono dei fratelli - maschi o femmine - al maschio la parte di due femmine". Allah vi illumina affinché non erriate. Allah è l'Onnisciente

فَيَوْمَئِذٍ نَّحْزِظُهُمْ وَيَرْبُدُّهُمْ مِنْ
فَضِيلَةٍ. وَمَنْ يَدَّيْسْ تَدْبِكُوْهُ
وَأَسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ نُورٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

قَدْ جَاءَكُمْ نُورٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَنُورٌ
مِنْ رَبِّكُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ وَفَضِيلَةٍ
وَنَهْدٍ بِهِمْ لَبِيسٍ صَحِيحٍ فَتُطْمَئِنُّ
بِشَفْعِهِمْ مِنْ تِلْكَ بَيْنَتِكُمْ فِي تَحْكُمَةٍ
بِأَمْرِ اللَّهِ فَتَكُنْ لَهُ رِيبَةٌ وَهِيَ خَيْرٌ
فَلَهُ يَصِفُ مَا تَرَوْا وَهُوَ رَبُّكُمْ وَأَنْتُمْ
لَهُمْ رِيبَةٌ أَنْ يَكُونَ تَحْتَهُنَّ مَتَابِعُ
مِمَّا قَالُوا وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
أَنْ تَصِلُوا إِلَهُكُمْ بِحُكْمٍ شَرِيفٍ عَمِيمٍ ﴿٧٦﴾

Sura V Al-Mā'idā
(La Tavola Imbandita)

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

Medinese, n. 112, di 120 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 112.

L'esegesi ritiene che questa sura sia una delle ultime ad essere state rivelate e in essa è certamente compreso l'ultimo versetto che ricevette l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui):

Tabarī riferisce che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) salì sulla sua cammella e recitò: «Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia Grazia e Mi è piaciuto darvi per ragione l'Islam».

V. 3). Sentite queste parole la folla ondeggiò colpita da una vivissima emozione e Umar Ibn al-Khattāb si mise a singhiozzare. Perché piangi Umar? gli chiese il Profeta. Piango, rispose, perché fino ad oggi stavamo progredendo nella nostra religione. Ora è perfetta e ogni cosa che giunge al culmine della perfezione tende a diminuire. Hai ragione, disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Umar nella sua grande fede e intelligenza aveva presentato che il livello della tensione spirituale che animava in quel tempo la comunità dei credenti aveva raggiunto un altissimo grado di intensità. La rivelazione del Corano e la presenza dell'Inviato di Allah avevano reso possibile il grande miracolo di trasformare un'accozzaglia di tribù rapaci e ostili le une contro le altre in una Umma Islāmica coesa e concorde. Questa carica interiore spinse i musulmani a percorrere il mondo per diffondere la Parola dell'Altissimo (gloria a Lui) e la Sua Legge. Ma al contempo la qualità del rapporto tra i credenti e il loro Creatore e tra loro stessi sarebbe presto diminuita. A meno di tre mesi di distanza da quel giorno di Arafā il Profeta spirò.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- O voi che credete, rispettate gli impegni. Vi sono permessi gli animali dei greggi, eccetto quello che vi reciteremo. Non cacciate quando siete in stato di sacralizzazione.* Allah comanda quello che vuole.

* ["in stato di sacralizzazione"

"al ihram" per il pellegrinaggio o la visita ai luoghi sacri]

- O voi che credete, non profanate i simboli di Allah, né il mese

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتُؤْفِكُوا حَتَّى تَكُونَ
نَهْيَةً الْأَمْرِ لَا مَرْتَبَ عَلَيْهِمْ خَيْرٌ مِنْ
نَهْيِهِمْ وَتَسْتَحْضِرُونَ اللَّهَ عَذَابَكُمْ مِنْهُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحْسِبُوا شَعِيرَتَكُمْ
وَلَا شَهْرَكُمْ وَلَا لَهْجَتَكُمْ وَلَا عَشِيرَتَكُمْ

feroce, a meno che non l'abbiate sgozzato [prima della morte] e quello che sia stato immolato su altari [idolatrici] e anche [vi è stato vietato] urare a sorte con le freccette. Tutto ciò è iniquo. Oggi i miscredenti non sperano più di allontanarvi dalla vostra religione: non temeteli dunque, ma temete Me.

Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islâm.

Se qualcuno si trovasse nel bisogno della fame, senza l'intenzione di peccare, ebbene Allah è perdonatore, misericordioso.

4. Ti chiederanno quello che è loro permesso. Di' "Vi sono permesse tutte le cose buone e quello che caccieranno gli animali che avete addestrato per la caccia nel modo che Allah vi ha insegnato. Mangiate dunque quello che cacciano per voi e menzionatevi il nome di Allah."

Temete Allah. In verità Allah è rapido al conto.

5. "Oggi vi sono permesse le cose buone e vi è lecito anche il cibo di coloro ai quali è stata data la Scrittura, e il vostro cibo è lecito a loro [Vi sono inoltre lecite] le donne credenti e caste, le donne caste di quelli cui fu data la Scrittura prima di voi, versando il

لَكُمْ دِينُكُمْ وَأَقْمَرْتُ عَنْكُمْ يَتَنِي وَنَحْبِي
لَكُمْ الْإِسْلَامُ مِنْ صَفَرِي مَخْصِي
عَنْ مَتَابَعِي لِأَنِّي قَدْ لَمْ عَفْوِي وَرَحْمِي

يَسْأَلُونَكَ مَا أُبَيِّنَ لَهُمْ قُلْ أَجِبْهُمْ
أَقْبَلِيَّتْ وَمَا عَشَرْتُ مِنْ أَلْجُورِ مُكَبَّرِ
تُعْبِئُونَهُنَّ مَعَ عَشْرِكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
أَعْلَمَ بِمَا تَعْمَلُونَ وَذَكَرُوا سَمَاءَ عَلَيْهِ
وَأَتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

أَنُومَرُ جُلْ لَكُمْ تَحْبِيَّتْ وَطَعَامُ دِينِ وَنُ
لِكَيْفَ جُلْ سَكَا وَطَعَامُكُمْ جُلْ لَكُمْ
وَأَلْمَحَصَنَتْ مِنْ تَقْوِيَّتْ وَتَحَصَنَتْ مِنْ
الَّذِينَ أُولُو كِتَابٍ مِنْ قَبْلِكُمْ دَاءَ تَتَنَحَوْنَ
أَحْزَانُ مِنْ مَخْصِي عَنْ مَسِيحِينَ وَلَا مَسِيحِي

14. Con coloro che dicono: "Siamo cristiani", stipulammo un Patto. Ma dimenticarono una parte di quello che era stato loro ricordato. Suscitammo tra loro odio e inimicizia fino al Giorno della Resurrezione. Presto Allah li renderà edotti su quello che facevano.
15. O gente della Scrittura, ora è giunto a voi il Nostro Messaggero, per spiegarvi molte cose della Scrittura che voi nascondevate e per abrogarne molte altre. Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah.
16. Con essi Allah guida sulla via della salvezza quelli che tendono al Suo compiacimento. Dalle tenebre li trae alla luce, per volontà Sua li guida sulla retta via.
17. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia figlio di Maria". Di' "Chi potrebbe opporsi ad Allah, se Egli volesse far perire il Messia figlio di Maria, insieme con sua madre e a tutti quelli che sono sulla terra? Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli, sulla terra e su tutto quello che vi è frammezzo!" Egli crea quello che vuole, Allah è onnipotente.
18. Giudei e nazareni dicono: "Siamo figli di Allah ed i suoi prediletti". Di' "Perché allora vi castiga per i

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَحَدًا
مِنْهُمْ فَتَنُوا خَطَّ مَا دُخِرُوا
بِهِ وَأَعْرَبَتْ فِيهِمْ آيَةُ
وَالْغَصَّةِ فِي يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ
يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الْحَقُّ إِنَّا نُنَزِّلُ الْكِتَابَ كَثِيرًا
مِّنَ الْكِتَابِ الَّذِي فِيهِ
وَيَقُولُونَ كَثِيرٌ قَدْ جَاءَ كُتُبُ
اللَّهِ نَزَّلَ وَكُتِبَ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِضُلُومٍ
سَبِيلَ الْكَيْدِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ
ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

نَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ قُلْ
يَسْبِقُكَ مِنَ اللَّهِ شَيْءٌ بَارِئٌ
يُنْهَكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ
وَمَا هُوَ مِنَ الْآرِضِ حَبِيبًا
وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا يَسْأَلُهُمْ يُجْزَى فَا تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَقَالِ الْيَهُودُ وَنَصَارَى اتَّخَذُوا اللَّهَ
وَأَحْسَنَهُ قُلْ فِيمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ

vostri peccati? Sì, non siete che uomini come altri, che Lui ha creato. Egli perdona a chi vuole e castiga chi vuole. Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra e su quello che vi è frammezzo. A Lui farete ritorno”

9. O gente della Scrittura, il Nostro Messaggero vi è giunto dopo un interruzione [nella successione] dei Profeti affinché non diciate: “Non ci è giunto nunzio né ammonitore”. Ecco che vi è giunto un nunzio e un ammonitore! Allah è onnipotente

20. E quando Mosè disse al suo popolo: O popoli mio! Ricordate la grazia di Allah su di voi, quando ha scelto tra voi i Profeti! E fece di voi dei re e vi diede quello che non aveva mai dato a nessun popolo al mondo.

21. O popol mio: entrate nella terra santa che Allah vi ha destinata e non volgete le spalle: vi ritrovereste perdenti”.

22. Dissero: “O Mosè, essa è abitata da un popolo di tiranni. Noi non vi entreremo finché essi non siano usciti. Se escono, allora entreremo”

23. Due dei loro, timorati e colmati da Allah di grazia, dissero: “Entrate dalla porta, quando sarete dentro, trionferete.

Confidate in Allah se siete credenti”

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا اَمْرَ الْفٰسِقِيْنَ
وَلَا الْفٰسِقِيْنَ اَمْرًا يَدْعُوْنَ بِتَحْقِيقِ الْاٰثِمِ
وَلَا يَنْهٰوْنَ عَنْ تَحْقِيقِ الْاٰثِمِ ۚ

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا اَمْرَ
الَّذِيْنَ اٰتٰهُ مِنْ رَّبِّهِ ۙ فَاِنْ كُنْتُمْ
مِّنْ شٰكِكِيْنَ فَاِنَّ الْاٰثِمَ لَبَرُّۙءٌ مِّنْكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوْا اَمْرًا يَدْعُوْنَ بِتَحْقِيقِ
الْاٰثِمِ ۚ

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ ۙ اَتَقْتُلُوْا
بِعَمَلِكُمُ الْاِنْسَانَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ
اٰمِنِيْنَ ۚ وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ اٰثِمِكُمْ
اَمْنًا ۚ

يٰقَوْمِ ۙ اَدْخُلُوا الْاَرْضَ الَّتِيْ كُنتُمْ
عٰثِمِيْنَ ۚ وَلَا تَتَّقُوا الْاٰثِمَ
الَّذِيْ اٰتٰهُ مِنْ رَّبِّهِ ۙ فَاِنْ كُنْتُمْ
مِّنْ شٰكِكِيْنَ فَاِنَّ الْاٰثِمَ لَبَرُّۙءٌ
مِّنْكُمْ ۚ

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخْشٰۤىنَ
اللَّهَ ۙ اَدْخُلُوْا عَلَيْهِمْ كَلِمَۃً
فَاِنْ كُنْتُمْ عٰثِمِيْنَ فَاِنَّ الْاٰثِمَ
لَبَرُّۙءٌ مِّنْكُمْ ۚ

24. Dissero: "O Mosè, noi non entreremo finché saranno cola Va' tu con il Signore tuo e combattete insieme. Noi resteremo qui in attesa"
25. Disse Signore, ho potere solo su me stesso e su mio fratello: separaci da questo popolo di perversi!
26. Disse Allah: Ebbene questo paese sarà loro vietato per quarant'anni ed essi erreranno sulla terra. Non ti affliggere per un popolo di iniqui"
27. Racconta loro, in tutta verità, la storia dei due figli di Adamo, quando offrirono [ad Allah] un sacrificio, ed ecco che l'offerta di uno fu accettata e quella dell'altro no. Questi disse: "Ti ucciderò certamente"
- Rispose il fratello: "Allah accetta solo da parte di coloro che Lo temono"
28. Se alzerai la mano contro di me per uccidermi, io non l'alzerò su di te: io temo Allah, il Signore dei mondi
29. Voglio che tu ti addossi il mio peccato e il tuo, e allora sarai tra i compagni del Fuoco. Questa è la ricompensa per gli ingrati"
30. La sua passione lo spinse ad uccidere il fratello. Lo uccise e divenne uno di coloro che si sono perduti

قَالُوا بُعِثُوا لَنَا رُسُلًا فَذَرْنَاهُمْ أَهْلَهُمْ يَرْثِهَا
فِيهَا وَذَهَبَ آبُورَثِكُمْ فَغَبَّ
إِنْ هُمْ سَاقِعُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّي لَا أَقْبِلُ وَلَا أَتَقْبَلُ وَلَا أُخِي
وَافْرَقَ بَيْنَهُمَا وَبَيَّنَّ تَعْوِمُ تَقْسِيمِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ رُبْعِينَ مِائَةً
يَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَائِسَ عَلَى
الْقَوْمِ الْغَافِقِينَ ﴿٢٦﴾

لَا وَفَقَلَ عَلَيْهِمَا ابْنُ آدَمَ دَمٍ بِأَخِي إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَتُفْقِلُ
مِنْ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتَتِلَ فَتُفْقِلُ
يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

لَنْ يَسْطِيَ عَلَى يَدَايَ يَتَقَبَّلُ مَنْ
بِأَسْجِدَ يَدِي لَيْتَ لَأَمْلِكُ بِي خَافَ
أَلَهُ رَبَّ تَعَالَى ﴿٢٨﴾

بِي رَبِّي تَتَوَابَعُونَ نِيْمَتُكُمْ فَتَكُونُ مِنْ
أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ خِزْيُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

- 31 Poi Allah gli inviò un corvo che si mise a scavare la terra per mostrargli come nascondere il cadavere di suo fratello. Disse. "Guai a me! Sono incapace di essere come questo corvo, sì da nascondere la spoglia di mio fratello?" E così fu uno di quelli afflitti dai rimorsi
- 32 Per questo abbiamo prescritto ai Figli di Israele che chiunque uccida un uomo, che non abbia ucciso a sua volta o che non abbia sparso la corruzione sulla terra, sarà come se avesse ucciso l'umanità intera. E chi ne abbia salvato uno, sarà come se avesse salvato tutta l'umanità. I Nostri Messaggeri sono venuti a loro con le prove! Eppure molti di loro commisero eccessi sulla terra
- 33 La ricompensa di coloro che fanno la guerra ad Allah e al Suo Messaggero e che seminano la corruzione sulla terra è che siano uccisi o crocifissi, che siano loro tagliate la mano e la gamba da lati opposti o che siano esibiti sulla terra: ecco l'ignominia che li toccherà in questa vita; nell'altra vita avranno castigo immenso,
- 34 eccetto quelli che si pentono prima di cadere nelle vostre mani. Sappiate, Allah è perdonatore, misericordioso
- 35 O voi che credete, temete Allah e cercate il modo di giungere a Lui,

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا بِبَخْشٍ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُؤْوِي سَوْءَةَ جَبِيهَ قَالَ
سَوْنِي أَسْخَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْعَرَبِ فَأُورِي سَوْءَةَ أَجِي وَأَصْبَحَ مِنْ
الْدُمِيتِ ⑤

من أجل ذلك حَكَّمْتُ عَلَى سَوْنِي سَوْءَةَ
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ قَتَلَ
فِي الْأَرْضِ فَحَكَّمْنَا قَتْلَ الْإِنْسَانِ
جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَصَدَّقْنَا نَحْيَاهَا
أَلَمْ يَكُنْ جَمِيعًا وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُنَا
بِالْبَيِّنَاتِ لَعَنَّا كَثِيرًا مِنْهُمْ فَقَدْ
ذَلَّلْنَا فِي الْأَرْضِ سَوْنِي سَوْءَةَ ⑤

بِمَا حَرَّمَ اللَّهُ لِيُرِيَهُمْ نَجْمَهُ
وَرَسُولُهُ وَنُفُوسَ فِي الْأَرْضِ
قَدْ أَنْ يَفْتَنُوا وَيُضِلُّوا وَيُضِلُّوا
أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ مِنْ جَمِيعٍ وَنُفُوسَ
مَنْ الْأَرْضِ ذَلِكَ بِهِمْ جَزَاءُ فِي
الْعَذَابِ وَلَهُمْ فِي الْأَجْرِ عَذَابٌ غَصِيمٌ ⑤

لَا لِيُرِيَهُمْ نَجْمَهُمْ قَتْلَ أَنْ تَقْدُرُوا
غَيْرِهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ رَحِيمٌ ⑤

رَبُّكُمْ يَدِينُكُمْ فَاخْشَوْا اللَّهَ وَاتَّقُوا

e lottate per la Sua Causa,
affinché possiate prosperare

36. Quand'anche i miscredenti disponessero di tutto quello che c'è sulla terra e altrettanto ancora, non sarebbe loro accettato come riscatto, nel Giorno della Resurrezione. Avranno doloroso castigo

37. Vorranno uscire dal Fuoco, ma non ne usciranno.
Avranno perpetuo tormento.

38. Taghiate la mano al ladro e alla ladra, per punirli di quello che hanno fatto e come sanzione da parte di Allah. Allah è eccelso, saggio

39. Quanto a chi si pente e si corregge, Allah accetta il suo pentimento. In verità Allah è perdonatore misericordioso.

40. Non sai che ad Allah appartiene il Regno dei cieli e della terra? Egli castiga chi vuole e perdona chi vuole. Allah è onnipotente

41. O Messaggero, non ti affliggere per quelli che ricadono nella miscredenza, dopo che le loro bocche hanno detto: "Noi crediamo", mentre i loro cuori non credevano affatto, e neppure a causa dei giudei che ascoltano solo per calunniare, che ascoltano per altri che non sono mai venuti da te: stravolgono il senso delle parole e dicono: "Se vi è dato

إِلَيْهِ تَوَسُّلَةٌ وَجِهَةٌ سَبِيلُهُ
تَدْعَاكُمْ نَقِيدُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِن لَّدَيْنَا كِفْرُهُمْ لَأُورَثَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَبِمِثْلِهِ مَعَهُ وَلَئِنَّهُ مِنْ
عَذَابِ نُورِ الْعِيسَى مَا ثَقِيلَ بِهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِنْ آلِهِمْ وَهُمْ
يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾
وَسَارِقٌ وَسَارِقَةٌ فَطُفُّوا بِهِمَا
جُرْءًا يَمْسِكُ كُلُّهُم مِّنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ ذَا الَّذِي يَدْعُو ظَالِمَهُ وَأَتَمَّصَحَ قَبْلَ اللَّهِ
بِتُوبَتِ غِيثِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾
يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ
يُكَفِّرُونَ فِي الْكَفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا
«مَا يَدْعُوا بِهِمْ وَهُمْ تَوْحِيدُ مُوَلَّاتِهِمْ وَمِنْ
الَّذِينَ هَادُوا سَمْعُونَ لِلْكَفْرِ
سَمْعُونَ لِعُورِهِمْ حَرِيسٌ لِّرَبِّهِمْ
يُحَرِّثُونَ الْكَيْدَ مِنْ تَحْتِ أَعْيُنِهِمْ
يَقُولُونَ «وَيَسْتَرْهَقُهُمْ ذُنُوبُهُمْ

questo accettatelo altrimenti
siate diffidenti! * Se Allah vuole
che un uomo cada nella
tentazione, tu non puoi fare
niente contro Allah [per
proteggerlo]

* [Secondo il Tabarī, il versetto si
riferisce ad un caso di adulterio avvenuto
tra gli ebrei medinesi. L'Inviato di Allah
(pace o benedizioni su di lui) fu
incaricato di emettere la sentenza, cosa
che fece riferendosi alla Torāh]

Essi sono coloro i cui cuori
non ha voluto purificare, avranno
l'ignominia in questa vita e un
castigo immenso nell'altra.

- 42 Ascoltano solo per diffamare,
avidì di illeciti guadagni. Se
vengono da te, su arbitro tra loro
o allontanati. E se ti allontanerai
non potranno mai nuocerti in
nulla. Se giudichi, fallo con
giustizia: ch  Allah ama i giusti.

- 43 Come mai potranno sceglierli
come giudice, quando hanno la
Tor h con il giudizio di Allah e
dopo di ci  volgere le spalle?
Essi non sono credenti!

- 44 Facemmo scendere la Tor h,
fonte di guida e di luce

Con essa giudicavano tra i
giudei, i profeti sottomessi ad
Allah, e i rabbini e i dottori
[giudicavano] in base a quella
parte dei precetti di Allah che era
stata loro affidata e della quale
erano testimoni. Non temete gli
uomini, ma temete Me. E non
svendete a vil prezzo i segni

وَمَنْ لَّمْ يُؤْتَوْهُ فَلْيَحْذَرُوا وَمَنْ يُرِيدِ اللَّهُ
فَهْتُمْ مِمَّنْ يَفْعَلُكَ بِهِمْ مِمَّنْ لَّمْ يَشِئُوا
أُولَئِكَ يَكُونُ لَكُمْ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَصْطَفِي
فَهُمْ لَكُمْ فِي الدِّينِ جَزَاءٌ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

سَمْعُونَ بِنَصِيبٍ أَحْكُمْتَ لَشَيْءٍ
فَإِنْ جَاءَكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ وَارْضُ
عَنْهُمْ وَارْضُ عَنْهُمْ مِنْ بَصَرِكَ شَيْئًا
وَرَنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۝

وَكَيْفَ يَحْكُمُونَكَ وَعَدَهُمْ
تُورَةً فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ تَوَلَّوْا مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمِنْ أُولَئِكَ يُكْفَرُونَ ۝

إِنَّ تَرَبَّ التُّورَةِ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
يَحْكُمُ بِهَا شَيْئُونَ كَذِبٍ أَسْمُوا
بِأَيِّهَا هَدُوا وَارْتَبِطُوا بِالْأَخْبَارِ بِمَا
أَسْتَحْضِرُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَحَكَمُوا
عَلَيْهِ شُهُدَاءُ فَلَا تَحْشَوْا شَيْئًا وَأَحْشَوْا
وَلَا تَشْمُزُوا بِشَيْءٍ قَلِيلٍ وَمَنْ تَرَعَاكُمْ
يَمَّا أُمِرَ اللَّهُ بِهِمْ وَبَيْنَهُمْ لَكُمُ الْكَيْدُونَ ۝

Miet Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono i miscredenti

- 45 Per loro prescrivemmo vita per vita, occhio per occhio, naso per naso, orecchio per orecchio, dente per dente e il contrappasso per le ferite. Quanto a colui che vi rinuncia per amor di Allah, varrà per lui come espiazione. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli ingiusti.

- 46 Facemmo camminare sulle loro orme Gesù, figlio di Maria, per confermare la Torāh che scese prima di lui. Gli demmo il Vangelo, in cui è guida e luce, a conferma della Torāh, che era scesa precedentemente monito e direzione per i timorati.

- 47 Giudichi la gente del Vangelo in base a quello che Allah ha fatto scendere. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli iniqui.

- 48 E su di te abbiamo fatto scendere il Libro con la Verità, a conferma della Scrittura che era scesa in precedenza e lo abbiamo preservato da ogni alterazione. * Giudica tra loro secondo quello che Allah ha fatto scendere, non conformarti alle loro passioni allontanandoti dalla verità che ti è

وَكُنْتُمْ عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْتَقِسَ
بِأَنْتَقِسَ وَأَلْعَيْنَ بِأَلْعَيْنَ وَلَا فِى الْأَنْفِ
وَلَا فِي الْأُذُنِ وَلَا فِي الْأَنْفِ وَلَا فِي الْأُذُنِ
وَلَا فِي الْأُذُنِ وَلَا فِي الْأَنْفِ وَلَا فِي الْأُذُنِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْتَقِسْ
أَنْتَقِسْ لَهُ فَاُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَقُنْتُمْ عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْتَقِسَ
بِأَنْتَقِسَ وَأَلْعَيْنَ بِأَلْعَيْنَ وَلَا فِى الْأَنْفِ
وَلَا فِي الْأُذُنِ وَلَا فِي الْأَنْفِ وَلَا فِي الْأُذُنِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْتَقِسْ
أَنْتَقِسْ لَهُ فَاُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَحْكُمُوا هَؤُلَاءِ إِلَّا بِمَا نَزَّلَ اللَّهُ فِيهِ
وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْتَقِسْ بِمَا نَزَّلَ اللَّهُ فِيهِ
فَهُوَ الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنْتَقِسْ بِمَا نَزَّلَ اللَّهُ فِيهِ
بِأَنْتَقِسْ وَأَلْعَيْنَ بِأَلْعَيْنَ وَلَا فِى الْأَنْفِ
وَلَا فِي الْأُذُنِ وَلَا فِي الْأَنْفِ وَلَا فِي الْأُذُنِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْتَقِسْ
أَنْتَقِسْ لَهُ فَاُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

giunta. Ad ognuno di voi abbiamo assegnato una via e un percorso

Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Vi ha voluto però provare con quel che vi ha dato. Gareggiate in opere buone: tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà a proposito delle cose sulle quali siete discordi

* [“lo abbiamo preservato da ogni alterazione” a differenza delle Scritture che lo hanno preceduto, il Corano possiede il carattere dell’inalterabilità. Il fatto che in esso, pur essendo stato per secoli copiato a mano, non sia mai stato possibile nascondere delle interpolazioni è uno dei segni evidenti del carattere miracoloso del Corano]

- 49 Giudica, dunque, tra di loro secondo quello che Allah ha rivelato e non indulgere alle loro passioni. Bada che non cerchino di allontanarti da una parte di quello che Allah ha fatto scendere su di te. Se poi ti volgon le spalle sappi che Allah vuole colparli per alcuni dei loro peccati. Invero molti uomini sono perversi

- 50 È la giustizia dell’ignoranza che cercano?*

* [“la giustizia dell’ignoranza” un giudizio consono al tempo precedente la Rivelazione coranica, che è indicato come il tempo della “jāhūlyya” (ignoranza, appunto)]

Chi è migliore di Allah nel giudizio, per un popolo che crede con fermezza?

لِيُلَاقِيَكُمْ فِي مَاءٍ شَاكِرٍ وَسَمِعُوا
أَخَاهُمْ يُبَيِّنُ لَكُمْ مَرْجِعَكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَلَّا أَحْكَمَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ اللَّهُ وَلَا تَشْمَعُ
أَقْوَامٌ لَهُمْ وَاحِدٌ زُهْرَتٌ يَقُولُ غَرَضِي
مَا تَرَى اللَّهُ إِلَيْكَ قَائِلٌ بَوْلًا فَاعْرِضْ مَا يُرِيدُ فَفَقَّ
أَنْ يُصِيبَهُمْ رِيْقٌ مِنْ دُونِهِمْ وَكَانَ كَثِيرًا
كَذَلِكَ لَعَسَاقُونَ ﴿٥١﴾

لَتَجْزِيَنَّهُمْ أَجْلُهُمْ سَعُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ
اللَّهِ حُكْمًا يَقُومُ يُوقِنُونَ ﴿٥٢﴾

51. O voi che credete non sceglietevi per alleati i giudei e i nazareni, essi sono alleati gli uni degli altri. E chi li sceglie come alleati è uno di loro. In verità Allah non guida un popolo di ingiusti.

52. Vedrai quelli che hanno una malattia nel cuore, correre verso di loro, dicendo: "Temiamo un rovescio del destino". Ma se Allah darà la vittoria o un ordine da parte Sua, eccoli rimpiangere i loro pensieri segreti.

53. F i credenti diranno: Questi sono coloro che giuravano (in nome) di Allah, con giuramento solenne, che erano con voi?"

Le loro opere si sono vanificate e saranno coloro che si perdono.

54. O voi che credete se qualcuno di voi rinnegherà la sua religione, Allah susciterà una comunità che Lui amerà e che Lo amerà, umile con i credenti e fiera con i miscredenti, che lotterà per la causa di Allah e che non teme il biasimo di nessuno. Questa è la grazia di Allah ed Egli la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.

55. In verità i vostri alleati sono Allah e il Suo Messaggero e i credenti che assolvono all'orazione e pagano la decima, prostrandosi con umiltà.

56. E colui che sceglie per alleati Allah e il Suo Messaggero e i

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيٌّ بَعْضٍ وَهُمْ سَوَاءٌ مِّنْكُمْ هَٰذَا مِثْلُ مَا كَانَ لِقَوْمِ أَتْلَسَ ۖ

مَعْرِفَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْشِيكَ نَضْيِبُكَ فَرَأَىٰ مُؤْمِنًا خِلَافًا يَبْغِي ۚ يَأْتِيهِمْ الْفَتْحُ أَوْ أَمْرٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ فَيُضْيِقُونَ ۚ أَلَمْ يُرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ مَّا هُمْ ۚ

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا أَنَّهُمْ مَعَكُمْ فَهُوَ بَيْنَهُمْ ذَرْوًا وَمَا يَضُرُّهُمْ شَيْءٌ ۚ فَهُمْ يُصَيَّرُونَ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَحِيقُونَ أَمْرَهُ لَا يَبْرُكُ لَهُ فِي اللَّهِ ذَرْوًا مِّنْ شَيْءٍ ۚ وَأَمَّا وَبَعْدُ عَشْرَةَ ۚ

بِمَاؤِيكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا تَتَّبِعُونَ ۚ وَيُؤْتُونَ زَكَاةً وَهُمْ كَاثِرُونَ ۚ

وَمَن يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا

credenti, in verità è il partito di Allah che avrà la vittoria.

- 57 O voi che credete non sceglietevi alleati tra quelli ai quali fu data la Scrittura prima di voi, quelli che volgono in gioco e derisione la vostra religione e [neppure] tra i miscredenti. Temete Allah se siete credenti.

- 58 Quando fate la chiamata alla preghiera, essa è per loro oggetto di burla e derisione. E ciò perché è gente che non comprende.

- 59 Di: "O gente della Scrittura, cosa ci rimproverate se non di credere in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere in precedenza? La maggior parte di voi è veramente perversa¹¹".

60. Di: "Posso forse annunciarvi peggior ricompensa, da parte di Allah? Coloro che Allah ha maledetto, che hanno destato la Sua collera e che ha trasformato in scimmie e porci*, coloro che hanno adorato gli idoli, sono questi che hanno la condizione peggiore e sono i più lontani dalla retta via¹²".

* [vedi il 65 e la nota,

- 61 Quando vengono presso di voi dicono: "Siamo credenti" ma entrano con miscredenza, ed escono alla stessa maniera. Allah conosce bene quello che nascondono.

فَالْحَقُّ أَنَّهُمْ لَمُتَّبِعُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ طَرَفًا مِمَّا نَزَّلَ فِي الْكِتَابِ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَلَكُمْ فِي اللَّهِ عِلْمٌ وَاقِفُونَ ﴿٥٨﴾

فَإِذَا دُعِيَ إِلَى الصَّلَاةِ تَخَذُوا هُزُوعًا
وَالَّذِينَ يُهْمُّهُمُ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ يَقْنَطُونَ بِآيَاتِ
الْحَقِّ أَنَّهُمْ يُشْرِكُونَ بِاللهِ مِنْ قَبْلُ
وَأَلَّا يَكْتُمُوا لَكُمْ أَسْمَاءَهُمْ

فَمَنْ يَنْتَكِرْ شِرْكَ ذَلِكَ مُشُوبَةٌ بَعْدَ ذَلِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَنُصِيبُ عَلَيْهِمْ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ
الْقَائِمِينَ وَنُصِيبُ لَهَاظِمَاتٍ وَلَهُمْ شَرٌّ مُكَامَلٌ
وَنُصِيبُ عَنْ سَوَاءٍ نَسِيبِينَ ﴿٦٠﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ قَوْمٌ مِنْكُمْ قَالُوا آمَنُوا
وَقَدْ خَلَوْا بِكُفْرٍ وَهُمْ
فَدَحَّرْجُو بِهِمْ وَأَنَّهُمْ أَتَعْرَبِينَ كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. Vedrai molti di loro rivaleggiare nel peccato, nella trasgressione e nell'avidità per il guadagno illecito. Quanto male c'è in quello che fanno

وَمَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْرِحُونَ بِأَلْسِنِهِمْ وَيَلْعَنُونَ
وَأَكْثُهُمْ كَسِبَ بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Perché i rabbini e i preti non impediscono loro di peccare con la parola e di nutrirsi di illeciti guadagni? Quanto male c'è in quello che operano!

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرِّبَاؤُا وَأَلْبَابُ رَحَى
قَوْلِهِمْ إِنَّا قَدْ كُنْهَمْ كَسِبَ بِئْسَ
مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٣﴾

64. I giudei dicono: "La mano di Allah si è incatenata!" Siano incatenate le mani loro e siano maledetti per quel che hanno detto. Le Sue mani sono invece ben aperte. Egli dà a chi vuole. Quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, certamente accrescerà, in molti di loro, la ribellione e la maledicenza. Abbiamo destato tra loro odio e inimicizia fino al giorno della Resurrezione. Ogni volta che accendono un fuoco di guerra, Allah lo spegne. Gareggiano nel seminare disordine sulla terra, ma Allah non ama i corruttori.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَرْبُوتَةٌ عَلَى يَدَيْهِمْ
وَالْعَرَبُ يَسْأَلُونَ بِلَيْدٍ وَفَقَسُوا بِأَيْدِيهِمْ
كَيْفَ يَسْأَلُ وَلِي يَدٌ كَبِيرٌ مِنْهُمْ مَا أَتَى
بِئْسَ مِنْ ذِيكَ عَقِيبًا وَكَفَرُوا لَقَدْ بَشَّرْنَا
الْقُدُورَ وَالْمُفْصَلَةَ بِذِيكَ نَقِصَةً كُلِّ
أَوْقَدُونَ وَبِخَرْبٍ خَفِيفٍ مَذْرُوعُونَ
بِالْأَرْضِ قَبْلَ ذَلِكَ لَأَنْجِبُنَّ الْكُفَّيرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Se la gente della Scrittura avesse creduto e si fosse comportata con devozione, avremmo cancellato le loro colpe e li avremmo introdotti nei Giardini della Delizia

وَنُؤَاؤُا هُمْ لَيَكْسِبْنَءَ مَرُورًا
لَيَكْفُرْنَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَأَدْخِلَنَّهُمْ خُتَابَ الْجَنَّاتِ ﴿٦٥﴾

66. Se avessero obbedito alla Torāh e al Vangelo e a quello che scese su di loro da parte del loro Signore,

وَلَوْ تَقَوَّلَ قَوْمُ الْتُورَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَمَا نُزِّلَ
بِأَيْدِيهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكُونُوا مِنْ فَزِيلِهِمْ

avrebbero certamente goduto di quello che c'è sopra di loro e di quello che c'è ai loro piedi. Tra loro c'è una comunità che segue una via di moderazione, ma ben malvagio è quello che fanno molti di loro.

- 67 O Messaggero, comunica quello che è sceso su di te da parte del tuo Signore. Ché se non lo facessi non assolveresti alla tua missione. Allah ti proteggerà dalla gente. Invero Allah non guida un popolo di miscredenti.

- 68 Di: "O gente della Scrittura non avrete basi sicure finché non obbedirete alla Torah e al Vangelo e in quello che è stato fatto scendere su di voi da parte del vostro Signore". Stai certo che, quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, accrescerà in molti di loro la ribellione e la miscredenza. Non ti affliggere per i miscredenti.

69. Coloro che credono, i giudei, i sabei o i nazareni e chiunque creda in Allah e nell'Ultimo Giorno e compia il bene, non avranno niente da temere e non saranno afflitti.

- 70 Accettammo il patto dei Figli di Israele e inviammo loro i messaggeri. Ogni volta che un messaggero reca loro qualcosa che i loro animi non desideravano, ne

وَمِنْ نَحْبِ رُجْبِهِمْ مِنْهُمْ مَّةٌ مُقْصِدَةٌ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُرِيكَ مِنْ
رَبِّكَ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَنْ يَبْلُغِ
رِسَالَاتَهُ وَنَسِيَ يَفْعِلُكَ مِنَ الْإِنْسِ
يَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْمْ الْمُكَفِّرِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ يَا هَذِهِ السَّيِّئَاتُ عَلَى اللَّهِ فَعَلَ
تَقِيمُوا تِلْكَ ذِكْرُكُمْ وَمَا يُبَلِّغُكُمْ
مِنْ رَبِّكُمْ وَيُرِيدُ كَثِيرٌ مِنْهُمْ
مَا يُبَلِّغُ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَاءً وَكُفْرًا
فَلَا تَأْسَ عَلَى الْكَافِرِينَ الْمُكَفِّرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الْيَتِيمَ إِذَا مَاتَ وَلَدَيْنَ هَذَا وَوَصِيَّتُهُ
وَلَتَعْمَرَ مِنْهُ مَنْ بَالِغٌ وَيَوْمَ لَا تُجِيرُ وَتُجِيلُ
صَبَاً فَلَا حَوْلَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَجْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَارْسَلْنَا مُرْسَلِينَ
رُسُلًا كَلَّمْنَا بَأْسًا مِمَّا رُسُلُكُمْ يَمُنُّ لَا إِلَهَ إِلَّا
نُفْسُكُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

tacciarono di menzogna alcuni, e ne uccisero altri

71. Credettero che non ne avrebbero subito le conseguenze: erano diventati ciechi e sordi. Poi Allah accolse il loro pentimento. Poi, molti altri divennero ciechi e sordi. Allah osserva quello che fanno

72. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia, figlio di Maria". Mentre il Messia disse: "O Figli di Israele, adorate Allah, mio Signore e vostro Signore". Quanto a chi attribuisce consimili ad Allah, Allah gli preclude il Paradiso, il suo rifugio sarà il Fuoco. Gli ingiusti non avranno chi li soccorra!

73. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "In verità Allah è il terzo di tre". Mentre non c'è dio all'infuori del Dio Unico!

E se non cessano il loro dire, un castigo doloroso giungerà ai miscredenti

74. Perché non si rivolgono pentiti ad Allah, implorando il Suo perdono? Allah è perdonatore, misericordioso

75. Il Messia, figlio di Maria, non era che un messaggero. Altri messaggeri erano venuti prima di lui, e sua madre era una vergine. Eppure entrambi mangiavano

وَحَسِبُوا أَنَّهُمْ لَمْ يُخَذُوا فِي الْحِسَابِ
ثَابِتٌ لَهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ
مِّنْهُمْ وَرَأَى اللَّهُ تَبَيُّرَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ وَإِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ وَإِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
لَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْخَمْرَ وَالْفُحْشَ
أَبَدًا وَمَن يَفْعَلْ مِثْلَ ذَلِكَ

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ وَإِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
لَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْخَمْرَ وَالْفُحْشَ
أَبَدًا وَمَن يَفْعَلْ مِثْلَ ذَلِكَ

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

مَا كَانَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأَمَّا صِدْقُهُ كَذَابٌ كَلْبًا
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ كَذَابٌ كَلْبًا

cibo. Guarda come rendiamo evidenti i Nostri segni, quindi guarda come se ne allontanano.

- 76 Di' "Adorerete all'infuori di Allah qualcuno che non ha né il potere di nuocervi, né di giovarvi? Allah tutto ascolta e conosce".
- 77 Di' "O Gente della Scrittura, non esagerate nella vostra religione. Non seguite le stesse passioni che seguirono coloro che si sono travati e che hanno traviato molti altri, che hanno perduto la retta via .
- 78 I miscredenti fra i Figli di Israele che hanno negato, sono stati maledetti dalla lingua di Davide e di Gesù figlio di Maria. Ciò in quanto disobbedivano e trasgredivano
- 79 e non si vietavano l'un l'altro quello che era nocivo
Quant'era esecrabile quello che facevano!
- 80 Vedrai che molti di loro si alleano con i miscredenti. È così esecrabile quello che hanno preparato, che Allah è in collera con loro. Rimarranno in perpetuo nel castigo.
8. Se credessero in Allah e nel Profeta e in quello che è stato fatto scendere su di lui, non li prenderebbero per alleati, ma molti di loro sono perversi

ثُمَّ نَظَرْنَا يَوْمَئِذٍ وَنُفِخُ نَافِثًا ۝

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْتَوُوا دِينَكُمْ تِلْكَ الْأَفْئِدَةُ الَّتِي لَا تُنْفَعُ بِشَيْءٍ مِّن دِينِكُمْ قَدْ ضَلُّوا مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرٌ وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ۝

لَئِنْ لَّمْ يَدْرَأُوا حُرْمَةَ بَيْنِنِي سَرَّاهُ بِئْسَ عَلَى بَيْنِي دَاوُدُ وَعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوهَا ۚ إِنَّهُمْ غَافِلُونَ ۝

كَانُوا لَا يَتْلُوا حُرْمَةَ عِزِّهِمْ فَلَهُمْ لَبَسٌ مَّ كُنُوزِهِمْ ۝

نَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبَسُوا مَا بَيْنَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ لَهُمْ خَالِدُونَ ۝

وَلَوْ كُنُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ آخِرِ مَا تَوَلَّوْا بِهِمْ وَكُنُوا لَآئِمَةً ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَيُنْفَذْنَ لَعْنَهُمْ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَيَكُونَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَصَحَّفُوا ۝

82. Troverai che i più accerrimi nemici dei credenti sono i giudei e i politeisti e troverai che i più prossimi all'amore per i credenti sono coloro che dicono: "In verità siamo nazareni", perché tra loro ci sono uomini dediti allo studio e monaci che non hanno alcuna superbia.

83. Quando sentono quello che è sceso sul Messaggero, vedrai i loro occhi versare lacrime per la verità che vi hanno riconosciuto. Dicono: "O nostro Signore, noi crediamo: annoveraci tra i testimoni".

84. Come potremmo non credere in Allah e in quella parte della verità che ci è giunta, quando bramiamo che il nostro Signore ci introduca in compagnia dei devoti?

85. Allah li compenserà per quello che dicono, con i Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Questa è la mercede di coloro che compiono il bene.

86. E quanto a coloro che sono miscredenti e tacciono di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace.

87. O voi che credete, non vietate le cose buone che Allah vi ha reso lecite. Non eccedete. In verità Allah non ama coloro che eccedono.

ثَلَاثَ جُذُرٍ أَشَدَّ لَيْسَ عَدُوَّهُ لِلَّذِينَ
آمَنُوا تَبَهُودٌ وَإِيَّائِهِمْ تَسَرْكَعُونَ
وَلَتَجِدَنَ أَقْرَبَهُمْ قَوْمًا بِأَفْئِدَةٍ
لَّيْسَ قُلُوبُهُمْ بِتَصْرِىٰ دَلْفٍ يَّأْتِ
مِنْهُمْ قَبِيلٌ وَزَعَمَ أَنَّ لَهُمْ
لَا يَسْتَعْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

وَلَمَّا سَمِعُوا مَّا أُنزِلَ مِنْ أَرْسَالِهِ
قَرَأَتْ أَغْصَانُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّقِيقِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا مَا
فَأَكْنَبَتْ أَمْ سَمِعْتُمْ شُهَدَاءَ ﴿٨٣﴾

وَمَا لَآ نَقُولُ بِمَا لَمْ يَنْزَلْ مِنْ لَدُنْكَ
لَا يَدْرِكُكَ رَبُّنَا مَعَ تَفَوُّهُ الْمُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَسْأَلُهُمُ اللَّهُ بِمَا قَدْ أَكْنَبْتَ تَحْرِىٰ مِنْ
تَحِيَّتِهِ لَأَنْهَرُ حَبِيبِينَ مَعَهُ وَدَلْفٍ
جَزَاءً لِّلْمُتَحَبِّينَ ﴿٨٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ
مَّا حَلَّلَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْدُوا
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُتَعَدِّينَ ﴿٨٧﴾

88 Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e temete Allah, Colui nel Quale credete

89 Allah non vi punirà per un'avventatezza nei vostri giuramenti, ma vi punirà per i giuramenti che avete ponderato*. L'espiazione consisterà nel nutrire dieci poveri con il cibo consueto con cui nutrite la vostra famiglia, o nel vestirli, o nel liberare uno schiavo*. E chi non ha i mezzi di farlo digiuni allora per tre giorni. Ecco l'espiazione per i giuramenti che avrete disatteso. Tenete fede ai giuramenti!

* ["ma vi punirà..." naturalmente la punizione interviene in caso di spergiuro del giuramento ponderato].

* [Il Corano propone la liberazione degli schiavi come forma eccellente di espiazione (kaffara) V Glossario schiavitù]

Così Allah vi spiega i Suoi segni affinché siate riconoscenti

90. O voi che credete, in verità il vino, il gioco d'azzardo, le pietre idolatriche, le frecce divinazione sono immonde opere di Satana. Evitatele, affinché possiate prosperare *

* [Con questo versetto si conclude la rivelazione coranica a proposito degli alcolici, (vedi II 219 e IV 43)]

91 In verità col vino e il gioco d'azzardo, Satana vuole seminare inimicizia e odio tra di voi e allontanarvi dal Ricordo di Allah e dall'orazione. Ve ne asterrete?

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلالًا طَيِّبًا
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ تَوَكَّلُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤْجِدُكُمْ اللَّهُ بِغَفْوَةٍ فِي يَمِينِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤْجِدُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ لَا يَتْرُكُ
مَكْفَرَتِهِ، بِخُفَاةٍ عَشْرٍ مَسْكِينٍ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ فَبِكُمْ أَكُونْتُمْ
أَوْ تُخْرِجُوا رَهْبَةً مِنْ أَنْفُسِكُمْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَذُكَّرُ فِيكُمْ فَبِكُمْ
حَقَّقْتُمْ وَأَخَفْتُمْ أَفَبِكُمْ كَذِبُكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَكَرِيمٌ بَصِيرٌ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْمِرُ
وَالْأَنصَابُ وَالْأَسْنَانُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوا لَعَلَّكُمْ تَفْلَحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ
الطَّاعَةِ قُلْ أَشَدُّ مُسْأَلُونَ ﴿٩١﴾

- 92 Obbedite ad Allah e al
Messaggero e state attenti. Se poi
gli volgerete le spalle, sappiate
che il Nostro Messaggero deve
solo trasmettere in modo chiaro,
nall'altro

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأَعِزُّوا
فِي تَوَلَّيْتُمْ عَنْكُمْ أَنْفًا عَلَى رَسُولِنَا
الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

- 93 Per coloro che credono e operano
il bene non ci sarà male alcuno in
quello che avranno mangiato,
purché abbiano temuto [Allah],
abbiano creduto e compiuto il
bene, temano [Allah], credano, e
[sempre] temano [Allah] e
operino al meglio. Allah ama i
buoni *

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
شَيْءٌ مِمَّا طَعَمُوا زَيْنًا نَفَوْهُ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْهُ ثُمَّ اتَّقُوا
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّهُ يَجِيبُ الْمُتَخَبِّرِينَ ﴿٩٣﴾

* [Quando scese il versetto che proibiva definitivamente il consumo dell'alcol molti compagni del Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo interpellarono a proposito di quei musulmani che erano morti prima di allora e sul loro destino nell'Altra vita. Questo versetto con la sua triplice ripetizione viene interpretato da alcuni commentatori come una conferma del concetto della non-retroattività della legge, dell'assoluta obbedienza al precetto chiaramente espresso e l'invito all'accettazione delle leggi che sarebbero state rinviate in futuro]

- 94 O voi che credete! Allah
certamente vi metterà alla prova
con qualche [capo di selvaggina]
che cacterete con le mani e con le
lance

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا يَسْأَلُكُمْ فَمَا يَسْأَلُ
مَنْ تَصِيدُ تَلَاةَ أَيِّدِكُمْ وَرِجَالُكُمْ
يُحِبُّونَ اللَّهُ مِنْ خِطَابِهِ بِالْعَصَبِ فَمَنْ عَنَدِي
بَعْدَ ذَلِكَ فَمَا عَذَابُ اللَّهِ ﴿٩٤﴾

Così Allah riconoscerà chi Lo
teme nel profondo di sé

Chi poi trasgredirà, avrà
doloroso castigo!

- 95 O voi che credete! Non uccidete
la selvaggina, se siete in stato di

وَأَنَّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ

consacrazione. Chi di voi la ucciderà deliberatamente, si riscatti con qualche bestia del gregge, dello stesso valore di quella che ha ucciso - giudichino due uomini giusti tra voi - e sarà un'offerta che invia alla Ka'ba, oppure espi nutrendo i poveri o digiunando, per scontare le conseguenze della sua azione. Allah ha perdonato il passato ma si vendicherà sui recidivi. Allah è potente, è il Padrone della vendetta.

- 96 Vi è lecita la pesca e il cibo che ne ricaverete, godetene con gli altri viaggiatori. Vi è invece resa illecita la caccia, per tutto il tempo in cui siete in stato di consacrazione. Temete Allah, è a Lui che sarete ricondotti.

- 97 Allah ha fatto della Ka'ba, della Santa Casa, un luogo di preghiera per gli uomini. [Lo stesso vale] per il mese sacro, l'offerta di animali e gli ornamenti delle vittime sacrificali. Ciò affinché sappiate che Allah conosce veramente tutto quello che vi è nei cieli e sulla terra.

In verità Allah conosce ogni cosa.

- 98 Sappiate che, in verità, Allah è severo nel castigare e che è perdonatore, misericordioso.

- 99 Al Messaggero [incombe] solo l'onere della trasmissione.

حُزِرْتُ وَمَنْ قَتَلَهُ بِكُمْ مُتَعَدًّا فَخِرَةٌ
مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنْ تَنَفٍّ فَخَرْتُمْ بِهِ، ذَوَا عَدْلٍ
بِكُمْ هَذَا يَابِيعُ الْكَفَّةِ أَوْ كَفَرَةٌ طَعَامُ
مُسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ
وَقَالَ مَرِيءٌ عَفَا اللَّهُ عَنْكَ مَنَافٍ وَمَنْ عَادَ
فَيَسْتَوْعِمْ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو بَقَاءٍ ۝

أَجْزَلُ لَكُمْ صِيْدُ بَحْرٍ وَطَعَامُهُ، فَتَعَدُّكُمْ
وَلِلنَّبَاةِ وَخَيْرُهُ غَيْرُكُمْ صِيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ
حُرُمًا وَأَتَّقُوا اللَّهَ يُبْدِ إِلَيْكُمْ تُخْشَرُونَ ۝

۞ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَشَهْرًا حَرَامًا وَآيَةً وَتَعْبُدُ
ذَلِكَ لِتَقْصِرُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ رَحِيمٌ ۝

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَيِّنَةُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا

Allah conosce quello che manifestate e quello che tenete nascosto

- 100 Di'. "Il cattivo e il buono non si equivalgono, anche se ti stupisce l'abbondanza che c'è nel male

Temete dunque Allah, o dotati di intelletto, affinché possiate prosperare"

- 101 O voi che credete, non fate domande su cose che, se vi fossero spiegate, vi dispiacerebbero. Se farete domande in proposito, vi saranno spiegate dopo che il Corano sarà disceso [per intero]

Allah vi perdonerà, poiché Allah è perdonatore, paziente

- 102 Un popolo che vi precedette fece domande in tal senso e poi rinnegò

- 103 Allah non ha consacrato né 'bahira' né 'saiba' né 'wasila', né 'hami'* I miscredenti inventano menzogne contro Allah e la maggior parte di loro non ragiona.

* [Abbiamo accennato (vedi IV 119) alle pratiche della superstizione preislamica, relative alla fecondità degli animali. "bahira, saiba, wasila, hami" sono nomi che identificano alcuni capi di bestiame che si trovano in particolari condizioni e che pertanto venivano dichiarati tabù. Si potrebbe tradurre il versetto anche in questo modo: "Segnare l'orecchio della cammella cinque volte madre, lasciarla libera in nome di un idolo, santificare la pecora per cinque

تُبَدُّونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْبَاطِلُ وَالْحَقُّ وَلَا يَتَّبِعُ
وَلَوْ كَثُرَتْ كَلِمَةُ الْبَاطِلِ فَتَقْوُوا اللَّهَ
يَأْتِ الْآيَاتُ لَعَذَابُ الْغَافِقِينَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن شَيْءٍ
إِن يُسْأَلَ لَكُمْ تَسْأَلُوا عَنْهَا
حِينَ يُخْلَلِ الْقُرْآنُ أُنزِلَ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
عَنْهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٢﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَاذِبِينَ ﴿٥٣﴾

مَا حَقَّقَ اللَّهُ مِنْ تَحِيٍّ وَلَا سَهْوٍ وَلَا وَصِيٍّ
وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الْبَاطِلَ كَثُرَ يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٤﴾

volte madre di gemelli, o il cammello nonno o cinque volte padre. Allah non vi ha comandato queste cose!" Fu attraverso queste pratiche pseudoreligiose e intimamente legate alla natura pastorale della società araba preislamica, che i beduini dell'Arabia abbandonarono e coruppero la purezza del culto monoteistico che era stato predicato da Abramo e da suo figlio Ismaele (pace su di loro)

- .04 Quando si dice loro: "Venite a quello che Allah ha fatto scendere al Suo Messaggero", dicono: "Ci basta quello che i nostri avi ci hanno tramandato". Anche se i loro avi non possedevano scienza alcuna e non erano sulla retta via?

- .05 O voi che credete preoccupatevi di voi stessi! Se siete ben diretti, non potrà nulla contro di voi, colui che si è allontanato. Poi tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà di quello che avrete fatto

- .06 O voi che credete, se state per morire e late testamento prendete come testimoni due uomini integri dei vostri, oppure, se siete in viaggio e vi giunga preavviso della morte, [due uomini] a voi estranei. Li tratterrete dopo l'orazione e, se avete dubbi, fatevi giurare in nome di Allah. "Non rinnegheremo per nessuna somma, neanche a favore di un parente, e non nasconderemo la testimonianza di Allah, che in tal caso saremmo peccatori."

لَا يَدْرِي تَعْتَدُ لَكُمْ مَا لَمْ يَكُنْ لَهُ بَيِّنَاتٌ مِّنَ اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قُلْ إِنَّمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يُحِبُّونَ الْعِشْرَةَ عَلَى اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَوَاعِيكُمُ نَفْسُكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مِّنْ حَتَّىٰ تَقُومُوا لِفُرُشِكُمْ إِنَّمَا يَذْكُرُ لَكُمْ وَلَكُمْ نَعْمٌ وَمَا يَكُونُ لَكُمْ مِنْهُ عِلْمٌ شَيْئًا وَلَا يَتَّبِعُونَ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا مِتُّمُوهَا فَمُتُّمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ عَلَيْهِمْ يَوْمَ الْوَفَا إِنَّمَا يَذْكُرُ لَكُمْ وَلَكُمْ نَعْمٌ وَمَا يَكُونُ لَكُمْ مِنْهُ عِلْمٌ شَيْئًا وَلَا يَتَّبِعُونَ ٦

107 Se in seguito si scoprisse che hanno commesso un'infamia, siano sostituiti con altri due, scelti tra [i parenti prossimi] di quanti accampano diritti, entrambi giureranno in nome di Allah "La nostra testimonianza è più sicura di quella di quei due. Noi non trasgrediremo. In tal caso saremmo tra gli ingiusti".

108 Questo sarà il modo più sicuro, perché gli uomini testimonino sul loro onore, temendo che venga rifiutata una testimonianza dopo che avranno giurato. Temete Allah e ascoltate. Allah non guida gli ingiusti.

109 Il Giorno in cui Allah radunerà tutti i messaggeri, dirà loro: "Che cosa vi hanno risposto?"; diranno: "Noi non abbiamo nessuna scienza. Tu sei Colui Che conosce l'inconoscibile".

110 E quando Allah dirà: "O Gesù figlio di Maria, ricorda la Mia grazia su di te e su tua madre e quando ti rafforzai con lo Spirito Puro! Tanto che parlasti agli uomini dalla culla e in età matura. E quando ti insegnai il Libro e la saggezza e la Toràh e il Vangelo, quando forgiasti con la creta la figura di un uccello, quindi vi soffiasti sopra e col Mio permesso divenne un uccello. Guaristi, col Mio permesso, il cieco nato e il lebbroso. E col Mio permesso risuscitasti il

فَإِنْ عَجَزَ عَلَىٰ شَهِدَةٍ مُّكَافَأَتَيْنِ
يَقُولَانِ مَقَامُهُمَا مِنْ بَيْنِ أَشْهُقٍ عَلَيْهِمَا
أَلَا لَيْسَ بِقِسْمَةِ رَبِّكَ شَهْدَتَانِ أَتَوْرَمُونَ
شَهَدَتَهُمَا وَمَا تَعْدِيَانِ ذُو الْأَيْمَنِ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا
أَوْ يَتَحَفَّضُوا أَنْ يُرَدِّدُوا بِمَا أُسْمِعُوا وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَأَسْمِعُوا اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

﴿١٠٩﴾ يَوْمَ يُجْمَعُ اللَّهُ لِرُسُلٍ فَيَقُولُ مَاذَا يُجِيبُونَ
قَالُوا لَا عِلْمَ بِنَا، يَا نَبِيَّ اللَّهِ مَا نَعْلَمُ الْغُيُوبَ ﴿١١٠﴾

يَا قَالِ اللَّهُ يُعِصِي أَمْرًا قَرِينًا وَكَثُرَ يَمْنِي
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَلَدَيْكَ ذَا أَيْدُنَا بِرُوحِ
الْقُدُسِ تُكَلِّمُنَا سِرًّا بِأَلْسِنَةٍ حَقِيلًا
وَيَدْعُكَ لِكِتَابٍ وَالحِكْمَةِ
وَالنُّورَةِ وَالْإِنجِيلِ وَادْعُكَ مِنْ جَلِيلٍ
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِ مَسْفُوحٍ فِيهَا فَتَكُونُ
طَيْرًا بِإِذْنٍ وَنُفِخَ فِي الْأُكْحَمَةِ وَالْأَنْزُلِ
بِإِذْنٍ وَادْعُكَ لِمَرْقٍ بِإِذْنٍ
وَدْعُكَ مَقْبُورٍ بِإِذْنٍ يَلْعَقُ
وَدْعُكَ هُمْ بِالْبَيْتِ قَدَّ لَيْسَ حَقَرُوا

morto. E quando ti difesi dai Figli d'Israele a lorche giungesti con le prove. Quelli di loro che non credevano, dissero: "Questa è evidente magia"

* [Lo Spirito Puro, Gabriele (pace su di lui]

... E quando rivelai agli apostoli "Credete in Me e nel Mio messaggero", risposero: "Crediamo, su testimone che siamo musulmani"

112 Quando gli apostoli dissero: O Gesu, figlio di Maria, e possibile che il tuo Signore faccia scendere su di noi dal cielo una tavola ambandita", gli rispose: "Temete Allah se siete credenti"

113 Dissero: Vogliamo mangiare da essa. Così i nostri cuori saranno rassicurati, sapremo che tu hai detto la verità e ne saremo testimoni"

114 Gesu figlio di Maria disse: O Allah nostro Signore fa scendere su di noi, dal cielo, una tavola ambandita che sia una festa per noi - per il primo di noi come per l'ultimo - e un segno da parte Tua.

Provvedi a noi. Tu che sei il migliore dei sostentatori"

115 Allah disse: "La farò scendere su di voi, e chiunque di voi, dopo di ciò, sarà nascredente, lo castigherò con un tormento, che non infliggerò a nessun'altra creatura"

مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا بَسْطُ قُوَّةٍ ۝

وَلَمَّا أُوحِيَ إِلَى الْخَوَارِجِ أَنْ آمِنُوا بِي
وَبِرَسُولِي قَالُوا: نَافَتٌ وَشَهْدَانَتٌ
مُسْتَوْت ۝

وَقَالَ الْخَوَارِجُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يَرْسِلَ عَلَيْكَ مَائِدَةً
مِنَ السَّمَاءِ قَالُوا نَعْلَمُ أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ
مُؤْمِنِينَ ۝

قَالُوا أُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئَنَ قُلُوبًا
وَنَقُولَ: إِنَّ قَدْ صَدَقْتَ وَنَكُونَ عَنْهَا
مِنْ شَهِيدِينَ ۝

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ زَيِّدْ أَرْضَ عِبَادِكَ
مَائِدَةً مِنْ سَمَاءِكَ وَكَوْنْ سَاعِدَةً لَأَوْلِيَا
وَمُحَرِّدَةً لِمُتَعَدِّئِيهِمْ وَأَرْزُقْ قُلُوبَهُمْ خَيْرُ
الرَّزْقِ ۝

قَالَ اللَّهُ فِي مِثْلِهَا: عَذَابُ مَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ
بِسْمِ اللَّهِ فِي عَذَابِهِ عَذَابٌ لَا يُعَذِّبُهُ إِلَّا
مَنْ أَعْيَيْنَ ۝

- 116 E quando Allah dirà: "O Gesu figlio di Maria, hai forse detto alla gente: "Prendete me e mia madre come due divinità, all'infuori di Allah?"", risponderà: "Gloria a Te! Come potrei dire ciò di cui non ho il diritto? Se lo avessi detto, Tu certamente lo sapresti, ché Tu conosci quello che c'è in me e io non conosco quello che c'è in Te. In verità sei il Supremo conoscitore dell'inconoscibile

- 117 Ho detto loro solo quello che Tu mi avevi ordinato di dire "Adorate Allah, mio Signore e vostro Signore. I fui testimone di loro finché rimasi presso di loro da quando mi hai elevato [a Te]. Tu sei rimasto a sorvegliarli. Tu sei testimone di tutte le cose.
- 118 Se li punisci, in verità sono servi Tuoi, se li perdoni, in verità Tu sei l'Eccelso, il Saggio"
- 119 Dice Allah: "Ecco il Giorno in cui la verità sarà utile ai vendici, avranno i Giardini nei quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Allah sarà soddisfatto di loro, ed essi di Lui. Questo è l'immenso successo"
- 120 Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra e di ciò che racchiudono, ed Egli è l'Onnipotente

وَقَدْ قَالَ اللَّهُ يَحْمَدُنِي أَنْ مَرَرْتُمْ بِكَ قُلْتَ لِلنَّاسِ
تُحْمَدُونِي وَفِيهِ لَهَيْتِي مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ
سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّهِ
وَإِنْ كُنْتُ فَعِنْدَهُ فَدَعَا عَبْدُهُ مُعَلِّمُهُ مَا فِي نَفْسِي
وَلَا تَحْمَدُنِي فِي نَفْسِكَ بِمَا أَنتَ غَيْرُ الْمُحْمَدِ ۝

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ
رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ
بِهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ تِلْكَ الْأَنْفُسِ عَلَيْهِمْ
وَأَنَا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَلَهُمْ عَذَابُ ذَلِكَ وَإِنْ تُعْفِرَ لَهُمْ
فَبِمَا أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ أَتُحْصَوْنَ فِيهِ قُلُوبُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتُ عَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ حَبِيبٌ مِنْهَا
أَبَدٌ رَحِيمٌ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ رَضِيَ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

Sura VI. Al Anām
(Il Besjame)

سورة الأنعام

Meccana, n. 55 a parte i vers. 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153, che sono post. Eg. Dì 165 versetti. Il nome della sura deriva dal brano compreso tra i vers. 136 e 144.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

La lode [appartiene] ad Allah che ha creato i cieli e la terra e ha regolato le tenebre e la luce; eppure i miscredenti attribuiscono consimili al loro Signore!

لِلَّهِ الْحَمْدُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ لَظُلُمَاتٍ وَنُورًا لَّيْسَ
بِشَيْءٍ يُشْرِكُ بِهِ لَهُ ۖ

2. È Lui che vi ha creati dalla terra e ha stabilito il termine vostro: pure un altro termine è fissato presso di Lui*. Eppure ancora dubitate!
* [Il primo termine è quello della vita terrena, il secondo si riferisce alla Resurrezione e al Giudizio]

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلَكُمْ
وَأَجَلَ مُّقَدَّرَ ۖ ثُمَّ رُفِعْتُمْ يَوْمَ ۖ

3. Egli è Allah, nei cieli e sulla terra. Conosce quello che nascondete, quello che palesate e quello che vi meritate

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۖ

4. E non giunge loro un segno, dei segni del Signore, che essi non rifiutino

وَمَنْ يَشَاءُ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ يَنْفَعْهُ ۚ وَمَنْ يَشَاءُ يَكُفِّرْ ۖ وَلَا كَانُوا عَنْهُ مُقِرَّةِينَ ۖ

5. Chiamano menzogna la verità che giunge loro. Presto ne sapranno di più, su ciò di cui si burlavano.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
الْبُشْرَىٰ ۖ مَا كَانُوا بِمَشْهُورِينَ ۖ

6. Hanno considerato quante generazioni abbiamo distrutte prima di loro, che pure avevamo poste sulla terra ben più saldamente? Mandammo loro dal cielo pioggia in abbondanza e creammo fiumi che facemmo

لَا يَذْكُرُوا أَنَّكَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَبْلِهِمْ
مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَكُمُ مِنْكُمْ وَأَرْسَلْنَا
السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا أَنْهَارَ نَجْوَىٰ
مِنْ تَحْتِهِمْ فَسَكَّوْا فَسَاءَ مَا يَكُونُونَ لِقَاءَ رَبِّكَ
يَوْمَ ۖ

scorrere ai loro piedi. Poi le distruggeremo a causa dei loro peccati e susciteremo, dopo ciascuna di loro, un'altra generazione

- 7 Se anche avessimo fatto scendere su di te una Scrittura su papiro, che avessero potuto toccare con le loro mani, quelli che negano avrebbero certamente detto: "Non è che evidente magia!"

- 8 E dicono "Perché non ha fatto scendere un angelo su di lui?" Se avessimo fatto scendere un angelo, la questione sarebbe stata chiusa, non avrebbero avuto di azione alcuna.

- 9 E se avessimo designato un angelo, gli avremmo dato aspetto umano e lo avremmo vestito come essi si vestono

- 10 Anche i messaggeri che vennero prima di te, furono oggetto di scherno. Quello di cui si burlavano, oggi li avvolge

- 11 Di: "Viaggiate sulla terra e vedrete cosa ne è stato di coloro che tacciavano di menzogna"

- 12 Di: "A chi [appartiene] quello che c'è nei cieli e sulla terra?" Rispondi 'Ad Allah' Egli si è imposto la misericordia.

Vi riunirà nel Giorno della Resurrezione, sul quale non v'è dubbio alcuno. Quelli che non credono preparano la loro stessa rovina

وَلَوْ رَأَوْا عَلَيْكَ كِتَابًا مِّنْ سِوَانَا فَأَنذَرْتَهُمْ
نَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِن هَـٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّنْ رَبِّهِ لَمَلَكُوا
لِقَائِهِ لَأَمْرًا ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَّخَفَّتْ رَحُلُهُ
وَلَنِئْسَ عَلَيْهِمْ مَّ بَلِيسُوتٌ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا بِرُسُلِنَا قَالُوا فَتَأْتِيكَ
بِالْآيَاتِ سَاجِدُونَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَذَّبُوا بِهِ
بِسُوءَاتِهِ ﴿١٠﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ نَظَرُوا حَتَّى
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١١﴾

فَلْيَسْأَلُوا فِي سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ مَّنْ قُرِئَتْ
كُتِبَ عَلَيْهَا مِنْهُ رَحْمَةٌ يُخَصِّلُكَ
فِي يَوْمٍ أَلْفَتْهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ﴿١٢﴾

- 13 A Lui [appartiene] quello che dimora nella notte e nel giorno
Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce
14. Di' "Dovrei forse scegliere per patrono qualcun altro oltre ad Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Lui che nutre e non ha bisogno di esser nutrito?" Di' "Mi è stato ordinato di essere il primo a sottomettermi" Non state mai più associatori.
- 15 Di' "Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un Giorno terribile".
16. In quel Giorno saranno risparmiati solo quelli di cui Allah avrà misericordia. Ecco la beatitudine evidente.
- 17 E se Allah ti tocca con un afflizione, solo Lui potrà sollevartene
Se ti concede il meglio, sappi che Egli è onnipotente
18. Egli è Colui Che prevale* sui Suoi servi. Egli è il Saggio, il ben Informato
* [Allah è al Qahhâr il Dominatore supremo, Colui Che prevale.]
19. Di' "Quale testimonianza è più grande?" Di'. "Allah è testimone tra voi e me. Questo Corano mi è stato rivelato affinché, per suo tramite, avverta voi e quelli cui perverrà" Veramente affermate che ci sono altre divinità insieme con Allah? Di' "Io lo nego!". Di'

«وَاللَّهُ مَسْكُونٌ فِي لَيْلٍ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

قُلْ أَعِدُّوا لَهُ أَتُحَدِّثُكَ خَبِيرٌ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُعْطِيهِمْ
يُطْعِمُهُمْ فَأَمَّا إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ
فَأَتَّبِعُوا مِلَّةَ مُحَمَّدٍ لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ إِنْ أَخَافُ عَذَابَ عَصِيَّتِي رَبِّي يَوْمَ
عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَ مَزْجِهِمْ ذَلِكَ
الْقَوْمُ الْمُبِينَ ﴿١٦﴾

وَأَنْ يَتَّخِذَ اللَّهُ بَصِيرَةً لَا يَكْتُمُهَا
لَا هَؤُلَاءُ يَتَّخِذُونَ بَصِيرَةً فَهُمْ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ أَتَقْوَى مِنْ فِرْقَانِهِ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَيْ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً مِنْ شَهَادَةِ مُحَمَّدٍ
وَأَوْحَى إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنَ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ يَنْكَرْ
لَشَهِيدٌ أَنْ مَعَ اللَّهِ إِلَهٌ آخَرُ فَمَنْ لَا شَهِيدَ
فَمَنْ يَمْلِكُ أَنْ يَنْفَعَهُ يَوْمَئِذٍ مِنْكُمْ وَمَنْ يَضُرُّكُمْ

- "In verità Egli è un Dio Unico. Io rinnego ciò che Gli attribuite"
20. Quelli che hanno ricevuto la Scrittura, riconoscono il Messaggero come riconoscono i loro figli. Coloro che non credono, preparano la loro rovina.
21. Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah o smentisce i segni Suoi? In verità gli ingiusti non prospereranno.
22. Nel Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti: "Dove sono gli associati che supponevate?"
23. E non avranno altra possibilità che dire: "Per Allah, nostro Signore! Non eravamo associatori!"
24. Guarda come si smentiscono! Come le loro calunnie li abbandoneranno!
25. C'è qualcuno di loro che viene ad ascoltarti, ma Noi abbiamo sigillato i cuori loro e appesantito le loro orecchie, sì che non possano comprendere. Anche se vedessero ogni genere di segni, non crederebbero. Quando vengono a polemizzare con te, coloro che non credono, dicono: "Non sono che favole degli antichi!"
26. Ostacolano gli altri e, allo stesso tempo, perdono loro stessi. Non operano che la loro stessa rovina,

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ مَعْرُوفَهُ كَمَا مَعْرُوفُونَ
أَتَىٰ هَٰؤُلَاءِ لَدِينٍ خَيْرٌ مِّنْ أَنْفُسِهِمْ هَٰؤُلَاءِ
لَا يُلَاقُونَ ۝

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِقَائِمَتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَعْلَمُ خُصْرُؤُنَّ ۝

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلَّذِينَ شَرَكُوا إِنَّا
شُرَكَاءُؤَلَىٰ لَدِينٍ كَسْرٌ مِّنْهُمْ ۝

فَرَأَوْهُمُ كَذِبًا ۚ لَّا أَلَّوْاؤُا مَعَهُمْ
مَا كَانُوا مُشْرِكِينَ ۝

أَنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَعْتَرُونَ ۝

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْنَا وَنَحْمِلُ عَلَىٰ عُوقُوبَتِهِمْ
أَنَّهُ لَئِنْ نَفَقَهُوهُ وَفَىٰ ۚ أَدْبَاهُ وَقَرَأَ بِرُفُؤِ
صُكْلَةٍ ۚ إِنَّهُ لَا يَوْمُؤُا بِهَا ۚ حَتَّىٰ يَأْتِيَؤُا
بِحُجَّةٍ لَّوْنُكَ يَقُولُ لَدِينٍ كَسْرٌ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ
لَا تَجِدُ لَآؤُلَٰئِينَ ۝

وَهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ عَنَّا وَنَسْتَوِي عَنَّا وَهُمْ يَتَّبِعُونَ
لَا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَسْمُرُونَ ۝

- pur non essendone coscienti
- 27 Se li potessi vedere, quando saranno presentati al Fuoco! Diranno "Piacesse ad Allah che fossimo ricondotti sulla terra! Non smentiremmo più i segni del nostro Signore e saremmo tra i credenti"
- 28 Sì, verrà reso palese quello che nascondevano
Se anche li rimandassimo [sulla terra] rifarebbero quello che era loro vietato. In verità essi sono i bugiardi.
- 29 Dicono: "Per noi non c'è altro che questa vita e non saremo resuscitati!"
- 30 Se li vedessi quando saranno condotti al loro Signore. Egli dirà: "Non è questa la verità?" Diranno: "Sì, per il nostro Signore!" Dirà: "Gustate il castigo per la vostra miscredenza"
- 31 Quelli che negano l'incontro con Allah saranno certamente perduti. Quando improvvisamente verrà l'Ora, diranno: "Disgraziati noi che l'abbiamo trascurata!" Porteranno sulla schiena il loro fardello. Che orribile carico!
- 32 La vita presente non è che gioco effimero. L'altra vita è certamente migliore per quelli che temono Allah. Non capite dunque?
- 33 Sappiamo bene che quello che dicono ti addolora, ma non è certamente te che smentiscono

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلٰى النَّارِ وَقَعُوا لَوَيْحًا مَّرْدًّا
وَلَا تُكَذِّبُ بِمَا يَنْتَهِىٰ رَبُّكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

بَلْ يَنْذِرُكَ كَالَّذِينَ هُمْ عَنْ قُبُلٍ وَخُذُوا
لَهُمْ زُلَّةً يَنْوَعْنَهَا فِي نَهْمٍ مُّكِيدٍ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِنَّا هِيَ الْأَحْيَاتُ الْأَدْنَىٰ وَأَنْتُمْ
بِمَقْعَدِمْكُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلٰى النَّارِ وَقَعُوا لَوَيْحًا
بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبُّنَا لَقَدْ ذُوقُوا عَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَالْحَقِّ
إِنَّهُمْ أَتَتْهُمُ السَّاعَةُ فَبَدَّلُوا بِالْأَسْوَاقِ
فَرَطَ بِهَا مِنْهُمْ تَعْمُونَ وَأَرْسَلَ مِنْهُ عَلَىٰ
مُلْكِهِمْ لَمَّا سَوَّاهُ قَدْرًا ﴿٣١﴾

وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَهُمُ الْآخِرَةُ
لِأَجْرِهِمْ خَيْرٌ مِنْهُ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٢﴾

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ إِلٰهِي تَقُولُونَ وَهُمْ
لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ أَطْبَاعَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٣﴾

gli ingiusti negano i segni di Allah

- 34 Già i messaggeri che ti hanno preceduto, furono tacciati di menzogna. Sopportarono con pazienza accuse e persecuzioni, finché non venne loro il Nostro soccorso. Nessuno può cambiare le parole di Allah.

Ti sarà certamente giunta una parte della storia degli inviati

- 35 Se la loro indifferenza sarà per te un peso così grave, cercherai una galleria nella terra o una scala per il cielo, per portar loro un segno, ancora migliore di quello che hai portato? Se Allah volesse, potrebbe metterli tutti sulla retta via. Non essere dunque fra gli ignoranti!

- 36 In verità, rispondono soltanto coloro che ascoltano. Allah risusciterà i morti e saranno condotti a Lui.

- 37 E dicono: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno [da parte] del suo Signore?". Di "In verità Allah ha il potere di far scendere un segno, ma la maggior parte di loro non sa nulla".

- 38 Non c'è essere che si muova sulla terra o uccello che voli con le sue ali, che non appartenga ad una comunità. Non abbiamo dimenticato nulla nel Libro. Poi tutti saranno ricondotti verso il loro Signore.

يُخَذُّونَ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَى مَا كُذِّبُوا وَأَوْدُوا حَتَّى أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ نَصْرُنَا مِنَ غَيْرِ الْمُنْظَرِ ﴿٣٨﴾

قَالُوا كَذَّبَ عَلَيْهِمْ غَيْرُكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ يَنْتَهِىَ تَفْقَاهُ الْأَنْبِيَاءِ أَوْ يَتَمَوَّعَ فِي الْأَسْمَاءِ فَتَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ رُغُوسُهُمْ لَمَّا جَاءَهُمْ عَلَى الْغَدَىٰ فَلَا تَكُونُ مِنَ الْخَالِينَ ﴿٣٩﴾

۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَأَخَذُوا يَحْكُمُهُمْ اللَّهُ ثُمَّ لِيُوْثِقَهُنَّ

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ هَلْ يَنْزِلُ إِلَّا اللَّهُ فَادْرَأْ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ آيَةً وَلَكِنْ أَصْحَابُكُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

وَمِنْ دُونِ الْأَنْبِيَاءِ لَا ظِلٌّ يَصِيرُ بِحَتَابِهِ إِلَّا أَنْتُمْ أَنْتُمْ كَمَا فَطَرْتُ فِي الْأَوَّلِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ لِي رِسَالَتُهُمْ مَخْشَرُونَ ﴿٤١﴾

39. Quelli che smentiscono i Nostri segni, sono come sordi e muti [immersi] nelle tenebre. Allah svia chi vuole e pone chi vuole sulla retta via.
40. Di. Pensate che se vi giungesse il castigo di Allah o l'Ora, invochereste qualcun altro oltre ad Allah? [Ditelo], se siete sinceri!
41. Senza dubbio è Lui che invochereste. Se vorrà disperderà ciò che avete invocato e dimenticherete ciò che Gli avevate associato.
42. Già inviammo [profeti] alle comunità che ti hanno preceduto, poi le colpimmo con avversità e afflizioni, affinché divenissero umili.
43. Perché non divennero umili, quando giunse loro il Nostro rigore? I loro cuori, invece, si indurirono e Satana abbellì ai loro occhi quello che facevano.
44. Quando, poi, dimenticarono quello che era stato loro ricordato, aprimmo loro le porte di ogni bene. E mentre esultavano per quello che avevamo donato, li afferrammo all'improvviso ed eccoli disperati.
45. Così fu eliminata anche l'ultima parte del popolo degli oppressori. La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi.

وَأَيْدِينَ كَذِبَتْ يُغَايِبُ صُورَهُمْ
لَطْمَاسُ مَنْ شَاءَ اللَّهُ يَغْفِرُ وَرَشَّاقٌ
يَجْعَلُهُ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ وَتُؤَسَّرُونَ
لِأَسَافَةٍ غَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ مَنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

يَعْلَمُ إِنَّهُمْ يَدْعُونَ فَيُخَفِّفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ
وَيَنْشَاءُ وَيَسْأَلُونَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ
بِأَلْسِنَةٍ أَرْسَاهُ وَنَصَرْنَاهُمْ لِقَائِهِمْ يَنْصَرُّوْنَ ﴿٤٢﴾

فَقُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ثُمَّ تَدْعُونَ لَكُمْ قَسَمًا
قُلُوبُهُمْ وَرَبِّهَا لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا تَسَاءَلُوا دُخِرُوا بِهِمْ فَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا
أَخَذْنَاهُمْ بِغَتَّةٍ فَإِذَا هُمْ مَبْسُورُونَ ﴿٤٤﴾

فَقُطِعَ دَرَجَاتُ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَوُضِعَ اللَّهُ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Di: "Pensate che se Allah vi privasse dell'udito e della vista e sigillasse i vostri cuori, quale altro dio all'infuori di Allah ve li potrebbe rendere?" Guarda come esplicitiamo per loro i Nostri segni, eppure se ne allontanano
47. Di: "Pensate, se vi cogliesse il castigo di Allah, improvviso o manifesto ., Chi farà penire se non il popolo degli ingiusti?".
48. Non mandammo gli inviati se non come nunzi e ammonitori, quanto a chi crede e si emenda, non avrà nulla da temere e non sarà afflitto.
49. Il castigo toccherà coloro che smentiscono i Nostri segni, per il loro perverso agire.
50. Di: "Non vi dico che possiedo i tesori di Allah e neppure che conosco l'invisibile, né vi dico di essere un angelo, seguo solo quello che mi è stato rivelato" Di: "Sono forse uguali il cieco e colui che vede? Non riflettete dunque?"
51. Avverti [con il Corano] quelli che temono di essere radunati davanti ad Allah che non avranno, all'infuori di Lui, nessun altro patrono o intercessore. Forse [Lo] temeranno.
52. Non scacciare quelli che al mattino e alla sera invocano il loro Signore. Bramano il Suo

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ احْدَلَّ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَبَصَرَكُمْ
وَحَجَّرَ عَلَى قُلُوبِكُمْ قُرْآنَهُ عَزَّوَجَلَّ بِأَيْدِيكُمْ
يَهْدِي لَكُمْ صُرُوفَ نُصُوفٍ لَأَنْتُمْ تَمُوتُ
يَصْدُقُونَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اتَّخَذْتُمْ عَذَابَ رَبِّكُمْ آتٍ
خَفِيَةً قُلْ يَهْلِكُ لَا تَقْرَأُ لَطِيفُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُلٍ إِلَّا بَشَرًا وَنَذِيرًا
فَمَنْ مِّنْ رَّاسِخٍ مَّلا حُوفَ عَنِينِهِمْ وَلَا هُمْ
يَخْرَوْنَ ﴿٤٨﴾

وَيَذَرُونَ كَذِّبَاتٍ يَتَّبِعُنَّ أَهْوَآءَ بَنَاتٍ
كَأَنَّهُنَّ يَتْلُونَهُنَّ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ فِي مَدَنِي
إِنِ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلِي لَا تَتَّقُونَ اللَّهَ
فَلَا تَتَّقُونِ ﴿٥٠﴾

وَأَذِّنْ لِلَّذِينَ يَدْعُونَ أَن يَخْشَوْا اللَّهَ
يَوْمَهُمْ تَتْلُو لَهُمْ آيَاتُ دُوبِهِمْ وَلَا شَيْعٍ
لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

وَلَا تَنْصُرُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ آتَادُوا وَكَفَّيْ
يُرِيدُونَ وَخَلَقَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ

Volto Non renderai conto di loro non renderanno conto di te. Se li scacciassi saresti tra gli ingiusti *

* [Quando l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) predicava o recitava il Corano alla Mecca, prima dell'Egira, era circondato da un gran numero di poveri e di schiavi. Questa situazione infastidiva i notabili coreisiti che avrebbero preferito non doversi confondere con gli individui più poveri della città. Desiderando conversioni "eccellenti" che avrebbero potuto dar lustro e prestigio sociale alla nascente comunità islamica, Umar (bn al Khattab invitò il Profeta ad allontanare quella povera gente in modo tale da poter avvicinare i personaggi più in vista della città. Il versetto decretò l'ingiustizia di una tale strategia]

- ٩٣ Li abbiamo messi alla prova così: gli uni con gli altri, affinché dicano: "Sono questi coloro fra noi che Allah ha favorito?"

Allah conosce meglio di ogni altro coloro che [Gli] sono grati

- ٩٤ Quando vengono a te quelli che credono nei Nostri segni, di: "Pace su di voi! Il vostro Signore Si è imposto la misericordia. Quanto a chi di voi commette il male per ignoranza e poi si pente e si corregge, in verità Allah è perdonatore, misericordioso"

- ٩٥ Così ti presentiamo continuamente i segni affinché il sentiero dei malvagi sia evidente

- ٩٦ Di: "Mi è stato vietato di adorare quelli che invocate all'infuori di Allah"

شَقِيٍّ وَمِمَّنْ جَسَدٌ عَلَيْهِمْ فِي شَيْءٍ
فَقَطَّرْدَهُمْ فَعَكَّرُونِ مِنَ الظُّلُمَاتِ ٩٣

وَكَمْ لَكَ مِنَ مَنَافِعِهِمْ يَسْعَوْنَ فِي
الْأَرْضِ عَنْ آلِهِمْ وَآلِهِمْ
بِأَسْمَاءِ شَيْءٍ ٩٤

فَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَنَمَرُ
عَلَيْكُمْ كُتُبًا رَبُّكُمْ عَلَيَّ بِقِيَمِهِ الرِّحْمَةُ
نَمَرُ مَنْ عَمِلَ فِي مِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِّنْ خَيْرٍ يَنظُرْنَا
مِنْ أَعْيُنِنَا ٩٥

وَكَمْ لَكَ لِقَافِلٍ لَا يَتَّبِعُونَ
سَبِيلَ الْمَخْرُجِينَ ٩٦

فَلَا يَفْقَهُونَ أَنَّهُمْ قَوْمٌ يَدْعُونَ
دُونَهُ قُلْ لَا تَتَّبِعُوا آلِهَةً قَدْ خَلَقَتْ

Di: "Non seguirò le passioni vostre, ch  allora mi perderei e non sarei pi  tra i ben guidati"

57. Di: "Mi baso su una prova chiara da parte del mio Signore - e voi la tacciate di menzogna - non ho in mio potere quello che volete affrettare. Il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli espone la verit  ed   il migliore dei giudici."

58. Di: "Se avessi potere su quello che volete affrettare - sarebbe gi  stato definito il contrasto tra me e voi". Allah conosce meglio di chiunque altro gli ingiusti.

59. Egli possiede le chiavi dell'invisibile, che solo Lui conosce. E conosce quello che c'  nella terra e nei mari. Non cade una foglia senza che Egli non ne abbia conoscenza. Non c'  seme nelle tenebre della terra o cosa alcuna verde o secca, che non siano [citati] nel Libro chiarissimo.

60. Nella notte   Lui che vi richiama, e sa quello che avete fatto durante il giorno, e quindi vi risveglia, finch  non giunga il termine stabilito.

Ritournerete a Lui e vi mostrer  quello che avete operato.

61. Egli   Colui Che domina i Suoi servi, e manda incontro a loro i custodi*. E quando la morte si presenta a uno di voi, i Nostri

وَمَا أَوتَىٰ تِلْكَ الْأَمْثِلِ ۖ

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهَا
فَاعْبُدُوا مَا تَشْعَبُونَ فِي قُرْبَىٰ سَلْعِكُمْ
وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْمُقْسِي ۖ

قُلْ لَّوْنٌ يَسِيرٌ مَّا تَسْعَوْنَ بِهِ لَقِيقِ
الْأَمْرِ إِنِّي وَبَنِيكُمْ وَأَنَا تَعْلَمُ بِظَالِمِي ۖ

وَعِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَبْلُغُهَا
وَلَا هُوَ يُعْطَىٰ مَا يَشَاءُ وَتُخْرَجُونَ
تُسْقَطُونَ وَرَقَّتْ أَلْفَاظُهُ وَلَا تَحْزَنُ
طُفُفَاتُ الْأَرْضِ وَلَا أَطْرَافُهَا وَلَا يَسِرُّهَا
فِي حُسْنِ قُيُومِ ۖ

وَهُوَ الَّذِي يُنَوِّسُكُم بِأَنفُسِكُمْ وَفَعَلَكُمْ
خَرَاجُكُمْ فِي لَيْلَةٍ ثُمَّ يُبْعَثُكُمْ فِيهَا
لِيُقْضَىٰ عَلَيْكُمْ قَرْضُكُمْ إِن كُنتُمْ
يُرْسِي ۖ

وَهُوَ الَّذِي يُرَفِّقُ بَيْنَ رُفْقَةٍ وَرُفْقَةٍ
حَصَصَ خَيْرًا لَّكَ لَآتِيَنَّكَ أَمْرٌ تَوَقَّعْتَهُ
رُسُودًا وَهُمْ لَا يُفْقِرُونَ ۖ

angeli lo richiamano senza
negligenza alcuna.

* ["manda incontro a loro i custodi" gli
angeli che registrano le azioni degli
uomini]

- 62 Quindi sono ricondotti ad Allah.
Il loro vero Protettore. Non è a
Lui che appartiene il giudizio?
Egli è il più rapido nel conto.

- 63 Di: "Chi vi salverebbe dalle
tenebre della terra e del mare?
InvocateLo umilmente e in
segreto! Se ci sollevi da ciò,
saremo certamente
riconoscenti!"

- 64 Di: "Allah vi libererà da ciò e da
tutte le angosce. Ciò nonostante
Gli} attribuite consumi!"

- 65 Di: "Egli vi può mandare un
castigo dall'alto o da sotto i vostri
piedi o confondervi con le
divisioni, facendovi provare la
violenza degli uni sugli altri"
Guarda come rappresentiamo
continuamente i segni Nostri,
affinché comprendano.

- 66 Il tuo popolo taccia di menzogna
quello che invece è la verità! Di:
"Io non sono il vostro difensore

- 67 Per ogni messaggio [verrà] il suo
tempo e presto saprete

- 68 Quando li vedi immersi in
discussioni sui Nostri segni,
allontanati finché non cambiano
argomento. E se Satana fa sì che
qualche volta dimentichi, appena

ثُمَّ رُدُّوْهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْخَلْقُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِۖۚ ﴿٦٢﴾

قُلْ مَنْ يُجِيبُكُمْ مِنْ شَأْنِكُمْ لَكَ وَتَلَاوِحُكُمْ
تَدْعُوهُمْ نَصْرًا وَحَقِيقَةً ۚ إِنَّ الْبَاطِلَ
هُدًى لِّكَوْتَمٍ مِنَ الشَّكِرِۖۚ ﴿٦٣﴾

قُلْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَجْعَلُ لَكُمْ فِتْنَةً ۚ وَمِنْ كُلِّ فِتْنَةٍ
تُفْسِدُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ ۖ أَوْ يَمَسَّكُمْ
بِغَيْرِ ذَٰلِكُمْ فَتَمُنَّ بِمَا تَعْبَثُونَ ۖ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهَؤُلَاءِ فُتْنًا ۚ وَأُوْتُوا قُلُوبًا غُلُظًا
يُوحِكُونَ ﴿٦٦﴾

يَكُلُّ نَبَأٌ مِّنْهُمْ سَاعَةً وَنَعْمَ السَّامِعُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا رَأَتْ الْأَدْمُ الْخُصُوفَ فِي الْآيَةِ ۚ وَتَوَلَّى
عَنْهُمْ حَتَّىٰ الْخُصُوفَ فِي خِلَابٍ مِّنْ عِبْرَةٍ ۚ وَوَدَّ
يُضِلُّكُمْ شَيْطَانٌ ۚ فَلَا تَقْعُدُوا

ti sovviene, non restare oltre in compagnia degli ingiusti

- 69 Non compete ai timorati chieder loro conto, ma solo ammonirli, chussà che non temano [Allah]?

- 70 Allontanati da quelli che considerano gioco e divertimento la loro religione e sono ingannati dalla vita terrena. Ammoniscili [con il Corano], affinché non perdano le anime loro con quello che avranno fatto. All'infuori di Allah non avranno alcun protettore, né intercessore. Qualunque sia il riscatto che offriranno, non sarà accettato. Ecco coloro che sono stati abbandonati alla perdizione per quel che avranno fatto. Saranno dissetati con acqua bollente e avranno un castigo doloroso per la loro miscredenza.

- 71 Di' "Invocheremo, in luogo di Allah, qualcuno che non può né favorirci, né nuocerci? Volgeremo le spalle dopo che Allah ci ha guidato, come colui che viene indotto a vagabondare sulla terra dai dèmoni, mentre i suoi compagni lo richiamano sulla giusta pista [gridandogli] 'Vieni con noi!'" Di' "La vera guida? Sì, è la guida di Allah. Ci è stato ordinato di sottometterci al Signore dei mondi.

- 72 di assolvere all'orazione e temere Allah sarete ricondotti a Lui"

لَا تَحْزَنْ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حَتِِّ الْمَكْرُورِ
شَيْءٌ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا
أَحْسَنَ الْبَيِّنَاتِ وَذَعُوا شِرْكََ الْبَاطِلِ ﴿٧٠﴾

وَذَرُوا آلِهَتَهُمْ الَّتِي كَانُوا يُشْرِكُونَ بِاللهِ
الَّذِي خَلَقَهُمْ وَرَزَقَهُمْ مِنْ غَيْرِهِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَيُرْسِلُ
الرُّوحَ فِي أَرْبَابِ حَقِّيقٍ ۚ إِنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَدْرُونَ
الْبَيِّنَاتِ لَيَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوا الْحَقَّ بِغَيْرِ تَحْنُتٍ
لَآ يَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ وَالَّذِينَ
يَتَّبِعُوا الْبَاطِلَ لَيَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ

قُلْ إِنِّي أَدْعُو إِلَى دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنِي وَلَا
يَضُرُّنِي وَنَسِيتُ عَلَى عِقَابَيْهِ بِمَا كُنتَ
تَدْعُو ۚ إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ
وَالَّذِينَ لَا يَدْرُونَ الْبَيِّنَاتِ لَيَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَدْرُونَ
الْبَيِّنَاتِ لَيَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ
وَالَّذِينَ لَا يَدْرُونَ الْبَيِّنَاتِ لَيَكُونَنَّ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَدْرُونَ
الْبَيِّنَاتِ لَيَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ

وَأَن يَتَّبِعُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَهُمْ
يَاذَعُونَ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَدْرُونَ
الْبَيِّنَاتِ لَيَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۚ

73. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra secondo verità. Nel giorno in cui dice: "Su", è l'essere. La Sua parola è verità.

A Lui [solo] apparterrà la sovranità, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba*. Egli è il Conoscitore del palese e dell'invisibile. Egli è il Saggio, il Ben Informato.

* ["nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba" il Giorno della Resurrezione, in cui la Tromba (o il Corno) suonerà per scandire le fasi di quelle ore di angoscia che precederanno il Giudizio divino (vedi XXXIX, 68-69)]

74. Quando Abramo disse a suo padre Azar: "Prenderai gli idoli per divinità? Vedo che tu e il tuo popolo siete in palese errore!"

75. Così mostrammo ad Abramo il regno dei cieli e della terra, affinché fosse tra coloro che credono con fermezza.

76. Quando la notte l'avvolse vide una stella e disse: "Ecco il mio Signore!" Poi quando essa tramontò disse: "Non amo quelli che tramontano".

77. Quando osservò la luna che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore!". Quando poi tramontò, disse: "Se il mio Signore non mi guida sarò certamente tra coloro che si perdono!".

78. Quando poi vide il sole che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore, ecco il più grande!"

وَهُوَ يَدَى حَتَّى تَسْمُوتَ وَالْأَرْضُ بِأَحْقَى
وَيَوْمَ يَقُولُ مَكْرًا فَيَكُونُ قَوْلُهُ نَحْوُ قَوْلِهِ
الْمَلِكِ يَوْمَ يَمُوتُ وَنُصُورٌ غَيْرُ الْمُنِيبِ
وَأَنشَأَهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٧٣﴾

« وَذَكَرَ أَنَّهُ إِتْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ إِذْ أَتَاهُ مُخْبَرًا
بِمَعْنَى أَنَّهُ إِتْرَاهِيمُ وَفُوتَهُ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٧٤﴾

وَكَمْكَرَ لَكَ مَرَّةً إِتْرَاهِيمُ مَتَكُونَتِ السَّمُوتُ
وَالْأَرْضُ وَبِأَحْقَى مِنَ الْمُرْهَبِ ﴿٧٥﴾

فَمَتَا حَتَّى عَلَيْهِ يُتْرَاهُ كَوْكَبًا قَالَ هُوَ
رَبِّي قُلْتُ فَتَرَاهُ لَا تَجِبُ إِلَّا هِيَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَارِعًا قَالَ هُوَ رَبِّي فَتَرَاهُ
قَالَ بَرِّئُ إِلَهُاتِي فَتَرَاهُ لَا تَجِبُ إِلَّا هِيَ
الْقَوْمِ لَصَابِيَةٍ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَارِعَةً قَالَ هُوَ رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ فَتَرَاهُ قُلْتُ فَتَرَاهُ لَا تَجِبُ إِلَّا هِيَ

Quando poi tramontò disse: "O
popol mio, io rinnego ciò che
associate ad Allah'

- 79 In tutta sincerità rivolgo il mio
volto verso Colui Che ha creato i
cieli e la terra, e non sono tra
coloro che associano"

- 80 La sua gente argomentò contro di
lui, ma egli disse: "Volete
polemizzare con me in merito ad
Allah, quando è Lui che mi ha
guidato? E non temo affatto i soci
che Gli attribuite, ma [temo solo]
ciò che vorrà il mio Signore. Il
mio Signore abbraccia tutte le
cose nella Sua scienza. Non
rifletterete dunque?"

- 81 Come potrei temere i soci che Gli
attribuite quando voi non temete
di associare ad Allah coloro,
riguardo ai quali, non vi ha fatto
scendere nessuna autorità? Quale
dei due partiti è più nel giusto,
[ditelo] se lo sapete

- 82 Coloro che hanno creduto e non
ammantano di iniquità la loro
fede, ecco a chi spetta l'immunità
essi sono i ben guidati"

- 83 Questo è l'argomento che
formammo ad Abramo contro la
sua gente. Noi eleviamo il livello
di chi vogliamo. Il tuo Signore è
saggio, sapiente

- 84 Gli demmo Isacco e Giacobbe, e
li guidammo entrambi. E in
precedenza guidammo Noè, tra i

نرى بما نشركون ﴿٥٨﴾

يَا زَكَرِيَّا وَجْهِي بَدِي فَطَر
أَسْمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ خَيْفًا وَمَا تَدْرِي
الْمُشْرِكِينَ ﴿٥٩﴾

وَحَاجُّهُ قَوْمُهُ قُلْ تُخْجَوْنِي بِمَدْوَدَ
هَذِهِ وَلَا تَحَافُوا مَا تُشْرِكُونَ بِهِ، وَلَا
أَنْ تَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ
عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾

وَكَيْفَ تَحَافُوا مَا تُشْرِكُونَ لَا تَحْقُقُونَ
أَلَمْ تَكُنْ تُشْرِكُهُمْ بِاللَّهِ مَا تَزِيدُنِي بِهِ
عِيبًا كُنْ تَطْلُبُ الْإِلَهَ الْكَافِرِينَ يَفْقَهُنَّ حَقُّ
بِالْأَمْرِ بِرِشْرِكُهُمْ تَقْسُورُونَ ﴿٦١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

وَبِذَلِكَ جَعَلْنَا آيَاتِهِا بُرْهَانًا عَلَى قَوْمِهِ
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّنَا
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن دُرِّيْهِ، ذَاكُمُ

- suoi discendenti [guidammo]
Davide, Salomone, Giobbe.
Giuseppe, Mosè e Aronne
Così Noi ricompensiamo
quelli che fanno il bene.
- 85 E [guidammo] Zaccaria,
Giovanna Gesù ed Elia. Era tutta
gente del bene
- 86 E [guidammo] Ismaele, Eliseo,
Giona e Lot
Concedemmo a tutti loro
eccellenza sugli uomini
- 87 Così abbiamo scelto e guidato
sulla retta via, una parte dei loro
antenati, dei loro discendenti e
dei loro fratelli
- 88 Ecco la guida con la quale Allah
dirige chi vuole tra i Suoi servi
Se avessero attribuito ad Allah
dei consimili, tutte le loro opere
sarebbero state vane
- 89 Essi sono coloro a cui demmo la
Scrittura e la Saggezza e la
Profezia
Se [altri] non credono in loro,
ebbene li abbiamo affidati a gente
che non è muscredente
- 90 Essi sono coloro che Allah ha
guidato, attenti alla loro guida.
Di "Non vi chiedo compenso per
questo. Non è che un monito
rivolto al creato"
- 91 Non prestano ad Allah la
considerazione che Gli spetta
quando dicono: "Allah non ha
fatto scendere nulla su di un

وَسَيُكْفِّرُ رُوْثَ وَيُوَسِّفُ مَوْسَىٰ
وَهَارُونَ وَمَكَدَّالِكَ نَجْرِي
لَمُتَحْسِبِينَ ﴿٨٥﴾

وَرَحْمَتِي وَأَيُّوْ وَيَسَىٰ قَلْبِ مِّنْ حَكْمٍ
مِّنَ الْخَبِيرِينَ ﴿٨٦﴾

وَيَسْمُوْنَ وَالتَّعِ رُوْثَ وَهُوَ وَكَلا
فَصَنَّا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَمِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ زَكَرِيَّا وَهُوَ وَجَنَّتِي
وَهَدِيْنَا قَلْبَ مِّنْ حَكْمٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِّنْ عَبْدِهِ
وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَ وَالنَّبِيَّةَ فَمِنْ يَكْفُرْ بِهَا هُوَ ظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ عَزِيزٌ ﴿٩٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَّتْهُمْ قَتَدَةً
فَلَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ شَيْءٌ هُوَ إِلَّا
يَحْكُمُ الْقَوِيمَ ﴿٩١﴾

وَمَا يَنْدَرُ اللَّهُ خَوْفَهُمْ وَلَا يُدْرِكُهُمْ سُرٌّ قَدِ
عَلَى شَرِّ مِّنْ شَيْءٍ وَلَا مِّنْ سُرٍّ لَّكَيْتَ
لَيْدِي حَلَا بِهِ، مَوْسَىٰ نُورًا وَهُدَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ

uomo!" Chiedi "Chi ha fatto scendere la Scrittura su Mosè, come luce e guida per le genti? [Scrittura] che avete trascritta in volumi [diversi] divulgandone una parte e nascondendone una parte assai notevole e tramite la quale siete stati istruiti su cose che né voi, né i vostri antenati, conoscevate?" Di' "Allah e lascia che si divertano a discutere

- 92 Questo è un Libro benedetto, che abbiamo fatto scendere a conferma di quello che era [stato rivelato] prima di esso, affinché tu avverta la Madre delle città* e le genti intorno. Coloro che credono nell'Ultimo Giorno, credono in esso e sono assidui a.) orazione

* ["la Madre delle città" uno dei nomi della Mecca, la tradizione ci insegna che fu la prima terra ad emergere dal diluvio in essa fu costruito il primo tempio al Dio Unico, la Santa Ka'ba]

- 93 Chi è peggior prevaricatore di colui che inventa menzogne contro Allah e dice "Ho ricevuto un'ispirazione!", quando invece non gli è stato ispirato nulla? O colui che dice "Farò scendere qualcosa di simile a quello che Allah ha rivelato" Se vedessi gli angeli, negli spasmi della morte, quando gli angeli stenderanno le mani su di loro [e diranno] "Rigettate le vostre anime! Oggi sarete compensati con un castigo

تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا مُبِينًا وَتُحْفُونَ كَثِيرًا
وَعَلَّمَكُمَا أَلِفًا مِائَةً وَتِسْعًا وَثَلَاثِينَ وَكُفِّرُوا
لِلَّهِ لَعْنَتُهُمْ فِي حَوَائِجِهِمْ يَنْفَعُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُذَكِّرَ الْفَاسِقِينَ
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَيُؤْمِنُونَ بِمَا
صَلَّاهُمْ بِهِ يُطُوعُونَ ﴿٩٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَتَلَ عَلَى اللَّهِ حَكِيمًا أَوْ
أَوْحَى إِلَهُهُ يُؤْمِنُ بِهِ قُلْ
مَنْ يَرْفَعُ مَا نُنَزِّلُ لِلَّهِ الْكُتُبُ فِي
الْعَشْرِ الْوَحِيدِ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ
آيَاتِهِ أَكْفَرُ قُلْ لَوْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ عَلَى اللَّهِ عُقُوبَةَ الْمُجْرِمِينَ
عَنِ النَّارِ سَجَدُوا ﴿٩٤﴾

umiliante per aver mentito contro Allah e per esservi allontanati, pieni di orgoglio, dai Suoi segni”

- 94 Siete venuti a Noi da soli, come vi abbiamo creati la prima volta. Quello che vi abbiamo concesso, lo avete gettato dietro le spalle. Non vediamo con voi i vostri intercessori, gli alleati che pretendevate fossero vostri soci. I legami tra voi sono stati tagliati e le vostre congetture vi hanno abbandonato.

- 95 Allah schiude il seme e il nocciolo dal morto trae il vivo e dal vivo il morto.

Così è Allah. Come potete allontanarvi da Lui?

- 96 Tende [il cielo al] l'alba. Della notte fa un riposo, del sole e della luna una misura [del tempo]. Ecco il decreto dell'Eccelso, del Sapiente.

- 97 Egli è Colui Che ha fatto per voi le stelle affinché per loro tranute vi dirigiate nelle tenebre della terra e del mare. Noi mostriamo i segni a coloro che comprendono.

- 98 È Lui che vi ha fatto nascere da un solo individuo e [vi ha dato] un ricettacolo e un deposito*. Certamente abbiamo dispiegato i segni per coloro che capiscono.

* [Da Adamo “un solo individuo”, vengono tutti gli altri uomini. Con la creazione di Eva dalla costola di Adamo, Allah separò il principio maschile da

وَلَمَّا جِئْتُمُوهُمْ إِذِ الْكُفَّارُ لَكُمْ وَلَدُمْ
وَقَرَّكُمْ مِمَّا جَاءَكُمْ وَأَنَّهُمْ هُمْ
نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ
يَكُونُونَ بَيْنَكُمْ وَأَنزَلْنَا
عَنكُمْ كِتَابَ رَبِّكُم ۝

۝ إِنَّ اللَّهَ فَايِقُ الْخَيْبِ وَيُؤْتِي عِجْرَ لَاحِقٍ مِّنَ
الْأَمْتِ وَيُخْرِجُ الْأَمْتِ مِّنَ لَّحْيٍ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ
فَإِن تَفْكُرُوا ۝

فَإِن تِلْكَ لَآبَاحُ رَجَعٍ لَّيْسَ بِكُفٍّ وَلَا نَفْسٍ
وَالْفَكْرُ خَيْرٌ لِّذَٰلِكَ تَقْبِضُهُ أَيْدِي رَبِّكَ فَمَكِيدُ
الْمَكِيدِينَ ۝

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهِيَا بِطُرُفِ اللَّيْلِ وَسَحَابُهُ مَصَافٍ لِّأَبْصَافِ
الْأَنفُسِ ۝

وَهُوَ الَّذِي مَنَّاكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَنَسَفَرُوا وَنُفُوذُهُ فَنَافِثَةٌ ۝
بِقُلُوبِهِمْ ۝

quello femminile fissandoli
rispettivamente nei lombi dell'uomo "un
ricettacolo mustaqarr" e nel ventre
della donna "un deposito" ("mustawda")
Al-n (come il Tabarī) hanno detto che
"mustawda" è la tomba. in tal caso il
primo termine si riferirebbe all'utero
materno]

- 99 Egli è Colui Che fa scendere
l'acqua dal cielo, con la quale
facciamo nascere germogli di
ogni sorta, da essi facciamo
nascere vegetazione e da essa
gran in spighe e palme dalle cui
spate pendono grappoli di datteri
E giardini piantati a vigna e olivi
e melograni, che si assomigliano,
ma sono diversi gli uni dagli altri
Osserva i frutti quando si
formano e maturano Ecco segni
per gente che crede!

- 100 Hanno associato ad Allah i
demoni, mentre è Lui che li ha
creati E Gli hanno attribuito,
senza nulla sapere figli e figlie
Gloria a Lui Egli è superiore
a quello che Gli attribuiscono.

- 101 Il Creatore dei cieli e della terra'
Come potrebbe avere un figlio, se
non ha compagna, Lui che ha
creato ogni cosa e che tutto
conosce?

- 102 Ecco il vostro Signore! Non c'è
altro dio che Lui, il Creatore di
tutte le cose. AdorateLo dunque.
È Lui che provvede ad ogni cosa

- 103 Gli sguardi non Lo raggiungono*
ma Egli scruta gli sguardi

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجَ مِنْهُ خَضِرًا
مُخْتَلِفًا فِي لَوْنِهِ ثُمَّ يَمُوتُ مِنْ أَغْصَانِ
ظُلُمٍهَا فَيَنْزِلُ دَرِيَّةً وَجَنَابٍ مِنْ أَغْصَانِ
وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ نَارًا مُمِشِيَةً وَغَيْرَ مُتَشَبِّهَةٍ
نُظَرُوهَا كَنُظَرِ السُّجُودِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ آلِهَةً وَفَعَلَ اللَّهُ
لَهُمُ بَيْنَهُمْ وَقَعَبٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٠﴾

يَتَّبِعُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَكُونُ يُقْرُونَ
وَلَوْ أَنَّكَ لَهُ فَاجِئَةٌ وَنَارٌ تُكْرَهُ وَهُوَ
يَكُونُ شَيْءٌ عَيْبٌ ﴿١٠١﴾

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ حَافِظُ
شَيْءٍ قَاتِلُهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
وَكَابٍ ﴿١٠٢﴾

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ

È il Perspicace, il Ben
Informato

* [Nessuno potrà vedere Allah in questa
vita ma Egli Si mostrerà ai credenti nel
Giorno del Giudizio e nel Paradiso]

104. [Di loro]: "Da parte del vostro
Signore vi sono giunti appelli alla
lungimiranza. Chi dunque vede
chiaro, è a suo vantaggio, chi
resta cieco, è a suo danno. Io non
sono il vostro custode"

105. Spieghiamo così i Nostri segni
affinché siano spinti a dire. "Lì
hai studiato , e per esporli a quelli
che sanno

106. Segui quello che ti è stato rivelato
dal tuo Signore. Non c'è altro dio
all'infuori di Lui. Allontanati dai
politeisti.

107. Se Allah avesse voluto, non Gli
avrebbero attribuito alcun
consimile. Non ti abbiamo
nominato loro custode e neppure
sei loro difensore

108. Non insultate coloro che essi
invocano all'infuori di Allah, che
non insultino Allah per ostilità e
ignoranza. Abbiamo reso belle,
[agli occhi di ogni comunità], le
loro proprie azioni. Ritorneranno
poi verso il loro Signore ed Egli li
renderà adotti sul loro
comportamento

109. E hanno giurato con solenni
giuramenti che, se giungesse loro
un segno, certamente
crederebbero. Di' "In verità i

وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿٦٥﴾

فَدَحَاءُكُمْ بَصِيرٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ
أَنْصَرَفَ فَلْيَنْصَرِفْ وَمَنْ عَنِ قَوْمِهِ
عَلَيْكُمْ بِحُجُوبٍ ﴿٦٦﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
دَرَسَتْ قُلُوبُهُمْ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

أَتَسْمِعُونَ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ وَغَرَضُ الْحَقِّ أَلَسَرَ كَيْدٌ ﴿٦٨﴾

وَلَوْ أَنَّ قَوْمًا شَرُّكُمْ وَأَمَّا حَقَّتْ
عَلَيْهِمْ حَيْثُ مَا أَتَتْ عَلَيْهِمْ تَوَكَّلُوا ﴿٦٩﴾

وَلَا تَسْأَلُوا نَبِيَّ يَدْعُوهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَسْأَلُكُمْ عَنْ دِينِهِمْ يَوْمَ كَذَبَ رَبُّكَ يُكَلِّمُ
أَقْبَهُ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ
فَلْيَنْصَرِفْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

وَقَسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ يُنْبِئُهُمْ بِهِ جَهْدُهُمْ
وَأَنَّهُ لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قُلُوبُهُمْ لَا يَسْتَعِذُّونَ
وَمَا يَنْصَرِفُكُمْ تَعَذُّرُ جَاهِلَاتٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧١﴾

segni sono presso Allah" Ma chi vi dà la certezza che, se questo avvenisse, crederebbero?

110. Sconvolgeremo i loro cuori e i loro occhi e li lasceremo progredire alla cieca nella loro ribellione, per non aver creduto la prima volta

111. Quand'anche facessimo scendere gli angeli su di loro, i morti parlassero e radunassimo tutte le cose di fronte a loro, crederebbero solo se Allah vuole. Ma la maggior parte di loro ignora

112. Ad ogni profeta assegnammo un nemico: diavoli tra gli uomini e dèmoni, che si suggeriscono a vicenda discorsi fatui e ingannevoli. Se il tuo Signore avesse voluto, non l'avrebbero fatto. Lasciali soli con le loro invenzioni,

113. affinché i cuori di coloro che non credono all'altra vita, ne siano suggestionati: se ne compiacciano e commettano quello che devono commettere

114. Dovrei forse eleggere altro giudice che Allah, quando è Lui che ha fatto scendere per voi questo Libro, spiegato esplicitamente? E coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, ben sanno che è stato rivelato, in tutta verità, da parte del tuo Signore. Non essere, dunque, tra coloro che dubitano

وَنُقِيبُ آيَاتِنَا وَنَصَرِفُهَا فَكَيْفَ يُؤْمِنُ بِهِ أُولَئِكَ مِنْ وُدِّ رُسُلِنَا طَعِبُوا قُلُوبَهُمْ فَلَا يُفْقَهُونَ ﴿١١٠﴾

وَإِن لَّوُتِ سُرَّتْ إِلَيْهِمُ الْكُتُوبُ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ وَحُشِرَ الْبَشَرُ لِمُتَّحِنِيهَا وَخِيفَ عَلَيْهِمْ مَا فَكَّرَ وَوُعِدُوا بِالْآخِرَةِ أَكْثَرُهَا يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

وَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ جُفَاءً لِّكَ كُلُّ نَبِيٍّ عِنْدَ رَبِّكَ طَائِفَةٌ لَّا يُؤْمِنُ بِالْآيَاتِ الْكُبْرَىٰ وَهُمْ يُسَمِّنُونَ فَاصْنُ لِمَنْ تَشَاءُ صُورًا مِّثْلَهُمْ ثُمَّ يَخَافُونَ أَنْ يَخْلَقَ لَهُمْ نَفْسًا أَهْلَ عِلْمٍ تَحْقِرَ الْفَكْرَ مِنْ دُونِ الْغُرُورِ وَنُوحِي رَبِّي أَلَّا مَافَعَلُوا قَدْ رَزَقْنَاهُمْ زِينَةً زَاهِيَةً ﴿١١٢﴾

وَنُفِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ وَلَا حِجْرَ لِّمَنْ يَفْضَلُ أَنْ يَنْصَرِفَ إِلَيْهِمْ رَبِّنَا وَلِيُنَظِّرَهُمْ فِي مَا يَفْعَلُونَ ﴿١١٣﴾

أَفَعَيِّرُكُمْ بِالَّذِي نُنَزِّلُ مِنْكُمْ وَنُفِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ وَنُفِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ وَنُفِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ وَنُفِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٤﴾

- 115 La Parola del tuo Signore è
veritiera e giusta ed esauriente.
Nessuno può cambiare le Sue
parole. Egli ascolta e sa
- 116 Se obbedisci alla maggior parte di
quelli che sono sulla terra ti
allontaneranno dal sentiero di
Allah seguono [solo] congetture
e non fanno che mentire
- 117 In verità il tuo Signore ben conosce
chi si allontana dal Suo sentiero e
ben conosce i ben guidati
- 118 Mangiate di quello sul quale è
stato menzionato il Nome di
Allah, se credete nei Suoi segni.
- 119 Perché non mangiate quello su
cui è stato pronunciato il Nome di
Allah, quand'Egli vi ha ben
spiegato quello che vi ha vietato,
a parte i casi di forza maggiore?
Molti traviano gli altri a causa
delle loro passioni e della loro
ignoranza. Il tuo Signore conosce
i trasgressori meglio di chiunque
altro
- 120 Lasciate la forma e la sostanza
del peccato. Coloro che si
caricano del peccato saranno
compensati per quello che
avranno guadagnato.
- 121 Non mangiate ciò su cui non sia
stato pronunciato il Nome di
Allah sarebbe certamente
perversità. I diavoli ispirano ai
loro amici la polemica con voi
Se li seguitate sareste associatori

وَمَنْ يَكْفُرْ زَيْتٌ جَدِيدٌ وَعَدًا لَا يُبَدَّلُ
لِكُلِّ شَيْءٍ. وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُطِيعِ أَكْثَرَكُمْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ يَتَّبِعُونَ إِلَّا تَحْسَبُ لَهُمْ سُبُلًا
يُخْرَجُونَ ﴿١١٦﴾

وَأَنَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالسَّاهِيينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِنْ دَحِيقِ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ عَلَيْهِ
يُرْسِلُ سُلُوكَ بَنِي آدَمَ قَوْمِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَنْ تَكُلُوا مِنْ دَحِيقِ مِمَّا رَزَقَكُمُ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا
مَا اضْطُرَرْتُمْ عَلَيْهِ نَّ كَثِيرٌ يَضِلُّونَ
يَا هُوَ بِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ يَا هُوَ عَزِيزٌ
بِالْقَسْرِ ﴿١١٩﴾

وَدَرَدُ ظَهَرِ الْإِثْمِ وَنَدَبَةُ رَبِّكَ يَدِينُ
يَكْسِبُونَ إِلَّا تَعْلَمُونَ قَدْ رَزَقَكُمُ اللَّهُ
يَغْفِرُ قَوْمًا ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَتَّى تَسْمَعَ
نُوحَهُ لِقَعْنُ قَوْمٍ تَسْتَعْجِلُونَ بِخُوضِ
أَوْيَا بِهِمْ يَتَخَدُّوكمُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
بِكُلِّ لَفْسٍ لَهُمْ ﴿١٢١﴾

122 Forse colui che era morto, e al quale abbiamo dato la vita, affidandogli una luce per camminare tra gli uomini, sarebbe uguale a chi è nelle tenebre senza poterne uscire? Così sembrano graziose ai nascerenti le loro azioni

123 Così, in ogni città facemmo capi i suoi peccatori più grandi affinché ordiscano in essa le loro trame. Ma tramano solo contro loro stessi e non ne sono coscienti!

124 E quando giunge loro un segno dicono: "Non crederemo finché non ci giunga un segno simile a quello che è stato dato ai messaggeri di Allah". Ma Allah sa, meglio di loro, dove porte il Suo Messaggio.

L'umiliazione di fronte ad Allah e un castigo crudele, colpiranno quelli che peccarono a causa delle loro trame!

125 Allah apre il cuore all'Islam a coloro che vuole guidare, colui che vuole sviare, lo stringe e opprime il suo petto, come a chi fa sforzo a salire verso il cielo. Così Allah impone l'infamità a coloro che non credono.

126 Questa è la retta via del tuo Signore. Abbiamo spiegato i segni per il popolo che si sforza nel ricordo.

127 Avranno una dimora di Pace presso il loro Signore. Egli è il

أَوْ مِمَّنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي نَاسٍ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِحَاجِّ مَتَاهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ لِكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ يَتَّبِعُهُمُ بَئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ فَأَنَافُوا لِمَنْ لَّا يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ بِشَيْءٍ مَّنْ نَّذِيرِ اللَّهِ لَهُمْ ثُمَّ حَمَلُوا بِأَعْقَابِهِمْ لِئَكْفُرُوا إِنَّهُمْ كَانُوا فِي سَكْطٍ مَّرْكُومٍ ﴿١٢٤﴾

فَمَنْ يُرِيدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ فَمَفْضُوحٌ أَعْيُنُهُمْ إِلَى صَعِيدٍ مُّسْتَوٍ وَمَنْ يُرِيدِ اللَّهُ أَنْ يُضِلَّهُمْ فَضَلُّوا أَعْيُنُهُمْ إِلَى صَعِيدٍ مُّسْتَوٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لِكَافِرِينَ طَرِيقَهُمْ ﴿١٢٥﴾

وَهَذِهِ صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

* هُمْ فِيهَا مُّسْكِينٌ وَهُمْ فِيهَا مُّسْكِينٌ وَهُمْ فِيهَا مُّسْكِينٌ

loro alleato per quello che hanno fatto

28. È il giorno in cui li radunerà tutti [dirà] "O consesso di demoni troppo avete abusato degli uomini!" E i loro amici tra gli uomini diranno: "O Signor nostro! Ci siamo serviti gli uni degli altri e abbiamo raggiunto il termine che avevi stabilito per noi" Ed Egli dirà: "Il Fuoco è la vostra dimora e vi resterete in perpetuo, a meno che Allah voglia altrimenti". In verità il tuo Signore è saggio, sapiente!

29. È così che abbiamo reso gli oppressori soggetti gli uni agli altri, compenso per quello che hanno guadagnato.

30. "O consesso di dèmoni e di uomini, non vi sono forse giunti messaggeri scelti tra voi, che vi hanno riferito i Miei segni e vi hanno avvertito dell'incontro di questo Giorno?" Diranno: "Lo testimoniamo contro noi stessi! La vita terrena li ha ingannati ed hanno testimoniato, contro loro stessi, di essere miscredenti.

131. Ciò in quanto, non si addice al tuo Signore, l'ingiusta distruzione di città, mentre i loro abitanti sono ancora incoscienti*

* [Aliah (gloria a Lui l'Altissimo), non colpisce i popoli senza prima averli ammoniti attraverso i suoi profeti (pace su tutti loro). Ogni comunità ha ricevuto un inviato "che parlava la sua lingua" e

يَمَّا كُنْتُمْ تُخَمِلُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جُنُودًا مُّشْتَزِلِينَ
أَتَسْتَعْجِلُنَا مِنْ لَدُنْهِ وَقَالَ
أُوتِيتُكُمْ مِنْ لَدُنْهِ رَسُولًا مُّشْتَقِمًا
يَقْتَضِي عَنْكُمْ فِتْنَتًا أَنتُمْ بِهَا مُتَبِينَ
لَهُ فَأَبَى الظُّلُمَاتُ أَنْ يَخْلَقْنَ
فَأَنشَأَ اللَّهُ لَكُمْ رِجْدًا وَجَعِلْنَاهُمْ
حَشَرًا ﴿٢٩﴾

وَمَكَّنَّا لَكُمُ الْفُلَ فَمِنْ بَعْضِ الْأَحْزَابِ يَمَّا
كُنْتُمْ تُجَاهِلُونَ ﴿٣٠﴾

يَتَقَفَّرُ الْإِيجِرُ وَالْإِمِيرُ ثُمَّ يَدْعُونَ
رُسُلًا يَمْشُونَ فَأَمَّا بَعْضُ الْأَحْزَابِ
فَالْبَقِيَّةُ يَوْمَئِذٍ لَدُنْكُمْ يَقْدِرُونَ
فَأُولَئِكَ شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِهِمْ
وَعَرَّضْنَاهُمْ
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ
أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣١﴾

دِينًا دَلَّ عَلَى الْفُجُورِ أَمْ لَمْ يَكُنْ رَأْيُكَ مُهَيْمًا
بِصُغُرِهَا وَمِنْهَا عَصَاوِرٌ ﴿٣٢﴾

che ha trasmesso un messaggio
intelligibile e inequivocabile. Il termine
che abbiamo tradotto in questo caso con
"incosciente" è "ghafilūn" che significa
anche distratto, noncurante, indifferente
(vedi anche il versetto successivo)]

- 132 Per ogni uomo ci sarà un livello
adeguato al suo comportamento.
Il tuo Signore non è indifferente a
quello che hanno fatto¹

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَفِي رَحْمَةِ
رَبِّكَ إِنَّكَ تَرَىٰ ذَٰلِكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ
۞

- 133 Il tuo Signore è Colui Che basta a
Se Stesso, è il Detentore della
misericordia. Se volesse vi
distruggerebbe e vi sostituirebbe
come Lui vuole, così, come vi ha
fatti discendere dalla posterità di
un altro popolo.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ۚ يَدْرَأُكَ
يَدُ الْغَفْلَةِ ۖ فَيَنْسَخْكَ مِنْ
بَعْدِ كُفْرِكَ بِآيَاتِهِ ۚ كَمَا نَسَخْنَا مِنْ
أَوَّلِ آيَاتِهِ ۚ فَتُحَرِّمُ ۞

- 134 In verità, ciò che vi è stato
promesso certamente si avvicina
e voi non potrete far nulla per
evitarlo

بِمَا تُوْعِدُونَ لَا يَسْعَىٰ دُونَهُ
يُفْعَلُونَ ۞

- 135 Di "O popol mio, agite per
vostro conto, anch'io agisco. Ben
presto saprete a chi appartiene la
Dimora più elevata

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ ۚ
إِنِّي سَابِقٌ يُفْعَلُونَ فَمَنْ تَرْجُونَ
لَهُ عَقِبَةُ ۚ يُذَرِّبُهُمْ لَأَقْبِرَ بَعْضَهُمْ
بَعْضٌ ۞

Gli oppressori non
prospereranno.

- 136 E attribuiscono ad Allah una
parte di quello che Lui ha
prodotto dai campi e dai greggi, e
dicono: "Questo per Allah -
secondo le loro pretese - e questo
per i nostri soci". Ma quello che è
per gli dèi non giunge ad Allah e,
invece, quello che è per Allah,
giunge ai loro dèi. Quale
sciagurato giudizio!^{1*}

وَجَعَلُوا لِهَيْبَةِ اللَّهِ مِنْ دَرَاهِمٍ لَا
تَحْسِبُونَ ۚ وَالَّذِينَ يُضِلُّونَ أَفْئِدَةً
بِهِمْ يَسْعَوْنَ ۚ فَيَلْجِئُونَ بِإِذَا
يَعْلَمُونَ ۚ فَتُحَرِّمُ ۚ فَتُحَرِّمُ ۚ فَتُحَرِّمُ
ۚ فَتُحَرِّمُ ۚ فَتُحَرِّمُ ۚ فَتُحَرِّمُ ۚ
۞

* [Gli arabi pagani destinavano parte

del prodotto dei loro campi e dei loro greggi al Dio (Alah) in cui vagamente credevano o un'altra parte agli dèi tribali, considerati numi tutelari del loro clan e più "vicini" alle loro necessità. Quando il raccolto andava a male o i greggi erano razziati o accadeva qualcosa che diminuiva la quota sacrificale, veniva prelevato sulla parte del Dio per compensare quella degli dèi. È in questo senso che va inteso "quello che è per Alah giunge ai loro soci"]

- 137 Ed è così che i loro dèi hanno reso accettabile a molti politeisti l'assassinio dei loro figli*, per farli perdere e per confondere la loro religione. Se Allah volesse, non lo farebbero. Lasciali dunque alle loro bestemmie

* [l'assassinio dei loro figli" talvolta, ossessionati dalla paura della carestia (vedi VI. 151-152) gli arabi pagani uccidevano i neonati e le figlie per la vergogna di averle avute (LXXXI. 8-9) Era anche diffusa l'abitudine di promettere "agli dei" il sacrificio di un figlio, in cambio di un favore particolare. In questa pratica atroce è inserito la vicenda di Abdel Muttalib, il nonno del Profeta Muhammad, che aveva promesso di immolare uno dei suoi figli se avesse ottenuto la discendenza che riteneva degna di lui]

- 138 E dicono: "Ecco i greggi e le messi consacrate potranno cibarsene solo quelli che designeremo" Quali pretese! e designano] animali il cui dorso è tabù e animali sui quali non invocano il Nome di Allah. Forgiare menzogne contro di Lui! Presto [Allah] li compenserà delle loro menzogne

وَكَذَلِكَ يَنْهَى عَنْ كَثِيرٍ مِمَّا تَسْحَرُونَ
فَقَدْ أَقْبَلَهُمْ شُرَكَائُهُمْ لِيَزْدُودُوهُمْ
وَلِيَكْفُرُوا بِهِمْ وَيَرْفُتُوا رَبَّهُمْ
مَنْعَتُهُمْ قَوْلَهُمْ وَمَا يُفْقَرُونَ ﴿١٣٧﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَمْشَرُؤُنَا فَإِذَا جِئَتْهَا
الْأَنْعَامُ نَشَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْسَعَ حَرْثِهِ
طُيُورُهُمْ وَأَمْشَرُهُمْ لَا يُدْعَرُونَ
أَسْمَاءُ لَّهُ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّنْ رَّعْيِهِ
يَخْلَعُونَ بِهِمْ ذَمًّا لَّنَا لَا يَفْقَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139 E dicono: "Quello che è contenuto nei ventri di queste bestie è per i nostri maschi ed è vietato alle nostre donne" E se nasce morto, lo dividono fra tutti. Presto [Allah] li compenserà del loro distinguo.

Egli è saggio, sapiente.

140 Sono certamente perduti quelli che, per idiozia e ignoranza, uccidono i loro figli e quelli che si vietano il cibo che Allah ha concesso loro, mentendo contro Allah. Si sono sviati e non hanno più la guida.

141 È Lui che ha creato giardini (di vigne) con pergolati e senza pergolati, palme e piante dai diversi frutti. L'olivo e il melograno simili ma dissimili: mangiatene i frutti e versatene quanto dovuto nel giorno stesso della raccolta, senza eccessi, che Allah non ama chi eccede.

142 e del bestiame da soma e da macello: mangiate di quello che Allah vi ha concesso per nutrirvi e non seguite le orme di Satana: egli è un vostro sicuro nemico.

143 Otto a coppie: due di ovini e due di caprini. Di'. "Sono i due maschi che ha vietato, o le due femmine, o quello che c'è nel ventre delle due femmine?" Informatemene con scienza certa, se siete sinceri".

وَهُوَ الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ

فَذَكِّرْهُمْ بِأَيُّ يَوْمٍ هُمْ فِيهِ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ

«أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكُونُ لَكَ
وَعِزُّهُمْ أَكْبَرُ مِنْ عِزِّهِمْ
مُتَشَابِهًا وَلَا يُشَارِكُهُمْ فِي شَيْءٍ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ

وَمِنْ أَلْفَامٍ حَمُولَةٍ وَفَرَشَاتٍ حَمُولَةٍ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ

ثَمَانِيَةَ زُجْجٍ مِنْ الْفُلَيْنِ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ
يَذْكُرُ لَكُمْ وَلِيَعْلَمَ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ

144 Due per i camelidi e due per i bovini. Di': "Sono i due maschi che ha vietato o le due femmine, o quello che è contenuto nel ventre delle femmine? Eravate là quando Allah ve lo ha ordinato?". Chi è peggior ingiusto di chi per ignoranza, inventa menzogne a proposito di Allah, per traviare gli uomini? Allah non guida gli ingiusti.

145 Di' "In quello che mi è stato rivelato, non trovo altri interdetti a proposito del cibo, se non l'animale morto*, il sangue effuso e la carne di porco - che è immonda - e ciò che, perversamente è stato sacrificato ad altri che ad Allah". Quanto a chi vi fosse costretto, senza intenzione o ribellione, ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.

* [l'animale morto] di causa naturale)

146 Ai giudei abbiamo vietato tutti gli animali ungolati. Vietammo loro il grasso dei bovini e degli ovini, a parte quello del dorso, delle viscere o quello frammisto ad ossa. Così li compensammo della loro ribellione. In verità Noi siamo veridici.

147 Se poi ti tacciano di menzogna, di' "Il vostro Signore possiede immensa misericordia, ma la Sua severità non potrà essere allontanata da un popolo empio".

وَمِنْ أَلْبَانٍ ثَنَانٍ وَمِنْ ثَنَانٍ ثَنَانٍ قُلْ
ءَ مَا كُنْتُمْ حَرِّمُوا إِلَّا شَيْئًا
أَسْمَتَ عَلَيْهِ زُخْرًا لِلْأَشْيَاءِ
أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ بِمَا وَضَعَكُمُ اللَّهُ
بِهِدَ أَفَمَنْ ظَنَّنَ قَوْلَ رَبِّهِ عَلَى اللَّهِ
هَكَذَا يُفَصِّلُ كَذِبًا يَغِيثُ الْغَايِبِينَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٤﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَيْبٍ
يُضَعَّمُهُ يَدًا وَلَا يَكُونُ مَيْتَةً وَدَمًا
مُسْفُوفًا أَوْ فَحْمًا جَرِيرًا بِهِ، يَخْسِرُونَ
فَقَدْ أَهْلًا بِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ، فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ
بَدْعٍ وَلَا عَادُونَ رَبِّكَ عَلَوْا مِنْكُمْ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْتُ كُلَّ دَيْ
طَيْفٍ وَمِنْ الْقَبْرِ وَالْقَبْرِ حَرَّمْتُ
عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَسَتَ لَهْوُهُمَا
أَوْ خَرِبَتْ أَوَّ حَرِّبَتْ أَوْ حَرِّبَتْ بِغَيْرِ دِينٍ
حَرَّمْتُ لَهُمْ بِغَيْرِهِمْ وَهُمْ مُضِلُّونَ ﴿١٤٦﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ فَعَلَّامٌ لَكُمْ دُونِ الرَّحْمَنِ
وَيَعْلَمُونَ وَلَا تَسْرِدْ أَلْسِنَهُ، عَنِ الْقَوْمِ
الْمُخْرِجِينَ ﴿١٤٧﴾

148 Presto gli associatori diranno "Se Allah avesse voluto non avremmo associato alcunché, e neppure i nostri avi, né avremmo dichiarato illecito alcunché" Allo stesso modo i loro antenati smentirono, finché non provarono la Nostra severità. Di': "Potete produrre una qualche scienza? Non seguite altro che congetture e supposizioni"

149 Di': "Allah possiede l'argomento decisivo

Se volesse, vi guiderebbe tutti quanti"

150 Di': "Fate venire i vostri testimoni ad attestare che Allah ha proibito ciò" Se testimoniano, non testimoniare con loro e non seguire le propensioni di coloro che smentiscono i Nostri segni, non credono all'altra vita e attribuiscono consimili al loro Signore

151 Di': "Venite vi reciterò quello che il vostro Signore vi ha proibito e cioè non associateGli alcunché, siate buoni con i genitori, non uccidete i vostri bambini in caso di carestia il cibo lo provvederemo a voi e a loro.

Non avvicinatevi alle cose turpi, siano esse palesi o nascoste. E, a parte il buon diritto, non uccidete nessuno di coloro che Allah ha reso sacri. Ecco quello che vi comanda affinché comprendiate

سَبِّحُوا بُرْهَانَ شَرْكِكُمْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرْفٌ مِنْ بَيْنِ
كَذَلِكَ حَكَّمَكَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ حَقٌّ
دَقُّوا نَسْتَدُ قُلُوبَ بَعْدَ حَكْمِ رَبِّهِمْ
فَتَحْرِجُوهُمْ لَنْ يَنْتَفِعُوا بِهَا لَاحِزُونَ
أَسْمَاءَ وَلَا يَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فِيهِ الْحُجَّةُ نَوْمَةُ مَوْتَاءَ لَكُمْ سَكْرٌ
أَخْمِجُونَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ هُمْ شُهَدَاءُ كَذِبٍ يُشْهَدُونَ
أَلَمْ يَكُنْ حَرْمُهُمْ فِي شَهَادَةٍ وَلَا شَهَادَةُ
مَقَامِهِمْ وَلَا نَسْتَدُ قُلُوبَهُمْ بَيْنَ كَذِبٍ
بَيْنَ نَبِيٍّ وَنَبِيٍّ لَا يُؤْمَرُونَ بِأَجْرٍ
وَهُمْ يَرْجِعُونَ قُلُوبَهُمْ ﴿١٥٠﴾

﴿قُلْ لَوْ أَنَّ مَحَرَّمَ رَبِّكُمْ
عَلَيْكُمْ لَأَشْرِكُكُمْ بِهِ شَيْئًا
وَلَوْ يَدْرِي خَسَمًا وَلَا تَقْتُلُوا وَلَكُمْ
مِنْ مَالِكٍ نَحْنُ نُرْزِقُكُمْ زَوَاجَهُمْ
وَلَا تَقْتُلُوا نَفْسًا طَهَّرَ مَنَاسِكَهَا وَمَا تَقْتُلُ
وَلَا تَقْتُلُوا نَفْسًا لَمْ يَكُنْ حَرْمًا لِلَّهِ وَلَا لِلْحَقِّ
ذَلِكَ كُمْ وَضَعَكُمْ بِهِ لَعْنَتُكُمْ تَقْتُلُونَ ﴿١٥١﴾

152. Non avvicinatevi, se non per il meglio ai beni dell'orfano, finché non abbia raggiunto la maggior età, e riempite la misura e date il peso con giustizia. Non imponiamo a nessuno oltre le sue possibilità. Quando parlate siate giusti, anche se è coinvolto un parente. Obbedite al patto con Allah. Ecco cosa vi ordina. Forse ve ne ricorderete

153. In verità, questa è la Mia retta via seguitela e non seguite i sentieri che vi allontanerebbero dalla Sua Via. Ecco cosa vi comanda affinché siate timorati”.

154. E poi demmo la Scrittura a Mosè corollario [della Nostra Grazia] spiegazione chiara di tutte le cose, guida e misericordia, affinché credessero nell'incontro con il loro Signore

155. Questo è un Libro Benedetto che Noi abbiamo fatto scendere, seguitelo allora e siate timorati [di Allah] sicché possiate essere oggetto di misericordia.

156. affinché non diciate “È stata fatta scendere la Scrittura solo su due popoli nostri predecessori e noi ne ignoravamo gli insegnamenti

157. O diciate “Se la Scrittura fosse stata fatta scendere su di noi, saremmo stati meglio guidati di loro” Ecco che dal vostro Signore vi sono giunte prove, guida e misericordia. Dopo di ciò, chi sarà

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِتِلْكَ حُسْنِ
حَقِّهِ يَتِيمًا أَتَىٰ لَهُ الْوَفْدُ فَجَعَلَهُ يَتِيمًا
وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِتِلْكَ حُسْنِ
حَقِّهِ يَتِيمًا أَتَىٰ لَهُ الْوَفْدُ فَجَعَلَهُ يَتِيمًا
وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِتِلْكَ حُسْنِ
حَقِّهِ يَتِيمًا أَتَىٰ لَهُ الْوَفْدُ فَجَعَلَهُ يَتِيمًا
وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِتِلْكَ حُسْنِ
حَقِّهِ يَتِيمًا أَتَىٰ لَهُ الْوَفْدُ فَجَعَلَهُ يَتِيمًا

وَأَنَّ هَذِهِ سَبِيلِي أُنذِرَكُمْ مِنْ أَنْ
تُنْفَرُوا عَنْ سَبِيلِي وَلَئِنْ لَمْ يَنْفَرُوا عَنْ
سَبِيلِي لَأَذِلَّةٌ لَّهُمْ فِي مَا يَكُونُونَ ١٥٣

ثُمَّ أَنزَلْنَاهُ فِي تِلْكَ الْحَقِّبَةِ
لِيُتْلَىٰ حُسْنًا فَتَنبِيهًُا وَأَذَانًا
وَرَحْمَةً لِّعَالَمِينَ ١٥٤

وَهَذَا كِتَابٌ مُّبَارَكٌ أُنزِلَ فِيهِ
الْبَيِّنَاتُ ١٥٥

أَنْ يَقُولُوا إِنَّمَا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَىٰ طَائِفَتَيْنِ
مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْهُمْ حَقِيقِينَ ١٥٦

أَوْ يَقُولُوا لَوْلَا نُنَزِّلُ الْكِتَابَ
عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ مِنْكُمْ فَرَحِمْنَا
بَيْنَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَهَدَىٰ رَحْمَتُنَا
فِرْعَانَ مِمَّا كَفَبَ ١٥٧

peggiore ingiusto di quello che smentisce i segni di Allah e se ne allontana? Presto compenseremo quelli che si allontanano dai Nostri segni con un duro castigo per essersi allontanati

- 158 Aspettano forse che vengano gli angeli o che venga il tuo Signore o che si manifestino i segni del tuo Signore? Il giorno in cui sarà giunto uno dei segni del tuo Signore, all'anima non servirà a nulla la [professione di] fede che prima non aveva [fatto] e [essa] non sarà utile a chi non avrà acquisito un merito. Di' "Aspettate, ch  anche noi aspettiamo."

- 159 Tu non sei responsabile di coloro che hanno fatto scisma nella loro religione e hanno formato delle sette. La loro sorte appartiene ad Allah. La informer  di quello che hanno fatto.

- 160 Chi verr  con un bene, ne avr  dieci volte tanto e chi verr  con un male, ne pagher  solo l'equivalente. Non verr  fatto loro alcun torto.

- 161 Di', "Il Signore mi ha guidato sulla retta via, in una religione giusta, la fede di Abramo, che era un puro credente e non associatore".*

* [vedi nota a II. 135.]

- 162 Di' "In verit  la mia orazione e il mio rito, la mia vita e la mia

عَمَّا سَتَرْتُكَ يَوْمَ يَصِفُونَ عَلَىٰ آيَاتِنَا
سُوءَ تَعَدَّيْنَهَا كَأُولَٰئِكَ نَكُودُونَ ﴿١٥٨﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ خَشْيَةُ رَبِّهِمْ
وَأَنَّ السَّاعَةَ أَتَتْهُمْ أَوْ يَكُنَّ أَغْصُنًا يُبْتَغَىٰ
عَصَاهُ أَوْ يُنْفِثُونَ سَحَابًا مِّنْ ثَمَرِهِمْ
أَوْ يَكُونُ لَهُمْ جَنَّاتُ طِينٍ يَّفِيئُونَ
حَيْثُ قَامُوا فَيُفْضَوْنَ مِنْهُم بِفَضْلِهِمْ ۚ ﴿١٥٩﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعَةً
يُنَادِيهِمْ فِي شُكٍّ مِّنْ أَمْرِهِمْ أَوْ يَكُونُ
أَمْرُهُمْ كَقَوْلِ قَوْمِ الْمَدْيَنَ ۖ ﴿١٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِحَسَنَةٍ فَهِيَ عَشْرُ مِثْلِهَا وَمَنْ
جَاءَ بِسَيِّئَةٍ فَهُوَ كَعَمَلِهَا ۚ وَلَا تَحْزَنْ
لَا يَضُرُّكَ ۚ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ
يَسَعَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ ۚ وَكَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۚ ﴿١٦٢﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ

morte appartengono ad Allah
Signore dei mondi.

163 Non ha associati

Questo mi è stato comandato e
sono il primo a sottomettermi”

164 Di. “Dovrei cercare un altro
signore all'infuori di Allah, che è
il Signore di tutte le cose?

Ognuno pecca contro se stesso:
nessuno porterà il fardello di un
altro. Poi ritornerete al vostro
Signore ed Egli vi informerà sulle
vostre discordie”.

165 Egli è Colui Che vi ha costituiti
eredi della terra e vi ha elevato di
livello, gli uni sugli altri, per
provarvi in quel che vi ha dato. In
verità il tuo Signore è rapido al
castigo, in verità è perdonatore,
misericordioso.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ، وَبِذَلِكَ مُقَرَّبُونَ، وَأَنْتَ خَاصِمٌ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَعْرِضْ عَنْ مِثْلِهِ، وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ
وَلَا تُنْكِبُ كُلَّ نَفْسٍ وَلَا عِيشَةٍ وَلَا مَمَرٍ
وَرْدَةٍ، يَوْمَ تُحْشَرُ لَهُمْ رِجَالُهُمْ
فَرَجَعَكَ فَيُبْشِرُكَ بِمَا كُنتَ فِيهِ تَخْتَبِيهِ. ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ، يَتَوَكَّرُونَ مِنْ
عَذَابِهِ، إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الرَّحِيمُ. ﴿٦٦﴾

Sura VII. Al-Araf

سورة الأعراف

Meccana, n. 39 a parte i verss. 163-170. Di 206 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 46-48.

L'esegesi classica (Tabari) afferma trattarsi della maraglia che divide l'Inferno dal Paradiso. Altri esegeti dicono che sia il luogo in cui i credenti le cui opere di bene sono pari a quelle negative attendono fiduciosi che Allah decida la loro sorte.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Mīm, Šād.
2. è un Libro che è stato fatto scendere su di te, non sia, a causa sua, alcuna oppressione sul tuo petto, ché con esso tu ammonisca e sia un monito per i credenti
- 3 Seguite quello che vi è stato rivelato dal vostro Signore e non abbiate altri patroni che Lui. Quanto poco ve ne ricordate!
4. Quante città abbiamo distrutte! Le colpì la Nostra severità di notte o durante il riposo notturno o pomeriggio.
- 5 Quando li colpì la Nostra severità, non poterono implorare, ma solo dire: "Sì, siamo stati ingiusti".
- 6 Certamente interrogheremo coloro a cui inviammo e certamente interrogheremo gli inviati.
- 7 Poi riferiremo loro [le loro azioni] con perfetta conoscenza, poiché mai siamo stati assenti.
8. In quel Giorno la pesatura sarà

مصر ○

كِتَابٌ نَزَّلْنَا فِيكَ وَحْيًا
مِنْهُ يُشَوِّرُ بِهِ ذُو الْقُرْآنِ الْمُتَّقِينَ ○

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ قُلْ إِنَّمَا كُنْتُ نَذِيرٌ ○

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ فَضَعْنَا
بَيْنَ أَظْفَارِ قَائِلِيهَا ○

فَلَمَّا فَصَلَ اللَّهُ رُسُلَهُمْ
قَالُوا يَا هَؤُلَاءِ مَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ○

فَلَمَّا نَسُوا مَا فِيهِمْ
نُفِخَ فِي الصُّورِ ○

فَنُفِخَ فِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ○

وَأَنزَلْنَا فِيهِ
الْأَنْفُسَ الَّتِي كَانَتْ تَزِيدُهُمْ

- conforme al vero e coloro, le cui bilance saranno pesanti prospereranno,
- 9 mentre coloro le cui bilance saranno leggere, sono coloro che perderanno le anime, poiché hanno prevaricato sui Nostri segni
- 10 In verità vi abbiamo posti sulla terra e vi abbiamo provvisti in essa di sostentamento. Quanto poco siete riconoscenti'
- 11 In verità vi abbiamo creati e plasmati quindi dicemmo agli angeli: Prostermatevi davanti ad Adamo' Si prostermarono ad eccezione di Iblis, che non fu tra i prostermati
- 12 Disse [Allah] "Cosa mai ti impedisce di prosternarti, nonostante il Mio ordine?" Rispose: "Sono migliore di lui, mi hai creato dal fuoco, mentre creasti lui dalla creta"
- 13 "Vattene" - disse Allah - Qui non puoi essere orgoglioso. Via' Sarai tra gli abietti."
- 14 "Concedimi una dilazione - disse - fino al Giorno in cui saranno risuscitati."
- 15 "Sia - disse Allah - ti è concessa la dilazione "
- 16 Disse "Dal momento che mi hai sviato, tendero loro agguati sulla Tua Retta via

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَعَبُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ خَسِفَ مَوَازِينُهُ وَأَوَّلَتْهُ يَدَايِهِ خِيسْرًا
نَفْسًا فَرِيضًا كَذَلِكَ يَفْضَحُونَ ﴿٨﴾

وَبَدَأَ فَخَلَقَ الْآدَمَ مِنْ طِينٍ وَخَسَفَ لَعْنَةً
بِهِمَا مَقَرِّشٌ فَلَوْلَا مَا شَكَرُونَ ﴿٩﴾

وَبَدَأَ حَقَّقَ لَعْنَةً نُصُورَ لَعْنَةٍ لَرَفَلٍ
بِنَسْتِهَا كَعْنَةٍ أَسْعَدُ الْآدَمَ فَسَجَدَ لَا
إِبْلِيسَ لَرِيكٍ مِنْ تَسْجِيدٍ ﴿١٠﴾

هَلْ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَنْ تَرَى هَلْ مَا حَزَنٌ
بِهِمَا حَقَّقِي مِنْ دَارٍ وَحَقَّقَهُ مِنْ جِلْدٍ ﴿١١﴾

قَالَ فَاقْبِضْ مِنْهَا فَدَيُّكَ لَكَ تَشْكُرُ بِهِ
فَأَخْرَجَ مِنْكَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿١٢﴾

قَالَ نَبْطَرِي إِلَى يَوْمٍ يُفْعَلُونَ ﴿١٣﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْصَرِفِينَ ﴿١٤﴾

هَلْ فِيهَا عِوَضٌ لِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ
الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٥﴾

17 e li insidierò da davanti e da dietro, da destra e da sinistra, e la maggior parte di loro non Ti saranno riconoscenti”.

18 “Vattene - disse [Allah] - scacciato e coperto di abominio. Riempirò l'Inferno di tutti voi, tu e coloro che ti avranno seguito.”

19 E disse] “O Adamo, abita il Paradiso insieme con la tua sposa, mangiate a vostro piacere ma non avvicinatevi a questo albero, ché allora sareste tra gli ingiusti”

20 Satana li tentò per rendere palese [la nudità] che era loro nascosta. Disse “Il vostro Signore vi ha proibito questo albero affinché non diventiate angeli o esseri immortali.”

21 E giurò: “In verità sono per voi un consigliere sincero”

22 Con l'inganno li fece cadere entrambi. Quando ebbero mangiato [dei frutti] dell'albero, si accorsero della loro nudità e cercarono di coprirsi con le foglie del Giardino. Li richiamò il loro Signore: “Non vi avevo vietato quell'albero, non vi avevo detto che Satana è il vostro dichiarato nemico?”

23 Dissero: “O Signor nostro, abbiamo mancato contro noi stessi. Se non ci perdoni e non hai

ثُمَّ لَا يَنْتَهُمُ مِنْ دُونِ أَنْ يَنْهَى عَنْهُمْ رَبُّكَ عَنْ شَيْءٍ مِمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ
ثُمَّ لَا يَنْتَهُمُ مِنْ دُونِ أَنْ يَنْهَى عَنْهُمْ رَبُّكَ عَنْ شَيْءٍ مِمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ
شَكْرًا ۝

فَأَن تَخْرُجَ مِنْهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا لَّنْ يَجْعَلَ لَكَ
لَا مَلَأَ حَضْرَتُكَ خَيْرًا ۝

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ۝

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ
عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا
عَنِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكُوتًا
أَوْ تَكُونَا مِنْ الْخَالِدِينَ ۝

وَقَالَ سَهْلٌ عَلَىَّ بَيْنُكُمْ بَيْنَ الْخَالِدِينَ ۝

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذُوقَا شَجَرَةَ الْمَوْتِ لَهُمَا
سَوْآتُهُمَا وَطَفَحَ خَيْصَرُهُمَا عَلَيْهِمَا مِنْ وُورِ الْمَوْتِ
وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا ثُمَّ لَمْ يَكُنْ مِنْ قُلُوبِكُمَا شَجَرَةٌ
وَأَقْبَلَ لَكُمَا بِأَنْ تَشْبَعُوا لِحْجَتِكُمَا عَذْرُوبِينَ ۝

وَلَا رَبَّ عَصَاكَ نَفْسًا وَوَدَّ لَمْ يَغْفِرْ
وَمَرَحَتَا لَكُمَا مِنْ تَحْبِيرِينَ ۝

misericordia di noi, saremo certamente tra i perdenti'

- 24 " Andatevene via - disse Allah - nemici gli uni degli altri!*

Avrete sulla terra dimora e godimento prestabilito.

* ["nemici gli uni degli altri" Adamo ed Eva contro Satana]

- 25 Di essa vivrete - disse Allah - su di essa morrete e da essa sarete tratti."

- 26 O figli di Adamo, facemmo scendere su di voi un abito che nascondesse la vostra vergogna e per ornarvi, ma l'abito del timor di Allah è il migliore. Questo è uno dei segni di Allah, affinché se ne ricordino'

- 27 O Figli di Adamo non lasciatevi tentare da Satana, come quando fece uscire dal Paradiso i vostri genitori, strappando loro i vestiti per palesare la loro vergogna. Esso e i suoi alleati vi vedono da dove voi non li vedete. A coloro che non credono abbiamo assegnato i diavoli per alleati.

- 28 Quando commettono qualcosa di turpe, dicono: "Così facevano i nostri avi, è Allah che ce lo ha ordinato". Di': "Allah non comanda la turpitudine. Direte, contro Allah, ciò che non conoscete".*

* [Ricollegandosi alla percezione della nudità originaria, che da naturale è diventata vergogna nel momento stesso in cui la disobbedienza ha fatto perdere

قَالَ فَطَرُ تَعَصُّكَ لَتَقِصَّ عَنْهُ وَتَحْكُمَ
وَلَا تَحْزَنُ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝

قَالَ فِيهَا تَحْبَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ۝

يٰۤاٰدَمُ ذَرْنَا عَنْكَ بِئْسَ الْيَوْمُ
سَوَاءٌ يَكُوْرِيْكَ وَيَبْسُ وَنُقُوْا ذٰلِكَ
سَوْرًا ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ۝

يٰۤاٰدَمُ لَا يَفْتِنُكَ الشَّيْطٰنُ كَمَا
اَخْرَجَ اٰدَمَ مِنْ جَنَّةٍ يٰۤاٰدَمُ خُذْ
يَتَاٰتِيَهَا بِزِينَتِهَا لَهَا سِتْرٌ لَهَا
فِيْ خَلْقِهَا مِنْ حَيْثُ لَا تَرَ لَهَا فُتُوْرًا وَخَلَقَ
لِلشَّيْطٰنِ اٰوْسٰٓءَ يَدِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝

وَرَدَّ قَعُوْرُ فُجْشَةٍ قَالُوْا وَحَدَّثَ عَنْهَا نَبِيُّهَا
وَاللّٰهُ اَعْرَبُ بِهَا قُلُوْبًا لّٰهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ
تَقُوْرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْمَلُوْنَ ۝

all'uomo la sua primitiva innocenza, il Corano stigmatizza il comportamento dei membri di alcune tribù arabe che erano soliti circumambulare intorno alla Ka ba completamente nudi. Un giorno l'Inviato di Allah rimproverò aspramente un gruppo di pellegrini yemeniti, che stavano appunto compiendo il "Tawaf" in quelle condizioni, e quelli risposero che quella era la tradizione che avevano ricevuto dai loro padri e asserirono che si trattava addirittura di un precetto divino (Tabari).

- 29 Di' "Il mio Signore ha ordinato l'equità, di sollevare la testa in ogni luogo di preghiera, di invocarlo e di attribuirGli un culto puro. Ritornerete [a Lui] così come vi ha creati"
- 30 Guida gli uni, mentre altri meritano la perdizione per aver preso i diavoli a patroni al posto di Allah e credono di essere loro i ben guidati
- 31 O Figli di Adamo, abbigliatevi prima di ogni orazione
Mangiate e bevete, ma senza eccessi, ch  Allah non ama chi eccede
- 32 Di' "Chi ha proibito gli ornamenti che Allah ha prodotto per i Suoi servi e i cibi eccellenti?". Di'. "Appartengono ai credenti, in questa vita terrena e soltanto ad essi nel Giorno della Resurrezione"
Cos  spieghiamo i Nostri segni ad un popolo che sa.
- 33 Di' "Il mio Signore ha vietato solo le turpitudini palesi o

قُلْ مُؤْمِنِي وَالْقِسْطَ وَأَقِيمُوا صُورَكُمْ كَمَا
كُنْتُمْ مَخْلُوقِينَ وَمِنْ أَمْرٍ يُدْرِكُ
الْأَبْصَارَ أَكْثَرُ تَعْدُولَةٍ ۝

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
إِنَّهُمْ أَخَذُوا أَشْيَاءَ مُّشَبَّهَاتٍ فَأَتَوْا بِهِمْ
رَبَّهُمُ فَخَسِبُوا إِنَّهُمْ كَانُوا ضَالِّينَ ۝

يَا أَيُّهَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ كُلُّ
مَسْجِدٍ وَكُلُّ مَأْكَلٍ وَكُلُّ مَشْرَبٍ فَلْيَقُوا
رَبَّهُمْ ۝

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الْمَرْءِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ
آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَيْرٌ وَلَمْ يَكُنْ لِمَنْ
كَانَ يَكْفُرُ ۝

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ زِينَةَ الْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا

nascoste, il peccato e la ribellione ingiusta, l'attribuire ad Allah consimili, a proposito dei quali {Egli} non ha concesso autorità alcuna e il dire contro Allah cose di cui non conoscete nulla”

- 34 Ogni comunità ha un termine stabilito, e quando il suo tempo giunge, non ci sarà ritardo, né annuncio di un'ora
- 35 O Figli di Adamo, quando vi giungono messaggeri della gente vostra che vi riferiscono i Miei segni, chi allora sarà timorato e si correggerà non avrà nulla da temere e non sarà afflitto
- 36 Coloro che invece smentiscono i Nostri segni e se ne allontanano per orgoglio sono i compagni del Fuoco dove rimarranno in perpetuo
- 37 Chi è peggior ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e considera bugia i Suoi segni? Avranno quanto è prestabilito poi verranno i Nostri Angeli, li faranno morire e diranno: “Dove sono quelli che avevate l'abitudine di invocare al posto di Allah?” Diranno: “Ci hanno abbandonati” e testimonieranno contro loro stessi della loro miscredenza
- 38 “Entrate nel Fuoco, dirà Allah, assieme ai demoni e agli uomini delle comunità che vi precedettero.” Ogni comunità che

نظروا لآياتي وعصى بعثي لنحو أولئك
تشرعوا بأشياءهم يومئذ يومئذ
تقولوا على الله ما لا تعلمون ﴿٣٤﴾

ويحكم من أجل يومئذ جهنم لا
يسأجرون ما عدا ولا يشقون ﴿٣٥﴾

بنبي الله ما يشكركم من مسكركم
عليكم انقي في انقي واصنعوا لآياتي
عليهم ولا هم يحزنون ﴿٣٦﴾

والذين كذبوا بنبيهم واستكفروا عنها
وليت أصحاب النار هم فيها خالدون ﴿٣٧﴾

فمن ظن مني قترى على الله كذب
بنبيهم واسيدهم ما هم بصغير من تكذب
حتى دناهم من ربهم يومئذ يومئذ
ما هم بصغير من ذوب الله ما هم بصغير
وشهدوا على أنفسهم ما كانوا يكفرون ﴿٣٨﴾

قال دحور في أمير قد حث من قبلكم من
الذين والى مني ما هم بصغير من تكذب
لعت أحمها حتى يدركوا منها جميعا

vi entrerà maledirà sua sorella.
Quando poi vi s'incontreranno
tutte, l'ultima dirà della prima. "O
nostro Signore! Ecco quelli che ci
hanno traviati, da' loro un doppio
castigo di fuoco" Lui dirà: "Il
doppio per tutti quanti, ma voi
non sapete"

- 39 E la prima dirà all'ultima: "Non
avete nessun merito su di noi"
Gustate il castigo per quello
che avete commesso"

- 40 In verità le porte del cielo non si
apriranno mai per coloro che
smentiscono i Nostri segni
allontanandosene
orgogliosamente non entreranno
in Paradiso sino a quando un
cammello non passi per la cruna
di un ago Così Noi compensiamo
i peccatori

- 41 Avranno nell'Inferno letti e
coperte che li avvolgeranno
Così compensiamo gli
ingiusti'

- 42 Quanto a coloro che credono e
compiono il bene - che non
obbligheremo nessuno oltre le
sue possibilità - essi saranno i
compagni del Giardino e vi
rimarranno in perpetuo

- 43 Cancelleremo il rancore dai loro
petti, mentre ai loro piedi
scorreranno i ruscelli e diranno
'La lode (appartiene) ad Allah,
Che ci ha guidati a ciò' Non
saremmo stati guidati, se Allah

قَالَتْ أَخْرِجْنِي وَسُجِّنِي مُجْرِمًا
فَكَرِهَ عَدُوُّ اللَّهِ أَنْ يَكُونَ
صِفْقٌ وَلَكِنْ لَا تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولَئِكَ لَأَخْرِجْنَهُنَّ مَعَكَ تَكُونُ
عَيْنًا مِنْ قَصْرِ مَدُونٍ أَفَعَدَّ لِلْظَّالِمِينَ
عَذَابًا ﴿٤٠﴾

وَلَا تَزِيدُ كَذِبًا يَتَّبِعُونَ أَفْعَالَهُمْ
وَلَا يَذْكُرُونَ أَنْفُسَهُمْ لَوْمَاتِهِمْ
وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا تَزِيدُ كَذِبًا يَتَّبِعُونَ أَفْعَالَهُمْ
وَلَا يَذْكُرُونَ أَنْفُسَهُمْ لَوْمَاتِهِمْ
وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُغْنِي
عَنكَ أَشْيَاءَ وَلَا نُسَخِّرُكَ أَهْلَ الْجَنَّةِ
مُزْمِلِينَ خَالِدِينَ فِيهَا ﴿٤٣﴾

وَنُزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَكُنْ
لَهُمْ أَكْرَاهٌ مِنْ شَيْءٍ هَذَا هَذَا هَذَا
أَفَعَدَّ جَهَنَّمَ لِمَنْ يَشَاءُ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
يُكْفَرُونَ ﴿٤٤﴾

non ci avesse guidato. I
messaggeri del nostro Signore
sono venuti con la verità" Verrà
affermato a gran voce: "Ecco, il
Giardino vi è dato in eredità per
quello che avete fatto"

- 44 E quelli del Giardino grideranno
ai compagni del Fuoco
Abbiamo verificato quello che il
nostro Signore ci aveva
promesso. E voi avete verificato
quello che vi era stato
promesso? Si diranno Poi un
nunzio proclamerà in mezzo a
loro: "Maledizione di Allah sugli
ingiusti
- 45 che ponevano ostacoli sul
sentiero di Allah e cercavano di
renderlo tortuoso e non
credevano all'altra vita"
- 46 E tra i due vi sarà un velo e
sull'Arāf uomini che riconoscono
tutti per i loro segni caratteristici.
E grideranno ai compagni del
Giardino: "Pace su di voi!", senza
potervi entrare pur desiderandolo
- 47 Quando i loro sguardi si
rivolgeranno ai compagni del
Fuoco, diranno: "O Signor
nostro non metterci con il popolo
degli ingiusti"
- 48 E i compagni dell'Arāf
chiameranno gli uomini che
riconosceranno per il loro aspetto,
dicendo: "Le ricchezze e
l'orgoglio non vi hanno giovato in
nulla

الجنة ورسولهم بينكم مصفون ﴿٤٤﴾

ونادى أصحاب الجنة أصحاب النار قد
وجدنا ما وعدناكم فها هو وقد ثم ما وعد
ربكم فها هو نعم فأتت منزلهم
الجنة لله على أعينهم ﴿٤٥﴾

بين يمينه ومن يسير لله ويمسحها عبك
وهم لا يجرون كبروت ﴿٤٦﴾

وتبين حجاباً وعلى الأعراف رجال يعرفون
كل بسيماهم وبادوا أصحاب الجنة
سنة عيسى كآية خوفهم وهز يعضمون ﴿٤٧﴾

ووداد ضروب بصرفهم فنادى أصحاب النار
قالوا ربنا لا نجتمع مع قومنا الصيمين ﴿٤٨﴾

ونادى أصحاب الأعراف رجالاً يعرفونهم
بسيماهم قالوا نعم نحن عكم فها هو ما كنتم
تستكبرون ﴿٤٩﴾

- 49 Sono essi coloro che, giuravate, non sarebbero stati raggiunti dalla misericordia di Allah? [Verrà detto loro] "Entrate nel Giardino! Non avrete mente da temere e non sarete afflitti

50. E i compagni del Fuoco grideranno ai compagni del Giardino: "Versate acqua su di noi e parte del cibo che Allah vi ha concesso"

Risponderanno: "In verità Allah ha proibito l'una e l'altro ai miscredenti

- 51 che consideravano la loro religione gioco e passatempo ed erano ingannati dalla vita terrena" Ebbene, oggi Noi li dimenticheremo, come loro hanno dimenticato l'incontro di questo Giorno e hanno rigettato i Nostri segni

- 52 Facemmo loro giungere un Libro e lo abbiamo spiegato nei particolari, ché fosse guida e misericordia per coloro che credono

- 53 Aspettano forse l'adempirsi del evento? Il Giorno in cui si sarà compiuto, coloro che prima lo smentivano diranno: "I messaggeri del nostro Signore erano venuti con la verità. Ci sono intercessori che possano intercedere per noi, o potremo ritornare, per agire diversamente da come abbiamo agito?".

أَمْ لَآ يُدْرِكُهُمْ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
أَوْحَيْنَا لَهُمْ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
نُغْرَوْنَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ صَاحِبُنَا الْأَنْحَبُ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
عَلَيْكَ مِنْ نَدَاؤِهِمْ وَنَادَىٰ رَفِيعُ كُفْرِهِمْ لَآئِنَ نُّهَمُّ
لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ ﴿٥١﴾

لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
الْحَيَوَةُ نَدَاؤُهُمْ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
يُنَجِّهِمْ لَآئِنَ نُّهَمُّ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ بِكُتُبٍ كَثِيرَةٍ فَصَلُّوا عَلَىٰ عِبَادِهِ
هُدًى وَرَحْمَةً يَوْمَ يُؤْمَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَلَنُظَرُّهُمْ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
يَقُولُ الْأَنْحَبُ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
رُسُلُ رَبِّكَ الْأَنْحَبُ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
فَبَشِّرْهُمْ لَآئِنَ نُّهَمُّ لَآئِنَ نُّهَمُّ
كَتُبْنَا لَهُمْ كُتُبًا كَثِيرًا فَصَلُّوا
عَلَيْهِمْ فَكَانُوا يُقَرَّرُونَ ﴿٥٤﴾

Si sono rovinati da loro stessi
e quello che inventavano li ha
abbandonati

٩٤. Allah è il vostro Signore, Colui
Che in sei giorni* ha creato i cieli
e la terra e poi si è innalzato sul
Trono. Ha coperto il giorno con
la notte ed essi si susseguono
instancabilmente. Il sole e la luna
e le stelle sono sottomesse ai Suoi
comandi. Non è a Lui che
appartengono la creazione e
l'ordine? La lode {appartiene} ad
Allah Signore dei mondi'

* ["in sei giorni" il termine "yaum"
("ayyām" al plurale), non significa
strettamente giorno, ma anche epoca,
ciclo, periodo ecc.]

٩٥. Invocate il vostro Signore
umilmente e in segreto. Egli, in
verità, non ama i trasgressori
٩٦. Non spargete la corruzione sulla
terra, dopo che è stata resa
prospera. InvocateLo con timore e
desiderio. La misericordia di Allah
è vicina a quelli che fanno il bene
٩٧. Egli è Colui Che invia i venti,
annunciatori e precursori della Sua
misericordia. Quando poi recano
una nuvola pesante, la dirigiamo
verso una terra morta e ne
facciamo discendere l'acqua, con
la quale suscitiamo ogni tipo di
frutti. Così resusciteremo i morti.
Forse rifletterete [in proposito]
٩٨. Nelle buone terre crescono piante
Signore, in quelle cattive non

رَبُّكُمْ أَنَّهُ لَدَيْ حَقِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فِي يَوْمٍ ثَلَاثَةِ أَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ
نُفُثَىٰ تِلْكَ الْأَشْجَارُ يُفِخُّهِنَّ وَتِجَارُهُمْ
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَنُجُومٌ مُّسْتَعْرِضَةٌ
بِأَمْرِهِ أَفَلَا تَلْحَقُونَ وَلَا مَرُوءَاتُ رَبِّهِ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٥﴾

وَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْرِهِمْ
وَأَدْعُوهُ حَوْفًا وَقُرْبًا وَسِعَتْ أَلْفُ مِائَةِ
مِائَةِ أَلْفٍ سَنَةٍ

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُبْرِئُ بَعْضَ
رَحْمَتِهِ خُفْيَةً لَّا تَسْمَعُ
لِلْمُتَكِبِينَ فَإِن رَأَىٰ سَحَابًا مِّمَّا لَا تَسْمَعُ
مِنْ حَكِّ السَّحَابِ كَذِبُكَ تَخْرُجُ تَمُوتُ
لَعَنَكَ اللَّهُ كَذِبًا

وَأَنبِئْ طَيْفِلًا تَخْرُجُ مَالَهُ بِأَذْيَارِهِمْ وَتَدْعُو

spuntano che a stento. Così
spieghiamo i nostri segni per il
popolo che si dimostra
riconoscente

- 59 In verità mandammo Noè al suo
popolo. Disse: "O popol mio,
adorate Allah! Per voi non c'è
altro dio che Lui. Temo, per voi,
il castigo di un Giorno terribile"
- 60 I notabili del suo popolo dissero:
"Ti vediamo manifestamente
sviato"
- 61 Disse: "O popol mio, non c'è
errore in me, non sono che un
messaggero del Signore dei
mondi"
- 62 Vi riferisco i messaggi del mio
Signore, vi dò sinceri consigli e
ho ricevuto da Allah la
conoscenza di ciò che ignorate
- 63 Vi stupite forse che vi giunga un
richiamo da parte del vostro
Signore tramite uno dei vostri
uomini, che vi avverta e vi esorti
al timor [di Allah], affinché
possiate godere della [Sua]
misericordia?
- 64 Lo tacciarono di menzogna.
Salvammo lui e coloro che
stavano con lui nell'Arca e
annegammo coloro che
smentivano i segni Nostri.
In verità era un popolo cieco
- 65 E agli 'Ād [inviammo] il loro
fratello Hud. "O popol mio, disse,
adorate Allah. Per voi non c'è

حُتِّ لَا تَخْرُجْ لَا يَكُنْ كَكُنُكَ أَصْرَفِ
الْأَكْبَرِ يَقُولُ تَسْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ رُسِّنَا نوحًا قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوَّر
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ
عَذَابَكُمْ يَوْمَ تَفْقَهُونَ ﴿٦٠﴾

هَؤُلَاءِ الْمَلَائِكَةُ قَوْمِهِمْ يَرْبِّكَ وَصَدِّ
مُتَّبِعِينَ ﴿٦١﴾

قَالَ يَتَقَوَّرُ أَيْسَرُ صِدْقٍ وَتَكْفُرُ رُسُلًا
مِنْ رَبِّ الْأَعْلَمِينَ ﴿٦٢﴾

يُنَبِّئُكُمْ بِرُسُلِ رَبِّكُمْ وَأَنْصَحُكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنْكُمْ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

وَيَعْتَذِرُ أَنْ يَأْتِيَهُمْ رُسُلُهُمْ
عَلَى زُلْمٍ فَيَقُولُوا نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
وَلَقَدْ كُنْتُمْ مَرْحُومِينَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوا فَاتَّخَذْنَاهُ نَذِيرًا لِقَوْمِهِ
وَأَعْلَمُ مِنْكُمْ مَا لَا تَعْلَمُونَ
كُنْتُمْ قَوْمًا عَصِيْبِينَ ﴿٦٥﴾

* وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودَ قَالَ يَتَقَوَّر
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ

altro dio che Lui. Non Lo temerete".

* [Il popolo degli 'Ad abitava quella vasta zona del tutto desertica che si trova tra l'Hadramaut e l'Oman, che il Corano chiama "al-Ahqāf" le dune (titolo della sura XI VI), e che è oggi nota con il nome arabo di "al-rub al khālī" (il quarto vuoto) o anche il "deserto dei deserti". Fisicamente possenti, longevi, ricchi e potenti, gli 'Ad rifiutarono la predicazione di Hūd (pace su di lui), il profeta che Allah suscitò tra di loro. Furono distrutti da un cataclisma che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò contro di loro per castigarli della loro empietà. Il Corano li cita ventiquattro volte, e nella maggior parte dei casi associa alla loro storia quella dei Thamūd e del loro profeta Šālih (pace su di lui).]

66 I notabili del suo popolo - che erano miscredenti - dissero: "Ci pare che tu sia in preda alla stoltezza e crediamo che tu sia un bugiardo."

67 Disse: "Non c'è stoltezza in me, sono messaggero del Signore dei mondi."

68 Vi riferisco i messaggi del vostro Signore e sono per voi un consigliere affidabile.

69 Vi stupite che vi giunga un richiamo da parte del vostro Signore per il tramite di uno dei vostri uomini, che vi ammonisce? Ricordatevi di quando vi designò successori del popolo di Noè e accrebbe la vostra prestanza nel mondo. Ricordate i benefici di Allah, affinché possiate prosperare".

أَفَلَا تَسْقُونَ

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لَبِيبٌ فِي سَفَهٍ مُبِينٍ
تَكْذُوبٍ

قَالَ يَقُولُونَ بَيْنَ سَفَهَةٍ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَتُنَبِّئُكُمْ رَسُولِي وَإِنِّي لَكُم مِّنْ
أَمِينٍ

أَوْ غَيْرُكُمْ بَلْ أَتَاكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
رَحْمَةٌ مِّنْكُمْ يُبَشِّرُكُمْ وَتَكْفُرُونَ
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ أَتَمِّ قَوْمٍ وَرَدَّكُمْ
فِي آخِيقَ نِعْمَةً فَأَذْكُرُوا لِلَّهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

70. Dissero: "Sei venuto per far sì che adoriamo Allah, l'Unico, abbandonando quello che adoravano i nostri avi? Se sei sincero, mostraci quello di cui ci minacci
71. Disse "Ecco che il vostro Signore ha fatto cadere su di voi supplizio e collera! Volete polemizzare con me sui nomi che voi e i vostri avi avete inventato senza che Allah vi abbia concesso a riguardo alcuna autorità? Aspettate e anch'io rimarrò in attesa insieme a voi"
72. Abbiamo salvato lui e coloro che erano con lui, per Nostra misericordia, e cancellato anche le tracce, di coloro che smentivano i Nostri segni e non credevano
73. E ai Thamūd (inviammo) il loro fratello Sālih. (Disse) "O popolo mio, adorare Allah. Per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Ecco che vi è giunta una prova da parte del vostro Signore: ecco la cammella di Allah: un segno per voi. Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e non le fate alcun male: scontrereste un doloroso castigo
74. E ricordatevi di quando dopo gli 'Ād, vi costituì loro successori e vi stabilì sulla terra, costruiste castelli nelle pianure e scavaste case nelle montagne. Ricordatevi

قَالُوا أَجِئْتَ بِعِيقِ اللَّهِ وَخُذَةٍ، وَتَذَرُ مَا
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا
لِأَن نَّكُونَ مِنْ مُّحْدِثِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُحَدِّثُونَ فِي أَسمَاءِ
مَا كُنْتُمْ تُسْمَوْنَ أَتَرَوْهُ أَبَاؤُكُمْ مِمَّا
أَلَّفَهُ بَيْنَهُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَسْتَفْزِزُوا بَيْنَ
مَنْعِكُمْ عَنْ أَصْحَابِ الْإِثْمِ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ مَا كَانُوا مُّشْكِرِينَ
وَقَطَّعَ دَائِرَ تَبَرُّجِهِمْ وَأَبْنَىٰ
كَانُوا مُّزْمِرِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَيُّ ثَمُودَ أَخَاهُ صَالِحًا قَالَ بِسْمِ اللَّهِ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَبُوا سَبْعَ
أَلْفٍ نَحْشَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مِّنْ كَاذِبِينَ
أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ مَا نُنَزِّلُ
عَنِ الْإِثْمِ ۖ

وَتَذَكَّرُوا فِي جَهَنَّمَ حَقًّا مِّنْ بَيْنِهِ
عَادٌ وَثَمُودُ كَانُوا فِي الْأَرْضِ مُّشْجَعُونَ
مِنْ سُوءِ مَا فَضَّلُوا وَتَجِدُونَ أَجْنَادًا

dei benefici di Allah e non
contaminate la terra
[comportandovi da] corruttori”

- 75 I notabili del suo popolo, che
erano trionfi di orgoglio, dissero
agli oppressi, fra quelli di loro
che avevano creduto: “Siete
sicuri che Sālih sia un inviato del
suo Signore?”. Ed essi risposero:
“Sì, crediamo nel messaggio
inviato suo tramite”

- 76 Gli orgogliosi dissero:
“Certamente neghiamo ciò in cui
credete!”.

- 77 Quindi tagliarono i garretti alla
cammella, disobbedirono agli
ordini del loro Signore e dissero:
“O Sālih se sei uno degli inviati
fai cadere su di noi ciò di cui ci
minacci”.

- 78 Li colse il cataclisma e al mattino
giacquero bocconi nelle loro
dimore

- 79 Allora Sālih si allontanò da loro
e disse: “O popol mio, vi avevo
trasmesso il messaggio del mio
Signore, e vi avevo dato consigli
sinceri, ma voi non amate i
consiglieri sinceri”.

- 80 E quando Lot disse al suo popolo
“Vorreste commettere un'infamia
che mai nessuna creatura ha mai
commesso?”

- 81 Vi accostate con desiderio agli
uomini piuttosto che alle donne.
Sì, siete un popolo di trasgressori”.

يُؤْتُونَ فَأَذْكُرُونَ لَهُمْ أَنْوَاعًا مِّنْ ثَمَرِهِمْ
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ لِّلْمَلَائِكَةِ إِنِّي أُنذِرُكُم مِّنْ قَوْمٍ
يَأْتُونَكُم مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَتَأْكُلُ
أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِهِمْ فَمُتُواْ مِنْهُمْ
فَقَالُوا بَلْ أَنتَ مَرْسُولٌ مِّنْ رَبِّهِمْ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ كَفَرُواْ أَتَمْنَعُكُم بِمَا آلَافٌ
مِّنْهُم بِمَا هُمْ كَاذِبُونَ ﴿٧٧﴾

فَقَتَرُواْ مَنَاقِبَهُ وَعَتَوْاْ عَنْ أُمْرِ رَبِّهِمْ
وَوَكَرُواْ يُصَيِّغُواْ لِّكَيْدِ رَبِّهِمْ فَمَن
عُصِيَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَذُكِّرُهُمْ ﴿٧٨﴾

وَأَحَدُهُمْ أَتَىٰ خُفَّةً وَأَصْبَحَ مَرْجُومًا
وَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰ قَوْمِ لَقَدْ
أَتَيْتُكُمْ بِرِسَالَةٍ زَكَاةٍ وَأَنْصَحْتُ
لَكُمْ وَلَيْسَ لَكُم مِّنْكُمْ شَاوِسُونَ ﴿٨٠﴾

وَالْوَلَدُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُم مِّنْ عُجَاةٍ
مَّا تَفْعَلُونَ يَذُكِّرُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨١﴾

يَذُكِّرُكُمْ لَئِي تَرْجِعُواْ إِلَىٰ سَبِيلِ اللَّهِ
فَقَالُوا بَلْ أَنتَ مَرْسُولٌ مِّنْ رَبِّكَ ﴿٨٢﴾

82. E in tutta risposta il suo popolo disse: "Cacciateci dalla vostra città! Sono persone che vogliono esser pure!"

83. E Noi salvammo lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie, che fu tra quelli che rimasero indietro

84. Facemmo piovere su di loro una pioggia...*

Guarda cosa è avvenuto ai perversi

* ["una pioggia" di pietre (vedi anche XI 82)

85. Agli abitanti di Madyan, inviammo) il loro fratello Shuayb^{*} Disse: "O popoli mio, adorare Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. Riempite la misura e date il giusto peso e non danneggiate gli uomini nei loro beni. Non corrompete la terra dopo che Allah la creò pura: ciò è meglio per voi, se siete credenti.

* ["Shuayb" secondo la tradizione (Tabarī) si tratta di un discendente di Abramo]

86. Non appostatevi su ogni strada, distogliendo dal sentiero di Allah coloro che credono in Lui, e cercando di renderlo tortuoso.

Ricordatevi di quando eravate pochi ed Egli vi ha moltiplicati

Guardate cosa è accaduto ai corrotti

87. Se una parte di voi crede nel messaggio con il quale sono stato

وما كنت تحبون قومهم ولا أباي قتلوا
آخر جوهرين فربما تكفروا بهما أن تم
بتقلهم موت ﴿٥٥﴾

فأحييتهم وأقمهم لا أقرنك
كانت من آميين ﴿٥٦﴾

وأما طرنا عليهم مطرًا فطر ككف
كان غيبة المحرمين ﴿٥٧﴾

والى مذمت أحاهم شقيته من نفوة
أبذر الله ما لكم من نعمة قد
حاة فكم يسهل من نعمة وفوق
ألكم ولأمرات ولا تنحلوا
لكم أسبلة لهم ولا تقيدوا في
الآزم بقدر ضاعت ذكركم خير
ألكم منكم مؤمنين ﴿٥٨﴾

ولا تقعدوا بعذر صراط نوعة
وتصدوا عن سبيل الله من
به. وتبعونها بوجار ذكركم
كم قلا فكم كم وتطروا
ككف كان غيبة تقيد ﴿٥٩﴾

فون كان حافة منكم أمرو

inviato ed un'altra parte non crede, siate pazienti e sopportate fino a che Allah giudichi tra di noi! Egli è il migliore dei giudici

88. I notabili del suo popolo, che erano tronfi di orgoglio, dissero: 'O Shuayb, certamente ti caccieremo dalla nostra città, tu e quelli che hanno creduto in te, a meno che non ritorniate alla nostra religione!' Rispose: 'Anche se la aborriamo'

89. Inventeremmo menzogne contro Allah se ritornassimo alla vostra religione dopo che Allah ce ne ha salvati. Non potremo farvi ritorno - a meno che lo voglia Allah nostro Signore. Il nostro Signore possiede la scienza di ogni cosa. In Allah riponiamo la nostra fiducia. O Signor nostro, giudica secondo verità, tra noi e il nostro popolo. Tu sei il Migliore dei giudici"

90. I notabili del suo popolo, che erano miscredenti, dissero: "Se seguite Shuayb sarete sicuramente rovinati!"

91. Li colse il cataclisma e al mattino giacquero prostrati nelle loro dimore

92. Per coloro che avevano tacciato Shuayb di menzogna, fu come se non avessero mai abitato in quei luoghi

Coloro che tacciavano Shuayb di menzogna, sono andati in rovina

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ وَقَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ بِمَا تُؤْمِنُونَ
فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُمْ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

۞ قَالَ أَعْلَى الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لَا تَخْرُجُوا شَيْئًا وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ
فَرْتَبْنَا أَوْ تَعْمَدُوا فِي مِيتَةٍ قَاتِلَةٍ ذُكِّرْ
كُرْهِينَ ﴿٨٩﴾

فَمَا قُتِلَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا عَنْ عِدَّتِي مِنْكُمْ بَعْدَ
ذَلِكَ وَلَهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا نَعْوَدُ
بِهَا وَلَا أَنْ يَنْتَهِ لَكُمْ رَبُّكُمْ وَبِعِزَّتِ كُلِّ
شَيْءٍ يَمُنُّ عَلَى اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ
قَوْمٍ يَافِكُونَ وَتِلْكَ حَزْبُ عَرَبِينَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ أَعْلَى الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ
لَمْ نَكُنْ مَعَهُ شَيْئًا لَكُنَّا لَهُ كَاذِبِينَ ﴿٩١﴾

فَنَادَاهُمْ لِرَحْمَةِ اللَّهِ فَاصْبِرُوا فِي دَرَجَاتِهِمْ

أَلَيْسَ كَذِبُ شَيْئًا كَانُوا يَفْتَرُونَ
أَلَيْسَ كَذِبُ شَيْئًا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٩٢﴾

93 Si allontanò da loro e disse "O popoli mio, vi avevo trasmesso i messaggi del mio Signore e vi avevo dato consigli sinceri. Come potrei ora essere afflitto per un popolo di miscredenti?"

94 Non inviammo mai un profeta in una città, senza colpire i suoi abitanti con disgrazie e carestie, affinché fossero umili

95 Poi sostituiammo il male con il bene finché, aumentando in numero e ricchezza, dissero: "Agli e disagi toccarono anche ai nostri avi"

Allora li afferrammo all'improvviso, senza che se ne accorgessero

96 Se gli abitanti di queste città avessero creduto e avessero avuto timor di Allah, avremmo diffuso su di loro le benedizioni dal cielo e dalla terra. Invece tacciarono di menzogna e li colpimmo per ciò che avevano fatto

97 Forse che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce la notte, durante il sonno?

98 Forse che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce in pieno giorno, mentre si divertono?

99 Si ritengono al riparo dallo stratagemma di Allah? Di fronte allo stratagemma di Allah, si

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَافُورُوا بِلَعْنَتِكُمْ
يَسْتَلْبِذِينَ وَتَصَبَّحْتُمْ لَعْنَتُكُمْ فَكَيْفَ
تَسْتَعِينُ عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِالْبَاسِ أَوْ بَاسٍ أَوْ بَاسٍ أَوْ بَاسٍ أَوْ بَاسٍ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى
غَفَرُوا لَآلِئِهِمْ ثُمَّ أَخَذْنَا أَهْلَ الْأَرْضِ
فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَتَوَارَعْنَا
عَنَّهُمْ تَرَجَعَتِ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

فَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ رَبَّيْنَاهُمْ أَتَمَنَّا
يَتَمَنَّوْهُمْ يَتَمَنُونَ ﴿٩٧﴾

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ رَبَّيْنَاهُمْ أَتَمَنَّا
صَبَحُوا وَهُمْ يُتَمَنُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَتَتَمَنُونَ اللَّهَ بِمَا مَكَّنَّكُمْ
فَلَهُ لَا تَقْوَاهُ تَخْسِرُونَ ﴿٩٩﴾

sentono al sicuro solo coloro che
già si sono perduti

- .00. Non è forse palese a coloro che
ricevono l'eredità della terra che,
se Noi volessimo, li colpiremmo
per i loro peccati e sigilleremmo i
loro cuori, sicché non udrebbero
più nulla?

- .01. Ecco le città di cui con verità, ti
raccontiamo la storia.

Giunsero loro messaggeri con
prove evidenti, ma essi non
potevano credere in quello che
prima avevano tacciato di
menzogna.

Così Allah sigilla i cuori dei
miscredenti

- .02. E non troviamo, nella maggior
parte di loro, rispetto alcuno per il
Patto e, anzi, troviamo perversa
la maggior parte di loro.

- .03. Poi, dopo di loro, inviammo Mosè
con i Nostri segni, a Faraone e ai
suoi notabili, ma essi trasgredirono.
Guarda dunque ciò che è
accaduto ai perversi

- .04. Disse Mosè: "O Faraone, in
verità io sono un messaggero
inviato dal Signore dei mondi

- .05. Non dirò, su Allah, altro che la
verità. Son giunto con una prova
da parte del vostro Signore.
Lascia che i figli di Israele
vengano via con me".

- .06. "Se hai recato una prova con te,
disse [Faraone], allora mostrala,

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ أَلْأَرْضَ مِنْكُمْ
أَقْدَمَ آبَ تَوْفِكَ أَصْنَعُ لَكُمْ لَوْ يَهْدِ
وَنُطْلِقُ عَنْ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَتَسَوَّوْنَ ۝

يَذَكُّ لَكُمْ أَنْ تَقِصُّ عَلَيْكُمْ مِنْ نَبَأِهَا
وَنَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِأُثْبَتٍ قَمَّ
كَ تَوَلَّوْا مُنْوَ بَدَّ كَكَ لَوْ مِنْ قَلْبٍ
كَكَ يَذَكُّ بَصِيحٌ تَمَّ عَلَى قُلُوبٍ تَكْهِنُونَ ۝

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ قَدْ وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ لَافْسِقِينَ ۝

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ تَقْدِيرِ مُوسَى بِأَيُّوبَ إِلَى
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَطَمَسُوا أَيْهَاتِهِ فَانظُرْ
كَكَ تَمَّ كَانَ عَيْهَةً تُنْفِذُونَ ۝

وَقَالَ مُوسَى يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ۝

حَبِيبُ عَلَى لَ لَا قَوْلَ عَلَى تَمَّ لَا تَحْوَ قَدْ
جَنَاحُكُمْ يَمْنَعُ مِنْ رَبِّكُمْ فَارْجِعُوا
مَعِيَ نَجِيءُ تَمَّ مِنْ ۝

قَالَ رَحُوكَ جَنَاحُكَ يَا أَيُّهَا الْبَنِيُّ

- se sei uno che dice la verità.”
- 107 Gettò il bastone, ed ecco che si trasformò in un serpente [ben] evidente.
- 108 Stese la mano, ed ecco che apparve bianca agli astanti
- 109 I notabili del popolo di Faraone dissero: “Si tratta certamente di un mago sapiente
- 110 che vuole scacciarvi dalla vostra terra”
- ‘Cosa dunque ordinate in proposito?’
- 111 Dissero ‘Fai attendere lui e suo fratello e manda nunzi nelle città:
- 112 che ti conducano tutti i maghi piu esperti’
- 113 I maghi si presentarono a Faraone e dissero “Davvero ci sarà un premio per noi, se saremo i vincitori?”
- 114 Disse “Sì, e inoltre sarete tra i favoriti
- 115 Dissero ‘O Mosè getti tu o tocca a noi gettare?’
- 116 ‘Gettate pure’ rispose. Dopo che ebbero gettato, stregarono gli occhi della gente: la spaventarono e realizzarono un grande incantesimo.
- 117 Noi ispirammo a Mosè: “Getta la tua verga” E quella inghiottì tutto quello che avevano fabbricato.

صَكَّتْ مِنْ عَصِيدٍ ۝

وَأَتَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْلَبٌ مُبِينٌ ۝

وَبَرَزَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضٌ بِظُهُورٍ ۝

فَالْكَذَّابِينَ قَوْمٌ يَمُوتُونَ ۝ هَذَا

لَسِحْرٍ عَلِيمٍ ۝

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَتَذَرُوهَا

تَاثِرُونَ ۝

فَأَرْسَلْنَا رُوحَنَا وَاتَّخَذَ أَوْسَدُ بْنُ مُسَدٍ

حَشِيرًا ۝

يَأْتُونَ بِكُلِّ سِحْرِ عِيسٍ ۝

وَجَاءَ الْكَاهِنُ الْفِرْعَوْنِي وَأُتُوا بِأَخْرَافٍ

بِأَسْجَانٍ ثَمَرِهَا ۝

فَالْأَفْرَافُ فَتَحَفَّتْ خَشَعُ الْأَفْرَافِ ۝

فَأُتِيَ مُوسَى بِمَا رَأَى مِنْ قَوْمِهِ

شَكْرًا مَخْرُجُ الْمُنِيرِ ۝

فَالْأَفْرَافُ فَتَحَفَّتْ خَشَعُ الْأَفْرَافِ

وَسُحْرُهُمْ وَجَاءَ وَبِسِحْرِ عِيسٍ ۝

* وَتُحِبُّ إِلَى مُوسَى أَنْ تَأْتِيَ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ

ثُعْلَبٌ مَبْنُوعٌ ۝

- 1.8 Così si affermò la verità e
vanificò quello che avevano fatto
- 1.9 Furono sconfitti e sembravano
umiliati
- 1.20 Allora i maghi si prosternarono
2. F dissero: Crediamo nel Signore
dei mondi,
- 1.22 Il Signore di Mosè e di Aronne
- 1.23 'Vorreste credere prima che ve
ne dia il permesso?' - disse
Faraone - Si tratta certo di una
congiura, che avete ordito nella
città, per scacciarne gli abitanti.
Ebbene, presto saprete
- 1.24 vi farò tagliare mani e piedi
alternati, quindi vi farò
crocifiggere tutti."
- 1.25 Dissero: 'In verità siamo pronti a
tornare al nostro Signore;
- 1.26 ti vendichi su di noi solo perché
abbiamo creduto ai segni del
nostro Signore, quando essi ci
sono giunti. O Signore, concedici
la sopportazione e facci morire [a
Te] sottomessi"
- 1.27 I notabili del popolo di Faraone
dissero: "Lascerei che Mosè e il
suo popolo spargano corruzione
sulla terra, abbandonando te e i
tuoi dèi?" Disse: "Poiché
abbiamo il dominio su di loro,
uccideremo immediatamente i
loro figli maschi e risparmieremo
le loro femmine"

وَوَقَّعَ نَحْنُ وَطَقَّوْا حَكْمَ نُو يُصْعَقُونَ ﴿٨﴾

فَصَبُّوْهُمَالِكُ وَتَعْبُوْهُ صَعِيْرِيْنَ ﴿٩﴾

وَالَّذِيْنَ كَسَبُوْهُ سَجَدُوْا ﴿٢٠﴾

قَالُوْا اٰمَنَّا بِرَبِّ اَعْمِيْرِيْنَ ﴿٢١﴾

رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ اَمْ اَسْتَعْجِلُكُمْ رَّبُّ اَعْمٰىكُمْ

رَبُّ هٰذَا لَعَمْرُكَ فَكُنتُمْ تُكْمِلُوْنَ اِيْمٰنِيْنَ

لِيُخْرِجُوْا مِنْهَا اَهْلًا مُّغْرِبًا وَمَعْمُوْرًا ﴿٢٣﴾

لَا قُطْعَانَ اِيْدِيْكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ

جَنْبٍ وَّلَا اَصْبٰتِكُمْ اَتَمِّيْرِيْنَ ﴿٢٤﴾

قَالُوْا رَبَّنَا اِنَّا اٰمَنُوْا ﴿٢٥﴾

وَمَا نَعْمِيْمْ لَا اَلٰهَ اَعْلٰى رَبِّنَا اِنَّا

كُنَّا نَكْفُرُ رَبَّنَا فَرِّجْ عَلَيْنَا صُرُوْفَ وَاَوْفَ

مُسِيْرِيْنَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ تَعْلٰمِيْنَ قَوْمَ فِرْعَوْنَ اَنذَرْتُوْنِيْ

وَقَوْمَهُ وَالْقَبِيْهَةُ اَوْ اِنَّا لَافْرِسٍ زٰنِدِيْنَ

وَاِنَّا لَنَسْتَعِزُّ اِنَّهٗ هُمُ وَاَسْتَعِزُّوْا

بِسُلٰتِهِمْ قَوْمًا فَوْقَهُمْ فِهْرُوْنَ ﴿٢٧﴾

- 128 Disse Mosè al suo popolo
'Chiedete aiuto ad Allah e
sopportate con pazienza: la terra è
di Allah, ed Egli ne fa crede colui
che sceglie tra i Suoi servi.
L'esito felice sarà per coloro che
[Lo] temono''
- 129 Dissero: "Siamo stati perseguitati
prima che tu venissi e dopo che
venisti a noi" Rispose: "Può
darsi che presto il vostro Signore
distrugga il nemico e vi
costituisca vicari sul paese, per
poi guardare quello che farete"
- 130 Colpimmo la gente di Faraone
con anni di miseria e scarsità di
frutta, affinché riflettessero.
- 131 Quando veniva loro un bene
dicevano: "Questo ci spetta";
mentre se li colpiva un male,
vedevano in Mosè e in quelli che
erano con lui, uccelli di
malaugurio. Non dipendeva da
Allah la loro sorte? Ma la
maggior parte di loro non sapeva
- 132 Dissero: "Qualunque segno
addurrai per stregarci, noi non
crederemo in te"
- 133 Mandammo contro di loro
l'inondazione e le cavallette, le
pulci, le rane e il sangue, segni
ben chiari. Ma furono orgogliosi
e rimasero un popolo di perversi
- 134 Quando il castigo li toccava,
dicevano: "O Mosè, invoca per
noi il tuo Signore, in forza del

فَالْمُؤْمِنُ الْمُتَّقِينَ تَنْفِيسُ وَرِثَةٍ
وَأَصْبَحُوا فِي لَدُنِ اللَّهِ يُرَىٰ مِنْ شَأْنِهِ
مَنْ يَكْفُرْ وَأَعَدَّ لِلْمُفْسِقِينَ ﴿١٧٦﴾

فَالْوَأْدِيَّتُ فِي قَبْرِ رَسُولِ اللَّهِ وَفِي تَقْرِيدِ
جَنَّتِ قَالَ عَسَى زَمَكُمُ فِي بُيُوتِكُمْ
عَذَابٌ كَثِيرٌ فَبَسَّ بِهِنَّ كُرُوءَ الْأَرْضِ فَيَنْظُرْنَ
كَتِفَ ثَمَرُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ حَدَّثْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا هَذِهِ الَّتِي
كُنْهُمْ سَعِثَةً بَعِثُوا بِمُؤْمِنِي
مَعَهُ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
وَلَا يَكُنْ كُفْرُهُمْ لَا يَعْمَلُونَ ﴿٥﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيهِمْ مِنْهُ يَتَسَوَّوْنَ فِيهِ
فَمَا يَخْرُجُ لَكَ مِنْهُ عِلْمٌ ۚ

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ صُوفًا وَنَجْدًا وَفُفًّا
وَالصَّفِيفَ وَالدَّمَ بَيْتَ مُفَصِّصٍ
فَأَنسَكِرُوا وَكَيْ يَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٠﴾

وَمَا وَقَعَ عَلَيْهِمْ رَحْمَةُ اللَّهِ يُعْمَوْنَ دُونَ
الْأَيَّامِ بِمَا عَمِلُوا عَمَلًا يُكَفِّرُ

patto che ha fatto con te. Se allontanerai il castigo da noi, crederemo certamente in te e lasceremo partire con te i Figli di Israele”

35. Allontanammo da loro il tormento, ma quando giunse il termine che dovevano rispettare, ecco che mancarono al loro impegno

36. Allora Ci vendicammo di loro, li inghiottimmo nel mare, perché tacevano di menzogna i Nostri segni, ed erano indifferenti ad essi

37. E abbiamo fatto del popolo che era oppresso l'erede degli Orientali e degli Occidentali della terra che abbiamo benedetta. Così, la bella promessa del tuo Signore si realizzò sui Figli di Israele, compenso della loro pazienza. E distruggemmo ciò che Faraone e il suo popolo avevano realizzato ed eretto

38. Facemmo attraversare il mare ai Figli di Israele
Incontrarono un popolo che cercava rifugio presso i propri idoli. Dissero: “O Mosè, dacci un dio simile ai loro dèi” Disse: “In verità siete un popolo di ignoranti”.

139. Sì, il culto a cui si dedicano sarà distrutto e sarà reso vano il loro operare

عَلَّانَ نَجْعَرُ نَوْمَ لَكَ وَنَوْمَ
مَعَكَ بِي إِسْرَائِيلَ ۝

فَمَا كُنْصَفَ عَنْهُمْ نَجْعَرُ نَوْمَ لَكَ وَنَوْمَ
بِيَعْمُورُ هَمْ يَكُونُ ۝

فَأَتَقَفَ مِنْهُمْ فَأَعْرِفَهُ فِي نَوْمِ نَوْمِ
كَدُورِ يَكُونُ وَكَأَنَّ عَمِيرِ ۝

وَأَوْرَثَ نَوْمَ نَوْمِ نَوْمِ
يُسْتَقْبَلُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَعْرِفَتَا
نَوْمِ نَوْمِ يَكُونُ وَنَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ
الْحَسَنِ عَلَى نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ
وَدَمْرُ مَا كَانَ يَكُونُ فِرْعَوْنَ وَنَوْمِ
وَمَا كَانَ نَوْمِ نَوْمِ ۝

وَجَوْرَ نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ
نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ
يَكُونُ نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ
نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ ۝

نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ
نَوْمِ نَوْمِ نَوْمِ ۝

.40 Disse 'Dovrei cercare per voi un altro dio, all'infuori di Allah. Colui Che vi ha preferito alle altre creature?'

.41 E quando vi salvammo dalla famiglia di Faraone che vi infliggeva il peggiore dei tormenti: uccideva i vostri figli e risparmiava le vostre femmine*, era questa una dura prova, da parte del vostro Signore!

* [Come già nel vers. 127, i maschi dei discendenti di Israele venivano uccisi e le femmine tenute in schiavitù]

.42 E fissarono per Mosè un termine di trenta notti, che completammo con altre dieci, affinché fosse raggiunto il termine di quaranta notti stabilito dal suo Signore. E Mosè disse a suo fratello Aronne "Sostituisce alla guida del mio popolo, agisci bene e non seguire il sentiero dei corrotti."

.43 E quando Mosè venne al Nostro luogo di convegno, e il suo Signore gli ebbe parlato, disse "O Signor mio, mostraTi a me, affinché io Ti guardi." Rispose: "No, tu non Mi vedrai, ma guarda il Monte: se rimane al suo posto, tu Mi vedrai." Non appena il suo Signore si manifestò sul Monte esso divenne polvere e Mosè cadde folgorato. Quando ritornò in sé, disse "Gloria a Te! Io mi pento e sono il primo dei credenti."

.44 Disse [Allah] "O Mosè, ti ho eletto a. di sopra degli uomini per

قَالَ غَيْرَ اللَّهِ يُوسِرُهَا وَهُوَ قَصْدُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٠﴾

فَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ ذِي الْقُرُونِ يَسْتُوْهُنَكُمْ سُوَّى الْقَدْرِ يُفْسِدُونَ سَاءَ مَا كُنْتُمْ وَتَسْتَحْيُونَ نَفْسَكُمْ فِي دِيَارِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْتَهَا بِعَشْرِ لَيْلَةٍ مُبَيَّنَاتٍ رَبُّهُ لَمْ يُغَيِّرْ لِيَّتَهُ وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ خُفِّىْ فِي قَوْمِي وَأَصْبِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَمَّا جَاءَهُ مُوسَى بِبَيِّنَاتٍ وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي تُظَاهِرُ فِي شَيْءٍ فَإِنْ أَرِنِي فَأَتَذَكَّرْ وَأَنْتَ تَتَذَكَّرُ وَأَنْتَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ فَجَعَلَهُ دَكَّ وَهَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُنْتُ إِلَهُكَ وَإِنَّا لَكَاظِمُونَ ﴿٤٣﴾

قَالَ يٰمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي فَبِمَا كُنْتَ تَكْفُرُ أَصْبَحْتَ مِنْ دُونِكَ

الشَّكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

[affidarti] i Miei messaggi e le
Mie parole Prendi ciò che ti do e
sai riconoscente”

- 145 Scrivemmo per lui sulle Tavole
un'esortazione su tutte le cose e la
spiegazione precisa di ogni cosa.
Prendile con fermezza e
comanda al tuo popolo di
adeguarsi al meglio. Presto vi
mostrerò la dimora degli empi.

- 146 Presto allontanerò dai segni Miei
coloro che sono orgogliosi sulla
terra. Quand'anche vedessero
ogni segno non crederanno, se
vedessero la retta via, non la
seguirebbero, se vedessero il
sentiero della perdizione, lo
sceglierebbero come loro via. Ciò
in quanto tacciono di menzogna i
Nostri segni e sono noncuranti di
essi.

- 147 Quanto a coloro che negano i
Nostri segni e l'incontro dell'altra
vita, le loro opere sono vanificate.
Saranno compensati per altro
che di quello che avranno fatto?”

- 148 E il popolo di Mosè, in sua
assenza, si scelse per divinità un
vitello fatto con i loro gioielli, un
corpo mugghiante. Non si
accorsero che non parlava loro e
che non li guidava su nessuna
via?

Lo adottarono come divinità e
furono ingiusti.

- 149 Quando li si convinse di ciò e si
accorsero che si erano traviati

وَكُنَّا لَهُ فِي الْأَلْوَجِ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ وَمَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ
فَعَدَّهَا بِقُوَّةٍ وَأَمَرَ قَوْمَهُ بِإِحْسَانٍ
سَأُورِيكُمْ زُلْفَىٰ الْمَقِيفِينَ ﴿١٤٥﴾

سَأُفْرِقُ عَنْهُمْ سَرًّا بَيْنَ يَمِينِهِمْ وَ
الْأُفْئَامِ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ فَتَرْقُ حُكْمُهُ تَعْرِ
لَا يُؤْمِنُونَ بِهِمْ وَهُمْ يَرْقُ سَبِيلَ تَرْشِيدٍ لَا
يَتَّخِذُونَ سَبِيلًا وَهُمْ يَرْقُ سَبِيلَ تَعْرِ
يَتَّخِذُونَ سَبِيلًا دَيْتٍ بِأَنَّهُمْ حَكَمُوا
بِقَائِيَّتٍ وَكَانُوا عَنْهَا غَمِيمِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ حَكَمُوا بِرَبِّيَّةٍ وَفَاءً لِأَجْرِهِ
حَقَّقَتْ غَمَمُهُمْ عَنْ تَحْرِيقٍ لَّامَا كَانُوا
يَقْمُقُونَ ﴿١٤٧﴾

وَتَحَدَّ قَوْمٌ مِّنْهُمْ مِنْ تَعْدِيٍّ مِنْ خَلْقِهِ
بِعَجْلٍ خَسِدٍ لَهُمْ حَوْرٌ تَرْقُ تَعْرِ
لَا يَكْتُمُهُمْ وَلَا يَتَّخِذُهُمْ سَبِيلًا
تَحَدُّدُهُ وَكَانُوا ظَلِيمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا سَمِعَتْ فِي أُنْدِيَّتِهِمْ أَوْ تَهْتَفَةً

dissero: "Se il nostro Signore non ci usa misericordia e non ci perdona, saremo tra coloro che si sono perduti"

- 50 Quando Mosè adirato e contrito, ritornò presso il suo popolo, disse "Che infamità avete commesso in mia assenza! Volevate affrettare il decreto del vostro Signore?". Scagliò [in terra] le tavole e afferrò per la testa suo fratello e lo trasse a sé "O figlio di mia madre - disse quello - il popolo ha preso il sopravvento su di me e c'è mancato poco che mi uccidessero. Non permettere che i nemici si rallegrino [della mia sorte] e non annoverarmi tra gli ingiusti"

- 51 E Mosè "O Signore mio, perdona a me e a mio fratello e facci entrare nella Tua misericordia, poiché Tu sei il più Misericordioso dei misericordiosi".

- 52 Coloro che si scelsero il vitello [come divinità] saranno ben presto sopraffatti dalla collera del loro Signore e dalla vergogna, nella vita terrena*. In tal modo ricompensiamo i mentitori
* [V. Nota a II, 51]

- 53 Quanto a coloro che hanno fatto il male e poi si sono pentiti e hanno creduto... ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.

صَبُّوْكَ لُوْنِيْۤسَ تَرْجَحْتَ رَبِّۤى
وَرَعِيْمًاۙ لَّنَّكُوْنَنَّ مِنْۢ خٰسِرِيْنَ ۝۵۰

وَمَّا رَجَعَ مُوْسٰىۤ اِلٰى قَوْمِهٖۤ غَضَبًا شَدِيْدًا
يَسْتَأْذِنُ مَعْمُوْقًا مِنْۢ تَعْدِيٍّ يَحْضُرُوْهُ
رَبِّكُمْ زَلَّتْۙ لَنَا نُوْحٌ وَّحَدِيْرٌۙ اَنْۢ يَّجِيْهَ
بِنَجْرَةٍۙ يَنْتَهِىٰ عَنْ ذٰلِكَ نَفُوْهُۙ سَخِرَ مَعْمُوْقُ
وَكَاذُوْبٌ يَّفْتُوْنِيْۤىۤ فَلَا تُسْمِعْۙ وَاَنْۢ يَّعْمَدَ
وَلَا تُجْعَلْنِيْۤ مَعَ قَوْمٍۭ ضٰلِّيْنَ ۝۵۱

قَالَ رَبِّۤىۤ غَفِيْرٌۙ ذٰلِیْۤىۤ وَذٰلِیْۤى
رَحِيْمٌۙ اَنْتَۙ رَحْمَۃُۙ رَحِيْمٍ ۝۵۲

اِنَّ الَّذِيْنَ تَخْتَرُوْا لَيَجْعَلَنَّ سَمًاۙ لَهُمْ عَصَبٌ
مِّنْ رَّبِّهِمْۙ وَذٰلِكَ فِىۤ نَجْوٰىۤىۤ الَّذِيْنَۙ وَكَذَّبْتَ
تَجْعَلٰىۙ سَمْعًاۙ يَسْمَعُ ۝۵۳

وَالَّذِيْنَۙ عَصٰوْۤىۤۙ سَنَسِيْبُهُۥۙ لَمُكِّرَۙ النَّوْمِۙ
تَعْدِيْۤهٖۤۙ وَاَنْۢ يَّغُوْرَۙ رَبُّكَ مِنْۢ تَعْدِيْۤهٖۤ
لَعَلَّوْۤىۤ رَّجِيْمٌ ۝۵۴

- 154 Quando la collera di Mosè si acquietò, raccolse le tavole. In esse era scritta la guida e la misericordia per coloro che temono il loro Signore
- 155 Mosè scelse settanta uomini del suo popolo, per il Nostro luogo di convegno. Dopo che li colse il cataclisma, disse: "O Signore, se Tu avessi voluto, già li avresti distrutti in precedenza e me con loro. Ci distruggerai per ciò che hanno commesso gli stolti della nostra gente? Questa non è se non una prova da parte Tua, con la quale sva chi vuoi e guidi chi vuoi. Tu sei il nostro Patrono, perdonaci e usaci misericordia. Tu sei il migliore dei perdonatori.
- 156 Annoveraci un bene in questa vita terrena e un bene nell'Altra vita. Ecco che, pentiti, ritorniamo a Te". E [Allah] disse: "Farò sì che il Mio castigo colpisca chi vogano ma la Mia misericordia abbraccia ogni cosa, la riserverò a coloro che [Mi] temono e pagano la decima, a coloro che credono nei Nostri segni,
- 157 a coloro che seguono il Messaggero, il Profeta illetterato che trovano chiaramente menzionato nella Torāh e nell'Ingl, colui che ordina le buone consuetudini e proibisce ciò che è riprovevole, che dichiara lecite le cose buone e vieta quelle cattive, che li libera

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْخَضْبُ اخْتَدَ لِأَنْوَاعٍ
وَفِي سَجْدَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ
يُزَكُّونَ ﴿٥٤﴾

وَأَخْتَارَ مُوسَى سِتِّينَ رَجُلًا مِّنْ قَبْلِ
قَوْمِهِ لِيُقِيمُوا فِي مَقَامِ رَبِّكَ وَتُؤْمِنُوا
بِمُحْكَمَاتِ هَؤُلَاءِ لِقَائِ رَبِّكَ إِنَّكَ
سَعِيدٌ بِنُصْرَتِهِمْ وَتُؤْمِنُوا بِمَا
مِنْ شَأْنِهِ وَتَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ دُونِ
وَأَرْحَمُ وَأَنْتَ خَيْرُ الْخَائِفِينَ ﴿٥٥﴾

وَأَعْلَنَّا لَكَ فِي هَذِهِ نَذِيرًا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ هَذَا لِقَائُكَ فَالْعَدْلُ
أَصِيبُ بِهِ مِمَّنْ شَاءَ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ
شَيْءٍ وَنَاكُحْنُهَا يَذِينَ يُنْفِقُونَ وَيُؤْتُونَ
لِلْحَكَاةِ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ لِمَّا نَزَّلَ
بِهِ مِنْ نَّبَأٍ وَهُوَ مَكْتُوبٌ عِنْدَ رَبِّكَ
سُورَةٌ وَلِإِبْرَاهِيمَ إِسْرَءِيلَ
وَالْمَقْرُونِ وَتَسْمِعُ فِي الْأَعْمَارِ
وَيُحْلِلُ لَهُمُ الْكُفْيَيبَ وَيُخْرِجُهُمْ
لِلْحَيَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَلَا تَمَلُّ

del loro fardello e dei legami che li opprimono. Coloro che crederanno in lui, lo onoreranno, lo assisteranno e seguiranno la luce che è scesa con lui, invero prospereranno"

58 Di * "Uomini, io sono un
Messaggero di Allah a voi tutti
inviato da Colui al Quale
appartiene la sovranità dei cieli e
della terra. Non c'è altro dio
all'infuori di Lui. Dà la vita e dà
la morte. Credete in Allah e nel
Suo Messaggero, il Profeta
Alletterato che crede in Allah e
nelle Sue parole. Seguitelo,
affinchè possiate essere sulla retta
via"

159 E tra il popolo di Mosè c'è gente
che si dirige con la verità e in
base ad essa agisce con giustizia

160 Li dividemmo in dodici tribù o
nazioni. Quando il suo popolo gli
chiese da bere, ispirammo a
Mosè "Colpisci la roccia con la
tua verga" Sgorgarono da essa
dodici sorgenti e ogni tribù
conobbe da dove avrebbe dovuto
bere: prestammo loro l'ombra di
una nuvola, e facemmo scendere
la manna e le quaglie. "Mangiate
le buone cose di cui vi abbiamo
provvisto" Non è a Noi che
fecero torto, fecero torto a loro
stessi.

61 E quando fu detto loro: "Abitate questa città e mangiate a vostro

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ الْبَاسِ ۚ
وَعَنْ يَدَيْهِ يُخْرِجُ الْحَيَاةَ وَالْمَوْتَ وَيُفْضِلُ
أَمَّا لَهُمْ هُمْ لَمْ يَتَّقُوا ۝

قُلْ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِذَا رَاٰتُمْ سُلٰمًا فَسَلٰمٌ عَلٰیكُمْ
وَاٰلَآءُ غَضٰبٍ لِّمَن لَّا يٰمِنُ ۚ وَذٰلِكَ
مَتٰنُ الْكِتٰبِ الّٰزِلِ الَّذِیْ
اُنزِلَ عَلٰیكَ ۚ وَتِلْكَ اٰیٰتُ
الْكِتٰبِ الّٰزِلِ ۝۵

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَقْدِرُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَطَعْنَهُمْ ثَمَنِي عَشْرَةَ أَسْبَاقًا مِّمَّا
وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ يَسْقِ
قَوْمَهُ الْيَأْسُ بِبَعْضِ الْخَضِرِ
فَلَمَّا حَسِنَتْ أَمْثَلُ ثَمَنٍ عَشْرَةَ عَيْنٍ قَدِ
غَيَّرَ كُلُّ الْأَعْيُنِ عَنْ يَوْمَئِذٍ
عَلَيْهِمْ لَعْنَهُمْ أَكْبَرُ وَتَرَى عَلَيْهِمْ
وَأَسْوَى كُفْرٍ هِيَ تَقُتُّ مَأْ
رَدًّا لَكُمْ وَفَاطِمَةُ زَكَاةً
كَأَنَّ لَهَا لَعْنَهُمْ يُقْطَعُونَ

وَذَقُوا ثَمَرَهُمْ سَحَابًا مِّمَّا أَكْرَمَهُ
وَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ وَهُوَ كَرِيمٌ

piacere, ma dite: "Perdono", ed entrate dalla porta prostermandovi perdoneremo i vostri peccati e, a coloro che fanno il bene, daremo ancora di più",

- .62 Quelli di loro che erano ingiusti, sostituirono un'altra parola a quella che era stata detta*. Allora inviammo contro di loro un castigo dal cielo, per il torto che avevano commesso

* ["sostituirono un'altra parola cambiarono "hulta" (perdono) con "hulta" (grano) o "habba" (granaglia) (Tabari) vedi anche II 58/59]

- .63 Chiedi loro a proposito della città sul mare in cui veniva trasgredito il sabato, [chiedi] dei pesci che salivano alla superficie nel giorno del sabato e che invece non affioravano negli altri giorni! Così li metteremo alla prova, perché dimostrassero la loro empietà.

- 164 E quando alcuni di loro dissero "Perché ammonite un popolo che Allah distruggerà o punirà con duro castigo?" Risposero: "Per avere una scusa di fronte al vostro Signore e affinché [Lo] temano"

- .65 Quando poi dimenticarono quello che era stato loro ricordato, salvammo coloro che proibivano il male e colpimmo con severo castigo coloro che erano stati ingiusti e che perversamente agivano.

وَدَخَلُوا آلَ نَافِثٍ مُّجِدِّدًا تَعْمَرُ لَكُمْ
خَصِيصًا كَفَرْتُمْ بِهِ أَتَعْجَبُونَ ۝

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي بَدَّلْنَاهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِجْزًا مِنْ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ۝

وَسَأَلْنَاهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَصِيرَةً لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْأَسْبَاطِ
يَذَرُوكَ آبِيَاهُمْ فِي الْمَرْجِ يَوْمَ سَابِئِهِمْ شُرَعًا
وَيَوْمَ لَا يُبْصِرُونَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

وَلَمَّا قَالَتْ إِنَّهُم مُّكْذِبُونَ قَوْلَ اللَّهِ
مُتَكِبِينَ أَوْ مَكِيدِينَ غَدَّ بَنِي إِسْرَءِيلَ
فَقَضَاهُ فِي رِجْزِهِمْ وَمِنْهُمْ مَقْتُولٌ ۝

فَلَمَّا نَسُوا مَا يُنْذَرُ فِي آيَاتِنَا تُنَادِيهِمْ
يَتْلُونَ عَنْ أُسُوفَ وَآدَمَ بْنِ حَنْمَلٍ
يَعَذِّبُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝

.66. Quando poi per orgoglio si ribellarono a ciò che era stato loro vietato, dicemmo loro: "Siate scimmie reiette!".

.67. E il tuo Signore annunciò che avrebbe inviato contro di loro qualcuno che li avrebbe duramente castigati, fino al Giorno della Resurrezione!

In verità il tuo Signore è sollecito nel castigo, ma è anche perdonatore, misericordioso

168. La dividemmo sulla terra in comunità diverse. Tra loro ci sono genti del bene e altre [che non lo sono]. La mettemmo alla prova con prosperità e avversità, affinché ritornassero [sulla retta via]

.69. Dopo di loro vennero altre generazioni che ereditarono la Scrittura. Sfruttarono i beni del mondo terreno dicendo: "Presto saremo perdonati". Se fossero giunti altri beni terreni, ugualmente, se ne sarebbero appropriati! Non avevano accettato il patto della Scrittura, secondo cui non avrebbero detto su Allah, altro che la verità? Proprio loro che avevano studiato ciò che essa contiene?

La dimora ultima è la migliore per i timorati, ancora non lo capite?

.70. Quanto a coloro che si attengono saldamente al Libro ed eseguono l'orazione, certamente non

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا زُفَرًا
حَسِيسِينَ ﴿٦٦﴾

فَوَدَّ أَنَّكَ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ ذِكْرٌ يَوْمَ
الْقِسْمَةِ فَمِنْ سَوَاءٍ مَا كَدَّ بَنُوكَ فَتَرَى
لَسْرِيفٍ يُلْعَبُ بِهِ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامِ رَجِيمٌ ﴿٦٧﴾

وَفَقَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ قَبَائِلًا
مُتَنَبِّهَاتٍ وَمِنْهُمْ دُؤُوبٌ وَبَيْنَ
وَبَيْنَهُمْ الْخَاسِيبُ وَسَايِبَاتٌ
بَاطِنَةٌ يَنْزِجْنَاهُمْ ﴿٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ذُرِّيٌّ وَرِثُوا نَحْسَهُ
بِأَعْدَانٍ عَرَضَ هَذَا الْأَمَلِ وَيَقُولُونَ
سَبِقْنَاهُ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ
أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا
عَلَى اللَّهِ شَيْئًا لَا نَحْنُ وَوَدَّ سَوَاءٌ أَلَّا يَكْفُرُوا
بِأَلْوَانٍ لِيَمِيزَ الْغَقَّ وَلَا يُعَقِّبُوا ﴿٦٩﴾

وَالَّذِينَ يُضَاهِيهِمْ سَلَسَاتٍ يَتَوَكَّلُونَ
أَلْبَابًا لَا يَصْلُحُونَ إِلَّا خِلَافًا يَوْمَ
الْقِيَامِ رَجِيمٌ ﴿٧٠﴾

trascuriamo la ricompensa a
quelli che si emendano.

71. E quando elevammo il Monte
sopra di loro, come fosse un
baldacchino, e temevano che
sarebbe rovinato loro addosso,
[dicemmo]: "Afferrate con forza
ciò che vi abbiamo dato e
ricordatevi di quel che contiene
Forse sarete timorati"

72. E quando il Signore trasse, dai
lombi dei figli di Adamo, tutta i
loro discendenti e li fece
testimoniare contro loro stessi
disse:

Non sono il vostro
Signore?" Risposero "Sì, lo
attestiamo".

[Lo facemmo] perché nel
Giorno della Resurrezione non
diciate

Veramente eravamo
incoscienti",

73. o diciate: "I nostri antenati erano
associatori e noi siamo i loro
discendenti vorresti annientarci
per quello che facevano questi
inventori di nullità?"

74. Così spieghiamo i Nostri segni
Forse ritorneranno [a Noi].

75. Racconta loro la storia di colui
cui avevamo dato Nostri segni e
che li trascurò. Satana lo seguì e
fu uno dei traviati

176. Se avessimo voluto, lo avremmo
elevato grazie a questi segni, ma

وَذَرَفْنَا لَهُمُ الْخُزْنَ فَوَقَّهَ آتَهُمْ خُبْرًا وَنَصْرًا
آتَهُمْ وَفَعَّلْنَاهُمْ حُدُودَ مَا يَنْتَكِرُونَ
وَأَرْكَرُوا عَلَيْهِمْ نَجْمًا سَوِيًّا ﴿٧١﴾

وَهَذَا حَدِيثٌ مِنْ أَبِي عَدَمٍ مِنْ طَبَقِ رِجَالِهِ
دُرَرُ شَيْخِهِ وَأَشْهَدُهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
يَرْتَكِبُونَ كُفْرًا شَيْخُهُمْ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ
الْقِيَمَةُ بِكَ عَنْ هَذِهِ عَمِيرٍ ﴿٧٢﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ فَتَهْبِطُ
بِمَا فَعَلُوا لَنَا لُحُوبٌ ﴿٧٣﴾

وَتَعْلَمُ أَنَّ نَفْسًا لَأَبٍ وَنَسَمَهُمْ تَرْجِعُونَ ﴿٧٤﴾

وَنَلِّ عَيْنَهُمْ بَنِي إِدْرِيسَ عَمَّةَ هَاطِلَ وَاسْتَفْعَ
مِنْهُ هَاطِلُ شَيْطَانٌ فَكَانَ مِنْ تَعَابِ وَبَرٍّ ﴿٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَعَجَّلْنَا خَلَاقَهُ

si aggrappò alla terra e seguì le sue passioni. Fu come il cane che ansima se lo attacchi e ansima se lo lasci stare. Ecco a chi è simile il popolo che taccia di menzogna i Nostri segni. Racconta loro le storie, affinché riflettano!

.77 Che cattivo esempio, quello del popolo che taccia di menzogna i Nostri segni e fa torto a se stesso.

.78 Colui che è guidato da Allah è ben guidato, chi da Lui è traviato si perde

.79 In verità creammo molti dei dèmoni e molti degli uomini per l'Inferno hanno cuori che non comprendono, occhi che non vedono e orecchi che non sentono, sono come bestiame, anzi ancor peggio

Questi sono gli incuranti

.80 Ad Allah appartengono i nomi più belli invocateLo con quelli e allontanatevi da coloro che profanano i nomi Suoi presto saranno compensati per quello che hanno fatto

.81. Tra le Nostre creature c'è una comunità che guida secondo verità e con essa esercita la giustizia.

.82 Condarremo [alla rovina] coloro che tacciano di menzogna i Nostri segni e non sapranno donde viene

.83 Concederò loro una dilazione, ché il Mio piano è certo

لَا تَرْضَىٰ لَكُمْ عُقُوبَةً قُلْتُمْ كُنْ فَيَكْذِبُ
يَنْحَبِطْ عَلَيْهِ يَتَهَمٌ ثُمَّ يَكْذِبُ بَتَّةً
ذَلِكَ مِثْلُ نَقُورٍ لَّدُنْ كَذَّبُوا بآيَاتِنَا
فَقُضِيَ لَهُمْ لِقَاصُهُمْ أَنْهُمْ كَفَرُوا ۖ

سَاءَ مَثَلًا لِّلْعَوَالِمِ كَذَّبُوا بآيَاتِنَا
وَأَنفُسَهُمْ كَفَرُوا يَظْمَهُونَ ۖ

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَمَيِّتٍ وَمَنْ يَضِلْ
فَمَا لَهَيْتُ لَهُمْ لَخِيرٌ ۖ

وَلَعَدَدَرْنَا لِبَعْضِهِمْ كَبِيرٌ وَمِنْ بَعْضِهِمْ
قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ فِيهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ
فِيهَا وَلَهُمْ أُذُنٌ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا أُولَٰئِكَ
كَأَنَّهُمْ أَهْلُ لَقَمٍ وَلَٰكِنْ هُمْ أَهْلُ أُولَٰئِكَ هُمْ
الْقَاعِلُونَ ۖ

وَلَهُ الْاِسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا
يَتَذَكَّرُوا فِي آسَافِهِمْ سَيَحْمَدُونَ كَاو
يَعْمَلُونَ ۖ

وَمِنْ حَيْثُ أَمَرْتُهُمْ يَتَخَوَّاهُ وَيَقْدِرُونَ ۖ

وَأُولَٰئِكَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَيَسْتَفِزُّوهُمْ
مِنْ حَيْثُ لَا يَضَعُوهُمْ ۖ

وَأَمَّا لَعْنَةُ كَبِيرٍ فَيَمِينُ ۖ

- .84 Non hanno riflettuto? Non c'è un demone nel loro compagno: egli non è che un nunzio chiarissimo
- 185 Non hanno considerato il Regno dei cieli e della terra, e tutto ciò che Allah ha creato e che, forse, è vicino il termine loro? In quale altro messaggio crederanno dopo di ciò?
- 186 Chi è traviato da Allah non avrà la guida. Egli lascia che procedano alla cieca nella loro ribellione
- .87 Ti chiederanno dell'Ora: "Quando giungerà?". Di: "La conoscenza di questo appartiene al mio Signore. A suo tempo, non la paleserà altri che Lui. Sarà gravosa nei cieli e sulla terra, vi coglierà all'improvviso". Ti interrogano come se tu ne fossi avvertito. Di: "La scienza di ciò appartiene ad Allah". Ma la maggior parte degli uomini non lo sa
- .88 Di: "Non dispongo da parte mia né di ciò che mi giova, né di ciò che mi nuoce, eccetto ciò che Allah vuole. Se conoscessi l'invisibile possederei beni in abbondanza e nessun male mi toccherebbe. Non sono altro che un nunzio e un ammonitore per le genti che credono"
- .89 Egli è Colui Che vi ha creati da un solo individuo, e che da esso ha tratto la sua sposa affinché

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا يَصْعَدُ بِهِمْ مِنْ عَذَابٍ لَهُمْ
لَا يَذَرُهُمْ ۝

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَكَانِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَوَرَأَى نَارَ كَوْكَبٍ
فَلَمَّا اقْتَرَبَ جَنَّتْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ بِقَدْحٍ
يُؤْمِنُونَ ۝

مَنْ يُضِلَّهُ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا
عِنْدَ اللَّهِ بِعَذَابٍ لَا تُجِيبُهُمْ بِوَقْتِهَا لَا هُوَ
تَقَدَّسَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ
بَعْدَ بُنْيَانِكُمْ كَأَنَّ حَبْلَ اللَّهِ مَقْدُورٌ عِنْدَ
بَعْدَ تَقْوَاكُمْ لَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي شَيْئًا وَلَا لِمَنْ أُفَوِّدُ
أَمْرًا إِنَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ
لَأَسْتَكْبِرْتُ مِنْ تَحِيٍّ وَمَا مَسَّقِ
نُفُوسٍ أَنِ لَا يُدِيرُ شَيْئًا يَقُومُ يُؤْمِنُونَ ۝

* هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجَدٍ وَجَعَلَ
بَيْنَهُمْ رُوحَهُمْ يَشْهَدُ بَيْنَهُمْ فَمِنْ أَتَىٰ

riposasse presso di lei. Dopo che si unì a lei, ella fu gravida di un peso leggero, con il quale camminava [senza pena]. Quando poi si appesantì, entrambi invocarono il loro Signore Allah. "Se ci darai un [figlio] probò, Ti saremo certamente riconoscenti"

- .90 Ma quando diede loro un [figlio] probò, essi attribuirono ad Allah associati in ciò che Egli aveva loro donato*

Ma Allah è ben superiore a quello che Gli viene associato.

* [Dopo il loro primo peccato, Adamo ed Eva si pentirono e non disobbedirono mai più e, pertanto dicono che il versetto si riferisce ai pagani in generale e ai Coreisiti in particolare che chiamavano i loro figli Abdalilz, Abdul Uzza ecc.]

- .91 Gli associano esseri che non creano nulla e che, anzi, sono essi stessi creati
- .92 e non possono esser loro d'aiuto e neppure esserlo a loro stessi.
- .93 Se li invitate alla retta via, non vi seguiranno. Sia che li invitate o che tacciate, per voi è lo stesso.
- .94 In verità coloro che invocate al di fuori di Allah, sono [Suoi] servi come voi. Invocatevi dunque e che vi rispondano, se siete sinceri!
- .95 Hanno piedi per camminare, hanno mani per afferrare, hanno occhi per vedere, hanno orecchie per sentire? Di'. "Chiamate questi

حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ. فَلَمَّا ثَقَلَتْ
دَعَوُا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا صَبِيحًا
شَكَرُوا مِنْ آلِهَتِكُمْ ۖ

فَلَمَّا آتَتْهُمَا صَبِيحَةٌ كَذَبَتْهُمَا فِيهَا
أَلِهَهُمَا فَمَعَنَ اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۖ

أَشْرِكُوا مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْفَوْنَ ۖ

وَلَا يَسْتَعِينُونَ لَهُمْ نَصْرٌ وَلَا أَنفُسُهُمْ
يَنْصُرُوهُمْ ۖ

فَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى تَهْدِيٍّ لَا يَتَّبِعُوا سِوَا
عِبَادِكُمْ ذُنُوبُهُمْ أَسْمُمَةٌ ۖ

وَأَلِهَتُهُمْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَقْبَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۖ

أَلِهَتُهُمْ يَتَّبِعُونَ يَدْعُوهُمْ فَتَجِيبُوا
يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ فَأَلِهَتُهُمْ يَتَّبِعُونَ
يَدْعُوهُمْ فَتَجِيبُوا لَهُمْ ۖ

- associati, tramate pure contro di me e non datemi tregua
- 196 che il mio Patrono è Allah. Colui Che ha fatto scendere il Libro, Egli è il Protettore dei devoti
- 197 E coloro che invocate all'infuori di Lui, non sono in grado di aiutarvi e neppure di aiutare loro stessi
- 198 Se li chiami alla retta via, non ti ascolteranno. Li vedi: rivolgono lo sguardo verso di te, ma non vedono
- 199 Prendi quello che ti concedono di buon grado, ordina il bene e allontanati dagli ignoranti.
- 200 E se ti coglie una tentazione di Satana, rifugian in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce!
- 201 In verità coloro che temono [Allah], quando li coglie una tentazione. Lo ricordano ed eccoli di nuovo lucidi
- 202 Ma i loro fratelli li respingono ancor più nella aberrazione senza che poi, mai più, smettano.
- 203 E quando non rechi loro qualche versetto, dicono: "Non l'hai ancora scelto?". Di': "In verità non seguo altro che quello che mi ha rivelato il mio Signore". Ecco [venirvi] dal vostro Signore un invito alla visione chiara: una direzione, una misericordia per coloro che credono.

شُرَكَاءَ كَثُفَ حَيْدُورٍ فَلَا تُصِرُّونَ ﴿١٩٦﴾

هَـٰٓؤُلَآءِ لَآ يَذَرُكَ رَبُّ تَحَكُّبٌ وَهُوَ
بَرُّ صَادِقِينَ ﴿١٩٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَنْصِفُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَا لَكُمْ بِهِ نَصْرٌ ﴿١٩٨﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُوهُمْ لَا يَخِفُّونَ مِنْهُمْ
يَخِفُّونَ لَكُمُوهُمْ لَا يُصِرُّونَ ﴿١٩٩﴾

خُذْ لَكَ مِمَّا يَخِفُّونَ مِنْكَ مِمَّا يَخِفُّونَ
لَكَ مِمَّا يَخِفُّونَ ﴿٢٠٠﴾

وَمَنْ يَخِفُّ مِنْ شَيْطَانٍ مَرِءٍ فَاسْجِدْ
لِلَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

وَالَّذِينَ تَقُولُ مَتَّعْتُهُمْ مَتَّعْتُهُمْ
مَتَّعْتُهُمْ مَتَّعْتُهُمْ ﴿٢٠٢﴾

وَالَّذِينَ تَقُولُ مَتَّعْتُهُمْ مَتَّعْتُهُمْ
مَتَّعْتُهُمْ مَتَّعْتُهُمْ ﴿٢٠٣﴾

وَالَّذِينَ تَقُولُ مَتَّعْتُهُمْ مَتَّعْتُهُمْ
مَتَّعْتُهُمْ مَتَّعْتُهُمْ ﴿٢٠٤﴾

- 204 Quando viene letto il Corano,
prestate attenzione e state zitti
ché vi sia fatta misericordia
- 205 Ricordati del tuo Signore
nell'animo tuo, con umiltà e
reverenziale timore, a bassa voce,
al mattino e alla sera e non essere
tra i noncuranti
- 206 Certamente coloro che sono
presso il tuo Signore non
disdegnano di adorarlo: Lo
lodano e si prosternano davanti a
Lui

إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَذَكَرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ نَضَعًا وَخِيفَةً
وَذُكْرًا أَجْهَرًا مِنْ نَفْوٍ زَغِيرٍ وَلَا مَحْصَلٍ
وَلَا مَعْصِلٍ مِمَّنْ يَنْهَوْنَ ﴿٢٠٥﴾

وَمَنْ يُدِرْ بِكَ لَا تُسْمِكُ كُرُودًا عَنْ
بِحَادِيثِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ، وَيُحَمِّدُونَهُ ﴿٢٠٦﴾

Sura VIII. Al-'Anfal
(Il Bottino)

سورة الأنفال

Medinese, n. 88 a parte i verss. 30-36 che sono pre-Eg. Di 75 versetti, il nome della sura deriva dal vers. 1.

Questa sura fu rivelata dopo la battaglia di Badr (XVII giorno del mese di Ramadan, secondo anno dall'Egira).

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ti interrogheranno a proposito del bottino. Di': "Il bottino appartiene ad Allah e al Suo Messaggero". Temete Allah e mantenete la concordia tra di voi. Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero, se siete credenti.
2. In verità i [veri] credenti sono quelli i cui cuori tremano quando viene menzionato Allah e che, quando vengono recitati i Suoi versetti, accrescono la loro fede. Nel Signore confidano,
3. quelli stessi che eseguono l'orazione e donano di quello di cui li abbiamo provvisti.
4. Sono questi i veri credenti avranno gradi [d'onore] presso il loro Signore, il perdono e generoso sostentamento.
5. Così fu, nel nome della Verità, che il tuo Signore ti fece uscire dalla tua casa, nonostante che una parte dei credenti ne avesse avversione.*

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَيْتِ الْمَدِينِيِّ وَالَّذِينَ فِي الْبَيْتِ الْمَدِينِيِّ
فَقُلْ لِلَّهِ وَالصَّالِحِينَ وَبَيْنَكُمْ
وَالْأَطْيَافِ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتْلُوا كِتَابَ اللَّهِ جَهْلًا
وَحِينَتُمْ قُلُوبُكُمْ لَا تَفْقَهُوا كِتَابَ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَآلَهُمْ زُكُوفٌ ۚ

أُولَئِكَ يُقْبَلُونَ أَصْلَابُهُمْ وَهُمْ رِزْقُهُمْ
يُتْرَكُونَ ۚ

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ رِزْقٌ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَغَيْرُهُمْ يُرِيدُ حَكِيمٌ ۚ

حَكِيمٌ ۚ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ يَا أَيُّهَا مُحَمَّدٌ
فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَعَنَ الْكَافِرُونَ ۚ

* [Il versetto allude alla battaglia di Badr. L'idea di dover combattere era dispiaciuta a qualcuno, nonostante che

(vedi vers. 7) Allah, tramite il Suo Inviato, avesse promesso la vittoria ai credenti

6. Polemizzano con te dopo che la verità è stata resa manifesta, come se fossero spinti verso la morte e ne fossero consci
7. [E ricordate] quando Allah vi promise che una delle due schiere [sarebbe stata] in vostro potere, avreste voluto che fosse quella disarmata! Invece Allah voleva che si dimostrasse la verità [delle Sue parole] e [voleva] sbaragliare i miscredenti fino all'ultimo,
8. per far trionfare la verità e annientare la menzogna a scapito degli empi
9. E [ricordate] quando imploraste il soccorso del vostro Signore! Vi rispose: "Vi aiuterò con un migliaio di angeli a ondate successive *
10. E Allah non lo ha fatto se non per darvi una buona novella, affinché grazie ad essa si acquietassero i vostri cuori. Non c'è altro aiuto che quello di Allah. Allah è veramente eccelso e saggio
11. E quando vi avvolse nel sonno come in un rifugio da parte Sua, fece scendere su di voi acqua dal cielo, per purificarvi e scacciare da voi la sozzura di Satana,

يَحْجِدُونَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كُنَّا
بَيْنَ قَوْمٍ مِنَ الْكُفْرِ وَهُمْ يُعْلَمُونَ ﴿٦﴾

وَمَا يُعِدُّكُمْ أَنَّ يَخْذِيَ أُولَئِكَ يَمِينًا
نَعْكُكُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ سَبَرُوا تَشَوُّكَ
تَكُونُ تَكْرًا وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُجْزِيَ تَحَقُّ
بِعَسْكَمُؤِهِمْ وَتَقَطَّعَ دَيْرُ تَكْفِيرِهِمْ ﴿٧﴾

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَتَهْلِكَ الْظُلُمُ وَالظُّكُورُ
لِتُخْرِجَهُمْ مَوْتٍ ﴿٨﴾

وَنَسْتَعِيشُونَ رَبَّنَا فَتُسَبِّحُكُمْ لَعْنُكُمْ فِي
مُعِدَّةٍ كَلَامًا تَعْبٍ مِنْ أَلْسِنِهِمْ مَرْوِيَّةٍ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا وَخَشْيَةً بِهِ
فَلَوْ كُفِّرُوا وَنُصِرَ، لَأَمِنَ بَعْدَ كُفْرِهِمْ
أَنَّهُ غَيْرُ حَكِيمٍ ﴿١٠﴾

وَيُغْشِيكُمْ تِلْكَ أَمْرًا مِمَّا وَثَرْتُمْ
عَلَيْكُمْ مِنْ أَسْفَلِهِمْ فَاصْبِرْ لَهُمْ
وَرَبُّهُمُ غَلِيظٌ رَحِيمٌ وَتَزِيدُ عَلَى
فُلُوحِكُمْ وَتَنْتَبِئُ بِهِ أَلْفَافٌ ﴿١١﴾

* [Nell'Islam credere all'esistenza degli Angeli è parte integrante della aqida (la dottrina)]

rafforzare i vostri cuori e
rinsaldare i vostri passi.

2. E quando il tuo Signore ispirò
agli angeli "Invero sono con voi,
rafforzate coloro che credono.
Getterò il terrore nei cuori dei
miscredenti, colpiteli tra capo e
collo, colpiteli su tutte le falangi!"

3. E ciò avvenne perché si erano
separati da Allah e dal Suo
Messaggero" Allah è severo nel
castigo con chi si separa da Lui e
dal Suo Messaggero...¹

4. Assaggiate questo! I miscredenti
avranno il castigo del Fuoco!

5. O voi che credete, quando
incontrerete i miscredenti in
ordine di battaglia non volgete
loro le spalle

6. Chi in quel giorno volgerà loro le
spalle - eccetto il caso di
stratagemma per [meglio]
combattere o per raggiungere un
altro gruppo - incorrerà nella
collera di Allah e il suo rifugio
sarà l'Inferno. Qual triste rifugio!

17. Non siete certo voi che li avete
uccisi, è Allah che li ha uccisi.
Quando tiravi non eri tu che
tiravi, ma era Allah che tirava*,
per provare i credenti con bella
prova. In verità Allah tutto
ascolta e conosce.

* ["Quando tiravi..." quando
combattevi (o Muhammad). Per dare
avvio alla battaglia, l'invio di Allah
(pace e benedizioni su di lui), raccolse da

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْ مَعَكُمْ
قَتَلُوا الْأَكْبَرِينَ وَأَمْسَكُوا ثَمُوزَ بْنِ قُحُوفٍ
أَكْبَرِينَ كَفَرُوا وَارْتَعَبُوا وَخَرُّوا عَنَّا
لَأَعْلَبَ فِي وَصَرٍ يُؤْمِنُهُمْ كُنْ سَابِ

ذِيكَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَقَّ قَوْلُ اللَّهِ وَرَسُولُهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَفْعَلُونَ

ذِيكُمْ قَدْ وَفَّوهُ وَأَسَدًا كَبِيرًا
عَدَا بَتِ الْبَارِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ يُوحِي رَبُّكُمْ
كَفَرُوا وَارْتَعَبُوا وَخَرُّوا عَنَّا

وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ، لَا مُخْرَجَ لَهُمْ
وَمُخْرَجٌ لِرَبِّهِمْ فَقَدْ سَاءَ بِغَضَبٍ مِنْ
اللَّهِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمْ تَنْجِيَةٌ

فَمَنْ تَقَاتَلُوا وَكُنَّ اللَّهُ فَمَنْ تَقَاتَلُوا
وَمَنْ تَقَاتَلُوا وَكُنَّ اللَّهُ فَمَنْ تَقَاتَلُوا
أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ مِنْ بَلَاءٍ حَسْبَاءٍ
سَمِيعٌ عَبِيرٌ

terra una manciata di sabbia e la gettò contro i politicisti, maledicendoli)

18. Ecco [quello che avvenne] Allah vanificò l'astuzia dei miscredenti.

19. Se è la vittoria che volevate ebbene la vittoria vi è giunta! Se desisterete, sarà meglio per voi. Se invece ritornerete, Noi ritorneremo. Le vostre truppe, quand anche fossero numerose, non potranno proteggervi. In verità Allah è con i credenti

20. O voi che credete, obbedite ad Allah e al Suo Messaggero e non volgetegli le spalle, dopo che avete ascoltato.

21. Non siate come quelli che dicono 'Noi ascoltiamo', quando invece non ascoltano affatto.

22. In verità, di fronte ad Allah, le peggiori bestie sono costoro: sordi e muti, che non comprendono.

23. Se Allah avesse ravvisato in loro qualche bene avrebbe fatto sì che ascoltassero, ma se anche li avesse fatti ascoltare, avrebbero voltato le spalle e sarebbero rimasti indifferenti

24. O voi che credete: rispondete ad Allah e al Suo Messaggero quando vi chiama a ciò che vi fa rivivere e sappiate che Allah si insinua tra l'uomo e il suo cuore e che sarete tutti radunati davanti a Lui

دَبْحَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَهَّنَ عَنْكُمْ يُجِيبُ ۝

وَنُفِثَتْ خِطَابُهُمْ جَاءَهُمْ أَنْفُسُهُمْ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ يَتُودُونَ
لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ ۝
كَثُرَتْ دُونَهُ لِلَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا خِطَابَهُ أَنتُمْ تَسْمَعُونَ ۝

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ يَقُولُونَ سَمِعْنَا
وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ يَتُودُونَ
الَّذِينَ لَا يَفْقَهُونَ ۝

وَلَوْ أَنَّهُمْ فُهِمَ حَقٌّ لَأَسْمَعُوا
وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يُفْقَهُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا
لِلَّهِ وَاسْتَجِيبُوا لِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ
فِي أَمْرٍ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَلْيَعْلَمِ اللَّهُ
بِأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۝

- 25 Temete la fitna*, essa non insidierà solo coloro che sono stati ingiusti: sappiate che Allah è severo nel castigo.

* [fitna: questo termine difficilmente traducibile implica i concetti di sedizione, disordine, persecuzione, scandalo, oppressione, corruzione, sedizione, guerra civile, vizio sociale ecc.]

- 26 Ricordate quando eravate pochi, oppressi sulla terra e timorosi che gli altri si impadronissero di voi! Poi vi diede sicurezza e vi soccorse con il Suo aiuto e vi dette cibo eccellente. Sarete mai riconoscenti?

- 27 O voi che credete, non tradite Allah e il Suo Messaggero. Non tradite, consapevolmente, la fiducia riposta in voi.

- 28 Sappiate, che i vostri beni e i vostri figli non son altro che una tentazione. Presso Allah è la ricompensa immensa.

- 29 O voi che credete! Se temete Allah, vi concederà la capacità di distinguere [il bene dal male], cancellerà le vostre colpe e vi perdonerà.

Allah è dotato di grazia immensa.

- 30 E [ricorda] quando i miscredenti tramavano contro di te per tenerti prigioniero o ucciderti o esiliarti! Essi tramavano intrighi e Allah tesseva strategie. Allah è il maggiore degli strateghi.

وَسَوْفَ يَنْتَصِفُ رَبِّي مَنِ الظَّالِمِينَ
مِمَّنْكُمْ خَاسِرَةٌ وَأَخْلَوْا اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَذَكِّرْهُمْ بِذَلِكَ يَوْمَئِذٍ هُمْ كَافِرُونَ
لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَافُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ
فَإِنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَبْتَغِيانَ الْغَنَاءَ عَنْكُمْ
وَاللَّهُ غَنِيٌّ غَنِيًّا ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
وَتُخْلَوْنَ مِنْهَا بَلَاءٌ وَلَكُمْ عَنْ يَمِينِكُمْ
وَأُخْرَىٰ غَنَاءٌ ﴿٢٧﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِقَوْمٍ أَعْبَسُوا
فَإِنَّ اللَّهَ يُفْتِنُ الَّذِينَ يُبْغُونَ
الْغَنَاءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا اللَّهُ
يَجْعَلُ لَكُمْ فِتْنَةً لِّمَا فِي بُحُولِكُمْ
فَإِنْ تَصْبِرُوا وَلِلَّهِ الْأَمْثَالُ ﴿٢٩﴾

وَرَأَيْتُكُمْ يَوْمَ بَدْرٍ كُنْتُمْ خَوَافًا
وَتُخْلَوْنَ مِنْهَا بَلَاءٌ وَلَكُمْ عَنْ يَمِينِكُمْ
وَأُخْرَىٰ غَنَاءٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٠﴾

- 31 E quando vengono loro recitati i Nostri versetti, dicono: "Già li abbiamo ascoltati! Se volessimo potremmo dire le stesse cose queste non sono che favole degli antichi!"
- 32 E quando dissero: "O Allah, se questa è la verità che viene da Te, fai piovere su di noi pietre dal cielo, o colpiscici con un doloroso castigo"
- 33 Certamente Allah non li castigherà finché tu starai in mezzo a loro Allah non li castigherà, finché chiederanno perdono
- 34 Ma perché mai Allah non li dovrebbe punire? Impediscono [ai credenti l'accesso al]la Santa Moschea, anche se non ne sono affatto i custodi. Solo i timorati [di Allah] ne sono [i veri] custodi, ma la maggior parte di loro lo ignora
- 35 La loro adorazione presso la Casa, non è altro che sibili e battimani*: "Proverete il castigo per la vostra miscredenza!"
- * ["non è altro che sibili e battimani" pratiche pagane facenti parte del rito della circumambulazione della Ka'ba, da parte dei politeisti]
- 36 I miscredenti dilapidano i loro beni per distogliere [le genti] dal sentiero di Allah. Li dilapideranno, poi li rimpiangeranno e infine

وَلَا تَأْتِي عَلَيْهِمْ يَتْلُو آيَاتِهِمْ
لَا تُفَعِّلُهُمْ يَتْلُو آيَاتِهِمْ
أَسْمَاءُ لَا تُفَعِّلُهُمْ

وَيَدْعُوهُمْ إِلَى كُفْرِهِمْ هُوَ تَخَوُّ
مِنْ عَذَابِهِمْ فَتَقُولُ عَلَيْهِمْ جَعَلَهُ
سَمَاءُ وَتَقُولُ عَلَيْهِمْ أَيْسَرُ

وَمَا كَانَ اللَّهُ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَأَنْتُمْ
كَانَ اللَّهُ مُقَدِّمَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَقْبِرُونَ

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كُنُوا
بِهِ قَائِمِينَ وَلَا تَسْأَلُونَ عَنْ
خُسْرَاهُمْ فَلَيْسَ بَشَيْءٍ

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْكُبَّةِ
مُعْتَكَفًا وَتَصَدَّقَتِ أَمْوَالُهُمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَكُفِّرُوا كُفْرًا

وَمَا كُنُوا يَتْلُو آيَاتِهِمْ
لَا تُفَعِّلُهُمْ يَتْلُو آيَاتِهِمْ
أَسْمَاءُ لَا تُفَعِّلُهُمْ

soccomberanno. I miscredenti saranno radunati nell'Inferno.

- 37 affinché Allah distingua il cattivo dal buono e raduni i cattivi gli uni sugli altri, li raccolga e li assegni all'Inferno! Essi sono coloro che avranno perduto

- 38 Di a coloro che negano, che se desistono, sarà loro perdonato il passato ma se persistono, ebbene dietro di loro c'è l'esperienza degli antichi.

- 39 Combatteteli finché non ci sia più politeismo e la religione sia tutta per Allah. Se poi smettono, ebbene Allah ben osserva quello che fanno

- 40 E se volgono le spalle, sappiate che Allah è il vostro Patrono. Quale miglior patrono, quale miglior soccorritore

- 41 Sappiate che del bottino che conquisterete, un quinto appartiene ad Allah e al Suo Messaggero, ai suoi parenti*, agli orfani, ai poveri, ai viandanti, se credete in Allah e in quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro schiavo, nel giorno del Discrimine* il giorno in cui le due schiere si incontrarono. Allah è onnipotente

* ["nel giorno del Discrimine" un'altra allusione alla battaglia di Badr]

* con "suoi parenti" s'intende i clan dei bani Hashim e dei bani Abd-el-Muttalib

- 42 Eravate sul versante più vicino e loro erano su quello più lontano e

وَيَذَرُوكَ كَفَرًا فِي جَهَنَّمَ
يُخَسِرُونَ ﴿٣٧﴾

يَجْعَلُ اللَّهُ تَحِيثًا مِنْ حَيْثُ وَجَّهَ
تَحِيثًا بَعْضُهُ عَلَى بَعْضٍ فَرَكُمُ
جَمِيعًا فَيُفْعَلُ فِي جَهَنَّمَ ذُنُوبُهُمْ
الْحَبِيرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَسْأَلُونَكَ
لَهُمْ مَا فَدَاكَ سَبَقَ قَوْلُ يَهُودٍ وَنَحْنُ
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقِيلَ لَهُمْ خُذُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
وَيَكُونَ الَّذِينَ حَكَمُوا بَيْنَهُمْ
يَسْأَلُونَكَ اللَّهُ بِمَا يَقْسِمُونَ قِيلَ

لَهُمْ قَوْلٌ مَعْرُوفٌ أَنَّهُ مَتَّعَكُمُ
يَعْلَمُونَ قِيلَ وَبَعَثْنَا نَبِيًّا

وَأَعْلَمُوا بِمَا غَنَمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَذَرْهُ
حُمَةً وَالزُّرْعَةَ وَبَدَى الْفُرْقَانُ فَجَمَعَ
وَتَسَاءَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَمَاذَا
أَنصَبَ إِلَيْهِمْ قِيلَ سَمِعْنَا مِنْكُمْ فَمَعَالِ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْاُنْفَى فَجَمَعُوا اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

وَأَنصَبَ إِلَيْهِمْ نَدَىٰ لَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

la carovana era più in basso di voi. Se vi foste dati un appuntamento, sareste stati discordi sul luogo. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito, affinché chi doveva morire, morisse con una prova e chi doveva vivere, vivesse con una prova.

In verità Allah tutto ascolta e conosce.

- 43 In sogno Allah te li aveva mostrati poco numerosi, ch  se te li avesse mostrati in gran numero, avreste certamente perso il coraggio e vi sareste scontrati tra voi in proposito. Ma Allah vi salv .

Egli conosce quello che c'  nei petti.

- 44 Al momento dello scontro li fece apparire pochi ai vostri occhi, come vi mostr  pochi, agli occhi loro. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito. Tutte le cose sono ricondotte ad Allah.

- 45 O voi che credete, quando incontrate una schiera [nemica] state saldi e menzionate incessantemente il nome di Allah, affinch  possiate prosperare.

- 46 Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero. Non siate discordi, ch  altrimenti vi scoraggereste e verrebbe meno la vostra risolutezza.

لَقَدْ صَوَّرَ وَرَكَّبَ قَمَلًا مَعَكُمْ وَلَوْ تَوَدَّتُمْ لَا خِصْفَتُمْ فِي بَيْعِهِ وَلَٰكِنْ يَتَقَبَضُ أَنَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّتَهَيَّئَ مِنْ هَٰذِهِكَ عَمَّا بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِنْ شَيْءٍ عَنْ بَيْنِهِمْ وَتَكُونَ لَكُمْ سَبِيلٌ يُبَيِّنُ

بِذِكْرِكَ لَكُمُ اللَّهُ فِي مَدِينَةٍ قَلِيلًا وَلَوْ أَنَّهُ كَانَتْ كَثِيرًا لَّخِصِفْتُمْ وَتَسْرَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَٰكِنْ أَنَّهُ سَبْعٌ بِنَفْسٍ عَسِيبٌ ذِي صُدُورٍ ۝

فَكَذَّبَكُمْ عَنْهُمْ وَلَقَيْتُمْ فِي غِيَابِكُمْ فَجِلًّا وَفَصَحَفْتُمْ فِي غُيُوبِكُمْ يَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّدَوِّ مَا تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ لَقِيتُمُوهُ فَاثْبُتُوا وَذَكِّرُوا أَنَّهُ كَبِيرٌ تَعْلَمُ تَقِيحُونَ ۝

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا رَسُولَهُ وَلَا تَسْرِعُوا قَتْلَهُمْ وَتَذْهَبَ بِمُحْكَمَةٍ وَتَصِيرُوا بِرَأْيِ اللَّهِ مَعَ نَصِيرَةٍ ۝

Invero Allah è con coloro che perseverano.

- 47 E non state come quelli che uscirono dalle loro case con insolenza e ostentazione di fronte alla gente e che mettevano ostacoli sul sentiero di Allah* Allah abbraccia [nel Suo sapere] tutto quello che fanno.

* ["con insolenza e ostentazione" i protagonisti sono i Coreisciti della Mecca che partirono per combattere i musulmani. Il Corano stigmatizza anche il loro modo di fare. La tradizione infatti racconta che, sicuri della vittoria, avevano già preparato i festeggiamenti.]

- 48 Satana rese belle (ai loro occhi) le azioni loro, e disse: "Oggi nessuno può sconfiggervi. Sono io il vostro patrono". Quando poi le due schiere si trovarono di fronte, voltò le spalle e disse: "Io vi sconfesso! Vedo cose che voi non vedete; io temo Allah. Allah è severo nel castigo".

- 49 Gli ipocriti e quelli nei cui cuori c'è una malattia dicevano: "Quella gente è accecata dalla loro religione!"

Chi confida in Allah, sappia che Egli è eccelso e saggio.

- 50 Se potessi vedere quando gli Angeli finiranno i miscredenti! Li colpiranno nel volto e tra le spalle e [diranno] "Assaggiate il castigo dell'Incendio

- 51 in compenso di quello che le vostre mani hanno commesso!"

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
بِقُصَّةٍ وَرِثَاءَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ عَنْ سَبِيلِ
لَهُ وَهُوَ يَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ مُجِيبٌ ﴿٤٧﴾

وَذَرَيْنِ لَهُمْ شَكَنُفُسٌ فِي غَمَمَتِهِمْ وَقَالَ
لَا عَاقِبَ لَكُمْ يَوْمَئِذٍ مَنِ اتَّبَعَ قَالَ
جَاءَ لَكُمْ مَسَرَّةٌ مِنْ اثْنَيْنِ
يُخَفِّضُ عَلَى غَمَمَتِهِ وَقَالَ فِي بَرَكَةٍ
يُخَفِّضُ فِي رُفْدٍ مَا لَا تَرَوْنَ فِي
أَحَافٍ لَهُ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَكَانُوا فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ غَرَّ هَوَاهُ لَا دِيْنَهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَبِعَلِّهِمْ غَيْرُ خُلُقِهِمْ ﴿٤٩﴾

وَأَوْسَىٰ ذُنُوبًا تَرَىٰ مِنْهُمْ كُفْرًا
لَمَّا يَكُنُ أَنْ يَنْصُرُوا وَخَوَفُهُمْ
وَأُتْرَقَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ حَرِّينِ ﴿٥٠﴾

ذَاقَتْ بِمَا قَسَمْتَ لَهُنَّ يَدُكَ وَأَنْتَ اللَّهُ

In verità Allah non è ingiusto
con i Suoi schiavi.

52 come fu per la gente di Faraone e
per quelli che avevano negato i
segni di Allah. Allah li colpì per i
loro peccati. In verità Allah è
potente e severo nel castigo

53 Allah non cambia la grazia che ha
concesso ad un popolo, fintanto
che questo non cambia quello che
è nel suo cuore. Allah è audiente,
sapiente

54 Così (avvenne) per la gente di
Faraone e per quelli che, già in
precedenza, smentirono i segni
del loro Signore. Li facemmo
perire per i loro peccati.
Facemmo annegare quelli di
Faraone perché erano oppressori

55 Di fronte ad Allah non ci sono
bestie peggiori di coloro che sono
miscredenti e che non crederanno
mai,

56 coloro con i quali stipulasti un
patto e che continuamente lo
violano e non sono timorati (di
Allah)

57 Se quindi li incontri in guerra,
sbaragliali facendone un esempio
per quelli che li seguono, affinché
riflettano

58 E se veramente temi il tradimento
da parte di un popolo, denunciane
l'alleanza in tutta lealtà, che
veramente Allah non ama i
traditori

يَسْ بِظُنُونِهِمْ ٥

كَذَّبَ بِآيَاتِ فَرْعَوْنَ وَتَبَرَأَ مِنْ قَبْلِهِمْ
صَكَّرُوا لِبَنَاتِهِ لَمَّا هُوَ جَاءَهُمْ اللَّهُ
يَدُلُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدٌ فِي الْعِقَابِ ٥

وَالَّذِينَ يَلِيَنَّ اللَّهُ تَرَبُّتٌ مُغْتَبَرٌ يَغْتَمِرُ
تَغْتَمِرُ عَلَى قُوَّةٍ حَتَّى يَقُولُوا مَا يَنْصِبُهُمْ
وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٥

كَذَّبَ بِآيَاتِ فَرْعَوْنَ وَتَبَرَأَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَهَكَاهُمْ يَدُلُّهُمْ
وَأَنزَلْنَاهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ وَتِلْكَ هِيَ
طَائِفَةٌ ٥

يَسْ بِظُنُونِهِمْ ٥
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥

يَذَرِي عَهْدَتَ مِنْهُمْ لَمْ يَقْضُوا
عَهْدَ قُرَى حَكِيمٍ مَرْزُوقُهُمْ لَا يَنْقُوتُ ٥

فَمَا تَقَعُّهُمْ فِي حَرْبٍ قَسِيٍّ يَجْهَدُ مِنْ حَتْفِهِمْ
لَعَنَهُمْ يَدْعُرُونَ ٥

فَمَا تَخَفُ مِنْ قَوْمٍ جَانَةِ قَائِدٍ لَيْسَ
عَلَى سَوَابِغٍ لَّهِ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ٥

- 59 E non credano di vincere, i miscredenti. Non potranno ridurCi all'impotenza.
60. Preparate, contro di loro, tutte le forze che potrete [raccolgere] e i cavalli addestrati per terrorizzare il nemico di Allah e il vostro e altri ancora che voi non conoscete, ma che Allah conosce. Tutto quello che spenderete per la causa di Allah vi sarà restituito e non sarete danneggiati.
- 61 Se inclinano alla pace inclina anche tu ad essa e riponi la tua fiducia in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- 62 Se vogliono ingannarti ti basti Allah. È Lui che ti ha soccorso con il Suo aiuto [e] l'appoggio dei credenti.
- 63 instillando la solidarietà nei loro cuori. Se avessi speso tutto quello che c'è sulla terra, non avresti potuto unire i loro cuori, è Allah che ha destato la solidarietà tra loro. Allah è eccelso, saggio.
64. O Profeta, ti basti Allah e basti ai credenti che ti seguono.
- 65 O Profeta, incita i credenti alla lotta. Venti di voi, pazienti, ne domineranno duecento e cento di voi avranno il sopravvento su mille miscredenti. Ché in verità è gente che nulla comprende.
66. Ora Allah vi ha alleggerito [l'ordine], Egli conosce

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا يُهْتَمُّ
لَا يُفْعَلُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ
رِبَاطِ الْوَحْشِ تُرْهِسُونَ بِهِ عَدُوَّكُمْ
وَعَدُوَّكُمْ وَرِجَالٍ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمْ
اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ يُوَفَّ بِهِمْ كُفْرَانَهُمْ لَا تَنْصَبُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِنْ جَاءَكَ فَتْرَةٌ مِنْهُمْ فَخُذْهَا بِوُحْكِنٍ عَلَى
اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَا يُرِيدُ أَنْ يَتَّخِذَ عَلَيْكُمْ سَبِيلاً لِلَّهِ
هُوَ الَّذِي أَنقَذَكُمْ مِنْ يَدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ بَرَأَ الْفُلُوحَ وَأَوْفَقْتُمَا عَلَى الْأَرْضِ
حَبِيبًا مِمَّا تَتَذَكَّرُ الْفُلُوحَ وَتَذَكَّرُ
اللَّهُ لَقَدْ بَرَأْتُمُ الْفُلُوحَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حَسْبُكُمُ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ
يَا نَكْلُكُمْ عَشْرُونَ صَبْرًا يَقْبَلُوا مَا شَاءَ
وَلَا يَكُنْ فِيكُمْ يَدَابَّةٌ يَقُولُوا لَا يَنْصَبُونَ
حُكْرًا وَلَا يَنْصَبُونَ ﴿٦٥﴾

لَقَدْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَبَعَثَ فِيكُمْ

I inadeguatezza che è in voi
Cento di voi, perseveranti, ne
domineranno duecento; e se sono
mille, con il permesso di Allah,
avranno il sopravvento su
duemila. Allah è con coloro che
perseverano.

- 67 Non si addice ad un profeta
prendere prigionieri, finché non
avrà completamente soggiogato
la terra. Voi cercate il bene
terreno, mentre Allah vuole
[darvi] quello dell'altra vita. Allah
è eccelsso, saggio.

- 68 Se non fosse stato per una
precedente rivelazione di Allah,
vi sarebbe toccato un castigo
immenso, per quello che avete
preso.

- 69 Mangiate quanto vi è di lecito e
puro per voi nel bottino che vi è
toccato e temete Allah. Egli è
perdonatore misericordioso.

- 70 O Profeta, di ai prigionieri che
sono nelle vostre mani: "Se Allah
ravvisa un bene nei cuori vostri,
vi darà più di quello che vi è stato
preso e vi perdonerà". Allah è
perdonatore misericordioso.

- 71 E se vogliono tradirti, è Allah che
già hanno tradito, ed Egli li ha
dati in vostro potere. Allah è
saggio, sapiente.

- 72 In verità coloro che hanno
creduto e sono emigrati, e hanno
lottato con i loro beni e le loro

صَفَاحًا بِأَكْثَرِ مِمَّا كُنْتُمْ صَائِرِينَ يَعْمَلُونَ
يَأْتِيَنَّ قَوْمٌ يَنْصُرُكُمْ فَكُمْ تُقْسِمُونَ
أَلَمْ يَكُن مَعَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَلْفِ مَوْجِدٍ مِّنْ قَبْلُ
فَلَمَّا كَانَتْ هَذِهِ حَافِيًا بِمَا هِيَ قُلُوبُ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْيَمِينِ

مَا كُنْتُمْ لِنَبِيِّ أَن يَقُولَ أَن تَنسَوْنَ
يُتَجَرَّعُونَ فِي الْأَرْضِ يُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا
وَأَلَّهُمَّ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

قَوْلًا يَكْتُمُونَ مِنَ اللَّهِ سَيِّئًا لِّمَن كَفَرَ
عَذَابٌ عَظِيمٌ

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا وَطَهْرًا
وَاللَّهُ عَفْوٌ رَّحِيمٌ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَن فِي أَيْدِيكُمْ
لَا تَنسَوْنَ أَن يَصِفَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ حَيْرًا
يُؤْتِيكُمْ حَيْرًا مِّمَّا أُجِدَ بِكُمْ وَتَعْبَهُنَّ لَكُمْ
وَاللَّهُ عَفْوٌ رَّحِيمٌ

قَوْمٌ يُرِيدُونَ أَن يَسْتَفْعِلُوا فِي الْأَرْضِ
فَقُلْ لِّمَن مِّنْهُمْ رَّسُولٌ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدُوا حُرُوبَهُمْ
وَأَمْوَالُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ

Sura IX. At-Tawba

(L. Pentimento o la Disapprovazione)

سورة التوبة

Medinese, n. 113 a parte i due ultimi versetti, di 129 versetti.

Questa sura penultima ad essere rivelata, ha due nomi che derivano dai versetti 1 («Il disconoscimento») e 118 («Il pentimento»). Sua particolarità il fatto che, unico caso in tutto il Corano, non inizia con la basmala. In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso. È possibile che questa omissione sia relativa alla considerazione generale del contenuto della sura che denuncia inequivocabilmente ogni accordo di non aggressione stipulato con i pagani, vieta loro il pellegrinaggio alla Mecca, la frequentazione del Sacro Tempio e interdice la preghiera sulle loro spoglie mortali.

1. Disapprovazione da parte di Allah e del Suo Messaggero, nei confronti di quei politeisti con i quali concludeste un patto.
2. Per quattro mesi potrete liberamente viaggiare sulla terra* e sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Allah svergogna i miscredenti.
* [“Per quattro mesi” secondo alcuni commentatori si tratterebbe di un vero e proprio ultimatum intimato da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ai pagani. Il periodo sarebbe iniziato il 10 di Dhu'l-Hijja del IX anno dall'Egira per terminare il 10 di Rabi' a II].
3. Ecco, da parte di Allah e del Suo Messaggero, un proclama alle genti nel giorno del Pellegrinaggio: Allah e il Suo Messaggero disconoscono i politeisti. Se vi pentite, sarà meglio per voi; se invece volgerete le spalle, sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Annuncia, a coloro che non credono, un doloroso castigo.

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدُوا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ

فَيَسْجُورُ أَلْأَرْضِ رُبْعًا مُّشْتَرِئًا بِغَنَمٍ
أَنْتُمْ عِندَ اللَّهِ مُعَذِّبُونَ
لَهُمْ

وَأَنْزَلَ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدُوا
لَهُمْ أَنْ يَنْصَرِفُوا أَلْأَرْضِ رُبْعًا مُّشْتَرِئًا بِغَنَمٍ
أَنْتُمْ عِندَ اللَّهِ مُعَذِّبُونَ لَهُمْ
لَهُمْ

* ["no, giorno del Pellegrinaggio" basandosi su di un hadith dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), riportato da Abu Dawud (n. 1949) affermano che si tratti piuttosto del giorno in cui i pellegrini stazionano ad Arafā. Il Profeta infatti disse: "L'Ĥajj è Arafā"]

- 4 Fanno eccezione quei politeisti con i quali concludeste un patto*, che non lo violarono in nulla e non aiutarono nessuno contro di voi, rispettate il patto fino alla sua scadenza. Allah ama coloro che [Lo] temono

* (Il versetto si riferisce al patto di Hudaibiyya, stipulato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel VI anno dall'Egira, in base al quale aveva accettato di rinunciare alla Umra (la pia visita alla Ka'ba). In cambio i politeisti si impegnavano a permettere loro di effettuare la U'mra nell'anno successivo. Fu decretata inoltre una tregua di dieci anni)

- 5 Quando poi siano trascorsi i mesi sacri, uccidete questi associatori ovunque li incontriate: catturategli, assediategli e tendete loro agguati. Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, lasciateli andare per la loro strada. Allah è perdonatore, misericordioso

- 6 E se qualche associatore ti chiede asilo, concediglielo affinché possa ascoltare la Parola di Allah e poi rimandalo in sicurezza. Ciò in quanto è gente che non conosce'

- 7 Come potrebbe esserci un patto tra Allah e il Suo Messaggero e i

وَلَا تَدْرِي عَهْدُ ثَمَرٍ مِّنْ شَرِّ كَيْفٍ تَقُولُوا
يَقْضُوا كَيْفَ تَقُولُوا وَتَقُولُوا عَيْنُكُمْ
قَالُوا وَلَيْسَ عَهْدُهُمْ يَوْمَ مَدِينَةٍ
يُحِبُّ الشَّيْءَ

لَا تَسْخَرُ لَأَشْهَرُ لَحْمٍ عَيْنُكُمْ
تَشْرِكُ كَيْفَ تَحْتِ وَجَدْتُمْ وَجَدْتُمْ
وَتَحْضَرُ وَجَدْتُمْ وَجَدْتُمْ وَجَدْتُمْ
قَالُوا تَقُولُوا وَجَدْتُمْ وَجَدْتُمْ
فَحَسْبُكُمْ وَجَدْتُمْ وَجَدْتُمْ

وَأَنْ تَحْتِ مِنْ شَرِّ كَيْفٍ تَقُولُوا
فَأَجْزُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَيْفَ تَقُولُوا
مَا مَسْرُودُكُمْ وَتَقُولُوا لَا يَفْعَلُونَ

كَيْفَ يَكُونُ تَشْرِكُ كَيْفَ تَقُولُوا

politeisti, ad eccezione di coloro con i quali stipulaste un accordo presso la Santa Moschea? Finché si comportano rettamente con voi, comportatevi rettamente verso di loro. Allah ama i timorati

- 8 Come [ci può essere un patto], quando hanno il sopravvento su di voi, non vi rispettano né per la parentela né per i giuramenti? A parole vi compiaceranno, ma nel loro cuore vi rinnegano. La maggior parte di loro è ingiusta
- 9 Svendono a vil prezzo i segni di Allah e frappongono ostacoli sul Suo sentiero. È veramente nefando quello che fanno
10. Nei confronti dei credenti, non rispettano né la parentela, né i trattati: essi sono i trasgressori
11. Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, siano vostri fratelli nella religione
Così esponiamo chiaramente i Nostri segni per gente che comprende
12. E se dopo il patto mancano ai loro giuramenti e vi attaccano [a causa della] vostra religione, combattete i capi della miscredenza. Non ci sono giuramenti [validi] per loro: forse così desisteranno
- 13 Non combatterete contro gente che ha violato i giuramenti e cercato di scacciare il

وَعِدَ رَسُولِي وَلَا يَلَيْسَ عَلَيْهِمْ عَهْدٌ
فَعَصَوْا لَعْنَةُ قَوْمٍ اسْتَفْضُوا نَكْرًا
فَأَسْفِهُوا نَهْمًا لَقَدْ كُفِرُوا
الْمُنْفِقِينَ ﴿٥﴾

كَيْفَ وَبِظَهْرٍ عَلَيْهِمْ لَا يَرْقُبُوا
يَعْكُفُ لَاؤِلَادَهُمْ يَرْضَوْنَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَبِأَيْ قُلُوبِهِمْ وَكَثُرُوا
فَيَقُولُونَ ﴿٦﴾

أَشْرَوْا بِبَيْعَاتِي سَوَّيْتُ بَيْعًا لِقَصْدٍ أَعْمَى
سَبِيلُهُ يَنْهَضُونَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ لَاؤِلَادَهُ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ﴿٨﴾

قَامَتْ بَوَارِقُ الْمُؤْمِنِينَ وَتَوَّ
رَعَتُهُمْ بِخَوْلَعَتِي نَذِيرٌ
وَقَصِصٌ لَأَيِّ يَفْقَهُوهُ يَفْقَهُونَ ﴿٩﴾

فَمَنْ كَفَرُوا مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَقَطَعُوا فِي دِيَارِكُمْ بَلَدًا قَامَتْ لَكُمُ
وَأَمْرٌ لَا يَتَمَنَّى لَكُمْ بَلَدًا يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

أَلَا تُفْقَهُونَ قَوْمًا كَفَرُوا بِعَهْدِهِمْ
وَقَسَمُوا بِحُرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ

Messaggero? Son loro che vi hanno attaccato per primi. Li temerete? Allah ha ben più diritto di essere temuto, se siete credenti.

4.4 Combatteteli finché Allah li castighi per mano vostra, li copra di ignominia, vi dia la vittoria su di loro, guarisca i petti dei credenti

5 ed espella la collera dai loro
cuori. Allah accoglie il
pentimento di chi Egli vuole.
Allah è sapiente, saggio.

16 Credete di poter essere lasciati in pace, prima che Allah non abbia riconosciuto coloro che lottano e che non cercano altri alleati oltre ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti?

Allah è ben informato di quello che fate

7 Non spetta agli associatori la cura delle moschee di Allah, mentre sono testimoni della loro stessa miscredenza. Ecco quelli che vanificano le opere loro e che rimarranno perpetuamente nel Fuoco.

18 Badano alla cura delle moschee di Allah solo coloro che credono in Allah e ne l'Ultimo Giorno. eseguono l'orazione e pagano la decima e non temono altri che Allah Forse saranno tra coloro che sono ben diretti

19 Metterete sullo stesso piano
quelli che danno da bere ai

بَدَّوْكُمْ اَوْ اَمْسَحْ غُصْنُوْكُمْ قَالَتْ
اَنْتُمْ غُصْنُوْكُمْ مِّنْ شَجَرَةٍ مَّوْسٰیؑ

قَبُولُهُمْ اَعَدَّ لَهُمُ اللَّهُ يَدَيَهُمْ
وَلَهُمْ فِيهِ وَفَضْلٌ لِّرُءُوسِهِمْ وَلِيُنْشِئَ لَهُمُ
قَوْرًا مِّنْ عَمَلِهِمْ ﴿٥٥﴾

وَيَذِيبُ عَمَلَهُمْ فَيَسْجُدُ لَهُمْ رَبُّهُمْ فَيَقُولُ قَدْ أَفْلَحَ
مَنْ تَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

فَرَحِيبُهُمْ أَنْ تَزُكُوا وَتَذَكَّرُوا أَنَّهُمْ
جَهَنَّمُ وَمَعَكُمْ وَأَنْ تَزُكُوا وَتَذَكَّرُوا
وَلَا تَزُكُوا وَلَا تَذَكَّرُوا وَلَا تَزُكُوا وَلَا تَذَكَّرُوا
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ كَيْفَ أَنْ يَقُولَ فُتْسِجِدُوا لِلَّهِ
شَهِيدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِمَا تُكْفِرُوا بِهِمْ
حَقِيقَتُ عَمَلُهُمْ فِي أَنْ يَزِيدَهُ
خَيْرُهُمْ ﴿٥٥﴾

يَتَذَكَّرُ فِي الْمَسْجِدِ لِلَّهِ مَا يَذْكُرُ
وَلْيُؤْمِرْ بِالْإِخْوَةِ وَانْصَرَفَ إِلَى
الْحُكْمَةِ وَامْرَأَتِهِ لَا تَلْبَسُ الْخَمِيصَ
وَلْيَكُونُوا مِنْ تَحْتِهِ سَبْعًا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

decreto¹ Allah non guida il popolo degli empri".

- 25 Certamente Allah vi ha soccorso in molti luoghi, come nel giorno di Hunayn, quando eravate trionfi del vostro numero - ma non servì a nulla e la terra, per quanto vasta, vi sembrava angusta: volgeste le spalle e fuggiste*

* ["nel giorno di Hunayn" Hunayn è una valle situata tra La Mecca e Tā'if in cui ebbe luogo una famosa battaglia nell'VIII anno dall'Egira]

- 26 Allora Allah fece scendere la Sua pace sul Suo Messaggero e sui credenti. Fece scendere armate che non vedeste e castigò i miscredenti. Questa è la mercede degli empri

- 27 Dopo di ciò, Allah accoglierà il pentimento di chi vuole

Allah è perdonatore, misericordioso.

- 28 O voi che credete, i politeisti sono impurità: non si avvicinano più alla Santa Moschea dopo quest'anno. E non temete la miseria, ché Allah, se vuole, vi arricchirà della Sua grazia. In verità Allah è sapiente, saggio.

- 29 Combattetate coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, che non vietano quello che Allah e il Suo Messaggero hanno vietato, e quelli, tra la gente della Scrittura, che non scelgono la religione della verità.

وَأَنَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاجِدِ كَثِيرَةٍ وَوَفَّىٰ
حَدِيثَ إِدْعَابِكُمْ ۚ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْكُمْ
لَا يَعْلَمُونَ غَيْبَاتِ اللَّهِ الَّتِي يُرِيبُكُمُ
فَإِنَّهَا لَآتِيكُمْ أَوْ يَنْتَظِرُ ۚ وَمَا كُنْتُمْ
بِعَالَمِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ أَرْسَلَ اللَّهُ سَاقِطَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ
وَأَنزَلَ الْقُرْآنَ وَأَنزَلَ حُسُودًا لَّا تَرَوُهَا
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ كَذَّبُوا وَذُنُّوا ذُنُوبًا
كَبِيرًا ﴿٢٧﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَدِمِهِمْ هَٰذَا وَتِلْكَ حَقُّهُ عَلَيْهِ
فَسَوْفَ يُعْطِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
إِنْ شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٢٩﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ
مِنَ الدِّينِ ۚ وَتِلْكَ الْأَكْثَارُ الَّتِي تَقْصُرُونَ
نَجْرَتَهُنَّ عَنِ اللَّهِ وَلَهُنَّ صَوْرَتٌ ﴿٣٠﴾

finché non versino umilmente il tributo*, e siano soggiogati.

* ["il tributo" (jizya) è il tributo di capitolazione con il quale giudei e cristiani riconoscevano lo Stato islamico. Il pagamento della "jizya" conferiva loro lo status di dhimmīy (protetti) e con il quale ottenevano il diritto di vivere in pace e in sicurezza sotto il governo islamico. Ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui), l'ammontare della "jizya" annua era pari a dieci dirham (circa 30 grammi d'argento) per ogni uomo adulto (donne, bambini, schiavi e poveri erano comunque esenti) e corrispondeva a dieci giorni di mantenimento alimentare]

30 Dicono i giudei: "Esdra è figlio di Allah", e i nazareni dicono: "Il Messia è figlio di Allah". Questo è ciò che esce dalle loro bocche. Ripetono le parole di quanti già prima di loro furono miscredenti. Li annienti Allah. Quanto sono fuorviati!

31 Hanno preso i loro rabbini, i loro monaci e il Messia figlio di Maria, come signori all'infuori di Allah, quando non era stato loro ordinato se non di adorare un Dio unico. Non vi è dio all'infuori di Lui! Gloria a Lui, ben oltre ciò che Gli associano!

32 Vorrebbero spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah non intende che perfezionare la Sua luce, anche se ciò dispiace ai miscredenti.

33 Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ لَهُمْ
وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ نَسِيعُ بْنُ مَرْيَمَ
ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ قَتَلَهُمُ
اللَّهُ أَفْ يَؤْمِسُ كُفْرًا ۚ

تَتَّخِذُوا خُبْرَهُمْ وَهَيْبَتَهُمْ رَبًّا
مِّن دُونِ اللَّهِ وَيَسْبِغُونَ فِي مَنَازِلِهِمْ
وَمَا يُمِرُّوْنَ إِلَّا بِتَأْيِيدِنَا
وَجِدَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

يُرِيدُونَ أَن يُقْفُوْا نُّوْرَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَلَا يَفْقَهُوْنَ إِلَهًا إِلَّا اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ
تَكْفُرُونَ ۝

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ

Religione della verità, onde farla prevalere su ogni altra religione, anche se ciò dispiace agli associatori

- 34 O voi che credete, molti rabbini e monaci divorano i beni altrui, senza diritto alcuno, e distolgono dalla causa di Allah. Annuncia a coloro che accumulano l'oro e l'argento e non spendono per la causa di Allah un doloroso castigo

- 35 nel Giorno in cui queste ricchezze saranno rese incandescenti dal fuoco dell'Inferno e ne saranno marchiate le loro fronti, i loro fianchi e le loro spalle. Questo è ciò che accumulavate? Gustate dunque quello che avete accumulato!"

- 36 Presso Allah il computo dei mesi è di dodici mesi [lunari] nel Suo Libro, sin dal giorno in cui creò i cieli e la terra. Quattro di loro sono sacri. Questa è la religione retta. In questi mesi non opprimete voi stessi, ma combattete tutti assieme i politeisti, come essi vi combattono tutti assieme. Sappiate che Allah è con coloro che [Lo] temono

- 37 In verità, il mese intercalare non è altro che un sovrappiù di miscredenza, a causa del quale si traviano i miscredenti: un anno lo dichiarano profano e un altro lo sacralizzano per alterare il

وَرَبِّ الْآخِزِ يُظَاهِرُهُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ
كُفْرَهُمْ وَتُؤَكِّدُهُ تَشْرِكُهُمْ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كَثِيرٌ
مِّنَ الْأَخْيَارِ وَرَهِيبٌ مَّا كُنُوا
أَقْرَبَ أَن تَرَىٰ بِأَيْدِيهِمْ يُصَدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَبِئْسَ مَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ۚ وَأَنفُسَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَتَنَّهُمْ يَقْنَنُ يَدِيهِمْ ۚ
يَوْمَ يَخْنَسُ بَنِي إِسْرَٰءِيلَ
فَتُحْشَرُونَ فِيهَا مَجْدٌ مُّهِمٌّ وَخُشُوعٌ
وَتَلْهُوَةٌ أَمَّا مَا كُنْتُمْ يَلْفِكُمْ
فَقَدْ قَرَّبُوا كَثِيرٌ مِّنْ كَيْدِهِمْ ۚ

بِأَعْدَاءِ الشُّهُورِ عِندَ اللَّهِ ثَلَاثَ عَشْرَ
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خُلِقَ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَٰلِكَ لِلَّذِينَ
الْقِيَمَةُ فَلَا تَقْسُرُوا فِيهِمْ أَنْفُسَكُمْ
وَقِيَمُوا الشُّرُكِيَّةَ حَقَّاقَةً
حَكَمَ يَقْبِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْمُرُوا
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۚ

بِمَا تَلْبِسُوا رِبَاً وَدَّ فِي تَحْكَمِهِ
يُضِلُّ بِهِ ثَلَاثِينَ كُفْرًا يُجْمَعُونَ
غَمٌّ وَيَحْشَرُ مُوَدَّةَ رِجَالٍ يَوْمَ خُذُوا
مَآخِزَهُم مِّنْ لَّهٖ فَيُجْمَعُونَ مَآخِزَهُم مِّنْ لَّهٗ

numero dei mesi resi sacri da Allah. Così facendo, profanano quello che Allah ha reso sacro. Le peggiori azioni sono state rese belle ai loro occhi, ma Allah non guida il popolo dei miscredenti *

* [Versetto fondamentale per quanto riguarda la definizione islamica della scansione del tempo. È noto che il calendario lunare conta 354 giorni, 11 in meno di quello solare (12 quando l'anno viene considerato bisestile). Per questo motivo, gli astronomi del tempo della "jahiliyya" (dell'ignoranza, precedente alla rivelazione coranica), aggiungevano il "nasi'" (mese intercalare) ogni tre anni, ristabilendo la corrispondenza tra computo solare e lunare. A parte le preoccupazioni di ordine astronomico, ci si serviva del "nasi'" inserendolo tra i mesi sacri e facendo sì che fosse da pretesto ai razziatori per giustificare i loro attacchi ai pellegrini. Come si ricorderà erano considerati sacri Dhul'Qa dah, il successivo mese del Pellegrinaggio Dhul Hijja, quello ancora seguente Muharram e infine Rajab. Inserendo il mese intercalare dopo quello del Pellegrinaggio si veniva a creare una situazione di grave pericolo per i pellegrini che i razziatori colpivano sostenendo di essere nella "legalità". Altro aspetto particolare di questa riforma del calendario, la rotazione del mese del digiuno, Ramadan, che ogni anno anticipa di 11-12 giorni e che in 33 anni circa fa tutto il giro del calendario solare. Allah, gloria a Lui l'Altissimo, volendo e programmando l'universalità della Legge coranica ha eliminato, con la Sua Scienza, qualsiasi possibilità di disparità di trattamento tra i musulmani dimoranti in diverse parti del mondo. Se, infatti, il mese del digiuno seguisse il calendario solare, alcuni credenti lo assolverebbero durante periodi di grande

رَبِّهِمْ لَهُمْ سُوءٌ عَمِلُوا إِنَّهُمْ لَا
يَهْتَدُونَ تَقْوَى لِكُفْرِهِمْ

calore e di giornate molto lunghe e altri nel fresco, con poche ore di luce e, di conseguenza, con meno impegno e merito]

- 38 O voi che credete! Perché quando vi si dice: "Lanciatevi [in campo] per la causa di Allah", siete [come] inchiodati alla terra? La vita terrena vi attira di più di quella ultima? Di fronte all'altra vita, il godimento di quella terrena è ben poca cosa.

* [Per quanto riguarda le condizioni della rivelazione di questo e dei versetti che seguono fino al vers. 49 (e poi 81/86) essi si riferiscono alla campagna che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) iniziò per fronteggiare un supposto attacco da parte dei Bizantini. La preparazione della spedizione si scontrò con molte difficoltà sia di ordine personale che finanziario, ed è nota come "la leva difficoltosa". Molti chiesero di essere esentati dal partecipare e il Profeta (pace e benedizioni su di lui) diede loro il permesso di restare. Quando infine la spedizione partì, calura e tribolazioni accompagnarono i credenti fino alla fonte di Tabūk, dove l'armata si attestò per poi ripiegare quando il Profeta (pace e benedizioni su di lui) si convinse che l'esercito imperiale non aveva nessuna intenzione di attaccare l'Arabia e Medina]

- 39 Se non vi lancerete nella lotta, vi castigherà con doloroso castigo e vi sostituirà con un altro popolo, mentre voi non potrete nuocerGli in nessun modo. Allah è onnipotente

- 40 Se voi non lo aiutate, Allah lo ha già soccorso il giorno in cui i miscredenti l'avevano bandito,

بِأَيِّهِ لَيْتَ مَوْتًا لَّكُمْ يَدَّ
يَقُولُ لَكُمْ يَمْرَأَ يُسِيرُ اللَّهُ
أَلَمْ تَلَوْا إِلَى الْأَرْضِ رَجَيْتُمْ أَنْخَبِتُوهَا
الْأَيُّ مِمَّا آتَيْنَاكُمْ مَتَّعَ
لَخَيْرِةٍ لَّيْتِ فِي الْآخِرَةِ لَا يُبْدَلُ ۝

لَا تَقْرُؤُوا حِكْمَةَ بَاسْمَا
وَسَمَّيْتُ قَوْمًا عَبْرَكَةً وَلَا تُنصِرُوهُ
شَبَّ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَلَا تُنصِرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ
أَخْرَجَهُ مِنْ بَيْنِ كُفَرَاءٍ أَتَيْنَا

lui il secondo di due quando erano nella caverna e diceva al suo compagno: "Non ti affliggere, Allah è con noi" * Poi, Allah fece scendere su di lui la Sua pace, lo sostenne con truppe che voi non vedeste, e rese infima la parola dei miscredenti, mentre la Parola di Allah è la più alta. Allah è eccelso, saggio.

* [Il Corano si riferisce ad un episodio cruciale nella vita del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e della comunità islamica, Osteggiato e minacciato dai meccani politeisti, l'Inviato di Allah uscì da casa sul far dell'alba, lasciando nel suo letto il cugino Ali, che si era prestato ad ingannare quelli che stavano spiando la sua casa. Si incontrò con Abū Bakr, suo fedele amico, e partì alla volta di Medina dove già avevano trovato rifugio altri musulmani che non godevano, a differenza di Muḥammad (pace e benedizioni su di lui), di alcuna protezione tribale. Fra l'Egira. Per sfuggire alle pressanti ricerche dei loro nemici si rifugiarono in una grotta e, in quel frangente, il Profeta rassicurò il suo compagno preso da tristezza e scoramento per la sorte dell'Inviato di Allah, rammentandogli la presenza dell'Altissimo]

- 41) Leggeri o pesanti lanciatevi nella missione e lottate con i vostri beni e le vostre vite. Questo è meglio per voi, se lo sapeste'
- 42) Se fosse stato un affare immediato e un viaggio breve, ti avrebbero seguito; ma la distanza parve loro eccessiva. E allora si misero a giurare [in nome di Allah] "Se avessimo potuto

هُنَالِ الْآيَةَ دَيُّقُولُ لِيَصْحَبَهُ
لَا تَحْزَنْ يَا اللَّهُ مَعَنَا فَأَسْرَأَ اللَّهُ
سَعْيَكُمْ عَلَيْهِ وَيَسِّرَ دَعْوَانَا
تَرْوَاهُ وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَسْفَلًا وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ
الْعَلِيَّةُ وَاللَّهُ غَرِيبٌ خَصِيمٌ ٥

تَمَرُوا أَجْفَادًا وَفَدَّاهُ وَجْهًا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٥
لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعْنَاكَ وَلَكِنْ نَعْدُكَ عَلَيْهِمْ
أَسْخَفًا وَسْتَخِفُّونَهُ يَا اللَّهُ لَوْ تَسَطَّعْنَا
لَخَرَجْتَ مَعَ كُمْ نَهْيَكُنْ لِنَعْمَةٍ

saremmo venuti con voi". Si perdono da loro stessi, ma Allah sa perfettamente che sono dei bugiardi

- 43 Che Allah ti perdoni perché li hai dispensati [dal combattere], prima che tu potessi distinguere chi diceva il vero e chi era bugiardo?

- 44 Coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno non ti chiedono dispensa, quando si tratta di lottare con i loro beni e le loro vite

Allah conosce coloro che [Lo] temono

- 45 Soltanto coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno ti chiedono dispensa: i loro cuori sono dubbiosi e restano sospesi nei loro dubbi

- 46 Se avessero voluto, si sarebbero ben preparati a partire, ma Allah ha disdegnato la loro partenza. Li ha impigriti. Venne detto loro: "Statevene in compagnia di quelli che rimangono [a casa]"

- 47 Se fossero usciti con voi, vi avrebbero solo danneggiato, correndo qua e là e seminando zizzania, ché certo tra voi avrebbero trovato chi li avrebbe ascoltati. Ma Allah ben conosce gli ingiusti

- 48 Già prima fomentavano ribellione ostacolando i tuoi progetti finché

يَقُولُ يَهْتَرِ أَكْثَرُهُمْ ۝

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ يَا خَيْفَ بْنَ دَرْدِثٍ أَهْلُ الْيَمَنِ خَلَفَ عَلَى الْيَمَنِ
أَكْثَرُ صَدُوقُ وَفَقَرُ أَكْثَرُ ۝

لَا يَسْتَفِيدُكَ الْيَمَنُ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ عَالِمِينَ ۝

يَسْتَفِيدُكَ الْيَمَنُ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَزَادَتْ مِنْهُمْ فِي الْيَمَنِ
زَيْبَةً يَزِيدُكَ ۝

وَوُزِدُوا الْخُرُوجَ لَأَعْدُوهُمْ عَدُوًّا
وَنَكْرًا كَرِهَ اللَّهُ لِيَوْمَ تَجْعَلُ مِنْهُمْ فِئَةً
لِقَوْمٍ أَقْبَدُوا مَعَ الْكَافِرِينَ ۝

لَوْ خَرَجُوا مِنْكُمْ دُوحَةً لَأَحْدَلَا
وَلَا أَوْصَعُوا حَتَّى تَقْطَعَ بَعْضُهُمْ أَمْرَةَ
وَمِنْكُمْ سَمْعُونَ أَهْلُ الْيَمَنِ عَالِمِينَ
يَا خَيْفَ بْنَ دَرْدِثٍ ۝

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝

venne la verità e trionfò il decreto di Allah, nonostante la loro avversione

49. Fra di loro vi è chi dice
"Dispensami dalla lotta, non mettermi alla prova" Che? Non sono già, stati messi alla prova?
In verità l'Inferno circonda i miscredenti

50. Se ti giunge un bene ne soffrono, se ti colpisce sventura, dicono.
"Meno male che abbiamo preso le nostre precauzioni". E si allontanano esultanti

51. Di: "Nulla ci può colpire altro che quello che Allah ha scritto per noi. Egli è il nostro patrono. Abbiamo fiducia in Allah coloro che credono"

52. Di: "Cosa vi aspettate, se non le due cose migliori?" Quello che invece ci aspettiamo per voi e che Allah vi colpisca con un castigo, da parte Sua o tramite nostro. Aspettate, e anche noi aspetteremo con voi"

* [“ le due cose migliori” la vittoria o morire testimoniando la fede]

53. Di: "Che facciate l'elemosina volentieri o a malincuore, non sarà mai accettata, ché siete gente perversa"

54. Nulla impedisce che le loro elemosine siano accettate, eccetto il fatto che non credono in Allah e nel Suo Messaggero, che non vengono alla preghiera se non di

لَا مَرْزُقًا لَهُمْ إِلَّا الْخَلْقُ وَصَلَّوْا لَهُمْ
وَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٥٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ سَدِّدْ لِي وَلَا تَقْصُ
إِلَّا بِنِعْمَةِ سَيِّدِي وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُجِيبِينَ ﴿٥١﴾

وَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
يُصِيبُكُمُ الْبُخْسُ وَيَنْفَرُ مِنْكُمْ
أَمْرٌ مِنْ قَتْلِ رَسُولٍ وَأَنْتُمْ تَرْتَابُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَكُمْ إِلَّا مَا كُتِبَ لَكُمْ
هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
الْمُرْسِلُ ﴿٥٣﴾

قُلْ هَلْ تَرْتَابُونَ أَنْ يَخْدَى الْمُحْسِنِينَ
وَأَنْ يَكُونَ لَكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ
بِعَذَابٍ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ أَوْ يُبَدِّلَ
بِأَمْرٍ مَعَكُمْ مِمَّا تَرْضَوْنَ ﴿٥٤﴾

قُلْ يَتَّبِعُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يَقْبَلَ
مِنْكُمْ شَيْءٌ تَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾
فَسِيقَ الَّذِينَ

وَمَنْ مَعَهُمْ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
لَا أَتَاهُمْ كَقُرُونٍ بَشِيرًا وَلَا نَذِيرًا
وَلَا يَنْتَظِرُونَ أَصْحَابَهُمْ وَلَا وَفَاةً

malavoglia, che non danno
l'elemosina se non quando sono
costretti

- ٥٥ Non ti stupiscano i loro beni e i
loro figli. Allah con quelli vuole
castigarli in questa vita terrena e
far sì che periscano penosamente
nella miscredenza

- ٥٦ Giurano per Allah che sono dalla
vostra parte, mentre invece non è
vero: quella è gente che ha paura

- ٥٧ Se trovassero un rifugio, o
caverne, o un sotterraneo, vi si
precipiterebbero a briglia sciolta

- ٥٨ Tra loro c'è chi ti critica a
proposito delle elemosine: se ne
usurmiscono sono contenti,
altrimenti si offendono

- ٥٩ Se davvero fossero soddisfatti di
quello che ricevono da Allah e
dal Suo Messaggero direbbero
"Ci basta Allah! Allah ci darà
della Sua grazia, e così il Suo
Messaggero ancora. I nostri
desideri tendono ad Allah"

- 60 Le elemosine sono per i bisognosi
per i poveri, per quelli incaricati di
raccolgerle, per quelli di cui
bisogna conquistarsi i cuori, per il
riscatto degli schiavi, per quelli
pesantemente indebitati, per [la
lotta sul] sentiero di Allah e per il
viandante. Decreto di Allah! Allah
è saggio, sapiente.

- 61 Tra loro ci sono quelli che
dileggiano il Profeta e dicono: "È

كُنَّا لِي وَلَا يُصِفُونَ إِلَّا زُفَّ
كَرِهُونَ ﴿٥٥﴾

فَلَا تُفِجِدُ أَقْوَامًا وَلَا أَزْهَرِي نَارِي
اللَّهُ يَعْزِزُ نَهْمِي فِي تَحْيَوِي نَسَبِ
وَتَرْهَقُ نَفْسُهُمْ وَهُوَ كَرِيمٌ ﴿٥٦﴾

وَيُخَفِّفُونَ بِاللهِ نَهْمَ سَكَنِي وَنَهْمِ
يَسْكُو وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْقَهُونَ ﴿٥٧﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَنَاجِدَ أَوْ مَعْرِبَ وَنَجَاحًا
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَخْتَفُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَتُخَدِّعُ فِي أَعْيُنِ قَوْمٍ
أَعْظَمُ مِنْهَا رِصْوَانًا لَّئِنْ لَمْ يَفْعَلُوا مِنْهَا
لَهُمْ يَسْخَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا شَاءَ اللَّهُ رِضْوَانًا
وَقَدْ لَوْ خَسِبَتْ لَهُ سَبِيلُ سَبِيلِ اللَّهِ
فَقَصِيدُهُ وَرِضْوَانُهُ بِإِذْنِ اللَّهِ رِضْوَانٌ ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ مَقَرَّ اللَّهُ بِكُمْ
وَالْعَلَمِينَ عَلَيْهَا وَتَمَوْعَةُ قَوْمِهِمْ
وَلَوْ لَوْ قَرَّبَ وَتَمَوْعَةُ قَوْمِهِمْ
لَهُ وَتَمَوْعَةُ قَوْمِهِمْ قَوْمِهِمْ
وَلَهُ غَيْمٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَزِيدُ سَبِيلَ سَبِيلِ اللَّهِ

tutto orecchi". Di: "È tutto orecchi per il vostro bene, credete in Allah e ha fiducia nei credenti, ed è una [testimonianza di] misericordia per coloro, fra voi che credono. Quelli che tormentano il Messaggero di Allah, avranno doloroso castigo".

- 62 Giurano [in nome di] Allah per compiacervi ma se sono credenti, [sappiano] che Allah e il Suo Messaggero hanno maggior diritto di essere compiaciuti

- 63 Non sanno, dunque, che chi si oppone ad Allah e al Suo Messaggero, avrà come dimora eterna il fuoco dell'Inferno? Ecco l'abominio immenso

- 64 Gli ipocriti temono che venga rivelata una sura che sveli quello che c'è nei loro cuori. Di:
"Scherzate pure! Allah paleserà quello che temete [venga reso noto]"

- 65 Se li interpellassi ti direbbero "Erano solo chiacchiere e scherzi!" Di: "Volete schernire Allah, i Suoi segni e il Suo Messaggero?"

- 66 Non cercate scuse, siete diventati miscredenti dopo aver creduto; se perdoneremo alcuni di voi, altri ne castigheremo, poiché veramente sono stati empi!

- 67 Gli ipocriti e le ipocrite appartengono gli uni alle altre.

هُوَ الَّذِي قَالَ ذٰلِكَ حَتّٰى اٰتٰىكُمْ تَوٰمِيْنٌ مِّنْ لّٰهِ
وَتَوٰمِيْنٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَرَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ
فَاَعْمٰوْا بِعَهْدِكُمْ وَتَذَكَّرُوْا رُسُلًا
اَللّٰهُ يَهْتَفِعُ بِآيٰتِهِۦ ۝

يَتَخَفَتُوْنَ بِاللّٰهِ عَهْدَكُمْ لِيَرْضٰوْكُمْ وَلِلّٰهِ
وَرُسُوْلُهُ اَتَقُوْا اَنْ يَّرْضُوْكُمْ حَتّٰى تُوْ
مُوْمِنِيْنَ ۝

اَنَّهُمْ يَقْنَنُوْنَ اَنَّهُمْ يَخُدّٰوْنَ اِلَيْهِ وَرُسُوْلَهُ
فَاَنْتَ لَدُنْ رَحْمَتِهِمْ حٰثِيْهَا
ذٰلِكَ اَلْجَزٰى الْمُفْسِدِيْنَ ۝

يَخْدُوْنَ تَتَوَفَّوْنَ اَنْ تُرٰى عَلَيْهِمْ
سُوْرَةٌ تَشْتَكِيْهِمْ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ
اِنَّ اِلٰهَكُمْ خَبِيْرٌۭ مَا يَخْدُرُوْنَ ۝

وَلَيْسَ سَاۤءَ اَلْتَّهْمُ لِمَنْ اٰتٰىكُمْ
مَّخْرُوْطٌ وَتَقَبَّلْ اَنَّ اِلٰهًا وَّهَّ يَسِيْرُهُ
وَرُسُوْلُهُ حٰثِيْهِمْ تَشْتَكِيْهِمْ ۝

لَا تَقْتَدِرُوْا قَدْ كَفَرْتُمْ مِّنْهُ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ
تَقَبَّلُوْا عَلٰى اٰيٰتِيْكُمْ تَعْدُوْنَ عَلٰى اٰيَةٍ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مَخْرُوْجِيْنَ ۝

اَلْمُشْرِكُوْنَ وَتَتَشَفَّعُ لِّتَضْلِلُوْا

Ordinano quel che è riprovevole,
proibiscono le buone
consuetudini e chiudono le loro
mani. Dimenticano Allah, ed Egli
li dimenticherà. Sono loro, gli
ipocriti, ad essere empî!

- 68 Agli ipocriti, maschi e femmine,
e ai miscredenti, Allah ha
promesso il Fuoco dell'Inferno,
nel quale rimarranno in perpetuo.
Questo è quanto si meritano.
Allah li ha maledetti e avranno
duraturo tormento.

- 69 Così (avvenne) a quelli che
vennero prima di voi, che erano
più potenti e più ricchi di beni e
di figli. Godettero della loro parte
e voi godete della vostra, come
quelli che vennero prima di voi
godettero della loro. Voi
polemizzate come essi
polemizzarono. Essi sono coloro
le cui opere sono rese vane in
questa vita e nell'altra, essi sono i
perdenti.

- 70 Non è giunta loro la storia di
quelli che vissero
precedentemente, del popolo di
Noè degli 'Ad e dei Thamud del
popolo di Abramo, degli abitanti
di Madian e delle città
devastate*. Messaggeri della loro
gente recarono prove evidenti.
Non fu Allah ad essere ingiusto
con loro, sono loro che lo furono
nei loro stessi confronti.

* ["le città devastate": probabilmente
l'accenno è alla città di Lot che Allah

يَقْضُونَ يَا مُشْكِرِينَ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيُقْبِلُونَ
أَيْدِيَهُمْ نَسْوَةً لِّمَا فِي سِهَابِهِمْ
الْمُنْعِقِينَ هُمْ يَقْتُلُونَ ﴿٦٨﴾

وَعَذَابُ اللَّهِ الشَّعِيرِينَ وَالْمُنْهَبِ
وَالْعُقُوفِ رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ
وَالْعُقُوفِ رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦٩﴾

كَأَيُّ يَوْمٍ قَتَلْتُمْ كَانُوا شِدَّةً يَكُونُونَ
وَأَكْثَرُ أَمْوَالِهِمْ وَأَوْدَةً فَاسْتَقْبَلُوا
بِحَقِّهَا فَاسْتَقْبَلُوا بِحَقِّهَا
كَمَا اسْتَقْبَلُوا يَوْمَ قَتَلْتُمْ
بِحَقِّهَا وَحُفَّتْ عَنْ يَدَيْهِمْ
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي تَذَاتٍ
وَالْآخِرَةُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ جَاءَهُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّهِمْ قَوْمًا
وَعَادَ وَنَحْمُودُ وَقَوْمَ إِبْرَاهِيمَ
وَصَاحِبِ الْمَدْيَنِ وَالْمُؤْتَفِكَةَ
وَأَصْلَهُمْ بِأَنْبِيَاءٍ فَكَانَ لَهُمْ
وَالْحَكِيمُ هَكَذَا تَقْلِبُهُمْ يَقْلِبُونَ ﴿٧١﴾

(giornata a Lui l'Astusimo) distrusse per punire gli abitanti dei loro gravissimi peccati.

- 71 I credenti e le credenti sono alleati gli uni degli altri. Ordinano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, eseguono l'orazione, pagano la decima e obbediscono ad Allah e al Suo Messaggero. Ecco coloro che godranno della misericordia di Allah. Allah è eccelso, saggio.

- 72 Ai credenti e alle credenti, Allah ha promesso i Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, e splendide dimore nei giardini dell'Eden, ma il compiacimento di Allah vale ancora di più: questa è l'immensa beatitudine!

- 73 O Profeta, combatti i miscredenti e gli ipocriti, e sii severo con loro. Il loro rifugio sarà l'Inferno, qual triste rifugio!

- 74 Giurano [in nome di Allah] che non hanno detto quello che in realtà hanno detto: un'espressione di miscredenza, hanno negato dopo [aver accettato] l'Islam e hanno agognato quel che non hanno [potuto] ottenere. Non hanno altra recriminazione se non che Allah col Suo Messaggero li ha arricchiti della Sua grazia. Se si pentono sarà meglio per loro se invece volgono le spalle, Allah li castigherà con doloroso castigo in questa vita e nell'altra, e sulla

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْعَدْلِ وَنَهَوْنَ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ حَيْرَاتٍ فِيهَا نُفُوسٌ حَكِيمَةٌ فِي حَضْرَةِ عَدْنٍ وَرِجْزٌ مِنْ ثَلَاثِ أَعْشَارٍ ذَلِكَ هُوَ الثَّوَابُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالنَّفْيَينَ وَاعْصِ عَنَّهُمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْأَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يُحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَهُمْ حِكْمَةٌ نَكِرَةٌ وَهُمْ كُفْرًا بَعْدَ تَسْلِيمِهِمْ وَهُمْ يَوَدُّونَ أَنْ يُقَالُوا لَهُمْ لَوْ كُنَّا يُقَالُونَ لَأَنْ نَسْتَعْتِبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَضِيَّتِهِمْ إِنْ يَتُوبُوا نَدُّ خَيْرٌ لَهُمْ وَلَا يَتُوبُوا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا رَبِّ نَدْبِتٍ وَلَا تَجْرُؤُا مَعَهُ فِي الْأَرْضِ مِنْ قَبْلِ وَلَا تَجْرُؤُا فِيهَا ﴿٧٤﴾

terra, non avranno né alleato, né patrono

- 75 Qualcuno di loro si è assunto un impegno di fronte ad Allah. "Se ci darà della Sua grazia, saremo certamente generosi e saremo gente del bene".
- 76 Quando poi Egli dà loro della Sua grazia, diventano avari e volgono le spalle e si allontanano.
77. [Per questo] l'ipocrisia si stabilisce nei loro cuori, fino al Giorno in cui Lo incontreranno, perché mancarono alla promessa ad Allah e perché mentirono'
78. Non sanno che Allah conosce i loro segreti e i loro conciliaboli e che Allah è il supremo conoscitore delle [cose] invisibili?
- 79 Diffamano i credenti che donano spontaneamente e scherniscono quelli che non trovano da donare altro che il loro lavoro. La schernisca Allah. Avranno doloroso tormento'
- 80 Che tu chieda perdono per loro o che tu non lo chieda, [è la stessa cosa], anche se chiedessi settanta volte perdono per loro, Allah non li perdonerà perché hanno negato Allah e il Suo Messaggero e Allah non guida il popolo degli empi
- 81 Coloro che sono rimasti indietro, felici di restare nelle loro case, [opponendosi così] al

« وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ لِلّٰهِ لَئِنْ اُنْفِقْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنُفِقَنَّ وَنَعْكُوْنَ مِنْ اَلْضٰلِحِيْنَ ۝٧٥

فَلَمَّا اَنْفَقْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَئِنْ اُنْفِقْنَا لَنَعْكُوْهُ وَنَكُوْلُوْهُم مُّقْرَصُوْنَ ۝٧٦

وَعَقَّبَهُمُ الْيَقِيْنُ فِىْ يَوْمِ يَنْفِقُوْنَ اِذَا اَخْلَفُوْا لِلّٰهِ عٰدُوْهُ وَبَآصِرُوْا بِكَذِبُوْا ۝٧٧

اَلَّذِيْنَ يَخْتَصِرُوْنَ اَنْتَ تَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ اَنْتَ عَلٰمُ الْغُيُوْبِ ۝٧٨

اَلَّذِيْنَ يَسْتَرْشِدُوْنَ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلُوْا لَآ يَخْشَوْا اَلَّا يَخْتَدُوْهُمُ قَيْدًا جَرَوْا مِنْهُمْ سَخِرَ لَّهُمُ مِنْهُمْ وَهُمْ عٰدُوْنَ اِلٰى رَبِّهِمْ ۝٧٩

سَتَقْبَلُوْنَهُمْ اَلَّا تَسْتَغْفِرَ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ ۚ وَنَمَّ لَا يُهْدٰى قَوْمٌ مُّسِيْقِيْنَ ۝٨٠

فَرِحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ جَنْفَ رَسُوْلِىْ ۚ وَلَٰكِنْ هُوَ اَنْ يَّجَاهِدُوْا فَاَوْفُوْا بِوَعْدِهِمْ

Messaggero di Allah e disdegnando la lotta per la causa di Allah con i loro beni e le loro vite, dicono: "Non andate in missione con questo caldo!" * Di' "Il fuoco dell'Inferno è ancora più caldo". Se solo comprendessero!

* [vedi nota al vers 38]

- 82 Ridano poco e molto piangano per quello che hanno fatto!
- 83 Se poi Allah riconduce a te un gruppo di costoro ed essi ti chiedono il permesso di partire in missione, di' loro: "Non verrete mai più con me e mai più combatterete il nemico in mia compagnia! Siete stati ben lieti di rimanere a casa vostra la prima volta, rimanete allora con coloro che rimangono indietro",
- 84 Non pregare per nessuno di loro quando muoiono e non star ritto [in preghiera] davanti alla loro tomba

Rinnegarono Allah e il Suo Messaggero e sono morti nell'empietà

- 85 I loro beni e i loro figli non ti stupiscano. Con quelli Allah vuole castigarli in questa vita e far sì che periscano penosamente nella miscredenza
- 86 E quando è stata fatta scendere una sura che dice: "Credete in Allah e combattete a fianco del Suo messaggero", i più agiati tra

في سبيل الله لا يهرؤوا ولا يهرؤوا في الحرب
بأرجلهم شحرت وكانوا يعقبون ﴿٣٨﴾

فليضحكوا قليلاً ولينكروا كبيرة خبراً رباً
حتّٰى لو ينكبون ﴿٣٩﴾

فإن رجعت أئمة من بعدهم
فأسفدوا بك يهرؤوا فقل لئن أخرجو مني
أئمة لئن نفرنوا مني عدواً لكم ربيهم
يا أيها الذين آمنوا انمروا فعدوا مع العاصين ﴿٤٠﴾

وَلَا تَصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ بَدَلاً لَكَ
عَلَى قَبْرِهِمْ كَعَمَلٍ بِأَنَّهُمْ وَرَسُولُهُ وَمَنْ قُوْ
وَهُمْ قَسِيْرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا تُفْجِنُكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَبْنَاءُهُمْ تَدْرِيْهُ
أَنْ يُّعَذِّبَهُمُ اللَّهُ فِي تَدْرِيْهِمْ وَتَرْهَقَ نَفْسُهُمْ
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَإِذَا نَزَلَتْ سُورَةُ أَنْ يُّؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَّثُوا
مَعَ رَسُولِهِ فَتَجِدْكَ أَوْفَى أَطْوَى مِنْهُمْ
وَقَدْ نَزَلَتْ مَكِّيَّةٌ مَعَ الْقَوْمِ الَّذِينَ

loro ti chiedono dispensa,
dicendo: "Lascia che stiano con
quelli che rimangono a casa",

- 87 Hanno preferito rimanere con [le
donne] lasciate a casa. I loro
cuori sono stati sigillati e non
comprenderanno

- 88 Ma il Messaggero e quelli che
hanno creduto lottano con i loro
beni e le loro vite. Avranno le
cose migliori. Essi sono coloro
che prospereranno.

- 89 Allah ha preparato per loro
Giardini, dove scorrono i ruscelli
e dove rimarranno in perpetuo.
Questo è il successo immenso!

- 90 Quei beduini che cercano scuse
sono venuti per chiederti
dispensa, mentre coloro che
hanno menuto ad Allah e al Suo
Messaggero, non si sono mossi.
Ben presto un castigo doloroso
colpirà quelli di loro che sono
miscredenti.

- 91 Non saranno ritenuti colpevoli i
deboli, i malati e coloro che non
dispongono di mezzi, a
condizione che siano sinceri con
Allah e col Suo Messaggero:
nessun rimprovero per coloro che
fanno il bene.

Allah è perdonatore,
misericordioso.

- 92 E neppure [avranno colpa] coloro
che ti vengono a chiedere un
mezzo di trasporto e ai quali

رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۝

لَيَكْفِيَنَّ الرَّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَفْعَاهُ
جَهَنَّمُ وَأَيُّ مَوَاقِفَ قُلُوبِهِمْ وَأَوْتَيْنَا
لَهُمُ الْخَيْرَ وَأَوْتَيْنَاهُمْ حَقَّيقُونَ ۝

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رِزْقٌ تَقْوَرُ عَنْهَا ۝

وَأَمَّا الْمُفْضِلُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ يَتُودِرُ لَهُمْ
وَقَعْدَ الْيَوْمِ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى
الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ خَرَجًا بِدُونِ
نَفْسِهِمْ وَلَا رُسُلِهِمْ عَلَى الْفُتُوحَاتِ
مِنْ سَيِّئَاتِهِمْ عَذَابٌ زَعِيمٌ ۝

وَلَا عَلَى الَّذِينَ يَأْتُونَكَ بِمَنْعَةٍ
فَتَ لَا تَجِدُ فِيهَا حِمْلًا عَلَيْهَا

Messaggero. Allah è sapiente, saggio

- 98 Ci sono beduini che considerano una grave imposizione quello che spendono e attendono la vostra disfatta

Saranno loro ad essere sconfitti! Allah tutto ascolta e conosce

- 99 Ci sono altri beduini, che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e considerano quello che spendono come un modo di avvicinarsi ad Allah e ottenere le benedizioni del Messaggero. Sono di certo un mezzo per avvicinarsi (ad Allah) Presto Allah li farà entrare nella Sua misericordia

In verità Allah è perdonatore misericordioso!

100. Allah Si è compiaciuto dell'avanguardia degli Emigrati e degli Ausiliari e di coloro che li hanno seguiti fedelmente ed essi sono compiaciuti di Lui. Per loro ha preparato Giardini in cui scorrono i ruscelli dove rimarranno in perpetuo. Questo è il successo immenso.

- 101 Tra i beduini che vi stanno attorno, ci sono degli ipocriti, come del resto tra gli abitanti di Medina. Essi perseverano nell'ipocrisia. Tu non li conosci, Noi li conosciamo. Due volte li castigheremo e poi saranno avviati verso un castigo terribile.

وَأَنَّهُ غَيِّبٌ خَبِيرٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَسْتَجِدُّ مَأْتِبُوا
مَقَرًا وَيَتَزَيَّعْنَ بِكُمْ لَئِيْزِيْنَ عَلَيْهِمُ
ذُنُوبٌ كُتِبَتْ لَهُمْ سَمِيْعٌ غَيِّبٌ ﴿٩٩﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَتَجِدُهُمُ يَكْفُو فَرَصًا وَعَدَ اللَّهُ
وَصَبَاطٍ لِّرُسُلِهِ لَا يَنَاهَىٰ قُرْبَهُ شَيْءٌ
سَمِيْعٌ غَيِّبٌ أَلَمْ يَكُنْ فِي رَحْمَتِهِ يَوْمَ
عَقُوبٍ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٠﴾

وَسَيُفْقَدُونَ الْأَنْبِيَاءَ مِنَ الْأَعْرَابِ
وَالْأَنْبِيَاءُ وَبَيْنَ سَعْوَةٍ بِرَحْمَتِي
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ ثَوْرٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠١﴾

وَمِنَ حَوْثِكُمْ مَن لَّا تَعْرِفُ الْأَعْرَابُ مُشَفِقُونَ
وَمِنَ هَٰؤُلَاءِ نَجَافٌ مَّرْدُوْنَ عَلَىٰ نَبِيِّيْ لَا
تَعْلَمُهُمْ لَحَنَ أَفْوَاهِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ
مُرَدِّفِينَ لَئِيْزِيْنَ فِي عَذَابٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠٢﴾

.02. Altri riconoscono i loro peccati, mescolando opere buone e cattive. Forse Allah accoglierà il loro pentimento. Allah è perdonatore, misericordioso

وَالَّذِينَ أَحْمَرُوا بِدُوبِهِمْ أَنْ يُصَلُّوا عَلَيْهِمْ صَلَواتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَلَهُ عَفْوَ وَرَحِيمَةٌ ۝

.03. Preleva sui loro beni un elemosina, tramite la quale, li purifichi e li mondi e prega per loro. Le tue preghiere saranno un sollievo per loro. Allah tutto ascolta e conosce

أَمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ حِجَابٌ عَنْ رَحْمَةِ اللَّهِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

.04. Non sanno dunque che è Allah Che accetta il pentimento dei Suoi servi e Che accoglie le elemosine?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ تَوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ بِالْعَهْدِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ أَكْرَبُ إِلَيْهِمْ ۝

Allah è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso

.05. Di "Agite, Allah osserverà le vostre opere e [le osserveranno] anche il Suo Messaggero e i credenti. Presto sarete ricondotti verso Colui Che conosce il visibile e l'invisibile ed Egli vi informerà di quello che avete fatto"

وَقُلْ تَعْمَلُوا لِنَفْسِكُمْ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ لَأَعِينُونَ ۝ وَأَعْلَمُ الْغُيُوبِ وَأَسْرَرُؤُنِي إِلَى غَيْرِ أَتَمِّبٍ وَتَشْهَدُ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

.06. Altri sono lasciati in attesa del decreto di Allah. li punirà o accoglierà il loro pentimento. Allah è audiente, sapiente.

وَالَّذِينَ أَحْمَرُوا عَنْ حُرُوقِ الْأَمْرِ لِلَّهِ بِمَا يُعَذِّبُهُمْ وَلَهُمْ تَوْبَةٌ عَلَيْهِمْ حَكِيمَةٌ ۝

.07. Quanto a coloro che hanno costruito una moschea per recar danno, per miscredenza, per [provocare] scisma tra i credenti, per tendere] un agguato a favore di colui che, già in passato, mosse la guerra contro Allah e il Suo Messaggero, quelli certamente

وَيَذَرُونَ مَا خَلَقُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَتَعْلَمُونَ ۝ وَكَفَرُوا وَتَفَرَّقُوا بِأَنَّهُمْ أَتَمِّبُونَ ۝ وَلَوْ رَحَّبَ دَائِرُ الْحَرْبِ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مِنْ قَبْلِ وَبِغْيَتِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَإِذَا لَخَسَفَ ۝ وَلِلَّهِ شَهَادَةُ يَوْمَئِذٍ لَعَكِدُونَ ۝

giurano: "Non abbiamo cercato altro che il bene!" Allah testimonia che sono dei bugiardi

- 108 Non pregarvi mai. La moschea fondata sulla devozione sin dal primo giorno è più degna delle tue preghiere. In essa vi sono uomini che amano purificarsi e Allah ama coloro che si purificano
- 109 Chi ha posto le fondamenta della moschea sul timor di Allah per compiacerLo, non è forse migliore di chi ha posto le sue fondamenta su di un lembo di terra instabile e franosa, che la fa precipitare insieme con lui nel fuoco dell'Inferno? Allah non guida gli ingiusti
- 110 L'edificio che hanno costruito non smetterà di essere un'inquietudine nei loro cuori, finché i loro cuori saranno strappati. Allah è sapiente, saggio.
- 111 Allah ha comprato dai credenti le loro persone e i loro beni [dando] in cambio il Giardino, [poiché] combattono sul sentiero di Allah, uccidono e sono uccisi. Promessa autentica per Lui vincolante, presente nella Torāh, nel Vangelo e nel Corano. Chi, più di Allah, rispetta i patti? Rallegratevi del baratto che avete fatto. Questo è il successo più grande
- 112 [Lo avranno] coloro che si pentono, che adorano, che

لَا تَقُومُوا بِهِ لَلْمَسْجِدِ الَّذِي يُقَامُ فِيهِ
مِن قَدِ يُؤْمِنُ بِهِ وَنَحْنُ بِهِ أَشَدُّ
بِرًّا لَّ يَجْعَلُ لَكُمْ سُبُلًا تَخْرُجُونَ مِنْهُ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٨﴾

أَقِمَّ ذِكْرَ اللَّهِ عَلَى ثَوَابٍ تُقَامُ فِيهِ
وَيَرْضَى بِهَا حَقُّهُ مَنْ تَقِي اللَّهَ عَلَى
شَيْءٍ جُرْهُدًا فَإِنَّهَا فِي يَدَيْهِمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَرْجُو مِنْهُمْ أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
فِيهِمْ، أَلَا تَرَ نَفْثَهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
غَيْمٌ عَظِيمٌ ﴿١١٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنْ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمْ جَنَّةٌ يُقِيمُونَ فِيهَا
سَبْعِينَ أَلْفَ سَنَةٍ وَأَنْ لَّهُمْ فِيهَا
وَعْدٌ عَلَيْهِمْ فِي تَوْرَةٍ وَفِي عَجَلٍ
وَأَقْرَبَ مِنْ ذَلِكَ بِعَهْدِهِمْ مِنْ أَنْ
يَسْتَشِيرُوا نَبِيَّهُمْ بِمَا عَصَوْهُ
وَأَنَّكَ هُوَ أَقْوَمُ الْعَاصِمُ ﴿١١١﴾

تَتَابَعُوا تَتَابَعُوا تَتَابَعُوا
تَتَابَعُوا تَتَابَعُوا تَتَابَعُوا

lodano, che peregrinano, che si inchinano, che si prosternano, che raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, coloro che si attengono ai limiti di Allah. Dai la buona novella ai credenti.

113 Non è bene che il Profeta e i credenti chiedano il perdono per i politeisti - fossero anche loro parenti - dopo che è stato reso evidente che questi sono i compagni della Fornace

114 Abramo chiese perdono in favore di suo padre, soltanto a causa di una promessa che gli aveva fatto ma quando fu evidente che egli era un nemico di Allah, si dissociò da lui, [eppure] Abramo era tenero e premuroso [nei confronti del padre]

115 Non si addice ad Allah traviare un popolo dopo averlo guidato, senza prima render loro evidente ciò che devono temere. Allah è onnisciente

116 Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli dà la vita e dà la morte. Non avrete, al di fuori di Lui, né alleato, né patrono

117 Allah si è volto [con favore] al Profeta, agli Emigrati e agli Ausiliari, che lo seguirono nel momento della difficoltà. Dopo che i cuori di una parte di loro erano sul punto di perdersi, Egli

لَسْتَ جِدُورًا لِّأَمْزُورٍ يَسْتَعْرِضُونَ
وَأَشْهُوتُ عَنِ الْمَكْرِ وَتَحْطُوتُ
يَحْدُودُ اللَّهِ وَبَشِيرٌ مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

مَا كَانَ يَشِيءُ وَأَنْتَ مَكُونٌ
يَسْتَعْرِضُونَ يَسْتَعْرِضُونَ وَلَوْ كُنْتَ
أَقْرَبَ قُرْبٍ مِنْ أَعْدَائِهِمْ هُمْ نَسَهُ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ تَسْتَعْرِضُ بَرَاهِيمَ عَلَيْهِ
عَنِ مَوْعِدٍ وَوَعْدَ رَبِّهِ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَزَوَّاهُ إِنَّ بَرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ
حَنِيفٌ ﴿١١٥﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ يَتَّخِذُ قَوْمًا تُفْسِدُ
هَذِهِ حَقٌّ تُبَيِّنُ لَهُمْ مَا يَتَّخِذُونَ
أَنَّهُ يَكْفُرُ بِشَيْءٍ غَيْرِهِ ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُخَيِّرُ وَيُخَيِّبُ وَمَا أَحْكَمُ مِنْ رُوبِ اللَّهِ
مِنْ قُرْبٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٧﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْحُسْرَى
مِنْ بَعْدِ مَا كَانَ مِنْ قُلُوبٍ قَرِيبٍ مِنْهُمْ
تُزَوِّجُ عَلَيْهِمْ دَرَجَةً وَرَبِّهِمْ وَرَبِّهِمْ ﴿١١٨﴾

accolse il loro pentimento: in
 ventà Egli è dolce e
 misericordioso nei loro confronti

- 118 Per i tre che erano rimasti a casa
 la terra nella sua vastità diventò
 angusta e loro stessi si sentirono
 stretti e capirono che non c'è altro
 rifugio da Allah che in Lui
 Stesso Allah accolse il loro
 pentimento, perché potessero
 pentirsi. In Ventà Allah è Colui
 Che perdona, il Misericordioso *

* ["i tre che erano rimasti a casa" tra
 coloro che non presero parte alla
 spedizione di Tabūk, c'erano anche
 quattro musulmani sinceramente
 credenti Ka' b ibn Mālik, Abū
 Khaythamah, Hādī ibn Umayya e Marāra
 ibn Rab'ā. In realtà non avevano cercato
 scuse o pretesti come gli ipocriti di cui è
 questione nei versetti precedenti, ma
 erano talmente maldisposti all'idea di
 partire che lasciarono che il tempo
 passasse, senza predisporre alla missione,
 così da giungere del tutto impreparati al
 giorno in cui l'armata partì da Medina.
 Abū Khaythamah si rese conto del suo
 errore e raggiunse il Profeta a Tabūk, gli
 altri tre furono condannati all'ostracismo
 della comunità. Per cinquanta giorni
 nessuno rivolse loro la parola ed essi, per
 dimostrare il loro pentimento, si legarono
 ai pilastri della moschea e giurarono che
 solo il Profeta (pace e benedizioni su di
 lui) li avrebbe liberati. Con questo
 versetto Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
 diede segno di averli perdonati]

- 119 O voi che credete, temete Allah e
 state con i sinceri

- 120 È indegno per gli abitanti di
 Medina e per i beduini che
 vivono nei dintorni, non seguire il

وَعَلَىٰ شَفَافَةِ أَيْدِيهِمْ حُجُوبٌ حَتَّىٰ يَصَافَتْ
 عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمُ
 أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ لَا يُفْجِدُونَ مِنْ اللَّهِ لَآ
 يَأْتُوا شُرَآءَ غَيْبِهِمْ سَتُونَ لَهُ هُوَ
 نَزِيبٌ لِّرَجِيمٍ ﴿١١٨﴾

بِأَيْدِيهِمْ مَّيْمَنٌ مَّا مَوَّاهُوا اللَّهُ وَحُجُوبٌ
 مِّنْ لِّضَيْفٍ ﴿١١٩﴾
 مَا حَسْبُكَ يَٰ أَهْلَ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
 مِنَ الْأَعْرَابِ أَلَا يَخَافُونَ اللَّهَ وَلَهُ

Messaggero di Allah, e preferire la loro vita alla sua! Non proveranno né sete, né fatica, né fame per la causa di Allah; non calpesteranno terra che possa essere calpestata - nonostante l'ira dei miscredenti - e non riceveranno nessun danno da un nemico, senza che sia scritta a loro favore una buona azione.

In verità Allah non lascia che si perda la ricompensa dei buoni.

21. Non faranno nessuna spesa, piccola o grande, e non percorreranno nessuna valle senza che ciò sia registrato a loro favore, affinché Allah li compensi per le loro azioni più belle.

122. I credenti non vadano in missione tutti insieme. Perché mai un gruppo per ogni tribù non va ad istruirsi nella religione, per informarne il loro popolo quando saranno rientrati, affinché stiano in guardia?

23. O voi che credete, combattete i miscredenti che vi stanno attorno, che trovino durezza in voi. Sappiate che Allah è con i timorati.

24. Quando viene fatta scendere una sura, alcuni di loro dicono: "A chi di voi [questa sura] ha fatto accrescere la fede?". Quanto a coloro che credono, essa accresce la loro fede ed essi se ne rallegrano.

لَا يَزِيدُكُمْ سُرَةً وَلَا يُغْنِيكُمْ عَنْ الْقُرْآنِ وَلَا يَذَرُكُم مِّنَ الْأَعْقَابِ وَلَا تَجِدُونَ لِكُلِّ سُوْرَةٍ مِّنْهُنَّ لُحُوفًا إِنَّكُم مِّنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢١﴾

وَلَا يُغْنِيكُمْ عَنْهُ كَفَرٌ وَلَا كَافِرَةٌ وَلَا يَذَرُكُم مِّنَ الْأَعْقَابِ إِنَّكُم مِّنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢٢﴾

وَمَا كَانَ لِقَوْمٍ أَن يَقْتُلُوا قَوْمًا وَلََّكِن قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَا يَكُونُ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ اللَّهُ الْظَالِمِينَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَصْحَابُكُمْ فَاحْشَرُوا لَهُمْ لَحُوفَ أَعْقَابِهِمْ وَلِيُخْرِجَ اللَّهُ الْظَالِمِينَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا نَزَّلَتْ سُوْرَةٌ مِّنْهُنَّ فَبِئْسَ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

125 Quanto a coloro che hanno una malattia nel cuore, essa aggiunge sozzura a sozzura e muoiono nella miscredenza

126 Non si accorgono che ogni anno sono tentati una o due volte, quindi non si pentono e non si ricordano'

127 Quando scende una sura, si guardano tra loro [e dicono] "Forse che qualcuno vi vede?" e poi si allontanano. Allontanati Allah i cuori loro, che in verità sono un popolo che non capisce

128 Ora vi è giunto un Messaggero scelto tra voi, gli è gravosa la pena che soffrite, brama il vostro bene è dolce e misericordioso verso i credenti

129 Se poi volgono le spalle, di Mi basta Allah. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. A Lui mi affido. Egli è il Signore del Trono immenso"

وَمَا لَكُمُ لَا تَأْتِيَنَ فِي قُلُوبِكُمْ قُرْآنٌ مِّنْهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ رِجْسِكُمْ وَأَنَّكُمْ تُؤْمِنُونَ
مَكْفُورُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوَلَا تَذَكَّرُونَ ۚ إِنَّهُمْ يُخَسِّسُونَ فِي كُلِّ مَسْرَعَةٍ وَمُزَيْنٌ لَهُمْ لَّا يَسْأَلُونَ
وَلَاهَةً يَدْعُونَ ﴿١٢٦﴾

فَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَٰذَا يَرَاهُكَ بَيْنَ يَدَيْهِ ثُمَّ
أَنَّصَرَوْا وَاصْطَوْفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ إِنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

فَإِن جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ
عَرِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ خَشِيَ مَنَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَأَنَا الْوَكِيلُ ۚ تَعْرِشُ
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

Sura X Yûnus
(Giona)

مَرْيُوتُ

Meccana n. 51 a parte i verss. 40, 94-96. Di 109 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 98.

Yûnus, profeta di Allah, visse nell'VIII secolo avanti Cristo. Ricevette dal suo Signore l'ordine di andare a Ninive (Mossul, nell'attuale Iraq) per annunciare l'imminenza del castigo di Allah sulla città. Yûnus, tentò vanamente di sfuggire all'ordine di Allah, imbarcandosi su una nave che andava nella direzione opposta. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) scatenò una terribile tempesta e Yûnus, che confessò di esserne la causa, finì gettato in mare dove fu inghiottito da un grosso pesce (è noto anche con il nome di Dhul nun l'uomo della balena). In quel ventre buio ebbe modo di essere rischiarato dalla luce del pentimento e l'Altissimo (gloria a Lui) lo salvò ordinando al pesce di rigettarlo su una spiaggia. Partì allora verso Ninive e gliantovi annunciò il castigo di Allah per la miscredenza degli abitanti. Tutta la città prestò fede alle sue parole e il Corano ci informa che il caso della città di Ninive fu l'unico in cui ebbe luogo una contrizione totale e repentina, talmente sincera che Allah perdonò i suoi abitanti e fermò il castigo che stava giungendo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Auf Lām Râ Questi sono i versetti del Libro saggio
2. Perché la gente si stupisce se abbiamo fatto scendere la rivelazione a uno dei loro?
"Avverti le genti e dai a coloro che credono la lieta novella che la loro sincerità li precede presso il loro Signore."

I miscredenti dicono: "Costui è certamente un vero stregone"

3. In verità, il vostro Signore è Allah, Colui Che in sei giorni creò i cieli e la terra, quindi Si innalzò sul trono a governare ogni cosa.

Non vi è alcun intercessore

سَرُّيُنْفَذَةٍ يَتَّبِعُكَ تَحْتَ ثِيَابِكَ ۝

كَانَ يَتَّبِعُكَ نَجْمَانٌ وَخَيْلٌ فِي رَجُلٍ مِنْهُمْ
أَنْ يَذْرُبُوا سَاسَ وَيُظْهِرُوا بَيِّنَاتٍ مِنْهُمْ
بِهِمْ قَدَمٌ يَصِدُّ فِي عِدَّةٍ رَبِّهِمْ قَالُوا
لَا تَكْفُرُوا بِهِ هَذَا سَجَرٌ مُؤْتَمِرٌ ۝

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ يُبْدِي خَلْقَ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ تَسْوُونَ عَلَى تَعْرِيفٍ
مُعْتَذِرِينَ لَكُمْ مِنْ شَيْعٍ لَأَمِنْ بَعْدِي دِينٌ
ذِيكُمْ اللَّهُ ذِكْرُكُمْ وَتَعْبُدُوهُ فَلَا تَكْفُرُونَ ۝

senza il Suo permesso.

Questi è Allah, il vostro
Signore: adorateLo Rifletterete
[in proposito]?

- 4 A Lui tutti ritornerete promessa
di Allah veritiera. È Lui che ha
iniziato la creazione e la reitera
per compensare, secondo
giustizia, coloro che credono e
compiono il bene. Quanto a
coloro che sono stati miscredenti
saranno abbeverati con acqua
bolliente e avranno un castigo
doloroso, a causa di ciò che
hanno negato

- 5 È Lui che ha fatto del sole uno
splendore e della luna una luce,
ed ha stabilito le sue fasi, perché
possiate conoscere il numero
degli anni e il computo. Allah
non credè tutto ciò se non in
verità

Egli estrinseca i Suoi segni per
la gente che conosce

- 6 In verità, nell'alternarsi del giorno
e della notte e in ciò che Allah ha
creato nei cieli e sulla terra, ci
sono segni per genti che [Lo]
temono

- 7 In verità, coloro che non sperano
nel Nostro incontro e si
accontentano della vita terrena e
ne sono soddisfatti e coloro che
sono noncuranti dei Nostri segni,

- 8 avranno come loro rifugio il
Fuoco, per ciò che hanno
meritato.

إِلَهُكُمْ فَتَجِدُوهُمْ كَمَا كُنْتُمْ تُكَفِّرُونَ
يُنْذِرُ الْخَلْقَ كُلَّهُمْ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْخُشُوعُ يَكُونُونَ
عَامَةً وَتَوَجَّهُوا كَمَا نُنْشِئُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ
يَكْفُرُوا بِلَهُمْ رَبَّنَا مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّ
أَيُّكُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ

فَوَلَّى كَيْفَ يَجْعَلُ لَكُم مِيزَانَ
وَقَدَرَهُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِن تَعْلَمُوا عِدَّةَ الْبَاقِينَ
وَالْيَقِينُ أَنَّمَا جَعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ لِيُثَبِّتَ الْأَشْقَى
يُقِيمُوا آيَاتِهِ يَوْمَ يُقَامُونَ

بِأَيِّ حَتِيفٍ يُبَيِّنُ وَتَهْلِكُ وَمَا جَعَلَ
لَهُ فِي سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ لَآيَةً يَوْمَ
يُنْشَأُونَ

بِأَيِّ نَذِيرٍ لَا يَرْجُونَ بَعْدَ مَا وَضَعُوا يَحْيَوُونَ
لَهُمْ وَأَقْبَلُوا نُورَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَهُمْ عَنْ أَيْمَنِ
عَمِيئُونَ

أَوَلَيْسَ لَهُمْ مَوْجِدٌ سَائِرٌ مِنْ دُونِ
نَجَسُونَ

9 Coloro che credono e compiono il bene, Allah li guiderà grazie alla loro fede: ai loro piedi scorreranno i ruscelli, nei Giardini della delizia

وَأَن تَرْجُوا أَن تَكُونَ فِي جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتٍ

10. Così la loro invocazione sarà "Gloria a Te, Allah", il loro saluto: "Pace"; e l'ultima delle loro invocazioni [sarà] "La lode appartiene ad Allah Signore dei mondi"

ذَلِكُمْ فَسَبِّحْهُمْ قَبْلَ طُلُوعِ
الشَّمْسِ وَبَعْدَ الْغُلُوبِ وَأَقْبِلْ
لَهُمُ الْغُلُوبَ وَأَقْبِلْ لَهُمُ الْغُلُوبَ

11 Se Allah affrettasse la disgrazia degli uomini con la stessa fretta con cui essi cercano il benessere, il loro termine sarebbe compiuto. Lasciamo [invece] procedere alla cieca, nella loro ribellione, coloro che non sperano nel Nostro incontro

وَلَوْ يَفْعَلُ اللَّهُ بِهِنَّ مَا يَسْتُرْنَ
سَيِّئَاتِهِنَّ يَأْخُذْنَ بِهِنَّ لَعَنَةُ اللَّهِ
فَإِنَّهُمْ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ اللَّهِ
فَإِنَّهُمْ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ اللَّهِ

12 Quando la disgrazia lo tocca, l'uomo Ci invoca, coricato su un fianco sedato o in piedi. Quando poi lo liberiamo dalla sua disgrazia, si comporta come se non Ci avesse mai invocato a proposito della disgrazia che lo aveva colto. Così abbelliamo agli empi le azioni loro

فَإِذَا مَرَّ الْأَمْرُ بِالْغُلَامِ
فَقَامَ أَوْ سَاقَطَ فَسَبَّحَهُ
مُرَّةً أَوْ مَرَّةً أَوْ مَرَّةً أَوْ مَرَّةً
فَقَامَ أَوْ سَاقَطَ فَسَبَّحَهُ

13 Facemmo perire le generazioni precedenti perché furono ingiuste. Messaggeri della loro gente avevano portato le prove, ma essi non furono disposti a credere. Compensiamo così gli empi.

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَوْمًا مِنْ قِبَلِكُمْ
فَأَنبَايَاهُمْ بِآيَاتِنَا وَأَنبَايَاهُمْ
بِآيَاتِنَا وَأَنبَايَاهُمْ بِآيَاتِنَا

14 Quindi vi costituammo, dopo di loro, vicari sulla terra, per vedere come vi sareste comportati

ثُمَّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ إِبْرَاهِيمَ
وَنُوحًا وَآدَمَ مِنْ أَنْبِيَائِنَا
ثُمَّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ إِبْرَاهِيمَ

- 15 Quando vengono recitati i Nostri segni, prove evidenti, coloro che non sperano di incontrarCi, dicono: "Portaci un Corano diverso da questo", oppure "Modificalo". Di: "Non posso permetterti di modificarlo di mia volontà. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un giorno terribile"
- 16 Di "Se Allah avesse voluto, non ve lo avrei recitato ed Egli non ve lo avrebbe fatto conoscere. Sono rimasto tutta una vita tra voi, prima di questo: non riflettete dunque?"
- 17 Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah e taccia di menzogna i Suoi segni? Gli empi non avranno riscita
- 18 Quello che adorano in luogo di Allah non li danneggia e non giova loro. Dicono, "Essi sono i nostri intercessori presso Allah". Di: "Volete informare Allah di qualcosa che non conosce nei cieli e sulla terra?" Gloria a Lui. Egli è ben più alto di ciò che Gli associano!
- 19 Gli uomini non formavano che un'unica comunità, poi furono discordi. Se non fosse giunta in precedenza una Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso

وَرَدُّهُنَّ يُنْفِخُهُنَّ يَوْمَ سَوَاقٍ
أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَاتُ يَوْمَ يُقْرَأُ
بِالْحَقِّ وَبِهِ هُمْ يُكْفَرُونَ
أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَاتُ مَا يَكُونُونَ
أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَاتُ مَا يَكُونُونَ
أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَاتُ مَا يَكُونُونَ
عَدُوٌّ يَوْمَ يُنْفِخُهُنَّ يَوْمَ سَوَاقٍ

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَرْسَلْتُكُمْ بِهِمْ فَعَدَّ إِلَهُاتُكُمْ
عُمَرًا مِّن قَبْلِهِمْ فَلَا تَعْلَمُونَ

لَقَدْ ظَهَرَ مِنَ قَلْبِي عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْقَهُ
الْمُجْرِمُونَ

وَرَبُّهُم مِّن دُونِ اللَّهِ لَا يَبْصُرُهُمْ وَلَا
يَعْلَمُهُمْ وَبِقَوْلِهِمْ هَؤُلَاءِ شُعْمَانَا
يَعْبُدُ اللَّهُ قُلْ تَتَّبِعُونَ اللَّهَ يَكُن لَّكُمْ
الْحَقُّ وَلَا يَكُن لَّكُمْ سُلْطَانٌ
وَلَقَدْ يَنْشُرُكُمْ عَمَّا يُشْرِكُونَ

وَمَا كُنَّا أُمَّةً أَمَةً وَجَدَتْ
فَأَخْلَفُوا وَتَوَلَّوْا كَيْفَ سَقَتْ مِّن رَّبِّكَ
لَقَدْ يَنْشُرُكُمْ عَمَّا يُشْرِكُونَ

a proposito di ciò su cui erano discordi

- 20 E dicono: "Perché non viene fatto scendere su di lui un segno del suo Signore?" Di': "In verità, l'invisibile appartiene ad Allah. Aspettate e sarò con voi tra coloro che aspettano"

21. Quando usiamo misericordia agli uomini dopo che li ha colpiti una disgrazia, essi tramano contro i Nostri segni. Di': "Allah è il più rapido degli strateghi". I Nostri angeli registrano le vostre trame

- 22 Egli è Colui Che vi fa viaggiare per terra e per mare. Quando siete su battelli che navigano col buon vento [gli uomini] esultano. Quando sorge un vento impetuoso e le onde si alzano da ogni parte, invocano Allah e Gli rendono un culto puro - : "Se ci salvi saremo certamente riconoscenti!"

- 23 Quando poi Allah li ha salvati, ecco che si mostrano ribelli sulla terra! - O uomini, invero la vostra ribellione è contro voi stessi (avrete) gioia effimera nella vita terrena e poi sarete ricondotti verso di Noi, e allora vi informeremo circa il vostro operato.

- 24 In verità, questa vita è come un'acqua che facciamo scendere dal cielo, e che si mescola alle piante della terra di cui si nutrono gli uomini e gli animali. Quando

فَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَاصْبِرْ إِنِّي مَعَ الْعَاصِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا أَنْزَلْنَا مِنْهُ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ حَرٍّ إِتَتْكُمْ سُحُبٌ مَدَّ يَدَاهُ لَكُمْ مَاءً فَسَاقُوه لَهُ فَسَاءَ مَا يَكُونُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ لَكُمْ وَيَجْعَلُ لَكُمْ سُبُلًا ۚ وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْمَاءَ فِي الْبَارِئِ فَسَاءَ مَا يَكُونُونَ ﴿٢٢﴾

فَإِذَا أَجْمَعُوا لَكُمْ خَيْرًا يَكْفُرُونَ ﴿٢٣﴾

يَسَاءَ مَا لِلْبَاطِلِ أَلِيَّةٌ أَتَتْكُمْ مِنْ سَمَاءٍ فَسَخَطُ يَوْمَ يُثَاقَفُ الْأَعْمَى بِأَكْشَلِ الْبَصِيرِ ۚ وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْمَاءَ فِي الْبَارِئِ فَسَاءَ مَا يَكُونُونَ ﴿٢٤﴾

la terra prende i suoi ornamenti ed è rigogliosa di bellezza, i suoi abitanti pensano di possederla, ma giunge il Nostro decreto di giorno o di notte e la rendiamo spoglia, come se il giorno prima non fosse fiorita. Così esplichiamo i Nostri segni a coloro che riflettono.

25. Allah chiama alla dimora della pace e guarda chi Egli vuole sulla Retta via.

26. Bene a chi fa il bene, e ancor di più. * Polvere e umiliazione non copriranno i loro volti. Essi sono i compagni del Giardino, e vi resteranno in perpetuo.

* [Secondo Muslim (n. 181), l'Avviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) si riferiva a questo versetto, quando disse che oltre il Paradiso c'è la visione del volto divino, ricompensa suprema dei buoni.

27. E coloro che hanno commesso azioni malvagie vedranno pagato col male, il male loro. Saranno avvolti nella vergogna, senza nessun protettore al cospetto di Allah come se i loro volti fossero coperti da oscuri lembi di notte. Essi sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.

28. Il Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti. "State in disparte, voi e i vostri soci", e li separeremo gli uni dagli altri.

Diranno i loro soci: "Non adoravate certamente noi!"

قَدُّوْنَ عَلَيْهَا أَشْهَافًا ثَلَاثًا ۖ وَنَهَارًا
فَجَعَلْنَاهَا خَصِيصَةً ۖ كَانَ ثَوْنًا يَلْمِزُكَ لَكِنَّهُ
نُقُيْلٌ ۚ لَا يَنْتَفِعُونَ بِأَعْيُنِهِمْ ۖ

وَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَئِذٍ نَارًا تَلْبِسُ الظُّلُمَاتِ
نُورًا ۖ وَنُورًا تَلْبِسُ الظُّلُمَاتِ ۖ

وَالَّذِينَ أَحْسَنُوا لِحُكْمِ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
سُحُوفٌ تُرْفَعُ أَفْئِدَتُهُمْ بِهَا ۖ وَيُدْخِلُهُمْ
رَبُّهُمْ فِي الْجَنَّةِ ۖ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَكَبِّرُونَ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَشَدَّ خِلَافًا ۖ سَيُفْتَنُ بِمَنِيَّهَا
وَيُزْهَقُهُمْ ذِيئَةً ۖ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِن عَاصِمٍ
حَافَتَا سَيُفْتَنُ ۖ وَهُوَ يُفْتَنُ ۖ وَهُوَ يُعْطِي ۖ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمْعًا ثُمَّ يَقُولُ الَّذِينَ
شَرَكُوا لِمَ كُنَّا كُفَرًا ۖ قُلْ أَنتُمُ
شَرَكَاؤُهُمْ مَا كُنْتُمْ بِهِ بَالِغِينَ ۖ

29. Ci sia Allah sufficiente testimone, che non ci siamo mai curati della vostra adorazione"

فَكَفَىٰ بِاللّٰهِ شَهِيدًا ۚ بَيْتًا يُسَكِّنُكُمْ
عَنِ عِبَادِكُمْ وَعِزًّا ۝٢٩

30. Colà ogni anima subirà le [conseguenze di] quello che già fece. E saranno ricondotti ad Allah, il loro vero Padrone mentre ciò che avevano inventato li abbandonerà

هَٰذَا يَوْمُ يَبْعَثُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَتَتْهُم مِّنْ
أَوَّلِهِمْ يَوْمَئِذٍ ۚ وَكُلٌّ رَّاجِعُونَ لِلّٰهِ
فَكَفَىٰ بِلِلّٰهِ عِلْمًا ۝٣٠

31. Di' "Chi vi provvede il cibo dal cielo e dalla terra, chi domina l'udito e la vista, chi trae il vivo dal morto e il morto dal vivo, chi governa ogni cosa?" Risponderanno: "Allah". Allora di' "Non [Lo] temerete dunque?"

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ
مَنْ يَسْمَعُ وَأَنْتُمْ لَا تُعْصِرُونَ ۚ مَنْ
يَخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيَخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۚ سُبْحَٰنَ عَنِ
يَدَيْهِ ۚ لَا تَمْرُقُ لَهُ شَيْءٌ مِّنْ أَمْرٍ
فَلَا تَتَّقُون ۝٣١

32. Questi è Allah, ecco il vostro vero Signore
Oltre la verità cosa c'è, se non l'errore? Quanto siete sviati!

قَدْ يَكْفُكُمُ ٱللّٰهُ رَبُّكُمْ ۚ خُشُّوا ٱللّٰهَ
فَٱلْحَقُّ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُصْرِفُونَ ۝٣٢

33. Si attua così il decreto del tuo Signore contro i perversi che mai crederanno.

كَذَٰلِكَ يَكْمُلُ أَمْرُكَ رَبِّكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ
أَن تَعْلَمَ ۚ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٣٣

34. Di' "C'è qualcuno dei vostri dei che inizia la creazione e la reitera?" Di' "Allah inizia la creazione e la reitera. Come vi siete distolti!"

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَّنْ يَبْدَأُ ٱلْخَلْقَ
يُمِيدُهُ ۚ قُلْ ٱللّٰهُ يَبْدَأُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ ۚ قُلْ ۝٣٤

35. Di' "Quale dei vostri soci può guidare alla verità?" Di' "Allah guida verso la verità. Ha più diritto di essere seguito chi conduce alla verità o chi non sa dirigersi, a meno che non sia guidato?"

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَّنْ يَهْدِي إِلَى
ٱلْهُدَىٰ ۚ قُلْ ٱللّٰهُ يَهْدِي مَن يَشَآءُ
يُضِلُّ مَن يَشَآءُ ۚ لَا يَهْدِي ٱللّٰهُ
شَيْعَةً يَكْفُرُونَ ۝٣٥

36. La maggior parte di loro non inseguono che congetture.
In verità, le congetture non prevalgono in alcun modo sulla verità.
Allah sa bene quello che fanno.
37. Questo Corano non può essere forgiato da altri che Allah! Ed anzi è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione detagliata del Libro del Signore dei mondi, a proposito del quale non esiste dubbio alcuno.
38. Oppure diranno: È lui che lo ha inventato". Di' "Portate una suta simile a questa e chiamate [a collaborare] chi potrete all'infuori di Allah, se siete verucri".
39. Sì, tacciano di menzogna la parte di scienza che non abbracciano, ché ancora non ne è giunta loro la spiegazione. E in tal modo accusarono di menzogna, coloro che vennero prima di loro.
Ebbene, considera quale fu la sorte degli ingiusti.
40. Tra loro c'è qualcuno che crede in esso, mentre altri non vi credono affatto. Il tuo Signore è Colui Che meglio conosce i corruttori.
41. Se ti danno del bugiardo di' loro. "A me l'opere me e a voi le vostre. Non siete responsabili di quello che faccio, non lo sarò io, di quel che fate voi".

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا وَمَنْ يَظُنُّ غَظَبًا فَاتِّعَبْ
مَنْ لَعَنَ شَيْئًا مِنْ لَدُنْ اللَّهِ عَجَبًا يُعَذِّبُ ۝

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِكُلِّ قَوْمٍ نَبِيٌّ بَيِّنَاتٍ وَتَفْصِيلٍ
تُكْتَبُ لَرَبِّهِمْ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَمْ يَقُولُونَ افتره قل فأتوا بشيء مثله
وَأْتُوا مَنِّي مُسْتَغْفِرِينَ ذُنُوبَهُمْ إِنَّهُمْ
صَادِقُونَ ۝

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِبُّوا أَنْ يُفَاعَلْ بِهِ رَبِّهِمْ
فَلَا يَذْكُرُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عِقَابُهُ الْمُظْلِمِينَ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهِ وَرَبُّكَ عَلِيمٌ غَفِيرٌ ۝

لَوْ كَذَّبُوا فَقُلْ أُوْثِقُوا بِي عَصِيٍّ وَتُكْرَمُ مَنَّا
بِرَبِّكُمْ وَمَنْ لَمْ يَفْعَلْ فَإِنَّهُ يَفْعَلْ
تَعْلُوتُ ۝

49. Di: "Io non possiedo da me stesso né danno, né profitto all'infuori della volontà di Allah. Ogni comunità ha il suo termine. Quando esso giunge, non viene concessa né un'ora di ritardo, né una di anticipo."

50. Di: "Se il Suo castigo vi colpisse di notte o nella giornata, gli empi potrebbero affrettarne una parte?"

51. Quando ciò avverrà, crederete? [Verrà detto loro.] "Solo ora [ci credete] mentre prima volevate affrettarlo?"

52. Poi verrà detto a coloro che sono stati ingiusti: "Gustate il castigo perpetuo! Vi si paga con qualcosa di diverso da ciò che avete meritato?"

53. Ti chiederanno: "È vero?" Di: "Sì, lo giuro (in Nome del) mio Signore, è la verità, e non potrete sottrarvi alla potenza di Allah."

54. Ogni anima peccatrice pagherebbe, per riscattarsi, tutto quello che c'è sulla terra, se lo possedesse. Nasconderanno il loro rimpianto quando vedranno il castigo. Si deciderà di loro con giustizia e non subiranno alcun torto.

55. In verità, ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra e la promessa di Allah è verità, ma la maggior parte di loro non sanno nulla.

قُلْ لَا مِلْكَ لِي بِنَفْسِي فَتَرُّ وَلَا يَمْلِكُ إِلَّا مَا شَاءَ
اللَّهُ يَجْعَلُ لِكُلِّ أُمَّةٍ دِينًا حَتَّى تَجُودَ
بِنَفْسِهِمْ فَلَا يُسْتَعْرَضُونَ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ تَكُونُوا تَرْجُونَ
مَاءَ السَّعْيِ مِنْ مَنِّ تَخْرِقُونَ ﴿٥٢﴾

تَوَدُّ أَنْ يَوْفِقَهُمُ الْمَتَّ بِءَاءُ شَرِّ رَفَقَةٍ يَهُ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٣﴾

تَرْجُونَ عَذَابَ تَخْتَدُّ
هَلْ تَخْرُجُونَ إِلَّا بِمَا حَكَمَ يَكْسِبُونَ ﴿٥٤﴾

وَيَسْتَنْبِهُنَّ حَقُّهُنَّ وَرَبِّهِنَّ
نَحْقٌ وَمَا تَسْمَعْنَ بِمُفْجَرٍ ﴿٥٥﴾

وَبِئْسَ الْبَيْتُ الَّذِي كَانُوا فِيهِ
لَا يَخْتَدُّونَ إِلَّا بِمَا حَكَمَ
تَعْدَبُ رُؤُوسُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
لَا يَخْتَدُّونَ ﴿٥٦﴾

لَا يَلِيكَ شَيْءٌ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَبَكْرًا كَثِيرًا لَا يَخْلَعُونَ ﴿٥٧﴾

56. Egli dà la vita e la morte, verso di Lui sarete ricondotti.

57. O uomini, vi è giunta un'esortazione da parte del vostro Signore: guarigione per ciò che è nel petto, guida e misericordia per i credenti.

58. Di loro che si compiacciono della grazia di Allah e della Sua misericordia, ché ciò è meglio di quello che accumulano.

59. Di: "Cosa pensate del cibo che Allah ha fatto scendere per voi e che dividete in illecito e lecito?" Di: "È Allah che ve lo ha permesso, oppure inventate menzogne contro Allah?".

60. Cosa penseranno, nel Giorno della Resurrezione, coloro che inventano menzogne contro Allah? In verità, Allah possiede la grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.

61. In qualunque situazione ti trovi, qualunque brano del Corano reciti e qualunque cosa facciate, Noi siamo testimoni al momento stesso in cui la fate. Al tuo Signore non sfugge neanche il peso di un atomo sulla terra o nel cielo, non c'è cosa alcuna, più piccola o più grande di ciò, che non sia [registrata] in un Libro esplicito.

62. In verità, quanto agli intimi*, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ ۚ وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَبِشْرَاءٌ لِمَنْ هُوَ قَاسِمٌ وَمِنْكُمْ يَتُوبُونَ ۝

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ يُفَرِّحُونَ ۝
هُوَ خَيْرٌ مِنْذَرٍ ۝

قُلْ لِيَمَنْ مِلَّةُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ فَمَعْتَدُ لِمَنْ هُوَ حَرِيمٌ ۚ وَلِلَّهِ الْفَتْحُ وَالْكَرْهُ ۚ وَعَلَى اللَّهِ تَقَرُّونَ ۝

وَمَنْ أَضَلُّ لِمَنْ يَفْقَرُونَ عَلَى اللَّهِ كُفْرًا ۚ يُؤْمَرُ أَتَيْتُهُمْ عَلَى اللَّهِ نَدْوَةٌ ۚ وَفَضْلٌ عَلَى النَّاسِ ۚ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۝

وَمَا تَكُونُ فِي شَأٍ وَمَتَّعُوهُمْ مِنْ قُدْرَتِي ۚ وَلَا تَحْشَلُونِ مِنْ عَمَلٍ ۚ لَا كُفَّ عَمَلُكُمْ شُهُودٌ ۚ يُفَصِّلُونَ فِيهِ وَمَنْ يَعْرِفْ مِنْ رَبِّكَ مِنْ مَقَالٍ ۚ وَتَقُولُ لَا رَحْمَ وَلَا رَحْمَ ۚ وَلَا تَسْتَعِينُ ۚ وَلَا تُصْعَقُ مِنْ دَيْدُنٍ ۚ وَلَا تَكْتُمُونَ ۚ وَلَا تَكْتُمُونَ ۝

أَلَا إِنَّ أَرْسِيَّ اللَّهِ لَأَحَقُّ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

* [Chi sono questi "awliyā' u-l-ġāh", che abbiamo tradotto "gli intum"? In termini generali si può precisare che nell'uso coranico, il termine awliyā' plurale di walī, designa "coloro che credono e sono timorati". I più elevati tra gli awliyā' sono stati i Profeti, i più elevati tra i Profeti sono stati i Messaggeri, i più elevati tra i Messaggeri sono stati i dotati di fermezza (ulū l-ʾazm), cioè Noè, Abramo, Mosè, Gesù e Muḥammad (pace su tutti loro). Di essi il più elevato è stato Muḥammad, il sigillo dei Profeti (pace e benedizioni su di lui)]

- 63 coloro che credono e sono timorati,
- 64 li attende la lieta novella in questa vita e nell'altra. Le parole di Allah non subiscono alterazione, questo è l'immenso successo
- 65 Non ti addolorino le loro parole. Tutta la potenza appartiene ad Allah. Egli è audiente, sapiente
- 66 Certamente appartiene ad Allah tutto ciò che è nei cieli e ciò che è sulla terra. Cosa seguono coloro che invocano consoci all'infuori di Allah? Non inseguono che vane congetture, e non fanno che supposizioni
- 67 Egli ha fatto per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vi rischiarì. In verità, in ciò vi sono segni per la gente che ascolta
- 68 Dicono: "Allah Si è preso un figlio". Gloria a Lui, Egli è Colui Che basta a Se Stesso. Gli

يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ مَوْلَازِكًا يُؤْتِيهِمُ ۝

لَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَأَسْخَرَةُ لَا يَتَّخِذُ اللَّهُ مُوَدَّةَ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ ۝

وَلَا يَخْزِيكَ فُتُوهُمْ ۝ إِنَّ قُورَةَ اللَّهِ خَيْرٌ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۝ مَنْ يَدْعُ إِلَى تَبَعِهِ يَتَّبِعْهُ ۝ مَنْ يَدْعُ إِلَى تَبَعِهِ يَتَّبِعْهُ ۝

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهَا وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۝

فَإِنَّ يَوْمَ تَخْرُجُ السَّجَّةُ هُوَ نَفْسُهُ ۝ مَنْ يَدْعُ إِلَى تَبَعِهِ يَتَّبِعْهُ ۝

appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Non avete nessuna prova per dire ciò: direte su Allah ciò che non sapete?

69. Di' "Coloro che inventano menzogne contro Allah non prospereranno,
70. avranno gioia effimera nella vita terrena, quindi ritorneranno a Noi e faremo gustare loro un castigo severo per la loro miscredenza
71. Racconta loro la storia di Noè quando disse al suo popolo: "O popol mio, se la mia presenza e il mio richiamo ai segni di Allah vi sono insopportabili io mi affido ad Allah. Prendete le vostre decisioni insieme coi vostri consoci e non abbiate scrupoli [nei miei confronti]. Stabilite quello che volete fare di me, senza porre indugi
72. E se mi voltate le spalle, non vi chiedo ricompensa alcuna. La mia ricompensa è in Allah, e ho ricevuto l'ordine di essere uno dei musulmani"
73. Lo trattarono da bugiardo. Noi lo salvammo, lui e coloro che erano nell'Arca con lui, li facemmo successori; e affogammo coloro che tacciavano di menzogna i Nostri segni

Guarda quello che è successo a coloro che erano stati avvertiti

وَبَعْدَ كُفْرِهِمْ سُنَّطْنَاهُمْ
أَنفُوزَاتٍ عَلَىٰ نَفْسِهِمْ ۖ لَا تَنفَعُهُمْ

فَرِحُوا بِأَيْدِيهِمْ يُفَكِّرُونَ عَلَىٰ أَنَّهُمْ مُّكْذِبُونَ
لَا يَتَذَكَّرُونَ ۖ

فَتَنَّا فِي بَدْنِهِمْ نُؤَيِّرُ بَنَاتَهُمْ لِمَن
نُفَكِّرُهُمْ الْعَذَابَ أَشَدَّ يَسْتَكَفِرُونَ
يَكْفُرُونَ ۖ

وَأَنذَرْنَاهُمْ أَنَّا يُؤَيِّرُ بَنَاتِهِمْ لِمَن
نُفَكِّرُهُمْ الْعَذَابَ أَشَدَّ يَسْتَكَفِرُونَ
يَكْفُرُونَ ۖ

فَأَنذَرْنَاهُمْ أَنَّا يُؤَيِّرُ بَنَاتِهِمْ لِمَن
نُفَكِّرُهُمْ الْعَذَابَ أَشَدَّ يَسْتَكَفِرُونَ
يَكْفُرُونَ ۖ

فَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَفِي قُلُوبِهِمْ
وَجَعَلْنَاهُمْ حَتِيفًا وَنُفُوزًا يَكْفُرُونَ
يَكْفُرُونَ ۖ

74 Dopo di lui, mandammo altri
messaggeri ai loro popoli.
Vennero loro con le prove, ma [la
gente] non volle credere a ciò
che, in principio, aveva tacciato
di menzogna. Così suggelliamo i
cuori dei trasgressori

75 Dopo di loro mandammo, con i
Nostri segni, Mosè e Aronne a
Faraone e ai suoi notabili. Essi
furono orgogliosi. Era gente
perversa.

76 Quando giunse loro la verità da
parte Nostra, dissero: "Questa è
magia evidente"

77 Disse Mosè "Vorreste dure della
verità dopo che vi si è manifestata
"questa è magia"? I maghi non
avranno riuscita alcuna.

78 Dissero: "Sei venuto per
allontanarci da quello che i padri
ci hanno tramandato e per far sì
che la grandezza sulla terra
appartenga a voi due? Non vi
crederemo!"

79 Disse Faraone "Conducetemi
ogni mago sapiente"

80 Quando poi giunsero i maghi,
Mosè disse loro: "Gettate quello
che avete da gettare"

81 Quando ebbero gettato, Mosè
disse: "Quello che avete prodotto
è magia. In verità, Allah la
vanificherà"

In verità, Allah non rende
prospero l'operato dei corruttori.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ
بِآيَاتِنَا فَكَانُوا يُزْمِنُونَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا مِنْ قَبْلُ
كَذَّبَكَ ظَلَمَ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَتْعَبِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَىٰ وَهَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَمَلَإَيْنَاهُمَا بِآيَاتِنَا فَتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِمْ يُدْعُونَ إِلَهُاتِهِمْ
أَسْفَافًا أَوَّلًا لَيَقْفِضُنَّكَ الْجَمْرُ أَنْ
تَقُولَ أَسْحَرْتُكُمْ فَمَنْ يَدْعُونَهُمْ أَجْهَدُ مِنْ
أَنْ يَدْعُونَهُمْ أَنْتَ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ
دُعَاؤِهِمْ أَتَدْعُونَهُمْ إِلَىٰ أَنْ يَنْتَحِبُوا
فِي سَبِيلِهِ لِيُفْجَرُوا فِي الْحَرِّ بِحَرْبٍ
وَيَكُونَ لَكُمْ يَوْمَ الْكُفْرِ تَذَرُجٌ فَمَنْ
يُؤْمِنُ مِنْكُمْ فَمَنْ يُؤْمِنُ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونَهُمْ إِلَىٰ أَنْ يَنْتَحِبُوا
فِي سَبِيلِهِ لِيُفْجَرُوا فِي الْحَرِّ بِحَرْبٍ
وَيَكُونَ لَكُمْ يَوْمَ الْكُفْرِ تَذَرُجٌ فَمَنْ
يُؤْمِنُ مِنْكُمْ فَمَنْ يُؤْمِنُ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونَهُمْ إِلَىٰ أَنْ يَنْتَحِبُوا
فِي سَبِيلِهِ لِيُفْجَرُوا فِي الْحَرِّ بِحَرْبٍ
وَيَكُونَ لَكُمْ يَوْمَ الْكُفْرِ تَذَرُجٌ فَمَنْ
يُؤْمِنُ مِنْكُمْ فَمَنْ يُؤْمِنُ ﴿٧٨﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ شُرَكَائُهُمْ مِنْهُمْ قَالُوا
أَسْمِعْ أَصْوَاتَهُمْ
أَسْمِعْ أَصْوَاتَهُمْ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا أَفْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ
بِإِلَهِاتِكُمْ فَجَاءَهُمْ شُرَكَائُهُمْ مِنْهُمْ
قَالُوا أَسْمِعْ أَصْوَاتَهُمْ
أَسْمِعْ أَصْوَاتَهُمْ ﴿٨٠﴾

90. E facemmo attraversare il mare ai Figli di Israele. Faraone e le sue armate li inseguirono per accanimento e ostilità. Poi, quando fu sul punto di annegare, [Faraone] disse: "Credo che non c'è altro dio, all'infuori di Colui in cui credono i Figli di Israele e sono tra coloro che si sottomettono"

91. [Disse Allah]. "Ora ti penti, quando prima hai disobbedito ed eri uno dei corruttori?"

92. Oggi salveremo il tuo corpo, affinché tu sia un segno per quelli che verranno dopo di te. Ma in verità, la maggioranza degli uomini sono incuranti dei segni Nostri.

93. Insediammo i Figli di Israele in un paese sicuro e li provvedemmo di cibo eccellente e non furono discordi se non quando venne loro la scienza. In verità il tuo Signore, nel Giorno della Resurrezione, deciderà a proposito delle loro divergenze.

94. E se dubiti a proposito di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, interroga coloro che già prima recitavano le Scritture.

La verità ti è giunta dal tuo Signore: non essere tra i dubbiosi.

95. E non essere tra coloro che smentiscono i segni di Allah, ché saresti tra i perdenti.

وَجَوْرًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ نَحْنُ وَفَارَاوْنَ ۚ تَتَّبِعُونَ
وَجُودًا بِقِيٍّ وَتَعَدُّوا نَحْيًا ۚ تَارِكًا
لِّعَرَفٍ ۚ قَالُوا مِمَّنْ تَعْبُدُونَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا
عِزَّتُ يَوْمَ تَنْفَخُ فِي سَرَقِينَ ۚ وَنُؤْمِنُ ۚ

ۚ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ دُونِكَ مَلَكٌ مِّنْ
الْمُفْسِدِينَ ۚ

فَأَنقَضْنَا بِكَ الْيَوْمَ تَعَدُّكَ ۚ يَتَّبِعُونَ لِحَقِّ
حَقِّكَ ۚ إِنَّ يَوْمَ تَكُونُ مِنْ تُبَايَعُونَ
ۚ أَيُّهَا النَّاسُ ۚ

وَتَعَدُّوا نَحْيًا ۚ نَحْنُ وَفَارَاوْنَ ۚ تَتَّبِعُونَ
وَجُودًا بِقِيٍّ وَتَعَدُّوا نَحْيًا ۚ تَارِكًا
لِّعَرَفٍ ۚ قَالُوا مِمَّنْ تَعْبُدُونَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا
عِزَّتُ يَوْمَ تَنْفَخُ فِي سَرَقِينَ ۚ وَنُؤْمِنُ ۚ

فَأَنقَضْنَا بِكَ الْيَوْمَ تَعَدُّكَ ۚ يَتَّبِعُونَ لِحَقِّ
حَقِّكَ ۚ إِنَّ يَوْمَ تَكُونُ مِنْ تُبَايَعُونَ
ۚ أَيُّهَا النَّاسُ ۚ

وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُنْكَرِينَ ۚ
تَكُونُوا مِنَ الْمُنْكَرِينَ ۚ

96 In verità, coloro contro i quali si realizza la Parola del tuo Signore non crederanno.

وَلَا يَذَّكَّرُ عَلَيْهِمْ كَيْفَ أَنْذَرْتَهُمْ
يَوْمَئِذٍ ۝٩٦

97 anche se giungessero loro tutti i segni, finché non vedranno il castigo terribile.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ مُّجْتَمِعَةً
لَا يَرْجِعُونَ ۝٩٧

98 Ci fosse stata almeno una città credente, cui fosse stata utile la sua fede, a parte il popolo di Giona. Quando ebbero creduto, allontanammo da loro il castigo ignominioso in questa vita e li lasciammo godere per qualche tempo

فَلَوْلَا كَذَّبَتْ قَرْيَةٌ مِّنْهُمْ
بِمَعْنَاهُمْ أَفَلَا يَوْمُ يُؤْتَىٰ مَاءٌ مِّنْ سَحَابٍ
عَلَيْهِمْ عَذَابٌ يُّجْرَىٰ فِي الْخَبَرِ ۝٩٨
وَمَتَّعْنَاهُمْ فِي حَيَاتِهِمْ

99 Se il tuo Signore volesse, tutti coloro che sono sulla terra crederebbero. Sta a te costringerli ad essere credenti?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآتَىٰ مَنْ فِي الْأَرْضِ الْكُفْرَ
جَمِيعًا ۚ فَمَا تَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَكُنْ لَهُ
مُؤْمِنُونَ ۝٩٩

100 Nessuno può credere se Allah non lo permette. Egli destina all'abominio coloro che non ragionano

وَمَا كَانَ لِمَنْ يَّكْفُرُ أَنْ يَمُنَّ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ
رَّبِّهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْفَادُ ۝١٠٠

101 Di: "Osservate quello che c'è nei cieli e sulla terra" Ma né i segni, né le minacce serviranno alla gente che non crede

فَلْيَنْظُرُوا آيَاتِنَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا تَعْلَمُ فَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۝١٠١
يَوْمَ يُنْفَخُ

102 Cos'altro aspettano se non giorni simili a quelli di coloro che vissero prima di loro? Di: "Aspettate, sarò con voi tra coloro che aspettano"

فَهُمْ يَنْتَظِرُونَ ۚ لَا مَثَلَ إِلَهِ الْإِنسَانِ
خَلَقُوا مِنْ قَبْلِهِمْ فَمِنْ أَيِّ مُعَدِّاتٍ
يَنْتَظِرُونَ ۝١٠٢

103 Infine salveremo i Nostri messaggeri e coloro che credono. Salvare i credenti è incombenza Nostra.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا
كَذَلِكَ حَقًّا عَلَىٰ مُّسْمِعِينَ ۝١٠٣

.04 Di: "O uomini! Se avete qualche dubbio sulla mia religione, [confermo che] io non adoro quello che voi adorate all'infuori di Aġlah, ma adoro Allah che vi farà morire. Mi è stato ordinato di essere uno di coloro che credono"

.05 E [mi è stato ordinato]: "Su sincero nella religione, non essere un associatore

.06 e non invocare, all'infuori di Aġlah, chi non ti reca né beneficio, né danno. Se lo facessi, saresti uno degli ingiusti"

107 Se Allah decreta che ti giunga una sventura, non c'è nessuno, eccetto Lui che possa liberartene. E se vuole un bene per te, nessuno può ostacolare la Sua grazia. Egli ne gratifica chi vuole tra i Suoi servi.

Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

.08 Di: "O uomini! Vi è giunta la verità da parte del vostro Signore. Chi è sulla Retta Via lo è per se stesso, e chi se ne allontana lo fa solo a suo danno. Io non sono responsabile di voi".

.09 Segui ciò che ti è stato rivelato e sopporta con pazienza, finché Aġlah giudichi. Egli è il migliore dei giudici

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُبِشِّينَ
فَلَا تُعْبُدُونِي تَعْبُدُوا رَبَّيَ الَّذِي
وَصَّيَّنِي أَنْتُمْ أَنْتُمْ تَعْبُدُونَ
أَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

وَأَنْ أُوْجِّهَكُمْ لِيَرْبِّ حَيْثُ لَا تَكُونُوا
مُشْرِكِينَ

وَلَا أَدْعُوكُمْ لِأُشْرِكَ بِمَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا
يَضُرُّكُمْ مَنْ فَعَلَ ذَلِكَ فَعَبَثَ فَعْبَثُهُ
أَسْمَاءُ

قُلْ بِمَقْضَى اللَّهِ أَنَا وَأَكْتُفِي بِهِ
لِلْأَهْوَاءِ بَلَدًا يُحْتَرَمُ وَلَا رَدَّ لِمَعْصِيَةٍ
يُفْعَلُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ بَيْنِ دُورٍ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكُمْ فَصَبِّرُوا عَلَى مَا يَنْزِلُ مِنَ الْقُرْآنِ
وَمَنْ صَدَّقَ بِهِ فَهُوَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ
يُوحِي

وَأَنَّهُ مِمَّنْ يُحْكَمُ لَيْسَ وَصِيْرُكُمْ
بِهِ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

Sura XI Hūd

سورة هود

Meccana, n. 52 a parte i versx. 12, 17 e 114. Di 123 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 50.

Hūd, insieme a Šālih e Šuayb (pace su di loro), è uno dei profeti arabi. In questa sura vengono riferiti episodi che lo videro al pari degli altri protagonista di prediche che per volontà dell'Altissimo, non ebbero l'esito felice di convertire le genti. Insieme a loro vengono citati Noè, Abramo, Lot e Mosè, di cui vengono accennate le ben note storie stabilendo quel vincolo tra le diverse dispensazioni profetiche che tende a dimostrare come la rivelazione coranica tutte le comprenda e le riconosca.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

1. Alif Lām Rā. [Ecco un] Libro i cui segni sono stati confermati e quindi espliciti da un Saggio ben informato
2. "Non adorate altri che Allah. In verità sono per voi ammonitore e nunzio di una buona novella da parte Sua."
3. Se chiedete perdono al vostro Signore e tornate a Lui pentiti, vi darà piena soddisfazione (in questa vita) fino al termine prescritto e darà ad ogni meritevole il merito suo. Se invece volgerete le spalle, temo per voi il castigo di un gran Giorno
4. Ad Allah ritornerete. Egli è onnipotente
5. È per nascondersi a Lui, che si ripiegano su se stessi? Anche se cercano di nascondersi sotto i loro vestiti, Egli conosce quello che celano e quello che fanno

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَكْعَتَيْنِ أَحْكَمَتْنِي يَسْمُورُ فَصَلِّ مِّنْ نَّحْنُ
تَكْبِيرًا ٥

لَا تَقْبَلُوا لِلَّهِ إِلَهًا مِّنْ دُونِهِ ٥

وَلِ تَسْتَغْفِرُوا لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ يَسْمُورُ فَصَلِّ
حَسْبُ لَكَ يَسْمُورُ فَصَلِّ حَسْبُ لَكَ يَسْمُورُ
فَصَلِّ حَسْبُ لَكَ يَسْمُورُ فَصَلِّ حَسْبُ لَكَ
يَسْمُورُ ٥

وَلِ تَقْبَلُوا لِلَّهِ إِلَهًا مِّنْ دُونِهِ ٥

لَا يَسْمُورُ يَسْمُورُ فَصَلِّ حَسْبُ لَكَ
لَا يَسْمُورُ يَسْمُورُ فَصَلِّ حَسْبُ لَكَ
وَمَا يَسْمُورُ يَسْمُورُ فَصَلِّ حَسْبُ لَكَ

apertamente! In verità, [Egli]
conosce il profondo dei cuori.

6. Non c'è animale sulla terra, cui
Allah non provveda il cibo; Egli
conosce la sua tana e il suo
rifugio, poiché tutto [è scritto] nel
Libro chiarissimo

7. È Lui Che ha creato i cieli e la
terra in sei giorni - allora [stava]
sulle acque il Suo Trono - per
vagliare chi di voi agirà per il
bene. E se dica: "Sarete resuscitati
dopo la morte", coloro che sono
miscredenti certamente diranno
"Questa è magia evidente"

8. E se allontaniamo il castigo da
loro fino a un tempo prestabilito
certamente, diranno: "Cosa lo
trattiene?". Il giorno in cui
arriverà, non potranno
allontanarlo da loro e saranno
circondati da quello che
schemivano

9. Se facciamo gustare all'uomo la
Nostra misericordia e poi gliela
neghiamo, ecco che,
ingratamente, si dispera

10. Se gli facciamo gustare una
grazia dopo la sventura, dirà
certamente "I mali si sono
allontanati da me" e diverrà
esultante e borioso,

11. [tutti si comportano così] eccetto
coloro che perseverano e
compiono il bene. Essi avranno
perdono e mercede grande

﴿ وَمِمَّنْ ذَا بَنُو الْأَرْضِ لَا عَلَى اللَّهِ
يَرْزُقُهَا وَتَعْتَدُ مَنَافِقُهَا وَمَنْ يُوَدِّعْهَا
كُلُّ فِي حِسَابٍ مُبِينٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ سَمَوَاتٍ وَ الْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ يَمْتَحِنُكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا أَوْ لَيْسَ فَلَيْسَ بَكُنْ تَتَقَوَّلُونَ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ يَقُولُونَ نَحْنُ كَمَا زُيِّنَ لَهُمْ
لَا يَخْتَرُ مُبِينٍ ۝

وَيَنْ أَعْرَضَ عَنْهُمْ فَعَسَى أَمْتًا
مَعْدُودَةً يَتْلُونَ مَذَاحِبَهُ لَا يَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَئْسَ مُصْرَرَةً عَنْهُمْ وَخَافَ بِهِمْ
مَا كُنْ يُؤْمَرُ بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ۝

وَيَنْ أَذَقَ الْإِنْسَانَ مِمَّا رَحِمَهُ ثُمَّ
نَرَعَهُ يَمْنَةً يَتُوبُونَ حَقْفًا ۝

وَيَنْ أَذَقَهُ نِعْمَةً فَقَدْ صَرَّةً
فَنَسَتْ لَتَقُولَنَّ رَهَبَ تَسِيَّتُ عَوَى
وَنَاءَ لَتَقِيَّ فَجُورٍ ۝

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

2. Forse, vorresti tralasciare una parte di ciò che ti è stato rivelato e forse, il tuo petto è angustiato da quello che dicono: "Perché non è stato fatto scendere un tesoro su di lui, o perché non è accompagnato da un angelo?" In verità, tu sei solo un ammonitore. Allah è il garante di tutto.
3. Oppure diranno: "Lo ha inventato". Di' "Portatemi dieci sure inventate [da voi simili a questa e chiamate chi potete, all'infuori di Allah, se siete sinceri".
14. E se non vi risponderanno, sappiate che [esso] è stato rivelato con la scienza di Allah e che non c'è dio all'infuori di Lui. Sarete musulmani?
5. Coloro che bramano gli agi della vita terrena, [sappiano che] in essa compenseremo le opere loro e nessuno sarà defraudato.
6. Per loro, nell'altra vita non ci sarà altro che il Fuoco e saranno vanificate le loro azioni.
7. [Cosa dire allora di] colui che si basa su una prova proveniente dal suo Signore e che un testimone da Lui inviato [gli] recita?
- Prima di esso c'era stata la Scrittura di Mosè, guida e misericordia, alla quale essi credono!

E quelli delle fazioni che non ci credono, si incontreranno nel Fuoco. Non essere in dubbio al

فَسَنُفَعِّلُكَ ثَمَرًا يَرَى بَعْضُ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَصَدِّيقُ
بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا تَوَلَّىٰ مِرًا غَنِيًّا كَثُرَ
أَوْجُهُمْ مَعَهُ فَمَلَكٌ بِمَا تَسْمِعُ رُوحُهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٥﴾

أَمْ يَنْفَعُلُونَ فَتَرَىٰ قَلِيلًا مِّنْهُمْ يَقْتَرِبُونَ
بِطِلَالِهِمْ فَتَقْرَأُ فِيهِمْ وَأَنْزَلُوا مِمَّنْ تَسْمَعُ مَوَاقِفَ
ذُرِّيَّةٍ لَّهُمْ كَتَمْتَ صِدْقِهِمْ ﴿٦﴾

لَمْ يَكُنْ لَّهُمْ جِوَارٌ حَقٌّ وَتَسْمَعُونَ نَسْمَاءَ
أَمْرًا يَخْفَىٰ لَهُمْ وَلَا يَلْبِثُ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُقَالُونَ
مُسْلِمُونَ ﴿٧﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَبُّهُ يُوَفِّقُ
لِغَيْرِهَا نَفْسُهُ لَهَا رِيضًا وَهُوَ يَرَىٰ
يُتَحَسَّرُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَسْنَاهُمْ فِي الْأَجْرِ لَا
سَازِجَ وَخَيْطٍ مَا صَفَعُوا فِيهَا وَنَصْرٌ مَّا كَانُوا
يَقْتَضُونَ ﴿٩﴾

فَمَنْ كَانَ عَلَىٰ رِيسَةٍ مِّنْ رَبِّهِمْ وَسَوَاءٌ شَأْنُهُ
فِيهِمْ وَمِمَّنْ قَبْلِهِمْ كَتَبَ مُوسَىٰ بِمَا وَرِثَمَهُ
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ، مِنْ
الْأَخْرَبِ قَاتٍ مَّوْعِدُهُمْ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ
فِيهِ إِنَّهُ نَحْنُ مِنَ رَبِّكَ وَمَنْ كَانَ حَقُّكَ
عَلَيْكَ مِنْ الْأَوْفَىٰ ﴿١٠﴾

riguardo. È la verità che proviene dal tuo Signore, ma la maggior parte della gente non crede.

- 18 Chi è più ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah? Essi saranno condotti al loro Signore e i testimoni diranno: "Ecco quelli che hanno mentito contro il loro Signore".

Cada sugli ingiusti la maledizione di Allah,

- 19 coloro che frappongono ostacoli sul sentiero di Allah, cercano di renderlo tortuoso e non credono nell'altra vita.

- 20 Non sono loro ad avere potere sulla terra e non avranno patrono alcuno all'infuori di Allah. Il loro castigo sarà raddoppiato.

Non sapevano ascoltare e neppure vedere.

- 21 Hanno rovinato le anime loro e quello che inventavano, li ha abbandonati.

- 22 Sono certamente quelli che, nella vita futura, saranno quelli che avranno perduto di più.

- 23 In verità, quelli che credono, compiono il bene e si umiliano di fronte al loro Signore, saranno i compagni del Giardino e vi rimarranno in perpetuo.

- 24 E' come se fossero due gruppi: uno di ciechi e sordi e l'altro che vede e sente. Sono forse simili? Non rifletterete dunque?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ادْعَىٰ إِلَىٰ اللَّهِ كَيْدًا
وَأُتِيكَ بِعُرْضُونٍ عَلَىٰ رَيْبَةٍ مُّنتَوًى
لَّا يَشْهَدُ هَؤُلَاءِ لَدَيْهِ كَذَبُوا عَلَىٰ رَيْبِهِمُ
الْآلِهَةَ لَئِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ سُلْطَانٌ

لَدَيْهِ يَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَمْنَعُونَهَا
يُخْرِجُوا عَنْهَا لُجُجًا وَيَخْتَفُونَ ۝

أُولَٰئِكَ يَرْجَوْنَ مُقْعَبِينَ مِنَ الْأَرْضِ وَمَا
كَانَ لَهُمْ فِيهَا دُونَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ يَصِفُّهُمْ
لِلْعَذَابِ مَا كَانَ لَوْ أَنَّهُمْ يَشْعُرُونَ سَخْفَ
وَمَا كَانَ لَوْ يَنْصُرُونَ ۝

أُولَٰئِكَ نَدْبِتْ حَبِيرًا نَفْسَهُمْ وَحَصَلَتْ
عَنْهُمْ مَا كَانَ لَوْ يَنْصُرُونَ ۝

لَاخِرَةُ أَهْلُهُمْ فِي لَاجِرٍ وَهُمْ لَا يَحْضُرُونَ ۝

بِالْأَيْمَانِ مَنْ أَوْعَدُوا نَحْنُ صَاحِبُ
وَأَحْسَنُ بَيْنَ رَيْبِهِمْ أُولَٰئِكَ صَاحِبُ
نَحْنُ هُمْ فِيهَا حَيِّدُونَ ۝

مَثَلُ تَقْرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ
وَيُتَصَوَّرُ أَنَّ سَمِيعَ هَذِهِ يَسْتَوِي مَثَلًا
فَلَا يَدْعُرُونَ ۝

25 Già inviammo Noè al popolo suo.
'Io sono un nunzio esplicito,

26 affinché non adoriate altri che
Allah. In verità, temo per voi il
castigo di un Giorno doloroso",

27 I notabili del suo popolo, che
erano miscredenti, dissero: "A
noi sembra solo un uomo come
noi, e non ci pare che ti seguano
altri, che i più miserabili della
nostra gente. Non vediamo in voi
alcuna superiorità su di noi: anzi
pensiamo che siate bugiardi"

28 Disse: "Cosa direste, gente mia,
se mi appoggiassi su una prova
proveniente dal mio Signore e se
mi fosse giunta, da parte Sua, una
misericordia che è a voi preclusa
a causa della vostra cecità?

Dovremmo imporvela,
nonostante la rifiutate"

29 O popol mio: non vi chiedo alcun
compenso. La mia ricompensa è
in Allah. Non posso scacciare
quelli che hanno creduto e che
incontreranno il loro Signore.
Vedo che siete veramente un
popolo di ignoranti

30 O popol mio, chi mi verrà in
soccorso contro Allah, se li
seccerassi? Non rifletterete
dunque?

31 Non vi dico di possedere i tesori
di Allah, non conosco l'invisibile
e neanche dico di essere un
angelo. Non dico a coloro che i

وَقَدْ رَأَيْنَا نُوْحًا اٰی قَوْمِهِ تَوَدُّ نَحْنُ نُنَبِّئُكَ
مِنْهُ ۝

اَلَا لَا تَعْبُدُوْا اِلَّا نَا ۚ وَبِیْ اَحَافِیْ عَلَیْكُمْ عَذَابِ
یَوْمٍ اَسِیْرٍ ۝

فَقَالَ اَتَمْلَکُ اَنْتُمْ کَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهِ ۚ
رَبِّکُمْ لَا اَشْرَکُ بِکُمْ وَفَا رَبِّکُمْ یَبْعَثُ
اَلِیْبِیْرَ هُوَ اَرْسَلْتُ اِلَیْهِ اَنْزِلَ وَفَا نَزَلَ
نَحْنُ عَلَیْهِمْ مِنْ فِصْلِ بَلْ نَقْصِرُکُمْ
کَلِیْلًا ۝

فَاَلْیَقُوْمُ اَنْ یَنْتَظِرَ کُنْ عَلَیْ یَسْتَرْ مِنْ رَّبِّهِ
وَاَنْ تَنْبِیْ رَحْمَةً مِنْ عِندِهِ ۚ فَخَبِّرْ بِمَا
اَنْزَلْنَا مِنْکُمْ وَرَاٰی رَبُّهَا کَیْرُهُمْ ۝

وَمَا یَقُوْمُ لَا اَسْأَلُکُمْ عَلَیْهِ مَا لَآ اَنْ اُخْرِیْ ۚ
عَلٰی اَللّٰهِ وَفَا اَنْ یُضَارِبَ رِیْسًا ۚ سَوَیْهُمْ
مُتَقُوْرًا یَهْمُوْنَ لَیْسَ اَرْسَلْتُ قَوْمًا عَمٰی ۝

وَمَا یَقُوْمُ مِنْ سَفَرٍ مِنْ اِلٰهِ ۚ صِرْدُ ثَمَرٍ
فَلَا تَدْعُوْهُمْ ۝

وَلَا قُوْلُ نَحْنُ عِیْدُ حَرِیْبُ ۚ اَللّٰهُ لَا
اَعْلَمُ اَعْتَبَ وَلَا قُوْلُ ۚ بِيْ مَدَنٍ وَلَا قُوْلُ
لِیْبِیْرٍ تَرَدَّدَ اَنْفُسُکُمْ مِنْ تَوْبَتِهِمْ فَلَا خَیْرَ

vostri occhi disprezzano, che mai Allah concederà loro il bene. Allah conosce quello che c'è nelle loro anime [Se dicessi ciò] certo sarei un ingiusto!".

- 32 Dissero: "O Noè, hai polemizzato con noi, hai polemizzato anche troppo. Fai venire quello di cui ci minacci, se sei sincero!"

- 33 Disse "Allah, se vuole, ve lo farà venire e voi non potrete sfuggirvi

- 34 Il mio consiglio sincero non vi sarebbe d'aiuto, se volessi consigliarvi, mentre Allah vuole traviarvi. Egli è il vostro Signore e a Lui sarete ricondotti."

- 35 Oppure dicono: "Lo ha inventato". Di' "Se l'ho inventato, che la colpa ricada su di me. Non sono colpevole di ciò di cui mi accusate".

- 36 Fu ispirato a Noè: "Nessuno del tuo popolo crederà, a parte quelli che già credono. Non ti affliggere per ciò che fanno.

- 37 Costruisci l'Arca sotto i Nostri occhi e secondo la Nostra rivelazione. Non parlarMi a favore degli ingiusti: in verità, saranno annegati."

- 38 E mentre costruiva l'Arca, ogni volta che i notabili della sua gente gli passavano vicino, si burlavano di lui. Disse: "Se vi burlate di noi, ebbene, allo stesso modo ci burleremo di voi

لَهُ أَتَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ أَفَرَأَيْتَ إِنْ
أَخَذْتَهُمْ

قَالَ يُونُسُ مَا خَدَّتُ وَكَرْتُمْ هَذَا كَمَا بَأَيْتَ
بِمَنْفَعَةٍ لِّي وَرَحْمَةٍ مِنْ رَبِّي فَوَيْتَ ۝

قَالَ إِنَّمَا أَنبِئُكُمْ بِمَا كَانَ اللَّهُ بِكُمْ شَهِيدًا وَمَا أَسْمِعُ
بِمُعْجِرَاتِهِ ۝

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصِيَاحِي إِن زِدْتُكُمْ نَصِيحًا
لَكُمْ ۚ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُفْوِكَكُمْ
فَوَيْلٌ لَكُمْ وَآلِهَةٍ تَزْعُمُونَ ۝

أَمْ يَقُولُونَ قُرْآنُهُ فُلٌ يُغْرَقُ ۚ أَفَعَصَى
إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ بَرِيَّةً فَمَا تَعْلَمُونَ ۝

وَأَوْحَى إِلَى يُونُسَ أَنِ ادْخُلِ الْبُحْرَ مِنْ قَوْمِكَ وَلَا تَمْسُ
قَدَمًا مِنْ فَلَانِ تَتَّبِعُ بِمَا هَكَذَا تُفْعَلُونَ ۝

وَأَتَّصِعُ لِنَفْسِكَ بِأَعْيُنِي وَوَحْيِي وَلَا تَخْطِبْنِي
فِي بَيْنِ صَنُوفٍ نَهَمُ مُعْرِفُونَ ۝

وَبَصَّحَ نَفْسَهُ وَكَلَّمَ مَرْغَبِيهِ فَلَا تَمْسُ
قَوْمَهُ شَجَرُؤْمَةً قَالَ إِن شَجَرُؤْمٍ مِثْلُ
شَجَرِؤْمِكُمْ مَكَاتٍ شَجَرُؤْمٍ ۝

39 E ben presto saprete su chi si abatterà un castigo ignominioso, su chi verrà castigo perenne*

40 Quando giunse il Nostro Decreto e il forno buttò fuori*, dicemmo: "Fai salire una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui del quale è già stata decisa la sorte, e coloro che credono"

Coloro che avevano creduto insieme con lui, erano veramente pochi

* ["il forno buttò fuori" il "forno" viene per lo più inteso come un riferimento alla superficie terrestre, e sembra voler dare l'idea che non si trattò di pioggia diluviale ma di una catastrofe provocata dalla fuoriuscita di acque dalle profondità della terra]

41 Disse allora [Noè]: "Salute, il viaggio e l'ormeggio sono in nome di Allah. In verità il mio Signore è perdonatore misericordioso"

42 E l'Arca navigò, portandoli tra onde [alte] come montagne. Noè chiamò suo figlio, che era rimasto in disparte. "Figlio mio, sali insieme con noi, non rimanere con i miscredenti"

43 Rispose: "Mi rifugerò su un monte che mi proteggerà dall'acqua". Disse [Noè]: "Oggi non c'è nessun riparo contro il decreto di Allah, eccetto [per] colui che gode della [Sua] misericordia". Si frapposero le onde tra i due e fu tra gli annegati.

فَسَوْفَ نَعْلَمُ مِنْ يَبِينُ عَذَابٍ يُجْرِيهِ
وَنَحْنُ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُهِيمٌ ﴿٣٩﴾

فَخَرَجْنَا مِنْهَا غُرُبًا فَتَرُوفًا ۚ فَسَورَقْنَا بِأَعْيُنِنَا
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَازٍ ۖ فَآتَيْنَا ذُرِّيَّتَهُ وَقُلُوبَهُ
مَنْ سَلَكَ عَلَيْهِ سَبِيلَ قَوْلِ وَمَرْءٌ مِنْ وَمَاءٍ مَنْ
نَعْمَةٍ ۚ أَفَلَيْسَ ﴿٤٠﴾

۞ وَقَالَ رَحْمَتُ رَبِّهِمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
وَمِنْ تَحْتِهَا أَرْضُ رَحْمَةٍ رَبِّهِمْ ﴿٤١﴾

وَهُيَ تَجْرِي فِي مَرْجٍ كَانَتْ مِنْ قَبْلُ
وَأَمَّا نَسْتُ ۖ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ مِنْ رَبِّكَ نَفَا
وَلَا تُكَلِّمْهُمْ كَقَوْلِهِمْ ﴿٤٢﴾

فَالْأَسَدُ فِي حَيْثُ يَقْبِضُ مِنْ تَحْتِهَا
فَالْأَسَدُ فِي حَيْثُ يَقْبِضُ مِنْ تَحْتِهَا
وَحَالٌ يَتْلُوهُ تَوَخُّعٌ فَكُلٌّ مِنْ مَعْرِفَتِهِ ﴿٤٣﴾

44. E fu detto: "O terra, inghiotti le tue acque; o cielo, cessa!"
Fu risucchiata l'acqua, il decreto fu compiuto e quando [l'Arca] si posò sul [monte] al-Judī*, fu detto. "Scompaiano gli empī!"
* [al-Judī] secondo buona parte dell'esegesi, è nome di una delle cime del massiccio vulcanico armeno, noto come Ararat]
45. Noè invocò il suo Signore dicendo: "Signore, mio figlio appartiene alla mia famiglia* La Tua promessa è veritiera e tu sei il più giusto dei giudici!"
46. Disse [Allah] O Noe egli non fa parte della tua famiglia, è [frutto di] qualcosa di empio. Non domandarmi cose di cui non hai alcuna scienza, Ti ammonisco, affinché tu non sia tra coloro che ignorano"
47. Disse "Mi rifugio in Te, o Signore, dal chiederti cose sulle quali non ho scienza. Se Tu non mi perdoni e non mi usi misericordia, sarò tra i perdenti"
48. Fu detto: "O Noè, sbarca con la Nostra pace, e siate benedetti tu e le comunità [che discenderanno] da coloro che sono con te [Anche] ad altre comunità concederemo gioia effimera e poi verrà loro, da parte Nostra, un doloroso castigo
49. Questa è una delle notizie dell'ignoto, che ti riveliamo

وَقِيلَ يَا أَرْضُ اقْبَلِي مَاءَكَ فَتَسْتَأْذِنِينَ
وَقَبَضَ الْمَاءُ وَقَبَضَ الْأَمْمُورُ وَسَوَّيَتْ عَلَى
الْجُودِيِّ وَهِيَ الْبُقْعَةُ بِقُبُورِ هَابِلَينَ

وَدَعَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ اسْمِعْ صَوْتِي
وَرَبِّ وَاعِدْكَ نَجَّى وَأَنْتَ حَكِيمٌ
الْحَكِيمِينَ

قَالَ نُوحٌ يَا رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُكَ غَمْلًا مِمَّنْ
صَلَّحْتُ فَلَا تَقْبَلْنِي مَا يَسُوءُكَ بِهِ وَيَعْرِفْ
أَعْيُنُكَ أَلْ تَكُونُ مِن تَجْهِيئَاتِ

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ تَسْأَلَنِي عَنْ شَيْءٍ
يَكُونُ لِي بِهِ عَذَابٌ وَلَا تَقْرَأَنِي وَتَرْجُمَنِي كَقَوْلِ
الْحَاسِرِينَ

قِيلَ نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَى الْأَشْيَاقِ مَعَكَ وَأَمَّا
سَائِغُهُمْ فَزَيَّنَّا لَهُمْ فَاكُونْ مِنْ خَسِرِينَ

يَعْلَمُونَ شَيْءًا خَفِيًّا نُوحِيهِ إِلَيْكَ مَا
كُنْتَ تَقْنَطُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ

Tu non le conoscevi e neppure
il tuo popolo prima di ora.
Supporta dunque con pazienza. In
verità, i timorati [di Allah]
avranno il buon esito"

50. Agli 'Ād [mandammo] il loro
fratello Hūd. Disse: "O popol
mio, adorare Allah, non c'è dio
all'infuori di Lui. Voi siete degli
inventori di menzogne

51. O popol mio, non vi domando
nessuna ricompensa, essa spetta a
Colui Che mi ha creato. Non
capirete dunque?

52. O popol mio, implorate il
perdono del vostro Signore e
tornate a Lui pentiti, affinché vi
envii piogge abbondanti dal cielo
e aggiunga forza, alla vostra
forza. Non voltate colpevolmente
le spalle"

53. Dissero: "O Hūd, non ci hai
recato nessuna prova, non
vogliamo abbandonare i nostri
dèi per una tua parola e non
crediamo in te.

54. Possiamo solo dire che uno dei
nostri dèi ti ha reso folle". Disse:
"Mi sia testimone Allah, e siate
anche voi testimoni, che rinnego
tutto ciò che associate

55. all'infuori di Lui. Tramate tutti
contro di me, non fatevi
attendere

56. Invero, io confido in Allah, mio
Signore e vostro Signore. Non c'è

هٰدٍ فَاصْبِرْ ۖ نَجْمَةٌ يَسْمُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَيُّ عَادٍ جَاهِلٌ هُودٌ فَلَا يَفْقَهُونَ تَعْلَمُونَ
أَنَّهُ مَن نَّحْكُمْ مِنْ يَلُوهُ غَيْرُ ذِي نُجْتٍ وَلَا
مُقَرَّرُونَ ﴿٥١﴾

يَفْقَهُ لَا تَسْأَلُنِي عَنْهُ خَيْرٌ وَلَا
عَلَىٰ لِي بِمَطَرٍ وَلَا تَكُونُونَ ﴿٥٢﴾

فَرِيقٌ يَسْتَفِيزُونَ فَاصْبِرْ لَهُمْ نُجُوتًا لَهُ
يَوْمَئِذٍ نَسْمَاءٌ عَلَيْهِمْ مِّزْرَارٌ وَنُزِيلَةٌ كُفٍّ
قُوَّةٌ يَأْتِيهِمْ وَلَا تَحْسَبُوا مُجْرِيمِينَ ﴿٥٣﴾

فَإِلَّا يَكْفُرُوا فَمَا أَجَلٌ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا نَجْوَىٰ
لَهُمْ يُجِيبُونَ ۚ هَٰذَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا يُحِيطُونَ
بِشَيْءٍ مِّنْهُ ﴿٥٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا مَعْصَرَهُ بِهَا شَيْءٌ
فَإِنَّ فِي شَهَادَةِ اللَّهِ وَتَشْهَدُوا فِي بَرٍّ مِّمَّا
تَشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

مِنْ دُونِهِ ۚ فَكَيْدُ بَرٍّ خِيفَ ثُمَّ لَا تُحْطَرُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَا نُوحُ كُنْتَ عَلَىٰ اللَّهِ زَيْدًا وَرَبُّكَ مَا مِنْ دُونِهِ

creatura che Egli non tenga per il ciuffo* Il mio Signore è sul retto sentiero"

* [Traduzione letterale, significa, "non c'è creatura che sfugga al Suo volere e al Suo controllo .

- 57 [Anche] se volgerete le spalle io vi ho comunicato quello per cui vi sono stato inviato. Il mio Signore sostituirà il vostro popolo con un altro, mentre voi non potrete nuocerGli in nulla. In verità il mio Signore è il Custode di tutte le cose.

- 58 E quando giunse il Nostro decreto, salvammo, per misericordia Nostra, Hūd e con lui quelli che avevano creduto. Li salvammo da un severo castigo

- 59 Questi furono gli Ād negarono i segni del loro Signore, disobbedirono ai Suoi messaggeri e avevano obbedito agli ordini di ogni protervo tiranno

- 60 Furono perseguitati da una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. In verità gli 'Ād non credettero nel loro Signore. Scompaiano gli Ād popolo di Hud'

- 61 E [mandammo] ai Thamūd, il loro fratello Sālih. Disse loro: "O popoli mio, adorare Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Vi creò dalla terra e ha fatto sì che la colonizzaste. Implorate il Suo perdono e tornate a Lui. Il mio

يَا أَيُّهَا كَادُكُمْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١١﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَنصَرْتُكُمْ رَبِّي وَبَيْنْتُ لَكُمْ سُبُلَكُمْ ۚ وَكَانَ وَجْهُكَ عَلَى سَوَادٍ مُسْوًى ۚ وَسَتَقْبِلُ رَبِّي قَوْمًا عَاكِفِينَ ۚ وَلَا تَنْصُرُوهُ ۚ سُبُوتُ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿١٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا بَعَثْنَا هُودًا إِلَى قَوْمِهِمْ بِآيَاتِنَا فَهُوَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣﴾ فَمَعَهُ بَرْزَخٌ مِنْ رَبِّهِ وَكَانَ يُدْعَىٰ ۚ فَاتَّخَفْتُم مِّنْ عَذَابِ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٤﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِن آدَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْمَذَلَةُ ۚ إِنَّهُمْ كَانَ الَّذِينَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ رُسُلِهِمْ فَأَنصَرُوا ۚ وَكَانَ جُحُودًا ۚ وَأَنصَرُوا قَوْمًا مُّكْرَمِينَ ۚ فَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُونَ ﴿١٥﴾

وَأَنصَرُوا قَوْمًا مُّكْرَمِينَ ۚ فَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُونَ ﴿١٥﴾ وَكَانَ جُحُودًا ۚ وَأَنصَرُوا قَوْمًا مُّكْرَمِينَ ۚ فَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا كَادُكُمْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١١﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَنصَرْتُكُمْ رَبِّي وَبَيْنْتُ لَكُمْ سُبُلَكُمْ ۚ وَكَانَ وَجْهُكَ عَلَى سَوَادٍ مُّسْوًى ۚ وَسَتَقْبِلُ رَبِّي قَوْمًا عَاكِفِينَ ۚ وَلَا تَنْصُرُوهُ ۚ سُبُوتُ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿١٢﴾

Signore è vicino e pronto a rispondere”

- 62 Dissero: “O Sālih, finora avevamo grandi speranze su di te [Ora] ci vorresti interdire l'adorazione di quel che adoravano i padri nostri?

Ecco che siamo in dubbio in merito a ciò verso cui ci chiami!

- 63 Disse: “O popol mio, cosa pensate? Se mi baso su una prova evidente, giuntami dal mio Signore, Che mi ha concesso la Sua misericordia, chi mai mi aiuterebbe contro Allah, se Gli disobbedissi? Voi potreste solo accrescere la mia rovina

- 64 O popol mio: ecco la cammella di Allah, un segno per voi.

Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e fate sì che non la tocchi male alcuno, ché vi colpirebbe imminente castigo”

- 65 La tagliarono i garretti. Disse: “Godetevi le vostre dimore [ancora per] tre giorni, ecco una promessa non mendace!”

- 66 Quando giunse il Nostro decreto, per Nostra misericordia salvammo Sālih e coloro che avevano creduto, dall'ignominia di quel giorno.

In verità, il Tuo Signore è il Forte, l'Eccelso

- 67 Il Grido* investì quelli che erano stati ingiusti e li lasciò bocconi nelle loro case,

هَؤُلَاءِ كَذَّبُوا فَقَدْ كُنْتَ مِنْهُمْ مُرْسَلًا هَذَا
أَمْرٌ أَتَيْنَهُ مَا تَشَاءُ أَتَيْنَهُمُ النَّارَ وَكُنَ لِلْجَافِرِينَ
شُرَكَاءُ الْعَالَمِينَ وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمُشْرِكًا مُبِينًا

فَالْأَقْصَىٰ لَهُمْ أَنْ يَكُونَ عَلَيْكَ نَدْمٌ مِنْ
رَبِّكَ وَأَنْ تَكُونَ مِنْ خُشْيَةِ رَبِّكَ مِنْ
أَنْ يَكُونَ عَصِيَّةً لَهُمْ وَأَنْ يَكُونَ عَزْزٌ خَبِيرٌ

وَيَقُولُ هَذِهِ نَافِلَةٌ لِلَّهِ تَحْكُمُونَهَا
فَلَا تَكُونُ الْبَاطِلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَتَّبِعُوا
يَسْؤُونَ بِأَعْيُنِنَا ذُرِّيَّتَ بَارِئٌ

فَقُتِلُوا هَؤُلَاءِ أَنْ يَتَذَكَّرُوا فِي ذُرِّيَّتِهِمْ
فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ بَدَلًا وَكَانُوا مَكِيدُونَ

فَمَا جَاءَ قَوْمَ نَحْتِمْ ضَيْحًا وَنَدِيمًا
وَمَا مَوْجِعُهُمْ إِلَّا جَحِيمٌ مِنْهُ وَمِنْ خَلْقٍ
يَوْمَ يَكُونُ لَكُمْ أَعْيُنٌ تُرَىٰ

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ضَرَبَهُ فَأَصْبَحُوا
فِي دَرَجَاتٍ جَحِيمَةٍ

* ["Il Grido" "as-ḡayḡa", lo stesso termine è utilizzato nel vers. 94 della stessa sura. Nella sura VII. nei racconti paralleli delle vicende dei Thamūd e dei Madiāniti, ai verss. 78 e 91 il Corano utilizza anche "ar-rajfa" che abbiamo reso con cataclisma, si tratta di due momenti consecutivi dello stesso evento distruttivo: un grido disumano, terribile e agghiacciante ("as-ḡayḡa") e poi il cataclisma, interno alla natura umana, che questo grido provoca ("ar-rajfa").]

- 68 come se non le avessero mai abitate.

In verità i Thamūd non credettero nel loro Signore?
Periscano i Thamūd!

- 69 Giunsero presso Abramo i Nostri angeli con la lieta novella *
Dissero "Pace", rispose "Pace"
e non tardò a servir loro un vitello arrostito

* ["la lieta novella" quella della nascita di Isacco]

- 70 Quando vide che le loro mani non lo avvicinavano, si insospettì ed ebbe paura di loro. * Dissero:
"Non aver paura. In verità, siamo stati inviati al popolo di Lot"

* [Abramo non aveva compreso la natura angelica di quelle creature e fu turbato dal fatto che si astenevano dal cibo. L'ospite che non accetta il cibo manifesta segno di cattiva disposizione d'animo verso il suo anfitrione]

- 71 Sua moglie era in piedi e rise.
Le annunciammo Isacco e
dopo Isacco, Giacobbe

- 72 Ella disse "Guai a me! Partorirò
vecchia come sono, con un

كَلِمَةً لَّمْ يَسْمَوْفِيهَا لَأَيُّ ثَمُودٍ
كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلاَبْقَىٰ سَمُودٌ ۝

وَبَقِيَ إِسْحَاقُ وَرُسُلُنَا يَرْسِلُ بَرَكَةَ إِسْحَاقَ وَيُسْمِيهِ إِسْحَاقَ
سَمِيعًا قَالُوا سَمِعْنَا قَمَاسًا لَّا نَدْرِي بِمَعْنَىٰ
جِيءَ ۝

فَتَنَاهُ رَبُّهُمْ لَأَنْ يَسْمُوَ لَهُ سَمِيعًا
وَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ جِيءَ هَؤُلَاءِ لَأَتَخَفَنَّ
أَرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطَ ۝

وَأَمْرًا لَهُ رَأْسًا فَصَحَّحْتَ قَسَمْتَنِي
بِإِسْحَاقَ وَبِإِسْحَاقَ وَبِإِسْحَاقَ وَبِإِسْحَاقَ ۝

قَالَتْ مَوْتِي نِيءٌ لِّمَنْ وَرَأْسًا عَنُودٌ وَهَذَا قَلْبِي

marito vegliardo? Questa è davvero una cosa singolare!"

- 73 Dissero: "Ti stupisci dell'ordine di Allah? La misericordia di Allah e le Sue benedizioni siano su di voi, o gente della casa! In verità, Egli è degno di lode, glorioso"

- 74 Quando Abramo fu rassicurato e apprese la lieta novella, cercò di disputare con Noi, [a favore] del popolo di Lot

- 75 Invero Abramo era magnanimo umile, incline al pentimento

- 76 "O Abramo, desisti da ciò, che già il Decreto del tuo Signore è deciso. Giungerà loro un castigo irrevocabile"

- 77 E quando i Nostri angeli si recarono da Lot, egli ne ebbe pena e si rammaricò della debolezza del suo braccio

Disse: "Questo è un giorno terribile!"

- 78 La gente del suo popolo andò da lui tutta eccitata. Già avevano commesso azioni empie. Disse [loro], "O popol mio, ecco le mie figlie, sono più pure per voi.* Temete Allah e non svergognatevi davanti ai miei ospiti. Non c'è, fra voi, un uomo di coscienza?"

* ["ecco le mie figlie" certamente Lot non ha intenzione di offrire le sue figlie per placare la libidine dei sodomiti e l'espressione va intesa nel senso di: "Le

شيئا من هذا شيء عجب

فأولئك الذين من أمر الله رخصت لهم
وبركاته عليكم هل شيء من هذا
منجدة

فما ذهب من إبراهيم رزق وحياته
التي يرى ينجده في قوة نوط

وإن إبراهيم عليم أنه ميت

فإن إبراهيم غرض عن هذا أنه قد دعا أمر
ربك فيهم عذاب غير مردود

وإذا جاءك رسلك أوكد بينهم وصايا
يهمدرك وقال هذا يوم عصيب

وحدهم قومهم، فمهرعون به ومن قتل كانوا
يقتلون شيئا من تقويم هود ما
هو شهر يحكمه الله ولا عذر في
صيني ليس منكم رجل رشيد

donne e non gli uomini devono essere l'oggetto del vostro desiderio sessuale" Dicendo, "esse sono più pure per voi" esclude comunque qualsiasi rapporto che non sia compreso in una forma matrimoniale)

79. Dissero: "Sai bene che non abbiamo alcun diritto sulle tue figlie, sai bene quello che vogliamo"

80. Disse "Se potessi disporre di forza contro di voi, se solo potessi trovare saldo appoggio

81. [Gli angeli] dissero: O Lot, noi siamo i messaggeri del tuo Signore. Costoro non potranno toccarti. Fa' partire la tua gente sul finire della notte, e nessuno di voi guardi indietro (eccetto tua moglie, ch  in verit , ci  che accadr  a loro, accadr  anche a lei)

In verit , la scadenza   l'alba, non   forse vicina l'alba?".

82. Quando poi giunse il Nostro Decreto, rivoltammo la citt  sottosopra e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita,

83. contrassegnate dal tuo Signore. Ed esse non son mai lontane dagli iniqui."

84. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb. * Disse: "O popoli mio, adorare Allah. Non avete altro dio, all'infuori di Lui. Non truffate sul peso e sulla misura. Vi vedo in agiatezza, ma

فَاُولَٰئِكَ عَلِمْتَ مَا فِيْ سَانَكَ مِنْ خَوٍّ
وَيَدُكَ لَعَنَوا مَا تَرِيْدُ ۝

فَاِنْ تَوَلَّوْا يَكُفُّوْهُ ذُوْا رُكْبَتَيْنِ
شَدِيْدِيْنَ ۝

فَاُولَٰئِكَ يَفْطُوْنَ رَاسُكَ مِنْ يَحْيُوْكَ اُنْكَ
فَاَنْتَ بِاَهْلِكَ بِقَطْعٍ مِنْ يَدٍ وَلَا يَنْتَبِ
يَمْكُنْ اُنْكَ لَا مَرَدَّ لَهُ مُبْتَلٰى
اَمَّا اَنْتُمْ فَاِنْ مَوَدَّعْتُمْ فَاَنْتُمْ لَخٰصِمٰ
يَقْرٰ ۝

فَاَنْتَ خَافَ اَمْرًا نَحْنُ غٰفِيْنَ عَنْهُ
وَمَنْ مَّضٰى عَنْهَا فَحَذٰرَةٌ مِنْ يَّجِيْبٍ
مَّصُوْرٍ ۝

مُسَوَّمَةٌ بِعَدِّ رَيْنِكَ وَمَا هِيَ مِنْ
اَطْيَمٰ مِنْ يَّجِيْبٍ ۝

۞ وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُ مُوسٰى
عَبْدُوْا لَآ إِلٰهَ اِلَّا هُوَ عَزَّوَجَلَّ
مَقْصُوْبٌ اَلَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ رَّسُوْلٌ
اَرَبَّكُمْ بِخَيْرٍ وَّوَلٰى اَخٰؤُكُمْ عَنِكُمْ

tempo per voi il castigo di un
Giorno che avvolgerà.

* [“il loro fratello Shuayb” vedi VII, 85
e nota]

- 85 O popol mio, riempite la misura e
date il peso con esattezza, non
defraudate la gente dei loro beni e
non spargete disordine sulla terra,
da corruttori.

- 86 Quello che permane presso Allah
è meglio per voi, se siete
credenti. Io non sono il vostro
custode”

- 87 Dissero: “O Shuayb!
Abbandonare quello che
adoravano i nostri avi, non fare
dei nostri beni quello che ci
aggrada... è questo che ci chiede
la tua religione? Invero tu sei
indulgente e retto!”

- 88 Disse: “O popol mio, cosa
pensate se mi baso su una prova
evidente giunta dal mio
Signore. Che mi ha concesso
provvidenza buona? Non voglio
fare diversamente da quello che
vi proibisco, voglio solo
correggervi per quanto posso. Il
mio successo è soltanto in Allah,
in Lui confido e a Lui ritornerò

- 89 O popol mio, non vi spinga
nell'abiezione il contrasto con me,
[al punto che] vi colpisca ciò che
colpì il popolo di Nuè: la gente di
Hūd e il popolo di Ṣālih: il
popolo di Lot non è lontano da
voi.

عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ ۝

وَيَقُولُوا قَوْلُوا تَوْحِيدَ لَدُنَّكُمْ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَحْسِرُوا لِمَنْ أَشَاءَ هُمْ
وَلَا تَقْنُتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيضٍ ۝

قَالُوا يُسْأَلُكُمُ الْكُفَّارُ لِمَ تُؤْمِنُونَ
وَمَا بَدَّلْتُمْ آلِهَائِكمُ مِنَ التَّوْحِيدِ
قَالَ يُؤْمِنُ الْغَلِيلُ ۝

قَالَ يَاقَوْمِ إِنَّكُمْ تَقْتُلُونَ
نَفْسِي وَتَرْتَدُّونَ عَلَى أَعْقَابِكُمْ
وَمَا بَدَّلْتُمْ آلِهَائِكمُ مِنَ التَّوْحِيدِ
قَالَ يُؤْمِنُ الْغَلِيلُ ۝

وَيَقُولُوا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْءٌ قَدْ أَصَابَكُمْ
بِمِثْلِ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ وَقَوْمَ هُودٍ وَقَوْمَ
صَالِحٍ ۝

- 90 Chiedete perdono al vostro Signore, volgetevi a Lui. Il mio Signore è misericordioso, amorevole"
- 91 Dissero "O Shuayb non capiamo molto di quello che dici e invero ti consideriamo un debole tra noi. Se non fosse per il tuo clan ti avremmo certamente lapidato, poiché non ci sembri affatto potente"
- 92 Disse "O popol mio, il mio clan vi sembra più potente di Allah, al Quale voltate apertamente le spalle? In verità, il mio Signore abbraccia [nella Sua scienza] tutto quello che fate
- 93 O popol mio, [a] quello che vuoi, ché anch'io lo farò, ben presto saprete chi sarà precipitato nel castigo abominevole, chi sarà [stato] il mendace. Aspettate! Ché anch'io aspetterò insieme con voi
- 94 E quando giunse il Nostro Decreto, per misericordia Nostra salvammo Shuayb e coloro che avevano creduto insieme con lui. Il Grido sorprese gli iniqui. L'indomani giacevano bocconi nelle loro dimore,
- 95 come se mai le avessero abitate. Periscano i Madiyan, come perirono i Thamūd'
- 96 In verità inviammo Mosè, con i Nostri segni e con autorità evidente.

وَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ قَدْ تَابَ رَبُّكَ
ذِينَ زَجَرْتُمْ زُدُّوهُ ۝

قَالُوا يَسْتَعْجِلُ مَعَهُ كَثِيرٌ مِمَّا نَقُولُ
وَلَا تُؤْتِيهِمْ فِيهِ فَتًى وَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ
تَرْجُمْتُمْ وَمَا تَأْتِيهِمْ بِهِمْ ۝

قَالَ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤْتِيهِمْ
وَتُحْدِثُ لَهُمْ وَرَأَيْتُمْ لَهُمْ فِيهِمْ
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۝

وَيَقُولُ الظَّالِمُونَ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ
عَسَىٰ أَن يَكُونَ مَنزِلٌ يُدْرِكُهُمْ
يَوْمَ تَكُونُ السَّاعَةُ ۝

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لُحُوتُ السَّاعَةِ
وَنُفِثَ سَائِرُهَا، فَزَجَّجْنَاهُمْ
أَلَدَيْنَ طَمَسُوا أَصْنَافَهُمْ فَاصْبِرُوا
يَوْمَ تَرْجُمُونَ ۝

كُلٌّ لَّهُمْ آتٍ فِيهِمْ لَا يَفْقَهُونَ
بَعْدَ تَحُورٍ ۝

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۝

97 a Faraone e ai suoi notabili. Essi obbedirono all'ordine di Faraone, anche se l'ordine di Faraone era iniquo

98 Nel Giorno della Resurrezione precederà il suo popolo come gregge e li abbevererà nel fuoco: che orribile abbeverata!

99 Una maledizione li perseguiterà in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. Che detestabile dono ricevono!

100 Queste sono alcune delle storie delle città che ti raccontiamo: alcune sono ancora ritte e altre facciate

101 Non facemmo loro alcun torto, esse stesse si fecero torto. Gli dei che invocavano all'infuori di Allah, non li hanno in nulla protetti quando giunse il Decreto del loro Signore: non fecero altro che accrescerne la rovina

102 Castiga così il tuo Signore, quando colpisce le città che hanno agito ingiustamente. È, invero, un castigo doloroso e severo.

103 Ecco un segno per chi teme il castigo dell'altra vita.
Sarà un Giorno in cui le genti saranno radunate

104 Non lo posticiperemo che sino al suo termine stabilito

105 Nel giorno in cui avverrà, nessuno parlerà senza il Suo

يَا قَوْمِ كُونُوا مِنَّا زَعِيمًا فَاتَّبِعُوا أَمْرًا قُرْءَانًا
وَمَا أَمْرًا قُرْءَانًا بِرِسَالَةٍ

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ يَنْفُخُ فِي وَرْدِهِمْ أَنَا
وَيْسَى يَوْمَ تَنْزِيلُ

وَيَعْلَمُ فِي هَذِهِ نَفْسًا وَنَفْسًا
بَيْنَ رَفْدٍ لَمْ يَكُنْ

ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ قُرْءَانٍ تَقْضِيهِ
مَنْهَا قَوْلٌ حَكِيمٌ

وَمَا ظَنَّمْنَاهُمْ وَلَا حُكْمًا ظَنَّمُوا نَفْسَهُمْ
فَمَا عَمَّ شَتْمُهُمْ إِلَهُهُمْ إِنِّي يَذَّبُونَ
دُوبَاتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمِنْ شَيْءٍ لَمْ يَرْيَبُوا
رَدُّهُمْ عَنْ مَقَاصِدِهِمْ

وَكَذَلِكَ نَحْدُرُكَ بِحَدِّ قُرْءَانٍ وَهِيَ
طَبْعُهُ إِنَّا نَحْدُرُ بِحَدِّ شَدِيدٍ

يَا فِي ذَلِكَ لَا يَمُرُّ حَافً عَنِ الْآجِرِ
ذَلِكَ يَوْمَ تَجْمَعُ الْأُمَمُ لَدُنَّا وَذَلِكَ يَوْمَ
مَنْشُورٌ

وَمَا يُؤْخِرُهُ إِلَّا الْآجِلُ مَعْدُودٌ

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِوَدْعِ رَبِّهَا

permesso. E ci saranno allora gli infelici e i felici

106 E gli infelici saranno nel Fuoco, tra sospiri e singhiozzi.

107 per rimanervi fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti: ch  il tuo Signore fa quello che vuole.

108 Coloro invece che saranno felici rimarranno nel Paradiso fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti. Sar  questo un dono senza fine

109 Non essere in dubbio a proposito di quello che essi adorano: non adorano se non come adoravano i loro avi

Daremo loro la loro spettanza, senza diminuzione

110 Gi  demmo a Mos  la Scrittura, e sorsero divergenze in suo proposito. Se non fosse stato per un Decreto precedente del tuo Signore, gi  sarebbe stato giudicato tra loro. E su di essa sono in dubbio profondo.

111 In verit  il tuo Signore dar  a tutti il compenso delle opere loro. Egli   perfettamente al corrente di quello che fanno.

112 S , dunque retto come ti   stato ordinato, tu e coloro che si sono convertiti insieme con te. Non

شقي وسعيد ۝

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنَادُونَ فِيهَا بُرْءَ رَبِّهِمْ
وَسُوءَ بَرَاءَتِهِمْ ۝

حَالِينَ فِيهَا مَا مَتَّعَتْ سَمَوَاتُهَا وَالأَرْضُ
وَلَا مَآسَاءُ مِنْكُمْ إِن رَأَيْتُمْ ظَعْمًا
يُرِيدُ ۝

۞ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فَيُحْمَدُونَ فِيهَا خَلْقَ خَلْقِهِمْ
وَيُحْمَدُونَ مَا مَتَّعَتْ سَمَوَاتُهَا وَالأَرْضُ
وَلَا مَآسَاءُ مِنْكُمْ إِن رَأَيْتُمْ ظَعْمًا ۝

فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُمَا يَقْبَلُهُمْ هَؤُلَاءِ مَا يَشْكُرُونَ
لَا كَلِمَةَ يَنْقُصُهُمْ بِأَقْوَامٍ مِنْ قَبْلُ وَهُمْ
لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخُتِفَ
بِهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُتِنَ
بِهِمْ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي ذَلِكَ آيَةٌ لِقَوْمٍ
يَتَذَكَّرُونَ ۝

وَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُمَا يَقْبَلُهُمْ هَؤُلَاءِ مَا يَشْكُرُونَ
بِمَا يَفْعَلُونَ خَيْرٌ ۝

فَنَسْفَعُكُمْ كُلًّا هُمَزًا وَمِنْ دُونِ مَقْعَدِ زُلَّةٍ
يَنْصُرُوكُمْ إِن هُمْ إِلَّا يَفْعَلُونَ خَيْرٌ ۝

prevaricate, ch  Egli osserva
quello che fate

- 113 Non cercate il sostegno degli
ingiusti [in tal caso] il Fuoco vi
colpirebbe, non avrete alcun
alleato contro Allah e non sarete
soccorsi;

- 114 Esegui l'orazione alle estremit 
del giorno e durante le prime ore
della notte * Le opere meritorie
scacciano quelle malvagie

Questo   un ricordo per coloro
che ricordano.

* [Per gli arabi "il giorno" sottintende le
ore di luce, per cui le sue "estremit "
indicano il tempo dell'orazione del
mattino (dopo la prima luce, prima del
levarsi del sole), e quello del pomeriggio
moltrato (prima che il sole sia
tramontato). Le preghiere delle prime ore
della notte sono, evidentemente, quella
del tramonto (appena il sole   calato) e
quella della notte (quando sono cadute le
tenebre). Non viene citata, in questo
caso, la preghiera del mezzogiorno (che
si esegue dopo che il sole ha raggiunto il
suo culmine e ha cominciato a declinare).
La definizione delle cinque orazioni
venne stabilita dopo la rivelazione della
sura XVII.

- 115 Sii paziente, ch  Allah non
manda perduta la mercede di
coloro che fanno il bene

- 116 Perch  mai tra le generazioni che
vi precedettero le persone virtuose
che proibivano la corruzione della
terra (e che salvammo) erano poco
numerose, mentre gli ingiusti si
davano al lusso di cui godevano e
furono criminali?

وَلَا تَرْجُوا أَيُّ مَنٍّ مِّنْ ظَلَمُوا فَمَنَّا
أَنَّا وَمَا نَحْكُم بِمِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
أُولَئِكَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝

وَقِيمَ الصَّلَاةَ وَطَرَفِي السَّجْدَةِ وَرَأْفَ مِنْ
الْبَيْتِ الْخَمْسَةِ بِهَذَا تَسْتَبِ
دَٰلِكَ وَصَلَّى بِهِ كَبِيرِ ۝

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝

فَلَوْلَا كُنَّا مِنْ أَتَقَرُّونَ مِنْ قَبْلِكُمْ أَوْ
نَجِيهِ سَهْوَتِ نَحْنُ تَقْدِيرِي الْأَرْضِ وَلَا
فِيهَا مِثْلُ نَجْمِ مَهْمُ وَنَجْمِ نَجْمِ
ظَلَمُوا أَشْرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُتَحَرِّمِينَ ۝

- 1.7 Mai, il tuo Signore annienterebbe ingiustamente le città, se i loro abitanti agissero rettamente.
- 1.8 Se il tuo Signore avesse voluto, avrebbe fatto di tutti gli uomini una sola comunità. Invece non smettono di essere in contrasto tra loro.
- 1.9 eccetto coloro ai quali il tuo Signore ha concesso la Sua misericordia. Per questo li ha creati. Così si realizza la Parola del tuo Signore: "In verità riempirò l'Inferno di uomini e di demoni assieme"
- 1.20 Ti raccontiamo tutte queste storie sui messaggeri, affinché il tuo cuore si rafforzi. In questa [sura] ti è giunta la verità insieme con un ammonimento ed un monito per i credenti.
- 1.21 Di a coloro che non credono: 'Agite per quanto vi è possibile, ché anche noi agiremo.
- 1.22 E aspettate, ché anche noi aspetteremo'
- 1.23 Appartiene ad Allah l'invisibile dei cieli e della terra, a Lui si riconduce l'ordine totale. AdoraLo dunque e confida in Lui. Il tuo Signore non è disattento a quello che fate.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ يَهْدِي الْقَرْيَةَ بِظُلْمٍ
وَأَهْلِهَا مُصْبِحُونَ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَخَلَقْنَا نَاسًا مِّنْ وَاحِدَةٍ
وَلَوْ كُنَّا مُتَحِّينِينَ ﴿٨﴾

إِلَّا مَن رَّحِمْنَا رَبُّكَ وَلِيَذِيبَ جَهَنَّمَ رِسًا
مِّمَّا يَكُونُ لَكُم مِّنْ حِجَابٍ ﴿٩﴾

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ رُسُلٍ مَّا نَبِئَتْ
يَدُكَ وَأَنزَلْنَا فِي هَذِهِ لَكَ الْحَقَّ وَتَوَحُّدَهُ
وَذَكَرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِكُمْ
مَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

وَنَظَرُوا إِلَىٰ مَنظُورَاتٍ ﴿٢٢﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
كُلُّ شَيْءٍ أَتَىٰ أَهْلَهُ ثُمَّ يَخْتَلِفُ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

Sura XII Yūsuf
(Giuseppe)

سورة يوسف

Meccana n. 53 (a parte i verss. 1-3 e 7). Di 111 versetti.

La storia di Giuseppe che il Corano stesso definisce la più bella delle storie è contenuta in questa dodicesima Sura rivelata quasi interamente alla Mecca. Diversamente dagli altri profeti (pace su tutti loro) le cui vicende sono accennate e riprese più volte nel Libro santo, alla storia di Giuseppe il Corano dedica un'intera sura il cui svolgimento cronologico e narrativo è compiuto e non reiterato. Il Corano cita Giuseppe solo in altri due versetti IV 84 in riferimento alla discendenza di Abramo e XI 34 considerandolo un messaggero di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) al popolo d'Egitto]

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro esplicito
2. In verità lo abbiamo fatto scendere come Corano arabo*, affinché possiate comprendere.
* ["Corano arabo" in arabo, qur'an significa "lettura", e la lettura per antonomasia è il Libro Santo, rivelato al Profeta Muhammad (pace e benedizione su di lui)
- 3 Grazie a ciò che ti ispiriamo in questo Corano, Noi ti raccontiamo la più bella storia, anche se precedentemente non ne eri a conoscenza
- 4 Quando Giuseppe disse a suo padre "O padre mio, ho visto [in sogno] undici stelle, il sole e la luna. Li ho visti prosternarsi davanti a me",
- 5 disse: "O figlio mio, non raccontare questo sogno ai tuoi fratelli, ché certamente tramerebbero contro di te"

لَمْ يَلِكْ يَوْمَئِذٍ ثَمَرٌ إِلَّا نَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَإِنَّا نُرْسِلُ الْفَلَاحَ الْغَرِيْبَ فِيكُمْ تَقْتَضُونَ ۚ

مِنْ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَٰذَا الْقُرْآنَ وَإِن كُنتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِي يَأْتِيكَ الْبُشَىٰ وَفِيكَ ثَمَرٌ ۚ عَشْرَ كُوْكَبٍ وَشَمْسٌ وَقَمَرٌ رَأَيْنَهُمْ فِي سَوْدٍ ۝

وَالَّذِي لَا تَقْضِي رُبَّكَ عَلَىٰ حَتَمٍ ۚ وَيَكِيدُ وَلَكَ كَيْدٌ ۚ شَيْطَانٌ يَّاسِي ۚ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝

In verità, Satana è per l'uomo
un nemico evidente.

6. Ti sceglierà così il tuo Signore e
ti insegnerà l'interpretazione dei
sogni e completerà la Sua grazia
su di te e sulla famiglia di
Giacobbe, come già prima di te,
la completò sui tuoi due avi,
Abramo e Isacco

In verità, il tuo Signore è
sapiente e saggio

7. Certamente, in Giuseppe e nei
suoi fratelli, ci sono segni per
coloro che interrogano.
8. Quando [essi] dissero "Giuseppe
e suo fratello sono più cari a
nostro padre anche se noi siamo
un gruppo capace. Invero, nostro
padre è in palese errore
9. Uccidete Giuseppe, oppure
abbandonatelo in qualche landa
sì che il volto di vostro padre non
si rivolga ad altri che a voi,
dopotiché sarete ben
considerati".*
- * ["Uccidete..." i fratelli parlano tra
loro ma per fedeltà allo stile coranico
abbiamo reso il discorso usando la
seconda persona plurale. Questa forma è
comunemente usata nel Corano e può
dare l'impressione dell'estraneità di chi
parla rispetto al gruppo cui si rivolge]
10. Uno di loro prese la parola e
disse: "Non uccidete Giuseppe.
Se proprio avete deciso, gettatelo
piuttosto in fondo alla cisterna,
ché possa ritrovarlo qualche
carovana".

وَكَذَلِكَ نَجْزِيكَ رُؤُوسَكَ وَلِمَعْلَمِكَ مِنْ
ثَأْوَيْنِ أَخْبَارًا وَرَبُّكَ عَلِيمٌ بِغُيُوبٍ
لَّيْ يَعْفُوَنَ لَكَ سَخَىٰ عَلَىٰ بَوَاقٍ مِنْ قَبْلُ
إِذْ هَبَّ مِنْ فَخْرٍ رَّبُّكَ عَلِيمٌ بِحُكْمٍ ﴿٦﴾

لَقَدْ كَانَتْ لِيُوسُفَ وَأَخَوَيْهِ آيَاتٌ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْنِ ﴿٧﴾

وَإِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَسُوءُ مَا أَبْعَدَ لِيِ بَنَاتٍ
وَنَحْنُ غَافِلُونَ ۚ إِنَّ لَكَ لِنَافِعٍ مِمَّنْ مَّيْمَنُ ﴿٨﴾

فَقَسَوْا لِيُوسُفَ وَأَخْرَجُوهُ أَرْضًا يَخْفَىٰ
نَحْنُ وَوَجْهُ أَخَوَيْهِ ۚ يَكُونُونَ لِقَاءِهِ
قَوْمًا مَّيْمَنِينَ ﴿٩﴾

قَالَ قَرَأْتُ فِي مَنَافِعِ الْأَنْفُسِ لِيُوسُفَ وَأَخَوَيْهِ
فِي غَيْبٍ لَّجِبٍ بِنَفْسِهِ بِغُيُوبٍ كَثِيرَةٍ
يَكُونُونَ لِقَاءِهِ ﴿١٠﴾

1. Dissero: "O padre nostro, perché non ti fidi di noi a proposito di Giuseppe? Eppure siamo sinceri nei suoi confronti
2. Lascia che venga con noi, domani, a divertirsi e a giocare, veglieremo su di lui"
3. Disse "Mi rattrista che lo conduciate [con voi], temo che il lupo lo divori, mentre non badate a lui"
4. Dissero: "Se lo mangiasse il lupo mentre siamo tanto numerosi, veramente saremmo disgraziati"
5. Quando poi lo ebbero condotto con loro e furono d'accordo nel gettarlo in fondo alla cisterna, Noi gli ispirammo: "Ricorderai loro quello che hanno commesso quando meno se lo aspetteranno
6. Quella sera, tornarono al padre loro piangendo.
7. Dissero: "Abbiamo fatto una gara di corsa, abbiamo lasciato Giuseppe a guardia della nostra roba e il lupo lo ha divorato. Tu non ci crederai, eppure siamo veritieri"
8. Gli presentarono la sua camicia, macchiata di un sangue che non era il suo. Disse [Giacobbe] "I vostri animi vi hanno suggerito un misfatto. Beila pazienza, mi rivolgo ad Allah, contro quello che raccontate"

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّكَ لَأَنْتَ عَلَى يُوسُفَ قَدِيرٌ
لَهُ أَتُخَيِّبُونَ ۝

أَرْسِلْهُ مَعَنَا بَرْقَعًا وَهُمْ عَلَيْنَا يَوْمَ
نَحْضِلُونَ ۝

قَالَ إِنِّي أَتَحْزَنُ لِمَتَّعْتُ بِهِمْ وَخَافُ أَنْ
يَأْكُلَهُ لُطْفٌ وَلَيْسَ عَنْهُ حَافِظٌ ۝

قَالُوا لَوْ أَنَّهُ أَكَلَهُ لَفَبَطْنَا عَنْهُ
يَوْمَ نَخِيرُوهُ ۝

فَلَمَّا دَخَلُوا بِهِ وَتَجَمَّعُوا فِي عِيَابِ
الْقَلْبِ وَوَجَّعْنَا فِيهِ لُطْفًا وَأَمْرًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝

وَمَاءُ رَأْسِهِ بِدُمُوعِهِمْ يَسْكُرُونَ ۝

وَالْوَيْلَ لَكَ بِذُنُوبِكَ سَبِّحْهُ وَرَحِمَكَ
يُوسُفَ عَبْدَ مَثَلٍ فَأَكْدَهُ لُطْفٌ وَقَدْ
كَانَ بِمُؤْمِنِينَ ۝

وَجَاءَ عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ فَلَمَّا
مُنِيَ أَخَذَ الْقَوْمَ تَفْسُكُمُ الْمُرْتَضَى
وَاللَّهُ لَمُسْتَعَيْنٌ عَلَى مَا صِفْتُمْ ۝

19. Granse una carovana e mandarono uno di loro ad attingere acqua. Questi fece scendere il secchio e poi disse "Buona nuova, c'è un ragazzo" Lo nascosero, come fosse merce Allah era ben a conoscenza di quel che facevano.
20. Lo vendettero a basso prezzo, qualche pezzo d'argento, e furono in ciò deprezzatori
21. Colui che in Egitto lo acquistò, disse a sua moglie: "Trattalo bene, ch   forse ci sar   utile o potremo adottarlo come figlio" Stabilimmo cos   Giuseppe in quella terra, affinch   unparasse da Noi l'interpretazione dei sogni Allah ha il predominio nei Suoi disegni, ma la maggior parte degli uomini non lo sa.
22. Quando raggiunse la sua et   adulta, gli concedemmo saggezza e scienza. Cos   compensiamo coloro che compiono il bene
23. Avvenne che, colei nella cui casa egli si trovava, s'innamor   di lui Chiuso le porte e gli disse "Accostati a me!" Disse "Che Allah non voglia! Il mio padrone mi ha dato buona accoglienza, gli ingiusti non prospereranno"
24. Certamente ella lo desiderava ed anche lui l'avrebbe desiderata, se non avesse visto un segno del suo Signore, cos   allontanammo da lui il male e l'ignominia, perch  

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَرْدَهُمْ لِقَاءِ
ذَٰلِكَ الْقَوْمِ لِيُبَشِّرُوا مُنْذِرَهُمْ وَأَقْبَلُوا
وَمِمَّا عَلَيْهِمْ بِالْعَمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَبَشَّرُوهُ شَغْرِ حَبْشٍ ذَا جَمْعٍ مَّعْدُودَةٍ
وَكُلًّا بَوَاقٍ مِنْ رَأْيِهِمْ ﴿٢٠﴾

وَقَدْ بَدَأَ شَتْرَهُ مِنْ مَضْرُوءٍ لَمْرِيَةٍ
أَخْبَرَهُ بِمَثْوًى عِنْدَ نِسْفٍ وَ
سَجْدَةٍ وَكَذَلِكَ مَكَانُ يُوسُفَ فِي
الْأَرْضِ وَنُفِيسُهُ مِنْ بَابِهَا لَا خَيْرَ فِي
وَاللَّهُ عَزَّابٌ عَلَى قَوْمٍ لَمَّا كَثُرَ
كَتَابُ لَافِعِينَ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ بَدَأَ شَتْرَهُ نَسْفَةً حَكْمًا وَعِنْدَ
وَكُلًّا لَكَ شَغْرِ تَمْحِيرِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَدَهُ لَقِي هَوًى نَسْفَةً عَنْ نَفْسِهِ
وَعِنْدَ لَقِي هَوًى وَفَاتِ هَوًى نَسْفَةً
مَعَادِنَهُ نَسْفَةً نَسْفَةً نَسْفَةً
لَافِعِينَ شَغْرِ نَسْفَةً ﴿٢٣﴾

وَعَدَ هَوًى نَسْفَةً وَهَوًى نَسْفَةً
نَسْفَةً نَسْفَةً وَهَوًى نَسْفَةً
نَسْفَةً وَهَوًى نَسْفَةً وَهَوًى نَسْفَةً

era uno dei Nostri sinceri
servitori

- 25 Entrambi corsero verso la porta,
[lei] gli strappò la camucia da
dietro. Alla porta incontrarono il
marito di lei. Disse [la donna]
'Cosa merita colui che ha voluto
male a tua moglie? Nient'altro
che la prigione o un doloroso
castigo!'

- 26 Disse [Giuseppe]: "È lei che
voleva sedurmi". Un testimone
della famiglia di lei intervenne
'Se la camucia è strappata
davanti, è lei che dice la verità e
lui è un mentitore,

- 27 se invece la camucia è strappata
sul dietro, ella mente ed egli dice
la verità.'

- 28 Vista la camucia che era strappata
sul dietro, disse: "È certamente
un astuzia di femmine! La vostra
astuzia [o donne] è davvero
grande!'

- 29 Vai pure Giuseppe. E [tu donna]
impiora perdono per la tua colpa,
ché in verità sei colpevole!'

- 30 Le donne in città malignavano
"La moglie del principe ha
cercato di sedurre il suo garzone"
Egli l'ha resa folle d'amore. Ci
sembra che si sia del tutto
smarrita.'

- 31 Avendo sentito i loro discorsi,
inviò loro qualcuno e preparò i
cuscini*, [giunte che furono],

الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢﴾

وَتَسْبِقَ آيَاتُ فَتْنَةٍ فَمَضَتْ مِنْ دُونِ
وَأَخِي نَسِيْدَهُ كَذِبًا فَتَجَرَّ مِنْ
أَرَادَ فَهَذَا سَوْءٌ لَا رَيْسَ لَهُ وَعَذَابٌ
أَسْرَ ﴿١٣﴾

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ قَبِيضٍ وَشَهِدَ
شَهِيدٌ مِنْ قَوْمِهَا بِكَذِبِهَا فَمَضَتْ
مِنْ قَبْلِ فَتْنَةٍ وَهِيَ مِنْ تَكْذِبِهَا ﴿١٤﴾

قَالَ كَذِبٌ فَمَضَتْ فَتْنٌ مِنْ دُونِ فَتْنَةٍ وَهِيَ
مِنْ تَكْذِبِهَا ﴿١٥﴾

فَمَضَتْ فَتْنٌ فَتْنٌ مِنْ دُونِ فَتْنَةٍ
مِنْ كَيْدِهَا بِكَذِبِهَا فَتْنٌ فَتْنٌ

يُوسُفَ أَخْرِضْ عَنْ هَذِهِ وَتَسْتَعْرِضْ يَدَيْكَ
بَنِيكَ كَذِبٌ مِنْ نَحْوِ طَيْبٍ ﴿١٦﴾

وَقَالَ بَنُوهُ فِي نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ
نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ
وَنَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ ﴿١٧﴾

فَمَكَ سَمِعَتْ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ
وَنَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ نَحْوِ

diede a ciascuna un coltello* quindi disse [a Giuseppe]: "Entra al loro cospetto" Quando lo videro, lo trovarono talmente bello, che si tagliuzzarono le mani dicendo: "Che Allah ci protegga! Questo non è un essere umano, ma un angelo nobilissimo!".

* ["inviò loro qualcuno e preparò i cuscini" espressione di estrema sinteticità per rendere tutto il concetto della formulazione degli inviti e dei preparativi del ricevimento. Il "cuscini" (in arabo "muttaka") è proprio quello che viene offerto all'ospite non appena si siede, in modo che si sostenga o si appoggi. È un modo di comunicare la massima volontà di mettere l'ospite a suo agio.

* ["diede a ciascuna un coltello" per sbucare le arance che aveva offerto loro]

- 32 Disse: "Questi è colui per il quale mi avete biasimato. Ho cercato di sedurlo, ma lui vuole mantenersi casto. Ebbene, se rifiuta di fare ciò che gli comando, sarà gettato in prigione e sarà tra i miserabili".

- 33 Disse: "O mio Signore, preferisco la prigione a ciò cui mi invitano, ma se Tu non allontani da me le loro arti, cederò loro e sarò uno di quelli che disconoscono [la Tua legge]"

- 34 Lo esaudì il suo Signore e allontanò da lui le loro arti.
In verità Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce

يَسْأَلُ بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ لَّهُمْ شَرًّا وَخَيْرًا ۚ أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكُتُبُ الْأُولَىٰ ۚ وَأَخَذَ الْأَمْرَ إِذْ أَتَىٰ قَوْمَهُ بِبُرْهَانٍ ۖ
فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ

فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ
فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ
فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ

فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ
فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ
فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ

فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ
فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ
فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ النُّجُومِ ۖ فَهُمْ كَافِرُونَ ۚ

35 E così, nonostante avessero avuto le prove, credettero [fosse bene] imprigionarlo per un certo periodo

ثُمَّ نَادَىٰ يَهُودًا مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْهُ فَكَايِبَ
لَيْسَ خُتَمُكَ وَهِيَ خِيَابُ

36 Insieme con lui, entrarono in prigione due giovani

Uno di loro disse. "Mi sono visto [in sogno] mentre schiacciavo dell'uva.." Disse l'altro. "Mi sono visto mentre portavo sulla testa del pane e gli uccelli ne mangiavano. Dacci l'interpretazione di tutto ciò. Invero, vediamo che sei uno di coloro che compiono il bene"

وَرَجُلٌ مَّعَهُ بَشَرٌ قَتِيلٌ قَالَ أَخَذْتُهُ بِرُؤُوسِي
أَغْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي رَأَيْتُ
أَخِيضُ قُوتِي رَأَيْتُ خُبْرًا أَكْكُرُ نَظْمًا مَّيْمَنَةً
يَنْتَفِيسُ فِي رُؤُوسِهِمَا وَمَا نَرَاكَ مِنْ مُّشْعِيسِ

37 [Rispose Giuseppe] "Non vi sarà distribuito cibo prima che vi abbia reso edotti sulla loro interpretazione. Ciò è parte di quel che il mio Signore mi ha insegnato. In verità, ho abbandonato la religione di un popolo che non crede in Allah e disconosce l'altra vita

قَالَ لَا يَأْتِيكُم مَّتَاعٌ مِّنْ تَرْتَقِي بِهِ وَلَا تَأْتِيكُم
بِمَا تَوَدُّونَ قَتِيلٌ يَأْتِيكُم دِيكُم مَّيْمَنَةً
عَنْ يَمِينِي رَأَيْتُ مَرْكَبًا مَّيْمَنَةً قُوتِي لَا يَأْتِي مُنُونٌ
بِأَلْفِهِ وَهُمْ بِمَا كَانُوا هُمْ كَفَرُونَ

38 e seguì la religione dei miei avi, Abramo, Isacco e Giacobbe. Non dobbiamo associare ad Allah alcunché. Questa è una grazia di Allah per noi e per gli uomini, ma la maggior parte di loro sono ingrati.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا مِنْ شَرِكٍ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

39 O miei compagni di prigione! Una miriade di signori sono forse meglio di Allah, l'Unico, Colui Che prevale?

بَصِيحِي سَجَّيْءُ رَبِّكَ مُنْعِرُونَ حَيْرٌ
بَرُّهُ وَجَدُ تَقْهَارُ

40 Non adorare all'infuori di Lui altro che nomi, che voi e i vostri

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ

avi avete inventato, e a proposito dei quali Allah non ha fatto scendere nessuna prova. In verità, il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli vi ha ordinato di non adorare altri che Lui. Questa la reazione immutabile, eppure la maggior parte degli uomini lo ignora.

4. O miei compagni di prigione: uno di voi due verserà il vino al suo signore, l'altro sarà crocifisso e gli uccelli beccheranno la sua testa. Le questioni sulle quali mi avete interpellato sono così stabilite."

- 42 E disse a quello dei due che a suo avviso, si sarebbe salvato: "Ricordami presso il tuo signore. Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore* Giuseppe restò quindi in prigione per altri anni.

* ["Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore": nel caso il soggetto sia il coopto, il pronome "lo" si riferisce a Giuseppe mentre "il signore" è il Faraone. Un'altra interpretazione tradurrebbe: "Ma Satana fece sì che dimenticasse di ricordare il suo Signore" e considera la continuazione della prigionia di Giuseppe come un castigo impostogli da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) per essersi raccomandato alla clemenza di un uomo (il Faraone), piuttosto che a Lui.]

- 43 Disse il re: "Invero, vidi [in sogno] sette vacche grasse che sette vacche magre divoravano, e sette spighe verdi e sette altre

مُسْتَشْفَعُونَ لَكُمْ فَرَأَوْهُ يُصَلِّي فَكَفُّوا عَنْهُ
يَهُدَى مِنْ سُلَيْمَانَ رَبِّكَ لَا يَمُرُّ لَكَ
تَقْدِيرُ إِلَّا بِالْحُكْمِ رَبِّكَ يُبْدِي مَا تَكُنْ
أَكْثَرُ الْأَعْيُنِ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ

يَصْحَابِي السَّجْنِ مَا تَكُنْ فَكُنْ
رَبِّكَ حَمْرٌ وَمَا لَاحِرٌ قُضِيَ قَتْلُكَ
أَكْثَرُ مِنْ رَبِّكَ فَكُنْ لَأَمْرٌ بِيَدِي
تَسْتَفْتِيَانِ

وَقَالَ يَهُدَى مَنْ تَكُنْ فَكُنْ
رَبِّكَ حَمْرٌ وَمَا لَاحِرٌ قُضِيَ قَتْلُكَ
رَبِّكَ حَمْرٌ وَمَا لَاحِرٌ قُضِيَ قَتْلُكَ

وَقَالَ تَكُنْ يَهُدَى مَنْ تَكُنْ فَكُنْ
رَبِّكَ حَمْرٌ وَمَا لَاحِرٌ قُضِيَ قَتْلُكَ
رَبِّكَ حَمْرٌ وَمَا لَاحِرٌ قُضِيَ قَتْلُكَ

secche. O notabili, interpretatemi la mia visione, se siete capaci di interpretare i sogni'

44 Risposero, "Incubi confusi Non sappiamo interpretare gli incubi"

45 Quello dei due che era stato liberato, si ricordò infine di lui ed esclamò "Io vi rivelerò il significato! Lasciate che vada"

46 [Disse] "O Giuseppe, o vendico, spiegaci (il significato) di sette vacche grasse che sette magre divorano, e di sette spighe verdi e di sette altre secche. Che io possa tornare a quella gente, ed essi possano sapere"

47 Rispose: "Coltiverete per sette anni, come è vostra consuetudine. Tutto quello che avrete raccolto lasciatelo in spiga, eccetto il poco che consumerete

48 Verranno poi sette anni di carestia che consumeranno tutto quello che avrete risparmiato, eccetto quel poco che conserverete

49 Dopo di ciò verrà un annata in cui gli uomini saranno soccorsi e andranno al frantoio'

50 Disse il re: "Conducetemelo" Quando giunse il messaggero [Giuseppe] disse: "Ritorna presso il tuo signore e chiedigli. "Cosa volevano le donne che si tagliuzzarono le mani?"

Invero, il mio Signore ben conosce le loro astuzie"

رَأَىٰ نَبِيٍّ بِالْحُلُمِ يُرَىٰ أَنَّهُ يَصْعَدُ الْفُلَ بِبَنِي إِسْرَءِيلَ

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ الْأَنْحَامِ يُعَذِّبُونَ

وَقَالَ إِنِّي أَخَافُ هَذِهِ مُؤَصَّدَةٌ إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا مُبْتَلًى أَوْ كَافِرِينَ

يُوسُفُ يَهُدَىٰ أَخْبِرْنِي قُتَيْبِي سَبْعَ نَعْمٍ سَبْعًا يَأْكُلْنَ سَبْعَ شَعِيرٍ وَسَبْعَ سُوءِ حَقِيرٍ وَخَمْرٍ وَسَبْعَ أَعْلَىٰ رَجْعٍ إِلَىٰ الَّذِينَ أَهْمَرْتَهُمْ

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دُونَ ذَلِكَ حَاصِدٌ قَدْ رَأَوْهُ فِي سُوءِهِمْ لَا قِيلَ إِلَّا مَثَلًا

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعَ سِنِينَ دُونَ ذَلِكَ قَدْ مَسَّ النَّاسَ فَذَمُّوا نَهْرًا لَا هَيْلَ لَهُمْ خُصْرًا

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُّ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ

وَقَالَ تَعْلَمُونَ كَيْفَ مَسَّاهُ رُسُولُ فَإِنْ رَجَعْتَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْأَلْهُ فَإِنِّي أَتَيْنَاهُ كَلِمًا فَطَعَنَ أَبْرَاهِيمَ بْنَ زَيْدٍ بِحُكْمِهِمْ

51 Chiese allora [il re alle donne]
 "Qual era la vostra intenzione
 quando volevate sedurre
 Giuseppe?" Risposero: "Allah,
 ce ne guardi! Non conosciamo
 male alcuno a suo riguardo" La
 moglie del principe disse: "Ormai
 la verità è manifesta, ero io che
 cercavo di sedurlo. In verità, egli
 è uno di coloro che dicono il
 vero"

52 [Disse Giuseppe]: "[Ho
 sollecitato] questa [inchiesta],
 affinché il mio padrone sappia
 che non l'ho tradito in segreto,
 ché in verità Allah non guida le
 astuzie dei traditori

53 Non voglio assolvere me stesso!
 In verità, l'anima è propensa al
 male, a meno che il mio Signore
 per la misericordia [non la
 preservi dal peccato] In verità, il
 mio Signore è perdonatore,
 misericordioso"

54 Disse il re "Conducetemi lo
 voglio tenerlo presso di me"
 Quando poi gli ebbe parlato,
 disse: "D ora in poi rimarrai al
 nostro fianco, con autorità e
 fiducia".

55 Rispose: "Affidami i tesori della
 terra, sarò buon guardiano ed
 esperto"

56 Così demmo a Giuseppe autorità
 su quella terra e dimorava dove
 voleva. Facciamo sì che la Nostra
 misericordia raggiunga chi

قَالَ مَا خَطْبُكَ يُدْرِيكَ يَؤُسُفَ عَنْ
 نَفْسِهِ قَالِ خَشِئْتُ مِمَّا فَعَلْتُ عَنْ يَمِينِ
 سَوْءَ قَالٍ أَتَمَرَأْتِ عَرِيْرَ نِسْ خَصْخَصَ خَوْ
 نَارُودَهُ عَنْ نَفْسِهِ وَفِيهِ جُنْ
 أَنْصَرِفِي ۝

ذَلِكَ يَتَقَرَّرُ فِي تَرْجُمَةٍ بِمَقْبُولٍ لَّهِ لَا
 يَهْدِي كَيْدَ تَقَابِي ۝

أَوْ مَا تَرِي نَفْسِي بِنَفْسِي لَا يَدْرِي
 وَلَا تَارِي رِي رِي عَلَوْرَ رَحِيْمٍ ۝

وَقَالَ لِمَنْ سَوِي بِهِ، أَسْخَفَ نَفْسِي
 فَلَمَّا خَفَّ عَنْهُ قَالَ بَلَّ بِيَوْمَ مَكِيْرٍ
 أَمِيْرٍ ۝

قَالَ جَعَلَنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ فِي حِفْظٍ
 عِيْمٍ ۝

وَكَذَلِكَ مَكِّي يَؤُسُفَ فِي الْأَرْضِ مَشَوًا
 مِنْهَا جَسَدٌ نَسَاءُ نُصِيْبُ رَحْمَتِهِ مِنْ
 شَيْءٍ وَلَا نُصِيْبُ نَجْرٍ خُصِيْبِي ۝

vogliamo e che non vada perso il
compenso di coloro che operano
il bene

- 57 E il compenso dell'altra vita è
migliore per coloro che credono e
hanno timor [di Allah]

- 58 Giunsero i fratelli di Giuseppe e
si presentarono davanti a lui. Egli
li riconobbe, mentre essi non lo
riconobbero

- 59 Dopo che li ebbe riforniti di
provviste, disse loro:
"Conducetemi il vostro fratello
da parte di padre. Non vedete
come vi ho colmato il carico e
che sono il migliore degli ospiti?"

- 60 Se non lo condurrete, da parte
mia non ci saranno più carichi per
voi e non mi potrete più
avvicinare"

- 61 Dissero "Cercheremo di
convincere suo padre e
certamente ci riusciremo"

- 62 Disse [poi] ai suoi garzoni
"Nascondete le loro merci nei
loro bagagli, ch  le riconoscano
quando saranno giunti presso la
loro gente e forse ritorneranno"

- 63 Quando furono di ritorno presso
il padre loro, gli dissero:
'O padre, non potremo pi 
avere altri carichi. Lascia venire
con noi nostro fratello, ci
potremo rifornire e certamente
veglieremo su di lui"

وَلَا تَحْزَنْ لَآجِرُهُمْ يَدْرُسُ ٱلْعَمَلُ
وَكَيْتُ يُوسُفُ ۝

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ
وَهُمْ لَهُ مُكْرِمُونَ ۝

وَلَمَّا حَسَنُوا إِلَيْهِ رَاحِلَهُمْ قَالَ مُوْسَى بِرَاحِلِكُمْ
مِنَ ٱلْأَمْوَالِ فِى ٱلْأَوَّلِ كَثِيرٌ وَلَآ حَافِىَ
لَتَرْيَيْنَ ۝

فَإِن تَوَلَّوْاْ يَآ مَعْشَرَ ٱلْكُفَّارِ يَوْمَ
ٱلْعَذَابِ ۝

فَإِذَا مَسَّ ٱلْعَذَابُ يَآ أَيُّهَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ۝

وَفِى ٱلْأَيْتَآتِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۝
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَآ يُعْرَفُونَ ۝
فَأَعْتَبَتْهُمْ فَرَغَلَهُمْ فِى ٱلْأَوَّلِ كَثِيرٌ
لَّآ يَافِئُونَ ۝

فَتَنَزَّلُ ٱلْمَلَآئِكَةُ فِى ٱلْأَوَّلِ لَمَّا رَءَاهُمْ
فَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝
لَآ كَيْفَ ٱلْعَذَابِ ۝

- 64 Disse: "Ve lo dovrei affidare, come già vi affidai suo fratello? È Allah il migliore dei guardiani, ed Egli è il Più misericordioso dei misericordiosi!"

- 65 Quando poi disfecero i bagagli, scoprirono che gli erano state rese le loro merci. Dissero: "O padre, cosa potremmo desiderare di più? Ecco, le nostre merci ci sono state restituite. Provvederemo alla nostra gente e veglieremo su nostro fratello, aggiungeremo un altro carico di canunello: sarà un carico facile

- 66 Disse [Giacobbe]: "Non lo manderò con voi, finché non giurerete su Allah che me lo riporterete a meno che non siate del tutto sopraffatti". Poi, dopo che ebbero giurato, disse loro: "Allah è il garante di quello che abbiamo detto"

- 67 Disse: "O figli miei, non entrate da una sola porta, ma entrate da porte diverse. * In nulla potrei proteggervi nei confronti di Allah. La decisione appartiene solo ad Allah e in Lui confido. In Lui confidino, coloro che confidano"

* [Giacobbe invita i figli ad entrare per porte diverse per evitare che l'entrare tutti insieme dalla stessa porta, giovani e prestanti, potesse attirare su di loro il malocchio degli invidiosi]

- 68 Pur essendo entrati nel modo che loro padre aveva raccomandato.

قَالَ هَلْ مِنْكُمْ شَيْءٌ لَا كُنْتُمْ مُسْكِرًا
عَنِ أَحْسَنِهِ مِنْ قَبْلُ وَأَلَّهُ هَكَذَا خَبِيرًا
أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

وَنَامَتْ حُورٌ مَعَهُمْ وَجَدُوا بِصَفْعَتِهِمْ
رُذَاتٍ لِيَهُتَفَ وَتَبَاتٍ مَا بَعِي هَيْدَةً
بِصَفْعَتِنَا رُذَاتٍ لَيْتَ وَنَمِيرُ هَبْ وَتَحْفَظْ
أَحَدًا وَتَرَدُّ حَكْبَنُ يَمِيرُ رَيْفُ حَكْبَنُ
يَسِيرُ ﴿٦٥﴾

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا
مَوَافَقًا مِنْ اللَّهِ تَأْتِي بِهِ لَوْلَا أَنْ يُحَاطَ
بِكُلِّ مَقَامَةٍ تَوْءَمُ مَوَافَقَتِهِ لَ اللَّهُ سَلَى مَا
تَقُولُ وَحَكِيمٌ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَسَى لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ
وَرُدُّوا مِنْ تَوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا سَلَى
عَمَلَكُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ يَابِ سَعَاكُمْ لَا إِلَهَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ فَيَسِّرْ كَلَّ
تَسْتَوَحِّكُلُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ تَوَهَّمُوا كَلَّ

ciò non li avrebbe protetti da Allah. Non fu altro che uno scrupolo, nell'animo di Giacobbe ed egli lo soddisfece. Invero egli era colmo della scienza che Noi gli avevamo insegnato, mentre la maggior parte degli uomini non sanno

69 E quando furono introdotti da Giuseppe, questi trasse in disparte suo fratello [Beniamino] e gli disse: "Io sono tuo fratello, non essere dunque triste per quello che mi hanno fatto"

70. Dopo che li ebbe riformati, fece nascondere una coppa nei bagagli di suo fratello. Gridò un messo: "O voi della carovana, invero siete dei ladri!"

71 Si arrestarono e chiesero: "Cosa cercate?"

72 Risposero: "La coppa del re. Un carico di cammello è destinato a chi la riporterà, io ne sono garante!"

73 Dissero: "Per Allah, sapete bene che non siamo venuti a spargere la corruzione sulla terra e che non siamo dei ladri"

74 "Quale sarà la sanzione se mentite?", dissero [gli Egiziani]

75 Risposero: "Il riscatto? Colui nel cui bagagli troverete la coppa, sarà egli stesso il suo riscatto. È così che sanzioniamo gli ingiusti"

يَتَّبِعِي عَنْهُمْ مِنْ آلَؤُومٍ شَيْءٍ لَا سَجَةَ
فِي نَفْسٍ يَتْلُوْنَ قَصَصَهَا وَهُمْ لَا يَخْلَعُونَ
عَمِيصَهُ وَكَانَ أَكْثَرُ نَاسٍ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

وَمَا ذَخَرُوا مِنْ يُونُسَافَ وَيُؤَيُّوْهُ حَاةً
قَالَ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ كُنْ فَلَا تَسْتَسْرِئِمَا
كَتُوبُ يَعْقِلُونَ ﴿٧٠﴾

فَمَا جَهَرَ لَهُمْ رَحْمَةً رَّحِمَ جَعَلَ سِقَابِيَّةً
فِي رَحْلِ أَحَدِهِمْ أَنْ مُؤَدِّبٌ شَيْءٌ يُجِيرُ
تَحْكُمُ تَسْرِئُونَ ﴿٧١﴾

فَإُؤُوتُوا عَلَيْهِمْ مَا رَفَعُوا ﴿٧٢﴾

فَأُؤُوتُوا صَوْرَ خَبِيرٍ وَبَرَّ حَاةً يَدُ جَعَلَ
يَعْرِفُونَ يَدُ رَعِيَّةٍ ﴿٧٣﴾

فَإُؤُوتُوا لَوْ قَدْ عَجَبُوا بِجَعَلَ تَحْيِيَّةٍ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنْ تَسْرِئُونَ ﴿٧٤﴾

فَأُؤُوتُوا حَرْوَةً كُنْ كَسْرُ كَعْدِينَ ﴿٧٥﴾

فَأُؤُوتُوا حَرْوَةً مِنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ يَدُ
حَرْوَةً كَعْدِينَ تَحْيِيَّةٍ تَحْيِيَّةٍ ﴿٧٦﴾

- 76 Giuseppe iniziò dai sacchi degli altri prima che da quello di suo fratello, e infine la trasse dai bagagli di quest'ultimo.

Suggerimmo Noi quest'astuzia a Giuseppe, ch  altrimenti non avrebbe potuto trattenere suo fratello nel rispetto della legge del re, a meno che Allah non l'avesse voluto. Eleviamo il rango di chi vogliamo, e sopra ogni sapiente c'  l'Onnisciente.

- 77 Disse: "Se ha rubato, gi  uno dei suoi fratelli aveva rubato" *

Giuseppe nascose il sentimento nel suo cuore, senza mostrare loro nulla. Disse: "Invero, la vostra situazione   peggiore, e Allah sa cosa affermate"

* ["gi  uno dei suoi fratelli aveva rubato": la maggior parte dei commentatori (Tabari) riferiscono questa affermazione ad un episodio dell'infanzia di Giuseppe. Sembra che avesse sottratto un idolo al nonno materno pagano e lo avesse rotto e gettato.

- 78 Implorarono: "O potente, tuo padre   molto vecchio! Prendi uno di noi in sua vece. Tu sei tra coloro che ben agiscono"

- 79 Disse: "Ci guardi Allah, dal prendere altri che colui presso il quale abbiamo ritrovato i nostri beni, che in tal caso saremmo ingiusti"

- 80 Quando persero la speranza [di riaverlo], discussero [tra loro] in segreto. Disse il maggiore: "Non

فَبَدَأَ بِأَوْعَيْنِهِمْ قَتْلَ وَعْدِهِ فَبِيعَهُمْ
تَسْتَحَرُّهُمْ مِنْ وَعْدِهِ خَبِيرٌ كَذِبٌ فَكَيْتَنَا
يُوسُفَ مَا كَانَ بِأَخِيهِ فَعَادُوا فِي دِينِهِ
أَعْيُنٌ لَا يُفْقَهُنَّ فَفَكَرَ اللَّهُ تَرْفَعُ دَرَجَتِكَ فِي
شَلَّةٍ وَتُؤْتَى كُلَّ دِينٍ بَعْدَ نِعْمَةٍ ۝

۞ أَفَؤَدَّيْبُ يَسْرِقُ فَفَعَلْ سَرِقٌ ۝ ثُمَّ
مِنْ قَبْلِ مَا أَشْرَفَ يُوسُفَ فِي نَفْسِهِ وَلَوْ
يَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَأْنِ أَنْ يَنْشُرَ مَعَكَ نَافِلَةٌ
أَتَعِدُّهُمْ بِمَا يَصِفُونَ ۝

فَأَبْرَأَ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَهُمْ
كَبِيرٌ فَجَعَلَ أَحَدٌ مَكَانَهُ يَرْفَعُ
مِنْ أَتَمَّيْبِينَ ۝

فَأَنْ مَعَادَ لَمْ يَأْخُذْ بِأَخِي وَجَدْنَا
مَتَعَةً بَعْدَهُ يَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَأْنِ أَنْ يَنْشُرَ
مَعَكَ نَافِلَةٌ ۝

فَلَمَّا تَسْتَحَرُّوهُمْ خَضَعُوا نَجْبًا ۝
كَبِيرٌ لَهُمْ تَرْفَعُ دَرَجَتِكَ فِي شَلَّةٍ

ricordate, che vostro padre vi chiese di giurare davanti ad Ailah? E come, già una volta, mancaste nei confronti di Giuseppe? Non lascerò questo territorio, senza che mio padre me ne dia il permesso o [senza] che Allah abbia giudicato in mio favore. Egli è il migliore dei giudici.

- 81 Tornate dal padre vostro e dategli: 'O padre, tuo figlio ha rubato. Non abbiamo testimoniato, eccetto che per quello che sappiamo: non potevamo prevedere l'ignoto.

- 82 Chiedi pure [agli abitanti della] città e a quelli della carovana con la quale siamo tornati. Davvero siamo sinceri!"

- 83 Disse [Giacobbe]: "Sono piuttosto le vostre passioni che vi hanno ispirato qualcosa. Bella pazienza! Chissà che Allah me li restituisca tutti quanti! In verità, Egli è il Sapiente, il Saggio.

- 84 Volse loro le spalle e disse: "Ahumà! Quanto mi dolgo per Giuseppe!". Sbiancarono i suoi occhi per la tristezza e fu sopraffatto dal dispiacere.

- 85 Dissero: "Per Ailah! Smetti di ricordare Giuseppe, finirà per consumarti e morire!"

- 86 Rispose: "Mi lamento solo davanti ad Allah della mia

سَعْدَ عَلَيْكُمْ تَوَيْفًا مِّن لَّدُنِّي وَمِمَّا قَتَلْتُمْ مَا
قَرَرْتُمْ فِي يُوسُفَ قَدْ أَثَرْنَا الْأَرْضَ حَتَّى
يَأْتِيَ فِي آبَائِكُمْ لَنَّا فِي وَهْوَ حَبْرٌ
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

رَجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَخُوبُوا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ
أَنَّهُمْ سَرَقُوا زَكَاةً شَهِدُوا وَلَا يَمْلِكُونَ
وَمَا كُنْتُمْ بِتَعْلِيمٍ جَوَافِرِينَ ﴿٨٢﴾

وَتَشَىٰ لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَىٰ صُفْهِاءَ وَتَجِدُنِي
أَمْسِيًا فِيهِمْ وَلَا تَصْدُقُونَ ﴿٨٣﴾

هَٰذَا بَلِّ سَوَّيْتُمْ بَيْنَكُمْ فَكَيْفَ تُنَادُونَ
فَقَضَىٰ فَجَرَّوهُ عَلَىٰ لَدُنِّي وَإِيَّايَ بِهِمُ
جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ
وَأَبْصَحْتَ كَيْفَ مِنْ تُخَذِّلُونَهُمْ
كَتَّصِيرًا ﴿٨٥﴾

قَالُوا يَا لَئِيْلَ مَا نَقُوتُ إِنَّكَ كَرِهْتَ يُوسُفَ حَتَّى
تَكُونُ حَرَمًا وَتَكُونُ مِنْ
تَهْلِكِينَ ﴿٨٦﴾

هَٰذَا رَجَا أَشْكَو بَنِي وَجَرَىٰ لِي لَدُنِّي

disgrazia e del mio dolore, e grazie ad Allah conosco cose che voi non sapete

- 87 Andate figli miei, cercate Giuseppe e suo fratello e non disperate del soccorso di Allah, ch  solo i miscredenti disperano del soccorso di Allah”.
- 88 Quando poi entrarono [ancora una volta] al cospetto di lui, dissero: “O principe, ci ha colpito la disgrazia: noi e la nostra famiglia. Abbiamo recato merce di scarso valore. Riempici comunque la misura e fatti la carit , ch  Allah compensa i caritatevoli”
- 89 Rispose: “Non ricordate quello che faceste a Giuseppe e a suo fratello nella vostra ignoranza?”
- 90 Dissero: ‘Sei tu proprio Giuseppe?’ Disse, “Io sono Giuseppe e questi   mio fratello. In verit  Allah ci ha colmato di favori! Chi   timorato e paziente, [sappia che] in verit , Allah non trascura di compensare chi fa il bene”.
- 91 Dissero: “Per Allah, certo Allah ti ha preferito a noi e certo noi siamo colpevoli”
- 92 Disse: “Oggi non subirete nessun rimprovero! Che Allah vi perdoni. Egli   il pi  misericordioso dei misericordiosi.
- 93 Andate con questa mia camicia e posatela sul viso di mio padre

وَعَسَىٰ أَن تَكُونُوا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

يٰٓبَنِي ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَا فَحَسِّنُوٓا۟ يٰٓيُوسُفَ وَءَاجِبِهِ
وَلَا تَحْزَنُوا۟ مِنْ رُّوحِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَهْدِي قَوْمًا
مِّن رُّوحِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّا نَقُومُ لَنَكْفُرُونَ ﴿١٣﴾

فَمَا زِلْنَا عَنْهُ غِيَةً وَءُورِثْنَا مِنْهُ تَقْدِيرًا
فَمَا زِلْنَا عَنْهُ تَقْدِيرًا وَجَدْنَا مِنْهُ بَصِيرَةً
مُّرَحِّمًا قَوْمًا لَّكَ كَبَلٌ زَقِينٌ
غَلِيظٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَخْتَرُ لِمَن يَصْذِقُ ﴿١٤﴾

فَإِن كَانَ عَشِيرَتُكَ لَمُنْكَرًا يُّوسُفَ
وَءَاجِبِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَذِبُونَ ﴿١٥﴾

فَإِن تَرَىٰ هَذِهِ لَآتِ يُّوسُفَ فَإِنَّ رُؤُوسَ
وَهْدَ ٱلْحَقِّ قَدَمَيْنِ ٱللَّهِ غَلِيظَتُهُۥ مِّنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَآيُبْسِلُ خَيْرَ
ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿١٦﴾

فَإِن لَّوَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ أَن يَسْأَلُوا۟ ٱللَّهَ عَن يٰٓيُوسُفَ
فَمَا يَكُونُ لَهُنَّ مِنْهُ جَوَابٌ ﴿١٧﴾

فَإِن لَّمْ تَجِدْ عَلَيْهِ مَكْرَهُ فَخُورْ بِرِضَىٰ ٱللَّهِ
لَكَ وَهُوَ زَكِيمٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

ٱلَّذِينَ يَفْقَهُوٓا۟ هَٰذَا قَوْلُ عَلٍ وَءَاجِبِهِ

riacquisterà la vista. Conducetemi tutta la vostra gente”

94. Non appena la carovana fu ripartita, disse il padre loro: 'Davvero sento l'odore di Giuseppe, e non dite che sto delirando'
95. Gli risposero: "Per Allah, sei ancora in preda alla tua vecchia fissazione"
96. Quando giunse il latore della buona novella, pose la camicia sul volto di [Giacobbe]. Egli riacquistò la vista e disse: "Non vi avevo appunto detto che grazie ad Allah, conosco cose che voi non sapete?"
97. Dissero: "O padre, implora perdono per i nostri peccati, che veramente siamo colpevoli"
98. Rispose: "Implorerò per voi il perdono del mio Signore. Egli è il Perdonatore, il Misericordioso"
99. Quando furono introdotti alla presenza di Giuseppe, questi accolse il padre e la madre e disse: "Entrate in Egitto in sicurezza, se Allah vuole".
100. Fece salire i suoi genitori sul suo trono e [tutti] caddero in prosternazione. Disse: "O padre, ecco il significato del mio sogno di un tempo. Il mio Signore lo ha avverato. Egli è stato buono con me quando mi ha tratto dalla prigione, e vi ha condotti qui dal

بِي يَأْتِ بِصِيرٍ وَنُؤِي بِهَٰكُم
أَتَجْعَلُ

وَلَمَّا قَضَىٰ الْجَدْلُ قَالَ نُوْهُتِي
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ وَلَا أُرْفِقُهُ ۖ

قَالَ نُوْهُتِي بِكَ لَمَنِ صُنْدِكَ أَفَعِدِي ۖ

فَلَمَّا رَجَعَ أَبَشَرَ عَنَ وَجْهِهِ
فَآتَتْهُ بَصِيرَةٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ مِنَ الشَّيْءِ
مِثْلُ نُوْمٍ لَا تَخْشَوْا ۖ

قَالَ نُوْهُتِي ۖ أَتَسْتَعِزُّ بِنُؤِي يَأْكُ
حَوْلِي ۖ

فَإِنْ مَوْتٌ نَّعْمَ نَعْمَ نَعْمَ نَعْمَ نَعْمَ
الْمَلُورُ الرَّجِيمُ ۖ

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ وَكَانَ أَبُوهُ تُوبَةً
وَقَالَ دَخَلُوا مُصْرًا بِلَا شَيْءٍ أَلَهُمْ بِي ۖ

وَرَفَعَ نُوحَهُ عَلَىٰ عَرْشِهِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا
وَقَالَ يَأْتِي هَٰذَا زَيْدٌ مِّنْ رَبِّي مَعِ الْقُدَّةِ
جَعَلَهُ رَاقِي خَفَ وَفَدَّ خَسِرَ يَدَّ خَرَجَ
مِنْ أَلَيْسَ خَرَجَ رَجَعَ يَكُ مِنْ أَلَيْسَ مِنْ قَبْلِ
أَلَيْسَ أَلَيْسَ مِنْ قَبْلِ خَرَجَ ۖ

deserto, dopo che Satana si era
intromesso tra me e i miei fratelli.
In verità, il mio Signore è
dolcissimo in quello che vuole,
Egli è il Sapiente, il Saggio

- 101 O mio Signore, mi hai dato
qualche potere e mi hai insegnato
l'interpretazione dei sogni. O
Creatore dei cieli e della terra. Tu
sei il mio patrono, in questa vita
come nell'altra.

Fammi morire musulmano e
ponimi tra i devoti!''.

- 102 Sono queste le storie segrete che
ti riveliamo, ch   certo non eri tra
loro quando si riunivano per
tramare

- .03 La maggior parte degli uomini
non crederanno, nonostante il tuo
ardente desiderio

- .04 Eppure non chiedi loro alcun
compenso [Questo Corano, non
   che un monito per i mondi

- .05 E quanti segni nei cieli e sulla
terra, cui gli uomini passano
accanto voltando loro le spalle!

- .06 La maggior parte di loro non
crede in Allah, se non
attribuendoGli associati

- 07 Sono forse certi che non li
avvolga il castigo di Allah o che
non giunga improvvisa l'Ora,
mentre sono incoscienti?

- .08 Di' "Ecco la mia via" invito ad
Allah in tutta chiarezza, io stesso

رَبِّيَ طَيِّفًا يَتْلُو آيَاتِهِ لَعَلَّ هُوَ تَعْبُدُهُ
تَتَّبِعُهُ  

  رَبِّ قَدْ مَنَّتَ عَلَيَّ يَا رَبِّ وَمَا كُنْتُ
مِنَ الْقَائِلِينَ إِنِّي أَتَمَرُّ شَرِّ
وَالْأَرْضِ نَافِلٍ فِي بَيْتِي وَأَخِي
تَوَفِّي مُسْلِمًا وَاجْعَلْنِي بِأَنْصَارِهِ  

ذَلِكَ مِنْ نَبَأِ آلِ هَارُونَ إِذْ تَبَرَأَ
مِنْ آلِهِمْ إِذْ تَخْتَفُونَ لَهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ  

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ أَتَوْا حُرُوفَ الْمُؤْمِنِينَ  

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ   هُوَ لَآ
يُحِيطُ بِالشَّعِيرَاتِ  

وَكَيْفَ يَكُنَ مِنَ الْبَاقِينَ   تَسْمُونَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَهُمْ عِنْدَ مُقَرَّبَاتِ  

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ   وَهُمْ
مُشْرِكُونَ  

أَفَأَمْسُوا أَن تَبِيتَهُمْ عَشِيرَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ
أَوْ أَن يَبِيتَهُمْ نَارُ عَذَابٍ وَهُمْ لَآ
يَشْعُرُونَ  

قُلْ هَدِيَ سَبِيلِي لَدُعُوا إِلَهَ غَيْرِي  

e coloro che mi seguono. Gloria ad Allah, non sono uno dei politeisti”

- 109 Non inviammo prima di te altro che uomini abitanti delle città e che Noi ispirammo. Non viaggiano forse sulla terra e non vedono quale è stata la fine di coloro che furono prima di loro? Certo la dimora dell'altra vita è migliore per quelli che temono [Allah] Non capite dunque?

- 110 Quando poi i messaggeri stavano per perdere la speranza, ritenendo che sarebbero passati per bugiardi, ecco che giunse il Nostro soccorso. Abbiamo salvato quelli che abbiamo voluto, che la Nostra severità non sarà allontanata dagli empì

- 111 Nelle loro storie c'è una lezione per coloro che hanno intelletto. Questo [Corano] non è certo un discorso inventato, ma è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione dettagliata di ogni cosa, una guida e una misericordia per coloro che credono

تَصِيرَةً نَّأْتِيهِمْ خَفِيٍّ وَنُفِخَ فِي لُحَاهُمْ وَمَا
أَنبَأ مِنْ تَعْمِيرِكُمْ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي
إِلَيْهِمْ مِنْ خَلْقِ قَوْمِهِمْ فَيُصِرُّوْنَ فِي
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُونَ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَئِنْ أَتَاهُمْ نَذِيرٌ
يَظُنُّوا أَنَّهَآ أَفْلَاقٌ مَقْشُورَةٌ ﴿١١٠﴾

حَقِّقْ دُشْتَيْسَ رُسُلٍ وَصَلُوا إِلَيْهِمْ
قَدْ كَذَّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ فَسَدَّ
وَلَا يُزِدُكُمْ إِلَّا عَنِ الْقَوْمِ الْمُخْرَجِينَ ﴿١١١﴾

فَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولَ الْأَلْبَابِ
مَا كَانَ حَدِيثٌ يُضِلُّ وَكَانَ نَصِيرَتِي
يَدِي تَقِي يَدَيْهِ وَتَقْصِرُ كُلُّ شَيْءٍ
وَهْدَى وَرَحْمَةً يُقْوِمُونَ ﴿١١٢﴾

Sura XIII. Ar-Rad
(Il Tuono)

سورة الرعد

Medinese n. 96. Di 43 versetti. Il nome della sura deriva dal versetto 13.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Auf, Lām, Mīm, Rā Questi sono
i versetti del Libro.

Ciò che è stato fatto scendere
su di te, da parte del tuo Signore,
è la verità, ma la maggior parte
degli uomini non crede.

لَمَّا يَدْعُو بِكُتُبِنَا يَوْمَ يُدْعَى الَّذِينَ مِنْ
رَبِّكَ حَقُّ وَيَكْفُرُ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

- 2 Allah è Colui Che ha innalzato i
cieli senza pilastri visibili e
quindi Si è innalzato sul Trono
Ha sottomesso il sole e la luna,
ciascuno in corsa verso il suo
termine stabilito. Ogni cosa dirige
ed esplica i segni, sì che possiate
avere certezza dell'incontro con il
vostro Signore.

اللَّهُ يَدْعُو رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ
أَسْوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ كُلٌّ
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى يُدِيرُ الْأُمُورَ يُفَصِّلُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَكْفُرُ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

- 3 Ed Egli è Colui Che ha disteso la
terra, vi ha posto montagne e
fiumi e di ogni frutto ha stabilito
in essa, una coppia. Fa sì che la
notte copra il giorno. Ecco i segni
per coloro che riflettono!

وَهُوَ يَدْعُو مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رِجًّا
وَأَنْهَارًا وَجَعَلَ كُلَّ شَيْءٍ جَوْفًا مِمَّا رَوَيْنَا
أَشْيَاءَ بَعْضُهَا لَيْسَ بِشَرِّهَا رَأَى دُونَكَ لَاسِبٍ
لَقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

- 4 Sulla terra ci sono porzioni vicine
le une alle altre, vigneti, campi di
grano e palmeti a ciuffo o separati,
che la stessa acqua irriga. Agli uni
diamo, però, preminenza di frutti
sugli altri. In ciò vi sono segni per
coloro che capiscono

وَالَّذِي لَا أَرْضُ قُصَّةٍ مُتَحَوِّتٍ وَجُنُبُ الْمُزْنِ
أَعْنَابٍ وَرِزْقٌ وَجَنُوبٌ حُمُودٍ لَا يَفْقَهُونَ
يُسْقَى مِنْهُ وَجِدٌ وَفُصْلٌ يُفَصِّلُ عَلَى بَعْضٍ
فِي الْأَعْيُنِ يَوْمَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُفَقِّهُونَ

- 5 Se ti stupisci, è davvero
stapefacente il loro dire "Quando
saremo polvere, davvero

وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا ضَعِفْنَا
ثُمَّ نَبَا أَن نَّكُنَّ حَقًّا بَدَلًا فَتُفَكَّرُ

per ordine di Allah. In verità, Allah non modifica la realtà di un popolo, finché esso non muta nel suo intimo. Quando Allah vuole un male per un popolo, nessuno può allontanarlo, né avranno, all'infuori di Lui, alcun protettore

12. Egli è Colui Che vi fa vedere il lampo fonte di timore e speranza, Colui Che forma le nuvole pesanti

13. Il tuono Lo glorifica e Lo loda e così gli angeli insieme, nel timore di Lui. Scaglia i fulmini e colpisce chi vuole, mentre essi discutono su Allah, Colui Che è temibile nella Sua potenza!

14. A Lui [spetta] la vera 'invocazione'. Quelli che invocano all'infuori di Lui, non rispondono loro in alcunché, sono come colui che tende le mani verso l'acqua affinché giunga alla sua bocca, ma essa non vi giunge: vana è l'invocazione dei miscredenti

15. Volenti o nolenti si prosternano ad Allah coloro che sono nei cieli e sulla terra e anche le ombre loro, al mattino e alla sera.

16. Di' "Chi è il Signore dei cieli e della terra?" Rispondi: "Allah". Di' "Prendereste all'infuori di lui patroni che per se stessi non possiedono né il bene, né il male?" Di', "Sono forse uguali il cieco e colui che vede, sono forse uguali le tenebre e la luce? Hanno

تَحْفُظُونَهُ، مِنْ أَمْرِ اللَّهِ لَا يُعَيِّرُ مَنْ يَقُولُ حَتَّى يَتَّخِذَهُ مِنْ يَدِهِمْ وَرَدَّ اللَّهُ يَقُولُ سَوَاءٌ فَلَا مَرَدَّ لَهُمْ مِنْهُم مِّنْ دُونِهِ، مِنْ وَلِيٍّ ﴿١٦﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُصِيبُكُم بِرُءُوسِ السَّحَابِ ﴿١٧﴾

وَيَسْمِعُ الَّذِينَ يُحْمَدُونَ وَتُسَبِّحُ لَهُ مِنْ جِيفَتِهِ، وَيُرْسِلُ الرِّسَالَاتِ بَعْدَ بَعْثِ مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَابِ ﴿١٨﴾

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْمَعُونَ هُمُ السَّوْءُ وَالْكَبِيرُ كَفَيْهِمْ فِي سَاءَ يَسْمَعُونَ هُمُ السَّوْءُ وَالْكَبِيرُ وَمَا دَعَا تَكْفِيرًا وَلَا فِي صَدْرٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَائِفًا مِّنْهُمْ وَبَيْنَهُمْ أَنْعَامٌ يُعَذِّبُونَ وَالْأَنْعَامَ ﴿٢٠﴾

فَمَنْ مِّنْ رَبِّهَا يُسْمِعُ سَمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ فَمَنْ يَسْمَعُ أَفَلَا تَعْلَمُونَ مَنْ يَدْعُو مِنْ دُونِهِ لِيُتَمَكَّنَ بِهِ أَلَيْسَ لَهُ تَنْفِيلٌ يَوْمَ الْقِيَامِ وَالْأَرْضُ كُلُّهَا لَرَبِّهِ يَسْجُدُ وَتَبْصِيرُ مَنْ هَلْ يَسْتَوِي الظُّلُمَةُ وَالنُّورُ أَفَلَا تَعْلَمُونَ وَاللَّهُ شَرُّكَ كَسَمَوْا كُفْرَهُمْ فَتَشَبَّهَ خَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلْ

forse associato ad Allah, esseri che creano come Allah ha creato, così che la loro creazione possa essere assimilata a quella di Allah?" Di' "Allah è il Creatore di tutte le cose, Egli è l'Unico, il Supremo Dominatore"

- 17 Fa scendere l'acqua dal cielo, e le valli si inondano secondo la loro capienza, e la corrente trasporta schiuma gorgogliante, una schiuma simile a ciò che si fonde sul fuoco, per trarne gioielli e utensili. Così Allah propone a metafora del vero e del falso: si perde la schiuma e resta sulla terra ciò che è utile agli uomini.* Così Allah propone le metafore
- * [Paragonando la Rivelazione all'acqua che scende dal cielo, il Corano afferma che ogni uomo ne potrà ricevere nella misura della sua ricettività spirituale. L'acqua vivifica la terra, mentre la schiuma si perde, come la schiuma del metallo fuso sparisce e rimangono gli oggetti formati in quella fusione. Il fatto che inizialmente tali oggetti siano nascosti dalla schiuma può essere metafora della realtà magmatica e confusa della ricerca della fede, tensione all'interno della quale, il dono dell'Islam, forgia le migliori qualità personali e i più alti valori sociali, solide caratteristiche destinate a durare nelle avversità e nel tempo]

- 18 Coloro che rispondono all'appello del loro Signore, avranno la migliore [ricompensa]. Quanto a coloro che non avranno risposto, se possedessero tutto ciò che è sulla terra e ancora

اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ لَاحِدٌ مَّعَهُمْ ۝

أَن مِّن سُمْعَةٍ مَّا نَسَبَتْ وَذِمَّةٌ يَبَدُّرُهَا
فَأَخْلَصَ سَبِيلُ رَبِّهَا وَمَثَلُ الْفُؤَادِ عَلَى
فِي أَسَارِ آيَاتِهِ جَنَّةٌ أَوْ مَنَاقِبُ رَبِّهِ يَمُتُّهَا
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ وَالْجِبِلُّ قَامَ رَبِّهِ
فَيَذَرُهَا حِفْظًا وَمَثَلُ الْفُؤَادِ عَلَى سَبِيلِ قِيَمَتِكَ
فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ۝

يَلْبِثُونَ مُتَجِدِّينَ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْفَادُ
تَسْجُدُونَ لَهُ، أُولَئِكَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
وَمِنْهُم مَّنْ قَدَرْنَا قَدْرًا عَظِيمًا أُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ
يُسَابِغُونَ وَمِنْهُمْ مَّنْ جَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسٍ يَغْفِلُ

saranno colpiti da un cataclisma, compenso del loro agire, o [la disgrazia] sarà prossima alle loro case, finché si realizzi la promessa di Allah. In verità Allah non manca alla promessa.

- 32 Certamente i messaggeri che ti hanno preceduto sono stati scherniti, ma ho concesso una tregua ai miscredenti, quindi li ho afferrati.

Come fu [duro] allora il [Mio] castigo!

- 33 Colui Che sorveglia ciò che ogni anima acquisisce (e forse simile alle vostre divinità)? Eppure Gli attribuiscono consoci. Di' "Nominategli [dunque]! Vorreste insegnargli, quello che ignora della terra? Oppure [il vostro] è solo un modo di dire". Sì, la perfidia dei miscredenti è stata resa bella agli occhi loro ed essi sono stati allontanati dalla retta via. Chi è sviato da Allah, non avrà guida alcuna.

- 34 Saranno castigati in questa vita, ma il castigo dell'altra vita sarà schiacciante e non avranno difensore alcuno all'infuori di Allah.

- 35 È questo il Giardino che è stato promesso ai pii, vi scorrono ruscelli, perennemente vi sono frutti e ombra. Ecco il destino dei timorati [di Allah], mentre il destino dei miscredenti è il Fuoco.

وَلِلَّهِ لَا يُجْبَىٰ لِأَيِّدٍ ۖ

وَبَعْدَ سِتْرِهِمْ رُسُلٌ قَبْلُ فَأَمِيتَ
بَيْنَهُمْ كُفْرَهُمْ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ۝

أَفَمَنْ هُوَ أَشَدُّ عِلْمًا بِمَا تُكْسِبُ
وَجَعَلُوا لَهُ شُرَكَاءَ قُلُوبُهُمْ فَرُسُلُوهُ
بِمَا لَا يَعْلَمُونَ إِلَّا رُسُلًا يَنْصُرُهُمْ
بِمَا لَا يَنْصُرُهُمْ كُفْرُهُمْ وَضَلُّوا عَنِ
النَّجْدِ رِجَالٌ يَصُدُّونَهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ
نَسِيلًا وَمَنْ يَصُدِّيْهُ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ حَادٍ ۝

يَهْتَدُونَ إِلَى الْحَوْدِ يُدَبُّوْنَ لَهُمْ
أَشْقَىٰ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرٍ ۝

۞ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ
تحتها أَنْهَارٌ أَسْفَلَ مِنْهَا نَافُورٌ
يَصِفُّ عَقْبَىٰ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعَقْبَىٰ
الْكَاذِبِينَ ۝

- 36 Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, si rallegrano di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, mentre fra le fazioni, vi è chi ne rinnega una parte.* Di': "Non ho ricevuto altro ordine che quello di adorare Allah, senza associarGli alcunché. Vi chiamo a Lui e verso di Lui tornerò".

* [Molti cristiani ed ebrei dell'Arabia riconobbero facilmente nel Corano e nella predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) il naturale proseguo della Rivelazione che era stata data a loro e si convertirono, altri invece si unirono tra loro e con i pagani per combattere l'Islam e i musulmani]

- 37 E così abbiamo fatto scendere una norma in arabo. Se segui i loro desideri dopo quel che ti è giunto della Sapienza, non avrai davanti ad Allah né patrono, né difensore

- 38 In verità, prima di te inviammo altri messaggeri e provvedemmo loro spose e progette, ma nessun messaggero recò alcun segno se non con il permesso di Allah. Ogni epoca [ha avuto] la sua Scrittura.

- 39 Allah cancella quello che vuole e conferma quello che vuole

È presso di Lui la Madre del Libro *

* [la Madre del Libro" presso Allah esiste "Al-lawḥu al-Maḥfūdh" (la Tavola ben vigilata), l'Archetipo Celeste del Libro Sacro]

- 40 Sia che ti mostriamo ciò che promettiamo loro, sia che ti

وَأَنبِئْهُمْ أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ لَّدُنِّي
فَقَضَاهُ قُلُوبُهُمْ
أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ لَّدُنِّي

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَا
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ لَّدُنِّي
فَقَضَاهُ قُلُوبُهُمْ
أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ

وَقَدْ أَرْسَلْنَا
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ لَّدُنِّي
فَقَضَاهُ قُلُوبُهُمْ
أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ

يَقْضِي قُلُوبُهُمْ
أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ

وَأَنبِئْهُمْ أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ

facciamo morire prima, a te
incombe il comunicare, a Noi la
resa dei conti

41. Non vedono forse che
restringiamo i loro confini
esterni? Allah giudica, e nessuno
può opporsi al Suo giudizio, ed
Egli è rapido al conto

* [Molti commentatori tradizionali
interpretano questo versetto come
profezia delle grandiose conquiste
territoriali dei musulmani.]

42. Coloro che li hanno preceduti
hanno tramato, ma ad Allah
appartiene la strategia suprema.
Egli conosce ciò che ogni anima
ha meritato e ben presto i
miscredenti sapranno a chi
appartiene la Dimora Uluma.

43. Dicono i miscredenti "Tu non sei
un inviato" Rispondi, "Mi basta
Allah testimone tra me e voi,
Colui Che possiede la Scienza
del Libro"

فَاللَّهُ عَلِيمٌ لِّمَا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ
الْبَرْقَ بِنُورِهِ وَأَنَّا
نَمُوتُّهُمْ فِي لَهَجٍ
وَهُوَ سَرِيعٌ لِّحِسَابٍ ﴿٤٢﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ
الْعُسْطُورُ إِنَّهُمْ
كَافِرُونَ ﴿٤٣﴾

قُلْ قَوْلِ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ قَبْلِي
مِثْلُ قَوْلِهِمْ
مِثْلُ قَوْلِهِمْ
مِثْلُ قَوْلِهِمْ ﴿٤٤﴾

Sura XIV Ibrāhīm
(Abramo)

سورة إبراهيم

Medinese n. 72 a parte 1 vers. 28 e 29. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Alif, Lām, Rā. Abbiamo fatto scendere su di te un Libro, affinché con il permesso del loro Signore tu tragga le genti dalle tenebre alla luce, sulla via dell'Eccelso, del Degno di lode

لَقَدْ كُنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ
مِنْ أَمْطَارٍ مُبَارَكَةٍ فَيُذَكِّرُ الَّذِينَ هُمْ فِيهَا
يُحْيِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

2 la via di Allah Cui appartiene quel che è nei cieli e sulla terra.
Guai a coloro che non credono subiranno un severo castigo;

لَهُ يَدَايِ السَّمَوَاتِ وَالدَّارِ
الْأَرْضِ وَقُلْ يَتَكَبَّرُونَ مِنْ عَذَابِ
شَدِيدٍ ۝

3. [essi] amano questa vita più dell'altra frappongono ostacoli sul sentiero di Allah e cercano di renderlo tortuoso* Sono infossati nell'errore

لَا يَرَوْنَ سَبِيلَ الْحَيَاةِ الْآخِرَةِ
وَالْآخِرَةُ أَفْضَلُ مِنْ هَذِهِ
وَأَمَّا فِي هَذِهِ
يَعْبُدُونَ ۝

4 Non inviammo alcun messaggero se non nella lingua del suo popolo, affinché li informasse *

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُلٍ إِلَّا فِي
لُغَتِهِمْ لَعَلَّ هُمْ يَرْجِعُونَ
يَسْأَلُونَكَ عَنْ النَّبِيِّ
الْحَكِيمِ ۝

Allah svia chi vuole e guida chi vuole, ed Egli è l'Eccelso, il Sapiente.

* [Il Corano ribadisce la volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di essere compreso dagli uomini e pertanto i messaggeri hanno trasmesso la Rivelazione nella lingua del popolo cui si rivolgevano. Tutto ciò nelle diverse fasi di rivelazione che Allah ha voluto nel corso dei millenni e nelle diverse parti del mondo, finché con il Sublime Corano dato al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) Allah (gloria a Lui

I Altissimi) ha stabilito il quadro dottrinale, giuridico e di culto definitivo per l'uomo. La meravigliosa permanenza dell'arabo letterario, perpetuatosi attraverso secoli di storia, radicatosi in contrade così lontane dall'Arabia originaria, nella contiguità con centinaia di altre lingue è certo una prova che esso è lingua spirituale voluta da Allah, per dare lesinco ad un così alto Messaggio]

5. Già mandammo Mosè con i Nostri segni "Fa' uscire la tua gente dalle tenebre alla luce e ricorda loro i giorni di Allah"
Ecco dei segni per ogni (uomo) paziente e grato.
6. E quando Mosè disse al suo popolo: 'Ricordate i favori che Allah vi ha elargito, quando vi salvò dalla gente di Faraone che vi infliggeva la peggiore delle torture. Uccidevano i vostri maschi e lasciavano in vita le femmine.
Fra questa una dura prova da parte del vostro Signore.
7. E quando il vostro Signore proclamò "Se sarete riconoscenti, accrescerò [la Mia grazia]. Se sarete ingrati, in verità il Mio castigo è severo!",
8. disse Mosè: "Se sarete ingrati, voi e tutti quelli che sono sulla terra. Allah [sappiatelo] di nulla abbisogna, è il Degno di lode"
9. Non vi è giunta notizia di quelli [che vissero] prima di voi, del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, e di quelli che vennero dopo e che Allah solo conosce?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ الَّتِي دَلَّمَتْ
لَهُمُ الْآيَاتِ لَعْنَتِي صَبْرًا شُكْرًا ﴿٥﴾

وَلَقَدْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ذَكِّرُوا أَنْفُسَكُمْ
اللَّهُ عَمِيَكُمْ بِآيَاتِهِ الَّتِي أَنْخَرَكُمْ مِنْهَا
فِرْعَوْنَ يَتُومَنُكُمْ سُوءَ تَقْدِيرٍ
وَيَذَرُكُمْ لِنَاثِهِ الَّتِي كُنْتُمْ تَسْتَحْيُونَ
بِسَاءَةِ كُفْرِكُمْ فِي رِيحِكُمْ نَفَاثَةٍ
تَرْجِعُكُمْ عَطِيبًا ﴿٦﴾

وَلَقَدْ نَادَانَا رَبُّكُمْ بِثَلَاثِ شَعْرَاتٍ
لَّا يَرِيدُ تَكُفْرًا وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ مِنْ بَعْدِ
تِلْكَ لَشَرِيدٌ ﴿٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ذَكِّرُوا أَنْفُسَكُمْ
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَعَالَىٰ عَمَلُهُمْ

تَرَوْنَكُمْ سَوَاءً لَكُمْ مِنْ قَدَمِكُمْ قَوْمُ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ذُلِّمَتْ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَا يَنْفَعُهُمْ لِأَنَّهُ جَاءَهُمْ

Vennero i loro profeti con prove chiarissime, ma essi dissero, portandosi le mani alla bocca*

"Non crediamo in quello con cui siete stati inviati. E siamo in dubbio profondissimo circa quello che ci proponete"

* ["portandosi le mani alla bocca" un'altra possibile traduzione: "mettendo loro le mani sulla bocca", nel primo caso, un gesto di stupore o di disdegno o ancora di rabbia (come è uso ancor oggi nel Sud Italia, mordendo la mano tra pollice e indice), nel'altra interpretazione c'è il senso del costringere i profeti al silenzio]

10. Dissero loro i profeti. Come può esservi dubbio a proposito di Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Colui Che vi Si rivolge per perdonarvi parte delle vostre colpe e rinviarvi fino al termine prestabilito?" [Risposero] i miscredenti. "Non siete altro che uomini come noi. Volete distoglierci da quello che adoravano i nostri avi? Recateci una prova inequivocabile!"

11. Dissero loro i profeti. "Certamente siamo uomini come voi, ma Allah favorisce chi Egli vuole tra i Suoi servi. Non possiamo recarvi una prova se non con il permesso di Allah. In Allah confidino i credenti

12. E come potremmo non confidare in Allah, quand'Egli ci ha guidati sui nostri sentieri? Sopporteremo con pazienza [le persecuzioni] di cui ci farete oggetto. Confidino in Allah coloro che confidano"

رُسُلُهُمْ بِآيَاتِهِمْ هَرَدُوا يُدْرِكُهُم
فَوَيْهِمْ ذُقُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمْ
بِهِ أَقْنَانُ إِنَّكُمْ عَنِ اللَّهِ غَوِيُونَ بِهِ مُرِيبٌ ۝

۱۰ قَالَتْ رُسُلُهُمْ إِنْ أَلَّوْا شَيْئًا مِنْ
تَسْمِينٍ ۖ أَلَا يَرْجِعُ كُفْرًا عَنْكُمْ
مَنْ دُونَكُمْ وَيَنْزِعُكُمْ مِنْ أَحْسَنُ
قَالُوا بَلْ أَنتُمْ لَا تَشْرُقُونَ ۖ
تَقُولُونَ عَمَّا كُنْتُمْ بِآيَاتِنَا أَتَوَاتٍ
يُسْتَنْطَلِ مُرِيبٌ ۝

هَآءِ لَهُمْ رُسُلُهُمْ مِنْ خَلْقِ
وَلَكِنْ اللَّهُ يَخْتَارُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ
كَذَٰلِكَ لَا تَسْجُدْ لِشَيْءٍ سَاجِدٌ لِرَبِّكَ
وَعَلَىٰ اللَّهِ فِئْتَوَانٌ مَنِيعُونَ ۝

وَمَا نَكُنُ لَكَ سَاجِدِينَ عَلَىٰ اللَّهِ وَفَدَدًا
سُبْحَانَ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۖ
إِنَّ اللَّهَ فِتْنُوكُمْ لِتَعْلَمُوا كَيْدَ ۝

- 13 Coloro che non credevano dissero ai loro profeti: "Vi cacciamo senza fallo dalla nostra terra, a meno che non ritorniate alla nostra religione"

Ma il loro Signore rivelò loro: "Distruggeremo certamente gli iniqui.

- 14 e vi faremo dimorare sulla terra dopo di loro. Questa è [la ricompensa] per chi teme la Mia presenza e teme la Mia minaccia
- 15 Cercarono la vittoria, fu sconfitto ogni ostinato tiranno,
- 16 è destinato all'Inferno e sarà abbeverato di acqua feuda
- 17 che cercherà di inghiottire a piccoli sorsi, senza riuscirci. La morte lo assalirà da ogni parte, eppure non potrà morire: avrà un castigo inattenuabile
- 18 Questa è la metafora di coloro che rinnegano il loro Signore: le loro azioni saranno come cenere sulla quale infuria il vento, in un giorno di tempesta. Non avranno alcun pro da ciò che hanno fatto. Questa è la perdizione totale.
- 19 Non vedi che Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità? Se volesse, vi farebbe perire e susciterebbe un'altra creazione
- 20 Ciò non è difficile per Allah
- 21 Tutti compariranno davanti ad Allah. E i deboli diranno a coloro che erano tronfi d'orgoglio: "Noi

وَهُمْ يُدْعَىٰ حَكْرًا ۚ يُرْسِلُهُمْ فِيهَا حَرَجًا
مِّنْ تُرَابٍ أَن يَصْعَدُوا فِيهِ ۚ إِنَّهُمْ لَا يَذْكُرُونَ
وَسِعَ رَبُّهُمُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَن فِيهِنَّ ۚ

وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ
ذَٰلِكَ لِمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَخَافَ وَعَبَدَ ۝

وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ ۝

مِّنْ ذُرِّيَّتِهِ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ ۝

يَتَخَرَّجُهُ، وَلَا يَكُنْ ذُرِّيَّتُهُ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ
الْثُّرَايِئِ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ
وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ ۝

مِّنْ ذُرِّيَّتِهِ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ
حَكْرًا ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ
عَبِيدٌ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ
شَوْءٌ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَخَدِيدٌ ۝

وَمَّا ذَٰلِكَ عَلَىٰ أَنَّهُ يَخْتَارُ ۝

وَيَرْزُقُ اللَّهُ خِيَمًا فَخْرًا ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ
تَسْكُنُونَ ۚ وَنُفِثَ فِيكُمْ كِسْفٌ مِّنَ الثُّرَايِئِ ۝

vi seguivamo. Potete [ora] esserci utili contro il castigo di Allah?"
Risponderranno [gli altri]: "Se Allah ci avesse guidati, certamente vi avremmo guidati. Lamento o sopportazione [ormai] sono uguali, per noi non c'è rifugio"

- 22 Quando tutto sarà concluso, dirà Satana: "Allah vi aveva fatto promessa sincera, mentre io vi ho fatto una promessa che non ho mantenuto. Qual potere avevo mai su di voi, se non quello di chiamarvi? E voi mi avete risposto. Non rimproverate me, rimproverate voi stessi. Io non posso esservi d'aiuto e voi non potete essermi d'aiuto. Rifiuto l'atto con cui mi avete associato ad Allah in precedenza"

In verità, gli iniqui [avranno] doloroso castigo

- 23 Coloro che invece credono e operano il bene li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo, con il permesso del loro Signore. Colà il loro saluto sarà: "Pace!"

- 24 Non hai visto a cosa Allah paragona la buona parola? Essa è come un buon albero, la cui radice è salda e i cui rami [sono] nel cielo.

- 25 e continuamente dà frutti, col permesso di Allah

Allah propone metafore agli uomini, affinché riflettano.

مَقْبُورَتَ عَذَابٍ إِنَّهُ مِنَ الشَّيْطَانِ
لَوْ هَدَّيْنَاهُ سَبِيلَ الْيَقِينِ
أَلَمْ نَجْعَلِ لَكَ قُرْبَىٰ بَنَاتٍ مِنْ نَجِيعٍ ۝

وَقَالَ شَيْطَانٌ مَغْضُوبٌ أَأُمِرْتُ أَنْ
وَعِدْتُكُمْ وَاعِدَ الْبَاقِينَ وَوَعَدْتُكُمْ
وَأَخَذْتُكُمْ وَوَعَدْتُكُمْ فِي غَتِّكُمْ
مِنْ سُلَاطِينِ ۚ أَلَا أَنْذَرْتُكُمْ قَاتِلًا مَبِيتًا
يَا قُلُوبُ لَا تُؤْمِنُ أَوْ كُنْتُمْ كَافِرًا
يُضْطَرُّكُمْ زُرَّتُمْ بِمَنْ يُضْطَرُّ فِي
كُفْرِكُمْ إِنَّكُمْ لَكَاثِرُونَ مِنْ قَبْلُ
تَطِيعُونَ كَذِبًا عَذَابَ آيَةٍ ۝

وَأُدْخِلَ يُدْرِكُ، مَوْجُودًا مَصْنُوعًا
جَنَّتِ تَحْتِ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ جَالِدِينَ
فِيهَا بِأَذْنِ رَبِّهِمْ بَحِيمُهُمْ فِيهَا سَامِعٌ ۝

أَمْزَجَتْ صَرْبَ اللَّهِ مَتْلًا حَكِيمَةً
كَشَجَرَةٍ طِينَتُ نَسْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا
فِي السَّمَاءِ ۝

لَوْ كُنْهَ كُلِّ حَبِيبٍ بِأَذْنِ رَبِّهِمْ وَيُضْطَرُّ
لَهُ الْأَمْرُ بِشَيْءٍ نَعْمَةٍ
يَتَذَكَّرُونَ ۝

26. La metafora della parola cattiva è invece quella di una mala pianta, radicata dalla superficie della terra non ha stabilità alcuna
27. Allah rafforza coloro che credono con la parola ferma, in questa vita come nell'altra e, allo stesso tempo, svia gli ingiusti. Allah fa ciò che vuole.
28. Non li hai visti, coloro che scambiano il favore di Allah con la miscredenza e trascinano il loro popolo nella dimora della perdizione,
29. nell'Inferno in cui cadranno? Qual trista dimora!
30. Attribuirono consimili ad Allah per sviare (la gente) dal Suo sentiero. Di "Godete pure la vostra destinazione è il Fuoco!"
31. Di ai Miei servi credenti, che assolvano l'orazione e diano in pubblico e in privato [parte] dei beni che abbiamo loro concesso, prima che giunga il Giorno in cui non ci sarà più né commercio, né annucizia.
32. Allah è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e che fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, suscita frutti per il vostro sostentamento. Vi ha messo a disposizione le navi che scivolano sul mare per volontà Sua, e vi ha messo a disposizione i fiumi.

وَمَثَلُ كَذِبَتِهِمْ خَشَجَةٌ
حَبِيبَتْ أُجْتُتَتْ مِنْ تَوْبِي لَا تَصْبِرُ لَهَا
فَرَارِ ۝

تُثَبِّتُ اللَّهُ تَابِيَةً مُؤَيَّدَةً لِيُصْبِرُوا
لِلْآخِرَةِ لَذِيكَ فِي الْأَجْرَةِ وَيُجْعِلُ اللَّهُ
تَطْمِينًا وَيُجْعِلُ اللَّهُ تَابِيَةً ۝

أَلَمْ تَرَ فِي تَابِيَةٍ يَدْعُوْنَ إِلَى اللَّهِ
كُفْرًا وَآخِلُوا قَوْمَهُمْ دَرُجَاتٍ ۝

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ وَيَسْتَأْذِنُ ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مَا لَا يُخْلُقُ مِنْ سَبِيلِهِ
فَلْيَتَنَبَّأُوا مِنْ مُصِيرِ كُفْرِهِمْ ۝

فَلْيَتَّبِعُوا تَابِيَةً مُؤَيَّدَةً لِيُصْبِرُوا
وَيُجْعِلُ اللَّهُ تَابِيَةً لِيُصْبِرُوا
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ لَا تَنْفَعُ بِهِمْ وَلَا جِدْلُ ۝

لَهُ يَدْعُ خَلْقَ تَسْمَوَاتٍ وَتَرَابِ
وَتَرَابِ مِنْ تَسْمَاءٍ مَاءً فَآخِرُ بِهِ
تَحْرِيْبُ يَرْفَعُ لَكُمْ وَتَحْرِيْبُكُمْ
تَحْرِيْبُ يَرْفَعُ لَكُمْ وَتَحْرِيْبُكُمْ
لَا تَنْفَعُ ۝

33 Vi ha messo a disposizione il sole e la luna che gravitano con regolarità, e vi ha messo a disposizione la notte e il giorno

وَسَجَرَتَيْنِ تَسْقِيْنَ وَٱلْأَرْضَ رَوَّيْنَ
وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْلَّيْلَ وَٱلْنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

34. E vi ha dato [parte] di tutto quel che Gli avete chiesto: se voleste contare i doni di Allah, non potreste enumerarli. In verità, l'uomo è ingiusto, ingrato.

وَءَسْأَلُكُمْ مِّنْ كُلِّ مَنَآئِبٍۭ يُسْأَلُونَ
فَعُدُّواْ نِعْمَتِ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٤﴾

35 E [ricorda] quando Abramo disse "O mio Signore, rendi sicura questa contrada* e preserva me e i miei figli dall'adorazione degli idoli

يٰۤاِبْرٰهِيْمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَذِهِۦٓ
ءَآمِنًا وَٱخْتِمْ لِيْٓ اٰمِنًا ﴿٣٥﴾

* [Inizia con questo versetto (e si concluderà al vers. 41) l'invocazione di Abramo: "rendi sicura questa contrada" si riferisce al territorio della Mecca, esso viene definito in tal modo, "bilād", anche in altri passi del Corano (vedi XCV 3)]

36 O mio Signore in verità essi già han traviato molti uomini. Chi mi seguirà sarà dei miei, e quanto a coloro che mi disobbediscono, in verità Tu sei perdonatore, misericordioso!

رَبِّ ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ لَدُنِّى
فَمَنْ يَهْدِىْ فَاِنَّهٗ بِيْ يَهْدِىْ وَفِىْ يَدَيْكَ
عُلُوْرُ رَّحِيْمٍ ﴿٣٦﴾

37 O Signor nostro, ho stabilito una parte della mia progenie in una valle sterile, nei pressi della Tua Sacra Casa, affinché, o Signor nostro, assolvano all'orazione. Fai che i cuori, di una parte dell'umanità, tendano a loro: concedi loro [ogni specie] di frutto* Forse Ti saranno riconoscenti

رَبِّ ٱلَّذِيْٓ اٰتٰنِيْ مِنْ دُونِىْ يٰۤاِبْرٰهِيْمُ
رَبِّ ٱلْعِزَّةِ ٱلْبِيْدِ ٱلْمَحْرُوْرَةِ رَبِّ ٱلْبَيْتِ
ٱلْمُقَدَّسِ ٱلْمُبَارَكِ ٱلَّذِىٓ اَمْرٌ
لَّهُمْ وَاَرْزُقُهُمْ مِنْ شَرِّ مَا كَانُوا
يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٧﴾

* [Abramo invoca per il figlioletto Ismaele che, per ordine divino, lasciò con la madre Hajar nella sterile valle

del Hijaz, in cui sarebbe sorta la città della Mecca. Chiunque abbia avuto la grazia e l'onore di compiere il "Hajj" (il Pellegrinaggio) o la Umra (la visita ai luoghi sacri), non può non essersi reso conto, con meraviglia e riconoscenza al Creatore, dell'abbondanza e varietà di cibo e di frutti che sono offerti al consumo nella città della Ka'ba]

- 38 O Signor nostro. Tu ben conosci quello che nascondiamo e quello che palesiamo. Nulla è nascosto ad Allah, nella terra e nei cieli¹
- 39 Lode ad Allah Che nonostante la vecchiaia, mi ha dato Ismaele ed Isacco. In verità, il mio Signore ascolta l'invocazione
- 40 O Signore concedi a me e ad una parte della mia progenie di assolvere all'orazione. Esaudisci la mia preghiera, o Signor nostro²
- 41 O Signor nostro, perdona a me ai miei genitori e ai credenti, nel Giorno in cui si terranno le somme³
- 42 E non credere che Allah sia disattento a quello che fanno gli ingiusti. Concede loro una dilazione fino al Giorno in cui i loro sguardi saranno sbarrati.
- 43 Verranno umiliati, la testa immobile, gli occhi fissi, il cuore smarrito
- 44 Avverti le genti [a proposito] del Giorno in cui li colpirà il castigo [Allora] coloro che saranno stati ingiusti diranno: "O Signor nostro, concedici una breve

رَبِّكَ تَعْلَمُ مَا تُخْفِي وَمَا تُعْلِنُ وَمَا
يُخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ وَلَا يَكُنْ
اسْمَاءً ۝

أَحْمَدُ اللَّهِ يَدِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ دُعَاءِ ۝

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي
رَبِّ اجْعَلْ لِي دُعَاءِ ۝

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ۝

وَلَا تُخَسِّسَ اللَّهُ غِيلاً عَمَّا يَعْمَلُ
ظَالِمُونَ ۝ يَوْمَ يُحْزَنُهُ يَوْمَ تَنْقَضُ
فِيهِ الْأَبْصَارُ ۝

مُتَجَسِّعِينَ مُقْبِلِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَهُهُمْ طَرْفُهُمْ وَنُفِثَتْ عَنْهُمْ
۝

وَنُفِثَتْ عَنْهُمْ رُءُوسُهُمْ فِي الْغَيْثِ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا اجْزِنَا فِي
فِرْيَابٍ بِحَبِّ دَعْوَتِكَ وَتَسْمِيعِ نَارِشِ ۝

diazione risponderemo al Tuo appello e seguiremo i messaggeri" "Non giuravate dianzi, che per voi non ci sarebbe stato declino?"

45 Eppure abitavate nelle case di coloro che avevano fatto torto a se stessi, e quel che ne facemmo vi era ben noto. Vi abbiamo citato gli esempi."

46 Tramarono, ma la loro trama è nota ad Allah, foss'anche una trama capace di fare a pezzi le montagne

47 Non credere che Allah manchi alla promessa fatta ai Suoi messaggeri. Allah è l'Eccelso, il Vendicatore

48 [Avverrà ciò] nel Giorno in cui la terra sarà trasformata e [parimenti] i cieli, in cui gli uomini compariranno di fronte ad Allah, l'Unico, il Supremo Dominatore

49 Vedrai in quel Giorno i colpevoli appaiati nei ceppi

50 con vesti di catrame e i volti in fiamme

51 [Così] Allah compenserà ogni anima per ciò che si è meritata, che in verità Allah è rapido nel conto.

52 Questo è un messaggio per gli uomini, affinché siano avvertiti e sappiano che Egli è il Dio Unico e perché rammentino, i dotati di intelletto.

تَكُونُوا قَسَمًا لِّكُمْ مِنْ قَبْلِ مَا تَكْفُرُ
مِنْ زُيُوتٍ ۝

وَسَكُنْتُمْ فِي بَيْتِ الْمَعْمُورِ
وَلَكُمْ فِيهَا مَكْرٌ خَافِيَةٌ ۝
لَكُمْ لَأَمْثَالٌ ۝

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
قَدْ كَانَ مَكْرُهُمْ قُرْآنًا يَوْمَهُ
الْجَمْعِ ۝

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخِيفًا وَعْدَهُ بِرُسُلِهِ
يَا أَيُّهَا اللَّهُ عَالِمُ الْغُيُوبِ ۝

يَوْمَ يَبْدَأُ الْأَرْضَ عِزًّا لَأَرْضٍ
وَتَسْمُوتُ وَتَرَوْنَهُ لَا جِوَادَ لَهُمْ ۝

وَتَرَى الْمُخْرَجِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي
الْأَصْفَادِ ۝

سَرَابِدُهُمْ فِي قِطْرٍ مِنَ النَّارِ وَنُفُوسُهُمْ
فِيهَا ۝

يُنْحَرِقُ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ فَكَسَبَتْ
لِلَّهِ سَرِيعٌ ۝

هَذَا بَلَاغٌ لِقَوْمٍ ذُرِّيَّتَهُ يَذَّكَّرُونَ
تَعَالَى اللَّهُ وَجْدًا وَنَدًى ۝
لَأَلَّابِ ۝

Sura XV Al-Hijr

سورة الحجر

Meccana, n. 54 a parte il vers. 87 Di 99 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 80.

Al-Hijr*: 'la roccia' il paese dei Thamūd, il popolo di Salih. Secondo alcuni si trovava a circa 150 chilometri da Medina

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Aif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro e la Recitazione esplicita

رَبِّكَ ءَبَتْ تُكْسِبُ وَقْرَةَ ي
مِير ○

- 2 I miscredenti, un giorno, vorranno essere stati musulmani.

رَبِّكَ يَوْمَ تَدِينُ كَفَرُوا تَوَكَّلُوا
مِير ○

- 3 lasciatli mangiare e godere per un periodo, lusingati dalla speranza, ben presto sapranno

ذَرْتُمْ بِأَحْسَنُ وَتَتَمَوَّزُهُمْ لَأَمَلٌ
فَتَرَفَ يَتَمَوَّزُونَ ○

- 4 Non distruggiamo alcuna città senza prima darle una Scrittura intelligibile.

وَمَا تَكُنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ عَلَيْهَا
مَعْلُومُونَ ○

- 5 Nessuna comunità può anticipare il suo termine, né ritardarlo.

فَأَسْبِقُ مِنْ أَجْلِهَا وَمَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ

6. E dicono "O tu su cui è stato fatto scendere il Monito*, sei certamente posseduto da un demone!*

وَقَدْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ فَكَيْفَ
يَكُنْ لَكَ شَيْعُونَ ○

* [il Monito "adh-dhukr" uno dei nomi del Corano]

* [I meccani politeisti scherzavano il Profeta Muhammad (pace e benedizione su di lui) e lo trattavano da folle]

- 7 Perché, se sei sincero, non sei accompagnato dagli angeli?"

لَوْ مَا تَأْتِيكَ بِالْمَلَكِ وَكَانَ مِنْ
الْمُضْطَرِّينَ ○

- 8 Non faremo scendere gli angeli se non con la verità e a quella gente [in quel Giorno] non sarà dato scampo

مَنْزِلُ الْمَلَكِ لَمْ يَكُنْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا
بِالْمُظْطَرِّينَ ○

- 9 Noi abbiamo fatto scendere il
Monte, e Noi ne siamo i custodi
- 10 Già, prima di te, ne inviammo
alle antiche sette
- 11 E non venne loro messaggero, di
cui non si burlassero.
- 12 Lasciamo che ciò si insinuì nei
cuori degli empi
- 13 Non crederanno affatto,
nonostante l'esempio dei loro
antenati
- 14 Se anche aprissimo loro una porta
del cielo, perché possano
ascendervi,
- 15 direbbero: "I nostri occhi sono
proiettati o ci hanno lanciato un
sortilegio!"
- 16 In verità, ponemmo costellazioni
nel cielo e lo abbellimmo per
coloro che lo osservano
- 17 E lo proteggiamo da ogni demone
lapidato.
- 18 Se uno di loro cerca di origliare,
un folgorante bolide lo insegue
- 19 E la terra, l'abbiamo distesa e vi
abbiamo infisso le montagne e
ogni cosa abbiamo fatto crescere
con dovuta misura
- 20 Alimenti vi ponemmo, per voi e
per tutti coloro che voi non
nutrite affatto
- 21 Di ogni cosa abbiamo tesori, ma
la facciamo scendere in quantità
misurata

وَنَحْنُ نَرَبُّهُ لِيَذْكُرُوا ۝

وَلَمَّا فَصَلَ مِنَ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ۝

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كُفُّوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

كَذَلِكَ سَلَكْنَا فِي قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ۝

لَا يَوْمُنَا بِهِ وَكَذَلِكَ هِيَ الْآزِلَةُ ۝

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا
فِيهِ يَتَفَرِّجُونَ ۝

لَقَالُوا إِنَّمَا سُحَابٌ كَذِبٌ إِنَّهُمْ قَوْمٌ
مُتَحَرِّضُونَ ۝

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزُجُرُجًا
بِالنَّجْمِ ۝

وَحُفُوفًا مِنْ كُلِّ نَجْمٍ بِهِ رَجِيمٌ ۝

لَأَمَّا إِنَّمَا يَأْتِي السَّمَاءَ شَيْعُهُمْ فَمَا يَسْمَعُ
فِيهَا شَيْئًا ۝

وَالْأَرْضُ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَجَعَلْنَا فِيهَا نَجْمًا وَنُجُومًا ۝

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعْيِشًا وَمَنْ يَسْمَعْ
فِيهَا شَيْئًا ۝

وَوَيْلٌ لِلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝
لَا يَنْزِلُ عَنْهَا إِلَّا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۝

- 22 I venti mandammo: portatori di fertilità, e dal cielo facemmo scendere l'acqua con la quale vi dissoliamo e che non sapreste conservare*

* [Il verbo "khazana" che abbiamo tradotto con conservare, è quello che dà origine anche al nostro "immagazzinare" e che vuol dire anche genericamente "fare provvista, dotarsi..." Il senso potrebbe essere che l'uomo non è in grado di riprodurre il ciclo dell'acqua, oppure che l'acqua che scende dal cielo non è conservabile al 100% e cioè si disperde, evapora, viene assorbita ecc.]

- 23 In verità, Noi facciamo vivere e facciamo morire e Noi siamo l'Erede [ultimo di ogni cosa]

24. Noi conosciamo quelli che vi furono precursori e conosciamo quelli che ancora tardano

- 25 In verità, il tuo Signore tutti li riunirà, Egli è saggio, sapiente

26. Creammo l'uomo con argilla secca, tratta da mota impastata.

27. E in precedenza, creammo i demoni dal fuoco di un vento bruciante

- 28 E quando il tuo Signore disse agli angeli: "Creerò un uomo con argilla secca, tratta da mota impastata,

- 29 quando poi lo avrò plasmato e avrò insuflato in lui del Mio spirito, prosternatevi davanti a lui,

- 30 E gli angeli tutti si prosternarono

وَأَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَجَّتْ مِنْهَا
مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ بِمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَأَنَّا نَحْنُ مُخْتَارٌ ﴿٢٣﴾ مُبِينٌ لِّرَبِّكَ أَوَّلُ ثَوَابٍ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمُسْتَقْبِرِينَ مِن قَبْلِهِمْ
وَالْمُسْتَضَرِّينَ ﴿٢٥﴾

وَأَنَّا رَبُّكَ هُوَ خَشِرُهُ ﴿٢٦﴾ بِرُوحِكُمُ غَيبٌ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ
مَّسْئُورٍ ﴿٢٨﴾

وَأَلَّيْنَا جَهَنَّمَ مِّنْ نَّارٍ مِّنْ ذَرٍّ مَّسْجُورٍ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ شَرًّا مِّنْ
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْئُورٍ ﴿٣٠﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا
لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٣١﴾

فَسَجَدَ كُلُّ الْمَلٰٓئِكَةِ كُلِّفَتْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

- 31 eccetto Iblīs, che rifiutò di essere insieme ai prostrernati.
- 32 [Allah] disse: "O Iblīs, perché non sei tra coloro che si prostrernano?"
- 33 Rispose: "Non devo prostrernarmi di fronte a un mortale che hai creato di argilla risuonante, di mota impastata"
- 34 [Allah] disse: "Fuori di qui, che tu sia bandito.
- 35 In verità sei maledetto fino al Giorno del Giudizio"
- 36 Disse: "O Signor mio, concedimi una dilazione fino al Giorno in cui saranno resuscitati"
- 37 [Allah] disse: "Che tu sia fra coloro a cui è concessa la dilazione
- 38 fino al Giorno del momento fissato"
- 39 Disse: "O Signor mio poiché mi hai indotto all'errore, li attirerò al male sulla terra, rendendolo attraente, e certamente li farò perdere tutti.
- 40 eccetto i Tuoi servi sinceri"
- 41 [Allah] disse: "Questa sarà la Retta Via da Me [custodita]
- 42 Non avrai alcun potere sui Miei servi, eccetto i perduti che tu obbediranno.
- 43 e l'Inferno sarà certo il loro ritrovo.

وَالْإِبْلِيسَ إِذْ يَنْكُرُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ لَا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

عَالِمُ الْأَسْخَرِ لَا تَخُذْ يٰٓإِبْرٰهِيْمُ مِنْ صَخْرَةٍ مِنْ طِينٍ فَسَرَّوْبٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَاحْرُجْ مِنْهَا يٰٓدٰوُدُ رَاجِعًا ﴿٣٤﴾

وَرَبَّ عَيْنٍ لَّغَنَةً يٰٓدٰوُدُ نَبِيٍّ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ اٰتِنِيْ يٰٓرَبُّوْمُ رَاجِعًا ﴿٣٦﴾

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْتَضِينَ ﴿٣٧﴾

يٰٓدٰوُدُ اَوْقِفْ تَتْلُوْهُ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ اِنِّىْ اُخْلِيتُ بِالْاٰرِثِيْنَ لَئِنْ لَمْ يَنْزِلْ عَلٰى سُلٰطٰنٍ مِّنْ رَّبِّىْ لَافْتَرٰى لِيْ الْاٰرِثِيْنَ وَلاَ اَعُوْذُ مِنْهُمْ اَحَدًا ﴿٣٩﴾

وَالْاَعْبَادُ مِنْهُمْ اَشْعٰبٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ هٰذَا صِرَاطٌ عَلٰى مُسْتَقِيْمٍ ﴿٤١﴾

يٰٓاَيُّهَا دٰوُدُ اَلَمْ نَجْعَلْ لَّكَ عَلَيْهِمْ سُلٰطٰنًا وَّلاَ اَمْرًا اَنْتَ عَلَيْهِمْ مِّنْ تٰوْبٰتٍ ﴿٤٢﴾

وَوَيْلٌ لَّهٗمْ شَرِيْعًا هٰذَا اٰخِرِيْنَ ﴿٤٣﴾

- 44 [esso] ha sette porte, e ciascuna ne avrà dinanzi un gruppo"
- 45 I timorati [invece] saranno tra giardini e fonti,
- 46 [sarà detto loro]. "Entratevi in pace e sicurezza?"
- 47 Monderemo il loro petto da ogni risentimento e staranno fraternamente su troni [gli uni] di fronte [agli altri]
- 48 Non proveranno fatica alcuna e mai verranno espulsi
- 49 [O Muhammad], annuncia ai Miei servi che, in verità, Io sono il Perdonatore, il Misericordioso,
- 50 e che il Mio castigo è davvero un castigo doloroso
- 51 E racconta loro degli ospiti di Abramo*
- * [Vedi VII, 80-84 XI, 69-76. Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò ad Abramo]
- 52 Entrarono nella sua casa dicendo "Pace" Disse "Invero ci fate paura
- 53 Dissero: "Non temere, noi ti annunciamo un figlio sapiente"
- 54 Disse "Mi date questo annuncio quando già mi ha raggiunto la vecchiaia. Che specie di annuncio è questo?"
- 55 Dissero, "Quello che ti annunciamo è la verità, non essere fra coloro che disperano".

بِهَ سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ جُزْءٌ مَّقْشُورٌ ﴿٤٤﴾

وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

أَدْخُلُوهُمْ بِسَامَةٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾

وَنُزِّلْنَا عَنْ بَاطِنِ صُدُورِهِمْ كُلِّ يَشْفَوْنَا عَلَى شَرْبٍ مُتَقَدِّمِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا هَظْظٌ وَلَا لَمَمٌ ﴿٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا بِكُمْ مَخَافُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا لَا تَوْحَلْ إِنَّا نُنَبِّئُكَ بِعَمَلٍ عَظِيمٍ ﴿٥٣﴾

قَالَ سَتَرْتُكُمْ عَلَىٰ أَن مَّشَىٰ نَحْيَكُمْ فِيهِمْ تَنْشُرُونَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا نُنَبِّئُكَ بِأَخْبَرٍ فَلَا تَحْكُمُ مِنْ أَعْيُنِنَا ﴿٥٥﴾

56. Disse: "Chi mai dispera della misericordia del suo Signore, se non gli sviati?"
57. Disse [ancora]. "Qual è la vostra missione, o inviati?"
58. Risposero 'Siamo stati inviati a un popolo di empi,
- 59 a parte la famiglia di Lot che tutta salveremo.
- 60 eccetto sua moglie'. Decretammo che fosse tra quelli che sarebbero rimasti indietro
61. Quando poi gli inviati giunsero presso la famiglia di Lot,
- 62 [questi] disse loro. 'Invero siete gente che non conosciamo',
- 63 Risposero 'Anzi siamo venuti a te [per recare] ciò di cui dubitano.
64. Siamo venuti con la Verità, e in verità, siamo sinceri
65. Fai partire la tua gente quando è ancora notte e stai in retroguardia, e che nessuno si volti a guardare indietro. Andate dove vi è stato ordinato"
66. Questo decidemmo nei suoi confronti che in verità tutti gli astri al mattino [seguente] sarebbero stati annientati
67. Vennero [infatti] gli abitanti della città, rallegrandosi.
68. Disse [Lot] "Sono i miei ospiti, non disonoratemi"

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا تَضَلُّوا ۝

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ إِلَيْهَا سَأَلْتُمُونِ ۝

قَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَا مِنْ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝

وَلَا يَدْرِيْنَ أَوْ لَوْ كَانَ بِكُمْ عَلْمٌ فَذِينَ ۝

إِلَّا أَمْرًا إِنَّ قَدَرَنَا بِهَا لَشَدِيدٌ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ لَوْحٌ مِّنْ سَمَوَاتٍ ۝

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكْذِبُونَ ۝

قَالُوا لَيْسَ بِشَيْءٍ مِّنْ أَمْرِنَا بِشَيْءٍ مِّنْكُمْ ۝

وَأَتَيْنَاكَ يَا نَحِيْرُكَ بِصِدْقٍ ۝

فَأَمْسِرْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنْ لَّيْلِ وَتَبِعْ أَذْهَارَهُمْ وَلَا يَتَّبِعْكَ مِكْرُهُمْ وَمَنْصُورٌ حَيْثُ تُوْمَرُونَ ۝

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذِكْرَ الْآمْرِ إِن يَمْلِكُوْا إِلَّا مَقْصُورٌ مُّصْبِحِينَ ۝

وَجَاءَهُمْ أَهْلُ الْاَمْرِ مِنْهُمْ فَسَبَّحُوا ۝

قَالَ إِن هَؤُلَاءِ صَبِيْحِيْ فَلَا تَقْصَحُونِ ۝

69. Temete Allah e non copritevi di vergogna"
70. Risposero: "Già ti abbiamo proibito [di proteggere] chucchessia!"
71. Disse. "Ecco le mie figlie, se proprio volete farlo".*
- * [Vedi XI, 77-80]
72. Per la tua vita, [o Muhammad.] erano accecati dalla loro lussuria
73. All'alba li sorprese il Grido.*
- * ["il Grido" "il cataclisma", vedi XI, 67]
74. Sconvolgemmo la città e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita.
75. In verità in ciò vi è un segno per coloro che ne tengono conto
76. In verità essa [vi trovava] su una strada ben nota.
77. In verità in ciò vi è un segno per coloro che credono
78. F anche gli abitanti di al-Ayka* erano iniqui
- * [Al-Ayka" "il boschetto", una regione nei pressi di Madzan]
79. Ci siamo vendicati di loro. Invero quelle due* sono su una strada ben riconoscibile
- * ["quelle due" città Sodom e Al-Ayka]
80. Già gli abitanti di al-Hijr tacciarono di menzogna i messaggeri

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْشَوْا

قَالُوا وَلَمْ نَنْهَ عَنْ تَعْبَادِهِ

فَإِنَّ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي لَكُنَّ فَمَيِّزُ

لَقَدْ نَزَّلْنَاهُ فِي مُكْرِهَةٍ يُضَاهَوْنَ

فَأَمْدَتْهُمُ غِيَّتُهُمْ فَشَرُّوْنَ

فَجَعَلْنَا سَبَإَ وَنَهْجَ وَأَمْطَرْنَاهُ عَلَيْهِمْ
حِجَارًا مِنْ سِجِّيلٍ

وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَنْ يَعْلَمُ

وَإِنَّ بِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ

وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ يُّؤْمِنُ

وَإِنْ كَانِ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ

فَأَنصَبْنَا عَلَيْهِمْ فِي نَهْجٍ أَيْ مَدَارٍ مُّبِينٍ

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ

81. Dettero loro i Nostri segni, ma rimasero indifferenti
82. Scavavano nelle montagne [le loro] case sicure,
83. ma al mattino li sorprese il Grido
84. Quello che avevano fatto non li riparò.
85. Non abbiamo creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo, se non con la verità. In verità l'Ora si avvicina: perdona dunque magnanteriormente.
86. In verità, il tuo Signore è l'Incessante Creatore, il Sapiente
87. Ti abbiamo dato i sette ripetuti* e il Sublime Corano
- * [Commentando questo versetto il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su lui) disse: "I Sette Mathāni formano l'"Aprente del Libro" (la Fatḥa)" (Bukhari 4473). Questi versetti sono chiamati così perché sono "ripetuti" durante ogni preghiera"]
88. Non volgere gli occhi con invidia, all'effimero benessere che abbiamo concesso ad alcuni di loro e neppure devi] rattristarti per loro.
- Abbassa però la tua ala verso i credenti
89. Di. Sono nunzio evidente [di un castigo] '.
90. Lo stesso che facemmo scendere sul congiurato.
91. e quelli che fanno del Corano "un'accozzaglia slegata",

وَمَا يَنْتَهُرُهُمْ مِنْهَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يُحِثُّونَ مِنْ تَحْتِهَا بُيُوتًا مُبِينًا ﴿٨٢﴾

وَأَخَذْنَاهُمْ صَبِيحًا فَتُضِيقُصِيحِينَ ﴿٨٣﴾

فَمَا نَعْنِ عَنْهُمْ فَأَخَذْنَاهُمْ يَوْمًا مُبِينًا ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَآيُنْظَرُ أَتُفْصِحُ
الْمُفْصِحُ جَمِيلٌ ﴿٨٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ فَوَاسِعٌ عَالِمٌ ﴿٨٦﴾

وَهَذِهِ آيَاتُكَ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ لَمُظْهِرٍ ﴿٨٧﴾

لَا تَقْدِرُ عَلَيْهِمْ فِي مَا مَتَّعْنَاهُمْ بِهِ زُجْجًا مُبِينًا
وَلَا تَحْزَنُ عَلَيْهِمْ وَخِصْفًا خِثَابًا
يُنْصَوِّمِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٨٩﴾

كَذَّبُوا أَرْثًا عَلَى أَنْعَامِهِمْ ﴿٩٠﴾

يُزَيِّرُ كَقَوْلِهِمْ كَلْبَةً لَافِيَةً ﴿٩١﴾

- 92 per il tuo Signore, tutti li
interrogheremo
- 93 a proposito di quello che
facevano
- 94 Proclama con forza quello che ti
è stato ordinato e rifuggi dagli
associatori.
- 95 Noi ti basiamo contro chi ti
schermsce,
- 96 contro| coloro che affiancano ad
Allah un'altra divinità. Presto
sapranno
- 97 Ben sappiamo che il tuo petto si
affligge per quello che dicono.
98. Glorifica il tuo Signore
lodandoLo e su tra coloro che si
prosternano,
- 99 e adora il tuo Signore fin che non
ti giunga l'ultima certezza,*

* ["l'ultima certezza": la morte]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ ۚ

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

فَاصْبِرْ بِمَا كُنتَ تَأْمُرُ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُتَشْرِكِينَ ۚ

بِمَا كُفِّرَتْ تَغْيِيرِينَ ۚ

الَّذِينَ يُخَفُّونَ مَعَ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ يُخَفُّونَ
يَخَفُونَ ۚ

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ۚ

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ رَكْعَتًا مِّنْ مُّسْجِدٍ ۚ

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۚ

Sura XVI. An-Nahl
Le Api

سُورَةُ النَّحْلِ

Meccana, n. 70 a parte gli ultimi 3 versetti. Di 128 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 68.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Giunge l'ordine di Allah, non [cercate] di affrettarlo. Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.

أَن يَأْمُرَنَّهُ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

2. Per ordine Suo scendono gli angeli con la Rivelazione* su chi Egli vuole tra i Suoi servi. "Ammonite [le genti] che non c'è altro dio all'infuori di Me. TorneteMi dunque"

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَن يَذُرُوا نِعْمًا لَّآ إِلَهَ
إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ۝

* ["la Rivelazione" "rûhu" viene tradotto normalmente con il termine "spirito" e può riferirsi allo spirito che Allah soflia nell'uomo al momento della creazione (vedi XV, 29), oppure può designare l'Angelo Gabriele: "Rûhu-l-quddus" (vedi nella stessa sura vers. 102 e anche, ad es. II, 87, o XCVI, 4), ma il contesto di questo versetto indica verso un significato appunto simile a quello di "wahy" rivelazione, ispirazione

3. Egli ha creato i cieli e la terra secondo verità. Egli è ben più alto di ciò che Gli associano

حَقَّ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ بِحَقِّ
تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

4. Creò l'uomo da una goccia di sperma, ed eccolo manifesto oppositore.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ
مُّبِينٌ ۝

5. Creò le greggi da cui traete calore e altri vantaggi e da cui vi cibate

وَالْأَنْعَامَ حَمِيٍّ لَّكُمْ مِنْهُ دِفْءٌ
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝

6. E come è bello per voi, quando le riconducete [all'ovile] e quando

وَلَكُمْ فِيهَا جَدُلٌ مِمَّا يُرِيدُونَ

uscite al pascolo.

- 7 Trasportano i vostri pesi verso contrade che non potreste raggiungere, se non con grande fatica

In verità il vostro Signore è dolce, misericordioso

- 8 E [vi ha dato] i cavalli, i muli e gli asini, perché li montate e per ornamento. E crea cose che voi non conoscete

- 9 Guidarvi sulla retta via è prerogativa di Allah poichè altre [vie] se ne allontanano. Se volesse vi guiderebbe tutti.

- 10 Egli è Colui Che ha fatto scendere l'acqua dal cielo, bevanda per voi ed erba per pascoli

- 11 Per mezzo suo ha fatto germunare i cereali e l'olivo, le palme e le vigne e ogni altro frutto. In verità in ciò vi è un segno per gente che sa riflettere

- 12 Vi ha messo a disposizione la notte e il giorno, il sole e la luna. Le stelle sono sottomesse al Suo ordine. In verità in ciò vi sono segni per gente che comprende

- 13 E ha creato per voi sulla terra tutte le cose, di diversi colori. In verità in ciò vi è un segno per gente che ricorda

- 14 Egli è Colui Che vi ha messo a disposizione il mare, affinché

وَمِنْ مَرْحُومٍ ۝

وَيَحْمِلُ أُنْفُسَكُمْ إِلَى يَدِ رَبِّكُمْ
بِغَيْرِ إِفْسٍ وَلَا تَنْفُسُ إِلَى يَدِ
رَبِّكُمْ وَجِئْتُمْ ۝

وَحَيْثُ وَبَعَالُ وَالْحِمِيرَ يَتَزَكَّرُونَ
لِرَبِّكُمْ وَتَحْمِلُ مَا لَا تَعْمَلُونَ ۝

وَعَلَى اللَّهِ قَضَاءُ شَيْئٍ وَمِنْهَا حَافِرُونَ
شَاءَ لَهُمْ كَمْ تَخْشَوْنَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ
يَمِنْ شَرِبْتُمْ وَمِنْهُ شَجَرِيبٌ يُسْمُونَ ۝

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ زَرْعًا وَنَخْلًا وَنَخْلًا
وَلَا تُفْصِلُ وَبِهَا كُلٌّ يُشْرَبُ ۝
ذَلِكَ لِآيَةٍ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

وَمَسَحَر لَكُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا وَشَمْسًا
وَقَمَرًا وَالنُّجُومَ مَسْحُورَاتٍ بِأَمْرِ رَبِّ
فِي دِينٍ لِآيَةٍ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

وَمَا ذَرَأْتُمْ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَانًا ۝ ذَلِكُمْ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ
يَذْكُرُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي مَسَحَرَ الْبَحْرَ فَيَكُونُ مِنْهُ
لَكُمْ صَدِيقٌ وَمِنْهُ جُلَّةٌ

possiate mangiare pesce
freschissimo e trarne gioielli con i
quali vi adornate. Vedi la nave
scivolarvi sopra, sciabordando,
per condurvi alla ricerca della
Sua grazia, affinché Gli siate
riconoscenti

15. Ha infisso sulla terra le montagne
affinché non oscilli sotto di voi e
ha disposto i fiumi e senieri
affinché non vi smarriate.

16. E [ha stabilito] punti di
riferimento le stelle che vi fanno
da guida

17. Colui che crea è forse uguale a
chi non crea affatto? Non
riflettete dunque?

18. Se voleste contare i favori di
Allah non potreste enumerarli. In
verità Allah è perdonatore,
misericordioso

19. Allah conosce quello che palesate
e quello che celate

20. Coloro che essi invocano
all'infuori di Allah, nulla creano,
ché anzi loro stessi sono creati

21. [Essi sono] morti e non vivi, e
non sanno affatto quando saranno
resuscitati

22. Il vostro Allah è un Dio Unico
Coloro che non credono nell'altra
vita hanno la miscredenza nel
cuore e sono trionfi d'orgoglio.

23. Senza dubbio Allah conosce
quello che celano e quello che

تَلْسُونَهُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ
وَيُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

أَفَسِحَابُ الْمَدِينِ كَأَمْثَلِ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

أَمْ أَمْرٌ إِلَّا خَيْرٌ مِنْ أَمْرٍ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِزَّ
اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُتَنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيَنْسُجُ السَّحَابَ ثُمَّ يُنْزِلُ
الْمُطَرَّ فَتَسْقُونَ ۝

palesano. In verità [Egli] non ama quelli che sono tronfi d'orgoglio.

24. Quando viene chiesto loro: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?", rispondono: "Favole degli antichi".

25. Nel Giorno della Resurrezione porteranno tutto il loro carico e pure una parte di quello di coloro che, per ignoranza, sviarono. Quanto è orribile il loro fardello.

26. Coloro che li precedettero, già avevano tramato. Ma Allah ha scalzato le basi stesse delle loro costruzioni, il tetto gli rovinò addosso e il castigo gli venne da dove non lo aspettavano.

27. Nel Giorno della Resurrezione li coprirà di abominio e dirà loro: "Dove sono i Miei associati, a favore dei quali eravate in polemica?" E quelli che avranno ricevuto la scienza, diranno: "Oggi ci saranno vergogna e sventura sui miscredenti.

28. [quelli] che gli angeli [della morte] coglieranno ancora ingiusti verso se stessi" Allora faranno atto di sottomissione [dicendo]

Non commettemmo male alcuno"

"Invece Allah conosce perfettamente quello che facevate

نَقُورُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ كَذِبٌ كَذِبٌ ۝

وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ رَبِّكُم فَآمَنُوا
أَسْمَاءُ الْأَوَّلِينَ ۝

لِيُخَالِفُوا بِرُءُوسِهِمْ يَوْمَ ذُنُوبِهِمْ
وَمِنْ الْأَوَّلِينَ يُسَلُّونَهُمْ بِمَا فِيهِمْ لَأَسَدَ
مَا يَسْأَلُونَ ۝

قَدْ مَكَرُوا لَكُم مِّنْ قَبْلِهِمْ فَيَسْأَلُكُمُ اللَّهُ فِيهِمْ
فَمِنْ قَوْلِهِمْ فَكُفِّرْ عَنْهُمْ سُدُّوا
مِنْ قَوْلِهِمْ وَأَسْأَلُكُمْ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ۝

لَهُمْ يَوْمَ يُقَسِّمُهُمْ يُجْزِيهِمْ وَيُؤْتِيهِمْ
شُرَكَاءَ الَّذِينَ كَانُوا يَشْفَعُونَ لَهُمْ
قَالَ الَّذِينَ ذُكِّرُوا بِهَذَا إِنَّهُمْ هَانُوا
وَأَسْأَلُكُمْ عَنْ تَعَالِيهِمْ ۝

يَذَرُونَ نَسْوَاهُمْ فِي مَا يَلْمِزُوهَا فِي أَنْفُسِهِمْ
وَأَقْرَبَ شَرًّا مِنْ كُنْهِمْ يُسَلُّونَ عَلَيْهَا بِأَيْ
يُنْزِلُ اللَّهُ عَلَيْهَا كُفْرًا يُغْمِظُ عَنْهَا ۝

29. Oltrepassate le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo

Com'è atroce la dimora dei superbi!"

30. Verrà chiesto a quelli che temevano Allah: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?" Risponderanno. "Il bene più grande!". Coloro che fanno il bene avranno il bene in questa vita, ma la dimora dell'altra vita è certo migliore! Quanto deliziosa sarà la dimora dei timorati

31. entreranno nei Giardini dell'Eden dove scorrono i ruscelli e avranno quello che desidereranno. Così Allah compensa coloro che [Lo] temono,

32. [coloro] che gli angeli coglieranno nella purezza dicendo loro: "Pace su di voi! Entrate nel Paradiso, compenso per quel che avete fatto".

33. Cosa aspettano quegli altri se non che vengano gli angeli o giunga il Decreto di Allah? Già agirono così coloro che li precedettero. Non è Allah che li ha danneggiati, sono loro che hanno fatto torto a se stessi.

34. Saranno colpiti dal male che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.

35. Dicono gli idolatri. "Se Allah avesse voluto, non avremmo

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَائِدِينَ فِيهَا
فَلَيْسَ تَمَوُّيَ لِمَنْ تَكْفُرُ ۝

۞ وَفِي يَوْمٍ يُسْأَلُ عَنْ أَمْرِ رَبِّكُمْ ذُو
الْحِكْمَةِ يَتَذَكَّرُ فِي هَذِهِ الْأُمَّةِ
حَسَنَةً وَيَذَرُ لِلْكَافِرِ وَجْهَهُ دَائِرَ
النَّارِ ۝

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُنْفَخُونَ
فِيهَا الْأَنْهَارُ فِيهَا مِنْ أَنْبَاءِ الْوَحْيِ
كَذَلِكَ يُخَوِّرُ اللَّهُ النَّاسَ ۝

يَوْمَ يَأْتِي تَوْفِيقُهُمْ يُنْفَخُ فِيهِمْ
سَلَامٌ مِنْ رَبِّكَ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ
تَقْبَلُونَ ۝

عَلَّ يَصْطُرُّوا إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمْ تَوْفِيقُ
الْوَحْيِ تَمَرُّبُكَ كَذَلِكَ يُفَعِّلُ الْيَدِينَ
فَتَبْهَتُهُمْ مَا عَصَوْا اللَّهَ وَرَبَّهُمْ
أَنفُسَهُمْ يَضْحَكُونَ ۝

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخِزْيَانُ
يَوْمٍ مُسْهِرٍ ۝

وَالَّذِينَ يُدْعُونَ لِمَا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ
بِشَيْءٍ عِندَ اللَّهِ

adorato nulla oltre a Lui, né noi, né i nostri avi e non avremmo interdetto se non ciò che Egli ci ha proibito * Così agivano quelli che vissero prima di loro. Ma che altro compito hanno i messaggeri se non la chiara trasmissione del Messaggio?

* ["non avremmo interdetto, se non ciò che Egli ci ha proibito" veda, a proposito degli interdetti relativi agli animali e in raccolta nell'Arabia preislamica, IV, 119 e V, 103]

36. Ad ogni comunità inviammo un profeta [che dicesse] "Adorate Allah e fuggite gli idoli". Allah guidò alcuni di essi e altri si persero sviati. Percorrete la terra e vedrete cosa accadde a coloro che accusarono di menzogna [i messaggeri].
37. Anche se brami dirigerli, sappi che Allah non guida gli sviati e non avranno nessuno che li soccorrerà.
38. Giurano su Allah, con il più solenne dei giuramenti, "Allah non risusciterà il morto". E invece sì! Vera promessa che Egli [si assume], ma la maggior parte degli uomini nulla conosce.
39. [promessa che realizzerà] per mostrar loro con chiarezza ciò a proposito di cui divergevano e affinché i miscredenti sappiano di essere stati bugiardi.
40. Quando vogliamo una cosa, Ci basta dire "Su!" ed essa è

من دؤيبهم من شيء ونحن أولاءكم ولا
حرمت من دؤيبهم من شيء ولا فعل
كثير من قديمهم فهدى على رؤسهم
البلغ نصير

ولقد بعثنا في كل قبيلة رسولاً رب
نعمه والله يتخبرون فظهور
فبينهم من هدى الله ومنهم من حقت
عليه الضلالة فيروى للأرض فتنزل
كيف كان عقبة النكديين

ونحن نعلم من نهدى الله لا يهدى
من نصير وما لهم من نصير

وقسموا بالله جهد أيمانهم لا يبعث الله
من يموت بل وعدت عليه حقاً ومكر
أكثر من أن يبعثوا

لئن لم نهدى الله يتخبرون فيه ويصدق
ندينهم كفروا أنهم كانوا كافرين

وإذا قولنا شيء رزقناه أن نقول هو
فكن

- 41 Quanto a coloro che sono emigrati (per la causa di) Allah dopo aver subito la persecuzione, daremo loro una bella dimora in questa vita*, ma il compenso dell'altra vita è ben più grande. Se solo lo sapessero.

* ["daremo loro una bella dimora in questa vita" Allah (gloria a Lui ! Altissimo) rassicura i musulmani che temevano, emigrando a Medina, di non riuscire a trovare una sistemazione adeguata alle loro necessità. Per Sua volontà, il cuore dei loro fratelli medinesi si aprì alla generosità]

- 42 Essi sono coloro che hanno sopportato con pazienza e confidato nel loro Signore.
- 43 Prima di te non inviammo che uomini da Noi ispirati.
Chiedete alla gente della Scrittura, se non lo sapete.
- 44 [La inviammo] con prove e con Salma' E su di te abbiamo fatto scendere il Monito, affinché tu spieghi agli uomini ciò che è stato loro rivelato e affinché possano riflettere.

- 45 Coloro che tramavano crimini, sono forse al sicuro [dal fatto] che Allah li faccia sprofondare nella terra o che giunga loro il castigo da dove non se lo aspettano?

- 46 O che li colpisca nel pieno dell'attività senza che possano respingerlo?

- 47 O che li colpisca al culmine della disperazione?

وَأَيُّنَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَنُّوا
لَسَوْنَهْتُمْ فِي لَذَّةٍ خَسَنَةٍ وَلَا تَرْجُوا
أَعْقَابَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

يَذَرُونَ مَا فِي دِينِهِمْ وَمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا رَسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيْ
إِلَيْهِمْ أَهْلَ الْبُكُورِ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
الْكِتَابَ الْمُنِيرَ ﴿٤٤﴾

أَفَأَمِنْ الَّذِينَ هَكَذَا أُولَئِكَ لَا يَخْشَوْنَ
اللَّهَ لَعَلَّهُمْ لَا تَرْجُوا أَنْ يُخْذَ مِنْكُمْ
حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

أَوْ يَخْذَ مِنْكُمْ عَلَى بَغْضٍ مِنْكُمْ لَمَّا
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَخْذَ مِنْكُمْ عَلَى بَغْضٍ مِنْكُمْ لَمَّا
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

In verità il vostro Signore è
dolce, misericordioso.

- 48 Non hanno visto che le ombre di
tutto ciò che Allah ha creato, si
allungano a destra e a sinistra,
prosternandosi umilmente davanti
a Lui?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ مَا خَلَقَ لَهُ مِنْ شَيْءٍ يُسْقَوْنَ
ظِلُّهُ غَيْرَ الْجِبِّ وَشَجَرٍ مُّجْتَمِعٍ وَهُوَ
دَّجُورٌ ﴿٤٨﴾

- 49 Si prosterna davanti ad Allah
tutto ciò che c'è nei cieli, tutti gli
animali della terra e gli angeli che
non sono affatto orgogliosi

وَلَهُ يَسْجُدُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مِنْ دَابَّةٍ وَنَسِيكِهِ وَفَرَا يَسْكُرُونَ ﴿٤٩﴾

- 50 temono il loro Signore che è al di
sopra di loro e fanno ciò che è
loro ordinato

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ
مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

- 51 Allah dice: Non adottate due
divinità*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا
هُوَ إِلَهُكَ وَجَدَ لِإِنْسِي دَرْهَبُونَ ﴿٥١﴾

In verità Egli è il Dio Unico.
TemeteMi dunque"

* [Gli arabi pagani distinguevano due
classi di divinità: benefiche (Jibt) e
malefiche (Thaghut) e pertanto è
probabile che l'espressione "Non
adottate due divinità" sia da interpretare
nel senso che l'Islam esclude qualsiasi
tentazione dualista tendente a ipotizzare
l'esistenza di due divinità, una del bene e
una del male e che considera i fatti del
mondo come il risultato del predominio
ora dell'uno ora dell'altro]

- 52 A Lui appartiene tutto ciò che c'è
nei cieli e sulla terra, a Lui spetta
il culto sempiterno. Temete altri
che Allah?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ
أَعْلَىٰ لَهُ السُّعُوتُ ﴿٥٢﴾

- 53 Tutto il bene di cui godete
appartiene ad Allah; poi, quando
vi tocca la sventura, a Lui
rivolgete i vostri lamenti
angosciati

وَمَا يَكْرَهُنَّ نِعْمَةً مِنْ رَبِّهِمْ إِذْ يَضُرُّوهُمْ
فَيَأْتِيهِمْ تَحَنُّنًا ﴿٥٣﴾

54. Quando poi l'allontana da voi,
ecco che alcuni associano divinità
al loro Signore,

ثُمَّ إِذْ كُنْتُمْ أَفْجَاءَ يُعَذِّبُهُمْ رَبُّهُمْ فَرَقَوْا
بَيْنَهُمْ شُرَكَائِهِمْ ۝٥٤

55. disconoscendo quello che
abbiamo dato loro
Godete pure [per un periodo],
ché ben presto saprete.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَعْتَبُوا قَسَمَ رَبِّكَ
فَإِنَّهُمْ كَافِرُونَ ۝٥٥

56. Attribuiscono parte di quello che
abbiamo dato loro a esseri che
neanche conoscono. Per Allah,
certamente vi sarà chiesto conto
di ciò che avrete inventato.

فَيُخَالِفُونَ بِهَا لَآئِنَهُمْ لِيُصِيبَا وَمَا رَدُّهُنَّ
أَلَّا يَلْقُوا تِلْكَ لَعْنَةُ الْحَكِيمِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۝٥٦

57. Attribuiscono figlie ad Allah -
Gloria a Lui* - e a loro stessi
quello che più desiderano*

فَيُخَالِفُونَ بِهَا لَآئِنَ رَبِّكَ أُنْثَىٰ تَسْفَهَةٌ وَيُسْهَرُونَ
بِشَهْوَاهِهِمْ ۝٥٧

* ["figlie ad Allah" i commentatori
affermano che sia un'allusione a due tribù
arabe, i Khuzâa e i Kinâma, i quali
ritenevano che gli angeli fossero appunto
"figlie" di Allah]

58. Quando si annuncia ad uno di
loro la nascita di una figlia, il suo
volto si adombra e soffoca [in sé
la sua ira]*

فَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَاطٍ ۝٥٨

* [Gli arabi dell'epoca preislamica
consideravano una vera disgrazia la
nascita di una femmina e arrivavano fino
a seppellirla viva per liberarsene (vedi
VI, 137-140). Questo versetto e il
successivo ben descrivono
l'atteggiamento di questi pagani]

59. Sfugge alla gente per via della
disgrazia che gli è stata
annunciata: deve tenerla
nonostante la vergogna o
seppellirla nella polvere?

سَوَاءٌ مِنْهُنَّ أَمْهَاتٌ أَوْ بَنَاتٌ لَّهُنَّ الْغَيْبُ
بِشَهْوَاهِهِمْ ۝٥٩

Quant'è orribile il loro modo
di giudicare

60. A quelli che non credono nell'altra vita si applica la metafora stessa del male, mentre la metafora più elevata spetta ad Allah, Egli è l'Eccelso, il Saggio

61. Se Allah [volesse] punire [tutti] gli uomini delle loro colpe, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Li rimanda fino al termine stabilito. Quando poi giunge il termine non potranno ritardarlo di un'ora, né anticiparlo,

62. Attribuiscono ad Allah ciò che essi detestano e le loro lingue proferiscono menzogna, quando dicono che avranno il meglio. Quello che indubbiamente avranno sarà il Fuoco in cui saranno spinti

63. Per Allah, certamente abbiamo inviato [messaggeri] alle comunità che ti hanno preceduto ma Satana abbellì [ai loro occhi] le azioni loro. Bene! Oggi egli è il loro patrono, ma avranno doloroso castigo

64. Abbiamo fatto scendere il Libro su di te affinché tu renda esplicito quello su cui divergono [e affinché esso sia] guida e misericordia per coloro che credono

65. Allah fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, rivivifica la terra che già era morta. Questo è certamente un segno per gente che ascolta.

مَثَلُ الَّذِي لَا يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ شَرِّ مَا بَرَأَ اللَّهُ لَهُ
لَمَثَلُ الْآفِكِ وَالْمُرْغِبِ الْحَكِيمِ ﴿٦٠﴾

وَيَوْمَ يُؤْصَدُ لَهُمْ فِي أَرْحَابِهِمْ أَبْوَابُ
عَذَابِهِمْ مِنْ دُونِ ذَلِكَ لَا يَحْصِي وَبِئْسَ
مُتَوَكِّلِينَ ﴿٦١﴾ إِنَّهُمْ لَا يَسْتَعْمِلُونَ
تَعَاوُنَهُ وَلَا يَسْتَفِيدُونَ ﴿٦٢﴾

وَيُحْمَلُونَ بِهِ مَا يَكْرَهُونَ وَأَنْتَ يَوْمَئِذٍ
تَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ أَتَعْلَمُ
أَلَّهُمْ وَهُمْ يَقْرَأُونَ ﴿٦٣﴾

بِإِذْنِ اللَّهِ نَزَّلْنَا فِي سُبُوحٍ قُرْآنًا فَزَيَّنَّا
لَهُمُ الْأَشْيَاءَ فَنَظَرُوا فِيهَا فَلَمَّا ثَمَرْتُمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا
لِقَوْمٍ يُخَالِفُونَ وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ
يَوْمٍ ﴿٦٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُمْسِكَ الْغُلُوبَ
مَوْجِهَاتٍ فِي ذَلِكَ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٦﴾

favore, le divideranno forse con i loro servi, sì da renderli [a loro] uguali? Negherebbero a tal punto la benevolenza di Allah?

- 72 Allah vi ha dato spose della vostra specie, e da loro vi ha dato figli e nipoti e vi ha concesso le cose migliori. Crederanno al falso e disconosceranno la benevolenza di Allah?

- 73 Adorano all'infuori di Allah, ciò che non procura loro alcun cibo, né dalla terra, né dal cielo e che non ha alcun potere?

- 74 Non paragonate nulla ad Allah. Allah sa e voi non sapete

- 75 Allah vi propone la metafora di un servo, uno schiavo senza alcun potere, e di un uomo al quale abbiamo dato risorse notevoli e delle quali in pubblico e in privato fa elemosine. Sono forse uguali?

Lode ad Allah, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- 76 E Allah vi propone la metafora di due uomini: uno di loro è muto, buono a nulla, a carico del suo padrone e ovunque lo si trovi non combina niente di buono. È forse uguale a chi comanda con giustizia [e cammina] sulla retta via?

- 77 Appartiene ad Allah l'ignoto dei cieli e della terra, l'ordine relativo a l'Ora non sarà altro che un batter d'occhio o meno ancora.

In verità Allah è onnipotente

أَتَمْسِكُكُمْ بِسُوءِ مَا يَفْقَهُ اللَّهُ

يَتَّخِذُونَ ۝

وَأَمَّا حَقُّكُمْ فَمِنْ أَيْمَانِكُمْ أَزْوَاجٌ

لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ وَأَمْوَالٌ

وَمِنْ بَنِيكُمْ وَمِنْ بَنَاتِكُمْ

وَمِنْ بَنَاتِكُمْ وَمِنْ بَنَاتِكُمْ ۝

وَيَتَّخِذُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ

مِنْ الشَّيْءِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا

يَنْفَعُهُمْ ۝

وَلَا يَصِفُ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ لَا تَأْتِيهِ شَيْءٌ يَفْعَلُ

لَا يَفْعَلُونَ ۝

مَنْ مَثَلُ عَبْدٍ مَوْلُودٍ لَا

يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ رِزْقِ

مَوْلَانَا يَتَّبِعُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ

بِحُكْمِ اللَّهِ بَلْ كَذَّبَتْ أَكْثَرُ النَّاسِ

بِحُكْمِ اللَّهِ بَلْ كَذَّبَتْ أَكْثَرُ النَّاسِ ۝

وَمَنْ مَثَلُ عَبْدٍ مَوْلُودٍ لَا يَفْعَلُ

شَيْئًا وَلَا يَصِفُ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ لَا تَأْتِيهِ

شَيْءٌ يَفْعَلُ مَنْ مَثَلُ عَبْدٍ مَوْلُودٍ لَا

يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ رِزْقِ

مَوْلَانَا يَتَّبِعُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ

يَسْتَوُونَ ۝

وَاللَّهُ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ وَمَا

أَمْرُكَ عَلَيْهِمْ وَلَا كَيْفُ أَمْرِهِمْ أَوْ هُوَ

أَقْرَبُ إِلَيْكَ أَلَمْ يَكُنْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرًا ۝

- 78 Allah vi fa uscire dai ventri delle vostre madri sprovvisti di ogni scienza e vi dà udito, occhi e intelletto. Sarete riconoscenti?
- 79 Non hanno visto gli uccelli sottomessi [ad Allah] nello spazio del cielo, dove solo Allah li sostiene? In ciò sono segni per coloro che credono
- 80 Allah vi ha concesso riparo nelle vostre case, come vi ha concesso dimore fatte con le pelli dei greggi: tende che vi sono leggere quando vi spostate e quando posate il campo. Con la loro lana, il loro crine e il loro pelo [fabbricate] suppellettili e oggetti di cui vi servite per un [certo] tempo
- 81 Con quel che ha creato, Allah vi ha dato l'ombra e ha fatto per voi rifugi nelle montagne. Vi ha concesso vesti che vi proteggono dal calore e altre, che vi proteggono dalla vostra stessa violenza. Ha in tal modo completato la Sua benevolenza su di voi, affinché siate sottomessi
- 82 Se poi volteranno le spalle, [sappi] che a te incombe [solo] l'obbligo della comunicazione esplicita
- 83 Conoscono la benevolenza di Allah e poi la rinnegano. La maggior parte di loro sono miscredenti

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾
لَمْ يَرَوْا إِلَىٰ نَفِيرٍ مِّنْ حَرْبٍ فِي سَمَاءِ مَا تَحْكُمُونَ لَا إِلَهَ إِلَّا فِي ذِيكَ لَا يَبْتَغُونَ زُقُوتًا ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّن بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ اقْنَعْتُمْ بِهَا وَاللَّهُ يَدَّبَّهَا نُتًى وَفَصَّهَا بِأَنْعَامٍ جَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْهَا حِجَابًا وَظِلًّا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَادًا تَجْرُوعُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٨١﴾
وَمِمَّا مَنَّنَا عَلَيْكُمْ أَنَّمَا حَقَّ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْمَاءِ نَزَّلْنَاهُ سَكَنًا لَّكُم مِّنْ جِبَالِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ يَوَلَّوْا فَعَلَيْكَ الذِّمَّةُ لِمَ بَعَثْنَاهُمْ لَئِنْ

يَعْرِفُونَ بَقَعَتِ اللَّهُ تِلْكَ الْحَكِيمُ
وَكَلَّاهُمْ لَنَكْفُرُونَّ ﴿٨٣﴾

84. Il Giorno in cui susciteremo un testimone da ogni comunità, ai miscredenti non sarà data la parola e non avranno nessuna scusa
85. E quando gli ingiusti vedranno il castigo, [esso] non verrà in nulla alleviato e non avranno dilazione.
86. Quando coloro che erano associatori vedranno quello che associavano [ad Allah], diranno
O Signor nostro, ecco le divinità che invocavamo all'infuori di Te" E questi replicheranno: "In verità siete bugiardi!"
87. In quel Giorno offriranno ad Allah la loro sottomissione e le loro invenzioni li abbandoneranno.
88. Quanto ai miscredenti che distolgono le genti dal sentiero di Allah, aggiungeremo loro castigo su castigo, per la corruzione che hanno sparso.
89. E il Giorno in cui susciteremo in ogni comunità un testimone scelto tra loro e a carico loro, tu chiameremo [o Muhammad] come testimone nei loro confronti. Abbiamo fatto scendere su di te il Libro, che spiegasse ogni cosa, guida e misericordia e lieta novella per i musulmani
90. In verità Allah ha ordinato la giustizia e la benevolenza e la

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْتَوْنَ بِهِمْ كُفَرُوا وَكَانُوا يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

وَأَذِّنْ لِلْبَشَرِ أَنَّ يَوْمَ تَأْتِي سَاعَةُ لَا يُجْعَلُ لَهَا دَلِيلٌ يُفْطَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَأَذِّنْ لِلْبَشَرِ أَنَّ كُلَّ شَرِكٍ شُرِكٌ هَذَا نُونُ رَبِّكَ فَتَرَاهُ شُرَكَاءُ رَبِّكَ إِنَّهُمْ كَانُوا يُدْعَوْنَ مِنْ دُونِكَ وَقَالُوا أَتَاهُمْ نَقْرَةٌ مِنْ عِنْدِ رَبِّكَ فَتَأْتِي الْبُكَارَةُ ﴿٨٦﴾

وَتَقُولُ يَا رَبِّهِمْ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لَأَكْبُرَنَّ مِنْكُمْ وَتَرَاهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ الْفَصْلَ ﴿٨٩﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ قَدَانِي

generosità nei confronti dei parenti. Ha proibito la dissolutezza, ciò che è riprovevole e la ribellione. Egli vi ammonisce, affinché ve ne ricordiate

91. Obbedite al patto di Allah dopo che l'avete accettato e non mancate ai giuramenti solenni che avete prestato, chiamando Allah garante contro voi stessi. In verità Allah conosce il vostro agire.

92. Non fate come colei* che disfaceva il suo filato dopo averlo torto a fatica, facendo dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, a seconda della prevalenza di un gruppo o di un altro. Così Allah vi mette alla prova e nel Giorno della Resurrezione vi mostrerà ciò su cui eravate in polemica.

* [Non fate come colei" secondo l'esegesi classica il brano si riferisce in particolare ad una donna della Mecca, tale Saida al Asadya, malata di mente che passava la vita a [fare e disfare il risultato del suo lavoro]

93. Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Invece, Egli traviava chi vuole e guida chi vuole. Certamente sarete interrogati sul vostro agire.

94. Non fate dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, che altrimenti scivolerebbero i vostri piedi, dopo che erano stati saldi e

بِذِي نُفُورٍ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ تَقْوَىٰ وَتَتَمَنَّوْا
وَتَتَّبِعْ نَفْسَكُمْ أَمْسَكُوا مِمَّا كُنتُمْ
تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ
اللَّهَ مَعَكُمْ كَافِيلًا ﴿٩٢﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
غَيْبَكُمْ ﴿٩٣﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي تَوَلَّى كَيْفًا عَصَىٰ
فَأُولَىٰ نَحْنُ بِتَقْوَىٰ رَبِّكَ أَكْبَرُ
يَتَّبِعُكُمْ فَأُولَٰئِكَ كَانُوا مِنْكُمْ
أَغْوَيًا ﴿٩٤﴾ إِنَّ اللَّهَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يَجْعَلُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٩٦﴾

وَلَا تَجْعَلُوا أَيْمَانَكُمْ كَالَّذِي تَتْلُوا
كَلِمَةً بَعْدَ ثَوْتِهَا وَلَكُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿٩٧﴾ إِنَّ اللَّهَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٩٨﴾

proverete la sventura per aver allontanato [le genti] dal sentiero di Allah. Subirete un castigo terribile

- 95 Non svendete a vil prezzo il patto con Allah

Ciò che è presso Allah è meglio per voi, se lo sapeste

- 96 Quello che è presso di voi si esaurisce mentre ciò che è presso Allah rimane. Compenseremo coloro che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori

- 97 Daremo una vita eccellente a chiunque, maschio o femmina, sia credente e compia il bene. Compenseremo quelli che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori

- 98 Quando leggi il Corano, cerca rifugio in Allah contro Satana il lapidato.

- 99 Egli non ha alcun potere su quelli che credono e confidano nel loro Signore,

- 100 ma ha potere solo su chi lo prende per patrono, su quelli che, per causa sua, diventano associatori

0. Quando sostituiamo un versetto con un altro* - e Allah ben conosce quello che fa scendere - dicono: "Non sei che un impostore". La maggior parte di loro nulla conosce

* [Nella graduale rivelazione del Corano alcuni versetti sono stati abrogati

وَلَا تَشْرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا ضَلِيلًا ۚ يَعْبُدُ
اللَّهُ هُوَ خَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا يَعْزُبُ عَنْكُمْ مِنَ الْعِلْمِ ثُمَّ يَرْجِعْهُ إِلَى اللَّهِ
وَمَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ سَوَاءٌ أَسْرَفُوا أَمْ لَا ۚ خَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ ۖ وَأُنْثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ ۖ غَنَيْنَا لَهُ خَيْرَ مَالِهِ
وَنُخْرِجَتْ لَهُ أَجْرُهُ ۚ إِنَّهُ يَفْعَلُ
بِعَمَلِهِ ۚ ﴿٩٧﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَا يُلَاقِيهِ أَشْيَاءٌ مِّنْهُم مَّا يَشَاءُونَ
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ إِن يَتَوَكَّلُوا ۚ ﴿٩٩﴾

بَلَىٰ ۖ سَتَتَحِطُّ لَآئِمٌ مِّنْهُم مَّا يَشَاءُونَ
وَأَن يَكُونَ ۚ ﴿١٠٠﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَكُونُ فِيهِ
أَصْوَاتٌ مِّنْ أَصْوَاتٍ لِّمَن يَخْفَىٰ لَهُمْ
أَكْثَرُ لَّهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٠١﴾

(mansûkh, per ordine di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e sostituiti con altri (nâsikh). Come è noto il Corano è sceso in ventitré anni in base alle necessità della comunità islamica che si stava formando. In questo contesto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che alcuni versetti (per lo più relativi a questioni legal-istituzionali e non dottrinali) diventassero caduchi e li sostituì con altri. Dopo la conclusione della Rivelazione il testo coranico assunse quelle caratteristiche di immutabilità che costituiscono uno dei suoi miracoli. La questione dell'abrogante e dell'abrogato è stata sfruttata dai detrattori dell'Inviato da Allah (pace e benedizioni su di lui) per accusarlo di falsificazione (vedi anche II, 106.)

- 102 Di "Lo ha fatto scendere lo Spirito Puro* con la verità [inviata] dal tuo Signore, per rafforzare coloro che credono, come guida e buona novella per i musulmani"

* ["Lo ha fatto scendere con lo Spirito Puro" l'angelo Gabriele (pace su di lui) è stato il latore del Corano, il tramite tra Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e il Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui). Vedi anche nota al vers. 2 della stessa sura]

- 103 Sappiamo bene che essi dicono "C'è un qualche uomo che lo istruisce", ma colui a cui pensano parla una lingua straniera, mentre questa è lingua araba pura.*

* [I pagani della Mecca non potevano capacitarsi del fatto che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) potesse essere l'autore di tanta grandezza culturale e poetica. La loro miscredenza escludeva a priori la reale provenienza divina del Corano e quindi tendevano ad attribuirlo a qualcuno che stesse dietro le

فَرَسَدْنَا رُوحَ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالنَّحْيِ
لَقَدْ نَزَّلْنَاكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ
يُنْزِلُ السَّيْرَ

وَقَدْ نَزَّلْنَاكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ
يُنْزِلُ السَّيْرَ
أَنْتَ نَزَّلْنَاكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ

quante, un ispiratore occulto e possibilmente straniero, per accreditare l'esterietà del messaggio rispetto alla città e alla sua cultura. Molti dei primi convertiti, che non godevano di potenti protezioni tribali, furono torturati nel tentativo di ottenere una loro confessione in tal senso]

- 104 In verità Allah non guida coloro che non credono ai Suoi segni.

Avranno doloroso castigo

- 105 I soli ad inventare menzogne sono quelli che non credono ai segni di Allah: essi sono i bugiardi

- 106 Quanto a chi rinnega Allah dopo aver creduto - eccetto colui che ne sia costretto, mantenendo serenamente la fede in cuore - e a chi si lascia entrare in petto la misericordia, su di loro è la collera di Allah e avranno un castigo terribile.

- 107 Ciò perché preferirono questa vita all'altra

In verità, Allah non guida i miscredenti

- 108 Ecco coloro cui Allah ha sigillato i cuori, l'udito e la vista.

Ecco gli incoscienti.

- 109 Senza alcun dubbio, nell'altra vita saranno i perdenti

- 110 Ma in verità, il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di coloro che sono emagriti dopo aver subito la persecuzione e quindi hanno

إِنَّ هَٰذِهِ لَآيَاتُ اللَّهِ لِقَوْمٍ يُدْعُونَ
يَهْدِيهِمْ اللَّهُ وَيَسِّرْ لَهُ الْيُسْرَى ۝

إِنَّمَا يَقُولُ فَكُذِّبَ لَيْسَ لَآيَاتُ اللَّهِ
يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُكَذِّبُونَ ۝

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ لَا مَنْ
أَكْثَرَ وَقَلِيلَهُ فَمَنْ يَضِلُّ فَلْيَضِلَّ
وَلَمَنْ رَجَعُوا إِلَى اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُتَّقُونَ ۝

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَتَّحُوا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَغَىٰ اللَّهُ عَنْهُمْ لَيْسَ
لَهُمْ سَعِيرٌ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الضَّالُّونَ ۝

لَاخِرَةُ أَهْلُهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْخَسِرُونَ ۝

لَقَدْ يَرْجُو رَبُّكَ الْبَاقِينَ هَٰذَا جَزَاءُ مَنْ يَدَّ
عَنْ قَوْمِهِ لِيُكَفِّرُوا وَلَوْ أَنَّهُمْ
رَأَوْا مِنْ آيَاتِ اللَّهِ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

lottato e hanno resistito [per la Sua Causa]

- ... Il Giorno in cui ogni anima verrà a difendere se stessa, in cui ogni anima sarà compensata per quello che avrà operato, nessuno subirà ingiustizia.

- ...2 Allah vi propone la metafora di una città, viveva in pace e sicurezza, da ogni parte le venivano approvvigionamenti. Poi rinnegò i favori di Allah e Allah le fece provare la fame e la paura (punizione) per quello che avevano fatto

✦ [La Mecca, che negli anni successivi all'Egira del Profeta (pace e benedizione su di lui) subì periodi di terribile carestia (vedi anche successivo vers. 113)]

- 113 Giunse loro un Messaggero della loro gente, ma lo trattarono da bugiardo. Li colse dunque il castigo, poiché erano ingiusti

- ...4 Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e rendeteGli grazie della Sua benevolenza, se è Lui che adorate

- ...5 [Allah] vi ha proibito la carogna, il sangue e la carne di maiale e l'animale sul quale sia stato invocato altro nome, che quello di Allah. Quanto a colui che vi sia costretto senza essere né ribelle, né trasgressore, in verità Allah è perdonatore, misericordioso.

﴿ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَانَتْ تَعْمَلُ ﴾
 ﴿فِيهَا زُجُجَتْ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَانَتْ تَعْمَلُ وَهُمْ لَا يَصْنَعُونَ﴾

﴿وَصَرَفَ اللَّهُ مَالَهُ أَثَرًا فَكَانَتْ آيَةً﴾
 ﴿فَعَلِمَ أَنَّ نَفْسَهُ بِآيِهِ بِرَفْعِ رَعْدٍ مِنْ كُنْهِ مَكَايِدِ فَكُنْزِ رَبِّهِ ثُمَّ رَأَاهَا اللَّهُ يَسَّاسَ يُجُوعُ وَآخُوفٌ بِمَا كَانُوا يَفْسَعُونَ﴾

﴿وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ﴾
 ﴿فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ الْعَذَابَ وَهُمْ ظَالِمُونَ﴾

﴿فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا﴾
 ﴿وَأَشْكُرُوا بِنِعْمَتِ اللَّهِ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا رَبُّهُمْ يُعْبَدُونَ﴾

﴿يُحَرِّمُ عَلَيْكُمْ نِفْسَ الْبَاطِلِ وَنِفْسَ الْفَحْشَى وَنِفْسَ الْفَحْشَى وَنِفْسَ الْفَحْشَى وَنِفْسَ الْفَحْشَى﴾
 ﴿وَالْحُمْرُ نَجِسٌ مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ وَلَاحُومٌ مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ وَلَاحُومٌ مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ وَلَاحُومٌ مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ﴾

1.6 Non proferte dunque stravaganti invenzioni delle vostre lingue dicendo. "Questo è lecito e questo illecito" e mentendo contro Allah. Coloro che inventano menzogne contro Allah non avranno alcun successo

1.7 Avranno godimento effimero e poi un castigo doloroso.

1.8 Proibimmo a quelli che seguirono il giudaismo, ciò di cui già ti dicemmo. * Non siamo stati Noi ad essere ingiusti verso di loro, essi stessi lo furono
* [Vedi VI. 146]

1.9 In verità il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di quelli che commisero il male per ignoranza e poi si pentirono e si corressero

1.20 In verità Abramo fu un modello obbediente ad Allah e sincero egli non era affatto un politeista.

1.21 era riconoscente ad Allah per i Suoi favori. Allah lo scelse lo guidò sulla retta via.

1.22 Già abbiamo dato il bene in questa vita e nell'altra sarà certamente tra i giusti.

1.23 Quindi ti rivelammo "Segui con sincerità la religione di Abramo egli non era affatto un associatore"

1.24 In verità il Sabato fu istituito solo per coloro che divergevano in proposito. Nel Giorno della

وَلَا تَقُولُوا لِمَا كُنْهَافُ جُنُوهٍ
تَكْذِبُ بِهِ قَوْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ
يُنْفَرُونَ عَلَى اللَّهِ يَكْفُرُونَ لَئِنْ
يَقُولُوا غَيْرَ مِمَّا كُنْهَافُ لَئِنْ يَكْفُرُونَ

مَتَّعَ قَلِيلًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَزْمًا مِمَّا كُنْهَافُ عَيْنًا
فِيهِ وَهَهُ حَزْمٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
يَكْفُرُونَ

لَمْ يَكُنْ لَكَ دَلِيلٌ تَقِيَهُمْ شَوْءٌ بِخَفِيٍّ
لَمْ تَكُنْ لَكَ مِنْ تَعْدِيكَ وَهَهُ حَزْمٌ
بَعْدَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ

وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ
وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ

وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ
وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ

وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ
وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ

وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ
وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ

وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ
وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ وَهَهُ حَزْمٌ

Resurrezione il tuo Signore
giudicherà tra di loro in merito
alle loro divergenze

- .25 Chiama al sentiero del tuo
Signore con la saggezza e la
buona parola e discuti con loro
nella maniera migliore. In verità
il tuo Signore conosce meglio [di
ogni altro] chi si allontana dal
Suo sentiero e conosce meglio [di
ogni altro] coloro che sono ben
guidati.

- .26 Se punite, fatelo nella misura del
torto subito. Se sopporterete con
pazienza, ciò sarà [ancora]
meglio per coloro che sono stati
pazienti. *

* [Secondo l'esegesi questo versetto
scese dopo la battaglia di Uhud in cui lo
zio paterno dell'Inviato di Allah, Hamza
ibn Abi, Mutalib, fu ucciso e
orrendamente mutilato. In
quell'occasione travolto dal dolore un
gruppo di Compagni disse che si sarebbe
vendicato infliggendo mutilazioni agli
idolatri (Tirmidhi 3129). La rivelazione
dette la misura della ritorsione e incitò alla
pazienza.

- .27 Su paziente! La tua pazienza [non
viene da altri] se non da Allah.
Non ti affliggere per loro e non
farti angosciare dalle loro trame.

- .28 In verità Allah è con coloro che
Lo temono e con coloro che
fanno il bene.

لَيَجْعَلَنَّ فِيهَا سَكَنًا وَلَهُ يُخْفُونَ ﴿٢٥﴾

وَأَعِزِّيْ مِنْ ذِيْكَ بِأَحْسَنِ مَا تَوْعَدُهُ
تَحْسَنُهُ وَخُذْ لَهُمْ بِنَاصِيَّتِهِ خَيْرٌ
وَلَا يَنْفَكُ عَنْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ
وَهُوَ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

وَلَا تَعْزِزْ عَلَى الْفَوَائِشِ مِنْ عِقَابِهِ
بِمَا رُبِّهَا صَرَّحَتْ لَهُ حَزْرٌ
الْمُصْبِرِينَ ﴿٢٧﴾

وَصَبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللهِ وَلَا تَحْزَنْ
لَهُمْ وَلَا تَكُنْ فِي صِفِّهِمْ يَتَكَبَّرُونَ ﴿٢٨﴾

وَلَا يَكُنْ مَعَ الَّذِينَ تَقُولُونَ هُمْ
مُحْسِنُونَ ﴿٢٩﴾

Sura XVII. Al-Isrā'
(Il Viaggio Notturno)

سورة الإسراء

Meccana, n. 50 a parte : verss. 26 e 32, 33, 57, 75-80. Di 111 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Correva "Ām al ħuẓn" l'Anno della tristezza (619-620 d.C.). In soli tre giorni l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva perso i due capisaldi della sua realtà affettiva e sociale: l'amatissima moglie Khadīja che Allah sia soddisfatto di lei, e lo zio Abū Tālib, capo del suo clan e suo protettore. Poco tempo dopo, Allah (gloria a Lui l'Altissimo), gli diede un meraviglioso segno della Sua Benevolenza. La tradizione ricchissima a questo proposito ci riferisce che una notte mentre Maḥammad (pace e benedizioni su di lui) stava dormendo fu svegliato da Gabriele (pace su di lui) e condotto a Gerusalemme. Colà, nel recinto del Masjid al Aqṣā (la "Moschea remota" di cui al vers. 1) pregò Allah insieme ad Abramo, Mosè e Gesù e tutti gli altri profeti (pace su tutti loro) e poi ascese fino al Sidr al-Muntahā (la Loto del Limite) che si trova presso il Trono di Allah.

Tra le norme ricevute in quel frangente c'era l'obbligo di compiere cinquanta orazioni ogni giorno. Su suggerimento di Mosè Maḥammad chiese all'Altissimo di alleggerire il precetto finché Allah lo ridusse alle cinque orazioni quotidiane.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Gloria a Colui Che di notte trasportò il Suo servo dalla Santa Moschea alla Moschea remota di cui benedicemmo i dintorni, per mostrargli qualcuno dei Nostri segni.

Egli è Colui Che tutto ascolta e tutto osserva.

2. Demmo a Mosè la Scrittura e ne facemmo la Guida per i Figli di Israele [dicendo loro], "Non prendete altro protettore che Me!"

3. [Egli era un] discendente di coloro che portammo insieme a

سُبْحَانَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ الْمَلَكُوتِ
الْمَلَكُوتِ الْمَلَكُوتِ الْمَلَكُوتِ
لَكَ يَسْمُو الْمَلَكُوتِ الْمَلَكُوتِ
هُوَ الْمَلَكُوتِ الْمَلَكُوتِ

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ لَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي
وَكُفُلًا

نُزُلَةً مِّن مَّحَلٍّ مَّعَ نُوحٍ وَكَانَ عَقِبُكَ

Noè. In verità era un servo
riconoscente

4. Decretammo nella Scrittura,
contro i Figli di Israele: "Per due
volte porterete la corruzione sulla
terra e sarete manifestamente
superbi".
5. Quando si realizzò la prima [delle
Nostre promesse], mandammo
contro di voi servi Nostri, di
implacabile valore, che
penetrarono nelle vostre contrade
la promessa è stata mantenuta.
6. Vi demmo quindi il sopravvento
su di loro e vi corroborammo con
ricchezze e progenie e facemmo
di voi un popolo numeroso
7. Se fate il bene, lo fate a voi stessi
se fate il male, è a voi stessi che
lo fate. Quando poi si realizzò
l'ultima promessa i vostri volti
furono oscurati ed essi entrarono
nel tempio come già erano entrati
e distrussero completamente
quello che avevano conquistato.
8. Forse il vostro Signore vi userà
misericordia, ma se persisterete
persisteremo. Abbiamo fatto
dell'Inferno una prigione per i
miscredenti
9. In verità questo Corano conduce
a ciò che è più giusto e annuncia
la lieta novella ai credenti, a
coloro che compiono il bene: in
verità avranno una grande
ricompensa,

شَكَوْا

وَفَضَّلْنَا فِي حَىٰ تَرَوْنَ فِي لَكُنَّ لَقَبَدَنَ
فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَقَدْ أَخَذَ عَنَّا كَبِيرٌ

فَإِذَا أَخَذَ وَعَدُهُ لَوْمَةً يَحْتَسِبُ عَلَيْكُمْ
يَعْدُ دَنَا أَوْ يَبْأَسُ شَدِيدٍ فَهَـؤُلَاءِ
الَّذِينَ يُوعَدُونَ وَعْدَ مُقُولٍ

فَرَزَقْنَا لَكُمْ ذِكْرَهُ عِندَهُ رَأْدَتُكُمْ
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَسْبَابِ وَخَصَّكُمْ بِخَلْقٍ كَثِيرٍ

وَنَاحِيَةٍ خَاسِمَةٍ لَّعْنَتُكُمْ وَنَاحِيَةٍ
لَّعْنَتُكُمْ فَكَيْفَ تَدْعُونَ وَنَعْدُ لَأَكْرِزُنَّكُمْ
وَأُجْزِيَكُمْ رِيشَتَهُمْ تَمْنَعُكُمْ حَقًّا وَحَقُّهُ
أُولَئِكَ مَزُورٌ وَيَسْتَفْزِفُونَ عَنْهُ مُشِيرٌ

عَسَىٰ وَرَكُمْ لَدَىٰ حَكْمَتِهِ عُدَّتْ عِنْدَ وَجْهَتِ
حَقَّتْ لَكُمْ كَيْفَ تَحْيُرُونَ خَبِيرٌ

يَا هَذِهِ نَفْسٌ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ قَوْمٌ
وَيُتَبَرِّكُ تَتْلُو مِيزِينَ يَزِيدُ يَفْعَلُونَ
مُصَدِّقٌ لِّمَا هُمْ يُنْفِرُونَ

10. e in verità per coloro che non credono nell'altra vita abbiamo preparato un doloroso castigo.
11. L'uomo invoca il male come invoca il bene. In verità l'uomo è frettoloso
12. Abbiamo fatto la notte e il giorno come segni. È oscuro il segno della notte, mentre è chiaro il segno del giorno, affinché in essi cerchiate la grazia del vostro Signore e conosciate lo scorrere degli anni e il computo [del tempo]. Ed ogni cosa l'abbiamo esposta in dettaglio.
13. Al collo di ogni uomo abbiamo attaccato il suo destino e nel Giorno della Resurrezione gli mostreremo uno scritto che vedrà dispiegato
14. [Gli sarà detto:] "Leggi il tuo scritto, oggi sarai il contabile di te stesso"
15. Chi segue la retta via la segue a suo vantaggio; e chi si svia lo fa a suo danno; e nessuno porterà il peso di un altro. Non castigheremo alcun popolo senza prima inviar loro un messaggero
16. Quando vogliamo distruggere una città, ordiniamo [al bene] ai suoi ricchi, ma presto trasgrediscono. Si realizza allora il Decreto e la distruggiamo completamente
17. Quante generazioni sterminammo dopo Noè. Basta il Tuo Signore

وَأَن يَدْعُوا لِيَوْمٍ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهُ
عَذَابَ الْيَمِينِ ﴿١٠﴾

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِشَرِّ مَا خُفِيَ لَهُ بِهِ خَيْرٌ
وَأَلْسُنُ غَوَالٍ ﴿١١﴾

وَجَعَلْنَا نَارَ لَيْلٍ وَمِنْهَا رَيْتٌ فَجَعَلْنَاهَا
رُشْقًا وَجَعَلْنَاهَا نَارَ مُبْشِرَةٍ لِلْمَنَامِلِ
فَلَا يَمْنَعُكُمْ رَبُّكُمْ وَيُفَعِّلُوا مَا يَشَاءُونَ
لَا يَمْنَعُهُمْ شَيْءٌ مِّنْهُ فَجَعَلْنَا
تَقْوِيًّا ﴿١٢﴾

وَكُلُّ نَفْسٍ بِرُزْقِ رَبِّهَا مُغْنٍ وَخُرُجُ
لَهُ يَوْمَ الْوَعْدِ كِتَابٌ يُفَصِّلُ الْوَعْدَ
لَهُ يَوْمَ الْوَعْدِ كِتَابٌ يُفَصِّلُ الْوَعْدَ ﴿١٣﴾

أَمْ كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُوا إِلَى الْيَمِينِ
فَيَدْعُو إِلَى الْيَمِينِ وَلَا يَرْزُقُهَا إِلَّا
وَعْدُكَ فَجَعَلْنَا خَلْقًا نَّعْبُدُكَ
وَعْدُكَ فَجَعَلْنَا خَلْقًا نَّعْبُدُكَ ﴿١٥﴾

وَدَّ رَدُّكَ إِلَيْنَا قَوْمٌ مِّنْ قَوْمِهِ
يَقْسُوا بِهَا عَلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ هُمْ
يَدْعُونَ ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُ مِن نَّاسٍ
مِّنْ قَبْلِهِ وَكَمْ

per conoscere e osservare
perfettamente i peccati dei Suoi
servi.

- 18 Quanto a chi desidera il caduco,
Ci affrettiamo a dare quello che
vogliamo a chi vogliamo, quindi
lo destiniamo all'Inferno che
dovrà subire, bandito e reietto

- 19 Quanto invece a chi vuole l'altra
vita, sforzandosi a tal fine ed è
credente... il loro sforzo sarà
accettato

- 20 Sosterremo con i doni del tuo
Signore questi e quelli. I doni del
tuo Signore non sono negati a
nessuno

- 21 Osserva come diamo ad alcuni
eccellenza su altri, nell'altra vita,
però ci saranno livelli più elevati
ed eccellenza maggiore.

- 22 Non accostare ad Allah un'altra
divinità, ché saresti bandito e
reietto

- 23 Il tuo Signore ha decretato di non
adorare altri che Lui e di trattare
bene i vostri genitori. Se uno di
loro, o entrambi, dovessero
invecchiare presso di te, non dir
loro "uff" e non li rimproverare:
ma parla loro con rispetto,

- 24 e inclina con bontà, verso di loro,
l'ala della tenerezza; e di': "O
Signore, sii misericordioso nei
loro confronti, come essi lo sono
stati nei miei, allevandomi
quando ero piccolo"*

يَرْفَعُ يَدُكَ يُؤَيِّدُ بِحَبْرٍ خَافٍ ۝

مَنْ كَانَتْ يَرْيَدُ أَفْجَاهَهُ نَجَبٌ لَمْ يَمِدْ مَا
شَاءَ لَمْ يَرْيَدُ لَمْ يَجِبْ لَهُ حَتَّى تَرْضَاهَا
مَنْ مَوَدَّ مَدَّ حُورٌ ۝

وَمَنْ رَزَقَ الْآخِرَةَ وَسَقَى لَهَا سَقِيَّتَهَا وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَآرِسُهُ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورٌ ۝

كُلًّا نُمِدُّهُمُ أَهْلًا وَمَوْلَا، مِنْ عَطَا
رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاؤُكَ مَنكُورًا ۝

أَنْظُرْ كَيْفَ نَصَبْنَا الْقَصَصَ عَلَى بَعْضِ
وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَةٍ وَأَكْبَرُ تَقْوِيلًا ۝

لَا تَحْمِلْ مَعَ ثِقَلِهَا حَقِيقَةً مَوْجِدًا
فَضُولًا ۝

وَقَصَّ رَبُّكَ الْأَنْبِيَاءَ أَنْزَلَ آيَاتِهِ فِي الْقُرْآنِ
يُخَوِّفُ أَوْ يَهَبُ بِمَا يَشَاءُ إِنَّكَ تُرْجَى
أَعْيُنُهُمْ أَزْوَاجُهُمْ فَلَا تَرَى لَهُمْ فِيهَا
شَمًّا وَهُمْ يَوَدُّ أَنْ يَسْتَغْنَوْا ۝

وَأَخْفِضْ لَهُمْ جَنَاحَ نَسِيِّكَ مِنْ رَحْمَتِكَ وَأَنْ
رَبِّ رَحْمَتُهُمْ كَمَا تَرَى صَغِيرًا ۝

* [Questo è il fondamento teologico-testuale, dell'importanza che l'Islâm attribuisce al rispetto nei confronti dei genitori. Il Subano Corano arriva fino a prescrivere il massimo rispetto anche in caso di avanzato stato di senilità, e anche quando i genitori stessi siano miscredenti. Allah gloria a Lui l'Altissimo) pone questo rispetto immediatamente dopo quello che si deve a Lui riconoscendo Gli l'Unicità assoluta]

- 25 Il vostro Signore ben conosce quello che c'è nell'animo vostro. Se siete giusti, Egli è Colui Che perdona coloro che tornano a Lui pentiti.

- 26 Rendi il loro diritto ai parenti, ai poveri e al viandante, senza [per questo] essere prodigo.

- 27 ché in verità i prodighi sono fratelli dei diavoli e Satana è molto ingrato nei confronti del suo Signore.

- 28 Se voltò loro le spalle [perché nulla ha da dare] pur sperando nella misericordia del tuo Signore, di' loro una parola di bontà.

- 29 Non portare la mano al collo* e non distenderla neppure con troppa larghezza*, ché ti ritroveresti biasimato e immischiato.

* ["Non portare la mano al collo" in un gesto di giuramento tipico degli arabi (e non solo) che vuol significare: "sono strozzato, non ho nulla da dare"]

* [In questo versetto (come sopra nei vers. 26-27) è contenuta anche una decisa condanna della prodigalità.

وَلَكُمْ عَمْرُؤُنَا فِي نَفْسِكُمْ يُكُفُّوا
صَدِيقَاتٍ فَمَنْ تَبِعَ مَا كَانَ لِلْأَزْوَاجِ
عَمْرُؤًا ۝

وَأَنِذِرْ ذَا الْقَرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَتَامَىٰ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَلَا تَبْذُرْ أَمْوَالَهُمْ

بَيْنَ أَيْدِيهِمْ كَمَا يَبْذُرُونَ سَمْبَرًا ۚ وَكَانَ
السَّمْبَرُ لِرَبِّهِمْ حَقًّا ۝

وَمَا تُقْرِضَنَّ عَنْهُمُ اثْمًا وَذَقُوا مِنْ رِزْقِ
رَبِّكَ إِنَّهُمْ قَدْ كَانُوا فُتْرًا ۝

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا
تَبْسُطْ كُلَّ تَبْسُطٍ فَتَقْعُدَ مَمْلُوكًا مَحْسُورًا ۝

considerata come il peccato
diametralmente opposto all'avarizia, ma
non meno grave

30. In verità il tuo Signore concede
con larghezza o parsimonia, la
Sua provvidenza a chi vuole. In
verità Egli osserva i Suoi servi ed
è ben Informato

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَخْتَارُ
مَنْ يَشَاءُ مِنْكُمْ وَيَخْتَارُ مَنْ يَشَاءُ مِنْكُمْ

31. Non uccidete i vostri figli per
timore della miseria: siamo Noi a
provvederli di cibo, come
„provvediamo“ a voi stessi.
Ucciderli è veramente un peccato
gravissimo

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً مِنْ عِلَّةٍ
فَقَدْ كُنْتُمْ قَاتِلِينَ أَوْلَادَكُمْ كَذَلِكَ

32. Non ti avvicinare alla
fornicazione. È davvero cosa
turpe e un tristo sentiero

وَلَا تَقْرَبُوا زِينَةَ الْفِتَنِ كَذَلِكَ
كُنْتُمْ قَاتِلِينَ أَوْلَادَكُمْ كَذَلِكَ

33. E non uccidete, senza valida
ragione, coloro che Allah vi ha
proibito di uccidere. Se qualcuno
viene ucciso ingiustamente,
diamo autorità al suo
rappresentante, che questi però
non commetta eccessi
[nell'uccisione] e sarà assistito

وَلَا تَقْتُلُوا نَفْسًا الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ
فَقَدْ كُنْتُمْ قَاتِلِينَ أَوْلَادَكُمْ كَذَلِكَ
فَلَا يَسْرِفُ فِي تَقْضِيَّتِهِ كَذَلِكَ

34. Non toccate i beni dell'orfano se
non a suo vantaggio e [solo] fino
a quando non raggiunga la
maggiore età.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَامَىٰ إِلَّا بِحَسَنٍ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأُولَئِكَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ قَاتِلِينَ أَوْلَادَكُمْ كَذَلِكَ

Rispettate il patto, che in
verità vi sarà chiesto di darne
conto

35. Riempite la misura, quando
misurate e pesate con la bilancia
più esatta. Questo è il bene che
conduce al miglior esito.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ إِذَا عَاهَدْتُمْ
الْمَعْشَرَ بِالْأَمْرِ الْحَسَنِ تَأْمِينًا

36. Non seguire ciò di cui non hai conoscenza alcuna. Di tutto sarà chiesto conto dell'udito, della vista e del cuore
37. Non incedere sulla terra con alterigia, che non potrai fenderla e giammai potrai essere alto come le montagne¹
38. Tutto ciò è abommo detestato dal tuo Signore
39. Ciò è quanto ti è stato rivelato dal tuo Signore, a titolo di saggezza. Non porre assieme ad Allah un'altra divinità, che saresti gettato nell'Inferno, bandito e reietto
40. Il vostro Signore vi avrebbe riservato dei maschi e avrebbe preso femmine tra gli angeli? Invero pronunciate parole mostruose
41. In verità abbiamo esposto [la dottrina*] in questo Corano perché [i miscredenti] dessero ascolto, ma ciò non fa che aumentare la loro avversione
* [la dottrina] questo è il termine che secondo Tabari è sottinteso, cioè tutto quel complesso di Rivelazioni, promesse, minacce, precetti e parabole che costituiscono il contenuto del Corano]
42. Di' "Se ci fossero dei assieme a Lui come dicono alcuni, [tali dei] cercherebbero una via per giungere fino al padrone del Trono [celeste]"
43. Gloria a Lui. Egli è ben più alto di quello che dicono.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ سَمْعَكَ وَبَصَرَكَ
وَأَفْئُودَكَ كُلٌّ لَّؤْلُؤُنُهُكَ كَذِبٌ مُتَّبِعٌ ۝

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ مَرُّوقٌ
لِلْأَرْضِ وَالْأَرْضُ لِلَّهِ يُدْرِكُ أَلْسُنَ الْغَالِغِينَ ۝

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهٌ ۝

ذَٰلِكُمْ مِمَّا رُوِيَ عَنْكَ مِنْ حِكْمَةٍ وَلَا
تَجْعَلْ مَعَ إِلَهِهِ إِلَهًا ۚ فَتُكْفَىٰ فِي جَهَنَّمَ
مَنْعُومًا مُّتَجَوْرٌ ۝

أَفَأَصْفَاكُمْ ذُنُوبَكُمْ يَا آدَمِيَّةُ إِنَّ اللَّهَ
لَافْتِكُمْ إِنشَاءً يَكُونُونَ فِيهِ عَسِيبٌ ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ
يَرْجِعُونَ ۝

قُلْ بَلْ يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ كَمَا يَنْظُرُونَ إِلَىٰ أَصْحَابِ
الْأَرْشِ مَبِينًا ۝

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

44 I sette cieli e la terra e tutto ciò che in essi si trova Lo glorificano, non c'è nulla che non Lo glorifichi, lodandoLo, ma voi non percepite la loro lode. Egli è indulgente, perdonatore.

45 Quando leggi il Corano, mettiamo una spessa cortina tra te e coloro che non credono nell'altra vita.

46 Abbiamo avvolto i loro cuori e nelle loro orecchie abbiamo posto un peso, affinché non possano comprenderlo. Quando menzioni nel Corano il tuo Signore l'Unico, voltano le spalle con ripulsa.

47 Sappiamo molto bene cosa ascoltano, quando ti ascoltano, e anche quando sono in segreti conciliaboli e dicono gli empì "Voi non seguite altri, che un uomo stregato"

48 Guarda che metafore comano su di te. Si sviano, incapaci di seguire alcun sentiero.

49 E dicono "Quando saremo ossa e polvere, saremo risuscitati a nuova creazione?"

50 Di: "Foste anche pietra o ferro

51 o qualunque altra creatura che possiate concepire." Diranno allora: "Chi mai ci farà ritornare?" Di: "Colui Che vi ha creati la prima volta" Scuoteranno allora le teste verso di te, dicendo

تَسْبِيحُهُ لَئِنْ شِئْتُمْ لَنَسْتَعْرِضَكُمْ لَآرْضًا وَمِمَّا فِيهَا
يُؤْمِنُونَ ۚ لَآ يُسْمِعُ بَلَدًا بِمَا يَحْكُمُونَ وَلَكِن لَّا
يَعْلَمُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّ كَانَ خَفِيفًا عَلَيْنَا ۖ

وَهُوَ قَرِيبٌ أَقْرَبُ نَجْمَتِكَ وَتَقِي تَوِيلًا
يُؤْمِنُونَ ۚ لَآ أُخْرَجُ مِنْهَا مَسْجُورٌ ۝

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابًا لَّا يَقْضُونَ
عَادَابَهُمْ وَقَدْ ذُكِّرْتُمْ فِي قُرْآنِهِ ۚ وَخَذُوا
وَلَوْ عَنْ آتِيتِهِمْ عَمُورٌ ۝

فَمَنْ أَغْلَبَهُمْ بِمَا يَسْتَمِعُونَ ۚ إِنَّهُمْ لَنَسْمَعُونَ
إِن لَّمْ يَكُنْ لَّهُمْ قُلُوبٌ يَدْخُلُونَ فِيهَا مَعْرِفَةٌ
لَّنَسْمَعُونَ ۚ لَآ رَحْلًا مَسْخُورٌ ۝

أَنظُرْ كَيْفَ صَرَّفُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَصَبْرٌ قَلِيلًا
يَسْتَعْجِلُونَ مِثْلًا ۝

وَقَالُوا ۚ إِذَا كُنَّا عِطًّا وَرَفًّا ۚ هَلْ نَحْنُ مُنْجَرُونَ
خَلْقًا جَدِيدًا ۝

* قُلْ كُنْتُمْ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ۝

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْفُرُ فِي صُدُورِكُمْ
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُولِّدُ هَٰؤُلَاءِ ۚ قُلْ يَدِي عَطَرٌ
أَوْ مِرْرَةٌ مِّنْ عِصْفُورٍ ۚ يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ
وَيَعْلَمُونَ مَنِ الَّذِي عَشَىٰ أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ۝

"Quando avverrà tutto ciò?" Di:
"È possibile che sia vicino

- ٩٢ Nel Giorno in cui vi chiamerà,
Gli risponderete lodandoLo e
crederete di essere vissuti ben
poco"

- ٩٣ Di ai Miei servi che parlino nel
modo migliore, poiché Satana si
intromette tra loro. Satana, per
l'uomo, è un nemico manifesto.

- ٩٤ Il vostro Signore vi conosce bene.
Se vorrà, vi userà misericordia,
altrimenti vi castigherà. Non ti
inviammo per essere responsabile
di loro.

- ٩٥ Il tuo Signore ben conosce quel
che c'è nei cieli e sulla terra.
Ad alcuni profeti abbiamo
dato eccellenza sugli altri e a
Davide abbiamo dato il Salterio.

- ٩٦ Di [loro]: "Invocate quelli che
pretendete [essere dèi] all'infuori
di Lui. Essi non sono in grado di
evitarvi la sventura e neppure di
allontanarla"

- ٩٧ Quelli stessi che essi invocano,
cercano il mezzo di avvicinarsi al
loro Signore, sperano nella Sua
misericordia e temono il Suo
castigo. In verità, il castigo del
Signore è temibile'

- Non v'è città che non
distruggeremo prima del Giorno
della Resurrezione o che non
colpiremo con severo castigo; ciò
è scritto nel Libro

يَوْمَ نَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَقُولُونَ
رَبِّ اٰتِنَا مِنْهُ لَاقِيًا ۝

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّذِي هُوَ اَحْسَنُ ۚ
اَلشَّيْطٰنُ يَرٰغِبُ بَيْنَهُمْ وَنَسُوْنُ كَانَ
لِلْاِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِيْنًا ۝

رَبِّكُمْ نَعْمُ بِعَمَلِكُمْ ۚ يَا بَنِي اٰدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ
يَعْبُدُوْكُمْ وَفَا تَسْتَكْبِرُوْا فَلَاحِقٌ لَّكُمُ الْعَذَابُ ۝

وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَا فِيْ سُدُوْرٍ ۚ وَالْاَرْضُ
وَلَمَّا فَصَّصْتُ بَقَعِيْنَ مُّشِيْطٍ عَلٰى اَعْيُنٍ
وَاَنۡصَبَ دَ وُدَّ رَّوۡسًا ۝

قُلْ اَدْعُوْا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُوْنِیْ ۚ
يَعْبُدُوْكُمْ كَفَّ نَصْرَ عَمَلِكُمْ لَا تَخۡوِفُوْهُ ۝

اُولٰٓئِكَ اَتَدْعُوْا يَدْعُوْنَ بِسُقُوْبٍ ۚ وَلَهُمْ
اَلْوَسِيَّةُ ثُمَّ اٰقْرَبُ وَرَجُوْنُ رَحْمَتِهِ
وَمِنۡ حَرِّ قُوْتٍ عَذَابُهُمْ ۚ عَذَابُ رَبِّكَ كَانَ
مُنۡجَدُوْرًا ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَاۤ اَشۡحٰصٌ مَّهۡيَكُوۡلَةٌ لَّسۡ يَكُوۡنُوۡا
اَلۡمُسۡمٰٓئِیۡنَ اَوْ مُعۡدُوۡهُهُ عَذَابٌ اَشَدُّ ۚ كَذٰلِكَ
فِی الْكِتٰبِ مَسۡطُوْرًا ۝

- 59 Nulla ci impedisce di inviare i segni, se non [il fatto] che gli antichi li tacciarono di menzogna. Come segno tangibile demmo la cammella ai Thamūd*, ma essi le fecero torto. Inviamo i segni solo per incutere sgomento.

* [vedi VII 73]

- 60 [Ricorda] quando dicemmo: "In verità il tuo Signore ti proteggerà dagli uomini. È la visione che ti abbiamo dato, altro non è che una tentazione per le genti - come del resto l'albero maledetto* nel Corano". Noi minacciamo, ma [ciò] non serve che ad accrescere la loro ribellione.

* [Il racconto del viaggio notturno (vedi nota 1) destò scetticismo e dileggio nei meccani avversari del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e Allah (gloria a Lui, Artissimo) avverte il Suo Inviato che anche questa è una "finta" (in questo caso un'occasione di ribellione) come lo è l'albero "zuqqūm" di cui si parla spesso nel Corano (XXXVII. 62-68, XLIV. 43-44, 52). I disgustosi frutti di quest'albero saranno infatti cibo dei Jannati e tormento dei loro visceri. I pagani schernivano la Parola di Allah, affermando che, in mezzo ad un fuoco che fonde pietre e metalli, nessun albero potrebbe crescere.]

- 61 Quando dicemmo agli angeli: "Prosternatevi davanti ad Adamo", tutti si prosternarono eccetto Iblīs, che disse: "Mi dovrei prosternare davanti a colui che hai creato dal fango?"*

* [A proposito della ribellione di Iblīs vedi II, 34]

وَمَا مَنَعَنَا أَن نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ تِلْكَ الْكَلْبَ
يَهُ الْوَلَبُ وَتِلْكَ الْكَلْبُ تِلْكَ الْكَلْبُ
فَصَنُوهَا وَمَا تَرْسِلُ بِالْآيَاتِ لَا تَخَوِّفُ ۝

وَذَلِكُنَّ كَذِبٌ رَبِّكَ أَصْحَابُهَا سَوْفَ حَقَّتْ
نَارُهُمْ فِي أُنْجِي رَبِّكَ لَا يَمْنَعُهُمْ
وَسَخَّرَ الْكَلْبُ تِلْكَ الْكَلْبُ تِلْكَ الْكَلْبُ
فَصَنُوهَا وَمَا تَرْسِلُ بِالْآيَاتِ لَا تَخَوِّفُ ۝

وَذَلِكُنَّ كَذِبٌ رَبِّكَ أَصْحَابُهَا سَوْفَ حَقَّتْ
نَارُهُمْ فِي أُنْجِي رَبِّكَ لَا يَمْنَعُهُمْ
وَسَخَّرَ الْكَلْبُ تِلْكَ الْكَلْبُ تِلْكَ الْكَلْبُ
فَصَنُوهَا وَمَا تَرْسِلُ بِالْآيَاتِ لَا تَخَوِّفُ ۝

- 62 E disse ancora. "Che? Questo è l'essere che hai onorato più di me? Se mi darai tempo fino al Giorno della Resurrezione, avrò potere sulla sua discendenza, eccetto pochi".
- 63 [Allah] disse: "Vattene! E chiunque di loro ti seguirà, avrà l'Inferno per compenso, abbondante compenso
- 64 Seduci con la tua voce quelli che potrai, riunisci contro di loro i tuoi cavalieri e i tuoi fanti, su loro socio nelle ricchezze e nella progenie, blandiscali con promesse". Le promesse di Satana non sono altro che inganni
- 65 "Non avrai però nessuna autorità sui Miei servi: il tuo Signore basterà a proteggerli."
- 66 È il vostro Signore che spinge la nave sul mare, affinché ricerciate la Sua grazia. In verità Egli è misericordioso nei vostri confronti
- 67 Quando siete in pericolo sul mare, coloro che invocate svaniscono. Lui no! Quando poi vi riconduce a terra salvi, vi allontanate da Lui. L'uomo è ingrato.
- 68 Siete forse certi che non vi faccia inghiottire da un baratro della terra o non invii contro di voi un uragano senza che possiate trovare chi vi protegga?

قَالَ رَبُّكَ هَذَا الَّذِي كُنتَ عَلَىٰ بَيْنِ
الْآخِرِينَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ لَأَحْسَنَنَّ
رُؤْيَاكَ لَا يَسْلَا ۝

قَالَ ذَهَبَ قَوْمٌ بِعَفْوَكَ مِنْهُمْ فِئَةٍ
جَهَنَّمَ جِزَاءَ الْكَافِرَةِ مُتَوَلِّينَ ۝

وَيَسْتَفْرِزُّونَ مِنْ تَحْتِهَا مِنْهُمْ بِعَفْوِكَ
وَأَنْجِبْ عَلَيْهِمْ بِخِيَلِكِ وَأَرْجِلْ وَشُدِّدْ لَهُمُ
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَنْسَادِ وَرِيحَهُمْ هُمْ يَوْمَ
يَعْبُدُهُمُ الشَّيْطَانُ لَا عَزَازَ ۝

يَا عِبَادِ يَئِيسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَصَحْفَىٰ بِرَبِّكَ وَكَوَيْلًا ۝

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرِي الْأَحْكَامَ تُفْنِنُ فِي
الْخَيْرِ يَسْتَفْرِزُّونَ قَصِيدَهُ يَوْمَ كَانَتْ
بِحُكْمِهِ رَحِيمًا ۝

وَمَنْ مِّنكُمْ ضَرَىٰ يُخْرِضُونَ مِنَ الْمَغْوَاتِ
وَلَا يَفْقَهُوا إِذَا يَخْصَمُونَ أَيْ عَرَضَتْ
وَكَانَ لِمَنْ كَفُورٌ ۝

وَأَمَّا مَنْ يَسْتَفْرِزُّ يَخْصِفْ بِكُمْ جَابِثٌ بَرٌّ أَوْ
يُرْسِلْ عَلَيْكُمْ حَاصِبٌ ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَكَوَيْلًا ۝

69 O siete forse certi che non vi conduca un'altra volta [sul mare], mandi contro di voi un ciclone e vi faccia annegare per la vostra miscredenza, senza che possiate trovare chi vi difenda contro di Noi?

70 In verità abbiamo onorato i figli di Adamo, li abbiamo condotti sulla terra e sul mare e abbiamo concesso loro cibo eccellente e li abbiamo fatti pruneggiare su molte delle Nostre creature

71 Nel Giorno in cui ogni comunista sarà richiamata assieme alla loro guida, coloro che riceveranno il rotolo nella destra, leggeranno il loro rotolo e non subiranno il minimo torto

72 E colui che sarà stato cieco in questa vita lo sarà nell'altra e più travolto ancora.

73 Intendevano infatti sviarsi da ciò che ti abbiamo rivelato, nella speranza che Ci attribuissi, inventandolo, altro che questo [Corano] E allora ti avrebbero preso come amico*

* [Intorno al 619 d.C. i meccani proposero all'Invitato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un compromesso che prevedeva il rispetto da parte sua di alcune divinità principali dell'olimpico pagano in cambio della loro tolleranza per il Dio di cui egli parlava. Spinto dalla sua devozione, che soffriva nel sentire le bestemmie che i politeisti pronunciavano contro Allah, Muhammad (pace e benedizioni su di lui) considerò la proposta

أَمْ أَمْتُمْ بُعِذْتُ مِنْكُمْ بِرَبِّكُمْ أُخْرَىٰ فَهُمْ يَخْلَعُونَ
عَلَيْكُمْ فَأَصْحَابُ الْيَمِينِ شَرٌّ لِّكُمْ يُخْفِقُونَ
لَهُمْ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْهِمْ نَصِيرًا ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آدَمَ
وَالْحَبْرَةَ وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنَ الْغُطُوفِ
وَقَضَّيْنَاهُمْ عَلَىٰ كُلِّ شَجَرٍ مُّطَهَّرًا
فَقِيلَا ﴿٧٠﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَنَعَتْ فَمَنْ أُنْزِلَ
كِتَابُهُ يَنْصُرْهُ فَهُوَ الْغَالِبُ
فَمَنْ أُنْزِلَ عَلَيْهِ الْكِتَابُ يَنْصُرْهُ فَهُوَ
الْغَالِبُ ﴿٧١﴾

وَمَنْ كَانَ يَدْعُو إِلَىٰ هَٰذِهِ فَتَسْتَجِبْ لَهُ فَاُولَٰئِكَ
أَعْمَىٰ وَأَعْمَىٰ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا آلَ فِرْعَوْنَ
أَوْلِيَاءَ لَوْلَا نَصْرُ رَبِّكَ أَفَكُنْتُمْ
لَهُمْ جُنُودًا ﴿٧٣﴾

(vedi versetti successivi) Allah intervenire con una rivelazione e nel contempo gli diede segno dell'asuzione di Satana)

- 74 E se non ti avessimo rafforzato, avresti inclinato un po' verso di loro
- 75 [E allora] ti avremmo fatto soffrire un doppio [supplizio] nella vita e un doppio [supplizio] nella morte, quindi non avresti trovato chi ti sarebbe stato d'aiuto contro di Noi
- 76 Poco mancò che non ti spingessero ad abbandonare questa regione, esiliandoti. in tal caso, vi sarebbero rimasti ben poco dopo di te.
- 77 [poiché questo è il Nostro] modo di agire nei confronti degli inviati che mandammo prima di te e non c'è cambiamento nel Nostro agire
- 78 Esegui l'orazione dal declino del sole fino alla caduta delle tenebre [e fa], la Recitazione dell'alba che la Recitazione dell'alba è testimoniata.*
- * [“la Recitazione dell'alba è testimoniata”: all'alba gli angeli assistono alla lettura del Corano (Tabari) La *galâi* del *fajr* (dell'alba appunto) è quella in cui è raccomandato di prolungare la recitazione del Corano Per tale ragione questa orazione è nota anche con il nome di "Qur'ân al-fajr (Corano, o recitazione dell'alba)]
- 79 Veglia [in preghiera] parte della notte, sarà per te un'opera supererogatoria, presto il tuo Signore ti risusciterà ad una stazione lodata.

وَلَوْلَا أَن نَّبِّهْنَاكَ لَمَّا كُنْتَ تَرْكَبُ إِلَيْهِمْ
شَيْئًا فَلْيَلَا ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّهْنَاكَ لَمَّا كُنْتَ تَرْكَبُ إِلَيْهِمْ
شَيْئًا فَلْيَلَا ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّهْنَاكَ لَمَّا كُنْتَ تَرْكَبُ إِلَيْهِمْ
شَيْئًا فَلْيَلَا ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّهْنَاكَ لَمَّا كُنْتَ تَرْكَبُ إِلَيْهِمْ
شَيْئًا فَلْيَلَا ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّهْنَاكَ لَمَّا كُنْتَ تَرْكَبُ إِلَيْهِمْ
شَيْئًا فَلْيَلَا ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّهْنَاكَ لَمَّا كُنْتَ تَرْكَبُ إِلَيْهِمْ
شَيْئًا فَلْيَلَا ۝

80. E di': "O Signor mio, fammi entrare con la verità e fammi uscire con la verità, e concedimi potere e ausilio da parte Tua"*
 * [Questa l'invocazione dell'Inviato da Allah (pace e benedizioni su di lui) quando lasciò la sua città natale per emigrare verso quell'oasi di Yatrib, che proprio a causa della sua presenza, sarebbe poi diventata per tutti quanti la Medina (la città) del Profeta. L'invocazione ha comunque una portata generale, tanto che il Profeta (pace e benedizioni su di lui) la recitava spesso quando usciva di casa]
81. E di': "È giunta la verità, la falsità è svanita"
 Invero la falsità è destinata a svanire
 * [Recitando questo versetto Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ritornò trionfalmente alla Mecca e distrusse i 360 idoli che si trovavano nel recinto della Santa Moschea]
82. Facciamo scendere nel Corano ciò che è guarigione e misericordia per i credenti, e ciò che accresce la sconfitta degli oppressori.
83. Quando coluiamo l'uomo di favori, si sottrae e si allontana, quando invece lo coglie sventura, si dispera.
84. Di': "Ognuno agisce secondo la sua disposizione e il vostro Signore ben conosce chi segue la via migliore"
85. Ti interrogheranno a proposito dell'anima. Rispondi: "L'anima procede dall'ordine del mio Signore e non avete ricevuto che ben poca scienza [a riguardo]."

وَقُلْ رَبِّ اجْعَلْ صِدْقِي وَأُخْرَجِي
 مُخْرَجَ صِدْقٍ وَخُفِّدْ مِنْ لَدُنْكَ
 سُلْطَانًا نَصِيرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَهِيَ كَذِبَةٌ
 كَانَتْ تَكْفُرُ ﴿٨١﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ
 لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَذَّكَّرُ لَهُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ﴿٨٢﴾

قَدْ نَعَفْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ
 إِذْ هُمْ يُدْعَوْنَ إِلَى دِينِ اللَّهِ فَكَفَرُوا بِآيَاتِهِ
 فَكُلٌّ هُوَ فِئَةٌ شَرٌّ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ دِينِهِ فَمَنِ هُوَ أَرْبَابُ
 مَا ظَلَمْتُمْ أَتَدْرِكُونَ ﴿٨٤﴾

وَيَقُولُونَ عَنِ الرَّوحِ قُلْ الرَّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
 وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ لَّا قَبِيلًا ﴿٨٥﴾

- 86 Se volessimo, potremmo ritirare quello che ti abbiamo rivelato e allora non potresti trovare alcun protettore contro di Noi,
- 87 se non [lo facciamo è] per una misericordia del tuo Signore, poiché in verità, la Sua grazia su di te è grande"
88. Di "Se anche si riunissero gli uomini e dèmoni per produrre qualcosa di simile di questo Corano, non ci riuscirebbero, quand anche si aiutassero gli uni con gli altri".
- 89 In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. La maggior parte di loro rifiuta [tutto quanto] eccetto la miscredenza
90. E dicono, "Non ti presteremo fede finché non farai sgorgare per noi una sorgente dalla terra,
- 91 o non avrai un giardino di palme e vigne, nel quale farai sgorgare ruscelli copiosi,
- 92 o non avrai fatto cadere, come pretendi, il cielo in pezzi su di noi, o non avrai fatto venire, davanti a noi, Allah e gli angeli in tuo aiuto"
- 93 Oppure " finché) non avrai una casa d'oro", o: "[finché] non sarai asceso al cielo, e comunque non crederemo alla tua ascesa al cielo, finché non farai scendere su di noi un Libro che possiamo

وَلَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فِي قُبُورِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٨٦

وَلَا رَحْمَةَ مِن رَّبِّكَ إِنَّ قَصِيدَهُ كَانَ عَذَابًا ٨٧

فَلْيَنصِبْ أَجْنَمَتِ الْإِنْسِ وَالْحَيُّ عَلَىٰ رِيشَتِهِ
يَمُوتُ هَذَا لَعْنَةُ الْإِنْسِ وَالْحَيُّ عَلَىٰ رِيشَتِهِ ٨٨

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ لِّئَلَّا تُكَذِّبُوا ٨٩

وَقَالُوا لَوْ أَنَّا نَسْمَعُ نَحْنُ نَفْعُرُكُمْ
لَا نَرَىٰ مِنْكُمْ شَيْئًا ٩٠

أَوْ نَكُونُ لَكُمْ فَعْتًا ٩١

وَأَنزَلْنَا سَّمَاءَ كَافُورَةً ٩٢

أَوْ نَكُونُ لَكُمْ بَيْتًا مِّنْ حَرْبٍ أَوْ سَاقٍ
أَوْ نَكُونُ لَكُمْ بَيْتًا مِّنْ حَرْبٍ أَوْ سَاقٍ
أَوْ نَكُونُ لَكُمْ بَيْتًا مِّنْ حَرْبٍ أَوْ سَاقٍ
أَوْ نَكُونُ لَكُمْ بَيْتًا مِّنْ حَرْبٍ أَوْ سَاقٍ ٩٣

leggere". Rispondi: "Gloria al mio Signore non sono altro che un uomo, un messaggero"

- 94 Nulla impedisce alle genti di credere dopo che la Guida è giunta loro, se non il dire: "Allah ha davvero inviato un uomo per messaggero?".

- 95 Di: "Qualora sulla terra ci fossero gli angeli e vi camminassero in pace, avremmo certamente fatto scendere su di loro un angelo come messaggero"

- 96 Di: Allah è testimone sufficiente tra me e voi"

In verità Egli è ben informato e osserva i Suoi servi

- 97 Colui che Allah guida è ben diretto, ma, quanto a coloro che Allah svia, non troverai per loro patroni all'infuori di Lui, e nel Giorno della Resurrezione li riuniremo [trascinandoli] sui loro volti, ciechi, muti e sordi
L'Inferno sarà la loro dimora e ogni volta che si raffredderà, ne ravviveremo le fiamme

- 98 Sarà il loro compenso, perché tacciano di menzogna i Nostri segni e dicono: "Quando saremo ossa e polvere saremo resuscitati a nuova creazione?"

- 99 Ma non vedono dunque che Allah, Che ha creato i cieli e la terra, è capace di creare il loro eguale e ha fissato loro un termine, sul quale

وما منع الناس أن يؤمنوا ربهم فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا سَاءَ مَا كَانُوا عَمِلِينَ ﴿٩٤﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا يَلْحَظْكُمُ الْمَلَائِكَةُ وَالْحَقُّ
فِي سَمْعِكُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

فَإِنْ حَسِبْتُمْ أَنَّهُ شَيْدٌ مِّنَّا مُنْجِيكُمْ
كَانَ يُعَذِّبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ لَأَشَدَّ صَبْرًا ﴿٩٦﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مَدِينًا وَالَّذِينَ
يَضِلُّ اللَّهُ فَمَا لَهُ سَبِيلٌ لَّهُمْ أَزْوَاجٌ
مِّنْ ذُنُوبِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٧﴾

ذَٰلِكَ حَرَّ الْقَوْلِ مِنِّي لِمَنْ يَكْفُرُ بِاللَّهِ
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَهُمْ قُلُوبُهُمْ لِيُفْتِنَهُ
اللَّهُ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٨﴾

وَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَدَيْ حَقِّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ فَدَعَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ جَلَالًا أَزْوَاجًا مُّشَابِهَةً ﴿٩٩﴾

non c'è dubbio alcuno? Gli ingiusti non ammettono altro che la miscredenza.

- .00 Di "Se possedeste i tesori della misericordia del mio Signore, li lesinereste per paura di spenderli ch   l'uomo   avaro"

- .01 In verit  abbiamo dato a Mos  nove segni evidenti"

* [nove segni evidenti = a proposito di questi segni l'esegesi ritiene che siano i prodigi che Allah diede a Mos : la mano che divenne bianca (da bruna che era, vedi XX, 22), il bastone che si trasforma in serpe (XX, 17-21), il suo eloquio, che da stentato divenne fluente (XX, 27), il diluvio, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del fiume mutata in sangue (VII, 133) e infine la traversata del mar Rosso (XX, 77-78, XXVI, 63-66)]

Chiedi ai Figli di Israele di quando giunse a loro e Faraone gli disse:

"O Mos , io credo che tu sia stregato"

- .02 Disse "Sai bene che non ha fatto scendere questi segni, altri che il Signore dei cieli e della terra, prove inequivocabili [della mia missione] lo credo, Faraone, che tu sia perduto!",

- .03 [Faraone] voleva scacciarli dalla terra, ma Noi li facemmo annegare, lui e quelli che erano con lui.

- .04 Diceranno poi ai Figli di Israele: "Abitate la terra!" Quando si comp  l'ultima promessa, vi facemmo venire in massa eterogenea.

لَا تَكْفُرُوا ۝

قُلْ ل ؤ س تمسكون حزن   رحمة رب   د
ل تمسكن حزن   ل فوق ذلك ل ل س 
فتور ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوس  س ع   آي  ب س ت  س 
ب ج س ر  بن   ج ء مرقع  بن مرقع  
ب ي ل طنت  فوق  س خور ۝

ف ل ق د عمت م س  ه ل ل ء   ل رب 
تسموت   ل ل س  تص  ر  ل  ل ص 
ب فوق  س خور ۝

ف ر د ر  س م ر هم   ل ل س 
 فوق  س م ر هم   ل ل س 

وق ب  س م ر هم   ل ل س 
ف ن  ج ء  فوق  س م ر هم  

Sura XVIII. Al-Kahf
(La Caverna)

سورة الكهف

Meccana, n. 69 a parte : vers. 28 e 83-101. Di 110 versetti. Il nome della sura deriva dai versetti 9, 10, e ss.

Questa sura contiene tre storie di notevole spessore spirituale e concettuale: i compagni della Caverna, l'incontro di Mosè con al-Khidr, la vicenda del Bicorne.

La prima narra di un gruppo di giovani che abbandonarono la loro città e si ritirarono in una caverna per sfuggire alle persecuzioni di un tiranno pagano che voleva costringerli ad abitare il loro credo.

La seconda storia vede protagonisti Mosè e un servo dell'Altissimo (giorno a Lui che l'esegesi identifica con al-Khidr). Questo episodio ha dato adito a molte interpretazioni. La sua collocazione centrale rispetto al Corano, la natura di Khidr e la sua conoscenza di realtà sottili e invidenti, hanno suggerito importanti considerazioni a proposito della relatività della conoscenza umana, dell'umidità del profeta, della necessità di un atteggiamento di umiltà totale di fronte alla potenza, alla scienza e alla volontà divina.

Infine i vers. 83-98 ci parlano del Bicorne che «spazia tra gli estremi orizzonti terreni recando un messaggio di fede, di giustizia e di conoscenza e giunge ai limiti del mondo conosciuto, dove vivono Gog e Magog. Il Bicorne imprigiona queste creature che hanno caratteristiche subumane e sembrano rappresentare tutta l'animalità insita nell'individuo, elevando un vallo di ferro ricoperto di rame dietro al quale rimarranno confinate fino al giorno in cui, nei tempi ultimi, sciameranno da ogni declivio».

*In nome di Allah, il Compasnonevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. La lode [appartiene] ad Allah.
Che ha fatto scendere il Libro sul
Suo schiavo senza porvi alcuna
tortuosità.

لَخَدَّرَ اللَّهُ نَبِيَّ أُرْسِلَ عَلَيْهِ الْكِتَابُ
وَأَنبَحَثَ لَهُ الْيُسُوفُ ۝

2. [Un Libro] retto, per avvertire di
un rigore proveniente da parte di
Allah, per annunciare ai credenti
che compiono il bene, una
ricompensa bella,

فِيمَا يُنذِرُ بَأْسَ شَدِيدٍ مِّنْ أَلَدِهِ
وَيُنَبِّئُ الْمُؤْمِنِينَ أَنَّهُمْ يَجْعَلُونَ
صَدِيقَتِ اللَّهِ أَهْلًا تُخْرَجُونَ ۝

3. nella quale dimoreranno
perpetuamente

فَيَكُونُ فِيهِ أَهْلٌ ۝

4 e per ammonire coloro che dicono:
"Allah si è preso un figlio"

5 Non hanno scienza alcuna, come
del resto i loro avi. È mostruosa
la parola che esce dalle loro
bocche. Non dicono altro che
menzogne.

6 Ti struggerai seguendoli, se non
credono in questo Discorso?

7 In verità, abbiamo voluto abbellire
la terra di tutto quel che vi si
trova, per verificare chi di loro
opera al meglio,

8 e in verità poi ridurremo tutto
quanto in suolo arido.

9. Non ti sembra che il caso dei
compagni della caverna e di ar-
Raḳīm sia, tra i Nostri segni,
meraviglioso?*

* [Tabarī afferma essere il nome di una
scrittura posta sull'entrata della caverna]

10. Quando quei giovani si
rifugiarono nella caverna,
dissero: Signor nostro, concedici
la Tua misericordia, concedici
retto comportamento nel nostro
agire.

11. Rendemmo sorde le loro
orecchie [rimasero] nella caverna
per molti anni.

12. Li resuscitammo poi, per vedere
quale delle due fazioni*, meglio
computasse il tempo che avevano
trascorso.

* ["quale delle due fazioni" a proposito
di queste due fazioni, l'esegesi non è

وَيُذِكرُ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ أَنْ يَخْلُقَ اللَّهُ وَلَدًا ۝

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا يَتْلُوهُهُمْ كَلِمَةٌ
كَهْمَةٌ يَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ لَا يَقُولُونَ
كَذًا ۝

فَتَعْلَمُكَ نَجْمَةٌ تَقْسُطُ عَلَى أَشْرَافِهِمْ أَنْ
يَقُولُوا هَذَا نَحْيَدُكَ أَشَدًّا ۝
وَمَا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ بِرِيشَةٍ مِمَّا
يَسْبُوقُهُمْ إِلَّا هُمْ يُحْشَرُونَ ۝

وَأَن يَخْرُجُوا مِنْهَا فِي صَعِيدٍ خَالِءٍ ۝

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبٌ ۝

وَهُ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا
آتِنَا مِنْكَ رِزْقًا وَهَيِّئْ لَنَا
أَمْرًا رَشِيدًا ۝

فَصَرَفْنَا عَنْهُمْ آذَانَهُمْ فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ۝

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْفِرْيَانِ خَيْرٌ لِّنَا
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

unanime. Secondo alcuni si tratterebbe di un'allusione all'esistenza di due sette diverse di cristiani: una credeva nella Resurrezione del corpo e dell'anima, l'altra solo in quella dell'anima; altri ritengono che l'espressione si riferisca ai "Dormienti" e agli abitanti della città, altri ancora alla gente della città, che si divise in due fazioni a proposito degli anni che i sette avevano passato nella caverna).

13. Ti racconteremo la loro storia, secondo verità: erano giovani che credevano nel loro Signore e Noi li rafforzammo sulla retta via.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ مَقَصَّ بَنِي إِسْرَافِيلَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَرَدُّنَاهُمْ وَادِّيَ ۝١٣

14. fortificammo i loro cuori quando si levarono a dire: "Il nostro Signore è il Signore dei cieli e della terra: mai invocheremo dio al di fuori di Lui, ché allora pronunceremmo un'aberrazione

وَرَدَّيْنَاهُمْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ دِفًّا مُّؤَقَّدًا ۖ وَرَبَّنَا
سَمَّيْنَاكَ الْأَلْفَافَ لِيُذَكِّرَ الَّذِينَ فِي
الدُّنْيَا أَنَّهُمْ لَفِي شَرِّ مَقَرٍّ ۝١٤

15. Ecco che la nostra gente si è presa degli dei all'infuori di Lui. Perché non adducono una prova evidente su di loro?

فَتَوَلَّاهُمْ مَّا نَحْنُ مُخْلِصُونَ لَهُمْ نَارًا ۖ وَلَوْلَا
دَفْعُ اللَّهِ هَٰؤُلَاءِ لِيُذَكِّرَ ۝١٥

Qual peggior iniquo, di chi inventa menzogne contro Allah?

16. Quando vi sarete allontanati da loro e da ciò che adorano all'infuori di Allah, rifugiatevi nella caverna, il vostro Signore spargerà su di voi la Sua misericordia e deciderà del vostro caso, nel migliore dei modi.*

وَلَمَّا أَصْرَحُوا لَمْ يَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
فَتَوَلَّاهُمْ مَّا نَحْنُ مُخْلِصُونَ لَهُمْ نَارًا ۖ وَلَوْلَا
دَفْعُ اللَّهِ هَٰؤُلَاءِ لِيُذَكِّرَ ۝١٦

* [Abbiamo riferito, letteralmente, alla seconda persona plurale il discorso che i giovani si rivolgevano l'un altro. Si tratta di una costruzione sintattica araba. Cfr. la Sura di Giuseppe (pace su di lui) al vers. 9 quando i fratelli comploctano contro di lui]

- 17 Avresti visto il sole, al levarsi sfiorare a destra la loro caverna, e scostarsi a sinistra al calare, mentre loro erano in un ampio spazio

Questi sono i segni di Allah Colui che Allah guida è ben guidato, ma per colui che Egli svia, non troverai patrono alcuno che lo diriga.

- 18 Avresti creduto che fossero svegli e invece dormivano. Li giravamo sul lato destro e su quello sinistro mentre il loro cane era sulla soglia, le zampe distese. Se li avessi scorsi saresti certamente fuggito volgendo le spalle e certo saresti stato preso dal terrore vedendoli.

- 19 Li resuscitammo infine perché si interrogassero a vicenda. Disse uno di loro: "Quanto tempo siete rimasti?" Dissero: "Siamo rimasti una giornata o parte di una giornata". Dissero: "Il vostro Signore sa meglio, quanto siete rimasti. Mandate uno di voi alla città con questo vostro denaro, ché cerchi il cibo più puro e ve ne porti per nutrirvi. Si comporti con gentilezza* e faccia sì che nessuno si accorga di voi.

* [Gli esecuti che hanno proceduto al computo delle lettere che compongono il Corano hanno verificato che la parola "wa .yatalattal" (che abbiamo tradotto "che si comporti con gentilezza"), è il centro esatto del Libro Santo,

- 20 Se s'impadronissero di voi, vi lapiderebbero o vi riporterebbero

* وَتَرَىٰ شَمْسُكَ يَدَ صُلْبِكَ تَرُودُ عَنْ
كَتِفَيْهِمْ ذَاتَ تَيْمِينٍ وَذَاتَ شِمَالٍ تَقْرُصُهُمْ
ذَاتُ شِمَالٍ وَهُمْ فِي فِتْوَىٰ مِنْهُ دَلِيلٌ مِنْ
عَيْنٍ لَهُ مَنْ يَهْدِيَهُ لَهُ قَهْرٌ مُّهِينٌ وَهُمْ
يُضِلُّونَ فَسْ يَجِدُوهُ وَرَبُّكَ مُرْسِدٌ ﴿١٧﴾

وَعَسَىٰ لَهُمْ لَدُنْهُ وَهْمٌ زَلُودٌ وَلَقَدْ نَفَحْنَاهُمْ
ذَاتَ تَيْمِينٍ وَذَاتَ شِمَالٍ وَكَلَّمَهُمْ نَسِيطٌ
بِزَعْفَرِهِ يَأْمُرُ صَيْدَهُمْ فَوَلَّيْتُمْ عَنْهُمْ بُرُودًا
وَيَتَنَفَّسُ فِرَارًا وَنَسِيتَ مِنْهُمْ لَبِيفًا ﴿١٨﴾

وَحَكَمَ ذِيكَ بَعَثْنَاهُمْ يَتًا نُؤْتِيهِمْ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَفَرْتُمْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ أَلَمْ يَكُنْ
يَوْمَ الْأَوْثَقِ يَوْمَ الْأَوْرَثَةِ كَفَرْتُمْ وَلَقَدْ يَمُنُّ
بِأَنَّهُمْ قَاتِلُونَ خَذَرُكُمْ يُورِيكُمْ هَيْدَةً
بِأَنَّهُمْ قَاتِلُونَ قَاتِلُكُمْ بِهَا زَكَاةً أَطْعَمَ
فَلْيَأْكُلْكُمْ بِزَكَاةٍ وَنَسِيتُمْ وَلَا
تَشْعُرُونَ يَكْفُرُ كَفْرًا ﴿١٩﴾

يَهْدِيهِمْ تَقْطَعُونَ عَنْكُمْ بَرَجًا مُّجْمَعًا

alla loro religione e, in tal caso, non avreste alcun successo

21. Facemmo sì che fossero scoperti, affinché si sapesse che la promessa di Allah è verità, e che non c'è dubbio alcuno a proposito dell'Ora. Discutevano sul caso loro e dicevano: "Innalzate su di loro un edificio. Il loro Signore meglio li conosce". Quelli che infine prevalsero, dissero: "Costruiamo su di loro un santuario"

22. Diranno "Erano tre e il quarto era il cane", Diranno congetturando sull'ignoto: "Cinque, sesto il cane" e diranno "Sette, e l'ottavo era il cane". Di' "Il mio Signore meglio conosce il loro numero. Ben pochi lo conoscono". Non discutere di ciò, eccetto per quanto è palese e non chiedere a nessuno un parere in proposito

23. Non dire mai di nessuna cosa: "Sicuramente domani farò questo..."

24. senza dire "se Allah vuole"*. Ricordati del tuo Signore quando avrai dimenticato [di dirlo] e di "Spero che il mio Signore mi guidi in una direzione ancora migliore"

* ["se Allah vuole" la formula "in shā Allāh" che i musulmani aggiungono ad ogni espressione che implica una qualche progettualità, speranza o aspettativa, è assolutamente islamica, coranica, come si può ben leggere in questo versetto. Significa l'assoluta

أَتُفِيدُ وَكُفْرٍ مِّنْهُمْ وَلَئِنْ

نُفِصَ حَرِيدٌ بَيْنَهُ

وَكَيْدُكَ أَتُرِيدُ عَلَيْهِمْ يَحْمِلُونَ

وَعَدَ اللَّهِ حَقٌّ وَنَسَاخَةٌ لَّارِسْدِيهِمْ

يَسْرَعُونَ بِسَهْمِ أَمْرِهِمْ هَذَا وَنَسُوا

عَلَيْهِمْ سَيِّئَاتِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا آلِهَتَهُمْ

عَبُودًا عَلَى أَمْرِهِمْ نَسِجَمَاتٍ مِنْهُمْ

مُنْجِدٌ

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ

رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِسُهُمْ

كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يُعْصِمُهُمْ لَا

قَلِيلٌ وَلَا كَثِيرٌ بِهِمْ لَا يَمْلِكُ شَيْءٌ وَلَا

تَنْتَفِقُ بِهِمْ مِنْهُمُ أَحَدٌ

وَلَا تَقُولُ بِشَيْءٍ إِنْ قَرَعْتَ ذَلِكَ عَدَّةً

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَذَكَّرَ بِذَلِكَ

سَبَبٌ وَقَدْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي الْأَقْرَبَ مِنْ

هَذَا رَشَدٌ

consapevolezza del credente sul fatto che solo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) è il Padrone della volontà e del futuro]

- 25 Rimasero trecento anni nella loro caverna, e ne aggiungono altri nove

26. Di' "Allah sa meglio quanto rimasero". Appartiene a Lui il segreto dei cieli e della terra. Ha il miglior udito e la migliore vista. All'infuori di Lui non avranno patrono alcuno ed Egli non associa nessuno al Suo giudizio.

- 27 Recita quello che ti è stato rivelato del Libro del tuo Signore. Nessuno può cambiare le Sue parole e non troverai, all'infuori di Lui, alcun rifugio.

- 28 E persevera insieme con coloro che invocano il loro Signore al mattino e alla sera, desiderando il Suo Volto. Non vadano, oltre loro, i tuoi occhi, in cerca degli agi di questa vita. Non dar retta a colui il cui cuore abbiamo reso indifferente al Ricordo di Noi, che si abbandona alle sue passioni ed è oltraggioso nel suo agire.

- 29 Di' "La verità [proviene] dal vostro Signore: creda chi vuole e chi vuole neghi". In verità abbiamo preparato per gli ingiusti un fuoco le cui fiamme li circonda, e quando imploreranno da bere, saranno

وَأَسْأَلُوهُ فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَنُفِثُوا مِنْهَا بِسَبْعٍ

فَنِفِثَ اللَّهُ عَنْهُمْ مَخَصَصَتَهُمْ وَأَعْيَبَ لَهُمْ خَبْرَهُمْ
وَلَا تَرْجِعُ الْبَصَرُ بِهِمْ وَتَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِمْ
أَحَدٌ

وَقُلْ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْتَفِعْ مِنَ الْكِتَابِ فَلْيُؤْمَرْ بِهِ
وَلْيُؤْمَرْ بِهِمْ وَتَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِمْ
أَحَدٌ

وَأَصْبَحَ نَبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ يَتَحَفَّوْنَ فِيهِمْ
وَيَحْتَفِدُونَ فِيهِمْ وَيُؤْمَرُونَ فِيهِمْ وَأَعْيَبَ لَهُمْ
خَبْرَهُمْ وَتَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِمْ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِمْ أَحَدٌ

وَقُلْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَاسْتَشِرُّوا فِيهِمْ وَتَسْمِعُ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِمْ
أَحَدٌ

abbeverati da un'acqua simile a metallo fuso, che ustionerà i loro volti. Che terribile bevanda, che atroce dimora!

30. Quanto a coloro che credono e compiono il bene, non lasceremo andar perduta la ricompensa di chi avrà agito per il bene.

31. Ecco coloro che avranno i Giardini dell'Eden, dove scorrono i ruscelli. Saranno ornati di bracciali d'oro e vestiranno verdi abiti di seta finissima e di broccato e staranno appoggiati su alti divani. Che eccellente ricompensa, che splendida dimora!

32. Proponi loro la metafora dei due uomini: ad uno di loro demmo due giardini di vigna circondati da palme da datteri, separati da un campo coltivato.

33. Davano il loro frutto i due giardini, senza mancare in nulla e, in mezzo a loro, facemmo sgorgare un ruscello.

34. Alla raccolta, disse al suo compagno: "Ti sono superiore per beni e più potente per clan".

35. Entrò nel suo giardino e, ingiusto nei suoi stessi confronti, disse: "Non credo che tutto questo possa giammai perire".

36. non credo che l'Ora sia imminente, e se mi si condurrà al mio Signore, certamente troverò qualcosa di meglio che questo giardino!"

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ٥

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ يُخَلِّقُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ فِيهَا خُضًى مِنْ سُندُسٍ قُتُتَتْ
فِي الْوُجُوهِ عَلَيْهِمْ فِيهَا كُفًى وَهُمْ فِي
شُرُفٍ مُرْتَفَعَةٍ ٥

وَأُخْبِرْتُ أَنَّهُمْ مُتَكَلِّمِينَ ٥
جَنَّاتٍ مِنْ تَحْتِهَا يَنْبُتُ الْبَطْحَاءُ
يَنْبُتُ فِيهَا زَيْتُونَ ٥

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٥
وَقَفَّيْنَا عَنْ آدَمَ نَهْرًا ٥

وَكَانَ لَهُ شَرَفٌ قَدِيرٌ وَهُوَ يُحَدِّثُ
أَنَّهُ أَكْثَرُ نَصْرًا ٥

وَدَخَلَ جَنَّهُ وَهُوَ فِي غَيْبٍ عَنْ نَفْسِهِ
فَإِنْ مَا أَشَى ٥

وَمَا أَشَى نَفْسٌ عَنْ قَائِمَةٍ وَنَفْسٌ رُدَّتْ
فَإِنْ مَا أَشَى ٥

- 37 Gli rispose il suo compagno, argomentando con lui "Vorresti rinnegare Colui Che ti creò dalla polvere e poi dallo sperma e ti ha dato forma d'uomo?"
- 38 Per quanto mi concerne è Allah il mio Signore e non assocerò nessuno al mio Signore
- 39 Conveniva che entrando nel tuo giardino dicessi: Così, Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!"* Sebbene, tu mi veda inferiore a te nei beni e nei figli,
* ["Così Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!" (mā shā' Allāh la qawwata illā bi-llāh'), questa è un'altra delle formule che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci suggerisce per esprimere l'abbandono del credente alla Sua divina volontà. (Vedi anche nota al vers. 24.)]
- 40 può darsi che presto il mio Signore mi dia qualcosa di meglio del tuo giardino e che invii dal cielo una calamità contro di esso, riducendolo a nudo suolo,
- 41 o che l'acqua che l'irriga scenda a tale profondità che tu non possa più raggiungerla",
- 42 Fu distrutto il suo raccolto, ed egli si torceva le mani per quello che aveva speso i pergolati erano distrutti. Diceva: "Ah! Se non avessi associato nessuno al mio Signore!"
- 43 E non ci fu schiera che potesse essergli d'aiuto contro Allah ed egli stesso non poté aiutarsi

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ
بِأَيِّ حَقِّقَاتٍ مِّن مَّرْثَبٍ لِّمَن نَّخْضَعُونَ
مَوْلَاكَ زُجْلًا ۝

لَّحَسْبَ هَوْنُهُ رَبِّي لَا أَشْرِكُ بِهِ أَحَدٌ ۝

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ
لَّا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبِّيَ أَقْبَلَ مِنِّي مَا لَوْ وَهَدَ ۝

فَقَسَىٰ رَبِّي أَن يُوَفِّيَ خَيْرَ مِّنْ جَنَّتِكَ وَيَرْسُقَ
عَلَيْهَا خُتُبًا يَوْمَ تَصْعَقُ مَجْجَدٌ
رُّقَّةٌ ۝

أَوْ يَصْبِحَ مَا أَهْلُ عَوْرَتِكَ لَسْتُمْ تَسْجُدُونَ
طَبَقٌ ۝

وَأُجِيطَ بِشَمْرَةٍ، وَتَصْبِحُ يَتِيمٌ كَرِيمٌ
عَلَىٰ مَا أَقْبَلَتْهُ وَيَوْمَ حَارِبُهُ عَلَىٰ عُرْسَتِهَا
وَيَقُولُ يَتِيمِي أَرَأَيْتَ إِنِّي بِرَبِّي خَدُّ ۝

وَأَرَأَيْتَ لَكَ إِنَّمَا يَخْشَوْنَكَ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مُنْتَصِرٌ ۝

44. Ché in tal caso [spetta] ad Allah,
il Vero, la protezione
Egli è il migliore nella
ricompensa e nel [giusto] esito
45. Proponi loro la metafora di questa
vita: è simile ad un'acqua che
facciamo scendere dal cielo; la
vegetazione della terra si mescola
ad essa, ma poi diventa secca,
stoppia che i venti disperdono
Allah ha potenza su tutte le
cose
46. Ricchezze e figli sono
l'ornamento di questa vita.
Tuttavia le buone tracce che
restano sono, presso Allah, le
migliori quanto a ricompensa e
[suscitano] una bella speranza.
47. Nel Giorno in cui faremo
muovere le montagne, vedrai la
terra spianata e tutti li riuniremo
senza eccezione
48. Compariranno in file schierate
davanti al tuo Signore: "Eccovi
ritornati a Noi come vi creammo
la prima volta. E invece
pretendevate che mai vi avremmo
fissato un termine?"
49. E vi si consegnerà il Registro*
Allora vedrai gli empi sconvolti,
da quel che contene. Diranno:
"Guai a noi! Cos'è questo
Registro, che non lascia passare
azione piccola o grande, senza
computarla?" E vi troveranno
segnato, tutto quello che avranno

هَذَا يَوْمَ تَنْفَعُ سِوَاهُ لَقَدْ خَلَقْنَاكَ وَتَوَكَّلْ عَلَى رَبِّكَ
عَقَبًا ۝

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا نَحْيُوهُ تَذَكَّرُ ۝
أَنْزَلْنَاهُ مِنْ سَمَاءٍ فَاسْتَحْضَرَهُ مِنْ نَبَاتٍ لَأَرْضٍ
فَأَصْبَحَ قُيُومًا تَذَرُوهُ رِيحٌ وَكَانَ لِقَاءُ كُلِّ
شَيْءٍ مُقَدَّرًا ۝

تَعَالَى وَتَسْجُدُ لَهُ الْحَيَاةُ نَدَابًا
وَالْبَقِيَّةُ لَكَ وَبِحَسْبِكَ جَزَاءُ رِبِّكَ وَتَوَكَّلْ
وَحَيْثُ مَلَآ ۝

لَكُمْ نَسِيرًا يُجَاءُ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً
رَحْشَةً تَنْفَعُ لَكُمْ فِيهَا وَمِنْهَا خُدَّةٌ ۝

وَنُفِصُوا عَنْ رَبِّكَ صَفًا لَمْ يَغْشَوْا كُفَا
خَلْقَكُمْ وَأَنْ تَرَوْا ثَوْبًا أَوْ عِمْرَانًا لَمْ نُغَمِّضْكُمْ
فَوَيْدُ ۝

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُتَحَرِّينَ مُتَشَفِّعِينَ
بِهِمْ وَتَتَوَكَّلُونَ بِتَوَكُّلٍ مُدِلٍّ هَدً
لَكُمْ كِتَابٌ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ وَلَا كِبَرُ ۝
أَخْصَيْنَاهُ وَرَجَعْنَاهُ عَنْكُمْ خَاصِرًا وَلَا
يُغْنِي عَنْكُمْ ۝

fatto. Il tuo Signore non farà torto ad alcuno.

* ["il Registro": l'annotazione della vita dell'uomo: tutte le sue azioni, diligentemente registrate dai due angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha destinato ad ognuno di noi]

- 50 E quando dicemmo agli angeli "Prosternatevi davanti ad Adamo", si prosternarono, eccetto Iblīs, che era uno dei demoni e che si rivoltò all'Ordine di Allah. Prenderete lui e la sua progenie come alleati in luogo di Me, nonostante siano i vostri nemici? Un pessimo scambio per gli ingiusti.

- 51 Non li presi a testimoni della creazione dei cieli e della terra e neppure della creazione di loro stessi e, certamente, non accetterei l'aiuto dei corruttori.

- 52 Nel Giorno, in cui dirà "Chiamate coloro che pretendevate Miei consumatori", li invocheranno, ma essi non risponderanno e tra loro avremo posto un abisso.

- 53 Gli iniqui vedranno il fuoco. Allora capiranno di stare per cadervi e non avranno nessuno scampo.

- 54 Certamente, in questo Corano, abbiamo offerto alle genti ogni sorta di esempi. Ciononostante l'uomo è la più polemica delle creature.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ
أَفَسَجَدُوا لَهُ؟ وَذُرِّيَّتُهُ ذُرِّيَّتُ آبَاءِ مِنْ ذُرِّيِّهِمْ
لَكُمْ عَدُوٌّ يَتْلُو الْقَصَصَ بِدَلَالَةٍ ۝

« مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُبْصِرِينَ
عَصِدٌ ۝

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
فَتَدْعُوهُمْ فَهُمْ فَتَحْجِبُونَ عَنْهُمْ بَسْمًا
مُزِينًا ۝

وَرَأَوْا النَّجْمَ كَمَا تَنَافَسُونَ فِيهِمْ
فَوَقَعُوا فِيهِ وَكُنْتُمْ عَمْدًا مُضِرًّا ۝

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا فِي هَذِهِ الْقُرْآنِ آيَاتٍ لِكُلِّ شَيْءٍ
كُلٌّ مَثَلٌ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ۝

55 Cosa mai impedisce agli uomini di credere, dopo che è giunta loro la Guida, e di chiedere perdono al loro Signore? [Vogliono] subire il destino dei loro avi e [che] li colpisca in pieno il castigo?

56 Non inviammo i profeti se non per annunciare ed ammonire.
I miscredenti usano le menzogne per indebolire la verità.
Deridono i Nostri segni e ciò di cui li si avverte

57 Quale peggior ingiusto di colui che si allontana dai segni di Allah dopo che essi gli sono stati ricordati e che dimentica quello che ha commesso? Anche se li richiami alla retta via, essi non la seguiranno mai.

58 Il tuo Signore è il Perdonatore.
Colui Che detiene la misericordia

Se considerasse quello che hanno fatto, certamente affretterebbe il castigo; ma ognuno di loro ha un termine e nessuno potrà sfuggirvi

59 Quelle città le facemmo perire quando [i loro abitanti] furono ingiusti, per ognuna avevamo stabilito un termine per la loro distruzione

60 [Ricorda] quando Mosè disse al suo garzone: "Non avrò pace, finché non avrò raggiunto la confluenza dei due mari, dovessi anche camminare per degli anni"

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن يَتُوبُوا دِيْنَهُمْ
لَهُمْ هُدًى وَتُزَكِّىهِمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ أَوْ يَذَّكَّرُ لَهُمْ قَبْلَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ قَبْلَ

وَمَا تَرْسُلُ الْمُرْسَلِينَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
بِأَسْفَرٍ يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ قَبْلَ

وَمَا تَرْسُلُ الْمُرْسَلِينَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
بِأَسْفَرٍ يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ قَبْلَ

وَمَا تَرْسُلُ الْمُرْسَلِينَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
بِأَسْفَرٍ يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ قَبْلَ

وَمَا تَرْسُلُ الْمُرْسَلِينَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
بِأَسْفَرٍ يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ قَبْلَ

وَمَا تَرْسُلُ الْمُرْسَلِينَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
بِأَسْفَرٍ يَذَّكَّرُ لَهُمْ سَمْعَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَمَا يَذَّكَّرُ لَهُمْ قَبْلَ

- 68 Come potresti resistere dinanzi a fatiche, che non potrai comprendere?"
- 69 Disse [Mosè] "Se Allah vuole sarò paziente e non disobbedirò ai tuoi ordini",
- 70 ,e l'altro) ribadì. "Se vuoi seguirmi, non dovrai interrogarmi su alcunché, prima che io te ne parli"
- 71 Partirono entrambi e dopo essere saliti su una nave, quello vi produsse una falla. Chiese [Mosè] "Hai prodotto la falla per far annegare tutti quanti? Hai certo commesso qualcosa di atroce!"
- 72 Rispose: "Non ti avevo detto che non avresti avuto pazienza insieme con me?",
- 73 Disse, "Non essere in collera per la mia dimenticanza e non imponi una prova troppo difficile",
- 74 Continuarono insieme e incontrarono un giovanetto che [quello] uccise. Insorse [Mosè] "Hai ucciso un incolpevole, senza ragione di giustizia? Hai certo commesso un'azione orribile"
- 75 Rispose: "Non ti avevo detto, che non avresti avuto pazienza insieme con me?"
- 76 Disse [Mosè]: "Se dopo di ciò ancora ti interrogherò, non mi

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خَيْرٌ ﴿٦٨﴾

قَالَ لَنْ نَسْتَجِدَّكَ إِلَّا شَاءَ اللَّهُ صَبِرْ وَلَا تُعِصْ لَكَ أَمْرٌ ﴿٦٩﴾

قَالَ قَبِّ اْبَعْثَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أَخْبُتَ لِلْقَاسِمَةِ دُكْرًا ﴿٧٠﴾

فَانْصَفَ حَتَّىٰ دَرَكُوا فِي شَفِيعَةِ حَرْقٍ ﴿٧١﴾
قَالَ احْرَقَهَا نَفَرًا أَهْلُهَا قَدْ جِئْتَ شَيْئًا مَرًّا ﴿٧٢﴾

قَالَ لَمْ أَفْعَلْ بِكَ لَنْ تَسْطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٣﴾

قَالَ لَا تَوَجِدُنِي بِمَ سَبِّتُ وَلَا أَتْرَهِنُكَ مِنْ أَمْرِ غَسْرٍ ﴿٧٤﴾

فَانْصَفَ حَتَّىٰ دَلَّيْنَاهُمَا صَبْرًا قَتَلَ نَفْسَ رَكِيهِ بِغَيْرِ نَفْسٍ أَهْلُهَا قَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٥﴾

* قَالَ لَمْ أَفْعَلْ بِكَ لَنْ تَسْطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ يَا سَاقٍ عَنْ شَيْءٍ تَعْدُهُ لَا تُصِحُّ

tenere più insieme con te. Ti prego di scusarmi'

- 77 Continuarono insieme e giunsero nei pressi di un abitato. Chiesero da mangiare agli abitanti, ma costoro rifiutarono l'ospitalità. Simbatterono poi in un muro che minacciava di crollare e [quello] lo raddrizzò. Disse [Mosè] 'Potresti ben chiedere un salario per quello che hai fatto'.
- 78 Disse: "Questa è la separazione. Ti spieghero il significato di ciò che non hai potuto sopportare con pazienza.
- 79 Per quel che riguarda la nave, apparteneva a povera gente che lavorava sul mare. L'ho danneggiata perché li inseguiva un tiranno che l'avrebbe presa con la forza.

- 80 Il giovane aveva padre e madre credenti, abbiamo voluto impedire* che imponesse loro ribellione e miscredenza

* | abbiamo voluto impedire: abbiamo tradotto così fakhashina forma del verbo "khashiya" in base ad uno dei significati del verbo. Infatti, un altro significato darebbe il senso di "temevamo che..." il che ci pare un'incongruenza in quanto, come detto nel vers. 82 Khidr agisce non di sua iniziativa ma per ordine di Allah, che tutto conosce e non teme alcunché)

- 81 e abbiamo voluto che il loro Signore desse loro in cambio [un figlio] più puro e più degno di affetto

فَدَعَيْنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ ۝

فَانْصَبَا فِي ذَاتِ الْيَمِينِ فَقَرَّبَهُمَا
اَهْلَهُمْ فَاَتَوْهُنَّ بِصُفْوَاهُمَا فَوَجَدَ فِيهَا
جِدْرًا يُرِيدُ أَنْ يَمْنُفَ فَاَقَامَهُ فَاَتَا وَابْنَهُ
اَلَّذِي كَذَّبَ عَلَيْهِمْ فَاُخْرُ ۝

فَاِنَّ هَذِهِ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَبَيَّنَتْ بَيْنَهُ
بَيْنَ الْيَمِينِ مَا تَنْطَلِعُ عَلَيْهِمْ صَدْر ۝

اَمَّا السَّيْفَةُ فَكَانَتْ مَسْكِينٍ يَمْسُكُونَ
فِي الْبَحْرِ فَاَرَادَ اَنْ يُغِيْبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْب ۝

وَمَا تَخْشَى فَاَلَا بُرَاءُ مُؤْمِنَيْنِ فَحُبَّبْنَا
لَهُمَا صَافِيًا وَكُفْرًا ۝

فَاَرَادَ اَنْ يَتَّخِذَهُمَا حُرْمَةً لِّكَوْنِ
وَأَقْرَبَ رَحْمَةً ۝

82 Il muro apparteneva a due orfani della città e alla sua base c'era un tesoro che apparteneva loro. Il loro padre era uomo virtuoso e il tuo Signore volle che raggiungessero la loro età adulta e disseppellissero il loro tesoro; segno questo della misericordia del tuo Signore. Io non l'ho fatto di mia iniziativa. Ecco quello che non hai potuto sopportare con pazienza".

83 Ti interrogheranno a proposito del B.corne
Di': "Vi racconterò qualcosa sul suo conto"

84 In verità, gli abbiamo dato ampi mezzi sulla terra e modo di riuscire in ogni impresa.

85 Egli seguì una via

86 Quando giunse all'[(estremo)] occidente, vide il sole che tramontava in una sorgente ribollente e nei pressi c'era un popolo

Dicemmo, "O Bicorne, puoi punirli oppure esercitare benevolenza nei loro confronti"

87 Disse Puniremo chi avrà agito ingiustamente e poi sarà ricondotto al suo Signore che gli infliggerà un terribile castigo

88 E chi crede e compie il bene avrà la migliore delle ricompense e gli daremo ordini facili"

89 Seguì poi una via.

وَمَا يَجِدُ فِيكَ إِلَّا نُجُوسًا يَصِفُونَ
لَقَدْ يَمَنُّونَ بِكَ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزًا لَهُمَا
صَبِيحًا وَدَرِيئًا وَرَبُّكَ الرَّحِيمُ
وَيَسْتَفِيزُونَكَ بِالْكُفْرِ وَهِيَ رِجْمَةٌ مِنْ رَبِّكَ
وَمَا فَعَلْتُمْ لَهُمْ قَرِينًا يَكُونُ بَيْنَهُمْ
تَسْلِيمًا ٥٠

وَيَسْتَفِيزُونَكَ بِكَ يَدِي تَقْزِيهِمْ فَمَنْ سَاءَ
نَجِيرُهُمْ أَذْكَرَ ٥١

إِنَّ مَكَانَهُ فِي الْأَرْضِ وَأَنَّا بِمَا يَفْعَلُونَ
مُبِينًا ٥٢

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ٥٣
حَتَّىٰ رَآهُ مِنْ مَّغْرِبٍ شَاسِعٍ وَجَدَهَا تَجْرِبُ فِي
غَيْرِ حِفْظٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا لَّا لَبَّادَ لَهُمْ
وَمَا لَئِنْ لَّمْ يَدْعُوا أَنَا رَبَّنَا لَسَجِدَ لَهُمْ حَتَّىٰ ٥٤

فَأَمَّا مَنْ ظَنَّنَا مُتَقَدِّمِينَ لَرَبِّهِمْ فَزَيَّلْنَا
وَقَعَدْنَا لَهُمُ الْعَذَابَ الْبَاطِلَ ٥٥

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَاعْتَمَلَ صَالِحًا فَهُوَ مِنْ الْخَافِينَ
وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرٍ آسَرَ ٥٦

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ٥٧

90. E, quando giunse dove sorge il sole, trovò che sorgeva su di un popolo cui non avevamo fornito alcunché per ripararsene.
91. Così avvenne e Noi abbracciavamo nella Nostra scienza tutto quello che era presso di lui
92. Seguì poi una via.
93. Quando giunse alle due barriere, trovò, tra di loro, un popolo che quasi non comprendeva alcun linguaggio
94. Dissero: "O Bicerne, invero Gog e Magog portano grande disordine sulla terra! Ti pagheremo un tributo se erigerai una barriera tra noi e loro"
95. Disse: "Cio che il mio Signore mi ha concesso è assai migliore. Voi aiutatemi con energia e porrò una diga tra voi e loro. Portatemi masse di ferro"
- Quando poi ne ebbe colmato il valico [tra le due montagne] disse: "Soffiate!". Quando fu incandescente, disse: "Portatemi rame, affinché io lo versi sopra"
97. Così non poterono scalarlo e neppure aprirvi un varco
98. Disse: "Ecco una misericordia che proviene dal mio Signore. Quando verrà la promessa del mio Signore, sarà ridotta in polvere, e la promessa del mio Signore è veridica".

حَتَّىٰ يَدِيعَ قَافِظَهُمْ لَشَفِيعٍ ذُو الْجَنَّةِ لَقَدْ جَاءَهُمْ كَذِبٌ أَكْبَرُ ۝٩٠

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاهْتَدَوْا ۚ وَمَا يَنْصُرُهُمُ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرَ ۝٩١

لَمْ يَلْمِزْهُمْ عَزَازَتُهُ ۚ ۝٩٢

فَإِذَا جَاءَهُمْ حُرُوبُ يَوْمَ يَصْعَكُ الْمُنَافِقُ خَلَعَ عَنْهُ عِمَامُهُ وَمَا يُسَمِّرُهُمْ إِلَّا الْعَجَلُ ۚ إِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ۝٩٣

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُ الَّتِي هِيَ أَلْوَنُ النَّارِ وَفُتِحَتْ أَرْضُ مَعَدٍ فَاحْتَدَوْا ۚ إِنَّهُمْ شَالِمُونَ ۝٩٤

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُ الَّتِي هِيَ أَلْوَنُ النَّارِ وَفُتِحَتْ أَرْضُ مَعَدٍ فَاحْتَدَوْا ۚ إِنَّهُمْ شَالِمُونَ ۝٩٥

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُ الَّتِي هِيَ أَلْوَنُ النَّارِ وَفُتِحَتْ أَرْضُ مَعَدٍ فَاحْتَدَوْا ۚ إِنَّهُمْ شَالِمُونَ ۝٩٦

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُ الَّتِي هِيَ أَلْوَنُ النَّارِ وَفُتِحَتْ أَرْضُ مَعَدٍ فَاحْتَدَوْا ۚ إِنَّهُمْ شَالِمُونَ ۝٩٧

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُ الَّتِي هِيَ أَلْوَنُ النَّارِ وَفُتِحَتْ أَرْضُ مَعَدٍ فَاحْتَدَوْا ۚ إِنَّهُمْ شَالِمُونَ ۝٩٨

109 Di' "Se il mare fosse inchiostro per scrivere le Parole del mio Signore, di certo si esaurirebbe prima che fossero esaurite le Parole del mio Signore, anche se Noi ne aggiungessimo altrettanto a rinforzo"

110 Di' "Non sono altro che un uomo come voi. Mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio Unico. Chi spera di incontrare il suo Signore compia il bene e nell'adorazione non associ alcuno al suo Signore"

قُلْ لَوْ كَانَ يُنْفَذُ مِدْرَ الْبَحْرِ لَكُنَّ عَنْ يَمِينِ رَبِّي أَنْفَادًا
فَقُلْ لَّيْسَ بِي إِعْلَامٌ إِلَّا بِرُوحٍ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِيَذْهَبَ فِي الْهَدْيِ ۚ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ الْوَحْيُ وَأَنَا نَذِيرٌ
وَكَهْدٌ أَن مَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ
عَمَلًا صَادِقًا وَلَا تَلْمِزْهُ مِن بَيْنِ ذِي ذُرِّيَّتِهِ ۚ

Sura XIX. Maryam
(Maria)

سورة مريم

Meccana, n. 44 a parte i vers. 58 e 71. Di 98 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 16

Maria è la donna tramite la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto dare un segno particolare. In verità o Maria Allah ti ha prescelta, ti ha purificata e prescelta tra tutte le donne del mondo (III, 42) e il segno è stato Gesù suo figlio nato per volontà dell'Altissimo, divina creazione nella generazione umana. un segno per le genti e una misericordia da parte Nostra (XIX, 21.)

Tutta la vicenda di Maria è dolcemente contraddistinta dall'abbandono ad Allah e da una purezza delle intenzioni che ne fa una figura angelicata. L'invato di Allah pace e benedizioni su di lui disse che Maria, insieme a Fātima, Khadija e Asya (la sposa di Faraone che salvò Mosè dal Nilo) è una delle signore del Paradiso.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kāf Hā Ya Aīm, Sād
2. [Questo è il] racconto della Misericordia del tuo Signore verso il Suo servo Zaccaria,
3. quando invocò il suo Signore con un'invocazione segreta,
4. dicendo "O Signor mio, già sono stanche le mie ossa e sul mio capo brina la canizie e non sono mai stato deluso invocandoti o mio Signore
5. Mia moglie è sterile e temo [il comportamento] dei miei parenti dopo di me: concedimi, da parte Tua, un erede
6. che erediti da me ed erediti dalla famiglia di Giacobbe
Fa', mio Signore, che sia a Te gradito!"

سكه بمقتل

ذَكَرَ خَلَقْتَ رَبِّكَ عَبْدَهُ وَخَلَقَكَ

ذَكَرَ رَبِّكَ رَبَّهُ يَدْعُو حَقِي

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهِنٌ مُنْظَرٌ مِّنِي وَشَقِيقٌ
رَأْسُ شَيْبٍ وَنَحْوُ أَكْثَرُ مَدْعَايَ رَبِّ
شَيْبٌ

فَوَيْ جَعَلْتُ خَلْقِي مِّنْ قَدْرِي
وَحَسَابٍ مَّرْتِي عَدُوًّا قَهْتُ لِي مِّنْ
مَدْعَايَ رَبِّ

يَرْثِي وَيُورِثُ مِّنْ عَرَبٍ يَفْقَهُونَ وَخَلَقَهُ
رَبِّ رَحْمَةً

- 7 "O Zaccaria, ti diamo la lieta novella di un figlio. Il suo nome sarà Giovanni. A nessuno, in passato, imponemmo lo stesso nome "
- 8 Disse "Come potrò mai avere un figlio? Mia moglie è sterile e la vecchiaia mi ha rinsecchito"
- 9 Rispose: "È così! Il tuo Signore ha detto: "Ciò è facile per me, già una volta ti ho creato quando non esistevi""
- 10 Disse [Zaccaria]: "Dammi un segno, mio Signore!" Rispose "Il tuo segno sarà che, pur essendo sano, non potrai parlare alla gente per tre notti"
- 11 Uscì dall'oratorio verso la sua gente e indicò loro di rendere gloria [al Signore] al mattino e alla sera
- 12 "O Giovanni, tienti saldamente alla Scrittura." E gli demmo la saggezza fin da fanciullo,
- 13 tenerezza da parte Nostra e purezza. Era uno dei timorati,
- 14 amorevole con i suoi genitori, né violento, né disobbediente
- 15 Pace su di lui, nel giorno in cui nacque, in quello della sua morte e nel Giorno in cui sarà risuscitato a [nuova] vita.
- 16 Ricorda Maria nel Libro, quando si allontanò dalla sua famiglia, in un luogo ad oriente

يَرْحَمُهُ رَبُّكَ يَوْمَ تَكُونُ الْمَوْجِدُ
يَتَجَمَّعُونَ فِي الْبَيْتِ الْمَقْدِسِ

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمَرْغُوبِينَ
فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَدْعُونَكُم بِأَسْمَاءِ غَيْرِهَا
فَقَالَ رَبُّكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمَرْغُوبِينَ

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمَرْغُوبِينَ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُن شَيْئًا

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمَرْغُوبِينَ
لَا تُعْطِكُمْ سَأَلَ تِلْكَ لَيْلٍ سَوَاءٍ

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُحْرَةً وَغَيْبًا

يَسْمَعُونَ خَيْرًا مِّنْ عَنَابِ الْغُفْرَةِ
أَلَمْ تَكُنْ مِنْهُمْ

وَتَحَدَّثَ فِي الْأَرْضِ وَكَانَ نَقِيبًا

وَتَسْمَعُونَ بِهِ وَأَنْتُمْ لَكُمْ حَتَّى غَيْبًا

وَسَمِعْتُمْ عَلَيْهِ يَوْمَ رُفِدِهِ وَيَوْمَ يُصْرَفُ وَيَوْمَ
يُفْعَلُ حَتَّى

وَذَكَرْتُمْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذْ نَبَذَتْ مِنْ
أَهْلِهَا مَكَالًا شَرْيًّا

- 17 Tese una cortina tra sé e gli altri.
Le inviammo il Nostro Spirito*
che assunse le sembianze di un
uomo perfetto.

* ["Il Nostro Spirito": l'angelo Gabriele
(pace su di lui)]

- 18 Disse [Maria] "Mi rifugio contro
di te presso il Compassionevole,
se sei [di Lui] timorato"

- 19 Rispose: "Non sono altro che un
messaggero del tuo Signore per
darti un figlio puro"

- 20 Disse: "Come potrei avere un
figlio, ch  mai un uomo mi ha
toccata e non sono certo una
libertina?"

- 21 Rispose: "  cos  Il tuo Signore
ha detto. "Ci    facile per Me
faremo di lui un segno per le
genti e una misericordia da parte
Nostra.   cosa stabilita"

- 22 Lo concep  e, in quello stato, si
ritur  in un luogo lontano.

- 23 I dolori del parto la condussero
presso il tronco di una palma
Diceva: "Me disgraziata! Fossi
morta prima di ci  e fossi gi  del
tutto dimenticata!"

- 24 Fu chiamata da sotto. "Non ti
affliggere, ch  certo il tuo
Signore ha posto un ruscello ai
tuoi piedi,

- 25 scuoti il tronco della palma
lascerr  cadere su di te datteri
freschi e maturi

فَأَنفَخَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ جِبَانًا فَنَزَّلْنَا عَلَيْهَا
رُوحَنَا فَمِنْ مَثَلِهَا شَرَّاسُوءًا ﴿١٧﴾

فَأَنشَأَ فِي غُورٍ رَاقٍ مَذْمُورٍ كُتِبَ
عَلَيْهَا ﴿١٨﴾

فَأَنبَأَ بِمَا نَزَّلْنَا بِهِكَ إِلَهُبَكَ لَكَ نَعْمًا
رَحِيمًا ﴿١٩﴾

فَأَنتَ أَوَّاهٌ مَكِينٌ فِي غَمٍّ وَثَمَرٍ مَعْنِي
شَرٌّ وَلَوْ أَنَّهُ يَوْنِي ﴿٢٠﴾

فَأَن كُنَّا إِلَيْكَ فَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَتَّقِي
وَيَخْفَعُهُ ۚ إِنَّكَ يَمِينٌ وَرَحْمَةٌ مَدَّةٌ
وَحَكَمٌ أَمْرٌ مُقْبِلٌ ﴿٢١﴾

فَخَصِمَتْهُ فَأَلْجَأَتْ بِهِ ۚ مَكَانٌ قَصِيءٌ ﴿٢٢﴾

وَنَحَاةً هِيَ تَصْحَابُ يَدٍ جَدْعٍ نَجْدَةٍ
فَأَنتَ يَمِينِي مَتَّ قَتْلُهَا وَكُنْتُ
نَسِيًا مَدْمِيئًا ﴿٢٣﴾

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا ۖ أَلَا تَخْرُجِينَ جَعَلُ رَبِّكَ
تَحْتِكَ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

وَهُوَ يَدُوكَ يَدُكَ يَجْعَلُ نَجْوَى شَيْطَانٍ خَفِيٍّ
رُضْبٌ جَبِيًّا ﴿٢٥﴾

- 26 Mangia, bevi e rinfrancati. Se poi incontrerai qualcuno, di' "Ho fatto un voto al Compassionevole e oggi non parlerò a nessuno"
- 27 Tornò dai suoi portando [il bambino]. Dissero: "O Maria, hai commesso un abominio!"
- 28 O sorella di Aronne, tuo padre non era un empio, né tua madre una libertina"
- 29 Maria indicò loro [il bambino]. Dissero: "Come potremmo parlare con un infante nella culla?".
- 30 [Ma Gesù] disse: "In verità, sono un servo di Allah. Mi ha dato la Scrittura e ha fatto di me un profeta
31. Mi ha benedetto ovunque sia e mi ha imposto l'orazione e la decima finché avrò vita.
32. e la bontà verso colei che mi ha generato. Non mi ha fatto né violento, né miserabile.
- 33 Pace su di me, il giorno in cui sono nato, il giorno in cui morirò e il Giorno in cui sarò resuscitato a nuova vita"
- 34 Questo è Gesù figlio di Maria, parola di verità della quale essi dubitano.
- 35 Non si addice ad Allah prendersi un figlio. Gloria a Lui! Quando decide qualcosa dice: "Su!" ed essa è

فَكُلْ وَشَرِبْ وَذَرْنِي غَيْرَ مُتَذَكِّرٍ مِنْ
أَلَيْسَ بِحَدِّ ذُنُوبِي فِي مَذَرَّتِ الْمَرْحَمِ
صَوْمًا فَكُنْ أَكْبَرُ يَوْمَ يَسْأَلُ

فَأْتَتْ بِهِ فَمِنْهُمْ تَحِيَّةٌ فَأَوْفَى بَعَثْنَاهُ لَهَا
جَنَّتْ مِنْكَ فَرِيحٌ

يَتَأْتِي هَرُونَ مَحْكَمٌ أَنْ تَكُنْ مَرْسُومًا
وَمَحْكَمٌ أَنْ تَكُنْ مَرْسُومًا

وَأَشَارَتْ بِهِ دُونُ حَكِيمٍ تَكُنْ مَرْسُومًا
كَمَنْ هَدَى

فَأَسْرَى عَبْدُ اللَّهِ أَسْرَى مَكْنُونٍ وَحَقَّقَنِي
بِهِ

وَحَقَّقَنِي مَنْ يَكُنْ مِنْ مَكْنُونٍ وَوَصِي
بِأَعْيُنِهِ وَتَرْسُومًا مَذْمُومًا

وَتَرْسُومًا بِيَدِي وَتَرْسُومًا بِيَدِي
شَقِيحٌ

وَأَلَسْنَا عَلَى يَوْمٍ وَهْدٌ وَتَوْمٌ مُوْتٌ
وَتَوْمٌ أَعْلَى حَيْثُ

ذَلِكَ يَسْتَوِي أَنْ مَرِيَمَ قَوْلَ حَقِّ نَبِيِّ
بِهِ يَسْتَوِي

فَأَكَانَ شَيْءٌ يَتَجَدَّدُ مِنْ وَهْدٍ مُنْتَهَى
قَلْبِي مَرِيَمَ قَوْلَ نَبِيِّ فَيَكُونُ

36. "In verità, Allah è il mio e vostro Signore, adorateLo! Questa è la retta via."
37. Poi le sette furono in disaccordo tra loro. Guai a coloro che non credono, quando compariranno nel Giorno terribile
38. Ah come vedranno e intenderanno nel Giorno in cui saranno ricondotti a Noi! Ma gli ingiusti, oggi, sono in palese errore
39. Avvertiti del Giorno del Rimorso in cui sarà emesso l'Ordine, mentre essi saranno distratti e non credenti
40. Siamo Noi che ereditiamo la terra e quanti che vi stanno sopra, e a Noi saranno ricondotti.
41. Ricorda nel Libro Abramo. In verità era un veridico, un profeta.
42. Disse a suo padre: "O padre, perché adori ciò che non vede e non sente e non può proteggerti da alcunché?"
43. O padre, mi è stata data una scienza che tu non hai avuto, seguimi e ti condurrò sulla retta via
44. O padre, non adorare Satana: egli è sempre disobbediente al Compassionevole.
45. O padre, temo che ti giunga un castigo del Compassionevole e che tu divenga uno dei prossimi di Satana"

قُلْ إِنَّمَا رَبِّيَ وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوا هَذَا صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٦﴾

فَاتَّخَذَ الْأَخْرَبُ مِنْ تَبَهُهُمُ قَوْلًا بَلَدَيْنِ كَقَوْلِ مَنْ تَشْهَدُ يَوْمَ تَعْطُرُ ﴿٣٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوكَ فَسَيُكْفَىٰ ظَنُّهُمُ الْيَوْمَ فِي صُغْرِ شَيْءٍ ﴿٣٨﴾

وَبَدْرُ هَؤُلَاءِ نَحْصَرَةٌ دَفْئِي الْأَمْرِ وَهَؤُلَاءِ عَقِبُهُمْ وَهَؤُلَاءِ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا بِبَيِّنَاتٍ لَّكُنَّ لِذِكْرِهِمْ آيَةً لِّذِكْرِهِمْ أَنَّهُ كَانَ صِدْقَ بَيِّنَةٍ ﴿٤٠﴾

وَأَذْكُرِي لِكَتَابِهِمُ الْإِسْلَامَ أَنَّهُ كَانَ صِدْقَ بَيِّنَةٍ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا بِبَيِّنَاتٍ لَّكُنَّ لِذِكْرِهِمْ آيَةً لِّذِكْرِهِمْ أَنَّهُ كَانَ صِدْقَ بَيِّنَةٍ ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا بِبَيِّنَاتٍ لَّكُنَّ لِذِكْرِهِمْ آيَةً لِّذِكْرِهِمْ أَنَّهُ كَانَ صِدْقَ بَيِّنَةٍ ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا بِبَيِّنَاتٍ لَّكُنَّ لِذِكْرِهِمْ آيَةً لِّذِكْرِهِمْ أَنَّهُ كَانَ صِدْقَ بَيِّنَةٍ ﴿٤٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا بِبَيِّنَاتٍ لَّكُنَّ لِذِكْرِهِمْ آيَةً لِّذِكْرِهِمْ أَنَّهُ كَانَ صِدْقَ بَيِّنَةٍ ﴿٤٥﴾

- 46 Disse "O Abramo, hai in odio i miei dèi" Se non desisti, ti lapiderò
Allontanati per qualche tempo"
- 47 Rispose: 'Pace su di te, implorerò per te il perdono del mio Signore, poiché Egli è sollecito nei miei confronti
- 48 Mi allontanano da voi e da ciò che adorare all'infuori di Allah. Mi rivolgo al Signore che certamente non sarò infelice nella mia invocazione al mio Signore"
- 49 Quando poi si fu allontanato da loro e da quello che adoravano all'intuori di Allah gli donammo Isacco e Giacobbe ed entrambi li facemmo profeti
- 50 Concedemmo loro la Nostra misericordia e un sublime ventiero eloquio.
- 51 Ricorda Mose, nel Libro. In verità era un eletto, un messaggero, un profeta.
- 52 Lo chiamammo dalla parte destra del Monte e lo facemmo avvicinare in confidenza.
- 53 E come misericordia da parte Nostra, gli demmo suo fratello Aronne, come profeta.
- 54 Ricorda Ismaele, nel Libro. In verità, era sincero nella sua promessa, era un messaggero, un profeta
- 55 Imponeva alla sua famiglia l'orazione e la decima ed era

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۚ إِنَّهُ يَمُوزُهُمْ
يَسْتَوِي ۚ لَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ
الْمُضِلِّينَ ۝

قَالَ سَتَرْنَا عَنْكَ إِنَّا سَمِعْنَا رِيقَكَ رَبِّ ۚ
كَانَ فِي خَفِيٍّ ۝

وَأَعْرَضْنَا عَنْ قَوْمِهِمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَأَعْرَضْنَا عَنْ قَوْمِهِمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۝

فَمَا أَغْنَاهُمْ عَنْ دُونِ اللَّهِ وَهَاتَا
بِهِمَا نَحْنُ وَنَعْلَمُ وَكَانَ جَعْفَ بَيْنَا ۝

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
صِدْقَ عَيْنٍ ۝

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ مُوسَى ۚ كَانَ مُخْتَصَا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

وَأَمْرًا مِنْ حَيْثُ الْفُتُورُ لَا يُبْصِرُ
بِحَيْثُ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ۝

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ إسماعيلَ ۚ كَانَ صِدْقَ
أَوْعَدَ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَزَكَوَاتِهَا
وَكَانَ عَنِ

gradito al suo Signore

56 Ricorda Idris, nel Libro. In verità era veridico, un profeta.

57 Lo elevammo in alto luogo

58 Essi sono coloro che Allah ha colmato [della Sua grazia] tra i profeti discendenti di Adamo, tra coloro che portammo con Noè, tra i discendenti di Abramo e di Israele e tra coloro che abbiamo guidato e scelto. Quando venivano recitati loro i segni del Compassionevole, cadevano in prostrazione, piangendo

59 Coloro che vennero dopo di loro tralasciarono l'orazione, e si abbandonarono alle passioni. Incontreranno la perdizione

60 Coloro che invece si pentono, credono e compiono il bene, entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto.

61 nei Giardini di Eden, che il Compassionevole ha promesso ai Suoi servi che [hanno creduto] nell'invisibile, ai Suoi servi, che la Sua promessa è imminente,

62 e non ascolteranno colà nessun discorso vano, ma solo: "Pace!", e verranno sostentati al mattino e alla sera.

63 Questo è il Giardino che faremo ereditare ai nostri servi che saranno stati timorati.

64 "Noi scendiamo solo per ordine

وَيَذَرُهُمْ فِيهَا

وَأَنذَرْنَاهُ الْكِتَابَ إِذْ يَسُرُّ أَنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا

وَرَفَعْنَاهُ مَكَادُ عَذَابٍ

أُولَٰئِكَ تَدْرِي أَنَّهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ مِنْ
ذُرِّيَّتِهِ دَمٌ وَمِنْ حَبِّ مَعْنُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ
إِبْرَاهِيمَ إِسْرَافِيلَ وَمِنْ هَٰذِهِ وَجِبْتُهُ
نَتَقَىٰ عَلَيْهِمْ هَٰذَا رَحْمِي حُرُوفُ شَعْرِ
وَبِكَيْ

فَقَحَّفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفَ أَصَاغُوا

الْحَصْرَةَ وَتَسْفُو أَشْهُوْرَ قُتُوفٍ يَنْقُورُ عَيْتُ

لَا مَنَابَرَةَ مَنْ وَجَعَلَ صِدِّيقًا نَبِيًّا
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يَبْطَلُونَ شَيْئًا

جَنَّتْ عَذَابًا نَقِيٍّ وَعَدَ رَحْمَتِي عَذَابًا
بِأَلْسِنَتِهِ يَذَرُهُمْ كَانَ وَعْدُهُ مَرَاتٍ

لَا تَسْمَعُونَ فِيهَا لَعْوًا وَلَا سَبًّا وَهَهُ
يَرُدُّهُمْ فِيهِ لُكْمًا وَغَيْبًا

بِذَلِكَ نَجْزِي عِبَادًا مِمَّنْ كَانَ
عَبْدًا

وَمَا سَتَرْنَا لَآبَ قَوْمٍ يَكْفُرُونَ إِلَّا ذُنُوبَهُمْ

del tuo Signore. A Lui appartiene tutto quello che ci sta innanzi, tutto quello che è dietro di noi e ciò che vi è frammezzo. Il tuo Signore non è immemore.”*

* [La tradizione riferisce che questo versetto scese per rispondere a Muhammad (pace e benedizione su di lui) che aveva chiesto a Gabriele di aumentare la frequenza delle sue visite per rendere più intenso il rapporto con il wahy (la rivelazione)]

65 È il Signore dei cieli e della terra e di tutto ciò che vi è frammezzo. adoraLo dunque e persevera nell'adorazione. Conosci qualcuno che abbia il Suo stesso nome?

66 Dice l'uomo: "Quando sarò morto, chi mi riporterà alla vita?"

67 Non si ricorda l'uomo che fummo Noi a crearlo quando ancora non era nulla?

68 Per il tuo Signore li riuniremo insieme ai diavoli e poi li condurremo, inginocchiati attorno all'Inferno

69 Quindi trarremo da ogni gruppo quello che fu più arrogante verso il Compassionevole,

70. ché meglio di tutti conosciamo coloro che più meritano di bruciarvi

71 Nessuno di voi mancherà di passarvi: ciò è fermamente stabilito dal tuo Signore *

وَمَا خَلَقَ وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ بِيَسَبِّ

رَبِّكَ السَّمُوبِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَسَبِّحْهُ
وَصَبِّحْ بِحَمْدِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ٦٥

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَاتَ تَرْتَوْفُ أَخْرِجْ
حَيًّا ٦٦

أَوَلَمْ يَذْكُرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُنْ شَيْئًا ٦٧

قُلْ إِنَّكَ تَكْخُشِرُنَّهُمْ وَتَسْتَعْجِلُ لَهُمُ
تَخْصِرُنَّهُمْ يَوْمَ هُمْ كَاظِمُونَ ٦٨

ثُمَّ لَنَرْجِعَنَّ مِنْ كُلِّ شُعْبَةٍ فِئَةً ثُمَّ نَدْعُ عَلَى
كَرْحٍ عِيقًا ٦٩

ثُمَّ نَخْتَرُ لَكُمْ مِنْهُمْ مَنْ هُمْ وَأُولَئِكَ جَبِينٌ ٧٠

وَمَنْ مِمَّنْ لَا يَذْكُرْ أَنَّ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا
مَقْضِيًّا ٧١

¹ [Disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che nel Giorno del Giudizio ogni uomo dovrà passare su di un ponte gettato sull'Inferno. La facilità e la rapidità di questo transito sull'abuso infernale dipenderà dal carico di peccati di ognuno: ci sarà chi passerà in un lampo, chi come un colpo di vento, chi come cavalcando un veloce destriero, chi camminando, chi ginocchioni. I peggiori saranno afferrati e precipitati nell'inferno. Sahih Bukhari 6573. Muslim 183.

72. Salveremo coloro che Ci hanno temuto e lasceremo gli ingiusti in ginocchio.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا
بَيْنَهُمْ ذِكْرًا ۝

73. Quando vengono recitati i Nostri chiari versetti, i miscredenti dicono a coloro che credono "Quale dei due partiti ha miglior posizione e buona compagnia?"

قَدْ نَسِيَ آيَاتُ اللَّهِ وَمَنْ يُنْسِيَ آيَاتُ اللَّهِ
يَكُنْ مِنَ الْكَافِرِينَ ۝ وَلَقَدْ نُنَجِّيكَ
مِنْ هَذِهِ ۝

74. Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro, più ricche di beni e di prestigio!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ لَهُمْ
أَمْوَالٌ بَاطِلَةٌ ۝

75. Di "Che il Compassionevole prolunghi [la vita] di coloro che sono sviati, finché non vedranno il castigo e l'Ora che li minaccia. Sapranno allora chi si trova nella peggiore situazione e [chi ha] la compagine più debole"

قُلْ مَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ فَلْيَسُدِّدْهُ
مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ ۝ وَلَقَدْ نُنَجِّيكَ
مِنْ هَذِهِ ۝

76. Allah rafforza la guida di quelli che seguono la retta via. Le buone tracce che restano sono le migliori, per la ricompensa e per il miglior esito presso Allah.

وَلَقَدْ نُنَجِّيكَ مِنْ هَذِهِ ۝ وَلَقَدْ نُنَجِّيكَ
مِنْ هَذِهِ ۝

77. Che ti sembra di colui che ha rinnegato i Nostri segni, asserendo "Certo avrò beni e figli?"

أَفَرَأَيْتَ نَارَ اللَّهِ يُوقَدُ مِنْ شَجَرٍ
مَرْدُودٍ ۝

78. Conosce il mistero o ha stretto un patto con il Compassionevole?
79. Certo che no! Annoteremo quello che dice, e molto accresceremo il suo tormento.
80. Saremo Noi ad ereditare ciò da cui parla, e si presenterà da solo dinnanzi a Noi.
81. Si sono presi dei, all'infuori di Allah (sperando) che fossero loro d'aiuto.
82. Invece no! Essi rifiuteranno la loro adorazione e saranno loro nemici.
83. Non vedi, che abbiamo mandato i diavoli contro i miscredenti, per incitarli con forza?
84. Non aver fretta di combatterli. Siamo Noi a tenere il computo.
85. Il Giorno in cui riuniremo i timorati presso il Compassionevole, come invitati d'onore.
86. e spingeremo i malvagi nell'Inferno, come [bestie] all'abbeveratoio.
87. non beneficeranno di nessuna intercessione, a parte colui che avrà fatto un patto con il Compassionevole.
88. Dicono: "Allah Si è preso un figlio".
89. Avete detto qualcosa di mostruoso.

أَفَلَمْ يَعْلَمِ بِرَحْمَةِ الرَّحْمَنِ عَهْدَ ۝

كَذَّابًا سَكَّابًا مَذْمُومًا وَنَسْتَعِيزُ بِهِ مِنْ
تَعْدَابِهِ ۝

وَرَبُّهُ مَسْكُونٌ وَيُنَبِّئُ قُرُونًا ۝

وَتَحْمَدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ هُمَ يَكُونُونَ
لَهُ عِزًّا ۝

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادِهِمْ وَيَكُونُ عَلَيْهِمْ
صِدْقًا ۝

أَلَمْ نَرَهُمْ رَمَيْنَا شَيْطَانِينَ عَلَى مَكْرَمِينَ
تَوَارَهُمْ وَكَانُوا ۝

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّ نَعْدَةَ اللَّهِ عَمَّا
يَتَوَارَهُمْ ۝

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ فِي الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۝

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِثَةً ۝

لَا يَنْفَعُكَ شَيْئًا وَلَا مَنْ يُحَدِّثُكَ
الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝

90. Manca poco che si spaccino i
cieli, si apra la terra e cadano a
pezzi le montagne.
91. perchè attribuiscono un figlio al
Compassionevole.
92. Non si addice al
Compassionevole, prenderSi un
figlio
93. Tutte le creature dei cieli e della
terra si presentano come servi al
Compassionevole
94. Egli li ha contati e tiene il conto.
95. e nel Giorno della Resurrezione
ognuno si presenterà da solo,
davanti a Lui
96. In verità il Compassionevole
concederà il Suo Amore a coloro
che credono e compiono il bene
97. Lo rendemmo facile alla tua
lingua, perchè tu annuncii la lieta
novella ai timorati e avverta il
popolo ostile
98. Quante generazioni facemmo
perire prima di loro!
Ne puoi ritrovare anche uno
solo o sentire il minimo
bisbiglio?

تَفَكَّدَ السَّمُوتُ يَنْفَطِرُ مِنْهُ
وَيَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَجْرُ الْجِبَالُ هَهُنَا ۝

أَلْ دَعَا بَرَحْمٰى وَدَّ ۝

وَمَنْ يَنْبَغِي بَرَحْمٰى أَنْ يَجِدَ وَدَّ ۝

يَا حَكْرَمِي السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ لَا
ءَايَ بَرَحْمٰى عِنْدَ ۝

لَعْدَ تَحْصِيَّتِهِ وَعَدَ هُوَ عِنْدَ ۝

وَحُكْمُهُمْ بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرَدًا ۝

يَا بُرَيْدُ مَا أَقْبَلَ رَعِيْمٌ تَحْتَضِي
سَيِّحَتُهَا هَهُنَا بَرَحْمٰى وَدَّ ۝

فَأَنبَأَ بِسَرِّهِ بِسَاتٍ يَتَشَبَّهِ
تَشْقِيَّتٍ وَشَدْرَهُ قَوْمَهُ ۝

وَكَمْ هَذِكَا فَنَهُم مِّنْ قَوْمٍ هَلْ يُحْشَى
مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ وَنَسَحَ هَهُنَا كَثْرًا ۝

Sura XX. Tā-Hā

سورة طه

Meccana, n. 45 a parte i versx. 130 e 131. Di 135 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

L'esegesi riferisce che questa sura determinò la conversione di Umar ibn al-Khaṭṭāb, colui che sarebbe diventato uno dei più ardenti musulmani, amico e suocero dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui e, infine, secondo califfo con il prestigioso appellativo di amir al mumīnīn, principe dei credenti).

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Tā-Hā
2. Non abbiamo fatto scendere il Corano su di te per renderu infelice,
3. ma come Monito per chi ha timore [di Allah],
4. sceso da parte di Colui Che ha creato la terra e gli alti cieli
5. Il Compassionevole Sì è innalzato sul Trono.
6. Appartiene a Lui quello che è nei cieli e quello che sta sulla terra, quello che vi è franumezzo e nel sottosuolo
7. [È inutile che] parli ad alta voce, ché in verità Egli conosce il segreto, anche il più nascosto.
8. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! A Lui appartengono i nomi più belli
9. Ti è giunta la storia di Mosè?
10. Quando vide un fuoco, disse alla sua famiglia, "Aspettate! Ho

صه
مَا لَرَأَيْتَ عَلَيْكَ تُفْرَدُ تَبْتَلِي
لَا أَنذَرُكَ كَذِبًا تَبْتَلِي
تَبْرِي لَا يَمْلِكُ حَقُّكَ الْأَرْضُ وَالسَّمَوَاتُ تَبْتَلِي
الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ مُسَوًى
لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى
لَوْ تَخْفَرُ بِنُفْسِكَ فَقَدْ أُفْرِجَ لَكَ سِرُّ
وَأَخْفَى
لَهُ الْأَسْمَاءُ الْأَكْثَرُ الْأَسْمَاءُ الْأَحْسَنَى
وَقَدْ نَسَخَ حَدِيثَ مُوسَى
وَإِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَهْبُوا مَعَكُمْ فِي

- avvistato un fuoco, forse [potrò]
portarvene un tuzzone o trovare
nei suoi pressi una guida”
11. Quando vi giunse senti chiamare
“O Mosè.
12. in verità sono il tuo Signore
Levati i sandali, ché sei nella
valle santa di Tuwā
13. Io ti ho scelto. Ascolta ciò che sta
per esserti rivelato
14. In verità, lo sono Allah. non c'è
dio all'infuori di Me. AdoraMi ed
esegui l'orazione per ricordarti di
Me.
15. In verità, l'Ora è imminente anche
se la tengo celata, affinché ogni
anima sia compensata delle opere
sue
16. Non lasciare che ti ostacoli colui
che non crede in essa ed è incline
alle sue passioni, ché altrimenti
periresti
17. O Mosè cosa tieni nella tua mano
destra?”
18. Disse “È il mio bastone, mi ci
appoggio, e faccio cadere foglie
degli alberi] per i miei montoni e
mi serve anche per altre cose
19. Disse [Allah] “Gettalo, Mosè
20. Lo gettò ed ecco che divenne un
serpente che strisciava veloce
21. Disse [Allah]. “Afferralo e non
temere: gli daremo la sua forma
originaria.

عَاشِمْتُ دَر تَعْلِيٍّ اَبْكُرْمَهَ يَقْبِيسُ وَجْهَهُ
عَلَى نَارِهِ هَدًى ۝

قَالَتْ لَهَا تُوَدِّىْ نَسُوْنِى ۝

وَلِىْ اَنْ رَّبُّكَ فَاتَّخِذْ عَلَيْكَ بِنْتُ ذُو
النَّفْسِ طَوًى ۝

وَاِنْ اَخَذْتُكَ فَاسْتَمِعْ مَا يُوحِى ۝

اِنِّىْ اَنَا اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنَا فَاعْبُدْنِىْ وَذِكْرِ
الْصُّلُوْةِ يَذْكُرْنِىْ ۝

اِنَّ اَنْتَ عِنْدَ رَبِّكَ اَكْبَرُ اَعْجِبْهَا يَتَخَرَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَّا شَقِى ۝

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَنَسِيَ
هَزْبَهُ فَيُرَدِّىْ ۝

وَمَا يَدْرِيْكَ يٰمُوسٰى نَسُوْنِىْ ۝

قَالَ هِىَ عَصٰىىْ نُوَكِّدُ بِهَا وُجُوْهَىْ وَاقْشُرُ
بِهَا عَلٰى غَسِّىْ وَلِىْ فِيْهَا مَرَاتِلٌ تُخْرِى ۝

قَالَ لَهَا يٰمُوسٰى ۝

فَاَلْقَاهَا فَاِذَا هِىَ حَيَّةٌ تَسْعٰى ۝

وَلَا جُدْدَكَ وَلَا تُخَفْ نَسْعِيْدهُ
بِسَرِّهَا لَا يُؤْخِرُ ۝

- 22 Stringi la mano sotto l'ascella. ne uscirà bianca, senza alcun male. Ecco un altro segno.
- 23 per mostrarti altri Nostri segni ben più grandi
24. Vai da Faraone. In verità si è ribellato"
- 25 Disse 'Aprimi il petto, Signore,
26. facilita il mio compito,
- 27 e sciogli il nodo della mia lingua
- 28 si che possano capire il mio dire
29. concedimi in aiuto uno della mia famiglia,
30. Aronne, mio fratello.
- 31 Accresci con lui la mia forza,
32. e associalo alla mia missione.
- 33 perché possiamo renderTi gloria molto.
- 34 e perché possiamo ricordarTi molto.
- 35 e in verità, Tu sempre ci osserverai
36. Disse "O Mosè, la tua richiesta è esaudita
- 37 Già innanzi ti favorimmo.
- 38 quando ispirammo a tua madre quello che le fu ispirato.
- 39 "Mettilo in una cesta e gettala nell'acqua, così che le onde la riportino a riva ove lo raccogherà un Mio e suo nemico"* Ho posto

وَصَمَّمْنَا بَنِي إِسْرَٰءِيلَ عَلَىٰ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ لَّيْلًا نَّهَضًا كَلًّا
غَيْرِ مُسَوِّينَ ۚ أَوَّاهٌ مُّنتَفِعٌ ۚ

يَا بُرَيْدُكَ مِنْ أَيْتَانَا نَكْرَرِي ۚ

وَأَهْبِئْ يَوْمَ الْقُرْآنِ بِنَهُ ۚ فاضِي ۚ

فَالْأَرْبُ شَرْحٌ لِّرَبِّهِ ۚ فَاضِي ۚ

وَيَسْرُوهُ ۚ فَاضِي ۚ

وَأَنْخَرُ نَفَقَةً فِيمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۚ

بِقَعْقَرُوهُ ۚ فَاضِي ۚ

وَلْيَجْعَلْ فِي رِجْلَيْهِ قُوًى ۚ

فَارُونَ أَهِي ۚ

أَلَمْ نَدْعُهُ مِنْ قَبْلِهِ ۚ فَاضِي ۚ

وَأَنْشُرْكَ مِنْ قُرْبَىٰ ۚ فَاضِي ۚ

كَأَنَّكَ لَمْ تَكُنْ كَبِيرًا ۚ

وَنَذْكُرْكَ كَثِيرًا ۚ

بَلَدًا كَثِيرًا ۚ فَاضِي ۚ

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَىٰ ۚ

وَلَقَدْ نَحْنُ مَعَكُمْ فَارًا ۚ فَاضِي ۚ

يَا أَوْسَتَىٰ إِلَىٰ هَذِهِ ۚ فَاضِي ۚ

فِي الْقَاهِرَةِ تَكُونُ فَارًا ۚ فَاضِي ۚ
فَارًا ۚ فَاضِي ۚ فَاضِي ۚ فَاضِي ۚ
فَارًا ۚ فَاضِي ۚ فَاضِي ۚ فَاضِي ۚ
فَارًا ۚ فَاضِي ۚ فَاضِي ۚ فَاضِي ۚ

su di te il Mio [sguardo]
amorevole, affinché tu venissi
allevato sotto il Mio occhio.

* [Terrorizzato da una profezia, Faraone faceva uccidere tutti i neonati maschi ebrei. Per salvare il suo bambino, ispirata da Allah (gloria a Lui l'Altissimo), la madre di Mosè lo pose in una cesta e lo affidò alle acque del Nilo. Lo sguardo d'amore del Creatore fece sì che la moglie di Faraone lo vedesse e lo amasse (alcuni affermano che alla vista del neonato la donna guarì dalla lebbra)]

40. Passava tua sorella e disse:
"Posso indicarvi chi potrà
occuparsene". E ti riportammo a
tua madre perché si consolassero
i suoi occhi e più non si
affliggesse. Uccidesti un uomo, ti
cavammo d'impaccio e ti
imponemmo molte prove.
Rimanesti per anni presso la
gente di Madyan. Poi venisti fin
qui, o Mosè, per una
predestinazione.

41. Ti ho scelto per Me.

42. Va' con tuo fratello con i segni
Miei e non trascurate di
ricordar Mi.

43. Andate da Faraone: in verità si è
ribellato.

44. Parlategli con dolcezza. Forse
ricorderà o temerà [Allah]."

45. Dissero: "O Signor nostro,
temiamo che si scagli contro di
noi o che accresca la ribellione."

46. Rispose: "Non temete. Io sono
con voi. [tutto] odo e vedo.

إِذْ تَبْتَغِي عَنْكَ مَافِي ذُرِّيَّتِكَ عَلَى
يَعْقُوبَ. قَرَجَمْتَ بَنِي مِثْ كَ تَقَرَّعِيهَا
وَلَا تَحْرُ وَتَقْتَفِي مَجِيئِكَ مِنْ خَلْمٍ
وَقَتْلِكَ مُتَوَلِّيًا مِثْلَ بَيْتِ فِي هِيَ مَقَرِّ
تُرْجَمْتَ عَلَى قَدَرٍ يَمْسُ ۝

وَضَعْنَاهُ عَلَى نَفْسِي ۝
ذَهَبْتَ وَأَحْرُثَ يَدَيْ بَنِي وَلَا مَبَايِ
ذِكْرِي ۝

ذَهَبْتَ وَتَقَرَّعُونَ تَضَعِي ۝

قَوْلًا تَدْعُو لَيْبَ حَبَّةً تَدْعُو وَنَحْنُ ۝

فَالْأَيْبَ تَدْعُو لَيْبَ يَفْرُطُ تَعْبُ وَرَ
يَقْضَى ۝

قَالَ لَا تَخْشَ بَنِي مَعَكَ تَسْمَعُ وَرَى ۝

47 Andate pure da lui e dategli in verità, siamo due messaggeri del tuo Signore. Lascia partire con noi i Figli di Israele e non tormentarli più. Siamo venuti da te con un segno da parte del tuo Signore.

Pace, su chi segue la retta via.

48 In verità ci è stato rivelato, che il castigo sarà per chi nega e volge le spalle¹.

49 Disse Faraone: O Mosè chi è il vostro Signore?

50 Rispose: 'Il nostro Signore è Colui Che ha dato ad ogni cosa la sua propria natura e poi l'ha guidata sulla retta via.'

51 Disse: 'Cosa ne è delle generazioni antiche?'

52 Rispose: 'La conoscenza di ciò è in una Scrittura presso il mio Signore. Il mio Signore non sbaglia e non dimentica.'

53 È Lui Che vi ha dato la terra come culla e vi ha tracciato sentieri e dal cielo fa scendere l'acqua, per mezzo della quale facciamo germinare diverse specie di piante.

54 Mangiatene e fatevi pascolare il vostro bestiame. Ecco segni per coloro che hanno intelletto.

55 Da essa vi abbiamo creati, in essa vi faremo ritornare e da essa vi trarremo un'altra volta.

قَالِبَهُ فَقُولَا يَا رَسُولَا رَبِّكَ قَارِعًا مَعَنَا
نَبِيٍّ وَشَرَاءَ بِلَا وَلَا تُعَذِّبُهُمْ فَذَجْشَقَ بَابِهِمْ
رَبِّكَ وَشَمَّ عَلَى مِنْ سَمْعَ لَهْدِي ۝

وَبَقْدَ أَوْجَى لَيْلٍ أَلْ خَدَّبَ عَلَى مِنْ
كَدَّبَ رَعُوفَ ۝

قَالَ مِنْ رَبِّكُمْ يَمُونِي ۝

قَالَ رَبُّكَ أَلَدَى نَعْنَى كُلِّ نَبِيٍّ خَلَقَهُ نُرُّ
هَدَى ۝

قَالَ قَدَمَاتُ لُفُورٍ تَلَاوَى ۝

قَالَ بَعَثْنَا بَعْدَ رِيفٍ فِي كَسْبٍ لَا يَبْصُرُ رِيفَ
وَلَا يَنْسَى ۝

الَّذِي خَفَلَ لَكُمْ لَأَرْضٍ مَهْدًا وَسَفَاكَ لَكُمْ
بِهِ سَبِيلًا وَأَرْسَلَ مِنْ سَمَاءِهِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ رَوْحًا مِنْ تَابِ مَشْقَى ۝

كُنُوْا وَارْعَوْا أَنْفُسَكُمْ فِي ذِيكَ لَا يَنْسَى
لَا أَوْ سَأَى ۝

۞ مِنْهَا خَلَقَكُمْ وَفِيهَا يُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ مَارَّةً أُخْرَى ۝

56. Gli mostrammo tutti i Nostri segni, ma li ha tacciati di menzogna e rinnegati
57. Disse. "O Mosè, sei venuto per cacciarci dalla nostra terra con la tua magia?"
58. Allora ti opporremo una magia simile. Fissa per te e per noi un incontro in un luogo appropriato: noi non mancheremo e tu neppure.
59. Rispose: "L'incontro sarà nel giorno della festa. Che la gente sia riunita al mattino"
60. Si ritirò Faraone: preparò i suoi artifici e poi si presentò.
61. Disse Mosè: "Guai a voi non inventate menzogne contro Allah: vi annienterebbe per punizione. Chi inventa menzogne è certamente perduto"
62. Discussero in proposito [i maghi] in segreti conciliaboli.
63. Dissero: "Quei due sono sicuramente due maghi che vogliono cacciarvi dalla vostra terra con la magia e cancellare la vostra esemplare dottrina"
64. "Riunite i vostri incantesimi e venite in fila. Chi avrà oggi il sopravvento sarà il vincitore."
65. Dissero, "Getta tu Mosè, o gettiamo noi per primi?"
66. Disse: "Gettate pure!" Ed ecco che gli parve che le loro corde e i

وَلَعَدَّ أَرْبَعَةً يَبْتَلِي بِهِمْ فَاذْكُرْ وَلَوْ أَرَدْتَ أَنْ تَبْسُطَ

قَالَ أَجِئْتُكَ بِسِحْرٍ مُبِينٍ فَأَخَذُوا بِعِصَمِ الْكُواكِبِ وَوَعْدُكَ يُبْدَىٰ

فَلَمَّا بَيَّنَّنَا لَبِئْسَ لَكُم مَّا فِيكُمْ فَفُتِنُوا بِهِمْ ثُمَّ يُؤَدَّبُكَ رَبُّكَ فَتُنَبِّئُ

فَأَمَّا مَوْعِدُكُم مِّمَّا تَزِرُ كَيْسَ فَرَجِكُمْ أَصْحَابُ الْمُنَافِقِ إِنَّهُمْ

فَتَنُوا فَرَسُونِمْ فَوَعْدُكَ يُبْدَىٰ فَتُلَاقِيهِمْ عِزُّ رَبِّكَ ثُمَّ تَذَكَّرُ

قَالَ لَعَدَّ مُوسَىٰ لَبِئْسَ مَا تَدْعُو لَئِن كُنْتُمْ تَزِيدُونَ إِلَّا جَعَلْنَا

فَقَسَرْنَاهُ فَرَسْنَاهُ أَفَرَأَيْتُمْ يَتَّبِعُهُ زُفَرٌ ذُو آلْتِفَانٍ كُفٍّ

قَالَ لَوْ لَاحِظٌ وَنَاقٍ فَجَاءَ الْكَاذِبُونَ فَأَخَذُوا الْبُيُوتَ الْوُحُوشَ وَجَاءُوا

فَاتَّخَذُوا كَيْدًا ثَوِيًّا فَصَادُوا فَجَاءَ الْكَافِرُونَ فَمَا اسْتَفْعَلُوا

قَالَ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ فَفُتِنُوا بِهِمْ ثُمَّ يُؤَدَّبُكَ رَبُّكَ فَتُنَبِّئُ

فَأَمَّا مَوْعِدُكُم مِّمَّا تَزِرُ كَيْسَ فَرَجِكُمْ أَصْحَابُ الْمُنَافِقِ إِنَّهُمْ

loro bastoni si mettessero a correre, per effetto di magia.

67 Mosè ne fu intumescito nell'intimo

68 Gli dicemmo: "Non aver paura
Avrai il sopravvento.

69 Getta quello che c'è nella tua
mano destra: divorerà quello che
han fatto, perché quello che han
fatto è artificio di mago; e il mago
ovunque vada, non avrà riuscita"

70 I maghi caddero in prosternazione
e dissero: "Crediamo nel Signore
di Aronne e di Mosè"

71 Disse (Faraone): "Crederete in
lui, prima che io ve lo permetta?
È certo lui il vostro maestro
che vi ha insegnato la magia. Vi
farò tagliare mani e piedi alternati
e vi farò crocifiggere a tronchi di
palma e capirete chi di noi è più
duro e pertinace nel castigo."

72 Dissero: "Non ti potremmo mai
preferire a quello che ci è stato
provato e a Colui Che ci ha
creati. Attua pure quello che hai
deciso. Le tue decisioni non
riguardano che questa vita!"

73 In verità noi crediamo nel nostro
Signore, ché ci perdoni i nostri
peccati e la magia che ci hai
imposto. Allah è migliore e
duraturo"

74 Chi si presenterà empio al suo
Signore, certamente avrà l'Inferno
dove non morirà, né vivrà

يُنَبِّئُهُمْ مِنْ سِحْرِهِمْ ۖ فَسَفَىٰ

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَىٰ ۚ

قُلْ لَأَخْلِفَنَّ لَهُ أَتِّبُ الْأَثَرَ ۚ

وَأَلْقَىٰ مَا فِي يَمِينِهِ فَاخْتَفَىٰ مَا كَفَرُوا

بِكَيْدِهِمْ فَجَرَّتْ حُجُوتُهُمْ ۚ

فَأَلْقَى الْأَشْيَاءَ سُجَّدًا وَسَاءَ مَا يَرَىٰ

مُوسَىٰ ۚ

قَالَ هَٰذَا صِغَرَةٌ مِنْ رَبِّكَ ۖ إِنَّهُ يَكْبُرُكَ

يَوْمَ يَأْتِيكَ مِنْهُ مِائَتُ أَلْفُ نَفْسٍ

وَرُجُوكُمْ مِنْ حَيْثُ رَأَيْتُمْ كَيْدَهُمْ

أَلْحَقَ وَاسْتَعْمَضُوا شِدَّةَ عَذَابِهِمْ

وَبُتُوهُ ۚ

قَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا

فِي أَصْحَابِ الْكَلْبِ الْكَلْبِ ۚ

هَٰذَا الَّذِي كُنَّا نَعْقِلُ

يُنَبِّئُهُمْ مِنْ سِحْرِهِمْ فَسَفَىٰ ۚ

عَلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ فَسَفَىٰ ۚ

يَوْمَ يَأْتِيكَ مِنْهُ مِائَتُ أَلْفُ نَفْسٍ

وَرُجُوكُمْ مِنْ حَيْثُ رَأَيْتُمْ كَيْدَهُمْ

- 75 Chi [invece] si presenterà a Lui credente, e avrà compiuto opere buone... ecco coloro che avranno l'onore più grande,
76. I Giardini di Eden dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno in perpetuo. Questo è il compenso per chi si purifica.
- 77 In verità, ispirammo questo a Mosè "Parti durante la notte, alla testa dei Miei servi e apri per loro una strada asciutta nel mare non devi temere che vi raggiungano, non aver alcun timore"
78. Li inseguì Faraone con i suoi armati e furono sommersi dalle onde
- 79 Faraone sviò la sua gente e non la guidò [al bene]
- 80 O Figli di Israele vi liberammo dal vostro nemico e vi demmo convegno sul lato destro del Monte. Facemmo scendere su di voi la manna e le quaglie
81. "Mangiate le ottime cose di cui vi abbiamo provveduto e non ribeliatevi o la Mia collera sarà su di voi, e colui sul quale si abbatte la Mia collera è destinato all'abisso"
- 82 In verità, Io sono Colui che assolve chi si pente crede compie il bene e poi segue la retta via.
- 83 "Cos'è che ti ha spinto a sopravanzare il tuo popolo, o Mosè?"

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَانِعِينَ قَصِيحِينَ وَأُولَئِكَ
لَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَذَوِي أَزْوَاجٍ مُتَرَكَاتٍ ﴿٧٦﴾

وَمِمَّا أَنْزَلْنَاهُ إِنْشَاءَ مُوسَىٰ أَنْ يُرِيَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ آيَاتِنَا فَتَوَسَّلُوا وَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُتَكِنِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَتَتْهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ بِغُلَامَيْهِمَا صَالِحَيْنِ
فَتَوَسَّلَا لَهُمَا وَأَيَّدَا قَوْمَهُمَا ﴿٧٨﴾

وَأَصْلَ فِرْعَوْنَ قَوْمَهُ وَمَهْدَىٰ ﴿٧٩﴾

بَنِي إِسْرَءِيلَ بِأَنَّهُ أَخْرَجْنَا مِنْ عَذْرَاكُمُ
وَأَوْفَقْنَاكُمْ جَانِبَ الْمَدْيَنَ وَأَرْسَلْنَا عَلَيْكُمْ
الْمَنَّانَ ﴿٨٠﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيَحْزَنَ عَلَيْكُمْ عَصَىٰ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ
الْعَصَبُ فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

وَيَا لَعَنَافُئِمَّا زَكَرْنَاكَ وَأَنْتَ كَذِبٌ ﴿٨٢﴾

* وَمَا أَجْعَلُكَ عَلَىٰ قَوْمِكَ بِمُؤْمِنٍ ﴿٨٣﴾

84 Rispose. "Essi sono sui miei passi. Mi sono affrettato verso di Te, o Signore, per compiacerti".

85 Disse "In tua assenza abbiamo tentato la tua gente e il Sāmīrī* li ha travati".

* [Molte e diverse le ipotesi esegetiche sulla natura e le caratteristiche di questo personaggio, il cui nome sembra piuttosto indicare più un'origine geografica che un vero nome proprio. Alcuni lo hanno considerato come il capostipite delle genti che in seguito abitarono quella regione nell'altopiano centrale della Palestina, che fu appunto chiamata Samaria e che i giudei consideravano ritualmente impuri.]

86 Ritornò Mosè al suo popolo pieno di collera e dispiacere, disse: "O popoli mio, non vi ha fatto il vostro Signore una bella promessa? [L'attesa] del patto era troppo lunga per voi? Avete voluto che fosse su di voi la collera del vostro Signore e così avete mancato alla promessa che mi avevate fatto?".

87 Dissero: "Non è per nostra volontà che abbiamo mancato alla promessa. Eravamo appesantiti dai gioielli di quella gente.*

Li abbiamo buttati, il Sāmīrī li ha gettati

* [Riferisce la tradizione islamica (Tabarī) che i Figli di Israele scambiavano i loro beni immobili con oggetti di valore facili da trasportare, gioielli ed ornamenti d'oro e d'argento.]

88 e ne ha tratto un vitello dal corpo mugghiante". E [tutti] dissero:

قَالَ لَهُمُ الْوَلَدُ عَلَىٰ شَرِّكَ وَعَجِبْتَ وَيَت
رَبِّهِمْ نَرْتَمِي ۖ

قَالَ فَإِنَّ فَتَنًا فَوْتَنًا مِنْ تَحْتِهِ وَصَلَّاهُمْ
نَسَامِرِي ۖ

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
يَسِفُ ۚ قَالَ يَقُولُونَ لَا نَبْدُ لَكُمْ رَيْكَ
وَعَدَ خَسِفُ ۚ أَفَتَدُلُّهُمْ عَلَىٰ نَسِيمٍ أَمْ يُرَدُّوا
عَلَيْكُمْ عَصَابَتُهُمْ فَيَكُونُوا لَكُمْ
أَعْيُنًا ۚ

قَالُوا إِنَّا كُنَّا ثَمَلًا لِمَنْ يَشَاءُ الْغَيْبِ
ثُمَّ نَبْدُ لَكُمْ رَيْسَهُمْ يَقُولُ مَقْدَقُهَا
فَتَكُونُ لَكُمْ نَسَامِرِي ۖ

فَأَخْرَجَ لَهُمْ جَلَادًا لَهُمْ حُورًا قَدَّارًا ۚ

È il vostro dio, il dio di Mosè [Mosè] ha dimenticato [di informarvene]!",

89 Che? Non vedevano che quello non poteva rispondere e non poteva apportar loro né danno né giovamento?

90 Già Aronne li aveva avvertiti "O popoli mio, siete caduti nella tentazione! Il Compassionevole è veramente il vostro Signore. Seguitemi allora, e obbedite ai miei ordini"

91 Risposero "Non cesseremo di adorarlo, finché Mosè non sarà di ritorno"

92 Disse [Mosè] "O Aronne cosa ti ha impedito, quando li hai visti sviarsi?"

93 Perché non mi hai raggiunto? Hai disobbedito ai miei ordini?"

94 Rispose "O figlio di mia madre, non prendermi per la barba o per i capelli. Temevo che avresti detto: "Hai creato una divisione tra i Figli di Israele e non hai obbedito alle mie parole""

95 Disse [Mosè] "E tu, Samiri qual era il tuo disegno?"

96 Rispose "Ho visto quello che non hanno visto*, ho preso un pugno di polvere dalla traccia dell'Inviato e l'ho gettata, questo mi ha suggerito l'animo mio"

* ["Ho visto quello che non hanno

هذه يا معكم والله موسى قسبي ﴿٨٩﴾

أَوَلَا تَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ ﴿٩٠﴾
يَتَّبِعُ اللَّهُ مَنَ يَشَاءُ وَلَا يَذَرُ لَهُ شَيْئًا يَمُوتُ بِهِ

وَلَعَلَّكَ قَالَ مَحْزُورٌ مِمَّنْ قَبْلُ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ
فِتْنَةٍ يَتَّبِعُونَ ﴿٩١﴾ وَتَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ
يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿٩٢﴾

فَالَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿٩٣﴾

فَالَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿٩٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فُتِنُوا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ﴿٩٥﴾

فَالَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿٩٦﴾
فَالَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿٩٧﴾

فَالَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿٩٨﴾

فَالَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿٩٩﴾
فَالَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَثَرَتَانِ قَدْ خَابَ السَّابِقُ ﴿١٠٠﴾

visto" secondo una tradizione attribuita ad Abi ibn Abi Talib (che Allah sia soddisfatto di lui), il Sāmīrī avrebbe visto Gabriele (pace su di lui) che precedeva a cavallo la marcia degli ebrei ed ebbe l'ispirazione diabolica di prendere un pugno di polvere calpestata dagli zoccoli dell'animale, per gettarla in seguito su qualcosa che, in tal modo, si sarebbe trasformata in quello che lui avrebbe voluto (vedi anche i vv. 87/88 e la nota)

- 97 "Vattene - disse [Mosè] - "Per tutta] la vita dovrai avvertire: Non toccatemi" Sei destinato ad un incontro cui non potrai mancare! Guarda il dio che hai adorato assiduamente: lo bruceremo e disperderemo [le ceneri] nel mare
- 98 In verità, il vostro Dio è Allah, al di fuori del Quale non c'è divinità alcuna. Egli tutto abbraccia nella Sua Scienza."
- 99 Così ti raccontiamo le storie del passato
È un Monito da parte Nostra che ti abbiamo dato
- 100 Chiunque se ne allontana: nel Giorno della Resurrezione porterà un fardello,
- 101 resteranno perpetuamente in quello stato
Che atroce fardello, nel Giorno della Resurrezione!
- 102 Nel Giorno in cui sarà soffiato nel Corno, manderemo in quel Giorno i malvagi, [e avranno] gli occhi bluastri

قَدْ أَهْلَكَ بِرَبِّكَ فِي حَيَاتِكَ يَقُولُ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَتَوَيْدُكَ تُخْفَعُ وَتُظْفَرُ
وَلَنْ يَهْمَكَ أَيْدِي طَلَّتْ عَلَيْهِ عَصَا
لِخُرْقَتِهِ لَمْ يَنْفَعَهُ فِي شَيْءٍ شَيْءٌ ﴿٩٧﴾

يَسَّأَلُكُمْ اللَّهُ لَدَى لَآ إِلَهَ إِلَّا أَنَا
حَكْرُكُمْ عَمَّا ﴿٩٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ مَضَى وَنَقُصُّ
عَلَيْكَ مِنْ بَيْنِ ذَلِكَ مَا نَعْلَمُ ﴿٩٩﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَاِنَّ خَيْرَ مِمَّا يَدْرِي
يَوْمَ ﴿١٠٠﴾

حَكِيمٌ رَافِعٌ وَمَا لَهُمْ يَوْمَ يَقْبِضُهُمْ
﴿١٠١﴾

يَوْمَ نَسْفَعُ بِالنُّفُوسِ وَنَخْشَرُ مَخْرَجَ
يَوْمٍ رُفَقَ ﴿١٠٢﴾

- 103 Bisbiglieranno tra loro: "Non siete rimasti [nella tomba] che dieci [giorni]"
- 104 Conosciamo meglio [di chiunque altro] quello che duranno, quando il più ragionevole di loro, dirà: "Siete rimasti solo un giorno"
- 105 Ti chiederanno [a proposito] delle montagne di' Il mio Signore le ridurrà in polvere
- 106 e ne farà una pianura livellata
- 107 dove non vedrai asperità o depressioni".
- 108 In quel Giorno, seguiranno indefettibilmente colui che li avrà chiamati e abbasseranno le voci davanti al Compassionevole
Non sentirai altro che un mormorio
- 109 In quel Giorno si potrà godere dell'intercessione solo con il permesso del Compassionevole e da parte di coloro le cui parole saranno da Lui accette
- 110 Egli conosce quello che li precede e quello che li segue mentre la loro scienza non può comprenderLo.
- 111 Si umilieranno i loro volti davanti al Vivente, Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale sussiste ogni cosa, mentre chi sarà carico di peccati si perderà.
- 112 e chi sarà stato credente e avrà compiuto il bene, non temerà alcun danno o ingiustizia.

يَخْفَتُونَ يَهْمُونَ يَتَسَوَّى لَأَعْمَرَ ۝

عَمْرُ أَعْمَرَ يَتَقَوُّونَ يَتَقَوُّونَ أَتَمَّتْهُمْ
طَرِيقَهُمْ يَتَسَوَّى لَأَيُّومَ ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ تُجَيَّاتٍ فَقُلْ يَسْأَلُهَا رَبِّي
نَسْفَ ۝

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفَ ۝

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ نَذِيرًا لَا يَخْلُفُهُمْ وَخَشَفَتِ
لَأَصْوَابُ الْإِزْمِيلِ فَلَا تَسْمَعُ لَهَا سَمًّا ۝

يَوْمَئِذٍ لَا تَسْمَعُ شِقَاقَ لَأَمِّنٍ يُدْرِكُهُ
لَأَرْحَمٌ وَرِضْوَانٌ قَرْلًا ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝

وَعَلَبَ تَوَجُّهُهُمُ يَتَقَوُّونَ وَقَدْ حَاطَ
مَنْ حَمَلَ طَائِفًا ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ
يَشَاءُ لَا يَحِيطُ بِحِسَابِهِ ۝

122. Lo scelse poi il suo Signore,
accolse il suo pentimento e lo
guidò
123. e disse "Scendete insieme! Sarete
nemici gli uni degli altri. Quando
poi vi giungerà una guida da parte
mia... chi allora la seguirà non si
svierà e non sarà infelice".
124. Chi si sottrae al Mio Monito, avrà
davvero vita miserabile e sarà
resuscitato cieco nel Giorno della
Resurrezione.
125. Dirà "Signore! Perché mi hai
resuscitato cieco quando prima
ero vedente?"
126. Allah! Risponderà "Ecco ti
giunsero i Nostri segni e li
dimenticasti, alla stessa maniera
oggi sei dimenticato"
127. Compensiamo così il trasgressore
che non crede ai segni del suo
Signore. In verità, il castigo
dell'altra vita è più severo e
durevole.
128. Non è servito loro da lezione che
facemmo perire le generazioni
nelle cui dimore, oggi, si aggrano?
In verità, in ciò vi sono certo segni
per coloro che hanno intelletto.
129. Se non fosse stato per una
precedente parola del tuo Signore
e per un termine già stabilito, già
[tutto questo] sarebbe avvenuto.
130. Sopporta dunque con pazienza
quello che dicono, glorifica e

ثُمَّ اخْبَاهُ رَبُّهُ فَجَاءَ عَلَيْهِ وَهْدَى ﴿١٢٢﴾

قَالَ هَظْمَتُمْ جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ يَوْمَ يَأْتِيَكُم مِّنْ هُدًى مِّنِي
تَتَّبِعُهُ فَمَنِ اتَّبَعَ فَلَا يَضِلَّ وَلَا يُشْغَى ﴿١٢٣﴾

وَمَن أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي يَوْمَ ذَٰلِكَ
مُتَّعًا ثُمَّ نَسُوهُ يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
مَعْنَى ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْ أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا
وَكُنْتَ مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُعْزِفِينَ مَن أَعْرَضَ
عَن آيَاتِنَا وَتَوَلَّى وَهُوَ مُنْكَرٌ ﴿١٢٧﴾

أَفَلَمْ يَتَذَكَّرْ أَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَكُنُوا مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٢٨﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَآتَى مَا
رَغَبُوا فِيْهِ لَٰكِن سَبَقَ ﴿١٢٩﴾

فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ
طُلُوعِ النَّجْمِ وَبَعْدَ الْغُلُوغِ وَأَسْبِحْ لَكَ

loda il tuo Signore prima del
levarsi del sole e prima che
tramonti.

GlorificaLo durante la notte e
agli estremi del giorno, così che
tu possa essere soddisfatto

- 131 Non volgere lo sguardo ai beni
effimeri che abbiamo concesso ad
alcuni di loro, per metterli alla
prova

Il compenso del tuo Signore è
certamente migliore e più
duraturo*

- 132 Comanda la preghiera alla tua
gente e assiduamente assolvila.

Non ti chiediamo alcun
nutrimento: siamo Noi a nutrirti!
Il felice esito è nel timore di
Allah

- 133 Dicono: "Perché mai non ci porta
un segno da parte del suo
Signore?". Non è forse giunta a
loro la Prova che era [annunciata]
nelle antiche scritture?

- 134 Se per castigo li avessimo fatti
perire prima della sua venuta,
avrebbero certamente detto: "O
Signor nostro, perché non ci hai
inviato un messaggero?
Avremmo seguito i Tuoi segni,
prima di essere umiliati e coperti
di abominio"

- 135 Di: "Tutti aspettano, aspettate
allora, e ben presto saprete chi
sono i compagni della retta via e
chi sono i ben guidati"

طُلُوعِ شَمْسٍ وَقَبْلِ غُرُوبِهَا وَمِنْ بَيْنَ يَدَيْ
الْغَيْبِ وَمِنْ خَلْفِ سِتْرِ عِلْمِكَ تَرَى

وَلَا تُعَذِّبُ عِقَابِي فِي مَا مَقَّيْتُ بِهِ رُوحِي
مِنْهُمُ زَكَاةً أَوْ كَلْبَةً يُدْرِكُهَا سِتْرُ الْغَيْبِ وَيُرَى
رَبِّكَ سُبْحَانَكَ

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْصَبْ عَلَيْهَا وَلَا تَسْتَبِ
يَرْقُ عَنْ رُزُقِهِ إِنَّكَ أَنْتَ الْمَعْقُوبُ

وَقَالُوا لَوْلَا آيَاتُ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ
تَأْتِيهِمْ بَيِّنَاتٌ مِمَّا يَصْحَفُ الْأَرَضِينَ

وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يُعَذِّبُونَ نَفْسَهُمْ
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا مِّنْ
عِنْدِكَ مِّن قَبْلِ هَٰذَا لَنَكْفُرَنَّ

قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّكَ مُتَعَمِّلُونَ
أَصْحَابُ الْيَمِينِ أَلَمْ يَسْمِعُوا أَوْ لَمْ يَنْظُرُوا
أَمْ لَهُمْ حُجَّةٌ كَبِيرَةٌ

Sura XXI. Al-Anbiyā'
(I Profeti)

سورة الأنبياء

Meccana n. 73. Di 112 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Si avvicina per gli uomini la resa dei loro conti, mentre essi incuranti, trascurano
2. Non giunse loro alcun Monito, da parte dei loro Signore, che non ascoltassero irriverenti.
3. con i cuori distratti, mentre gli ingiusti tengono tra loro segreti conciliaboli "Chi è costui, se non un uomo come voi? Volete lasciarvi andare alla magia, voi che lucidamente vedete?"
4. Disse "Il mio Signore conosce [ogni] parola [pronunciata] nel cielo e sulla terra. Egli tutto ascolta e conosce"
5. Dissero, "Sono invece incubi confusi! O è lui che li ha inventati
Non è che un poeta! Ci mostri piuttosto un segno, come quelli che furono inviati agli antichi [profeti]"
6. Tutte le comunità, che facemmo perire prima di loro, non credettero. Crederanno questi?
7. Prima di te, non inviammo che uomini ai quali comunicammo la Rivelazione. Chiedete alla gente

قَدَرْتُ يَلَسُ بِنُفْسٍ تَهْوُوهُ فَيُزَيِّدُ
مُفْرِضُونَ ○

فَمَا يَنْبَغُهُمْ مِنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ فَهُمْ فِي أَعْيُنِنَا
سَتَجِدُنَا أَهْلَ عِلْمٍ يَتَتَّبِعُونَ ○

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهُوَ الْغَنِيُّ
عَنْ عِبَادِهِ لَا تُبْلَى أَعْيُنُكَ
عَنِ الْغَيْبِ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَتَجِدَنَّ أَعْيُنُكَ
يَتَتَّبِعُونَ ○

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي سَمَاءٍ وَلَا تَرْضَى
أَنْ يَكُونَ شَيْعًا عَمِيصًا ○

فَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْبُرْجِ كَانُوا يَسْمَعُونَ
فَمَا يَسْمَعُونَ ○

فَمَا يَسْمَعُونَ ○

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ
فَسْأَلُوا أَهْلَ الْبُيُوتِ بِحَقِّهِمْ لَا تَسْأَلُوهُ

18 E invece no, scagliamo la verità sulla menzogna, che le schiacci la testa, ed ecco che essa scompare. Siate maledetti per quello che affermate!

19 Solo a Lui, appartengono tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra! Coloro che sono presso di Lui non disdegnano di adorarlo e non se ne stancano.

20 Lo glorificano notte e giorno, ininterrottamente,

21 [oppure] han tratto dalla terra divinità che risuscitano?

22 Se nei cieli e sulla terra ci fossero altre divinità, oltre ad Allah, già gli uni e l'altra sarebbero corrotti. Gloria ad Allah, Signore del Trono ben al di sopra di quello che Gli attribuiscono

23 Non sarà Lui ad essere interrogato, sono loro che lo saranno

24 Si son presi dei, all'infuori di Lui? Di' "Mostrate la vostra prova!"

Questo è un Monito per coloro che sono con me e per coloro che furono prima di me; ma la maggior parte di essi non conoscono la verità e se ne discostano

25 Non inviammo prima di te nessun messaggero senza rivelargli. "Non c'è altro dio che Me AdorateM!".

بَيْنَ يَدَيْهِ بِحَقِّ عَلَى تَصْطِفِ فَيَقْعُهُ جَادًا
هُوَ هُوَ وَتَكْفُرُ تَوَيْنِ بِمَا تَقُولُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَنْ عِندَهُ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَفْهِمُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ نَيْلَ وَنَهَارٍ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَوْ تَخْتَدُّوعًا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ مِنْ دُونِ اللَّهِ يَسْتُرُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسَبِّحْ لِلَّهِ أَكْثَرَ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَمْ تَتَّخِذُونَ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً فَلْيَبْرُوا
بِرَّهُمْ كَمَا هُمْ يُدْعَوْنَ فَيَكْفُرُوا بِمَا كَانُوا
أَعْتَدُوا لِيَعْبُدُوا خِلالَهُمْ
مُقَرَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوْحِي
بِهِ لَهُدًى وَبَلَغًا لِقَوْمٍ يُعَذِّبُونَ ﴿٢٥﴾

- 35 Ogni anima gusterà la morte. Vi sottoporremo alla tentazione con il male e con il bene, e poi a Noi sarete ricondotti
- 36 Quando i miscredenti ti vedono, non fanno che burlarsi di te: "Cosa? È costui che dice male dei vostri dèi?", e negano il Monito del Compassionevole
- 37 L'uomo è stato creato di impazienza* Vi mostrerò i Miei segni
Non chiedeteMi di affrettarli
*["creato di impazienza" il termine "aral" tradotto con "impazienza" significa sia "fretta" che "arguta"]
- 38 Dicono "Quando [si realizzerà] questa promessa? [Ditecelo] se siete veritieri"
- 39 Ah! Se i miscredenti conoscessero il momento in cui non potranno allontanare il fuoco dai loro volti e dalle loro schiene e non potranno essere soccorsi!
- 40 E invece giungerà loro all'improvviso, e ne saranno sbalorditi. Non potranno allontanarlo e non sarà dato loro un rinvio
- 41 Già furono derisi i messaggeri che ti precedettero. Ciò di cui si burlavano, avvolgerà coloro che deridevano
- 42 Di' "Chi potrebbe mai proteggervi, notte e giorno, dal Compassionevole?" E invece

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَبَنُو كُرُورٍ
وَنَحْنُ فِتْنَةٌ وَأَنْتَ مُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

وَدَرَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي سَجَدِهِمْ
لَأَهْلِهِمْ هَذَا نَبِيُّ ذِكْرٍ يَهْتَكِرُ
وَهُمْ يَدَّكِرُونَ الرَّحْمَنُ لَهُمْ كَعْمُونَ ﴿٣٦﴾

حِينَ أَلْمَسُ مِنْ عِجْلٍ سَأُرِيكُمْ
آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَسْأَلُونَ عَنْ أَرْحَامِهِمْ سَرًّا وَلَا
أَفْهَامُهُمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلَىٰ يَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَغِيثُونَ رَدًّا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ تَسْتَهْزِئُ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَخَافُوا
بِأَيُّ يَوْمٍ يَسْعَوْنَ فَيُجَنَّبُوا عَنْهَا
بِأَيُّ يَوْمٍ يَسْعَوْنَ ﴿٤١﴾

قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ لَيْلَةَ الْقَدْرِ
الَّتِي فِيهَا يَنْزِلُ الْوَحْيُ فِيهَا يُفَصِّلُ
الْأَمْرَ لِمَنْ يَشَاءُ فِيهَا تُجِزَى الْأَمْوَالُ
وَالْأَنْفُسُ وَالْأَرْحَامُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

che abbiamo fatto scendere
Lo rinnegherete?

51 Siamo Noi che conducemmo
Abramo sulla retta via, Noi che lo
conoscevamo

52 Quando disse a suo padre e alla
sua gente: "Cosa sono queste
statue in cui credete?"

53 Risposero: "Trovammo i nostri
avi che le adoravano"

54 Disse "Certo siete stati
nell'errore più palese, voi e i
vostri avi"

55 Dissero: "Sei venuto con la
Verità o stai scherzando?"

56 Disse "Certo che no! Il vostro
Signore è il Signore dei cieli e
della terra, è Lui Che li ha creati e
io sono tra coloro che lo
attestano.

57 E [giuro] per Allah che tramerò
contro i vostri idoli, non appena
volterete le spalle"

58 E infatti li ridusse in briciole
eccetto il più grande, affinché si
rivolgessero ad esso.

59 Dissero: "Chi ha fatto questo ai
nostri dèi, è certo un iniquo!"

60 Disse [qualcuno di loro]
'Abbiamo sentito un giovane che
li disprezzava: si chiama Abramo'

61 Dissero: "Conducetelo al loro
cospetto, affinché possano
testimoniare"

مُكْرُونَ ﴿٥١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

فَإِذَا قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ نَسَبُوا
لِي مَثَلَهُمْ فَكَفَرُوا ﴿٥٣﴾

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ
فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ
فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ هُمُ الْمُتَّبِعُونَ

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

فَالْتَفَتُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ وَآبَائِهِمْ

- 62 Dissero: "O Abramo, sei stato tu a far questo ai nostri dèi?".
- 63 Disse: "È il più grande di loro che lo ha fatto. Interrogateli, se possono parlare!"
- 64 Si avvidero del loro imbarazzo e dissero tra loro: "Davvero siete stati ingiusti".
- 65 Fecero un voltafaccia [e dissero] "Ben sai, che essi non parlano".
- 66 Disse: "Adorate all'infuori di Allah qualcuno che non vi giova e non vi nuoce?"
- 67 Vergagnatevi di voi stessi e di ciò che adorate all'infuori di Allah! Non ragionate dunque?".
- 68 Dissero: "Bruciatelo e andate in aiuto dei vostri dèi, se siete [in grado] di farlo".
- 69 Dicemmo: "Fuoco, su frescura e pace per Abramo".^{*}
^{*}[Riferisce la tradizione che Abramo (pace su di lui) fu precipitato dal tetto di un edificio nel mezzo di un enorme pira in fiamme e, gloria ad Allah l'Altissimo ne uscì indenne,
- 70 Tramaronò contro di lui, ma facemmo sì che fossero loro i perdenti.
- 71 Salvammo lui e Lot e [li guidammo] verso una terra che colammo di benedizione per i popoli.
- 72 E gli demmo Isacco e Giacobbe e ne facemmo dei devoti.

وَأَنذَرْتَهُمْ أَنَّهُمْ قَالُوا هَذَا بِإِسْرَافٍ
بِإِسْرَافِهِمْ ۝

فَأَنذَرْتَهُمْ أَنَّهُمْ قَالُوا هَذَا قَوْلُكُمْ
قَالُوا نَجْعَلُوهَا ۝

فَرَجَعْنَا إِلَى أَنفُسِهِمْ فَمَنَّا
أَنَّهُمْ قَالُوا نَجْعَلُوهَا ۝

لَهُمْ لَكِبُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا
فَعَلُوا لَآؤِيَهُمْ ۝

فَأَنذَرْتَهُمْ أَنَّهُمْ قَالُوا هَذَا قَوْلُكُمْ
يَقَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا تَحْضُرُهُمْ ۝

أَنَّهُمْ قَالُوا هَذَا قَوْلُكُمْ
أَنَّهُمْ قَالُوا نَجْعَلُوهَا ۝

فَأَنذَرْتَهُمْ أَنَّهُمْ قَالُوا هَذَا قَوْلُكُمْ
فَجَعَلْنَاهُمْ ۝

فَجَعَلْنَاهُمْ بَرْدًا وَسَمًا عَلَىٰ
إِسْرَافِهِمْ ۝

وَأَنذَرْتَهُمْ أَنَّهُمْ قَالُوا هَذَا قَوْلُكُمْ
فَجَعَلْنَاهُمْ ۝

وَجَعَلْنَاهُمْ بَرْدًا وَسَمًا عَلَىٰ
يَسْرَافِهِمْ ۝

وَجَعَلْنَاهُمْ بَرْدًا وَسَمًا عَلَىٰ
جَعَلْنَاهُمْ ۝

73 Ne facemmo capi che dirigessero le genti secondo il Nostro ordine. Rivelammo loro di fare il bene, di osservare l'orazione e di versare la decima. Erano Nostri adoratori.

74 E a Lot demmo saggezza e scienza e lo salvammo dalla città in cui si commettevano turpitudini. In verità erano un popolo malvagio e perverso;

75 lo facemmo entrare nella Nostra misericordia. Egli era davvero un devoto.

76 E quando in precedenza Noè implorò. Noi gli rispondemmo e lo salvammo dal terribile cataclisma, insieme con la sua famiglia

77 Gli prestammo soccorso contro la gente che smentiva i Nostri segni. Erano davvero uomini malvagi. tutti li annegammo.

78 Davide e Salomone giudicarono a proposito di un campo coltivato che un gregge di montoni appartenente a certa gente aveva devastato pascolandovi di notte. * Fuimmo testimoni del loro giudizio

[Davide, re e giudice dei Figli di Israele, giudicava nella lite tra un agricoltore e un pastore. I montoni di quest'ultimo avevano distrutto una coltivazione. Davide decise che la proprietà del gregge passasse al danneggiato a titolo di indennizzo. Salomone, che assisteva al giudizio, esprime parere contrario e suggerì che il contadino godesse

وَجَعَلْنَاهُمْ قِبْلَةً يَهْتَدُونَ يَا أُمَمٌ أَوْحَيْنَا إِلَيْكُمْ عَنِ الْخَيْرِ يَا أُمَمٌ أَوْحَيْنَا إِلَيْكُمْ وَأَنَّ تُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَتَتَزَكَّوْا وَتُعْطُوا الزَّكَاةَ وَتُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَتُعْطُوا الزَّكَاةَ وَتُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَتُعْطُوا الزَّكَاةَ ۝

وَلُوطًا إِسْمٰىةَ جُجَعًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ يَتَّبِعُهُ بَنِي حَامٍ يَفْعَلُونَ لِحَبِثِ الْبَنِي كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا قَبِيلًا ۝

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنْ الْقَصِيصِينَ ۝

وَلُوطًا إِسْمٰىةَ جُجَعًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ يَتَّبِعُهُ بَنِي حَامٍ يَفْعَلُونَ لِحَبِثِ الْبَنِي كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا قَبِيلًا ۝

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا آيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا قَبِيلًا ۝

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَخْتَصِمَانِ فِي شَرْحِ الْحَرْثِ إِذْ نَفَخَتْ فِيهِ غَمَّةٌ نَقَرُوا رُكْنَا جُجَعًا شَهِيدًا ۝

dell'usufrutto del gregge (lana, latte e agnelli) fino alla copertura del danno subito e poi restituisse gli animali al pastore. Il parere fu ritenuto equo ed illuminato, divenne proverbiale della saggezza di giudizio di Salomone e fu in seguito acquisito dalla giurisprudenza islamica.

79. Facemmo sì che Salomone comprendesse [correttamente] Demmo ad entrambi saggezza e scienza. Costringemmo le montagne a rendere gloria insieme con Davide e gli uccelli insieme. Siamo Noi che lo abbiamo fatto.

80. Gli insegnammo, a vostro vantaggio, la fabbricazione delle cotte di maglia, affinché vi proteggessero dalla vostra stessa violenza.

Ne sarete mai riconoscenti?

81. E [sottomettemmo] il vento impetuoso a Salomone, al suo ordine soffiava sulla terra che abbiamo benedetta. Noi conosciamo ogni cosa.
82. E fra i dèmoni alcuni si tuffavano per lui e compivano altre opere ancora, eravamo Noi a sorvegliarli.
83. E si rivolse Giobbe al suo Signore: "Il male mi ha colpito, ma Tu sei il più misericordioso dei misericordiosi".
84. Gli rispondemmo e lo sollevammo dal male che lo affliggeva e gli restituiamo la

فَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ
وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ
وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ
وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ

وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ
وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ

وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ
وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ

وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ
وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ

وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ
وَعَلَّمْنَاهُ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ

sua famiglia e un'altra ancora,
segno di misericordia da parte
Nostra e Monito per coloro che
[C1] adorano

- 85 F Ismaele e Idris e Dhū 'l-Kifl*
Tutti furono perseveranti,
*['Dhū 'l-Kifl' questo profeta viene
citato solo in questo passo e nel vers. 48
della sura XXXVIII. Non è mai stato
identificato con certezza. Secondo Tahari
si tratterebbe di un figlio di Giobbe]

- 86 che facemmo beneficiare della
Nostra misericordia, tutti erano
dei devoti.

- 87 E l'Uomo del Pesce quando se ne
andò irritato. Pensava che non
potessimo nuocere contro di lui.
Poi implorò così nelle tenebre
"Non c'è altro dio all'infuori di
Te! Gloria a Te! Io sono stato un
ingiusto!".*

*["Non c'è altro dio all'infuori di Te!
Gloria a Te! Io sono stato un ingiusto!"
con queste parole Giiona fa "tawba" (si
penite, ritorna) al Suo Signore. In queste
parole c'è shahada (testimonianza di fede
nell'Unità di Allah), tasbīḥ
(glorificazione di Allah) e istighfār
(richiesta di perdono). Per queste ragioni
tale formula viene spesso utilizzata nel
dhikr (il ricordo di Allah). In base ad una
tradizione in questo versetto si
troverebbe il Nome Sublime di Allah.
Vedi Appendice 8 (vedi anche II, 163 e
III, 1-2, XXI, 87)]

- 88 Gli risponderemo e lo salvammo
dalla disperazione. Così salviamo
coloro che credono

- 89 E Zaccaria si rivolse al suo
Signore: "Non lasciarmi solo,

مِّنْ عِبَادٍ يُدْعُونَ لِمَعْبُودٍ ۖ

فِي سَمْعَيْنَ فَيَذَرُهَا قَوْمُهُ
لِلضَّالِّينَ ۝

وَذَرَّاهُم فِي رَحْمَةٍ مِّنَّا
لِلضَّالِّينَ ۝

وَذَا الْقُرْبَىٰ إِذْ ذَكَرَ مُعَيِّبًا فَعَرَضَ
لَمْ يَفْقَرُوا شَيْئًا وَكَانَ فِي الضُّلَّتِ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنَّا كُنَّا
مِنَ الضَّالِّينَ ۝

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ
وَوَكَّلْنَا بِكَ نَبِيًّا تَبْلُغُ بِهِ

وَرَكْعَتَا يَوْمَ الَّذِي تَدْعُ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَقْضُ

Signore, Tu sei il migliore degli
credi"

- 90 Lo esaudimmo e gli demmo
Giovanni e sanammo la sua
sposa,

In verità s'affrettavano al
bene. Ci invocavano con amore e
trepidazione, ed erano umili
davanti a Noi.

- 91 E [ricorda] colei che ha
mantenuto la sua castità!
Insuflammo in essa del Nostro
Spirito e facemmo di lei e di suo
figlio un segno per i mondi.

- 92 Sì, questa vostra Comunità è
un'unica Comunità e io sono il
vostro Signore. AdorateMi!

- 93 Si divisero invece. Ma infine tutti
a Noi faranno ritorno.

- 94 Chi compie il bene ed è credente
non vedrà disconosciuto il suo
sforzo, ché Noi lo registriamo.

- 95 [Agh abitanti] delle città che
facemmo perire è vietato
ritornare [al mondo].

- 96 fino al momento in cui si
scateneranno Gog e Magog e
diagheranno da ogni altura.

- 97 La vera promessa si approssima e
gli sguardi dei miscredenti si
fanno sbarrati. "Guai a noi!"
Siamo stati distratti. Peggio
ancora, siamo stati ingiusti!

- 98 "Voi e quelli che adoravate
all'infuori di Allah, sarete

مَرْدُ رَأَيْتَ خَيْرَ تَوْبَتَيْنِ ۝

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْبَحْنَا لَهُ وَجْهًا يَمُودُ كَتُوبًا
تُسَبِّحُ مَعَهُ فِي الْحَيَاةِ وَبِالْعُثُوبِ
رُغِبَ وَرَهَبَ وَكَانُوا كَاطِعِينَ ۝

وَأُوتِيَ خَصَلَتٌ لِّهِنَّ هَصَلَتٌ
بَيْنَهُنَّ مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهُنَّ
أُمَّةً لِّبَنِي آدَمَ ۝

بِأَنَّهُمْ هُمُ الْمُتَكْفِرُونَ وَجَدْنَا
وَأَنَّا لَنُكْفِرُهُنَّ عَنْهُ وَبِ ۝

وَنَقَطَ عَمَّا أَفْرَهُمْ نَبَاهٌ كُنَّا
بَيْنَهُنَّ رُجُوعًا ۝

فَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لِّهٖ مَخْرَجًا
وَلَا نُكْفِرُهُ عَنْهُ إِنَّا لَنَحْكُمُونَ ۝

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قَرْيَةٍ مِّنْهُنَّ
لَا يَرْجِعُونَ ۝

خَوَّيْنَا لِقَابَ يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ وَهُمْ
مِنْ حَكِّ خَذِبٍ بِسْمِ اللَّهِ ۝

وَقَرَّبَ تَوَاعُدَ الْخَوَّيْنِ مِنْ شَجْصَةٍ
أَنصَرَّتْ بِرَبِّ كُفْرًا يُؤَيِّدُ فَدَعَا
فِي عَقْلِهِ مِنْ هَذِهِ لَنُكْفِرَنَّ ۝

وَلَنُكْفِرُهُنَّ عَنْهُ وَبِ ۝

- combustibile dell'Inferno. Non potrete evitarlo
99. Se quegli altri fossero stati dei, non vi sarebbero entrati. Vi rimarranno tutti in perpetuo.
100. Colà gemeranno, ma nessuno li ascolterà."
101. Ne saranno esclusi coloro per i quali il Nostro bene ha avuto il sopravvento,
102. non ne sentiranno il fragore e godranno per sempre quel che le loro anime desiderano
103. Non li affliggerà la grande angoscia e gli angeli li accoglieranno. "Ecco il Giorno che vi era stato promesso"
104. Il Giorno, in cui avvolgeremo il cielo come gli scritti sono avvolti in rotoli. Come iniziammo la prima creazione, così la reitereremo; è Nostra promessa saremo Noi a farlo
105. Lo abbiamo scritto nel Salterio, dopo che venne il Monte: "La terra sarà ereditata dai Miei servi devoti".
106. In verità, in ciò vi è un messaggio per un popolo di adoratori!
107. Non ti mandammo se non come misericordia per il creato
108. Di'. "In verità, mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Sarete musulmani?"

خَصِبَ جَهَنَّمَ أَشَدَّ وَيَرُدُّونَ ﴿٩٩﴾
 لَوْ كُنْتَ هَتُولَاءَ بِنَهْءٍ مَّوَرَدُوهَا
 وَكُنَّ فِيهَا خَبِيرُونَ ﴿١٠٠﴾
 تَهْمُومِيهَا يَفِيرُ وَهَمِيهَا لَا تَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾
 وَإِنْ يَدْرَأَ سَفِيفٌ تَهْمُومًا تَحْتَوِ
 أُولَئِكَ عَنْهَا مُتَعَدِّونَ ﴿١٠٢﴾
 لَا يَسْمَعُونَ خَبِيرَهَا رَهْمًا فِيهَا
 تَسْتَهْتَهُ أَفْسَافٌ خَبِيرُونَ ﴿١٠٣﴾
 لَا يَخْرُجُ مِنْهُمْ نَفَرٌ إِلَّا أَكْبَرُ وَمِنْ بَيْنِهِمُ
 الْمُسْتَبْحِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ يَأْتِي كُنتُمْ
 تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾
 يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّئٍ يَتَجَلَّى
 فِيهَا كُتُبٌ كَمَا بَدَأْنَا مِنْ حَتَّى نُنْفِذَهُ
 وَنَعُدُّ عَلَيْكُمْ إِنَّكُمْ فَعْدِينَ ﴿١٠٥﴾
 وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ قَبْلِ
 لَكُمْ كِتَابَ أَنْ تَلَا تَرْضَى بِرَبِّهَا يَتَذَكَّرُ
 أَلْفَ عَشْرٍ ﴿١٠٦﴾
 وَإِنَّ فِي هَذَا سَمَاءً لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٧﴾
 وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾
 قُلْ تَدْعُوا إِلَىٰ مَا نَدَىٰ نَحْنُ مُعْتَمِدُونَ
 وَحَدَّثَكُمْ أَنَّكُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

109 Se poi volgono le spalle, allora di' "Io vi ho avvertiti tutti, senza discriminazioni, ma non so se ciò che vi è stato promesso è prossimo o lontano

110. Egli conosce quello che proclamate e quello che tenete segreto.

111 Non so se ciò sia una tentazione per voi un effimero godimento!

112 Di' "Mio Signore, giudica secondo verità"

Il nostro Signore è il Compassionevole, da Lui invociamo aiuto contro ciò che affermate".

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَسَاءَ رِسْكُكُمْ عَلَى سَوَاءٍ وَرَبِّ
أَذْرَى أَقْرَبُ أَجْعِبُهُ مَا تَوَعَّدْتُمْ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا
تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَمَا أَذْرَى عَذَابُ رَبِّهِ أَكْثَرُ وَتَسْمَعُ
رَبِّ جَبِينٍ ﴿١١١﴾

قَدْ رُبَّ اخْتَلَفٍ بِإِنْخِلٍ وَأَرْسُلَ رَحْمَتِ
الْمُسْتَغْنَى عَلَى مَا يَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

Sura XXII. Al-Hajj
Il Pellegrinaggio

سُورَةُ الْحَجِّ

Medinese n. 103. Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 27

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O uomini, temete il vostro Signore. Il sisma dell'Ora sarà cosa terribile
2. Il Giorno in cui la vedrete, ogni nutrice dimenticherà il suo lattante e ogni femmina gravida abortirà. E vedrai ebbri gli uomini, mentre non lo saranno, ma sarà questo il tremendo castigo di Allah
3. C'è gente che polemizza a proposito di Allah, senza [alcuna] scienza e seguono ogni diavolo ribelle,
4. del quale è scritto che travierà e guiderà verso il casugo della Fiamma, chi lo avrà preso per patrono.
5. O uomini, se dubitate della Resurrezione, sappiate che vi creammo da polvere e poi da sperma e poi da un aderenza e quindi da un pezzetto di carne, formata e non formata - così Noi vi spieghiamo - e poniamo nell'utero quello che vogliamo fino a un termine stabilito. Vi facciamo uscire lattanti, per condurvi poi alla pubertà. Qualcuno di voi muore e altri portiamo fino all'età decrepita,

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ كُنْتُمْ رِزْقَهُ

أَبْعَدَ ثَقُفَةٌ عَصِيْبٌ

يَوْمَ تَرْوِيهِ تَدْمُغُ كُلُّ مَرْصَدٍ
أَرْضَعْتَ وَأَنْضَعُ كُلُّ دَابِّ حَتَّى تَمْتَلَأَ
وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَى وَهُمْ يَسْتَكْبِرُونَ
وَتُحْصَى عَذَابُ كُلِّ شَايِدٍ

وَمِنْ أَتَى مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مُّرِيدٍ

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ وَانْهَارَ
يُصْبِرُ وَيَنْهَدِيهِ فَيَعْدِيبُ سَعِيرٌ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ رَحِمْنَا فَنُحْيِيكُمْ
فَتَرْجِعُونَ إِلَى رَبِّكُمْ ثُمَّ
مِنْ تُضَعُّ ثُمَّ مِنْ عَظْمٍ ثُمَّ مِنْ
مُضْجَعَةٍ وَنَحْنُ مُخْلِقُونَ شَيْئًا لَكُمْ وَنَقْرُ
فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ لِمَنْ نَحْنُ مُسَمِّيْنَ
نُخْرِجُكُمْ يَلْعَلَكُمْ تَعْلَمُونَ أَشَدَّكُمْ
وَمِنْكُمْ مَن نُّوَفِّيهِمْ وَلَدًا يَرْتَدِإِ
رُءُوبٍ أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ عَلَقٍ وَنَعْلَمُ
شَيْئًا وَنَرَى الْآرْضَ هَامِدَةً قَدْ أُنْزِلَ

tanto che non sanno più nulla, dopo aver saputo Vedrai [alla stessa maniera] la terra disseccata che freme e si gonfia quando vi facciamo scendere l'acqua e lascia spuntare ogni splendida specie di piante

6. Così avviene perché Allah è la Verità, è Lui che ridà la vita ai morti

Egli è onnipotente

7. Già l'Ora si avvicina, nessun dubbio in proposito, e Allah resusciterà quelli che sono nelle tombe

8. Ci sono uomini che polemizzano a proposito di Allah, senza conoscenza, senza direzione, senza una Scrittura che li illumini

9. Gireranno il collo per sviare dal sentiero di Allah. Lì attende abominio in questa vita e, nel Giorno della Resurrezione, il castigo dell'Incendio

10. "Ecco il compenso per ciò che le tue mani hanno commesso!"

Allah non è mai ingiusto nei confronti dei Suoi servi.

11. Fra gli uomini, c'è chi adora Allah tentennando.

Se gli giunge il bene, si acquieta, se gli giunge una prova fa voltafaccia e perde in questa vita e nell'altra. Questa è una perdita evidente

عَلَيْهَا تَمَرٌ فَثَمَرٌ وَرَبَّتْ وَنَسَبَتْ مِنْ
حَبْلٍ رَاقٍ يَهِيحُ ۝

ذَائِدَ يَأْتِ اللَّهُ فُؤَادَهُ لِيُخْرِجَ تَمَرَهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَأَنَّ كِتَابَ آيَةِ لَارِبَتِ بِهِدَ وَنَاسِهِ
يَبْعَثُ مِنْ فِي الْقُبُورِ ۝

وَمِنْ نَاسٍ مِنْ يَحْدِثُ فِي اللَّهِ بِعَدْرِ عَمْرٍ وَلَا
هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُبِينٍ ۝

فَأُولَئِكَ يَنْفَكُ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فِي بُدْنِهِ
يَجْرَى وَيُدْفَعُ، يَوْمَ تُفْرَسُهُ عَذَابُ خُرْبٍ ۝

ذَلِكَ بِمَا هُمْ عَنْ يَدِكَ وَنَاسٍ يَنْفَكُ
لِلْعَيْدِ ۝

وَمِنْ نَاسٍ مِنْ يَحْدِثُ اللَّهُ عَلَى خُرْبٍ فِي
أَصْبَاحِهِ وَخَبَرٍ حَصْبَةٍ يَدُ وَنَاسٍ
فَمَنْ يَنْفَكُ عَلَى وَجْهِهِ خَبَرٌ يُدْفَعُ
وَالْآخِرَةُ بِكَ هُوَ خَيْرٌ نَاسٍ ۝

12. Invocano, all'infuori di Allah, chi non reca loro né danno, né giovamento. Ecco il traviarsi piuttosto
13. Invocano ciò che reca loro danno, piuttosto che giovamento. Che pessimo patrono, che pessimo compagno!
14. In verità, coloro che credono e operano il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. In verità, Allah fa quello che vuole!
15. Chi pensa che Allah non darà la vittoria al Suo Inviato] in questa vita e nell'Altra, tenda una corda al soffitto, fino a soffocarsi. *Vedrà cosa, se il suo artificio farà sparire ciò che lo fa andare in collera.
* [Branco di difficile comprensione. La traduzione è stata stabilita in base all'interpretazione. I commentatori ritengono che il versetto sia ironicamente rivolto a quei miscredenti che sarebbero disposti a qualsiasi sforzo e sacrificio per bloccare o ritardare il cammino dell'Islam]
16. Così lo* facemmo scendere dal cielo in versetti espliciti.
In verità, Allah guida chi vuole!
* [Il pronome si riferisce al Corano]
17. E certamente, nel Giorno della Resurrezione, Allah giudicherà tra coloro che hanno creduto, i giudei, i sabej*, i cristiani, i magi* e coloro che attribuiscono associati ad Allah. In verità

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ هُوَ ضَلُّ سَبِيلٍ ﴿١٢﴾

يَدْعُوا مَنْ صَرَفَ عَنْهُمْ قُلُوبَهُمْ بَلْ يُضِلُّوا سُبُلًا ﴿١٣﴾

وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِنَّهُ يَعْلَمُ خُصُوصًا ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يَحْسَبَنَّ أَنَّ اللَّهَ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ فِي آيَاتٍ مُبِينَةٍ ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

Allah è testimone di ogni cosa.

* ["i sabet": secondo alcuni sono i seguaci di una religione astrolatrica, fortemente influenzata dal manicheismo e dallo zoroastrismo (vedi nota successiva). Ci risulta che piccole comunità saboe siano presenti tuttora nelle principali città dell'Iraq]

* ["i magi": con questo termine il Santo Corano designa i seguaci della religione predicata ai persiani da Zoroastro. Egli indicò la via del monoteismo abramitico e raccomandò alla sua gente un codice di comportamento, da seguire fintanto che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) non avrebbe inviato un profeta, che egli definì "l'uomo del cammello rosso" e che sarebbe stato latore della Rivelazione definitiva. La prevaricazione umana portò a stravolgere il messaggio di Zoroastro e i persiani divennero adoratori del fuoco, assunto per loro a simbolo della luce divina. Idearono un dualismo contrapponendo un dio del male, Ahriman, ad un dio del bene, Ahuramazda (da cui il termine Mazda con il quale vengono spesso identificati.)

- 8 Non vedi, dunque, che è davanti ad Allah che si prosternano tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra e il sole e la luna e le stelle e le montagne e gli alberi e gli animali e molti tra gli uomini? Contro molti [altri] si realizzerà il castigo. E chi sarà disprezzato da Allah, non sarà onorato da nessuno. Allah fa quello che vuole.

- 9 Ecco due avversari che polemizzano a proposito del loro Signore. Ai miscredenti saranno tagliate vesti di fuoco e sulle loro teste verrà versata acqua bollente,

الَّذِينَ ارْتَفَعَتْ آلِهَةُ يَتَجَدَّلُونَ فِي السَّمَوَاتِ
وَمِنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّجَرُ وَنَجْمٌ
وَالشُّجُورُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدُّوَابُّ
وَكَثِيرٌ مِّنْ نَّاسٍ وَكَثِيرٌ خَوْفُهُ عَلَيْهِ تَعَذُّبٌ
وَمِنْ يُهَيِّئُ اللَّهُ قِتْلَهُ، مِنْ مُّكْرِمَاتِ رَبِّ اللَّهِ
يَقْتُلُ مَا يَشَاءُ ﴿٨﴾ ﴿٩﴾

هَذَانِ حَتَمَانِ احْتَصِمُوا فِي رَبِّهِمْ
فَاتَّيْنِ حَكَمَهُ فَطَلَعَتْ نُهُرُنِيَّابٍ مِنْ
نَّارٍ تَصْبُ مِنْ قُوِي زُؤُوسِهِمُ الْحَيِيْمُ ﴿٩﴾

- 20 che fonderà le loro viscere e la loro pelle
21. Subiranno mazze di ferro,
- 22 e ogni volta, che vorranno uscirne per la disperazione, vi saranno ricacciati "Gustate il supplizio della Fornace"
- 23 In verità, Allah introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli coloro che credono e operano il bene. Colà saranno adornati di bracciali d'oro e di perle e le loro vesti saranno di seta.
- 24 Saranno guidati alla Parola migliore: saranno guidati alla via del Degno di lode.
- 25 Quanto ai miscredenti che distolgono [le genti] dalla via di Allah e dalla Santa Moschea, che abbiamo istituito per gli uomini - e, chi vi risiede e chi vi si reca, sono uguali - e a chiunque inscientemente la profana, faremo provare un doloroso castigo.
- 26 Stabilimmo per Abramo il sito della Casa (dicendogli): "Non associare a Me alcunché, mantieni pura la Mia Casa per coloro che vi girano attorno, per coloro che si tengono riti [in preghiera], per coloro che si inchinano e si prosternano.
- 27 Chiama le genti al pellegrinaggio verranno a te a piedi e con cammelli sfiancati, da ogni remota contrada,

يُضْرَبُونَ مِمَّا فَوْقَ آبَارِهِمْ نُجُودًا ۝

وَهُمْ مُقِيمُونَ فِي حُجْرٍ مِّنْ حُجْرٍ ۝

كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مَتًّا أُخْرِجُوا مِنْهَا فَعَمِيَ عَنْهُمْ أَوْبَهُمْ فَرَدُّوا عَلَيْهَا خَائِبِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

تُجْزَوْنَ فِيهَا جَنَّتَيْنِ فِي الْأُولَىٰ تُسَبَّحُ بِهَا مِائَاتٌ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَفِي الثَّانِيَةِ مَجَازٍ مَّيْمُونَةٍ يَنْحَلُّونَ عَنْهَا وَعَلَىٰ الْعِزَابِ فِيهَا ثِيَابٌ سَاكِينَةٌ ۝

وَهُذَا رَافِقُ الْتَائِبِينَ وَقُلُوبُهُمْ ذُكِّرَتْ وَلَهُذَا رُفِيقُ الْيُسْرَىٰ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا وَفُتِنُوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَفِيهَا ثِيَابٌ سَاكِينَةٌ فِيهَا كُرْسِيٌّ مَّيْمُونٌ لِّمَلَائِكَةٍ فِيهِ رُفُقَةٌ وَلَهُ فِيهَا مِزَاجٌ وَفِيهَا ثِيَابٌ سَاكِينَةٌ ۝

وَذُو الْأَرْحَامِ إِذَا تَوَاسَّوْا فِي الْأَرْحَامِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَفِيهَا ثِيَابٌ سَاكِينَةٌ وَفِيهَا ثِيَابٌ سَاكِينَةٌ ۝

وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

- 28 per partecipare ai benefici che sono stati loro concessi, ed invocare il Nome di Allah nei giorni stabiliti, sull'animale del gregge che è stato loro attribuito in nutrimento. Mangiatene voi stessi e datene al bisognoso e al povero.*

* [Un cenno ai riti del pellegrinaggio: il sacrificio di un animale (il più delle volte un montone) facendo precedere la taghuzzim, dall'invocazione del Nome di Allah, l'elemosina di una parte cospicua della vittima è precetto fortemente raccomandato e sentito]

- 29 Ritornino poi alla cura del corpo*, assolvano i voti e girino attorno alla Casa antica**

* [“Ritornino poi alla cura del corpo” lo stato di sacralizzazione (“ihram”), implica il divieto di rasarsi, pettinarsi, usare profumi ed avere rapporti sessuali. tornare a prendersi cura del corpo è segno di desacralizzazione, cosa che avviene quando sono stati assolti tutti gli obblighi rituali,

* [“la Casa antica” la Santa Ka'ba]

- 30 Questo è quanto: e chi rispetterà gli interdetti, sarà buon per lui presso il suo Signore

E il bestiame vi è stato reso lecito, eccetto quello che vi è stato menzionato: fuggite l'abominio degli idoli e astenetevi dalle espressioni mendaci.

- 31 Siate sinceri nei confronti di Allah e non associateGli a.cunché Chi attribuisce consimili ad Allah, è come se fosse precipitato dal cielo, preda di uccelli o del vento che lo scaglia in un luogo lontano

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَهُمْ وَيَذْكُرُوا أَنَّهُمْ
أَلْفَيْتُمْ أَنْ تَبْرُقَ مَقُومَتِ عَلَى مَا رَزَقْتَهُمْ
مِنْ نَحْيِهِمْ لَأَنْعِمَ فَكُنُوا مِنْهَا
وَتُحْمَرُوا تَبْرُقَ مَقُومَتِ ۝

لِيُحْمَرُوا نَفْسَهُمْ رُسُومَهُمْ وَرَهْمَهُ
وَتُحْمَرُوا تَبْرُقَ مَقُومَتِ ۝

لَا تَلْفُتْ وَمَنْ يُعْطِمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَعَلَهُ
حَيْرَةً عَمْدَ رِيءٍ وَأَجْنَتْ لَحْمَهُ
لَأَنْعِمَ وَلَا مَأْسِي عَيْعَكُمُ وَحُفْمُوا
الْحُرْمَتِ لَأَوْفِي وَحُفْمُوا فَوَ رُورُ ۝

لَحْمَهُ لَلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِهِ
فَكَأَنَّهُ حُرْمَتِ اللَّهِ فَتُحْمَرُ نَفْسُهُ
أَوْ تَهْوَى بِهِ رِيءٌ فِي مَكَارِ سَجْقٍ ۝

37 Le loro carni e il loro sangue non giungono ad Allah, vi giunge invece il vostro timor [di Lui]. Così ve le ha assoggettate, affinché proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Danne la lieta novella a coloro che operano il bene.

38 In verità, Allah difende coloro che credono. Allah non ama il traditore ingrato

39 A coloro che sono stati aggrediti è data l'autorizzazione [di difendersi], perché certamente sono stati oppressi e, in verità, Allah ha la potenza di soccorrerli

40. a coloro che senza colpa sono stati scacciati dalle loro case, solo perché dicevano "Allah è il nostro Signore". Se Allah non respingesse gli uni per mezzo degli altri sarebbero ora distrutti monasteri e chiese, sinagoghe e moschee nei quali il Nome di Allah è spesso menzionato. Allah verrà in aiuto di coloro che sostengono [la Sua religione]

In verità, Allah è forte e possente

41 [Essi sono] coloro che quando diamo loro potere sulla terra, assolvono all'orazione, versano la decima, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole. Appartiene ad Allah l'esito di tutte le cose

42 E se ti considerano un impostore,

لَرَبِّكَ اللَّهُ لَأَحْمَدُ وَلَا تَزَعِجْهُمْ وَلَا تَكْذِبْ لَهُمْ
تَقْوَىٰ مَسْكُوكَةٍ بِمَا سَخَّرَهَا لَكُمْ يَتَكَبَّرُونَ
لَهُ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَبَشِّرِ الْمُتَحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

۞ إِنَّ اللَّهَ يَدْفَعُ عَنِ أَلْبَابِهِ الَّذِينَ هُمْ لَا
يُحِبُّ كَذِبَ حَوْرٍ كَلْبٍ ۝

۞ الَّذِينَ يُضْلِمُونَ بِأَنَّهُمْ ضَالِمُونَ ۞ إِنَّ اللَّهَ
يَضْرِبُ مَا يُغَيِّرُ ۝

لَا يَزِيدُ خَيْرًا مِنْ دِينِهِمْ يَعْنِي خَيْرًا لَا
أَبَ يَقُولُونَ إِنَّ اللَّهَ رَزَقَهُ اللَّهُ
الَّذِينَ يَقْضَاهُمْ يَقْضَىٰ يَهْدِي ضَوْغ
وَبَنَ وَفَسَدَ وَمَسْجِدَ يَدْعُوهُمْ
نَسْأَلُ اللَّهَ كَثِيرًا وَنَسْأَلُ اللَّهَ مَنْ
يَضْرِبُ مَا تَقْوَىٰ غَيْرُ ۝

لَا يَزِيدُ فَاكْتُمُوا لَأَرْضٍ قُومًا
أَصْلُوهَا تَوَكَّلُوا وَتَوَكَّلُوا
وَيَكُونُ عَنِ تَعْمُرٍ وَبَنَ غَيْبَةُ الْأُمُورِ ۝

وَأَنْ يَكُونُوا قَدْ كَذَبَتْ قَدَمُهُ

ebbero [sappi che] prima di loro
tacciarono di menzogna [i loro
profeti] il popolo di Noe gli Ad,
i Thamūd.

43 e il popolo di Abramo, il popolo
di Lot,

44 e gli abitanti di Madian. Mose fu
trattato da impostore!

Ho dato tregua ai miscredenti
e poi li ho afferrati, quale fu la
Mia riprovazione!

45 Quante città facemmo perire
perché furono ingiuste! Ora sono
ridotte in rovine, quanti pozzi
deserti e palazzi abbandonati!

46 Non perecorrono dunque la terra?
Non hanno cuori per capire e
orecchi per sentire? Ché in verità
non sono gli occhi ad essere
ciechi, ma sono ciechi i cuori nei
loro petti

47 Ti chiedono di affrettare il castigo.
Giammai Allah mancherà alla Sua
promessa. Invero un solo giorno
presso il tuo Signore, vale come
mille anni di quella che contate

48 E a quante città ho concesso un
rinvio, anche se erano ingiuste.
Quindi le afferrai. A Me tutto
ritornerà.

49 Di' "Uomini, io per voi non sono
altro che un ammonitore esplicito

50. Coloro che credono e operano il
bene avranno il perdono e premio
generoso

قَوْمُ نُوحٍ وَآلَ لُوطٍ وَقَوْمُ
١

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ
٢

وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمْنَيْتُ
بَلْكَهَمِينَ ثُمَّ آخَذْنَهُمْ لَكَيْفَ كَذَّبَ نَكِيرٍ ٣

فَكَأَيُّ مَن قَتَلَهُ فَهَاسِكُنَّ وَهِيَ
عَدِيمَةٌ فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُشِهَا وَهِيَ
مُغْطَاةٌ وَقَصْرِ مَعِينٍ ٤

أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَكُنُوا لَهُمْ خُلُوفٌ
يَقُولُونَ بَلْ آوَىٰ رَبُّنَا سَمْعُونًا بَلْ
فَرَّهَا الْأَنْفُسُ أَفَرَّ النَّاصِرُونَ لَكِنَّا نَعْلَمُ
بَلْ آوَىٰ فِي الْغُسْدِ ٥

وَسَمِعَاجُونَكَ وَآوَىٰ رَبُّنَا يُجِيبُ اللَّهُ
وَعَدَهُ وَآوَىٰ يَوْمَ عِدَّةِ رَبِّكَ فَكَذَّبَ سَمْعُ
يَمِينًا نَعْلَمُ ٦

وَكَأَيُّ مَن قَتَلَهُ فَهَاسِكُنَّ فِيهَا خَاوِيَةٌ
ثُمَّ آخَذْنَهُمْ لَكَيْفَ كَذَّبَ نَكِيرٍ ٧

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مُّبِينٌ ٨

فَأُولَئِكَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ غَيْرُكَ حَقِيرَةٌ ٩

51. Quelli che [invece] si adoperano contro i Nostri segni, quelli sono i compagni della Fornace.

52. Non inviammo prima di te nessun messaggero e nessun profeta, senza che Satana si intromettesse nella sua recitazione. Ma Allah abroga quello che Satana suggerisce. Allah conferma i Suoi segni.*

Allah è sapiente, saggio

* [La fallibilità umana riguarda anche gli uomini inviati o ispirati da Allah, ma non riguarda certamente il Corano. Secondo l'esegesi classica (Tabari) il versetto si riferisce all'episodio dell'intromissione di Satana nella recitazione del Corano avvenuta al tempo in cui i notabili coraitici avevano decretato l'ostracismo contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e gli altri musulmani. L'Inviato di Allah stava recitando il Corano ad alta voce nei pressi della Ka'ba quando Satana s'insinuò nella mente degli astanti, i quali credettero di sentire un riconoscimento all'intercessione delle dee tradizionali dei Quraysh. L'artificio satanico concluse con la fine della recitazione liturgica e Muhammad s'inclinò e poi si prosternò, subito imitato dai politeisti. Dopo la conclusione della preghiera il Profeta fu informato dell'avvenuto e ribadì la purezza del culto di Allah l'Unico.

53. Allah fa sì che i suggerimenti di Satana siano una tentazione per coloro che hanno una malattia nel cuore, per coloro che hanno i cuori induriti.

In verità, gli ingiusti sono immersi nella discordia.

54. Coloro che [invece] hanno ricevuto la scienza sanno che questa è la Verità che viene dal

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا لَهُ تِلْكَ الْوَسْوَاسُ الْخَافِي ۚ
فَيَسْخَرُ اللَّهُ مِنْهُ يَمُزُّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ فَاعِلٌ
اللَّهُ غَفِيرٌ ۚ وَاللَّهُ غَيْرُ مُبْدِرِ ۚ

يُضِلُّ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فَتَعَسَىٰ جُورُكَ
فَتُؤْمِنُ بِهِمْ ۚ وَنَفَثَ لَهُمْ يَقِينُكَ
فَتُصَدِّقَهُمْ بِبَعْضِ مَا يَصِيدُونَ

وَيَسْخَرُ اللَّهُ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ الْحَقَّ
مِنْ رَبِّكَ ۚ فَيُؤْمِنُوا بِهِ ۚ فَخَبِّرْ لَهُ

tuo Signore, credono in essa e i loro cuori vi si sottomettono umilmente

In verità, Allah dirige sulla retta via coloro che credono.

- 55 I miscredenti non smetteranno di essere nel dubbio, finché non giunga improvvisa l'Ora o il castigo di un Giorno nefasto

- 56 In quel Giorno la sovranità apparterrà ad Allah, ed Egli giudicherà tra di loro. Poi quella che avranno creduto e ben operato [andranno] nei Giardini delle delizie

- 57 e i miscredenti, che avranno smentito i segni Nostri, avranno un castigo avvilente

- 58 Quanto a coloro che sono emigrati per la causa di Allah, che furono uccisi o muoiono, Allah li ricompenserà nel migliore dei modi

In verità, Allah è il Migliore dei compensatori

- 59 Li introdurrà in un luogo di cui saranno soddisfatti

In verità, Allah è il Sapiente, il Magnanimo.

- 60 Allah certamente proteggerà chi risponda proporzionalmente all'offesa e ancora subisca rappresaglie, poiché in verità Allah è indulgente, perdonatore

- 61 È così poiché Allah fa entrare la notte nel giorno e il giorno nella

فَلَوْلَهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَكَنَ خَدِيرٌ يَوْمَ الْقِيَامِ ۚ
بَصَرُهُ أَشْفَقٌ ۚ

وَلَا يَسْأَلُ كَيْفَ أَصْحَابُ السُّعُورِ ۚ يَوْمَ يُصْعَقُونَ فِي الْبُحْرِ وَيَسْفَوْتُ الْمَوَاطِنُ فَهُمْ لَا يَصْعَقُونَ ۚ

تُحْدِثُ يَوْمَئِذٍ نُّجُومٌ مِّثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚ قَدْ أَرَادُوا الْوَحْشَ فَأَنجَاهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَدِيرٌ ۚ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ سَعِيرٍ ۚ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنُسُلِهِمْ فِي شِرَاطٍ ذَرْوٍ ۚ

لِيَدْخُلَهُمْ فِي الْوَسْطَى ۚ

۞ ذَٰلِكَ وَمَنْ غَابَ بِشْيٍ مَّا غُوفٍ بِهِ فَمَنْ يُعْرِضْ عَنْهُ يَتُوبُ إِلَيْهِ ۚ

ذَٰلِكَ يَوْمَ تَكُونُ النُّجُومُ ۚ

notte, ed in verità, Allah è Colui che tutto ascolta ed osserva.

- 62 È così, poiché Allah è la Verità, mentre ciò che invocano all'infuori di Lui è certamente menzogna. In verità Allah è l'Altissimo, il Grande

- 63 Non hai visto come Allah fa scendere dal cielo un'acqua che rinverdisce la terra? In verità, Allah è il Sottile, il Ben Informato

- 64 A Lui [appartiene] ciò che è nei cieli e ciò che sta sulla terra
Allah è certamente Colui Che basta a Se Stesso, è il Degno di lode

- 65 Non hai visto che Allah vi ha assoggettato tutto quello che sta sulla terra e la nave che per ordine Suo solca i mari? È Lui che trattiene il cielo dall'abbattersi sulla terra senza il Suo permesso.

In verità, Allah è dolce e misericordioso nei confronti degli uomini

- 66 Figli è Colui Che vi dà la vita e poi vi fa morire e poi vi ridarà la vita. Invero l'uomo è ingrato!

- 67 Ad ogni comunità abbiamo indicato un culto da osservare
E non polemizzano con te in proposito

Chiamali al tuo Signore, che in verità sei sulla retta via

اللَّهُ سَمِيعٌ نَصِيرٌ ﴿٦٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْباطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ الْكَبِيرُ ﴿٦٣﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتَخَسَّبُ عَلَى الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانًا فَتُخْرِجُ مِنْهَا حَبًّا حَبِيرًا ﴿٦٤﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ قَدْ أَتَى اللَّهَ أَنْعَمُ الْعَبِيدِ ﴿٦٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَنْزِلُ فِي الْبَارِئِ الْفَجْرِ وَتَسْبُحُ لَهِ لَيلًا وَأَنْتَ لَا تَشْعُرُ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَنْزِلُ فِي الْبَارِئِ الْفَجْرِ وَتَسْبُحُ لَهِ لَيلًا وَأَنْتَ لَا تَشْعُرُ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَنْزِلُ فِي الْبَارِئِ الْفَجْرِ وَتَسْبُحُ لَهِ لَيلًا وَأَنْتَ لَا تَشْعُرُ

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيَخْرُجَ مِنْهُ خَبَرٌ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَشْرَفُ مَنَاسِكَةٍ وَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَأَنْتَ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

- 68 E se polemizzano con te, allora di' "Allah ben conosce quello che fate
- 69 Allah giudicherà tra di voi, nel Giorno della Resurrezione, a proposito delle vostre divergenze".
- 70 Non sai che Allah conosce ciò che c'è nei cieli e sulla terra? Tutto ciò [è racchiuso] in un Libro, ciò è facile per Allah'
- 71 Adorano all'infuori di Lui cose su cui Figli non ha fatto scendere autorità alcuna, ciò su cui non possiedono nessuna scienza.
Ebbene, gli ingiusti non avranno chi li soccorra
- 72 E quando vengono recitati loro i Nostri chuan versetti, potrai leggere il fastidio sul volto dei miscredenti, e manca poco che si scagliano su quelli che recitano loro i Nostri versetti. Di' "Vi dovrò annunciare qualcosa di peggiore? Il Fuoco promesso ai miscredenti? Qual triste divenire!"
- 73 O uomini, vi è proposta una metafora, ascoltatela. "Coloro che invocano all'infuori di Allah non potrebbero creare neppure una mosca, neanche se si unissero a tal fine: e se la mosca li depredasse di qualcosa, non avrebbero modo di riprendersela. Quanta debolezza in colui che sollecita e in colui che viene sollecitato!"

قُلْ جَدَلْتُمْ قَعْلِي ثُمَّ عَدُّوهُمْ
تَحْشُرُونَ ﴿٦٨﴾

لَهُ يَحْكُمُ يَوْمَ تَصْعَدُ الْجَنَّةُ
كُتُوبُهُمْ يَحْشُرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّكَ فِي حَقِّ سَبِيلٍ
ذِيكَ عَلَى اللَّهِ سَبِيلٌ ﴿٧٠﴾

وَيَقْبَلُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْزِلُ بِهِ
سُطُورٌ وَلَا يُسَمَّى بِهِمْ يَوْمَ تَعْلَمُ
الْظُّلُمَاتُ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

قَدْ تَشَى عَنِّيهِمْ يَتَّبِعُونَ تَقْرِئُ فِي
وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصَاحِبُهُمْ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ
أَفُتِنُوا أَتَمْسِكُ بِمَا كُنْتُمْ تَتْلُونَ
أَلَيْسَ كَقَوْلِ قَوْمِ نَصِيرٍ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرِبْتُ مَثَلًا فَاسْمِعُوا
إِنَّ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
يَخْتَعُونَ ذُبَابًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
يَسْتَكْبِرُونَ لِلَّذِينَ تَتْلُوا لَهُمْ
آيَاتِ اللَّهِ فَتَقُولُونَ لَا تَنْصَرِفُوا
إِنَّهُ صَعَقٌ بَطِيءٌ وَأَجْزَلٌ ﴿٧٣﴾

74. Non considerano Allah nella Sua vera realtà

In verità, Allah è forte e possente.

75. Allah sceglie messaggeri tra gli angeli e tra gli uomini

In verità, Allah tutto ascolta e osserva

76. Egli conosce quello che sta loro innanzi e ciò che è dietro di loro.

A Lui fanno ritorno tutte le cose

77. O voi che credete, inchinatevi, prosternatevi e adorare il vostro Signore e operate il bene, sì che possiate prosperare

78. Lottate per Allah come Egli ha diritto [che si lotti] Egli vi ha scelti e non ha posto nulla di gravoso nella religione: quella del vostro padre Abramo che vi ha chiamati "musulmani". Già allora e qui ancora, sì che il Messaggero testimoni nei vostri confronti e voi testimoniate nei confronti delle genti. Assolvete all'orazione e versate la decima e aggrappatevi ad Allah. Egli è il vostro patrono. Qual miglior patrono, qual miglior alleato?

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِيَّاكَ اللَّهُ يُقْوَىٰ
عَزِيزٌ ۝١٤

لَهُ يَخْطُبُ الْمَلَائِكَةُ بِأَمْرِهِ رَسُولًا
وَمِمَّنْ آتَيْنَاهُ اللَّهُ سُلَيْمَانَ وَدَاوُدَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ ۝١٥

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَهُ يُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝١٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْجُدُوا لِلَّهِ وَارْكَعُوا وَاسْتَغْفِرُوا
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
لِلَّهِ تَعَالَى ۝١٧

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
أَخْلَصَ صَلَاتَكُمْ وَمَا خَصَّ بِكُمْ فِي
الْأَيَّامِ مِنْ حَرَجٍ مِمَّنْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَخَلْفَهُمْ
سَمِعْتُمْ الْمُشْرِكِينَ مَنْ قَدْ وَفَىٰ هَذَا
يَكُونُ رَاسِلًا شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَصَلُّوا وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا وَاسْجُدُوا لِلَّهِ تَعَالَى ۝١٨
تَتُوبُونَ إِلَيْهِ تَقْبَلُ ۝١٩

Sura XXIII. Al-Mu'minūn
I Credenti,

سورة المؤمنون

Meccana, n. 74. Di 118 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Invero prospereranno i credenti
2. quelli che sono umili
nell'orazione,
3. che evitano il vaniloquio,
4. che versano la decima
- 5 e che si mantengono casti,
6. eccetto con le loro spose e con
schuave che possiedono - e in
questo non sono biasimevoli
- 7 mentre coloro che desiderano
altro sono i trasgressori -
- 8 che rispettano ciò che è loro stato
affidato e i loro impegni,
- 9 che sono costanti nell'orazione
10. essi sono gli eredi,
- 11 che erediteranno il Giardino,
dove rimarranno in perpetuo.
12. In verità creammo l'uomo da un
estratto di argilla.*
* ["estratto di argilla" lett. "solāla",
"quintessenza di", "argilla sceltissima"]
- 13 Poi ne facemmo una goccia di
sperma [posta] in un sicuro
ricettacolo.
- 14 poi di questa goccia facemmo
un'aderenza e dell'aderenza un

فَإِنَّمَا أَفْحَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
يَذَرُونَ خَلْفَهُمْ صَلَاتَهُمْ جُنُودًا ﴿٢﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٣﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾
لَا عَلَى رُءُوسِهِمْ ذُرِّيَةُ عُثُورٍ ﴿٦﴾
فَإِنْ هُمْ عَنْ رُءُوسِهِمْ سَاهُونَ ﴿٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٢٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٢٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٢٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٢٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٢٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٣٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٣٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٣٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٣٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٣٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٤٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٤٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٤٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٤٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٤٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٥٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٥٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٥٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٥٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٥٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٦٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٦١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٦٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٦٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٦٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٦٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٦٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٦٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٦٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٦٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٧٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٧١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٧٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٧٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٧٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٧٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٧٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٧٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٧٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٧٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٨٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٨١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٨٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٨٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٨٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٨٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٨٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٨٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٨٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٨٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٩٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٩١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٩٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٩٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٩٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٩٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٩٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٩٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿٩٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٩٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٠٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٠١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٠٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٠٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٠٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٠٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٠٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٠٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٠٨﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١٠٩﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١١٠﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١١١﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١١٢﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١١٣﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١١٤﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١١٥﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١١٦﴾
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿١١٧﴾
وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١١٨﴾

embrione; dall'embrione creammo le ossa e rivestimmo le ossa di carne. E quindi ne facemmo un'altra creatura. * Sia benedetto Allah, il Maggiore dei creatori!

* ["ne facemmo un'altra creatura" un celebre hadith riferito da Ibn Mas'ud inserito nel Sahih Bukhari 3208 e Muslim n. 2643 dice: "La creazione di ciascuno di voi avviene per quaranta giorni sotto forma di sperma, per altrettanti sotto forma di aderenza, per altrettanti sotto forma di embrione quindi gli viene inviato l'angelo che vi insuffla lo spirito" E quest'ultima fase che determina il passaggio dalla vita animale a quella umana, e quindi si spiega il senso di quel "ne facemmo un'altra creatura"]

- 15 E dopo di ciò certamente morirete,
- 16 e nel Giorno del Giudizio sarete risuscitati.
- 17 In verità creammo sopra di voi sette cieli e non siamo incuranti della creazione
- 18 E facemmo scendere l'acqua dal cielo in quantità misurata e la mantenemmo sulla terra, anche se abbiamo la capacità di farla sparire
- 19 E per suo tramite, produciamo per voi palmeti e vigneti in cui [trovate] i molti frutti che mangiate
- 20 come quest'albero che sorge dal monte Sinai, che vi offre olio e condimento per i vostri cibi

لَنُعْطِرَ لَحْمًا ثُمَّ نَشْدَهُ حَتَّىٰ نَخْرُجَ
فَتَسَارِعَ إِلَيْهِ خَشَعُ الْخَلْقِينَ ﴿١٥﴾

لَنُكْرِمَنَّكُمْ ذَٰلِكَ ثُمَّ نَجْزِيكُمْ ﴿١٥﴾

لَنُكْرِمَنَّكُمْ ثُمَّ نَجْزِيكُمْ ثُمَّ نَجْزِيكُمْ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمَا كُنَّ
غَيْرَ مَحْجُوظِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا
لَا زُرْعًا وَلَا عَلَىٰ دَهَابٍ بِهِ نَعْبُدُكُمْ ﴿١٨﴾

فَأَنشَرْنَا بِكُمْ بَٰرُزًا مِّنْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
لُكُوفٍ مَّا هُوَ كَثِيرٌ وَهِيَ تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِنْ صُورٍ سَنَدٌ تَتَبَّعُ
بِأَنَّهُ قَدْ وَجَدَ فِيهَا كَلْبًا ﴿٢٠﴾

- 21 Invero, anche nel bestiame vi è argomento [di meditazione]: vi diamo da bere di ciò che è nei loro ventre e ne tracte molti vantaggi; e di loro vi cibate;
- 22 viaggiate su di essi e sui vascelli
- 23 Già inviammo Noè al suo popolo. Disse loro: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Non Lo temete?"
- 24 Allora i notabili della sua gente, che erano miscredenti, dissero "Costui non è che un uomo come voi! Vuole [solo] elevarsi sopra di voi. Se Allah avesse voluto [che credessimo] avrebbe fatto scendere degli angeli. Ma di questo non abbiamo mai avuto notizia, [neppure] dai nostri antenati più lontani
- 25 Certo costui non è che un uomo posseduto. Osservatelo per un po' di tempo
- 26 Disse [Noè]: "Signore aiutami: mi trattano da impostore
- 27 Perciò già ispirammo: "Costruisci un'Arca sotto i Nostri occhi, secondo quello che ti abbiamo ispirato. Poi, quando giungerà il Decreto Nostro e ribollirà la Fornace, allora imbarca una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui contro il quale è già stata emessa la sentenza. E non Mi rivolgere suppliche in favore degli ingiusti: saranno annegati.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَنْفَعُهُمْ تَسْتَفْهِيمَاتِي
لَظُوفُهُمْ وَتَكْرُمُهُمْ سَعَةً كَثِيرَةً وَمِنْهُمْ
فَأَكْثَرُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَى الْوَعْدِ لَعْنَتِي مُتَحِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَاسَدْنَاهُ لِيُخَارِجَ قَوْمَهُ فَقَدْ يَتَوَيَّرُ
تَعْبُدُوا اللَّهَ مَا تَكْفُرُونَ بِرَبِّكُمْ وَلَا تَقُولُونَ
تَقُولُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ فَأَمَّا هَؤُلَاءِ
لَا تَنْفَعُكُمْ كُتُوبُكُمْ وَمَنْ تَدْعُونَ
لَهُمْ لَا تَنْفَعُكُمْ مِنْهُ أَنْ تَسْجُدَ لَهُمْ فِي
أَمْوَاحِهِمْ وَلَا تَقُولُونَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُدْعَى فَإِنَّ مِنْ تَضَرُّعِهِ خُفًى
جَبِينٍ ﴿٢٥﴾

فَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْوَحْيَ يَا كَذَّابُونَ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ صُنْعُ الْمُفْلِكِ بِالْعَنَتِ
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ يَرْفَعُ رُفْرُفَ السُّورِ فَاسْلُكْ
بِهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ شَيْبًا وَهَذَا لَا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ نَقُورُ مَهْمَةٍ وَلَا تَحْطِئُ فِي
أَيِّدٍ صُلُوعُهُمْ مُتَعَرِّضُونَ ﴿٢٧﴾

- 28 Quando poi vi sarete sistemati nell'Arca, tu e coloro che saranno con te, di' "Sia lodato Allah che ci ha salvato dagli ingiusti!",
- 29 e di "Signore, dammi approdo in un luogo benedetto, Tu sei il migliore di coloro che danno approdo!"
- 30 Questi certamente furono segni
In verità, Noi siamo Colui che mette alla prova.
- 31 E, dopo di loro, suscitammo un'altra generazione,
- 32 alla quale inviammo un messaggero dei loro, affinché dicesse: "Adorate Allah, per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Non Lo temerete dunque?"
- 33 I notabili della sua gente, che erano miscredenti e che negavano l'altra vita, quelli stessi ai quali concedemmo gli agi in questa vita, dissero: "Costui non è che un uomo come voi, mangia ciò che voi mangiate, e beve ciò che voi bevete
- 34 Se obbedirete ad un vostro simile, sarete certo tra i perdenti!"
- 35 Davvero vi promette che quando sarete morti, [ridotti a] polvere e ossa, sarete risuscitati?
- 36 Lontano, lontano, è ciò che vi viene promesso!
- 37 Non esiste altro che questa nostra vita: viviamo e moriamo e non

هَٰذَا نَسْتَوِيَّتْ وَمَنْ مَعَكَ عَلَىٰ ظَنِّكَ هَٰذَا
الْحَقُّ بِمِثْلِ يَدِي يَخْشَىٰ مِنْ تَوَلَّىٰ هَٰؤُلَاءِ

وَقَدْ رِبِّي مُرَلَّا مَرَكَا رَت حَبْر
الْحَبْرِيْنَ

وَنَافِي نَاك لَا يَتَوَلَّىٰ رَكَا حَبْرِيْنَ

ثُمَّ أَنبَأْنَا مِنْ تَعْدِيْهِمْ قَرْنًا حَبْرِيْنَ

فَأَرْسَلْنَا فِيْهِمْ خُرُوسًا يَنْذِرُهُمْ أَنْ تَقْبَلَهُمُ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ قَوْمًا لَا تَسْمَعُونَ

وَقَالَ سَلَامٌ مِنْ قَوْمِهِ يُدِيرُكُمْ وَكَدُو
يَعْنِي الْآخِرَةَ وَتَرْكُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هَدَىٰ لَا يَسْمَعُكُمْ بِأَسْمَاءِ
تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُونَ مِنْ شَرَابِهِ

وَلَيْسَ أَهْلُهُمْ بِشَرِّكُمْ نَكِرًا تَحْسَبُونَهُمْ

أَتَعِدُّكُمْ أَنَّكُمْ دَائِمُونَ وَتُسْمَرُونَ وَرُغِيظًا
تُكْرَمُونَ مَخْرُوجُونَ

إِذَا هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ هِيَ

وَنَافِي هِيَ لَا حَيَاةَ لَهَا تَدْبُورُ وَمَوْتُهَا وَمَوْتُهَا

saremo risuscitati

38 Non è altro che un uomo che ha inventato menzogne contro Allah e noi non gli presteremo alcuna fede!"

39 Disse [Hūd] "Signore, aiutami, mi trattano da impostore",

40 Rispose [Allah] "Ben presto se ne pentiranno, è certo!"

41 Li colpì il Grido* in tutta giustizia e li rendemmo come detriti portati dalla corrente
Periscano per sempre gli ingiusti
* [Vedi nota a XI. 67]

42 Dopo di loro suscitammo altre generazioni

43 Nessuna comunità anticiperà o ritarderà il termine suo.

44 Inviammo i nostri messaggeri in successione

Ogni volta che un messaggero giunse a una comunità, lo trattarono da impostore.

Facemmo sì che succedessero le une alle altre e ne facemmo argomento di leggende
Periscano per sempre le genti che non credono'

45 Quindi inviammo Mosè e suo fratello Aronne, coi segni Nostri ed autorità evidente

46 a Faraone e ai suoi notabili che si mostrarono orgogliosi: era gente superba.

47 Dissero: "Dovremmo credere in

نَحْنُ بِمُتَعَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾

بَنَ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ كَذَّبَ عَلَىٰ آلِهَةٍ كُذِّبَتْ
نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ مُصِّرًا بِنَا كَذُوبِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُفْعِلُنَّ فِعْلَهُمُ ﴿٤١﴾

فَأَمْدَنَّهُمُ عَصِيبُهُ لِيَأْتِيَهُمْ جَحِشُهُمْ
عَنَّا فَبُذِلُوا لِقَوْمٍ غَافِلِينَ ﴿٤٢﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَسْبِيحٌ مِنْ أُمَّةٍ جَاءَتْهُمُ إِلَّا بِمُسْتَسْخَرِينَ ﴿٤٤﴾

فَأَرْسَلْنَا رُسُلَنَا فِي كُلِّ قَوْمٍ مُّجَاهِدًا مِّنْ رُّسُلِنَا
كَذَّبُوهُ وَأَخْبَثُوا أَصْحَابُ رَحْمَتِنَا
أَخَارِيتُ بَعْدَهُ لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ قَرَّبُوا كُلًّا ظَاهِرًا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
عَٰتِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا لَا تَزِدْ بِبَشَرٍ مِّثْلَ قَوْمِكَ إِنَّ

- due uomini come noi, il cui popolo è nostro schiavo?"
- 48 Li tacciarono di menzogna e furono tra coloro che vennero annientati
- 49 Già demmo il Libro a Mosè, affinché seguissero la retta via
- 50 E facemmo un segno del figlio di Maria e di sua madre. Demmo loro rifugio su un colle tranquillo e irrigato.
- 51 O Messaggeri, mangiate quello che è puro e operate il bene. Sì, io conosco bene il vostro agire
- 52 In verità questa vostra Comunità è una Comunità unica e io sono il vostro Signore. TeneteVi dunque
- 53 Ma essi si divisero in sette e ogni fazione si gloria di ciò che possiede
- 54 Lasciali immersi [nella loro situazione] per un certo periodo.
- 55 Credono forse che tutto ciò che concediamo loro, beni e prole,
- 56 [sia un anticipo] sulle buone cose [della vita futura]?
Certo che no! Sono del tutto incoscienti
- 57 In verità, coloro che fremono per il timore del loro Signore,
- 58 che credono nei segni del loro Signore,
- 59 che nulla associano al loro Signore

عِبَادُونَ ﴿٢٣﴾

فَكَذَّبُوهُمْ فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٢٤﴾

وَعَدْنَا نَحْنُ مُوسَىٰ كَتَبْنَا لَهُمُ الْكِتَابَ أَنْ يَتَّقُوا اللَّهَ

وَجَعَلْنَا آلَ مَرْيَمَ آيَةً وَهَدَيْنَاهُنَّ آلَ زَكَرِيَّا رَبَّ الرَّزْقِ وَجَعَلْنَا

بَيْنَهُمْ رُسُلًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ أَنْ تَعْلَمُوا أَنَّ

قَوْلَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ

فَلَقَطُوا مِمَّا كُنُوا يَتَشْتَرُونَ كُلَّ شَيْءٍ بِقَدْحٍ

فَدَّرَ هَمْلًا لَّهُمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

يَحْسَبُونَ أَنَّ مِعَادَ عَذَابِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ

لَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ لَمْ يَأْتِ شَيْءٌ مِنْهُمْ

إِنَّ الَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ﴿٢٥﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يَوَدُّونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٢٧﴾

60 che danno quello che danno con cuore colmo di timore, pensando al ritorno al loro Signore.

61 essi sono coloro che si affrettano al bene e sono i primi ad assolverla

62. Non carichiamo nessuna anima oltre ciò che può portare. Presso di Noi c'è un Libro che dice la verità, ed essi non subiranno alcun torto

63 Ma a proposito [di questo Corano] i loro cuori sono distratti

Ci sono azioni verso le quali gli iniqui andranno, inevitabilmente

64 Quando poi colpiamo col Nostro castigo i più agiati tra di loro, lanciano grida d'angoscia

65 "Non gridate oggi! Nessuno vi proteggerà da Noi"

66. Quando vi erano recitati i Miei segni, volgevate le spalle,

67 gonfi d'orgoglio li denigravate nelle vostre veglie"

68 Non ne hanno dunque meditato le parole [di Allah]? Forse è giunta loro qualche cosa che mai era pervenuta ai loro antenati?

69 Già conoscevano il Messaggero, perché poi lo hanno rinnegato?

70 Oppure dicono "È un posseduto dai dèmoni" È invece la verità,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا بَرَأُوا مِنْهُ لِحُبِّهِ خَوَّفًا
يَوْمَ يُؤْتَوْنَ أَجْرًا جَدِيدًا ﴿٦٠﴾

أُولَٰئِكَ بِأَسْرِعٍ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَٰئِكَ
سَيُجْزَوْنَ ﴿٦١﴾

وَلَا نَكُلِفُ نَفْسًا وِزْرًا وَلَا نُسْأَلُ رِزْقًا كَثِيرًا
سَعْيًا يَلْحَقُ وَهُمْ لَا يُصْحَبُونَ ﴿٦٢﴾

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
فِي دُوبٍ مِنْ هٰذَا غَمْرًا غَيْرًا ﴿٦٣﴾

حَتَّىٰ يَدَّأْبُدَ عَنْهُمْ مَبْعَدُهَا يُبْعَدُ
يُجْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

لَا تَحْزَنُوا الْيَوْمَ أَكْرَمَتْ لَاصِحَتُكُمْ ﴿٦٥﴾

قَدْ كَانَتْ «سُوءُ نَسْلِ عَسَاكُمُ فَكَيْفَ تَعْنِي
أَعْيَابُكُمْ» مَحْضُورَةٌ ﴿٦٦﴾

فَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّكُمْ نَحْنُ بِمَقْعَدِهَا خَائِرُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا أَفْرَأَتْ
أَبْنَاءُ هَٰؤُلَاءِ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

أَمْ لَمْ يَعْلَمُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ مُكَرِّهُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ الْيَقِينُ ﴿٧٠﴾

quello che lui ha recato, ma la maggior parte di loro disdegna la verità

71. Se la verità fosse consona alle loro passioni, certamente si sarebbero corrotti i cieli e la terra e quelli che vi si trovano! No, abbiamo dato loro il Monito, ma essi se ne allontanano
72. Oppure stai chiedendo loro un compenso? Il compenso del tuo Signore è migliore, ed Egli è il migliore dei sostentatori.
73. Certo, tu li inviti alla retta via
74. Invero coloro che non credono a, l'altra vita se ne allontanano
75. Se li facessimo oggetto della misericordia e allontanassimo la miseria che li affligge, certamente persevererebbero alla cieca nella loro ribellione
76. Già li colpiranno col castigo, ma non si sono arresi al loro Signore, non si sono umiliati
77. [E non lo faranno] fino a quando non apriremo su di loro la porta del castigo terribile, e allora saranno disperati
78. Egli è Colui Che ha creato l'udito, la vista e i cuori. Eppure ben raramente Gli siete riconoscenti
79. Egli è Colui Che vi ha distribuito sulla terra e presso di Lui sarete riuniti

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٥١﴾

وَيُتْلَعُ حَقُّ أُولَئِكَ هُمْ مُدْبِتُونَ ﴿٥٢﴾
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا ذَلِيلٌ لَهُمْ يَكْفُرُونَ
فَهُمْ عَنِ ذِكْرِهٖ مُعْرِضُونَ ﴿٥٣﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خِزْفَةً فَأَخْرَاجُكَ بِهَا حَبِيرٌ وَهٗوَ خَيْرٌ
لَّكَ رِزْقٌ ﴿٥٤﴾

وَأَنْتَ سَدُّوهُمُ فِي صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾
وَأَنْ لَّهُمْ لَا تَأْمُرُونَ بِهِ لَعْنَةُ اللَّهِ
لَئِنْ كُنْتُمْ تُحْسِنُونَ ﴿٥٦﴾
وَأَنْ تَزِيدَهُم مِّنْ فَتْنَةٍ يَّكْتُمِبُ مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ
لَّخَوْفٍ مُّطَاعٍ لَهُمْ يَقْسِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَعَنَّا أَعْدَاءَهُمْ نَعْدَبُ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٨﴾

حَتَّىٰ يَدْخُلَ عَلَيْهِمُ الْيَأْسُ إِذًا يَكْفُرُونَ ﴿٥٩﴾
يَدَّعِيُونَ وَيَقْتُلُونَ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا وَأَفْئِدَةً
فَلَا تَكُونُوا مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿٦١﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٦٢﴾

80 Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte, a Lui [appartiene] l'alternarsi del giorno e della notte. Non capite dunque?

81 Dicono piuttosto quello che già dissero i loro antenati

82 Dicono: "Quando saremo morti e ridotti in polvere e ossa, davvero saremo resuscitati?"

83 Ci viene promesso questo, come già [fu promesso] ai nostri avi, non sono altro che vecchie storie"

84 Di: "A chi [appartiene] la terra e ciò che contiene? [Ditelo] se lo sapete!"

85 Risponderanno: "Ad Allah." Di: "Non rifletterete dunque?"

86 Di: "Chi è il Signore dei sette cieli, il Signore del Trono Sublime?"

87 Risponderanno: "Allah." Di: "Non Lo temerete dunque?"

88 Di: "Chi [tiene] nella Sua mano il regno di tutte le cose? Chi è Colui che protegge e contro il Quale nessuno può essere protetto? [Ditelo] se lo sapete!"

89 Risponderanno: "Allah." Di: "Com'è dunque che siete stregati?"

90 Abbiamo dato loro la verità, ma essi sono dei bugiardi.

9 Allah non Si è preso figlio alcuno e non esiste alcun dio al Suo

وَهُوَ يُدْىٰ نُحْيِيْ وَيُمِيْتُ وَهُوَ أَشَدُّ قِيْلًا
وَأَنهَآءٌ فَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قُلُوْا مِثْلَ مَا قَالَتْ أَرْوَثُ ﴿٨١﴾

قَالُوْا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا
لَنَعْمُرُوْنَ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وَعَدْنَاكَ وَهَبَ قَدْ هَدَىٰ مِنْ قَبْلُ
بِهِ هَدَىٰ لَا تُسْمِعُ إِلَّا أَرْوَثُ ﴿٨٣﴾

قُلْ إِنَّمَا لِلَّهِ تُرَابٌ وَمِنْ بَيْنَ يَدَيْهِ كُفْرٌ
تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُ لَوْ أَنَّهُ قُلُوبٌ فَلَا مَدَّ حُكْرُوْنَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيْمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُ رَبُّهُ قُلْ فَلَا تَسْمَعُوْنَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ يُّدْبِرُ شَأْنَكُمْ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ
يُجِيرُ وَلَا يَجِبُ عَلَيْهِ كُفْرٌ تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُ رَبُّهُ قُلْ مَا تَسْتَعْرِضُوْنَ ﴿٨٩﴾

قُلْ أَنبَأْتُكُمْ بِمَا تَدْعُوْنَ إِلَيْهِ تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٠﴾

مَا تَعْبُدُ إِلَّا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ وَمَا كُنْتَ تَعْبُدُ مِنْ
قَبْلُ إِلَّا تَدْعُوْهُ كُلُّ نَفْسٍ يَدْعُوْهُ إِلَىٰ حَقِّهِ وَلَعَلَّ

- fianco, ch  altrimenti ogni dio se ne sarebbe andato con ci  che ha creato e ognuno [di loro] avrebbe cercato di prevalere sugli altri
- Gloria ad Allah, ben oltre quello che affermano!
- 92 [Egli   il] Conoscitore del visibile e dell'invisibile. Egli   ben pi  alto di quanto [Gli] associano!
- 93 Di "Mio Signore, se mai mi mostrerai quello che hai promesso loro.
94. ebbene, mio Signore, non mi annoverare tra gli ingiusti"
- 95 In verit . Noi possiamo mostrarti quello che abbiamo loro promesso
- 96 Respingi il male con ci  che   migliore. Ben sappiamo quel che dicono.
- 97 E di': "Signore, mi rifugio in Te contro le seduzioni dei diavoli
- 98 e mi rifugio in Te Signore contro la loro presenza vicino a me"
- 99 Quando poi si presenta la morte a uno di loro, egli dice "Mio Signore! Fatemi ritornare!"
- 100 Che io possa fare il bene che ho omesso" No! Non   altro che la [vana] parola che [egli] pronuncia e dietro di loro sar  eretta una barriera fino al Giorno della Resurrezione
- 101 Quando poi sar  suonato il Corno, in quel Giorno non ci

بِعَمَلِهِمْ عَلَىٰ بَعْضِ مَا عَمِلُوا ۚ
يُصَلُّونَ ۝

غَيْرِ الْغَيْبِ وَشَهِدَ قَمَعِي عَمَّا
يَشْرِكُونَ ۝

فَلَرَّبِّ مَا تُرِيدُ فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ
يُؤْتُونَ ۝

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الْغَالِبِينَ ۝

وَأَنَّا عَلَىٰ أَن نُرِيدَكَ مَعَ عِبَادِهِ لَقَدْ رُودُ ۝

دَفْعَ الْإِنِّ مِن أَحْسَنِ أَمْرِهُ عَنَّا
بِذِيصَلُّونَ ۝

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزٍ شَدِيدٍ ۝

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ۝

حَتَّىٰ دَحَاءُ أَحَدِهِمُ تُمَوِّتُ وَيُرَبِّ
تَرْجِعُونَ ۝

لَقَدْ كُنَّا أَكْثَرَ صَبَابًا مِّنْ تَرْكُ كُلِّ
أَمْرٍ حَكِيمَةٍ فَوَقَاهُمُ رِسْقًا
بِمَرْحَمَتِي يَوْمَئِذٍ ۝

فَإِن تَفْخِ فِي الْأُصْوَارِ فَلَا تُسَابِ بِسَهْمٍ يُؤْمِدُ

saranno tra loro più legami parentali, e non si potranno più domande

.02 Coloro che avranno bilance pesanti, avranno la beatitudine.

.03 ma coloro che avranno bilance leggere, saranno quelli che avranno perduto loro stessi rimarranno in perpetuo nell'Inferno.

104. il fuoco brucerà i loro volti e avranno torte le labbra

105 "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? E non li consideraste imposture?"

106 Risponderanno Nostro Signore ha vinto la disgrazia, eravamo gente travolta.

.07 Signore, facci uscire di qui! Se poi persisteremo [nel peccato] saremo, allora, davvero ingiusti"

.08 Dirà. "Rimanetevi e non parlateMi più",

109 Invero, c'era una parte dei Miei servi che diceva: "Signore, noi crediamo perdonaci e usaci misericordia! Tu sei il Migliore dei misericordiosi".

.10 E invece li avete schermati al punto da perdere il Ricordo di Me. mentre di essi ridevate

.11 In verità, oggi li ho compensati di ciò che hanno sopportato con pazienza, essi sono coloro che hanno conseguito [la beatitudine]

وَلَا تَسْأَلُونَ

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ هُمْ

تُفْقِدُونَ

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ

حَبِطَ عَنْهُمْ فِي جَهَنَّمَ حَبِيرٌ

سَبْعُ وَنُفُوسٍ شَرٌّ ذُرِّيَّتُهُ كَبِيرُ

الَّذِينَ كَفَرُوا، إِنِّي سَأَلْتُ رَبِّي فَمَا

تَنكِحُونُ

فَأُولَٰئِكَ عَنِ عَذَابِ شِقَاقٍ وَكُنُفُومًا

صَالِينَ

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذَا وَإِنَّا تُخَذِلُونَ

ظَالِمُونَ

قَالَ اسْكُنُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ

إِنَّهُ كَانَ مِنْ عِبَادِي نَقُودُونَ رَبَّنَا مَا

فَاتَعَزَّزْنَا وَتَوَكَّلْنَا وَتَحَبَّبْنَا إِلَىٰ خَيْرِ تَرْجُمَاتٍ

فَتَعَزَّزْنَا مِنْ هَٰذَا الْخَيْرِ فَأَنبَأْنَا الْغَايِبَ

وَكُنَّا مِنْهُمْ مَبْخُورِينَ

فِي خَيْرٍ يَوْمَهُمْ يَوْمَئِذٍ مَّتَّوِّينَ فَتَعَزَّزْنَا

لَفِ بَرٍّ

112. Dirà. "Quanti anni siete rimasti sulla terra?"

113. Risponderanno. "Siamo rimasti un giorno, o parte di un giorno. Interroga coloro che tengono il computo"

114. Dirà. "Davvero siete rimasti ben poco. Se lo aveste saputo"

115. Pensavate che vi avessimo creati per celia e che non sareste stati ricondotti a Noi?"

116. Sia esaltato Allah, il vero Re. Non c'è altro dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono Sublime

117. E chi invoca insieme ad Allah un'altra divinità, senza averne prova alcuna, dovrà renderne conto al suo Signore. Certamente, i miscredenti non prospereranno.

118. E di'. Signore perdona e usaci misericordia, Tu sei il Migliore dei misericordiosi"

قُلْ كَيْفَ يَشْفِقُ الْأَرْضَ عَذَابِينَ ۝

قَالُوا يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ أَوْ يَوْمٌ قَلِيلٍ ۝

قُلْ إِنَّمَا أُنشِئُكُمْ بِطَنٍ مُّكْتَسَبٍ ۝

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ وَنُكَرِّيكُمْ
لَا تُرْجَعُونَ ۝

قَتَعَ اللَّهُ أَمْنَكُمْ تَحْتَ لَائِهِ لَا هَؤُلَاءِ
أَعَزُّونَ تَعَكَّرُونَ ۝

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا تَرْهَقُهُ
يَوْمَ قِيَامَتِهِ عَذَابُهُ إِنَّهُ لَا يَفْعَلُ
الْكُفْرُونَ ۝

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَرَحِمْتَ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ۝

Sura XXIV An-Nūr
(La Luce)

سورة النور

Medinese, n. 102. Di 64 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In questa sura sono contenuti elementi spirituali, legali e comportamentali, tra loro molto diversi, ma tutti di grande pregnanza e significato. Nella sua prima parte troviamo i versetti relativi alla fornicazione, alla diffamazione, quelli che stabiliscono la forma corretta per la cessazione di un matrimonio compromesso da un adulterio non dimostrabile, quelli che si riferiscono alla calunnia contro Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), le norme dettate per chiedere il permesso di entrare in casa altrui, quelle sull'abbigliamento e sul comportamento femminile. Questi versetti disegnano alcune importanti linee di fondo della morale sessuale e delle regole di riservatezza e pudizia mentale che deve osservare la comunità islamica. Con il celebre versetto della luce (spesso citato come una delle sommità liriche del Corano) e con quello delle tenebre ammassate (Allah gloria a Lui l'Altissimo) ci propone un'ulteriore metafora della luminosità della fede contrapposta alle tenebre della miscredenza.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Questa è) una sura che abbiamo rivelato e imposto e per mezzo della quale abbiamo fatto scendere segni inequivocabili, perché possiate comprendere
2. Flagellate la fornicatrice e il fornicatore, ciascuno con cento colpi di frusta e non vi impietosite [nell'applicazione] della Religione di Allah, se credete in Lui e nell'Ultimo Giorno, e che un gruppo di credenti sia presente alla punizione
3. Il fornicatore non sposerà altri che una fornicatrice o una associatrice. E la fornicatrice non sposerà altri che un fornicatore o un associatore, poiché ciò è interdetto ai credenti.

سورة النور وقرنها وأرسلنا بها
بينك حكمة كرون

أمره ورأى فاحد وكل واحد منهما
حده ولا تأخذكم بهما رفقه في دينكم
تؤمنون بالله وتبوء الحجة وشهدا
صدقة من المؤمنين

أزرى لا يكح لأزرى أمشركه وأزرى لا
يكحها لأزرى أمشركه وأزرى لا
تؤمنون

- 4 E coloro che accusano le donne oneste senza produrre quattro testimoni, siano fustigati con ottanta colpi di frusta e non sia mai più accettata la loro testimonianza. Essi sono i corruttori,
- 5, eccetto coloro che in seguito si saranno pentiti ed emendati
In verità, Allah è perdonatore, misericordioso
6. Quanto a coloro che accusano le loro spose, senza aver altri testimoni che se stessi, la loro testimonianza sia una quadruplicata attestazione (in Nome) di Allah, testimoniante la loro veridicità
7. e con la quinta [attestazione] invochi, la maledizione di Allah su se stesso, se è tra i mentitori
- 8 E sia rispartuata [la punizione alla moglie], se ella attesta quattro volte, in Nome di Allah, che egli è tra i mentitori.
9. e la quinta [attestazione] invocando l'ira di Allah su se stessa, se egli è tra i veritieri
10. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e per la Sua misericordia ! Allah è Colui che accetta il pentimento, il Saggio.
- 11 Invero, molti di voi son stati propalatori della calunnia. Non consideratelo un male, al contrario è stato un bene per voi

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ لِمَرْأَةٍ ذَمًّا بِغَيْرِ قَبِيلَةٍ
شَهِيدَةٍ وَلَا فَرَقِيزٍ وَهِيَ تَحْصِي حُدُودَ وَلَا تَقْبَلُ
بِهَا شَهَادَةً إِنَّهَا رَأَتْ بَيْنَهُمَا فَرَقِيزًا ۝

لَا لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَنَعَكَ ذَلِكَ وَأَصْحَابُ قَوْمٍ
لَهُمْ عُلُوفٌ رَجِيْرٌ ۝

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ لِرُءُوسِهِمْ ذَمًّا بِغَيْرِ
شَهِيدَةٍ وَلَا لَفْظٍ فَتَعَدَّهُمْ نَدْبًا مَنَعَكَ
شَهَادَتَهُمْ إِنَّهُمْ يَمُنُّونَ بِمَا تُصَدِّقُونَ ۝

وَأَمَّا مَنْ زَمَّنَ عَلَى نَفْسِهِ عَذَابَ اللَّهِ
كَذِبٌ ۝

وَيَذَرُهَا عَذَابُ اللَّهِ شَهَادَةً يُرَى شَهَادَتُهُ
بِاللَّهِ إِنَّهُ نَسِيَ الْكَذِبَ ۝

وَأَمَّا مَنْ زَمَّنَ عَلَى نَفْسِهِ عَذَابَ اللَّهِ
كَذِبٌ ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
قَوَامُ حِكْمَةٍ ۝

إِنَّ لَكُم مِّنْهُم مَّنْ يَأْتِيكُمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم وَلَٰكِن هُوَ خَيْرٌ لَّكُم مَّا
أَمَرِيكُمْ مِنْهُم مَّا كُنْتُمْ مِنْ لَّدُنِّي قَوْمًا

A ciascuno di essi spetta il peccato di cui si è caricato, ma colui che se ne è assunto la parte maggiore, avrà un castigo immenso. *

* [Il versetto allude alla calunnia di cui fu vittima Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), la giovane sposa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). La rivelazione divina che troncò e fece fallire le manovre contro l'Inviato di Allah e la sua famiglia, è fissata a chiare lettere nel Corano, lieta novella e monito per tutti gli uomini]

2. Perché, quando ne sentirono [parlare], i credenti e le credenti non pensarono al bene in loro stessi e non dissero: "Questa è una palese calunnia?"
13. Perché non produssero quattro testimoni in proposito? Se non portano i [quattro] testimoni, allora davanti ad Allah, sono essi i bugiardi
4. E se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia in questa vita e nell'altra, vi avrebbe colpito un castigo immenso per quello che avete propalato.
5. quando con le vostre lingue riportaste e con le vostre bocche diceste cose, di cui non avevate conoscenza alcuna. Pensavate che non fosse importante, mentre era enorme davanti ad Allah.
6. Perché quando ne sentiste parlare non diceste: "Perché mai dovremmo parlarne? Gloria a Te

كَتُوبُهُمْ يُنْفِقُونَ وَأَعْدَابُ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿١٨﴾

لَوْلَا دَسِيقُهُمْ ظَنُّ الْغَائِبِينَ وَتَوَقُّفُ
يَنْفَعُهُمْ حَيْرٌ وَدَوَاهٍ مِنْ شَيْءٍ ۝

لَوْلَا جَاءَهُمْ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَوْ
بِشُكٍّ مِنْهُمْ يَمْنَنُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ كَذَبُوا

لَوْلَا قَصْرُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي دِينِ
وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَقْسَمْتُمْ بِهِ عَذَابٌ
غَلِيظٌ ۝

دَسِيقُهُمْ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ
بِشَيْءٍ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هَيِّئًا وَهَوِيًّا
اللَّهُ عَزِيزٌ ۝

لَوْلَا دَسِيقُهُمْ فَلَمَّ مَا يَكُونُ لَكُمْ
سَكْرَتُهُمْ مِنْ حَيْثُ هَذَا لَقَدْ غَلِيظٌ ۝

o Signore] 'È una calunnia immensa'?

- 7 Allah vi esorta a non fare mai più una cosa del genere, se siete credenti

- 8 Allah vi rende noti i Suoi segni. Allah è sapiente, saggio.

- 9 In verità, coloro che desiderano che si diffonda lo scandalo tra i credenti, avranno un doloroso castigo in questa vita e nell'altra. Allah sa e voi non sapete

- 20 Se non fosse per la grazia di Allah su di voi e per la Sua misericordia^{*}

In verità, Allah è dolce, misericordioso^{*}

- 21 O voi che credete, non seguite le tracce di Satana. A chi segue le tracce di Satana egli comanda scandalo e disonore. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia, nessuno di voi sarebbe mai puro. ma Allah rende puro chi vuole. Lui Allah è audiente, sapiente.

- 22 Coloro di voi che godono di favore e agiatezza non giurino di non darne ai parenti, ai poveri e a coloro che emigrano sul sentiero di Allah. Perdonino e passino oltre^{*}. Non desiderate che Allah vi perdoni? Allah è perdonatore, misericordioso

* [L'esegesi ricollega direttamente questo versetto alla questione della calunnia contro Aisha (che Allah sa

يَعُظُّكُمْ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا جُنُودًا يَمُرُّ بَيْنَكُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

وَيُنَبِّئُكُمُ اللَّهُ بِلَكُمْ أَلْسَابُكُمْ وَفِيكُمْ
خَبِيرٌ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ
آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَرَأْفَتُهُ
لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ
يَأْمُرُ بِالْفَحْشَةِ وَالنَّجَاسَةِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ
وَلَكِنْ اللَّهُ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَهُ سَمْعٌ عَزِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتِيكُمُ الْفَقْرُ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْتُونَ
الْفُقَرَاءَ وَالْمَسْكِينُ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَيَقْبَلُونَ بِكُمُ الْبِرَّ وَالْإِيمَانَ
أَقْبَلُ مِنَ الْمَالِ وَلَهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

quanti, o credenti, affinché possiate prosperare.

- 32 Unite in matrimonio quelli tra voi che non sono sposati e i vostri schiavi, maschi e femmine che siano onesti. E se sono bisognosi, Allah li arricchirà della Sua Grazia. Allah è largo nel dare e sapiente.

- 33 E coloro che non hanno [i mezzi] per sposarsi cerchino la castità, finché Allah non li arricchisca con la Sua Grazia. Ai vostri schiavi che ve lo chiedano, concedete l'affrancamento contrattuale se sapete che in essi c'è del bene, e date loro parte dei beni che Allah ha dato a voi. Per brama dei beni di questa vita non costringete a prostituirsi le vostre schiave che vogliono mantenersi caste. E se vi sono costrette, ebbene a causa di tale costrizione Allah concederà il Suo perdono e la Sua misericordia.

- 34 Già vi rivelammo, in versetti chiarissimi, l'esempio di coloro che vi precedettero, esortazione per i timorati.

- 35 Allah è la luce dei cieli e della terra. La Sua luce è come quella di una nicchia in cui si trova una lampada, la lampada è in un cristallo, il cristallo è come un astro brillante; il suo combustibile viene da un albero benedetto, un olivo né orientale,

وَأَلْبِسُوا ذُلَىٰ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَبَيْنَ أَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا مِنْهُ مَتْرَفًا مِّنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَسَّعٌ عَلِيمٌ ۝

وَلَيْسَ تَقِيْفٌ بَيْنَ لَا يَجْعَلُونَ بَيْنَهُمْ حَاجَةً
يُقِيْفُونَ لَهُمْ مِّنْ فَضْلِهِمْ وَلَا يَنْتَقِرُونَ إِلَيْهِمْ
مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكُلُوا مِنْهُم مِّمَّا رَزَقْتُمْ
لَهُمْ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ يُبْتَغُونَ مِنْ رَبِّهِمْ
أَلْتَمَتُوا عَرَضًا فَتَنَبَّوْهُ فَذُكِّرُوا وَلَمْ يَتُوبُوا
فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَيْنِ أَكْثَرِهِمْ عَاذٌ رَّحِيمٌ ۝

وَقَدْ آتَيْنَا فِي مِثْلِ هَذِهِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

اللَّهُ نُورٌ نَّسُورٌ وَالْأَرْضُ مِثْلُ نُورٍ
كَيْفَ تَحْكُمُونَ فِيهَا مِثْلَ نَارٍ فِي زُجْجَةٍ
وَالزُّجْجَةُ أَرْجَانَةٌ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ
مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ
يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ أَلْقَاهَا فِي نَارٍ
عَالِيَةٍ نُورٌ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ ۚ مَن نَّشَأْ وَنَحْنُ

né occidentale, il cui olio sembra illuminare, senza neppure essere toccato dal fuoco. Luce su luce Allah guida verso la Sua luce chi vuole Lui e propone agli uomini metafore. Allah è onnisciente.

- 36 [E si trova questa luce] nelle case che Allah ha permesso di innalzare, in cui il Suo Nome viene menzionato, in cui al mattino e alla sera, Egli è glorificato

- 37 da uomini che il commercio e gli affari non distraggono dal ricordo di Allah, dall'esecuzione dell'orazione, dall'erogazione della decima e che temono il Giorno in cui i cuori e gli sguardi saranno sconvolti

- 38 Affinché Allah li compensi delle loro opere più belle e aggiunga loro della Sua Grazia. Allah provvede a chi vuole senza misura

- 39 Quanto a coloro che sono miscredenti, le loro opere sono come un miraggio in una piana desertica che l'assetato scambia per acqua e poi, quando vi giunge, non trova nulla; anzi, nei pressi trova Allah che gli salda il conto. Allah è rapido al conto.

40. Oppure [le loro opere sono paragonabili] a tenebre di un mare profondo, le onde lo coprono, [onde] al di sopra delle quali si ergono [altre] onde, sulle quali vi sono le nuvole. Ammassi di tenebre le une sulle

الله لَأَمْشُرَ نَاسٍ وَهُوَ يَكْفِي شَيْءًا عَظِيمًا ۝

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ أَن يُرْفَعَ وَيُرَذَّكَرَ فِيهَا
أُتْمَلَرُ وَتُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ۝

يُحَافَظُونَ أَفْعَالَهُمْ فَلَا يُبْعَثُونَ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَخُذُوا
مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُقْنُوا ۝

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَسَبُوا وَيُزِيدَهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ ۝ وَأَنَّهُ يُدْرِئُ مِنَ يَشَاءُ بِعَزَازَتِهِ ۝

وَأَنَّهُمْ كَافِرُونَ أَفَعَالُهُمْ كَسَبُوا بِمَعْرُوفٍ
أَلَمْ يَجْعَلْ سَائِلَ مَاءٍ حَقًّا إِذَا حَضَرَهُ لَزِجَةٌ
مِّنْ مَّاءٍ لَّيْسَ لَهُ لَزِجَةٌ مِّنْ مَّاءٍ
مِّنْ مَّاءٍ لَّيْسَ لَهُ لَزِجَةٌ مِّنْ مَّاءٍ ۝

وَأَنَّهُمْ كَافِرُونَ أَفَعَالُهُمْ كَسَبُوا بِمَعْرُوفٍ
أَلَمْ يَجْعَلْ سَائِلَ مَاءٍ حَقًّا إِذَا حَضَرَهُ لَزِجَةٌ
مِّنْ مَّاءٍ لَّيْسَ لَهُ لَزِجَةٌ مِّنْ مَّاءٍ
مِّنْ مَّاءٍ لَّيْسَ لَهُ لَزِجَةٌ مِّنْ مَّاءٍ ۝

altre, dove l'uomo che stende la
mano quasi non può vederla

Per colui cui Allah non ha
dato la luce, non c'è alcuna luce

- 41 Non vedi come Allah è
glorificato da tutti coloro che
sono nei cieli e sulla terra e gli
uccelli che dispiegano [le ali]?
Ciascuno conosce come adorarLo
e renderGli gloria. Allah ben
conosce quello che fanno

- 42 Appartiene ad Allah la sovranità
sui cieli e sulla terra. Verso Allah
è il ritorno ultimo.

- 43 Non vedi che Allah spinge le
nuvole e poi le raduna per farne
ammassi? E vedi la pioggia
scaturire dai loro recessi. E fa
scendere dal cielo montagne gonfie
di grandine. Colpisce con esse chi
vuole e ne preserva chi vuole e per
poco, il lampo della folgore (che le
accompagna), non rapisce la vista.

- 44 Allah alterna la notte e il giorno.
Questa è certamente una lezione
per coloro che hanno occhi per
vedere]

- 45 Dall'acqua, Allah ha creato tutti gli
animali. Alcuni di loro strisciano
sul ventre, altri camminano su due
piedi e altri su quattro

Allah crea ciò che vuole. In
verità Allah è onnipotente

- 46 Già rivelammo segni chiarissimi
Allah dirige chi vuole sulla retta
via

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْخَيْرُ صَفِيٌّ كُلٌّ مَدْعُوٌّ صِلَانَهُ
وَتُسَبِّحُهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ يُفْعَلُ بِهِ ۝

وَاللَّهُ فَذَلِكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَبِهِ
الْمَصِيرُ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَوِّدُ لُحُوفَ الْمُؤْمِنِينَ
يَجْعَلُهُمْ رُكَّامًا يَكْفُرُونَ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ
يُخْرِجُ مِنْ جُودِهِ مِثْرًا مِنْ سَحَابٍ مِنْ
فَوْقِ السَّحَابِ مِنْ جُودِهِ مِثْرًا مِنْ سَحَابٍ
مِنْ سَحَابٍ يَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَاءُ يَكْذِبُ
تَرْكُهُ يَذْهَبُ لَا تَنْصُرُ ۝

يُغَيِّبُ اللَّهُ النَّوْءَ إِذَا رَأَى السَّحَابَ فِي ذَلِكَ يَجْزِي
بِأَوَى لَا تَنْصُرُ ۝

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ مِنْ تَحْتِ
تَطْبِئِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَتَرَكْنَاهُمْ
يَتَّبِعُونَ صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ ۝

47. Dicono "Crediamo in Allah e nel Messaggero e obbediamo", poi alcuni di loro volgono le spalle. Costoro non sono affatto credenti

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فِئْتًا مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُوثِفَتِ
بِالتَّوْبَةِ ۝

48. Quando vengono chiamati ad Allah e al Suo Inviato, affinché egli giudichi tra di loro, alcuni si sottraggono.

فَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ يَتَسَفَّرُ
فِئْتًا مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝

49. Se il diritto fosse dalla loro parte allora verrebbero a lui sottomessi!

وَإِن كَانَ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا بِهِ مُدْعِينَ ۝

50. C'è una malattia nei loro cuori? Dubitano? O credono forse che Allah e il Suo Inviato li opprimano? No, sono loro gli ingiusti!

أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ فُرْصَةٌ أَنِ آتُوا رَبَّهُمْ فَيُحْضَرُوا يَوْمَ الْحُكْمِ
أَلَمْ يَسْمِعُوا وَبَرَأُوا ثُمَّ كَانُوا ظَالِمِينَ ۝

51. Quando i credenti sono chiamati ad Allah e al Suo Inviato affinché egli giudichi tra loro la loro risposta è "Ascoltiamo e obbediamo"

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَلْتَوُا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا
وَأُطِيعُوا أَتْلُوكَ ۝

Essi sono coloro che prospereranno!

52. Coloro che obbediscono ad Allah e al Suo Inviato paventano Allah e Lo temono. Essi sono coloro che avranno il successo!

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَخُصَّ مِن فَضْلِهِ
كَأَنَّهُ يَصْرِفُ ۝

53. Giurano in [Nome di] Allah con solenni dichiarazioni che se tu dessi loro l'ordine, uscirebbero [a combattere] Di' "Non giurate. La vostra obbedienza [verbale] è ben nota! Allah ben conosce quello che fate"

وَقَالُوا بِاللَّهِ جَهْدُ أَيْمَانِنَا أَنَّكَ لَتَخرجُنَا
لَا تُخْرِجُنَا ۝

54. Di "Obbedite ad Allah e obbedite all'Inviato" Se poi volgete le spalle [sappiate che] a

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَعَلَيْكُمْ عَذَابِي عَظِيمٌ ۝

lui incomberà il suo peso e a voi il vostro

Se obbedirete, sarete ben guidati. L'Inviato non deve che trasmettere in modo esplicito [il Messaggio]

- 55 Allah ha promesso a coloro che credono e compiono il bene di farne [Suoi] vicari sulla terra come già fu per quelli che li precedettero, di rafforzarli nella religione che Gli piacque dar loro e di trasformare in sicurezza il loro timore. Mi adoreranno senza associarMi alcunché. Quanto a colui che dopo di ciò, ancora sarà miscredente. Ecco quelli che sono iniqui'

- 56 Eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite all'Inviato, sì che possiate essere oggetto della misericordia.

- 57 Non crediate che i miscredenti possano opporsi alla potenza [di Allah] sulla terra. Il Fuoco sarà il loro asilo; qual triste destino!

- 58 O voi che credete, vi chiedano il permesso [di entrare] i vostri servi e quelli che ancora sono impuberi, in tre momenti [del giorno] prima dell'orazione dell'alba, quando vi spogliate dei vostri abiti a mezzogiorno e dopo l'orazione della notte. Questi sono tre momenti di riservatezza per voi. A parte ciò, non ci sarà alcun male né per voi, né per loro, se andrete e verrete gli uni presso gli

وَأَن يُصَلُّوا بِقَدْرِ مَا عَلَى الرَّسُولِ ۖ أَلَّا تَعْلَمُ ۚ

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَأَمَلُوا
أَخْلَفَ بِكُمُ الْبَيْتَ أَن يَحْمِلُوهُنَّ أَثَرِ
حُكْمٍ ۚ فَاصْبِرْ ۚ نَبِيُّكَ مِنْ قَبْلِكَ
وَلَيَمْلِكَنَّ اللَّهُ تَعَالَىٰ لِيُزَيِّنَ لَهُ
مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ۚ
يَعْلَمُ وَسَيُحْكُمُ فِي شَيْءِكُمْ ۚ كَفَرَ
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۚ

وَيَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاتَّبِعُوا
رَسُولَكُمْ ۚ فَالْحَمْدُ لِلَّهِ

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا أَرْهَأُهُمْ تُبَارَاكُ الْمُسْتَعِيرُونَ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا يُسْقِطُ اللَّهُ عَلَىٰ
مَنكُم مِّنْكُمْ وَيُغْلِبُ عَلَيْكُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۚ فَلَمَّا مَلَاحَتْ أَعْيُنُكُمْ
عَلَىٰ آلِهِمْ وَنَضَاءٌ مِّنْ أَهْلِ الْبَيْتِ
يَقُولُ أَهْلُ الْبَيْتِ ۚ فَاصْبِرْ ۚ
وَلَا تَحْزَنْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ ۚ
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ طَهْرَتِهِمْ
عَبْرَ بَعْضِكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ
بِغَيْرِكُمْ لَآتِيٌّ وَلَهُ عِلْمُ الْغُيُوبِ ۚ

Sura XXV Al-Furqān
(Il Discrimine)

سورة الفرقان

Meccana, n. 42. a parte i vers. 68 e 70. Di 77 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

Il termine coranico 'Al-Furqān che abbiamo tradotto con il discriminare deriva da al farq che significa separazione tra due cose e distinzione tra loro. Tabari dice che Al-Furqān è uno dei nomi del Corano in quanto esso realizza una distinzione tra il vero e il falso con gli argomenti che propone, con i limiti normativi che delinea, con gli obblighi che istituisce e con tutti i significati di profonda saggezza che contiene. Commentando l'espressione yawmu l furqān (VIII 41) Majāhid che Allah sia soddisfatto di lui disse: "è il Giorno in cui Allah separa il Vero dal falso".

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Benedetto Colui Che ha fatto scendere il Discrimine sul Suo servo affinché potesse essere un ammonitore per tutti i mondi.

بَارِكْ لَدَىٰ مَلِكِ الْمَقَرِّ عَلَىٰ عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِتَعْلِيمٍ بَيِّنٍ ﴿١﴾

2. Colui Cui [appartiene] la sovranità dei cieli e della terra, Che non si è preso figlio alcuno Che non ha consoci nella sovranità, Che ha creato ogni cosa e le ha dato giusta misura.

لَدَىٰ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالدَّارِ وَمَرْضِجُهُ وَذُرِّيَّتُكَ لَدَىٰ شَرْكَهِ فِي الْمَلِكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

3. E invece si sono presi all'infuori di Lui, divinità che, esse stesse create, nulla creano, e che non sono in grado neanche di fare il male o il bene a loro stesse che non son padrone né della morte, né della vita, né della Resurrezione

وَتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

4. I miscredenti dicono: "Tutto questo non è altro che menzogna che costui ha inventato con l'aiuto di un altro popolo"

وَقَالُوا لَيْسَ بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَا يَأْتِيهِمْ أَفْرَاقُهُمْ وَعَنْ يَمِينِهِ قُوَّةٌ أَسْرَارُهَا فَعَدَّ جَاءَهُمْ مَطْمَاحُ رُؤُوسِهِ ﴿٤﴾

Hanno commesso ingiustizia e
falsità

- 5 E dicono: "Favole degli antichi
che si è fatto scrivere" Che gli
dettano al mattino e alla sera"
- 6 Di: "Lo ha fatto scendere Colui
Che conosce i segreti dei cieli e
della terra. In verità è
perdonatore, misericordioso"
- 7 E dicono: "Ma che Inviato è
costui, che mangia cibo e
cammina nei mercati? Perché non
è stato fatto scendere un angelo,
che fosse ammonitore assieme a
lui?"
- 8 Perché non gli viene lanciato un
tesoro [dal cielo]? Non ha
neppure un suo giardino di cui
mangiare [i frutti]? Dicono gli
ingiusti "Voi seguite un uomo
stregato!"
9. Guarda in che maniera ti
considerano! Si sono sviali e non
potranno [trovare] il sentiero
10. Benedetto Colui Che, se vuole, ti
concederà cose ancora migliori di
queste. Giardini in cui scorrono i
ruscelli e ti darà palazzi
11. Invece tacciano di menzogna
l'Ora Per coloro che tacciano di
menzogna l'Ora, abbiamo
preparato la Fiamma,
12. e quando li vedrà da lontano
potranno sentirne la furia e il
crepitio

وَقَالُوا سِطْرٌ لِّأُولَئِكَ فَكُتِبَ فِيهِ
تَقَى عَلَيْهِ بُعْثُهُ وَصِيْلًا ۝

قُلْ أَمْرُهُمْ شَىْءٌ بَعْدَ أَمْرٍ وَاسْتَوَى
وَلَا يَرِىْ بِهِ رُكُودًا غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝

وَقَالُوا مَرْسَلٌ مِنْ رَبِّكَ يَأْكُلُ
طَعْمًا مِّنْ تَبْنٍ وَ لَّا تَنزِيْلٌ
لَّهُ مِنْ مَّوَدِّ فِيْكُمْ مَّعْرُوفٌ ۝

أَوْ يُنْفِقُ إِلَيْهِ كَهْدٌ وَتُكْرِمُهُ حَسَةً
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ مُنْذِرُونَ
تَنْبِيْهُنَّ لَّا يَدْخُلْنَ مِنْ خَوْفِهِ ۝

أَفَرَأَيْتَ كَيْفَ يَضْرِبُونَ لَكَ الْأَمْثَلَ
فَقَسَّوْا فَلَا يَنْتَبِهُونَ سَبِيْلًا ۝

بَارَئًا لِّدِيْنِ رَبِّكَ فَحَرِّدْكَ حَيْثُ مَنَ
ذَلِكَ جَنَّاتُ بَحْرٍ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَجْفُوْنَ
لَهُ قُصُوْرًا ۝

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَنَعْتَدُ لَهُمْ كَذَٰبًا
بِأَلْسِنَةٍ سَوِيْرَةٍ ۝

وَإِذْ يَرْفَعُ مِنْ مَّكَانٍ يَخْفَى عَنْهُمْ
تَقِيْفٌ وَرُفْدٌ ۝

- 3 E quando, legati insieme, saranno gettati in uno spazio angusto, invocheranno l'annientamento totale
- 4 [Sarà detto loro] "Oggi non invocate l'annientamento una sola volta, ma invocalcelo molte volte"
- 5 Di: "È forse meglio questa [Fiamma] o il Giardino perpetuo che è stato promesso ai timorati come premio e ultima destinazione?"
- 16 Avranno colà tutto ciò che desidereranno e perpetua dimora" Promessa che il tuo Signore manterrà
- 17 Il Giorno in cui saranno riuniti essi e coloro che adoravano all'infuori di Allah. [Egli] dirà [a questi ultimi]: "Siete voi che avete sviato questi Miei servi o hanno smarrito la via da soli?"
- 8 Risponderanno: "Gloria a Te! Che vantaggio avremmo avuto a scegliere alleati e protettori all'infuori di Te? Ma Tu colmastì loro e i loro avi di [tanta ricchezza di] beni. [che] dimenticarono il Ricordo [di Te] e furono uomini perduti"
- 9 "Già hanno smentito quello che date. Non potrete sfuggire [al castigo], né avrete soccorso alcuno. A tutti gli ingiusti daremo un grande castigo."

يَوْمَ الْقَوْمِ مِنْهَا مَكَانٌ ضَيِّقٌ مُعْرِضٌ
دَعْوَاهُمْ فِيكَ سُرًى ۝

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَجَدًا وَادْعُوا سُورًا
كَثِيرًا ۝

قُلْ أَرَأَيْتُمْ حَتَّىٰ أَرْجُوَ الْجَنَّةَ بَلْ يَكُونُ
تُغْيِيرًا كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءُ وَمَصِيرًا ۝

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ فِي خَالِدٍ
عَلَىٰ رِيفٍ وَعْدٌ قَسْبُورًا ۝

وَالْيَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَعْبُدُونَهُ
لَا يَفْقَهُونَ، إِنَّهُ أَصْدَقُ عِبَادِي
قَوْلًا، أَلَمْ تَكُن مِّنَ السَّابِقِينَ ۝

قَالُوا مُتَّخِذَكَ فَإِنَّكَ بَشَرٌ لِّمِثْلِكَ
مِنْ دُونِ مَنْ أَرْبَبَ، وَبِئْسَ مُتَعَمِّرًا
وَهُوَ بَشَرٌ لِّمِثْلِكَ سَوَاءٌ يَكْفُرُونَ أَمْ لَا
قَوْمًا ثَوْرًا ۝

فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَقْوَىٰ فَتَأْتِي
تَسْخِيفُونَ ضَرْبًا وَلَا تَنْصُرُوهُمْ فِي شَيْءٍ
مِّنْكُمْ يَوْمَ تَأْتِي سَاعَةُ يَوْمِكُمْ فَسُوحًا ۝

20. Prima di te non inviammo alcun Messaggero che non mangiasse cibo e non camminasse nei mercati. E designammo alcuni come tentazioni per gli altri. Persevererete? Il tuo Signore tutto osserva
21. E coloro che non sperano di incontrarCi dicono "Perché non sono stati fatti scendere angeli su di noi, [perché] non vediamo il nostro Signore?" Hanno riempito di orgoglio le anime loro e travalicato i limiti dell'arroganza
22. Il Giorno in cui vedranno gli angeli in quel Giorno gli ingiusti non avranno nessuna buona novella, sarà detto loro: "Rifugio inaccessibile"
23. Abbiamo giudicato le loro opere e ne abbiamo fatto polvere dispersa
24. In quel Giorno le genti del Paradiso avranno il miglior rifugio e il più bel luogo per riposare
25. Il Giorno in cui le nuvole del cielo si apriranno e scenderanno di discesa gli angeli,
26. In quel Giorno la vera sovranità [apparterrà] al Compassionevole e sarà un Giorno difficile per i miscredenti
27. Il Giorno in cui l'ingiusto si morderà le mani e dirà: "Me disgraziato! Ah, se avessi seguito la via con il Messaggero!"

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ مِنْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا يُلَاحِظُهُ
لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ وَيَعْلَمُوا أَنَّ يَوْمَ الْحِسَابِ
لَآتٍ لَهُمْ وَيَحْسَبُوا بِبَعْضِ الْوَعْدِ بِمَثَلٍ
أَنْ يُضْمِرُوا وَلَكِنَّ رَبَّكَ خَبِيرٌ ﴿٢٠﴾

۞ وَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ لَا يُرْجَوْنَ الْإِنْفَاءَ أَقُولُوا لِمَنْ
عَلَيْهِ الْغَنَاءُ لَنْ نَسْتَعِينَهُ يَوْمَ رَبِّهِمْ يَوْمَ
نَسْأَلُهُمْ فِيْ أَمْثَلِهِمْ وَعَنْهُمْ حَكِيمٌ ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُدَّ لَهُمْ مِنْ يَوْمِهِمْ
فَالْمُضْمِرِينَ أَتَقُولُونَ هَاجَرُوا فَجَعَلَهُمْ

وَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْهِمْ جَمْعَهُ
هَبَّ هَسْوَءٌ ﴿٢٢﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَهِمْ خَيْرٌ مِّنْ أَمْتٍ قَبْرًا
وَأَخْسَرُ مَعِيلاً ﴿٢٣﴾

وَيَوْمَ تَشْقَى الْأَسْوَءُ بِالنَّصِيرِ وَبَرِّ النَّصِيرِ
نَزِيلًا ﴿٢٤﴾

أَمَلَكُ يَوْمَهِمْ يَقُولُ لِمَنْ هَؤُلَاءِ وَكَفَى بِيَوْمِ
عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ ﴿٢٥﴾

وَيَوْمَ يَعْصُ الْأَمْرُ عَلَى نَذْرِهِ يَقُولُ
بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ حُجَّتٌ مِنْ رَبِّكَ سَبِيلاً ﴿٢٦﴾

- 28 Guai a me, me disgraziato! Se non avessi scelto il tale per amico!
- 29 Sicuramente mi ha sviato dal Monito, dopo che mi giunse".
In verità, Satana è il traditore degli uomini.
- 30 Il Messaggero dice: "Signore, il mio popolo ha in avversione questo Corano!"
- 31 Ad ogni profeta assegnammo un nemico scelto tra i malvagi
Ti basti il tuo Signore come guida e ausilio!
- 32 I miscredenti dicono: "Perché il Corano non è stato fatto scendere su di lui in un'unica soluzione!"
[Lo abbiamo invece rivelato] in questo modo per rafforzare il tuo cuore. E te lo facciamo recitare con cura.
- 33 Non proporranno alcun interrogativo, senza che [Noi] ti formiamo la verità [un proposito] e la migliore spiegazione.
- 34 Coloro che saranno trascinati sui loro volti verso l'Inferno, quelli sono coloro che avranno la peggiore delle condizioni: i più sviati dalla retta via.
- 35 Già demmo a Mosè la Torāh e gli concedemmo suo fratello Aronne come ausilio.
- 36 Dicemmo: "Andate presso il popolo che tacciò di menzogna i

يَوْمَئِذٍ لَّيْسَ لَكَ إِلهٌ إِلَّا مَا تَدْعُو ۚ فَلَوْلَا حِسَابُ ۝

لَعَذَابُ أَصْحَابِي فِي مَا كُفِّرُوا بِهِ وَنَسُوا ۝
وَكَلَّاتُ السَّيْطَانُ لَا مَنِيَّ لَهُ وَلَا ۝

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا ۝
تَنْزِيلًا مَّنْهُ خَوَّلُوا ۝

وَكَذَلِكَ خَلَفُوا بِكَ مَنِائِفًا يُعَدُّونَ ۝
تُفْسِدِينَ وَلَكَ يَوْمَ ذَٰلِكَ هَدْيًا وَتَبْصِيرًا ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ ۝
فَخُذْ وَجِدْ كَذِبًا مِّنْ قَبْلِكَ بِمَا هُوَ ۝
وَرِيسَتُهُ أَسْمَاءُ ۝

زَلَّاتِ أَتُوتُكَ بِمَنٍّ ۚ لَا جُنْدَ لَكَ بِنَحْوِ ۝
وَأَحْسَنُ تَعْيِيرًا ۝

لَا يَدْرِي يَنْقُصُ رُوحُكَ عَنْ خُورِهِمْ أَمْ هُمْ ۝
أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَارًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۝

وَنَزَّلْنَا بِتِلْكَ آيَاتٍ لِّكَيْتَ يُنْجِبَ أَهْلَهُ ۝
أَحِبَّاهُ هَكَوْنًا وَرَبِّ ۝

فَقُلْنَا ذَهَبْ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا ۝

segni Nostri". E lo colpimmo poi di distruzione totale

- 37 E il popolo di Noè, quando tacciarono di menzogna i messaggeri, li annegammo e ne facemmo un segno per gli uomini. Abbiamo preparato un castigo doloroso per gli ingiusti.

- 38 [Ricorda] gli Ad e Thamūd e le genti di ar-Rass* e molte altre generazioni intermedie!

* ["le genti di ar-Rass" i commentatori non sono unanimi nel localizzare questo popolo. Qualcuno ritiene trattarsi di genti dell'Arabia, altri di un popolo dell'Azerbaijan. Letteralmente "rass" significa pozzo, fossato, cisterna. Sugli Ad e i Thamūd vedi (tra l'altro) VII 69-78,

- 39 A tutti loro proponemmo delle metafore e poi li sterminammo totalmente.

- 40 Certamente quegli altri sono passati nei pressi della città* sulla quale cadde una pioggia di sventura. Non l'han forse vista? No, perché ancora non sperano nella Resurrezione!

* ["la città" si tratta della città di Lot, distrutta a causa della perversione dei suoi abitanti: vedi (tra l'altro) VII 80-84]

- 41 Quando ti vedono non fanno altro che schermirti: "È costui, che Allah ha mandato come messaggero?"

- 42 C'è mancato poco che non ci sviassse dai nostri dèi, se solo non fossimo rimasti perseveranti" Ma

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ مَرَّ كُنُوزُكُمْ وَمَا مَرَّكُمْ بِهِ

وَقَوْمُ نُوحٍ إِذْ هُمْ عَنْ نُوحٍ يُرْسِلَ إِلَيْهِمْ
فَيَقُولُ هَذِهِ قَوْمِي وَإِلَهُهُمْ إِيَّاهُمْ
فَتَقُولُ نَحْنُ بَرَاءٌ وَإِلَهُهُمْ إِيَّاهُمْ

وَعَادَ وَثَمُودَ وَصَالِحَ آلِ هَارُونَ
وَقَوْمَ لُوطٍ وَآلِ هَارُونَ

وَمَا كُنَّا بِمُرْسِلِي غَمٍّ وَلَا نَكِيرٍ

وَتَقَدَّأُوا عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَهَا مُجْرِمُونَ
أَنبَاؤُهُمْ فِيهَا يَكُونُونَ يَوْمَ
لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا يَدْخُلُونَهَا

وَيَوْمَ يُرْسِلُ إِلَيْكُمْ رَسُولٌ
فَيَقُولُ هَذِهِ قَوْمِي وَإِلَهُهُمْ إِيَّاهُمْ

وَيَوْمَ يُرْسِلُ إِلَيْكُمْ رَسُولٌ
فَيَقُولُ هَذِهِ قَوْمِي وَإِلَهُهُمْ إِيَّاهُمْ

presto sapranno, quando
vedranno il castigo, che è il più
sviato dalla [retta] via.

- 43 Non ha visto quello che ha
elevato a divinità le sue passioni?
Vuoi forse essere un garante
per lui?

- 44 Credi che la maggior parte di loro
ascolti e comprenda?
Non son altro che animali, e
ancora più sviati dalla [retta] via.

- 45 Non hai visto come distende
l'ombra, il tuo Signore? E se
avesse voluto l'avrebbe fatta
immobile. Invece facemmo del
sole il suo riferimento;

- 46 e poi la prendiamo [per
ricondurla] a Noi con facilità.

- 47 Egli è Colui Che della notte ha
fatto una veste per voi, del sonno
un riposo e ha fatto del giorno un
risveglio.

- 48 Egli è Colui Che invia i venti
come annuncio che precede la
Sua misericordia, e facciamo
scendere dal cielo un'acqua pura.

- 49 per rivvivificare con essa la terra
morta e dissetare molti degli
animali e degli uomini che
abbiamo creato.

- 50 L'abbiamo distribuita tra loro
affinché ricordino.

Ma la maggior parte degli
uomini rifiutò tutto, eccetto la
miscredenza.

يَرْقُبُ تَقَرُّبَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٥٠﴾

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ بُهْمَهُ رُحُومًا قَاتٍ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَحِيلًا ﴿٥١﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُسْمَعُونَ
بَعِيدُونَ هُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ فَمَنْ أَضَلَّ
سَبِيلًا ﴿٥٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ يَدَهُ
وَوُثْقًا لَخِمْتِهِمَا فِيكَ فَنُفِخَ فِي شَفْرِ
قَبْلَةٍ ﴿٥٣﴾

لَمُوقَاتِلَةِ الْيَوْمِ فَأَوْبَقَ يُسُورًا ﴿٥٤﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَأَسْمَاءَ
سَبَّحًا تُسَبَّحُ بِهَا رُسُلُكُمْ ۚ فَتَبَارَكُ
سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُبَشِّرُ بِبَرَكَاتِهِ
رُحْمًا يُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُخْرِجُ
بِهِ الْحَبَّ وَالنَّارَ ۚ وَتُزَكِّي بِهِ الْمَاءَ الْيَسْقِي بِهِ
الْغُلَامَ وَالشَّجَرَ الْمَتِينُ ﴿٥٦﴾

فَتُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا لَكُمْ وَتَجْعَلُ لَهُ الْمَخْرَجَ
وَالْمَصْرَ ۚ وَتُزَكِّي بِهِ الْمَاءَ الْيَسْقِي بِهِ
الْغُلَامَ وَالشَّجَرَ الْمَتِينُ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَخْرَجًا ۚ وَتَجْعَلُ لَهُ الْمَخْرَجَ
وَالْمَصْرَ ۚ وَتُزَكِّي بِهِ الْمَاءَ الْيَسْقِي بِهِ
الْغُلَامَ وَالشَّجَرَ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

* [Secondo alcuni commentatori il versetto si riferisce alle Sacre Scritture in generale o al Corano in particolare. Altri ritengono che alluda ai fenomeni naturali citati nei precedenti versetti e in particolare all'acqua, ed è in questo senso che abbiamo reso la traduzione]

51. Se avessimo voluto, avremmo suscitato un ammonitore in ogni città
52. Non obbedire ai miscredenti, lotta con esso* vigorosamente.
* | "lotta con esso" con il Corano|
53. Egli è Colui Che ha fatto confluire le due acque una dolce e gradevole l'altra salata e amara, e ha posto tra loro una zona intermedia, una barriera insormontabile
54. Egli è Colui Che dall'acqua, ha creato una specie umana e l'ha resa consanguinea ed affine. Il tuo Signore è potente
55. Adorano, all'infuori di Allah, ciò che non reca loro né giovamento né danno. Il miscredente sarà sempre alleato dei nemici, contro il suo Signore
56. Ebbene, Noi ti abbiamo inviato solo come nunzio e ammonitore.
57. Di' "Non vi chiedo ricompensa alcuna, ma solo che, chi lo voglia, segua la via [che conduce] al suo Signore".
58. Confida nel Vivente che mai non muore, lodaLo e glorificaLo.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَكُنَّا بِكُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرٌ ﴿٥١﴾

فَلَا تَطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجِئْتَهُمْ بِهِمْ جَهْدًا
كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

« وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْيَمِينَ يَمِينًا حَلْوَةً
وَالْأُخْرَى مَلْحًا وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا
بَرَزَخًا رَاجِحًا خَافُضًا ﴿٥٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ مَاءٍ مَلْحٍ
وَمِسْكٍ وَخَلَقَ رَجُلًا قَبِيرًا ﴿٥٤﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا
يَضُرُّهُمْ وَكَانَ كُفْرُكَ عَلَى رَبِّكَ حَتِيرًا ﴿٥٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنَّمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ فَيٍّ خَيْرٍ إِنِّي أَخِي
أَتَّبِعُ يَوْمَ رَبِّيَ سَعِيدًا ﴿٥٧﴾

وَيُؤْتِكُمْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَكْمًا إِنَّهُ
يَعْلَمُ الْغُيُوبَ وَخَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ مَاءٍ
مَلْحٍ وَخَلَقَ رَجُلًا قَبِيرًا ﴿٥٨﴾

حَبِيبٌ ۝

Egli basta a Se Stesso nella conoscenza dei peccati dei Suoi servi

59 Egli è Colui Che, in sei giorni, ha creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo e quindi Si è innalzato sul Trono, il Compassionevole. Chiedi a qualcuno ben informato su di Lui

يَدَى خَلْقِ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ تَسْتَوِي عَلَى الْعَرْشِ
أَلَمْ تَجِدْ فَتَنَّا بِهِ مَبْجُورًا ۝

60 E quando si dice loro "Prosternatevi al Compassionevole" dicono: "E cos'è mai il Compassionevole? Dovremmo prosternarci a chi tu ci comandi?" E la loro ripulsa s'accresce

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ أَتَسْعَدُونَ بِهِمْ
أَمْ لَكُمْ أَنْ تُعْبُدُوا بِهِمْ أَوْ دُؤْلًا
نُورًا ۝

61 Benedetto Colui Che ha posto in cielo le costellazioni, un luminare e una luna che rischiarano

تَبَارَكَ يَدَى خَلْقٍ فِي سَمَاءٍ مِثْرًا
وَحَقَّقَ فِيهَا مِثْرًا وَقَمَرًا مُبِينًا ۝

62 Egli è Colui Che ha stabilito l'alternarsi del giorno e della notte, per chi vuole meditare o essere riconoscente

وَهُوَ يَدَى خَلْقِ نَارٍ وَنَهَارٍ رَجْفَةً تُسَمَّى
الْأُورُاقَ يَدَى حَقْرِ نُورٍ مُسْكُورًا ۝

63 I servi del Compassionevole sono coloro che camminano sulla terra con umiltà e quando gli ignoranti si rivolgono loro, rispondono: "Pace!",

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝

64 coloro che passano la notte prosternati e ritti davanti al loro Signore,

وَالَّذِينَ يَمْسُكُونَ بِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝

65 coloro che invocano: "Signore, allontana da noi il castigo dell'Inferno, ché in verità questo è un castigo perpetuo.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَشْيَةً وَأَنْ يَبْعَثَ
جَهَنَّمَ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝

- 75 Per la loro costanza saranno compensati con il livello più alto del Paradiso) e saranno ricevuti con l'augurio di pace,
- 76 per rimanervi in perpetuo. Quale splendido rifugio e soggiorno!
- 77 Di: 'L mio Signore non si curerà affatto di voi se non Lo invocherete [Ma] già tacciaste di menzogna [la Sua Rivelazione] e presto [ne subirete] le inevitabili [conseguenze]'

وَأَسْكَنُكُمْ بُحَيْرَاتٍ مِّنْ دُرَّةٍ أَيْضًا صَافًى
وَيُفْقَرُ فِيهَا كَلْبُكُمْ وَسَمَاءٌ ۝١٥

حَدِيدٍ فِيهَا خِزْيٌ مُّسْتَعَرِفٌ
وَمَقَامٌ ۝١٦

قُلْ مَا يَقْبَلُهُمْ كُفْرُكُمْ تَوْلَادُكُمْ وَأَكْثَرُكُمْ
فَعَدَّكُمْ ثُمَّ مَقْرُونٌ يَكُونُ بَرَاءً ۝١٧

Sura XXVI Ash-Shuara'
(*The Poets*)

سورة الشعراء

Meccana. n. 47 a parte i verss. 197 e 224-227 Di 227 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 224.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā, Sīn, Mīm
2. Questi sono i versetti del Libro chiarissimo.
3. Forse ti affliggi perché essi non sono credenti
4. se volessimo, faremmo scendere su di loro un segno dal cielo, di fronte al quale piegherebbero il capo.
5. Non giunge loro alcun nuovo Monito del Compassionevole senza che se ne allontanino
6. Lo hanno tacciato di menzogna. Ben presto avranno notizie di ciò che scherniscono
7. Non hanno visto quante nobili specie abbiamo fatto germogliare sulla terra?
8. Questo è davvero un segno, ma la maggior parte di loro non crede
9. Sì, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso
10. [Ricorda] quando il tuo Signore chiamò Mosè: "Recati presso il popolo degli oppressori,
11. presso il popolo di Faraone: non avranno timore di [Me]"

طه

يٰٓهٰذَا اَنْتَ نَكِيبٌ لِّعٰبِدِیْ

عٰبِدِیْ سَمِیْعٌ بَصِیْرٌ اَلَا یَكُوْنُوْا مُؤْمِنِیْنَ

اِنْ نَّشَآءُ رَبِّیْ عَلٰیھُمْ مِنْ اٰیٰتٍ یَّهْدِیْ
اَعْمٰیقُھُمْ حَبِیْبِیْنَ

وَمَا یَأْتِیْھُمْ مِنْ ذِکْرِیْ اِلَّا رَحْمٰی مُخٰذِبٍ ۭ اَلَا یَاۤکُوْنُوْ
عٰبِدِیْ مُقْرِیْبِیْنَ

فَقَدْ كَذَّبُوْا فَاَسٰھُمْ سَمٌ مَّا كَانُوْا یُوْ
یَسْتَحْمِیْوْنَ

اَوَلَمْ یَرَوْا اَنَّیْ لَا یُخْرِجُھُمْ مِنْۢ بَرٍّ وَّاسِعٍ
کَرِیْمٍ

یٰٓاٰیُّ دَلٰلٍ اَلَا یَہْدِیْ ۭ وَمَا کَانَ حٰکِمًا مُّؤْمِنِیْنَ

وَاِنَّ رَبَّہُمْ لَھُوَ عَلِیْمٌ عَلِیْمٌ

وَاِذَا نَادٰی رَبُّکَ مُوْسٰی ۭ اَنْ یَّجِیْ تَقُوْمَ عٰبِدِیْنَ

قُوْمَ فِرْعَوْنَ ۭ اَلَا یَسْقُوْنَ

12 Disse: "Signore, invero temo che mi trattino da bugiardo.

13 È oppresso il mio petto e la mia lingua legata* Manda Aronne piuttosto

* [Come riferisce una tradizione, Mosè aveva un difetto di pronuncia o era balbuziente, o forse sapeva che la sua fierezza o la sua emulività avrebbero talmente sofferto alle accuse degli ingiusti da impedirgli una reazione verbalmente coerente]

14 Di fronte a loro io sono in colpa * Temo che mi uccidano".

* [Quando Mosè viveva alla corte del Faraone, in preda ad un accanito di ira, uccise involontariamente un egiziano che stava brutalizzando uno schiavo ebreo. In conseguenza di ciò fu obbligato a fuggire dal paese]

15 Disse "Invece no, andate entrambi con i Nostri segni

Noi saremo con voi e ascolteremo.

16 Andate da Faraone e dategli "Noi siamo gli inviati del Signore dei mondi,

17 affinché tu lasci partire con noi i Figli di Israele"

18 Rispose "Non ti abbiamo forse allevato presso di noi quando eri bambino, non sei forse rimasto con noi molti anni della tua vita?"

19 Poi hai commesso l'atto di cui ti macchiasti e fosti un ingrato"

20 Disse: "Ho fatto ciò quando ancora ero uno degli smarriti

هَلْ رَبِّي بِأَخَافٍ تَالْكَافِرِينَ ﴿١٢﴾

وَيُعِيقُ صَدْرِي وَلَا مَطِيلٌ لِّي فَأَرْسِلْ
إِلَى هَارُونَ ﴿١٣﴾

وَتَهْتَفِ عَلَى ذَيْبِ قَاهِفٍ أَنْ يَقْنُتَ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا أَفَأَدْعِيكِ بَيْنَنَا وَمَعَكُمْ
مُسْتَسِيمُونَ ﴿١٥﴾

فَأَيُّ قَوْمٍ يَرْفَعُونَ قَوْلًا بِرَسُولِ رَبِّكَ أَهْمَ ﴿١٦﴾

أَلَمْ نَرْسِلْكَ مَقَامِي فِي مَرْيَمَ ﴿١٧﴾

قَالَ لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ بِمَقَامِكَ قَدِيدًا وَفَعَلْتُ مِنْ
عَمَلٍ سَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتُ مَعَتَشًا أَنِّي فَعَلْتُ وَفَعَلْتُ مِنْ
عَمَلٍ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْتَ يَا وَاقٍ مِنْ فَضْلَيْنِ ﴿٢٠﴾

- 21 Sono fuggito da voi perché ho avuto paura di voi. [Ora] il mio Signore mi ha dato il discernimento e ha fatto di me uno dei [Suoi] Messaggeri
- 22 Mi vuoi forse rinfacciare questo favore, mentre schiavizzi i Figli di Israele?"
- 23 Disse Faraone: "E chi è questo Signore dei mondi?"
- 24 Rispose: "Il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è tra essi. Se solo poteste esserne convinti!"
- 25 Disse [Faraone] a quelli che lo attorniavano: "Non avete sentito?"
- 26 Disse [Mosè]: "È il vostro Signore, il Signore dei vostri antenati più lontani!"
- 27 Disse [Faraone]: "Davvero il messaggero che vi è stato inviato è un folle!"
- 28 Disse [Mosè]: "[È] il Signore dell'Oriente e dell'Occidente, e di ciò che vi è frammezzo, se solo lo capiste"
- 29 Disse: "Se prenderai un dio dall'infuori di me certamente farò di te un prigioniero"
- 30 Rispose [Mosè]: "Anche se ti portassi una prova evidente?"
- 31 Disse: "Portala dunque, se sei fra i veritieri"

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّ خِفْتُكُمْ لَخِيتُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
وَجَعَلَنِي مِنْ أَنْبِيَائِهِ ۝

وَذَلَّلْتُ بِعِصَّةِ اللَّهِ كَوْمًا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ رَبُّ تَحَايِيهِ ۝

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
كُنْتُمْ مُشْرِكِينَ ۝

قَالَ يَبْنَ حَوْنَهُ أَتَسْمَعُونَ ۝

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝

قَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنْ يُرِيدُ إِلَهُكُمُ
تَخْشَعُونَ ۝

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
يَكُنْكُمْ سَمْعًا ۝

قَالَ يَبْنَ تَحَدَّثَ إِلَهُ تَحَدَّثَ لَا أَجْعَلُكَ
مِنْ الْمُتَسَبِّحِينَ ۝

قَالَ أَوْ تَرَى أَنَّ إِلَهِي وَشِيئِي ۝

قَالَ فَأَبِ يَهْمُ حَكْمَتِكَ مِنْ تَصَدُّقِينَ ۝

- 32 Gettò il suo bastone, ed ecco che
[divenne] palesemente un serpente
- 33 Trasse la sua mano, ed essa
apparve| bianca a coloro che
guardavano
- 34 Disse Faraone| ai notabili che lo
attornivano: "È davvero un
mago sapiente,
35 vuole cacciarvi dalla vostra terra
con la sua magia. Ebbene, che
cosa deliberate?"
- 36 Dissero: "Rimanda lui e suo
fratello e invia messi nelle città,
37 affinché ti conducano ogni
grande mago sapiente"
- 38 Si riunirono i maghi per
l'incontro, nel giorno stabilito
- 39 E si disse al popolo: "Vi riunirete
in massa
40 così da poter seguire i maghi, se
saranno vincitori!"
- 41 Poi, quando i maghi furono
convenuti dissero a Faraone
"Davvero avremo una
ricompensa se saremo vincitori?"
- 42 Rispose: "Sì, e in tal caso sarete
tra i favoriti".
- 43 Mosè disse loro: "Gettate quello
che avete da gettare"
- 44 Gettarono le loro corde e i loro
bastoni e dissero "Per la maestà
di Faraone, saremo noi i
vincitori!"

وَأَلْقَى سَاحَاقَهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾
وَسَرَّعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَةٌ لِلنَّظِيرِ ﴿٣٣﴾
وَقَالَ لِلْمَلَكِ الْخَوَلَاءِ مِنْ هَذِهِ السِّحْرُ غَيْرُهُ ﴿٣٤﴾
يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾
قَالُوا رُدِّهِ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ خَبِيرِينَ ﴿٣٦﴾
يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَاسٍ ﴿٣٧﴾
فَجَمِيعُ السِّحْرِ بِيَمِينِ قَوْمِ مُوسَى ﴿٣٨﴾
وَقِيلَ لِلَّذِينَ هُمْ أَنْ يُخَيِّفُوا ﴿٣٩﴾
لَعَلَّ بَعْضَ السَّاحِرِينَ كَانُوا هُمْ الْعَابِينَ ﴿٤٠﴾
فَلَمَّا حَتَمَ السِّحْرَ وَالرَّيْزُونَ هُنَّ - لِأَخْرَ
بِ كُنَّا نَحْنُ الْعَابِينَ ﴿٤١﴾
قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذْ لَيسَ لَكُم مَقَرٌّ ﴿٤٢﴾
قَالَ يَهُودُوسَى قَوْمَ السُّمْتَنِ ﴿٤٣﴾
وَالْقَوَائِمُ هُمْ وَبَعَثَ هَارُونَ بِمُوسَى
وَبِرْقُونَ وَبِأَخِيهِمْ أَيْدِيَهُمْ ﴿٤٤﴾

- 45 Gettò Mosè il suo bastone ed esso
inghiottì i loro artifici.
- 46 Allora i maghi si gettarono in
prosternazione,
- 47 dicendo "Crediamo nel Signore
dei mondi.
- 48 O Signore di Mosè e di Aronne
- 49 Disse Faraone] "Credete in
Lui prima che io ve lo permetta?
In verità, è lui il vostro gran
maestro: colui che vi ha insegnato
la magia! Presto imparerete [a
vostre spese] vi farò tagliare
mani e piedi alternati e vi farò
crocifiggere tutti quanti"
- 50 Risposero "Non sarà un male al
nostro Signore faremo ritorno.
- 51 Bramiamo che il nostro Signore
perdoni i nostri peccati, per
essere stati i primi a credere"
- 52 E rivoltammo a Mosè "Fa' partire
i Miei servi nottetempo
Certamente sarete inseguiti"
- 53 Faraone mandò messi in tutte le
città.
- 54 [perché dicessero.] "Invero, sono
un gruppo esiguo,
- 55 e ci hanno irritato,
- 56 mentre noi siamo ben vigili"
- 57 Facemmo sì che abbandonassero
giardini e fonti,
- 58 tesori e graziose dimore

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا
يَأْتِيهِمْ كُفْرًا ۝

فَأَنبَىٰ سَخِرَهِمْ سَاجِدِينَ ۝

فَأَنبَىٰ عَاقِبَ رَبِّهِمْ لَعَنَ الْكَافِرِينَ ۝

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝

قَالَ هَٰذَا مُتَقَلَّبٌ قَدْ مَلَكَ مِن دُونِكَ إِلَهُ
لَغِيْبٌ كَذَّبْتَ بَيْنَ يَدَيْهِ عَنَّا وَلَٰكِنَّا نَمُوتُ
وَلَا نُحْيٰى ۝

فَأَنبَىٰ لَاحِظِينَ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مُّسْتَكْبِرِينَ ۝

يَا مُطْعِمُنَا يَا مُغْنِيَنَا رَبَّنَا خَلِّصْنَا مِنْ هَٰذَا
أَنَّا نَمُوتُ ۝

وَأَنبَىٰ إِلَىٰ مُوسَىٰ أَن سِرِّيبَ يَدِي يُنْصَبُ
فَنُفْثَقُونَ ۝

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي نَجْدَيْهِ حَشْرًا ۝

يَا هَٰؤُلَاءِ شَرِّبُوا قُلُوبًا ۝

وَنَهَبُوا نَعِيمًا ۝

فَمَا يَجْعَلُ جَدْرًا ۝

فَأَخْرَجْنَاهُم مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝

وَكُورٍ وَأَمْفَاجٍ كَافِرِينَ ۝

- 59 Così fu, e [tutto] demmo in
credità ai Figli di Israele
- 60 A levarsi del sole li inseguirono
- 61 Quando le due schiere si
avvistarono, i compagni di Mosè
dissero: "Saremo raggiunti"
- 62 Disse [Mosè] "Giamaa il tuo
Signore è con me e mi guiderà"
- 63 Rivelammo a Mosè "Colpisci il
mare con il tuo bastone"
Subito si aprì e ogni parte
dell'acqua fu come una
montagna enorme
64. Facemmo avvicinare gli altri,
- 65 e salvammo Mosè e tutti coloro
che erano con lui,
66. mentre annegammo gli altri
- 67 In verità, in ciò vi è un segno! Ma
la maggior parte di loro non
crede
68. In verità, il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso
- 69 E recita loro la storia di Abramo,
- 70 quando disse a suo padre e al suo
popolo: "Cosa adorare?"
71. Risposero "Adoriamo gli idoli e
resteremo fedeli a loro"
- 72 Disse [Abramo], "Vi ascoltano,
quando li invocate?"
- 73 Vi giovano o vi recano danno?"
- 74 Risposero: "No, ma troviamo i
nostri avi che facevano così!"

كَذَلِكَ وَوَرِّثَهَا نَجْدٌ وَشَرَفٌ ۝

وَسَبَّوْهُمْ مُتَبَرِّجِينَ ۝

فَلَمَّا تَرَأَتْهُ الْفِجَافُ قَالُوا أَصْحَابُ مُوسَى

يَنْتَدِرُونَ ۝

قَالَ كَلَّا إِنَّمَا مَنِ زَيْفٌ مِّنْهُمْ يَدِينُ ۝

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ

الْبَحْرَ فَأَمْلَأَهُ فُكَارًا كُلُّ فَرْقٍ كَانَتْهُوَ تَحِيْرًا ۝

وَأَرْفَقْنَا لَمْ لِأَخْيَرِينَ ۝

رُجِحَتْ مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَكْثَرُ ۝

لَمْ نَعْرِفْ لِأَخْيَرِينَ ۝

بِأَنِّي ذَلِكُ لَأَيُّهُ وَمَا كَانَ كَثْرَتُهُمْ

مُؤْمِرِينَ ۝

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ تَعْمِيرُ تَرْجِيْرًا ۝

وَأَن غُلِبْتُمْ إِذَا مَرَّ هَمِيرًا ۝

يَذْكُرُ لَأَيُّهُ وَقَوْمِهِ مَا تَقْدِرُونَ ۝

فَأَوْفَقْنَا أَصْحَابَ مَطْلُهَا عَجَبِينَ ۝

قَالَ هَلْ سَمِعْتُمْ لَكُمْ دَعْوُونَ ۝

وَأَسْمَعُونَكَ وَضُرُوتَ ۝

فَأَنبَأَ بِلِوْجَتِهِمَا أَيْدَاءُ كَذَلِكَ تَقْعُونَ ۝

- 75 Disse "Avete ben riflettuto su ciò
che avete adorato.
- 76 sia voi che i vostri lontani
antenati?
- 77 Essi sono tutti miei nemici,
eccetto il Signore dei mondi.
- 78 Colui Che mi ha creato e mi guida,
- 79 Colui Che mi nutre e mi dà da
bere,
- 80 Colui Che, quando sono malato,
mi guarisce.
- 81 Colui Che mi farà morire e mi
ridarà la vita,
- 82 ed è da Lui che bramo il perdono
delle mie colpe, nel Giorno del
Giudizio
- 83 Signore dammi discernimento e
annoverami tra i giusti.
- 84 concedimi la stima sincera dei
posteri.
- 85 Fa' che sia uno degli eredi del
Giardino delle Delizie*
- * ["L. Giardino de le Delizie" "Jannatu
n Naim", una delle dimore del Paradiso]
- 86 e perdona a mio padre: davvero è
stato uno degli sviati
- 87 E non coprirmi di abominio nel
Giorno in cui [gli uomini]
saranno resuscitati.
- 88 il Giorno in cui non gioveranno
né ricchezze, né progame,
- 89 eccetto per colui che verrà ad
Allah con cuore puro"

قُلْ قَوْمِ بَئْسَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ لَأَافَّةٌ مِّنْ قَبْلِ

هَٰذَا هُمْ عَدُوِّي وَأَزْوَاجُهُمْ

يَدْعِي حَقِّي فَهُوَ سَعْدِي ﴿٧٨﴾

وَيَدْعِي قَوْمٌ يُضِلُّونِي وَيُضِلُّونِي

وَهُمْ مَرِضٌ فَهُوَ شَفِي ﴿٨٠﴾

وَأَلَدِي يُبْعِدُنِي فَهُوَ مُجِيرِي ﴿٨١﴾

وَيَدْعِي طَائِفَةٌ لَّا يَعْلَمُونَ حَقِّي

يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

رَبِّ قَوْمٍ فِي حُكْمِكَ أَرْتَفِقِي بِالْظَّالِمِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَخْضِرْ لِي شَجَرًا يَدْعِي فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَجْعَلْنِي مِمَّنْ وَرَثَةُ حَقِّكَ أَصْبَحِي ﴿٨٥﴾

وَأَعْرِضْ لِي بِرُحْمٍ مِّنْ قَوْمٍ يَّضِلُّونَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُنْفَخُونَ ﴿٨٧﴾

يَوْمَ لَا تَنْفَعُ مَالٌ وَلَا نَسْلٌ ﴿٨٨﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ نَّاسِتٍ ﴿٨٩﴾

- 90 Il Giardino sarà alla portata dei
timorati
- 91 e la Fornace apparirà per i
traviati,
- 92 e verrà detto loro: "Dove sono
coloro che adoravate
- 93 al infuori di Allah? Vi sono
d'aiuto o sono d'aiuto a loro
stessi?"
- 94 Vi saranno gettati loro e i traviati.
- 95 e tutte le schiere di Iblis.
- 96 Diranno, disputando tra loro.
- 97 "Per Allah, certamente eravamo
in errore evidente.
- 98 quando vi considerammo uguali
al Signore dei mondi'
- 99 Coloro che ci hanno sviato non
sono altro che iniqui.
- 100 per noi non ci sono intercessori.
- 101 e neppure un amico cordiale
- 102 Se solo ci fosse [possibile] un
ritorno, saremmo allora tra i
credenti"
- 103 Questo è davvero un segno, ma la
maggior parte di loro non crede
- 104 In verità, il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso'
- 105 Il popolo di Noè tacciò di
menzogna gli inviati
- 106 [Ricorda] quando il loro fratello
Noè disse loro: "Non sarete
dunque timorati?"

وَرِيبٌ لِّجَهَنَّمَ بِالْأَيْمِينِ ۝

وَرِيبٌ لِّجَهَنَّمَ بِالْعَاقِبِينَ ۝

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُعْبُدُونَ ۝

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَؤُلَاءِ شُرَكَاءُكُمْ فَرْتَضُونَ ۝

فَنُكِّلُوا فِيهَا هُزُؤًا وَنُفُورًا ۝

وَجُودًا بِبَيْسٍ تَحْمِلُونَ ۝

هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ يَنْتَصِفُونَ ۝

ذَٰلِكُمْ هِيَ حَقِّي فِي صَدْرِي مِيقًا ۝

هَٰذَا سُوءُكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

وَمَا أَصْبَأُ وَلَا تَعْمُرُونَ ۝

وَمَا مِنْ شَافِعِينَ ۝

وَلَا صِدْقِي حَسِيرًا ۝

هَؤُلَاءِ مَكْرَةٌ لِّكُلِّ لَّوْمٍ مِّنْ لَّا يُؤْمِنُونَ ۝

بَلَىٰ ذَٰلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كُنْتَ تُخَفِّرُهُمْ يُؤْمِنُونَ ۝

وَلَا رَيْثَ لَّهُمْ يُعْجِرُ الرَّحِيمُ ۝

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ۝

وَإِذَا نَزَلَ بِرُوحِنَا نَسَحَبُونَ ۝

- 107 Invero sono per voi un
messaggero degno di fede¹
- 108 Temete Allah e obbeditemi
- 109 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi
110. Temete Allah e obbeditemi"
- ... Risposero "Dovremmo credere
in te, nonostante che siano i più
miserabili {di noi} a seguirti?"
- 112 Disse [Noè] "Io non conosco il
loro operato
- 113 Il giudizio su di loro spetta al mio
Signore. Se solo ne foste
consapevoli¹
- 114 Non sarò certo io a respingere i
credenti
- 115 Io non sono altro che un nunzio
esplicito".
- 116 Dissero "O Noè, se non smetti
sarai certamente lapidato"
- 117 Disse. "O Signor mio, la mia
gente mi tratta da bugiardo
- 118 Apri una via tra me e loro e salva
me e i credenti che sono con me"
- 119 Salvammo lui e quelli che erano
insieme con lui sull'Arca
stracolma.
120. Gli altri li annegammo
- 121 Ecco certamente un segno,
tuttavia la maggior parte di loro
non crede

يَٰٓرَبِّ نَكِّرْ رَسُولَ امْرِئٍ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَابِيعُوا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَنْهُ مِنْ ثَوْبٍ خَيْرٍ خَيْرٍ لَّا تَعْلَمُ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَابِيعُوا ۝

۞ قَالُوا تَزُومُ لَكَ وَتُفَعِّفُ الْأَرْدُونَ ۝

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا يَفْعَلُونَ ۝

إِن جَاءَ الْهَمُّ لَأَعْلَىٰ رَأْيًا تَوَشَّعُونَ ۝

وَمَا نَأْتِي بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ۝

يَا نَا لَا تَبْدُرْ مُبِينٌ ۝

قَالُوا لَئِنْ لَّمْ يَنْسَهُ يَسُوعُ شَكُورٌ مِّنْ
الْمَرْحُومِينَ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَوْمٌ كَاذِبُونَ ۝

فَأَفْتَحْ سَبِيلَ يَتِيمِي مَتَّحًا وَنَحْيِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ۝

فَأَحْمَسْهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ تَشْجُوبٌ ۝

مُرَّ عَرَقٌ بَعْدَ نَابِئِينَ ۝

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ۝

- 122 In verità, il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso'
- 123 Gli 'Ad smentirono gli inviati
- 124 Ricorda| quando il loro fratello
Hūd, disse loro. "Non sarete
dunque timorati?
- 125 Invero sono per voi un
messaggero degno di fede'
- 126 Temete Allah e obbeditemi
- 127 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi
- 128 Eleverete un edificio su ogni
collina, [solo] per vanità?
- 129 E costruirete fortezze, come se
doveste vivervi in perpetuo?
- 130 E quando colpirete, lo farete
come tiranni?
- 131 Temete Allah e obbeditemi,
- 132 e temete Colui che vi ha
provvisto di ciò che ben sapete
- 133 vi ha provvisto di bestiame e di
progenie
- 134 di giardini e fonti
- 135 Invero temo per voi il castigo di
un Giorno terribile"
- 136 Dissero: "Che tu ci ammonisca o
non lo faccia, per noi è la stessa
cosa
- 137 Questi nostri costumi non sono
che quelli degli antichi.

وَلَا يَكْفُرُ لَكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا ۝

كَذَّبَتْ عَادٌ أَنْبِيَاءَهُمْ ۝

يَذْكُرُوا لَهُمْ أَهْوَاهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ ۝

فِي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا عَادُ طَائِفًا ۝

رَأَيْتُمْ أَتَيْنَاكُمْ مِنْ غَيْرِ مَحْرُومٍ ۝ لَا تَنْتَفِعُ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَتَقْسِمُ بِكُلِّ رَمِيمٍ ۝

وَتَسْجُدُونَ مَقَابِعَ أَعْيُنِكُمْ وَتَعْبُدُونَ ۝

فُؤَادَ عَالِيَيْنَ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا عَادُ طَائِفًا ۝

وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

أَمْ تَكْفُرُونَ بِمَا تُعْبُدُونَ ۝

وَجَنَّتِ زَعِيمُونَ ۝

بِإِنْ شَاءَ عَلَيْهِمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَصِيبٍ ۝

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أُنْذِرْتَ أَوْ لَمْ تُنْذِرْ
لَوْ عِطِينَا ۝

بِإِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ۝

- 138 [pertanto] non saremo certo
puniti"
- 139 Lo trattarono da bugiardo e Noi li
facemmo perire
Questo è certo un segno, ma la
maggior parte di loro non crede
- 140 In verità il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso'
- 141 I Thamud accusarono di
menzogna gli inviati.
- 142 Quando il loro fratello Salih disse
loro "Non sarete dunque timorati?"
- 143 Invero, sono per voi un
messaggero degno di fede¹
- 144 Temete Allah e obbeditemi
- 145 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi
- 146 Siete sicuri di poter essere sempre
qui al sicuro,
- 147 tra giardini e fonti.
- 148 tra messi e palmeti dalle spate
stracariche
- 149 a scavare con maestria case nelle
montagne?
150. Temete Allah e obbeditemi
151. Non obbedite ai comandi degli
empi,
- 152 che spargono la corruzione sulla
terra, senza mai emendarsi"
- 153 Dissero. "Tu non sei altro che
uno stregato¹

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكَ مَنَظِرًا فِي ذَلِكَ الظَّالِمَةِ وَمَا
كَانَ أَكْثَرُ هُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

وَهُوَ رَبُّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْقَوْمَ ثَمُودِينَ ﴿١٤١﴾

وَإِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَتُفَكِّرُونَ ﴿١٤٢﴾

بَلَى نَحْنُ أَكْثَرُ سَوَاءً مِمَّنْ ﴿١٤٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٤٤﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

أَتَنْتَحِفُونَ فِي مَآثِقِهِمْ جَبِينَ ﴿١٤٦﴾

فِي حَسْبٍ زُرْعَتِهِمْ ﴿١٤٧﴾

وَرَدْوِعٍ وَتَحْتِ طُفْعَتِهَا نَخِيلٌ ﴿١٤٨﴾

وَتَسْجُودٍ مِنْ تَلْطِيفِ ثَوْبٍ قَرِينٍ ﴿١٤٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٥٠﴾

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ فَسَّادِينَ ﴿١٥١﴾

أَلَمْ يَنْتَقِبُوا فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْحُورُونَ ﴿١٥٢﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُنْجِنٌ قَرِينٌ ﴿١٥٣﴾

154 Sei un uomo come noi Dacci un segno, se sei veridico

155 Disse: "Questa è una cammella berrà e voi berrete nei giorni stabiliti

156 Non fatele alcun male o vi colpirà il castigo di un Giorno tremendo"

157 Le tagliarono i garretti, ma ebbero a pentirsene'

158 Li colpì il castigo Ecco certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede

159 In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso'

160 Il popolo di Lot accusò di menzogna gli inviati

161 Quando il loro fratello Lot disse loro: "Non sarete dunque timorati di Allah?"

162 Invero, sono per voi un messaggero degno di fede.

163 Temete Allah e obbeditemi

164 Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi

165 Tra tutte le creature bramerete i maschi,

166 lasciando da parte le spose che il vostro Signore ha creato per voi? Ma voi siete un popolo di trasgressori!"

167 Dissero: "Se non la smetti, certamente sarai scacciato"

فَمَا آتَىٰ وَلَا نَشْرُوهَا فِي يَوْمٍ عَلَيْكَ
مِنْ أَضْيَافٍ ۝

قَالَ هِيَ نَافَةٌ لَهَا يَوْمَ تَكُونُ يَوْمِ
مَعْلُومٍ ۝

وَلَا تَصِفُوهَا بِشَيْءٍ يَأْتِيكُمُ الْعَذَابُ يَوْمَ
عَظِيمٍ ۝

فَقَطَّوهُ فَصَبُّوا عَلَيْهِمْ حِجَابًا ۝

فَأَنذَرُوهَا الْعَذَابَ فِي يَوْمِ ذَلِكَ لَا تَلْمِزُوهَا
بِكُفْرٍ أَصَفَرْتُمْ مَوَاقِيمٍ ۝

وَلَا يَرْفَعُ رَنَدُكَ هَهُنَا تَعْرِيفًا رَاجِعًا ۝

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ۝

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۝

فِي الْمَكْنَزِ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْبُدُوهُ ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ شَيْءٍ لَا
عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَلَأَنْتُمْ أَكْثَرُ عِلْمٍ تَعْمِلُونَ ۝

وَلَذَرُونَهَا سَاقٍ لَّكُم مَّا تُكْرَهُمْ زَوْجًا كَرِهْتَ
أَسْرَفُونَ ۝

فَأَنذَرْتَهُمْ نَارَهُمْ وَسَوَّاهُمْ
تَعْمَلِينَ ۝

- .68 Disse "Io aborrisco il vostro comportamento.
- .69 Signore, preservami e la mia famiglia dalle loro azioni".
- 170 Noi lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,
- 171 a parte una vecchia che restò indietro
- .72 Quindi annientammo tutti gli altri.
- .73 facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti
- 174 Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede
- 175 In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- .76 Il popolo di al-Aykah* accusò di menzogna gli inviati
* ["il popolo di al-Aykah" (il "Boscchetto"), i Madhahiti]
- .77 Quando Shu'ayb disse loro: "Non sarete dunque timorati [di Allah]?"
- 178 Invero sono per voi un messaggero degno di fede!
- 179 Temete Allah e obbeditemi
- .80 Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 181 Colmate la misura e non siate fraudolenti.
- .82 e pesate con giusta bilancia.

قَالَ فِي نَفْسِكَ مِنْ لَقَبٍ ۝

زَيْدٌ يَحْيَىٰ وَهُنَالَيْهِمْ مَقَامُهُمْ ۝

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ فَجَمَعْنَاهُمْ ۝

وَلَا نَجُوزُ فِي تَعْيِيرٍ ۝

ثُمَّ مَرَرْنَا الْأَحْيَاءَ ۝

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا مُّصِرًّا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِي لَا يَدْرِي وَمَا كَانَ ثَمَرُهُ مُّوْبِقِينَ ۝

قَوْلًا رَّبُّكَ لَهُوَ تَعْيِيرٌ مُّزْجِي ۝

كَذَّبَ فَضَعَبٌ تُنْكِرُ تَصْرِيفَ ۝

وَقَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ لَا تَقْتُلُوا ۝

يَا كَرِهُنَا أَوْ يَحِبُّوا ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْبُدُونِي ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ ۚ خَيْرٌ لِّيَ وَلَا لَكُمْ إِلَّا رَحْمَةٌ ۝

لَا تَمْلِكُوا نَفْسَ ۚ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ۝

وَرَبُّنَا يُقْسِطُ فِي تَنْقِيلِ ۝

- .83 Non date agli uomini meno di quel che spetta loro e non corrompete la terra portandovi disordine
- .84 Temete Colui che ha creato voi e le generazioni antiche"
- .85 Dissero: "Davvero tu sei uno stregato,
- .86 e non sei che un uomo come noi: davvero pensiamo che tu sia un bugiardo
- .87 Fai cadere su di noi dei pezzi di cielo, se sei veridico!"
- .88 Disse: "Il mio Signore ben conosce quello che fate"
- .89 Lo trattarono da bugiardo. Li colpì allora il castigo del Giorno dell'Ombra*. In verità, fu il castigo di un Giorno terribile
 * ["il Giorno dell'Ombra" l'eseguita (Tabari) riferisce che in un giorno torrido i Madianiti uscirono dalle loro case per cercare un po' di conforto, dirigendosi verso una grande nuvola che aveva oscurato il sole e che prometteva frescura. Li investì una pioggia incandescente che li sterminò
- .90 Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede
- .91 In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso"
- .92 In verità, esso* è davvero ciò che il Signore dei mondi ha rivelato,
 * ["esso è" il Corano]
- .93 È sceso con esso lo Spirito fedele
 * ["lo Spirito fedele" l'angelo Gabriele

وَلَا تَحْسَبُوهُ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْ أَهْلِ الْآلَامِ يَفْعَلُونَ ﴿٨٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمَ تُدْعَىٰ ذُرِّيَّتُكُمْ وَبَنِيَّةُ الْآلَامِ ﴿٨٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿٨٥﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا نَسْفُوتٌ وَمِنْ غَلْفٍ لَّيِّنٍ
 كَذَّابٍ ﴿٨٦﴾

فَأَنزِلْ عَلَيْنَا مَثَلًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ كَذَّبْتَ
 مِن قَبْلُ ﴿٨٧﴾

قَالَ إِنِّي عَنِ الْهَيْمَةِ مَعْلُومٌ ﴿٨٨﴾

لَّكَدَّاءُ فَدَعَا لَهُ رَبُّهُ يَوْمَ فَتَنِهِ ۚ كَانَ
 عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٨٩﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الْآلِيَةَ وَكَانَ نُحُوقُهُمْ مُّزْمِرِينَ ﴿٩٠﴾

يَوْمَ ذَٰلِكَ هُوَ تَعْرِيرٌ ۚ رَّجِيمٌ ﴿٩١﴾

وَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ۚ

رَبِّهِ لَرُوحٍ لَّامِينَ ﴿٩٣﴾

(pace su di lui), il latore della rivelazione
coranica

194 sul cuore tuo, affinché tu fossi un
ammonitore

195 in lingua araba esplicita.

196. E già era nelle scritture degli
antichi

97 Non è un segno, per loro che lo
riconoscano i sapienti dei figli di
Israele?

198 Se lo avessimo rivelato ad un non
arabo,

199 e questi lo avesse recitato loro,
non vi avrebbero creduto.

200 In tal modo lo facemmo entrare
nel cuore dei miscredenti

201 ma non crederanno in esso prima
di aver visto il castigo doloroso,

202 che giungerà loro all'improvviso,
senza che se ne accorgano.

203 Diranno allora, "Ci sarà concesso
un rinvio?"

204 È il Nostro castigo che vogliono
affrettare?

205 Non vedi che, se concedessimo
loro di godere per anni,

206 e quindi giungesse loro ciò di cui
furono minacciati.

207 non gioverebbe loro quel che
hanno goduto.

208 Nessuna città distruggeremo
senza che avesse avuto
ammonitori.

عَلَى قَلْبِكَ لِكَيْ تَكُونَ مِّنْ مُّحْذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

يَسَّارٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

وَالَّذِينَ لَهُمْ دُرُرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَاتُنَا مِن قَبْلُ ۚ فَمَا كَانُوا يَحْكُمُونَ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿١٩٨﴾

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٩٩﴾

فَجَعَلْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُتَكِبِينَ ﴿٢٠٠﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا آيَاتِنَا ۚ لَا يَخَافُونَ ﴿٢٠١﴾

فَيَأْتِيهِمْ بَغْثَةٌ غَيْرُهَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُوا هَلْ عِزٌّ مُّصْرُوتٌ ﴿٢٠٣﴾

أَتَجْعَلُوهَا يَوْمَ تَمُوتُ ۖ فَتَسْتَفْتُونَ ﴿٢٠٤﴾

أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَاتُنَا مِن قَبْلُ ۚ فَمَا كَانُوا يَحْكُمُونَ ﴿٢٠٥﴾

فَيَسْأَلُهُمْ فِيهَا حَكْمُ تُبُوتِهِمْ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٠٦﴾

فَمَا نَفَعُ لَهُمْ عِزُّهُمْ قَدَاحٌ ۚ لَّيْسَ لَهُمْ شُرَكَاءُ فِيهِمْ ۚ وَهُمْ يُنْفَكُونَ ﴿٢٠٧﴾

وَمَا أَهْلُكَ مِن قَوْمٍ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٠٨﴾

209 che l'avvertissero ch  Noi non
siamo ingiusti

210 Non sono i diavoli che l'hanno
fatto scendere

211 ch  Esso non si addice loro, e
neppure avrebbero potuto
(produrlo),

212 poich  invero sono esclusi
dall'ascolto

213 Non invocare assieme ad Allah
un'altra divinit , ch  saresti tra i
dannati

214 Danne l'annuncio ai tuoi parenti
pi  stretti

215 e sii benevolo con i credenti che
ti seguono.*

* | e sii benevolo" lett. "abbassa
l'ala..." La predicazione di Muhammad
(pace e benedizioni su di lui) inizi 
all'interno della sua famiglia, in seguito
dopo la conquista della Mecca riun 
tutta la sua famiglia invitandola al
rispetto rigoroso del culto e della legge
islamica)

216 Se poi ti disobbediscono allora
di'. "In verit , sconfesso quello
che fate!"

217 E confida nell'Eccelso, nel
Misericordioso.

218 che ti vede quando ti alzi [per
l'orazione],

219 e [vede] i tuoi movimenti tra
coloro che si prosternano.

220 In verit  Egli   Colui che tutto
ascolta e conosce

يَذَكِّرْهُ وَمَا كَانَ حَافِيًا ۝٢٠٩

وَمَا يَنصُرُهُمَ الشَّيَاطِينُ ۝٢١٠

وَمَا يَنصُرُهُمُ لَهُمْ وَالشَّيَاطِينُ ۝٢١١

يُنْفَعُ عَنْ سَمْعِ الْمَقْرُورِ ۝٢١٢

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا خَرَائِفُكَ مِنَ
الْمُضَرِّينَ ۝٢١٣

وَأَمِّرْ أَقْرَبَكَ الْأَقْرَبِينَ ۝٢١٤

وَأَحْبَبَ خَاصَّتَكَ لِيَ الْكَافِرِينَ
الْمُؤْمِنِينَ ۝٢١٥

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنَّي لَا أَتَقْنَعُ ۝٢١٦

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۝٢١٧

أَلَدَىٰ يَمِينِكَ سَاعِدُ الْمَقُومِ ۝٢١٨

وَنُفُثُكَ فِي الْأَشْعَادِ ۝٢١٩

وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٢٢٠

221. «Volete che|vi indichi quelli sui quali scendono i diavoli?»

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن يَنزِلُ الشَّيْطَانُ ﴿٢٢١﴾

222. Scendono su ogni mentitore peccaminoso

يَنزِلُ عَلَىٰ كُلِّ مُجْرِمٍ ﴿٢٢٢﴾

223. Tendono l'orecchio, ma la maggior parte di loro sono bugiardi

يَتَّبِعُونَ سَمْعًا وَهُمْ مُكْرِهُونَ ﴿٢٢٣﴾

224. E quanto ai poeti sono i travati che li seguono. .

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. Non vedi come errano in ogni valle,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. e dicono cose che non fanno?

وَهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Eccetto* coloro che credono, compiono il bene e spesso ricordano Allah, e che si difendono quando sono vittime di un'ingiustizia. Gli ingiusti vedranno, ben presto, il destino verso il quale si avviano.

إِلَّا لِّأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْأَيْمَانِ ۖ هُمْ هُمُ الْمُتَذَكِّرُونَ ﴿٢٢٧﴾
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَنَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ
وَسَيَعْلَمَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْصَبُونَ ﴿٢٢٨﴾

* [Non sono certo i poeti e la poesia nel suo complesso ad essere condannati dal Corano, ma solo quelli che hanno dato prova di oscenità, di diletteggio, di vanagloria]

Sura XXVII. An-Naml
(Le Formiche)

سورة النمل

Meccana n. 48. Di 93 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 18.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ta' Sīn. Ecco i versetti del Corano e di un Libro chiarissimo.
2. guida e buona novella per i credenti
3. che assolvono all'orazione, pagano la decima e credono con fermezza all'altra vita.
4. Quanto a coloro che non credono nell'altra vita, facemmo [sembrar] belle le loro azioni, sì che procedessero alla cieca
5. [Appartiene] a loro il peggiore dei castighi e nell'altra vita saranno i più grandi perdenti
6. Certo tu ricevi il Corano da parte di un Saggio, un Sapiente
7. Ricorda| quando Mosè disse alla sua famiglia: "Ho visto un fuoco, vi porterò notizie di esso o tornerò con un tizzone acceso, affinché vi possiate riscaldare!"
8. Quando vi giunse fu chiamato: "Sia benedetto Colui che è nel fuoco e chi è attorno ad esso e gloria ad Allah, Signore del creato!"
9. "O Mosè, in verità Io sono Allah, l'Eccelso, il Saggio.

مُتَّسِقٌ مُتَّفَعٌ ۚ إِنَّتَ تُقْرَأُ وَكَتَبَ مُبِينٌ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

وَمَا تَدْرِي لَآلِئُومُونَ ۚ بِالْآخِرَةِ بَيِّنَاتٌ ۖ لِّأَعْمَلَهُمْ فَمَنْ يَعْمَلْهُمُ لَغْوًا ۖ ﴿٤﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ أَكْثَرُ ۚ ﴿٥﴾

وَبَشِّرِ الصَّادِقِينَ ۖ تَقْرَأُ مِنْ كِتَابٍ كَرِيمٍ ﴿٦﴾

ذَٰلِكَ مُوسَىٰ فَأَتَيْنَاهُ فِي الْمَنَازِلِ كَرِيمٍ ﴿٧﴾ ۚ وَنُوحٍ ۖ إِذْ أَوْفَىٰ بِوَعْدِهِ رَبِّهِ فَأَنبَأَهُ رَبُّهُ أَنَّهُ يَصْطَلِي ۖ ﴿٨﴾

فَلَمَّا جَاءَهُ نُوحٍ فِي الْمُنَازِلِ يُرْسِلُ إِلَيْهِ سَائِلًا ۖ فَأَنبَأَهُ رَبُّهُ أَنَّ هُوَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٩﴾

يٰٓمُوسَىٰ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيمُ ﴿١٠﴾

10. Getta il tuo bastone! Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. *Non aver paura, Mosè. Gli Inviati non hanno niente da temere nei Miei confronti

11. [Hanno da temere] soltanto coloro che sono stati ingiusti. Ma per coloro che sostituiscono il male con il bene, in verità Io sono perdonatore, misericordioso*

12. Infina la tua mano nell'apertura della tua tunica, la trarrai bianca senza male alcuno, è uno dei nove segni* [destinati] a Faraone e al suo popolo, essi sono davvero un popolo di empi!"

13. Quando poi giunsero loro i Nostri segni evidenti, dissero: "Questa è magia evidente"

* [I nove segni che Allah Altissimo dette a Mosè, per suffragarlo nella sua missione presso Faraone, oltre alla mano che diventa "bianca", il bastone che si trasforma in serpente (VII, 107), la siccità, la carestia (VII, 130), l'inondazione, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del Nilo che diventa sangue (VII, 133)]

14. Ingiusti e orgogliosi li negarono, anche se intimamente ne erano certi. Guarda cosa è accaduto ai corrotti!"

15. Già demmo scienza a Davide e Salomone. Dissero, "Lode ad Allah, Che ci ha concesso

وَأَن تُلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا ظَهَرَ لَهُ أَن هِيَ سَوْءٌ مِّنْ عَمَلِهِ
فَمُتَّيِّزًا وَنَادَىٰ مُوسَىٰ لَا تَخَفْ فِي الْإِجْفِ
لَدَى الْمَرْسُورِ ﴿١٠﴾

وَلَا تَمْنَحْ يَدَكَ لِلْجَائِدِ سَوْءًا مِّنْ عَمَلِهِ
رَبِّهِ ۖ ﴿١١﴾

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا مِّنْ غَيْرِ
سَوْءٍ لَّا يَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَتَيْتَ الْفِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ فَظَنُّوا
كَأَنَّكَ مِنَ الْمُهْزُومِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مَبْصُورَةٌ قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
وَعَبْرَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ كَذَّبَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ دَلَّلْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عَلَىٰ مَا يَشَاءُونَ
أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥﴾

eccellenza su molti dei Suoi servi credenti!"

16. Salomone succedette a Davide e disse: "O uomini, ci è stato insegnato il linguaggio degli uccelli e ci è stata data abbondanza di ogni cosa: invero questa è grazia evidente!".

وَأَوْرَثَ سُلَيْمَانُ أَوْثَرَهُمْ وَلَوْ يَدْرِيكُمْ نَبَأُ
مِثْلَ خِلَافٍ مِمَّنْ تَبْخَسُونَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
هَذَا نَهَارُ الْعَمَلِ ﴿٥﴾

17. Furono riunite per Salomone le sue schiere di demoni, di uomini e di uccelli e furono allineate in ranghi distinti.

وَجُئِرَ شَيْئِينَ خُودَهُ مِنْ تَحْتِهَا
وَالَّذِينَ رَفَعُوا لَهُمْ رُوحَهُمْ ﴿٦﴾

18. Quando giunsero alla valle delle formiche, una formica disse: "O formiche, rientrate nelle vostre dimore, che non vi schiaccino inavvertitamente Salomone e le sue truppe"

حَقِّقْ أَتَى عَلَى الْوَدَّاعِينَ فَأَنْتُمْ مَعَهُ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَغْصِبَكُمْ
سُلَيْمَانُ وَخُودُهُ وَلَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦﴾

19. [Salomone] sorrise a queste sue parole e disse: "Concedimi, o Signore, di esserTi grato per il favore che hai concesso a me, a mio padre e a mia madre e [concedimi] di compiere il bene che Tu gradisci e, per la Tua misericordia, fammi entrare tra i Tuoi virtuosi servitori".

فَاسْتَسَمَّ يَجْعَلُ مِنْ دُونِ رَبِّ ذَرْبِي
أَنْ تَشْكُرَ بِفَضْلِكَ إِنِّي نَقَصْتُ عَلَى وَعْدِي
وَرَبِّي وَأَنْ تَغْفِرَ صَبِيحَةَ رَحْمَةٍ وَذَرْبِي
بِرَحْمَتِكَ يَا يَذَنُّ تَصْبِيحِي ﴿٧﴾

20. Passò in rivista gli uccelli e disse: "Perche mai non vedo l'upupa? È forse tra gli assenti?"

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا أَثَرُ الْهُدُودِ
أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتَلَوْنَ ﴿٨﴾

21. Le infliggerò un severo castigo, o la sgozzerò, a meno che non adduca una valida scusa"

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابَ شَدِيدٍ أَوْ لَأَذْلَلَنَّهُ
أَوْ يَكُونُ مِنَ الْإِيْيَابِ ﴿٨﴾

22. Ma non tardò ancora per molto. Disse. "Ho appreso qualcosa che tu non conosci ti porto notizie

فَصَلَّحْتُ لَهُمْ أَنْ يَخْبِرُوا قَدْرَ خَطْبِي بِمَا أَرْ
فُوحْتُ بِهِمْ وَجِئْتُكُمْ مِنْ شَيْءٍ يَنْبَغِي يُخْبِرُ ﴿٩﴾

certe sui Saba*

* | Sabā l'esegesi classica afferma trattarsi di un popolo che abitava lo Yemen, regione meridionale della penisola arabica. La regina che regnava su di loro si chiamava Bilqis e abitava in un palazzo che sorgeva nei pressi di Sana, l'attuale capitale della repubblica dello Yemen]

- 23 ho scoperto che una donna è loro regina, che è provvista di ogni bene e che possiede un trono magnifico
- 24 L'ho scorta prosternarsi, insieme col suo popolo, davanti al sole invece che ad Allah. Satana ha reso belle le loro azioni agli occhi loro, li ha sviati dalla retta via e non hanno guida alcuna
- 25 Perché mai non si prosternano dinanzi ad Allah. Che svela ciò che è nascosto nei cieli e sulla terra e che conosce quel che celate e quel che palesate?
- 26 Allah! Non c'è dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono immenso"
- 27 Disse [Salomone] "Presto vedremo se hai detto la verità o se hai mentito.
- 28 Va' con questa mia lettera e falla cadere su di loro. mettiti poi in disparte e aspetta ciò che le sarà risposto".
- 29 Disse [la regina] "O notabili, mi è stata fatta pervenire una nobile lettera

وَلِيَّ وَجَدْتُ أَمْرًا مُّسْتَكْمَلًا
مَكِّي فَيُرَوِّدُنِي عَرْشًا عَظِيمًا ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَفَوْقَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ مَوْجِدِ رَبِّهِمْ شَتَّىٰ أَحْمِلُهُمْ
فَصَدَّقُوا فِي شَيْءٍ لَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

لَا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ الْبَاقِيَ يُخْبِتُ فِي
السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ يَخْفَوْنَ
وَمَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

لَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

وَقُلْ سَتَظُنُّوا صِدْقَ مُّزَكَّاتٍ مِنْ
الْحَكِيمِ ﴿٢٧﴾

أَذْهَبَ بِكَتَبِي هَذَا فَالْمَلِكُ يَهْدِيهِ وَأَنَا عَنْهُمْ
فَالْظُّنُّ مَدَّ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

فَالَّتِي بِأَنَّهُ لَمَّا رَوَّى بَنِي إِسْرَءِيلَ
كَرِيمًا ﴿٢٩﴾

- 30 Giunge da Salomone, [dice] In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso,
- 31 non siate arroganti nei miei confronti e venite a me, sottomessi ad Allah"
- 32 Disse "O notabili, dalemi il vostro parere su questo affare non prendo mai una decisione a vostra insaputa"
- 33 Risposero "Disponiamo di forza e temibile determinazione. La decisione spetta a te" stabiliscisi, dunque quello che vuoi ordinare"
- 34 Disse: "In verità, quando i re penetrano in una città, la saccheggiano e riducono in miseria i più nobili dei suoi abitanti. E così che agiscono
- 35 Io già invierò un dono e valuterò ciò che i messi riporteranno".
- 36 Quando giunsero presso Salomone, [egli] disse: "Volete forse lusingarmi con le ricchezze? Ciò che Allah mi ha concesso è meglio di quello che ha concesso a voi. No, siete voi che vi gloriare del vostro dono.
- 37 Ritornate dai vostri. Marceremo contro di loro con armate alle quali non potranno resistere e li scacceremo, umiliati e miserabili."

يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ مِنِّي اسْكُنُوا فِي بُيُوتِكُمْ ذَاتَ طُغْيَانٍ ۝

لَا تَعْبُوا عَلَيَّ وَتُؤَيُّ مَنِّي مُسْتَغْنِينَ ۝

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ أَتَحْكُمُونَنِي فِي مَآ كُنْتُ
فَاطِلَةً أَمْرٌ حَقٌّ تَشْهَدُونَ ۝

قَالُوا نَحْنُ أَوْلَىٰ بِطُغْيَانِكُم بِرَبِّكُم شَدِيدٌ
وَلَا تَحْكُمُ بِشَيْءٍ فَاظْهَرِي مَا بَدَأْتَ تُفْعِلِينَ ۝

قَالَ يَا مَلَأَةُ إِنِّي أَسْأَلُكُمْ فِيمَا تَحْكُمُونَ
فَإِذَا جَاءَ سَنَدٌ مِّنِّي فَانصَبُوا بِحُكْمِي وَلَا تَمْنُوا فَرْدَ فَوْقَهُ ۝

قَالَ يَا مَلَأَةُ إِنِّي أَسْأَلُكُمْ فِيمَا تَحْكُمُونَ
فَإِذَا جَاءَ سَنَدٌ مِّنِّي فَانصَبُوا بِحُكْمِي وَلَا تَمْنُوا فَرْدَ فَوْقَهُ ۝

قَالَ يَا مَلَأَةُ إِنِّي أَسْأَلُكُمْ فِيمَا تَحْكُمُونَ
فَإِذَا جَاءَ سَنَدٌ مِّنِّي فَانصَبُوا بِحُكْمِي وَلَا تَمْنُوا فَرْدَ فَوْقَهُ ۝

أَرْجِعْ إِلَىٰ آلِهِمْ بِمَا كَفَرُوا فَهَلْ يَسْتَكْبِرُونَ
وَلَا تَحْزَنْهُمْ قَوْلُ النَّبِيِّ إِنَّ اللَّهَ لَمُخْتَارٌ ۝

38. Disse [Salomone] "O notabili, chi di voi mi porterà il suo trono prima che vengano a me sottomessi?".
39. Un ifrit* tra i demoni, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu ti sia alzato dal tuo posto, ne sono ben capace e son degno di fiducia"
* ["Un ifrit" un particolare tipo di demone potente e astuto]
40. Uno, che aveva conoscenza del Libro disse: "Te lo porterò prima ancora che tu possa battere ciglio. Quando poi [Salomone] lo vide posarsi presso di sé, disse: "Questo è parte della grazia del mio Signore per mettermi alla prova, [e vedere] se sarò riconoscente o ingrato. Quanto a chi è riconoscente, lo è per se stesso, e chi è ingrato... [sappia che] il mio Signore basta a Se Stesso ed è generoso"
41. E disse: "Rendetele irrecognoscibile il suo trono: vedremo se lo riconoscerà o se fa parte di coloro che non sono guidati".
42. Quando giunse le fu detto: "È questo il tuo trono?".
Rispose: "Semberebbe che lo sia". [Disse Salomone] "Già ci fu data la scienza e già fummo sottomessi ad Allah"
43. Ciò che adorava all'infuori di Allah, l'aveva distolta
Invero faceva parte di un popolo miscredente

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا نِكْرًا أَيُّكُمْ يُغِيْثُنِيْ عَرْشِيْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَنِ الْمَلَأُوْا مُسْتَبِيْنٌ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنْ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقْعَدِكَ وَبِئْسَ عَصِيًّا قَوِيٌّ مِّمَّنْ ﴿٣٩﴾

قَالَ تَوَدُّ أَنْ يُعْطِيَكَ عَظْمًا مِّنْ تُكْنَسُ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَرْتَدَّ بِكَ طَرَفُ الْوُدِّ فَذُكِّرْتُمْ بَعْدَ أُولَٰئِكَ وَرَأَيْتُمْ شَيْءًا مِّنْ لَّدُنَّ رَبِّكَ فَقُلْتُ أِيَّكُمْ أَشْكُرُكُمْ أَكْفَرُكُمْ أَمْ أَشْكُرُكُمْ أَشْكُرُكُمْ بِشُكْرٍ قَنِيَّةٍ وَأَمَّا كَفْرُكُمْ فَبِمَا كَفَرْتُمْ بِآيَاتِي فَكُنْتُمْ كَافِرًا ﴿٤٠﴾

قَالَ دَعُوْا لِمَ يُعْطَىٰ عَرْشِيْهِ سَاعَةً ثُمَّ نَسْأَلُكُمْ فِيْهَا لَآئِيْهُمُ ﴿٤١﴾

فَمَّا جَاءَتْهُ حَبِيْلٌ هَمَكًا مِّنْ عَرْشِيْهِ دَسَّ كَاذِبًا فَخُذُوْهُ إِنَّهُ يَتَّبِعُنَا مِن قُدْرَتِهِ وَإِنَّهُ بِرُؤْسِكُمْ كَاذِبٌ كَرِيْمٌ ﴿٤٢﴾

وَصَدَقَ مَا كَانَتْ تُعْبَدُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ فَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Le fu detto: "Entra nel palazzo"
Quando lo vide, credette che
fosse un'acqua profonda e si
scoprì le gambe. [Allora
Salomone] disse: "È un palazzo
lastricato di cristallo" Disse
[quella] "Signore! Sono stata
ingiusta nei miei stessi confronti
Mi sottometto con Salomone ad
Allah, Signore dei mondi",
45. Ai Thamūd invianuno il loro
fratello Šālih. [disse] "Adorate
Allah" Invece si divisero in due
gruppi in discordia tra loro.
46. Disse: "O popol mio, perché
volete affrettare il male piuttosto
che il bene? Perché non chiedere
il perdono ad Allah, affinché vi
usi misericordia?"
47. Dissero: "In te e in coloro che
sono con te, vediamo un uccello
di malaugurio" Disse: "Il vostro
augurio dipende da Allah. Siete
un popolo messo alla prova
48. Nella città, c'era una banda di
nove persone che spargevano
corruzione sulla terra e non
facevano alcun bene
49. Dissero, giurando fra loro [in
nome di] Allah. "Attaccheremo
di notte, lui e la sua famiglia. Poi
diremo a chi vorrà vendicarlo:
Non siamo stati testimoni dello
sterminio della sua famiglia.
Davvero siamo sinceri"
50. Ordirono una trama e Noi

فَلَمَّا أَتَى الْمَلِكُ الْمَدِينَةَ خَبَّرَتْهُ
وَأَخْبَرَتْ عَنْهَا آلَهَا بِالْبَرِّ
فَصَرَّاهُ مِنْ قَوْمٍ يَتَّبِعُونَ آيَاتِ
وَسَلَّمَ مَعَ سُلَيْمَانَ بِقَرَبِ الْعَمَلِ ۝

وَأَمَّا ثَمُودُ فَاتَّبَعَ سُوْتَهُمْ
فَتَبَدَّلَ اللَّهُ لَهُمُ مَقِيلَهُمْ ۝

قَالَ يَتْلُوا آيَاتِ اللَّهِ فَتَقِمْ
لَهُمْ لَوْلَا سُلَيْمَانُ لَكُنْ
تَزْكِيَتُ ۝

قَالُوا هَذَا ظَنُّنَا فِيكَ
بَعْدَ مَا بَلَغْتَ مِنْهُمْ ۝

وَكُنَّا فِي مَدِينَةٍ نَفْعُ
يُقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَفْعَلُونَ ۝

قَالُوا نَفْعُ سُلَيْمَانَ بِقَرَبِ
نَقُولُ بِأَيِّ شَيْءٍ نَفْعُ
قَالَ لَقَدْ قُوتُ ۝

وَتَعْمَلُونَ مَكْرًا وَتَكُونُ مَكْرًا ۝

ordinammo una trama, senza che se ne accorgessero

٩١. Guarda cosa ne è stato della loro trama: li facemmo perire insieme con tutto il loro popolo

٩٢. Ecco le loro case in rovina, a causa dei loro misfatti

Questo è certo un segno per la gente che ha conoscenza!

٩٣. E salvammo coloro che avevano creduto ed erano timorati

٩٤. [E ricorda] Lot, quando disse al suo popolo: "Vi darete alla turpitudine pur riconoscendola?"

٩٥. Vi accosterete agli uomini piuttosto che alle femmine, per placare il vostro desiderio? Siete davvero un popolo ignorante"

٩٦. La risposta del suo popolo fu solo: "Scacciate dalla vostra città la famiglia di Lot! È gente che pretende di essere pura".

٩٧. Lo salvammo insieme con la sua famiglia, eccetto sua moglie, per la quale decidemmo che fosse tra coloro che sarebbero stati annientati

٩٨. Facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti.

٩٩. Di: "Lode ad Allah e pace sui Suoi servi che ha prescelti!"
È migliore Allah o quel che Gli associano?

لَا يَشْعُرُونَ ١

وَأَنظَرْنَا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِمِهِمْ
وَقَرَّبْنَا ذُنُوبَهُمْ أَجْمَعِينَ ٢

فَبَقِيَ يُوسُفُ وَأَخُوهُ حَادِيثَةً يَتَذَكَّرُونَ
فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْتَبِرُونَ ٣

وَأَحْيَيْنَا لُوطَ بْنَ إِسْمَاعِيلَ إِذْ تَوَلَّى وَتَنَزَّلُ

وَلُوطُ بْنُ يَحْيَىٰ إِنَّ لَؤُوتَ
لَأَنفِيسَةٍ رَّاسَةً يُصَرِّفُونَ ٤

يَسْأَلُونَ لَؤُوتَ يُرْجَىٰ شَفَاعَةُ يَوْمِ دُورٍ
يَسْأَلُ بَنُو إِسْمَاعِيلَ عَنْهُمْ يُنْهَوْنَ ٥

فَمَا كَانَ حَتَّىٰ يُؤْتِيَهُمُ الْآيَاتُ
فَأَخْرَجُوهُم مِّنْ قَرْيَتِهِم بِمَا كَانُوا
فَعَصَوْا ٦

فَأُجِنِبَتْ وَأَهْلُهَا لَا يَمُرُّونَ فِيهَا
بِغَيْرِ الْغَيْرِينَ ٧

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ثَقِيلًا
لِّمَنذُورٍ ٨

فَإِن لَّحَفَدُوتِهِ وَسَمِعْتَ عَلَىٰ عِبَادِهِ لَبِيرٍ
أَفَصْفَىٰ اللَّهُ خَيْرًا مَّا تَشْرِكُونَ ٩

60. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e dal cielo ha fatto scendere per voi un'acqua, per mezzo della quale Noi abbiamo fatto germogliare giardini rigogliosi, i cui alberi voi non sapreste far germogliare. Vi è forse un'altra divinità assieme ad Allah?

No, quella è gente che attribuisce eguali [ad Allah].

61. Non è Lui, Che ha fatto della terra uno stabile rifugio, Che vi ha fatto scorrere i fiumi, vi ha posto immobili montagne e stabilito una barriera tra le due acque? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? No, la maggior parte di loro non sanno

62. Non è Lui Che risponde quando l'affranto Lo invoca, Che libera dal male e Che ha fatto di voi luogotenenti sulla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Quanto poco riflettete!

63. Non è Lui Che vi guida nelle tenebre della terra e del mare. Colui Che invia i venti nunzi della buona novella, che precedono la Sua misericordia?

Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Allah è ben più Alto, di ciò che [Gli] associano

64. Non è Lui Che ha dato inizio alla creazione e la reitiera, Colui Che vi nutre dal cielo e dalla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme

أَمْ لَكُمْ شُفَعَاءٌ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَأَسِرُّوا إِلَهُكُمْ
مِمَّا تَشْتَعُونَ إِنَّهُمْ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ شُفَعَاؤُهُمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

أَمْ لَكُمْ خَلْقٌ مِنَ الْأَرْضِ قَرَرُوا وَخُضِرَ حَشَا
الْحَبِّ وَأَخْرَجَ الرِّيَاقَ وَأَنْجَبَ الْوَحْشَ وَجَعَلَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا إِنَّهُم لَمَعَ لَكُم بِلَهِ
أَكْثَرُ هُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦١﴾

أَمْ لَكُمْ يُجِيبُ الْمُضْطَرُّ إِذَا دَعَا وَكَفَى
أَسْوَءَ وَجْهًا لِمَنْ كَفَرَ حَقًّا ۚ وَالْأَرْضُ
لَهُ مُعْتَدِيَةٌ فَيَبْسُطُ أَمْرَهُ حَيْثُ يَشَاءُ ﴿٦٢﴾

أَمْ لَكُمْ يُهْدِي السَّيْرَ فِي الْأَرْضِ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ تَتَّبِعُونَ فِي سُبُلِهِ
رَحْمَةً ۚ إِنَّهُم لَمَعَ لَكُم بِلَهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

أَمْ لَكُمْ يُبْدِئُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَتَعْدِلُ فِي أَمْرِهِ
الْأَسْمَاءُ وَالْأَرْضُ ۚ إِنَّهُم لَمَعَ لَكُم بِلَهِ
بِزْوَاجِكُمْ حَسْرَةً مِنْهُمْ ۚ إِنَّهُمْ
لَمَعَ لَكُم بِلَهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

ad Allah? Di: "Producete la vostra prova, se siete vendici"

- 65 Di: "Nessuno di coloro che sono nei cieli e sulla terra conosce l'invisibile, eccetto Allah" E non sanno quando saranno resuscitati.

- 66 La loro conoscenza dell'altra vita è nulla] Sono in preda ai dubbi, sono del tutto ciechi [in proposito]

- 67 I miscredenti dicono: "Quando saremo polvere noi e i nostri avi, veramente saremo resuscitati?"

- 68 Già ci è stato promesso, a noi e ai nostri avi. Non sono che favole degli antichi'

- 69 Di: "Viaggiate sulla terra e considerate quale fu la sorte degli iniqui"

- 70 Non ti affliggere per loro, non essere angosciato per le loro trame

- 71 Dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete vendici?"

- 72 Di: "Forse parte di quel che volete affrettare è già imminente"

- 73 In verità il tuo Signore è pieno di grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti

- 74 In verità il tuo Signore conosce quello che celano i loro petti e ciò che palesano

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُنْفَخُ السُّعُوتُ ﴿٦٥﴾

بَلَىٰ أَوَّلُكَ يَوْمَئِذٍ يُتْلَىٰ نَجْمُهُمْ فَتَكُونُ الْآخِرَةُ وَتَكُونُ هِيَ الْآخِرَةُ ﴿٦٦﴾

وَمَنْ يُكَذِّبْ أَكْثَرُ ذُرِّيَّتِهِ خَالِدٌ فِي الدَّهْرِ وَأَبَوَاهُ يُبْتَغَىٰ عَنْهَا مَخْرِجُهُمْ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِن قَبْلُ ۖ هَٰذَا إِلَّا نَجْمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلَالٍ مِّنْهُمُ يَتَّبِعُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ رَدِفٌ لِّكُم مِّمَّا تَشْعُرُونَ ﴿٧٢﴾

فَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

فَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

- 75 Non c'è nulla di occulto nel cielo
e sulla terra che non sia in un
Libro chiarissimo
76. Questo Corano narra ai Figli di
Israele la maggior parte delle
cose sulle quali divergono,
- 77 mentre è, per i credenti, guida e
misericordia.
- 78 In verità il tuo Signore giudicherà
tra di loro col Suo giudizio. Egli
è l'Eccelso, il Saggio.
- 79 Confida dunque in Allah: tu sei
davvero nella verità chiarissima.
- 80 Certo non puoi far sentire i morti
e neppure far sentire ai sordi il
richiamo, quando fuggono
voltando le spalle
81. E neppure potrai trarre i ciechi
dal loro sviamento. Solo tu potrai
far ascoltare da coloro che
credono nei Nostri segni e si
sottomettono
- 82 Quando il Decreto cadrà loro
addosso faremo uscire, per loro,
una bestia dalla terra.* [Essa]
proclamerà che gli uomini non
erano convinti della verità dei
Nostri segni

* ["una bestia": l'escatologia islamica afferma trattarsi di un segno della fine dei tempi. Abū Hurayra riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui, disse che la "bestia" è una creatura mostruosa che, con il sigillo di Salomone e il bastone di Mosè, sarà sulla collina di Safa (nei pressi della Santa Moschea della Mecca) nel momento in cui Gesù

وَمِنْ عَيْنَيْهِ كُتُبٌ وَظُهُورٌ لَا يَرَوْنَ
كَيْدَ شَيْءٍ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ هَذَا الْقُرْآنِ يَفْصَحُ عَلَى نَحْوِ شَرْعٍ
أَكْثَرُ نَبِيٍّ هُمْ يَوْمًا يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

وَنَدَى لَهُمْ وَرَحْمَةً يَتَّبِعُونَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّنَا بِمَا يَفْعَلُونَ شَهِيدٌ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْغَنِيُّ ﴿٧٨﴾

فَرَوَيْكَ عَلَى اللَّهِ بِإِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ أَثَبِيرٌ ﴿٧٩﴾

إِنَّهُمْ لَا تَسْمَعُ نَادِيًّا وَلَا تَسْمَعُ نَدَاءً
وَقَدْ تَوَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَسْأَلُهُمْ بِالْغَيْبِ غَيْرَ مَسْئَلَةٍ
تَسْمَعُ وَلَا مَن يَوْمَ يَأْتِيَهُمُ الْمُسْتَأْنَدُ ﴿٨١﴾

وَمِنْ وَاقِعِ الْقَوْلِ عَلَيْهِمْ أَنَّ هَذِهِ
بِئْسَ الْأَرْضُ نَكَلَتْهُمْ أَنَّ مَن كَانُوا
يَقَاتِلُونَ ﴿٨٢﴾

farà la circumambulazione della Ka'ba. La bestia porrà un segno sul volto dei credenti e un altro, diverso, su quello dei nuscirenti (hadith riportato dall'imam Ahmed)

- 83 In quel Giorno nutremo, da ogni comunità, una massa di coloro che tacciarono di menzogna i Nostri segni, e saranno divisi in schiere

84. Quando saranno colà, [Allah] dirà: "Avete tacciato di menzogna i Miei segni senza neppure conoscerli? Che cosa dunque avete fatto?".

- 85 Il Decreto cadrà loro addosso, perché furono ingiusti e non parleranno [più]

- 86 Non han forse visto che in verità abbiamo fatto la notte affinché riposino in essa e il giorno affinché vedano con chiarezza?

Invero questi sono segni per un popolo che crede¹

- 87 E, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba, saranno atterriti tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Tutti torneranno a Lui umiliandosi

- 88 E vedrai le montagne, che intem immobili, passare come fossero nuvole. Opera di Allah, Che rende perfetta ogni cosa.

Egli è ben informato di quello che fate¹

وَنُفِخَ فِي سُورٍ مِنْ مَّكَرٍ مُؤْتَمَرٍ مَبْكُوثٍ
يَتَأَيَّبُ فَأَغْبِرُ غُورٍ ﴿٨٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا سَاءَ وَفَاكِسَ تَمِيزٍ يُقَالُ
تُخَيَّلُونَهَا بِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

وَوُفِّيَتْ أُولَئِكَ بِمَا عَصَوْا قَهْرًا
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا جَعَلْنَا لَيْلٍ يَتَسَكَّرُونَ فِيهِ
وَنَهَارٍ مُقَيَّنٍّ يَذْهَبُونَ فِيهِ لَآئِبٌ يَتَوَدَّرُونَ
بِزُكُورٍ ﴿٨٦﴾

وَيَوْمَ نُسَبِّحُ فِي ثُبُورٍ مُّصْبِحٍ عَمَّ فِي تَسْوِيرٍ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا آتَتْهُ آتَةُ اللَّهِ وَأَسْفَلَ
أَنفُسُهُ رَاحِينَ ﴿٨٧﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْتَهِ جَائِدَةً تُرْجَمَرُ
تَسْبَحُ بِطَمَعٍ مُّسَبِّحَةٍ تُدْخِلُ فِي كُلِّ فَيٍّ
بِئْسَ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

- 89 Chi verrà con il bene avrà qualcosa ancora migliore.
In quel Giorno saranno al sicuro dal terrore
- 90 E coloro che verranno con il male, avranno i volti gettati nel fuoco: "Siete compensati diversamente da quel che avete operato?".
- 91 In verità mi è stato solo ordinato di adorare il Signore di questa città che Egli ha resa inviolabile. A Lui tutto [appartiene] e mi ha comandato di essere uno dei musulmani
- 92 e di recitare il Corano. Chi segue la retta via lo fa a suo vantaggio. E di' a chi si svia: "Io non son altro che uno degli ammonitori".
- 93 Di: "La lode appartiene ad Allah! Presto vi farà vedere i Suoi segni e la riconoscerete. Il tuo Signore non è incurante di quello che fate

من جاءه بالخير زاد له حسنة مما رحمتها وقهر من شره يومئذ مبين ﴿٨٩﴾

ومن جاءه بالسيئة فكذب وجوههم في النار هن مجزئون ولا ما كسر نفوسهم ﴿٩٠﴾

إنما أُمِرْتُ أَنْ أعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ إِنَّهٗ يَدْرِي خَزَائِنَهَا وَأَنَا كُلُّ شَيْءٍ وَهْمٌ أَنِ كُنْتُ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩١﴾

وَأَن تَتْلُوَ قُرْآنًا مِّمَّنْ أُفْتَدَى بِهِ وَأَن يُهْتَدَى بِهِ فَيَحْزَنَ فَفَنَ يَأْتِيَنَّ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

Sura XXVIII. Al-Qasas
Il Racconto,

سورة القصص

Meccana, n. 49 a parte i vers. 52-55. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Tā, Sīn, Mīm
- 2 Questi sono i versetti del Libro chiarissimo
- 3 Ti racconteremo secondo verità la storia di Mosè e di Faraone, per un popolo di credenti
- 4 Davvero Faraone era altero sulla terra, divise in fazioni i suoi abitanti per approfittare della debolezza di una parte sgozzava i loro figli maschi e lasciava vivere le femmine. In verità era uno dei corruttori
- 5 Invece Noi volevamo colmare di favore quelli che erano stati oppressi farne delle guide e degli eredi
- 6 [Volevamo] consolidarli sulla terra e, loro tramite, far vedere a Faraone e Haman* e alle loro armate quello che paventavano.
* ["Hāmān" il primo ministro di Faraone. Vedi anche XXIX. 39/40 e XL. 24/36]
- 7 Rivelammo alla madre di Mosè "Allattalo e, quando temerai per lui gettalo nel fiume e non temere e non essere afflitta. Noi te lo restitueremo e faremo di lui uno degli Inviati".

طه

يٰٓرَبِّهِمْ اَنْتَ الْكَلِيمُ الْمُبِينُ

سُوْرَتِكَ مِنْ شَيْءٍ مُّوسٰى وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ يَقُوْلُوْنَ صُوْرَتُكَ

اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلٰى اَرْضٍ رَّجِيْمٍ
فَقَدْ تَبَعًا يَّسْتَضِعُّ ضَالِمَةً مِنْهُمْ
يَتَّبِعُ سُلٰىمَةً وَمُسَخَّرًا بَيْنَ يَدَيْهِمْ اِنَّهُمْ كَانُوْا
مِنْ الْخٰسِرِيْنَ

وَرَبُّكَ اَنْ تَقْرَءَ عَلٰى الَّذِيْنَ اسْتَضِعُّوْا
فِي الْاَرْضِ وَخَلَقْنَاهُمْ نَفْسًا وَخَلَقْنَاهُمْ
نُوْرًا

وَلَسَكُنْ تُعْرَى الْاَرْضِ وَبَرِيْرُ فِرْعَوْنَ
وَهَمَّ وَخُوْدُهَا مِنْهُمْ مَا سَكَتُوْا
يَتَذَكَّرُوْنَ

وَوَحْيًا لِّىْ اُمِّ مُّوسٰى اَنْ رَّضِعِيْهُ فَاِذَا
جَفَبَ عَلَيْهِ فَاَنْبِيْهِ فِى نَجْوٰى وَلَا تَخَافِ
وَلَا تَحْزَنِ اِنَّ رَّبَّكَ يَدُبُّ الْيَدِيْنَ وَجَاعِلُ مِنَ
النُّجُومِ

- 20 Dall'altro capo della città giunse correndo, un uomo. Disse: "O Mosè, i notabili sono riuniti in consiglio per decidere di ucciderti. Fuggi! Questo è un buon consiglio
- 21 Uscì dalla città, timoroso e guardingo. Disse: "Signore, salvami da questo popolo ingiusto"
- 22 Dirigendosi verso Madian disse "Spero che il mio Signore mi guidi sulla retta via
23. Quando giunse all'acqua di Madian, vi trovò una moltitudine di uomini che abbeverava e scorre due donne che si tenevano in disparte trattenendo [i loro animali]. Disse: "Cosa vi succede?". Risposero: "Non abbevereremo finché i pastori non saranno partiti: nostro padre è molto vecchio"
- 24 Abbeverò per loro, poi si mise all'ombra e disse "Davvero, Signore, ho molto bisogno di qualsiasi bene che farai scendere su di me"
- 25 Una delle due donne gli si avvicinò timidamente. Disse: "Mio padre ti invita, per ricompensarti di aver abbeverato per noi". Quando giunse al suo cospetto e gli raccontò la sua storia, disse [il vecchio]: "Non temere, sei sfuggito a gente ingiusta"

وَجَاءَ زَيْدٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ
يٰمُوسَى إِنَّ لِّأَهْلِكَ أَتَمَ مَقَرًا يَتَفَكَّهُونَ
فَآخِزْ فِيْ ذٰلِكَ مِنْ لَّدُنْكَ ۖ سَمْعِيْنَ ۝٢٠

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ
مِنْ ظُلْمِهِمْ ۝٢١

وَلَمَّا تَوَجَّهَ بِنَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّىْ
يُهْدِىْ سَبِيْلَ سَوَءٍ شَمْسِيْنَ ۝٢٢

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ تَبَغَّبْنَهُ هَرَجًا فَهَرَّجْنَ
فِيْ سَبِيْلِ يَسْقُوْنَ وَوَحَّدْنَ ذُوهُنَّ
فَتَرَبَّصْنَ يَوْمَ يَأْتِ مِنْ مَّا ظَنَنَّهُنَّ كَيْدًا لِّأَنَّهُ
لَا يُغْنِيْ عَنْهُنَّ يُصْدِرُ فَرَبَّنَّ وَتَوَبَّ شَجِيْعٌ
كَبِيْرٌ ۝٢٣

فَتَسَقَّى لَهُمَآءَ تَوَكَّلْ إِلَى الْغَلِيْظِ فَمَنْ رَّبِّ
بِئْسَ الرَّسُوْلُ مِنْ خَيْرِ رَّسُوْلٍ ۝٢٤

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَوَاضِعًا تَخَفًا
فَأَسْفُتَتْ فِىْ يَدَيْهَا بِسَحِيْرٍ مِّنْ عَرَبٍ
سَمِعَتْ نَادًى فَتَوَجَّاهُ وَوَقَصَّ بِهَا مَقَصَصَ
قَالَ لَا تَحْزَنْ حَثْوَ مِنْ ثَمَرِهِمْ يُطْعِمُوْنَ ۝٢٥

26. Una di quelle disse: "O padre mio, assumilo: è davvero il migliore che tu possa assoldare: è forte e fidato"

27. Disse: "Vorrei sposarti ad una di queste mie figlie, a condizione che tu mi serva per otto anni. Se vorrai restare dieci [anni], sarà di tua spontanea volontà. Non ti imporrò nulla di gravoso e, se Allah vuole, troverai che sono un uomo del bene"

28. Rispose: "Questo [sarà] tra me e te. Qualunque dei due termini compirò, nessuna colpa mi sarà rinfacciata. Allah sia garante di quello che diciamo"

29. Quando Mosè si mise in viaggio con la famiglia, dopo aver concluso il periodo, scorre un fuoco sul fianco del Monte.
Disse alla sua famiglia:
"Aspettate, ho visto un fuoco. Forse vi porterò qualche notizia o un tizzone acceso, sì che possiate riscaldarvi".

30. Quando giunse colà fu chiamato dal lato destro della Valle, un lembo di terra benedetta, dal centro dell'albero:
"O Mosè, sono Io, Allah, il Signore dei mondi".

31. E: "Getta il tuo bastone". Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, voltò le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "O Mosè,

قَالَ يٰٓأَيُّهَا بَنِي إِسْرٰٓءِيلَ إِنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِرَبِّكَ ۖ هُوَ يُسَمِّنُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَخَبِيرٌ ۝٢٦

قَالَ يٰٓأَيُّهَا بَنِي إِسْرٰٓءِيلَ إِنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِرَبِّكَ ۖ هُوَ يُسَمِّنُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَخَبِيرٌ ۝٢٦

قَالَ رَبِّكَ يُسَمِّنُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَخَبِيرٌ ۝٢٦

قَالَ رَبِّكَ يُسَمِّنُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَخَبِيرٌ ۝٢٦

قَالَ رَبِّكَ يُسَمِّنُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَخَبِيرٌ ۝٢٦

قَالَ رَبِّكَ يُسَمِّنُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَخَبِيرٌ ۝٢٦

avvicinati e non aver paura: tu sei uno dei protetti

32. Infila nel tuo seno la tua mano, la trarrai bianca senza male alcuno Stringi il braccio al petto, contro il terrore. Ecco due prove del tuo Signore per Faraone e per i suoi notabili: davvero è un popolo perverso!"

33. Disse: "Signore, ho ucciso uno dei loro e temo che mi uccidano

34. Mio fratello Aronne ha lingua più eloquente della mia. Mandalo insieme con me come aiutante e per rafforzarmi: davvero temo che mi trattino da bugiardo!"

35. Disse, Allah, Rafforzeremo il tuo braccio con tuo fratello e daremo ad entrambi autorità: non potranno toccarvi grazie ai Nostri segni. Voi due e quelli che vi seguiranno sarete vittoriosi!"

36. Quando poi Mosè giunse loro con i Nostri segni evidenti, dissero: "Non è altro che artificio di magia. Non abbiamo mai sentito parlare di ciò, neppure dai nostri più lontani antenati"

37. E disse Mosè: "Il mio Signore conosce meglio chi è giunto da parte Sua con la Guida e a chi appartiene l'ultima Dimora.

In verità gli ingiusti non avranno successo!"

38. Disse Faraone "O notabili! Per voi non conosco altra divinità che

أَتَمَّتْ يَدَاكَ فِي حَتِيمَتِكَ فَخَرَجَتْ بَصِيْرَةً
مِنْ عَمْرُسُوءَ وَصَحْمَتُ يَدِكَ جَاحِدَةٌ مِنْ
كَرْهِيَّتِكَ يَدُكَ تُرْهِسُ مِنْ رَيْبِكَ فِي
فِرْعَوْنَ وَتَمْلِيهِ: هَهُ هَكَ نُؤْمِنَا
فَبَقِيَتْ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا وَأَحْذَرُ
أَن يُقْتُلُونِي ۝

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْضَلُ مِنِّي سَاءَ فَارِصِلُهُ
مَنِ رَدَّ يُضْرَبُ فِي رَأْسِهِ حَتَّى يَكُونُ
يَكْدُوبًا ۝

قَالَ سَتَشُعِدُ الْعَبْدُ أَن يُجِيبَكَ وَتُحَقِّقُ
نَجْمَكَ سُلْطَانًا فَلَا يَقْضُونَ بِكَ مِنْ نَبِيٍّ
أَشْمًا وَغَيْرِ شَيْءٍ مِمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَذِهِ إِلَّا سِحْرٌ مُفْرَقٌ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا
إِن بَدِيتْ إِلَّا وِبَرًا ۝

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا يَكُونُ لَكُمْ يَهْدِي
مِنْ عِبَادِهِ: وَمَنْ يَحْكُمُ بِهِمْ يُحْكَمْ أَتَلْهَوْا
بِهِ لَا يَقْبَلُهُ الظَّالِمُونَ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ بِآيَاتِهِ أَكْذَابُ عِبِيدِ

me. O Haman, accendi un fuoco sull'argila e costruiscimi una torre, chissà che non ascenda fino al Dio di Mosè! Io penso che sia un bugiardo!''.

39 Fu superbo sulla terra, senza ragione, e le sue armate insieme con lui. E davvero credevano che non sarebbero stati ricondotti a Noi!

40 Lo afferrammo, lui e i suoi soldati e li gettammo nelle onde. Guarda quale è stata la fine degli ingiusti!

41 Ne facemmo guide che invitano al Fuoco e, nel Giorno della Resurrezione, non saranno soccorsi.

42 Li perseguiammo con una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione saranno quelli di cui si avrà orrore.

43 Dopo aver distrutto le generazioni precedenti, invero abbiamo dato il Libro a Mosè, richiamo alla corretta visione per gli uomini, guida e misericordia. Se ne ricorderanno?

44 Tu non eri sul lato occidentale, quando demmo l'ordine a Mosè, tu non eri fra i testimoni.

45 Abbiamo creato generazioni la cui vita si prolungò, tu non dimoravi tra la gente di Madian per recitare loro i Nostri segni.

لَعَنَّاكَ مِنْ يَمِينِي وَقَدْ أَخَذَ بِي يَمِينُ عَلَى
الْخَيْبِ وَفَعَلْتُ فِي يَدَيْكَ عُقْلًا صَلْبًا وَلِلَّهِ
مُوسَى وَبِي لَا ظَنُّكَ مِنَ كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

وَأَتَيْنَاكَ بِكَرْهٍُ وَجُنُودٍ لَّا رَيْبَ
بِعَمَلِكَ لَتَبِطُوا نَارَ آدَمَ لَا تَرْجِعُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَحَدَهُ وَجُنُودَهُ فَبِذَلِكَ فِي يَمِينٍ وَتَطْرَ
كَيْفَ مَكَانَ عَقِبَةٍ غُوبٍ ﴿٤١﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ نَجْمًا يَدْعُونَ فِي سَبِيلِ
وَنُورًا لِّقِيَمِهِ لَا يَصُرُونَ ﴿٤٢﴾

وَنَبِّئُهُمْ فِي هَذِهِ نَذِيرًا نَّسِفَهُمْ وَنُورًا
لِّقِيَمَتِهِمْ لِمَنْ تَتَفَرَّجُونَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِ مَا هَمَّ بِكَ لَاقُوا لِقَاءَ رَبِّهِمْ
يَتَسَاءَلُونَ وَهُمْ عَنْ رَحْمَةِ اللَّهِ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنْ مِنْ غَيْبٍ غَنِيٍّ يُلْقَى أَفْئِدَتَهُ
لَا تَرْوَاهُ كِتَابَ مِنْ شَاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَكِنَّ أَشْيَاءَ مَرْوَا تَطُورُ عَنْهُمْ
لَقَدْ رَوَاهُ كِتَابُ الْأَوَّلِ فِي هَذِهِ
نَسُوا عَنْهُمْ، يَتَسَاءَلُونَ وَهُمْ عَنْ رَحْمَةِ اللَّهِ

siamo stati Noi a inviare [i
messaggeri].

46. E non eri sul fianco del Monte
quando chiamammo. Ma [sei
giunto come] una misericordia da
parte del tuo Signore, affinché tu
ammonisca un popolo al quale
non giunse alcun ammonitore
prima di te

47. Se una disgrazia li colpisce per
quel che le loro mani hanno
comunesso, dicono: "Signore,
perché mai non ci hai inviato un
messaggero? Avremmo seguito i
Tuoî segni e saremmo stati
credenti!"

48. Ma quando giunse loro la verità
da parte Nostra, hanno detto:
"Perché non gli è stato dato
quello che è stato dato a Mosè?"
Ma già non furono increduli di
quello che fu dato a Mosè?
Dicono. "Due magie che si
sostengono a vicenda" E dicono:
"Sì, non crediamo in nessuna" *
* [La polemica dei miscredenti arriva
alla blasfemia che qualifica come magic
("siharān") la Torāh e il Corāno. Con
un'altra lettura "sāhurān", essi
qualificano maghi Mosè e Muḥammad
(pace su di loro)]

49. Di: "Portate, da parte di Allah,
un Libro che sia migliore guida di
entrambi, ché lo possa seguire,
portatelo] se siete veridici!"

50. E se non ti rispondono, sappi
allora che seguono [solo] le loro
passioni, mente di più. Chi è più

مُرْسِلِينَ ﴿٥٠﴾

وَمَا كُنَّا بِمُحَاسِبِ خَطِيئَتِهِمْ ذُنُوبُهُمْ
وَمَعَكِينَ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ يُشِيرُ قَوْمًا
مَا تَسْمَعُونَ مِنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَكُمُ
نَذِيرُكُمْ ﴿٥١﴾

وَلَوْ أَنَّ نَفْسَهُمْ مُنْجِنَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
أَتَدْرِيهِمْ فَيَقُولُ رَبِّ لَا تَرْسَلْ إِلَيْنَا
رَسُولًا قَتَلْنَا عَنْ يَدِكَ وَكُنَّا مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مِنْ عِنْدِ رَبِّكَ وَلَوْ أَنَّ
أُولَئِكَ يَرْجِعُونَ فَيَقُولُ رَبِّ لَا تَرْسَلْ
إِلَيْنَا رَسُولًا قَتَلْنَا عَنْ يَدِكَ وَكُنَّا مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي أَرْحَامِ أُمَّهَاتِكُمْ
مِنْ هُنَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ

فَإِنْ تَرَدَّدْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ
يَنْزِلْ عَلَيْكُمْ قَوْمٌ تَلْهَكُمُ النَّارُ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

sviato di chi segue la sua passione senza guida alcuna da parte di Allah? In verità Allah non guida gli ingiusti

51. E già facemmo giungere loro la Parola, affinché ricordassero
52. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro prima che a lui, credono in esso
53. Quando glielo si recita dicono "Noi crediamo in esso. Questa è la verità proveniente dal nostro Signore.
Già eravamo sottomessi a Lui prima che giungesse"
54. Essi sono coloro cui verrà data ricompensa doppia per la loro perseveranza, per aver respinto il male con il bene e per essere stati generosi di quello che Noi abbiamo concesso loro
55. Quando sentono discorsi vani se ne allontanano dicendo:
"A noi le opere nostre e a voi le opere vostre. Pace su di voi! Noi non cerchiamo gli igno-
ranti"
56. Non sei tu che guidi coloro che amano* è Allah che guida chi vuole Lui. Egli ben conosce coloro che sono ben guidati

* [L'assegai sostiene che il versetto si riferisce in particolare al caso di Abū Talīb, zio paterno dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e padre di Alī (che sposò Fatima, figlia di Muhammad e che sarà il quarto califfo).

هُوَ يَهْدِي هُدًى مِنْ لَدُنْكَ لَهُ
لَا يَهْدِي تَقْوَىٰ عَظِيمًا ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ وَصَّيْنَاهُمْ نَهْيًا لِمَا هُمْ
يَسْتَكْرِهُونَ ﴿٥٢﴾

الَّذِينَ هُمْ يَكْتُبُ فِيهِ لَهُمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

فَإِنْ سَأَلْتَهُمْ فَأَتَوْا أَتَابًا مِنْ
رَبِّكَ يَكْتُبُ فِيهِمْ قَبُولًا ﴿٥٤﴾

وَأُولَٰئِكَ يَرْجُوهُمْ رَبِّي بِيَمِينٍ وَبِشْرٍ
بِالْحُسْنَىٰ سَيِّئَةً وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُوقُونَ ﴿٥٥﴾

وَرَبِّكَ سَمِعُوا نَهْيًا لِمَا هُمْ
يَسْتَكْرِهُونَ وَأُولَٰئِكَ
يَكْتُبُ فِيهِمْ قَبُولًا ﴿٥٦﴾

يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ يُهْدِي مَنْ يَشَاءُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ يُهْدِي مَنْ يَشَاءُ ﴿٥٧﴾

Il Profeta cercò sino all'ultimo di convertirlo e pare che in punto di morte Abū Talīb ammise implicitamente di riconoscere la natura divina della missione del nipote, ma rifiutò di testimoniare la sua fede temendo, con malinteso senso dell'onore, che la gente potesse scambiare per paura della morte la sua conversione.

57. E dicono: "Se seguissimo la Guida insieme con te, saremmo scacciati dalla nostra terra!" Non li abbiamo forse resi stabili in un territorio inviolabile verso il quale sono recati ogni genere di frutti, provvidenza da parte Nostra? Ma la maggior parte di essi non sanno.

58. E quante città abbiamo distrutto che erano ingrati [pur vivendo nell'abbondanza]! Ecco le loro case che non sono più abitate, o quasi. Siamo Noi l'Erede finale

59. Non si addice al tuo Signore distruggere una comunità prima di aver suscitato nella Madre [delle città]* un inviato che reciti loro i Nostri segni. Noi distruggiamo le città, solo quando i suoi abitanti sono ingiusti.
* ["nella Madre [delle città]" La Mecca, la più antica delle residenze dell'umanità]

60. Tutti i beni che vi sono stati concessi non sono che un prestito di questa vita, un ornamento per essa, mentre quello che è presso Allah è migliore e duraturo. Non comprendete dunque?

وَمَا نُرِيهِمْ لِهَيْدِي مَقْعَدِ سَحَابٍ
مِنْ ثَمَرَاتِهَا وَلَوْ أَنَّكَ تَعْلَمُ غُيُوبَ
الْغُيُوبِ لَتَرَى الْمَلَائِكَةَ سَاقِيَةً مِنْ
بَيْنِ يَدَيْهِمْ لَا يَمْسُوْنَ

وَلَوْ أَنَّكَ تَعْلَمُ الْغُيُوبَ لَتَرَى الْمَلَائِكَةَ
سَاقِيَةً مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ لَا يَمْسُوْنَ
لَا قِيلِيلًا وَلَا نَحْلًا وَلَوْ أَنَّكَ تَعْلَمُ
الْغُيُوبَ لَتَرَى الْمَلَائِكَةَ سَاقِيَةً

وَمَا كُنَّا نَبْعَثُ فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا
فِيهَا مِنْ قَبْلِكَ وَمَا كُنَّا نَبْعَثُ فِي
كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا وَمَا كُنَّا نَبْعَثُ
فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا

وَمَا أَوْفَيْتُكُمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا أَصْبَحُ
بِوَعْدِي إِلَّا تَقْوَاتُ يَوْمِي
وَمَا أَصْبَحُ بِوَعْدِي إِلَّا تَقْوَاتُ يَوْمِي
أَفَلَا تَعْقِلُونَ

61. Colui al quale facemmo una bella promessa e che la incontrerà, è forse paragonabile a colui cui diamo godimento effimero in questa vita e che, nel Giorno della Resurrezione, sarà di quelli che saranno condotti [al fuoco]?

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ فِيهِ كَمَلٌ
مَتَّعْنَاهُ مَتًّا ضَالًّا ثُمَّ هُوَ يَوْمًا يَخْتَصِمُ
مَنْ أَتَخْضَرُّونَ ۝

62. [Allah] dirà loro: il Giorno che li chiamerà "Dove sono coloro che pretendevate essere Miei consoci?".

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ۝

63. Coloro sui quali si realizzerà il Decreto diranno: "Ecco, Signore, quelli che abbiamo traviato: li abbiamo traviati come abbiamo traviato noi stessi. Li rinneghiamo al Tuo cospetto: non siamo noi che essi adoravano".

فَأَنذَرْتُ حُوتَ عَلَيْهِمْ قَوْلُ رَبِّ هَؤُلَاءِ
بَدِيعٌ غَرَبَتِ نُصُوبُهُمْ كَذَّبُوا
بِرَبِّائِهِمْ مَا كُنَّا نَمْلِكُهُمْ يَوْمَ يَعْبُودُونَ ۝

64. Verrà detto: "Invocate i vostri associati. Li chiameranno, ma essi non risponderanno. Quando vedranno il castigo, desidereranno di aver seguito la retta via".

فَقِيلَ دَعُوا شُرَكَاءَ كُنتُم تَعْبُدُونَ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَتَّقُونَ ۝

65. [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà: "Che cosa avete risposto agli inviati?".

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَا كُنْتُمْ
تُجِيبُونَ ۝

66. In quel Giorno i loro argomenti saranno oscuri e non si potranno alcuna questione.

فَعَمِيَّتْ فِيهِمُ الْآيَاتُ يُومِرُونَ فَهُوَ لَا
يَسْتَفِيدُونَ ۝

67. Chi invece si sarà pentito, avrà creduto e compiuto il bene, forse sarà tra coloro che avranno riuscita.

وَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَغُفِرَ
لَهُ إِنَّهُ مِنَّا فَخْصَةٌ ۝

68. Il tuo Signore crea ciò che vuole e sceglie [ciò che vuole], a loro

وَرَبُّكَ خَلَقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ لَوْ كَانَ لَكُمْ فَهْرَةٌ

invece non appartiene la scelta.
Gloria ad Allah! Egli è ben più
alto di quello che Gli associano!

69 Il tuo Signore conosce ciò che
celano i loro cuori e quello che
palesano.

70 Egli è Allah, non c'è dio
all'infuori di Lui. Sia lodato in
questo mondo e nell'altro. A Lui
[appartiene] il giudizio e a Lui
sarete ricondotti.

71 Di: "Cosa credete? Se Allah vi
desse la notte continua fino al
Giorno della Resurrezione quale
altra divinità all'infuori di Allah
potrebbe darvi la luce? Non
ascoltate dunque?"

72 Di: "Cosa credete? Se Allah vi
desse il giorno continuo, fino al
Giorno della Resurrezione quale
altra divinità all'infuori di Allah
potrebbe darvi una notte in cui
possiate riposare? Non osservate
dunque?"

73 È grazie alla Sua misericordia,
che stabilisce per voi la notte e il
giorno affinché possiate riposare
e procurarvi la Sua grazia e
affinché Gli siate riconoscenti!"

74 [Allah] dirà loro il Giorno che li
chiamerà. "Dove sono coloro che
pretendevate essere Miei
associati?"

75 Da ogni comunità tratteremo un
testimone, poi diremo:
"Producete la vostra prova!"

سُبْحَنَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾

وَذُنُوبُهُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَ أَيْدِيهِمْ وَلَا يُحِيطُ بِشَيْءٍ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٧١﴾

فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَبْطِلُوا آلَافَ دِينَ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَبْطِلُوا آلَافَ دِينَ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَبْطِلُوا آلَافَ دِينَ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَبْطِلُوا آلَافَ دِينَ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَبْطِلُوا آلَافَ دِينَ وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٦﴾

Sapranno allora che la verità appartiene ad Allah e quello che avevano, li abbandonerà.

- 76 Invero Qarūn* faceva parte del popolo di Mosè, ma poi si rivoltò contro di loro. Gli avevamo concesso tesori le cui sole chiavi sarebbero state pesanti per un manipolo di uomini robusti. Gli disse la sua gente: "Non essere trionfo! In verità Allah non ama i superbi

* ["Qarūn" faceva parte della famiglia di Mosè (come lui era levita). Era uomo di grande avvenenza e forza, conosceva la Torah, ed era molto ricco. Tutte queste caratteristiche lo avevano reso orgoglioso. Per punirlo della sua superbia Allah lo fece inghiottire dalla terra]

- 77 Cerca, con i beni che Allah ti ha concesso, la Dimora Ultima. Non trascurare i tuoi doveri in questo mondo, su benefico come Allah lo è stato con te e non corrompere la terra. Allah non ama i corruttori"

- 78 Rispose: "Ho ottenuto tutto ciò grazie alla scienza che possiedo". Ignorava, forse, che già in precedenza Allah aveva fatto perire generazioni ben più solide di lui e ben più numerose? I maliattori non saranno interrogati a proposito delle loro colpe

- 79 Poi uscì, (mostrandosi) al suo popolo in tutta la sua pompa. Coloro che bramavano questa vita, dissero: "Disgraziati noi, se avessimo quello che è stato dato a

وَصَلَّيْنَا عَنْهُمْ ذِكْرَهُمْ أَنْ لَا نَقُورُوا ۝

۞ بَنِي قَارُونَ كَانُوا مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَوْا عَلَيْهِمْ
وَوَاسِيَهُمْ مِنْ آلِ كُورَيْمٍ وَمِنْ مَقَائِلَ شُعُونَ
بِأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ قَالُوا قَارُونَ أَوْلَىٰ قَوْمَهُ لَا تَمْسُحْ
بِشَيْءٍ لَّهُ لَا يَجِبُ تَفْرِيحِينَ ۝

وَأَتَمَّ بِمَا آتَيْنَاهُ شَيْئًا لَّهُ تَذَرُّ لَاجِرَةً وَلَا
تُمْسُ تَقْصِيْدَةً مِنْ تَدْبٍ وَأَخْسَرَ كَمَا
أَخْسَرْنَا لَكُمْ يَتَذَرُّ لَاجِرَةً تَفْرِيحِينَ ۝
بَنِي اللَّهِ لَا يَجِبُ تَقْصِيْدِينَ ۝

فَالْتَمَسَ وَاسِيَتُهُ عَلَىٰ بَعِيْمٍ عَمِيْدًا وَتَقَرَّرَ
أَنَّ لَهُ قَدْ هَدَتْ مِنْ قَبْلِهِ مَنْ تَقَرَّرُوا مِنْ
هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْبَرُ جَهْدًا وَلَا تَسْمَلُ
عَنْ دُونِهِمْ تَمْخِرُ مَوْتٍ ۝

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ فَأَبْكَرَتْ
بُرَيْدُونَ أَخْبَوهُ تَدْبٍ يَنْتَبِهُنَّ مَا
أُولَىٰ قَارُونَ يَدْرُدُهُمْ وَخَطِ عَظِيمٍ ۝

Qarūn! Gli è stata certo data
immensa fortuna!

- 80 Coloro che invece avevano avuto
la scienza dissero: "Guai a voi!
La ricompensa di Allah è la
migliore, per chi crede e compie
il bene" Ma essa viene data solo
a quelli che perseverano

- 81 Facemmo sì che la terra lo
inghiottisse, lui e la sua casa. E
non vi fu schiera che lo aiutasse
contro Allah: non pote soccorrere
se stesso

82. E coloro che la vigilia si
auguravano di essere al posto
suo, dissero: "Ah! È ben evidente
che Allah concede con larghezza
o lesina a chi vuole tra i Suoi
servi. Se Allah non ci avesse
favorito, certamente ci avrebbe
fatto sprofondare. Ah! È ben
evidente che i miscredenti non
prospereranno".

- 83 Questa Dimora Ultima la
riserviamo a coloro che non
vogliono essere superbi sulla
terra e non seminano corruzione.
L'esito finale appartiene ai
timorati [di Allah]

- 84 Chi verrà con il bene avrà meglio
ancora, chi verrà con il male,
[sappia che] coloro che avranno
commesso il male, saranno
ricompensati per ciò che avranno
fatto

- 85 In verità Colui che ti ha imposto
il Corano ti ricondurrà al luogo

وَقَالَ تَمِيمٌ أَوُّوْا تَعْلَمُوْنَ أَنَّكُمْ مِّنْكُمْ ثَوْبٌ مِّنْهُ
حَتَّىٰ لَأَنْتُمْ مِّنْكُمْ وَوَعْدُ اللَّهِ لَا يُخْلَفُ ۚ
يُنْشِئُهَا لَا تَصِيرُ ۚ

فَخَسَفْنَا بِهِ وَرِثَةً لِّلْأَرْضِ فَمَا
كَانَ يَذُرُّهَا وَفِيهَا يُفْسِدُونَ فَمَا كَانَ يَنْفَعُهُمْ
وَمَا كَانَ مِنْهُمْ مُّصْرِفِينَ ۚ

وَأَصْبَحَ يَوْمَئِذٍ نَّاسٌ مَّكَانَهُمْ لَأَمْسَرَ
يَقُولُونَ وَيَسْأَلُ اللَّهُ يَنْشِئُهَا لِيَرْزُقَهُمْ يَسْأَلُ
مِنْ عِبَادِهِ، وَيَقْدِرُ يَوْمَئِذٍ مَنْ لَّهُ عِلْمٌ
لِّخَسَفِهَا وَتَكَاثُرِهَا لَا يُمْسِرُ كَقَوْلِهِ ۚ

يَذَرُ نَذْرًا لِّلْآخِرَةِ يَخْتَفِيهِ يَوْمَئِذٍ لَّا تَرِيدُونَ
عُرْوَى لِّلْأَرْضِ وَلَا فسادَ وَتَقِفَةُ لِّلْمَسِيرِ ۚ

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَهُوَ خَيْرٌ مِّنْهُ وَمَنْ جَاءَ
بِالسُّيْئَةِ فَلَا تَجْزِيهِ يَوْمَئِذٍ عَمَلُهُ
كَلِّفْنَاكَ كَلَامًا سَاحِلًا لِّتَعْمَلُوا ۚ

إِنَّ لِّدِي قُرْآنَ عِلْمِكَ يَقْرَأُكَ لِيَرْزُقَكَ يَوْمَئِذٍ

del ritorno. Di': "Il mio Signore conosce meglio chi viene con la Guida e chi è in manifesto errore" *

* [Questo versetto fu rivelato durante l'Egira di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e rappresenta una promessa che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fa al Suo Inviato. La promessa si sarebbe realizzata otto anni più tardi, quando l'Inviato di Allah rientrò trionfalmente alla Mecca, purificò dagli idoli la Ka'ba e il suo recinto e impose la legge.]

86 Tu non speravi che ti sarebbe stato rivelato il Libro. È stato solo per la misericordia del tuo Signore. Dunque, non essere mai un sostegno per i miscredenti,

87 e non ti distolgano dai segni di Allah dopo che sono stati fatti scendere su di te. Invita al tuo Signore e non essere uno degli associatori

88 Non invocare nessun altro dio insieme con Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Tutto penirà, eccetto il Suo Volto.

A lui appartiene il giudizio e a Lui sarete ricondotti

مَقَادِيرُ رَبِّىْ تُعْلَمُ مِنْ حَيْثُ يَهْدَى وَيُضِلُّ
مَنْ يَشَاءُ ۚ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عِنْدَ رَبِّىْ ۚ

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابُ
بِإِلْحَامٍ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَكَبِّرِينَ ۝

وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ سُلُوكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ رَبِّكَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْمُتَكِبِينَ ۝

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلَّمَ سُبْحَانَ هَذَا إِلَهِكَ ۚ لَا تَأْخُذُكَ
أَنْ يَأْتِيَهُ شَرْحُورٌ ۝

Sura XXIX. Al-Ankabūt
(Il Ragno)

سورة العنكبوت

Meccana, n. 85 a parte i primi 11 versetti. Di 69 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 41.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Mīm
2. Gli uomini credono che li si lascerà dire "Noi crediamo", senza metterli alla prova?
3. Già metteremo alla prova coloro che li precedettero.
Allah conosce perfettamente coloro che dicono la verità e conosce perfettamente i bugiardi
4. O forse coloro che commettono cattive azioni credono di poterci sfuggire? Quanto giudicano male!
5. Chi spera di incontrare Allah [sappia che] in verità, il termine di Allah si avvicina. Egli è Colui che tutto ascolta e conosce
6. E chi lotta, è per se stesso che lotta
Ché in verità Allah basta a Se Stesso, non ha bisogno del creato.
7. Cancelleremo i peccati di coloro che credono e compiono il bene e li ricompenseremo delle loro azioni migliori.
8. Ordinammo all'uomo di trattare bene suo padre e sua madre; e: "...se essi ti vogliono obbligare ad associarMi, ciò di cui non hai

س

أَخِيذْ سَاعِدَ الْأُفْعَى الْكَافِرِينَ
أَمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ

وَلَقَدْ قَبَّلْنَا فِي بَيْنِ مِنْ قَبْلِهِمْ كَبَرًا لَهُ تَبَرُّ
صَدَقُوا وَبَعَثْنَا تَحْتَهُمْ

أَرْحَابَ مُلْكٍ لِيَوْمَ يُنْفَخُونَ الْأَشْيَافُ
يَسْأَلُونَ سَاعَةً أَمْ يَكْفُرُونَ

مَنْ كَانَتْ تُرْجَاؤُهُ إِلَى اللَّهِ فَهُوَ سَعِيدٌ
وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

وَمَنْ جَاهِدْ فَإِنَّا نَجْعَدُ لَهُ سُلُوكًا
عَنِ الْغَابِطِينَ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْجزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِحَسَنٍ
كَأَنَّهُمْ قَدِمُوا

وَرَضْنَا لِلْإِنْسَانِ أَيْدِيَهُمْ حَسَنَاتٍ لَّوْ لَمْ يَدْرِ
لِأَنفُسِهِمْ مَا لَئِنْ لَمْ يَصْبِرُوا فَلَا يُفْعَلُ لَهُمْ
مَرْجِعُهُمْ وَأَنبَشُرُكُمْ كَمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ

conoscenza alcuna, non obbedir loro" A Me ritornerete e vi informerò su quello che avete fatto

- 9 E coloro che credono e compiono il bene, li faremo entrare tra i devoti

- 10 Fra gli uomini vi è chi dice "Noi crediamo in Allah"; ma non appena soffrono [per la causa di] Allah, considerano la persecuzione degli uomini un castigo di Allah. Quando giunge poi l'ausilio del loro Signore, dicono: "Noi eravamo con voi!"

Forse, che Allah non conosce meglio cosa c'è nei petti delle creature?

- 11 Allah conosce perfettamente i credenti e perfettamente conosce gli ipocriti

- 12 I miscredenti dicono a coloro che credono: "Seguite il nostro sentiero: porteremo noi [il peso del]le vostre colpe". Ma non porteranno affatto il peso delle loro colpe. In verità sono dei bugiardi

- 13 Porteranno i loro carichi e altri carichi oltre i loro. Nel Giorno della Resurrezione saranno interrogati su quello che inventavano

- 14 Già inviammo Noè al suo popolo rimase con loro mille anni meno cinquant'anni. La colpì poi il Diluvio perché erano ingiusti

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ ۝

وَمِنْ نَّاسٍ مَّنْ يَقُولُ ۖ مَا لِلَّهِ بِهِ دُرَىٰ
فِي اللَّهِ حَمَلٌ يُشَاهِدُ النَّاسَ كَذِبَ اللَّهِ وَبَيْنَ
حَدِّهِمْ مِّنْ رَّيْبٍ لَّيَقُولُنَّ بِمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ
أَوْ لَيْسَ لَهُ بَأْسٌ بِهِ فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ۝

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ هُمْ وَيَقْلُسُ
الْمُفْسِدِينَ ۝

وَقَالُوا لِمَ لَكُمْ حُكْمٌ وَيُؤْتَىٰ مَن شَاءَ
تَتَّبِعُوا مَن يَشَاءُ أَلَتُحْمِلُنَّ حُثْلَكُمْ وَمَا
كُنَّا بِمُحْسِنِينَ ۖ مِّنْ حُثْلٍ لَّهِمْ شَيْءٌ
بَلْ هُمْ كَاذِبُونَ ۝

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنَّا لَا نَمُوتُ بِهِمْ
وَنُحْيِيهِمْ يَوْمَ يَقُومُ عَذَابُكَ نَوْمًا
يَقْتُرُونَ ۝

وَلَقَدْ رَاسَدْنَا نوحًا بِرُؤُوسِهِ فَبُهِتَ بِهِمْ
ثَغْرًا فَسَمِعُوا لَاحِبْسِينَ عَذَابًا وَتَوَخَّاهُمْ
لَقَوْلَاهُمْ وَهُمْ صَاغِرُونَ ۝

- 15 Salvammo lui e i compagni dell'Arca. Ne facemmo un segno per i mondi
- 16 E [ricorda, Abramo, quando disse al suo popolo: "Adorate Allah e temeteLo. È il bene per voi, se lo sapeste"]
17. Voi adorate idoli in luogo di Allah e inventate una menzogna. Coloro che adorate all'infuori di Allah, non sono in grado di provvedere a voi in nulla. Cercate provvidenza presso Allah, adorateLo e siateGli riconoscenti a Lui sarete ricondotti
- 18 E se tacciate di menzogna, già altre comunità lo fecero prima di voi. Al Messaggero non [incombe] che la trasmissione esplicita.
- 19 Non vedono come Allah inizia la creazione e la reitera? Ciò è facile per Allah.
- 20 Di: "Percorrete la terra e guardate come Egli ha dato inizio alla creazione. Poi sarà Allah a dare origine all'ultima generazione. Allah è onnipotente"
- 21 Castiga chi vuole e usa misericordia a chi vuole. A Lui sarete ricondotti
- 22 Non potrete smunire la Sua potenza, né sulla terra, né in cielo, all'infuori di Allah, non c'è per voi né padrone, né difensore.
- 23 Quelli che non credono nei segni di Allah e nel incontro con Lui.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ نَافِثِهِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَذَكَرَ هَيْمَةَ قَالَ هَيْمَةُ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَتَقْرَأُوا ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ مِنْ كُفْرِكُمْ فَاعْمَلُوا

بِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَتَوْكُمُ وَتَخْتَفُونَ مِنْكَ إِنَّا نَدِينُ عَذَابَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَنْفَعُكُمْ لَكُمْ أَرْوَاحُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ اللَّهَ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

لَكُمْ تَكْفِيرٌ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ أَمَّا مِنْ فِيمَا كُنْتُمْ زَعَمَ عَلَى رُسُلِكُمْ لَا تَسْمَعُ الْغَيْثُ ﴿١٨﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ تَخْوِشَهُ يَجْعَلُهُمْ ذُرِّيَّةً ذَلِيلًا عَلَى اللَّهِ فَيَسِيرُ ﴿١٩﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ تَخْلُقَ ثُمَّ اللَّهُ يُشَوِّثُ أَتَاءَ لَاجِرِي اللَّهِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُعْجَبُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا أَسْمُ السَّمْعِيِّمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا يَكُفُّ عَنْ رُؤْيِ اللَّهِ دَلِيلٌ وَلَا نَصِيرٌ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَرِيسَالِهِ

30. Disse: "Mio Signore, dammi la vittoria su questo popolo di perversi!",
31. Quando i Nostri angeli portarono ad Abramo la lieta novella, dissero: "Sì, [abbiamo l'incarico di] annientare gli abitanti di questa città, poiché in verità sono ingiusti",
32. Disse "Ma colà abita Lot?" Risposero "Ben conosciamo chi vi abita. Lo salveremo, lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro",
33. Quando i Nostri angeli giunsero presso Lot, egli ebbe pena per loro e si sentì incapace di proteggerli. Dissero: "Non temere e non affliggerti: siamo incaricati di salvare te e la tua famiglia, eccetto tua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro.
34. In verità, siamo [mandati] per far cadere dal cielo un castigo sugli abitanti di questa città, per la loro turpitudine"
35. Già ne abbiamo fatto un segno evidente per coloro che capiscono
36. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb, che disse loro: "O popol mio, adorare Allah e sperate nell'Ultimo Giorno, non commettete crimini sulla terra, non siate malfattoni"

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَ بِرَأْسِهِ يَرْهِيْمُ الْمَشْرَى
قَالُوا لَا مَهْلِكَ لَكُمُوهِمْ هَٰذَا نَفَرُنَا
أَهْلُهَا كَذِبٌ مِّنْ ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ إِنِّي بِهِ لُؤْلُؤًا مِّنْ نِّفْمٍ
بِهِ لَأُخْبِرُهُ وَأَهْلُهَا لَا تَمْلِكُونَ
كَذِبٌ مِّنْ ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَلَمَّا آلَ جَاءَتْ رُسُلُهُمْ أَوَّلَ بَيْتٍ
بِهِمْ وَصَافٍ بِهَذَا رُؤُفٌ لَّا تَخَفُ
وَلَا تَحْزَنُ بِمُتَحَوِّهِ وَهَدَّكَ
أَمْرُكَ كَذِبٌ مِّنْ ظَالِمِينَ ﴿٣٣﴾

بِمُؤْمِنٍ عَلَى قَوْمٍ مُّصْرَةٍ يَخْرُ
بِمَنْ كَسَمْنَا بِكَ تَرْهِيْمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَمَّا تَرَكْنَا مِنْهُ آيَةً بَيِّنَةً يَّقُولُ
بِقِيَمَتِهِ ﴿٣٥﴾

وَلَمَّا مَدَّيْنَا خَافَهُمْ شُعَيْبٌ مِّنْ قَوْمِهِ
تَعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا يَوْمَهُ لَا تَجْرُوا
بِقَوْمٍ لَّا يَرْضَىٰ مُمْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

- 37 Lo trattarono da bugiardo. Li colpì il cataclisma e il mattino li trovò che giacevano senza vita, nelle loro case
- 38 Ugualmente [accadde] agli Ād e i Thamūd, prova ne siano, per voi, le loro abitazioni. Satana abbellì agli occhi loro le loro azioni e li sviò dalla retta via, nonostante fossero stati invitati ad essere lucidi
- 39 Ugualmente [accadde] a Qārūn e Faraone e Hāmān* quando Mose portò loro le prove, ma furono superbi sulla terra. Non poterono sfuggirci.
- * ["Qārūn-Hāmān" vedi note a XXVIII, 76 e 6,
40. Ognuno colpummo per il suo peccato: contro alcuni mandammo un ciclone, altri furono trafitti dal Grido, altri facemmo inghiottire dalla terra e altri annegammo.*
Allah non fece loro torto: furono essi a far torto a loro stessi
- * [Un ciclone colpì i Sodomitici, il Grido trafisse i Thamūd, Qārūn fu inghiottito dalla terra, la gente di Noè fu annegata come Faraone e i suoi]
41. Coloro che si sono presi patroni all'infuori di Allah assomigliano al ragno che si è dato una casa. Ma la casa del ragno è la più fragile delle case. Se lo sapessero!
- 42 In verità Allah ben conosce tutto ciò che invocano all'infuori di Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio

فَكَذَّبُوهُ وَأَخَذَ لَهُمُ الرِّجْفُ فَاصْتَبَوْا
فِي دَارِهِمْ خَبِيرِينَ ﴿٣٧﴾

وَعَكَدَ وَشَعُرُوا زَقَمَهُ سَنِينَ أَعْمَ
مِنْ مَسْكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ
الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَقَهُمْ غَيِّ
سَيِّئِينَ وَكَانُوا مُنْتَحِبِينَ ﴿٣٨﴾

وَقُرُونًا فَمَضَّيْنَاتٍ وَهَمَّسَ وَنَفَخَ كَذِبُهُمْ
مُوسَى بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا فِي
الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا مُسْتَعِينِينَ ﴿٣٩﴾

فَجَعَلْنَا لِكُلِّ بَلَاءٍ مِّنْهُم مِّنْ شَيْءٍ
عَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَعَدْنَاهُمْ مِنْ خَلْقِهِ عَذَابًا
وَمِنْهُمْ مَّنْ حَنَفَ بِهِ الْاَرْضِ وَمِنْهُمْ
مَّنْ عَرَفْنَا زُجْرًا كَانَتْ مَعَهُ يُظْلَمُونَ وَكَانَ
كَانُوا لِنَفْسِهِمْ مُّضِلِّينَ ﴿٤٠﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ
بَيْتًا وَبَنَتْ لَهَا أُخْرَىٰ ثُمَّ اتَّخَذَتْ
لِنَفْسِكُنَّ آلًا وَكَانُوا يُفْتَنُونَ ﴿٤١﴾

يَا لَلَّهِ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ
مَنْ شِئْنٌ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٤٢﴾

- 43 Queste metafore Noi le proponiamo agli uomini, ma non le capiscono se non i sapienti.
- 44 Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità. Questo è un segno per i credenti
- 45 Recita quello che ti è stato rivelato del Libro ed esegui l'orazione. In verità l'orazione preserva dalla turpitudine e da ciò che è riprovevole. Il ricordo di Allah è certo quanto ci sia di più grande.*

Allah conosce perfettamente quello che operate

* [Recitazione del Corano, orazione e Ricordo di Allah (Dhikr) sono gli strumenti per avvicinarsi ad Allah (gloria a Lui : Altissimo), saperli usare correttamente è importantissimo per il credente che, nella pratica rituale obbligatoria e supererogatoria, persegue un obiettivo di preservazione dal male e di purificazione.]

46. Non dialogate se non nella maniera migliore con la gente della Scrittura, eccetto quelli di loro che sono ingiusti. Dite [loro] "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere su di voi, il nostro Dio e il vostro sono lo stesso Dio ed è a Lui che ci sottomettiamo"
- 47 Così abbiamo fatto scendere su di te il Libro. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro credono in esso e anche tra loro c'è chi crede. Solo i miscredenti negano i Nostri segni

وَذَلِكَ لِّأَمْثَلِ تَصْرِيفِهَا بَسَائِرَ وَمَا
يَعْبَهُنَّ إِلَّا الْغَاسِقُونَ ﴿٤٣﴾

حَقَّ اللَّهُ لَشَمْسٍ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ
وَمَا فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

أَنْزَلَ مَا وَجَّهَ إِلَيْكَ مِنْ الْحَبَسِ وَاقْرَأْ
تُصَوِّرُكَ تَصَوُّرَ نَفْسٍ عَمِ
تَقْضِيهِ وَرَأْسُكَ رَأْسُكَ وَتَكُونُ
أَكْثَرُ رَأْسُكَ يَتَوَكَّلُ تَقْضِيهِ

« وَلَا تُخَاجِلُوا قَوْمَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالْأَمْسِ
هِيَ أَحْسَنُ لَا تَدِينُ ظَنُّوهُمْ وَفُتُونُ
« مَا يَدِينُ رَبِّي وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا تُكْفِرُونَ
وَمَا يَدِينُ رَبِّي وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا تُكْفِرُونَ
تُسِيمُونَ ﴿٤٦﴾

وَكَذَلِكَ نُرِيكَ آيَاتِنَا تَكُونُ
فَأَمَّا نَفْسُ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ

48. Prima di questo non recitavi alcun Libro e non scrivevi con la tua destra, [ché altrimenti] coloro che negano la verità avrebbero avuto dubbi

وَمَا كُنْتَ سَاطِرًا عَلَيْهِمْ مِنْ حِكْمَةٍ
وَلَا تَحْطُوهُ بِسَمِيْعَةٍ يَذَّكَّرُ بِهَا
الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٨﴾

49. Sono invece chiari segni [custoditi] nei cuori di coloro ai quali è stata data la scienza. Solo gli ingiusti negano i Nostri segni.

بَلْ هُوَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فِي هُدًى وَنُورٍ
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَأْتِيهِ الْغُيُُوبُ ﴿٤٩﴾

50. E dissero: "Perché non sono stati fatti scendere su di lui segni da parte del suo Signore?". Di "I segni sono solo presso Allah. Io non sono che un ammonitore esplicito"

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ
فَلَمَّا بَيَّنَّ لَهُمْ آيَاتِنَا فَكَّرُوا ﴿٥٠﴾

51. Non basta loro che ti abbiamo rivelato il Libro che recitano? Questa è davvero una misericordia e un Monito per coloro che credono!

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْكِتَابُ الْمُنِيرُ
يُنشِئُ لَهُمُ الْآيَاتِ كُلَّ حَسْبَةٍ
وَذِكْرًا لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Di "Mi basta Allah come testimone tra me e voi. Lui che conosce tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Coloro che credono alla falsità e negano Allah saranno i perdenti"

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
شَهِيدٌ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُومِ وَالْأَرْضِ
وَالَّذِينَ يَكْفُرُونَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ
يَكْفُرُوا بِهِمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ti chiedono di affrettare il castigo. Se non ci fosse un termine stabilito, già sarebbe giunto il castigo. Verrà loro all'improvviso, senza che ne abbiano sentore

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى
لَهُمْ فَهُوَ عَذَابٌ أَلِيمٌ يَنْفِرُونَ
فَجَاءَهُمْ غَاشِقُ السَّيْرِ ﴿٥٣﴾

54. Cercano di faru affrettare il castigo.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ
مُّسَمًّى لَهُمْ فَهُوَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

Sarà l'Inferno a circondare i miscredenti

55 nel Giorno in cui il castigo li avvolgerà da sopra e da sotto i piedi e dirà loro: "Gustate [le conseguenze di] quello che avete fatto

56 O Miei servi credenti! In verità è grande la Mia terra! AdorateMi!

57 Ogni anima dovrà provare la morte e poi sarete ricondotti verso di Noi

58 Quanto a coloro che credono e operano il bene, li porremo in alu luoghi del Paradiso sotto i quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Quanto è meraviglioso il premio di chi opera [il bene].

59 di coloro che perseverano e hanno fiducia nel loro Signore!

60 Quanti esseri viventi non si preoccupano del loro nutrimento! È Allah che nutre loro e voi. È Lui che tutto ascolta e conosce

61 "Chi ha creato i cieli e la terra e ha sottomesso il sole e la luna?". Certamente risponderanno 'Allah. Perché poi si distolgono [dalla retta via]?

62 Allah provvede con larghezza a chi vuole tra i Suoi servi, oppure lesina. In verità Allah conosce ogni cosa

63 Se domandi loro: "Chi fa scendere l'acqua dal cielo e ridà vita alla terra che già era morta?"

يَوْمَ نَقْشُهَا نُقْشًا مِنْ غَيْرِهِمْ وَيُمْ
تَحِيْبُ اَرْجَاهُمْ وَيَقُولُ دُوْرًا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝

يَعْبَادِي الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رُحُومِيْ وَسِيْعَةٌ
فَرِيْسٍ فَاَعْبُدُوْنِ ۝
كُلُّ نَفْسٍ ذٰلِقَةٌ اِلَيْهِ نَحْنُ مَرْجِعُوْنَ ۝

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
مِّنَ السَّيِّئٰتِ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ
كَامِلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ۝

لَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ۝

وَسَكَتَ اَنْ يَّسْأَلَ عَنْ دَآئِمَةِ اَلْخُلُوْكِ رَزَقَهَا اللهُ
بِزُرْقٍهَا وَهُوَ السَّمِيعُ الْخَبِيْرُ ۝

وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَهُمْ مِنْ حَتَّىٰ يَسْتَوْبُوْا وَلاَ رَمْسٌ
وَسَعْرًا فَاَنْتُمْ تَصْطَلُوْنَ ۝
يَوْمَ تَكُوْنُ ۝

اِنَّهُ يَنْسِفُ الْكَرْسِيَّ مِمَّنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ رُبَّمَا اَنْ يَّكُوْنَ شَيْءٌ مِنْ عَمْرٍٖ ۝

وَيَسْأَلُ عَنْهُمْ مَنْ تَزْرَعُ مِنْ سَعْيٍ مَّاءٍ
فَاَنْتَ بِهٖ لَآ تَرْضٰى مِنْ نَّعْمَةِ رَبِّكَ فَاَنْتُمْ
تَقُوْلُوْنَ ۝

Certamente risponderanno:

"Allah

Di' "La lode appartiene ad Allah!" Ma la maggior parte di loro non ragiona

- 64 Questa vita terrena non è altro che gioco e trastullo.

La dimora ultima è la [vera] vita, se solo lo sapessero!

- 65 Quando salgono su una nave, invocano Allah rendendoGli un culto sincero. Quando poi Egli li mette in salvo sulla terraferma, Gli attribuiscono dei consoci

- 66 per disconoscere quel che Noi abbiamo concesso loro e per effimeri godimenti ben presto sapranno

- 67 Non vedono forse che abbiamo dato loro un [territorio] inviolabile mentre tutt'attorno la gente è depredata?

Crederanno dunque al falso e disconosceranno i favori di Allah?

- 68 Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah o che smentisce la Verità quando essa gli è giunta?

Non c'è forse nell'Inferno una dimora per i miscredenti?

- 69 Quanto a coloro che fanno uno sforzo per Noi, li guideremo sulle Nostre vie. In verità Allah è con coloro che fanno il bene

اللَّهُ فِي آخِرَتِهِمْ لَأَنْتَهُمْ لَا

يَعْقِلُونَ ﴿٥٦﴾

وَمِنْ هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَا تُغْنِي عَنْهُمْ قَوْلَ

اللَّهِ شَيْئًا وَلَهُمْ آجُرُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَوْ كَانُوا يَعْقِلُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ يَرْكَبُ فِي الْفُلِ مَعْشَرٌ مِّنْهُمُ مَّقْصِيذِينَ

لَهُمْ دِينٌ مِّمَّا عَشَقْتَهُمْ لَيْسَ لَهُمْ

يُسْرَىٰ ۖ ﴿٥٨﴾

يَكْفُرُوا بِهِمَا وَيَسْتَخَفُّونَهُمَا وَيَمَسْتَمِئُونَ

فَتَنَاهَا يَكْفُرُونَ ﴿٥٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّا

كَرِهَتْ لَهُمْ أَن يَمْسُوكَ مِنْ حَرَامِنَا إِلَّا تَمِيطَ

بُزْمُونٌ وَيَقْعُدَ لَهُ يَكْفُرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَدَّمَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا وَأَكْدَىٰ

بِإِخْوَانِهِ لِمَا بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ فَمَنْ فِي

الْأَعْيُنِ ۖ ﴿٦١﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا بَيْنَا وَبَيْنَهُمْ سُبُلًا

قَوْلَ اللَّهِ نَفْعٌ كَثِيرٌ ۖ ﴿٦٢﴾

Sura XXX. Ar-Rûm
(I Romani)

سورة الروم

Mecana, n. 84. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal secondo versetto.

La sconfitta di cui parla il secondo versetto della sura è quella che i Bizantini subirono in Palestina nel 614 d.C. L'esercito di Eracleo, imperatore romano d'Oriente fu sbaragliato. I Persiani occuparono la Siria e l'Egitto saccheggiarono le chiese e si impadronirono delle più significative reliquie della cristianità. Riferisce il Tabari che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), si dispiacque della sconfitta dei cristiani, mentre i Coreisera idolatri ne furono entusiasti. In questo contesto, la rivelazione che annunciava la futura rivincita dei Bizantini suscitò accese discussioni e Abu Bakr diede un'ulteriore prova della sua fede scommettendo cento cammelli sulla sua vendetta. Nel 622 Eracleo sconfisse i Persiani e cinque anni più tardi combatté e vinse la battaglia definitiva in Iraq, nei pressi della città di Mossul.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif Lām, Mīm.
- 2 Sono stati sconfitti i Romani
- 3 nel paese limitrofo, ma poi, dopo essere stati vinti, saranno vincitori
- 4 tra meno di dieci anni - appartiene ad Allah il destino del passato e del futuro - e in quel giorno i credenti si rallegreranno
- 5 dell'aiuto di Allah. Egli aiuta chi vuole, Egli è l'Eccelso, il Misericordioso.
- 6 Promessa di Allah. Allah non manca alla Sua promessa, ma la maggior parte degli uomini non sa.
- 7 essi, conoscono [solo] l'apparenza della vita terrena e non si curano affatto dell'altra vita.

لَقَدْ كُنَّا
عِندَ رُؤُسِهِمْ
فِي ذُوقِ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ نَعْمَةِ رَبِّهِمْ
سَيَقْبُحُونَ
وَيَضَعُ يَدُ اللَّهِ الْأَمْرَ فِي يَوْمٍ
بَقْدٍ وَنَوْمٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ
يَنْصُرُ اللَّهُ يَوْمَ الْبَتَّةِ وَالْهَوِ
الْقَدِيرِ الرَّحِيمِ
وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْفِ اللَّهُ وَعْدَهُ وَكَانَ
أَكْثَرُ
الْأَناسِ لَا يَعْلَمُونَ
يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِمَّنْ خَبِيرُوا تَذَكَّرُوا
الْآخِرَةَ وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ

8 Non hanno riflettuto in loro stessi?
Allah ha creato i cieli e la terra e
tutto ciò che vi è frammezzo
secondo verità e per un termine
stabilito. Molti uomini però non
credono nell'incontro con il loro
Signore.

9 Non hanno forse viaggiato sulla
terra, e visto quel che è accaduto
a coloro chi li hanno preceduti?
Erano più forti di loro e avevano
coltivato e popolato la terra più di
quanto essi non l'abbiano fatto.
Giunsero con prove evidenti
Messaggeri della loro gente non
fu Allah a far loro torto, furono
essi a far torto a se stessi.

10 E fu triste il destino di quelli che
fecero il male: smentirono i segni
di Allah e li schernirono.

11 È Allah che dà inizio alla
creazione e la reitera; quindi a
Lui sarete ricondotti.

12 Il Giorno in cui si leverà l'Ora,
saranno disperati i colpevoli.

13 E non avranno più intercessori tra
coloro che associavano [ad
Allah] ma rinnegheranno le loro
stesse divinità.

14 E il Giorno in cui giungerà l'Ora,
in quel Giorno verranno separati.

15 Coloro che avranno creduto e
compiuto il bene, giuranno in un
prato fiorito.

16 Mentre coloro che saranno stati
miscredenti e avranno tacciato di

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي تَقْوِيمِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَا يَظُنُّونَ
وَجَلَّ مُسَمًّى يَوْمَ كَبِيرٍ مِنْ أَتَابِ
بِئْسَ يَوْمَ يُكْفَرُونَ ۝

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَنَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا بُدِّلُوا
بِمَنَّهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا لَا يَتَذَكَّرُونَ
أَكْفَرُوا مِنْ عَمَلِهِمْ وَكَانَ تَوَلَّيْهِمْ
يَا تُبَيِّنُ قُلُوبَهُمْ قُلُوبَهُمْ قُلُوبُهُمْ
وَيَكْفُرُونَ بِأَنفُسِهِمْ تَقِيْمُوْنَ ۝

ثُمَّ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوْىً
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ
اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۝

وَيَوْمَ يَقُومُ أَمْرُ اللَّهِ لَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ
وَلِيًّا كَيْفَ تَعْبُدُونَ ۝

وَلَيْسَ لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءُ فَمَا تَسْتَغِيثُونَ
وَكَيْفَ تَوْشِكُونَ بِمَن تَصَدَّقُونَ ۝

وَيَوْمَ يَقُومُ أَمْرُ اللَّهِ لَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ
وَلِيًّا كَيْفَ تَعْبُدُونَ ۝

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضٍ يُجْرُونَ ۝

وَمَا يَنبَغِي لَكُمُ الْكُفْرُ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِ
وَعَايَ الْأَجْرِ فَالْوَيْبُ فِي تَعَذُّبِ

- menzogna i Nostri segni e
l'incontro nell'altra vita, saranno
condotti al castigo
- 17 Rendete gloria ad Allah, alla sera
e al mattino
- 18 A Lui la lode nei cieli e sulla
terra, durante la notte e quando il
giorno comincia a declinare
- 19 Dal morto trae il vivo e dal vivo
trae il morto e rida vita alla terra
che già era morta. Così vi si farà
risorgere
- 20 Fa parte dei Suoi segni l'avervi
creati dalla polvere ed eccovi
uomini che si distribuiscono
[sulla terra]
- 21 Fa parte dei Suoi segni l'aver
creato da voi, per voi, delle spose
affinché riposate presso di loro, e
ha stabilito tra voi amore e
tenerezza. Ecco davvero dei segni
per coloro che riflettono
- 22 E fan parte dei Suoi segni, la
creazione dei cieli e della terra, la
varietà dei vostri idiomi e dei
vostri colori. In ciò vi sono segni
per coloro che sanno
- 23 E fan parte dei Suoi segni, il
sonno della notte e del giorno e la
vostra ricerca della Sua grazia.
Ecco davvero dei segni per coloro
che sentono
- 24 E fa parte dei Suoi segni farvi
scorgere il lampo, con timore e
brama, e il far scendere dal cielo

تَحْسُرُونَ

فَسُبِّحْ لِلَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَهُوَ يُحْيِي السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
وَعَشِيبٌ وَيَوْمَ تَقُفُّونَ ۖيُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
وَيُخْرِجُ الْأَرْضَ بِقَدَمِهَا وَكَذَلِكَ تَخْرُجُونَ ﴿١٩﴾وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ الْجَفَلِ لَكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
وَمَا أَنتُمْ بِتَارِكُونَ ۖوَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
زُجُجًا تَلْبَسُونَ بِهَا وَلَكُمْ فِيهَا
مُتَوَدَّدَةٌ وَرَحْمَةٌ ۚ ذَٰلِكُمْ لِأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْجِبَالِ قَبْعًا وَتَوَكُّمًا ۚ ذَٰلِكُمْ
لِأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ يَتَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَافِكُ فَتَقْدِرُونَ فِيهَا
وَالْجِبَالِ قَبْعًا وَتَوَكُّمًا ۚ ذَٰلِكُمْ
لِأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ يَتَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْفُلْكَ وَطَمَفْ
وَيُخْرِجُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ

l'acqua con la quale ridà vita alla terra che già era morta. Ecco davvero segni per coloro che ragionano.

- 25 E fa parte dei Suoi segni che il cielo e la terra si tengan ritti per ordine Suo. Quando poi vi chiamerà d'un solo richiamo, ecco che sorgerete (dalle tombe)

- 26 Appartengono a Lui tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra tutti Gli obbediscono.

- 27 Egli è Colui Che inizia la creazione e la reitera e ciò Gli è facile. A lui appartiene la similitudine più sublime nei cieli e sulla terra. È Lui l'Eccelso, il Saggio!

- 28 Da voi stessi, trae una similitudine: ci sono, tra gli schiavi che possedete, alcuni che fate vostri soci, alla pari, in ciò che Allah vi ha concesso? Li temete forse quanto vi temete [a vicenda]?

Così esplicitiamo i Nostri segni per coloro che ragionano

- 29 Gli ingiusti cedono, invece, alle loro passioni senza sapere. Chi può guidare colui che Allah allontanò? Essi non avranno chi li soccorra.

- 30 Rivolgiti al tuo volto alla religione come puro monoteista, natura originaria che Allah ha connaturato agli uomini*, non c'è

بعد موتهم. في ذلك لا ريب لقوم يعقلون ﴿٢٥﴾

ومن آياته أن تقوم الساعة والارض بأمره فيرد ذنك كدخولك من الارض من أشعة نحر جحر ﴿٢٦﴾

وله من في السموات والارض كلهم فيسبون ﴿٢٧﴾

وهو الذي بدأ الخلق فيبعده وهو فوق غيبة وله مثل الأعلى في السموات والارض وهو العزيز الحكيم ﴿٢٨﴾

صرت لكم مثلاً من قبلكم قد لكم من قدامكم أنتم من شريك في ما رزقكم فاشركوا به سواهم فلو أنهم كفوا عنكم أنفسهم كذبت يقضل لأرب قوم يعقلون ﴿٢٩﴾

بل اتبع الذين طغوا هو هم بعينهم فمن يهدي من أضل الله وما يهدي نصيرين ﴿٣٠﴾

وأقر وخبرك بدين حنيفاً وطرقت الله أني فطر لك من غيبها لا تبدل لخلق من ذلك الذين تقيم ولكن كثر الناس

- 37 Non hanno visto che Allah dona con larghezza a chi vuole e lesina anche? Questi sono segni per coloro che credono

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

- 38 Riconosci il loro diritto al parente, al povero e al viandante diseredato. Questo è il bene per coloro che bramano il volto di Allah: questi sono coloro che prospereranno

فَبِمَا دَحَّيْنَاهُ يَحْضَرُونَ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أُولَئِكَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

- 39 Ciò che concedete in usura, affinché aumenti a detrimento dei beni altrui, non li aumenta affatto presso Allah*. Quello che invece date in elemosina bramando il volto di Allah, ecco quel che raddoppierà

وَمَا تَسْأَلُهُمْ فِيهَا رِبًا يَقْرَبُوا اللَّهَ وَيَكُونُوا رِجَالًا أَوْفَتْ لَهُمْ مَا وَعَدَهُ اللَّهُ رَبُّهُمْ وَكَانُوا مُسْتَبِينَ ﴿٣٩﴾

* [Non c'è ancora in questo versetto la proibizione della "ribâ" (l'interesse sul denaro) che verrà poi inequivocabilmente nella sura II, 275, ma c'è già la denuncia della sua negatività spirituale. Quest'altra possibilità di traduzione modificerebbe il soggetto e si rivolgerebbe a quelli che subiscono l'usura e non a quelli che ne traggono vantaggio. "L'interesse che versate per accrescere i beni altrui..."]

40. Allah è Colui Che vi ha creati poi vi ha nutriti, poi vi darà la morte e quindi vi darà la vita. C'è una delle vostre divinità che faccia qualcuna di queste cose? Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano

لَهُ نَدَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ثُمَّ رَدَّكُمْ ثُمَّ يَأْتِيكُمُ فِي غَمٍّ مِّن بَيْنِ غَمٍّ شَرْكَتُكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

- 41 La corruzione è apparsa sulla terra e nel mare a causa di ciò che hanno commesso le mani degli uomini, affinché Allah faccia gustare parte di quello che hanno

ظَهَرَ فسادٌ فِي الْأَرْضِ وَالْبَحْرِ بِمَا كَفَرُوا بِآيَاتِهِ فَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

fatto Forse ritorneranno [sui loro passi]?

- 42 Di' " Percorrete la terra e considerate ciò che è avvenuto a coloro che vi hanno preceduto. La maggior parte di loro erano associatori"

- 43 Rivolgi il tuo volto alla vera religione, prima che da Allah venga un Giorno che non sarà possibile respingere. In quel Giorno saranno separati:

- 44 chi sarà stato miscredente, la sua miscredenza gli si rivolgerà contro. Quanto a chi avrà compiuto il bene, è per se stesso che avrà preparato

- 45 Così Allah ricompenserà con la Sua grazia coloro che hanno creduto e compiuto il bene. In verità Egli non ama i miscredenti

- 46 E fa parte dei Suoi segni mandare i venti come nunzi per farvi gustare la Sua misericordia e far navigare la nave al Suo comando, sì che possiate procurarvi la Sua grazia. Forse sarete riconoscenti

- 47 Già mandammo, prima di te, messaggeri ai loro popoli. E si recarono loro con prove evidenti. Poi ci vendicammo di quelli che commettevano crimini. Nostra cura è soccorrere i credenti.

- 48 Allah è Colui Che invia i venti che sollevano una nuvola, la distende poi nel cielo come vuole

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۝

فَأَنذَرُوهُمْ يَوْمَ أَنَّهُمْ يَفْصَلُونَ مِمَّن قَبِلَ دِينَهُمْ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

مَنْ كَفَرَ بَعْدَ مَا نَبَّأَهُ بِالْحَقِّ فَعِلْفَ اللَّهِ أَنَّهُ لَا يُفْعِلُ فَعْلَهُمْ ۝

يَخْتَرُ بَيْنَ أَيْمَانِهِمْ وَأَلْسِنَتِهِمْ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُبْرِقَ فِيهَا فَتَكُونُ الْبُحُورُ دُخَانًا مُّسْمُومًا ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى الْقَوْمِ فَهُمْ مِنْ أَلْفِ بَيْتٍ فَأَنصَبُوا فِي بَيْتِهِمْ مَذْبُوحًا ۝

فِي السَّمَاءِ كَيْفَ تَشَاءُ وَتَجْعَلُ مَا تَشَاءُ ۝

e la frantuma, e vedi allora le
gocce uscire dai suoi recessi
Quando poi ha fatto sì che cadano
su chi vuole tra i Suoi servitori,
questi ne traggono lieta novella,

49 anche se, prima che cadessero su
di loro, erano disperati.

50 Considera le tracce della
misericordia di Allah, come Egli
ridà la vita ad una terra, dopo che
era morta

Egli è Colui Che fa rivivere i
morti Egli è onnipotente

51 Se inviassimo loro un vento che
ingiallisse [le coltivazioni],
rimarrebbero ingrati.

52 Tu non potrai far sì che sentano i
morti o far sì che i sordi sentano
il richiamo quando ti volgono le
spalle

53 Non sei tu a guidare i ciechi dal
loro abnubilamento solo potrai
far udire quelli che credono nei
Nostri segni e sono sottomessi.

54 Allah è Colui Che vi ha creati
deboli, e quindi dopo la debolezza
vi ha dato la forza e dopo la forza
vi riduce alla debolezza e alla
vecchiua

Egli crea quello che vuole.
Egli è il Sapiente, il Potente.

55 Il Giorno in cui sorgerà l'Ora,
giureranno i criminali di non
essere rimasti che un'ora. Già
mentivano [sulla terra]

لَوَدَّقَ نَحْرُجَ مِنْ جِدْوَيْهِ فِي أَصْحَابِ يَدِهِ مِنْ
يَسْمَاءٍ مِنْ عَذَابِهِمْ هُمْ يَسْتَكْبِرُونَ ٥

وَلَوْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ الْآخِرِ لَخِشَوْهُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ
لَتَنْبَسُوتَ ٥

فَأَنْصُرِينَ أَشْرَ رَحْمَتِي لَوْ كَيْفَ يُحْيِي
لَا تَرْضَى بَعْدَ مَوْتِهَا رَبُّ ذَٰلِكَ لَشَاقِي
الْمُوقِفِ وَهُوَ عَلَى حَصْنٍ شَدِيدٍ ٥

وَلَوْ أَن زَحَابٌ مِنْ رَبِّكَ مَرَّوَةٌ فَضَعُفُ أَهْلُهَا مِنْ
بَعْدِهِمْ يَكْفُرُونَ ٥

وَلَا تَكُنْ لَآ سَمِيعٌ تَلُوقِي وَلَا تَسْمِعُ الْخَسِرَ
الْبَدْعَاءِ وَذَٰلِكَ مَذْمُورٌ ٥

وَمَا لَكِ بِهَٰذَا تَقْصِي عَنْ صَنِيعِهِمْ لَسَمِيعٌ
وَلَا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْمُوتُونَ ٥

هُنَالِكَ لَآدَىٰ جَهَنَّمَ مِنْ ضَعْفٍ تُرْجَعَلِ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةٌ تُرْجَعَلِ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
ضَعْفٌ وَشَيْئَةٌ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَبِيرُ ٥

وَيَوْمَ نَقُومُ لَشَأْ عَذَابُهُمْ تَتَخَرَّقُونَ
مَا يَشَاءُ يَوْمَ تَأْتِي سَاعَةُ كُفْرِهِمْ كَآوُ
يُؤْتِكُونَ ٥

56. Mentre coloro cui fu data la scienza e la fede diranno: "Voi rimaneste, [com'è stabilito] nel Libro di Allah, fino al Giorno della Resurrezione: ecco il Giorno della Resurrezione, ma voi nulla sapete"
57. In quel Giorno le scuse saranno inutili a coloro che furono angusti: non saranno ascoltati
58. In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. Quando però porli loro un segno, i miscredenti diranno: "Non siete altro che impostori"
59. Così Allah sigilla i cuori di coloro che nulla conoscono
60. Sopporta dunque con pazienza [o Muhammad]! La promessa di Allah è veritiera e non ti rendano leggero, coloro che non hanno certezza

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا بُرْهَانًا وَمِنْهُمْ عِلْمٌ
لَيْسَتْ لَهُمْ فِي كُتُبِ سَمَوَاتِنَا يَوْمَ الْحَقِّ
يَوْمَ الْحَقِّ وَنَجَّيْنَاهُمْ كَمَا لَا تَقْصُرُونَ ۝

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ فِي هَذِهِ نَقِصَةً
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَبَيْنَ جَنَّتَيْنَا بِهَا نَقِصَةٌ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا لَا يَنْفَعُهُمْ ۝

كَذَلِكَ يَضَعُ اللَّهُ عَلَيَّ قُلُوبَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝

فَأَصْبَحَ يَوْمَئِذٍ وَعْدُ اللَّهِ حَقًّا وَلَا يَنْفَعُ جَسَدًا
بَدَنًا لَا يُولُودًا ۝

Sura XXXI Luqmān

سورة لقمان

Meccana, n. 57 a parte i vers. 27-29. Di 34 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 12.

La vera identità del personaggio che dà il nome a questa sura è avvolta nel mistero nonostante lo sforzo dell'esegesi. Nessuna delle ipotesi avanzata dai commentatori ha raggiunto un grado di forza tale da essere comunemente accettata. La tradizione è concorde sul fatto che fu longevo *muammar* e molti autori ritengono che appartenesse al popolo degli Ād. Il Corano ci parla della sua saggezza, delle sue doti morali e della sua fede nell'Unità di Allah gloria a Lui (Altissimo). Luqmān istruisce suo figlio a coltivare in sé la fede e l'assiduità rituale, a raccomandare il bene e a condannare il male, alla pazienza e alla modestia.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Mīm.
2. Questi sono i versetti del Libro saggio
- 3 guida e misericordia per coloro che compiono il bene
- 4 che assolvono all'orazione e pagano la decima e fermamente credono nell'altra vita,
- 5 che seguono la guida del loro Signore: questi sono coloro che prospereranno.
6. Tra gli uomini vi è chi compra storie ridicole per distogliere la gente dal sentiero di Allah e burlarsi di esso: quelli avranno un castigo umiliante.*

* [L'esegesi classica afferma che i vers. 6 e 7 alludono in particolare ad un cortisano pagano che faceva di tutto per disturbare i sermoni di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ingaggiando cantastorie e cantanti e ordinando loro di

لَقَدْ

يَذْكُرُكَ بِكُتُبٍ كَثِيرٍ

هَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُقْتَضُونَ

وَمِنْ أَتَىٰ مَن مِّن شَأْنٍ يُهْوَىٰ خَدِيعَتِ بَيْعٍ
عَنِ مَنَاسِكِ اللَّهِ فَمَا يَكْفُرُ بِهَا وَلَا يَذْكُرُ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

echirra nello stesso luogo in cui l'Inviato di Allah parlava alla gente]

- 7 Quando gli si recitano i Nostri versetti, volge le spalle superbo come se non li avesse sentiti come se avesse un peso nelle orecchie. Dagli annuncio di un doloroso castigo
- 8 Coloro che credono e compiono il bene avranno i Giardini della Delizia,
- 9 dove rimarranno in perpetuo; questa in verità la promessa di Allah. Egli è l'Eccelso, il Saggio
- 10 Ha creato i cieli senza pilastri che possiate vedere, ha infisso le montagne sulla terra, che altrimenti si sarebbe mossa e voi con essa e l'ha popolata di animali di tutte le specie. Abbiamo fatto scendere un'acqua [dal cielo] e abbiamo fatto germogliare ogni tipo di magnifica specie (di piante)
- 11 Questa la creazione di Allah. Mostratemi allora quello che hanno creato gli altri [che adorano] all'infuori di Lui. No, gli ingiusti sono in errore palese
- 12 Certamente fummo Noi a dare la saggezza a Luqmān. "Su riconoscente ad Allah, chi è riconoscente lo è per se stesso. Quanto a colui che è ingrato, in verità Allah è Colui Che basta a Se Stesso, il Degno di lode"

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا شَرَّكَتٌ كَثِيرَةٌ
كَانَتْ تَلْفَحُفُهُمْ كَأَن فِي أُمُورِهِمْ فِتْنَةٌ
يَعْتَبِ أَفْ سُوْرَةُ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ أَلْوَدٍ

حَبْلِينَ فِيهَا. وَهُمْ فِيهَا ظَاهِرُونَ
الْحَكِيمُ

سَقَى السَّيْبَ بِغَيْرِ عِمَدٍ رَّبُّهُمْ وَأَنَّ فِي
الْأَرْضِ رِوْضًا يَبْدُ بَعْضُهُمْ فِيهَا مِنْ
بَعْضٍ ذُكِّرُوا أَنَّ اللَّهَ يُنَزِّلُ مِنْ سَمَاءٍ مَاءً فَتَكُونُ
بِهِ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ حَشِيرٌ

هَذِهِ خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ
دُونَهُ مِنْ عَدْنٍ فِي حُجَّتٍ أُولَئِكَ

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ
فَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَكُونُ شَكَرُهُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ
كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

13. E [ricorda] quando Luqman disse a suo figlio, "Figlio mio, non attribuire ad Allah associati. Attribuirgli associati è un'enorme ingiustizia"

فَوَدَّ أَنْ يَقُولَ لَآئِهٖ ۖ وَهُوَ بِفَضْلِ بَنِيٓ
لَا تُشْرِكْ بِأَلٰهِيۤكَ شَيْئًا ۚ إِنَّ شُرْكَهٗ ظُلُمٌ عَظِيْمٌ ۝

14. Abbiamo imposto all'uomo di trattare bene i suoi genitori. Io portò sua madre di travaglio in travaglio e lo svezzò dopo due anni

وَوَضَعْنَا لِلْاِنْسَانِ وِلْدًا يَدْعُوهُ حَسَنَةً مَّا
وَقَدْ سَلَٰى زَهْرًا وَوَضَعْنَاهُ فِيٓ عَمِيۤقٍ
اَلْحَمْلِكِ وَوَضَعْنَاهُ فِيٓ اَلْخَمِيۤرِ ۝

Su riconoscente a Me e ai tuoi genitori

Il destino ultimo è verso di Me

15. E se entrambi ti obbligassero ad associarMi ciò di cui non hai conoscenza alcuna, non obbedire loro, ma su comunque cortese con loro in questa vita e segui la via di chi si rivolge a Me. Poi a Me farete ritorno e vi informero su quello che avrete fatto"

وَاِنْ جَاهِدَاكَ عَلٰى شُرْكَيْهِمَا فَاِنَّكَ
لَآ يَدْعُوۤهُمَا بِمَا كُنَّا نَعْبُدُهُمَا ۚ وَهٖ
اَلْاُتَىٰ مَعْرُوۡقٌ ۚ وَتَبٰٓءَ سَبِيۡلُ مَنْ تَابَ ۚ اِنَّ
نُفۡسَكَ مَرۡجُۡمَةٌ ۚ فَاِنْ شَكَرۡتَ
حَسَنَةُ تَقٰبُلُهَا ۝

16. "O figlio mio, anche se fosse come il peso di un granello di senape, nel profondo di una roccia o nei cieli o sulla terra. Allah lo porterà alla luce. Allah è dolce e ben informato

يٰۤاِبْنٰٓءَ اٰدَمَ ۙ اِمَّا يَكُنِ الْمَكُنٰى
فِيٓ صَفْوٰى زَوْىٍّ اَوْ اَلَسَّوٰى ۙ اَوْ فِىٓ
بَهَاۡءٍ مِّنۡ سَمٰٓءٍ طَيِّبٌ خَبِيۡرٌ ۝

17. O figlio mio: assolvì all'orazione raccomanda le buone consuetudini e proibisci il biasimevole e sopporta con pazienza quello che ti succede questo il comportamento da tenere in ogni impresa.

يٰۤاِبْنٰٓءَ اٰدَمَ ۙ قُمْ لِّصَلٰٓتِكَ وَطَعۡ
عَنِ الْمُسْكِرِ وَاصْبِرْ عَلٰى مَا ضَآلَّتْ
مِّنۡ عَمَلِكِ ۚ لَا تُؤۡخِذُكَ
مِّنۡ عَمَلِكِ ۚ

18. Non voltare la tua guancia dagli uomini e non calpestare la terra

وَلَا تُصَوِّرْ وَجْهَكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِىٓ
اَلْاَرْضِ ۚ

- con arroganza: in verità Allah non ama il superbo vanaglorioso
- 19 Su modesto nel camminare e abbassa la tua voce: invero la più sgradevole delle voci è quella dell'asino "
- 20 Non vedete come Allah vi ha sottomesso quel che è nei cieli e sulla terra e ha diffuso su di voi i Suoi favori, palesi e nascosti? Ciononostante vi è qualcuno tra gli uomini che polemizza a proposito di Allah senza avere né scienza, né guida, né un Libro luminoso
- 21 E quando si dice loro: "Seguite quello che Allah ha rivelato", rispondono: "Seguiremo invece quello che abbiamo trovato presso i nostri avi!" [Insisterebbero così] anche se Satana li chiamasse al castigo della Fiamma?
- 22 Chi sottomette il suo volto ad Allah e compie il bene, si afferra all'ansa più salda. In Allah è l'esito di tutte le cose!
- 23 Quanto a chi è miscredente, non ti affligga la sua miscredenza: a Noi faranno ritorno e li informeremo di quel che avranno fatto
Allah conosce perfettamente cosa c'è nei cuori
- 24 Diamo loro godimento effimero per un po' di tempo e poi li spingeremo con forza nel castigo terribile

فَرَحًا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَبِرٍ ۝

وَالْحَيْدَرِيُّ مُنْقِذٌ ۚ وَتَقْصُرُ مِنْ مَوْتِهِ
أَكْبَرُ الْأَصْوَاتِ نَفْوَتُ الْحَمِيرِ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمِمَّا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ رِيشَهُ ظُهُورَهُ وَنَاصِيَتَهُ
وَمِنْ بَيْنِ مَنْ يَخْتَلِفُ فِي اللَّهِ بِعَيْنَيْهِمْ
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٌ مُبِينٌ ۝

لَهُ قَبْلَ نَهْمٍ تَتَّبِعُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
يَتَّبِعُوا رِجْلَهُ عَلَيْهِ ۚ بَدَلٌ ذُو كَانٍ
تَشْتَكِلُونَ عَوْفُهُمْ عَذَابٍ سَعِيرٍ ۝

۝ وَمَنْ سَلَّمْ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدْ اسْتَقْبَلَ الْبَرَقَةَ ۚ وَفِي ذَلِكَ
عِلْمُهُ الْأَمْرُ ۝

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْمِلُ كُفْرَهُ ۚ يَتَذَكَّرُ مِنْهُمْ
فَتَذَكَّرُ عَنْهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا تُعْمَلُونَ ۝

نَعْمَتُهُ قَلِيلٌ ۚ أَفَتَصْطَرِكُمْ إِلَى عَذَابٍ
عَظِيمٍ ۝

- 25 Se domandi loro "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderanno: "Allah

Dr: "Lode ad Allah!" Ma la maggior parte di loro non sanno

- 26 [Appartiene] ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode

27. Anche se tutti gli alberi della terra diventassero calami, e il mare e altri sette mari ancora [fossero inchiostro], non potrebbero esaurire le parole di Allah. In verità Allah è eccelso, saggio

- 28 La vostra creazione e resurrezione [per Allah] è [facile] come quella di una sola anima. Allah è l'Audiente. Colui Che tutto osserva

- 29 Non hai visto come Allah ha fatto sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte? E [come] ha sottomesso il sole e la luna, ciascuno dei quali procede [nel suo corso] fino a un termine stabilito?

30. Ciò in quanto Allah è la Verità, mentre quel che invocano all'infuori di Lui è falsità. Allah è l'Altissimo, il Grande

- 31 Non hai visto che è per grazia di Allah che la nave solca il mare, affinché vi mostri qualcuno dei Suoi segni? In verità in ciò vi

وَلَيْسَ مَا آتَاهُم مِّن مَّن سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ لَشَيْءٌ مِّنْهُ قُلْ أَخْبُدُوا اللَّهَ فَكُنْتُمْ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۝

بَدَأَ فِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ ۝

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الأَرْضِ مِن شَجَرٍ فَتْرَةٌ وَالأَخْشَارُ مَعَهُ مِثْلُ نَعْمَةٍ مِّنْهُ لَكُنَّ سِتْرَ فَاكٍ مَّا يَهْدِي اللَّهُ فَاكٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝

مَا يَفْكُرُوا لَآ يُفْكِرُوا لَآ حِفْظٌ لَهُمْ فَاكٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝

الْقَمَرُ إِنَّ اللَّهَ يُدْرِكُ سَهْرَ سَهْرٍ وَنُورٍ مِّنْهُ زَاقُوا وَبُخْرٍ وَنُورٍ مِّنْهُ زَاقُوا وَبُخْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝

ذَلِكَ وَتَوَلَّى سَهْرَ سَهْرٍ وَنُورٍ مِّنْهُ زَاقُوا وَبُخْرٍ وَنُورٍ مِّنْهُ زَاقُوا وَبُخْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝

الْقَمَرُ إِنَّ اللَّهَ يُدْرِكُ سَهْرَ سَهْرٍ وَنُورٍ مِّنْهُ زَاقُوا وَبُخْرٍ وَنُورٍ مِّنْهُ زَاقُوا وَبُخْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝

sono segni per ogni uomo di
perseveranza, di riconoscenza.

- 32 Quando li copre un'onda come
fosse tenebra, invocano Allah e
Gli rendono un culto puro;
quando poi [Allah] li mette al
sicuro sulla terra ferma, alcuni di
loro seguono una via intermedia.

Solo il peggior traditore, il
peggior ingrato rinnegherà i
Nostri segni

- 33 Uomini, temete il vostro Signore
e paventate il Giorno in cui il
padre non potrà soddisfare il
figlio né il figlio potrà soddisfare
il padre in alcunché. La promessa
di Allah è verità. Badate che non
vi inganni la vita terrena e non vi
inganni. «O Allah l'Ingannatore»
* [“l'Ingannatore”: “al-Gharūr”, uno
degli epiteti di Satana]

- 34 In verità la scienza dell'Ora è
presso Allah, Colui Che fa
scendere la pioggia e conosce
quello che c'è negli uteri.
Nessuno conosce ciò che
guadagnerà l'indomani e nessuno
conosce la terra in cui morrà.
In verità Allah è il Sapiente, il
Ben informato.

وَدَّ عَسِيرٌ مِّنْهُمْ أَن يَكُونَ
مُخَيَّرًا بَيْنَ فِتْنَتَيْنِ يَخْتَارُ
فِيهِمْ مُقْتَصِدٌ وَمَا يَخْتَارُونَ إِلَّا
سُكُوتًا وَكُفُورًا ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
يَخْرُجُ زُرِّيًّا مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا تُوَدُّهُ قُلُوبُ
بَعْضِ النَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِأَلْوَمٍ وَفُلَا
نَعْرَبُكُمْ بِأَلْوَمٍ أَلْوَمٍ وَلَا
يَعْرَبُكُمْ بِأَلْوَمٍ أَلْوَمٍ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ عِلْمُ السَّاعَةِ مَعَكَ
وَمَا تَدْرِي
نَفْسٌ مَّا تُكَلِّمُ عَنْهُ وَمَا تَدْرِي
بِأَيِّ أَرْضٍ تُفُوتُ يَا أَيُّهَا اللَّهُ عِلْمُ جَهَنَّمَ ﴿٣٤﴾

Sura XXXII. As-Sajda
(La Prostrazione)

سُورَةُ السَّجْدَةِ

Meccana, n. 75 a parte i vers. 16-20. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 15.

In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Aif Lām, Mīm.
2. La rivelazione del Libro [proviene] senza alcun dubbio dal Signore dei mondi
3. Diranno: "L'ha inventato". È invece una verità che [proviene] dal tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo a cui non giunse, prima di te, alcun ammonitore, affinché si lascino guidare
4. Allah è Colui Che ha creato in sei giorni i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo, quindi Si è innalzato sul Trono. Al di fuori di Lui non avete alcun patrono o intercessore. Non ve ne ricorderete?
5. Dal cielo dirige le cose della terra e poi tutto risalerà a Lui, in un Giorno che sarà come mille anni del vostro contare.
6. Egli è Colui Che conosce il palese e l'invisibile; è l'Eccelso, il Misericordioso;
7. è Colui Che ha perfezionato ogni cosa creata e dall'argilla ha dato inizio alla creazione dell'uomo,

نَزِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١﴾
ثُمَّ يَأْتُواكَ بِقُرْآنٍ مُسْتَوٍ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
يُؤْمِنُ قَوْمٌ مِنْهُ مِنْ رَبِّكَ مِنْ قَبْلِكَ
لَقَدْ يَنْهَكُهُمْ عَنْهُ ﴿٢﴾
اللَّهُ يَدْرِي حَقَّ نَسَوْتِ وَ الْأَرْضُ حَقَّ
يَتْلُوهُ عَلَى سَنَةِ ثُمَّ يَنْزِلُ فِي السَّجْدِ
لَقَدْ يَنْهَكُهُمْ عَنْهُ ﴿٣﴾
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾
يُنَزِّلُ الْأَمْثِلَ فِي السَّمَاءِ فِي الْأَرْضِ لَوْ تَرَى
إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَرُهُ ثَلَاثُ مِائَةِ
سَنَةٍ لَقَدْ يَنْهَكُهُمْ عَنْهُ ﴿٥﴾
رَبُّكَ يَعْلَمُ الْغُيُوبَ وَ السَّهْوَةَ يُخَوِّفُ
لَقَدْ يَنْهَكُهُمْ عَنْهُ ﴿٦﴾
يَدْرِي أَحْسَنُ كُلِّ شَيْءٍ وَ حَقَّقَهُ رُبُّهُ حَقَّ
لَقَدْ يَنْهَكُهُمْ عَنْهُ ﴿٧﴾

- 8 quindi ha tratto la sua discendenza da una goccia d'acqua insignificante,
- 9 quindi gli ha dato forma e ha insufflato in lui del Suo Spirito. Vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori. Quanto poco siete riconoscenti!
10. E dicono: "Quando saremo dispersi nella terra godremo di una nuova creazione?". È che non credono all'incontro con il loro Signore!
11. Di: "L'angelo della morte che si occuperà di voi, vi farà morire e poi sarete ricondotti al vostro Signore"
12. Se allora potessi vedere i malvagi, [dire col] capo chino davanti al loro Signore. Nostro Signore, abbiamo visto e sentito, lasciaci tornare: sì che possiamo fare il bene, [ora] crediamo con certezza"
13. "Se avessimo voluto, avremmo dato ad ogni anima la sua direzione: sì è invece compiuta la mia sentenza, riempirò l'Inferno di uomini e di demoni insieme"
14. Gustate allora [il castigo, per aver dimenticato l'incontro di questo Giorno. In verità [anche] Noi vi dimentichiamo. Gustate il castigo perpetuo per quello che avete fatto!"
15. In verità credono nei Nostri segni solo coloro che, quando vengono

ثُمَّ جَعَلْنَا مِنْهُ نَسْلًا مِنْ مَاءٍ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ ۝

فَوَسَّوْنَاهُ رُفْحًا وَبَدَلْنَا رُوحَهُ وَجَعَلْنَا نُورًا
أَسْمَعُوا لَّا تُبْصِرُوا أَفَلَا تَعْلَمُونَ
تَشْكُرُونَ ۝

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا أَوْ بَعْضَ الْأُنْثَىٰ
جُدِّدُوا مِنَّا فَأَنبِئْهُمْ كَيْفُ يُجِيبُونَ ۝

قُلْ يَوَدُّ أَنَّكُمْ مَلَائِكَةٌ تُنَادِي رَبِّي وَجَعَلَنِي
بِكُمْ لَحْمًا مِنْ لَحْمِكُمْ فَرَأَيْتُمْ كَيْفُ تَنْقُصُونَ ۝

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هَدًى
وَلَكِنِّي خَوَّافُ الْأَفْوَاجِ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝

فَذُوقُوا مِنْ سِيقِنِّ آفَاقِهِ ثُمَّ ذُوقُوا مِنْهَا
سِيقِنًّا كَمَا ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ
كُلُّكُمْ تَقْتُلُونَ ۝

فَذُوقُوا مِنْ سِيقِنِّ آفَاقِهِ ثُمَّ ذُوقُوا مِنْهَا
سِيقِنًّا كَمَا ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ
كُلُّكُمْ تَقْتُلُونَ ۝

يَسْتَكْبِرُونَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ يَوْمٌ يُحْشَرُونَ

loro rammentati, si gettano in prostrazione, lodano il loro Signore rendendoGli gloria e non son trionfi di orgoglio.

6. Strappano i loro corpi dai letti* per invocare il loro Signore, per timore e speranza, e sono generosi di quello che abbiamo loro concesso.

* [Strappano i loro corpi dai letti]

L'espressione coranica descrive con grande efficacia lo sforzo di volontà del credente che, durante la notte si alza per adorare il suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) e ricordarLo. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che le preghiere e le invocazioni compiute nell'ultimo terzo della notte sono particolarmente accettate ed esaudite da Allah]

7. Nessuno conosce la gioia immensa che li attende, ricompensa per quello che avranno fatto

8. Forse il credente è come l'empio? Non sono affatto uguali

9. Coloro che credono e compiono il bene saranno ospitati nei giardini del Rifugio, premio per quello che avranno fatto.

20. mentre coloro che saranno stati empî avranno per rifugio il fuoco. Ogni volta che vorranno uscirne vi saranno ricondotti e sarà detto loro: "Provate il castigo del fuoco che tacciavate di menzogna!"

21. Daremo loro un castigo immediato prima del castigo più grande, affinché ritornino [sulla retta via]

حَرُّ سَخِمًا وَتَشْتَوِي عَنِ رَبِّهِمْ هُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٦﴾

تَسْجُدُ خُوبُهُمْ عَنِ الْمَصَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُسْأَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَا يَعْلَمُ نَفْسٌ مِمَّا أُخْتُي لَهُمْ فِي رُبِّهِمْ شَيْءٌ
خَيْرًا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

أَمْ كَانُوا مُؤْمِنًا كَمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٩﴾

أَمْ لَمْ يَلِدْ أَهْلُهُمْ وَعَمِيهُمْ أَصْحَابُ مِهْمَةٍ
جَنَّاتٍ أَلْفَ أَلْفٍ مِّنْهَا لَا يَدْخُلُونَ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ قَاتَلُوا بِرَبِّهِمْ أَنْزَلْنَا
أَعْدَاءَهُمْ فَأَخْرَجُوهُمْ مِنْهَا جَعْدًا وَبَغْيًا ثُمَّ
رُفِعُوا فِي عَذَابٍ أَبَدٍ ﴿٢٠﴾

وَسَيُعَذِّبُهُمْ فِي عَذَابٍ لَّا تُدْرِكُهُ
الْعَيْنُ ﴿٢١﴾

22 Chi è peggior ingiusto di colui che si distoglie dai segni di Allah dopo che gli sono stati ricordati? In verità ci vendicheremo dei trasgressori.

23 Già demmo il Libro a Mosè [dicendogli]: "Non dubitare circa il Suo incontro". Ne facemmo una guida per i Figli di Israele.

24 E [finché] furono perseveranti e credettero con fermezza nei Nostri segni, sceglieremo tra loro dei capi che li dirigessero secondo il Nostro comando.

25 In verità il tuo Signore nel Giorno della Resurrezione giudicherà tra loro, a proposito delle loro divergenze

26 Non è servito loro da lezione che prima di loro abbiamo fatto perire tante generazioni, nelle cui case [in rovina] si aggrano?

In verità in ciò vi sono segni. Non ascolteranno dunque?

27 Non hanno visto come spingiamo l'acqua verso una terra arida, suscitando poi una vegetazione che nutre il loro bestiame e loro stessi? Non vedranno dunque?

28 E dicono: "Quando verrà questa vittoria, se siete veridici?"

29 Di' "Nel Giorno della Vittoria sarà vano il credere dei miscredenti. Non avranno alcun rinvio"

30 Allontanati dunque da loro, e aspetta. Anche loro aspetteranno!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَتْ آيَاتُ رَبِّهِ ثُمَّ عَرَضَ عَنْهَا إِنْ مِنْكُمْ مُّجْرِمٌ مِّنْ مُّجْرِمِينَ ۖ

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكْفُرْ بِآيَاتِهِ لَوْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ وَجَعَلْنَاهُ قُدْرًا لِّسَيِّدِ بْنِ مَرْيَمَ ۖ

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُعَذِّبُونَ بِهَا عِبَادَ اللَّهِ الَّذِينَ ظَلَمُوا فَهُمْ لَهَا صُورٌ وَأَعِزَّنَا بِالنَّبِيِّينَ يَوْمَ يُنْفَخُ

بِالنَّبِيِّينَ كَذَلِكُنَا أَفَرَأَيْتُ لِمَ لَا يَنْفَعُ الْيَوْمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا فِي يَوْمٍ أَكْثَرُ مِنْ هَٰذَا يُجْتَنِبُونَ ۖ

أَوَلَمْ يَلْمِزْهُمْ أَهْلُكُمْ أَنَّمَا كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ أَفَرَأَيْتُ لِمَ لَا يَنْفَعُ الْيَوْمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا فِي يَوْمٍ أَكْثَرُ مِنْ هَٰذَا يُجْتَنِبُونَ ۖ

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرَّةِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا أَمْكُرُونَ ۖ وَأَنْعَمْنَا لِنَفْسِهِمْ فَلَا يُفْقَرُونَ ۖ

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۖ

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلْسِنَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۖ

وَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانصَرِفْ عَنْهُمْ سُنْظَرُونَ ۖ

Sura XXXIII. Al-Ahzab
(I Coalizzati)

سورة الأحزاب

Medinese n. 90. Di 73 versetti. Il nome della sura deriva dai vers. 20 e 22.

La coalizione che viene evocata dal nome di questa sura è quella che si formò nel V anno dall'Egira e che vedeva alleati i politeisti coreisiti, gli ebrei e gli ipocriti medinesi. Li fronteggiarono non più di tremila combattenti musulmani con la strategia suggerita da un liberto di origine persiana, Sa'mân Pak detto ai Farsi (il persiano appunto) il quale propose lo scavo di un ampio e profondo fossato capace di fermare le cariche della cavalleria beduina. Il progetto ebbe successo: dopo qualche giorno di inutili tentativi i coalizzati (sanchi e snervati travolti da un'improvvisa furiosa bufera si ritirarono in disordine).

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

1. O Profeta, temi Allah e non obbedire né ai miscredenti, né agli ipocriti. In verità Allah è sapiente, saggio.
2. Segui ciò che ti è stato rivelato dal tuo Signore.
In verità Allah è ben informato di quel che fate.
3. Riponi fiducia in Allah. Allah è sufficiente patrono.
4. Allah non ha posto due cuori nel petto di nessun uomo, né ha fatto vostre madri le spose che paragonate alla schiena delle vostre madri, e neppure ha fatto vostri figli i figli adottivi.
Tutte queste non son altro che parole delle vostre bocche; invece Allah dice la verità, è Lui che guida sulla [retta] via.

* [Il versetto si riferisce ad una particolare forma di divorzio diffusa presso gli arabi al tempo del Profeta

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُبِعْ بَيْعَكَ لِلنَّاسِ
وَأَتَّبِعْ مَا يَدْعُونَ بِكُفْرًا وَكَانَ حَكِيمًا
حَكِيمًا

وَتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرِجَالٍ مِنْ قُلُوبٍ فِي حُجْرَةٍ
وَمَا جَعَلَ أَرْوَاحَكُمْ عَنْهُ تُظَاهَرُونَ
بِأَنفُسِكُمْ وَمَا جَعَلَ ذُبَابًا وَلَا
أَبْسًا وَلَا دَلِيلًا فَوَاللَّهِ بِأَقْوَمِكُمْ دَلِيلًا
يَقُولُ أَتَقُولُونَ سُبْحَانَ اللَّهِ

(pace e benedizioni su di lui) il "dhahr" (schiena). Il marito che voleva divorziare diceva alla moglie: "che tu sia per me come la schiena di mia madre" (cioè intoccabile). Il Corano condanna questa pratica che metteva la donna nella condizione di non poter avere rapporti con il marito, senza però lasciarla libera di disporre di sé e contrarre un altro matrimonio. Anche per quello che riguarda i figli adottivi, il Corano precisa che non possono essere considerati figli a pieno titolo. In particolare si ricorda il caso di Zaid ibn Ḥāritha che fu adottato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che la gente chiamava Zayd ibn Muḥammad. Dopo la rivelazione di questo versetto, la cui gravidanza, relativamente al caso di Zaid, viene ribadita dal vers. 40, fu ben chiara la volontà di Allah a questo proposito]

- ٥ Date loro il nome dei loro padri, ciò è più giusto davanti ad Allah. Ma se non conoscete i loro padri siano allora vostri fratelli nella religione e vostri protetti. Non ci sarà colpa per voi per ciò che fate inavvertitamente, ma per quello che i vostri cuori fanno volontariamente. Allah è perdonatore, misericordioso.

- ٦ Il Profeta è più vicino ai credenti di loro stessi e le sue spose sono le loro madri. Secondo il Libro di Allah, [nella successione] i legami parentali hanno priorità su quella tra i credenti e tra gli immigrati, a meno che non vogliate lasciare un legato a favore dei vostri fratelli nella religione. Questo è scritto nel Libro [di Allah]

أَرْغَضْتُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ مِنْ أَنْ
تَقُولُوا بَلْ أَكْرَمُوا خَوَلَاءَ رَسُولِ اللَّهِ
وَقَوْلِيكُمْ حَسْبُ زُرِّيَّكُمْ عَلَيْكُمْ خُتَابُ
أَخْطَاكُمْ بِهِمْ وَلَكُمْ مَنَافِعُ مَا تَعَمَّدَتْ
قُلُوبُكُمْ زَكَّرَ اللَّهُ عَمَلَكُمْ زُجِجْتُ ⑤

نَسَى رُؤْيَا حَزْمِيَّتٍ مِنْ نُسَبَةٍ
وَرَأَى خَلْفَهُ مَهْمُومًا رُؤْيَا لَرَحِيمٍ
بَعْضُهُمْ رُؤْيَا يَقْصِدُ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنْ
أَنْزُومِيَّتٍ وَرَأَى حَزْمِيَّتًا لَا تَقْصِدُ
قَوْلِيكُمْ مَقْرُوفٌ كَانَ ذَلِكَ فِي
الْكِتَابِ مَقْطُورًا ⑤

- 7 [Ricorda] quando accettammo il patto dei profeti: il tuo, quello di Noè, di Abramo, di Mosè e di Gesù figlio di Maria, concluderemo con loro un patto solenne.

وَدَّ أَحَدٌ مِنَ الَّذِينَ مِمَّنْ وَبَدَّ
وَمِنْ نُّوحٍ ذُرِّيَّتُكَ يُوسُفَ وَمُوسَى
وَأَحْمَدَ مِنْهُمْ مِمَّنْ سَبَّحَ ۝

- 8 affinché Allah chieda conto ai sinceri della loro sincerità
Per i miscredenti ha preparato un castigo doloroso.

يَسْتَعِزُّ غَيْرُهُمْ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ
لِلكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ۝

- 9 O credenti, ricordatevi dei favori che Allah vi ha concesso quando vi investirono gli armati. Contro di loro mandammo un uragano e schiere che non vedeste * Allah vede perfettamente quello che fate

لَقَدْ أَنبَأْتُكُمُ الْيَهُودَ أَن مَوَدَّةَ رَسُولِ اللَّهِ عَلَيْهِمُ
وَأَن جَاءَهُمُ الْغَوْرُ فَإِن كَانَ عِندَهُمْ بَرَاءَةٌ وَغُورٌ
لَّمْ يَرَوْهُ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَصْنَعُونَ خَبِيرًا ۝

- * [Il versetto si riferisce all'assedio subito da Medina nell'anno V d.E. (Marzo 627). (Vedi anche nota innanzi)]
In un momento estremamente critico per i credenti, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò una tempesta di vento che imperversò sul campo avversario e convinse i politeisti a levare l'assedio e tornare alla Mecca]

10. Quando vi assalirono dall'alto e dal basso, si offuscarono i vostri sguardi, avevate il cuore in gola e vi lasciavate andare ad ogni sorta di congettura a proposito di Allah.

وَجَاءَهُمُ الْغَوْرُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ
مَحْجَبِهِمْ فَوَسَّوْا لَهُمُ اللَّائِي لَهُمْ
الْقُلُوبُ الْغَافِلُونَ ۝

- 11 Furono messi alla prova i credenti e turbati da un urto violento.

هُدِبَتْ أُولُو الْقُلُوبِ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْحَظُوا
شَيْئًا ۝

- 12 E [ricorda] quando gli ipocriti e coloro che hanno una malattia nel cuore dicevano "Allah e il Suo Messaggero ci hanno fatto promesse per ingannarci!"

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
فَاصْبِرْ مَا وَعَدَ اللَّهُ وَأَسْرِعْ لِلْعَصْرِ ۝

- 13 E un gruppo di loro disse "Gente di Yatrib"^a Non potrete resistere, desistete", cosicché una parte di loro chiese al Profeta di poter andar via dicendo: "Le nostre case sono indifese", mentre non lo erano; volevano solo fuggire.

^a ["Yatrib" il nome originario del complesso di case che in onore del Profeta (pace e benedizioni su di lui) prese poi l'appellativo di "Medinatun-nabi" (la città del Profeta)]

- 14 Se fosse stata fatta un'incursione dai limiti esterni [della città] e se fosse stato chiesto loro di abnurrare, lo avrebbero fatto senza indugio.

- 15 anche se prima avevano stretto con Allah il patto di non voltare le spalle. Saranno interrogati a proposito del patto con Allah¹

- 16 Di [loro]: "La fuga non vi sarà utile. Se fuggite la morte o l'essere uccisi, non avrete altro che breve gioia"

- 17 Di: "Chi mai vi potrà oltre la portata di Allah, se [Egli] vuole un male per voi o se per voi vuole una misericordia?". Non troveranno, all'infuori di Allah, alcun patrono o soccorritore

- 18 Certamente Allah conosce quali di voi frappongono ostacoli e quali dicono ai loro fratelli: "Venute da noi", e ben di rado vanno a combattere.

- 19 sono avari verso di voi. Quando li prende il panico, li vedrai

لَوْ دَفَعْنَا بِهٖم مَّهْمَتَهُمْ لَآ يَتْرِبْنَ لَآ مَقَامَ
لَآ كُفْرًا تَرْجِعُوْا وَتَسْتَفِيْزُ فِرْقًا مِّنْهُمْ تَبٰی
يَقُوْلُوْنَ يَا نُبُوْتَ نَحْنُ وَهِيَ بَعُوْرُوْنَ
يُرِيْدُوْنَ لَآ اَمْرًا ۝۱۳

وَلَوْ دُجِنَتْ عَلَيْهِم مِّنْ اَنْصَارِهِمْ سَمُوْهُنَّ
اَلَيْسَ لَآ تَوْهًا وَمَا تَسْتَوِيْنَ اَلَيْسَ بِرَ ۝۱۴

وَسَقَدْ حَكَمُوْا عَهْدًا مَّعَ رَبِّ لَآ يُوْثِقُوْنَ
اَلْاَذْنَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مُسْتَوْلًا ۝۱۵

فَرَأَى بِفَصْلِكَ الْعَرَبِيْنَ فَرَزَعُوْا مِّنْ تَّحْتِ
اَلْوَقْعِ فَاِذَا لَاسْتَفْعُوْنَ اَلَيْسَ بِرَ ۝۱۶

فَرَأَى ذٰلِكَ نَبِيُّ يَفْعِلُكُمْ مِّنْ تَّحْتِ رَدِّ
يَكُوْثُوْهُ اَوْ رَدِّكُمْ رَحْمَةً وَّلَا يَجِدُوْنَ نَحْمَ
مِّنْ دُوْرِ اللَّهِ وَاِذَا لَاسْتَفْعُوْنَ ۝۱۷

۞ مَّا يَتْلُوْهُ تِلْكَ تَفْعُوْنَ مَكْرُوْهُ تَعَابِيْنِ
اِلَآ حَوِيْمَتُهُمْ يَبٰی وَلَا يَتُوْنَ تَبٰی ۝۱۸
فَاِذَا لَاسْتَفْعُوْنَ ۝۱۹

اَلَيْسَ بِفَصْلِكَ الْعَرَبِيْنَ فَرَزَعُوْا مِّنْ تَّحْتِ
اَلْوَقْعِ فَاِذَا لَاسْتَفْعُوْنَ ۝۲۰

guardarti con gli occhi allucinati
di chi è svenuto per paura della
morte [Poi], appena passata la
paura, vi investono con toni
esacerbati, avidi di bottino
Costoro non sono affatto credenti
e Allah vanificherà le loro azioni
Ciò è facile per Allah

- 20 Pensavano che i coalizzati non se
ne sarebbero andati. Se i
coalizzati ritornassero, se ne
andrebbero nel deserto a vagare
tra i beduini e chiederebbero
vostre notizie

Se fossero rimasti con voi
avrebbero combattuto ben poco

- 21 Avete nel Messaggero di Allah
un bell'esempio per voi, per chi
aspira in Allah e nell'Ultimo
Giorno e ricorda Allah
frequentemente

- 22 Quando i credenti videro i
coalizzati, dissero: 'Ciò è quanto
Allah e il Suo Messaggero ci
avevano promesso. Allah e il Suo
Messaggero hanno detto la
verità.'

E ciò non fece che accrescere
la loro fede e la loro
sottomissione

- 23 Tra i credenti ci sono uomini che
sono stati fedeli al patto che
avevano stretto con Allah. Alcuni
di loro hanno raggiunto il termine
della vita, altri ancora attendono,
ma il loro atteggiamento non
cambia.

عَلَيْهِمْ مِنْ شَرِّ مَا فِي دُهُنِ قُلُوبِهِمْ سَمُّوا
بِالْإِسْنَةِ جَدَاوٍ يَنْجُو عَلَى الْخَيْرِ وَتَهْتِكُ
يَوْمَهُمْ وَأَخْبَطَ اللَّهُ عَمَلَهُمْ وَكَفَّ عَنْ ذَلِكَ
عَنِ اللَّهِ نَبِيرٌ ﴿٢٠﴾

تَحْسِبُونَ الْأَخْرَبَ يَرْبِذُهُمْ وَيُؤْتِي
الْأَخْرَبَ يَوْمًا أَوْ لَيْلَةً نَادُونَ فِي
الْأَخْرَبِ يَسْتَوِينَ عَنْ أَثَرِ يَكْرُوتِكُمْ نَزَا
يَكْرُوتِكُمْ فَاسْتَوْفُوا لَهَا ﴿٢١﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ
كَانَ مِنْكُمْ وَلَمْ يَلْحَقْ بِالْأَخْرَبِ وَدَكَرَ لَهُ
كَتَبٌ ﴿٢٢﴾

وَتَفَارِقَ الْمُؤْمِنُونَ الْأَخْرَبَ فَأَوْفَدَ مَا
رَغَدًا نَبَهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَمَا رَدَّ دُهُنَهُمْ وَلَا يَمَانُكَ وَتَشْمَعُ ﴿٢٣﴾

مِنْ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ
عَلَيْهِ فَمَا كَانَ مِنْ قُعُوبٍ تُجْبَى وَفِيهِمْ مَنْ
يَسْتَظِرُّ اللَّهَ يُدْخِلُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ﴿٢٤﴾

- 24 affinché Allah compensi i fedeli della loro fedeltà e castighi, se vuole, gli ipocriti, oppure accetti il loro pentimento.

Allah è perdonatore,
misericordioso

- 25 Allah ha respinto nel loro astio i miscredenti, senza che abbiano conseguito alcun bene, e ha risparmiato ai credenti la lotta.

Allah è forte ed eccelso

- 26 Ha fatto uscire dalle loro fortezze coloro, fra la gente del Libro, che avevano spalleggiato i coalizzati ed ha messo il panico nei loro cuori. Ne uccideste una parte e un'altra parte la faceste prigioniera

- 27 Vi ha dato in eredità la loro terra, le loro dimore e i loro beni e anche una terra che mai avevate calpestato. Allah è onnipotente

- 28 O Profeta, di alle tue spose: "Se bramate il fasto di questa vita, venite: vi darò modo di goderne e vi darò grazioso congedo.

- 29 Se invece bramate Allah e il Suo Inviato e la Dimora Ultima, [sappiate] che Allah ha preparato una ricompensa enorme per quelle di voi che fanno il bene"

- 30 O mogli del Profeta, quella fra voi che si renderà colpevole di una palese turpitudine, avrà un castigo raddoppiato due volte. Ciò è facile per Allah

لِيَحْزِيَ اللَّهُ الْمُصِيبِينَ بِصِدْقِهِمْ
وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ وَإِنْ شَاءَ اللَّهُ
غَنِيهِمْ سَاءَ كَارٍ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِصِدْقِهِمْ رَبُّنَا
خَيْرٌ وَأَكْبَرُ إِنَّهُ الْمَزْمِرِ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٦﴾

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَهَرُوا مِنْهُمْ نَهْرًا يُغَسِّقُ
مَنْ صَبَّاهُ بِهِمْ فَفُتِحَتْ فِي قُلُوبِهِمْ
رُغْبَةٌ يُفْتَنُونَ وَابْتُلُوا فَرِيدًا ﴿٢٧﴾

وَأَوْفَتْكُمْ رِزْقَهُمْ وَدَنَزَّهُمْ رِزْقَهُمْ
وَأَرْسَلْنَا قُلُوبَهُمْ وَغَشَّاهُمْ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ فَرِيدًا ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنْ لَمْ تَرْضَ الْوَحْدَانِ كُنْتَ تَرُدُّ
نَحْوَهُ نَذَابٌ وَإِنْ رَضْتَهُمَا فَبِئْسَ
الْمُتَفَكِّرُ وَالْمُتَحَكِّرُ سَرَّكَ خَيْرًا ﴿٢٩﴾

فَإِنْ حَسِبْتُمْ تَرْضَؤُنَ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَتَرْضَؤُنَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ مَكْرًا
أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ مَنْ يَأْتِ بِكَ مِنْ نِسَائِكَ
مُبْتَغَاةٍ يَتَّبِعُ غِلَاظًا أَوْ بَعْضَ غِلَاظٍ
وَحَكِيمًا فَلْيَكُنْ عَلَيْكَ ذِكْرُ اللَّهِ نَبِيًّا ﴿٣١﴾

31. Mentre a quella di voi che rimane devota ad Allah e al Suo Inviato, e compie il bene, concederemo ricompensa doppia: le abbiamo riservato generosa provvidenza.

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ

32. O mogli del Profeta, non siete simili ad alcuna delle altre donne. Se volete comportarvi devotamente non siate accondiscendenti nel vostro eloquio, ch  non vi desideri chi ha una malattia nel cuore. Parlate invece in modo conveniente.

يَا أَيُّهَا النِّسَاءُ أَنتُمُ الْكَنَانُ لِنَبِيِّكُمْ فَكَانَ لِكُلِّ فَتًى مَخْرَجٌ ۚ وَلَكِن مِّنْكُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ۚ

33. Rimanete con dignit  nelle vostre case e non mostratevi come era costume ai tempi dell'ignoranza. Eseguite l'orazione, pagate la decima ed obbedite ad Allah e al Suo Inviato.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْعَالِ ۚ إِنِ الْبَغْيُ إِثْمٌ عَظِيمٌ ۚ إِنِ الْبَغْيُ إِثْمٌ عَظِيمٌ ۚ إِنِ الْبَغْيُ إِثْمٌ عَظِيمٌ ۚ

O gente della casa, Allah non vuole altro che allontanare da voi ogni sozzura e rendervi del tutto puri.

وَلَا تَقْرَبْنَ مَالَ الْيَتَامَىٰ ۚ إِنِ الْيَتَامَىٰ إِثْمٌ عَظِيمٌ ۚ إِنِ الْيَتَامَىٰ إِثْمٌ عَظِيمٌ ۚ

34. E ricordate i versetti di Allah che vi sono recitati nelle vostre case e la saggezza. In verit  Allah   perspicace e ben informato.

وَلَا تَقْرَبْنَ مَالَ الْيَتَامَىٰ ۚ إِنِ الْيَتَامَىٰ إِثْمٌ عَظِيمٌ ۚ إِنِ الْيَتَامَىٰ إِثْمٌ عَظِيمٌ ۚ

35. In verit  i musulmani e le musulmane, i credenti e le credenti, i devoti e le devote, i leali e le leali, i perseveranti e le perseveranti, i timorati e le timorate, quelli che fanno l'elemosina e quelle che fanno l'elemosina, i digiunatori e le digiunatrici, i casti e le caste, quelli che spesso ricordano Allah

e quelle che spesso ricordano Allah sono coloro per i quali Allah ha disposto perdono ed enorme ricompensa.

36. Quando Allah e il Suo Inviato hanno decretato qualcosa, non è bene che il credente o la credente scelgano a modo loro.*

Chi disobbedisce ad Allah e al Suo Inviato palesemente si travia.

* [L'occasione per la rivelazione di questo versetto fu la riluttanza con cui la giovane cugina dell'Inviato di Allah, Zaynab bint Jahsh accolse l'invito a sposare Zayd che egli le rivolse (vedi versetto successivo e la nota relativa). Sancisce, inoltre, il principio generale che assegna priorità assoluta alla legge di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e alla Sunna del Suo Inviato]

37. Ricorda| quando dicevi a colui che Allah aveva gradito e che tu stesso avevi favorito: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah", mentre nel tuo cuore tenevi celato quel che Allah avrebbe reso pubblico. Temevi gli uomini, mentre Allah ha più diritto ad essere temuto. Quando poi Zayd non ebbe più relazione con lei, te l'abbiamo data in sposa, cosicché non ci fosse più, per i credenti, alcun impedimento verso le spose dei figli adottivi, quando essi non abbiano più alcuna relazione con loro.

L'ordine di Allah deve essere eseguito.*

* [Zayd ibn Haritha era un liberto del Profeta (pace e benedizioni su di lui). Egli

الله كثير وثه كذب
أعد الله لهم عقوبة وأخر عيسى

وما كان منكم ولا منكم ولا منكم
وأنصوبه أمراً أن يكون لهم خبر من ثم
ومن يقص الله ورسوله، فقد ضلّ صلاً
ثيب

وإن تقولوا نبي قدّم الله عليه وأجبت
عليه أمية غيبك وأجبت وأبى الله
وأنصوبه في نفسه ما أنه منه وتحت
لأن الله أحق أن تحبّه منّا فقص ربّه
منها وصار زوجها بكراً لا تكون على
المؤمنين حرج في زوج أحبّهم
فصوبهم وظلوا وكان من الله مقولاً

lo aveva acquistato prima che iniziasse la rivelazione e lo liberò ("che tu stesso avevi favorito") quando di fronte al padre che era venuto a riscattarlo il giovane decise di rimanere con Muhammad. Qualche anno dopo il Profeta decise di promulgare un'importante riforma del costume tribale che permettesse ad un afrancato il matrimonio con una donna nata libera. Pertanto decise di dare in sposa a Zayd sua cugina Zaynab bint Jahsh. Il matrimonio non fu felice e Zayd se ne lamentava spesso con l'Inviato di Allah che gli raccomandava la pazienza dicendogli: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah". Nonostante le cose non migliorarono e infine il Profeta diede a Zayd il permesso di divorziare. Dopo che Zaynab terminò il periodo di rieta legale ("idda"), l'Inviato di Allah la sposò dando così applicazione alla norma stabilita nel vers. 4 della stessa sura: "e neppure ha fatto figli dei figli adottivi".

38. Pertanto nessuna colpa al Profeta per ciò che Allah gli ha imposto: questa è stata la norma di Allah anche per coloro che vissero in precedenza. L'ordine di Allah è decreto immutabile.

39. Essi trasmettevano i messaggi di Allah. Lo temevano e non temevano altri che Allah. Allah è il più esauriente dei contabili.

40. Muhammad non è padre di nessuno dei vostri uomini, egli è l'Inviato di Allah e il sigillo dei profeti. Allah conosce ogni cosa.

41. O voi che credete, ricordate spesso il Nome di Allah.

42. e glorificateLo al mattino e alla fine del giorno.

مَا كَانَ عَلَى سَيِّئٍ مِّنْ خَرَجٍ مِّمَّا فَرَغَ ثُمَّ هُوَ
سُئِلَ اللَّوْهُ لِيُزَيِّنَ لَهُنَّ مِمَّا قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ
اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

لِيُزَيِّنَ لَهُنَّ مِمَّا قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ
اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلَكِن
رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمُ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا اللَّهَ مَا ذُكِّرْتُمْ
كَثِيرًا ﴿٤١﴾

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

- 43 Egli è Colui Che effonde le Sue benedizioni su di voi, assieme ai Suoi angeli, per trarvi dalle tenebre alla luce. Egli è misericordioso per i credenti.
- 44 Nel Giorno in cui Lo incontreranno, il loro saluto sarà "Pace". Egli ha preparato per loro generosa ricompensa.
- 45 O Profeta, ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore,
- 46 che chiama ad Allah, con il Suo permesso, e come lampada che illumina.
- 47 E da ai credenti la lieta novella che per loro c'è una grande grazia di Allah.
- 48 non obbedire ai miscredenti e agli apocriti, non ti curare della loro persecuzione e confida in Allah. Allah è sufficiente come protettore.
- 49 O credenti! Quando sposate le credenti e poi divorziate da esse senza averle toccate, non saranno obbligate a rispettare un periodo d'attesa. Date loro qualcosa e date loro grazioso congedo.
- 50 O Profeta, ti abbiamo reso lecite le spose alle quali hai versato il dono nuziale, le schiave che possiedi che Allah ti ha dato dal bottino. Le figlie del tuo zio paterno e le figlie delle tue zie paterne, le figlie del tuo zio materno e le figlie delle tue

هُوَ الَّذِي يُصِيبُكَ بِالْكَفَرِ وَمُنِيرُكَ
لِيُخْرِجَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَجْزِيهِمْ يَوْمَ نُفَعِلُهُمْ صِفَتَهُمُ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُنِيرًا
وَذَعِيرًا ﴿٤٥﴾

وَذَعِيرًا وَمَنْ يُدْعِ إِلَى اللَّهِ فَمَا يَحْمِلُ حَرَجًا شَيْئًا ﴿٤٦﴾

وَنُفَعِلُهُمُ الْفَوَاحِشَ الَّتِي فِي أَنْفُسِهِمْ لِيُحْضِلَ
لَهُمْ لَكُمِبًا لَئِي لَئِي لَئِي لَئِي ﴿٤٧﴾

وَلَا تَطِيعُوا الْكَيْفَرِ وَالشُّعُوبَ الَّتِي دَنَتْ عَنْ
رَبِّهَا فَاذْكُرُوا اللَّهَ وَتَحْسِنُوا إِلَيْهِ وَكُنْتُمْ
مُحْسِنِينَ ﴿٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا طَلَقْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزَوَّجْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عَدْوٍ بِمَا نَزَّهْنَ فَتَوْفَرُوهُنَّ
وَأْتِيَهُنَّ مِنْكُمْ مِمَّا تَرْتَضُونَ ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا جَعَلْنَا لَكَ أَزْوَاجًا مِمَّا
كَانَتْ لَكَ حُرُومًا وَفَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِنْ
أَنْفَاءٍ لَمْ يَكُنْ عَلَيْكَ وَثَاقٌ غَيْرَ الْمَلَائِكَةِ
وَمَا كَانَ عَلَيْكَ مِنْ مَلَاكٍ مِنْكُمْ وَمَا كَانَ
عَلَيْكَ مِنْ مَلَاكٍ مِنْكُمْ وَمَا كَانَ عَلَيْكَ مِنْ
مَلَاكٍ مِنْكُمْ وَمَا كَانَ عَلَيْكَ مِنْ مَلَاكٍ مِنْكُمْ

zie materne che sono emigrate con te e ogni donna credente che si offre al Profeta, a condizione che il Profeta voglia sposarla. Questo è un privilegio che ti è riservato, che non riguarda gli altri credenti. Ben sappiamo quello che abbiamo imposto loro a proposito delle loro spose e delle schiave che possiedono, così che non ci sia imbarazzo alcuno per te. Allah è perdonatore, misericordioso

- 51 Se farai aspettare quelle che vorrai e chiamerai da te quella che vorrai e se andrai a riprenderne una che avevi fatto aspettare non ci sarà colpa per te così che siano confortate e cessi la loro afflizione e siano contente di ciò che avrai concesso loro. Allah conosce quel che c'è nei vostri cuori. Allah è sapiente e magnanimo.

- 52 D'ora in poi non ti è più permesso di prendere altre mogli e neppure di cambiare quelle che hai con altre, anche se ti affascina la loro bellezza, eccetto le schiave che possiedi * Allah osserva ogni cosa.

* [Quando fu rivelato il versetto che limitava a quattro le spose dei credenti, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva già nove mogli. Siccome per esse non era possibile contrarre un altro matrimonio (vedi anche vers. 53), il Profeta propose di divorziarne alcune e provvedere al loro mantenimento vita natural durante. Nessuna di loro accettò la proposta e allora Muhammad decise di

نفسه نسجيت أردت أن تستبكتها
خاصه لك من دون المؤمنين قد
ثبت ما فرضنا عليهم في أزواجهم
وقد منعك أن نسجيت ما يحزنك يكون
عليك خروج وصكت منه عفو
رحيم ٥

ما يرجى من ثأرهن وثأري بك من
ثأرهن مني ستيت بمن عرت فخرج
عليك ذلك أن لا مقر عيشت ولا
يخربن أزواجهن بعد ما ينهن كهن
ولله يقرر ما في قلوبكم وصكت منه
عظيم حليم ٥

لا يحزنك ثأر من بعد ولا تبدل
بهن من زوج ولو عجب حنهن لا
ما منعك نسيك ركات الله على
صبيته ريم ٥

O voi che credete, benedite lo
e invocate su di lui la pace

- 57 Coloro che offendono Allah e il
Suo Messaggero sono maledetti
da Allah in questa vita e
nell'altra. [Allah] ha preparato per
loro un castigo avvilente.

- 58 E quelli che ingiustamente
offendono i credenti e le credenti
si fan carico di calunnia e di
evidente peccato

- 59 O Profeta di alle tue spose alle
tue figlie e alle donne dei credenti
di coprirsi dei loro veli, così da
essere riconosciute e non essere
molestate. Allah è perdonatore,
misericordioso

- 60 Se gli ipocriti, coloro che hanno
un morbo nel cuore e coloro che
spargono la sedizione non
smettono, li faremo scendere in
guerra contro di loro e rimarranno
ben poco nelle tue vicinanze

- 61 Maledetti! Ovunque li si troverà
saranno presi e messi a morte.

- 62 Questa è stata la consuetudine di
Allah nei confronti di coloro che
vissero precedentemente.

Non troverai alcun
cambiamento nella consuetudine
di Allah.

- 63 Ti interrogano gli uomini a
proposito dell'Ora. Di' "La
scienza di ciò è solo presso
Allah". Cosa ne sai? Forse l'Ora è
vicina.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَكُمْ فِي اللَّهِ وَرَسُولِهِ لَعْنَةٌ مِمَّنْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ لَكُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ۝

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
يَعْتَبِرُوا عَكْسُ بُرْهَانِهِمْ خُتِمُوا
بِهِمْ وَكَانَ مُهِينًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ مِمَّنْ بَيْنَ يَدَيْكَ عَجِبْنِ
مِنْ حَسْبِ بَيْنِ ذَلِكَ ذِكْرٌ فَاصْطَلُوا
يُؤْذِينَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ يَمْشُونَ
بِالْمَوْتِ وَهُمْ يُنَادُّونَ فِي مُتَابَعَةٍ
مِنْهُمْ لَا تَتَّبِعُوا أَفْعَالَهُمْ وَلَا
يَكُنْ لَكُمْ فِتْنَةٌ ۝

مَنْعُومِينَ أَتَى عَلَى الْخُلُوفِ حِدُوهُمْ
فِيهَا ۝

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ
وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةً مَّيْلًا ۝

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ
اللَّهِ وَمَا يُدِيرُكَ أَنَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ۝

64. In verità Allah ha maledetto i miscredenti ed ha preparato per loro la Fiamma.
65. affinché vi rimangano in perpetuo, senza trovare né protettore né ausilio
66. Il Giorno in cui i loro volti saranno rivoltati nel Fuoco, diranno "Ah! noi, ah, se avessimo obbedito ad Allah, se avessimo obbedito al Messaggero!"
67. E diranno "Nostro Signore noi abbiamo obbedito ai nostri capi e ai nostri notabili. Sono loro che ci hanno sviato dalla [retta] via
68. Signor nostro, da loro doppio castigo e maledicili della maledizione più grande".
69. O credenti! Non siate come coloro che molestarono Mosè già Allah lo scagionò da quello che avevano detto*. Egli è in grande onore presso Allah.
- * [Secondo una tradizione riferita dal Bukhari n 3404) Mosè era solito bagnarsi coprendo le pudenda, e ciò a differenza degli altri ebrei che facevano il bagno nudi. Cominciò a circolare la voce che avesse qualcosa da nascondere, un'infirmità vergognosa o altro. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli rese giustizia facendo sì che lo sorprendessero scoperto e si rendessero conto della loro offensiva menzogna]
70. O credenti, temete Allah e parlate onestamente.
71. sì che corregga il vostro comportamento e perdoni i vostri

وَاللَّهُ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَآمَدَ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

حَالِينَ فِيهَا يُدْخِلُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ لِنَبِيِّهِمْ أُسْرًا ﴿٦٥﴾

يَوْمَ تُقْبَضُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَتَّبِعُونَ
يَسْتَبِشِحُونَ أَنَّهُمْ رَأَوْا رَسُولًا ﴿٦٦﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا نُسْرَانًا
فَأَصْحَابُنَا أَشْجَلُونَا ﴿٦٧﴾

رَبَّنَا بِهِمْ عَقَابٌ مُّذُنٌ مِنْ عَذَابٍ وَثَقِيلَةٍ
لَقَدْ كَذَبُوا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ دَفَنُوا
مُوسَى فَتَرَكُوهُ يَوْمَ ذُو الْقُرَىٰ يَوْمَ الْآفَافِ ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
سَادِقِينَ ﴿٧٠﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ تَعْمَلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

peccati. Chi obbedisce ad Allah e al Suo Inviato otterrà il più grande successo.

وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٦١﴾

- 72 In verità proponemmo ai cieli, alla terra e alle montagne la responsabilità [della fede] ma rifiutarono e ne ebbero paura, mentre l'uomo se ne fece carico. In verità egli è ingiusto e ignorante.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ وَبَيْنَ أَيْدِي النَّاسِ فَأَنفَرُوا وَاسْتَفْتَحُوا وَخَشَوْنَ آلَ إِسْرَافٍ إِنَّهُمْ عَادُوا أَن يَخُونُوا ﴿٦٢﴾

- 73 [Ed è così affinché] Allah castighi gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici e accoglia Allah il pentimento dei credenti e delle credenti. Allah è perdonatore, misericordioso.

يُعَذِّبُ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا الْمُشْرِكِينَ حُرَمًا وَيَتَوَدَّدُونَ بَيْنَهُمْ أَلَيْسَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَرَاءَةٌ مِّمَّا كَانَتْ تُعَذِّبُهُمْ عَلَيْهِمْ رَبُّنَا إِنَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

Sura XXXIV Sabā'

سورة سبا

Meccana, n. 58 a parte il vers. 6. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 15.

Il popolo che dà il nome a questa sura abitava nello Yemen, la regione meridionale della penisola arabica e lo abbiamo già incontrato nella Sura Le Formiche (XXVII) in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si è compiaciuto di raccontare l'episodio della conversione della loro regina Bilqis in seguito all'incontro con Salomone (pace su di lui).

La regione abitata dai Sabā' era attraversata dal fiume Danna ed aveva per capitale Marib le cui rovine si trovano a circa centoventi chilometri ad est di Sanā, attuale capitale dello Yemen. I Sabā' avevano costruito una diga che aumentava una rete di canali di irrigazione che trasformarono tutta la regione in un giardino. La loro grande prosperità li rese ingrati e infine Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li punì: la diga di Marib straripò più volte e infine crollò definitivamente, trasformando quello che era stato un giardino in un acquitrino.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lode ad Allah, Colui cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Lode a Lui nell'altra vita. Egli è il Saggio, il Ben Informato.
2. conosce quello che penetra nella terra e quel che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende.
Egli è il Misericordioso, il Perdonatore.
3. I miscredenti dicono: "Non ci raggiungerà l'Ora". Di [loro]: "No, per il mio Signore: certamente giungerà a voi, per Colui Che conosce l'invisibile". Colui al quale non sfugge il peso di un atomo, nei cieli e sulla terra, e non c'è nulla di più grande o più

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْقَدِيرُ وَهُوَ خَكِيمٌ حَبِيرٌ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَمَا تَكُونُ مِنْهُ حَافِيًا
يَرْسُلُ مِنْ شَشْمِهِ مَاءً يَنْفُخُ فِيهِ وَهُوَ
الرَّحِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٢﴾

وَقَالُوا لَا تَنْصُرُنَا اللَّهُ فَبِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ كُمُومَهُ عَلَيْكُمْ لَا تَرْجُوا
عَذَابَ اللَّهِ وَلَا تَجِدُوا لَهُ سَعَةً فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي
الْأَرْضِ وَلَا تَصْعَقُونَ بِهِ فَبِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
يَرْسُلُ مِنْ شَشْمِهِ مَاءً يَنْفُخُ فِيهِ وَهُوَ
الرَّحِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٣﴾

piccolo che non sia in un Libro
chiarissimo,

4. affinché [Allah] ricompensi
coloro che credono e compiono il
bene. Saranno perdonati e
avranno un dono generoso

5. Coloro invece che avranno
cercato di vanificare i Nostri
segni, subiranno il castigo del
tormento doloroso

6. Coloro cui è stata data la scienza
vedono che quel che ti è stato
rivelato da parte del tuo Signore è
verità e guida sulla via
dell'Eccelso del Degno di lode

7. Dicono i miscredenti "Volete
che vi mostriamo un uomo che vi
predirà una nuova creazione dopo
che sarete stati del tutto dispersi?"

8. Ha inventato menzogne contro
Allah? O forse è posseduto?".
No, coloro che non credono
nell'altra vita [sono destinati] al
castigo e ad errare lontano

9. Non vedono forse quel che di
cielo e di terra c'è davanti a loro e
dietro di loro? Se volessimo, li
faremmo anghioffre dalla terra o
[faremmo] cadere su di loro
brandelli di cielo! In verità in ciò
vi è un segno per ogni servo [che
torna a Lui] pentuto

10. Già concedemmo a Davide una
grazia [speciale]: "Glorificate, oh
montagne! E anche voi uccelli

يُخَوِّرُكَ نَدِيمٌ مُّؤْمِنٌ وَغِيثٌ مُّغِيثٌ
أُوتِيتَ لَهُمْ مَقُومَةٌ وَزُيِّنَ لَهُمْ سُبُوطٌ

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيْنَا فُعْجِرَتُنَا
أُوتِيتَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمْ

وَمَنْ يَدْرِي تَدْرِيبَ رَبِّهِمْ تَدْرِيبُ رَبِّكَ
مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
كَارِيمٍ

وَقَالَتِ الْكُفْرَاءُ هَذَا تَزَكُّوا عَنْ رَجُلٍ
يَسْتَكْبِرُ فَزَيَّنَّا لَهُمْ سَبِيلَ الْمُنْكَرِ فَيَسْجُدْ
لِحَقِّهِمْ

أَفَرَأَيْتَ عَلَى اللَّهِ كَيْدًا لَهُمْ جَعَلُوا مِنْ دُونِ
يَوْمِنَا لَاجِرَةً فِي تَعْدَابٍ وَنَحْنُ
أَنبَعِدُ

أَقْرَبُونَ مِنْ عَذَابِنَا أُنْزِلُوا وَأَن نَّسْتَفْهِمَ
أَسْمَاءَهُمْ وَأَلَّا يَمَسُّوا تِلْكَ لَاحِقَةٌ لَهُمْ لَأَرْضُ
أَوْ سَعَطُ عَلَيْهِمْ مَكْسُوفٌ مِنْ أَسْمَاءِهِمْ
فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّعِبَادٍ مُّتَّبِعِينَ

* وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنْ فَضْلِنَا إِيَّاهُ
أَيُّوهُنَ وَمَنْ نَظَرُوا إِلَيْهِ خِطْبَةً

insieme con lui!" E gli
renderemo malleabile il ferro.

1. [discendogli]* "Fabbrica cotte di
maglia e stringi bene le maglie"
Agite bene: in verità io osservo
quello che fate.

2. [Sottometteremmo] a Salomone il
vento che percorre un mese [di
marcia] il mattino e un mese la
sera e facemmo scorrere la fonte
di rame. Lavoravano i dèmoni
sotto di lui: col permesso del suo
Signore. Se uno qualunque di
loro si fosse allontanato dal
Nostro ordine, gli avremmo fatto
provare il castigo della Fiamma.

3. Costruivano per lui quel che
voleva: templi e statue, vassoi
[grandi] come abbeveratoi e
caldaie ben stabili. "O famiglia di
Davide, lavorate con
gratitudine!" E invece sono ben
pochi i Miei servi riconoscenti.

4. Quando poi decidemmo che
morisse, fu solo la "bestia della
terra" che li avvertì della sua
morte, rosicchiando il suo
bastone. Poi, quando cadde,
ebbero la prova i dèmoni, che se
avessero conosciuto l'invisibile
non sarebbero rimasti nel castigo
avvilente.*

* [La tradizione riferisce che Salomone,
sentendo avvicinarsi la morte, pregò
Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di far sì
che i dèmoni che lavoravano ai suoi
ordini non se ne accorgessero e
terminassero le opere intraprese. Quando

أَيُّ أَعْمَلٍ سَيَعْبٍ وَفِي ذِي شَرْدٍ
وَتَعْمَلُوا صِيغَةً فِي يَدِ بَعَثُوا نَصِيرًا ۝

وَأَسْلَمْنَا رِيحَ عُدْوَاهُ شَهْرًا وَرَوْحَهَا
شَهْرًا وَسَبَّحَهُ نَارُ عَيْنٍ يَنْقُطُ وَبَيْنَ بَيْنٍ مِنْ
يَقَعُ بَيْنَ يَدَيْهِ نَوْبٌ ذِي رِيَّةٍ وَبَيْنَ رِيَّةٍ
بَيْنَهُمْ عَيْنٌ أَمِيرٌ يَدْفَعُهُ مِنْ عَذَابٍ سَعِيرٍ ۝

يَكْنُفُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرُوبٍ وَيَقِيمُونَ
وَرَجْعًا بِالْأَحْوَابِ وَفِي ذِي رِيَّةٍ يَنْقُفُونَ
هَ أَكْرَدُ شُكْرًا وَبَيْنَ يَدَيْهِ تَشْكُرُ ۝

فَلَمَّا أَصَابَ نَحْيَهُ أَمْرٌ مِمَّا تَشْكُرُ مَرْتَبَةً
وَلَا ذَنْبَهُ لَأَنْتُمْ تَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرِهِمْ
حَرَّ سَبْتٍ لَيْلٍ أَوْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ نَحْيَهُ
مَالِكُشَاءٍ الْعَذَابِ الشَّهِيدِ ۝

morì era in preghiera, in piedi, appoggiato al suo bastone. Allah lo conservò in questa postura e vi rimase fin quando furono completate le opere che i dèmoni stavano realizzando. A quel punto, rosicchiato dall'interno da una termite, il bastone si ruppe e i dèmoni si accorsero della sua morte e della limitatezza della loro conoscenza]

5. C'era un vero, per la gente di Sabā', un segno nella loro terra: due giardini, uno a destra e uno a sinistra. "Mangiate quel che il vostro Signore vi ha concesso e siate Gli riconoscenti [avete] una buona terra e un Signore che perdona!"
6. Si allontanarono [da Noi] e allora inviammo contro di loro lo straripamento delle dighe e trasformammo i loro due giardini in due giardini di frutti amari, tamarischi e qualche loto.
7. Così li ricompensammo per la loro inuscredenza. Castighiamo in tal modo altri, che il muscredente?
8. Situammo tra loro e le città che avevamo benedetto, altre città visibili [l'una dall'altra] e calcolammo la distanza tra loro. "Viaggiate di notte e di giorno, in sicurezza."
9. Dissero: "Signore, aumenta la distanza tra le nostre soste"
Così danneggiarono loro stessi* Ne facemmo argomento di leggende e li disperdemmo in ogni luogo. In verità in ciò vi

قد كان بين يدي مسكينة مية جنب عن
يمين وشمال كل من رزق ربك وشكرو
به بلدة طيبة ورب غفور ﴿٥﴾

فأفرقوا فآرسلنا عليهم منسلاً نهر
فأتاهم بجنبته خصب فوحي أصح
خضرة وأثل وشي ومن سيزقى ﴿٦﴾

ذلك جزاءهم جزاء كفرهم فنجزي
الظالمين ﴿٧﴾

وجعل بينهم وبين القرى التي باركنا
بينها قرى مشهورة وقلدنا فيها سيرهم
بين يدي وأبنا ما بينهم ﴿٨﴾

فقالوا زنا بعد بينا فما تدرى وطنهم
أفما فعلنا من سوء ما دبت ومنهم من
سوء في دينك لا أتيت بك صارا
شكرا ﴿٩﴾

sono segni per ogni uomo
perseverante e riconoscente.

* [La regione che i Sabā' abitavano era talmente abitata e ricca di acque che le carovane non avevano nessun bisogno di caricarsi di provviste per attraversarla. Avidi di guadagno, i Sabā' pregarono Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che modificasse quell'habitat, lo rendesse più ostile in modo tale da riservare il commercio solo alle grandi e potenti carovane che essi stessi controllavano. Allah li punì per la loro ingratitudine e il loro egoismo]

- 20 E Iblīs si convinse di aver visto il giusto a loro proposito

Lo seguirono dunque, eccetto
un gruppo di credenti

- 21 Non aveva su di loro alcun
potere, eccetto per il fatto che
volevamo distinguere chi credeva
nell'altra vita e chi ne dubitava

Il tuo Signore è Colui Che
preserva ogni cosa.

- 22 Di' "Invoke coloro che
pretendete [essere divinità]
all'infuori di Allah. Non sono
padroni neppure del peso di un
atomo nei cieli e sulla terra: in
quelli e in questa non hanno parte
alcuna [con Allah] e in loro Egli
non ha nessun sostegno.

- 23 Nessuna intercessione varrà
presso di Lui, eccetto per colui al
quale [Egli] lo avrà permesso".
Quando poi il terrore avrà
lasciato i loro cuori, verranno
interrogati. Cosa diceva il vostro
Signore? Risponderanno "La

وَلَقَدْ خَلَقْنَا سَبَإَ وَنَبِيْثَ صِهْرَآءَ وَآبَ حَوَافٍ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ ۖ هُمْ يَسْتَفْهِتُونَ بِالَّذِ
نَ لَا يَفْقَهُوْنَ شَيْئًا ۚ

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ لَا الْبَعَثَ
مَنْ يُّؤْتِيهِ يَآئِذُ الْخِزْيَةِ مَنْ هُوَ مِنْهُ فِي
شَيْءٍ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَافِظٌ ۚ

فَلْيَرْغُوا رَبَّهُمْ رَغْوًا ۖ وَرَبُّهُ لَا
يَسْتَعِينُ بِشَيْءٍ ۚ وَتَعَالَى دَرَجَاتُ السَّمَوَاتِ وَلَا
فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ شَيْءٍ يُشْرِكُ بِمَا لَهُ
مِنْهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ

وَلَا يَسْمَعُ شَفَعَةُ عَبْدٍ إِلَّا إِذْ يَخُصِّمُ
حَقُّهُ ۚ فَمِنْ قَوْلِهِمْ أَنُؤْمَدُكَ
رَبُّكَ أَوْ نُنْكِرُكَ ۚ وَهُوَ أَعْلَى الْعَرْشِ ۚ

- verità". Egli è l'Altissimo, il Grande
- 24 Di "Chi provvede a voi dai cieli e dalla terra?" Di', "Allah" In verità o noi siamo sulla retta via, oppure in evidente errore
- 25 Di, "Non sarete interpellati a proposito di quel che noi avremo commesso e noi non lo saremo a proposito di quel che avrete fatto voi"
- 26 Di "Il nostro Signore ci riunirà, quindi giudicherà tra noi secondo verità. Egli è il Giudice che tutto conosce"
- 27 Di "Mostrateci quelli che Gli avete attribuito come soci
Niente affatto. Egli è Allah, l'Eccelso, il Saggio"
- 28 Non ti abbiamo mandato se non come nunzio ed ammonitore per tutta l'umanità, ma la maggior parte degli uomini non sanno
- 29 E dicono: "Quando si realizzerà questa promessa" [Ditecelo], se siete veridici"
- 30 Di "Vi aspetta un Giorno che non sapreste né ritardare, né anticipare di un'ora"
- 31 I miscredenti dicono: "Non crederemo mai in questo Corano e neppure a ciò che lo precede". Se potessi vedere quando gli ingiusti saranno davanti al loro Signore, immobili

فَأَمَّا مَنْ يَتُوبُ فَعُوْنُهُ سَتُغْفِرَ لَآبَاةٍ
وَأَخْرَجَ مِنْ لَدُنْهِ قُرْآنًا فَكُنْ عَلَى
هَذِهِ أَرْوَاحٌ صَدَقَ مُبِيبٌ ﴿٢٤﴾
فَلَا تُسْأَلُونَ عَنْ مَا عَصَوْا وَلَا تُسْأَلُونَ
عَنْ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾
فَلَا يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ بَأْسًا وَتُخَوِّفُ
وَهُوَ أَتَعْلَمُ ﴿٢٦﴾
فَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَلَا
يُكَلِّمُ الْكَافِرِينَ شَيْئًا ۚ ﴿٢٧﴾
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً بَيْنَ الْأَشْيَافِ
وَالْمُؤْمِنِينَ ۚ وَكَانَتْ سَنَفًا لِّمَنْ
يَقْتُلُونَ ﴿٢٨﴾
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذِهِ الْوَعْدُ ۚ وَكَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾
فَلَا تَكْرَهِيكَ ذُنُوبُهُمْ لَآ تَشْجُرُونَهُ
عَنْ عَذَابِهِ ۚ وَلَا تَشْفَعُونَ لَهُ ﴿٣٠﴾
وَقَالُوا لَوْلَا جَاءَنَا الْقُرْآنُ بَدِيحًا
وَتُفْسِدُ فِي أَعْيُنِنَا ۖ وَتَرْجِعُ الْبَصَرَ
فَإِنْ بَدِئْنَا بِبَدِيحٍ مُّصَوِّفَةٍ فَوَسَّيْنَا

maggior parte degli uomini non lo sa"

- 37 I vostri beni e i vostri figli non vi potranno avvicinare a Noi, eccetto per chi crede e compie il bene: essi sono coloro che avranno ricompensa raddoppiata per quel che facevano: saranno al sicuro negli alti livelli [del Paradiso]

- 38 Coloro che invece cercano di vanificare i Nostri segni saranno obbligati a presentarsi al castigo

- 39 Di: "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. E vi restituirà tutto ciò che avrete dato. Egli è il Migliore dei dispensatori"

- 40 Un Giorno tutti li numrerà e dirà agli angeli: "È voi che costoro adoravano?"

- 41 Diranno: "Gloria a Te, sei Tu il nostro patrono. No, essi adoravano i dèmoni. La maggior parte di loro credeva in essi"

- 42 In quel Giorno non potrete giovarvi o nuocervi a vicenda e Noi diremo a coloro che furono ingiusti: "Gustate il castigo del Fuoco che tacciavate di menzogna!"

43. Quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, dicono: "Costui non è altro che un uomo che ci vuole allontanare da quello che adoravano i vostri avi", e

وَمَا مَوْنُكُمْ وَلَا أَوْنُكُمْ يَنفَعُكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامِ لَا مَنَاءَ لِمَن دَعَىٰ ذُنُوبَهُ وَلَا
لِمَن حَرَّمَ أَصْفَقَ يَتَّخِذُونَ الْفُرُوقَ
مَعْرِفَاتٍ ۝٣٧

وَالَّذِينَ يَسْتَوُونَ فِي رِيبٍ فَتَحَارِسُونَ
فِي الْعَذَابِ مُخْتَصِرُونَ ۝٣٨

قُلْ إِن رِّبِّي بِبَيْتِي أَرْزُقُنِي يَوْمَ
يَعْتَدِيهِمْ وَيَقْدِرُهُ، وَمَا تَقْصُرُ بِي
قُوَّتِي وَتُخَفِّفُهُ، وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝٣٩

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جِبَدُهُمْ يَقُولُ
أَهْؤُلَاءِ بَنُو كَاوُودَ ۝٤٠

قَالُوا سُبْحَانَكَ يَا رَبَّنَا مَنْ ذُوهُمْ
ثُمَّ لَقَدْ نَبَّأُوا ۝٤١

فَالْيَوْمَ لَا يَنْفَعُكُمْ بَيْتُكُمْ يَقْصِرُ
بَيْنَ يَدَيْهِ طُغْيَانُ دُفُوفِهِمْ
كَيْفَ يَهْدِيهِمْ ۝٤٢

وَيَوْمَ نُنَادِيهِمْ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ
يَا لَأَذِلَّةٌ لِّبَهُمْ يُرِيدُونَ فَصَدَّ عَنْهُمْ
كُلُّ مَعْنَدٍ ۝٤٣

50. Di: "Se mi perdo, è solo contro me stesso che mi perdo; se mi mantengo sulla Retta via è grazie a quello che il mio Signore mi ha rivelato. In verità Egli è Colui Che ascolta, Colui Che è vicino".

51. Se li vedessi quando saranno atterriti, senza nessuna via d'uscita e afferrati da presso!

52. Allora diranno: "Crediamo in Lui" Ma come raggiungeranno [la fede] da così lontano

53. quando in precedenza erano misericordenti e da lontano rifiutavano l'invisibile?

54. Si porrà (un ostacolo) tra loro e quel che desiderano, come già avvenne per i loro emuli, che rimasero in preda al dubbio e all'incertezza

فَلْيَسِّرْ لَكَ فَتَاكَ جِبْرِيلُ عَلَى نَفْسِي وَدِي
أَهْدَتْ قَلْبِي لَوْحِي إِنَّ زَيْدِي لَمَّا سَجَعِ
قَرِيبٌ ۝

وَلَوْ مَرَكْتَ بِدَفْعٍ فَلَا قُوَّةَ وَاجِدُوكَ
مُكَابِرٌ قَرِيبٌ ۝

وَفَاوَاهُ مِنْ يَدِهِ وَكَفَى نَهْرُ سَبَا وَمِنْ
مُكَابِرٌ بَعِيدٌ ۝

وَقَدْ سَكَّرُوا رُؤْيَاهُ مِنْ قَبْلِ وَتَقْدُورُ
بِالْعَيْنِ مِنْ مُكَابِرٌ بَعِيدٌ ۝

وَجِبْرِيلُ يَتَهَمُ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهِيهِ كَمَا قَبْلُ
بِأَشْيَاءٍ يَحْمِلُوكَ قَتْلُ نَهْمُ كَانُوا فِي شَكٍّ
قَرِيبٌ ۝

inganni la vita terrena e
l'Ingannatore vi distolga da Allah

6. In verità Satana è vostro nemico,
trattatelo da nemico.

Egli invita i suoi adepti ad
essere i compagni della Fiamma.

7. I miscredenti avranno un duro
castigo, mentre coloro che
credono e compiono il bene
avranno il perdono e ricompensa
grande

8. Cosa ne sarà di colui al quale è
stata edulcorata la nefandezza
della sua azione al punto che la
considera buona? Ma Allah svia
chi vuole e guida chi vuole
Quindi non ti affliggere per causa
loro: Allah ben conosce quello
che hanno operato

9. Allah è Colui Che manda i venti
essi sollevano nuvole che
spingiamo verso una contrada
morta quindi ridiamo la vita alla
terra dopo che era morta. Allo
stesso modo [avverrà] la
Resurrezione!

10. E chi desidera potenza [sappia
che] tutta la potenza [appartiene]
ad Allah: ascende a Lui la buona
parola* ed Egli eleva alta l'azione
devota. Coloro che invece
tramano le azioni malvagie,
avranno un castigo severo. La loro
trama è destinata al fallimento

* ["la buona parola" l'invio di Allah
disse che si tratta del dhakr" e
particolarmente di quello che dice: "Gloria

لَاخْوَهُ الذِّبَّ وَلَا تَعْرُثْكَ يَافَا عَرُورُ ①

يَا الشَّيْطَانَ تَكُونُ دُونَهُ عَذَابُكَ
يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ②

لَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَذُنُوبُهُمْ
وَعَمَلُهُمْ أَصْحَابُ مُرْمَعَةٍ وَتَرْكِبُهُمْ ③

فَمَنْ رُبُّنَا اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ وَمَنْ
يُجِيبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَدْعُ
نَفْسَكَ عَلَيْهِمْ خَسِرْتَ إِنَّ اللَّهَ عليمٌ بِمَا
يَصْنَعُونَ ④

وَاللَّهُ يُدْخِلُ رُوحَ فَاتِرٍ سَحَابًا فَسْفَةً
وَاللَّهُ يُدْخِلُ رُوحَ فَاتِرٍ سَحَابًا فَسْفَةً
كَمْ لَكَ تَعْلُومُ ⑤

مَنْ كَادَرِيَهُ لَعْنَةُ اللَّهِ لَعْنَةُ جَمِيعٍ بِهِ يَصْخَرُ
الْكَاذِبُ الظَّالِمُ وَتَعْمَلُ صَبْحَ يَرْفَعُهُ
وَتَدِيرُ يَشْكُرُونَ شَيْئًا بِهِ يَرْفَعُهُ
شَدِيدٌ وَمَنْ كَادَرِيَهُ لَعْنَةُ اللَّهِ ⑥

ad Allah, la lode appartiene ad Allah, non c'è altro dio all'infuori di Allah, Allah è il più grande" e disse: "Ogni volta che questa formula viene recitata, un angelo la innalza fino al cielo sotto le sue ali e ogni qualvolta passa nei pressi di altri angeli, essi invocano il perdono di Allah finché essa non giunge al Suo cospetto")

1. Allah vi ha creati dalla terra e poi da una goccia di sperma e quindi vi ha disposti a coppie. Non c'è femmina che sia gravida o partorisca a Sua insaputa

A nessuno sarà prolungata o abbreviata la vita senza che ciò non sia [scritto] in un Libro. In verità ciò è facile per Allah.

2. I due mari non sono uguali: uno di acqua fresca, dolce, da bere e l'altro di acqua salata, amara, eppure da entrambi mangiate una carne freschissima e tratte gioielli di cui vi adornate. E vedrai le navi solcarli sciabordando affinché possiate procurarvi la grazia di Allah. Sarete riconoscenti?

3. Figli fa sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte e ha sottomesso il sole e la luna. Ciascuno orbita fino ad un termine stabilito. Questi è Allah, il vostro Signore: appartiene a Lui la sovranità, mentre coloro che invocate all'infuori di Lui non posseggono neppure una pellicola di seme di dattero

4. Se li invocate non odono la vostra invocazione e se mai la udissero

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْسِبُ مِنْ نَفْسٍ وَلَا نَضِجُ لَهَا يَاسْمِينًا وَمَا نَعْمَرُ مِنْ مُعْتَمِرٍ وَلَا يُفَضِّرُ مِنْ عُمْرٍ فَمَا لِي بَكِتَابٍ رَبِّكَ عَلَّمَكَ لَا يَسِرُّ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْسَّخِرُونَ هَذِهِ عَذَابٌ مُرْتَبَعٌ لِمَنْ جَاءَ مِنْ كُلِّ آتٍ كَانُوا بِآيَاتِنَا غَافِلِينَ وَتَنْخَرُجُونَ مِنْهَا لَحْمٌ نَجَنَجَ وَمِنْهَا تَطْرَأُ الْجَوَارِ الْفُلُكُ يَوْمَ تَوَلَّوْا يَتَخَفَتُونَ مِنْ ظُلُمِهِمْ وَأَعْمَتَهُمْ تَشْكُرُونَ ۝

تَوَلَّوْا لَيْلِي فِي النَّهَارِ وَقُولُوعِي فِي الْيَوْمِ وَسُجُورُ السَّمَوَاتِ وَتَقَرُّ كُنُوزُ الْبَحْرِ بِأَعْيُنٍ مُسْمِيَةٍ رَبِّكُمْ تَعْلَمُ رَبُّكُمْ لَهُ الْعِلْمُكَ وَتَعْلَمُكَ تَدْعُوهُمْ مِنْ دُونِهِ فَمَا يَتَّبِعُكَ مِنْ دُونِهِمْ ۝

وَيَنْتَدَعُونَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ دُعَاؤَكُمْ وَتَوَسَّعُوا

- non saprebbero rispondervi. Nel
Giorno della Resurrezione,
rinnegheranno il vostro associare.
Nessuno può informarti come
Colui Che è il Ben Informato.
- 15 O uomini, voi siete bisognosi di
Allah, mentre Allah è Colui Che
basta a Se Stesso, il Degno di
lode.
- 16 Se volesse, vi farebbe perire e
susciterebbe una nuova creazione.
- 17 Ciò non è difficile per Allah.
- 18 Nessuno porterà il peso di un
altro. Se qualcuno pesantemente
gravato chiederà aiuto per il
carico che porta, nessuno potrà
alleggerirlo, quand'anche fosse
uno dei suoi parenti. Tu devi
avvertire solo coloro che temono
il loro Signore in ciò che non è
visibile e assolvono all'orazione.
Chi si purifica è solo per se stesso
che lo fa e la meta è in Allah.
- 19 Non sono uguali il cieco e colui
che vede.
- 20 né le tenebre e la luce,
- 21 né l'ombra e la calura,
- 22 né i morti sono uguali ai vivi. In
verità Allah fa udire chi vuole,
mentre tu non puoi far sentire
coloro che sono nelle tombe.
- 23 Tu non sei che un ammonitore.
- 24 Ti abbiamo inviato con la Verità,
nunzio ed ammonitore, e non c'è

مَا سَمِعُوا بِكَ لَوْ كُنُوا يَعْلَمُونَ
يَسْتَكْفِرُونَ وَلَا يُعِيدُونَ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمْ كَافِرُونَ
وَاللَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِتِكُمْ فَرْدًا عَلَى فَرْدٍ ۝

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝

وَلَا تَحْمِلُ وِزْرَكَ وَإِخْرُجُوكَ مِنْهَا مُخْرَجًا
وَلَنْ تَجْعَلَ لِلْقَوْمِ فِيهَا تَوْكَانًا
فَلَنْ يَكْفُرُوا لَكَ سُودًا لَئِنْ لَمْ يَنْقُصُوا عَنْهُمْ
بِأَعْيُنٍ وَأَنْ أَمْوًا يُضَوُّوا وَمِنْ أَمْرٍ يُشْرَكُونَ
بِمَشْرُكِيهِمْ يَسْفِيضُونَ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۝

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝

وَلَا الظُّلُمُوتُ وَلَا النُّورُ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۝
يَسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۝ وَمَنْ يَسْمِعْ مِنْ
الْمُتَوَكِّلِينَ ۝

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِتِكُمْ ۝

وَمَا رُسُلُنَا إِلَّا خَلْقٌ نَشِيرُ وَنَذِيرُ ۝

- comunità in cui non sia venuto un ammonitore
- 25 E se ti trattano da bugiardo, già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna i loro messaggeri, anche se avevano recato le prove evidenti, Scritture e il Libro che illumina
- 26 poi afferrai i miscredenti e quanto grande] fu la Mia riprovazione
- 27 Non hai visto che Allah fa scendere l'acqua dal cielo e che suscitiamo da essa frutti di diversi colori? E le montagne hanno striature bianche e rosse di diversi colori e anche nere, corvine
- 28 E in egual modo anche gli uomini, gli animali e le greggi, hanno anch'essi colori diversi Tra i servi di Allah solo i sapienti Lo temono. Allah è il Potente, il Perdonatore
- 29 In verità coloro che recitano il Libro di Allah, assolvono all'orazione e segretamente e in pubblico danno di ciò che abbiamo loro concesso, sperano in un commercio imperituro
- 30 e che Allah li compensi pienamente e aggiunga della Sua Grazia
Sì. Egli è perdonatore, riconoscente
- 31 Ciò che ti abbiamo rivelato del Libro è la Verità, conferma di ciò che già era prima di esso In

مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾

فَلَوْ يَكِيدُنَا كَذِبٌ لَّأِنتَ مِنْ فَتَاهِمٍ
جَاءَ تَهُتٌ مِنْهُمْ بِالنَّبِيِّينَ وَيَا زُرَّارٍ
وَيَا لَكُنْصِبٍ الْعَمِيرِ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ خَذَلْتُمُ الْمُنَافِقِينَ كَذِبُوا وَلَيْسَ لَهُمْ
نَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَرَّلَ مِنْ سُحُوبٍ مَاءً
فَأَخْرَجَ مِنْهُ خَضِرًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ
وَمِنْ أَسْجَاتٍ يَخُدُّ شَرِيضٌ وَخُسْرٌ مُخْتَلِفٌ
أَلْوَانُهُ وَغَرِيبٌ مُسَوِّدٌ ﴿٢٨﴾

وَمِنْ نَسَائِكَ وَنَعَاتِكَ أَلْوَانٌ مُخْتَلِفٌ
وَلَهُ كَذِبٌ يُخَالِفُ لَّهُ مِنْ عِبَادِهِ
الْعَمِيُّونَ إِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ غَفُورٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً لَّن سَعِيدًا ﴿٣٠﴾

سَوْفَ نَبْتَلُهمْ أَخْوَارَهُمْ وَيَبْرُدْ لَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
رَبَّهُمْ وَعَفْوَهُ شُكُورٌ ﴿٣١﴾

وَأَيُّ آيَاتِنَا يَتَذَكَّرُ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ مُتْلَقٌ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ رُوحَهُ

verità Allah è ben informato sui
Suoi servi, è Colui Che vede con
chiarezza

32. Facemmo poi eredi della Scrittura
i Nostri servi che scegghemmo.
Fra essi c'è chi fa torto a se
stesso, chi segue una via
intermedia, chi vince la gara del
bene con il permesso di Allah
questa è la grazia immensa.

33. Entreranno nei Giardini di Eden,
ornati di bracciali d'oro e di perle
e saranno di seta i loro vestiti

34. Diranno: "Sia lodato Allah che ha
allontanato da noi la tristezza

In verità il nostro Signore è
perdonatore, riconoscente

35. È Colui Che ci ha introdotto per
grazia Sua, nella Dimora della
quiete, in cui non ci affliggerà
nessuna fatica o stanchezza"

36. Coloro che invece non credono,
avranno il fuoco dell'Inferno.
giammai sarà decisa la loro morte
e nulla sarà sottratto al castigo.
Ricompenseremo così ogni
ingrato

37. E colà grideranno Signore fauci
uscire, affinché possiamo
compiere il bene, invece di quel
che già abbiamo fatto!" [Verrà
loro risposto]. "Non vi abbiamo
dato una vita abbastanza lunga,
tale che potesse ricordarsi chi
avesse voluto ricordare? Eppure
vi era giunto l'ammonitore"

لَا خَيْرَ نَصِيرٍ ﴿٣٥﴾

لَمْ أَوْفِّكَ مُكْتَسَبَ دِينٍ أَصْطَفَيْتَ مِنْ
بَيْنِهِمْ فَمَنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمَنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ وَمَنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرِ بَيْنِي
وَاللَّهِ ذِي الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٦﴾

حَسْبُ مِنْ يَدِ مَوْلَانَا فَهُمْ فِيهَا مِنْ
أَسْوَرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلُزُوزٍ وَمِنْهُمْ فِيهَا خَيْرٌ ﴿٣٧﴾
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنْكَ حُزْنَ
يَا رَبَّنَا نَعُوْذُ بِكَ شُكْرًا ﴿٣٨﴾

الَّذِي أَحْسَنَ أَمْرَ الْعَالَمِينَ فَصَلِّ وَسَلِّمْ
بِمَا يَشَاءُ فِيهِ نَقِيبٌ وَلَا تُبْشِرُ فِيهِ مَوْتٌ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِي رُحْمِهِمْ لَأُغْصَى
عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُحْيَى عَنْهُمْ مِنْ
عَذَابِهَا كَذَلِكَ يُجْزَى كُلُّ كَفُورٍ ﴿٤٠﴾

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلْ صَدَقَاتٍ غَيْرَ آلِي حُكْمٍ فَقُلْ
لَا تَعْمَلُوا بَعْدَ كُفْرِيهِمْ مَنْ تَدْعُو
وَمَا كُنْتُمْ بِأَعْيُنِنَا فَعَلَّا بِنُظْمِمْ
مِنْ نَصِيرٍ ﴿٤١﴾

quando giunge loro un ammonitore, ciò non fa che accrescere la loro avversione,

- 43 la loro superbia sulla terra e le loro trame malvagie. Ma la trama malvagia non fa che avvolgere i suoi artefici. Si aspettano un'altra consuetudine [diversa] da quella che fu adottata per i loro avi? Non troverai mai un cambiamento nella consuetudine di Allah, non troverai deviazione alcuna nella consuetudine di Allah

- 44 Non hanno viaggiato sulla terra? Non hanno visto ciò che è avvenuto a coloro che li precedettero, che [pure] erano più forti di loro?

Nulla, nei cieli e sulla terra, potrebbe annullare [la potenza di] Allah. In verità Egli è sapiente, potente

- 45 Se Allah punisse gli uomini per ciò che si meritano, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Ma Egli li rinvia fino ad un termine stabilito. Poi, quando giungerà il termine loro [sapranno che] Allah osserva attentamente i Suoi servi.

تَسْكُرُ فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السُّيِّئِ لَا يَحِيقُ
تَمَكُّرُ شَيْءٍ لَا يَفِيضُ قَهْلَ نَصْرِي لَا
سُنْتُ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ يَجِدَ يُسْتَنِيَّ اللَّهُ شَيْءًا وَلَا يُزِيلُ
يُحْدِثُ اللَّهُ نَحْوَ مَا ۝

أَوَلَمْ يَسْأَلُوا فِي الْأَرْضِ فَنَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِيقُهُمْ يَدْرُسُ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَأَنَّهُمْ شِدْقُهُمْ
قُرْءٌ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُمْ مِنْ شَيْءٍ فِي اسْمِهِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ قَبِيحًا ذَمِيرًا ۝

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَانُوا
فَرَدًّا عَلَى ظَهْرِهِمْ مِنْ ذَنْبِهِمْ وَنُحْبِسُ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ خَلْقِ مُسْتَقَرٍّ وَرَحْمَةٍ
أَجَلُهُمْ فِيهِ نَزَلَ كَذِبَ يَعْتَادُونَ
نَصِيرًا ۝

Sura XXXVI. Yā Sīn

يَا سِينَ

Meccana, a parte il vers. 45 n. 41. Di 83 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Alcuni commentatori hanno riferito l'ipotesi che le due lettere isolate iniziali che danno il nome a questa sura costituiscano uno dei soprannomi dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) il quale da parte sua disse che essa è il cuore del Corano. I primi 12 versetti furono rivelati per accendere i miscredenti che volevano catturare Muhammad (pace e benedizioni su di lui), prima dell'Egira.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Yā, Sīn
- 2 Per il saggio Corano.
- 3 In verità tu sei uno degli inviati
- 4 su una retta via
- 5 Rivelazione del Potente, il
Misericordioso,
- 6 affinché tu avverta un popolo i
cui avi non sono stati avvertiti e
che dunque sono incuranti
- 7 Già si è realizzato il Decreto
contro la maggior parte di loro:
non crederanno
- 8 Sì, porremo ai loro colli gioghi
che saliranno fino al mento,
saranno irrigiditi
- 9 E metteremo una barriera davanti
a loro e una barriera dietro di
loro, poi li avvolgeremo
affinché non vedano niente
10. Che tu li avverta oppure no, per
loro sarà la stessa cosa, non
crederanno

يَسٓ
وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ
إِنَّكَ لَإِن تَشَاءِ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
تَنْزِيلَ الْقُرْآنِ الرَّحِيمِ
لِيُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرُوا فَهُمْ غٰفِلُونَ
لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ عَنُقِهِمْ عَنَاقًا فَهُمْ
لَا آذَانٌ لَهُمْ فَيَسْمَعُونَ
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ
سَدًّا فَاَعْيَنَهُمْ فَأَنشَأُوا صُفُوفًا
وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ

11. In verità avverturai solo colui che segue il Monito e teme il Compassionevole in ciò che è invisibile. Annunciagli il perdono e generosa ricompensa.

وَنُفِصِلُ بِهِ الَّذِي اتَّبَعَ وَتَمَّعَ الْكَافِرِينَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُكَفِّرُهُمْ

12. In verità siamo Noi a ridare la vita ai morti, registriamo quello che hanno fatto e le conseguenze dei loro atti. Abbiamo enumerato tutte le cose in un Archetipo esplicito.

وَنُفِصِلُ بِهِ الَّذِي اتَّبَعَ وَتَمَّعَ الْكَافِرِينَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُكَفِّرُهُمْ

13. Proponi loro la metafora degli abitanti della città*, quando vi giunsero gli inviati.

وَأَصْرَبْنَا لَهُمْ قَوْلًا مِّنْ أَفْوَاهٍ
جَاءَهُمْ مُّسْتَسِرُّونَ

* [Secondo la tradizione islamica si tratta della storia relativa alla rivelazione inviata alla città di Antiochia. Gesù (pace su di lui) mandò tre dei suoi discepoli affinché convertissero gli abitanti della città al monoteismo. Dopo che incontrarono molte difficoltà, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) concesse loro il miracolo di resuscitare un bambino morto da una settimana. Di fronte al prodigio la maggior parte della gente si convertì (Tabari)]

14. Quando gliene inviammo due essi li trattarono da bugiardi. Mandammo loro il rinforzo di un terzo. Dissero: "In verità siamo stati inviati a voi".

وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُم مُّرْسَلُونَ

15. Risposero: "Non siete altro che uomini come noi. Il Compassionevole non ha rivelato nulla, non siete altro che dei bugiardi".

وَقَالُوا إِنَّمَا أَنْتُمُ النَّاسُ الْمَعْزُومُونَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُكَفِّرُهُمْ

16. Dissero: "Il nostro Signore sa che in verità siamo stati inviati a voi".

وَقَالُوا إِنَّمَا أَنْتُمُ النَّاسُ الْمَعْزُومُونَ

7. con il solo obbligo della comunicazione esplicita"
8. Dissero: "Siete di malaugurio, Se non desistete vi lapideremo, e vi faremo subire un severo castigo"
9. Risposero "Il malaugurio è su di voi, [È così che vi comportate] quando siete esortati? Siete gente perversa"
20. Da un estremo della città giunse correndo un uomo. Disse: "O popol mio, seguite gli inviati,
21. seguite coloro che non vi chiedono alcuna ricompensa e che sono ben diretti
22. Perché mai non dovrei adorare Colui Che mi ha creato e al Quale sarete tutti ricondotti?"
23. Mi prenderò altre divinità all'infuori di Lui? Se il Compassionevole volesse del male per me la loro intercessione non mi gioverebbe in alcunché, né saprebbero salvarmi
24. sarei allora nell'errore evidente
25. In verità credo nel vostro Signore, ascoltatemi dunque!"
26. Gli fu detto, "Entra nel Paradiso" Disse: "Se la mia gente sapesse
27. come mi ha perdonato il mio Signore e mi ha posto tra coloro che sono onorati"
28. Dopo di lui non facemmo scendere dal cielo nessuna

زفا عتينا ولا نسمع لهم

قالوا انظروا يكلمكم غير الله
مردمكتم وستمكم عند الله
قالوا صليكم فمفكم هم ذكركم
استغفرهم مشرفون

و جاء من اقصى المدينة رجل يمشى
يتفهم اسعوا لمرسيت
اتبعوا من لا يستدكم اجر وهم
فهمدون

وما لي لا اعبد آلهي لظن واليه
ترجعون

انما من دويوه اجهت برب رب
يصير لا تعني شفهته سبت ولا
يقدوب

ياني ياني صدي مبي

وياء فست بربركم فستمون

فيل دحي الجنة قال فست فومى بعامون

بنا عتروني ربي وجمعي من شكرم

وما نزل على قومك من بعدك من خبر

- armata. Non abbiamo voluto far scendere nulla sul suo popolo
- 29 Non ci fu altro che il Grido, uno solo e furono spenti
- 30 Oh, miseria sui servi [di Allah]! Non giunge loro un messaggero che essi non lo scherniscano
- 31 Non hanno visto quante generazioni abbiamo fatto perire prima di loro? Esse non torneranno mai più [sulla terra]
- 32 E saranno tutti quanti obbligati a presentarsi davanti a Noi!
- 33 Ecco un segno per loro: la terra morta cui ridiamo la vita e dalla quale facciamo uscire il grano che mangiate
- 34 Abbiamo posto su di essa giardini di palmeti e vigne e vi abbiamo fatto sgorgare fonti,
- 35 affinché mangiassero i Suoi frutti e quel che le loro mani non hanno procurato, Non saranno riconoscenti?
- 36 Gloria a Colui Che ha creato le specie di tutto quello che la terra fa crescere, di loro stessi e di ciò che neppure conoscono.
- 37 È un segno per loro la notte che spogliamo del giorno ed allora sono nelle tenebre
- 38 E il sole che corre verso la sua dimora* questo è il Decreto dell'Eccelso, del Sapiente

میں کتنی وقت تک مریں ۝

یہ گائیے لاضیحة وجدة قید ہر حیدور ۝

یختسرة علی آید ایہہم میں رسول
لاکالوا یہہہستہرہ ۝

امیر و احقر افسک فیہم میں مفرور
انہم تہمہ لا یزعمون ۝

قور کل ثا حیدہ ندیا مختصرون ۝

وہ یہ لہم الارض لمینہ اخیثہ
واخرجہ منہا حب لیمہ یحکوت ۝

و جعت فیہ جنت من نخیل و عنب
واقخرہ فیہ من تغویب ۝

یتأکلون من ثمرہ وفا نعمتہ یدہم
افلا یشکرون ۝

سبحن ندی خلق الارواح کما
مفائیت الارض ومن نفسہم وما لا
یقموت ۝

وہ آیت لہم یزسمع منہ لہا قید
ہم مضبوط ۝

والشمس تجری یسفرہا ذلک
مقیدہ لقصیر حیدہ ۝

* [Abbiamo reso la traduzione in base all'esegesi classica che attribuisce al termine "mustaqarr" il significato principale di "rifugio, dimora". Ciononostante tenendo conto che esso può essere interpretato anche nel senso di "limite temporale" o "periodo determinato", i commentatori successivi gli hanno attribuito un significato astronomico che porterebbe a questa interessante traduzione: "E il sole che si muove nella sua orbita". Il sole infatti sta al centro di un sistema orbitante intorno ad esso e, al contempo, si muove con tutto il suo sistema attraverso la galassia compiendo una spirale che la moderna astronomia ha misurato].

39 F alla luna abbiamo assegnato le fasi, finché non diventa come una palma invecchiata.

وَنَقَرْنَا قَدْرَهُ قَبْرًا حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْشُونِ
الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

40 Non sta al sole raggiungere la luna e neppure alla notte sopravanzare il giorno. Ciascuno vaga nella sua orbita

لَا تَسْتَنُ بَسْمَ لَهَا أَوْ تَسْجُو لَهَا
أَيُّنَ لَيْلٍ نَّالَتْ أَشْهُارٌ بِكُلِّ فَيْتَةٍ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

41 È un segno per loro, che portammo la loro progenie su di un vascello stracarico.

وَرَبَّاهُ أَهْلَهُ ثُمَّ نُنَازِلُهُمْ فِي تَلَوَاتٍ
لَّحْمُونَ ﴿٤١﴾

42 E per loro ne creammo di simili sui quali s'imbarcano.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ فِئَةً مِّمَّنْ يَنْتَوُونَ ﴿٤٢﴾

43 Se volessimo li annegheremmo, e allora non avrebbero alcun soccorso e non sarebbero salvati

وَأَن شَاءَ نَغْرِقْهُمْ فَنُلَاحِظْهُمْ بِالسَّيْلِ
يُغْدَرُونَ ﴿٤٣﴾

44 se non da una Nostra misericordia e come temporaneo godimento

وَلَا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا فِي حِينٍ ﴿٤٤﴾

45 Quando si dice loro, "Temete ciò che vi sta dinanzi e quello che è dietro di voi, affinché possiate essere oggetto di misericordia",

لَوْ أَن قِيلَ لَهُمْ تَقُوا مَّا قَبْلَ يَدَيْكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ فَعَلَّخْتُمْ لِرَحْمَتِ رَبِّكُمْ ﴿٤٥﴾

46 non giunge loro un solo segno, tra i segni del loro Signore, senza che se ne distolgano

47 E quando si dice loro: "Siate generosi di ciò che Allah vi ha concesso" i miscredenti dicono ai credenti "Dovremmo nutrire chi sarebbe nutrito da Allah, se Lui lo volesse? Siete in evidente errore"

48 E dicono "Quando [si realizzerà] questa promessa se siete veridici?"

49 Non aspettano altro che un Grido, uno solo, che li afferrerà mentre saranno in piena polemica

50. E non potranno dunque fare testamento e neppure ritornare alle loro famiglie

51 Sarà soffiato nel Corno ed ecco che dalle tombe si precipiteranno verso il loro Signore

52. dicendo: "Guai a noi! Chi ci ha destato dalle nostre tombe! È quello che il Compassionevole aveva promesso: gli inviati avevano detto il vero"

53 Sarà solo un Grido, uno solo, e tutti saranno condotti davanti a Noi

54 E in quel Giorno nessuno subirà un torto e non sarete compensati se non per quello che avrete fatto.

55 In quel Giorno, i compagni del Paradiso avranno gioiosa occupazione.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
صَكَتُ عَلَيْهَا مَغْرَجِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَمَّا قِيلَ لَهُمْ تَبِعُوا رَسُولَكُمْ فَكَرِهُوا فَإِنْ
كُنْتُمْ عِدِيًّا فِقْتُوا أَنْتُمْ أَنْتُمْ تَنْتَهِمُ أَنْتُمْ تَنْتَهِمُ
أَنْتُمْ تَنْتَهِمُ أَنْتُمْ تَنْتَهِمُ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذِهِ الْوَعْدُ يَا كَثِيرِ الصِّدْقِينَ ﴿٢٨﴾

فَأَنْتَظِرُونَ الْأَصْبَحَةَ وَجَدَتْ أَجْدَافَهُمْ
وَقَدْ حُجِّجُوا ﴿٢٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٣٠﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ
يَخْرُجُونَ ﴿٣١﴾

فَالَّذِينَ كَانُوا يُسَبِّحُونَ مِنْ قَبْلِ رَبِّهِمْ هَذَا
وَقَدْ رَاحَ وَصَدَقَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

يَا كَذَّابٍ الْأَصْبَحَةَ وَجَدَتْ أَجْدَافَهُمْ
خَمِيعًا لَدَيْنا مَحْضَرُونَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تُظَلُّمُ فَعْلٌ شَيْئًا وَلَا يُجْزَوْنَ
وَلَا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٤﴾

يَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْرِ كُنْتُمْ ﴿٣٥﴾

- 56 essi e le loro spose, distesi
all'ombra su alti letti
- 57 Così avranno frutta e tutto ciò
che desidereranno.
- 58 E "Pace" sarà il saluto [rivolto
loro] da un Signore
misericordioso
- 59 E [sarà detto] "Tenetevi in
disparte in quel Giorno, o iniqui"
- 60 O figli di Adamo, non vi ho forse
comandato di non adorare Satana
- in verità è un vostro nemico
dichiarato -
- 61 e di adorare Me? Questa è la retta
via
- 62 Egli ha sviato molti di voi. Non
comprendete dunque?
- 63 Ecco l'Inferno che vi è stato
promesso.
- 64 Bruciate in esso quest'oggi,
poiché siete stati miscredenti"
- 65 In quel Giorno sigilleremo le loro
bocche: parleranno invece le loro
mani e le loro gambe daranno
testimonianza di quello che
avranno fatto
- 66 E se volessimo, cancelleremmo i
loro occhi e si precipiterebbero
allora sul sentiero. Ma come
potrebbero vedere?
- 67 E se volessimo li
pietrificherebbero sul posto e non
saprebbero né avanzare, né
ritornare indietro

هَؤُلَاءِ جَزَاءُ يَوْمٍ عَلَىٰ لَا يُحْسِنُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا وَفِيهَا وَبِهِمْ مَا يَشَاءُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَقْرَبُوا يَوْمَئِذٍ الْمَذْمُومِينَ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا جَعَلْنَا سَاطَانَ
تَبَعًا لِمَنِ كَانَتْ هَوَىٰ. إِنَّكَ عَدُوٌّ
مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

وَأَنِ اعْبُدُونِي هَذِهِ صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَا
تَكُونُونَ تَقْوِينَ ﴿٦٢﴾

هَؤُلَاءِ جَزَاءُ يَوْمٍ كَانَتْ لَهُمْ عَذَابٌ ﴿٦٣﴾

صَوْرَتُهُمْ يَوْمَئِذٍ كَمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

يَوْمَ نَخْبِتُ عَلَىٰ تَوَاهِيهِمْ وَلَكِنَّا يُبَيِّنُ
وَشَهَادَاتِهِمْ يَدْعُونَ وَيَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ شَاءَ الْمُضْمُ عَلَىٰ تَوَاهِيهِمْ سَمِعُوا
لَصَرَفَ فَأَيُّ تَصْرُوفٍ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ شَاءَ لَخَبَّلْنَاكَ عَلَىٰ مَكَائِهِمْ
فَمَا تَسْتَطِيعُ مُصِيبًا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Noi incurviamo la statura di tutti coloro ai quali concediamo una lunga vita. Non capiscono ancora?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

69. Non gli abbiamo insegnato la poesia, non è cosa che gli si addice, questa [rivelazione] non è che un Monito e un Corano chiarissimo,

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. affinché avverta ogni vivente e si realizzi il Decreto contro i miscredenti

نُنذِرُ مَنْ كَانَ خَبِيرًا وَيُنْجِ الْأَقْلَامُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Non hanno visto che tra ciò che abbiamo creato per loro con le Nostre mani c'è il bestiame che essi possiedono?

أَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ بَرَكْنَا فِيهِمَا بِمَا أُخْلِقْنَا لَهُمَا مِن تَحْتِ أَيْدِيهِمَا أَتَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

72. Lo abbiamo sottomesso a loro di alcuni fanno cavalcature e di altri si nutrono,

وَدَلَّلْنَاهُ لَهُمَا فِئَةً رَّاكِبًا وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. e ne traggono benefici e bevanda. Non saranno dunque riconoscenti?

وَيُسْقَوْنَ مِنْهَا قِسِيًّا وَفِيهَا يَنْسَكِبُونَ ﴿٧٣﴾

74. Si prendono divinità all'infuori di Allah, nella speranza di essere soccorsi

وَتَتَّخِذُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً عَجِبْنَاهُمْ عَلَىٰ بَصَرِهِمْ ﴿٧٤﴾

75. Esse non potranno soccorrerli saranno anzi un'armata schierata contro di loro

لَا يَنْصُرُونَ بَصْرَهُمْ وَهُمْ أَهْمُجِدٌّ مُّخْتَصِرُونَ ﴿٧٥﴾

76. Non ti affliggano i loro discorsi. Noi ben conosciamo quello che celano e quello che palesano.

فَلَا تَحْزَنْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَعْزَمُونَ عَلَىٰ أَنْ يُقْبَلُوا ﴿٧٦﴾

77. Non vede l'uomo che lo abbiamo creato da una goccia di sperma? Ed eccolo in spudorata polemica.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِنْ هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Ci propone un luogo comune e, dimentico della sua creazione, dice]: "Chi ridarà la vita ad ossa polverizzate?"*.

* [A proposito dei verss. 77-79, c'è un hadith molto utile alla loro comprensione: "Un avversario dell'Invitato di Allah (pace e benedizioni su di lui) lo interruppe durante un sermone sulla Resurrezione e preso da terra un vecchio osso, lo sbuciolò tra le dita dicendo: "È vero che Allah risusciterà questo?" "Sì - rispose l'Invitato - di Allah ti farà perire, risuscitare e ti getterà nell'Inferno!" riferito da Al Hakim nel Mustadrak n. 2/108]

79. Di. "Colui Che le ha create la prima volta ridarà loro la vita. Egli conosce perfettamente ogni creazione
80. Egli è Colui Che nell'albero verde ha posto per voi un fuoco con cui accendete
81. Colui Che ha creato i cieli e la terra non sarebbe capace di creare loro simili? Invece sì! Egli è il Creatore incessante, il Sapiente
82. Quando vuole una cosa, il Suo ordine consiste nel dire "Sii" ed essa è
83. Gloria a Colui nella Cui mano c'è la sovranità su ogni cosa, Colui al Quale sarete ricondotti

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

مَنْ يُحْيِيهَا ۚ إِنَّهُ يُشَاهِدُ وَرْدَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِمَكْنٍ خَلْقٍ غَيْبٍ ﴿٧٩﴾

لَهُ يَجْعَلُ لَكُمْ مِنْ شَجَرٍ الْأَخْضَرِ قِدْرًا تَأْتِيهِ مِنْهُ شُعْطَرٌ ۖ ﴿٨٠﴾

أَوَيْسَ لَهُ خَلْقَ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلْ وَهُوَ الْخَلْقُ الْعَبِيدُ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَمْلِكُ الْمَكُونُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ رُجُوعُونَ ﴿٨٣﴾

Sura XXXVII. As-Saffat
I Ranghi

سورة الصفات

Meccana, n. 56. Di 182 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per coloro che si schierano in ranghi
- 2 per coloro che respingono con forza,
- 3 per coloro che recitano il monito
- 4 "In verità il vostro Dio è L'uno.
- 5 Signore dei cieli e della terra e di quello che vi è in mezzo, il Signore degli Orienti"
* ["il Signore degli Orienti" a seconda della stagione il sole si leva ogni giorno da un punto diverso, in questo senso viene interpretato il plurale "Orienti"]
6. Invero abbiamo ornato di stelle il cielo più vicino,
7. per proteggerlo contro ogni diavolo ribelle
- 8 Non potranno orghiare il Supremo Consesso (saranno bersagliati da ogni lato
- 9 e scacciati: avranno il castigo perpetuo)
10. eccetto colui che ne afferri un dettaglio*, ma lo insegnerà allora un bolide fiammeggiante
* [eccetto colui..."] trad. lett., si ricollega al "non potranno orghiare" del vers. 8]
- 11 Chiedi loro se la loro natura è più forte di quella degli altri esseri

وَيَضَعُ يَدَهُ

فَالْأَجْرُ رَحْرَجَ

فَالْقَلْبُ يَذْكَرُ

بِأَنَّهُمْ كَلُوبٌ

زَبُ شَمْسٍ وَالدَّارِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
النَّارِ

بِأَنَّهُمْ كَلُوبٌ

وَيَحْفَظُ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ

لَا يَشْفَعُونَ فِي الْكَافِرِ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ عَنْ كُلِّ
جَانِبٍ

دُخُورًا لَهُمْ عَذَابٌ وَصِيبٌ

لَا تَنْصِفُ الْكَافِرَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ عَنْ كُلِّ
جَانِبٍ

فَأَسْتَفْتِهِمْ هُمْ أَشَدُّ حَقًّا مِمَّنْ هُمْ عَنْ كُلِّ

- che Noi abbiamo creato in verità
li creammo di argilla impastata¹
2. Tu stupisci e loro scherniscono²
3. Quando viene loro ricordato [il
Monito], non vi badano affatto,
4. quando scorgono un segno, se ne
prendon beffa
- 15 e dicono: "Questa è evidente
magia
- 16 Quando saremo morti, [ridotti] a
polvere e ossa, saremo resuscitati?³
17. E così [pure] i nostri avi?"
- 8 Di "Sì, e sarete umiliati"
- 19 Ci sarà uno squillo, uno solo, ed
ecco che vedranno
20. e diranno: "Guai a noi! Ecco il
Giorno del Giudizio!"
21. 'È il Giorno della Separazione
che tacciavate di menzogna."
- 22 "Riunite gli ingiusti e le loro
spose⁴ e quelli che adoravano
- 23 all'infuori di Allah, e vengano
condotti sulla via della Fornace ^{*}
- ^{*} ["Riunite gli ingiusti" il comando è
rivolto agli angeli]
- ^{*} ["e le loro spose": sottintendendo
"che sono state ingiuste insieme a loro"]
24. Fermate! devono essere
interrogati."
- 25 "Perché ora non vi aiutate a
vicenda?"
26. Ma in quel Giorno vorranno
sottomettersi,

خلقهم من طينٍ لَّيْسَ بِآرَابٍ ۝

ثُمَّ يَكْفُكُ وَيَسْخَرُونَ ۝

وَهُمْ يَكْفُرُونَ لَا يَذْكُرُونَ ۝

لَوْ رَأَوْهُ إِذْ يَسْتَنْشِرُونَ ۝

وَقَالُوا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝

أَفَإِذَا بَدَأْنَا لَدُنَّا يَكُونُ الْبَشَرُ لَدُنَّا أَفَإِنَّا لَمَنفُوعُونَ ۝

أَوَلَمْ يَأْتِ الْآلُوفَ ۝

فَلْيَقْضُوا كَلِمَتَهُمْ يَوْمَئِذٍ ۝

إِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۝

وَقَالُوا يَوَدُّ هَٰذَا يَوْمُئِذٍ نَّبِيُّ ۝

هَٰذَا يَوْمُ الْقَضَاءِ الَّذِي كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝

« أَكْثَرُكُمْ يَسْتَمِعُونَ وَرُوحَهُمْ كَانُوا ۝

نَجِدُونَ ۝

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَعَدُّوا لَهُمْ فِي صِغَرِهِمْ جَهَنَّمَ ۝

وَيَقُولُ لَهُمْ رَبُّهُمْ ۝

مَنْ كُنْتُمْ لَا تَخْشَوْنَ ۝

ثُمَّ هُمْ يَوْمَئِذٍ مُّسْتَبْشِرُونَ ۝

27 e si rivolgeranno gli uni agli altri interrogandosi

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28 Diranno "Vi presentavate dalla parte destra" *

وَالْوَيْلُ لَكُمْ كَيْفَ تَأْتُونَ نَبِيَّكُمْ ﴿٢٨﴾

* [La destra rappresenta nella cultura e nella lingua araba (e non solo in essa), il lato della ragione, del bene, e sta a significare che spesso per traviare gli uomini vengono usati argomenti apparentemente ineccepibili]

29 Risponderanno "Voi piuttosto non eravate credenti

فَأَنبَأُوا بَل لَّيْسَ بِكُؤُودٍ مُّؤْمِرِينَ ﴿٢٩﴾

30 non avevamo alcuna autorità su di voi! Eravate gente ribelle:

وَمَا كُنَّا رَبًّا عَلَيْكُمْ شَاطِرِينَ ﴿٣٠﴾ كَيْفَ تَقُولُونَ

31 [perciò] la promessa di Allah si è realizzata contro di noi e ne avremo esperienza

فَإِذَا حَقَّ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّكُمْ تَقُومُونَ ﴿٣١﴾

32 Noi vi abbiamo traviato, perché in verità noi stessi eravamo traviati

فَأَنبَأَتْكُمْ ذِكْرَ عَمَلِينَ ﴿٣٢﴾

33 In quel Giorno saranno accomunati nel castigo

فَإِنَّهُمْ لَا يَصْطَرِفُونَ ﴿٣٣﴾

34 In verità agiamo così con gli iniqui

بَلْ كَذِبَتْ أَعْيُنُكُمْ وَأَلْسِنُكُمْ ﴿٣٤﴾

35 Quando si diceva loro: "Non c'è dio all'infuori di Allah", si gonfiavano d'orgoglio

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفَخُونَ أَكُفًّا ﴿٣٥﴾

36 e dicevano: "Dovremmo abbandonare i nostri dèi per un poeta posseduto?"

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفَخُونَ أَكُفًّا ﴿٣٦﴾

37 Sì, è venuto con la verità, e ha confermato gli inviati [che lo hanno preceduto]

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفَخُونَ أَكُفًّا ﴿٣٧﴾

38 In verità gusterete il castigo doloroso.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفَخُونَ أَكُفًّا ﴿٣٨﴾

- 39 ma non sarete compensati per
altro che quel che avrete fatto.
40. eccetto i servi devoti di Allah.
- 41 essi avranno una nota provvigione
- 42 di frutti e saranno colmati di onori
- 43 nei Giardini della Delizia,
- 44 su giacigli rivolti gli uni verso gli
altri
- 45 Girerà tra loro una coppa di
[bevanda] sorgiva,
46. chiara e deliziosa da bersi,
- 47 che non produce ubriachezza né
stordimento
- 48 F accanto a loro ci saranno quelle
dagli sguardi casti, dagli occhi
grandi
- 49 simili a uova nascoste*
* [Si tratta delle "hūr", le vergini del
Paradiso: creature sulla cui natura
tradizionalisti e mistici hanno espresso
pareri diversi (vedi anche nota a II. 5). Il
paragone con le uova, secondo gli esegeti,
indica la bianchezza della loro pelle
(simile alle uova di struzzo), e la loro
riservatezza (nascoste sotto la sabbia)]
- 50 Si rivolgeranno gli uni agli altri,
interrogandosi
- 51 Uno di loro dirà, "Avevo un
compagno
- 52 che [mi] diceva, "Sei uno di
quelli che credono?"
- 53 Quando saremo morti [ridotti a]
polvere ed ossa, dovremo rendere
conto?"

وَمَا يَجْرُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ يَتَرَوْنَ فِيهَا مَقُودًا ﴿٤١﴾

فَوَيْلٌ لَهُمْ مَكَرُومٌ ﴿٤٢﴾

فِي حُتُبٍ مُبْدِعٍ ﴿٤٣﴾

نَحْنُ نُرْزِقُ الْمُشْقِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ فِيهَا بِكَأْسٍ ثَمِيَّةٍ ﴿٤٥﴾

بَيِّنَةٍ لَا تَسْرِيبُ ﴿٤٦﴾

لَا يَمِيزُ غَوًى وَلَا هُمْ عَنْهَا يُسْرَوْنَ ﴿٤٧﴾

وَمَعَهُنَّ فَصِيرَاتٌ تَصْرَفُونَ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مُكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كُنتُ مِنْ قَوْمٍ ﴿٥١﴾

يَقُولُ إِنَّكَ بَيْنَ يَدَيْهِ مُتَسَلِّمٌ ﴿٥٢﴾

وَدَسَاءُكَ سِرٍّ وَبَعْضُكَ يَدٌ مُدْرِيَةٌ ﴿٥٣﴾

- 54 E dirà: "Volete guardare dall'alto?"
- 55 Guarderà dall'alto e vedrà l'altro in mezzo alla Fornace.
- 56 Gli griderà: "Per Allah, davvero stavi per causare la mia rovina!"
- 57 Senza la benevolenza del mio Signore, sarei stato certamente uno dei dannati
- 58 Siamo dunque morti
- 59 solo di quella prima morte e non subiremo alcun castigo!"
- 60 Davvero questa è la beatitudine immensa
- 61 A tal fine agiscano coloro che agiscono.
- 62 Questa è miglior accoglienza, oppure [i frutti del]l'albero di Zaqqûm?*
- * ["albero di Zaqqûm": un albero infernale dai frutti amari e ripugnanti, idealmente contrapposto agli alberi dai frutti benedetti del Paradiso]
- 63 In verità ne abbiamo fatto una prova per gli ingiusti
- 64 È un albero che spunta dal fondo della Fornace
- 65 I suoi frutti sono come teste di diavoli
- 66 Essi ne mangeranno e se ne riempiranno i ventri
- 67 e vi berranno sopra una mistura bollente

قَالَ هَلْ شَأْنُكُمْ قَوْمٌ ۝

فَأَنصَبْ قَرَّةً ذُوِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝

قَالَ نَالُوا بِكَ ذِكْرًا نَارِيًّا ۝

وَلَوْلَا رَحْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ۝

أَفْ غَرَّ بِمَنِينٍ ۝

لَا مَوْتَكَ الْأُولَىٰ وَمَا غَرَّ بِمُعَذِّبٍ ۝

هَٰذَا نَجْوَى الْقَوْمِ الْحَاقِمِينَ ۝

لِيُشِيرَ بِهِ فَلْيُقَاسِرِ الْقَائِمُونَ ۝

ذَٰلِكَ حَيْثُ نَزَّلْنَا شَجَرَةً لِّزُقُومٍ ۝

لَا جَعَلْنَاهَا مِن دَابُّووسٍ ۝

يَتَّبِعُ شَجَرَةً تَخْرُجُ فِي أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ۝

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ شَيْطَانٍ ۝

وَيَأْكُلُونَهَا لِالْكَوْنِ مِنْهَا فَمَا يَمُرُّ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۝

فَأَنزَلْنَا لَهُمْ عَلَيْهِمْ سُورًا مِنْ جَحِيمٍ ۝

- 68 E poi ritorneranno verso la
Fornace
- 69 In verità hanno trovato i loro avi
smarriti
- 70 e si sono lanciati sulle loro tracce.
- 71 E prima di loro, certamente, si
smarrirono la maggior parte dei
loro avi
- 72 Già inviammo presso di loro
degli ammonitori
- 73 Considera cosa avvenne a quelli
che furono ammoniti,
- 74 eccetto i servi devoti di Allah
- 75 Invero Ci invocò Noè e fummo i
migliori a rispondergli.
- 76 salvammo lui e la sua famiglia
dall'angoscia più grande,
- 77 e facemmo della sua progenie, i
superstiti
- 78 Lasciammo [il ricordo] di lui ai
posterì.
- 79 Pace su Noè nel creato!
- 80 Compensiamo così coloro che
fanno il bene
- 81 In verità era uno dei Nostri servi
devoti
- 82 Annegammo gli altri.
- 83 In verità Abramo era certamente
uno dei suoi seguaci,
- 84 quando si accostò al suo Signore
con cuore puro.

ثُمَّ رَأَوْا مَرَجَهُمْ لِأَنَّهُمْ كَجَحِيمٍ ﴿٦٨﴾

يَهْتَفُ لَهُمْ بِهِ أَعْمَارُهَا وَيَوْمَئِذٍ

فَتَنُ عَنْ أَثَرِهَا يُفْرَقُونَ ﴿٦٩﴾

وَبَعْدَ حَنِّ بْنِ هَاجِرٍ كَثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا بِهِم مُّذَكِّبِينَ ﴿٧١﴾

فَانظُرْ حَكِيمًا كَأَنَّهُمْ قَوْمٌ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا يَعْزُبُ عَنْكَ الْكَلْبُ الْمُتَجَوِّسُ ﴿٧٣﴾

وَلَقَدْ دَنَا نَارُوحَ فَيْعَةٍ مُّجْتَبِيُونَ ﴿٧٤﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْعَذَابِ عَظِيمٍ ﴿٧٥﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هَدًى مُّبِينًا ﴿٧٦﴾

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٧﴾

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

إِنَّ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

يَهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٠﴾

ثُمَّ عَرَفْنَا الْآخِرِينَ ﴿٨١﴾

وَوَدَّ أَنْ يُسَبِّحَهُ بِحَمْدِهِ رَبُّهُ ﴿٨٢﴾

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٣﴾

85 Disse a suo padre e al suo popolo.
'Cos'è che adorate?'

يَا قَتْلَ الْآبِيَاءِ وَقَوْمِهِمْ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٥٥﴾

86 Vo, etc. fallacemente. degli dei
al fuori di Allah?

أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَكُمْ لَعْنَةً ﴿٥٦﴾

87 Cosa pensate del Signore
dell'universo?

فَمَا تَعْبُدُونَ إِلَّا أَنْعَامٌ ﴿٥٧﴾

88 Getto poi, uno sguardo agli astri.

فَمَنْ يَنْظُرُهُمْ فِي سُدُورِهِمْ ﴿٥٨﴾

89 e disse: "Sono malato" *

لَقَدْ أَنذَرْتُكُمْ قَارِعًا ﴿٥٩﴾

* [Il Corano ritorna sulla storia di Abramo e ricorda l'espediente di cui si servì per essere lasciato solo e distruggere gli idoli che la sua gente adorava (vedi anche XXI. 52-70)]

90. Gli voltarono le spalle e se ne
andarono

فَوَلَّى عَنْهُمْ ظُهُورَهُمْ ﴿٦٠﴾

91 Scivolò presso i loro dei e disse
"Non mangiate dunque?

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهِمْ فَأَنذَرْتُكُمْ قَارِعًا ﴿٦١﴾

92 Che avete perché non parlate?"

مَا تَكُونُ إِلَّا حِقْقَابًا ﴿٦٢﴾

93 Poi li colpì con la mano destra

فَرَأَىٰ عَيْنُهُمْ كُفُولًا ﴿٦٣﴾

94. Accorsero in tutta fretta.

فَأَقْبَصَ يَدَا رَبِّهِمْ ﴿٦٤﴾

95 Disse 'Adorate ciò che scolpite
voi stessi

قَالَ تَعْبُدُونَ مَا تَحْمِلُونَ ﴿٦٥﴾

96 mentre è Allah che vi ha creati.
voi e ciò che fabbricate"

وَاللَّهُ خَالِقُكُمْ وَمُخَلِّقُكُمْ ﴿٦٦﴾

97 Risposero "Costruite un forno e
gettatelo nella fornace"

قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ نَعْبُدُ اللَّهَ وَإِنَّمَا تَعْبُدُونَ الْآلِهَةَ ﴿٦٧﴾

98 Tramaronò contro di lui, ma
furono loro gli umiliati

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٦٨﴾

99 Disse "In verità vado verso il
mio Signore, Egli mi guiderà" *

وَقَالَ رَبِّي ذَاهِبْ فِي رَبِّكَ سَبِيحًا ﴿٦٩﴾

* [Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) lo salvò dal fuoco, Abramo, rendendosi conto dell'immediabile miscredenza dei suoi concittadini

emigrò dalla sua terra d'origine,
nell'attuale Iraq, verso la Palestina ed è
considerato il primo "muhajir" emigrante
per la causa divina)

100. Signore, donami un [figlio]
devoto*

رَبِّهِمْ مِنْ خَلْقٍ

.01 Gli demmo la lieta novella di un
figlio magnanimo

فَبَشِّرْهُ بِطَيْرٍ

102 Poi, quando raggiunse l'età per
accompagnare [suo padre questi]
gli disse: "Figlio mio, mi sono
visto in sogno*, in procinto di
immolarti. Dimmi cosa ne pensi.
Rispose: Padre mio [in quel che
ti è stato ordinato: se Allah vuole,
sarò rassegnato]**.

فَتَذَكَّرَ مَعَهُ نَسَقِي ذَا بَيْنَهُمَا
الْمَلَأَ فِي دَهْرِكَ فَطَرَفَا مَرَى قَدْ
يَتَابِعُ أَقْلَ مَا تَوَمَّسْتُهُ فِي

شَاءَ اللَّهُ مِنَ الْخَيْرِ

* ["mi sono visto in sogno": Abramo
parla di sogno, questa infatti è una delle
maniere con cui Allah (gloria a Lui
[Altissimo), comunica con i Suoi profeti]

* [È il momento tragico, della prova più
grande cui Allah (gloria a Lui
[Altissimo) sottopose Abramo. Il suo
primogenito Ismaele, dono annunciato da
Allah (vedi vers. 101) sta per essere
sacrificato. Anche Ismaele (pace su di
lui) è perfettamente conscio che quello
che sta avvenendo è volontà
imperscrutabile dell'Altissimo (gloria a
Lui) ed è serenamente rassegnato]

.03 Quando poi entrambi si
sottomisero, e lo ebbe disteso con
la fronte a terra,

فَتَذَكَّرَ مَعَهُ نَسَقِي ذَا بَيْنَهُمَا

.04 Noi lo chiamammo: "O Abramo,

وَذَكَرْنَا رَبَّكَ تَرْهَوُ

.05 hai realizzato il sogno. Così Noi
ricompensiamo quelli che fanno
il bene

فَتَصَدَّقَتْ تَرْهَوُ مَا كَذَبْتَ بَحْرِي
تَصَحِّبِينَ

.06. Questa è davvero una prova
evidente"

وَتَأْتِيَهُمْ كَمَا تَسْتَوِي تَصِيرُ

- 107 E lo riscattammo con un sacrificio generoso.*
 * [Aliah (gloria a Lui l'Altissimo) ferma la mano di Abramo e sostituisce ad Ismaele un montone di grande valore. Abramo e suo figlio hanno superato la prova cui Allah ha voluto sottoporli. In ricordo di ciò, i musulmani celebrano la "Id al adha" la festa del sacrificio, il decimo giorno del mese del pellegrinaggio].
- 108 Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri.
- 109 Pace su Abramo!
- 110 Così ricompensiamo coloro che fanno il bene
- 111 In verità era uno dei nostri servi credenti
- 112 E gli demmo la lieta novella di Isacco, profeta tra i buoni.
- 113 Elargimmo su di lui e su Isacco (la pienezza della benedizione). Tra i loro discendenti c'è il virtuoso e colui che è palesemente ingiusto nei suoi stessi confronti
- 114 Già colmammo di favore Mosè e Aronne,
- 115 salvammo loro e il loro popolo dall'angoscia più grande,
- 116 prestammo loro soccorso, ed essi ebbero il sopravvento.
- 117 Demmo ad entrambi la Scrittura esplicita,
- 118 e li guidammo sulla retta via,
- 119 perpetuammo il loro ricordo nei posteri.

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

وَأَنشَأْنَا لَهُ نَحْوَ بَيْتٍ مِّنْ صَالِحِينَ ﴿١١٢﴾

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُؤْتَسِّرٌ وَمِنْ بَرَكَّتِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

وَأَقَامْنَا سُلَيْمَانَ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِّنْ نُّكَرٍ مَّعْظُمٍ ﴿١١٥﴾

وَنَصَّرْنَاهُمَا فَمَا كَانُوا خٰفِيَةً عَلَيْهِمْ ﴿١١٦﴾

وَأَنبَأْنَاهُمَا نَكَبًا مُّخْتَصِمٍ ﴿١١٧﴾

وَهَدَيْنَاهُمَا صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١١٨﴾

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

- 120 Pace su Mosè e su Aronne'
 121 Così ricompensiamo coloro che fanno il bene.
 122 Erano entrambi Nostri servi credenti
 123 In verità Ena era uno degli Inviati
 124 Disse al suo popolo. Non sarete timorati [di Allah]?'
 125 Invocherete Baal* e trascurerete il Migliore dei creatori
 * ["Baal" questo nome significa "signore" ed era attribuito ad una delle più antiche divinità adorata dai popoli semiti. Era rappresentato con corna di toro o di ariete e gli venivano edificati templi posti sulle alture]
 126 Allah, il vostro Signore e il Signore dei vostri avi più antichi?
 127 Lo trattarono da bugiardo. Infine saranno condotti [al castigo],
 128 eccetto i servi devoti di Allah
 129 Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri.
 130 Pace su Elia'
 131 Così ricompensiamo coloro che fanno il bene
 132 In verità era uno dei nostri servi credenti
 133 In verità Lot era uno degli inviati.
 134 lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,
 135 eccetto una vecchia [che fu] tra coloro che restarono indietro.

- سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾
 بِمَا كَذَّبَ كُفْرًا تَتَخَبَّيُونَ ﴿١٢١﴾
 إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
 وَكَانَ مِنْ أَمْرِ رَبِّكَ ﴿١٢٣﴾
 إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ التَّائِبِينَ ﴿١٢٤﴾
 أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٥﴾
 اللَّهُمَّ أَنْتَ الْكَرِيمُ ﴿١٢٦﴾
 فَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَخُضِرُوا ﴿١٢٧﴾
 إِلَّا عِبَادَكَ اللَّهُ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾
 وَنَرْكُ غَيْثِهِ فِي الْأَجْرِ ﴿١٢٩﴾
 سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾
 بِمَا كَذَّبَ كُفْرًا تَتَخَبَّيُونَ ﴿١٣١﴾
 إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾
 وَكَانَ مِنْ أَمْرِ رَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿١٣٣﴾
 إِذْ أَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾
 إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِ ﴿١٣٥﴾

136. e gli altri li annientammo.
137. Passate su di loro, il mattino
138. e durante la notte* Non capite dunque?
- * [Nel senso di: "calpestate le rovine insabbiolate delle loro città"]
139. In verità Giona era uno degli inviati
140. Fuggì sulla nave stipata
141. Quando tirarono a sorte, fu colui che doveva essere gettato [in mare] *
- * [Vedi nota al titolo della Sura di Giona 'X']
142. Lo inghiottì un pesce mentre si rammaricava.
143. Se non fosse stato uno di coloro che glorificano Allah,
144. sarebbe rimasto nel suo ventre fino al Giorno della Resurrezione.
145. Lo gettammo sofferente sulla nuda riva
146. e facemmo crescere su di lui una pianta di zucca.
147. Lo inviammo a centomila uomini], o ancor di più
148. Credettero e concedemmo loro temporaneo godimento.
149. Poni loro questa domanda "Il tuo Signore avrebbe figlie e loro figli?"
150. Abbiamo forse creato angeli femmine ed essi ne furono testimoni?

- سَدَّ مَرَدُّ الْأَخْيَرِ ﴿١٣٦﴾
وَنَكَّوْهُمْ سُرُورًا عَلَيْهِمْ مُّصِيبَاتٍ ﴿١٣٧﴾
وَلَيْلٍ فَلَا تَغْمُرُ ﴿١٣٨﴾
- فَإِن يَرَوْا بَينَ يَمْرُسَيْنِ ﴿١٣٩﴾
- وَدُنُوقٍ قُلْحَتٍ تَمْتَحُورُ ﴿١٤٠﴾
فَمَنْ هُوَ فَكَيْفًا مِنْ جَدِّ حَصِيٍّ ﴿١٤١﴾
- وَالثَّقْلُ الْخَوْتُ وَهُوَ مَيَّةٌ ﴿١٤٢﴾
- فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
لَكُنَّ فِي بَطْنِهِ يَوْمَ يُنْفَخُ ﴿١٤٤﴾
- * فَتَبَدَّدَ بِأَمْرِهِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾
- وَأَنشَأَ عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطَنِ ﴿١٤٦﴾
- وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ ثَوْبٍ وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ ثَوْبٍ ﴿١٤٧﴾
- وَنَعَمُوْا فَجَنَّبْنَاهُمْ مِنْ فَجْوَةٍ ﴿١٤٨﴾
- فَأَسْتَفْتِيَهُمْ آيَاتِي فَسَيُبَيِّنُونَ ﴿١٤٩﴾
- أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْنَافَهُمْ فَتَنَّا ﴿١٥٠﴾

- .51 Non è forse vero che, nella loro calunnia, dicono
- .52 "Allah ha generato" In verità sono bugiardi'
- .53 Avrebbe forse preferito le figlie ai figli?
- .54 Che cosa avete? Come giudicate?
- .55 Non riflettete?
- .56 Vi basate su un'autorità incontestabile?
- .57 Portate la vostra Scrittura, se siete veritieri
- .58 Stabiliscono una parentela tra Lui e i dèmoni, ma i dèmoni sanno bene che dovranno comparire
- .59 Gloria ad Allah. Figli è ben più alto di quel che Gli attribuiscono!
- .60 Eccetto i servi devoti di Allah
- .61 In verità né voi, né ciò che adorate,
- .62 potreste tentare [nessuno],
- .63 se non chi sarà bruciato nella Fornace
- .64 "Non c'è nessuno di noi che non abbia un posto stabilito.
- .65 In verità siamo schierati in ranghi,
- .66 In verità siamo noi che glorifichiamo Allah!"
- .67 Anche se dicevano
- .68 "Se avessimo avuto un monito [tramandatoci] dagli antichi,

أَلَا إِلَهُمُّ مِنْ إِنْكِهِمْ تَقُولُونَ ﴿٥١﴾

وَيَدَّعِي لَهُ وَلَدَهُمْ لَعْنَهُمْ عَسَىٰ

أَعْطَىٰ آبَاءَهُمْ عَلَىٰ بَنِيهِ ﴿٥٢﴾

مَا لَكُمْ شَيْءٌ تَحْكُمُونَ ﴿٥٣﴾

أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٤﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبينٌ ﴿٥٥﴾

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٦﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ جَنَّةٍ مَّوْعِدًا

لَهُمْ بِهِمْ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٥٧﴾

مُنْتَهَىٰ نَفْسِهِ عَمَّا يُصَلُّونَ ﴿٥٨﴾

لَا يَجِدُ تَتَوَّعْتُمْ مِّنْكُمْ

مَنْ يَكْفُرُ وَمَا تَقْبَلُوهُمْ ﴿٥٩﴾

مَا شَرَّ عَاقِبَةِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَلَا مِنْ فَرْصَةٍ لِّلْجَاهِلِينَ ﴿٦١﴾

وَمَا يَمَسُّ لَّا تَعْمَلُونَ مَعَكُمْ شَيْءٌ

وَلَا يَخِفُّ عَلَيْكُمْ أُولَٰئِكَ

وَلَا يَخِفُّ عَلَيْكُمْ أُولَٰئِكَ

وَلَا يَخِفُّ عَلَيْكُمْ أُولَٰئِكَ

وَلَا يَخِفُّ عَلَيْكُمْ أُولَٰئِكَ

169 saremmo stati servi sinceri di Allah¹).

170. Invece non vi prestarono fede, presto sapranno.

171. Già la Nostra Parola pervenne agli inviati Nostri servi

172 Saranno loro ad essere soccorsi.

173 e le Nostre schiere avranno il sopravvento.

174 Allontanati da loro per un periodo

175 e osservali presto vedranno²

176 È il nostro castigo che cercano di sollecitare?

177 Se si abbatte nei loro pressi, ah, che mattino terribile per coloro che sono stati avvertiti³

178 Allontanati da loro per un periodo

179 e osservali presto vedranno⁴

180 Gloria al tuo Signore. Signore dell'onnipotenza ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono

181 e pace sugli inviati,

182. e lode ad Allah, Signore dei mondi *

* [I vers. 180-182 che concludono la sura hanno grande importanza nella vita comunitaria dei musulmani: sono recitati al termine di ogni loro riunione e concludono talvolta le invocazioni pronunciate al termine del sermone del venerdì. Suonano così: "Subhāna rabbika rabbi al-izzati amma yaqūm wa salāmun alā l mursalīn wa l hamdu lillāh, rabbi l alamin

لَكُنْ عِبَادَ اللَّهِ مُخْلِصِينَ ۝

فَكْفُرُوا بِهِمْ مُنْفِقُونَ ۝

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِنُرْسِلَنَّ ۝

بِهِمْ هَمُومًا ۝

فَوَيْلٌ لِلْخَصِيصِ ۝

فَوَيْلٌ لِلْخَصِيصِ ۝

وَأَنصُرْهُمْ هَزِيمًا ۝

أَجَعَدَ يَوْمَ يُسْتَفْعَوْنَ ۝

وَإِنَّ رَبَّكَ لَبَازِلٌ مُنْظَرٍ ۝

فَوَيْلٌ لِلْخَصِيصِ ۝

وَأَنصُرْهُمْ هَزِيمًا ۝

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۝

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

Sura XXXVIII. Sād

سورة ص

Meccana, n. 38. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

1. Sād Per il Corano [che contiene] il Monito.
2. Sono i miscredenti ad essere nell'orgoglio e nello scisma'
3. Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro!
Lanciarono grida [d'aiuto] quando non c'era più tempo per sfuggire [al castigo]
4. Essi stupiscono che sia giunto un ammonitore della loro gente. I miscredenti dicono: "È uno stregone, un gran bugiardo"
5. Ridurra forse gli dei ad un Dio unico? Questa è davvero una cosa strana".
6. E i notabili se ne andarono dicendo]. "Andatevene e rimanete fedeli ai vostri dei: questa è davvero la cosa più augurabile.
7. Non sentimmo niente di ciò nell'ultima religione, si tratta di [pura] invenzione.
8. È [solo] su di lui che sarebbe stato fatto scendere il Monito"
Sono perplessi a proposito del Mio Monito
Non hanno ancora gustato il [Mio] castigo'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مِنْ وَلَقَدْ يَذْكُرُ ۝

فِي لَيْلٍ كَثِيرٍ مِّنْ رُّجُوعِهِمْ ۝

كِرَاهِيَةٍ مِّنْ تَتَّبِعُهُمْ فِي كِبَرِهِمْ وَلَوْلَا حِينُ
مَّاسٍ ۝

وَيَحْمِلُونَ حِمْلَهُمْ أَفَرَأَيْتُمْ أَنزِلَهُمْ نَارًا
مِّنَ سَّمَاءٍ صَّادٍ ۝

أَجْعَلُ لَّآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَجَدَ أَنَّهُ شَتَّىٰ
طَبْعًا ۝

وَأَنصَرَفَ كَآفَّةً إِلَىٰ مَنَاسِكِهِمْ بَآئِنًا
مَّا يَتَّبِعُونَ هَذِهِ شَأْنُ الْيُودِ ۝

فَأَسْمِعْ بِهِمْ فِي آجَلِهِمْ أَتَجْرِبُ هَذِهِ
أَجْنَلًا ۝

أَفَرَأَيْتُمْ لَّغَيْبِهِ يَذْكُرُ مِنْ قَبْلُ هُوَ فِي شَيْءٍ مِّنْ
ذِكْرِي أَلَيْسَ بِأَعْيُنٍ وَأَعْيُنُ عَذَابٍ ۝

- 9 Hanno forse i tesori della misericordia del tuo Signore, l'Eccelso, il Munifico?
10. O posseggono la sovranità dei cieli e della terra e di quello che vi è frammezzo? E allora lasciali ascendere per le vie del cielo.
11. Un armata di fazioni alleate che saranno annientate in questo stesso luogo
12. Prima di loro accusarono di menzogna [gli Inviati] il popolo di Noè, gli 'Ād e Faraone, il Signore dei pali*,
 * ["Faraone, il Signore dei pali" secondo le interpretazioni classiche l'espressione "al-hul-awtād" (che abbiamo tradotto con "il Signore dei pali") deve essere intesa nel senso che Faraone era solito suppliziare i suoi oppositori con l'impalamento o una sorta di crocifissione (vedi XX, 71) oppure potrebbe essere tradotta "... e Faraone dal forte dominio". Alcuni traduttori hanno pensato che fosse un'allusione alle piramidi; altri hanno identificato gli "awtād" con i soldati di cui era solito circondarsi, Faraone]
13. e i Thamūd, e la gente di Lot, e quelli di Al-'Aḩkah* erano questi i faziosi
 * ["quelli di Al- Aḩkah" la gente di Shuayb, i Madhāniti]
14. Non ce ne fu alcuno che non abbia tacciato di menzogna i Messaggeri hanno meritato il Mio castigo
15. Non aspetteranno altro che un Grido, improrogabile

أَفَعِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ يُقِيرُ تَوَاقِبَ ۝

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالتَّارِثِينَ وَمَا يَشْهَدُونَ
فَذَرُونِي أَتَنْبِئُ ۝

خُذْ مَاهَبَ بَكْمَهْرُوتٍ مِّنَ الْآخِرِ ۝

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَعَادُودُ قِرْعُونِ
رَأُوْا الْآيَاتِ ۝

وَنُوحٌ وَقَوْمُ لُوطٌ وَصَالِحٌ نَبِيَّهُمْ وَبَنِي
الْأَخْرَبِ ۝

وَالصَّالِحُ كَذَّبَ رُسُلَهُ وَخُفِيَ
بِعَذَابِ ۝

وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَجَدَهَا
مِنْ قَوْفٍ ۝

16. Dicono. "Signore, anticipaci la nostra parte prima del Giorno del Rendiconto".
17. Sopporta con pazienza quel che dicono e ricordati del Nostro servo Davide, così forte, così pronto al pentimento.
18. Obbligammo le montagne a renderCi gloria con lui, alla sera e al mattino.
19. e, insieme, gli uccelli riuniti [attorno a lui] Tutto Gli obbedisce
20. Consolidammo la sua sovranità e gli demmo saggezza e capacità di giudizio
21. Ti è giunta la storia dei due litiganti che scalarono le mura del tempio?
22. Quando si pararono davanti a Davide, spaventandolo, dissero "Non aver paura. Siamo due in lite tra loro, uno di noi ha fatto torto all'altro, giudica tra di noi con giustizia, non essere iniquo e guidaci sulla retta via.
23. Questi è mio fratello, possiede novantanove pecore mentre io non ne possiedo che una sola. Mi ha detto "Affidamela" ed ebbe la meglio nella discussione"
24. Disse "Certamente ha mancato nei tuoi confronti, chiedendoti la tua pecora in aggiunta alle sue. In verità molti associati [in un affare]

وَقَالُوا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ فَقَدْ نَبْغِيهَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبَحْنَا عَلَى مَا نَقُولُ وَذَكَرَ عَبْدُ اللَّهِ دَاوُدَ الَّذِي
بِهِ دَاوُدُ ﴿١٧﴾

بِأَسْحَرْنَا بِجَبَلٍ مَعَهُ يَنْشِيرُ وَيَأْتِي
زِلَافًا ﴿١٨﴾

وَنُظِيرُ مَخْشُورَهُ كُلَّهُ أَوْبًا ﴿١٩﴾

وَشَدَدًا فَتَكَا وَبَيَّنَّا حُكْمَهُ وَفَضَّلَ
الْجَبَلُ ﴿٢٠﴾

۞ وَهَلْ لَدُنَّكَ نَبْوٌ لِّخَصْمَيْ دَاوُدَ
الْمُخْرَبِ ﴿٢١﴾

بِذُنُوبِهِمْ عَلَى دَاوُدَ فَخَرَّ مُنْهَرًا وَلَا عَفَا
حُكْمًا بَلَى بَعْضُ عَلَى بَعْضٍ فَتَكَا بَيْتَ
بِالْحَقِّ وَلَا تُسَيِّطُوهِنَّ فِي مَوَاقِعِ طَبَقِ ﴿٢٢﴾

يَا هَذِهِ نَفْسُ رَجُلٍ وَشَعْرَتُهُ فِي نَفْسِهِ
وَجِدَّةٌ قَدَرُ الْكَلْبِ وَغَرَى فِي الْجَبَلِ ﴿٢٣﴾

فَدَا لَدَا طَلْعًا بِسَوِيٍّ نَفْسٍ وَنَفْسٍ بِدَا
كَلْبٍ فِي الْكَلْبِ نَفْسٍ نَفْسٍ نَفْسٍ وَلَا
نَفْسٍ نَفْسٍ نَفْسٍ نَفْسٍ نَفْسٍ نَفْسٍ نَفْسٍ

si fanno torto a vicenda, eccetto coloro che credono e compiono il bene, ma essi sono ben pochi!"

Davide capì che lo avevamo messo alla prova, implorò il perdono del suo Signore, cadde in prostrazione e si pentì

- 25 Allora lo perdonammo. Egli ha un posto vicino a Noi e buon luogo di ritorno.

- 26 "O Davide, abbiamo fatto di te un vicario sulla terra giudica con equità tra gli uomini e non inclinare alle tue passioni, che esse ti travieranno dal sentiero di Allah." In verità coloro che si allontanano dal sentiero di Allah subiranno un severo castigo per aver dimenticato il Giorno del Rendiconto

- 27 Non creammo invano il cielo e la terra e quello che vi è frammesso. Questo è ciò che pensano i miscredenti

Guai ai miscredenti per il fuoco [che li attende]!

- 28 Tratteremo forse coloro che credono e fanno il bene alla stessa stregua di coloro che seminano disordine sulla terra?

Tratteremo i timorati come i malvagi?

- 29 Ecco un Libro benedetto che abbiamo fatto scendere su di te, affinché gli uomini meditino sui suoi versetti e ne traggano un monito i savi.

وَمَنْ أَوْرَثَ مَالَهُ فَاَسْفَرْزِهٖ رَحْمٰى كَآ
وَالْاٰبَ ۝

فَعَفَوْنَاهُ رَدَدْنَاهُ اِلٰى رَبِّنَا بِمَقْعَدٍ رَّغٰى
وَحَسْبُ مَقٰبٍ ۝

يٰٓدَاوُدْ اَسْمَعْنَاكَ حٰمِيَةً فِى الْاَرْضِ فَاحْكُمُ
بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ
سَبِيْلِ رَبِّكَ ۙ اِنَّ يٰٓدُوْدَ يَصْحٰوْنَ عَنْ سَبِيْلِ رَبِّهِ
فَاَعْرِضْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُمَا ۙ سَبْحُ يَوْمٍ يُخٰتَبُ ۝

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا
ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ
تٰٓمِرٍ ۝

اَمْ نَجْعَلُ الَّذِيْنَ هُمْ اَوْفٰى عِلْمًا مِّنْ الَّذِيْنَ هُمْ اَلْسِنَتُهُمْ
فِى الْاَرْضِ اَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ ۝

كَتٰبُ اَرْسَلْنَا بِكَ اَلْمُرْسٰلَ اَلْمُنٰوِيْنَ
وَيَسْأَلُكَ اَوَّلُ الْاٰتِيَةِ ۝

30. Abbiamo dato a Davide,
Salomone, un servo eccellente [di
Allah] pronto al pentimento

31. Una sera, dopo che gli furono
esibiti alcuni magnifici cavalli,
riti su tre zampe,

32. disse: "In verità ho amato i beni
terreni] più che il Ricordo del
mio Signore [finché non spari, al
sole] dietro il velo [della notte]

33. Riconduceteli a me" E iniziò a
tagliar loro i garretti e i colli

34. Mettemmo alla prova Salomone
mettendo un corpo sul suo trono
Poi si pentì

35. e disse: "Signore, perdonami e
concedimi una sovranità che
nessun altro avrà dopo di me. In
verità Tu sei il Munifico" *

* ["mettendo un corpo sul suo trono"
un dèmone che si era impadronito del
suo anello, aveva preso il posto di
Salomone assumendone le sembianze
Non era quindi un'altra persona quella
che era salita sul suo trono, ma appunto
"un corpo"]

36. Gli assoggettammo il vento,
soffiava al suo comando [fin]
dove voleva inviarlo.

37. e [gli asservimmo] tutti i dèmoni
costruttori e nuotatori di ogni
specie

38. E altri ancora incatenati a coppie

39. "Questo è il Nostro dono,
dispensa o tesaurizza, senza
[doverne] rendere conto."

وَوَهَبْنَا لَهُ دَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدَانِ إِنَّهُ
أَرْبَابٌ ۝

بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ فَتَقَبَّلْنَاهُ نِعْمَ الْغُفَّارُ ۝

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَلَىٰ ذِكْرِ رَبِّي خَطِيئَةٌ
كُنتُ مِنَ الْغَافِلِينَ ۝

رَدُّوهُ عَلَىٰ طَعْنِهِمْ فَمِنْهُمْ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ
يُؤْتَوْنَ ۝

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَنضَبْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا لَّهُ آيَاتٍ ۝

فَأَنزَلَ مِنْهُ مِائَةً مِنَ الْمَلَائِكَةِ لِأَحَدٍ
مِّنْ عَمَلَيْهِ إِنَّكَ أَنتَ الْوَكَافِرُ ۝

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَحْرِيًّا فَرَزْنَا لَهُ مَا يَشَاءُ مِمَّا
أَصَابَ ۝

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّانٍ وَغَوَّيْنَا

رَأْيَ الَّذِينَ آمَنُوا فِي الْأَرْضِ مَرَكُومًا ۝

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

40 In verità egli ha un posto vicino a
Noi e un buon luogo di ritorno

41 E ricorda il Nostro servo Giobbe
quando chiamò il suo Signore:
"Satana mi ha colpito con
disgrazia e afflizioni"

42. "Batti il tallone: avrai acqua
fresca per lavarti e per bere"

43 Gli restituimmo la sua famiglia e
con essa un'altra simile. [segno
di misericordia da parte Nostra e
Monito per coloro che sono dotati
di intelletto]

44 Gli ordinammo | Stringi nella
tua mano una manciata d'erba,
colpisci con quella e non mancare
al tuo giuramento"*

Lo trovammo perseverante, un
servo ottimo, pronto al pentimento

* [Durante la fase più acuta della prova
che Giobbe sopportò per diciotto anni, egli
ebbe un moto di ira nei confronti della
moglie e giurò che se mai si fosse
ristabilito le avrebbe inflitto cento colpi.
Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
lo liberò dal tormento, Giobbe ebbe pena
della moglie che lo aveva assistito con
amore e dedizione e si trovava in grande
imbarazzo a proposito del suo giuramento.
Allah gli suggerì di prendere cento steli
d'erba (in altre tradizioni un ramo di palma
da cui si spogliano dei frutti) e colpire sua
moglie una sola volta]

45 E ricorda i Nostri servi Abramo,
Isacco e Giacobbe, forti e
lungimiranti

46. Ne facemmo degli eletti,
[affinché fossero] il monito della
Dimora [ultima]

وَنُفِيعًا لِّرَبِّهِ وَحَسْبُ مَقَامٍ ۝

وَذَكَرْنَا عَبْدَنَا يُوسُفَ إِذْ بَادَىٰ رَيْبَهُ فِي مِصْرَ
فَسُتِطِنُ بِقُصْبٍ وَعَذَابٍ ۝

رَفَعْنَا رُوحَهُ فِي مَقَامٍ فَتَقَسَّوْا رُءُوسَكُمْ لِرَبِّهِ ۝

وَرَفَعْنَا لَهُ أَهْلَهُ، وَصَدَقَ مَعْفُورٌ ۝ وَذَكَرْنَا
أَيُّوبَ إِذْ دَعَا إِلَىٰ رَبِّهِ ۝

وَجَدْنَاهُ فِي يَمِينٍ فَصَرَبْنَا بِهِ، وَلَا نَحْشُبُنَا
لَعْنَةً عَلَيْهِ، وَابْنُ ۝

وَذَكَرْنَا عَبْدَنَا يُوسُفَ إِذْ بَادَىٰ رَيْبَهُ فِي مِصْرَ
فَسُتِطِنُ بِقُصْبٍ وَعَذَابٍ ۝

إِنَّا نَحْنُ مُخْلِصُونَ لَهُ نَجَاتٍ ۝

- 47 In verità sono presso di Noi, tra i migliori degli eletti
- 48 E ricorda Ismaele, Eliseo e Dhū'l Kifl*, ciascuno di loro è tra i migliori
* ["Dhū'l Kifl" vedi nota a XXI 85]
- 49 Questo è un Monito. In verità i tumorati avranno soggiorno bello
- 50 i Giardini di Eden, le cui porte saranno aperte per loro.
- 51 Colà comodamente appoggiati, chiederanno abbondanza di frutta e bevande
- 52 E staranno loro vicine quelle dallo sguardo casto, coetanee
- 53 Ciò è quanto vi è promesso per il Giorno del Rendiconto
- 54 In verità questi sono i beni che vi concediamo e che non si esauriranno mai
- 55 Così sarà. I ribelli avranno invece il peggiore dei soggiorni.
- 56 l'Inferno in cui saranno precipitati, qual tristo giaciglio.
- 57 Così sarà. E allora che assaggino acqua bollente e acqua fetida
- 58 ed altri simili tormenti
- 59 Questa è una folla che si precipita, insieme con voi: non avranno il benvenuto e cadranno nel Fuoco.
- 60 Diranno: Non c'è benvenuto per voi, per voi che ci avete preparato tutto ciò! Qual tristo rifugio.

لَا يَنْهَرُهُمْ عَلَيْهَا أَلَمْ يَنْصَحْتُمْ بِالتَّحْيَا ۝

وَذَكَرْنَا إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَدَاوُدَ ۝
مِنَ الْخَيْرِ ۝

هَذِهِ بَنَاتُهُنَّ يُصَلُّنَّ فِي الْحُجُورِ ۝

جَنَّاتٍ مِنْ جَنَّتِمْ يُفَجَّرُ الْوُحُوشُ ۝

مُتَكَبِّرِينَ يَخْلُفُونَ مِنْكُمْ مُكْرَهُ ۝

وَعِنْدَ هَٰؤُلَاءِ يَصْعَدُ الْغُرُورُ ۝

هَذِهِ مَا يَرْجُونَ ۝

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ يَرَوْنَ هَٰؤُلَاءِ مِنْ بُعْدٍ ۝

هَٰؤُلَاءِ لَظُهُورُ الْأَشْرَارِ ۝

حُمْرٌ مُضْتَوٍ ۝

هَٰؤُلَاءِ شَرِبُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ وَنَسُوا ۝

وَهُمْ فِيهَا مُنْقَلَبُونَ ۝

هَٰؤُلَاءِ فِيهَا مُنْقَلَبُونَ ۝

قَالُوا بَلْ لَمْ يَمُرُّ بَكُرُنَا لَمْ يَكُنْ لَهُ مَمْرُؤًا ۝
فَيَسْأَلُ عَنْهُمْ ۝

61. Diranno. "Signore, raddoppia il castigo nel Fuoco a chiunque ce lo abbia preparato"
62. Diranno. "Perché mai non vediamo [tra noi] quegli uomini che consideravamo miserabili
63. dei quali ci facevamo beffe e che evitavamo di guardare?"
64. Invero saranno queste le mutue recriminazioni della gente del Fuoco
65. Di "Io non sono altro che un ammonitore. Non c'è altro dio al fuori di Allah, l'Unico, il Dominatore
66. il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammesso l'Eccelso, il Perdonatore"
67. Di "Questo è un annuncio solenne,
68. ma voi ve ne allontanate
69. Non avevo nessuna conoscenza della discussione del supremo consesso,
70. mi è stato solo rivelato che non sono che un ammonitore esplicito"
71. [Ricorda] quando il tuo Signore disse agli angeli
"Creerò un essere umano con l'argilla
72. Dopo che l'avrò ben formato e avrò soffiato in lui del Mio Spirito, gettatevi in prosternazione davanti a lui"

قَالُوا رَبِّنا مَدَدَ قَدْرِهِ عَذَابًا
يُضَاعَفُ لِمَن ۖ

وَقَالُوا مَن لَّنْزِيلُهُ إِذْ لَكُنَّ عَمَّا خُرْصِ
الْأَشْرَارِ ۖ

الْحَقُّ أَنزِيلُهُ مِثْرًا لَّهُمْ عَمَّا تَخْتَسَبُونَ ۖ

بَلْ ذَٰلِكَ حَقُّ عَذَابِهِمْ لَئِنْ ۖ

قَالُوا إِنَّا كُنَّا نَقُولُهُمْ قَدْرًا لَّيْسَ إِلَٰهٌ إِلَّا اللَّهُ يَوْمَ الْحُجَّةِ ۖ

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَن بَيْنَهُمَا يُعْرِضُ
لَهُمُ ۖ

فَإِنْ هُوَ إِلَّا عَذَابٌ عَظِيمٌ ۖ

لَقَدْ كُنَّا مِنْ عِندِ رَبِّكَ غَافِلِينَ ۖ

مَدَّ كُنْزِي مِنْ عِندِ رَبِّكَ لَا تَعْلَمُونَ إِلَّا بِمَا تُنصَرُونَ ۖ

يَوْمَ نُوحِي إِلَيْكَ أَلْقَامًا لِّمَن يُعَذِّبُكَ ۖ

يَوْمَ قَالَ رَبُّنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَلَقْتُ لَكُم مِّنْ طِينٍ ۖ

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ
سَاجِدِينَ ۖ

- 73 Tutti gli angeli si prostrarono
assieme
- 74 eccetto Iblis, che si morgogli e
divenne uno dei miscredenti
- 75 [Allah] disse: "O Iblis, cosa ti
impedisce di prosternarti davanti
a ciò che ho creato con le Mie
mani? Ti gonfi d'orgoglio? Ti
ritieni forse uno dei più elevati?"
- 76 Rispose: Sono migliore di lui
mi hai creato dal fuoco, mentre
creasti lui dalla creta"
77. [Allah] disse: "Esci di qui, in
verità sei maledetto;
- 78 e la Mia maledizione sarà su di te
fino al Giorno del Giudizio!"
- 79 Disse: Signore, concedimi una
dilazione fino al Giorno in cui
saranno resuscitati"
80. Rispose [Allah]: "Tu sei fra
coloro cui è concessa dilazione
- 81 fino al Giorno dell'Istante noto"
- 82 Disse: "Per la Tua potenza tutti li
travierò,
- 83 eccetto quelli, fra loro, che sono
Tuo servi protetti",*
- * ["protetti": abbiamo tradotto così
l'aggettivo "mukhlāṣin". Nel senso che
grazie alla protezione e alla grazia
divina, non si lasceranno traviare. Altro
significato: sinceri]
84. [Allah] disse: "[Questa è] la
verità, Io dico in verità,
- 85 che riempio l'Inferno di te e di tutti
quelli di loro che ti seguiranno".

فَسَجَدَ لِلْغُلَامِ كُلِّهِمْ خَفِوْنَ

إِلَّا إِبْلِيسَ نَكَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ

قَالَ يَا آدَمُ اسْكُنْ مَا مَكَدُكَ سَجِدْ لَكَ حَقَّتْ
بِعَذَابِكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُكَرِّهِينَ

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْ ذَاكَ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ
طِينٍ

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا تَكُ رَجِيبٌ

قَدْ نَسِيتَ لَعْنَتِي إِيَّاكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْمُذْمُومِينَ

قَالَ رَبِّ فَأَمِّتْنِي فَإِنْ لَا يُؤْمِرُ بِعَذَابِي

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

إِلَى يَوْمِ لَوْفٍ تَنْفَخُومُ

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ قَوْلُ

الْمَلَأَنِ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِنْ بَنِيكَ بِئْسَ رَاجِعِينَ

86. Di "Non vi chiedo ricompensa alcuna, né sono fra coloro che vogliono imporsi

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ مَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٨٦﴾

87 Questo non è che un Monito per le creature

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتْلُوا كِتَابَ اللَّهِ جَهْدًا

88 E tra qualche tempo ne avrete certamente notizia"

وَأَعْلَمُ بِمَا تُعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

Sura XXXIX. Az-Zumar
I Gruppo)

سورة الزمر

Meccana, n. 59 (a parte i verss. 52-54) Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 71 e 73.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

1. La rivelazione del Libro [provviene] da Allah, l'Eccelso, il Saggio
2. In verità ti abbiamo rivelato il Libro con la Verità: adora dunque Allah e rendiGli un culto sincero.
3. Non appartiene forse ad Allah il culto sincero? Coloro che si prendono padroni all'infuori di Lui, [si giustificano dicendo] "La adoriamo solo perché ci avvicinano ad Allah".
Giudicherà tra loro Allah, in merito alle loro divergenze.
Allah non guida chi è bugiardo, ingrato.
4. Se Allah avesse voluto darSi un figlio, avrebbe scelto chi voleva tra ciò che ha creato. Gloria a Lui! Egli è Allah, l'Unico, il Dominatore.
5. Ha creato i cieli e la terra in tutta verità. Arrotola la notte sul giorno e il giorno sulla notte, e il sole e la luna ha costretto [a orbitare] fino ad un termine stabilito. Non è forse Lui l'Eccelso, il Perdonatore?
6. Vi ha creati da un solo essere, da cui ha tratto la sua sposa. Del bestiame vi diede otto coppie,*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ثَرِيدٌ يُعْجِبُ مِنْ قَدَرِ تَعْرِيرِ حَكِيمٍ ﴿١﴾

وَإِنَّا أَنزَلْنَاهُ لَعَجَبٍ يَا أَيُّهَا الْعَبِيدُ ﴿٢﴾
مُحِبِّصًا لَهُ الْيَدِينَ ﴿٣﴾

أَلَا لِلَّهِ الْفُتُوحُ الْخَافِيَةُ وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ
مِنْ دُونِهِ، أُولَئِكَ مَا يُنْفَعُهُمْ أَتَى
يَسْفَرُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُكْفَرُونَ إِنَّ اللَّهَ يُخَالِفُكُمْ
بِمَهْلِكِهِ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ مُّسْتَكْبِرٌ ﴿٤﴾

أَلَوْ رَادُّ الْقَدَرِ لَرَجَعْنَاهُ أَذًى يَصْطَلُونَ ﴿٥﴾
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ الْمَنَّانُ وَجَدَ
نَهَارَهُ ﴿٦﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ يَنْصَبُ بِالنَّجْمِ يُحْكِمُ
الْقَدْرَ عَلَى السَّحَابِ وَيَكُونُ نَهَارُهُ عَلَى الْغَيْمِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي جُزَى
لِأَحَدٍ مُّسَمًّى لَا هُوَ يُغَيِّرُ أَمْرَهُ ﴿٧﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَنَسَّاءَ لَكُمْ مِنْ أَنْثَى تَمِيمَةٍ

Vi crea nel ventre delle vostre
madri, creazione dopo
creazione*, in tre tenebre*
successive]. Questi è Allah, il
vostro Signore!

* [otto coppie - otto tipi specie
ovini, caprini, bovini e camelidi]

* [creazione dopo creazione - due
possibili significati, a) "per stadi
successivi" alludendo alla formazione e
allo sviluppo del feto, b) ogni uomo è
una creazione unica e originale]

* ["in tre tenebre" la placenta, l'utero, il
ventre materno]

[Appartiene] a Lui la
sovranità. Non c'è altro dio
all'infuori di Lui. Come potete
allontanarvi [da Lui]?

- 7 Se siete miscredenti, [sappiate
che] Allah è Colui Che basta a Se
Stesso, ma non accetta la
miscredenza dei Suoi servi

Se invece siete credenti. Se ne
compiace. Nessuno porterà il
peso di un altro. Ritornerete poi
al vostro Signore ed Egli vi
informerà in merito a ciò che
avrete fatto poiché Egli conosce
quello che c'è nel petto

- 8 Quando una sventura lo coglie,
l'uomo invoca il suo Signore e si
volge a Lui pentuto. Poi, quando
Allah gli concede una grazia,
dimentica la ragione per cui si
raccomandava e attribuisce ad
Allah consimili per allontanare
gli altri dalla Sua via. Di [a
codesto uomo] "Goditi la tua
miscredenza! In verità sei tra i
compagni del Fuoco!"

رَبِّهِمْ يَخْتَفِعُونَ فِي قُلُوبِهِمْ أَهَيْتَكُمْ جَعَلَ
مِنْ تَحْتِهَا حُلُوفٌ فِي حُجُوبٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ كُفْرُهُمْ
رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَا تَدْرِي
تَصْرِفُوتُ ①

وَيَخْفَعُونَ فِي قُلُوبِهِمْ عِشْرَةً وَلَا يَرْضَى
بِئْسَ لِلْكَافِرِينَ نَكِيرُهُمْ وَلَا
يَعْلَمُونَ وَلَا يَرْضَى
مَنْ جَعَلَ مِنْكُمْ يَتَّبِعُكُمْ يَتَّبِعُكُمْ يَتَّبِعُكُمْ
يَتَّبِعُكُمْ يَتَّبِعُكُمْ يَتَّبِعُكُمْ ②

وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ فِي الْقُبُورِ فَسَوْفَ يَلْبَسُونَ
لَهُمْ حُلُوفٌ مِثْلَ مَا كَانُوا يَتَّبِعُونَ
وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ فِي الْقُبُورِ فَسَوْفَ يَلْبَسُونَ
لَهُمْ حُلُوفٌ مِثْلَ مَا كَانُوا يَتَّبِعُونَ ③

9 Ma come? Chi passa in devozione le ore della notte, prosternato e ritto, timorato per l'Altra vita e speranzoso nella misericordia del suo Signore.. Di' "Sono forse uguali e coloro che sanno e coloro che non sanno?". Solo gli uomini dotati di intelletto riflettono

10. Di "O Miei servi che credete, temete il vostro Signore!" Coloro che in questa vita fanno il bene, [avranno] un bene. Vasta è la terra di Allah. Coloro che sono perseveranti riceveranno la loro incalcolabile ricompensa.

11. Di "Mi è stato ordinato di adorare Allah e renderGli un culto puro:

12. mi è stato ordinato di essere il primo di coloro che Gli si sottomettono"

13. Di "Se disobbedisco al mio Signore, temo il castigo di un Giorno terribile".

14. Di' "È Allah che adoro e Gli rendo un culto puro.

15. Adorate [pure] ciò che volete al fuori di Lui!" Di' "Coloro che nel Giorno della Resurrezione [constateranno] la rovina delle loro persone e delle loro famiglie saranno i [veri] perdenti" Non è forse questa la perdita palese?

16. Avranno sopra di loro nuvole di fuoco, e nuvole di fuoco sotto di loro. Ecco la minaccia di Allah ai

أَمَّنْ هُوَ قَبِيْلٌ مِّنْ عَمَلِكُمْ وَقَدْ يَمَنُّ
بِحُجْرَةٍ أَلَّا يَمُوتَ وَتَرْجُو رَحْمَةً رَبِّكَ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يُفَكِّرُ زُيُوتٌ لَا تَعْلَمُ ۝

قُلْ يَعْزِمُ اللَّهُ إِلَهِي ۖ هُوَ تَعَزَّوْا بِكُمْ يَوْمَ
الْحِسَابِ هُوَ الَّذِي يُدْنِي السَّمَاءَ وَرُفُوفَ
الْكَوْكَبِ إِنَّ رَبِّي لَصَدِيقٌ أَعْلَمُ ۝

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أُعْبِدَ اللَّهَ مُخِيفَ بَنِي آدَمَ ۝

وَأُمِرْتُ لِأَلَّا أَكُونَ مِنَ الْمُسَلِّمِينَ ۝

قُلْ إِنِّي أَسَافٌ وَنَاصِيَةٌ إِنِّي أَعِظُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ ۝

قُلْ اللَّهُ مُخِيفٌ بَنِي آدَمَ ۝

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنِّي خَشِيتُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ تَقِيَّةً
لَّا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۝

يَتَخَفُونَ فَوَيْحٌ لِلَّذِينَ يَتَخَفُونَ ۝
وَالَّذِينَ يَخُوفُونَ فَلَهُ بِهِ عَذَابٌ وَ يَعْزِمُ بِهِ أَنْفُسَهُمْ ۝

Suoi servi. "O Miei servi,
temeteMi!"

7. Annuncia] la lieta novella a
coloro che si separano dagli idoli
per non adorarli e si inchinano ad
Allah. Annuncia la lieta novella
ai Miei servi,

8. che ascoltano [attenti] la Parola e
obbediscono a quanto di meglio
essa contiene. Essi sono coloro
che Allah ha guidato, sono i
dotati di intelletto.

9. Ma come? Quello il cui castigo è
già deciso... Potrai salvarlo dal
fuoco?

20. Coloro che temono il loro
Signore [abiteranno agli alti]
piani, al di sopra dei quali sono
stati costruiti altri piani e sotto di
loro scorreranno i ruscelli.
Promessa di Allah! Allah non
manca alla Sua promessa.

21. Non vedi dunque che Allah ha
fatto scendere l'acqua dal cielo e
poi l'ha guidata, nella terra, verso
fonti sgorganti, quindi per suo
tramite fa germinare graminaeae
dei diversi colori che poi
appassiscono, e così le vedi
ingiallite, e infine ne fa secchi
frammenti. Certo questo è un
Monito per coloro che hanno
intelletto.

22. Colui cui Allah apre il cuore
all'Islàm e che possiede una luce
che proviene dal suo Signore.

وَأَذِّنْ لِلْعَذَابِ مَنْ يُطِيعُوا أَصْحَابَ الْغُورِ
أَنَّهُمْ كُفَرُوا فَنُفِثُوا فِيهِمْ

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ مَنْ يُطِيعُوا أَصْحَابَ الْغُورِ
أَنَّهُمْ كُفَرُوا فَنُفِثُوا فِيهِمْ

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ مَنْ يُطِيعُوا أَصْحَابَ الْغُورِ
أَنَّهُمْ كُفَرُوا فَنُفِثُوا فِيهِمْ

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ مَنْ يُطِيعُوا أَصْحَابَ الْغُورِ
أَنَّهُمْ كُفَرُوا فَنُفِثُوا فِيهِمْ

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ مَنْ يُطِيعُوا أَصْحَابَ الْغُورِ
أَنَّهُمْ كُفَرُوا فَنُفِثُوا فِيهِمْ

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ مَنْ يُطِيعُوا أَصْحَابَ الْغُورِ
أَنَّهُمْ كُفَرُوا فَنُفِثُوا فِيهِمْ

Guai a coloro che hanno i cuori insensibili al Ricordo di Allah
Essi sono in errore evidente.

- 23 Allah ha fatto scendere il più bello dei racconti, un Libro coerente e reiterante, [alla lettura del quale] rabbrivisce la pelle di coloro che temono il loro Signore e poi si distende la pelle insieme coi cuori al Ricordo di Allah

Questa è la Guida di Allah con cui Egli guida chi vuole

E coloro che Allah svia, non avranno direzione

- 24 Forse colui che nel Giorno della Resurrezione tenterà invano di preservare il suo volto dal peggiore dei castighi... ?

E sarà detto agli ingiusti
"Gustate quel che avete meritato"

- 25 Già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna, giunse loro il castigo da dove non se lo aspettavano

- 26 Allah fece provare loro l'ignominia in questa vita, ma il castigo nell'Altra vita è certamente più grande, se lo sapessero.

- 27 Già in questo Corano abbiamo proposto agli uomini parabole di ogni genere, affinché riflettano.

- 28 [Abbiamo dato loro] un Corano arabo, esente da tortuosità, affinché temano [Allah].

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكِتَابُ يُصَدِّقُ بِهِ ۖ

لَهُمْ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُحْيَوْنَ ۚ
فَتَنَزَّلُ فِي تَفْصِيلٍ ۚ فَيُحْيَوْنَ بِهِ
الْمُتَوَكِّلِينَ ۚ فَيُحْيَوْنَ بِهِ
وَالْمُتَوَكِّلِينَ ۚ فَيُحْيَوْنَ بِهِ
وَالْمُتَوَكِّلِينَ ۚ فَيُحْيَوْنَ بِهِ
وَالْمُتَوَكِّلِينَ ۚ فَيُحْيَوْنَ بِهِ ۚ

أَفَمَنْ يَتَّبِعْ أَهْلَهُمْ سَوَاءٌ مِمَّنْ
يَقْتُلُونَ ۚ وَفِي الْقُرْآنِ
تَكْذِيبٌ ۚ

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُمْ
فَتَجَاءُكَ الْمَخَلُوقُ ۚ

فَأَدَّاهُمْ سَخِرَ لَهُمْ
فَأَدَّاهُمْ سَخِرَ لَهُمْ ۚ

وَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِثْلَ مَا تُرِيدُونَ ۚ

قُلْ يَا عَرَبُ ۚ يَوْمَ يَخْرُجُ
الْقُرْآنُ ۚ

29 Allah vi propone la metafora di un uomo che dipende da soci in lite tra loro e di un altro che sottostà ad un {unico} padrone. Sono forse nella stessa condizione? Lode ad Allah, ma la maggior parte degli uomini non sanno.

30. In verità dovrai morire ed essi dovranno morire;

31 poi, nel Giorno della Resurrezione polemizzerete (tra voi) davanti al vostro Signore.

32 Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e smentisce la verità quando essa [gli] giunge?

Nell'Inferno non c'è forse una dimora per i miscredenti?

33 Chi ha recato la Verità e chi vi si è attenuto: ecco i timorati.

34 Presso il loro Signore avranno tutto quel che vorranno.

Questa è la ricompensa di chi compie il bene.

35 Infatti Allah cancellerà le loro azioni peggiori e li compenserà per ciò che di meglio avranno fatto.

36 Non basta forse Allah al Suo servo, quando gli uomini lo minacciano [con le sanzioni] di coloro [che adorano] all'infuori di Allah? E coloro che Allah svia non avranno direzione.

صَرَّبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ
وَرَجُلًا سَلَمَةً أَرِجَلِ هَلْ يَنْصَوِيانَ مَثَلًا
لِحَمْدِ اللَّهِ تَبَّ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لَمْ يَقَامُوا ۝

يَبْدَأُ مِثْلَ رَبِّهِمْ فَيَمُوتُونَ ۝

ثُمَّ يَكُونُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابُكُمْ خَصِصُونَ ۝

۞ هَمَّزٌ أَتَمٌّ مِثْلَ كَذَبٍ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبٌ بِالْحَقِّ ذِكْرٌ لِلَّهِ
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ
أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ۝

يَكْفُرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَنَجَّى لَهُمُ آبَاءَهُمْ بِحَسَنِ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝

لَيْسَ لِلَّهِ إِيكَايَةُ عَدُوٍّ وَهُوَ يَجْزِي
بِالَّذِينَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

- 37 Coloro che Allah guida, nessuno li potrà sviare.

Allah non è forse eccelso, padrone del castigo?

- 38 Se domandassi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderebbero "Allah". Di': "Considerate allora coloro che invocate all'infuori di Allah. Se Allah volesse un male per me, saprebbero dissiparlo? Se volesse per me una misericordia, saprebbero trattenere la Sua misericordia?"

Di': "Allah mi basta: in Lui confidino coloro che confidano"

- 39 Di': "O popol mio, agite alla vostra maniera, io agirò [alla mia]"

Quanto prima saprete

- 40 chi sarà colpito da un ignominioso castigo e chi riceverà un duraturo castigo

- 41 Su di te abbiamo fatto scendere il Libro per gli uomini, secondo verità. Chi ne è ben diretto, lo fa per se stesso, chi svia, si svia a suo danno. Tu non sei responsabile di loro.

- 42 Allah accoglie le anime al momento della morte e durante il sonno. Trattiene poi quella di cui ha deciso la morte e rinvia l'altra fino ad un termine stabilito. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فِتْنَةً مِنْ مُصِيبٍ لَيْسَ اللَّهُ بِغَيْرِ رَدٍّ يُفْعَلُ ۝

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ سُبُوتَ الْأَرْضِ
سَقُوتَ اللَّهِ فَمَنْ يَدْعُوهُمْ فَتَدْعُوهُمْ
دُونَ اللَّهِ إِنْ رَدَّ اللَّهُ صُرُوحَهُمْ
مَكْشُوفَةً صُرُوحَهُمْ أَوْ رَدَّ رَحْمَتَهُمْ
هَلْ مُمْسِكَةٌ زَخْمِيَّةٌ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ حَسْبُوتُ ۝

قُلْ يَوْمَ تَعْمَلُونَ لِي مَكَانِكُمْ لِي
عَمَلٌ مَسْرُوفٌ تَقْصُرُوتُ ۝

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ
مُتَقَبِّرٌ ۝

إِنْ لَرَبِّكَ لَكُتِبَ لِسَانُكَ بِأَنْتَ
فَمَنْ يَهْدِي مَسْجِدَهُ وَمَنْ يَصِلُ
يَصِلُ عَلَيْهِ وَمَنْ يَدْعُوهُمْ يَدْعُوهُمْ ۝

لَهُ يَسْأَلُ الْأَنْفُسَ حَيْثُ تَوَاتَتْ وَنَحْوِ
لَمْ تَكُنْ فِي مَتْنِهِ مَتْنُكَ فِي قَضَى
عَلَيْهَا تَوَاتَتْ وَنَحْوِ الْأَخْرَى فِي حَتَّى
مُسْتَقَرٌّ فِي ذَلِكَ لَا يَسْأَلُ
يَعْمَلُوتُ ۝

- 43 Si sono presi intercessori all'infuori di Allah? Di' Anche se non possiedono niente? [Anche se] non comprendono niente?"
- 44 Di' "Tutta l'intercessione [appartiene] ad Allah [Appartiene] a Lui la sovranità dei cieli e della terra. A Lui sarete ricondotti"
- 45 Quando viene menzionato il Nome di Allah l'Unico, si crucciano i cuori di coloro che non credono nell'altra vita, quando invece vengono menzionati quelli [che essi adorano] all'infuori di Lui, ecco che se ne rallegrano
- 46 Di' "O Allah, Creatore dei cieli e della terra, conoscitore del visibile e dell'invisibile! Tu giudicherai tra i Tuoi servi sulle loro divergenze".
- 47 Se gli ingiusti possedessero tutto quel che si trova sulla terra, e altrettanto ancora, nel Giorno del Giudizio non esisterebbero a darlo per riscattarsi dal peggior dei castighi. Allah mostrerà loro quel che mai si sarebbero aspettati,
- 48 e si manifesteranno i mali che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 49 Quando una disgrazia lo colpisce, l'uomo Ci invoca.
Poi, quando gli concediamo

لَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُعْبَةً قُلُوبًا
هَآؤُنَا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

قُلْ لِلَّهِ الشُّعْبَةُ خَلِيفَةُ نَارِ مُبِينٌ أَسْمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا دُحِكِرْتُمْ وَخَذَهُ الْمُشْكِرُونَ قُلُوبُ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يَدْعُونَ
لَهُمْ مِنْ دُونِهِ هُمَ يُسْتَشْعِرُونَ ﴿٤٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ جِبْرِائِيلُ أَسْمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ غَيْرِ
الْمُعْتَبِ وَأَشْهَدُ أَنَّكَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِي مَا هَكَأُنَا بِهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ كَانُوا فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا قُدْرَةَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ نَعْدُ بِ
يَوْمِ تَفِيقَةٍ وَبَدَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا تُورِثُكُمُوهَا
يَخْتَلِسُونَ ﴿٤٧﴾

وَبَدَّ لَهُمْ شَيْءٌ مِمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ وَخَافُوا بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا تِلْكَ إِذْ يَحْسِبُ
بِقَعْمَةٍ مِمَّا فَرَغَ وَيَنْسُو عَلَى عَظْمٍ يَنْصُرُهُ

una grazia, dice: "Questo proviene dalla mia scienza!". Si tratta invece di una tentazione, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- 50 È quel che dicevano coloro che li precedettero, ma ciò che fecero non giovò loro,

- 51 li colpì il male che avevano fatto. Quelli di loro che sono stati ingiusti presto saranno colpiti dai mali che avranno commesso e non potranno ridurre [Allah] all'impotenza.

- 52 Non sanno forse che Allah concede a chi vuole e a chi vuole lesina?

In ciò vi sono segni per coloro che credono

- 53 Di "O Miei servi, che avete ecceduto contro voi stessi, non disperate della misericordia di Allah. Allah perdona tutti i peccati.

In verità Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- 54 Tornate pentiti al vostro Signore e sottomettetevi a Lui prima che vi colga il castigo, ché allora non sarete soccorsi

- 55 Seguite dunque la meravigliosa rivelazione del vostro Signore prima che, all'improvviso, vi colpisca il castigo mentre non ne avete sentore.

- 56 prima] che un'anima dica: "Animè, quanto sono stata

بئسنة وانجين كفرتم لا تعلمون ﴿٥٠﴾

قد ذهب الذين من قبلهم وما نفعهم ما كانوا يكفون ﴿٥١﴾

فأصابهم سخطنا فما كانوا ينصرون ﴿٥٢﴾
ظنوا من هؤلاء سوءاً يصيبهم سخطنا
فما كانوا يمتنعون ﴿٥٣﴾

وليعلموا أن الله ينفذ أمره لئن شئنا
لنقلن ذلك إلى آية لئن لم يؤمنون ﴿٥٤﴾

﴿٥٥﴾ قل يعبادي الذين أشرفوا على أنفسهم
لا تقنطروا من رحمة الله إنه يعفو
عن ذلوت جبريت، هو الغفور
الرحيم ﴿٥٦﴾

وأيمنون أن يعكروا أسمونهم من قبل
أن يأتيكم تعذيب ثم لا تنصرون ﴿٥٧﴾

وتبعوا أحسن ما أريد بكم من
ربكم من قبل أن يأتيكم عذاب بقية
وأنت لا تشعرون ﴿٥٨﴾

لن تقول نفس يفتنني على ما فرطت

negigente nei confronti di Allah!
Certo son stato fra coloro che
schernivano”.

57 o [prima che] dica: "Se Allah mi
avesse guidato sarei stato
certamente uno dei timorati”.

58 o [ancora] dica vedendo il
castigo: "Se solo potessi tornare
[sulla terra], sarei uno di coloro
che fanno il bene”

59 No, già ti giunsero i Miei segni e
li tacciasti di menzogna, tu
mostrasti altero e fosti uno dei
miscredenti!

60 Nel Giorno della Resurrezione
vedrai coloro che inventavano
menzogne contro Allah con i
volti anneriti. Non c'è nell'Inferno
una dimora per gli arroganti?

61 Allah condurrà al successo coloro
che Lo avranno temuto, nessun
male li colpirà e non saranno
afflitti

62 Allah è il Creatore di tutte le cose
e di tutte le cose è il Garante

63 Egli detiene le chiavi dei cieli e
della terra. Coloro che non
credono nei segni di Allah sono i
perdenti

64 Di "O ignoranti, vorreste forse
ordinarmi di adorare altri che
Allah?"

65 Invero a te e a coloro che ti
precedettero è stato rivelato: "Se
attribuirai associati [ad Allah],

في جنب الله فإني كنت من المشركين ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

أَوْ تَقُولَ لَئِن رَأَيْتُ نَارَ اللَّهِ بَوْنًا لَّيَكُونَنَّ
مِنَ الْمُتَحْسِبِينَ ﴿٥٩﴾

بَلَى قَدْ جَاءكَ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكَ أَفَتَكْفُرُ
بِالْآيَاتِ الْكُبْرَى ﴿٦٠﴾

وَأَنذِرْ لِّلَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ يَوْمَ
يَتَخَفُونَ فِيهِ الْمَوْتُ ﴿٦١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يُغْتَابُونَ يَوْمَ
يَتَخَفُونَ فِيهِ الْمَوْتُ ﴿٦٢﴾

لَهُ حَيْثُ كُلُّ شَيْءٍ وَهُوَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِ
وَكَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ وَمَا فِي السَّمَاءِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنزَلَ الْقُرْآنَ بِالْحَقِّ وَهُوَ الْكَافِرُ
الْمُجْرِمُ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ بَلْ لَا تَفْقَهُوا
شَيْئًا وَلَئِن سَأَلْتُمُوهُنَّ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا
يُنْزَلُ الْكِتَابُ بِإِذْنِ رَبِّنَا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ
أَن تَتَّبِعُوا الْاَشْيَاءَ إِنَّمَا تُعَلِّمُونَ الْاَشْيَاءَ
فَلَا تَحْكُمُوهَا إِنَّكُم مِّنَ الْمُفْضِلِينَ ﴿٦٦﴾

saranno vane le opere tue e sarai tra i perdenti

66. No, adora solo Allah e su fra i riconoscenti"

67. Non hanno considerato Allah nella Sua vera realtà. Nel Giorno della Resurrezione, di tutta la terra farà una manciata e terrà ripiegati i cieli nella Sua Mano destra. Gloria a Lui,

Egli è ben al di sopra di quel che Gli associano'

68. Sarà soffiato nel Corno e cadranno folgorati tutti coloro che saranno nei cieli e sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Quindi vi sarà soffiato un'altra volta e si alzeranno in piedi a guardare

69. La terra risplenderà della luce del suo Signore, sarà aperto il Registro e saranno condotti i profeti e i testimoni

Saranno giudicati con equità e nessuno subirà un torto.

70. Ogni anima sarà ricompensata con esattezza per quello che avrà fatto. Egli ben conosce quello che fanno

71. I miscredenti saranno condotti in gruppi all'Inferno.

Quando vi giungeranno saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno: "Non vi giunsero forse i messaggeri della vostra gente, che vi recitarono i

عَمَدٌ وَسُكُوتٌ مِّنْ تُحْسِرِينَ ﴿٦٦﴾

بِإِنَّهُ فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِّشَرِّكَاتِ ﴿٦٧﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ أَلْزَمُوا خَمِيصًا
قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَشَبَّوْنَ مَصْرُوفًا
يَنْجِيئُهُمْ تُبْحَتُهُ وَغُلِيَ غُلْفُهُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَمِعُوا فِي أُنْجُوبٍ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ فَلَمْ يَأْتِ شَاءَ أَلْهَمَهُمْ
فِيهِ آخَرَىٰ مِمَّا قَدْ هُمِلَ فِي الصُّورِ ﴿٦٩﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ سُرُورًا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَجَاءَتْ بِأَشْيَرِ أُمَّةٍ
وَقُلُوبُهُمْ بِأَعْيُنِنَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَوُضِعَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

وَسَبَّحُوا بُحْبُوحًا ذُكِّرُوا وَلَٰكِنْ يَنْسَوْنَ
خُوفَ رَبِّكَ وَفِي خَشْيَةِ رَبِّكَ وَفِي
لَهْفٍ ذُكِّرُوا وَلَٰكِنْ يَنْسَوْنَ
عَذَابَكَ أَلَيْسَ بِذِكْرٍ لِّلْعَالَمِينَ
يَوْمَ كَرِهْتَ قَالُوا بَلَىٰ وَبَكِنَ كَعْبُهُمْ

versetti del vostro Signore e vi avvertirono dell'incontro di questo Giorno?" Risponderanno: "Sì, ma la promessa del castigo si realizza contro i miscredenti!"

72. Verrà detto loro: "Entrate per le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo" Quant'è orribile la dimora degli arroganti

73. E coloro che avranno temuto il loro Signore saranno condotti in gruppi al Paradiso. Quando vi giungeranno, saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno [loro]: "Pace su di voi! Siete stati buoni, entrate qui per rimanervi in perpetuo".

74. Risponderanno "Lode ad Allah, Che ha mantenuto la Sua promessa nei nostri confronti e ci ha fatto eredi della terra Abiteremo nel Paradiso ovunque vorremo" Quant'è magnifica la ricompensa di coloro che hanno [ben] operato!

75. In quel Giorno) vedrai gli angeli circondare il Trono e rendere gloria e lode al loro Signore. Sarà giudicato tra loro con equità e sarà detto: "La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi"

عَذَابٍ عَلَىٰ تَكْفِيرٍ ﴿٥١﴾

قِيلَ لَهُمْ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ فِيهَا
فِيئْسَ مَقْوُودٌ لِّلْمُكَفِّرِينَ ﴿٥٢﴾

وَمِمَّنْ يُؤْمِنُ تَتَوَّاهِبُهُمْ فِي جَنَّةٍ
مُّوَدَّاتٍ يُدْخِلُوهَا فِي بَابٍ وَمَقَرَّ
لَهُمْ فِيهَا نِسْتُهُمْ لَّا يَنْتَقِبُ
فَإِنَّهُمْ فِيهَا مُبْقُونَ ﴿٥٣﴾

وَقَالُوا نَحْمَدُكَ يَا إِلَٰهَ صَدَقْتَ وَعْدُكَ
وَأَنْزَلْتَ لِّلْأَرْضِ نَسْوَاطًا لِّلْحَبَّةِ
حَيْثُ شَاءَ فَيَقْرَأُونَ فِيهَا
﴿٥٤﴾

وَنَرَىٰ تَحْتَهُ سَاقِينَ جَافِينَ مِنْ تَحْتِهَا
أَلْسِنَةٌ نَّاصِبَةٌ وَلَهُمْ فِيهَا
نُفُوسٌ مَّطْمَئِنَّةٌ وَلَهُمْ فِيهَا
زُفُرٌ وَّجُذُوعٌ مَّصْبُوعَةٌ ﴿٥٥﴾

Sura XL. Ghafir
Il Perdonatore

سُورَةُ الْغَافِرِ

Meccana, n. 60 (a parte i verss. 56-57) Di 85 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm.
2. La Rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Sapiente.
- 3 Colui Che perdona il peccato che accoglie il pentimento, che è severo nel castigo, il Magnanimo Non c'è altro dio all'infuori di Lui La meta è verso di Lui.
- 4 solo i miscredenti polemizzano sui segni di Allah.
Non ti lasciar suggestionare dal loro andirivieni in questa terra
- 5 Prima di loro il popolo di Noe tacciò di menzogna e dopo di loro [lo fecero] i coalizzati. Ogni comunità tramò contro il suo messaggero, cercando di impadronirsene Polemizzarono con falsi [argomenti] per respingere la verità. La afferrai infine e quale fu la Mia sanzione!
6. Si realizza così la Parola del tuo Signore contro i miscredenti
"Saranno i compagni del Fuoco"
- 7 Coloro che sostengono il Trono e coloro che lo circondano*,

حم

نَزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ رَبِّهِ الْعَلِيمِ

كَافِرٌ ذُنُوبُهُ كَثِيرَةٌ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ذِي
الْقَلْبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَتَّبِعُ

مَا يُحَدِّثُ فِي السَّمْعِ وَلَا يُدْرِكُ الْبَصَرَ وَلَا
يُغْنِي عَنْهُ كَنْزُهُ يَبْتَغِي الْغَايَةَ

مَكَانًا فِيهِ يَصْطَلُونَ وَلَا يَرْجِعُونَ
فَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ
فَإِنْ هُمْ إِلَّا أَصْوَابٌ وَمَا يَنْفَعُكُمْ فِيهَا
أَنْ يَكُونُوا حَرِيقًا

وَكَذَلِكَ حَقَّقْتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ

لَا يَدْرَأُ عَنْ تَحْمِيلِ الْكُرْسِيِّ عَنْ يَمِينِهِ
وَيَسْقُطُونَ

glorificano e lodano il loro Signore, credono in Lui e invocano il perdono per i credenti. "Signore, la Tua misericordia e la Tua scienza, si estendono su tutte le cose, perdona a coloro che si pentono e seguono la Tua via, preservali dal castigo della Fornace.

* [Il brano allude agli angeli che reggono il Trono di Allah e quelli che gli stanno intorno]

- 8 Signore! Falli entrare nei Giardini di Eden che hai promesso loro, e a quanti fra i loro padri, le loro spose e i loro discendenti saranno stati virtuosi. Sì, Tu sei l'Eccelso, il Saggio.

- 9 Preservali dalle cattive azioni perché in quel Giorno colui che avrai preservato dal male, beneficerà della tua misericordia

Questo è l'immenso successo.

- 10 Verrà gridato ai miscredenti "L'avversione di Allah verso di voi è certamente maggiore di quanto lo era la vostra contro voi stessi, allorché eravate invitati alla fede e la rifiutavate"

- 11 Diranno: "Nostro Signore, due volte ci hai fatti morire e due volte ci hai fatti rivivere.* Riconosciamo i nostri peccati, c'è una via di scampo?"

* [Secondo la maggior parte dei commentatori classici, tra cui Tabari e Ibn Kathir, il senso del versetto è il

الَّذِينَ هُمْ يُؤْمِنُونَ وَسَقَّتْ كُلَّ شَيْءٍ
رَحْمَةً وَمِمَّا يَدْعُونَ الَّذِينَ لَا يَسْعَوْنَ
سَبِيلَكَ وَيَهْتَدُونَ بِتُجْجِيلٍ ۝

رَبِّهِمْ وَجَنَّاتُ حَبِيبٍ يُبْنَىٰ وَعْدُهُمْ
وَمِنْ صَلَاحٍ مِنْ بَنِيهِمْ وَرُوحُهُمْ
رُوحُ بَنِيهِمْ يَتَأْتُونَ تَغْيِيرَ الْخَلْقِ ۝

وَيَهْتَدُونَ لِسَبِيلٍ وَمِنْ فِي سَبِيلٍ
يَوْمَئِذٍ يَفْقَهُ رَحْمَتَهُ وَرَبِّكَ هُوَ الْغَوْرُ
الْعَظِيمُ ۝

هَٰذَا الَّذِينَ كَفَرُوا بِذُنُوبِهِمْ لَنُحْضِرَنَّ
أَعْيُنَكُمْ مِنْهُمْ لَعَنَ اللَّهُ أَعْيُنَكُمْ يَوْمَئِذٍ
هَٰذَا الَّذِينَ كَفَرُوا ۝

هَٰذَا الَّذِينَ كَفَرُوا بِذُنُوبِهِمْ لَنُحْضِرَنَّ
أَعْيُنَكُمْ مِنْهُمْ لَعَنَ اللَّهُ أَعْيُنَكُمْ يَوْمَئِذٍ
هَٰذَا الَّذِينَ كَفَرُوا ۝

seguito: "la prima morte è quella dello stato fetale precedente alla nascita, quando il bambino è nel grembo materno, a questa morte segue la prima nascita, quella del parto. La seconda morte è quella terrena, la seconda nascita è quella del Giorno della Resurrezione".

- 12 Questo [avviene] perché quando Allah, l'Unico, era invocato, restavate increduli e quando invece Gli attribuivano associati credevate [in essi] Il Giudizio appartiene ad Allah, l'Altissimo, il Grande."

- 13 Egli è Colui Che vi mostra i Suoi segni e vi fa scendere dal cielo una provvidenza* [Ma] se ne ricorda solo chi torna a Lui pentito.

* ["una provvidenza": "ar-ri'zq", in questo caso l'acqua piovana]

- 14 Invocate Allah e rendeteGli un culto puro, nonostante ciò spiaccia ai miscredenti

- 15 Egli è Colui Che eleva ai livelli più alti, il Padrone del Trono Invia il Suo Spirito su chi vuole tra i Suoi servi, così che questi possa avvertire del Giorno del Incontro,

- 16 del Giorno in cui compariranno e nulla di loro sarà celato ad Allah A chi apparterrà la sovranità in quel Giorno? Ad Allah, l'Unico, il Dominatore

- 17 In quel Giorno ciascuno sarà compensato per quello che avrà meritato: in quel Giorno non ci

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ يَدْعُو بِهِ زُنُوجُهُ
كَكُفْرِكُمْ وَلَوْ شَرَكْتُمْ بِهِ
لِأَكْثَرِكُمْ يَعْنِي الْكَبِيرَ ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ بِإِذْنِهِ
وَيُرْسِلُ سُلُوكَ الْغَيْثِ
لِأَكْثَرِكُمْ ﴿١٣﴾

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
دِينَكُمْ ﴿١٤﴾

رُوحَهُ يُرْسِلُ فِي ذُرِّيَّتِهِ لَمَّا شَاءَ
وَيُرْسِلُ الرُّوحَ فِي ذُرِّيَّتِهِ
لَمَّا شَاءَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَأَنْبَسُ الْأَشْجَارُ
لَمَّا شَاءَ ﴿١٦﴾

لِكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا
ظُلْمَ لِيَوْمِئِذٍ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

- sarà ingiustizia Allah è rapido al conto
8. Avveruh (o Muhammad) del Giorno che si avvicina, quando angosciati avranno i cuori in gola. Gli ingiusti non avranno né amici solleciti, né intercessori ascoltati
19. Egli conosce il tradimento degli occhi e quel che i petti nascondono
20. Allah decide con equità, mentre coloro che essi invocano al di fuori di Lui, non decidono nulla. In verità Allah è colui che tutto ascolta e osserva
21. Non hanno viaggiato sulla terra e osservato quel che avvenne a coloro che li precedettero, che pure erano più potenti di loro e [lasciarono] maggiori vestigia sulla terra? Li afferrò Allah a causa dei loro peccati e non ebbero protettore alcuno contro Allah
22. Così [avvenne] perché non credettero nonostante i loro messaggeri avessero recato loro prove inequivocabili. Allora Allah li afferrò. In verità Egli è il Forte, il Severo nel castigo
23. Già inviammo Mosè, con i Nostri segni ed autorità evidente
24. a Faraone, Hāman e Qarūn. Essi dissero: 'È un mago, un impostore'

وَيَذَرُهمْ يَوْمَئِذٍ لِّلارْقَمِ بِدُفْعَتَيْنِ
تَحْتَ جِوَارِكِهِمْ مَّا يَصْطَرِيقُونَ مِنْ حَمِيمٍ
وَلَا يَسْمَعُ يَدْعَاءُ ۝

يَقْرَأُ صَوْتَهُ لَا تَخْفَىٰ وَمِنْ خَلْفِهِ أُصُدُورُ ۝

وَأَنَّهُ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَدْعُونَ بِدُفْعَتَيْنِ
وَأَنَّهُ لَا يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا هُمْ
لِّسَمِيعٍ لَّيْسُ ۝

«أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَنَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ سَيْقُفُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
هُنَّ أَشَدَّ مَنَظَرًا وَهُمْ فِي الْأَرْضِ
فَإِذَا هُمْ لَكُم بِدُفْعَتَيْنِ وَمِنْ أَمَامِهِمْ
لَهُمْ يَوْمَئِذٍ ۝

وَالَّذِينَ يَنْهَرُكَاتُ ثِيَابُهُمْ مِنْهُمْ
بِأَنبَسٍ فَكَفَرُوا وَاحْتَدَمَ لَلَّيْنِ قُوًى
شَدِيدٌ يُجَافِ ۝

وَعَدَّ رُسُلَنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَنُصْبِ
فُضَيْبٍ ۝

بِأَنبَسٍ وَفَرَّغُوا وَفَرَّغُوا
مَسْجُودَ كَذَبٍ ۝

25 Quando poi portò loro la verità che veniva da Noi, ordinarono: "Vengano uccisi i figli di coloro che credono insieme con lui e lasciate in vita [solo] le femmine" La trama dei miscredenti non conduce a buon fine

26 Disse Faraone "Lasciatemi uccidere Mosè, che invochi pure il suo Signore. Temo che alteri la vostra religione e che semini corruzione sulla terra"

27 Disse Mosè: "Mi rifugio nel mio e vostro Signore contro ogni arrogante che non crede nel Giorno del Rendiconto"

28 Un credente che apparteneva alla famiglia di Faraone e che celava la sua fede, disse: "Uccidereste un uomo [solo] perché ha detto: "Allah è il mio Signore" e [nonostante sia] giunto a voi con prove provenienti dal vostro Signore? Se mente, la sua menzogna [ricadrà] su di lui, se invece è sincero, subirete parte di ciò di cui vi minaccia.

Allah non guida chi è iniquo e bugiardo.

29 O popol mio, oggi la sovranità è vostra e trionfate su questa terra. Ma quando giungerà il rigore di Allah, chi ci aiuterà?"

Disse Faraone: "Vi mostro solo quello ch'io vedo e vi guido sulla via della retitudine"

فَمَا حَتَّ لَهُمْ بِأَخِي مِنْ عَذَابِ اللَّهِ
فَقَالُوا أَتَشَاءُ أَدِينُ الْمُؤْمِنِينَ
وَاسْتَجِيبُوا لِقَوْلِهِ هَؤُلَاءِ الْمُؤْمِنُونَ
الَّذِينَ لَا يَخِفُّونَ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى
لَأَنَّهُ يُخَالِفُ بِدِينِهِ لِدِينِ اللَّهِ
يُضِلُّهُ الْآلِثَمُ الْبِغَاةُ ۝

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ
مِنْكَ يَا فِرْعَوْنُ يَوْمَ الْحِسَابِ ۝

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا
قَالَ إِنَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ
رَبِّكُمْ قُلْ إِنِّي خَشِيتُ فَتْنَةَ فِرْعَوْنَ
وَأَنَّهُ يَكْفُرُ بِآيَاتِهِ وَيَقْتُلُ
الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى تِلْكَ الْآيَاتِ
يَسْتَفْسِدُونَ فِيهَا وَلَهُ أَصْحَابُ
الْعُرْسِيِّ ۝

يَقُولُ لَكُمْ أَلَمْ تُدْعُوا إِلَى تِلْكَ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَكُونَ ۝
قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى
وَمَا أَظُنُّكُمْ إِلَّا لِحَزَنِ عَذَابِ اللَّهِ
يَسْتَفْسِدُونَ فِيهَا وَلَهُ أَصْحَابُ
الْعُرْسِيِّ ۝

30. E colui che credeva disse, "O popol mio, pavento per voi un giorno come quello delle fazioni,

وَقَالَ لَهُ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي خِفْتُ لَیْسَ
مِثْلَ یَوْمِ الْأَحْزَابِ ۝

31. come quello del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, o di quelli [che vissero] dopo di loro: Allah non accetta che i Suoi servi [subiscano] ingiustizia.

مِثْلَ ذَٰلِكَ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَكَیِّنَ
مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا يَذَّكَّرُ ۝

32. O popol mio, pavento per voi il **Giorno del Reciproco Appello***,
* ["il Giorno del Reciproco Appello" è uno dei nomi del Giorno del Giudizio, ed è chiamato così perché i beati e i dannati s'interrogheranno a distanza a proposito della loro reciproca condizione (vedi sura VII verss 44-48, 50)]

وَيَخْشَوْنَ یَوْمَ الْاِیْتِظَارِ ۝

33. il Giorno in cui, standandovi, volterete le spalle e non avrete alcun difensore contro Allah. Nessuno potrà guidare colui che Allah smarrisce.

یَوْمَ یُولَٰوْنَ مُدْبِرِیْنَ مِمَّنْ لَّمْ یُجِبْ
وَمِنْ یُضِلُّهُ لَٰهُ فَهُوَ غَٰیثٌ ۝

34. Già in precedenza Giuseppe vi recò prove evidenti, ma non smetteste di dubitare di quello che vi aveva portato. Quando poi morì diceste: "Dopo di lui Allah non susciterà un altro inviato".

وَعَدَّ جَاءَ مُحَمَّدٌ مِّنْ قَبْلِهِ ۝
فَعَدَّ يَسْتَمِعُ فِي شَيْءٍ جَاءَ مُحَمَّدٌ
حَقِّقًا هَلْكَ قَوْمٌ لَّنْ بَعَثْنَا مِنْ
بَعْدِهِ رَسُولًا فَكَذَّبَكَ يُوسُفُ ۝
هُوَ مُنْصَرَفٌ مُّرَدِّ ۝

Allah allontana così l'iniquo e il dubbioso.

35. Coloro che polemizzano sui segni di Allah, senza aver ricevuto nessuna autorità [per farlo], suscitano l'avversione di Allah e dei credenti. In tal modo Allah pone un suggello sul cuore di ogni orgoglioso tiranno".

الَّذِينَ يَحْتَدُّونَ فِي رَأْيِهِمْ لَٰهُ
سُتُورٌ أَسْمَهُمْ كَرِهَتْ لَهُ
وَعَدَّ يَدِينَهُ مَوْكَدِيكَ يَضْمَعُ لَٰهُ عَلَى
كُلِّ قَلْبٍ مُّكْجِرٍ ۝

36 Disse Faraone "O Hāmān costruiscimi una torre forse potro raggiungere le vie,

37 le vie dei cieli, e ascenderò al Dio di Mosè, nonostante lo ritenga un bugiardo". Così la peggior azione di Faraone fu resa bella ai suoi occhi. Fu sviato dalla [retta] via.
L'astuzia di Faraone non fu destinata che al fallimento.

38. E colui che credeva disse: "O popol mio, seguitemi e vi condurrò sulla retta via.

39 O popol mio questa vita è solo godimento effimero, mentre in verità l'altra vita è la stabile dimora,

40. Chi farà un male, subirà una sanzione corrispondente, mentre chi fa il bene, essendo credente, maschio o femmina, sarà fra coloro che entreranno nel Giardino in cui riceveranno di ogni cosa a profusione

41 O popol mio, perché vi chiamo alla salvezza mentre voi mi chiamate al Fuoco?

42 Mi esortate a non credere in Allah e ad attribuirGli consoci di cui non ho conoscenza alcuna, mentre io vi chiamo all'Eccelso, al Perdonatore

43 Non c'è dubbio che mi chiamate a chi non può essere invocato né in questa vita, né nell'altra. Il

وقال فرعون يمعن آتني يا ضرعك عني
أستع لأستب ۝

أستب السموات لأطبع يدي لموسى
وإني لأظنه كاذبٌ بآياته
يعززون سورة عنده، وضه عن السبيل
وَمَا كُنْتَ بِذَرْعَتِكَ، لَأَنِّي تَب ۝

وقال الذي آمن: يا من يتقون تبعوني
أهديكم سبيل الرشاد ۝

يتقون بما هداهم الحياة، تدب من
دلت الأجرة من رزقهم ۝

من عمن سبته فلا يخرجك، لا منها
ومن عمل صبه من ذكره ونحو
مؤمن أولئك بدخول الجنة
بدر فؤاد بها يعزج ۝

يا من تقون ما يدعوكم إلى السوء
وتدعونني إلى ناري ۝

تدعونني لأكفر بالله وأشرك به ما
لست به، علمون يدعوكم إلى
العقير العقر ۝

لاخرة كما تدعونني به نسي، دعوة
في تدب ولا في الأجرة من رزق

nostro ritorno è verso Allah, e gli iniqui sono loro i compagni del Fuoco.

- 44 [Ben presto] vi ricorderete di quel che vi dico. Io rimetto ad Allah la mia sorte. In verità Allah osserva bene i Suoi servi”.

- 45 Allah lo protesse dai mali che tramavano [contro di lui] e il peggiore dei castighi avvolse la gente di Faraone

- 46 vengono esposti al Fuoco, al mattino e alla sera. Il Giorno in cui sorgerà l'Ora, [sarà detto] ‘Introducete la gente di Faraone nel più severo dei castighi!’

- 47 E quando [i dannati] disputeranno tra loro nel Fuoco, diranno i deboli a coloro che erano superbi ‘Noi vi seguivamo potresti darci un po' di riparo da [questo] Fuoco?’

- 48 E coloro che erano stati superbi diranno: ‘In verità tutti noi ci siamo dentro. Allah ha emesso la sentenza sui Suoi servi’

- 49 Coloro che saranno nel Fuoco diranno ai guardiani dell'Inferno: ‘Pregate il vostro Signore, ché ci sollevi dal castigo [anche, di un solo] giorno’

- 50 Risponderanno ‘Non vi recarono le prove evidenti i vostri messaggeri?’ Diranno ‘Sì’ E quelli: ‘Invocate allora!’

وَاللَّهُ وَتُتُفْسِرِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٧﴾

فَسَبِّحْهُمْ مِمَّا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ
أَقْرَبُ لِلَّهِ وَتُتُفْسِرِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٨﴾

فَوَقَّعَهُ اللَّهُ سَيْنَاقَ مَا مَكَّرُوا وَجَافَ بِقَالِ
يَرْغُوثٌ سَوْءٌ يُعَذِّبُ ﴿٤٩﴾

سَارِ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفَخُونَ
يَرْغُوثٌ شَدِيدٌ يُعَذِّبُ ﴿٥٠﴾

لَمَّا تَصَاخُوتُ فِي سَارِ هَيُولُ
أَضْعَفُوا لِيُذِيبُ تَسْتَكْثِرُونَ
حُكَّتْ لَكُمْ بَعْدَ هَٰذَا السَّاعَةُ فَمَنْ
نَجَّى مِنْ سَارِ ﴿٥١﴾

قَالَ تَمَرْتُ أَسْتَكْثِرُونَ هَيُولُ
بِهِمْ أَسَافَةً فَهَكَذَا بَيِّنٌ يُعَذِّبُ ﴿٥٢﴾

وَقَالَ لِيُذِيبُ فِي سَارِ يَحْتَرِقُ جَهَنَّمُ
أَدْعُوا رَبَّكُمْ يَحْيِي فَبَيِّنٌ يُعَذِّبُ
لَعَذَابِ ﴿٥٣﴾

فَأَوْثَرْنَا نَارَكُمْ تَابِعَكُمْ رُسُلَكُمْ
بِأَيْمَانِهِمْ وَأَوْثَرْنَا فَاذْعَبُوا وَمَا دَعَا
كُفْرِيَّتِ وَلَا فِي حَسْبِ ﴿٥٤﴾

Ma l'invocazione dei
miscredenti è destinata al
fallimento

٩١. Anziteremo i Nostri inviati e
coloro che credono, in questa vita
e nel Giorno in cui si alzeranno i
testimoni.

٩٢. nel Giorno in cui nessuna scusa
sarà utile agli ingiusti, [saranno]
maledetti e avranno la peggiore
delle dimore

٩٣. Già demmo la guida a Mosè e
facemmo dei Figli di Israele gli
eredi della Scrittura,

٩٤. come direzione e monito per
coloro che hanno intelletto

٩٥. Su paziente che la promessa di
Allah è verità. Chiedi perdono
per il tuo peccato e glorifica e
loda il tuo Signore alla sera e al
mattino.

٩٦. Coloro che polemizzano sui segni
di Allah, senza aver ricevuto
nessuna autorità [per farlo] non
hanno altro che invidia nei loro
petti, non raggiungeranno il loro
scopo. Implora dunque la
protezione di Allah. Egli è Colui
Che tutto ascolta e osserva

٩٧. La creazione dei cieli e della terra
è [certamente] più grandiosa di
quella degli uomini, ma la
maggior parte di loro non sa nulla.

٩٨. Il cieco e colui che vede non
sono simili tra loro né lo sono

إِن نَحْضُرُ رَبَّنَا وَيُذَيِّنُ مَوْفَى
تَحْيَوُومَ تَدْنِي وَيَوْمَ يَقُومُ لَأَشْهَدُ ۝

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ ظَلِيمِينَ مَعْدِرَتُهُمْ وَهُمْ
لِلْكَفَّةِ وَهُمْ سُوءُ نَدِيرِ ۝

وَأَعَدَّ نَبِيَّ مُوسَى نُهْدَى وَوَرِثَ
أَهْلَ سِرَّاهِينَ لَعْنَتِ ۝

هَدَى وَوَكْرَى يَأْتِ لَأَسْبَ ۝

فَاصْبِرْ مَا وَعَدَ اللَّهُ حَوْ وَنَسْتَعِينُ
بِذَلِكَ وَمَسْتَجِ يَحْفُو رِبْتَ بِأَعْنِي
وَالْإِنْسَانِ ۝

إِن نَدْبِتَ يُجَدِّوَتِ فِيهِ سَبَّ نَه
يَقْتَرِ سُنْطَلِي أَتَهْتَدِلِ مَذْوِرِهِمْ
وَالْأَكْبَرُ مَا هُمْ سَبِيحَةُ تَسْتَعِد
بِاللَّهِ هَتَهُ هُوَ شَجِيحُ تَبْصِيرِ ۝

لَحَقُّ شَعْرٍ وَالأَرْضِ كَبِيرِينَ
حَيَاتِ كَاتِسَ وَنَكْبِتُ كَبَرَاتِ سِ لَا
يَقْنُومُ ۝

وَمَ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَتَبْصِيرِ وَبَدِينِ

coloro che credono e fanno il bene e i malvagi. Quanto poco riflettete!

59. In verità l'Ora si avvicina, non c'è dubbio alcuno, ma la maggior parte degli uomini non crede.

60. Il vostro Signore ha detto: 'InvocateMi, vi risponderò. Coloro che per superbia non Mi adorano, entreranno presto nell'Inferno, umiliati.'

61. Allah è Colui Che ha stabilito per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vediate con chiarezza. In verità Allah è colmo di grazie per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.

62. Questi è Allah, il vostro Signore, il Creatore di tutte le cose. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potrete lasciarvi sviare?

63. Così se ne allontanano coloro che negano i segni di Allah.

64. È Allah che vi ha concesso la terra come stabile dimora e il cielo come un tetto e vi ha dato forma - e che armoniosa forma vi ha dato - e vi ha nutrito di cose eccellenti. Questi è Allah, il vostro Signore.

Sia benedetto Allah, Signore dei mondi.

65. Egli è il Vivente. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. InvocateLo rendendoGli un culto puro. La

ءَامِنُوا وَتَعْلَمُوا أَنَّكُمْ كَانُوا بِجَهَنَّمَ
فَلَا تَنَادُوا فَكُنْوتَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَكُنْ
أَكْثَرُكُمْ أَسْمَىٰ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَقَدْ زُرَّ بُعْثُكُمْ تَعْلَمُونَ فَتَجِبْكُمْ
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مَنْ يَشْكُرُ عَمَّا يُعْطَىٰ
مُسْتَعْتَبِينَ لَهُمْ ذُرِّيَّتُ ۝

لَهُ لَيْتَ خَلْقَ الْبَشَرِ يَشْكُرُونَ
فِيهِ وَتَهْتَفُوتُ بِتَعْلَمُونَ فَتَجِبْكُمْ
فَلَا تَكُنْ أَكْثَرُكُمْ أَسْمَىٰ لَا
يَشْكُرُونَ ۝

وَالْعَلَمُ لَهُ زَكْرٌ فَتَجِبْكُمْ وَلَا
يَكُنْ لَهُ أَهْلٌ فَتَجِبْكُمْ ۝

كَذَلِكَ يُؤْمِنُ الَّذِينَ كَانُوا بِجَهَنَّمَ
يُخَادِعُونَ ۝

لَهُ لَيْتَ خَلْقَ الْبَشَرِ يَشْكُرُونَ
فِيهِ وَتَهْتَفُوتُ بِتَعْلَمُونَ فَتَجِبْكُمْ
فَلَا تَكُنْ أَكْثَرُكُمْ أَسْمَىٰ لَا
يَشْكُرُونَ ۝

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَتَجِبْكُمْ
لَهُ لَيْتَ خَلْقَ الْبَشَرِ يَشْكُرُونَ ۝

74. al fuori di Allah?"
Risponderanno: "Si sono allontanati da noi, anzi, non invocavamo altro che il nulla!"
Così Allah svia i miscredenti
75. Ciò in quanto vanamente esultaste sulla terra e perché foste orgogliosi.
76. Entrate dunque dalle porte dell'Inferno, dove rimarrete in perpetuo. Quanto è triste la dimora dei superbi
77. Su paziente la promessa di Allah è vera. Sia che ti mostriamo una parte di ciò che minacciamo loro, sia che ti richiamiamo, a Noi saranno ricondotti
78. Già inviammo dei messaggeri prima di te. Di alcuni ti abbiamo raccontato la storia, di altri non te l'abbiamo raccontata. Un messaggero non può recare un segno se non con il permesso di Allah. Quando giunge l'ordine di Allah, tutto è deciso con equità e coloro che profaniscono menzogne saranno i perdenti.
79. Allah è Colui Che vi ha dato il bestiame, affinché alcuni animali siano cavalcature e di altri vi cibiate.
80. e [affinché] ne traiate altri vantaggi e conseguiate, loro tramite, qualche desiderio che vi sta a cuore

Vi servono inoltre da mezzo di trasporto, ai pari delle navi

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوا صَدَقُوا إِنَّهُمْ لَكَاكِلٌ
رِزْقُهُمْ فَبَشِّرْهُم بِأَكْثَرَ الَّذِي كَانُوا يُعْجِلُونَ
مَكْذِبِينَ ﴿٧٤﴾

وَالَكُمْ فِي كُفْرِكُمْ أَفْرَاحٌ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ زِينَةً كُمْ تَتَرَفَّخُونَ ﴿٧٥﴾

ذُخِرُوا تَوْبَ جَهَنَّمَ حَرِيدٍ فِيهَا يَنْفَسُ
الْمُتَوَلَّى أَكْثَرَ هَافِينَ ﴿٧٦﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ هَلْ تَرَاهُ
يَقْضَى لَكَ بِهِ هُمْ مُرْسِلِينَ ﴿٧٧﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ
مَنْ قَضَىٰ عِلْمَكَ وَأَمَّا عَنْ يَمِينِكُمْ فَتَقْضَىٰ
عِلْمُكَ وَمَا كَانَ مِنْكُمْ أَنْ يَنْفَعَكُمْ
لَا يَنْفَعُكُمْ مِنْهُ دَعَاءُ مَنْ يَدْعُو بِغَيْرِ
رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ يُخِيطُونَ ﴿٧٨﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ أَنْعَامَكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَكُونُونَ ﴿٧٩﴾

وَالْأَكْثَرُ فِيهِ مَسْعَىٰ رِجَالٍ يَخْفَوْا
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَىٰ تَفْئِيدِ
تُخِيطُونَ ﴿٨٠﴾

81 Egli vi mostra i Suoi segni. Quali dunque dei segni di Allah negherete?

82 Non hanno viaggiato sulla terra e visto quel che avvenne a coloro che li precedettero e che pure erano più numerosi di loro, più forti e lasciarono maggiori vestigia sulla terra?

Quel che avevano acquisito non fu loro di nessuna utilità

83 Quando i loro messaggeri recarono le prove evidenti, si rallegravano della scienza che già possedevano e perciò li avvolse quel che schernivano.

84 Poi, quando videro la Nostra severità, gridarono 'Crediamo in Allah, l'Unico, e rinneghiamo coloro che [Gli] avevamo associato'

85 Ma la loro [tardiva] fede non fu loro di nessuna utilità, dopo che ebbero visto la Nostra severità. Questa è la consuetudine di Allah nei confronti dei Suoi servi. Saranno perduti i miscredenti!

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيُّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَرًا فِي الْأَرْضِ فَلَمَّا أَتَتْهُمْ آيَاتُنَا كَانُوا بِآيَاتِنَا لَكِنِينَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَخَلْفَهُمْ لَا يُخْلِقُونَ ۚ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا هَذَا إِلَهُ رَبِّنَا وَإِلَهُ مَنْ قَبْلِهِمْ فَمِنْ أَيِّ آلَاءِ اللَّهِ نَكْفُرُ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا يَدْعُونَ بِسْمِ اللَّهِ فَيَنْسُوا اللَّهَ وَنِسَاءَ آبَائِهِمْ لَا يُنْقِصُهُمْ شَيْءٌ مِمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۚ فَلَمَّا نَسُوا اللَّهَ أَلَمَ بِهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّهُمْ كَانُوا مُنْكَرِينَ ﴿٨٥﴾

Sura XL.I. Fussilat
Esposti chiaramente

سورة فصّلت

Meccana, n. 61. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm.
2. Rivelazione da parte del Compassionevole, del Misericordioso.
3. Un Libro i cui versetti sono stati esposti chiaramente: un Corano arabo per uomini che conoscono.
4. annunzio e monito, ma la maggior parte di loro si sottrae, senza ascoltare.
5. Dicono: "I nostri cuori sono avviluppati [in qualcosa che li isola] da ciò cui ci inviti, e c'è un peso nelle nostre orecchie. C'è un velo tra noi e te. Fai pure [quello che vuoi] e noi [faremo] quello che vogliamo!".
6. Di'. "Io non sono che un uomo come voi: ma è solo stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Rivolgetevi a Lui e implorate il Suo perdono". Guai agli associatori.
7. che non pagano la decima e non credono nell'Altra vita.
8. In verità coloro che credono e compiono il bene avranno una ricompensa che non sarà mai diminuita.

حـ
 مريم من رحمي الرحيم

كتب فصص به وقره ن عربيا نورا
 يفصون

شتر ويدر فترص فترقز لهر لا
 يستفون

وقالو هو با في حيكو مانتفون به وقي
 دينا وقرقوس بيب وبيد حجاب فتمن
 بنا غمبون

فلما لا بشرتمكم بوحى وى نش
 الهكم له وجة تستفون به
 وسفيره وزيه شتر كيم

الذين لا يؤتون الزكوة وهى يا لهر
 كفرون

يا نديس مو وعمو نصيحت لهر
 جترير مقصوب

- 9 Di "Vorreste forse rinnegare
Colui Che in due giorni ha creato
la terra [e vorreste] attribuirGli
consumi? Egli è il Signore dei
mondi
- 10 Ha infisso [sulla terra] le
montagne, l'ha benedetta e in
quattro giorni di uguale durata ha
distribuito gli alimenti [questa è
la risposta] a coloro che
interrogano.
- 11 Poi si rivolse al cielo che era
fumo e disse a quello e alla terra
"Venite entrambi, per amore o
per forza. Risposero 'Veniamo
obbedienti'.
- 12 Stabilì in due giorni i sette cieli e
ad ogni cielo assegnò la sua
funzione. E abbellimmo il cielo
più vicino di luminarie e di una
protezione. Questo è il decreto
dell'Eccelso, del Sapiente.
- 13 Se si allontanano, di' loro: "Vi dò
l'avvertimento di una folgore,
uguale alla folgore [che colpì] gli
'Ad e i Thamud"
- 14 Quando da ogni parte giunsero
loro i messaggeri dicendo: "Non
adorate altri che Allah"
risposero. "Se il nostro Signore
avesse voluto [che credessimo]
avrebbe certamente fatto scendere
gli angeli.
Dunque non crediamo a ciò
con cui siete stati inviati".
- 15 Gli 'Ad furono ingiustamente
superbi sulla terra e dissero: "Chi

كُلُّكُمْ يَكْفُرُونَ بِيَوْمِي حَقٌّ لِّلْأَرْضِ
فِي يَوْمَئِذٍ وَتُجْعَلُونَ فِيهَا أَبْدَانًا ذُرِّيَّةً
تَقْسِمُونَ ۝

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيًا مِّنْ قُورٍهَا وَتَرَا
فِيهَا وَفَعَلْنَا فِيهَا قُورَهَا لِيَوْمِ
آلَمٍ مِّنْ سَوَاءٍ تَقْسِمُونَ ۝

ثُمَّ نُصَوِّدُهَا سَمُومًا وَهِيَ دُخَانٌ مُّصَر
لَهَا وَلِلْأَرْضِ نَبَاتٌ طَوِيلٌ وَنَحْنُ فَاعِلُونَ
آلَمًا طَائِعِينَ ۝

فَقَضَّاهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَتَبَيَّنَ
كُلُّ شَيْءٍ لِّرَبِّهِ وَرَبَّنَا سَمَاءُ ثَابِتٌ بِمَصْبُوحٍ
وَنَحْنُ فَعِلُونَ ذَلِكَ تَقْدِيرُ تَقْدِيرِ تَعْلِيمٍ ۝

إِن عَرَّضُوا فَقُلْ نَذِيرٌ مِّثْلُ صَاعِقَةٍ مِّثْلِ
صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ۝

يَذُحَّاخَةٌ هُمُومٌ مِّنْ يُّومٍ يَدْعُونَ بِهِمْ وَمِن
صَاعِقَةٍ لَّا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَاثْبُتْ وَتَرَى
لِلْأَرْضِ مِثْلَ يَوْمِ آدَمَ وَثَمُودَ بِهِ
كَفُورًا ۝

فَأَنبَاؤُهُ فَاتَّكَبَرُوا فِي الْآرَضِ بِعَيْتِ الْحَقِّ

è più forte di noi?" Ma come, non avevano visto che Allah, Che li aveva creati, era più forte di loro? Negarono i Nostri Segni

16. Inviammo contro di loro un vento impetuoso e glaciale, in giorni nefasti, affinché gustassero .gnominioso castigo già in questa vita. Ma il castigo dell'Altra vita è più avvilente e non saranno SOLCORSI

17. Guidammo i Thamūd, ma preferirono l'accecamento, alla guida. La folgore del castigo umiliante li colpì per quel che si erano meritati

18. Salvammo [solo] coloro che credevano ed erano timorati (di Allah)

19. Il Giorno in cui i nemici di Allah saranno menuti [e condotti] verso il Fuoco, saranno divisi, in gruppi

20. Quando vi giungeranno, il loro udito, i loro occhi e le loro pelli renderanno testimonianza contro di loro, per quello che avranno fatto

21. E diranno alle loro pelli: "Perché avete testimoniato contro di noi?" Risponderanno "È stato Allah a farci parlare. [Egli è] Colui Che fa parlare tutte le cose. Egli è Colui Che ci ha creati la prima volta e a Lui sarete ricondotti".

22. Non eravate celati a tal punto che non potessero testimoniare contro

وَقَالُوا مَنْ شَدُّ مَقْوَةٍ وَلَوِ لِرَبِّهِمْ آيَاتٌ
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ هُوَ شَدُّ مَقْوَةٍ وَكَذَّبُوا
بِقَائِلَتِ يَجْعَدُونَ ﴿١٦﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا ضَرْفُ فِي أَبْ يَوْمِ نَجْصَابِ
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ رِيحًا فِي حَيَاةِ يَوْمِ
وَأَعْدَابُ لَا يَجْرِدُ حَرًّا وَهُمْ لَا يَصْرُونَ ﴿١٧﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ
لَهُمْ فَأَخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ لَقْوَدِ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ عُقَدُهُمْ يُخَالِفُ
يَوْمَ يُعْرَبُونَ ﴿٢٠﴾

حُتْمًا مَّاءٍ وَهَاشِدٍ عَلَيْهِمْ شَمْعُهُمْ
زُيْجَرُهُمْ وَجُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٢١﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا
كُنَّا فِي أَصْحَابِ النَّارِ فَسَوَّاهُمْ
حَقِّكَ كُذِّبُوا وَنُزِّلَتْ بِهِ تَرْجُومَةٌ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ كُنْتُمْ تَسْتَرْشِدُونَ لَسْتُمْ عَلَيْهِمْ

- di voi il vostro udito, i vostri occhi e le vostre pelli. Pensavate invece che Allah non conoscesse quello che facevate.
- 23 Questa vostra supposizione a proposito del vostro Signore vi ha condotti alla rovina e ora siete fra i perduti.
- 24 Se insistono, il Fuoco sarà il loro asilo, quand anche accampino scuse, non saranno scusati.
- 25 Demmo loro compagni che abbellirono [agli occhi loro] il loro futuro e il loro passato. Si realizzò su di loro la sentenza che già era stata pronunziata contro altre comunità di demoni e di uomini che li precedettero. Invero furono tra i perdenti.
- 26 I miscredenti dicono: "Non ascoltate questo Corano, discorrete futilmente forse avrete il sopravvento!",
- 27 Certamente faremo gustare un duro castigo ai miscredenti, e li compenseremo in base alle loro peggiori azioni.
- 28 Così il compenso dei nemici di Allah sarà il Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo [punizione, per aver smentito i Nostri segni.
- 29 Diranno i miscredenti: "Signore, mostraci coloro tra i demoni e gli uomini che ci traviavano, che possiamo calpestarli, che siano tra i più abbiatti".

سَتَجْعَلُونَ أَلْسِنَتَكُمْ لَازِمًا لِّهَؤُلَاءِ وَلَكِنَّ
طَبَقًا لِّلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ كَيْفَ يَعْتَمِدُونَ ﴿٢٣﴾

وَذَلِكَ طَبَقًا لِّبَنِي حَسْبُم بِرَبِّكَ
رَدُّكُمْ وَأَضْحَكُكُمْ مِنْ تَحْسِبِهِمْ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ يَصْهَرُوا فَاسَارِمُوا لَهُمْ إِنْ يَنْتَفِعُوا
فَهُمْ مِنْ تَحْسِبِهِمْ ﴿٢٥﴾

وَأَفْضَلُ لَهُمْ فَرْسًا فَرَسُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ
يَدَيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ
فِي أَمْرِ قَدْ حَقَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ نَجْوَى
وَالْإِسْوَءِ لَهُمْ كَأَوْ خَيْرِهِمْ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا بَيْنَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لَهُمْ
أَنْفُسُهُمْ يَ وَتَقُولُ بِهِمْ هُمْ يُصْحَرُونَ ﴿٢٧﴾

فَعَلَيْهِمْ أَجْرُ الْيَوْمِ أَجْرًا شَدِيدًا
وَنَجْرِيَّتُهُمْ تُسَوَّى لَهُمْ كَأَوْ يَعْتَمِدُونَ ﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ خَرَفُوا عَنَّا فَلَا يَدْعُونَ تَحْتَهُ
خَرَءُكُمْ كَأَوْ يَغَافِلُونَ يَجْهَدُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا بَيْنَ كَفَرُوا رَبِّ رَبِّ رَبِّ
فَضْلًا مِنْ بَيْنِ الْإِسْوَءِ تَحْتَهُ
قَدْ مَتَّ يَكُونُ مِنْ لَأَسْفَهِينَ ﴿٣٠﴾

30 Gli angeli scendono su coloro che dicono: "Il nostro Signore è Allah", e che perseverano [sulla retta via] [Dicono loro:] "Non abbiate paura e non affliggetevi, gioite per il Giardino che vi è stato promesso

إِنَّ جِبْرِيلَ قَالَ رَبُّ اللَّهِ ثُمَّ سَتَقْمُوا
تَسْرَرُ عَنْهُمْ تَسْبِيحُكَ لَا تَغْفُو
وَلَا تَحْزَنُوا وَيَسْأَلُونَ بِأَحْسَنَ تَقِيكُمْ
فُؤَادُ رَبِّ ۝

31. Noi siamo vostri alleati in questa vita e nell'altra, e in quella avrete ciò che l'anime vostre desidereranno e quel che chiederanno.

عَنْ أَيْدِيكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُ
تَمَسْكُ وَحُكْمُ يَوْمِ الدُّعَا ۝

32. Questa è l'ospitalità del Perdonatore, del Misericordioso"

رَأَى مِنْ عِلْمِ رَحِيمِ ۝

33 Chi mai proferisce parola migliore di colui che invita ad Allah, e compie il bene e dice "Sì, io sono uno dei Musulmani"?

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
حَسَنًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝

34 Non sono certo uguali la cattiva azione e quella buona. Respingi quella con qualcosa che sia migliore: colui dal quale ti divideva l'inimicizia, diventerà un amico affettuoso.

وَلَا تَسْتَوِي تَحْسَنُهُ وَلَا تَسْتَوِي رَفْعُ
بِأَيِّ هَيْئَةٍ أَحْسَنُ لَهُ نَدَى يَنْدُو وَيَتَنَبَّه
عَدُوًّا كَدَّاهُ وَيُخْبِرُ ۝

35 Ma ricevono questa [facoltà] solo coloro che pazientemente perseverano; ciò accade solo a chi già possiede un dono immenso

وَمَا يَنْفَعُهُمْ لَا يَدْرِي حَزَنُوا وَمَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَا دُخَانُ عَظِيمِ ۝

36 E se mai Satana ti tentasse, rifugiati in Allah.

فَإِنْ يَدْرَأَكَ مِنْ شَيْطَانٍ سَوَّاهُ شَجِدَ
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

In verità Egli tutto ascolta e conosce

37 La notte e il giorno, il sole e la luna sono fra i Suoi segni, non prosternatevi davanti al sole o

وَمِنْ آيَاتِهِ نَارُ لَيْلٍ وَأَنْهَارٍ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ لَا سَجْدَ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

44. Se ne avessimo fatto un Corano in una lingua straniera avrebbero detto: "Perché non sono stati espressi chiaramente i suoi versetti? Un [messaggio in un] idioma straniero ad un [Messaggero] arabo?" Di'. "Esso è guida e panacea per coloro che credono" Coloro che invece non credono sono colpiti da sordità e accecamento, [ed è come se fossero] chiamati da un luogo remoto

45. Già denimo a Mosè il Libro su cui polemizzarono. Se non fosse per una precedente Parola del tuo Signore sarebbe già stato deciso tra di loro; sono invece immersi nel dubbio [a proposito del Corano]

46. Chi fa il bene lo fa a suo vantaggio, e chi fa il male lo fa a suo danno. Il tuo Signore non è ingiusto con i Suoi servi.

47. [Appartiene] a Lui la scienza dell'Ora e non c'è frutto che esca dal suo involucro o femmina gestante o partoriente di cui non abbia conoscenza. Nel Giorno in cui li convocherà [dirà] "Dove sono coloro che Mi associavate?" risponderanno "Ti informiamo che tra noi non c'è nessuno che lo testimoni"

48. E coloro che invocavano si saranno allontanati da loro ed essi si renderanno conto di non aver nessuna via di scampo.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا فِي لُغَةٍ غَيْرِ عَرَبِيٍّ لَقَالُوا هُوَ بِلُغَةٍ غَيْرِ عَرَبِيٍّ فَلَوْ كُنَّا فَاهِمِينَ لَأَبْلُغُوا بِهِيَ الْبَيِّنَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤٤

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخِيفَ فِيهِ وَتَوَلَّى كَيْفَ تَصِفُ ٤٥
يَتَّبِعُ فِي الْإِسْلَامِ لِقَوْلِ رَبِّهِمْ أَنَا نَعْتَبُ ٤٦

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ شَيْءٍ أَوْفَىٰ أَتَىٰهُ بِهٖ ٤٧
وَمَنْ عَمِلَ فَسَادًا مِّنْ شَيْءٍ أَتَىٰهُ بِهٖ ٤٨

٤٩ * يَوْمَ يُدْعَىٰ إِلَىٰ الْعَذَابِ مَنْ هُوَ مَخْرُجٌ مِّنْ
الْعَرْبِ مِمَّنْ كَذَّبُوا وَهُمْ فَخُورُونَ ٥٠
وَلَا يَصْغُرُ عَلَيْهِمْ لَبِئْسَ مَا يَدْعُونَ
يَوْمَ ٥١

وَمَنْ يَدْعُوا مَلَائِكَةً لَّا يَجْعَلُونَ لَهُمْ
وَيْلًا ٥٢

49. L'uomo non si stanca mai di invocare il bene. Quando poi lo cogue la sventura, si dispera, alfranto.
50. Se gli facciamo gustare una misericordia da parte nostra dopo che lo ha toccato l'avversità, certamente dice: "Questo mi era dovuto; non credo che sorgerà l'Ora e se mai fossi ricondotto al mio Signore avrò presso di Lui la migliore delle ricompense". Allora informeremo i miscredenti di quello che avranno connesso e faremo gustare loro un penoso tormento.
51. Quando colmiamo di favore l'uomo, egli si sottrae e si allontana. Quando invece lo colpisce una sventura, allora invoca a lungo.
52. Di "Non vedete? Se [questo Corano] viene da Allah e voi lo rinnegate, chi sarà più traviato di chi si allontana nello scisma?"
53. Mostreremo loro i Nostri segni nell'universo e nelle loro stesse persone, finché non sia loro chiaro che questa è la Verità".
Non ti basta che il tuo Signore sia testimone di ogni cosa?
54. Non è forse vero che dubitano dell'incontro con il loro Signore, mentre in verità Egli abbraccia ogni cosa [nella Sua Scienza]?

لَا يَسْتَعْمِلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ تَفَتُّهِ وَمِنْ
فَسْخَةِ سُوءٍ قَبِيْلٍ لَوْطٍ ﴿٤٩﴾

وَمِنْ رَحْمَةٍ رَحِمَهُ مِنْ بَعْدِ ضَرِّهِ
فَيَقُولُ يَفْعُلُ اللَّهُ لِي ذِمَّةً كَأَنَّ
فَالِحَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجَبَلِ وَالْجِبَالِ
لَتَخْلُصَنِي مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمِنْ بَعْدِ
وَسِعِ الْبَحْرِ مِزَاجًا ﴿٥٠﴾

وَلَا تَقْنَطُ عَلَى إِلَاسٍ يَخَافُ رَبَّهُ يَوْمَ
رَبِّهِ شَرًّا وَدُعَاءِ تَفَتُّهِ ﴿٥١﴾

فَلْيُرَ أَفْعُلُ اللَّهُ لِي ذِمَّةً كَأَنَّ
فَالِحَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجَبَلِ وَالْجِبَالِ
لَتَخْلُصَنِي مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمِنْ بَعْدِ
وَسِعِ الْبَحْرِ مِزَاجًا ﴿٥٢﴾

سَبْرًا وَبَعْدَ بَعْدٍ أَفْعُلُ اللَّهُ لِي ذِمَّةً
فَالِحَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجَبَلِ وَالْجِبَالِ
لَتَخْلُصَنِي مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمِنْ بَعْدِ
وَسِعِ الْبَحْرِ مِزَاجًا ﴿٥٣﴾

أَلَا يَتَذَكَّرُ فِي مَا يُولِغُهُمْ رَبُّهُمْ لَا يَذَكَّرُ
يَعْلَمُ شَيْءٌ مُجِيبٌ ﴿٥٤﴾

Sura XLII. Ash-Shūrā
(La Consultazione)

سُورَةُ الشُّرَىٰ

Meccana n. 62 (a parte i vers. 23-25 e 27). Di 53 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 38.

Il vers. 38 da cui trae il suo nome questa sura recita: coloro che si consultano vicendevolmente è il principio della shūrā (la consultazione) la partecipazione alle decisioni che riguardano la comunità. L'anima islamica è comunità terrena di individui che devono tendere alla realizzazione della visione di Allah nell'altra vita. Per far questo sono necessari: fede e abbandono ad Allah (cfr. vers. 36); controllo delle passioni; purezza di intenti; amore per i propri simili (cfr. vers. 37); disponibilità totale nei confronti di Allah; pratica religiosa; shūrā; generosità (cfr. vers. 38); capacità di difendere i propri diritti con decisione e moderazione (vedi vers. 39) e al contempo misericordia verso i colpevoli.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm
2. Aīn Sīn, Qāf.
3. Ciò in quanto Allah l'Eccelso il Saggio rivela a te e a coloro che ti precedettero
4. (Appartiene) a Lui tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Egli è l'Altissimo, il Sublime
5. Quasi sprofondano i cieli, gli uni sugli altri, quando gli angeli glorificano il loro Signore. Lo lodano e implorano perdono per coloro che sono sulla terra. In verità Allah è il Perdonatore, il Misericordioso.
6. Allah osserva coloro che si sono presi patroni all'infuori di Lui. Tu non sei responsabile di loro

حَمْدٌ

عَسَقٌ

كَذَلِكَ يُوحِي رَبُّكَ لِقَوْمٍ يُؤْتُونَكَ
الْغُرُبَاتَ الْحَكِيمَةَ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ يُعَلِّمُ
الْقَصِيرَ

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَفْقَرْنَ مِنْ وَجْهِهِ وَتَحْشُرُ
يُسَبِّحُونَ تَحْمِيدَ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ
فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

وَأَنْتَ تَنْظُرُ مِنْ دُونِ أَيْدِيهِمْ أَتَى
خَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَنْ تَبِ عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ

- 7 In tal modo Ti abbiamo rivelato un Corano arabo, affinché tu ammonisca la Madre delle città* e coloro che [le abitano] attorno, e a finché tu avverta del Giorno della Riunione* sul quale non c'è dubbio alcuno: una parte [di loro] sarà nel Giardino, un'altra parte nella Fiamma.

* ["la Madre delle città" la Mecca. In questo caso "Madre" indica l'eccellenza che Allah ha conferito a questa città. La Mecca si trova nel luogo che, secondo la tradizione, fu il primo da cui si ritirarono le acque dopo il diluvio, luogo in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che fosse innalzata la Sua Casa su questa terra, la Santa Ka'ba, facendone l'orientazione dell'orazione rituale dei musulmani e la meta del pellegrinaggio. Al tempo dell'Egitto, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) rivolse lo sguardo alla sua città che era stato costretto ad abbandonare e disse: "Giuro che sei la migliore delle terre di Allah e la più amata, e se non fosse la mia gente ad esiliarmi da te non ti avrei mai lasciato" (Tirmadhī 3925, Ibn Māja 3108). La dottrina islamica afferma che La Mecca costituisce il cuore del mondo e pertanto l'espressione coranica "... affinché tu ammonisca la Madre delle città e coloro che [le abitano] attorno" equivale a indicare "tutto il mondo", come nell'espressione latina "urbi et orbi" (che si riferisce a Roma e all'intero pianeta).

* ["Giorno della Riunione" uno dei nomi appellativi del Giorno del Giudizio]

- 8 Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto [degli uomini] un'unica comunità. Ma Egli lascia entrare chi vuole nella Sua misericordia.

Gli ingiusti non avranno né patrono né alleato.

وَكَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَرَقًا نَّاعْرِفُكَ أَتَدْرِكُ
لَقُرْبَى وَمَنْ تَوَلَّى وَشَدُّوا مِنْهُ لَحْمًا لَا
رَبِّ لَهُمْ قُرْبَى فِي أَجْنِهِمْ وَفِي قُلُوبِهِمْ أَتَعْلَمُونَ

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَكَانَ يُدْرِكُ
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَةٍ وَأَعْلَمُ مَا تُخْتَصِمُونَ
فَلَا تَصْغُرُ ۝

9 Prenderanno forse patroni
all'infuori di Lui? Allah. Egli è il
solo patrono. Colui Che ridà la
vita ai morti, Egli è l'Omnipotente

10 Su tutte le vostre controversie, il
giudizio (appartiene) ad Allah.
Questa è Allah, il mio Signore: a
Lui mi affido e a Lui mi volgo
pentito

11 È il Creatore dei cieli e della
terra. Da voi stessi ha tratto le
vostre spose, e [vi ha dato] il
bestiame a coppie. Così vi
moltiplica. Niente è simile a Lui.
Egli è l'Audiente. Colui Che tutto
osserva.

12 ,Appartengono| a Lui le chiavi
dei cieli e della terra.
Elargisce generosamente a chi
vuole e a chi vuole lesina
In verità Egli è onnisciente

13 ,Egli) ha stabilito per voi, nella
religione, la stessa via che aveva
raccomandato a Noè, quella che
rivelammo a Te [o Muhammad] e
che imponemmo ad Abramo, a
Mosè e a Gesù. "Assolveite al
culto e non fatene motivo di
divisione" Ciò a cui li inviti è
vero, gravoso per gli associatori.
Allah sceglie e avvicina a Sé chi
vuole e a Sé guida chi Gli si
rivolge [pentito].

14 Non si divisero, opponendosi gli
uni agli altri, se non dopo che
giunse loro la conoscenza [della
Verità]. Se non fosse per una

وَأَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي آلِهَةً إِنَّهُمْ هُوتُوا وَهُوَ
يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا خَلَقْتُمْ بِهِ مِنْ شَيْءٍ فَتُحَكِّمُ بِهِ
أَمَّا ذِكْرُكُمْ إِنَّهُ يَنْتَهِى عَنْكُمْ فَوَكَّنْتُ يَدِي
أَلَيْسَ ۚ

فَإِذَا تَسَمَّيْتُمُ الْأَرْضَ حَقْلًا مِمَّنْ
تَقْسِمُونَ بِرَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
يَذَرُ الْأَصْفَادَ مِنْكُمْ كَتَبَهُ رَبِّي وَهُوَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

لَهُ مَقَادِيرُ الشَّمْسِ وَاللَّيْلِ وَالنَّجْمِ
يَوْمَ يُنْفَخُ الْكِتَابُ وَتُنْفَخُ السُّفُوفُ
أَلَيْسَ ۚ

سُبْحَانَكَ رَبَّنَا رَبِّكَ قَدِ احْتَمَلْنَا
وَبَدَّلْنَا الْأَحْيَاءَ الْمَوْتَى وَبَدَّلْنَا
الْأَحْيَاءَ الْمَوْتَى وَبَدَّلْنَا
الْمَوْتَى الْأَحْيَاءَ كَذَلِكَ نَسْأَلُكَ
مَدْعُوهُمْ أَنْتَ اللَّهُ الْحَقُّ يَوْمَ تَنْفَخُ
وَتَنْفَخُ الْأَنْفُسَ مِنْ بُسْبُ ۚ

وَمَا تَفْقَهُوا إِلَّا مِنْ قَدَمٍ مَاءٍ خَمٌّ وَخَمْرٌ
بَيْنَهُمْ وَلَا يَكُنْ مِنْكُمْ رَيْبٌ وَرَبُّ
كُلِّ نَفْسٍ لَدَيْهِ سَهْمٌ مِمَّنْ وَرَبُّ

precedente Parola del tuo Signore, già sarebbe stato deciso tra loro. In verità coloro che ricevettero la Scrittura dopo di loro, sono immersi nel dubbio in proposito

15. Invitaci dunque [alla fede], procedi con rettitudine come ti è stato ordinato e non seguire le loro passioni. Di', "Credo in tutta la Scrittura che Allah ha rivelato. Mi è stato ordinato di giudicare con equità tra voi. Allah è il nostro Signore e il vostro Signore. A noi le nostre azioni, a voi le vostre. Nessuna polemica tra noi e voi. Ci riunirà Allah e verso Lui è la meta [ultima]"

16. Coloro che polemizzano a proposito di Allah, dopo che già è stato risposto* al suo appello, hanno argomenti che non hanno alcun valore presso Allah. Su di loro [si abatterà] la [Sua] collera e avranno un severo castigo

* ["dopo che già è stato risposto" dopo che i credenti hanno accettato il messaggio recato da Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e hanno dato prova di lealtà nei confronti di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e del Suo inviato]

17. Allah è Colui Che ha rivelato secondo verità il Libro e la Bilancia. Chi ti potrà rendere edotto? Forse l'Ora è vicina.
* ["Chi ti potrà rendere edotto", all'infuori di Allah]

18. Vogliono affrettarne la venuta coloro che non credono in essa,

لَا يَكْتُوبُ مِنْ عَذَابِ نَبِيِّ شَيْءٍ مِّنْهُ
مُؤْمِنًا

هَذَا الَّذِي دُعِيَ وَتَسْفِهُكُمْ فَمَنْ يَمُرُّ وَلَا
نَسِيخَ قَوْلُهُمْ وَقَدْ مَسَّ إِيمَانُ نَبِيِّ نَبِيٍّ
مِّنْ كِتَابِ الْيَمْرِ وَالْأَمْرِ مَنَّا اللَّهُ رَبِّ
وَرَبُّكُمْ تَعَمَّقَ وَتَعَمَّقَ وَتَعَمَّقَ
حُجَّةَ بَيْنَ وَتَعَمَّقَ نَبِيٍّ جَمْعُ
بَيْنَ وَلِيٍّ مُّصِيرٌ

وَالَّذِينَ يُخَالِفُونَ فِي نَبِيِّ مِّنْ بَعْدِهِ
مُسْتَجِيبًا لَهُ حُجَّتُهُمْ جِدْرٌ رَّيْبُهُ
وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

اللَّهُ الَّذِي أُنْزِلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَبَيَّنَّ
وَعَيَّنَ رِيكَ لَعَلَّ لَسَ عَهْدٌ قَرِيبٌ

يَسْتَعْجِلُ بِهَا يُدْرِكُ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ مَسَّ مُشْرِكُوتُهَا وَتَعَمَّقُونَ

mentre i credenti sono intimoriti, sapendo che è verità. Coloro che polemizzano sull'Ora sono in evidente errore

- 9 Allah è dolce con i Suoi servi e concede a chi vuole. Egli è il Forte, l'Eccelso.
- 20 A chi avrà voluto arare [il campo del]l'altra vita, accresceremo la sua aratura mentre a chi avrà voluto arare [il campo di] questa vita, concederemo una parte [dei frutti] ma non avrà parte alcuna dell'altra vita.
- 21 Hanno forse associati che, a proposito della religione abbiano stabilito per loro una via che Allah non ha consentito?
Se non fosse stata presa la Decisione finale, già sarebbe stato giudicato tra loro! Gli ingiusti avranno doloroso castigo
- 22 Vedrai gli ingiusti impauriti di ciò che avranno meritato e che ricadrà su di loro. Coloro che credono e compiono il bene, saranno nei prati del Giardino e avranno tutto ciò che vorranno presso il loro Signore. Questa è grazia grande!
- 23 Questa è la [buona] novella che Allah dà ai Suoi servi che credono e compiono il bene. Di "Non vi chiedo alcuna ricompensa, oltre all'amore per i parenti" A chi compie una buona azione, Noi daremo qualcosa di

لَهُمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ نَدُّوا
لَهُمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ نَدُّوا

أَنَّهُ يَصِفُ الْمُحْسِنِينَ يَوْمَئِذٍ
أَنَّهُ يَصِفُ الْمُحْسِنِينَ يَوْمَئِذٍ

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ

تَرَى الْعَالَمِينَ مُسْتَغْنِينَ
تَرَى الْعَالَمِينَ مُسْتَغْنِينَ
تَرَى الْعَالَمِينَ مُسْتَغْنِينَ
تَرَى الْعَالَمِينَ مُسْتَغْنِينَ

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ الْمُتَّقِينَ
ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ الْمُتَّقِينَ
ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ الْمُتَّقِينَ
ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ الْمُتَّقِينَ

migliore. In verità Allah è perdonatore, riconoscente.

- 24 Diranno invece: "Ha inventato menzogne contro Allah". Se Allah volesse, sigillerebbe il tuo cuore. Con le Sue parole Allah cancella il falso e realizza la verità. Egli conosce quello che nascondono i petti.
- 25 Egli è Colui Che accoglie il pentimento dei Suoi servi, perdona i loro peccati e conosce quello che fate.
- 26 Esaudisce coloro che credono e compiono il bene e li accresce della Sua grazia. I miscredenti avranno severo castigo.
- 27 Se Allah avesse dato abbondanza di ricchezze ai Suoi servi, si sarebbero ribellati sulla terra. Elargisce invece ciò che vuole, con misura. Egli è ben informato sui Suoi servi e li osserva.
- 28 Egli è Colui Che fa scendere la pioggia, quando già se ne dispera, così diffonde la Sua misericordia. È il Patrono, il Degno di lode.
- 29 Fra i Suoi segni vi è la creazione dei cieli e della terra e degli esseri viventi che vi ha sparso. Egli è in grado di riunire tutti quando Lo vorrà.
- 30 Qualunque sventura vi colpisca, sarà conseguenza di quello che avranno fatto le vostre mani, ma [Allah] molto perdona.

ثُمَّ يَلْقَوْنَ فِتْرًا عَلَىٰ ظَنٍّ لَهُمُ الَّذِينَ يُسِفُونَ اللَّهَ
يَحْسَبُونَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَيَسْمَعُ اللَّهُ تَجَلُّسَ الَّذِينَ
يَلْقَوْنَ فِي كَهْفِهِمْ ذُرِّيَّةَ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَابْنَ

زَهْوٍ لَّكَ يَفْقَهُ الْقَوْلَ عَزَّ بِيَدِهِ فَعَلُوا
عَمَلٍ سَيِّئًا لِّقَوْمٍ يُفْقَهُونَ ۝

وَأَسْتَجِيبُ لِلَّذِينَ يُدْعُونَهُ فَعَلُوا
تَعْبَادَتِهِمْ وَمِمَّا دَعَمُوا فَتَقَدَّرَ
وَالْكَافِرُونَ فَعَزَّ بِيَدِهِ

وَلَوْ سَافَهَرْتُمْ لَفَنَطَحْتُ ذُنُوبَكُمْ
لَآ أُخَذَ مِنْكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ذَرْبًا
يَعْلَمُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُزِيلُ إِلَهُكُمْ مِنْ تَحْتِهَا
وَهُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَنْكُمْ

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ
مِنْ ذُنُوبِهِمْ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ ذَرِّيَّةً قَدِيرٌ ۝

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَمَا تُسَبِّحُونَهَا
وَلَا تَقُولُوا مِنْ حَصْبٍ ۝

- 31 Non potrete opporvi [alla Sua potenza] sulla terra e, all'infuori di Allah, non avrete né patrono, né alleato
- 32 Fra i Suoi segni vi sono le navi, [salde] come montagne sul mare
- 33 Se vuole, calma i venti ed ecco che stanno immobili sulla superficie [marina]. In verità in ciò vi sono segni per tutti i pazienti e i riconoscenti.
- 34 Oppure le annienta per quel che si meritavano; ma Eglia molto perdona
- 35 Coloro che polemizzano sui Nostri segni, sappiano di non avere nessuna via d'uscita
- 36 Tutto ciò che vi è stato concesso non è che godimento effimero di questa vita, mentre quel che è presso Allah è migliore e duraturo, [lo avranno] coloro che credono e confidano nel loro Signore,
- 37 coloro che evitano i peccati più gravi e le turpitudini e che perdonano quando si adirano,
- 38 coloro che rispondono al loro Signore, assolvono all'orazione, si consultano vicendevolmente su quel che li concerne e sono generosi di ciò che Noi abbiamo concesso loro;
- 39 coloro che si difendono quando sono vittime dell'ingiustizia.

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا رَأْسًا بَعْضُهُ لِبَعْضٍ يَكْتُمُ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ قُرْبَىٰ وَلَا تَنْصُرُونَ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ الْفُلُ يُرِيدُ أَنْ يَخْرُجَ بِالْأَعْمَىٰ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَأُوا الْقُرْآنَ عَلَىٰ
طَهْرٍ فَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝

أَوْ يُوقِفَهُمْ إِنَّهُم مَّكْسُورُونَ ۝ وَالَّذِينَ عَمِلُوا
الْإِثْمَ لَا يَرْجِعُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى
الْبُطْحَانِ ۝

قُلْ إِنَّمَا أُحْذَرُ مِنْكُمْ شَيْئًا وَهُوَ ظُهُورُ الْمَنَافِقِ
وَمَنْ يَعِدُكُم بِإِيمَانِهِ فَإِنَّهُ يَفْتَرِي عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَهُوَ كَاذِبٌ ۝

وَالَّذِينَ يَحْمِلُونَ كِسْفًا مِّنَ الذُّلِّ وَتُوْحَشٍ
وَالَّذِينَ يَعْصُونَ مَا يَأْمُرُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُونَ لِقَاءَ رَبِّهِمْ إِذْ يُدْعَوْنَ
لَهُمْ حِسَابٌ وَهُمْ فِي أُمْنَانٍ ۝

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَكْفُرُونَ ۝

40. La sanzione di un torto è un male corrispondente, ma chi perdona e si riconcilia, avrà in Allah il suo compenso

In verità Egli non ama gli ingiusti.

41. Chi si difende per aver subito un torto non incorre in nessuna sanzione

42. Non c'è sanzione se non contro coloro che sono ingiusti con gli uomini e, senza ragione, spargono la corruzione sulla terra: essi avranno doloroso castigo

43. Quanto invece a chi è paziente e indulgente, questa è davvero la miglior disposizione

44. Colui che Allah svia, non avrà oltre a Lui patrono alcuno. Vedrai gli ingiusti che, alla vista del castigo, grideranno: "C'è un modo per ritornare?".

45. Li vedrai, ad esso esposti, umiliati e impotenti, lanciarsi sguardi furtivi mentre i credenti diranno: "In verità, coloro che avranno causato la loro rovina e quella delle loro famiglie, nel Giorno della Resurrezione saranno i perdenti". In verità gli ingiusti avranno duraturo castigo

46. Non avranno patroni che li aiuteranno contro Allah

Colui che Allah svia non ha nessuna via [di salvezza]

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّمَّهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
فَأَتْرَاهُ عَلَى نَعْيِهِ لَا يَجِبُ عَلَيْهِ ۝

وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا لَهُ فَاُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ
سَبِيلٍ ۝

فَمَنْ أَسْبَغَ عَلَيْكُمْ ذُنُوبًا بِغَيْرِ عِلْمٍ فَاصْغَوْا
فِي الْأَرْضِ بَعْدَ ذَلِكَ وَلَا يَجِدْ عَلَيْكُمْ
عَذَابًا ۝

وَلَقَدْ صَدَّقَ وَعْدُ اللَّهِ لَكُمْ لَئِنْ سَأَلْتُمْ
لَأَرْسِلَنَّ السَّيْلَ ۝

وَمَنْ يُضِلَّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ قَائِمٍ ۝
وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ
لَنَا مِنْ دُونِ اللَّهِ ۝

وَمِنْهُمْ يَتُخَوِّفُونَ فَمَا لَهُمْ يُخَوِّفُونَ
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ اللَّهَ عَظِيمًا ۝
وَمِنْهُمْ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ
وَيَحْضُرُونَ فِيهَا ۝
وَمِنْهُمْ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ
وَيَحْضُرُونَ فِيهَا ۝

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ قُوَّةٍ أَنْ يَضُرُّوهُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلَّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ۝

- 47 Rispondete al vostro Signore, prima che venga un Giorno il cui termine Allah non differirà. In quel Giorno non avrete rifugio e non potrete negare alcunché.
- 48 Se volgono le spalle, [sappi] che non ti inviamo loro affinché li custodissi: tu devi solo trasmettere [il messaggio]. Quando facciamo gustare all'uomo una misericordia che proviene da Noi, egli se ne rallegra; se lo coglie invece una sventura, per ciò che le sue mani hanno commesso, subito l'uomo diventa ingrato.
- 49 Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra. Egli crea quello che vuole. Concede femmine a chi vuole e, a chi vuole, maschi,
- 50 oppure concede maschi e femmine insieme e rende sterile chi vuole. In verità Egli è il Sapiente, il Potente.
- 51 Non è dato all'uomo che Allah gli parli, se non per ispirazione o da dietro un velo, o inviando un messaggero che gli riveli, con il Suo permesso, quel che Egli vuole*. Egli è altissimo, saggio.
- * [In questo versetto vengono indicati tre modi con cui Allah (gloria a Lui [Altissimo]) comunica con gli uomini che ha innalzato alla dignità di Suoi profeti o messaggeri. In primo luogo l'"ispirazione" che comunica direttamente allo spirito dell'uomo e alla

تَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا تَكْفُرُ مِنْ قَبْلِهِ يَوْمَ يَدْعُوهُمْ وَمَا يُكْفَرُ مِنْ تَكْفِيرٍ ﴿٤٧﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَهُكُمْ عَلَيْهِمْ فَخَصَّصْنَا لَكَ مِنْ ذَلِكَ الْاِسْمِ مِنْ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ وَإِنْ أَطَّاعُوا فَلَا يُغْنِي عَنْكَ وَالْاِسْمُ مِنْ كُفْرٍ ﴿٤٨﴾

لِلَّهِ الْمُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ يُخْلِقُ مَا يَشَاءُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ لِمَنْ يَشَاءُ وَلَهُ الْعِزَّةُ لَذِكْرٌ ﴿٤٩﴾

وَيُنَزِّلُ لِمَنْ يَشَاءُ ذُرِّيَّةً ذَكَرًا وَمَرْثًا وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

وَمَا يَتَخَذُ بَشَرٌ لِكَلِمَةٍ تَنْفَعُ الْاَوْحَاثَ قَوْمٌ وَرِى حِجَابٍ يُنْزِلُ الرُّسُلَ مِنْهُ لَا يَبْصُرُ بِشَيْءٍ مِمَّا سَاءَ فَعَلُوا عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٥١﴾

sua mente senza altro fenomeno sensibile, poi "da dietro un velo" (la stessa espressione che abbiamo tradotto "da dietro una cortina" cfr XXXIII 53) ed è ad esempio il caso della prima rivelazione di Allah a Mosè (vedi sura XXVII & XXIX, 32) o "inviando un messaggero", cioè un Angelo, come avvenne per la rivelazione fatta scendere su Mahammad nella grotta di Hira e in molti altri casi (gli Angeli inviati ad Abramo e poi a Lot, ecc.)]

52. Ed è così che ti abbiamo rivelato uno spirito [che procede] dal Nostro ordine. Tu non conoscevi né la Scrittura, né la fede. Ne abbiamo fatto una luce per mezzo della quale guidiamo chi vogliamo, tra i Nostri servi. In verità tu guiderai sulla retta via, la via di Allah, Colui Cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Sì, ritornano ad Allah tutte le cose.

وَكَذَلِكَ وَحَّيْنَا بِإِثْنِ رُوحٍ مِنْ أَمْرِنَا
نُذِيرُكَ نَكْبِتُ وَلَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْحَقُّ
قَوْلُ نَهْدٍ بِهٖ مِنْ مَّاءٍ مِثْلَ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ
نَهْدِي بِهٖ جَبْرُؤَئِيلُ ۝

صِرَاطُ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُصَوِّرُ الْأَمْرَ ۝

Sura XLIII. Az-Zukhruf
(Gli Ornamenti d'Oro)

سورة الزخرف

Meccana, n. 63 (a parte il vers. 54) Di 89 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm.
2. Per il Libro esplicito
3. Ne abbiamo fatto un Corano arabo* affinché comprendiate!
* ["un Corano arabo" nel senso di una "lettura" in lingua araba].
4. Esso è presso di Noi nella Madre del Libro*, sublime e colmo di saggezza
* ["nella Madre del Libro": l'archetipo celeste del Corano che è custodito presso Allah, gloria a Lui l'Altissimo), vedi anche LVI. 78- LXXXV. 22]
5. Dovremmo dunque escludervi dal Monito perché siete gente perversa?
6. Quanta profeti abbiamo inviato agli antichi!
7. E nessun profeta venne loro senza che lo schernissero.
8. Ne facemmo perire di ben più temibili! Già è nota la sorte degli antichi
9. E se chiedi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", di certo risponderanno. "Lui ha creato l'Eccelso, il Sapiente"
10. Colui Che della terra ha fatto una

ح ٥
وَأَمْكِنَّا نُفِيرُ ٥
وَبَجَعْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا عَسَىٰ
تَعْلَمُونَ ٥
وَهُوَ فِي أَرْحَافٍ بَدِيعٍ غَيْرِ
خَبِيرٍ ٥
لَقَضَيْنَا عَنْكُمْ ذِكْرَ صَفَاتِ
كُنُوزِهِمْ قَوْمًا شَرِيهِينَ ٥
وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِي
رُسُلًا فِي الْأَوَّلِينَ ٥
وَقَدْ أَنبِئَهُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَا كُفُورَ لَكُمْ
فَأَعْيَيْنَا لَهُمْ مِنْهُمُ بَصِيرًا وَمَعَى
مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ٥
وَمِنْ شَأْنِهِمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
يَقُولُ خَلَقْنَاهُنَّ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ٥
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

culla e vi ha tracciato i sentieri affinché possiate guidarvi.

- 11 e dal cielo ha fatto scendere con misura un'acqua, tramite la quale ridiamo la vita ad una terra morta: allo stesso modo vi resusciterà.

12. Ha creato tutte le specie e vi ha dato vascelli e animali sui quali montate,

13. sicché possiate sedere sui loro dorsi e ricordate i favori del vostro Signore dicendo: "Gloria a Colui Che ha messo tutto ciò a nostro servizio, mentre non eravamo neppure in grado di domarli!"*

* [“non eravamo neppure in grado di domarli” letti “non potevamo afferrare le loro corna” che corrisponde ad un nostro modo di dire: “afferrare il toro per le corna” Significa: “Non sapevamo come addomesticarli.”]

14. In verità noi ritorneremo verso il nostro Signore”.

15. Gli hanno ascritto i Suoi servi come fossero una parte [di Lui] L'uomo è davvero ingrato

16. Si sarebbe forse preso delle figlie tra ciò che ha creato e avrebbe concesso a voi i maschi?

17. Quando si annuncia a uno di loro ciò che attribuisce al Compassionevole, si adombra il suo viso e si rattrista.

18. Quest'essere allevato tra i fronzoli all'ogico nella discussione?***

بِكُفْرِهِمْ سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَهْدِي

فَأَنشَرْنَا بِهِ تَلَةً مَيِّتَةً كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ طَائِفًا مِّنْكُمْ كَانَتْ

لَهُمْ قُلُوبٌ لَا تَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

لِيَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ ذَرِيَّةً

وَلَا يَحْشُرُونَهُ لِيَتَقَبَّلُونَهُمْ يُسَبِّحُونَ

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَبْتَغُونَ

رِجَالَهُمْ مِنْ عِندِ رَبِّهِمْ خَيْرًا مِّنْ آلِهِمْ

لَا يَحْكُمُونَ فَبِئْسَ

أَلَمَّا تَخَذُوا مِنْهُم مَّا تَخْلُقُونَ وَفَضَّلْتُمْ

بَنَاتِهِمْ

وَلَا يَنْتَرِخُونَ فِيهِمْ إِذَا ضُربَتْ بِهِمْ أَرْجُلُهُمْ

مِنْ وَجْهِهِمْ مُّسَوِّدَةً وَهُمْ كَظُلُمٍ

أَوْ مِنْ يَشْوَاهِ أَجْنِيَّةٍ فَهُمْ فِي لَحْصِيرٍ

عبرانيين ﴿٥﴾

* [Con un rapido efficacissimo inserto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci riferisce quello che passava nella mente di un arabo pagano quando lo informavano della nascita di una figlia]

- 19 Considerano femmine gli angeli i servi del Compassionevole. Sono forse stati testimoni della loro creazione?

La loro affermazione sarà scritta e saranno interrogati in proposito.

- 20 Dicono: "Se il Compassionevole avesse voluto, non le avremmo adorate". Non hanno alcuna scienza in proposito, non esprimono che mere supposizioni

- 21 O forse prima di questo demmo loro una Scrittura alla quale si attengono?

- 22 No, dicono piuttosto: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità, noi seguiamo le loro orme"

- 23 Mai inviammo prima di te alcun ammonitore ad una città, senza che quelli che vivevano nell'agiatezza dicessero: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità e ricalchiamo le loro orme"

- 24 Diceva [l'ammonitore] "Anche se vi portassi una Guida migliore di quella che seguivano i vostri avi?" Rispondevano: "Invero non crediamo in quello con cui siete stati inviati".

وَجَعَلُوا لَآلِهَتَهُمْ أَنْثَىٰ ۖ بَيْنَ ذَٰلِكَ وَأَرْحَمَىٰ
بِمَا شَهِدُوا حَقِّقَهُمْ سَنَكُنَّ
شَٰهِدَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٥﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ
بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ هُمْ لَا يَخْرُصُونَ ﴿٦﴾

ثُمَّ أَوْفَيْنَاهُم مَّا يَدْعُونَ ۖ لَهُمْ فِيهِ
مُشْتَقَاتُكَوْنُ ﴿٧﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ مِثْلِ
ذَٰلِكَ عَلَيْنَا لَنُحِيطَهُمْ قَدُورًا ﴿٨﴾

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ
أَنْبِيَاءَ إِلَّا قَالَ مُنْجِبُهُمْ مِنْهُم يُدْعَىٰ بِهِ ۚ عَلَىٰ مِثْلِ
ذَٰلِكَ عَلَىٰ لَٰهِهِمْ مُّقْتَدَرَاتُ ﴿٩﴾

۞ قُلْ وَرَبُّكُمْ بِأَهْدَىٰ مِنْهُ وَجْهٌ لِّتُخْرِجَ
عَنْهُ ءَالِيَهُمْ كَمَا قَالُوا ۚ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ
كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

- 25 Ci vendicammo di loro
Considera perciò quel che
subirono quanti tacciavano di
menzogna.
- 26 E [ricorda] quando Abramo disse
a suo padre e al suo popolo: Io
rinnego tutto quello che voi
adorate
- 27 eccetto Colui Che mi ha creato,
poiché è Lui che mi guiderà"
28. E di ciò fece una parola* che
doveva perpetuarsi nella sua
discendenza: forse ritorneranno
[ad Allah]
- * [Nei vers. 26-28 sono indicati i
principi dottrinali che Allah (gloria a Lui
l'Altissimo) ispirò ad Abramo (pace su di
lui) per guidarlo nella sua ricerca
negazione del paganesimo, fede nel
Creatore e fiduciosa aspettativa nella Sua
Guida. Questi i principi del culto
dell'Unico che tutti i profeti e gli inviati
di Allah svilupparono con le loro
missioni. Infine Muhammad (pace e
benedizioni su di lui) ricevette e predicò
l'ultima Scrittura, il Corano e con esso
diede la forma definitiva alla religione
per tutti gli uomini e per tutti i tempi
l'Islam]
- 29 E anzi concessi a quelle genti e
ai loro avi temporaneo
godimento, finché fosse giunta
loro la Verità e un Messaggero
esplicito
- 30 Ma quando la Verità giunse loro,
dissero: "È magia, noi non
crediamo in essa"
- 31 E dicono: "Perché questo Corano
non è stato rivelato ad un

وَنُفِيتْ مَهْمَةٌ عَزَّ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

وَذَكَرْنَا بِرَبِّهِمْ ذُرِّيَّتَهُ وَقَوْمَهُ. ثُمَّ نَرَاهُمْ
يَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي قَلَّبَ قَرْنَهُ وَرَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَسَّتْهُمُ الْغُلَاةُ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
رَسُولٌ مِّنْهُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
كَيْفَ يُرْسِلُ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُنَزِّلُ هَذَا مِّنْ سَمَوَاتٍ
عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ

القرصين عظيم

maggiorante di una di queste due città³¹

* [queste due città: La Mecca e Taif (Tabarī)]

- 32 Sono forse loro i dispensatori della misericordia del tuo Signore? Siamo Noi che distribuiamo tra loro la sussistenza in questa vita, che innalziamo alcuni di loro sugli altri, in modo che gli uni prendano gli altri a loro servizio. La misericordia del tuo Signore è però [di gran lunga] migliore di quello che accumulano.

- 33 Se non fosse per il fatto che [in tal modo] gli uomini sarebbero diventati una sola comunità [di miscredenti], avremmo fatto d'argento i tetti delle case di coloro che non credono al Compassionevole, e scale per accedervi.

- 34 [Uguualmente avremmo fatto] per le loro case, porte e divani, d'argento, sui quali distendersi.

- 35 e ornamenti d'oro. Tutto ciò non sarebbe che godimento effimero di questa vita, mentre l'Altra vita, presso il tuo Signore, è per i timorati.

36. Assegneremo la compagnia inseparabile di un diavolo a chi si distoglie dal Monito del Compassionevole.

- 37 In verità [i diavoli] frappongono ostacoli sulla via di Allah e [gli

أَمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ لَنْ نَقْتُبَ يَدَهُمْ
فَعَيْشُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفْعُ بَعْضِهِمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ يَسْعَدُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
سَخِرَ لَهُمْ رَحْمَتُكَ خَيْرًا مِمَّا يَجْتُمِعُونَ

وَلَوْلَا أَلَّا يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً جَعَلَ
بَيْنَ يَدَيْهِمْ مَكْرُورًا يُثَوِّبُهُمْ سُقُفَ
بُيُوتِهِمْ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ

وَسَوَّيْنَاهُم أَثْوَابًا وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْيَمِينَاتِ

وَزَخْرَفَاقِيبًا كُلُّ ذِي نَفْسٍ مَعَ رَاحَةٍ
لَا تُدْرِكُهَا الْآخِرَةُ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ

لَهُمْ نَعْتُهُم مِّنْ دَحْرٍ يُفَصِّلُ
مَنْ يَلْبَسُ مِنْهُمْ قُرْبًا

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوهُمْ يَلْعَبُونَ شَجَرًا يَخْرُجُونَ

uomini] credono di essere sulla buona strada

- 38 Quando poi [un tal uomo] verrà a Noi, dirà, "Ahimè, quanto vorrei che tra te e me* ci fosse la distanza che separa i due Orienti!"

Che detestabile compagno!

* [tra te e me" tra l'uomo e il demone di cui al vers. 36]

- 39 Ma non vi servirà a nulla in quel Giorno, poiché siete stati ingiusti e pertanto sarete insieme nel castigo

- 40 Puoi forse far sentire il sordo o dirigere il cieco e colui che persiste nell'errore palese?

- 41 Ci vendicheremo di loro, sia che ti facciamo morire,

- 42 sia che ti facciamo vedere quei che già promettavamo, poiché Noi prevarremo su di loro

- 43 Stringi con forza quello che ti è stato rivelato. Tu sei sulla retta via.

- 44 In verità questo è un Monito per te e per il tuo popolo, presto sarete interrogati [in proposito]

- 45 Chiedi ai Nostri messaggeri che inviammo prima di te, se mai indicammo dei da adorare all'infuori del Compassionevole

- 46 Già inviammo Mosè con i Nostri segni al Faraone e ai suoi

أَنَّهُمْ مُّشْكِرُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُعْدَ الْعَشِيرَيْنِ الْغَرَضَيْنِ ﴿٣٩﴾

وَمَا يَنْفَعُكُمْ تَعْمَلُ فِي صَلَاتِهِمْ تَخْوَفُ
تُعَذِّبُ مَشْرُكُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَن تَسْمَعُ أَسْمَهُ لَا تَهْدِي تَهْتَىٰ وَمَنْ
كَانَ فِي صُلْبٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَمَا تَدْعَاهُمْ إِلَيْكَ فَإِنْ يَنْتَهُوا فَسْتَعْمِلُوا ﴿٤٢﴾

أَوْ يَرْبِطَنَّ لَكَ يَدَيْهِمْ وَقَدْ جَاءَهُمْ عَذَابُهُمْ
مُّشْكِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَنْتَ تَشْعُرُ ۚ لَكَ الْوَحْيُ وَإِلَيْكَ الْحُكْمُ عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ وَنُفِخَتْ وَرُوحُكَ وَسُوفَ تَنْصَبُونَ ﴿٤٥﴾

وَسَمِعَ مَنْ رَمَتْ مِنْ مِّمْلَةٍ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَنَسِيتَ
نَجْعَتَ مَنْ دُونِ نَجْعَتِ ۚ إِنَّهُمْ يَعْثُرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

notabili Disse. "Io sono il
messaggero del Signore dei
mondi"

47 Quando mostrò loro i Nostri
segni, essi li schernirono,

48 mentre ogni segno che facemmo
vedere loro era più grande
dell'altro! Li colpimmo con il
castigo affinché tornassero a
Noi

49 Dissero: "O mago, implora per
noi il tuo Signore, in nome del
patto che ha stretto con te. Allora
certamente ci lasceremo guidare

50 Quando poi allontanammo il
castigo da loro, vennero meno [al
giuramento]

51 Faraone arringò il suo popolo e
disse: "O popoli mio, forse non mi
appartiene il regno dell'Egitto,
con questi canali che scorrono ai
miei piedi? Non vedete dunque?"

52 Non son forse migliore di questo
miserabile che sa appena
esprimersi?

53 Perché non gli sono stati lanciati
braccialetti d'oro [dal cielo],
perché non lo accompagnano
schiere di angeli?"

54 Cercò così di confondere il suo
popolo ed essi gli obbedirono: era
gente malvagia.

55 Quando poi Ci irritarono, Ci
vendicammo di loro e li
affogammo tutti.

وَمَا لِيْلَهُمْ فَقَالَ رُؤُوفٌ رُسُلُ رَبِّ الْمَجْرِمِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا جَاءَهُمْ بِمَا يَدْعُونَ بِدُحْرِ مَائِهِمْ وَبَصَحَكَوْنَ ﴿٤٧﴾

وَمَا يَرْجِعُونَ ۖ يَنْفِرُ لَاهِنًا حِكْرًا مِنْ خَيْرِهِمْ
وَأُخَذَتْهُمْ يَاتِلَةُ رَبِّ عَلَيْهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي تُدْعَى إِلَهُ رَبِّهِمْ عَجِبْ
بِعِدَّتِهِمْ يَسْهَوْنَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَفَّتْ لَهُمْ زُلَّةٌ مِنْ دُحْرِهُمْ
يَسْكُتُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ لِي
مُلْكٌ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ خَرَجَ مِنْ
تَحْتِي أَفَلَا تَتَّبِعُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلِي
وَأَنَا كَاذِبٌ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ سُورَةٌ مِنْ رَبِّهِ وَمِنْ
أَمْرِهِ تَسْبِيحًا مَقْرُونًا ﴿٥٣﴾

فَأَنسَخْنَا قَوْمَهُ فَكَلَّمَهُمُ غَوًى ۖ فَتَوَلَّوْا
حِكْمًا يَوْمَ الْقِسْفِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا سَفَا عَنْهُمْ فَيْسُ مَائِهِمْ فَانْقَرَضَتْهُمْ
الْجَنَابُ ﴿٥٥﴾

- 56 Facemmo di loro un ricordo e un esempio per i posteri
- 57 Quando viene proposto l'esempio del figlio di Maria, il tuo popolo lo rifiuta
- 58 dicendo: "I nostri dèi non sono forse migliori di lui?" Ti fanno questo esempio solo per amor di polemica, ché sono un popolo litigioso
- * [I meccani polemizzavano contro Muhammad (pace e benedizione su di lui) citando la figura di Gesù: "Se un uomo viene adorato come Dio dicevano - non è diverso dai nostri dèi." E non capivano il rispetto e l'onore con cui i musulmani consideravano (e considerano) Gesù (pace su di lui) profeta di Allah]
- 59 Egli non era altro che un Servo, che Noi abbiamo colmato di favore e di cui abbiamo fatto un esempio per i Figli di Israele
- 60 Se volessimo, trarremmo angeli da voi ed essi vi sostituirebbero sulla terra
- 61 Egli* è un annuncio dell'Ora. Non dubitatene e seguitemi, questa è la retta via
- * ["Egli" secondo la maggior parte dei commentatori si tratterebbe di Gesù di cui si parla già ai vers. 58-59. L'escatologia islamica dà un grande ruolo alla figura di Gesù. Nei Tempi Ulumi egli scenderà su Damasco, affronterà e sconfiggerà l'Anticristo]
- 62 Non ve ne distolga Satana, egli è vostro dichiarato nemico.
- 63 Quando Gesù portò le prove evidenti disse: "Sono venuto a

وَحَقَّقْنَا يُوسُفَ وَقَتْلًا بِأَلْجَبَرِ ۝

[illegible]

وَقَدْ نَوَّاهُ بِهَيْبَتِ حَيْرَاتِهِ هُوَ صِرَافُهُ لَيْسَ
لَا حِدَّ لَابِلِ هُوَ فَوْزُ حَصْبُورِ ۝

يَرْحَمُهُ لَا غِنَى لَكَ عَلَيْهِ وَجَعَلَهُ
مَثَلًا لِقَوْمٍ يُزَيَّلُونَ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شَاءَ رَجُلٌ مِّنْكُمْ مَّتَّكَ فِي الْأَرْضِ
تَخَفُّوتِ ٥

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَلَا يَسْتَرْزِقْ بِهِ
وَيَسْتَرْزِقْ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَلَا يَصُدُّكُمْ عَنْهُ شَيْءٌ سَخِرَ لَكُمْ مِنْهُ إِنَّكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِبَيِّنَاتٍ مِّنَ رَبِّهِ فَآمَنَ مَن فِي الْأَرْضِ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْيَهُودِ

voi con la saggezza e per rendervi esplicita una parte delle cose su cui divergete. Temete Allah e obbeditemi

- 64 In verità Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo allora. Ecco la retta via'

- 65 Ma le loro fazioni furono tra loro discordi

Guai agli ingiusti per via del castigo di un Giorno doloroso

- 66 Aspettano altro che l'Ora? Verrà all'improvviso, senza che se ne avvedano.

- 67 In quel Giorno gli amici saranno nemici gli uni degli altri eccetto i timorati

- 68 [Verrà loro detto:] "O Miei servi, oggi non avrete paura e non sarete afflitti,

- 69 [poiché siete] coloro che credono nei Miei segni e sono sottomessi

- 70 entrate nel Paradiso, voi e le vostre spose, sarete onorati -

- 71 circoleranno tra loro vassoi d'oro e calici, e colà ci sarà quel che desiderano le anime e la delizia degli occhi - e vi rimarrete in perpetuo

- 72 Ecco il Paradiso che vi è stato fatto ereditare per quel che avete fatto

- 73 E vi saranno molti fruth e ne mangerete"

لِيُخَوِّدَهُمْ وَلَا يَلِيَهُمْ كَرِهُهُمْ أَلَيْسَ لِي عَذَابٌ يُخَفِّقُهُمْ
فِيهِ فَأَتَنَفَّرُ مِنْهُمْ رَوْدِيهِمْ ﴿٤٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبُّكَ وَتَعْبُدُوهُ هَدًى
بَصِيرَةً مُسْتَقِيمَةً ﴿٤٤﴾

فَاخْتَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ بِعَذَابِ يَوْمٍ أَسِيرٍ ﴿٤٥﴾

هَلْ يَسْطُرُونَ إِلَّا الْآلَاءَ عَمَّا تَرَاهُمْ
بَعَثَهُ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

لَا أَجَلَاءَ يَوْمَئِذٍ بِمَقْصُودِهِمْ لِيُغَيِّرَ عَذَابُهُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

يَعْبُدُونَ إِلَّا خَوْفَ عَذَابِ يَوْمٍ وَلَا شَرَّ
عَذَابٍ ﴿٤٨﴾

لَذِينَ هُمْ أُولَاءُ بِآيَاتِي وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ﴿٤٩﴾

وَدَخَلُوا الْجَنَّةَ بُشْرًا ذُوخًا حَسْبُهُمْ فِيهَا
﴿٥٠﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ
وَفِيهَا مِنْ ثَمَرِهِمْ لَا يَمُوتُ وَمِنْهُ
لَا عَمَلٌ وَاسْتَوِيَتْ فِيهَا خَيْدُوتٌ ﴿٥١﴾

وَذَلِكَ جَنَّةُ آدَمَ أُورِثَتُوهَا بِمَا كَانُوا
تَعْمَلُونَ ﴿٥٢﴾

لَكُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرِ وَمَنْ شَاءَ فَخُذْ
﴿٥٣﴾

- 74 I malvagi rimarranno in eterno nel castigo dell'Inferno
- 75 che non sarà mai attenuato e in cui si dispereranno
- 76 Non saremo Noi ad essere ingiusti nei loro confronti, sono loro gli ingiusti
- 77 Urleranno. "O Mālik*, che ci finisca il tuo Signore!"
* ["Mālik" è il nome del guardiano dell'Inferno]
Risponderà: "In verità siete qui per rimanervi"
- 78 Già vi portammo la verità, ma la maggior parte di voi detestava la verità
- 79 Hanno voluto tendere le loro trame? Anche Noi abbiamo tramato
- 80 O forse credono che non ascoltiamo i loro segreti e le loro confidenze? Invece sì, i Nostri angeli registrano dinanzi a loro
- 81 Di "Se il Compassionevole avesse un figlio, sarei il primo ad adorarlo"
- 82 Gloria al Signore dei cieli e della terra, al Signore del Trono, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono
- 83 Lasciali divagare e giocare, finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso
- 84 Egli è Colui Che è Dio nel cielo e Dio sulla terra

يَا تَعْتَرِمْ فِي عَذَابٍ مُّهِينٍ ﴿٧٤﴾

لَا يَغْنَصُهُمْ فِيهِمْ مَّتَابُوتٌ ﴿٧٥﴾

وَمَا كُنَّا بِظَالِمِيهِمْ وَهُمْ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٧٦﴾

وَيَا وَيْلَكَ يَفْقِصُ عَلَيْكَ فَنَّا يَكْفُرُونَ ﴿٧٧﴾

نَفَذْنَا إِلَيْكُمْ نَذْرَ الْبَاقِي وَكُنَّا كَرِيمِينَ ﴿٧٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَانُوا يَمْرُقُونَ ﴿٧٩﴾

أَلَمْ يَحْشُرُوا أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ نَحْنُ وَزُرْنَا بِلَهُنَّ كَتِبُونَ ﴿٨٠﴾

فَلْيَرْكَبْ كَالْمَرْحُومِ وَهِيَ قَائِلَةٌ تَعْبُدُونَ ﴿٨١﴾

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَدَرَاهُمْ نَحْوَهُ وَيَتَدَبَّرُونَ حَتَّى يَلْقَوُا يَوْمَهُمْ الَّذِي يَوْعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي سَمَوَاتِهِ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ

Egli è il Saggio, il Sapiente

- 85 Sia benedetto Colui cui appartiene la sovranità dei cieli, della terra e di quel che vi è frammezzo. Presso di Lui è la scienza dell'Ora.

A Lui sarete ricondotti

- 86 Coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non hanno alcun potere di intercessione, eccetto coloro che avranno testimoniato la verità con piena conoscenza

- 87 Se chiedi loro chi li abbia creati, risponderanno certamente: "Allah". Come possono allora allontanarsi da Lui?

- 88 E [a] quel grido [del Profeta: 'O Signore' Questo è un popolo che non crede"]

- 89 [risponderà Allah]: "Allontanati da loro [o Muhammad] e di "Pace" Presto sapranno"

وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٤٣﴾

وَبَارِكْ لِلَّهِ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ
نُجْعَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ
أَشْفَعَةٌ وَلَا فَعْلَةَ شَيْءٍ وَّهُمْ
يَعْمَلُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَن سَأَلَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ قَالُوا اللَّهُ ذُو
الْقُدْرَةِ الْكَبِيرِ ﴿٤٦﴾

فَقِيلَ لَهُم مَّن رَّبُّكُمْ قَالُوا لَا نَدْرِي ﴿٤٧﴾

فَأُصْبِحَ عَلَىٰ عَنَتِهِمْ وَقِيلَ لَهُمْ قُلُوا يَاعِبَادُوا

Sura XLIV. Ad-Dukhān
(Il Fumo)

سورة الدخان

Meccana, n. 64. Di 59 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm.
- 2 Per il Libro esplicito.
- 3 Lo abbiamo fatto scendere in una notte benedetta*, - in verità siamo Noi ad ammonire -

حَقِّقْ

وَلَكَيْسَ تُمَيِّزُ

بِأَنَّا نَزَّلْنَاهُ فِي لَيْلٍ مُّبَارَكَةٍ

مُذَرِّجَةٍ

- * ["una notte benedetta" secondo lo stesso Corano (II 185) la prima discesa del Libro avvenne nel mese di Ramadan il nono del calendario musulmano. La tradizione islamica precisa trattarsi di una delle ultime cinque notti dispari del mese: tradizionalmente la ventisette-sima (vedi anche sura XCvII)]

- 4 durante la quale è stabilito ogni saggio decreto.

بِهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ كَبِيرٍ

- 5 decreto che emana da Noi. Siamo Noi ad inviare [i messaggeri]

أَمْرًا مِنْ عِندِنَا نَكُنَّ مُزْجِرِينَ

- 6 ,segno della| misericordia del tuo Signore. Egli è audiente, sapiente

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

- 7 il Signore dei cieli, della terra e di quel che vi è frammesso

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ

كُلُّهُمْ قُورُونُ

Se solo ne foste convinti'

8. Non c'è dio all'infuori di Lui. Colui Che dà la vita e dà la morte, il vostro Signore e il Signore dei vostri più lontani antenati

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ

أَبَائِكُمْ ذَاقُوا

- 9 Ma quella gente invece dubita e scherza'

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مَقِينٌ

10 Ebbene aspetta il Giorno in cui il
cielo recherà un fumo ben
visibile*,

* [Il fumo è uno dei segni che
procederanno il Giorno del Giudizio]

11 che avvolgerà gli uomini. Ecco
un castigo doloroso!

12 [Diranno] Signore allontana da
noi il castigo, perché [ora]
crediamo"

13. Da dove viene questa loro
coscienza?

Già giunse loro un
messaggero esplicito,

14 e gli voltarono le spalle dicendo
"È un neofita invasato"

15 Se per un istante allontanassimo
il castigo da voi, certamente
sareste recidivi

16. Il Giorno in cui li afferreremo
con implacabile stretta, Ci
vendicheremo

17 Prima di loro metteremo alla
prova il popolo di Faraone,
quando giunse loro un
nobilissimo messaggero

18 [che disse]: "Datemi i servi di
Allah' Io sono per voi un
messaggero affidabile"

19 Non siate insolenti nei confronti
di Allah' In verità vengo a voi
con evidente autorità

20. Mi rifugio in Colui Che è mio
Signore e vostro Signore,
affinché voi non mi lapidiate

فَارِيبَتْ يَوْمَئِذٍ تُسْفَتَةٌ يَدُحَابٍ رُبِيبٌ ﴿١٠﴾

يَغْشَى السَّادَّ هَدَّ غَدَابٍ أَيْبُورٌ ﴿١١﴾

رَبِّكَ كَيْفَ تَكْفُرُ إِذَا كُنْتَ مِنْهُمْ مُبْتَلًى ﴿١٢﴾

فِي يَوْمٍ أَتَتْهُمُ الْغَوَّيَاتُ هَاهُنَا رُجُومٌ
مُفِيدٌ ﴿١٣﴾

لَهُمْ نَارُ عَذَابٍ وَهَاهُنَا مُعْتَدَةٌ مَخْشُورٌ ﴿١٤﴾

يَا كَافِرُونَ أَجِدْتُمْ لَكُمْ عُقْدًا ﴿١٥﴾

يَوْمَ يُغْشَى الْبَنَاتُ أَنْ يُنْفَخَ الْكَافِرُونَ مُبْتَلًى ﴿١٦﴾

« وَنَقَذْنَا مِنْهُمُ طَوْفًا فَرعونَ وَجَدْنَاهُمْ
رُسُلًا كَافِرِينَ ﴿١٧﴾

أَنْ تَأْتِيَهُمْ بِنَايَ أَفْعَدْنَا بِنَايَ لَكَفْرِهِمْ رُسُلًا
أَمِينًا ﴿١٨﴾

وَأَنْ لَا تَعْتَدُوا عَلَى اللَّهِ يَوْمَ يَكُونُ السَّكْرُ مِثْقَالَ
نَجْمَةٍ ﴿١٩﴾

لِيَرْجِعَ اللَّهُ أَرْسُلَ رُسُلِهِ وَلِيَذْهَبَ الْكَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

- 21 Se non volete credere in me,
almeno non siate mi ostili
- 22 Invocò poi il suo Signore: "In
verità sono un popolo di malvagi"
- 23 Disse il Signore: "Fai viaggiare
di notte i Miei servi: sarete
inseguiti
- 24 Lascerei il mare aperto: sarà
un armata di annegati"
- 25 Quanti giardini e sorgenti
abbandonarono,
- 26 e campi, e comode residenze,
- 27 e il benessere di cui si
deliziavano!
- 28 Così fu: demmo tutto ciò in
credità ad altro popolo
- 29 Non li piansero né il cielo né la
terra* e non fu concessa loro
diazione alcuna.
- 30 Salvammo i Figli di Israele
dall'umiliante tormento.
- 31 da Faraone che era tiranno e
prevaricatore
- 32 Con conoscenza di causa ne
facemmo degli eletti tra le
creature
- 33 Demmo loro segni che
contenevano una prova palese.
- 34 Ora questi dicono*
* ["questi dicono" i pagani della
Mecca]
- 35 "Non avremo altro che la prima
morte e non saremo risuscitati.

وَنَزَّلْنَا سُلَيْمَانَ بِرُوحِنَا عَلٰى سُلَيْمٰنَ ۝١

فَدَعَا رَبَّهُ اِنَّ هَـٰؤُلَاءِ لَشُرٌّ مَّعْرُوبٍ ۝٢

فَاَتَمَّ يٰسٰدِىْ سَلٰىمَكَ مَسْعُوْبٍ ۝٣

وَاَنْزَلْنَا سَحَابًا مَّوْبِقًا ۝٤

فَكَلَّمَ بَرَكًا مِّنْ جَنَّتٍ وَعُقُوبٍ ۝٥

وَزَادَ لِبٰسِهِمْ كُرْسٰى ۝٦

وَتَقَمَّقَ كَاوُودَ فَاَكْبَرٰ ۝٧

كَذٰلِكَ زُرْنٰهُمْ فَاَمَّا حَرٰبٍ ۝٨

فَمَا يَكُ عَلَيْهِمْ اِسْمَاءُ الرَّاْضِ وَفَاكُوْ
مُسْتَقْبِرٍ ۝٩

وَبَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ مِنْ تَحْتِ
تُورٍ ۝١٠

مِّنْ فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ كَانَ عٰتِىً مِّنْ اَشْرٰوٍ ۝١١

وَلَقَدْ اَخْرَجْنٰهُمْ عَلٰى عِبْرٍ عَلٰى اَعْمٰى ۝١٢

وَاَنۢ نَّيْمُهُمۡ مِّنَ الْاٰلِىِّ مٰوِيَةَ مُبِيْنٌ ۝١٣

يٰۤاَهْلَ الْاَرْضِ لِيُنْفِرُوْا ۝١٤

يٰۤاَهْلَ الْاَرْضِ لَا مَوْتُ لَكُمْ اٰوَّلًا وَمَا تَحْتٰى مَسْجِرٍ ۝١٥

36 Fate risorgere i nostri avi, se siete veritieri

فَأْتُوا بِآبَائِيَوْمَ تُنصَرَفُونَ ﴿٣٦﴾

37 Son essi migliori, o il popolo di Tubba* o coloro che li precedettero? Li annientammo perché in verità erano malvagi
* ["popolo di Tubba" sono chiamati così alcuni antichisti dello Yemen appartenenti alla tribù degli Himyar]

أَمْ هُمْ خَيْرُكُمْ أَمْ نَبْلِكُكُمْ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْتُمُ النَّارَ ﴿٣٧﴾

38 Non creammo i cieli e la terra e quel che vi sta frammezzo per gioco.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاحْوَاجٍ ﴿٣٨﴾

39 non li creammo che secondo verità. Ma la maggior parte di loro non lo sa.

مَنْ سَمِعَهُمْ لَا يَأْتِيهِمْ وَلَكِنْ كُنْتُمْ لَا يُقَالُونَ ﴿٣٩﴾

40 Invero il Giorno del Verdetto è fissato per tutti quanti.

يَوْمَ يُنْفَخُ الْفُجْرُ مِيعَتُهُمْ تُخْتِمُونَ ﴿٤٠﴾

41 Il Giorno in cui nessun alleato darà rifugio al suo alleato in alcunché e non saranno soccorsi.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَوْلَى مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42 eccetto chi avrà la misericordia di Allah

وَلَا مَنْ رَجَعَهُ اللَّهُ بِهِ هُوَ تَعَالَى رَجِيدٌ ﴿٤٢﴾

In verità Egli è l'Eccelso, il Misericordioso

43 In verità l'albero di Zaqqum*,
* [Vedi XVII, 60 e la nota, XXXVII, 62 e la nota e LVI, 52]

يَا شَجَرَتُ زُقُّومِ ﴿٤٣﴾

44 è il cibo del peccatore

هَٰذَا لَأَكْلِهِمُ ﴿٤٤﴾

45 Ribollirà nel [suo] ventre come metallo liquefatto,

كَأَلْمُهْمِ يَتْرَقُونَ تَنْطَوُونَ ﴿٤٥﴾

46 come bolle l'acqua bollente

كَأَلْمُهْمِ الْخَبِيرِ ﴿٤٦﴾

47 "Afferratelo e trascinatelo nel fondo della Fornace

خَذُوهُ قَالِغُلُوبُهُ فِي سَوَاءِ الْخَبِيرِ ﴿٤٧﴾

48 e gli si versi sul capo il castigo dell'acqua bollente

لَمْ تُصَبِّهُ هَٰؤُلَاءِ مِنْ عَذَابِ الْخَبِيرِ ﴿٤٨﴾

- 49 Gusta [questo]: sei forse tu l'eccelso, il nobile?"
- 50 Ecco quello di cui dubitavate!
- 51 I timorati avranno asilo sicuro.
- 52 tra giardini e sorgenti.
- 53 Saranno vestiti di seta e broccato e staranno gli uni di fronte agli altri
- 54 Sarà così e daremo loro in spose fanciulle dai grandi occhi
- 55 Colà chiederanno senza timore ogni tipo di frutto
- 56 E non proveranno altra morte oltre a quella prima morte [terrena] [Allah] li ha preservati dal tormento della Fornace
- 57 per grazia del tuo Signore questa è la più grande beatitudine
- 58 Abbiamo reso facile questo [Corano], nel tuo idioma, affinché riflettano
- 59 Aspetta dunque, ché anche loro aspettano

دُقِ بِكَ أَنتَ تَقْوِيرٌ مُخْشِرٌ ۝

وَأَن هُوَ مَكْنُوءٌ يُفْتَنُ ۝

وَأَن تُشْفِقَ فِي مَقَامٍ مِّمَّنْ ۝

فِي حُتِّبٍ وَعُيُوبٍ ۝

يَحْشُرُونَ مِنْ سُودٍ فِي شَتْرِقٍ

مُنْقِذِينَ ۝

كَذَلِكَ وَرَوْنَهُمْ يَخْلُبُ عَيْنٌ ۝

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ غَيْرَ ۝

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا مَوْتَ، لَا لَمُوتَةٍ

لَأُولَىٰ وَوَقْنَهُمْ عَذَابُ الْحَاجِرِ ۝

فَضْلًا لِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ تَقْوَرٌ مُّعْطٍ ۝

فَإِنَّا يَشْرُنُهُ بَيْنَ يَدَيْكَ عَظْمُهُ

يَتَذَكَّرُونَ ۝

فَأَرْقُبْ نَارَهُمْ مِّنْ زَيْبُوتٍ ۝

Sura XLV. Al-Jāthiya
(La Genuflessa)

سورة الجاثية

Meccana, n. 65 (a parte il vers. 4). Di 37 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 28.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 **Hā', Mīm.**
- 2 La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- 3 In verità nei cieli e sulla terra ci sono segni per coloro che credono,
- 4 nella vostra creazione e negli animali che dissemina [sulla terra], ci sono segni per coloro che credono con fermezza.
- 5 Nell'alternarsi della notte e del giorno, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo e per mezzo della quale vivifica la terra dopo che era morta, nel dispiegarsi dei venti, ci sono segni per coloro che ragionano.
- 6 Ecco i versetti di Allah, che noi ti recitiamo in tutta verità. In quale discorso e in quali segni potranno credere, oltre a [quelli] di Allah?
- 7 Guai ad ogni bugiardo peccatore
- 8 che ode recitare davanti a sé i versetti di Allah, ma insiste nella sua superbia, come se non li avesse affatto uditi! Annunciagli dunque un doloroso castigo.
- 9 Se impara qualcuno dei Nostri versetti, li volge in scherno.

ح

مِزِيلُ كِتَابٍ مِنْ لَدُنِّهِ يُخَبِّرُ بِخُبَرِهِ

وَلَا يَسْمُرُ وَيَذَرُ لَا يَبْشُرُ بِشَيْءٍ

وَلَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ وَلَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ

يَوْمَئِذٍ

وَأَحْيَا لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَمَا تَرَى مِنْ شَيْءٍ

مِنْ رِزْقٍ وَأَحْيَا لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَمَا تَرَى مِنْ شَيْءٍ

يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ

يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ

يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ

وَلَا يَسْمُرُ وَلَا يَذَرُ وَلَا يَسْمُرُ وَلَا يَذَرُ

يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ

يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ

يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ

dopo che giunse loro la scienza.

In verità nel Giorno della Resurrezione il tuo Signore giudicherà tra di loro, a proposito delle loro divergenze.

- 18 In seguito ti abbiamo posto sulla via dell'Ordine*. Segui la e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla

* ["... prove evidenti del Nostro Ordine" le prove che i precetti e le leggi rivelate tramite i profeti, provenivano da Allah]

Segui la e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla.

- 19 Non potranno giovarsi in nulla contro Allah. In verità gli ingiusti sono alleati gli uni degli altri, mentre Allah è alleato dei timorati.

- 20 Questo [Corano] per gli uomini è un appello al veder chiaro, una guida e una misericordia per coloro che credono fermamente

- 21 Coloro che commettono il male credono che Noi li tratteremo alla stessa stregua di coloro che credono e compiono il bene, come se fossero uguali nella loro vita e nella loro morte. Come giudicano male!

- 22 Allah credè in tutta verità i cieli e la terra, affinché ogni uomo sia compensato per quel che avrà fatto. Nessuno subirà un torto

- 23 Non ha visto quello che assume a divinità le sue passioni?

Allah scientemente lo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَوَايَاكُمْ فَيَقْبَلُوا مِنكُم مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ فَتَبْلُغُونَ أَرْضًا ظَاهِرًا

فَأَتَّبِعُوا مَا يَأْمُرُكُمْ فَتُخْرَجُوا إِلَىٰ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِّ ذُرِّيَّتِهِ لَمَنِشٍ
فَأَتَّبِعْهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ ذُرِّيَّتِكَ لَعَلَّكَ يُكْرَمُ ۚ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثْرَتُ ثَمَرِكَ وَلَا تُكْرِمُكَ
أَنْصَابُ بَنِيكَ أَتُكْرِمُكَ اللَّهُ يَوْمَ
تُكْرَمُ ۚ

هَذَا نَصْرُكَ مِنَّا وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ
يَرْقُبُونَ

فَوَجَّهْتُ لَكَ الْأَرْضَ فَتَجْعَلُ فِيهَا
مَنْ تَشَاءُ مِنْ بَنِيكَ وَأَتَّبِعُكَ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ وَأَتَّبِعُكَ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ وَأَتَّبِعُكَ

وَجَّهْتُ لَكَ الْأَرْضَ فَتَجْعَلُ فِيهَا
مَنْ تَشَاءُ مِنْ بَنِيكَ وَأَتَّبِعُكَ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ وَأَتَّبِعُكَ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ وَأَتَّبِعُكَ

فَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَصْلَهُ اللَّهُ عَلَىٰ عَرْشِهِ
وَجَعَلَ عَلَىٰ سَعْدِهِ وَفِيهِ وَجْهٌ عَلَىٰ نَصْرِهِ بِشَوَّةٍ

allontana, suggella il suo udito e
il suo cuore e stende un velo sui
suoi occhi. Chi lo potrà dirigere
dopo che Allah [lo ha sviato]?
Non rifletterete dunque?

24. Dicono: "Non c'è che questa vita
terrena viviamo e moriamo,
quello che ci uccide è il tempo che
passa". Invece non possiedono
nessuna scienza, non fanno altro
che illazioni

25. Quando vengono recitati a loro i
Nostri versetti espliciti, non
hanno altro argomento eccetto
"Fate risorgere i nostri avi, se
siete sinceri"

26. Di': "Allah vi dà la vita e poi vi dà
la morte, quindi vi risurrà nel
Giorno della Resurrezione. Non c'è
dubbio in proposito, ma la maggior
parte degli uomini non lo sa"

27. Appartiene ad Allah la sovranità
dei cieli e della terra; e nel Giorno
in cui scoccherà l'Ora, saranno
perduti i seguaci della falsità.

28. E vedrai ogni comunità genuflessa.
Ogni comunità sarà convocata
davanti al suo libro*. "Oggi
sarete compensati per quello che
avete fatto"

* [suo libro] è il registro delle azioni
degli uomini

29. Ecco il Nostro Libro che rivela la
verità su di voi: sì, abbiamo tenuto
nota di [tutto] ciò che facevate.

30. Quanto a coloro che avranno
creduto e compiuto il bene, il

فمن يهديه من بعد الله فلأبذرور

وقالوا هم هي الاحياء المتوفون وحيواتهم
يهلك لا يدفرونهم يدفن من يتوفون هم
لا ينظرون

وذا نزلنا سورة ايت ينسب ما كان حجة لهم لا
يقولوا لو ائنا انهم كاشف صدق

قل الله يحييكم ثم يميتكم ثم يجتمعكم في يوم
الحق لا تفترونه ولكن كرات من لا يعلمون

والله ملك السموات والارض و يوم تقوم الساعة
يوم يهدى خسروا لمنظرون

ورى كل امة باية كل مؤمنه على كبرها يوم
نخرجهم ما كنتم تعملون

هد كيت نطق غفكم يا حي يا ك
شعبه ك كيت تعملون

فاما الذين آمنوا وعملوا الصالحات

- Signore li accoglierà nella Sua misericordia. Questo è il successo evidente'
- 31 A coloro che invece non avranno creduto [sarà detto]: "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? Ma eravate superbi ed eravate un popolo di malvagi"
- 32 Quando si diceva: "In verità la promessa di Allah è veritiera e non c'è dubbio alcuno sull'Ora", voi rispondevate: "Non sappiamo cos'è l'Ora: facciamo solo supposizioni senza peraltro esserne convinti"
- 33 Appariranno loro [le conseguenze] di quel che avranno fatto e ciò di cui si burlavano li avvolgerà
- 34 E sarà detto loro: "Oggi Noi vi dimentichiamo, come voi dimenticavate l'incontro di questo vostro Giorno. Il vostro soggiorno sarà il fuoco e non avrete chi vi soccorra
- 35 Ciò perché schernivate i segni di Allah e vi seduceva la vita terrena". In quel Giorno, non saranno fatti uscire* e non saranno accettate le loro scuse
* ["non saranno fatti uscire" dall'Inferno]
- 36 La lode appartiene ad Allah, Signore dei cieli e della terra, Signore dei mondi.
- 37 [Appartiene] a Lui la magnificenza dei cieli e della terra. Egli è l'Eccelso, il Saggio

فَإِنَّهُمْ رُفِعُوا فِي رَحْمَةِ رَبِّهِمْ هُوَ
الْقَوِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٤٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ أَكْبَرُ مِنِّي تِلْكَ آيَاتُكَ
فَأَنكَرُوا وَلَكُمْ نُورُكُمْ مُخْرَجِينَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَقُولُ لَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ وَلَكِنَّهٗمْ
يَعْلَمُونَ مَا تَدْرِي مَا كَذَبَ الْفُتُورُ
وَمَا تَخْرُجُ مِنْتَبْخِينَ ﴿٤٧﴾

وَيَذَرُكُمْ يَوْمَ تَبْطُلُ السَّيْرُورُ وَمَا
تَرْكَاوُا يَوْمَ تَبْطُلُ السَّيْرُورُ ﴿٤٨﴾

زَيْنٌ يَوْمَ تُنْزَلُ السَّيْرُورُ كَمَا سَيَّرْتُمُوهَا
وَمَا تَذَكَّرْتُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ يَسْتَجِيبُ لَهُمْ
دَعْوَاهُمْ غُرُورًا وَيَوْمَ تُنْزَلُ
السَّيْرُورُ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِهِمْ
يُسْمَعُونَ ﴿٥٠﴾

عِلَّةُ كُلِّ شَيْءٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَن لَّدُنْهُ كُتُبٌ مُّكْتُمَاتٌ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥١﴾

وَمِنَ الْكَتُبِ فِي السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥٢﴾

Sura XLVI. Al-'Abqāf

سورة الأحقاف

Meccana, n. 66 (a parte i verss. 10, 15, 35). Di 35 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 21.

Al Abqāf dune tortuose colli oppure piccole caverne scavate sul fianco di una montagna. In questo territorio vivevano gli Ad, il popolo che ricevette e rifiutò il messaggio recato dal profeta Hud (pace su di lui).

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm.
- 2 La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio
3. Non creammo i cieli e la terra e quel che vi è frammezzo se non con verità e fino ad un termine stabilito, ma i miscredenti non badano a ciò di cui sono stati avvertiti
4. Di "Guardate coloro che invocate all'infuori di Allah? Mostratemi quel che hanno creato della terra. Oppure è nei cieli che sono associati [ad Allah]? Se siete sinceri, portate una Scrittura anteriore a questa, o una traccia di scienza"
- 5 E chi è più sviato di colui che invoca, all'infuori di Allah, chi non saprà rispondergli fino al Giorno della Resurrezione? Essi non hanno neppure coscienza dell'invocazione che viene loro rivolta,
6. e quando gli uomini saranno riuniti, saranno loro nemici e rinnegheranno la loro adorazione.

حم

نَزِيلٌ يُكَلِّمُ مِنَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَحْكُمُونَ

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَحْلٍ مُّسَوًّى وَإِنَّ كُفْرًا بَدْرًا
مُقَرَّبُونَ

فَلْيَرْأَوْا شَرَّ مَا دَعَوْا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ
مَدَّ صَفَافٌ مِنْ الْأَرْضِ ثُمَّ أَشْرَقَتْ فِي
السَّمَوَاتِ تُثْوِي بِكُتُبٍ مِنْ فَرْجِهِ أَوْثَرًا
مِنْ عِلْمِهِمْ كَذِبًا ضَلِيلًا

وَمَنْ ضَلَّ مِنْهُمْ يَدْعُوا مَنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ
لَا يَنْجِيهِمْ مِنْهُ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَأُتِيَ النَّاسُ يَوْمَئِذٍ بِغَنَمٍ

يَوْمَ يُخْبَرُ النَّاسُ كَانُوا بِهَتَفَةٍ أَوَ كَانُوا
بِعَدَدٍ مِثْلِ حَكِيمِينَ

7. Quando vengono recitati loro i Nostri versetti espliciti, i miscredenti dicono della verità che viene ad essi. "È magia evidente"
8. Oppure dicono; "L'ha inventato lui". Di'. "Se l'avessi inventato io, non potreste fare nulla per me contro [la punizione di] Allah. Egli ben conosce quello che propalate ed è testimone sufficiente tra me e voi".
Egli è il Perdonatore, il Misericordioso
9. Di'. "Non costituisco un'innovazione rispetto agli inviati né conosco quel che avverrà a me e a voi. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Non sono che un ammonitore esplicito"
10. Di'. "Ma non vedete? Se esso viene da Allah e voi non credete in esso, mentre un testimone dei Figli di Israele* conferma la sua conformità e crede, mentre voi lo rifiutate per orgoglio...?"

In verità Allah non guida gli angusti

* [“un testimone dei Figli di Israele”] l'esegesi non è unanime a proposito dell'identificazione di questo "testimone". La maggior parte dei commentatori ritengono trattarsi di Ahd-Allah Ibn Sallām, un ebreo medinese convertito all'Islām. In tal caso il versetto sarebbe un inserimento nella sūra meccana avvenuto in un tempo successivo all'Egira. Tabarī e altri commentatori ritengono che possa essere un'allusione a Mosè, che nell'altra

وَهُمْ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ يَسْتَوُونَ ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا
يُتْلَوْهُمُ فَذُكِّرُوا بِهِ ۚ

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ
فَمَا تَكْفُرُونَ ۚ

قُلْ مَا أَطُوعُ نَفْسِي ۖ إِنَّمَا أُطِيعُ
وَمَا يُفْعَلُ بِي وَلَا يَكُونُ لِي ۚ إِنَّمَا أُطِيعُ
وَمَا يُفْعَلُ بِي وَلَا يَكُونُ لِي ۚ إِنَّمَا أُطِيعُ
وَمَا يُفْعَلُ بِي وَلَا يَكُونُ لِي ۚ

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ
فَمَا تَكْفُرُونَ ۚ

vita, riconoscerà la conformità del Corano con la Toràh che gli fu rivelata dal Altissimo]

1. I miscredenti dicono ai credenti
"Se esso* fosse un bene, costoro
non ci avrebbero preceduto"
Siccome non sono affatto guidati
diranno "Questa non è che una
vecchia menzogna"
* ["Se esso" il Corano]
2. Prima di esso c'era la Scrittura di
Mosè, guida e misericordia
Questo Libro ne è la conferma in
lingua araba, per ammonire gli
angusti ed essere lieta novella per
coloro che fanno il bene
13. Sì, coloro che dicono: "Il nostro
Signore è Allah" e agiscono
rettamente non avranno nulla da
temere e non saranno afflitti
14. Essi saranno i compagni del
Giardano, in cui rimarranno in
perpetuo, compenso per quel che
avranno fatto
15. Abbiamo ordinato all'uomo la
bontà verso i genitori: sua madre lo
ha portato con fatica e con fatica lo
ha partorito. Gravidanza e
svezzamento durano trenta mesi.
Quando raggiunge la maturità ed è
giunto ai quarant'anni dice:
"Signore, dammi modo di renderti
grazia del favore di cui hai colmato
me e i miei genitori, affinché
compia il bene di cui Ti compiacci e
concedimi una discendenza onesta.
Io mi volgo pentito a Te e sono uno
dei sottomessi"

وَقَالُوا لَيْدِينَ حَكَمُوا بَيْنَهُمْ مَنِ الْبِرُّ
خَيْرٌ أَمْ سَبَقُوا بِهِ قَوْلَهُمْ لَيْسَ بِيَوْمِ
مَسْئُولٍ هَذَا يَوْمٌ عَدِيدٌ ﴿١٠﴾

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبْتُ مُوسَى بِمَا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِمَا نَزَّلْنَا مِنْ
قَبْلِهِ صَاحُّو النَّارِ يَتَمَحَوِّسُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّقُوا اللَّهَ تَقِيَةً
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَرَوَيْتُ الْإِنْسَانَ بِيَدَيْهِ خَسْبًا حَمِيدًا
أَمْرًا كَرِيمًا وَرَوَيْتُهُ كَرِيمًا وَحَمِيدًا وَحَمِيدًا
ثَلَاثِينَ شَهْرًا حَتَّى يَدْبُقَ أَشَدُّهُ وَنَمَّعَ
ثَرْعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ وَرَعَى ثَنَ شُكْرٍ
يُشْفِقُ لِي أَنْ تُصِيبَ عَلَى رَعَى وَلَيْدِي وَرَدَّ
أَعْمَلْتُ صَالِحًا مَرْضَةً وَصَلَحْتُ لِي فِي ذُرِّيَّتِي
فِي ثَمَرِ لَيْدِي وَرَبِّ مَسْمُومٍ ﴿١٤﴾

16. Accetteremo le loro azioni più belle e sorvoleremo sui loro misfatti [Saranno] tra i compagni del Giardino. Promessa veritiera fatta a loro
17. Quanto invece a colui che dice ai suoi genitori: "Uffa a voi, vorreste promettermi che sarò fatto risorgere, quando già passarono molte generazioni prima di me?" essi invocheranno l'aiuto di Allah [dicendo] "Guai a te! Credi, ché la promessa di Allah è veritiera"
18. Essi sono coloro contro i quali si realizza la sentenza, [come si realizzerà] fra le comunità di uomini e di dèmoni che li precedettero in verità saranno i perdenti
19. Ci saranno gradi [di merito] per ciascuno di loro in base a quello che avranno fatto. [Allah] li compenserà pienamente delle loro opere e non subiranno alcun torto
20. Nel Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco, [sarà detto loro], "Avete dissipato i vostri beni nella vita terrena e ne avete goduto. Oggi siete compensati con un castigo avvilente, per l'orgoglio che, senza alcun diritto, manifestavate sulla terra e per la vostra perversione
21. E ricorda il fratello degli 'Ād*, quando ammonì il suo popolo presso al 'Aḥqāf, vennero prima

أُولَئِكَ الَّذِينَ شَقِينَا عَنْهُمْ لَحْسَةً مَّا عَمَلُوا
وَسَيُخَوَّرُ عَنْ سَيِّئِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْحَقَّةِ
وَعَدُ الْمُجْرِمِينَ ۖ كَذَبُوا يَوْمَ عَادُونَ ﴿١٦﴾

وَيَذَرُ قَالَ يَوْمَئِذٍ عَلَى كُفِّكَ أَبَدًا نِيْلُ
أُخْرَجَ وَمَدَّ يَدَيْهِ يَلْفُفُونَ فِي هَاهُنَا
يَسْتَعْجِلُونَ لَكَ يَوْمَئِذٍ مِنْ هَاهُنَا وَعَدُ الْمُجْرِمِينَ
فَيَلْوِي سَاهِدًا لَا تُصِيرُ لِلْآدَمِيِّينَ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَوْمَئِذٍ أَبَدًا
مِنْ قَبْلِهِمْ فِي الْآدَمِيِّينَ تَهَكُّمًا يَكُونُ حَسْبًا لَهُمْ ﴿١٨﴾

وَيَكُنْ لَهُمْ رُجُلٌ مِمَّا عَمِلُوا وَيَنْتَظِرُهُمْ الْعَذَابُ
وَهُمْ لَا يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ فَتُحْشَرُ فِيهَا
الْجَنَّةُ كُلُّ شَاخٍ فِيهَا يَبْتُغِيهِمْ وَتُصَفَّقُ بِهِمْ
فَإِنَّهُمْ فِي شَارِعٍ لَبِثَ فِيهَا كَثِيرًا
مِنْ قَبْلِ الْبَرَاءِ لِلَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْهَا
كَثِيرٌ يُعَذَّبُونَ ﴿٢٠﴾

وَذَكَرَ أَخَا عَادٍ إِذْ نَادَىٰ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ
وَقَدْ حُجِبَ الْوَيْدُ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ وَهُمْ لَا يَتَّبِعُونَ

di lui e dopo di lui gli ammonitori Disse: "Non adorate altri che Allah. Temo per voi il castigo di un Giorno terribile"
 * ["il fratello degli Ād" Hūd, il profeta inviato agli Ād (vedi VII 65) A proposito dell'espressione "fratello de..." vedi nota a III, 7 e XIX 28.]

- 22 Dissero: "Sei venuto per allontanarci dai nostri dei? Fa' venire ciò di cui ci minacci, se sei sincero"

- 23 Disse: La Scienza è solo presso Allah. Io vi comunico ciò con cui sono stato inviato, ma vedo che siete gente ignorante

- 24 Quando videro una densa nuvola dirigersi verso le loro valli, dissero: "Ecco una nuvola sta per piovere". No, è proprio quello che cercavate di affrettare, è un vento che porta seco un doloroso castigo,

- 25 che tutto distruggerà per ordine del suo Signore
 Al mattino non erano visibili che [i resti delle] loro case
 Così compensiamo i malvagi.

- 26 Avevamo dato loro mezzi che a voi non abbiamo dato. Avevamo donato loro l'udito, gli occhi e i cuori, ma il loro udito, i loro occhi e i loro cuori non giovarono loro, perché negavano i segni di Allah

La avvo,se ciò di cui si burlavano

أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
 يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٢﴾

قَالُوا أَجِئْتَ بِآيَاتِكَ مِنَّا يَا هَيْهَاتَ قَاتِبِ
 نَعْبُدُ مَا كُنَّا مِنكُم مِّن قَبْلُ ﴿٢٣﴾

قَالَ يَا آدَمُ عَسَىٰ أَن تَكُونَ مِنَ السَّاعِثِينَ
 إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ مُخَبِّرُكَ بِمَا كُنتَ تَجْعَلُ ﴿٢٤﴾

فَإِذَا رَأَوْهُ تَوَّعَسُوا فَنَشِقَبُوا فَيَسْتَعْمِلُونَ
 هَٰذَا عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٥﴾

لَنَمْسُكَ شَيْءٌ مِّنْ أَمْرِنَا فَاصْبِرْ وَلَا تُبْزِ
 لَا مَسْكَنَهُ كَذِبٌ تَجْرِي تَعْرِ
 الْخَافِئِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي مَا مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ
 وَجَعَلْنَا لَكُم سَمْعًا وَبَصَرًا وَقُلُوبًا
 فَتَعْلَمُونَ مَا كُنتُمْ تَعْلَمُونَ وَلَا تَصْغُرُوا
 فِي شَيْءٍ مِّنْهُ لَئِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
 يَوْمَ تَكُونُ الْكُلُوبُ يَوْمَ تَكُونُ

27 Già annientammo le città attorno a voi, eppure avevamo mostrato loro i Nostri segni affinché ritornassero [a Noi pentiti]

وَلَقَدْ هَمَمْنَا أَنْ نَمُوتَكُمْ مِنْ قَبْلِهِ
وَصَرَفْنَا الْأَكْبَابَ عَنْهُمْ فَنَزَعُوا

28 Perché mai non li soccorsero coloro che si erano presi come intermediari e dei, all'infuori di Allah? Anzi, li abbandonarono, non erano altro che calunnie e menzogne

فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْوَاقُ الْبُتُونِ
لَمَّا تَوَلَّوْا مِنْهُ يَوْمَ يُبْعَثُونَ
وَلَقَدْ أَهْلَكْتُم مِثْلَ هَٰذَا مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْوَاقُ الْبُتُونِ

29 E [ricorda] quando tu conducemmo una schiera di demoni affinché ascoltassero il Corano, si presentarono dicendosi: "[Ascoltate in] silenzio". Quando poi [la lettura] fu conclusa, fecero ritorno al loro popolo per avvertirlo.*

وَلَقَدْ أَهْلَكْتُم مِثْلَ هَٰذَا مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْوَاقُ الْبُتُونِ
وَلَقَدْ أَهْلَكْتُم مِثْلَ هَٰذَا مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْوَاقُ الْبُتُونِ

* Il versetto allude alla predicazione ai jinn (i demoni) avvenuta nell'anno 620 dopo il salimento della montagna a Taif (Taif). Vedi anche note al titolo delle sure XVII e LXXII.

30 Dissero, "O popolo nostro, in verità abbiamo sentito [la recitazione] di un Libro rivelato dopo [quello di] Mosè a conferma di quello che lo precede: guida alla verità e alla retta via.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا
مُنْزِلًا مِنْ رَبِّنَا يُبَيِّنُ لَنَا الْبَيِّنَاتِ
الَّتِي كُنَّا فِي شَكٍّ مِنْهَا وَلَقَدْ أَهْلَكْتُم
مِثْلَ هَٰذَا مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ

31 O popolo nostro, rispondete all'Araldo di Allah e credete in Lui, affinché Egli vi perdoni una parte dei vostri peccati e vi preservi dal doloroso castigo

لَقَدْ أَهْلَكْتُم مِثْلَ هَٰذَا مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْوَاقُ الْبُتُونِ
وَلَقَدْ أَهْلَكْتُم مِثْلَ هَٰذَا مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْوَاقُ الْبُتُونِ

32 Quanto a colui che non risponde all'Araldo di Allah, non potrà diminuire [la Sua potenza] sulla

وَمَنْ لَا يَسْتَجِبْ دَعْوَاهُ فَيَسْأَلْهُ
بِمَعْجَرَةٍ لَا تَنْصُرُهُمْ رَبُّهُمْ مِنْ دُونِهِ
وَلَقَدْ أَهْلَكْتُم مِثْلَ هَٰذَا مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْوَاقُ الْبُتُونِ

terra e non avrà patroni all'infuori di Lui. Costoro sono in manifesto errore

- ٣٣ Non vedono che Allah ha creato i cieli e la terra, che non Si è stancato della loro creazione ed è capace di ridare la vita ai morti?

Sì, in verità Egli è l'Onnipotente"

- ٣٤ E il Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco [verrà chiesto loro]. "Non è questa la verità?" Diranno: "Sì, per il nostro Signore"

Dirà [Allah] "Gustate allora il castigo della vostra miscredenza"

- ٣٥ Sopporta con pazienza, come sopportarono i messaggeri risoluti*. Non cercare di affrettare alcunché per loro. Il Giorno in cui vedranno quel che è stato promesso loro sarà come se fossero rimasti solo un'ora del giorno* [Questo è solo un] annuncio: chi altri sarà annientato se non i perversi?

* ["i messaggeri risoluti" secondo l'esegesi con questa espressione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) allude ai "dotati di fermezza" oltre a Muhammad stesso Noè, Abramo, Mosè e Gesù (pace su tutti loro)]

* ["se fossero rimasti solo un'ora del giorno" ad attendere nelle loro tombe]

في صلب قباي ٥

وَمَرِيرُونَ لَهُ نَادِيَهُمْ السَّمُوتُ
وَالْأَرْضُ وَلَهُم فِيهَا مَنَازِلُ وَعَلَىٰ
أَعْيُنِنَا نَوْمُهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّضِيَ ٥

وَيَوْمَ يَقْرَأُ النَّاسُ كُفْرَهُمْ فِي النَّارِ إِنَّهُمْ هُمُ
الْكَافِرُونَ ٥ وَنَادَىٰ رَبُّكَ
إِلَٰهَ الْكَافِرِينَ ٥

فَأَصْبَحُوا حَتَرًا لِّمَا كَانُوا فِيهِ يَسْتَمِرُّونَ
وَيَسْتَفْتِيهِمْ كَيْفَ مَكَرُهُمْ إِنَّهُمْ
كَانُوا خَسِرَانِ ٥ وَأَنذَرْتُهُمْ
يَوْمَ كَانُوا فِي شَكٍّ ٥

Sura XLVII Muhammad

سورة محمد

Medinese, n. 95. Di 38 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

* [Voler tratteggiare nello spazio angusto di una nota la figura di Muhammad ibn Abdalrah ibn Abd al Mutalib, del clan dei Banī Hashim della tribù dei Quraysh Profeta e Inviato di Allah, sigillo della Rivelazione, sarebbe per lo meno velleitario. La sua funzione e la sua vita sono stati l'oggetto di una immensa produzione letteraria in ambiente islamico e inoltre già sono state dedicate moltissime opere della saggiistica occidentale]

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah vanificherà le opere dei miscredenti e di quelli che distolgono dalla Sua via.
2. Rimetterà i peccati e volgerà al bene lo spirito di coloro che credono e compiono il bene e credono in quel che è stato rivelato a Muhammad. Questa è la verità che proviene dal loro Signore.
3. perché i miscredenti seguono il falso, mentre i credenti seguono la verità [proveniente] dal loro Signore.

Così Allah propone il loro esempio agli uomini.

4. Quando [in combattimento] incontrate i miscredenti, colpiteli al collo finché non li abbiate soggiogati, poi legateli strettamente.

In seguito liberateli graziosamente o in cambio di un riscatto, finché la guerra non abbia fine

Questo è [l'ordine di Allah]

تَبَرَىٰ لَهُمْ وَبَدُوْا عَنِ نَّبِيِّ اللَّهِ صَلَّوْا عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

وَيَذَرِيْنَّ اَمْوَالَهُمْ وَبَنِيْنَهُمْ يَتُوبُوْنَ
مِنْ اَعْلَى السَّمَاءِ وَهُمْ كَافِرٌ مِّنْ قَبْلِهِمْ
سَيَقْبَلُهُمْ فِيْ يَوْمٍ مَّكْرُوْرٍ

ذَلِكَ يَوْمَ الْاِيْنِ كَفَرُوْا ثُمَّ سَوَّاهُمْ
وَبَدُوْا لِقَوْمٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ كَذَبَتْ اَعْيُنُهُمْ
لِللَّهِ اَمَّا هُمْ

وَإِذَا تَقَاتَلُوا فَتَحْرَبُوا فَجَعَلَ لَكُمُ الْفِتْنَةَ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَكُنْ بِمَقْعَدِ الْخَبَرِ لَوَّاهٍ
وَيَذَرِيْنَّ اَمْوَالَهُمْ وَبَنِيْنَهُمْ يَتُوبُوْنَ
مِنْ اَعْلَى السَّمَاءِ وَهُمْ كَافِرٌ مِّنْ قَبْلِهِمْ

- Se Allah avesse voluto, li avrebbe sconfitti, ma ha voluto mettervi alla prova, gli uni contro gli altri. E farà sì che non vadano perdute le opere di coloro che saranno stati uccisi; sulla via di Allah
- 5 li guiderà, migliorerà la loro condizione
- 6 e li introdurrà nel Paradiso di cui li ha resi edotti
- 7 O credenti, se farete trionfare [la causa di] Allah, Egli vi soccorrerà e renderà saldi i vostri passi,
- 8 mentre coloro che non credono, saranno perduti.
Egli vanificherà le loro opere
- 9 Poiché ebbero ripulsa di quello che Allah ha rivelato, Egli vanificherà le loro opere
- 10 Non hanno viaggiato sulla terra e non hanno visto quale fu la sorte di coloro che li precedettero? Allah li ha annientati.
La stessa fine è riservata ai miscredenti
- 11 Ciò in quanto Allah è il Patrono dei credenti, mentre i miscredenti non hanno patrono alcuno.
- 12 Quanto a coloro che credono e fanno il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Coloro che non credono avranno effimero godimento e mangeranno come mangia il

سيفد بهم وعصبهم بهم ﴿٥﴾

وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّةَ الَّتِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمَوْتُ فَاصْبِرُوا لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَبَشِّرُوا أَوْلِيَاءَهُمْ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ أَهْلُ الْعَذَابِ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ أَهْلُ الْعَذَابِ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ اللَّهِ فَكَيْفَ يُفْهِمُهُمْ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ اللَّهِ فَكَيْفَ يُفْهِمُهُمْ ﴿٩﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ اللَّهِ فَكَيْفَ يُفْهِمُهُمْ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ اللَّهِ فَكَيْفَ يُفْهِمُهُمْ
وَيَكُونُ لَهُمْ آيَاتُ اللَّهِ فَكَيْفَ يُفْهِمُهُمْ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْوَسِيلَةُ إِلَى اللَّهِ فَهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ ﴿١١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْوَسِيلَةُ إِلَى اللَّهِ فَهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ
يَسْتَوُونَ فِي الْمَوْتِ كَمَا تَأْكُلُ الْأَعْمَى وَنَارُ
مَشْوَى لَكُمْ ﴿١٢﴾

bestiame. Il Fuoco sarà il loro
asilo

13. E quante città distruggemmo che
pure erano più potenti della tua
città che tu ha bandito*. Non
ebbero nessun soccorritore

* ["della tua città che tu ha bandito" La
Mecca che costrinse l'Ambasciatore di Allah ad
emigrare]

14. Colui che si basa su una prova del
suo Signore è forse eguale a colui
cui è stata abbellita la sua azione
peggiore e che si abbandona alle
sue passioni?

15. [Ecco] la descrizione del
Giardino che è stata promessa ai
timorati [di Allah] ci saranno
ruscelli di un'acqua che mai sarà
malsana e ruscelli di latte dal
gusto inalterabile e ruscelli di un
vino delizioso a bersi, e ruscelli
di miele purificato. E ci saranno,
per loro, ogni sorta di frutta e il
perdono del loro Signore. Essi
sono forse simili a coloro che
rimangono in perpetuo nel Fuoco
e che verranno abbeverati di
un'acqua bollente che devasterà le
loro viscere?

16. Fra loro ci sono quelli che fanno
finta di ascoltarti, ma, quando
sono usciti dalla tua casa, dicono
a coloro cui è stata data la
scienza "Che cosa ha detto
poc'anzi?" Essi sono coloro cui
Allah ha suggellato i cuori e che
si abbandonano alle loro passioni

وَكُلٌّ مِّنْ فَرِيدٍ هُنَّ شَدِيدَةٌ مِّنْ فَرِيدٍ نَّجِيٍّ
أَخْرَجْنَا مِنْكَ لَمَّا وَصَلْنَا لَهْمًا ۝

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ يَمِينٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَن رُّسُوا
تَحْتَهُ ۚ وَتَسْفُوتُ عَنْهُ ۚ قُلْ

مَنْ لَّهُمْ مِنْ شَيْءٍ يَدْعُونَ لَهُ مِن تَهْنِئَةٍ مِّنَ
الْآخِرَةِ مِن لِّلَّذِينَ هُمْ يُؤْمِنُونَ ۚ وَتَهْنِئَةٌ
مِّنْ رَبِّهِمْ ۚ وَالشَّجَرِينَ وَتَهْنِئَةٌ مِّنْ غُلَّيْنٍ
وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ وَهُمْ فِيهَا
كَأَنَّهُمْ فِي جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۚ قُلْ

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُ قَوْلِي ثُمَّ يَرْجِعُ خَلْفًا
مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ ۚ وَهُوَ يُخَالِفُ بِمَا رَأَىٰ
فِي الْأَمْرِ ۚ تَدْرِي لَكُنَّا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
قُلُوبًا ۚ قُلْ

7. Quanto invece a coloro che si sono aperti alla guida, Egli accresce la loro guida e ispira loro il timore [di Allah]
8. Cos'altro aspettano [i miscredenti] se non che venga improvvisa l'Ora? Già i segni precursori son giunti, ma quando Essa sarà giunta, a che cosa mai servirà loro il ricordarsi [di Allah]?

9. Sappi che in verità non c'è dio al di fuori di Allah e implora perdono per la tua colpa e per i credenti e le credenti

Allah ben conosce il vostro affanno e il vostro rifugio*

* ["Allah ben conosce il vostro affanno (diurno) e il vostro rifugio (notturno) oppure: "il vostro affanno (in questa vita) e il vostro rifugio (nell'altra)"]

20. I credenti dicono: "Perché non è stata fatta scendere una sura?" Quando poi viene rivelata una sura esplicita, in cui viene menzionato il combattimento, vedi coloro che hanno una malattia nel cuore guardarti con lo sguardo di chi è obnubilato davanti alla morte

Per voi sarebbe meglio

21. obbedire e parlare onestamente. Quando fosse stabilito il da farsi, sarebbe meglio per loro che si mostrassero sinceri di fronte ad Allah

22. Se volgeste le spalle, potreste spargere corruzione sulla terra e rompere i legami del sangue?

وَأَيُّنَ قَدْ جَاءَهُمْ هُدًى وَهُدًى
نُفُورُهُمْ ﴿٧﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا نَزْلَةَ الْأَنْهَارِ بَعْدَ
فَقْدِهَا شَرْحَهَا قَدْ جَاءَهُمْ دُجَاهُ يَنْهَرُونَ
يَكْفُرُونَ ﴿٨﴾

فَأَعْلَمَهُمْ أَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّهُمْ
لَدَيْكَ يُتُوبُونَ وَيَتُوبُونَ وَإِلَهُهُ
يَعْبُدُونَ مُقْتَبِرًا وَمُنُوبًا ﴿٩﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا "لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ
أَلَمْ يَأْتِ سُورَةٌ مِّنْكَ فَهِيَ الْآخِرَةُ
الَّتِي كُنْتُمْ تُنْكِرُونَ" قُلْ إِنَّمَا
يُنْزِلُ الْحِكْمَ وَالْهُدَىٰ وَهُوَ الْوَحِيدُ
الْعَلِيمُ ﴿٢٠﴾

طَاعَةً وَقَوْلًا مَّعْرُوفًا يَدْعُونَ لَأَمْرٍ
صَّادِقٍ وَإِلَهُهُ الْحَكِيمُ خَيْرٌ لَّهُمْ ﴿٢١﴾

فَلَمَّا عَسَوْا وَهُمْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ يَحْشَدُونَ
لَأَرْبَابٍ مِّنْ دُونِ اللَّهِ يَحْكُمُ الْأُمُورَ
لَهُمْ عِلْمٌ وَهُمْ لَا يَخْفَوْنَ ﴿٢٢﴾

23 Essi sono coloro che Allah maledice li rende sordi e acceca i loro occhi

أُولَٰئِكَ يَدْعُ اللَّهُ فَأَسْفِهُهُمُ وَيَسْمَعُ
أَبْصَرَهُمْ ﴿٢٣﴾

24 Non mediteranno sul Corano? Hanno forse catenacci sui cuori?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُ بِهَا

25 Coloro che volgono le spalle dopo che a loro è stata resa evidente la Guida, sono quelli che Satana ha sedotto e illuso

هَٰؤُلَاءِ يَلْبِثُونَ أَسْفُوًا عَلَىٰ مَا كَانُوا يُعْذِرُونَ
مَا جِئَتْهُمْ ذِكْرُهُمْ مُتَنَبِّئِينَ أَنَّ
بُذِّلَتْ لَهُمُ الْهُدَىٰ ﴿٢٥﴾

26. Perché hanno detto a coloro che hanno ripulsa di quello che Allah ha fatto scendere: "Vi obbediremo in una parte della questione *

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَا
سَرَّ اللَّهُ سُبُلَ الْغَيْبِ وَلَٰكِن لَّا يَخْتَصِرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ ﴿٢٦﴾

Allah ben conosce i loro

segreti

* [Il versetto descrive quegli ipocriti che, fingendosi musulmani, tramavano con i miscredenti. L'obbedienza si riferisce alla promessa di combattere i musulmani in caso di attacco a Medina.]

27 Cosa faranno quando gli angeli li finiranno colpendo i loro volti e le loro schiene?

وَيَضْحَكُونَ وَهُمْ كَافِرُونَ
يَضْحَكُونَ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٧﴾

28 Ciò avverrà, perché perseguono quello che suscita l'ira di Allah e hanno in odio ciò di cui Egli Si compiace, sicché [Allah] renderà vane le opere loro

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يُحِبُّونَ مَا
كَرِهَ اللَّهُ وَكَانُوا يُبْغِضُونَ مَا
أَحَبَّ اللَّهُ ﴿٢٨﴾

29. Oppure coloro che hanno una malattia nel cuore credono che Allah non saprà far trasparire il loro odio?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّا
يَخْرِجَهُ اللَّهُ صَغِيرًا ﴿٢٩﴾

30. Se volessimo, te li mostreremmo - ma già tu li riconosci dai loro tratti - e li riconosceresti dal tono

وَوَشَّيْنَاكَ لَأَن تَرَاهُمْ مِّنْ مَّكَامٍ
يَعْلَمُونَ وَتَعْرِفَهُمْ بِسَوَارِيزِهِمْ وَنُفُسِهِمْ

nel parlare. Allah conosce le vostre opere

- 31 Certamente vi metteremo alla prova per riconoscere quelli di voi che combattono e resistono e per verificare quello che si dice sul vostro conto.

- 32 In verità coloro che non credono e distolgono dalla via di Allah e si sono separati dall'Inviato dopo che è stata loro resa evidente la guida, non sapranno nuocere ad Allah in alcunché ed Egli vanificherà il loro agire

- 33 O credenti! Obbedite ad Allah e obbedite al Messaggero e non vanificate le opere vostre

- 34 In verità Allah non perdonerà mai coloro che non credono, distolgono dalla Via di Allah e muoiono nella miscredenza

- 35 Non siate dunque deboli e non proponete l'armistizio mentre siete preponderanti. Allah è con voi e non diminuirà (il valore delle vostre azioni)

- 36 La vita terrena non è altro che gioco e distrazione.

Se invece credete e siete timorati, Egli vi darà il vostro compenso senza chiedere i vostri beni

- 37 Se ve li chiedesse con insistenza, vi mostrereste avari e fareste trasparire il vostro odio.

يَعْلَمُ عَمَلَكُمْ ﴿١﴾

وَلَنُفْتِنَنَّكُمْ فِي شَيْءٍ مِّنْكُمْ وَلَنُصَبِّحَنَّ بِذُنُوبِكُمْ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا رَسُولَ اللَّهِ فَسَاءَ مَا يَكُونُ لَهُمْ يَوْمَ يَصُورُونَ اللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُفْسِدُوا عَمَلَكُمْ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قَاتَوْا وَهُمْ كَافِرُونَ فَسَاءَ مَا يَكُونُ لَهُمْ يَوْمَ يَصُورُونَ ﴿٥﴾

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَسْمَأُ لَأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَئِنْ بَرَزْتُمْ لَأُتَخَذَنَّ عَمَلَكُمْ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا بَاطِلٌ وَلَهُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ تِلْكَ أَلْوَابُ يُوسُفَ لَكُمْ فِيهَا مَعَكُمْ وَلَا تُسَبِّحُوا بِمَا لَمْ يَحْصُوا بِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مِزَانُ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ يَسْأَلُونَكَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَيْءٍ فَاصْبِرْ لَهُمْ وَانِجْهِشْ أَصْفَحْ لَهُمْ ﴿٨﴾

38. Ecco, siete invitati ad essere generosi per la causa di Allah ma qualcuno di voi è avaro. Chi si mostrerà avaro lo sarà nei confronti di se stesso

Allah è Colui Che basta a Se Stesso, mentre siete voi ad essere poveri

Se volgerete le spalle vi sostituirà con un altro popolo e costoro non saranno uguali a voi

هَٰٓؤُلَآءِ نَدْعُوهُ سُبْحَٰنَ ۚ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
فَمِمَّا فَرَغَ ۖ وَمَنْ يَرْجُ ۚ فَمَا يَصْبِرْ ۚ
عَنِ ٱنْفُسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ۚ وَشَرُّ ٱلْفَقَرِ ۚ
وَإِنْ تَوَلَّوْا۟ نَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا۟ فِئَةً ۝ۛ

Sura XLVIII. Al-Fath
(La Vittoria)

سورة الفتح

Medinese n. 111 Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers 1.

Il termine *fath* ' che traduciamo con *vittoria* significa fondamentalmente "apertura di qualcosa che era chiuso"

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 In verità ti abbiamo concesso una vittoria evidente*.

بِأَمْرِهِ فَفَتْحَ عَمْرٍوس

*[Nel primo versetto di questa sura Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si rivolge al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) annunciandogli una grande vittoria. secondo la maggior parte degli esegeti si tratta di un riferimento esplicito al patto di Hudaibiya stipulato con i Quraysh nel VI anno dall'Egira (628 d C). L'accordo aveva suscitato reazioni di sconcerto e delusione tra i musulmani che videro svanire la possibilità di recarsi in quell'anno alla Mecca per assolvere ai riti dell'Umra (il piccolo pellegrinaggio). In quell'occasione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ricevette una rivelazione in base alla quale chiamò i suoi compagni a rinnovargli il patto di obbedienza (vedi vers. 18 della sura). In tal modo riuscì a consolidare la comunità e corroborarne la fede nel disegno divino di cui era strumento.

Nei due anni che seguirono i musulmani attaccarono e conquistarono l'oasi di Khaybar eliminando un focolaio di eresia antislamica, assolsero trionfalmente all'Umra e conquistarono La Mecca mettendo al bando l'idolatria.

2. affinché Allah ti perdoni le tue colpe passate e future*, perfezioni su di te il Suo favore e ti guidi sulla retta via;

لِيُكَفِّرَ عَنْكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبٍ وَفِي الْآخِرِ

وَيُتِمِّمَ عَلَيْكَ فَضْلَهُ وَيَهْدِيكَ بِرَحْمَتِهِ

سُبْحَانَ

*[L Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) è lo strumento precipuo della

- 8 In verità ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore
- 9 affinché crediate in Allah e nel Suo Messaggero e affinché Lo assistiate, Lo onorate e Gli rendiate gloria al mattino e alla sera

10. In verità coloro che prestano giuramento [di fedeltà], è ad Allah che lo prestano. la mano di Allah è sopra le loro mani

Chi mancherà al giuramento lo farà solo a suo danno; a chi invece si atterrà al patto con Allah, Egli concederà una ricompensa immensa.

11. Quei beduini che sono rimasti indietro* ti diranno: "Ci hanno trattenuto i nostri beni e le nostre famiglie chiedi perdono per noi" Con le loro lingue pronunciano cose che non sono nei loro cuori

Di "Chi mai potrà [intervenire] in vostro favore di fronte ad Allah, che Egli voglia per voi un male o un bene? Sì. Allah è ben informato di quello che fate"

* [Quei beduini" il versetto si riferisce ai beduini delle tribù Juhayna, Muzayna, Aslam e Ghulār che avevano stipulato un accordo con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando Muhammad decise di assolvere al pellegrinaggio (vedi nota 2) si defilarono temendo uno scontro con i Quraysh, accampando miseri pretesti (Tabarī).]

- 12 Pensavate anzi che il Messaggero e i credenti non sarebbero mai più tornati alla loro famiglia. Questa

بِأَنَّكَ أَرْسَلْتَ شَهِيدًا وَمُنِيرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْغُرُوبَةُ وَالْمُنَافِقُونَ
وَسَبَّحُوهُ بِحَمْدِهِ أَصْلًا ﴿٩﴾

إِنَّ يَدَ اللَّهِ يَدَايُكَ بِمَا يَشَاءُ
اللَّهُ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ يَدَيْهِمْ فَفِي نَكَتِ
يَدَيْكَ يَكُنْ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِ
عَهْدِهِ عَلَيْهِِنَّ أَلَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ عَصِيدًا ﴿١٠﴾

سَيَقُولُ نَكَتَ يُنْحَقُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
مُعَذِّبَاتُ الْمَوْتِ وَالْمُتَّكِلُونَ وَالْمُنَافِقُونَ
يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ
فَمَنْ يَمْلِكُ نَكْرًا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنَّ رُءُوسَكُمْ
صُرُوفًا يُدْبِكُ فَعَلًا يَنْتَظِرُونَ ﴿١١﴾

إِنْ ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْلَوْا بِقُرْبَىٰ رُسُلِ
وَيَحْمِلُونَ فِي قُلُوبِهِمْ ذُرِّيَةً ذَاتًا فِي

convinzione è parsa bella ai vostri cuori e avete concepito un cattivo pensiero, foste gente perduta.

3. Abbiamo preparato la Fiamma per i miscredenti, per coloro che non credono in Allah e nel Suo Inviato.

4. [Appartiene] ad Allah la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.

15. Coloro che sono rimasti indietro quando vi metterete in marcia per impadronirvi di un bottino, diranno: "Lasciate che vi seguiamo".

Vorrebbero cambiare la Parola di Allah. Di' "Giamaa ci seguirete". Allah ha detto così in precedenza". Diranno: "Siete gelosi di noi".

Sono loro invece a capire ben poco.

6. Di' a quei beduini che sono rimasti indietro: "Presto sarete chiamati [a combattere] contro gente di grande valore: dovrete combatterli finché non si sottomettono. Se obbedirete, Allah vi darà una bella ricompensa; se invece volgerete le spalle come già le avete voltate, vi punirà con un doloroso castigo".

17. Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥٠

وَمَنْ يُؤْمَرْ بِالْفِئَةِ فَلْيُحْمِلْهَا مِنْ أَكْمَلَتِهَا ٥١
لِلْكَاثِرِينَ سَعِيرٌ ٥٢

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالتَّارِثِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٥٣

سَيَقُولُ لِمُؤَخِّمُونَ دُخِلْتُمْ فِي مَعْرَاةٍ تَأْخُذُوهُمْ دُرُودًا نَسِيحًا كُفِّرُوا بِنِزْوَاتِهِمْ يَوْمَ يُنَادُوا لِلَّهِ إِنَّهُ يَمْنُنُ مَنْ يَشَاءُ كَذِبًا ٥٤
فَأَنَّ اللَّهَ مِنْ قَبْلِ مَنِيْفُوْرٍ بَن تَخْذُوْرٍ ٥٥
فَلَا كَاوْ لَا يَفْقَهُوْرٍ لَا فَعْلًا ٥٦

قُلْ تَسْتَغْفِرُ مِنْ أَلَاغْرِبْ مَنَعُوْرٍ ٥٧
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥٨
قُلْ نَصَبُوا لَكُمْ آلِهَةً خَيْرٌ حَسْبُكُمْ ٥٩
سَوَّلُوا لَكُمْ بَوَائِبَ مِنْ قَبْلِ يَوْمِهِمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٠

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ

Quanto a chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero, Allah lo introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli. Quanto invece a chi volgerà le spalle, Egli lo punirà con un doloroso castigo

18. Già Allah si è compiaciuto dei credenti quando ti giurarono [fedeltà] sotto l'albero*. Sapeva quello che c'era nei loro cuori e fece scendere su di loro la Pace. li ha ricompensati con un imminente vittoria

* [Allusione all'albero sotto il quale i musulmani, a Hudaibiya, rinnovarono la loro fedeltà all'invato di Allah (pace e benedizioni su di lui)]

19. e con l'abbondante bottino che raccoglieranno, Allah è eccelso, saggio

20. Allah vi promette l'abbondante bottino che raccoglierete, ha propiziato questa [tregua] e ha trattenuto le mani di [quegli] uomini, affinché questo sia un segno per i credenti e per guidarvi sulla Retta via.

21. [Vi ha promesso] altre [vittorie] che allora non erano alla vostra portata, ma Allah li ha soverchiati* Allah è onnipotente

* [La presa della Mecca, in primo luogo, e in generale la sfolgorante serie di vittorie militari che condussero i musulmani a conquistare tutto il Nord Africa e la Persia.]

22. Se coloro che non credono vi combattono, certo volgeranno le

وَلَا عَلَى تَرْيِضٍ حَرْجٍ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ مَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَمَنْ يَتَوَلَّ عَدُوَّ اللَّهِ وَرَسُولَهُ

عَدُوٍّ لِلَّهِ عَمَّا تَتْلُو مِنْ دُونِ الْكِتَابِ
تَحْتَ شَجَرٍ عَصِيمٍ فِي قُلُوبِهِمْ فَاَنْزَلَ
السَّكِينَةَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَكَرِهَ اللَّهُ

وَمَنْ يَرْكَبْهُ يَأْخُذْهُ بِغُلَّتِهِ
وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ بِحُسْنِ حَكِيمٍ

وَعَدَكُمْ اللَّهُ بِبَرْكَاتٍ ثَمَرَةٍ تَأْخُذُوهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَلَكُمُ الْيَوْمَ
عَمَلُكُمْ وَتَكُونُ بَيْنَ يَدَيْكُمْ
بِرْطَمَانٌ مُسْتَقِيمٌ

وَأُخْرَى تَنْتَقِدُونَ عَنْهَا قُلُوبَكُمْ
وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ بِحُسْنِ حَكِيمٍ

وَلَوْ فَتَحْنَا لَكُمُ الدِّينَ لَكُنْتُمْ أَكْثَرًا
مُذِلِّينَ

spalle e non troveranno nessun
alleato, nessun soccorritore.

- 23 Già questa fu la consuetudine di
Allah e non troverai mai
cambiamento nella consuetudine
di Allah.

- 24 Egli è Colui Che nella valle della
Mecca ha trattenuto da voi le loro
mani e da loro le vostre, dopo
avervi concesso la supremazia.
Allah osserva quel che fate

- 25 Sono i miscredenti che hanno
ostruito la via [per raggiungere]
la Santa Moschea e hanno
impedito che le vittime sacrificati
giungessero al luogo del
sacrificio. Se non ci fossero stati
uomini credenti e donne credenti
che voi non conoscevate e che
avreste potuto calpestar
inconsapevolmente rendendovi
così colpevoli di una guerra
contro di loro.

Così Allah farà entrare chi
vuole nella Sua misericordia.

Se [i credenti] si fossero fatti
riconoscere, certamente avremmo
colpito con doloroso castigo
coloro che non credevano.

- 26 E quando i miscredenti riempiono
di furore i loro cuori, il furore
dell'ignoranza, Allah fece
scendere la Sua Pace sul Suo
Messaggero e sui credenti e la
voce dell'espressione del timore [di
Allah] da cui erano più degni e più
vicini. Allah conosce tutte le cose.

لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُبْحَ اللَّهِ الَّذِي قَدْ فَتَنَّا مِنْ فَتَنٍ وَلِيَّ نَجْدٍ
سُنَّةَ اللَّهِ تَتَذَكَّرُ ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَتَذَكَّرَ عَنْهُمْ
يَغْلِي مَكَّهُمْ مِنْ نَعْدٍ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَقْتُمُونَ نَصِيرًا ﴿٢٥﴾

هَؤُلَاءِ يَكْفُرُوا أَصْدُقُ مِنْ
تَفْسِيحِهِمْ الْخَيْرُ وَأُولَئِكَ يَفْعَلُونَ
يَتَّبِعُ مَجْدَهُمْ وَلَوْلَا إِيمَانُ الْمُؤْمِنِينَ وَنِعْمَ
مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَفْشَوْهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْكُمْ
مِنْهُمْ فَتَعْرِضَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
وَيُخْرِجُوا مِنْ بَيْنِهِمْ وَتَرْكَبُوا عَذَابَ بَيْنِ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ يَسِيرٌ ﴿٢٦﴾

وَأَجْعَلْ نَارَهُمْ كَهَرَقٍ فِي صُورِهِمْ نَفِيرًا
حَمِيمًا أَجْهَدِيهِمْ فَتَرَأَوْا اللَّهُ سَعِيدًا عَلَى
رُسُلِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأُتْرِمَهُمْ
حَكِيمًا سَفَوَى وَكَانُوا أَحْسَنَ وَهْدًا
وَصَكَّانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٧﴾

* [“il furore dell'ignoranza” “jāhūfiya”, l'ignoranza preislamica. Il versetto allude all'insolenza con la quale i rappresentanti dei Quraysh trattarono l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nella fase conclusiva del trattato di Hudaibiya. Non accettarono che il documento iniziasse con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso) e neppure che Muhammad si qualificasse come Inviato di Allah.]

- 27 Allah mostrerà la vendicizia della visione [concessa] al Suo Messaggero: se Allah vuole, entrerete in sicurezza nella Santa Moschea, le teste rasate [o] i capelli accorciati*, senza più avere timore alcuno. Egli conosce quello che voi non conoscete e già ha decretato oltre a ciò una prossima vittoria.

* [La rasatura del capo o il taglio di (almeno) una ciocca di capelli fanno parte dei riti conclusivi del pellegrinaggio e sono il segno del ritorno allo stato profano.]

- 28 Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la ragione della verità, per farla prevalere su ogni altra religione. Allah è testimone sufficiente.

- 29 Muhammad è il Messaggero di Allah e quanti sono con lui sono duri con i miscredenti e compassionevoli fra loro. Li vedrai inchinarsi e prosternarsi, bramando la grazia di Allah e il Suo compiacimento. Il loro segno è, sui loro volti, la traccia della prosternazione: ecco l'immagine

لَهُمْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ يُرِيدُ بِتِلْكَ
لِنُدْخِلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ مِنْ شَاءَ اللَّهُ
وَمِنْ مُتَّبِعِي زُكْرٍ وَسَكْرٍ وَمُصْرَبٍ لَا
يَخَافُونَ فَتَحَ اللَّهُ لَهُمُ الْبَابَ فَوَجَدُوا
فِي ذَلِكَ مَغْفِرَةً ۝

هُوَ الَّذِي رَسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَرَبِّ
نُفُوسٍ يُقْضَىٰ عَلَيْهِ عَلَىٰ آيَاتٍ مُّكْرَمَةٍ وَكَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى
الْكُفْرَانِ أَهَمَّ سُلُوكُهُمْ زُكْرًا وَسَكْرًا يُضِلُّونَ
فَصَلَاحٌ مِنْهُ رِضْوَانٌ سَدَّ خُرُوجَ
وُجُوهِهِمْ مِنْ قَرَارٍ سَاحِرٍ ذَلِكَ مِنْهُمْ فِي
تَوْرِهِ وَمِنْهُمْ فِي الْأَنْجِيلِ كَرِيمٍ أَخْرَجَ
مِنْهُمْ قَتَارَهُ فَاسْتَعِظُوا فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ

che ne dà di loro la Torah
 L'immagine che invece ne dà il
 Vangelo è quella di un seme che fa
 uscire il suo germoglio, poi lo
 rafforza e lo ingrossa, ed esso si
 erge sul suo stelo nell'ammirazione
 dei seminatori. Tramite loro Allah
 fa corruciare i miscredenti. Allah
 promette perdono e immensa
 ricompensa a coloro che credono e
 compiono il bene

مُؤَيَّدٌ يُفَجِّبُ أَشْرَافَ عِظَمِهِمْ كَقَدْرٍ
 وَغَدَّاهُ يَبْرُؤُهُمْ وَعَمُّوهُمُ ضَحِيحٌ
 مِنْهُمْ مَقْبُورَةٌ وَجَرَّافُصْمًا ﴿٢٦﴾

Sura XLIX. Al-Hujurat
(Le Stanze Intime)

سورة الحجرات

Medinese n. 106. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O credenti non anticipate Allah e
il Suo Messaggero e temete
Allah Allah è audiente sapiente

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا قَوْلَ اللَّهِ وَرَسُولَهُ قَوْلًا طَائِفًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُوا سَخِرَ لَكُمْ

2. O credenti, non alzate la vostra
voce al di sopra di quella del
Profeta, e non alzate con lui la
voce come l'alzate quando parlate
tra voi, ch  rischiareste di rendere
vane le opere vostre a vostra
insaputa,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا صَوَاهِرَ صَوَاهِرِكُمْ فَتَبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

3. Coloro che abbassano la voce
davanti al Inviato di Allah, sono
quelli cui Allah ha disposto il
cuore al timore [di Lui] Avranno
il perdono e ricompensa
ammensa

وَالَّذِينَ هُمْ يُعْطُونَ أَصْوَابَهُمْ بِعَدْرِ رَسُولٍ
لَّهُمْ وَلَئِنَّ لَ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّهُمْ قُلُوبُهُمْ
لِلْشَّقَوَىٰ لَهُمْ عُقْبَةٌ رَّحِيمَةٌ

4. Quanto a coloro che ti chiamano
dal esterno delle tue stanze
intime la maggior parte di loro
non comprendono nulla.*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْهَرُوا بِالصَّوْتِ فِي الدِّعْوَىٰ إِلَى اللَّهِ فَتَكُونَ كَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

* [Questo primo gruppo di versetti indica alcune delle regole fondamentali di "adab" (buona creanza, convenienza spirituale) da osservare nei rapporti tra i credenti e l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). In particolare, l'esegesi afferma che i vers. 4 e 5 si riferiscono ad un episodio accaduto quando un gruppo di beduini dello Yam ma, venuti a Medina per incontrare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) arrivarono davanti alla porta della sua casa e cominciarono a chiamarlo a

squarciagola incuranti del clamore e del fastidio che stavano provocando al Profeta e alla sua famiglia]

5. Se avessero atteso con pazienza finché tu non esca loro incontro, sarebbe stato meglio per loro.
6. O credenti, se un malvagio vi reca una notizia, verificatela, affinché non portiate, per disinformazione, pregiudizio a qualcuno e abbiate poi a pentirvi di quel che avrete fatto*.

* [Il versetto fu rivelato quando un certo Waïd ibn Uqba, incaricato di riscuotere la decima presso la tribù dei Banû-l-Mustaliq, tornò a mani vuote dicendo che era stato maltrattato e cacciato. Mentiva spudoratamente e in realtà non si era neppure presentato alla tribù in questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) stava per ordinare una spedizione punitiva quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece scendere questa rivelazione ed evitò che fosse commessa un'ingiustizia]

7. E sappiate che il Messaggero di Allah è tra voi. Se in molte questioni accondiscendesse ai vostri [desideri], voi sareste in gravi difficoltà, ma Allah vi ha fatto amare la fede e l'ha resa bella ai vostri cuori, così come vi ha fatto detestare la miscredenza, la malvagità e la disobbedienza. Essi sono i ben diretti,
8. [questa] è la grazia di Allah e il Suo favore, Allah è sapiente saggio.
9. Se due gruppi di credenti combattono tra loro, riconciliateli

وَبِمَا نَسُوا اللَّهَ فَنَسُوا حَتَّىٰ خَارَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
لَهُمْ فِي اللَّهِ عَذَابٌ رَجِيمٌ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْبَيِّنَاتُ
فَأَصْلَحُوا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٦﴾

وَأَعْلَمُ أَنَّكُمْ رَسُولَ اللَّهِ نَاطِقٌ فِيكُمْ
مَنْ لَأَمْرٌ بَعْضُهُمْ رَأْسٌ لِلْآخَرِ فِي كَثِيرٍ
مِمَّا يَخْتَلَفُونَ فِيهِ لَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ
تَسْلُبُوا أَلْسِنَتَكُمْ وَتَقُومُوا وَفِيكُمْ
تُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

فَصَلِّ عَلَى هَٰؤُلَاءِ مِنْ بَنِي إِسْرَٰءِيلَ
وَقُلْ لِلَّهِ عِزٌّ وَكَرَامٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ
كَرِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨﴾

وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْبَيِّنَاتُ
فَأَصْلَحُوا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٩﴾

Se poi [ancora] uno di loro
commettesse degli eccessi,
combattetete quello che eccede,
finché non si pieghi all'Ordine di
Allah. Quando si sarà piegato,
ristabilite, con giustizia, la
concordia tra di loro e siate equi,
poiché Allah ama coloro che
giudicano con equità.

10. In verità i credenti sono fratelli
ristabilite la concordia tra i vostri
fratelli e temete Allah. Forse vi
sarà usata misericordia.

11. O credenti, non scherniscano
alcuni di voi gli altri, ché forse
questi sono migliori di loro. E le
donne non scherniscano altre
donne, ché forse queste sono
migliori di loro. Non diffamatevi
a vicenda e non datevi nomignoli.
Com'è infame l'accusa di iniquità
rivolta a chi è credente!

Coloro che non si pentono
sono gli iniqui.

12. O credenti, evitate di far troppe
illazioni, ché una parte
dell'illazione è peccato. Non vi
spiate e non parlate gli uni degli
altri. Qualcuno di voi
mangerebbe la carne del suo
fratello morto?

Ne avreste anzi orrore! Temete
Allah!

Allah sempre accetta il
pentimento, è misericordioso.

13. O uomini, vi abbiamo creato da un
maschio e una femmina e abbiamo
fatto di voi popoli e tribù, affinché

لَا أُخْرَىٰ فَصَلُّوا بِيَوْمِي حَتَّىٰ يَمُوتَ مَرْتَنًا
فَأَبْدَأَتْ فَاصْبِرُوا بِبَنَاتٍ يَأْتِيَن
وَأَقْبَلُوا لَمْ يَكُنْ مَقْسُودًا

يَوْمَ تَمُوتُونَ بِخَوَدِ وَأَصْبِرُوا بِيَوْمِ
أَخَوَيْكُمْ وَأَقْبَلُوا لَمْ يَكُنْ مَقْسُودًا

يَأْتِيَن بَنَاتٍ مِّنْهُ لَا يَسْتَحْزِنُهُ فَرَقَهُ
عَلَىٰ أَنْ يَكُونَ حِينَ مَمَاتِهِ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
عَلَىٰ أَنْ يَكُونَ حِينَ مَمَاتِهِ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
وَلَا تَسْتَحْزِنُهُ بِأَلْسِنَةٍ تَقْضُونَ
عَلَىٰ لَيْسَ وَمَنْ تَرْتَبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمَقْسُودُونَ

يَأْتِيَن بَنَاتٍ مِّنْهُ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
عَلَىٰ أَنْ يَكُونَ حِينَ مَمَاتِهِ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
عَلَىٰ أَنْ يَكُونَ حِينَ مَمَاتِهِ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
وَلَا تَسْتَحْزِنُهُ بِأَلْسِنَةٍ تَقْضُونَ
عَلَىٰ لَيْسَ وَمَنْ تَرْتَبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمَقْسُودُونَ

يَأْتِيَن بَنَاتٍ مِّنْهُ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
عَلَىٰ أَنْ يَكُونَ حِينَ مَمَاتِهِ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
عَلَىٰ أَنْ يَكُونَ حِينَ مَمَاتِهِ لَا يَسْتَحْزِنُهُ
وَلَا تَسْتَحْزِنُهُ بِأَلْسِنَةٍ تَقْضُونَ
عَلَىٰ لَيْسَ وَمَنْ تَرْتَبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمَقْسُودُونَ

Sura L. Qāf

سورة قاف

Meccana, n. 34 (a parte il vers. 38). Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Qāf Per il glorioso Corano¹
2. E invece si stupiscono che sia
giunto loro un ammonitore della
loro gente.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ۝
وَذُكِّرَ لِلْغَايَةِ مَا يَرْجَى ۝
وَلَا يَحْزَنُ الْوَعْدَ الْغَايَةِ ۝

Dicono i miscredenti. "Questa
è una cosa strana"

- 3 Ma come quando saremo morti e
ridotti in polvere...?"

أَفَلَا يَدْرُونَ كُنُوزَ رَبِّكَ زُجْجٌ مُنَبِّهٌ ۝

Sarebbe tornare da lontano²

¹ ["quando saremo morti.."
L'interrogativo che rimane sospeso è
quello già esplicitato in altri brani
"saremo riportati alla vita?" La
conclusione ha una sfumatura del amara
ironia tipica di chi non crede in altro che
nel a materia e nelle sue forme nello
spazio o nel tempo]

- 4 Ben sappiamo quel che la terra
divorerà, presso di Noi c'è un
Libro che conserva [ogni cosa]
- 5 E invece tacciano di menzogna la
verità che è giunta loro, ed ecco
che sono in grande confusione.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَ كُنُوزِ
خَبِيرَةٍ ۝

6. Non osservano il cielo sopra di
loro, come lo abbiamo edificato e
abbellito e senza fenditura
alcuna?

أَلَمْ نَحْطَرِرْهُم بِالسَّمَاءِ وَتَحْتِهَا كَعِيفٍ
نَبِيْهَا وَرَشَّادٍ وَفَايٍ مِنْ قُرُونٍ ۝

- 7 E la terra l'abbiamo distesa, vi
infiggemmo le montagne e vi
facemmo crescere ogni specie di
meravigliosa vegetazione:

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَنْفَضْنَاهَا رَوْنٍ وَشَبَّ
يَنْبُوتٍ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ يَخْرُجُ ۝

- 8 invito [questo] alla riflessione e monito per ogni servo penitente
- 9 Abbiamo fatto scendere dal cielo un'acqua benedetta, per mezzo della quale abbiamo fatto germogliare giardini e il grano delle messi,
- 10 e palme slanciate dalle spate sovrapposte,
- 11 sostentamento dei [Nostri] servi
Per suo tramite rivivifichiamo una terra che era morta e in egual maniera [avverrà] la Resurrezione
- 12 Prima di loro tacciarono di menzogna [i Nostri segni] il popolo di Noè e quelli di ar-Rass*, 1 Thamūd
* [“quelli di ar-Rass” vedi XXV 38]
- 13 e gli 'Ād e Faraone e i fratelli di Lot
- 14 e le genti di al-'Aykah* e il popolo di Tubba* tutti quanti accusarono di menzogna i messaggeri. La Mia minaccia dunque si realizzò
* [“le genti di al-'Aykah” i Madsaniti, la gente di Shuayb]
* [“il popolo di Tubba” vedi XLIV 37]
- 15 Saremmo forse spossati dalla prima creazione? No, sono invece loro ad essere confusi [a proposito] della nuova creazione.
- 16 In verità siamo stati Noi ad aver creato l'uomo e conosciamo ciò che gli sussurra l'animo suo. Noi siamo a lui più vicini della sua vena jugulare

نصرة وذكركم بكل عبث مبين ﴿٨﴾

ونزل من السماء ماء فتنبثا غياثا به،
جسب وحب لتجديد ﴿٩﴾

وتخلها صفير طع حصيد ﴿١٠﴾

برقة ليليل وأحييت به تربة ميت كديك
أخروء ﴿١١﴾

كذب ففكته قوم نوح وضحت أبرس
وثمود ﴿١٢﴾

وناد ودرغوث وخر لود ﴿١٣﴾
وأصعب لأيكه وقوم تبع كل كذب رسل حق
وعيد ﴿١٤﴾

أفعميت بأعني لأول من هتم في أمير من
حق جديد ﴿١٥﴾

وأعد حلق لأمس وبعدها ثوبس به، نقلة
وعن قرب به من حق ثوريد ﴿١٦﴾

7. Quando i due che registrano* seduti alla sua destra e alla sua sinistra, raccoglieranno [il suo dire].

* [“i due che registrano” lett. “i due che raccolgono” Gli angeli incaricati di annotare le azioni degli uomini oppure i due angeli che procederanno all'esame che subiremo nella tomba subito dopo la nostra morte terrena]

8. [l'uomo] non pronuncerà nessuna parola senza che presso di lui ci sia un osservatore solerte

9. L'agonia della morte farà apparire la verità: ecco da cosa fuggivi

20. Sarà soffiato nel corno. Ecco il Giorno della minaccia!

21. Ogni anima verrà accompagnata da una guida e da un testimone

22. [Uno dirà] “Davvero trascuravi tutto ciò [ora] abbiamo sollevato il tuo velo e quindi oggi la tua vista è acuta

23. E dirà il suo compagno: “Ecco quello che ho pronto”

24. “O voi due, gettate nell'Inferno ogni miscredente testardo,

25. nemico del bene, trasgressore e scettico.

26. che pose a fianco di Allah, un'altra divinità: gettatelo nell'orrendo castigo.”

27. Dirà il suo compagno: “Signore, non sono stato io ad incitarlo alla ribellione, già era profondamente traviato”

وَنَسْفَعُ النَّفَقَاتِ رِجَالًا وَعَيْنًا يُنَادُونَ
فَعَدُوًّا

مَا يَنْفَعُ مِنْ قُرْبٍ لَا يَذِيرُ لِمَنْ يَشَاءُ غِيَةَ

وَجَاءَ سَكْرَدُ الْمَوْتُ بِرُحُوِّكَ مَا كُنْتَ مَخْفُوفًا
ثُمَّ جَاءَ

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّنَادِ

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَ مَا كَسَبَتْ يَوْمَئِذٍ تُنَادِي بِضَافِرِهَا

لَعَنَ كُنْتَ فِي عَقْبَةٍ مِنْ هَذَا فَكَتِفْ عَدُوًّا
يُعَذِّبُهُ فَخَصْرُكَ أَتَىٰ وَتُجَدِّدُ

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ كُلُّ كَاذِبٍ غِيبِي

مَتَاعٍ بِتَحْتِ مَعْدٍ مَرِيءِي

أَلَيْسَ جَهَنَّمَ مَعَ تَعَالَىٰ فِي هَذِهِ أُنْزِلَتْ فِي قُلُوبِ
النَّبِيِّينَ

«قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَفْعَيْتُنَا مِنْكَ لِيَتَّبَعُنَا
فَيُجَدِّدُ

28 Dirà Allah| Non polemizzate
al Mio cospetto, già vi resi nota la
minaccia

لَا تَحْصِمُونِي وَقَدْ هَمَمْتُ بِكُمْ
يَا تَوَّعِبِد

29 Di fronte a Me la sentenza non
cambia, né sono ingiusto verso i
Miei servi"

مَا يَنْتَبِهُ لِقَوْلِي وَهِيَ تَابِعُورُيَعْبِد

30. Il Giorno in cui diremo
all'Inferno: "Sei pieno?", esso
risponderà.
"C'è altro [da aggiungere]?"

يَوْمَ نَقُولُ لِلْهَمَمِ هَلْ مَلَأْتَ وَيَقُولُ هَلْ مِنْ
مَرِيد

31 Il Giardino sarà avvicinato ai
timorati,

وَأَتَقَبَّ حَتَّى يَتَقَبَّبَ عَرِيد

32. "Ecco quel che vi è stato
promesso, a [voi e a] chi è
pentito, a chi si preserva [dal
peccato].

هَذَا مَا وَعَدُونُ كُلِّ وَابٍ حَبِيد

33 a chi teme il Compassionevole
nell'invisibile e ritorna [a Lui]
con cuore contrito.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيب

34 Entratevi in pace Questo è il
Giorno della perpetuità.

أَدْخُلُوها بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْقَدِيمِ

35 colà avranno tutto quel che
vorranno e presso di Noi c'è
ancora di più

بِهِمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْ مَرِيد

36 Quante generazioni sterminammo
prima di loro, che pure erano più
potenti di loro e che inutilmente
cercarono, percorrendo le
contrade, di sfuggire [al castigo]'

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ
بِهِمْ زُفْرًا فَسَبِّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
فَاجْتَبِ

37 In ciò vi è un monito per chi ha
un cuore, per chi presta
attenzione e testimonia

يَرْى فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ
أَوْ أَتَى الشَّعْطَ وَهُوَ شَهِيد

38 Già creammo i cieli, la terra e
quel che vi è frammezzo in sei

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

giorni, senza che Ci cogliesse fatica alcuna.

- 39 Sopporta dunque con pazienza quel che ti dicono e glorifica il tuo Signore prima che si levi il sole e prima che tramonti*;
 * [In questo versetto (e nel successivo), c'è un preciso invito alla *salât*, l'adorazione rituale. In particolare l'accenno è all'orazione del Fajr (tra la prima luce dell'alba e il levarsi del sole) e quella dell'Asr (durante il pomeriggio) e all'Ashâ (dopo la caduta delle tenebre, prima dell'alba). Al contempo c'è una raccomandazione al Dhikr, il Ricordo di Allah, da recitare alla fine di ogni orazione]
- 40 glorificaLo in una parte della notte e dopo la prosternazione
- 41 Ascolta il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà da un luogo vicino,
 * [Israfil, l'angelo che darà l'annuncio della Resurrezione]
- 42 il Giorno in cui davvero sentiranno il Grido: quello sarà il Giorno della Resurrezione
- 43 Siamo Noi che diamo la vita e che diamo la morte. A Noi ritorna ogni cosa
- 44 Il Giorno in cui la terra si spaccherà all'improvviso, Ci sarà facile radunarli
- 45 Ben conosciamo quello che dicono: tu non sei tiranno nei loro confronti! Ammonisci dunque con il Corano chi non teme la Mia minaccia

فِي سِتْرٍ يُدْرِكُهُ الْغَيْبُ ۝

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ۝

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُودِ ۝

وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُدْعَىٰ لِلْعَذَابِ وَمِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ۝

يَوْمَ يَنْسُفُونَ أَصْنَانَهُ بِأَلْفِ ذِكِّ ۝
 الْغُرُوبِ ۝

وَأَن نُّخْشِ نَخْجًا، وَنَحْمِتُ دَيْبًا، فَاصْبِرْ ۝

يَوْمَ نَسْفُقُ الْأَرْضَ عَنْهُمْ بَسْرًا، ذَٰلِكَ خَشَرُ
 مَعْلَمَتِ يَسِيرٍ ۝

نَحْنُ الْغَنِيُّونَ، يَكُونُونَ وَهْدًا، فَاصْبِرْ بِحَسْرَةٍ
 فَذَكَرَ بِأَنْفَرَةٍ، مِّنْ عَذَابٍ وَعِيقٍ ۝

Sura L. Adh-Dhāriyāt
(Quelle che spargono)

سورة الذاريات

Meccana, n. 67 Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per i venti che spargono,
2. per quelle che portano un carico.*
* [Le nuvole cariche di pioggia]
3. per quelle che scivolano leggere*
* [Le navi sulle onde del mare]
4. per quelli che trasmettono
l'ordine*
* [Gli angeli di Allah (gloria a Lui
l'Altissimo)]
5. Quello che vi è stato promesso è
vero,
6. e il Giudizio avverrà
inevitabilmente
7. Per il cielo solcato di percorsi*,
* [Le orbite delle stelle,
8. invero avete opinioni contrastanti,
9. è maldisposto chi è maldisposto*
* ["è maldisposto [verso il Profeta] chi
è maldisposto verso Allah e la Sua
Revelazione"]
10. Maledetti i blasfemi
11. che nell'abisso dimenticano
12. Chiedono: "A quando il Giorno
del Giudizio?"
13. Il Giorno in cui saranno messi
alla prova del Fuoco
14. [sarà detto loro]. "Gustate la
vostra prova" Ecco quello che

وَالَّذِينَ يَذُرُونَ

وَالْحَمَلَاتِ رُفُوفٍ

وَالْأَحْيَاءِ يَسْرُوفٍ

وَالَّذِينَ يَقْسِمُونَ

بِأَنَّهُمْ يُوعَدُونَ

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

وَالسَّمَاءِ دُيُوفٍ

لَكُمْ لِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ

يَوْمَ عَذَابٍ مِّنْ أَلَدٍ

فَوَيْلٌ لِلْمُصْرِفِينَ

الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عُتْرَةِ قَوْمٍ

يَسْتَفْتُونَ أَكَّانَ يُوقَرُونَ

يَوْمَ هُمْ عَلَى نَارٍ يَمْتَحَنُونَ

وَقَدْ فَتَمَكُمُوهَ أَتَى كُتُوبُهُمْ نَسْتَفْتِيهِمْ

volevate affrettare!"

- 15 I timorati staranno tra i giardini e
le fonti,
16 prendendo ciò che il Signore darà
loro, poiché in passato facevano
il bene,
17 dormivano poco di notte,
18 e all'alba imploravano il perdono,
19 e nei loro beni c'era un diritto per
il mendicante e il diseredato
20 Sulla terra ci sono segni per
coloro che credono fermamente,
21 e anche in voi stessi. Non
riflettete dunque?
22 Nel cielo c'è la vostra sussistenza
e anche ciò che vi è stato
promesso
23 Per il Signore del cielo e della
terra, tutto questo è vero come è
vero che parlate.
24 Ti è giunta la storia degli ospiti
onorati di Abramo *
* [Si tratta degli angeli che Allah
(gloria a Lui l'Altissimo) inviò per
annunciare ad Abramo che avrebbe avuto
un figlio da Sara]
25 Quando entrarono da lui dicendo
"Pace", egli rispose: "Pace, o
sconosciuti
26 Poi andò discretamente dai suoi e
tornò con un vitello grasso ,
27 e l'offrì loro... [Disse]: "Non
mangiate nulla?"

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۝

لَهُمْ أَجْرٌ كَمَالٌ ۝
مُتَّعِينَ بِهِ ۝

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ يَنُوحُونَ ۝

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۝

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّمَسْكِينٍ وَتَلَاكُوهُ ۝

وَالَّذِينَ لَا يُرَىٰ فِي مَقَامِهِمْ ۝

وَالَّذِينَ لَيْسَ لَهُم مَّا يَتَّبِعُونَ ۝

وَالَّذِينَ نَسُوا بَرَأًى مَّا وَعَدُوا ۝

وَرَبِّ سَمَوَاتٍ لَا تُدْرِكُهُ الْبَصَرُ ۝
تَنجِيحُونَ ۝

هَٰذَا نَسَاتُكَ حَدِيثٌ ضَلَّ فِيهِ الْمُرْسَلُونَ ۝

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۝
مُّسْكِرُونَ ۝

فَرَعَاهُ إِنَّا فَعَلْنَا بِهِنَّ سَمِيعًا ۝

فَقَرَّبَهُنَّ إِلَيْهِمْ قَالًا لَا تَأْكُلْنَ ۝

- 28 Ebbe allora paura di loro.
Dissero: "Non aver paura"
Gli diedero la lieta novella di
un figlio sapiente
- 29 Venne dunque sua moglie
gridando, colpendosi il volto e
dicendo: "Sono una vecchia
sterile"
- 30 Dissero: "Così ha comandato il
tuo Signore
In verità Egli è il Saggio, il
Sapiente"
- 31 Disse [Abramo] "O inviati, qual
è la vostra missione?"
- 32 Risposero: "Stiamo stati inviati a
un popolo di criminali*.
* [il popolo di Lot]
- 33 per lanciare su di loro pietre
d'argilla
- 34 contrassegnate presso il tuo
Signore, per coloro che
eccedono
- 35 Ne facemmo uscire i credenti
- 36 e non vi trovammo che una casa
di sottomessi*
* ["una casa di sottomessi" la casa della
famiglia di Lot, gente sottomessa ad Allah
(muslim) ad eccezione della moglie di
Lot, che trasgredi gli ordini dell'Altissimo
e perì con gli altri peccatori]
- 37 Colà lasciammo un segno per
coloro che temono il castigo
doloroso.
- 38 come in Mosè, quando lo
inviammo a Faraone con autorità
incontestabile,

فَأَرْجَسَ مِنْهُمْ جُفَاءً فَأَبْنَوْا لَخْنَفٍ وَإِشْرَافٍ
يَعْلَمُونَهُ عَيْنًا ۝

فَأَقْبَصَ امْرَأَتُهُ فِي صَرَاقَتِهَا وَنَجَّاهَا
وَقَالَتْ خُورٌ عُقِيمٌ ۝

فَأَبْنَوْا حِكْمًا لَكَ يَا رَبَّنَا وَهُوَ خَصِيمٌ
كَلِيمٌ ۝

۞ فَإِنَّا خَصِمُوا بِهَا لَأَسْمُونَ ۝

قَالُوا يَا أَرْسَلَتْ إِلَى قَوْمٍ مُّغْرِبِينَ ۝

يَرْسِلُ عَلَيْهِمْ حِجَارًا مِنْ طِينٍ ۝

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۝

فَخَرَجَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ ۝

فَنَجَدْنَاهُمْ عِبَادًا لَّغُلَاظِمِينَ ۝

وَمَرْكًا بِهِمْ يَوْمَ هَاجَرُوا نَعْدًا لَا تَعْدُ ۝

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ
قَبِيلٍ ۝

39. ma volse le spalle insieme coi suoi.
Disse: "È uno stregone o un posseduto"
40. Afferrammo lui e le sue truppe e li gettammo nei flutti, per il suo comportamento biasimevole
41. E [ci fu segno] negli Ād quando inviammo contro di loro il vento devastante
42. che nulla lasciava sul suo percorso senza ridurlo in polvere
43. E [ci fu segno] nei Thamūd, quando fu detto loro "Godete per un periodo"
44. Trasgredirono l'ordine del loro Signore. Li colpì una folgore mentre ancora guardavano,
45. e non poterono restare in piedi né essere soccorsi
46. Già [distruggemmo] il popolo di Noè: erano gente malvagia
47. Il cielo lo abbiamo costruito con la Nostra potenza e [costantemente] lo estendiamo nell'immensità.
48. la terra l'abbiamo distesa, e quanto bene la distendemmo!
49. Di ogni cosa creammo una coppia, affinché possiate riflettere
50. "Accorrete allora verso Allah! In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua

فَوَلَّىٰ بَٰرِئُهُ وَقَالَ سَحَرُ أَوْ يُجْنُونُ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي تَيِّبٍ وَهُوَ غَاسِقٌ ﴿٤٠﴾

فِي عَايِدٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ نَارَ تَافُتٍ ﴿٤١﴾

فَنَادَىٰ مِنْ ثَمُودَ أَلَيْسَ لَكَ بِعِيسَىٰ لَأَخَذْتَهُ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

فِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعْبُدُوا هَٰؤُلَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ ﴿٤٣﴾

فَعَنَوْا عَنْ قُرْبَانِهِمْ فَاجْتَدَاهُمْ رَبُّهُمْ فَصَبَقَهُمْ وَهَمَّ بِصُرُوفٍ ﴿٤٤﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْصَرِفِينَ ﴿٤٥﴾

وَقَدْ رُجِحَ مِنَ قَبْلِ نَهْنِهِمْ مَكَانَهُمْ قَوْمًا قَٰبِلِينَ ﴿٤٦﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَا بِقُوَّةٍ فَاذْكُرُونَا لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا فَنَقَمْنَاهُمْ نَاهِدُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَعَلْنَا زَوْجَيْنِ لَكَ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

فَعِزُّوْا بِاللَّهِ ذِي الْكُرْسِيِّ الْعَظِيمِ ﴿٥٠﴾

- 51 Non associate altra divinità ad Allah. In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua "
- 52 Non mai giunse un messaggero a quelli che li precedettero senza che gli dicessero: "Sei uno stregone, un pazzo!".
- 53 È questo quel che si sono tramandati? È davvero gente ribelle
- 54 Voigi loro le spalle: non sarai biasimato;
- 55 e ricorda, ché il ricordo giova ai credenti
- 56 È solo perché Mi adorassero che ho creato i dèmoni e gli uomini
- 57 Non chiedo loro nessun sostentamento e non chiedo che Mi nutrano.
- 58 In verità Allah è il Sostentatore, il Detentore della forza, l'Irremovibile
- 59 Coloro che saranno stati ingiusti avranno la stessa sorte che toccò ai loro simili: non cerchino quindi di affrettarla
- 60 Guai a coloro che non credono, per via del Giorno di cui sono stati minacciati

وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ يَكْفُرُ بِهِ
بِذَرِّ قَبِيلٍ ﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنٌّ ﴿٥٢﴾

أَوَ صُورُهُمْ أَمْ لَهُمْ قُوَّةٌ غَلُوبٌ ﴿٥٣﴾

قَوْلًا عَنْهُمْ لَقَدْ أَبْتَدَيْنَا

وَدَكَّرْنَا فِيهِ لَكَرَى لَفِ شَفِيعِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَا صَاحِبُ الْمَلَأِ إِلَّا سِلَاسٌ لَا يَخْلُودُ ﴿٥٥﴾

مَا أُرِيدُ بِكُمْ مِنْ زُرٍّ وَمَا آُرِيدُ أَنْ يَمْلِكَا كَيْدُكُمْ

وَاللَّهُ هُوَ تَرْزُقُ دُونَ الْقُوَّةِ أَتَحْتَسِبُ ﴿٥٦﴾

إِنَّ الْمُلْدِينَ كَمَثَلِ الدُّوْبِ كَمَثَلِ الدُّوْبِ فَتَضْحِكُهُمْ
وَالْيَاسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٧﴾

وَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٥٨﴾

Sura LII. At Tar
(Il Monte)

سورة الطور

Meccana, n. 76. Di 49 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il Monte* .
* [L. Sinai, il monte per antonomasia, sul quale Mosè ricevette la Torah]
- 2 per un Libro scritto
- 3 su pergamena distesa,
- 4 per la Casa visitata* .
* [La celeste dimora popolata dagli angeli, simmetria celeste della Ka'ba frequentata dai pellegrini ventiquattro ore su ventiquattro]
- 5 per la volta elevata,
- 6 per il mare ribollente.
- 7 Il castigo del tuo Signore avverrà .inevitabilmente,
- 8 nessuno potrà impedirlo
- 9 Il Giorno in cui il cielo tremante tremerà
- 10 e le montagne si metteranno in marcia,
- 11 guai in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna,
- 12 a coloro che si dilettono nella vanità'
- 13 Il Giorno in cui saranno spinti brutalmente nel fuoco dell'Inferno.
- 14 [sarà detto loro]: "Ecco il fuoco che tacciavate di menzogna"

وَالطُّورِ ۝

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ۝

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ۝

وَالْبَيْتِ الْمَقْمُورِ ۝

وَالسَّيِّدِ الْمَعْرُورِ ۝

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۝

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۝

فَالْهَلْ مِنْ دَاجٍ ۝

يَوْمَ تَمُورُ مُمْسِكَةٌ مَّوْرٌ ۝

وَسَيُّرٌ أُحْجِرٌ سَيِّرٌ ۝

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِيَّةِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۝

لَا يَنْصُرُهُمْ فِي حَوْرِهِمْ يُشْعَبُونَ ۝

يَوْمَ يَدْعُوتُ فِي بَازٍ جَهَنَّمَ دَعْوًا ۝

هَٰذَا النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ تُكَذِّبُونَ ۝

15 È magia questa? O siete voi che non vedete?

16 Entrateci! Che lo sopportiate oppure no, sarà per voi la stessa cosa. Sarete compensati solo di quello che avrete fatto".

17 In verità i timorati saranno nei Giardini, nelle delizie,

18 a godersi quello che il loro Signore avrà dato loro.

Il loro Signore li avrà preservati dal castigo della Fornace

19 [Sarà detto loro] "Mangiate e bevete in serenità, [ricompensa questa] per quel che avete fatto!"

20 Staranno| appoggiati su divani disposti in ranghi e daremo loro in spose le fanciulle dai grandi occhi neri

21 Coloro che avranno creduto e che saranno stati seguiti nella fede dalla loro progenie. Noi li riuniremo ai loro figli. Non diminuiremo in nulla il merito delle loro azioni, perché ognuno è pegno di quello che si sarà guadagnato

22 Provvederemo loro i frutti e le carni che desidereranno

23 Si scambieranno un calice, immune da vanità o peccato

24 E per servirli circoleranno tra loro giovanetti simili a perle nascoste

25 Si andranno vicendevolmente incontro, interpellandosi.

أَفَيْسَ خَرَجْتَ أَتُمْ أَشْتَرُ لَا بُدَّصُرْتُمْ ۝

أَصْلَوْكَ فَاصْبِرْ وَلَا تَظْمِرْ سَوَاءٌ
عَنْكَ كَيْفَ تَنْجُرُونَ مَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ ۝

وَالْكَافِرِينَ فِي حَشٍّ وَنَعِيمٍ ۝

فَكَيِّسِينَ بِنَاءٍ مِهْرًا لَهُمْ وَوَدَّعَهُمْ رَائِهِمْ
عَذَابِ الْخَجِيمِ ۝

كُلُوا وَشَرِبُوا هَيْتَ يَوْمَ كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ ۝

مُتَّكِعِينَ عَلَى سُرُرٍ مَضْطَوِّقَةٍ وَرَوَّاحَةٍ
يُحَوَّرُونَ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ
أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَفْتَحْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ
مِنْ شَيْءٍ كُلٌّ لِّمِمْرٍ بِمَا كُنْتُمْ رَحِيمٌ ۝

وَمِمَّا دَعْنَاهُمْ بِعَمَلِهِمْ وَخَيْرٌ مِمَّا يَسْتَفْتُونَ ۝

يَتَمَرَّعُونَ فِيهَا كَأَن لَّا تَعْلَمُهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ ۝

«وَيَتَوَفَّى عَلَيْهِمْ يُنَادِي تَهُنَّكَ تَهُنَّ تَوَدُّ
فَتُكْتَبُونَ» ۝

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ۝

26. Diranno. "Vivevamo tra la nostra gente nel timore [di Allah]
27. ma Allah ci ha favorito e ci ha protetti dal castigo del Soffio Infuocato
28. Già noi Lo invocavamo
Egli è veramente il Caritatevole,
il Misericordioso".
29. Annunisci dunque, poiché per grazia del tuo Signore non sei né un indovino né un folle
30. Diranno. È un poeta, aspettiamo che subisca qualche vicissitudine mortale'
31. Di' "Aspettate, ché anch'io aspetterò con voi"
32. È la loro ragione che li induce a ciò o sono un popolo di superbi?
33. Diranno: "Lo ha inventato lui stesso"
Piuttosto [sono loro che] non vogliono credere
34. Producano dunque un discorso simile a questo, se sono sinceri
35. Sono stati forse creati dal nulla oppure sono essi stessi i creatori?
36. O hanno creato i cieli e la terra?
In realtà non sono affatto convinti
37. Hanno presso di loro i tesori del tuo Signore o sono loro i dominatori?
38. Hanno forse una scala per ascoltare*? Chi ascolta per conto

فَأَنزَلْنَاكَ قَلْبًا فِي قَهْرٍ مُّشْعَبِينَ ﴿٢٦﴾

فَمَنْ أَكَلَهُ عَيْبٌ وَرَوْحٌ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢٧﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ نَدْعُوهُ ۚ إِنَّهُ خَوْفٌ نَّجِيمٌ ﴿٢٨﴾

فَذَكِّرْهُمَا أَنَّهُ سَيَقْبَلُ رِبًّا نَّكَاهٍ وَلَا مَجْنُونٌ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ مَّتَّصِلٌ بِمَرَاتٍ مُّسَوِّبٍ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرْتَضَوْنِي مِنْ مَّحْضَمٍ مِّمَّنْ تَضَرَّعُونَ ﴿٣١﴾

أَمْ أَمْرُهُمْ خَيْرٌ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَسِعَ فَهْمُهُمْ عَوْنٌ ﴿٣٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ بَعْدَهُ بَلْ أَلَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

فَبِأَنَّى يُؤْتَى الْفَيْضُ مِنْهُ إِذْ يَكُونُ صَيْدٌ فِيهِ ﴿٣٤﴾

أَمْ خَلْقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ لَهُمُ الْاِحْمِلُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كُلَّ لَآئِلِ الْاُنْقُورِ ﴿٣٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ يُنْزِلُ مِنْهَا مُسْقِطَاتٍ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلُسُلٌ يَنْصِتُونَ يَوْمَ نُنْفِثُ أَثَرِ النَّفْثِ ﴿٣٨﴾

loro, lo provi irrefutabilmente.
* [una scala per ascoltare" quello che avviene un ciclo]

39 Allah] avrebbe forse figlie e voi figli?

40 Forse chiedi loro un compenso,
[tale] che si sentano gravati da un peso insopportabile?

41 Possiedono l'invisibile in modo tale da descriverlo?

42 Vogliono tramare un insidia?
Saranno piuttosto i miscredenti ad essere ingannati

43 Oppure hanno un altro dio
al fuori di Allah? Gloria a Lui.
Egli è ben al di sopra di quanto
[Gli] associano

44 Se vedessero cadere un pezzo di
cielo, direbbero
"È un cumulo di nuvole"

45 Lasciali [stare] dunque, finché
non incontreranno quel loro
Giorno in cui saranno folgorati

46 il Giorno in cui la loro astuzia
non gioverà loro in alcunché e
non saranno ardati

47 In verità gli ingiusti saranno
punti già prima di quello. Ma la
maggior parte di loro non lo sa.

48 Sopporta con pazienza il decreto
del tuo Signore, poiché in verità
sei sotto i Nostri occhi. Glorifica e
loda il tuo Signore quando ti alzi.

49 e glorificalo durante la notte e al
declinare delle stelle.

مستجيباً لمن سئط من بين

ألهة نسب وتكوا تسون

ترستهم أحرهم من مفرق متفقون

أعبدهم نعتاً فهم يَكْبون

مريدون كيداً فأنس كفروهم تكيدون

أمرهم أنه عود الله استبحن الله عند يشركون

فإن يروا كسفاً من السماء سحابة
مركومة

قد رزقه حتى يلقوا يومهم الذي فيه يصدفون

يوم لا ينفع عنهم كيدهم شيت ولا هم يضررون

وإن يدين طامعوناً ما دون ذلك ونكراً
أعنة هؤلاء يصدفون

وأصبر لحكم ربك فإنك يا عيث وسبوح محمد
ربك حين تقوم

ومن أنس فسبحه وادبر أستجود

Sura LIII An-Najm
(La Stella)

سورة النجم

Meccana, n. 23 (a parte il vers. 32) Di 62 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per la stella quando tramonta
2. Il vostro compagno* non è
traviato, non è in errore,
* ["Il vostro compagno" Allah (gloria a
Lui l'Altissimo) si rivolge ai meccani e
parla del Profeta Muhammad (pace e
benedizioni su di lui)]
- 3 e neppure parla d'impulso:
- 4 non è che una Rivelazione ispirata
- 5 Giel ha insegnata un fortissimo*
* [si riferisce a Gabriele (pace su di
lui) Il Profeta Muhammad (pace e
benedizioni su di lui) lo vide due volte,
nel corso della prima rivelazione e poi
(vedi vers. 13) durante la sua Ascensione
al cielo (vedi anche nota introduttiva alla
sura XVII)]
6. di saggezza dotato, che
compostamente comparve
7. [si trovava] all'orizzonte più
elevato,
- 8 poi s'avvicinò scendendo ancora
più in basso,
9. [finché] fu alla distanza di due
archi o meno.
10. Rivelò al Suo servo quello che
rivelò
- 11 Il cuore non mentì su quel che
vide

وَنَجْمٍ دَهَوٍ ۝

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝

وَمَا يَتَّبِعُكَ تَقْوَىٰ ۝

يَنْهَىٰكَ لَا تَتَّبِعِ الْيُتَىٰ ۝

عَمَّ شَرِيحٌ مُّتَقْوَىٰ ۝

رُؤُوسُهُمْ فِي السَّعْوَىٰ ۝

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝

ثُمَّ دَنَا فَدَنَىٰ ۝

فَكُلٌّ فِي فَاقٍ قُرْبَىٰ ۝

فَأَوْخَىٰ إِلَىٰ عَنَدِهِ مَا وَخَىٰ ۝

مَا كَذَّبَ لُغْوٌ دُرَىٰ ۝

- 12 Vorreste dunque polemizzare su
quel che vide?
- 13 E invero lo vide in un'altra
discesa,
- 14 vicino al Loto del limite* ,
* | "Loto del limite" l'albero paradisiaco
che secondo la tradizione, si trova nel
settimo cielo
- 15 presso il quale c'è il Giardino di
Ma wa* ,
* | "il Giardino di Ma wa" la dimora
paradisiaca
- 16 nel momento in cui il Loto era
coperto da quel che lo copriva*
* | "era coperto da quel che lo copriva"
una luce emanante dal Trono di Allah
(giorna a Lui l'Altissimo) secondo Tabari
oppure una fioritura miracolosa, o ancora
una folla di cherubini posati sui suoi
rami; Allah ne sa di più)
- 17 Non distolse lo sguardo e non
andò oltre.
- 18 Vide davvero i segni più grandi
del suo Signore
- 19 Cosa ne dite di al-Lât e al-Uzzâ
e di Manât, la terza *?
- 20 * | al-Lât, al-Uzzâ e di Manât
"divinità" femminili adorate dagli arabi
pagani
- 21 Avrete voi il maschio e Lui la
femmina ?
- 22 Che ingiusta spartizione!
- 23 Non sono altro che nomi
menzionati da voi e dai vostri
antenati, a proposito dei quali
Allah non fece scendere nessuna
autorità.

تَصْرُوتُهُ عَلَى مَا رَآهُ ۝

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ۝

عِنْدَ يَدِّ ذِي الْعَرْشِ ۝

عِنْدَ هَاجَةِ الْعَاوِي ۝

يَذْقُنِي أَشِدَّةَ مَا يُعْشَى ۝

مَرَّةً تَصْرُوتُ مَا تَطُوقُ ۝

فَعَدَّ رَأْيَ مِرَّةٍ يَرَى بِهِ الْكُنُوزَ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ شَتَّى تَقُولُونَ ۝

وَمَنْ مِثْلَهُ شَبِّهُ لِأُخْرَى ۝

الْكُفْرُ تَكْوِينُ الْإِنْسَانِ ۝

مَلِكٍ وَفِي شَفْهِ جَبْرِي ۝

يَذْهَبُ لَا تَعْلَمُهُ سِيقُوتُ الْمُرُوءِ وَلَا كَرَمًا
تَرَى قُلُوبَهُمْ مِنْ شَتَّى لَا يُفْقَهُونَ إِلَّا الْخَصَرَ

Essi si abbandonano alle
congetture e a quello che
affascina gli animi loro,
nonostante sia giunta loro una
guida del loro Signore.

24. L'uomo otterrà forse tutto quel
che desidera?
25. Appartengono ad Allah l'altra vita
e questa vita
26. Quanti angeli nel cielo, la cui
intercessione sarà vana finché
Allah non l'abbia permessa, e in
favore di chi Egli voglia e di chi
Gli aggrada.
27. Invero quelli che non credono
nell'altra vita danno agli angeli
nomi femminili.
28. mentre non posseggono alcuna
scienza: si abbandonano alle
congetture: ma la congettura non
può nulla contro la verità
29. Dunque non ti curare di chi volge
le spalle al Nostro monito e non
brama che la vita terrena
30. Ecco tutta la portata della loro
scienza: in verità il tuo Signore
ben conosce chi si allontana dalla
Sua via e conosce chi è ben diretto
31. Appartiene ad Allah tutto quello
che c'è nei cieli e tutto quello che
c'è sulla terra, sì che compensi
coloro che agiscono male per ciò
che avranno fatto e compensi
coloro che agiscono bene con
quanto ci sia di più bello.

وَمَا يَهْدِي اللَّهُ لَنَا هَدًى وَنُفَعِّدُ مَا ظَهَرَ مِنْ رَبِّهِمْ
تَهْدِي ۝

أَمْ يَنظُرُونَ مَا تَلَاَوْى ۝

فَبِذِهِ يُكَفَّرُ وَهُوَ يُكَفِّرُ ۝

۞ وَهُمْ فِي شَكٍّ لَّا بُدَّ لَهُمْ
مِنْهُ ۚ فَبِذِهِ يُكْفَرُ ۚ لَّا مَن يُعَدُّ لَهُمْ
بِذِهِ ۚ وَرَبِّهِ ۝

إِنَّ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُسَمُّونَ
الْمَلَائِكَةَ نِسَاءً ۚ لَّا يَدْرُونَ ۝

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ يُسْتَعْتَبُونَ ۚ لَّا تَنْصُرُهُمْ
الْأَنْصَارُ ۚ لَّا يَمْلِكُونَ مِنَ الْخُلُقِيِّ سَيِّئَةٍ ۝

فَأَعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّىٰ عَصَافًا ۚ وَتَذَكَّرْ
وَتَرْجِعْ ۚ لَّا تَجِدُ لَهُمْ لَذِيًّا ۝

ذَٰلِكَ مَتَعْنَاهُمْ مِنْ قَوْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّهُمْ يُعْلِمُ
مَنْ فِي سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ هَدَىٰ ۝

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ رَبَّهُمْ يُعْلِمُ مَنْ فِي سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَنْ هَدَىٰ ۝

32 Essi sono coloro che evitano i peccati più gravi e le perversità e non commettono che le colpe più lievi. Invero il perdono del tuo Signore è immenso. Egli vi conosce meglio [di chiunque altro] quando vi ha prodotti dalla terra e quando eravate ancora embrioni nel ventre delle vostre madri. Non vantatevi di essere puri. Egli conosce meglio [di chiunque altro] coloro che[Lo] temono

33 Hai visto colui che ti volge le spalle*,

* [Secondo l'esegesi classica (Tabari) questo versetto si riferisce in particolare ad un notevole mecenate, al Walid ibn al Mughira che si era convertito all'Islam e che poi rinnegò la fede su pressioni dei suoi contribuli pagani]

34. che dà poco e poi smette [di dare]?

35 Possiede conoscenza dell'invisibile e riesce a vederlo?

36 Non è stato informato di quello che contengono i fogli di Mosè

37 e quelli di Abramo, uomo fedele?

38 Che nessuno porterà il fardello di un altro

39 e che invero, l'uomo non ottiene che il [frutto dei] suoi sforzi,

40. e che il suo sforzo gli sarà presentato [nel Giorno del Giudizio]

4. e gli sarà dato pieno compenso.

لَيْسَ يَخْبِتُونَ كَثِيرًا لِّأَنَّهُمْ وَقَفَّوْا حَيْثُ لَا
لَلَّحْمُ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ سَمْعٌ تَعَفُّوهُ هُوَ تَعْلَمُ يَكْفُرُ
بِأَنسَابِ كُرْقُمٍ لَّا رَحْمَ وَرَدَ شَرَّاجَةً فِي نُظُورِ
مُهَيْمِكُمْ وَلَا تَرْكُوهُ فَعَسَىٰ هُوَ أَغْوَيْنِي
أَنفُورِ

فَرَأَيْتَ نَبِيَّ مُؤَدَّى

وَأَسْطَىٰ قَبِيلًا وَأَعْدَىٰ

أَعْدَاءَ عَقْرٍ تَقِيبُ تَهْوِي

وَمَنْ يَتَّبِعْ أَهْلِي صُحْبِ مُنَى

وَأَبْرَهِيمَ كَذِبِي وَثِي

الْأَسْرِ وَبِرَّةٍ وَرَزَقَ خَيْرِي

وَأَنْ يَسْأَلَ لَأَسَى لَا مَسْنَى

وَأَنْ سَعْيَهُ سَوْفَ يَسْرَى

ثُمَّ يُخْرِجُهُ الْجَزَاءَ لَأَزَى

- 42 e che in verità tutto conduce
verso il tuo Signore,
- 43 e che Egli è Colui Che fa ridere e
fa piangere,
- 44 e che Egli è Colui Che dà la vita e
da la morte,
- 45 e che Egli è Colui Che ha creato i
due generi, il maschio e la
femmina,
- 46 da una goccia di sperma quand'è
eiaculata,
- 47 e che a Lui incombe l'altra
creazione ,
48. e che invero è Lui Che
arricchisce e provvede,
- 49 e che è Lui il Signore di Siro,
- 50 e che Lui annientò gli antichi
Ād,
51. e i Thamūd, sì che non ne rimase
nessuno
- 52 come già [accadde] alla gente di
Noè che era ancora più ingiusta e
più ribelle.
- 53 e come già annientò le [città]
sovvertite* :
- * ["le [città] sovvertite" Sodoma e le
città della Pentapoli sulle rive del Mar
Morto, distrutte per l'ingiustizia dei loro
abitanti]
- 54 e fece sì che le ricoprisse quel che
le ricoprì¹
- 55 Quale dunque dei favori del tuo
Signore vorrai mettere in dubbio?

وَأَلَيْسَ بِكَ الْمُبْتَلَىٰ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُحْيِي

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُخْلِقُ

مِنْ نُّطْفَةٍ

وَأَلَيْسَ لَهُ نِسَاءٌ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُزِيلُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُخْلِقُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

وَأَلَيْسَ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

56. Questo è un Monito tra gli antichi moniti

هَذَا بَيِّنَةٌ مِّنْ سُنَنِ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٦﴾

57. L. Imminente s'avvicina ,

أَرْقُبْ لَوْلَاهُ ﴿٥٧﴾

58. nessuno, all'infuori di Allah, può svelarla'

لَيْسَ بِهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَكْشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. Ma come, vi stupite di questo discorso?

أَفَنُفِئَةٌ هَوَّيْتُمْ أَوْ نَجِيَّةٌ مَّغْشُوتٌ ﴿٥٩﴾

60. Ne riderete invece che piangerne o

وَنَضْحَكُونَ وَلَا تَنْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

61. rimarrete indifferenti?

وَأَن تَرْجَمُونُ ﴿٦١﴾

62. Dunque prosternatevi davanti ad Allah e adorare'

فَاسْجُدْ وَذُنْوَ وَعِبُدْهُ ﴿٦٢﴾

Sura LIV Al-Qamar
(La Luna)

سورة القمر

Meccana, n. 67 (a parte i verss. 44-46) Di 55 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 L'Ora si avvicina e la luna si spacca.
2. Se vedono un segno, si sottraggono e dicono: È una magia continua!***
* [Secondo alcuni commentatori il versetto accenna ad un fatto miracoloso che avvenne alla Mecca prima dell'Egira. Per sostenere il Suo inviato Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece sì che la luna apparisse spaccata in due parti distanti e lontane tra loro. Il fatto fu constatato anche da molti beduini che vivevano lontani dalla città, ma i miscredenti preferirono credere che si trattasse di una magia. Altri esegeti ritengono che il brano alluda ad uno dei segni annunciatori della fine dei tempi.]
- 3 Tacciano di menzogna e seguono le loro passioni, ma ogni Decreto è prefissato.
4. Certamente sono giunte a loro storie che dovrebbero dissuaderli dal male],
- 5 consolidata saggezza. Ma gli avvertimenti non giovano [loro]
- 6 Distolti da loro [o Muhammad] Il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà a qualcosa di orribile,
* ["l'Araldo" Israfil (Raffaele)
L'Angelo dell'Apocalisse soffierà nel corno per chiamare i morti fuori dalle

أَقْرَبَ شَهِدُهُ وَشَقَّ الْقَمَرَ ﴿١﴾

فَإِنْ تَرَوْهُ مُدْبِرًا يَنْصَرِفُوا وَقَالُوا مَوْجِدُ مَسِيرٍ ﴿٢﴾

وَكَذَّبُوا وَتَعَرَّاهُوهُ هَذَا كُلُّ مَفْرِسٍ ﴿٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا يَدَّبَّرُونَهُ ﴿٤﴾

بِحِكْمَةٍ بَيِّنَةٍ مَقْبُورٍ تُدْرِكُ ﴿٥﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَ يَدْعُ إِلَهُ سِوَى اللَّهِ لِيُنقِذَهُمْ أَوْ يَكْفُرْ ﴿٦﴾

tombe e per condurli al luogo del Giudizio.

- 7 usciranno dalle tombe con gli occhi bassi, come locuste disperse

حَسْبُ بَصِيرَةٍ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَالْهُلَّةِ
جَرْدٍ مُنْتَشِرٍ ﴿٧﴾

- 8 e si precipiteranno impauriti verso l'Araldo

مُهْجِعِينَ إِلَىٰ نَدَائِهِ يَقُولُ كَيْفَ تَكْفُرُونَ هَذَا يَوْمُ
عَسْرٍ ﴿٨﴾

Diranno i miscredenti "Ecco un Giorno difficile"

- 9 Prima di loro il popolo di Noè già tacciò di menzogna.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَهُ وَقَالُوا
مَغْضُوبٌ رَبِّنَا ﴿٩﴾

Tacciarono di menzogna il Nostro servo e dissero: "È un pazzo"

Lo diffidarono [dal predicare]

- 10 Invocò il suo Signore: "Sono sopraffatto: fa' trionfare la Tua causa"

فَدَعَا رَبَّهُ يَوْمَ مَقْعَدِهَا صَاحِرٍ ﴿١٠﴾

- 11 Spalancammo le porte del cielo ad un acqua torrenziale,

فَنَحْنُ نُزِيلُ سَحَابًا مَّوْجِيهٍ ﴿١١﴾

- 12 e da tutta la terra scaturirono sorgenti e le acque si mescolarono in un ordine prestabilito.

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً عَلَىٰ نَضْرٍ
قَدِّيرٍ ﴿١٢﴾

- 13 E lo portammo su [quella fatta di] tavole e chiodi

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَوْجٍ وَخَشِيرٍ ﴿١٣﴾

- 14 Navigò sotto i Nostri occhi fu il compenso per colui che era stato rinnegato.

فَجَرَىٰ بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرٍ ﴿١٤﴾

- 15 La lasciammo come segno C'è qualcuno che se ne ricorda?

وَعَدِ الْوَكِيدِ ۖ بِهِ يَهْتَكِرُ هَشِيعَةٌ ﴿١٥﴾

- 16 Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti ¹

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿١٦﴾

- 17 Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَكَيْفَ يَكْفُرُونَ ﴿١٧﴾

C'è qualcuno che rifletta [su di esso]?

- 18 Gli 'Ād tacciarono di menzogna
Quale fu il Mio castigo, quali i
Miei moniti!

- 9 Scatenammo contro di loro un
vento tempestoso, durante un
giorno nefasto e interminabile,

- 20 strappava gli uomini come
fossero tronchi di palme
sradicate

- 21 Quale fu il Mio castigo! Quali i
Miei moniti!

- 22 Invero abbiamo reso facile il
Corano, che vi servisse da
Monito.

C'è qualcuno che rifletta [su di
esso]?

- 23 I Thāmūd tacciarono di menzogna
gli ammonimenti

- 24 dissero: "Dovremmo seguire un
solo mortale fra di noi?"

Davvero in tal caso saremmo
traviati e folli!

- 25 Ma come? Il Monito è stato
affidato solo a lui tra [tutti] noi?

È un gran bugiardo, uno
sfrontato!"

- 26 Domani sapranno chi è il gran
bugiardo, lo sfrontato!

- 27 Manderemo loro la cammella*
come tentazione: osservali e sii
paziente.

* ["la cammella" vedi XI. 64]

كَذَّبَ عَدُوٌّكَ كَيْفَ كَانَ عَدِيٌّ وَنَذِيرٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْنَا أَنْ نَبْرِئَ الْيَوْمَ النَّاسَ
مُسْتَمِرٌّ ﴿١٩﴾

نَزَّلْنَا سَحَابًا مَخْمُومًا ﴿٢٠﴾

كَذَّبَ عَدُوٌّكَ كَيْفَ كَانَ عَدِيٌّ وَنَذِيرٌ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَيْسَ مِنَ الذِّكْرِ

كَذَّبَ ثَمُودٌ نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

قَالُوا أَأُتْرَكُ أَنْ يَهْدِيَنَا رَبُّنَا بِمَا نَكْفُرُ
صَلِّ وَسَلِّمْ ﴿٢٤﴾

أَفَبِمَا نُنْذِرُ يَسْتَكْبِرُونَ مِنْ بَيْنِنَا أَمْ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ

يَعْلَمُونَ أَنَّ كِتَابَ اللَّهِ هُوَ الْحَقُّ ﴿٢٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَا بِكَ آيَةً فَاصْبِرْ
وَاصْبِرْ ﴿٢٦﴾

- 28 Informali che devono dividere
l'acqua [con la cammella],
ognuno il suo turno per bere.
- 29 Chiamarono uno dei loro che
impugnò [la spada] e le tagliò i
garretti
- 30 Quale fu il Mio castigo, quali i
Miei moniti!
- 31 Mandammo contro di loro un
solo Grido rimasero come erba
disseccata per gli stabbi
- 32 Invero abbiamo reso facile il
Corano, che vi servisse da
Monito
C'è qualcuno che rifletta [su di
esso]?
- 33 Il popolo di Lot tacciò di
menzogna i moniti
- 34 Mandammo contro di loro una
tempesta di pietre eccezion fatta
per la famiglia di Lot che
salvammo sul far dell'alba,
- 35 favore da parte Nostra, così
compensiamo chi Ci è
riconoscente
- 36 Figli li aveva avvisati del Nostro
castigo, ma dubitarono di questi
moniti
- 37 Pretendevano i suoi ospiti, ma
accecammo i loro occhi [dicendo]
'Provate allora il Mio castigo e [la
veridicità de] i Miei moniti!'
- 38 E invero di buon'ora li sorprese
un durevole castigo

وَيَسْقُونَ شَاءَ يَوْمَئِذٍ شَرِبَ يَحْضَرُ ﴿٢٨﴾

وَيَدْعُونَ جَعَلْنَا مِنْهُمْ قَعَقَرُ ﴿٢٩﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرُ ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ صَبَّحَهُ وَجَدَهُ فَكَانُوا
كَهَيْبَةِ الشَّجَرِ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَيْسَ مَذْمُورُ ﴿٣٢﴾

كَذَّبَ قَوْمُ لُوطٍ بِإِسْمَارِ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ صَبَّحَهُ وَجَدَهُ فَكَانُوا
كَهَيْبَةِ الشَّجَرِ ﴿٣٤﴾

بِقِسْمَةٍ مِنْ عِدَّتِي كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَى ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ نَادَيْنَاهُ أَنْفَرُوا أَنْفَرُوا ﴿٣٦﴾

وَقَدْ رَوَوْهُ مِنْ صِيْدِهِ فَطَمَتِ أَعْيُنُهُمْ
فَكَذَّبُوا بِالْحَقِّ فَمَارِ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقَرٌّ ﴿٣٨﴾

- 39 Provate allora il Mio castigo e [la
vendicITÀ de]i Miei monti!
- 40 Invero abbiamo reso facile il
Corano, che vi servisse da monito
C'è qualcuno che rifletta [su di
esso]?
- 41 E invero giunsero ammonimenti
alla gente di Faraone.
- 42 Smentirono tutti quanti i Nostri
segni, perciò Li afferrammo con la
presa di un possente, onnipotente
- 43 I vostri miscredenti [o meccani]
sono migliori di quelli? Ci son
forse nelle Scritture delle
comunità a vostro favore?
- 44 Oppure diranno: "Siamo una
molitudine capace di vincere"
- 45 Presto sarà dispersa la
molitudine e volgeranno in fuga.
- 46 Sarà piuttosto l'Ora il loro
appuntamento
L'Ora sarà più atroce e più
amara
- 47 In verità i malvagi sono nello
smarrimento e nella follia
- 48 Il Giorno in cui saranno trascinati
sui loro volti fino al Fuoco [sarà
detto loro] "Gustate il contatto
del Calore che brucia!"
- 49 Ogni cosa creammo in giusta
misura,
- 50 e il Nostro ordine è una sola
parola, [istantaneo] come battuto
di ciglia.

فَذُرُوا عَذَابَ رَبِّهِمْ ۝

وَنَقَدَّيْنَاهُ لِقُرْءَانٍ يُسْهَلُ ۝

وَبَعَثْنَا فِي قَوْمِ فَارُوقَ ۝

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذِبًا وَآخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عِزِّهِمْ
مُتَّقِنِينَ ۝

أَكْهَلَكُم مَّا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ۝

أَوْ يُلَاقُوا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۝

سَيُهْرَمُونَ فَخْرَهُمْ وَيَخِفُون ۝

بِئْسَ لِقَاءُ فَوْعَدِهِمْ قُلُوبُهُمْ مُدْرِكُومًا ۝

إِنَّ الْخَاسِرِينَ فِي صُنْئِهِمْ وَنُسْخِهِمْ ۝

يَوْمَ يَسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ ذُوقُوا
عَذَابَ سَعِيرٍ ۝

بِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝

وَفَا تَمَرًا لَا وَجْدَ لَكُمْ فِيهِ فَأْتُمِرَ ۝

- 51 Invero già annientammo faziosi
della vostra specie.
C'è forse qualcuno che rifletta
in proposito?
- 52 Tutto quel che fecero è nei
registri.
- 53 ogni cosa piccola o grande vi è
segnata
- 54 I timorati saranno tra Giardini e
ruscelli
- 55 in un luogo di ventà, presso un
Re onnipotente

وَلَقَدْ هَمَمْنَا أَنِيبَ عَنَّا مَنِيبٌ
مُّتَكَبِّرٌ ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ وَفَعَلْنَاهُ فِي لَوْحٍ ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَقَرٌّ ۝

بَيْنَ الْمَشْجَرِ وَالْجَنَّةِ وَنَهَرٍ ۝

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِندَ مَبِيتٍ مُّقْدِرٍ ۝

Sura I.V. Ar-Rahmān
(Il Compassionevole)

سورة الرحمن

Medinese, n. 97 Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Il Compassionevole,
- 2 ha insegnato il Corano,
- 3 ha creato l'uomo
- 4 e gli ha insegnato ad esprimersi*
* [Leti. "gli ha insegnato il hayān",
cioè il discorso chiaro ed esauriente]
- 5 Il sole e la luna [si muovono]
secondo calcolo [preciso]
6. E si prosternano le stelle e gli
alberi
- 7 Ha elevato il cielo e ha eretto la
bilancia,
- 8 affinché non frodiate nella
bilancia.
- 9 stabilite il peso con equità e non
falsate la bilancia
10. La terra l'ha disposta per le
creature
- 11 vi crescono frutti e palme dalle
spate protette
- 12 e cereali nei loro involucri e
piante aromatiche
- 13 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?
- 14 Crea l'uomo di argilla risonante
come terraglia*

* [Racconta la tradizione che Allah

رَحْمَنٌ ۝

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝

عَلَّمَهُ نَبِينٌ ۝

لَتَمْسُكُنَّ الْأُمْرَاقُ ۝

وَتَسْجُدَ الشُّجُرُ وَالْأَنْبَارُ ۝

وَأَسَدٌ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝

لَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝

وَأَقِيمُوا أَوْزَانَكُمْ بِالْقِسْطِ وَلَا تَحْبِرُوا

النَّيْرَانَ ۝

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْعَامِ ۝

وَمِنْ بَيْنِكُمْ وَتَحْتَ زُلَّةٍ الْأَشْجَارِ ۝

وَالْحَبُّ ذُرُّهُ وَالْعَصْبُ سَوْتُهُ ۝

فَبِأَيِّ ذُنُوبِكُمْ تَكْفُرُونَ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝

(giornata a Lui l'Assunzione) plasmò l'uomo con l'argilla e poi lo lasciò ad asciugare. Durante tutto questo periodo Iblīs, che avrebbe poi disobbedito rifiutando di prosternarsi davanti ad Adamo (vedi II. 30-34), colpiva la figura di argilla ed essa risuonava come "i vasi che il vasaio rigira per farli asciugare e che cozzano tra loro" (Tabarī).

5. e i dèmoni da fiamma da un fuoco senza fumo.

6. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

7. Il Signore dei due (Orienti e il Signore dei due Occidenti)*

* [Nel suo moto apparente il sole si leva in autunno/inverno a sud-est e tramonta a sud-ovest mentre in primavera/estate si leva a nord-est e tramonta a nord-ovest. Questa l'esegesi classica di questo versetto]

8. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

9. Ha lasciato liberi mari affinché si incontrassero,

20. [ma] fra loro vi è una barriera che non possono oltrepassare*.

* [L'oceanografia ha stabilito che i mari si compenetrano solo apparentemente e che ogni mare ha sue peculiari caratteristiche per quanto riguarda salinità, densità, temperatura. In realtà esistono delle vere e proprie barriere, di cui si è avuta la prova (utilizzando ad esempio la fotografia all'infrarosso). Quando le acque oltrepassano queste barriere, si trasformano e assumendo le caratteristiche del mare in cui sono confluite, diventano "il mare in cui sono confluite"]

21. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

وَحَقِّ الْجَبَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كُفُّوا عَن رَّبِّكُمْ كُفًّا ﴿٦﴾

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كُفُّوا عَن رَّبِّكُمْ كُفًّا ﴿٨﴾

فَرَحَّ لِيخْرُجَ الْيَمُّ بِلِيَمٍ ﴿٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كُفُّوا عَن رَّبِّكُمْ كُفًّا ﴿٢١﴾

22 Da entrambi si estraggono la perla e il corallo.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا نَضْرَفُ الْمُرْجَانِ ﴿٢٢﴾

23 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْرِمُكَ ﴿٢٣﴾

24 A Lui appartengono le navi, alte sul mare come colline.

وَهُنَالَهُ الْخَوَارِجُ تَصْغُرُ لَهُ الْأَشْجَارُ ﴿٢٤﴾

25 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْرِمُكَ ﴿٢٥﴾

26 Tutto quel che è sulla terra è destinato a perire.

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

27 [solo] rimarrà il Volto del tuo Signore, pieno di Maestà e di Magnificenza

وَيَسَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

28 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْرِمُكَ ﴿٢٨﴾

29 Lo invocano tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra
È ogni giorno in [nuova] opera

يَسْتَعِينُهُمْ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ مَنْ هُوَ شَاكِرٌ ﴿٢٩﴾

30 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْرِمُكَ ﴿٣٠﴾

31 Presto ci occuperemo di voi, o due pesi*!

سَنَفْعُكَ تَكْرِيبًا ﴿٣١﴾

* ["o due pesi" gli uomini e i demoni]

32 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْرِمُكَ ﴿٣٢﴾

33 O consenso dei demoni e degli uomini, se potrete varcare i limiti dei cieli e della terra, fatelo. Non fuggrete senza un'autorità proveniente da Allah!

يَسْتَفْتِي الْأَنْجِلَ وَالْإِنْسَ بِمَا يَشْفِقُونَ
نُعَذِّبُهُمْ مِنْ قَضَائِ كُتُوبٍ وَالْأَرْضِ
فَأَعْدُوا وَلَا تَعْذَرُوا، وَلَا تَسْتَعْذِرُوا ﴿٣٣﴾

34 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْرِمُكَ ﴿٣٤﴾

35 Sarà inviata contro entrambi
fiamma ardente e rame fuso e non
sarete soccorsi

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْطُ مِنْ نَارٍ وَنُحُشٌ عَلَا
يَنْصُرِب ۝

36 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّب ۝

37 Quando si fenderà il cielo e sarà
come cuoio rossastro*,
* ["cuoio rossastro" anche "come olio
infuocato"]

يَوْمَ تُشَقَّقُ السَّمَاءُ فَكَانَتْ زُرَّةً
كَالْبَدَاقِ ۝

38 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّب ۝

39 In quel Giorno né gli uomini né i
dèmoni, saranno interrogati sui
loro peccati

يَوْمَ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جِنٌّ ۝

40 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّب ۝

41 Gli empi saranno riconosciuti dai
loro segni e afferrati per il ciuffo
e per i piedi.

يُفْرَقُ الْمَخْرُومُونَ بِسَبْعَةِ مَوْبِقٍ
بِأَسْوَمَىٰ وَلَاقِدْر ۝

42 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّب ۝

43 [Sarà detto loro] "Ecco l'Inferno
che i colpevoli negavano!"

هَٰذَا جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُهَا الْمُخْرَمُونَ ۝

44 Vagheranno tra esso e il magma
ribollente.

يُظْهِرُونَ فِيهَا ذُئَبًا مَمْسُومًا ۝

45 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّب ۝

46 Per chi avrà temuto di presentarsi
[al cospetto] del suo Signore ci
saranno due Giardini.

وَمَنْ حَافٍ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ۝

47 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّب ۝

48 Di fresche fronde

دُرِّ أَعْيُنٍ ۝

- 49 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 50 In entrambi sgorgano due fonti.
- 51 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 52 In entrambi due specie di ogni frutto
- 53 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 54 Saranno appoggiati, [i loro ospiti], su divani rivestiti internamente di broccato, e i frutti dei due giardini saranno a portata di mano.
- 55 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 56 Vi saranno colà quelle dagli sguardi casti, mai toccate da uomini o da dèmoni
- 57 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 58 Saranno simili a rubino e corallo
- 59 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 60 Qual altro compenso del bene se non il bene?
- 61 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 62 E [ci saranno] altri due giardini oltre a quella
- 63 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

بِيَهُمَا عَيْنَانِ تَخْرُجَانِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

بِيَهُمَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ ثَمَرَانِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى فُرُشٍ مَطْرُوحَةٍ مِنْ لَحْدَتَيْ رُوحِي
الْأَحْسَنِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

بِيَهُمْ قَصِيرَاتٌ تَقُوفْنَ عَنْ رِجْلَيْهِمْ
فَتَهُنَّ وَلَا تَجُنَّ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

كَأَنَّهُنَّ آبَاءٌ تُؤْتُونَ وَخُرَجَانِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

هَذَا خَيْرُ الْأَحْسَنِ لَا الْإِحْسَنِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

فِيهِ دَوْحَتَانِ تَخْتَانِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْدِبُ ۝

- 64 Entrambi di un verde scurissimo.
- 65 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 66 In entrambi due sorgenti sgorganti
- 67 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 68 In entrambi frutti, palme e melograni
- 69 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 70 E [fanciulle] pie e belle
- 71 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 72 E fanciulle dai grandi occhi neri* ritirate nelle loro tende
- * ["Quelle bianche dai grandi occhi scuri", questo è il significato del termine arabo "huf"]
- 73 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 74 Che nessun uomo o demone mai han toccato
- 75 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 76 Staranno appoggiati su verdi cuscini e meravigliosi tappeti.
- 77 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 78 Sia benedetto il Nome del tuo Signore, colmo di Maestà e di Magnificenza.

مُتَقَابِرَيْنِ ﴿٦٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

بَيْنَهُمَا عِتَابٌ يَصْحَابَانِ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

بَيْنَهُمَا لُكْهُةٌ وَخَلٌّ وَرَمَانٌ ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

بَيْنَهُنَّ حِجْرٌ وَجَسَدٌ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

حُورٌ مُّقْصُورَاتٌ فِي ثِيَابٍ ﴿٧٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئْسُوا مِنْ قَنَاطِيرٍ وَأَلْجَانٍ ﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُتَّحِفِينَ عَلَى رُفُوفٍ خَضِرٍ وَتَنْقُورِي جَسَدَانِ ﴿٧٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

Sura LVI. Al-Waqi'a
(L'Evento)

سورة الواقعة

Meccana, n. 46 (a parte i verss. 81-82) Di 96 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando accadrà l'Evento,
- 2 la cui venuta nessuno potrà negare.
- 3 abbasserà [qualcuno e altri]
innalzerà
- 4 Quando la terra sarà agitata da
una scossa,
- 5 e le montagne sbriciolate
- 6 saranno polvere dispersa,
- 7 sarete allora [divisi] in tre gruppi
- 8 i compagni della destra... chi
sono i compagni della destra?
- 9 i compagni della sinistra ... chi
sono i compagni della sinistra?
- 10 i primi ... sono davvero i primi?
- 11 Saranno i ravvicinati [ad Allah],
- 12 nei Giardini delle Delizie,
- 13 molti tra gli antichi
- 14 pochi tra i recenti,
- 15 su divani rivestiti d'oro,
- 16 sdraiati gl. uni di fronte agli altri
- 17 Vagheranno tra loro fanciulli di
eterna giovinezza,
- 18 [recanti] coppe, brocche e calici
di bevanda sorgiva,

وَدُفِعَ تَوَاقِعُ ۝

لَيْسَ يُوَفَّقُهَا كَايِدٌ ۝

سَاضِعُهُ زَفِيرٌ ۝

وَدُحِيبُ الْأَرْضِ دُحَا ۝

وَتُسَبَّحُ بِحَمْدِ رَبِّ ۝

فَكَاثُهَا عَيْبٌ ۝

وَكُنْتُمْ ثَلَاثَةَ فُجَرٍ ۝

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ أَصْحَابُ مَيْمَنَةٍ ۝

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ أَصْحَابُ شِمَالَةٍ ۝

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝

وَالَّذِينَ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ ۝

فِي حَبِّ كَعْبٍ ۝

ثُمَّ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝

عَلَى سُرُرٍ مَوْصُولَةٍ ۝

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ۝

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُجُودٌ مَحْمُودِينَ ۝

يَا كَايِدُ يَدِ الْيَمِينِ وَكَأْسٌ مِنْ مَعِينٍ ۝

- 19 che non darà mal di testa, né
ebbrezza,
20 e i frutti che sceglieranno,
21 e le carni d'uccello che
desidereranno
22 E [ci saranno colà] le fanciulle
dai grandi occhi neri.
23 simili a perle nascoste,
24 compenso per quel che avranno
fatto
25 Colà non sentiranno né vaniloqui
né oscenità,
26 ma solo: "Pace. Pace"
27 E i compagni della destra, chi
sono i compagni della destra?
28 [Saranno] tra i lotti senza spine
29 e banani dai caschi ben colmi,
30 tra ombra costante,
31 e acqua corrente
32 e frutti abbondanti,
33 inesauribili e non proibiti,
34 su letti elevati.
35 Le abbiamo create perfettamente
36 le abbiamo fatte vergini,
37 amabili e coetanee.
38 per i compagni della destra.
39 Molti tra gli antichi,
40 e molti tra gli ultimi venuti.

لَا يَصْدَعُونَ فِيهَا وَلَا يُرْفَعُونَ ۝

وَفِيهَا مِنْ ثَمَرَاتٍ حَثِيثَةٍ ۝

وَتَحِمُّ ظِلَالُهُمْ فِيهَا الشَّجَرُونَ ۝

وَحُورٌ عِينٌ ۝

كَأَمْثَلِ الدُّرَىٰ ۝

جَهَنَّمَ يَمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَكُمْ وَلَا نُفُوسًا ۝

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ۝

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝

فِي يَمِينٍ مَحْضُورٍ ۝

وَتَلْحِقُ الْفُجُورُ ۝

وَهِيَ قَسْدٌ ۝

رَمَادٌ مُسْكَبٌ ۝

وَفِيهَا كَثِيرٌ ۝

لَا مَقْصُورَةٌ وَلَا مَقْصُورَةٌ ۝

وَفُتُوحٌ مَرْفُوعَةٌ ۝

وَأَنْتَ شَاهِدٌ ۝

فَتَعَسَىٰ أَلْكَارُ ۝

عَرَفَ الْآثَرُ ۝

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝

لَهُ مِنْ الْأَوَّلِينَ ۝

وَمِنْ الْآخِرِينَ ۝

- 41 E i compagni della sinistra, chi
sono i compagni della sinistra?
- 42 [saranno esposti a] un vento
bruciante, all'acqua bollente,
43 all'ombra di un fumo nero
44 non fresca, non piacevole.
45 Già furono genti agiate,
46 e persistevano nel grande peccato
47 e dicevano, "Dopo che saremo
morti e ridotti in polvere ed ossa,
saremo forse resuscitati?"
- 48 E [così pure] i nostri avi?"
- 49 Di "In verità sia i primi che gli
ultimi
50 saranno riuniti nel convegno del
Giorno stabilito"
- 51 Quindi in verità voi travianti, voi
negatori,
52 mangerete dall'albero Zaqqūm*
*[l'albero Zaqqūm" albero dell'Inferno]
53 ve ne riempirete il ventre,
54 e ci berrete sopra acqua bollente
55 berrete come cammelli morenti di
sete
- 56 Ecco cosa sarà offerto loro nel
Giorno del Giudizio
- 57 Siamo Noi che vi abbiamo creato.
Perché non prestate fede?
- 58 Non riflettete su quello che
eiaculate

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝

فِي سَمُورٍ رَاحِمٍ ۝

وَصِلَ مِنْ خَشُومٍ ۝

لَا يَبْرِدُ وَلَا يَغْمِرُ ۝

يَهْدَكَ أَتَوْا قَبْلَ ذَلِكَ مُنْزَوِينَ ۝

وَصَفَاوُ يُعْذِرُونَ عَلَىٰ ظَنسٍ عَظِيمٍ ۝

وَكَاوُ يُلُوتُونَ أَهْدَ مَسْوِكٍ رَءٍ وَعِظْمًا يُنَا
لُتُغْرُونَ ۝

أَوَّابُونَ الْأَوَّلِينَ ۝

قُلْ إِنَّا الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۝

لَمَّا خُشِعُوا النَّارُ فِي يَوْمِ مُقَرَّرٍ ۝

لَتَلْبَسُنَّ ثِيَابًا تَسْكُرُونَ ۝

لَا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ رَوْحٍ ۝

فَلَا تُولُوعُ مِنْهَا شَبَابٌ ۝

فَتَشْرَبُونَ مِنْ حَمِيمٍ ۝

فَتَشْرَبُونَ شَرِبَ تَهْمٍ ۝

هَذَا رَزَقْنَاهُمْ يَوْمَئِذٍ ۝

لَحْنٌ حَقِيقِكُمْ فَنُفَا تُصَدِّقُونَ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُنْجُونَ ۝

59. siete forse voi a crearlo o siamo Noi il Creatore?
60. Abbiamo decretato per voi la morte e non potremo essere sopravanzati
61. nel sostituirvi con altri simili a voi e nel farvi rinascere [in forme] che ancora non conoscete
62. Già conoscete la prima creazione! Perché non ve ne ricordate?
63. Non riflettete su quello che coltivate
64. siete voi a seminare o siamo Noi i Seminatori?
65. Certamente se volessimo ne faremmo paglia secca e allora stupireste [e direste]
66. "Siamo oberati di debiti
67. del tutto diseredati!"
68. Non riflettete sull'acqua che bevete
69. siete forse voi a farla scendere dalla nuvola o siamo Noi che la facciamo scendere?
70. Se volessimo la renderemmo salmastra perché mai non siete riconoscenti?
71. Non riflettete sul fuoco che ottenete sfregando,
72. siete stati voi a far crescere l'albero [che lo alimenta] o siamo stati Noi?

أَمْ نَشْرُقُهَا مِنْ يُسْفُورٍ ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا نَحْنُ فَاعِلُوهَا ۝

وَأَعْلَمُ بِمَا نَحْنُ فَاعِلُوهَا ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

لَوْ شَاءَ نَجْعَلُهَا قَيْحًا فَتُخَمَّرُ ۝

بِأَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

بِأَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

لَوْ شَاءَ نَجْعَلُهَا قَيْحًا فَتُخَمَّرُ ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُوهَا وَهُمْ شُرَكَائِي ۝

- 73 Ne abbiamo fatto un monito e
un utilità per i viaggiatori del
deserto
- 74 Glorifica dunque il Nome del tuo
Signore, il Supremo¹
- 75 Lo giuro per il declino delle stelle
76 - e questo è giuramento solenne,
se lo sapeste -
- 77 che questo è in verità un Corano
nobilissimo,
- 78 [contenuto] in un Libro
custodito*
* [in un Libro custodito] "fi kitābin
maknūn" allusione all'archeipo celeste
del Corano]
- 79 che solo i puri toccano
- 80 È una Rivelazione del Signore dei
mondi
- 81 Di questo discorso vorreste
sospettare?
- 82 La vostra riconoscenza sarà
tacciarlo di menzogna?
- 83 Perché mai, quando [l'anima]
risale alla gola
- 84 sotto i vostri occhi,
- 85 e Noi gli siamo più vicini, ma
non ve ne accorgete,
- 86 perché mai, se non dovete essere
giudicati
- 87 e se siete sinceri, non la
ricondurrete*?
- *, 'non la ricondurrete [nel corpo]' non
impedirete la morte[

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَفَتْحًا لِلْعَامِلِينَ ﴿٥٦﴾

فَتَبْتَ بِسَمِيِّكَ تَعْلِيمٍ ﴿٥٧﴾

۞ فَلَا تَقْسِرُ بِمُرُوجِ سُجُودٍ ﴿٥٨﴾

وَبَدَلُ الْقَسْرِ تَوْفِيقُوتٍ نَصِيرٍ ﴿٥٩﴾

إِنَّهُ نَزَرٌ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

فِي كِتَابٍ مَحْضُورٍ ﴿٦١﴾

لَا تَنَسُّهُ، لَا لَكُمْ سَخِرُونَ ﴿٦٢﴾

بِإِذْنِ رَبِّ تَعْلِيمٍ ﴿٦٣﴾

أَفَبِعَدِّ الْحَدِيثِ تَسْمُدُونَ ﴿٦٤﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٦٥﴾

فَلَوْلَا رُسُوتُنَا خَفُونَ ﴿٦٦﴾

وَسَوْجِدُهُمْ يُطْرُونَ ﴿٦٧﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ بِهِ مَعْرُوفٍ لَا تَتَّبِعُونَ ﴿٦٨﴾

فَلَوْلَا رُسُوتُنَا خَفُونَ ﴿٦٩﴾

رَجَعُونَهَا، رُسُوتُنَا خَفُونَ ﴿٧٠﴾

- 88 Se [il morente] fa parte dei
ravvicinati [ad Allah],
- 89 avrà riposo, profumi e un
Giardino di delizie
- 90 Se è stato uno dei compagni della
destra,
- 91 „gli sarà detto | Pace da parte dei
compagni della destra”
- 92 Ma se è stato uno di quelli che
facciavano di menzogna e che si
erano traviati
- 93 sarà nell'acqua bollente,
- 94 e precipitato nella Fornace!
- 95 Questa è la certezza assoluta.
- 96 Rendi dunque gloria al Nome del
tuo Signore, il Supremo!

وَأَمَّا يَنْتَظِرِينَ الْآتِفِينَ ﴿٢٨﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٢٩﴾

وَأَمَّا يَنْتَظِرِينَ الْآتِفِينَ ﴿٣٠﴾

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنَ الْآنَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ ﴿٣١﴾

وَأَمَّا يَنْتَظِرِينَ الْآتِفِينَ ﴿٣٢﴾

فَنَارٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٣٣﴾

وَنَصِيبٌ مِمَّا حَبِيبٌ ﴿٣٤﴾

وَأَمَّا يَنْتَظِرِينَ الْآتِفِينَ ﴿٣٥﴾

فَسُبِّحْ بِحَمْدِكَ يَا عَزِيزٌ ﴿٣٦﴾

Sura LVII. Al-Hadid
Il Ferro

سورة الحديد

Medinese, n. 94 Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e nella terra.

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

وَاللَّهُ

- 2 Appartiene a Lui la sovranità dei
cieli e della terra, dà vita e dà
morte. Egli è l'Onnipotente

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ

وَهُوَ

3. Egli è il Primo e l'Ultimo, il
Palese e l'Occulto. Egli è
l'Onnisciente

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ

وَهُوَ

- 4 Egli è Colui Che in sei giorni ha
creato i cieli e la terra, poi Si è
annalzato sul trono. Egli conosce
ciò che penetra nella terra e ciò
che ne esce, quel che scende dal
cielo e quel che vi ascende. Egli è
con voi ovunque voi siate. Allah
osserva ciò che fate

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ يَخْلُقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَهُوَ

وَهُوَ

وَهُوَ

وَهُوَ

وَهُوَ

- 5 Appartiene a Lui la sovranità dei
cieli e della terra

Ad Allah tutte le cose saranno
ricondotte

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُ

الْأُمُورُ

- 6 Fa penetrare la notte nel giorno e
il giorno nella notte e conosce
perfettamente quel che
nascondono i petti

يُخَلِّقُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَالنَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

وَهُوَ

- 7 Credete in Allah e nel Suo
Messaggero e date [una parte] di
ciò di cui Allah vi ha fatto vicari

Per coloro che credono e

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَأَطِيعُوا

وَأَطِيعُوا

saranno generosi, ci sarà
ricompensa grande

- 8 Perché mai non credete in Allah, nonostante che il Messaggero vi esorti a credere nel vostro Signore?

Egli ha accettato il vostro patto, [rispettatelo] se siete credenti

- 9 Egli è Colui Che ha fatto scendere sul Suo servo segni evidenti, per trarvi dalle tenebre alla luce; in verità Allah è dolce e misericordioso nei vostri confronti

- 10 Perché non siete generosi per la causa di Allah, quando ad Allah [appartiene] l'eredità dei cieli e della terra? Non sono eguali coloro di voi che sono stati generosi e hanno combattuto prima della Vittoria, essi godranno di un livello più alto - e quelli che saranno generosi e combatteranno dopo. Comunque a ciascuno di loro Allah ha promesso il meglio. Allah è ben informato di quello che fate.

11. Quanto a chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia e gli concederà generosa ricompensa.

12. Un Giorno vedrai i credenti e le credenti circondati dalla loro luce. "Oggi vi è data la lieta novella di Giardini nei quali scorrono i ruscelli, dove rimarrete

وَمَا كُنْزُكُمْ إِلَّا فِي مَنَاسِكٍ بِهِ وَرَسُولٌ يَدْعُكُمْ
لِلَّذِي كُنْتُمْ تُرِيدُونَ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِهِ مُبَشِّرُكُمْ
مِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ۝

هُوَ الَّذِي يَرْفَعُ عَلَى عَبْدِهِ مِمَّا يَسْتَشِيعُ يَخْرِجُكُمْ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ۝

وَقَدْ نَزَّلَ الْإِنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَسْتَوِي مَنكُمْ مَنُ نَفَسَ
مِنْ فِيهِ الْفَتْحَ وَقَدْ أُنْزِلَتْ أَمْثَلُ دَرَجَةٍ
مِنْ الَّذِينَ نَفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَفَسَدُوا وَلَوْلَا أَعْدَاءُ
اللَّهِ لَخَسِطَ اللَّهُ بِمَا نَعَمْتُ عَلَيْهِمْ خَيْرٌ ۝

مَنْ دَعَا إِلَى قُرْبَى اللَّهِ قَرَّبَ حَسَنًا
فِي صَفْعَةٍ بِهِ، وَنَهَى عَنْ قُرْبَى اللَّهِ ۝

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ يَمْشِي أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْئِدَتِهِمْ كَشَرِكِ
أَيُّوْمَ حَسَنًا تَخْرُجُ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

in perpetuo, questo è davvero
l'immenso successo

- 13 Il Giorno in cui gli ipocriti e le
ipocrite diranno ai credenti
"Aspettateci, che possiamo
attingere della vostra luce". Sarà
risposto loro: "Tornate indietro a
cercare la luce" Fra di loro, sarà
poi eretta una muraglia dotata di
una porta, al suo interno la
misericordia, all'esterno, di
fronte, il castigo

- 14 "Non eravamo con voi?"
grideranno, "Sì - risponderanno -
ma seduceste voi stessi, indugiaste
e dubitaste, e vi lasciaste ingannare
dalle vostre passioni finché non si
realizzò il Decreto di Allah

Vi ingannò a proposito di
Allah l'Ingannatore*

* ["l'Ingannatore": Salana]

- 15 Quest'oggi non sarà accettato
riscatto né da voi, né da coloro
che non credettero. Vostro rifugio
sarà il Fuoco: questo è il vostro
inseparabile compagno. Qual
triste rifugio!

- 16 Non è forse giunto, per i credenti,
il momento in cui rendere umili i
loro cuori nel ricordo di Allah e
nella verità che è stata rivelata, e
di differenziarsi da quelli che
ricevettero la Scrittura in
precedenza e che furono tollerati
a lungo [da Allah]? I loro cuori si
indurirono e molti di loro
divennero perversi

يَوْمَ يَقُولُ الْخَاسِعُونَ وَتُصِيفُ أَيْدِيَهُمْ أَصْوًا
نَظَرُوا يَنْقُضِينَ مِنْ تَوَكُّلِهِمْ أَرْجَعُوا وَرَاءَ كُفْرِهِمْ
فَأَنْتَبَهُوا يَوْمَ فَصْرَتِ لَهُمُ الْبُشُورُ إِنَّ رَبَّ
بِاطْلَانِهِمْ عَلِيمٌ ذَرْهُمْ وَمَنْ يَنْصُرْهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأُخْلَقْنَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتُنْكِرُونَ مَا كُنْتُمْ تُعْلِمُونَ
أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
حَقِّقْ حَقَّ مَا كُنْتُمْ تُعْلِمُونَ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

فَأَيُّكُمْ لَا يُؤَدِّي عَمَلَهُ وَلَا يَنْصُرُ
كَفَرُوا مَا أَوْصَوْهُمْ لَا يُهْمُ مَوْلَاهُمْ
فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۝

أَلَمْ يَأْتِ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ مَوْءَاتٍ مِمَّا يَنْصُرُهُمْ
أَلَمْ يَأْتِ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ مَوْءَاتٍ مِمَّا يَنْصُرُهُمْ
كَأَنَّهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝

7. Sappiate che Allah ravviva la terra morta! Invero vi abbiamo esplicitato i segni affinché riflettiate
8. Coloro che fanno la carità, uomini o donne, concedono un bel prestito ad Allah, lo riscuoteranno raddoppiato e avranno generoso compenso
9. Coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri, essi sono i veridici i testimoni presso Allah avranno la loro ricompensa e la loro luce. Coloro che invece non credono e facciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace
20. Sappiate che questa vita non è altro che gioco e svago, apparenza e reciproca illazione: vana contesa di beni e progenie. [Essa è] come una pioggia, la vegetazione che suscita, conforta i seminatori poi appassisce, la vedi ingiallire e quindi diventa stoppia. Nell'altra vita c'è un severo castigo, ma anche perdono e compiacimento da parte di Allah
- La vita terrena non è altro che godimento effimero.
21. Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come il cielo e la terra, preparato per coloro che credono in Allah e nei Suoi messaggeri. Questa è la grazia di Allah, che Egli dà a chi vuole

أَنصُرُوا لِلَّهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوا
لَكُمْ لَآئِبٌ لِّعَمَلِكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
وَأَتَتْهُمْ خَزَائِنُ اللَّهِ وَأَمْثَلُ اللَّهُ
وَقَدْ بَلَغُوا أَجْرَهُمْ وَكَرِهُوا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
وَأَتَتْهُمْ خَزَائِنُ اللَّهِ وَأَمْثَلُ اللَّهُ
وَقَدْ بَلَغُوا أَجْرَهُمْ وَكَرِهُوا

أَنصُرُوا لِلَّهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوا
لَكُمْ لَآئِبٌ لِّعَمَلِكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
وَأَتَتْهُمْ خَزَائِنُ اللَّهِ وَأَمْثَلُ اللَّهُ
وَقَدْ بَلَغُوا أَجْرَهُمْ وَكَرِهُوا

scienziati ritengono, pertanto, che il ferro sia un elemento estraneo, venuto sulla Terra e non formatosi su di essa]

- 26 Invero inviammo Noè e Abramo e concedemmo ai loro discendenti la profezia e la Scrittura. Alcuni di loro furono ben diretti, ma la maggior parte fu empia

- 27 Mandammo poi sulle loro orme i Nostri messaggeri e mandammo Gesù figlio di Maria, al quale demmo il Vangelo. Mettemmo nel cuore di coloro che lo seguirono dolcezza e compassione, il monachesimo, invece, lo istituirono da loro stessi, soltanto per ricercare il compiacimento di Allah. Non fummo Noi a prescriverlo. Ma non lo rispettarono come avrebbero dovuto. Demmo la loro ricompensa a quanti fra loro credettero, ma molti altri furono empi

- 28 O credenti, temete Allah e credete nel Suo Messaggero, affinché Allah vi dia due parti della Sua misericordia, vi conceda una luce nella quale camminerete e vi perdoni. Allah è perdonatore, misericordioso.

- 29 La gente della Scrittura sappia che non ha alcun potere sulla Grazia di Allah. In verità la Grazia è nella mano di Allah ed Egli la concede a chi vuole
Allah possiede immensa
Grazia

وَأَمَّا آتِسَب لُوحًا قُتْرِهِمْ وَجَعَلْنَا فِي
دَرَجَاتِهِمْ أَنْبِيَاءَ وَأَوْكِنَّا فِيهِمْ
مُتَنَبِّينَ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ فَعَيْنَا عَلَىٰ عِبْرِهِمْ نُوحًا وَفَعَلْنَا
بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَنَبَاهُ بِالْحَقِّ وَحَمَّ
إِلَىٰ قُلُوبٍ نَدَّىٰ نُبْعُوهُ رُحْمَةً وَرُحْمَةً
وَرَفَعْنَا بَنِيَّ إِبْرَاهِيمَ إِسْرَافِيَّةً
عَلَيْهِمْ وَلَا تَتَّبِعُوا رِصْوَتَهُ لَمَّا فِي رِغْوَاهَا
حَتَّىٰ رَدَّيْنَاهَا فَأَتَتْهُ نَارُ الْآخِرَةِ
أُخْرَاهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا
بِرُسُلِهِ وَيُؤْتِكُمْ كَثِيرًا مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ
لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيُعْظِمْ لَكُمْ اللَّهُ
عَفْوًا رَحِيمًا ﴿٢٨﴾

إِنَّ الْإِسْلَامَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَا يَقْبِضُونَ عَلَىٰ
شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ ذُو الْفَضْلِ الْخَبِيرُ ﴿٢٩﴾

Sura LVIII. Al-Mujādila
(La Disputante)

سورة المجادلة

Medinese, n. 105. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal contenuto del vers. 1.

La tradizione riferisce che la rivelazione del versetto che dà il nome alla sura e i tre successivi ad esso collegati fu occasionata dalla vicenda di una donna di nome Khawla che era stata ripudiata dal marito con la formula dei *zhar* che paragona la moglie alla schiena della propria madre (vedi anche XXX 4). L'uomo aveva pronunciato pubblicamente la formula del divorzio irrevocabile, ma era disposto a ritornare sulla sua affrettata decisione. Khawla espose il suo problema all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ma questa, suo malgrado, non poté che confermarle la validità del divorzio. La rivelazione di questi versetti risolse la questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) fece chiamare il marito e gli offrì di espiare la sua avventatezza in uno dei modi previsti nei vers. 3 e 4 (liberazione di uno schiavo o due mesi di digiuno o provvedere al cibo necessario a sfamare sessanta poveri per un'intera giornata). L'uomo non aveva i mezzi materiali per provvedere alla liberazione di uno schiavo e non si sentiva capace di affrontare un digiuno di due mesi e pertanto decise di nutrire i poveri e il Profeta gli promise che lo avrebbe aiutato a farlo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Allah ha udito il discorso di colei che discuteva con te a proposito del suo sposo e si lamentava [davanti] ad Allah. Allah ascoltava il vostro colloquio.

Allah è audiente e vede con chiarezza.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ فِئَتَيْنِ يُحَادِّثَتَا فِي رُوحِنَا
وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ ذَرَكُمُورُ
اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

- 2 Quanti fra voi che ripudiano le loro mogli dicendo: "Sì per me come la schiena di mia madre" [sappiano che] esse non sono affatto le loro madri. Le loro madri sono quelle che li hanno partoriti. In verità profetiscono qualcosa di riprovevole e una menzogna. Tuttavia Allah è indulgente, perdonatore.

لَا يَنْبَغِي لَكُمْ أَنْ تَزْنُوا بِمَا تَزْنُونَ مَنْ يَزْنِ زَانًا فَيَدْعُ إِلَىٰ ذَاتِ بَيْنٍ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
وَلَا يَنْبَغِي لَكُمْ أَنْ تَزْنُوا بِمَا تَزْنُونَ مَنْ يَزْنِ زَانًا فَيَدْعُ إِلَىٰ ذَاتِ بَيْنٍ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
وَلَا يَنْبَغِي لَكُمْ أَنْ تَزْنُوا بِمَا تَزْنُونَ مَنْ يَزْنِ زَانًا فَيَدْعُ إِلَىٰ ذَاتِ بَيْنٍ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ

3. Coloro che paragonano le loro mogli alla schiena delle loro madri e poi si pentono di quello che hanno detto, liberino uno schiavo prima di riprendere i rapporti coniugali. Siete esortati a far ciò.

Allah è ben informato di quello che fate

4. E colui che non ne abbia i mezzi, digiuni [allora] per due mesi consecutivi prima di riprendere i rapporti coniugali. E chi non ne abbia la possibilità nutra sessanta poveri. Ciò [vi è imposto] affinché crediate in Allah e nel Suo Inviato. Questi sono i limiti di Allah. I miscredenti avranno un doloroso castigo.

5. In verità coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, saranno sgominati come lo furono coloro che li precedettero. Già facemmo scendere prove inequivocabili. I miscredenti subiranno un avvilente castigo.

6. nel Giorno in cui Allah tutti li resusciterà e li informerà delle loro opere. Allah le ha contate, mentre essi le hanno dimenticate.

Allah è testimone di ogni cosa

7. Non vedi che Allah conosce quel che è nei cieli e sulla terra? Non c'è concubino a tre in cui Egli non sia il quarto, né a cinque in cui non sia il sesto, siano in più o

وَأَنذَرْتُ عَذْرَاءَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ مَا
قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ فِيمَا رَسَمْتُ لَكُمْ
تُؤْخَذُونَ بِهِ، وَتَمَّ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ۝

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَابِعَيْنِ مِنْ فِيمَا
رَسَمْتُ لَكُمْ فَاسْتَغْلِبُوا أَنْفُسَكُمْ سِتْرِينَ
مِنْكُمْ أَوْ دِينَارًا مِمَّا رَزَقَكُمْ وَرَسُولُكُمْ وَتَقَدَّسَ
حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ

يَرْكَبُوا عَذَابَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ كُتِبَ
كَيْتٌ يُدْرِكُ فِيهِ هَمَزُهُمْ وَقَدْ تَرَكُوا سَلَمًا
يَنْسِبُ رُسُلَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ ۝

يَوْمَ يَعْلَمُ اللَّهُ حَمِيقًا فِيمَنَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ
حَصَّةَ اللَّهِ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي سُبُوحٍ وَفَوَاقِ
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ لَا هُوَ
رَابِعُهُمْ وَلَا هُمْ رَابِعُهُمْ وَلَا هُمْ رَابِعُهُمْ وَلَا هُمْ

in meno, Egli è con loro ovunque si trovino*. Poi, nel Giorno della Resurrezione, li porrà di fronte a quello che avranno fatto. In verità Allah conosce ogni cosa.

* [I commentatori insistono sul fatto che la presenza di Allah sia da intendere nel senso della divina conoscenza di ogni umana azione (vedi anche LVII. 4)]

- 8 Non hai visto coloro ai quali sono stati vietati i concubini? Hanno ricominciato [a fare] quel che era stato loro vietato e tengono concubini peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato*

* [Il versetto si riferisce agli ipocriti medinesi che tramavano contro il Profeta (pace e benedizioni su di lui) e contro i musulmani e gli ebrei di Medina che ricorrevano a coloriti giochi di parole per insultare vilmente l'Inviato di Allah (vedi II. 104)]

Quando vengono a te, ti salutano in un modo in cui Allah non ti ha salutato* e dicono in cuor loro: "Perché Allah non ci castiga per quello che diciamo?"

Basterà loro l'Inferno in cui saranno precipitati. Qual triste avvenire!

* ["in un modo in cui Allah non ti ha salutato" la tradizione riferisce che Allah, giunta a Lui l'Altissimo) nel corso del Mirāj, l'Ascensione al cielo del Profeta, Si rivolse a lui dicendo: "Pace su te o Profeta e la Misericordia di Allah e le Sue benedizioni"]

- 9 O credenti: non siano peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato, i vostri

من ذلك ولا أكثر. لأهول معهنَّ من ما كانوا بُدئتهم بما يَكفُّونَهُمْ تَقِيَّةً
عن الله بكلِّ شيءٍ يُسَوِّرُ

المرء إلى دين فهو عن تتجوى ثم يعوذون
بما هو عنه ويمنحون به (أبو و) عذوب
ومعصيتي رسول الله جاءواك حيوب. إن
يُخَيِّبك به الله ويقوون في نفسهم ولا يعذبنا
الله بما نقول حَسْبُكَرْ حَمْدُكَرْ صَوْرُهَا
فَقَسَّ الْقَصِيرُ ⑤

يَأْتِيهَا دِينَءٌ مَوْيِدٌ سَاجِدٌ لَا يَسْجُو
بِأَلْسِنَةٍ وَّعَدَايٍ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ

è adirato? Non sono né dei vostri né dei loro, e giurano il falso sapendo di farlo*

* [L'esegesi è unanime nel ritenere che il versetto si riferisca a quegli ipocriti di Medina che avevano stabilito segrete alleanze con i clan thaqafi della città. Nei loro incontri segreti insultavano il Profeta ma quando ciò veniva loro rinfiacciato, negavano e speriuravano la loro innocenza]

15 Allah ha preparato per loro un
severo castigo

**È malvagio quel che hanno
commesso**

16. facendosi scudo dei loro
giuramenti frappongono ostacoli
sulla via di Allah. Avranno un
avvilente castigo.

17 I loro beni e la loro progenie non gioveranno loro in alcun modo contro Allah. Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.

8 Il Giorno in cui Allah li
resusciterà tutti, giureranno
[davanti] a Lui come giuravano
davanti] a voi, credendo di
basarsi su qualcosa [di vero]. Non
sono forse loro i bugiardi?

9 Satana si è impadronito di loro al punto di far sì che dimenticassero il Ricordo di Allah. Sono il partito di Satana e il partito di Satana in verità è perdente.

20 In verità, coloro che si oppongono ad Allah e al Suo inviato saranno fra i più maledetti.

مَا خُفِيَ عَنْكُمْ وَلَا مَنَعَتْهُمُ الْخَلَامُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُوَ

بقلم:  3

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَقْوِيْمٌ

تجدد و ترمیم در جامعه اسلامی

فہرستِ مضامین

أَلَمْ يَأْتِ عَنْهُمْ مَوَاسِدُهَا وَلَأَنذَرْتَهُمْ مِنْ نَبِيِّ

شَيْئًا أَوْ تَمْنَى أَوْ حُبًّا تَارِكًا فِيهَا حَيْدُورًا

لَوْ رِيبَتْ لَهُمْ أَنَّهُ حَيٌّ لَيُخْفَرُوا بِهِ، كَمَا

يُحْيِيكُمْ لَكُمْ وَتُحْسِنُونَ لَهُمْ عَلَى شَيْءٍ لَا

تھمراؤ لکھنؤ ۵

سَيُخَوِّدُ عَلَيْهِمْ سَيْفُكَ وَأَنْتَ تَكْرُمُهُ

وَلَيْسَ جَرَبٌ شَيْطَانٌ لَا فِي حَرْبٍ شَيْطَانٍ

خبر خیر و بد ۱۹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 21 Allah ha scritto. "Invero vincerò, Io e i Miei messaggeri"
In verità Allah è forte, eccelso

- 22 Non troverai alcuno, tra la gente che crede in Allah e nell'Ultimo Giorno, che sia amico di coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, fossero anche i loro padri, i loro figli, i loro fratelli o appartenessero al loro clan. Egli ha impresso la fede nei loro cuori e li ha rafforzati con uno spirito proveniente da Lui. Li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Essi sono il partito di Allah.

Ebbene, il partito di Allah non è forse quello di coloro che trionferanno?

كُتِبَ اللَّهُ لَا غَيْبَ مَا وَرُسِيَّتُ اللَّهِ
فَوْيْ غَزِيَّتُ ۝

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ لَا يَجِرُ
يُؤَدُّونَ مِنْ حَتَّىٰ لَهُمْ وَرَسُولِهِمْ وَتَوَكَّلُوا
عَلَيْهِمْ هُمْ أَوْلَىٰ بِهِنَّ وَأَحِبُّهُنَّ وَأَعْلَمُهُنَّ
أَوْسَطُ حَكَمٍ فِي قُلُوبِهِنَّ لَا يَمُرُّ وَبَدُهُنَّ
بِرُوحٍ قِسْمَةٍ وَيَتَجَمَّعُهُنَّ حَتَّىٰ تَخْرُجَ مِنْ
بَحْرِهِنَّ لَا تَهْرُجُ حَيْثُ مِنْ هُنَّ رِجَالٌ نَبَتْ عَنْهُنَّ
وَرَسُولُهُنَّ وَأَنْتَ حَرْبٌ لِلَّهِ لَا يَرْجُبُ
اللَّهُ هُمْ تَقِيَّتُهُ ۝

Sura LIX Al-Hashr
(L. Esodo)

سورة الحشر

Medinese n. 101 Di 24 versetti. Il nome della sura deriva dal vers 2.

La gran parte di questa sura si riferisce all'episodio della cacciata da Medina del clan degli ebrei Banī Nadīr colpevoli di tradimento e di aver tentato di assassinare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel IV anno dall'Egira (625 d.C.).

In base ad una precisa rivelazione (verss 6-7 che divenne norma giuridica, il bottino preso spettava all'Inviato di Allah affinché ne disponesse al meglio per le esigenze della comunità.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e ciò che è sulla terra,
Egli è eccelso, saggio

سُبْحَانَ اللَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

- 2 Egli è Colui Che ha fatto uscire
dalle loro dimore, in occasione
del primo esodo*, quelli fra la
gente della Scrittura che erano
miserendenti. Voi non pensavate
che sarebbero usciti, e loro
credevano che le loro forze li
avrebbero difesi contro Allah. Ma
Allah li raggiunse da dove non se
Lo aspettavano e gettò il terrore
nei loro cuori: demolirono le loro
case con le loro mani e con il
concorso delle mani dei credenti

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ هَٰذِهِ الْمَدِينَةِ
مِنْ دَرَجَاتٍ وَأُولَٰئِكَ خُسْرَىٰ مَا ظَنَّنُوا. أَخْرَجُوهُمْ
وَقَسَوْا لَهُمْ مَا يَفْعَلُهُمْ خُصْرًا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
فَأَنشَأَ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْسِبُوا وَقَدَرِ
فِي قُلُوبِهِمْ رُجُوبًا يَخْرُوبُوا يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ
مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْسِبُوا وَأُولَٰئِكَ لَا تَصْرِفُ

Traetene dunque una lezione,
o voi che avete occhi per vedere

* ["in occasione del primo esodo"
abbiamo tradotto con "esodo" il termine
"hashr" che, in primo luogo, esprime il
concetto di "circondare, assediare e
anche radunare". A proposito del
significato di "primo" ci sono pareri
diversi. Alcuni ritengono che si riferisca
al fatto che i Banī Nadīr dopo essere stati

scacciati da Medina si rifugiarono a Khaybar, da dove sarebbero stati scacciati due anni più tardi. Altri, invece, propendono per il significato di "raduno" e ne ipotizzano un secondo nel Giorno del Giudizio]

- 3 E se Allah non avesse decretato il loro bando, li avrebbe certamente castigati in questa vita: nell'altra vita avranno il castigo del Fuoco,

- 4 perché si opposero ad Allah e al Suo Inviato

E quanto a chi si oppone ad Allah... invero Allah è severo nel castigo!

- 5 Tutte le palme che abbatteste e quelle che lasciaste ritte sulle loro radici, fu con il permesso di Allah, affinché Egli copra gli empî di ignominia.

- 6 Il bottino che Allah concesse [spetta] al Suo Inviato, non faceste correre [per conquistarlo] né cavalli né cammelli.*

Allah fa trionfare i Suoi Inviati su chi vuole, e Allah è onnipotente

* [In questo versetto è contenuto il fondamento della norma sciaria sulla relativa al "Fay" il bottino che viene conquistato per la resa o la fuga del nemico, senza che ci sia stato combattimento. Esso appartiene interamente all'insieme della Comunità]

- 7 Il bottino che Allah concesse al Suo Inviato, sugli abitanti delle città appartiene ad Allah e al Suo Inviato, ai [suoi] parenti*, agli orfani, ai poveri e al viandante

وَلَوْلَا اَنْ كَسَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ جُلُودًا يَدْرَأُ فِي الدِّبِّ وَلَهُمْ فِي لَآءِجِهِ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٣﴾

رَأَى كَيْفَ يَهْرَبُونَ عَلَى اللَّهِ وَرُسُلِهِ. وَمَنْ يَنْصَرِ إِلَى اللَّهِ فَإِنَّ لَهُ شَرِيكَ يُعَذِّبُ ﴿٤﴾

فَاقْطَعُوا مِنْ شَجَرِهِمْ وَأَنْزَلْنَا مِنْهُ لِقَافَ الصَّوْبَةِ فَيَكُونُ لَهُمْ وَجُودٌ حَقِيقٌ ﴿٥﴾

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا لَوْ كَفْتُمْ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ وَلَا يَكُنْ بِكُمْ وَكَلِ اللَّهُ بِشَيْءٍ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَلَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَةٌ ﴿٦﴾

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِأَهْلِ الْقُرَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَرَبِّ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ

discredato, cosicché non sia
diviso tra i ricchi fra di voi.
Prendete quello che il
Messaggero vi dà e astenetevi da
quel che vi nega e temete Allah.
In verità Allah è severo nel
castigo

* [vedi nota a VIII 41]

- 8 [Appartiene] inoltre agli emigrati
bisognosi che sono stati scacciati
dalle loro case e dai loro beni
poiché bramavano la grazia e il
compiacimento di Allah, ausiliari
di Allah e del Suo Inviato: essi
sono i sinceri

- 9 e [appartiene] a quanti prima di
loro abitavano il paese e
[vivevano] nella fede, che amano
quelli che emigrarono presso di
loro e non provano in cuore
invidia alcuna per ciò che hanno
ricevuto e che [li] preferiscono a
loro stessi nonostante siano nel
bisogno.

Coloro che si preservano dalla
loro stessa avidità, questi avranno
successo

- 10 Coloro che verranno dopo di loro
diranno: Signore perdona noi e i
nostri fratelli che ci hanno
preceduto nella fede, e non porre
nei nostri cuori alcuna rancore
verso i credenti. Signor nostro,
Tu sei dolce e misericordioso"

- 11 Non hai visto gli ipocriti, mentre
dicevano ai loro alleati miscredenti
fra la gente della Scrittura: "Se

فَجَدُوهُم بِهَيْبَةٍ قَاتِلَةٍ ذَلَّلُوا وَهُمْ اللَّهُ
يَوْمَ تَكُونُ لَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يُتَعَوَّبُونَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ
وَيُتَصَدَّقُونَ عَلَيْهِمْ لِيُؤْثِقُوا فُهُمْ
أَلْقَى اللَّهُ

وَأُولَئِكَ تَتَوَكَّلُونَ عَلَى اللَّهِ وَأُولَئِكَ
يُتَجَنَّبُونَ مِنْ هَؤُلَاءِ فَهُمْ لَا يَخْذُلُونَ فِي
صُلَاحِهِمْ وَهُمْ حَاجَةٌ مِمَّا يُؤْتُونَ وَيُؤْتُونَ عَلَى
أَنفُسِهِمْ وَتُؤْتُونَ لَهُمْ حَقَّ صُلَاحِهِمْ وَمَنْ يُوَفِّ
شَيْئًا تَقْوِيَةً، فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقِينَ

وَأُولَئِكَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ فَتَوَكَّلُوا رَبَّنَا
تَعَالَى وَالْأَخْيَارُ الَّذِينَ سَبَقُوا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِ بَعَلَاءِ الْمُهَاجِرِينَ
أَمْرًا أَرَبًا، إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

تَعَالَى رَبَّنَا الَّذِينَ سَبَقُوا
بِالْإِيمَانِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ تَكْسِبِ

sarete scacciati, verremo con voi e rifiuteremo di obbedire a chiunque contro di voi. Se sarete attaccati vi porteremo soccorso”?

Allah è testimone che in verità sono bugiardi

12. Se verranno scacciati, essi non partiranno con loro, mentre se saranno attaccati non li soccorreranno, e quand'anche portassero loro soccorso, certamente volgerebbero le spalle e quindi non li aiuterebbero affatto

13. Voi mettete nei loro cuori più terrore che Allah Stesso, poiché invero è gente che non capisce

14. Vi combatteranno uniti solo dalle loro fortezze o dietro le mura. Grande è l'acrimonia che regna tra loro. Li ritieni uniti, invece i loro cuori sono discordi: è gente che non ragiona.

15. Sono simili a coloro che di poco li precedettero* subirono le conseguenze del loro comportamento, riceveranno doloroso castigo.

* ["coloro che di poco li precedettero" allusione al clan ebraico dei Banī Qaynuqā che era stato cacciato da Medina un paio di anni prima]

16. [Furono traditi] come quando Satana disse all'uomo: "Non credere", ma quando questo fu miscredente gli disse

"Ti sconfesso, io temo Allah, il Signore dei mondi"

لَيْسَ أَخْرَجْنَاهُ مَكْرًا وَلَا ظُلْمًا
فِيكُمْ ثُمَّ إِنَّهُ قَوْلُ فَاسِقٍ لِّسَعِيرٍ
وَاللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

لَيْسَ أَخْرَجُوا لِأَخْرَجُوا مَعَهُمْ وَلَيْسَ قَوْلُهُمْ
لَا يَصْرُوهُمْ وَلَيْسَ تَصْرُوهُمْ لَتَأْتِيَ
لَا تَأْتِيهِمْ لَا يَصْرُوهُمْ ﴿٦٠﴾

لَأَشَدُّ رِقَابَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ
أَنَّهُ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

لَا يَفْقَهُونَ كَيْفَ جَاءَ إِلَى قُرَىٰ غَمَامَةٍ
أَوْسَىٰ وَرَأَىٰ جُذُومَ بَاسُفِهِمْ يَتَنَصَّرُونَ
تَحْتَهُمْ جَمِيعٌ وَفُلُوبُهُمْ شَقَىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

كَذَّبَ نُبُوتٍ مِنْ قَبْلِهِمْ قُرَيْشًا قُرًى
وَبَلَ أَمْْرِهُمْ وَهُمْ عَدَابُ يُسْرَ ﴿٦٣﴾

كَذَّبَ سَبْطِيلٍ وَقَالَ إِنِّي نَسِيتُ
فَتَنَ كَفَرًا قَالَ فِي سِرِّي بِمَا كُنْتُ فِي خَافٍ
اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

7 La fine di entrambi sarà nel Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo. Ecco il compenso degli ingiusti.

8 O voi che credete, temete Allah e che ognuno rifletta su ciò che avrà preparato per l'indomani.

Temete Allah, in verità Allah è ben informato di quello che fate.

9 Non siate come coloro che dimenticano Allah e cui Allah fece dimenticare se stessi. Questi sono i malvagi.

20 Non saranno uguali i compagni del Fuoco e i compagni del Giardino: i compagni del Giardino avranno la beatitudine.

21 Se avessimo fatto scendere questo Corano su una montagna, l'avresti vista umiliarsi e spaccarsi per il timor di Allah.

Ecco gli esempi che proponiamo agli uomini affinché riflettano.

22 Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Conoscitore dell'invisibile e del palese. Egli è il Compassionevole, il Misericordioso.

23 Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Re, il Santo, la Pace, il Fedele, il Custode, l'Eccelso, Colui Che costringe al Suo volere, Colui

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَلِكَ خِزْيُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَاسْخَرُوا لَهُ
مُلْكَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُ
أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنزَلْنَاهُ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَمَتْهُ
خَشْيَةً مُّصَدِّقَةً مِّنْ حُكْمِهِ وَأَنَّ
الَّذِينَ تَضِلُّهُمْ لَبِئْسَ لَهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِندَ حُجِّيبٍ
وَأَشْهَدُهُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَعْلِيمُ
تَعْلِيمُ وَسَمْعُ سَمْعُ وَقُوَّةٌ مِّنْ أَمْنِهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

Che è cosciente della Sua
grandezza. Gloria ad Allah, ben
al di là di quanto Gli associano

- 24 Egli è Allah, il Creatore, Colui
Che dà inizio a tutte le cose,
Colui Che dà forma a tutte le
cose. A Lui [appartengono] i
nomi più belli. Tutto ciò che è nei
cieli e sulla terra rende gloria a
Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio

عَمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ الَّذِي يُخَوِّضُ الْبَرَّ فِي الْمَصَاجِدِ
لِلْأَسْمَاءِ الْحُسْنَىٰ سُبْحَانَكَ
سَمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُكْسِرُونَ

Sura IX Al-Mumtahana
(L'Esaminata)

سورة الممتحنة

Post-Eg. n. 91. Di 13 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O credenti, non prendetevi per alleati il Mio nemico e il vostro, dimostrando loro amicizia, mentre essi non hanno creduto alla verità che vi è giunta e hanno scacciato l'Inviato e voi stessi, solo perché credete in Allah vostro Signore. Se siete usciti in combattimento per la Mia causa, bramando il Mio compiacimento, pensate di poter mantenere segreta la vostra relazione con loro*, mentre Io conosco meglio [di chiunque altro] quel che celate e quel che palesate?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ
أَوْلِيَاءَ يَتَّبِعُونَ إِلَهُكُم بِالْمُؤَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ
مِّنْ نَّحْنِي فَمَن يَخْرُجُوا فِرَارًا مِّنْكُمْ أَلَمْ يَكُونُوا مِنكُمْ
قَبْلَ مَا كُنْتُمْ فَرِجَاءً خُفِّضْتُ لَهُمْ فِي سَبِيلِي وَلِتَبَعَهُ
مَرْضَايَ أَنُفِرُوا مِنْهُمْ أَنُفِرُوا مِنْهُمْ
بِمَا كُنْتُمْ وَمَا كُنْتُمْ وَمَا كُنْتُمْ وَمَا كُنْتُمْ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءً سَبِيلِي

Chi di voi agisse in questo modo si allontanerebbe dalla retta via.

* ["manifestereste segretamente a loro dell'amicizia": il versetto si riferisce all'episodio che vide protagonista Hâshim ibn Abî Baltâ', un emigrato che, temendo per la sua famiglia rimasta alla Mecca senza protezione, forniva ai coreisciti informazioni sulle strategie dei musulmani. Poco prima della conquista della Mecca, egli inviò loro una lettera, affidandola ad una donna che la nascose nei capelli. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) ispirato dall'Altissimo, inviò Alî ibn abî Talib e Zubayr al suo inseguimento. Essi raggiunsero la donna e s'impossessarono della missiva. Hâshim era uno dei compagni che avevano partecipato alla battaglia di Badr e lo

stesso Inviato di Allah intercesse in suo favore salvandolo dal risentimento dei credenti

2. Se vi incontrano in qualche luogo, saranno vostri nemici, vi aggrediranno con le loro mani e le loro lingue e si augureranno che diventiate miscredenti
3. I vostri parenti e i vostri figli non vi saranno utili e nel Giorno della Resurrezione [Allah] deciderà tra di voi, Allah osserva quello che fate
4. Avete avuto un bell'esempio in Abramo e in coloro che erano con lui, quando dissero alla loro gente "Noi ci dissociamo da voi e da quel che adorate all'infuori di Allah, vi rinneghiamo. Tra noi e voi è sorta inimicizia e odio [che continueranno] ininterrotti finché non crederete in Allah, l'Unico", eccezion fatta per quanto Abramo disse a suo padre: "Implorerò perdono per te, anche se è certo che non ho alcun potere in tuo favore presso Allah". - "Signore a Te ci affidiamo, a Te ci volgiamo pentiti e verso di Te è il divenire
5. Signore, non fare di noi una tentazione per i miscredenti e perdonaci, o Signore! Tu sei l'Eccelso, il Saggio
6. Invero avete avuto in loro un bell'esempio, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno.

يَدْتَفِقُونَ بِكُورٍ لَكُمْ عَدَاءٌ وَيَسْتَوُونَ بَيْنَكُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَيَسْتَأْخِرُونَ بِسُوءِ وَرَدِّ لَوْ
تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

بِمَنْ يَنْفَعُكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا تُؤْنَسُ كُرْبَةُ الْيَمِينِ
يَقْضِي بَيْنَكُمْ وَلِلَّهِ يَمُوتُونَ بِصِرِّ ﴿٣﴾

فَذَكَاتُ لَكُمْ سُوءُ حَسَنَةٍ فِي بَرٍّ هِيَ وَكَيْفَ
مَعَهُ هَذِهِ وَتَقُولُ هَتَانِ بُرٌّ وَهَتَانِ
تَقْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْتُمْ بِمَا بَيْنَ
وَبَيْنَكُمْ أَعْدَاءُ وَتَقْضِي أَيْدِيَهُمْ لَوْ
بِأَنَّهُ وَخَدَّاهُمْ لَا يُولِي بَرٍّ هِيَ لَأَسْتَغْفِرَ
لَكَ وَمَا تُمْنِيكَ مِنْ مَعْنَى مِنْ شَيْءٍ رَبِّ
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ يَتُوبُ الَّذِينَ كَفَرُوا

رَبِّ لَا تَجْعَلْ فِيهِ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا
إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ سُوءٌ حَسَنَةٌ مِّنْ كَانِ مَرْجُوَ اللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتُوبْ إِلَى اللَّهِ فَإِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

Quanto a chi invece volge le spalle, Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode

- 7 Forse Allah stabilirà amicizia tra voi e quanti fra di loro considerate nemici

Allah è onnipotente e Allah è perdonatore, misericordioso.

- 8 Allah non vi proibisce di essere buoni e giusti nei confronti di coloro che non vi hanno combattuto per la vostra religione e che non vi hanno scacciato dalle vostre case, poiché Allah ama coloro che si comportano con equità

- 9 Allah vi proibisce soltanto di essere alleati di coloro che vi hanno combattuto per la vostra religione che vi hanno scacciato dalle vostre case, o che hanno contribuito alla vostra espulsione

Coloro che li prendono per alleati, sono essi gli ingiusti

10. O voi che credete, quando giungono a voi le credenti che sono emigrate esaminatele Allah ben conosce la loro fede. Se le riconoscerete credenti, non rimandatele ai miscredenti - esse non sono lecite per loro né essi sono loro leciti - e restituite loro ciò che avranno versato. Non vi sarà colpa alcuna se le sposerete versando loro il dono nuziale. Non mantenete legami coniugali con le miscredenti. Rivendicate

﴿عَنِ اللَّهِ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَدُوًّا مِمَّنْ هُمْ أَقْرَبُ إِلَيْكُمْ وَقَدْ جَاءَكُمْ اللَّهُ بِالْبَيِّنَاتِ﴾

﴿لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنْ الْبِرِّ وَالْإِحْسَانِ إِلَى الَّذِينَ كَفَرُوا قُلْ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ قَدْ أَفْضَتْ دِينَهُمْ عَلَىٰ مَا فِي أَيْمَانِهِمْ إِذْ أَخْرَجَهُم مِّنْ دَارِهِمْ لِمَا كَفَرُوا وَلَٰكِن أَكْثَرُكُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضُهُمْ يَتَّبِعُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَمِمَّنْ يُؤْمِنُونَ لَٰكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ الْمُهَاجِرَاتُ فَامْتَحِنُوهُنَّ إِنَّهُنَّ يَسْمِعْنَ بِمَا لَمْ يَسْمَعُوهُنَّ مِنِّي فَمِنْ أُولَٰئِكِنَّ أَكْثَرُ الْكَافِرِينَ﴾

﴿وَلَا يَحِلُّ لَكُمُ الْوُقُوعُ فِي أَيْمَانِهِمْ إِذَا جَاءَكُمُ الْمُهَاجِرَاتُ وَلَا حَرَجَ عَلَيْكُمْ فِي نِكَاحِهنَّ إِن كُنَّ هُنَّ أُمَمًا مِّمَّنْ كُنْتُمْ يُؤْمِنُونَ﴾

﴿وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ تَكُونُوا تَحَرُّوا﴾

﴿وَأَنكِحُوا الْمُؤْمِنَاتِ الْمُؤْمِنِينَ مِمَّا قَدْ زَوَّجْتُمُوهُنَّ﴾

﴿وَمَا عَلَيْكُمْ أَلَّا يَنْكِحُوا الْمُؤْمِنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ مِمَّا قَدْ زَوَّجْتُمُوهُنَّ﴾

﴿وَمَا عَلَيْكُمْ أَلَّا يَنْكِحُوا الْمُؤْمِنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ مِمَّا قَدْ زَوَّجْتُمُوهُنَّ﴾

﴿وَمَا عَلَيْكُمْ أَلَّا يَنْكِحُوا الْمُؤْمِنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ مِمَّا قَدْ زَوَّجْتُمُوهُنَّ﴾

quello che avete versato ed essi rivendichino quel che hanno versato. Questo è il giudizio di Allah, con il quale giudica fra voi, e Allah è sapiente, saggio

11. Se qualcuna delle vostre spose fugge verso i miscredenti, quando avete la meglio [su di loro] date a quelli le cui spose sono fuggite, quanto avevano versato. Temete Allah nel Quale credete.

12. O Profeta, quando vengono a te le credenti a stringere il patto, [giurando] che non assoceranno ad Allah alcunché, che non ruberanno, che non fornicheranno, che non uccideranno i loro figli, che non commetteranno infamie con le loro mani o con i loro piedi e che non ti disobbediranno in quel che è reputato conveniente, stringi il patto con loro e implora Allah di perdonarle. Allah è perdonatore misericordioso.

13. O credenti, non prendetevi per aizzati gente contro la quale Allah è adirato e che non hanno la speranza dell'altra vita, come i miscredenti che disperano [di rivedere] la gente delle tombe.

فَإِنْ فَاتَكَ سَيِّئَةٌ مِنْ زَوْجِكُمْ فَاصْطَفِ
مِنْ بَيْنِ دَهْشَتِ زَوْجِهِمْ مِمَّا
مَنْعُوا وَأَنْتَ لِلَّهِ تَخِيَرٌ مُؤْمِنٌ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَتَّبِعُنَّكَ
أَلَّا يَمْسُوكَ يُتَمَتَّتْنَ وَلَا يَمْسُرْنَ وَلَا يُبْرِينَ
وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْسَدْنَ وَلَا يَأْكُلْنَ يَتَّقِينَ
يَقْرَبْنَ مِنْ أَيْدِيهِمْ وَأَنْفُسِهِنَّ وَلَا
يَقْصِبْنَكَ فِي مَقْرُوبٍ مِمَّا نَفْسُكَ تَسْتَفِيزُ
لَهُنَّ اللَّهُ تَخِيَرٌ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ قَدْ يَتَّبِعُونَ مِنَ الْأَجْرِ كَمَا بِئْسَ
الْكَفَرُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾

Sura LXI As-Saff
(I Ranghi Serrati)

سورة الصف

Post-Eg. n. 101 Di 14 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e sulla terra.

سُبْحَانَ اللَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

وَهُوَ تَعَزَّزُتُ الْحَكِيمِ

2. O credenti perché dite quel che
non fate?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِمَّا قُولُوا مَا لَا

تَعْمَلُونَ

3. Presso Allah è grandemente
odioso che diciate quel che non
fate

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ يَقُولُوا مَا لَا

تَفْعَلُونَ

4. In verità Allah ama coloro che
combattono per la Sua causa in
ranghi serrati come fossero un
solido edificio

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ

صَفًّا كَأَنَّهُمْ بِنْتِمْ قَرُصُوصٌ

5. [Ricorda] quando Mosè disse al
suo popolo: "O popolo mio,
perché mi tormentate nonostante
sappiate che sono veramente il
Messaggero di Allah a voi
[inviato]?", Quando poi
deviarono, Allah fece deviare i
loro cuori

فَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُعَذِّبُكُمْ

بِأَدْرَاسِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ فِي رَسُولٍ مِّنْ

بَنِيكُمْ فَتَرْجُوهُنَّ أَعْيُنُكُمْ فَلَوْلَهُنَّ

وَلَهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Allah non guida la gente
malvagia

6. E quando Gesù figlio di Maria
disse, "O Figli di Israele, io sono
veramente un Messaggero di
Allah a voi [inviato] per
confermare la Torāh che mi ha
preceduto, e per annunciarvi un
Messaggero che verrà dopo di
me, il cui nome sarà Ahmad"*

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَءِيلَ يَا رُسُلَ اللَّهِ

إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُعْتَصِرًا

بِرُسُومِهَا مِنْ قَبْلِهَا أَسْمُهُ شَيْخُهَا جَانَهُ عَمْرٍ

بِأَلْسِنَةٍ قَانُونَ هَذَا مِنْ قَبْلِي عَمَّا يُشْرِكُونَ

Ma quando questi giunse loro con le prove incontestabili, dissero:

"Questa è magia evidente

* [il cui nome sarà "Ahmad"]". Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diceva: "Il mio nome sulla terra è Muhammad, in cielo Ahmad". In realtà questi due nomi hanno lo stesso identico significato di "molto lodato". A proposito della profezia fatta da Gesù (pace su di lui) sulla venuta di Muhammad vedi anche VII. 157 e XXVI. 196]

7. Chi è più iniquo di colui che inventa menzogne contro Allah, nonostante venga chiamato all'Islâm? Allah non guida gli ingiusti
8. Vogliono spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah completerà la Sua luce a dispetto dei miscredenti
9. Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la Guida e la Religione della verità, affinché essa prevalga su ogni religione a dispetto degli associatori.
10. O voi che credete [volete che] vi indichi una transazione che vi salverà da un doloroso castigo?
11. Credete in Allah e nel Suo Inviato e lottate con i vostri beni e le vostre persone sulla Via di Allah. Ciò è meglio per voi, se lo sapeste
12. [Allah] perdonerà i vostri peccati e vi farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e nelle

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَهُوَ يُدْعَى
بِالْإِسْلَامِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ فَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ ۝

يُرِيدُونَ يَتُخَفُوا اللَّهَ أَنَّهُ يُخْفِئُ لِنُورِهِ
نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ۝

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدْرَأَكُمْ عَنْ مَسَاسِكِكُمْ
عَذَابَ اللَّهِ ۚ

لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَتُخْفُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ لِلْكَافِرِينَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

يَتَقَرَّبُونَ إِلَهُكُمْ ذِي الْجَنَّةِ تَجَرُّونَ مِنْ حَبِهَا
لَا تَهْرُؤُكُمْ فِي حَبِ عَذَابِ ذَلِكَ أَغْوَى

piacevoli dimore dei Giardini di Eden

Ecco il più grande successo!

3. E [vi darà] un'altra cosa che avete desiderato: l'aiuto di Allah e una rapida vittoria. Danne [o Muhammad] la bella novella ai credenti

4. O credenti, siate gli ausiliari di Allah, così come Gesù figlio di Maria chiedeva agli apostoli "Chi sono i miei ausiliari [nella causa di] Allah?".

Risposero gli apostoli: "Noi siamo gli ausiliari di Allah

Una parte dei Figli di Israele credette, mentre un'altra parte non credette. Autunno coloro che credettero contro il loro nemico ed essi prevalsero.

الْمُحْسِنِينَ ﴿١١﴾

وَأُخْرَىٰ تَحْتَوِيهَا نِعْمَةٌ مِنِّي وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَصْوَارَ نَبِيِّكَ فَإِذَا
جَاءَ نَصْرُكَ وَكَانَ الْغَوْثُ مِنْ أَصْحَابِكَ فَإِذَا
قَالَ خُذُوا زِينَتَكُمْ لَأُخْبِرَنَّكُمْ أَنباءَ اللَّهِ فَمَنْ سَاءَ مَا يَحْكُمُ
مَنْ يُبْغِي الْفِتْنَةَ بَيْنَ وَكَفَرُوا مَا يَحْكُمُ فَيَدْرَأُ
بِهِمْ مَوْأَجِلٌ عَذَابُهُمْ فَاتَّبِعُوا طَائِفَتَهُمْ ﴿١٣﴾

Sura I.XII. Al-Jumu'a
(Il Venerdì)

سورة الجمعة

Meccana, n. 110. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e sulla terra, il Re, il Santo,
l'Eccelso, il Saggio.

يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
وَمَنْ فِيهِنَّ يُخْبِرُونَكَ بِالْحُكْمِ

- 2 Egli è Colui Che ha inviato tra gli
illetterati un Messaggero* della
loro gente, che recita i Suoi
versetti li purifica e insegna loro
il Libro e la Saggiezza, anche se
in precedenza erano in errore
evidente.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَمِنْ
ضَالِّينَ

* ["inviato tra gli illetterati un
Messaggero": il Profeta Muhammad
(pace e benedizioni su di lui) inviato tra
gli arabi che vengono indicati come
"ummiy", termine tradotto con
illetterato]

- 3 e ad altri che ancora non li hanno
raggiunti (nella fede)
Egli è l' Eccelso, il Saggio.

وَمِنْ آخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

- 4 Questa è la Grazia di Allah. Egli
la concede a chi vuole
Allah è il Detentore della
Grazia immensa.

رَبُّكَ فَضَّلَ اللَّهُ تَوْفِيقَهُ مَنْ شَاءَ اللَّهُ ذُو
الْقُدْرَةِ الْعَظِيمَةِ

- 5 Coloro cui fu affidata la Toràh e
che non la osservarono,
assomigliano all'asino che porta i
libri. Quanto è detestabile la
similitudine di coloro che
tacciano di menzogna i segni di
Allah: Allah non guida gli
ingiusti

مَنْ تَدْرِكُ حُجُلُوهُ تِوْرَةً ثُمَّ لَمْ يَحْمِلْهَا
كَذَلِكَ أَجْمَعِينَ يُحْمِلُ أَثْقَالًا بِشَرِّ
مِثْلٍ
تَوْرَةً يَدْرِكُ كَذِبًا يَتَّبِعُونَ تِلْكَ
أَفْهَمِي تَقْوَةَ عَظِيمَةٍ

6. Di: "O voi che praticate il giudaismo, se pretendete di essere gli alleati di Allah, ad esclusione degli altri uomini, auguratevi la morte, se siete veritieri"

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادَوْا إِنِّي اسْتَفْتِيكُمْ أَن تَبِيعُوا اللَّهَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُمْ تَصِدِّقُونَ ﴿٦﴾

7. Giammai se la augureranno, a causa di quel che hanno commesso le loro mani Allah ben conosce gli empì

وَلَا يَسْتَوُونَ يَدَايَهُمَا قَدِمْتُ بِيَهُمَا إِنَّهُ غَنِيمٌ يَّاهُنَيْنِ ﴿٧﴾

8. Di [oro, o Muhammad] Invero la morte che fuggite vi verrà incontro quindi sarete ricondotti a Colui Che conosce l'invisibile e il palese, e vi informerà a proposito di quel che avrete fatto"

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادَوْا إِنِّي اسْتَفْتِيكُمْ أَن تَبِيعُوا اللَّهَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُمْ تَصِدِّقُونَ ﴿٨﴾

9. O credenti, quando viene fatto l'annuncio per l'orazione del Venerdì, accorrete al ricordo di Allah e lasciate ogni traffico

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

Ciò è meglio per voi, se lo sapeste

10. Quando poi l'orazione è conclusa spargetevi sulla terra in cerca della grazia di Allah, e molto ricordate Allah affinché possiate avere successo

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. Quando vedono un commercio o un divertimento, si precipitano e ti lasciano ritto* Di: "Quel che è presso Allah, è migliore del divertimento e del commercio e Allah è il Migliore dei sostentatori"

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا مُّغْوًى فَلْيَضْحَكُوا بِهَا وَلْيَكُونُوا فَاهِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنْ لَّهْوِهِمْ وَمِنْ بَيْعِهِمْ وَاللَّهُ سَرِيعٌ ﴿١١﴾

* [Il versetto si riferisce ad un episodio avvenuto nel corso della preghiera congregazionale del venerdì. Mentre

l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) stava ancora predicando, i musulmani furono distratti da uno strepito proveniente dall'esterno (un matrimonio secondo alcuni, l'arrivo di una carovana secondo altri). Spinti dalla curiosità corsero quasi tutti fuori dalla moschea per vedere cosa stava accadendo. Solo dodici credenti rimasero ad ascoltare l'Inviato di Allah.]

Sura LXIII Al-Munāfiqūn
Gli Ipocriti

سورة المنافقون

Medinese n. 104. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Quando vengono a te, gli ipocriti dicono. "Attestiamo che sei veramente il Messaggero di Allah", ma Allah attesta che tu sei il Suo Messaggero e attesta Allah, che gli ipocriti sono bugiardi

إِذَا جَاءَكَ تُسَبِّحُونَ قَالُوا نَشْهَدُ بِكَ رَسُولًا
 اللَّهُ وَنَحْنُ بِقَوْلِكَ رَسُولُهُ وَنَحْنُ بِشَهِيدٍ
 لِّمَا يَكْفُرُونَ ﴿١﴾

2. Si fanno scudo dei loro giuramenti e hanno allontanato altri dalla via di Allah. Quant'è perverso quello che fanno!

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ أَخْلَفُوا لَكَ
 بِالْحَيْثُ كَانُوا فَكَفَرُوا بِمَا عَصَوْا
 وَاللَّهُ يُبْهِمُ سَبِيلَهُ ﴿٢﴾

3. E questo perché prima credettero, poi divennero increduli.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا قَبْلَ هَٰذَا فَكَفَرُوا
 عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ ﴿٣﴾

Sul loro cuore fu quindi posto un suggello, affinché non capissero

4. Quando li vedi, sei ammirato dalla loro prestantza, se parlano, ascolti le loro parole. Sono come tronchi appoggiati*. Credono che ogni grido sia contro di loro. Sono essi il nemico. Stai in guardia.

وَإِذَا رَأَوْهُ تَسََّخَّرُوا مِنْهُ لَكُمُ
 عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾
 تَسْمَعُ يَفْقَهُوا كَالْهَمَزِ خُتِبَ عَلَيْهِ
 يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ
 الْعَدُوٌّ فَاحْذَرْهُمْ فَهُمْ أَنَّىٰ لَكَ
 الْفُكُورُ ﴿٥﴾

Li annienti Allah! Quanto si sono travolti!

* ["tronchi appoggiati" nel senso che la loro forza è solo apparente, e non c'è alcuna intelligenza nei loro discorsi]

5. E quando si dice loro: "Venite, il Messaggero di Allah implorerà il perdono per voi", voltano la testa e li vedi allontanarsi pieni di superbia.

فَإِذَا مَنَّ اللَّهُ لَأُولَٰئِكَ يُسْتَغْفَرُ كَذْرَؤُهُمْ
 لَوْ رَأَوْهُ وَسُئِلُوا رَبَّهُمْ قُلُوبُهُمْ
 مُّسْكِرَةٌ ﴿٦﴾

Sura LXIV. At-Taghābun
{Il Reciproco Inganno}

سورة التاعين

Meccana n. 108. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, Sua la Sovranità Sua la Lode. Egli è onnipotente
2. Egli è Colui Che vi ha creati. Fra di voi vi è chi non crede e chi crede e Allah osserva quello che fate.
3. Egli ha creato i cieli e la terra in tutta verità, e vi ha plasmati in una forma armoniosa. Verso di Lui è il divenire
4. Egli conosce quel che è nei cieli e sulla terra e conosce quello che celate e quello che palesate. Allah ben conosce quello che c'è nei petti
5. Non vi è giunta notizia di coloro che furono miscredenti in passato? Gustarono le conseguenze della loro condotta e avranno doloroso castigo
6. E ciò in quanto vennero ad essi con le prove i loro messaggeri, ma dissero: "Sarà un uomo a guidarci?" Non credettero e voltarono le spalle, ma Allah non ha bisogno [di loro]. Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode.
7. Coloro che non credono affermano che non saranno affatto resuscitati

يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ
 الْكُلُوكُ وَهُوَ غَفُورٌ ذُو الْعَرْشِ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَسَوْفَ يَكْفِرُونَ كَافِرُونَ مُؤْمِنُونَ
 وَلَهُ يَمُوتُونَ وَيَحْيَوْنَ ۝

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
 فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ ۝

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ يُضِلُّ
 اللَّهُ فَمَا لَهُ مَدِينَةٍ ۝

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءٌ مِنْكُمْ قَوْمَهُ قَوْمَهُ
 قَوْمَهُ قَوْمَهُ قَوْمَهُ قَوْمَهُ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِهِمْ
 فَكَذَّبُوا بِآيَاتِهِمْ وَكَفَرُوا بِآيَاتِهِمْ وَكَفَرُوا
 اللَّهُ وَلَهُ عِزٌّ جَمِيدٌ ۝

رَبِّكُمْ يَكْفُرُونَ أَنْ تَسْأَلُوا اللَّهَ عَلَى أَرْوَاحِكُمْ
 تَسْأَلُونَ أَنْ تَكُونَ مِنْكُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ فَإِنَّ اللَّهَ
 يَكْفُرُ عَنْكُمْ ۝

Di Invece si per il mio Signore: sarete resuscitati, quindi sarete informati di quel che avrete fatto. Ciò è facile per Allah"

8. Credete dunque in Allah e nel Suo Messaggero e nella Luce che abbiamo fatta scendere. Allah è ben informato a proposito di quello che fate

9. Il Giorno in cui sarete riuniti per il Giorno del Raduno, sarà il Giorno del reciproco inganno. A chi avrà creduto in Allah e avrà compiuto il bene. Egli cancellerà i peccati e lo introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarrà in perpetuo e per sempre. Ecco l'immenso successo

10. Coloro invece che non credono e tacciono di menzogna i Nostri segni, saranno i compagni del Fuoco in cui rimarranno in perpetuo. Qual tristo avvenire!

11. Nessuna sventura colpisce [l'uomo] senza il permesso di Allah

Allah guida il cuore di chi crede in Lui. Allah è l'Onnisciente

12. Obbedite dunque ad Allah e obbedite al Messaggero. Se poi volgerete le spalle [sappiate che] al Nostro Messaggero [incombe] solo la trasmissione esplicita.

13. Allah, non v'è dio all'infuori di Lui! Confidino dunque in Allah i credenti

يسير ﴿٥﴾

فَأَمَّا صَوْرُ اللَّهِ وَرُؤُوسُهُمْ فِي يَدَيْ رَبِّهِ وَهُوَ

بِأَعْيُنِنَا خَبِيرٌ ﴿٦﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ يَوْمَ الْفَتْحِ ذَلِكَ يَوْمُ تَنْفَعُ يَدُ

رَبِّهِمْ أُولَئِكَ رِجَالٌ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ سِيقَهُمْ

وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

حَدِيثِينَ فِيهَا لَبَدٌ تَجْرِي أَعْيُنُهُمْ فِيهَا

وَيَذَرُونَ حَقَّ رُؤُوسِهِمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا

أَصْحَابٌ مُتَجِدِّدِينَ فِيهَا رِجَالٌ

لَمْ يَصْبُرُوا ﴿٧﴾

مَا أَضَافَ مِنْ مُضْمَرٍ لَا يَمُوتُ فَيَمُوتُ

وَيُؤْمِنُ بِآيَاتِهِ تَتَدَفَّقُ عَلَيْهِ وَهُوَ بِحُكْمِ

شَيْءٍ عَظِيمٍ ﴿٨﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ

وَأَلَيْسَ عَلَى رَسُولٍ مَا لَمْ يَلْعَلْ يُلْحَقِ

لَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَى اللَّهِ فَيَتَوَكَّلِ

تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

14. O voi che credete, nelle vostre
spose e nei vostri figli c'è
[talvolta] un nemico per voi.*
State in guardia. Se
dimenticherete, lascerete cadere e
perdonerete, in verità Allah è
perdonatore, misericordioso

* [L'esegesi afferma che il versetto si
riferirebbe ad alcuni meccani che non
emigrarono con l'Inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) cedendo alle
resistenze e alle pressioni dei familiari
miscredenti e, nel contempo, a qualche
medinese che temendo di lasciar soli
moglie e figli non partecipava mai alle
spedizioni militari. Quando si resero
conto della loro debolezza e vollero
punire i congiunti che li avevano frenati
sul sentiero di Allah, il versetto
raccomandò loro l'indulgenza e l'oblio
del male ricevuto]

15. I vostri beni e i vostri figli non
sono altro che tentazione, mentre
presso Allah c'è ricompensa
imminente

16. Temete Allah per quello che
potete ascoltare, obbedite e state
generosi: ciò è un bene per voi
stessi. Coloro che si saranno
preservati dalla loro stessa avidità
saranno quelli che prospereranno.

17. Se fate ad Allah un prestito bello
Egli ve lo raddoppierà e vi
perdonerà

Allah è riconoscente,
magnanimo,

18. Conoscitore dell'invisibile e del
palese, l'Eccelso, il Saggio.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ
أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ وَعَلَوَاتِكُمْ
فَأَحْذَرُوا لِنَفْسِكُمْ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ
تُنْفِقُونَ إِنَّ اللَّهَ عَاقِبُورٌ رَجِيمٌ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَمْوَالُكُمْ
وَأَوْلَادُكُمْ فَتْنَةٌ وَلِلَّهِ
عِشَّةٌ خَيْرٌ عِندَ اللَّهِ

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَنْفِقُوا خَيْرَ الْأَمْوَالِ لَكُمْ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ
نَفْسٌ وَأَنْفُسُكُمْ فَتُفْنِقُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَرْضُ اللَّهِ
أَحْسَنُ مِنْكُمْ شُكْرًا خَيْرٌ ﴿١٦﴾

غَيْرَ غَنِيٍّ وَشَهِيدٌ تَعْرِفُ
تَعْلَمُ ﴿١٨﴾

Sura I.XV At-Talâq
(Il Divorzio)

سورة الطلاق

Medinese, n. 99. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O Profeta, quando ripudiate le vostre donne, ripudiatele allo scadere del termine prescritto e contate bene il termine*. Temete Allah vostro Signore e non scacciatele dalle loro case, ed esse non se ne vadano, a meno che non abbiano commesso una provata indecenza.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ نِسَاءً فَطَلِقُوهُنَّ عِنْدَ تَحْرِيمِهِنَّ وَلَا تَحْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا تَحْرِجُوهُنَّ إِلَّا بِمَا يَنْبَغِي بِفَحْشَاهُنَّ قُتِبَ عَلَيْكُمُ خُطْوُهُنَّ فِي بُيُوتِهِنَّ إِلَّا أَنْ يَخْرُجْنَ مِنْهَا وَلَا يَكُنَّ فِيهَا بِغِيْبٌ مُبِينٌ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ مِنْ الْغَافِلِينَ

Ecco i termini di Allah. Chi oltrepassa i termini di Allah, danneggia se stesso. Tu non sai forse in questo periodo Allah farà succedere qualcosa.

* ["il termine prescritto"] La Idda è il periodo del rito legale della donna divorziata, al termine del quale il divorzio diventa definitivo ed essa può risposarsi (vedi II 228)]

2. Quando poi siano giunte al loro termine, trattenelele convenientemente o separatevi da esse convenientemente. Richiedete la testimonianza di due dei vostri uomini retti, che testimonino davanti ad Allah. Ecco a che cosa è esortato chi crede in Allah e nell'Ultimo Giorno

فَإِنْ تَنَزَّاهُ عَنْهُمَا وَتَتَّقُوا اللَّهَ فَهُوَ شَاهِدٌ بَيْنَكُمْ وَتَقَرُّوْا بِهِمْ يَوْمَ الْقِيَامِ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِّ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ مِنْ الْغَافِلِينَ

A chi teme Allah, Egli apre una via d'uscita.

3. e gli concede provvidenze da dove non ne attendeva.

وَيَرْفَعُ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ وَمَنْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

Allah basta a chi confida in Lui. In verità Allah realizza i Suoi intenti.

Allah ha stabilito una misura per ogni cosa.

4. Se avete qualche dubbio a proposito di quelle delle vostre donne che non sperano più nel mestruo, il loro termine sia di tre lunazioni. Lo stesso valga per quelle che non hanno ancora il mestruo. Quelle che sono incinte avranno per termine il parto stesso. A chi teme Allah, Egli facilita i suoi intenti.

5. Questo è l'Ordine che Allah ha fatto scendere su di voi. A chi teme Allah, Egli cancella i peccati e aumenta la sua ricompensa.

6. Fatele abitare* dove voi stessi abitate, secondo i vostri mezzi. Non tormentatele mettendole in ristrettezze. Se sono incinte, provvedete al loro mantenimento fino a che non abbiano partorito. Se allatteranno per voi, date loro un compenso e accordatevi tra voi convenientemente.

Se andrete incontro a difficoltà, sia un'altra ad allattare per voi.

* [“Fate abitare le vostre donne sottintendendo: * che si trovano nel periodo di Idda”]

7. L'agiato spenda della sua agiatezza, colui che ha scarse risorse spenda di quello che Allah gli ha concesso. Allah non impone

الله فهو خشيته رب الله يمع قمره قد
جعل له لكل شئ بقدر ٥

والتي ينس من تمحص من
نسبكم رب ريتتم قعدنهن سه
شهر وثني ترينحصن ووسب لا تخم
أحمهن أن تصفن خمهن ومن شق
الله بجهل له من قمره سسر ٥

ربك قمر الله أسره بكم ومن سبق الله
ينكمز عنه سبته ونقصه حر ٥

تسكنهن من حيث كنتم من وجدكم ولا
تصاروهن لتصفقن عيهن وكن رأس حمل
فأبفقن عيهن حتى تصفن حملهن ورسقن
لكن واثوهن الحورهن وأتمروا بفسكم
بمفروق ورسقن ففسر صبحه الحور ٥

ليفقن دوسقن من سعة ومن قدره برقه
فليفقن مناء الله أنه لا يكلف منه شئ لا
مالة أنها مني جعل الله بعد عسر ٥

a nessuno se non in misura di ciò
che Egli ha concesso

Allah farà seguire il benessere
al disagio

- 8 Quante città si mostrarono
orgogliose di fronte all'ordine del
loro Signore e dei Suoi
messaggeri! Le costringemmo ad
un rendiconto rigoroso, e le
castigammo di un orribile castigo

- 9 Gustarono le conseguenze della
loro condotta e l'esito della loro
condotta fu la dannazione

- 10 Allah ha preparato loro un severo
castigo. Temete dunque Allah, o
dotati d'intelletto, voi che avete la
fede

Invero Allah ha fatto scendere
su di voi un Monito.

11. un Messaggero che vi recita i
versetti espliciti di Allah per trarre
dalle tenebre alla luce coloro che
credono e compiono il bene. Chi
crede in Allah e compie il bene.
Egli lo farà entrare nei Giardini in
cui scorrono i ruscelli, dove
rimarrà in perpetuo. A costui Allah
ha concesso buona provvidenza.

- 12 Allah è Colui Che ha creato sette
cieli e altrettante terre. Scende il
Suo Ordine tra di loro, affinché
sappiate che in verità Allah è
onnipotente e che Allah abbraccia
nella Sua Scienza ogni cosa.

وَكُنَّا مِنْ قَبْلِهِمْ عَتَقْنَاهُمْ قُرَيْبِهِمْ وَرُسُلِهِمْ
فَلِأَسْفِهِمْ حَسَنًا شَدِيدًا وَعَذَابُهُمْ ثَمَرًا يُكْرَهُ

هَدَقْتُمْ بُلُوكُمْ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ

عَذَابُ اللَّهِ أَشَدُّ مِنْ أَشَدِّ مَا تَتَوَقَّعُونَ
لَأَنْتُمْ نَاسٌ كَاذِبُونَ

رُسُلًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَمَا يَنْزِلُ بِهِ
لَا يَمْنَعُ الْيَهُودَ وَنَحْنُ بِمَا يَفْعَلُونَ
جَنَّتْ حَرَّى مِنْ خُبْرٍ لَأَنْتُمْ كُنْتُمْ فِيهَا
فَدَحَسْنَاهُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

لَهُ يَدِي حُلُومٌ مَسْنُونٌ وَمِنْ الْأَرْضِ
مَنْشُورٌ لَأَنْتُمْ كُنْتُمْ كَاذِبُونَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُدَبِّرٌ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ كَاذِبُونَ
بِحُكْمٍ نَسِيٍّ

Sura LXVI. At-Tahrīm
(L. Interdizione)

سورة التحريم

Medinese, n. 107 Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Tutti gli esegeti concordano nel collegare la rivelazione di questa sura ad un episodio di gelosia che turbò considerevolmente la serenità della vita nella casa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui).

Nel VII anno dall'Egira (628-629 d.C.) il governatore copto de Egitto mandò in dono all'Inviato di Allah due giovani ancelle Māriya e Sīra. Il Profeta donò Sīra ad uno dei suoi compagni e tenne per sé Māriya. La giovane era di straordinaria bellezza e le attenzioni che Muḥammad (pace e benedizioni su di lui) le riservava, suscitavano tanto malcontento tra le sue mogli che ordirono un complotto con lo scopo di allontanarlo da lei.

Pressato dalle loro proteste e desideroso di ritrovare l'armonia familiare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) giurò di separarsi da Māriya. Poco dopo scese questa sura con la quale Allah (gloria a Lui) Altissimo, mentre riprendeva il Suo Profeta (vers. 1), gli ricordava (vers. 2) la possibilità di espiare un giuramento prestato impropriamente. La rivelazione (vers. 4) rivolgeva un secco rimprovero alle due mogli che avevano guidato la fronda contro Māriya (secondo la tradizione Aīsha figlia di Abū Bakr e Hafsa figlia di Umar ibn Khattab) e adombrava la possibilità che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) le ripudiasse. La sura (verss. 10-12) si conclude con la citazione di due donne traviate (le mogli di Noè e di Lot) e di due donne devote (Asiya la sposa di Faraone e Maryam madre di Gesù) esempi da meditare per le mogli del Profeta e per tutte le credenti in ogni luogo e in ogni tempo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O Profeta perché cercando di compiacere le tue spose ti interdicti quello che Allah ti ha permesso? Allah è perdonatore, misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبَيَّنَ
مَرَضُكَ ۚ إِنَّكَ تَقُولُ رَجِيمٌ ۝

2. Eppure Allah vi ha prescritto un modo per sciogliere i vostri giuramenti.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ ۚ وَاللَّهُ مَتَّكِلٌ ذُو
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝

Allah è il vostro Padrone, Egli
è il Sapiente, il Saggio

- 3 Quando il Profeta confidò un segreto ad una delle sue spose, e questa lo andò a riferire [ad un'altra], Allah lo informò [ed egli] ne confermò una parte tenendone nascosta un'altra
- Quando le chiese conto della sua indiscrezione, ella disse: "Chi te ne ha dato notizia?". Rispose: "I. Sapiente, il Ben informato me ne ha dato notizia"
- 4 Se entrambe ritornerete ad Allah, è segno che i vostri cuori si sono pentiti, se invece vi sosterrete a vicenda contro il Profeta, [sappiate] allora che il suo Padrone è Allah e che Gabriele e i devoti tra i credenti e gli angeli saranno il suo sostegno.
- 5 Se vi ripudiaste, certamente il suo Signore vi sostituirebbe con delle spose migliori di voi, sottomesse ad Allah, credenti, devote, penitenti, adoranti, osservanti il digiuno, già sposate [in precedenza] o vergini
- 6 O credenti, preservate voi stessi e le vostre famiglie, da un fuoco il cui combustibile saranno uomini e pietre e sul quale vegliano angeli formidabili, severi, che non disobbediscono a ciò che Allah comanda loro e che eseguono quello che viene loro ordinato.
- 7 O credenti, non chiedete scusa oggi, sarete compensati solo per quel che avrete fatto.

لَوْ أَنَّهُ نَزَّلَ نَسِيًّا فِي بَعْضِ رُؤُوسِهِمْ مَا كُنَّا
بِأَنَّ يَدَيْهِمْ وَظُهُرَهُمْ عَلَيْهِمْ عَرَفَ نَعْمًا
وَأَعْرَضَ عَنْ نَعْمٍ هَلْ يَكُونُ مَا يَكُونُ
هَذَا فَانْ يَدَيْهِمْ خَيْرٌ ⑤

بِأَنَّ يَدَيْهِمْ وَظُهُرَهُمْ عَلَيْهِمْ عَرَفَ نَعْمًا
وَأَعْرَضَ عَنْ نَعْمٍ هَلْ يَكُونُ مَا يَكُونُ
هَذَا فَانْ يَدَيْهِمْ خَيْرٌ ⑤

عَلَى زَنَافِلِهِمْ صَدَقَ رَبُّهُمْ رُؤُوسُهُمْ
مَنْ مَنَاصِدُ مُؤْمِنٍ قَدْ تَجِبَ عَبْدٌ
مَنْ مَنَاصِدُ مُؤْمِنٍ قَدْ تَجِبَ عَبْدٌ ⑤

بِأَنَّ يَدَيْهِمْ وَظُهُرَهُمْ عَلَيْهِمْ عَرَفَ نَعْمًا
وَأَعْرَضَ عَنْ نَعْمٍ هَلْ يَكُونُ مَا يَكُونُ
هَذَا فَانْ يَدَيْهِمْ خَيْرٌ ⑤

بِأَنَّ يَدَيْهِمْ وَظُهُرَهُمْ عَلَيْهِمْ عَرَفَ نَعْمًا
وَأَعْرَضَ عَنْ نَعْمٍ هَلْ يَكُونُ مَا يَكُونُ
هَذَا فَانْ يَدَيْهِمْ خَيْرٌ ⑤

2. E Maria, figlia di Ġmrān, che
conservò la sua verginità,
insufflammo in lei del Nostro
Spinto. Attestò la veridicità delle
Parole del suo Signore e dei Suoi
Libri e fu una delle devote.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٦٦﴾

- 9 Risponderanno "Sì ci era giunto un ammonitore, ma noi lo tacciammo di menzogna e dicemmo: Allah non ha fatto scendere alcunché, voi siete in evidente errore!"
10. E diranno: "Se avessimo ascoltato o compreso, non saremmo tra i compagni della Fiamma"
- 11 Riconoscono il loro peccato Che siano ridotti in polvere i compagni della Fiamma!
12. Coloro che invece temono il loro Signore in ciò che è invisibile, avranno perdono e ricompensa grande
13. Sia che nascondiate i vostri intenti o li palesiate, Egli ben conosce quello che contengono i petti.
14. Non conoscerebbe ciò che Egli stesso ha creato quando Egli è il Sottile*, il Ben informato?
- * [“L Sottile” in arabo “al-Latif” con il senso di perspicace, acuto, capace di percepire anche le parti più nascoste, profondo: altro significato, il Dolce. Colui Che mitiga le pene]
15. Egli è Colui Che vi ha fatto remissiva la terra, percorretela in lungo e in largo, e mangiate della Sua provvidenza. Verso di Lui è la Resurrezione
16. Siete forse sicuri che Colui Che sta in cielo non vi faccia inghiottire dalla terra quando trema?

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ
مِنْ شَيْءٍ نَسُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ كَبِيرٌ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ
النَّارِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ النَّارِ ﴿١١﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ رَبَّهُمْ الْغَيْبُ لَهُمْ مَعْقَرَةٌ
وَأُخْرَىٰ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَيُّ رَفَقَةٍ وَأَعْلَوُهَا بِهِ غَيْبُهُ بِدَب
الْصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ غَلِيبٌ فَخِيرٌ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ الْأَرْضَ وَتَرَاهُمْ مُشْوَوِي
مَكَائِهِمْ وَكُلُّهُمْ رِزْقُهُ ذُو بِيَعٍ لَّكُشُورٌ ﴿١٥﴾

يَسْتَعْجِلُ فِي أَهْلِ السَّمَاءِ أَنْ يُعْجِلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
يَوْمَ تَكُونُ مَعْدُودٌ ﴿١٦﴾

7 O siete sicuri che Colui Che sta in cielo non scateni contro di voi un uragano? Conoscerete allora il Mio avvertimento.

أَفَرَأَيْتُمْ فِي أَسْمَاءِ الَّذِينَ عَصَوْا
خَاصِبًا فَسَتَعْمَلُونَ كَيْفَ مُبِيرًا ۝

8 Invero coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna
Quale fu la mia riprovazione!

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ مَكِيرًا ۝

9 Non hanno visto, sopra di loro, gli uccelli spiegare e ripiegare le ali? Non li sostiene altri che il Compassionevole

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُمْ ضَعْفًا وَإِنْ تَرَوْهُ
مَتَابِعُهُمْ فَلَإِنَّ أُولَئِكَ لَشَرٌّ عَيْنًا ۝

In verità Egli osserva ogni cosa

20 Chi potrebbe costituire un esercito per voi, e [chi potrebbe] soccorrevvi all'infuori del Compassionevole? I nascredenti sono in preda all'inganno.

أَمَنْ هَذَا الَّذِي هُوَ خَلَقَكُمْ مِنْ دُونِ
الْإِنْسَانِ يُكْفِرُونَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۝

21 Chi provvederà a voi, se Egli tratterrà la Sua provvidenza? No, essi persistono nell'insolenza e nel rifiuto

أَمَنْ هَذَا الَّذِي يَرْفَعُكُمْ مِنْ دُونِ
الْأَجْوَادِ غَيْرِ وَاقِعُونَ ۝

22 Colui che cammina con il volto rivolto al suolo è forse meglio guidato di colui che si erge camminando sulla retta via?

أَمْ مَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ مَنْ
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

23 Di' "Egli è Colui Che vi ha creati e vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori" Quanto poco Gli siete riconoscenti!

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝

24 Di' "Egli è Colui Che vi ha sparsi sulla terra e verso di Lui sarete numi"

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۝

25 Dicono: "A quando questa promessa? [Ditecelo,] se siete veridici"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذِهِ الْوَعْدُ كَذِبٌ عِنْدَ الْبَاقِينَ ۝

26. Di: "La conoscenza [di ciò] appartiene ad Allah. Io non sono altro che un ammonitore esplicito",
27. Quando la vedranno da vicino, saranno stravolti i visi dei miscredenti e sarà detto loro 'Ecco ciò che vi ostinavate a chiedere'
28. Di: "Cosa credete? Sia che Allah faccia perire me e quelli che sono con me sia che ci usi misericordia, chi potrà proteggere i miscredenti da un doloroso castigo?".
29. Di: "Egli è il Compassionevole! Crediamo in Lui e in Lui confidiamo. Presto saprete chi è in errore evidente"
30. Di: "Cosa credete? Se la vostra acqua rientrasse nelle profondità [della terra] chi vi procurerebbe acqua sorgiva?"

قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ عِدَّةَ اللَّهِ وَقَدْ تَنبَيْتُ
فَقِيلَ ۝

فَمِنْهُمْ رَوْدَةٌ لَّهُمْ لَبِثَتْ وَأُخْوَةٌ بَيْنَهُمْ كَذَرُوا
وَقِيلَ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ مُصِطَبُونَ ۝

قُلْ إِنْ أَرَادْتَ تُخْلِكَ بَيْنَهُ وَمَنْ مَعِيَ يُورِثُ
فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ يُمْسِكُ ۝

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ۝ مَنْ يَدْعُ وَاعْبُدْ تَوْكَلْ
فَسْتَغْنُونَ ۝ مَنْ خَلَقَ صَدْرَ مِثْرَبٍ ۝

قُلْ إِنْ أَرَادْتَ تُخْلِكَ فَاصْبِرْ ۝ وَاصْبِرْ ۝ قُلْ إِنْ يَدْعُ
بَعْدَ مَعِينٍ ۝

Sura LXVIII. Al-Qalam
(Il Calamo)

سورة القلم

Mecana, n. 27 (a parte i vers. 17-33; 48-52). Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Nūn Per il calamo e ciò che scrivono*
* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha assegnato due angeli ad ogni uomo, uno alla sua destra che annota il bene che esso compie e uno alla sua sinistra, che registra il male, ma oltre ad accennare a queste angeliche presenze e alla loro funzione, il versetto richiama l'attenzione sull'importanza del calamo, strumento di conoscenza e di diffusione della conoscenza (vedi XCVI. 4)]
- 2 Per Grazia di Allah tu non sei un folle,
- 3 e in verità ci sarà per te infinita ricompensa,
- 4 e in verità di un'immensa grandezza è il tuo carattere.
- 5 Vedrai, e pure loro vedranno
- 6 chi di voi ha perso la ragione
- 7 Il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e ben conosce coloro che seguono la retta via.
- 8 Non obbedire a coloro che tacciano di menzogna.
- 9 Vorrebbero che tu fossi accondiscendente e allora sarebbero accondiscendenti anche loro*

بِأَنبَاءٍ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَلَيْسَ بِفَقْرٍ لَّكَ بِمَا يُخْفُونَ ﴿٢﴾

فَإِنَّ لَكَ أَجْرًا غَيْرَ مَنصُوبٍ ﴿٣﴾

وَبِكَافٍ لَّكَ جُودٌ عَظِيمٌ ﴿٤﴾

فَتَنصَرُّوا وَيَسِرُّوا ﴿٥﴾

بِأَنبَاءٍ لَّكُم مِّنْهُم مَّنْ يَفْقَهُوا ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِي هُوَ أَعْلَمُ بِمَا فِي صُلُوبِ السَّيِّئِينَ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٧﴾

أَفَتَعْتَبِرُونَ ﴿٨﴾

فَلَا تَصْغُرُ لَهُمْ أَعْيُنٌ ﴿٩﴾

وَدُوٌّ لَّوْنُهُمْ قَدْ هُمُوتَ ﴿١٠﴾

* [I politeisti cercarono a lungo di giungere ad un "compromesso" con l'invato di Allah (pace e benedizioni su di lui) se lui avesse cessato di affermare l'Unità di Allah gloria a Lui l'Altissimo) loro lo avrebbero lasciato in pace e avrebbero permesso "anche" il culto dell'Unico]

- 10 Non dare ascolto ad alcun miserabile spergiuro,
 11 al diffamatore, seminatore di maldicenza,
 12 a quel grande nemico del bene, trasgressore, peccatore,
 13 arrogante e persino bastardo
 14 Non dargli ascolto,} anche se possiede ricchezza e progenie
 15 Quando i nostri versetti gli sono recitati, dice: "Favole degli antichi!"
 16 Lo marchieremo sul grugno
 17 Li abbiamo messi alla prova come abbiamo messo alla prova quelli del giardino che avevano giurato di fare il raccolto al mattino*
 * [Riferisce la tradizione (Tabari) che i vers. 17-32 si riferiscono alla storia degli eredi di un ebreo generoso che possedeva delle palme da dattero e che, al momento della raccolta, lasciava che i poveri prendessero una parte dei frutti. Alla sua morte i figli decisero di cambiare stile e si accordarono per raccogliere i datteri al mattino presto e non dare nulla ai poveri. Allah li punì devastando la loro piantagione]
 18 senza formulare riserva*

* [Senza dire "Se Allah vuole".

وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمِّهِمْ ۝

مُصَدِّقًا مِّمِّهِمْ ۝

مَّتَّعَ بَنِي إِسْرَءِيلَ نَبِيَّهُمْ ۝

مُتَّعَ بِقَدْرِكَ رَبِّهِمْ ۝

لَكَالِدِ مِثْرَسَ وَمِثْرَتِ ۝

يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ وَأَنْتَ عَنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ لَا تَذَكَّرُ ۝

سَنُيَسِّطُهُ عَلَى الْخَرُوصِ ۝

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ قَسَوْا بِعَهْدِهِمْ

مُضْطَرِّينَ ۝

وَلَا يَسْتَنْشِرُونَ ۝

ricoprendendo la priorità della volontà divina su ogni intenzione umana)

- 19 Venne un uragano, proveniente dal tuo Signore, mentre dormivano
- 20 e al mattino fu come se [il giardino] fosse stato falciato.
- 21 L'indomani si chiamarono gli uni con gli altri, di buon mattino:
- 22 "Andate di buon'ora alla vostra piantagione, se volete raccogliere"
- 23 Andarono parlando tra loro a bassa voce
- 24 "Che oggi non si presenti a voi un povero!"
- 25 Uscirono di buon'ora, in preda all'avarizia, pur avendo i mezzi [per fare l'elemosina]
- 26 Quando poi videro [quel che era avvenuto], dissero: "Davvero abbiamo sbagliato [strada]"
- 27 Ma poi convennero:] Siamo rovinati".
- 28 Il più equilibrato tra loro disse: "Non vi avevo forse avvertito di rendere gloria ad Allah?".
- 29 Dissero: "Gloria al nostro Signore, invero siamo stati angusti"
- 30 Si volsero poi gli uni agli altri, biasimandosi a vicenda.
- 31 Dissero: "Guai a noi, invero siamo stati iniqui.

فَصَافٍ غَلْبَهُمْ غَلاَبَةً مِنْ رَبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَالصَّبْحُ كَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ رَافِقُونَ ﴿٢٠﴾

فَتَادَّوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

يَا نَعْدُوْا عَلَى خَرْبِكُمْ كُنْتُمْ صَرِيحِينَ ﴿٢٢﴾

فَانصَبُوا وَهُمْ رَافِقُونَ ﴿٢٣﴾

أَلَا لَيْدِعْتُمْ يَوْمَ عَذَابِكُمْ فَكِلَيْكُمْ ﴿٢٤﴾

وَعَدَدُ عَلَى حَرَمٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُمُ غَالِينَ انصَابُونَ ﴿٢٦﴾

بَلَى خَلُّوا مَخِرُوا وَمَا أَوْرَثَكُمْ مِنْهُمُ إِلَّا كَيْدٌ لَّيِّنٌ ﴿٢٧﴾

فَأَلَا أَوْسَعُ الْبُؤْسِ لَكُمْ لَوْلَا أُتِيَ بِكُمْ ﴿٢٨﴾

فَأَوْسَعُ الْبُؤْسِ لَكُمْ لَوْلَا أُتِيَ بِكُمْ ﴿٢٩﴾

فَأَقْسِرُوا عَلَى الْبُؤْسِ لَكُمْ لَوْلَا أُتِيَ بِكُمْ ﴿٣٠﴾

فَأَوْسَعُ الْبُؤْسِ لَكُمْ لَوْلَا أُتِيَ بِكُمْ ﴿٣١﴾

- 32 È possibile che il nostro Signore ci compensi di questo con qualcosa di migliore. Noi bramiamo il nostro Signore"
- 33 Questo fu il castigo, ma il castigo dell'altra vita è ancora maggiore, se solo lo sapessero!
34. I devoti avranno presso il loro Signore i Giardini della Delizia.
- 35 Tratteremo i sottomessi come i criminali?
36. Che cosa vi prende? Come giudicate?
- 37 Avete forse una Scrittura che vi istruisca,
38. e in cui troviate quel che desiderate?
- 39 Ci siamo forse legati a voi con solenni giuramenti che Ci impegnino fino al Giorno della Resurrezione a darvi quello che chiederete?
- 40 Interpellali su chi di loro se ne faccia garante
41. Oppure hanno forse degli [dei] associati? Allora facciano venire i loro associati, se sono sinceri.
- 42 Il Giorno in cui affronteranno gli orrori, saranno chiamati a prosternarsi, ma non potranno farlo
- 43 saranno bassi i loro sguardi e saranno coperti di ignominia. Eppure furono chiamati a

عَسَىٰ رَبُّكَ أَن يَبْدُلَ حَبْرَ مَنْهَدِي رَيْتًا
وَيُغَيِّرَ ﴿٣٢﴾

كَذَٰلِكَ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْعَذَابُ أَكْبَرُ ۖ كَثُرُوا كَوْنُ
يَقْتُلُونَ ﴿٣٣﴾

يَا الْغَافِلِينَ بَشِّرْهُمْ بِحَسْبِ الْعَذَابِ ﴿٣٤﴾

أَفَمَنْ لَّمْ يَسْتَمِعِ كَاسْتَمِعُوا ۚ ﴿٣٥﴾

فَاذْكُرْ كَيْفَ عَمَلْتُمْ ﴿٣٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ مِّن دُونِهَا ﴿٣٧﴾

يَا ذِكْرُوهٓ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَكُمْ شُرَكَاءُ عَلَيْهِ سَعْدُ يَوْمِ قُتِبْتُمْ ۚ كُفُّوا
عَنكُمْ ﴿٣٩﴾

مَنْهُمْ يَتَّبِعُكَ بِدِينِ رَبِّهِمْ ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ مِمَّا تُشْرِكُونَ ۚ كَوْنُ
صِدْقِهِمْ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَىٰ شُحُودٍ
فَلَا يَسْتَجِيبُونَ ﴿٤٢﴾

خَبِثَةً ۖ أَبْصُرْهُمْ بِرُفْهَتِهِمْ ۖ وَهَذَا كَوْنُ يَدْعُونَ
إِلَىٰ شُحُودٍ ۖ وَهُمْ سَبُّهُنَّ ﴿٤٣﴾

prosternarsi quando ancora erano
sani e salvi

- 44 LasciaMi solo con coloro che
tacciano di menzogna questo
Discorso. Li condurremo passo
passo per vie che non conoscono.

- 45 Concedo loro una dilazione, in
verità il Mio piano è infallibile.

- 46 Forse chiedi loro un compenso
che li gravi di un peso
insopportabile?

- 47 Forse possiedono l'invisibile e lo
descrivono?

- 48 Sopporta dunque con pazienza il
Decreto del tuo Signore e non
essere come l'uomo della balena*,
che invocò al colmo
dell'angoscia

* ["l'uomo della balena": Giuna (vedi
sura X). Si rivolse ad Allah dallo
stomaco della balena]

- 49 Se una grazia del tuo Signore non
lo avesse toccato, sarebbe stato
gettato sulla riva deserta, reietto

- 50 Poi il suo Signore lo scelse e ne
fece uno dei giusti

- 51 Manca poco che i miscredenti ti
trapassino con gli sguardi,
quando sentono il Monito:
dicono: "Davvero è uno
posseduto!"

- 52 Ma questo [Corano] non è che un
Monito per il Creato.

فَذَرْهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِدِ الْحَدِيثَ

سَنَسْنَدُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْصُونَ ﴿٤٤﴾

وَأَمِنْ خَتَمِ كَيْدِي مَبِينٌ ﴿٤٥﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَقْرَمٍ مَشْغُونٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ يَسْأَلُهُمْ غَائِيبٌ فَهُمْ بِكَشُورٍ ﴿٤٧﴾

فَأَصْبِرْ خَيْرَ عَذَابٍ وَلَا تُكَلِّمُ كَذَّابٍ

الْحَبِيبِ ذَا بَدَنٍ وَهُوَ مَكْشُورٌ ﴿٤٨﴾

لَوْلَا أَلَّا نَذَرَكُمُ رَغْمَةً مِنْ رَبِّهِ أَفِيدِيَّ عَرَفٌ

وَهُوَ مُذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَأَخْتَبِهِ رِزْقًا فَجَعَلْنَاهُ مِنَ الصَّابِقِينَ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ يَكْفُرُونَ يُخْشَوْنَ مِنْكَ قَوْلُكَ بِالتَّائِبِينَ

تَتَذَكَّرُونَ يُكْفَرُونَ وَتَكْفُرُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

Sura LXIX Al-Ḥaqqah
(*I Inevitable*)

سورة الحاقة

Meccana, n. 78. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 L'Inevitable!
- 2 Cos'è l'Inevitable?
- 3 Chi mai ti dirà che cos'è
l'Inevitable?
- 4 I Thamūd e gli Ād tacciarono di
menzogna il cataclisma,
- 5 ma i Thamūd furono sterminati
da un Grido tremendo,
- 6 mentre gli Ād furono distrutti da
un vento mugghiante, furioso,
- 7 che Allah scatenò contro di loro
per sette notti e otto giorni
consecutivi. Allora avresti visto
quella gente riversa in terra come
tronchi cavi di palma.
- 8 Ne vedi forse uno sopravvissuto?
- 9 Anche Faraone e coloro che lo
precedettero e le [città] stravolte
commisero peccati
- 10 Disobbedirono al Messaggero del
loro Signore ed Egli li afferrò con
estrema energia.
- 11 Quando l'acqua dilagò vi
caricammo sull'Arca,
- 12 affinché essa diventasse un
monito ricordato da ogni orecchio
che ricorda.

الحاقة

ما الحاقة

وما أدرك ما الحاقة

كذبت قوم عاد آد

فأتى صود وأحق كروها بعبية

وأما عاد فاهلكوا برح صرصر ساير

سخرها عبق فترسع نأب وقصيه بأبر خسوم ما يرى

ألقوه فيها صرعى كأنهم عفار على حوى

فهل يرى بقى من عاد

وجاء فرعون ومن قبله ونحوه كك باحاطة

فعضوا رموناً زهراً فأسد فرخه ذرية

وإننا نطعم أبا حنك كرى بحارية

لنحصى لك ذكره ونعبرها بأروية

- 13 Quando sarà soffiato nel Corno la prima volta,
- 14 e la terra e le montagne saranno sollevate e polverizzate in un sol colpo,
- 15 in quel Giorno avverrà l'Evento,
- 16 e si spaccherà il cielo così fragile in quel Giorno
- 17 Staranno gli angeli ai suoi orizzonti e in quel Giorno otto [di loro] porteranno il Trono del tuo Signore.
- 18 Sfilerete [davanti ad Allah] in quel Giorno e niente di quel che celate potrà essere nascosto
- 19 Chi avrà ricevuto il libro* nella mano destra, dirà:
 * Prendete, leggete il mio libro
 * il libro" il registro in cui saranno state scritte le azioni dell'uomo]
- 20 Invero sapevo che avrei avuto il mio rendiconto!"
- 21 Egli avrà piacevole esistenza
- 22 in un Giardino elevato,
- 23 i cui frutti saranno a portata di mano
- 24 "Mangiate e bevete in pace, è il premio per quel che avete fatto nei giorni passati."
- 25 Chi invece avrà ricevuto il suo libro nella mano sinistra, dirà:
 "Ahimè, se solo non mi fosse stato consegnato il mio libro

فإن نفاخ في الصور نفاخة واحدة ﴿١٣﴾

وَنُفِثَتِ الْأَرْضُ وَجِبَالُهَا ذَرَاتٍ دَُّةٍ ﴿١٤﴾

فِيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ سُجُجٌ مُّذَبْذَبٌ ﴿١٦﴾

وَأُحْضِذَتِ عَلَى رُجَائِهَا الْمَلَائِكَةُ وَهُمْ فِي مَقَامَتِهِمْ
 بِأُومٍ ثَمَنٍ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ تُقْرَضُونَ لَا تَخْلُ مِنْكُمْ مُّكْرَمَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوْكِنَ كِتَابَهُ يَمِينِهِ فَمَقُولٌ هَٰذِهِ نِعْمَتِي
 لِيَوْمَئِذٍ ﴿١٩﴾

وَيَعْلَمُ أَنِّي مُّقْرَّبٌ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّاتٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

فَمَقُولٌ هَٰذِهِ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَٰذِهِاتِ لَا تَمْنُوا هَٰذِهِاتِ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ
 تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوْكِنَ كِتَابَهُ شِمَانِهِ فَمَقُولٌ عَلَيْكَ
 أَوْفَىٰ كِتَابِي ﴿٢٥﴾

- 26 e non avessi conosciuto il mio
rendiconto!
- 27 Ahumè, quanto vorrei che essa
fosse stata definitiva*
* [Come dire "Se la morte fisica fosse
stata definitiva"]
- 28 Quel che possedevo non mi ha
giovato affatto
- 29 Ho perso il mio potere".
- 30 [Diranno] "Afferratelo e
mettetelo nei ceppi,
- 31 quindi sia precipitato nella
Fornace
- 32 e poi legatelo con una catena di
settanta cubiti
- 33 Non credeva in Allah, il Supremo
- 34 e non esortava a nutrire il povero
- 35 Oggi non avrà qui nessun amico
sincero
- 36 né altro cibo che sanue*
* "sanue" il termine usato dal Corano è
"ghislin" implica il concetto di qualcosa
che deve essere "lavata via". Di cosa si
tratti esattamente non è dato di sapere.
Tabari scrisse: "solo Allah sa cosa siano
esattamente zaqqûm e ghislin".
- 37 che solo i colpevoli mangeranno.
- 38 Lo giuro per quel che vedete,
- 39 e per quel che non vedete!
- 40 Questa è in verità la parola di un
Messaggero nobilissimo.
- 41 non è la parola di un poeta -
[credetelo] per quanto poco
crediate-

وَلَمْ أَدْرِكْ مَا يَدْعُونَ ۝٢٦

يَسْأَلُ كَأْسٍ إِلَى كَأْسٍ ۝٢٧

مَا نَنْجِي عَنَّا مِيرَاثُ ۝٢٨

هَٰذَا نَحْنُ صَاطِرٌ ۝٢٩

مُدْرُوهُ فَخُوتُوهُ ۝٣٠

نَزَّالِحِينَ صُورُهُ ۝٣١

فَرَىٰ سَيْسِيَّةً دَرْعًا فَسُيُوفًا رَافِعَةً ۝٣٢

بَنِيهِ، كَانَ لَا يُؤْمِرُ بِالْعَظِيمِ ۝٣٣

وَلَا يَحْضُرُ عَلَىٰ صُغُرٍ ۝٣٤

فَلَيْسَ لَهُ يَوْمَ هَٰذَا نَجِيرٌ ۝٣٥

وَلَا صَدُوقٌ ۝٣٦

لَا يَأْكُلُهُمْ إِلَّا خَاصِرٌ ۝٣٧

فَلَا أَقْسَمُ مَا نَحْضُرُونَ ۝٣٨

وَمَا لَا نَحْضُرُونَ ۝٣٩

بَنِيهِ، أَفَلَاؤُا زُشُورٌ كَرِيمٌ ۝٤٠

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلٍ مِّنْ مَا يُحْمَلُونَ ۝٤١

- 42 e neanche la parola di un
indovino - per quanto poco
riflettiate'
- 43 È una Rivelazione venuta dal
Signore dei mondi
- 44 Se [Muhammad] Ci avesse
mendacemente attribuito qualche
discorso,
- 45 lo avremmo certo afferrato per la
mano destra,
46. e quindi gli avremmo reciso
l'aorta
- 47 e nessuno di voi avrebbe potuto
impedirCelo.
- 48 In verità questo è un Monito per i
timorati [di Allah]'
- 49 Sappiamo che tra voi c'è chi lo
tratta da bugiardo,
- 50 in verità ciò sarà un rimpianto per
i miscredenti
- 51 questa è l'assoluta certezza.
- 52 Allora glorifica il Nome del tuo
Signore, il Supremo.

وَلَا يَقُولُ كَافٍ فَمَا تَدْعُونَ ۝

مَرْيَلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

وَلَوْ قَوْلُ عَصَى الْأَوْدِيِّ ۝

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝

ثُمَّ نَقَطْنَا مِنْهُ الْإِثْمَ ۝

فَمَا يَكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَبِيبِينَ ۝

وَوَيْلٌ لَّكُم مِّنْ فَجْوَاعٍ يُسْفِكِينَ ۝

وَلَا تَسْتَفْتُونَ فِي كُفْرٍ فَاسْتَدِينُوا ۝

وَوَيْلٌ لَّكُم مِّنْ فَجْوَاعٍ عَلَىٰ كُفْرٍ بَرٍّ ۝

وَوَيْلٌ لَّكُم مِّنْ أَهْلِ الْإِيمَانِ ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ تَعْبِيرًا ۝

Sura LXX. Al-Ma'arij
Le Vie dell'Ascesa

سورة المعارج

Meccana, n. 79 Di 44 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Un tale ha chiesto un castigo immediato*
 * [Abū Jahl, o forse Nadir ibn al-Harith che chiesero più volte al Profeta (pace e benedizioni su di lui) di affrettare il castigo che egli annunciava loro: entrambi furono uccisi nella battaglia di Badr. Oltre il riferimento specifico, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) avverte coloro i quali arruolano sul castigo e sfidano la potenza divina. Alcuni autorevoli commentatori mettono in rilievo che potrebbe essere accettato un secondo significato: "un tale si è informato a proposito di un castigo imminente"]
- 2 Per i miscredenti nessuno potrà impedirlo
- 3 poiché proviene] da Allah, il Signore delle Vie dell'Ascesa*
 * ["le Vie dell'Ascesa" angelici percorsi verso la divina Presenza]
- 4 Gli angeli e lo Spirito ascendono a Lui in un Giorno la cui durata è di cinquantamila anni
- 5 Pazienta dunque di bella pazienza
- 6 Essi lo considerano come fosse lontano.
- 7 mentre Noi lo vediamo vicino
- 8 Il Giorno in cui il cielo sarà come metallo fuso
- 9 e le montagne come [fiocchi] di lana.

مَنْ سَأَلَ يَسْأَلْ بِوَجْهِهِ

يَسْأَلُ مِنْ يَنْسِفُ رُوحَهُ

فِي اللَّهِ ذِي تُعَارِجٍ

مُرْخُ السَّيْحَةِ وَرُوحِ بَيْتِهِ وَرُوحِ
 مَقْدَرِهِ حَتَّى يَأْتِيَ

فَأَصْبَحَ رُوحَهُ

وَرُوحُ بَيْتِهِ وَرُوحُ

وَرُوحُ بَيْتِهِ

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَبِ

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْ

10. nessun amico sollecito chiederà
dell'amico,
11. anche se sarà dato loro di vedersi
Il malvagio vorrebbe riscattarsi
dal castigo di quel Giorno,
offrendo i suoi figli
12. la sua sposa e suo fratello,
13. e la sua gente che lo ospitava,
14. e tutto quel che è sulla terra, ogni
cosa che potesse salvarlo
15. Niente (lo salverà): sarà una
fiammata
16. a strappargli brutalmente la pelle
del cranio
17. Essa chiamerà chi avrà volto le
spalle e se ne sarà andato
18. [chi] accumulava e tesaunizzava
19. In verità l'uomo è stato creato
instabile
20. prostrato quando lo coglie
sventura,
21. arrogante nel benessere;
22. eccetto coloro che eseguono
l'orazione.
23. e sono costanti nella loro
orazione,
24. e sui cui beni c'è un riconosciuto
diritto,
25. per il mendicante e il diseredato:
26. coloro che attestano la verità del
Giorno del Giudizio

وَلَا يَسْأَلُ بَعْضُهُمْ أَمْرًا
بَعْضًا

يَتَصَدَّقُونَ بِالْأَنفُسِ
وَالْأَبْنَاءِ

وَالْأَزْوَاجَ
وَالْأَقْرَبَ

وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
لَهُ يَجْزِيهِ

كَلَّا نَبْذُلُهُ
نَارًا

مِرَّةً فَكَافُرًا

تَدْعُو مَنْ دَرَى رُؤْيَى

وَجَمْعَ هَوَىٰ

بَلْ لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ عَنِ
عَصَاكَ

وَدَّ مَسَاقِنَ الْعُرَىٰ

وَدَّ مَسَاقِنَ الْعُرَىٰ

لَا الْكَافِرِينَ

كَذَّبُوا عَنْ صَلَاتِهِمْ
تُسْوًا

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ
مَقْنُونٌ

الْمَسْكِينُ وَ الْمُتَحَرِّرُونَ

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ
بِالْحَقِّ

- 27 e coloro che temono il castigo del loro Signore -
- 28 che in verità il castigo del loro Signore non è cosa da cui si possa trovare riparo -
- 29 e che si mantengono casti
- 30 eccetto che con le loro spose o con le schiave che possiedono - e in questo non sono biasimevoli.
- 31 mentre coloro che desiderano altro sono i trasgressori,
- 32 coloro che rispettano ciò che è loro stato affidato e i loro impegni,
- 33 che rendono testimonianza sincera,
- 34 e hanno cura della loro orazione
- 35 Costoro saranno onorati nei Giardini
- 36 Cos'hanno mai da affrettarsi verso di te coloro che non credono.
- 37 ,venendo] in gruppi da destra e da sinistra?
- 38 Ciascuno di loro desidera che lo si lasci entrare nel Giardino della Delizia?
- 39 No, mai! Invero li creammo di quello che già sanno
- 40 Lo giuro per il Signore degli Orientali e degli Occidenti, in verità abbiamo il potere
- 41 di sostituirli con [altri] milioni di loro e nessuno potrebbe precederCi

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ عَذَابٍ يُدْرِكُهُمْ شُغْلُونَا ۝

وَعَنْ عَذَابٍ يُدْرِكُهُمْ غُفْرَانًا ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ ذُرِّيَّتِهِمْ مُصِغُّونَ ۝

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجٍ مَّا بَيْنَ يَدَيْهِمْ أَوْ غُلَامٍ مِمَّا يَمْلِكُ بِيْنَهُمْ جَهَنَّمَ ۝

فَمَنْ يَشَاءُ رَبِّ هَٰؤُلَاءِ لَئِنْ كَانُوا إِلَّا قُلُوبًا ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ أَصْحَابِهِمْ مُقْرَنُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ أَهْلِ بَيْتِهِمْ يَصْطَلُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

أُولَٰئِكَ فِي جَهَنَّمَ مُكْرَمُونَ ۝

فَمَنْ أَلْبَسَ لَهُم كُفْرًا وَّيَدَكَ تُحِيطُ بِهُمُومَ ۝

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ مُرْتَبِعُونَ ۝

أَفَتَعْجَبُ كُلُّ مُرْسِيٍّ فَمَهْمُومَ ۝

كَلَّا لَوْ حِصِفْهُمْ مِمَّا يَبْدَأُ الْوَحْدَانُونَ ۝

فَلَا أَقْسَمُ بِرَبِّكَ تُبْسِرُونَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

عَلَىٰ نَسْنَأٍ ذَاتِ الْحُرُوفِ فَهُمْ وَمَا عَمُومُ ۝

بِمُسْتَوْدَعِينَ ۝

42 Lascia dunque che disputino e
giochino finché non incontreranno
il Giorno che è stato loro
promesso,

فَدَرْهُمْ مَحْضُورٌ وَيَسْتَوْحِشْنَ لِقَاءَ يَوْمِهِمْ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٥٠﴾

43 il Giorno in cui usciranno dalle
tombe in fretta, come se
corressero verso pietre drizzate*,

يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنْ أَجْدَاثٍ سِرْعًا كَالْهَيَّاتِ
لِصَبِّ يَوْمِئِذٍ ﴿٥١﴾

* [Gli arabi pagani praticavano molti e
diversi riti che avevano per oggetto totem
di pietre simbolizzanti gli "dèi" del loro
Olimpo idolatrico]

44 con gli sguardi umili coperti di
vergogna questo è il Giorno che
è stato loro promesso

حَيْثُهَا يُنْصَرَفُونَ زَاهِقُونَ بِذُنُوبِهِمْ
كَأَنَّهُمْ يُؤْعَدُونَ ﴿٥٢﴾

Sura LXXI. Noh
Noe

سورة نوح

Meccana, n. 71 Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 In verità inviammo Noè al suo popolo: "Avverti il tuo popolo prima che giunga loro un doloroso castigo",
- 2 Disse: "O popol mio, in verità io sono per voi un ammonitore evidente
- 3, adorate Allah, temeteLo e obbediterai.
- 4 affinché perdoni una parte dei vostri peccati e vi conceda dilazione fino a un termine stabilito ma quando giungerà il termine di Allah non potrà essere rimandato, se [solo] lo sapeste"
- 5 Disse "Signore, ho chiamato il mio popolo giorno e notte,
- 6 ma il mio richiamo ha solo accresciuto la loro repulsione.
- 7 Ogni volta che li chiamavo affinché Tu li perdonassi, si turavano le orecchie con le dita e si avvolgevano nelle loro vesti, pervicaci e trionfi di superbia
- 8 Poi li ho chiamati ad alta voce
- 9 Li ho arringati e ho parlato loro in segreto,
- 10 dicendo. Implorate il perdono del

إِنِّي أُرْسِلْتُ بِكُمْ فِي قَوْمِي أَن يَدْرُفَ قَوْمِي مِن
فِي أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

فَأَنِيعُوا لِي تَكُونُوا مِن مَّوَدِّعِي

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا

يَقْبُرَتُكُم مِّن دُونِكُمْ وَأَن تَوَكَّلُوا عَلٰى شَيْءٍ
مِّنْهُنَّ لَآ تَنفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا تَضُرُّكُمْ وَأَلَّا تَكُونَ
مِّنَ الْغَافِلِينَ

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَبِداً وَنَهَارًا

فَلَوْ يَرَوْهُمْ رَبِّي لَا تَرَاهُمْ

وَيَكُنَّ دَعْوَاهُمْ تَعْمِيرًا فَجَعَلُوهُنَّ
أَصْفَافًا لِّمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ وَأَسْمَعُوا نَادِيَهُمْ
وَأَصْرُوهُنَّ وَاسْتَكْبَرُوا سَبْكَارًا

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهْرًا

ثُمَّ إِنِّي نَعَيْتُهُمْ فَتَوَلَّوْا مِنِّي وَكُنَّا سِرًّا

فَعَبْتُ أَسْتَغْفِرُوا لِي لَئِنْ كُنْتُ عَبْدًا

- vostro Signore, Egli è Colui Che molto perdona,
1. affinché vi invii dal cielo una pioggia abbondante,
2. accresca i vostri beni e i vostri figli e vi conceda giardini e ruscelli
- 13 Perché non confidate nella magnanimità di Allah,
- 14 quando è Lui che vi ha creati in fasi successive?
- 15 Non avete considerato come Allah ha creato sette cieli sovrapposti
- 16 e della luna ha fatto una luce e del sole un luminare
- 17 È Allah che vi ha fatto sorgere dalla terra come piante.
- 18 Poi vi rimanderà [ad essa] e vi farà risorgere
- 19 Allah ha fatto della terra un tappeto per voi.
- 20 affinché possiate viaggiare su spaziosa vie"
- 21 Disse Noè: "Signore, mi hanno disobbedito seguendo coloro i cui beni e figli non fanno che aumentarne la rovina,
- 22 hanno tramato un'enorme trama
- 23 e hanno detto. Non abbandonate i vostri dèi, non abbandonate né Wadd, né Suwā, né Yaghūth, né Yaūq, né Nasr".

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۝

وَنُمِّدْكُمْ ذُرِّيَّتَكُمْ وَبَنِينَ وَرُحْلًا وَنَجْعًا لَكُمْ جُنُبًا
وَنَجْعًا لَكُمْ أَنْهَارًا ۝

مَا تَكْفُرُونَ بِهِ فَاغْفِرْ ۝

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَثَرًا ۝

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۝

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ
سِرَاجًا ۝

وَاللَّهُ يُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي الْأَرْضِ عَاقِلًا ۝

فَإِذَا زُلْزِلَتْ هَضْبُهُمْ وَأُخْرِجُوا مِنْهَا
خِرَاجًا ۝

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِساطًا ۝

تَسْلُكُونَ فِيهَا سُبُلًا طَيِّبًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنِّي أَعْتَصِمُ بِكَ وَأَسْتَغِيثُ بِكَ
فَرِّدْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا هُمْ يَنفَعُونَ ۝

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝

وَقَالُوا لَا تَدْرِبُوا نِسَاءَكُمْ وَلَا تَدْرِبُوا
بَنِيكُمْ وَلَا تَقُولُوا بِحُكْمِ اللَّهِ غَيْرًا ۝

* [Divinità adorate dal popolo di Noè e dagli arabi pagani ancora ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui)] Secondo una tradizione, il culto di queste divinità trarrebbe origine dalla considerazione e dal rispetto in cui la tribù dei Banū Qābil teneva cinque uomini più morti nello spazio di un mese. Per onorarne la memoria e fare di loro un esempio per i posteri eressero cinque statue con le loro fattezze. Con l'andare del tempo, però, la gente dimenticò la vera natura di quei simulacri e cominciò ad adorarli come dei. Nell'ottavo anno dall'Egira (630 d.C.) l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diede incarico a Khalid ibn Walid, uno dei suoi più valorosi condottieri, di distruggere il tempio di Suwā'.

24. Essi ne hanno travolti molti
[Signore,] non accrescere gli
ingiusti altro che nella
perdizione".
25. A causa dei loro peccati sono
stati affogati e poi introdotti nel
Fuoco e non trovarono nessun
soccorritore all'insuon di Allah
26. Pregò Noè: Signore, non lasciate
sulla terra alcun abitante che sia
misericordente*
27. Se li risparmiassi, travieranno i
Tuoi servi e non genereranno
altro che perversi ingrati.
28. Signore, perdona a me, ai miei
gemiti, a chi entra nella mia
casa come credente, ai credenti e
alle credenti, non accrescere gli
ingiusti altro che nella rovina"

وَقَدْ ضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا يَرْجِعُونَ
ضَلَالًا

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ فُتِنُوا
قُلْ إِنَّهُمْ قَدْ فُتِنُوا فَمِمَّا
أَنفَرْنَا مِنْهُمْ لَشِقَاءٌ

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
وَالْكَافِرِينَ ۖ أَذَرْتَهُمْ
وَبَنَاتَهُ فَكَيْفَ يُدْرِكُونَ

يَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
وَلَا يَعْلَمُونَ

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخْوَتِي
الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْحَقْ
بِهِمُ الْقَوْمُ وَلَا يَلْزَمُهُمْ
شَيْءٌ ۚ إِنَّكَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ

Sura LXXII Al Jinn
(I Demoni)

سورة الجن

Meccana, n. 40. Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Gli esegeti propongono diverse versioni a proposito della rivelazione di questa sura. La più accreditata riferisce che di ritorno da Tā'if l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) recitò nella notte qualche parte del Santo Corano. La sua recitazione fu udita da un gruppo di demoni che toccati dall'intrinseca potenza di quelle parole lo riconobbero come profeta e si convertirono all'Islām. Creature invisibili i demoni vennero creati a partire dal fuoco. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel Corano li nomina ben trentuno volte. I demoni hanno volontà propria e libero arbitrio e vivono in un mondo contiguo ma separato da quello degli uomini al quale hanno accesso attraverso meccanismi e varchi preclusi ai figli di Adamo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di: 'Mi è stato rivelato che un gruppo di demoni ascoltarono e dissero: Invero abbiamo ascoltato una Lettura meravigliosa,
2. che conduce sulla retta via, abbiamo creduto in essa e non assoceremo nessuno al nostro Signore.
3. In verità Egli - esaltata sia la Sua Maestà - non si è preso né compagna, né figlio.
4. Uno stolto dei nostri diceva menzogne contro Allah.
5. Pensavamo che né gli uomini, né i dèmoni, potessero profenire menzogne contro Allah.
6. Invero c'erano degli uomini che si rifugiavano presso i demoni, e questo non fece che aumentare la loro follia.

قُلْ أَوْسَىٰ فَإِنَّهُ سَمِعَ بُرُودٍ مِّنَ الْجِنِّ فَهُمْ يَقُولُونَ
بَدَأَ سَفَقَةٌ مِّنَ الْجِنِّ ۝

يَهْدِيهِمْ وَيُزِيلُهُمْ مِّنَ الْبَلَدِ ۝ وَهُمْ يُشْرِكُونَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْآيَاتُ ۝

وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ جَدُّ رَبِّ مَا يُتَّخَذُ صَاحِبَةً وَلَا
وَلَدًا ۝

وَأَنَّهُ كَانَ يَفُوُّهُمْ فَيَقُولُ عَلَيْهِمْ غَيِّبُوا عَنِّي ۝

وَيُطَاعُونَ ۝ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْآيَاتُ ۝ وَهُمْ
كَذِبُونَ ۝

وَأَنَّهُ كَانَ يَكُن مِّنَ الْإِنسِ مَفْضُولُونَ ۝ وَمِنْ
الْجِنِّ قَوْمٌ يُهْرَقُونَ ۝

- 7 anch'essi pensavano, come lo pensavate voi, che Allah non avrebbe resuscitato nessuno.
- 8 Invero abbiamo sfiorato il cielo, ma lo abbiamo trovato munito di temibili guardiani e di bolide fiammeggianti
- 9 Ci sedevamo [un tempo] in sedi appropriate per ascoltare. Ma ora chi vuole ongliare trova un bolide fiammeggiante in agguato
10. Noi non sappiamo se sia stata decretata una sventura per coloro che stanno sulla terra, o se il loro Signore li voglia guidare [al bene]
- 11 Tra noi ci sono dei giusti e altri che non lo sono: siamo in diverse sette
- 12 Pensavamo che mai avremmo potuto annullare [la potenza di Allah sulla terra e che non avremmo mai potuto sfuggire [a Lui]
- 13 Quando udimmo la Guida, credemmo, e chi crede nel suo Signore non teme danno, né offesa
- 14 [Ora] tra noi ci sono i musulmani* e i ribelli. I musulmani sono quelli che hanno scelto la Retta via.
* ["musulmani" cioè sottomessi alla volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo]
- 15 I ribelli, invece, saranno combustibile dell'Inferno"

وَالَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ كَمَا ظُنُّوا قَدْ نَسُوا آيَةَ الْكُرْهِ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ السَّمَاءَ وَجَنَّتْ عَلَيْهَا
حَرَكَاتٌ شَدِيدَةٌ وَشَهَبٌ ۝

وَأَن نَّكُنَّ نَقْعُهُمْ مَّقْبَعٌ لِّسَمِيعٍ فَنَسِيعِ
بَسْمِيعٍ لَّأَنَّهُمْ يَجِدُونَهَا بَارِئَةً ۝

وَأَن لَا يَذَرِي أَسْرَافُهُمْ فِي الْأَرْضِ أَن رَّوَدُّهُمْ
يَهْتَدُونَ فَهُمْ رَشَدٌ ۝

وَأَن يَكُنَّ الصَّافُّونَ وَمِنَ الْأَوَّلِينَ حَرَكَاتٌ
قَدِيمَةٌ ۝

وَأَن تَطَّلُبُ فِي الْأَرْضِ فَنَدَى الْمُغِشَرُونَ
فَتَجَرَّوْهُمُ ۝

وَأَن نَّسْمِعَ الْهَدَى أَمَّا بِهِ فَضْ يَوْمُنَ
بِرَبِّهِمْ فَلَا يَخَافُ تَحِيَّةً وَلَا رَهَقًا ۝

وَأَن مَّا أَتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَاتِنَا لَمِيطُونَ فَمِنْ
أَسْمَاءِ الْوَلَدِ الْغَرُورُ رَشَدٌ ۝

وَأَن لَّمِيطُونَ فَكَانُوا لِحَبَّتِهِمْ حَقَبَةً ۝

6. Se si manterranno sulla Retta via,
Noi li disseteremo di acqua
abbondante

وَالَّذِينَ اسْتَفْتَوْا عَلَىٰ ظَرْفِهِمْ لَا نَقْتَرِفُهُمْ
عَذَابًا ۝٦

7. per metterli colà alla prova.
Allah condurrà ad un castigo
necessariamente più severo chi
avrà trascurato il monito del suo
Signore.

بِمَقْصُورٍ فِيهِ وَمَنْ يُفْرِضْ عَلَىٰ ذِكْرِ رَبِّهِ
يُنْصِبْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝٧

8. Le moschee appartengono ad
Allah non invocate nessuno
insieme con Lui

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۝٨

9. Quando il servo di Allah si levò
per invocarLo, poco mancò che
lo stringessero (fino a
soffocarlo)

وَلَمَّا رَسَمَا لَمْ يَلْحَظَا يَدْعُوهُ كَاذِبًا كَافِرًا
عَلَيْهِمَا ۝٩

20. Di "Non invoco altri che il mio
Signore e non Gli associo
alcunché"

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُرَّبِي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝٢٠

21. Di "In verità non posso né
nuocervi, né giovarvi".

قُلْ إِنِّي لَا أَقْنِي شَيْئًا فَنَصَرَ وَلَا أُنْصَرُ ۝٢١

22. Di "In verità nessuno potrà
proteggermi da Allah e mai
troverò rifugio all'infuori di Lui.

قُلْ إِنِّي لَأَكُونُ خَشَعَةً مِنَ اللَّهِ أَتَدْرِكُونَ
ذَوِيهِمْ مُنْمَكَةً ۝٢٢

23. se non comunicando, in Nome di
Allah, i Suoi messaggi"

وَلَا يُلْقِيهِ اللَّهُ فِي رُسُلِهِ وَمَنْ يُلْقِمْ
رُسُلَهُمْ فِيهِمْ يُلْقِيهِمْ فِيهَا ۝٢٣

Coloro che disobbediranno ad
Allah e al Suo Messaggero,
avranno il fuoco dell'Inferno e vi
rimarranno in perpetuo per
sempre

24. Quando poi vedranno quello che
è stato promesso loro, allora
sapranno chi avrà avuto l'alleato
più debole e [chi sarà stato]
numericamente esiguo'

خَتَمٌ يَدْرَأُوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
أَصْحَابُ دَابِرٍ وَفَأَنظَرْنَا ۝٢٤

25 Di "Io non so se quello che vi è stato promesso è imminente o se il mio Signore vorrà ritardarlo.

26 Egli è] Colui Che conosce l'invisibile e non lo mostra a nessuno

27 se non a un messaggero di cui si compiace, che fa precedere e seguire da una guardia [angelica]

28 per sapere se [i profeti] hanno trasmesso i messaggi del loro Signore

Gli è ben noto tutto ciò che li concerne e tiene il conto di tutte le cose"

قُلْ إِنِّي قَوْلٌ مَا لَوْ عُدَّوْا ثُمَّ يُجْعَلُ لَهُمْ
زَيْدٌ مَّمْدُودٌ ﴿٢٥﴾

عَبْدٌ تَعْتَبُ فَلَا يُظْهِرُ فِي غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَن ارْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَيَمْنُنُ عَلَيْهِمْ رَحْمَةً ﴿٢٧﴾

لِّيَتْلُوَ عَلَيْهِمْ آيَاتِهِمْ وَلِيُنَبِّئَهُمْ
بِمَا بَدَّلْنَاهُمْ وَلِيُخَصِّصَ لَكُمُ الْمَوَاقِدَ ﴿٢٨﴾

Sura LXXIII. Al-Muzzammil
(L Avvolto)

سورة المزمل

Meccana, n. 3. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ

- 1 O tu l'avvolto [nelle tue vesti]*,
* [In base a dati tradizionali possiamo ricostruire le circostanze e il clima in cui fu rivelata questa sura. La Rivelazione scendeva su Muhammad (pace e benedizioni su di lui) suscitando un'enorme emozione in lui e nel gruppo dei primi musulmani. Il Profeta e i suoi compagni passavano parte della notte in preghiera, recitando le sure che già erano state rivelate e una notte avvenne che, sopraffatto dalla stanchezza, Muhammad non resse e crollò a terra. Stava riposando spostato sotto le coltri quando gli giunse questa rivelazione, con la quale Allah nella Sua infinita bontà lo rassicurava e gli raccomandava la moderazione anche nel culto]
- 2 veglia una parte della notte,
- 3 la metà, oppure meno,
- 4 oppure poco più. E recita il Corano lentamente, distintamente
- 5 Faremo scendere su di te parole gravi
- 6 In verità la preghiera della notte è la più efficace e la più propizia
- 7 durante il giorno hai occupazioni impegnative
- 8 Menziona il Nome del tuo Signore e consacrali totalmente a Lui

فَرُئِينَ لَا غَيْلًا

نصفه، أو نقص منه شيئًا

وردد عنه وردين، نقرأ، أو تزيدنا

إنا أنزلنا غيثك، فلا تغيبنا

ربنا، يشته أبين من أشد وطئ، وتقوم ميلا

والكفي، أنه رتبنا طويلا

وأذكر، سديك، ومثل، له تقيلا

- 9 Il Signore dell'Oriente e dell'Occidente non c'è dio all'infuori di Lui. Prendi Lui come Protettore
- 10 Sopporta con pazienza quello che dicono e allontanati dignitosamente.
- 11 LasciaMi con coloro che tacciano di menzogna, che vivono nell'agiatezza e concedi loro un po' di tempo
- 12 Invero presso di Noi ci sono catene e la Fornace
- 13 e cibo che soffoca e doloroso castigo,
- 14 nel Giorno in cui la terra e le montagne tremeranno e in cui le montagne diventeranno come dune di sabbia fina
- 15 In verità inviammo a voi un Messaggero, affinché testimoniassse contro di voi, così come inviammo un Messaggero a Faraone
- 16 Ma Faraone disobbedì al Messaggero
Lo afferrammo allora con stretta severa
- 17 Come vi difenderete, voi che già non credeste nel Giorno che trasformerà i bambini in vecchi canuti
- 18 [nel Giorno in cui] si spaccherà il cielo? La promessa [di Allah] si realizzerà

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ
وَكِيلًا ﴿٩﴾

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ خَبِيرًا ﴿١٠﴾

وَذَرِنَا وَمَن كَذَّبَ أَزِيدَ لِقَعْمَةً وَمُهْنَمَةً
فَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١١﴾

بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

وَلَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَ الْجَبَلُ
كَدُّومٍ ﴿١٤﴾

بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥﴾

أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٦﴾

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ أَمْرًا فَكَانَ عَبْدًا ﴿١٧﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

كُلُّ لَدُنَّ رَيْبٍ ﴿١٩﴾

أَسْمَاءُ مُنْقَطِعَاتٍ كَانَتْ وَعْدُهُ مُقْتَرًا ﴿٢٠﴾

- 9 In verità questo è un Monito. Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore
- 20 In verità il tuo Signore sa che stai ritto [in preghiera] per quasi due terzi della notte, o la metà, o un terzo e che lo stesso [fanno] una parte di coloro che sono con te. Allah ha stabilito la notte e il giorno. Egli già sapeva che non avreste potuto passare tutta la notte in preghiera ed è stato indulgente verso di voi. Recitate dunque del Corano: quello che vi sarà agevole.

Egli già sapeva che ci sarebbero stati tra voi i malati ed altri che avrebbero viaggiato sulla terra in cerca della grazia di Allah ed altri ancora che avrebbero lottato per la Sua causa. Recitatene dunque quello che vi sarà agevole. Assolvete all'orazione e versate la decima e fate ad Allah un prestito bello. Tutto il bene che avrete comprato, lo ritroverete presso Allah, migliore e maggiore ricompensa.

Implorate il perdono di Allah.

In verità Allah è perdonatore, misericordioso.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
قُمْ فَأَنذِرْ ۚ
إِنَّ هَذِهِ سَبِيلُكَ
إِلَىٰ رَبِّكَ
سَبِيلًا ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِي تَقُولُ
أَنِّي مُبَرِّئٌ
رَبِّيَ ۖ وَأَنَا نَذِيرٌ
لِّلْعَالَمِينَ ۚ
وَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ
أَعْيُنُهُمْ كَالضُّفَرِ
أَلْوَاحٌ ۖ يَمْسَحُونَ
بِأَصْصِهِم مِّنْ
عَلَىٰ ۖ وَهُوَ يَكْفِيهِمْ
فِي يَوْمِئِذٍ
قُلُوبُهُمْ ۚ
وَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ
أَعْيُنُهُمْ كَالضُّفَرِ
أَلْوَاحٌ ۖ يَمْسَحُونَ
بِأَصْصِهِم مِّنْ
عَلَىٰ ۖ وَهُوَ يَكْفِيهِمْ
فِي يَوْمِئِذٍ
قُلُوبُهُمْ ۚ
وَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ
أَعْيُنُهُمْ كَالضُّفَرِ
أَلْوَاحٌ ۖ يَمْسَحُونَ
بِأَصْصِهِم مِّنْ
عَلَىٰ ۖ وَهُوَ يَكْفِيهِمْ
فِي يَوْمِئِذٍ
قُلُوبُهُمْ ۚ

Sura LXXIV Al-Muddaththir
(L'Avvolto nel Mantello)

سورة المدثر

Meccana, n. 4. Di 56 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.*

Gli imām Bukhari e Muslim situano la rivelazione di questa sura nel periodo immediatamente successivo alla prima rivelazione (vedi sura XCVI). L'Invitato di Allah stava camminando per le strade della Mecca quando udì immensa nelle sue orecchie la voce che aveva già sentito nella grotta di Hira. Atterrito e tremante Muhammad corse a casa e pregò sua moglie Khadija che Allah sia soddisfatto di lei) di avvolgerlo nel mantello. La voce però risuonò ancora e giunse l'ordine di iniziare la missione profetica. Alzati e ammonisci e il tuo Signore magnifica"

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O tu che sei avvolto nel mantello,
- 2 alzati e ammonisci,
- 3 e il tuo Signore magnifica,
- 4 e le tue vesti purifica
- 5 allontanati dall'abiezione*
* ["l'abiezione" il culto degli idoli]
6. Non dar nulla sperando di ricevere di più,
- 7 ma sopporta con pazienza per il tuo Signore'
- 8 Quando sarà soffiato nel Corno,
- 9 quello sarà un Giorno difficile,
- 10 niente affatto facile per i miscredenti
- 11 LasciaMi solo con colui che ho creato,
- 12 cui ho concesso abbondanza di beni,
- 13 e figli al suo fianco,
- 14 al quale ho facilitato ogni cosa,

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
قُمْ فَأَنذِرْ
وَرَبُّكَ مَكْرُومٌ
وَيَذَرُكَ مَطَهَّرٌ
وَأَنْزَجْرَةً فَتَمُورُ
وَلَا تُشْرِكُ شَيْئًا
وَرَبُّكَ فَصِيرٌ
يَوْمَ يُنْفَخُ الْبُوقُ
يَوْمَ تَكُونُ الْأَشْيَاءُ
عَلَى الْكَافِرِينَ عِتَابًا
يَوْمَ يَذَرُ الْمُنَافِقُونَ
وَأَخَصَّ الْأُمَمَ لِمَا نَعَدُوا
وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْبُوقُ
وَمَهْدُكُمْ مُنْهَدٌ

5. e che ancora desidera che gli dia di più.*
 * [Secondo i commentatori classici (ad es. Tabari) questo versetto (e i successivi fino al vers. 24) a prescindere dalla loro portata universale, si riferiscono ad al-Walid ibn Mughira, un ricco commerciante della Mecca, acerrimo nemico dell'invato di Allah (vedi sura LXVIII verss. 10-16)]
6. No, invero è stato refrattario ai Nostri segni
17. lo costringerò a una dura salita
18. Ha ponderato e l'ha definito*
 * [l'ha definito": Tabari racconta che al-Walid ibn Mughira ascoltò una parte del Corano e ammise che si trattava della parola di Allah. Poi ritrattò e disse la frase riferita nei successivi verss. 24-25]
19. Perisca per come l'ha definito
20. sì perisca per come l'ha definito*
21. Quindi ha guardato,
22. si è accigliato e rabbuiato
23. Ha volto le spalle sì e fatto altero
24. e ha detto: "Questo non è che magia appresa,
25. non è altro che un discorso di un uomo
26. Lo getterò nel Calore che brucia
27. Chi mai ti dirà cos'è il Calore che brucia?
28. Nulla risparmia, non lascia nulla.
29. carbonizza gli uomini
30. Gli stanno a guardia diciannove [angeli]

تَرْطُطِعْ نَارِيهِ ۝

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عِيدًا ۝

مَتَّزِعُهُ صَفُودًا ۝

يَذَرُ فِكْرَ قَدَرٍ ۝

فَمِنْ كَيْفٍ مَذَرٍ ۝

تُزْفِرُ كَيْفٍ مَذَرٍ ۝

تُزْطَرُّ ۝

تُزْجَسُّ زَاسِرٍ ۝

تُزْأَرُّ زُسْكَرٍ ۝

فَقَالَ إِنَّ هَٰذَا لَا يَشْخَرُ بَشَرًا ۝

بِإِنَّ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ فَسَّارٍ ۝

مَأْصِيهِ سَفَرٍ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَفَرٍ ۝

لَا تَنْفِقُ وَلَا تَدَّرُ ۝

وَأَلَمَ تَنْشَرُ ۝

عَلَيْهَا سَعَةُ عَشْرِ ۝

- 31 Non ponemmo che angeli a guardia del fuoco, fissando il loro numero solo per tentare i miscredenti* affinché credessero con fermezza quelli cui è stato dato il Libro e aumentasse la fede dei credenti e non dubitassero coloro cui è stata data la Scrittura e i credenti, e affinché coloro che hanno morbo nel cuore e i miscredenti dicessero: "Cosa vuol significare Allah con questa metafora?" È così che Allah travia chi vuole e guida chi vuole.

Non conosce le truppe del tuo Signore altri che Lui

* | "Fissando il loro numero solo per" quelli che non hanno fede, nel cuore hanno presunzione e pretenziosità. I meccani avevano ironizzato sull'esiguità dell'armata angelica e uno di loro, particolarmente prestante e noto per la sua vigoria, propose che gli altri Quraysh si occupassero di un paio di angeli mentre lui avrebbe ucciso gli altri diciassette. Questo non è altro che un Monito per gli uomini.

32. No, per la luna,
33 per la notte quando volge al termine,
34 e per l'aurora quando si mostra,
35 il Calore è davvero uno dei segni più grandi,
36 un monito per gli uomini,
37 per chi di voi vuole avanzare [nella fede] o indietreggiare,
38 Ogni anima è pegno di quello che ha compiuto,

وَمَا خَلَقَ أَحْقَابَ النَّارِ لَأَمْلِكُهُمْ وَمَا جَعَلَهُمْ
بِعَدَّتِهِمْ لَأَقْبَهُ الْفَرِيقَ كَذَرُ يُسْمِقُ نَدِيرِ
أَوْ نُو تَكْسِبُ وَيَرْدُ نَدِيرِ مَوِيدٍ وَلَا يَرِيبُ
الْيُسُ أَوْ تَكْسِبُ وَتُؤْمِنُونَ وَيُفْهَمُونَ نَدِيرِ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَتَكْفُرُونَ مَا رَدَّ مَعَهُمْ
مَثَلًا كَذَلِكَ يَصْلُ اللَّهُ مِنْ بَشَرٍ وَيَهْدِي مِنْ
بَشَرٍ وَمَا تَقْرُؤُونَ وَرَبِّكَ لَآخِرُ وَمَا هِيَ لَا
يَعْتَرِي الشَّرِ

كَلَّا وَالْقَمَرِ

وَاللَّيْلِ إِذَا تَجَنَّى

وَالنَّجْمِ إِذَا هَجَى

إِنَّ الْكَوْكَبَ إِذَا تَجَنَّى

بِشَرِّ النَّفْسِ

مَنْ شَاءَ مَكْرًا سَعَى وَمَنْ شَاءَ

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَجَعَتْ

- 39 eccetto i compagni della destra,
 40 [saranno] nei Giardini e si
 interpellaranno a vicenda
 41 a proposito dei colpevoli
 42 'Cosa mai vi ha condotti al
 Calore che brucia?'
 43 Risponderanno 'Non eravamo tra
 coloro che eseguivamo l'orazione,
 44 né nutrivamo il povero,
 45 e chiacchieravamo vanamente
 con i chiacchieroni
 46 e tacciavamo di menzogna il
 Giorno del Giudizio
 47 finché non ci pervenne la
 certezza'
 48 Non gioverà loro l'intercessione
 di intercessori
 49 Ma perché mai si scostano dal
 Monito?
 50 Sembravano onagri spaventati
 51 che fuggono davanti a un leone!
 52 Ciascuno di loro vorrebbe che gli
 fossero dati fogli dispiegati.
 53 No, non hanno invece alcun
 timore dell'altra vita!
 54 No, in verità questo è un Monito.
 55 Se ne ricorda dunque chi vuole
 56 Ma non se ne ricorderanno
 altrimenti che se Allah vuole
 Egli è il più Degno di essere
 temuto, è il Detentore del perdono

- لَا تَحْشَبُ لِيَمِينٍ ۝
 فِي حَشَىٰ يَسْتَأْذِنُونَ ۝
 غَيْرِ الْمُنْذِرِينَ ۝
 مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ۝
 فَأَلْوِيَنَّ مِنَ الْمُضَلِّينَ ۝
 وَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ تَعْتَبٌ ۝
 وَكُنْتُمْ تُخَافُونَ مِنَ الْإِنْسَانِ ۝
 وَكَانَ يُنَادِي بِسْمِهِ يُذِيرُ ۝
 حَتَّىٰ تَبْالُغِيَ الْيَقِينَ ۝
 فَاسْتَعِينُهُمْ شَعْبَةُ شَعِيرِينَ ۝
 فَذَلِكُنَّ غَيَّرْتُمُوهُنَّ مُقَرَّبِينَ ۝
 كَانَهُنَّ حُمُرٌ مُّسْتَبِيرَةٌ ۝
 فَارْتَمَتْ مِنْ قُدُورٍ ۝
 كُلُّ يُرِيدُ كُلُّ مَرْءٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ مِنْ صُحُفٍ
 مُّفَشَّرَةٍ ۝
 كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ فَنُصْرَةُ الْآخِرَةِ ۝
 كَلَّا إِنَّهُ يَذْكُرُهُ ۝
 فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۝
 وَمَنْ يَذْكُرْهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ لَهُ هُوَ الْعَزِيزُ
 الْمَعْبُودُ ۝

Sura LXXV. Al-Qiyāma
(La Resurrezione)

سورة القيامة

Meccana, n. 31 Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lo giuro per il Giorno della Resurrezione
2. lo giuro per l'anima in preda al rimorso
3. Crede forse l'uomo che mai rinunceremo le sue ossa?
4. Invece sì, possiamo persino riordinare le sue falangi
5. Ma l'uomo preferisce piuttosto il libertinaggio
6. Chiede "Quando verrà il Giorno della Resurrezione?"
7. Quando sarà abbagliato lo sguardo,
8. ed eclissata la luna,
9. e riuniti il sole e la luna
10. In quel Giorno l'uomo dirà "Dove fuggire?"
11. No, non avrà rifugio alcuno
12. In quel Giorno il ritorno sarà presso il tuo Signore
13. In quel Giorno l'uomo sarà edotto di quel che avrà commesso
14. Sì, l'uomo testimonierà contro se stesso.
15. pur avanzando le sue scuse.

- لَا أَلْقِيَوْمَ لَيْسَ ۝
وَلَا أَلْقِيَوْمَ يَنْفَسُ نَوْمَ ۝
يَحْسِبُ الْإِنْسُ أَنْ نَنْسَخَ عَنْهُ ۝
بَلَىٰ فَيُدْخِلُهُ أُنْزُورُ ۝
بَلَىٰ يُرِيدُ الْإِنْسُ لِيَنْفِجَ رَأْسَهُ ۝
يَسْأَلُ ثُلَاثَ يَوْمَ لَيْسَ ۝
فَإِذَا رَآهُ تَصَوَّرُ ۝
وَحَسَفَ الْقَمَرُ ۝
وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝
يَعْلُو الْإِنْسُ يَوْمَئِذٍ يُؤْمَرُ ۝
كَلَّا لَاؤَدُّرُ ۝
وَلِي يَوْمَئِذٍ تَنْسَقُ ۝
يُنَادُوا الْإِنْسَ يَوْمَئِذٍ فَأَعْمَرُ ۝
بَلَىٰ الْإِنْسُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بِصِيرَةٍ ۝
وَلَوْ تَلَوَّيْتُ مَعْدَنُورُ ۝

16. Non agitare la tua lingua con esso, per affrettarti*
 * [Nei primi tempi della Rivelazione il Profeta (pace e benedizioni su di lui) era colto dalla grande preoccupazione di non riuscire a ricordare quello che Gabriele (pace su di lui) gli trasmetteva e, pertanto si affrettava a recitare quello che aveva ricevuto, perdendo la concentrazione su quello che ancora stava per essere rivelato.]
17. Invero spetta a Noi la sua riunione e la sua recitazione
18. Quando lo recitiamo, ascolta [attento] la recitazione
19. Poi spetterà a Noi la sua spiegazione
20. No, voi amate l'effimero [della vita terrena]
21. e trascurate l'altra vita.
22. In quel Giorno ci saranno dei volti splendidi,
23. che guarderanno il loro Signore
24. e in quel Giorno ci saranno volti rabbuiati.
25. al pensiero di subire un castigo terribile
26. No, quando [l'anima] sarà giunta alle clavicole
27. sarà gridato: "Chi è esorcista?"
28. Ed egli concluderà che è prossima la dipartita,
29. e le gambe si irrigidiranno;
30. in quel Giorno il ritorno sarà verso il tuo Signore

لَا تُخْرِجْ لَهْ لِسَانَكَ تُتَجَلَّى يَوْمَ ۝

إِنَّ عِلَّتَ حَكْمَهُمْ يُفْرَدُ ۝

يَوْمَ يُفْرَأُ وَأُتَوَّعُ ۝

فَتَرْجَى عِلَّتَ يَوْمَ ۝

كَلَّا نَلْجِئُ لَحُجُوتَ السُّجُوتِ ۝

وَيَذُرُونَ الْأَجْرَ ۝

وَجُودَ بُيُوتِهِم بَالُغَ ۝

فِي رَبَّاهُمَا مُخَرَّجُونَ ۝

وَجُودَ بُيُوتِهِم بَالُغَ ۝

نَظْرًا لَّنْ يَمُوتَ يَوْمَ ۝

كَلَّا نَقْبَعُ الْأَعْرَاقَ ۝

وَمِمَّنْ مَعْرُوفٌ ۝

وَمِمَّنْ لَّهُ مَعْرَافٌ ۝

وَلَنُفِخُ فِي نَسْفٍ ۝

لِيَرْجِعَ فِي الْأَعْرَاقِ ۝

31. Ma egli non credette e non eseguì
l'orazione.
32. tacciò invece di menzogna e voltò
le spalle,
33. ritornando poi verso la sua gente
camminando con alterigia.
34. Guai a te, guai,
35. e ancora guai a te, guai!
36. Crede forse l'uomo che sarà
lasciato libero?
37. Già non fu che una goccia di
sperma eiaculata,
38. quindi un aderenza, poi [Allah] lo
credè e gli diede forma armoniosa.
39. poi ne trasse una coppia, il
maschio e la femmina.
40. Coai che ha fatto tutto questo!
non sarebbe dunque capace di far
risorgere i morti?

فَلَا ضَعْفَ وَلَا هَنْئًا ۝

وَتَنكِ كَذَّبَ وَتَوَى ۝

تَوَدَّعِبْنَ عَنْهُنَّ سُبْحَىٰ ۝

أَوَلَيْكَ الْفَأْوَىٰ ۝

شِعْرَ أَوَلَيْكَ الْفَأْوَىٰ ۝

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُدْرِكَ سُدًى ۝

الَّذِيكَ نَفَعَهُ مِنْ مَيِّ يُنْفَىٰ ۝

فَرُكَّادًا عَمَّةً فَحَمْحَمُوهُ ۝

فَعَمَّ مِنْهُ رُزُوقُ رَبِّكَ فَتَكْفُرُ ۝

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَّ أَنْ يُخْزَىٰ كُفْرُكَ ۝

Sura LXXVI. Al- Insān
(L'Uomo)

سورة الإنسان

Medinese, n. 98. Di 31 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non è forse trascorso un lasso di tempo in cui l'uomo non sia stato una creatura degna di menzione?
- 2 Invero creammo l'uomo, per metterlo alla prova, da una goccia di sperma eterogenea e abbiamo fatto sì che sentisse e vedesse
- 3 e gli abbiamo indicato la Retta Via, sia esso riconoscente o ingrato
- 4 In verità abbiamo preparato per i miscredenti catene, gioghi e la Fiamma
- 5 In verità i giusti berranno da una coppa in cui è un miscuglio di acqua e di | Kafûr*,
- 6 [attinta da una] fonte da cui berranno i servi di Allah, che la faranno fluire con abbondanza,
- 7 coloro che assolvono ai loro voti e temono il giorno il cui male si propagherà ovunque,
- 8 [loro] che, nonostante il loro bisogno, nutrono il povero, l'orfano e il prigioniero;
- 9 [e interiormente affermano] È solo per il volto di Allah, che vi nutriamo; non ci aspettiamo da

هَذَا يَوْمَ عَلَى الْإِنْسَانِ حَيَّرْ مِنْ أَلْفٍ مِثْقَالِ شَيْءٍ
مَذْكُورٌ ﴿١﴾

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ مُتَصَيِّغَةٍ أَفَلَا يَكْفُرُ
أَفَلَا يَسْمَعُ سَمْعًا صَبِيرًا ﴿٢﴾

إِنَّا هَدَيْنَا السَّبِيلَ يَوْمَاشْكُرُ يَوْمَ نَكْفُرُ ﴿٣﴾

إِنَّا أَنَعَدَ الْكَافِرِينَ سِجَالًا وَنُتْقَةً وَنَسْرًا ﴿٤﴾

إِنَّا لَنَنزِلُ السُّرُورَ مِنْ كَثِيرٍ كَانُ مِنْهُمْ كَاكُورٌ ﴿٥﴾

عَلَى سَرَبٍ يُجَادُّهُ نُفُورٌ يَوْمَ يُنْفَخُ الزُّبُرُ ﴿٦﴾

يُؤْوُونَ إِلَى رُءُوسِهِمْ يَوْمَ كَانُ شُرَّةً مُتَجَبِّرًا ﴿٧﴾

وَيَطْعَمُونَ طَعَامًا عَلَى حَتِّهِمْ مَسْكُونًا وَرِيسًا
وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّمَا نَطْعَمُكُمْ يَوْمَ تَمُوتُ لَكُمْ لَنَنْزِلَنَّكُمْ مَكْرُورًا وَلَا
شَكُورًا ﴿٩﴾

voi né ricompensa, né gratitudine

10. Invero noi temiamo un Giorno terribile e catastrofico da parte del nostro Signore"
11. Allah li preserverà dal male di quel Giorno e verserà su di loro splendore e gloria,
12. li compenserà del loro perseverare con il Giardino e la seta
13. Adagiati su alti divani, non dovranno subire né il sole, né il freddo pungente
14. Le sue ombre li copriranno e i suoi frutti penderanno a portata di mano
15. Verranno serviti da un vassoio d'argento e coppe di cristallo,
16. di cristallo e d'argento, convenientemente riempite.
17. E berranno colà, da una coppa contenente una mastura di zenzero.
18. [attinta] da una fonte di quel luogo chiamata Salsabil*
* ["Salsabil" il nome di una fonte del Paradiso. Secondo alcuni studiosi questo appellativo significa "che scorre gradevolmente"]
19. Saranno serviti da fanciulli di eterna giovinezza, vedendoli, ti sembreranno perle sparse.
20. Quando lo vedrai vedrai delizia e un vasto regno
21. Indosseranno abiti verdi di seta finissima e broccato. Saranno

بِإِنشَافٍ مِنْ رَبِّ يَوْمٍ يُكْوَبُ لَقَطِرُورٌ ﴿١٠﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ شَرُّ ذَلِكَ يُؤْوِرُونَ فِيهِمْ نُصْرَهُ
وَمَرْوَرُهُ ﴿١١﴾

وَجَزَاءُ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ أَجْنَةً وَخَرِيرَةً ﴿١٢﴾

تَمْكِيثٍ فِيهَا عَلَى الْأَرْبَابِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا
وَلَا ظَهْرًا ﴿١٣﴾

وَدَابَّةٌ عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَلَهُهَا لُطُوفٌ مِمَّا يَدْرَسُونَ ﴿١٤﴾

لُطُوفٌ عَلَيْهِمْ بِأَيِّهِمْ مِنْ يَصْبُورٌ ﴿١٥﴾ كَأَنَّ الْوِرْدَ

كَأَنَّ الْوِرْدَ مِنْ يَصْبُورٍ فَتَرْوَدُ تَعْدِيرُ ﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأَنَّ الْكَأْسَ مِنْ زَنْجَبَرٍ رَجَبًا ﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُطَوَّفُ فِيهَا بِغُلَامٍ رُحَدٍ مُجَدَّدِينَ بِرَشَافٍ
خَبِيرَةٍ تَرَوْنَهُمْ مَشُورًا ﴿١٩﴾

وَيَدْرُسُونَ فِيهَا مَرْوَاتٍ نَعِيمًا وَمُسَاكِينًا ﴿٢٠﴾

عَلَيْهِمْ هَرِيرَاتٌ بِسُنْدُسٍ خُصْرٍ وَأَسْتَرْقٍ وَيُتَوَفَّ

ornati con bracciali d'argento e il loro Signore darà loro una bevanda purissima.

22. In verità questo vi sarà concesso in ricompensa e il vostro sforzo sarà riconosciuto

23. In verità siamo stati Noi a far scendere gradualmente il Corano su di te

24. Su paziente [nell'attesa] del Decreto del tuo Signore e non obbedire al peccatore e all'ingrato dei loro.

25. Menziona il Nome del tuo Signore, al mattino e alla sera,

26. e durante la notte prosternati a Lui e glorificaLo a lungo nella notte

27. Coloro che amano l'effimero trascurano un Giorno grave

28. Siamo stati Noi a crearli e a consolidare le loro giunture.

Se volessimo, li sostituiremmo con altri loro simili.

29. In verità questo è un Monito. Chi vuole intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore

30. Ma voi lo vorrete solo se Allah lo vuole. Allah è sapiente e saggio

31. Introduce chi vuole nella Sua misericordia, mentre per gli ingiusti ha preparato un doloroso castigo

أَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ وَيَوْمَنَاهُمْ فَتَنَّهُمْ ذُرِّيَّةَ قَوْمٍ أَنفُسَهُمْ ۝

بِئْسَ هَذَا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝ وَكَانَ مَقْصُودُكُمْ مَّتَشْكُورِينَ ۝

وَنُحِثُّكُمْ لِرَبِّكُمْ تَقْرَأُونَ دُرِّيَّةً ۝

فَأَصْبِرْ بِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُبْصِرْ مَتَهْمًا ۝ بَشَرًا مِّنْكُمْ ۝

وَذَكِّرْ تَسْمِيَّتَكَ بِحُكْمٍ وَأَمِينًا ۝

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ نِدَاءً مَّوِيلًا ۝

بِئْسَ هَذَا مَا يَكْفُرُونَ ۝ لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

ثُمَّ خَلَقْنَا لَهُمْ مِن دُونِ آلِهِم مَّثَلًا ۝ لَّئِيْلَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

إِن هَؤُلَاءِ يَكْفُرُونَ فَكُلُّهُمْ فِي سَبِيلٍ ۝

وَمَا تَشَاءُ لَهُ إِنَّ إِلَٰهَهُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۝ فَكَيْفَ يُحْكِمُ ۝

بِمَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَتَحْذَرُونَ ۝

أَنذَرْنَاهُمْ عَذَابَ آتٍ يَأْتِي ۝

Sura LXXVII. Al-Mursalât
Le Inviatè

سورة المرسلات

Meccana, n. 33 (a parte il vers. 48) Di 50 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per le inviate in successione*,
* [L'esegesi non è concorde a proposito dell'interpretazione del soggetto, femminile e plurale dell'invocazione iniziale compresa nei vers. 1-7. Secondo i più si tratterebbe di venti, altri ritengono che siano angeli, altri ancora nuvole mentre alcuni ritengono particolarmente ai vers. 3-6, avanzano l'ipotesi che siano piuttosto le stesse "ayât" (i versetti del Corano)]
2. per quelle che impetuose tempestano.
3. per quelle che si diffondono ampie,
4. per quelle che separano con esattezza
- 5 e per quelle che lanciano un monito
6. [a guisa] di scusa o di avvertimento'
7. In verità quello che vi è stato promesso avverrà,
8. quando le stelle perderanno la luce
- 9 e si fenderà il cielo
10. e le montagne saranno disperse
- 11 e sarà indicato il momento ai Messaggeri'

وَالْمُرْسَلَاتُ عَمَرًا ۝

فَالْمُغْصِبُ غَصْبًا ۝

وَالْمُبْتَرِجُ سَرَجًا ۝

فَالْمُفْرِقُ فَرَقًا ۝

فَالْمُنْقِيبُ دَكْرًا ۝

عَذْرًا أُنْذِرًا ۝

إِنَّمَا يُوعَدُ ذُو الْقُرْآنِ ۝

فَإِذَا الشُّجُومُ طُمِسَتْ ۝

وَأِذَا السَّمَاءُ فَجَتْ ۝

وَأِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ۝

وَأِذَا الرُّسُلُ أُقِنَّتْ ۝

2. A quale giorno saranno rinviali?

إِلَىٰ يَوْمٍ أَمِيْنٍ ﴿٢٠﴾

3. Al Giorno della Decisione¹

يَوْمِ الْقَضٰى ﴿٢١﴾

4. Chi mai ti dirà cos'è il Giorno della Decisione?

وَمَا أَذْرٰكَ مَا يَوْمُ الْقَضٰى ﴿٢٢﴾

5. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna¹

وَيٰٓسَ يَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٣﴾

6. Già non facemmo perire gli anachi?

أَلَمْ نَكْنِمْكَ لَوْلَا ذٰلِكَ ﴿٢٤﴾

7. E non li facemmo seguire dagli ultimi?

ثُمَّ نَبْعَثُكُم مِّنْ لَّا جَرِيْسٍ ﴿٢٥﴾

18. Così trattiamo i colpevoli

كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ﴿٢٦﴾

19. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna¹

وَيٰٓسَ يَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٧﴾

20. Non vi creammo da un liquido insignificante*.

الرَّحْمٰنُ خَلَقَكُمْ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٨﴾

* ["un liquido insignificante" lo sperma, la cui fuoriuscita determina impurità maggiore da rimuovere con abluzione completa (ghusl)]

21. che depositammo in un sicuro ricettacolo*

فَعَمَلْنَا فِيْ فَرْجٍ مَّكِيْنٍ ﴿٢٩﴾

* ["in un sicuro ricettacolo": l'utero materno]

22. per un tempo stabilito?

فِيْ قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٣٠﴾

23. Siamo Noi che lo stabiliamo
Siamo i migliori nello stabilire
[tutte le cose]

فَعَدْرُهُٓ هِيَ قَدْرُ رَّبِّنَا ﴿٣١﴾

24. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna¹

وَيٰٓسَ يَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٣٢﴾

25. Non abbiamo fatto della terra un luogo di riunione

أَلَمْ نَجْعَلِ لِّلْاَرْضِ مَكَانًا ﴿٣٣﴾

26. dei vivi e dei morti?

أَحْيَا۟ءٍ وَمَوْتًا ﴿٣٤﴾

- 27 Non vi ponemmo alte montagne?
Non vi demmo da bere
un'acqua dolce?
- 28 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 29 [Sarà detto ai miscredenti]
"Andate verso quel che tacciavate
di menzogna'
- 30 Andate verso un'ombra di tre
colonne
che non ombreggia e non ripara
dalla vampa [infernale]
- 32 che proietta scintille [grandi]
come tronchi
- 33 che sembrano invero lastre di
rame .
- 34 Guai in quel Giorno, a quelli che
tacciano di menzogna'
- 35 Sarà il Giorno in cui non
potranno parlare,
- 36 e non sarà dato loro il permesso
di scusarsi
- 37 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 38 È il Giorno della Decisione, in
cui numremo voi e gli antichi
- 39 Se possedete uno stratagemma,
usate lo dunque contro di Me
- 40 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 41 I timorati [di Allah] saranno tra
ombre e sorgenti,

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُؤُوسَ شُجِرَاتٍ وَتَجْعَلُكُمْ مَنَّاءَ
فُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ يُنَادُّهُمْ نَادٍ ﴿٢٨﴾

أَتَعْطِفُونَ رُءُوسَكُمْ بِهِ، نَكِيدُونَ ﴿٢٩﴾

أَتَعْطِفُونَ رُءُوسَ رِجَالٍ ثَلَاثَ أَعْلَمٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلِّ فِيهَا وَلَا يَنْفَعِي مِنْ سُخِّهَا ﴿٣١﴾

يَهْتَزُّ مِنْهَا نَارٌ كَالْعِزْزِ كَانْفَضِرَ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُمْ حِمٌّ مُحْتَرْقُونَ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُنَادُّهُمْ نَادٍ ﴿٣٤﴾

هَذَا يَوْمُ لَا يَنْطَفِقُ مِنْكُمْ فِكْرٌ ﴿٣٥﴾

وَلَا تُؤَدُّ لِمَعْنٍ قِصْرُ دَعْوَانِمْ ﴿٣٦﴾

وَيَوْمَ يُنَادُّهُمْ نَادٍ ﴿٣٧﴾

هَذَا يَوْمُ نَقُصِّ حُكْمَكُمْ وَأَنْتُمْ كِلَاءٌ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يُنَادُّهُمْ نَادٍ ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ فِي جَنَّاتٍ وَنُحُوبٍ ﴿٤١﴾

- 42 e frutti che brameranno.
- 43 [Sarà detto loro] "Mangiate e bevete in pace, [compenso] per quello che avete fatto".
44. Compenziamo così coloro che compiono il bene
- 45 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
46. [Sarà detto loro] "Mangiate e godete un poco, voi che siete criminali"
- 47 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
48. Quando si dice loro:
"Inchinatevi", non si inchinano.
- 49 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
- 50 A quale discorso mai crederanno dopo di ciò?

- وَأَنذَرْتُكُمْ يَوْمَئِذٍ النُّجُومَ ۝
كُلُوا وَشَرِبُوا هُتَافًا بِمَا كَسَبْتُمْ تَحْمُومَ ۝
وَأَنذَرْتُكَ يَوْمَئِذٍ الْمُنْتَفِسِينَ ۝
وَيَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الْفَقْدَاءَ ۝
كُلُوا وَسَقُوا مِن ذَلِكُمْ فَسَمَحَوا ۝
وَيَوْمَئِذٍ يُؤْمِرُ الْمُتَكَذِّبِينَ ۝
وَيَوْمَئِذٍ يُنَادُوا بِكُفْرِهِمْ هَلْ يَرْجِعُونَ ۝
وَيَوْمَئِذٍ يُؤْمِرُ الْمُتَكَذِّبِينَ ۝
فَيَأْتِي حَيْثُ يَشَاءُ يُؤْمِنُونَ ۝

Sura LXXVIII. An-Nabâ'
(L'Annuncio)

سورة النبا

Meccana, n. 80. Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Su cosa si interrogano a vicenda?
2. Sul grande Annuncio,
3. a proposito del quale sono discordi
4. No, presto verranno e sapranno
5. Ancora no, presto sapranno.
6. Non facemmo della terra una culla,
7. delle montagne pioli?
8. Vi abbiamo creato in coppie
9. e facciamo del vostro sonno un riposo,
10. della notte un indumento,
11. e del giorno un mezzo per le incombenze della vita
12. Costruimmo sopra di voi sette solidi [cieli]
13. e vi ponemmo una lampada ardente,
14. facciamo scendere dalle nuvole un'acqua abbondante
15. per suscitare grano e vegetazione
16. e giardini lussureggianti.
17. Invero il Giorno della Decisione è stabilito

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾
عَنِ الْبُرْجِ الْقَدِيمِ ﴿٢﴾
أَنبَأَىٰ هَمًّا بِهِ الْمُتَقَبَّرُونَ ﴿٣﴾
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
الْحَفِيفِ الْأَرْضِ مَهْدٌ ﴿٦﴾
وَالْجِبَالِ أَتُودُّ ﴿٧﴾
وَصَلَبَكُمْ رُجُومًا ﴿٨﴾
زَجَجْنَا نَوْمَكُمْ سُبابًا ﴿٩﴾
رَجَعْنَا اللَّيْلَ بَاسًا ﴿١٠﴾
وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدِيدًا ﴿١٢﴾
وَجَعَلْنَا سِرَاجًا زَاقًا ﴿١٣﴾
وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
يَوْمَ الْقَضَاءِ كَارِمًا ﴿١٧﴾

- 18 Il Giorno in cui verrà soffiato nel Corno, accorrerete a frotte,
 19 sarà spalancato il cielo e [sarà tutto] porte,
 20 e le montagne saranno messe in marcia, diventando un miraggio.
 21 Invero l'Inferno è in agguato,
 22 asilo per i ribelli
 23 Vi dimoreranno per [intere] generazioni,
 24 senza gustare né freschezza né bevanda.
 25 eccetto acqua bollente o liquido infetto
 26 Giusto compenso.
 27 ,poiché) non si aspettavano il rendiconto,
 ■ sfrontatamente tacciavano di menzogna i Nostri segni,
 29 mentre di ogni cosa abbiamo tenuto conto per iscritto.
 30 E allora gustate [il tormento]! A voi non accresceremo null'altro che il castigo
 31 In verità avranno successo i timorati
 32 giardini e vigne,
 33 fanciulle dai seni pieni e coetanee.
 34 calici traboccanti
 35 Non udranno colà né vanità né menzogna

يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝

وَيُفْصَحُ السَّمَاءُ فَتَأْتِىَ الْأَبْوَابُ ۝

وَالْأَبْجَادُ تَكُونُ جُيُوشًا ۝

وَالْجَهَنَّمَ هِيَ فِي الْأَعْيُنِ عَرَصٌ ۝

يُنظَرُونَ فِيهَا ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا ۝

وَلَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَبًا ۝

إِلَّا جَذَخًا مُغْلَقًا ۝

جَزَاءً وَفَاءً ۝

لَهُمْ فِيهَا مَا لَا يُغْنَوْنَ عَنْهُمْ ۝

وَكَذُوبًا يَدَّعُونَ كِبَارًا ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝

فَذُوقُوا مَسَّ سَذَابِكُمْ لِأَعْدَابٍ ۝

يَرْبُؤُهُمُ الْمَعْزَنُ ۝

حَدَائِقُ وَأَنْعَامٌ ۝

وَكُرِيُّو الْأَنْثَى ۝

وَكُؤُوسٌ دَحْدَخٌ ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا ۝

36. compenso del tuo Signore, dono adeguato
37. da parte del Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammenzo, del Compassionevole Cui non oseranno rivolgere la parola
38. Il Giorno in cui lo Spirito* e gli angeli si ergeranno in schiere, nessuno oserà parlare, eccetto colui cui il Compassionevole l'avrà permesso e che dirà cose vere
[("lo Spirito": l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
39. Quel Giorno [verrà] ineluttabilmente. Si rifugi quindi presso il suo Signore chi vuole
40. In verità vi abbiamo avvertito di un castigo imminente, il Giorno in cui l'uomo vedrà quello che le sue mani avranno preparato e dirà il miscredente: "Ahumè, fossi io polvere!"

جزاء من ربك عظمة جدًا ﴿٣٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ لَا يَتَذَكَّرُ مِنْهُ جَنْبًا ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالصَّوْنُ كَصُفٍّ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أُمِرَ بِهِ رُفَعًا وَقَارًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ يَوْمُ الْحَقِّ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُصْحَرْ ﴿٣٩﴾
فَمَنْ يَدْعُ نَصْرَهُ سِعِيرًا ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَسَىٰ أَن يَكُونَ يَوْمَ يُنْظَرُ أَعْرَافًا قَدْ جُمِعَ
بِهِ الْكَافِرُ فَاصْبِرْ صَبْرًا جَدِيدًا ﴿٤١﴾

Sura LXXIX. An-Nāziāt
(Le Strappanti Violente)

سورة النازعات

Meccana, n. 81 Di 46 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per gli strappanti violenti**

* [La maggior parte degli esegeti ritiene che i soggetti dell'invocazione espressa nei primi cinque versetti siano gli angeli incaricati di prendere le anime dei moribondi. In base a questa ipotesi sarà possibile formulare la traduzione interpretativa con parole molto diverse da quelle del testo coranico. Lo faremo nelle note per proporre al lettore il significato comunemente accettato dall'esegesi islamica]

* ["Per gli angeli che strappano le anime degli empi con violenza"]

وَأَسْرَعَتِ سُرُوفًا

2. Per i correnti veloci**

* ["Per gli angeli che delicatamente ritirano le anime dei credenti"]

وَالسَّيَّطَةِ شُعُرًا

3. Per i nuotanti leggeri*¹

* ["Per gli angeli che fluttuano liberamente nello spazio"]

وَالسَّيَّحَةِ سَتِيرًا

4. Per i sopravanzanti con foga*

* [Per gli angeli che energicamente precedono le anime dei beati"]

وَالسَّيَّحَةِ سَتِيرًا

5. per sistemare ogni cosa*¹

* [Per gli angeli che fanno applicare i decreti di Allah"]

وَالسَّيَّحَةِ سَتِيرًا

6. Il Giorno in cui risuonerà il
Risuonante*,

* ["Il Risuonante" il Corno del Giudizio fa risuonare il primo dei tre squilli fatidici. Si potrebbe anche tradurre: "il Giorno in cui la terra tremerà violentemente"]

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ

7. al quale seguirà il successivo*,

* ["seguirà il successivo" il secondo

تَتَّبِعُهَا رُودَةُ

squallor del Corno, quello a cui
risponderanno i morti, alzandosi dalle
loro tombe, oppure "e sarà reiterata la
scossa

- 8 il quel Giorno tremeranno i cuori
9 e saranno abbassati gli sguardi
10 Dicono, "Saremo ricondotti [sulla
terra]
11 quando già saremo ossa marcite?"
12 Dicono "Sarebbe questo un
disastroso ritorno"
13 Ci sarà un solo grido,
14 ed eccoli risvegliati, sulla
superficie [della terra].
15 Non ti giunse [o Muhammad] la
storia di Mosè?
16 Quando lo chiamò il suo Signore
nella valle santa di Tuwā.
17 "Va' da Faraone, invero è
divenuto un ribelle!"
18 E digli: Sei disposto a purificarti
19 sicché io ti guidi verso il tuo
Signore e tu [Lo] tema?"
20 Gli mostrò poi il segno più
grande
21 Ma quello tacciò di menzogna e
disobbedì
22 poi volse le spalle e si distolse
23 Convocò [i notabili] e proclamò:
24 "Sono io il vostro signore,
l'altissimo"

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَجَعَةٌ ۝
تُصْفَرُهَا حَشَعَةٌ ۝
يَقُولُونَ هَلْ نَسْرُدُّوهُ فِي الْأَمْوَ
رِ ۝ وَكُنَّا بِعُظْمَائِهِمْ ۝
قَالُوا تِلْكَ إِذْ كُنَّا خَائِرَةً ۝
فَأَنشَأُوا فِي زَجْرَةٍ وَاحِدَةٍ ۝
فَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَئِذٍ ۝
هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۝
إِذْ دَعَا رَبُّهُ بِآلِ هَارُونَ ۝
أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ أَنَّهُ عَلَوَى ۝
فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا رَبُّكَ ۝
وَأَعِدْكَ إِلَى رَبِّكَ فَاعْتَبَى ۝
فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ۝
فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝
فَرَأَاهُ ذَا جَنَّتَيْنِ ۝
فَأَشْرَقَتَا فِي ۝
فَقَالَ تَارِكًا لِتَالِي ۝

25. Lo colpì Allah con il castigo
nell'altra vita e in questa.
26. In ciò vi è motivo di riflessione
per chi è timorato [di Allah]
27. Sareste voi più difficili da creare
o il cielo che [Egli] ha edificato?
28. Ne ha innalzato la volta e le ha
dato perfetta armonia.
29. ha fatto oscura la sua notte e ha
fatto brillare il chiarore del suo
giorno
30. Dopo di ciò ha esteso la terra.
31. ne ha tratto l'acqua e i pascoli.
32. e le montagne le ha ancorate,
33. e che ne godeste voi e il vostro
bestiame
34. Poi, quando verrà il grande
cataclisma,
35. il Giorno in cui l'uomo ricorderà
in cosa si è impegnato,
36. e apparirà la Fornace per chi
potrà vederla,
37. colui che si sarà ribellato,
38. e avrà preferito la vita terrena,
39. avrà invero la Fornace per
rifugio
40. E colui che avrà paventato di
comparire davanti al suo Signore
e avrà preservato l'animo suo
dalle passioni,
41. avrà invero il Giardino per
rifugio

وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا لَّأَلْوَدَّ ۝

يَوْمَ فِي ذَٰلِكَ لَعْنَةُ اللَّهِ يُخَذَّلُ ۝

وَأَشْرَقَتِ لُحُوفُهُمْ ۝

رَفَعَ سَخْتَهَا فَسَوَّاهَا ۝

وَأَمْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ رَحْوًا ۝

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً وَمَرْعىً ۝

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۝

مَتَّعَكُمْ فِيهَا وَمَعَكُمْ ۝

فَإِذَا هِيَ بِأَنْفَاسٍ كَثِيرٍ ۝

يَوْمَ يُدْعَى الَّذِينَ كَفَرُوا نَسُوا ۝

وَوُجُوهٌ لِّلْجَحِيمِ مَبْصُورٍ ۝

وَأَمَّا مَن ظَنَّنَى ۝

وَهُوَ أَخْبَرُهُ الْيَوْمَ ۝

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝

وَأَمَّا مَن خَافَ مَقَادِيرَ الْيَوْمِ ۝

نَسَى ۝

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝

- 42 T'interpellano a proposito
dell'Ora. "Quando giungerà?"
- 43 Che [scienza] ne hai per
informarli?
- 44 Al tuo Signore il termine.
- 45 Tu non sei che un ammonitore
per coloro che la paventano
- 46 Il Giorno in cui la vedranno, sarà
come se fossero rimasti [sulla
terra] una sera o un mattino

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۖ

أَجْمَلُكُمْ عَلَيْهَا لَوْ كُنْتَ حَاهٍ ۚ

إِلَىٰ رَبِّكَ مُتَهَمَةٌ ۚ

إِنَّكَ أَنتَ الْمُنذِرُ بَلَغْتَ ۚ

هَكَذَا يَوْمَ يَأْتُ سُرُودًا يَدْرُسُونَ ۚ
لَا عَشِيَّةُ وَلَا

Sura I.XXX 'Abasa

Si Accetto

بحر العلوم

Meccana, n. 24. Di 42 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Riferisce la tradizione (Tabarī, Ibn Kathīr ecc.) che questa sura fu rivelata dall'Altissimo (gloria a Lui) in occasione di un episodio di impazienza che vide protagonista Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e che avvenne durante la prima fase della predicazione alla Mecca.

L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di Lui) stava parlando con alcuni tra i più importanti notabili Quraysh quando Abdallah ibn Umm Maktûm, un non vedente, gli si avvicinò e gli chiese ad alta voce di istruirlo sulla religione che Allah gli aveva rivelato. Il Profeta non gli diede ascolto, impegnato com'era nel tentativo di convincere i più nobili ad aderire alla rivelazione di cui era laore e di fronte alle reiterate richieste del cieco si infastidì, prese cipiglio e lo ignorò completamente. Poco più tardi Allah (gloria a Lui, l'Altissimo) gli inviò questa sura, i cui primi undici versetti sono un vero e proprio rimprovero che l'Altissimo (gloria a Lui) rivolgeva al Suo Inviato, per ricordargli la pazienza, il valore profondo delle cose e il primato del desiderio di Lui, sopra ogni altra considerazione politica e di opportunità.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Si accigliò e voltò le spalle
2. quando il cieco venne da lui.
3. Cosa ne puoi sapere? Forse
4. voleva purificarsi
5. o riflettere affinché il Monito gli
6. fosse utile
7. Quanto a colui che invece pensa
8. di bastare a se stesso.
9. tu ne hai maggiore premura.
10. Cosa t'importa se non si purifica?
11. Quanto a colui che ti viene
12. incontro pieno di zelo.
13. essendo timorato [di Allah]
14. di lui non ti occupi affatto!

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝
أَلَمْ يَجِدْ أَنفُسَهُ ۝
وَمَا يَدْرِيكَ أَعْبُدُ ۝
أَن يَدْرِيكَ فَتَعَبَهُ مَكْرِي ۝
أَفَأَمْرِ سَعْدِي ۝
فَأَبْهَرُ مَصْدِي ۝
وَمَا عَلَيْكَ أَلَا مَكْرِي ۝
وَمَا مِنْ حِلَّةٍ لِي ۝
وَهُوَ بَحْسِي ۝
فَأَسْأَلُهُ تَهْنِئِي ۝

- 11 In verità questo è un Momto.
 12 se ne ricordi, dunque, chi vuole.
 13 [È contenuto] in Fogli onorati,
 14 sublimi, purissimi,
 15 tra le mani di scribe
 16 nobili, obbedienti.
 17 Perisca l'uomo, quell'ingrato!
 18 Da cosa l'ha creato Allah?
 19 Da una goccia di sperma. Lo ha
 creato e ha stabilito [il suo
 destino],
 20 quindi gli ha reso facile la via
 21 quindi l'ha fatto morire e giacere
 nella tomba
 22 infine lo resusciterà quando lo
 vorrà!
 23 No, non ha adempiuto a quello
 [che Allah] gli ha comandato
 24. Consideri l'uomo il suo cibo.
 25 siamo Noi che versiamo l'acqua
 in abbondanza.
 26 poi spacciamo la terra in
 profondità
 27 e vi facciamo germinare cereali,
 28 vitigni e foraggi,
 29 olive e palmeti,
 30 lussureggianti giardini,
 31 frutti e pascoli,
 32 di cui godete voi e il vostro
 bestiame

- كَلَّا يَا تَذَكُّرُونَ ﴿١﴾
 فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ﴿٢﴾
 وَصُحُفٌ مُّكَرَّمَةٌ ﴿٣﴾
 مُّزَوَّجَةٌ مُّطَهَّرَةٌ ﴿٤﴾
 يَدْرُسُهَا الْعُرَافَةُ ﴿٥﴾
 كَرِيمُونَ ﴿٦﴾
 قَاتِلِ الْإِنْسَانَ أَذْكَرَهُ ﴿٧﴾
 مِنْ نَّحْيٍ وَنَسْفَةٍ ﴿٨﴾
 مِنْ تَطْمِئِنَّةٍ حَقِيقَةٍ وَفَعْرَةٍ ﴿٩﴾
 ثُمَّ الْخَشِيرَ يَسْرُوهُ ﴿١٠﴾
 ثُمَّ الْوَادِيَةَ الْفَاقِرَةَ ﴿١١﴾
 ثُمَّ شَاءَ نُشْرُهُ ﴿١٢﴾
 كَلَّا لَوْ يَفْقَهُ بَشَرٌ مِّمَّنْ ﴿١٣﴾
 فَلْيَسِّرْ لِلْإِنْسَانِ مَا يُمَارِهُ ﴿١٤﴾
 إِنَّمَا حَسِبْتَ أَنَّآءَ صَبَّ ﴿١٥﴾
 فَارْتَفَعْنَا لِلْأَرْضِ شَفَاةً ﴿١٦﴾
 فَانْبَثَرْنَا مِنْهَا حَيَاتٍ ﴿١٧﴾
 وَغَبَابًا وَنُفُثًا ﴿١٨﴾
 وَزُرْقًا وَوَحْلًا ﴿١٩﴾
 وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٢٠﴾
 وَوَعْدًا وَعَدًّا ﴿٢١﴾
 مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٢٢﴾

Sura LXXXI. At-Takwîr
(*L'Oscuramento*)

سورة التكويز

Meccana, n. 7 Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando sarà oscurato il sole,
- 2 e spente le stelle,
- 3 e messe in marcia le montagne,
- 4 e neglette le cammelle gravide di dieci mesi,
- 5 e radunate le belve
- 6 e ribollenti i mari
- 7 e divise in gruppi le anime*
* ["e divise in gruppi le anime": "e i buoni saranno ricongiunti ai buoni e i malvagi ai malvagi": è questo il senso suggerito dal Tabari che tuttavia ne cita un altro, accettato da molti traduttori, "e riunito ai corpi le anime"]
- 8 verrà chiesto alla [neonata] sepolta viva
- 9 per quale colpa sia stata uccisa*
* [Come già in altri brani, Allah (gloria e Lui l'Altissimo) ribadisce la condanna della pratica dell'uccisione delle neonate (vedi VI, 137)]
- 10 e quando saranno dispiegati i fogli,
- 11 e scorticato il cielo,
- 12 e attizzata la Fornace,
- 13 e avvicinato il Paradiso,
- 14 ogni anima conoscerà quel che avrà prodotto.

وَيَوْمَ تَكُونُ النُّجُومُ

وَيَوْمَ تَكُونُ النُّجُومُ كَالْمُحْتَرَقِ

وَيَوْمَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ

وَيَوْمَ تَكُونُ الْبُحَارُ غُيُوتَ

وَيَوْمَ تَكُونُ الْوُحُوشُ خِزْيَوتَ

وَيَوْمَ تَكُونُ الْبِحَارُ سَافِرَتَ

وَيَوْمَ تَكُونُ السُّلُوسُ رُوحَتَ

وَيَوْمَ تَكُونُ الْمَوْتَةُ دُشِبَتَ

بِأَيِّ رَبٍّ قُتِلَتْ

وَيَوْمَ تَكُونُ الشُّجُرُ

وَيَوْمَ تَكُونُ الشُّجُرُ كَالْطُّنْبِ

وَيَوْمَ تَكُونُ الْجَحِيمُ مُقَرَّتَ

وَيَوْمَ تَكُونُ الْجَنَّةُ مُرْتَبَتَ

تَجَمَّعَتْ مَقَالِشُ مَا خُصِرَتْ

15. Giuro per i pianeti
 16. che passano e che si occultano,
 17. per la notte che si estende,
 18. per l'aurora che esala il suo alito,
 19. questa è la parola di un
 Messaggero nobilissimo*,
 * ["questa è una parola" nel senso del
 Corano che fu trasmesso da Gabriele
 (pace su di lui)]
 20. potente ed eccellente presso il
 Signore del Trono,
 21. colà obbedito e fedele
 22. Il vostro compagno non è un
 folle
 23. in verità l'ha visto sull'orizzonte
 luminoso*,
 * ["l'ha visto" Gabriele (pace su di lui).
 in occasione della prima rivelazione del
 Corano]
 24. non è avaro dell'Invisibile
 25. Questa non è parola di demone
 lapidato.
 26. Dove andate dunque?
 27. Questo non è che un Monito
 rivolto al creato
 28. per chi di voi voglia seguire la
 Retta Via.
 29. Ma voi lo vorrete solo se lo vorrà
 Allah, il Signore dei mondi

وَلَا أُقْسِمُ بِالنُّجُومِ ﴿١٥﴾
 الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾
 وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١٧﴾
 وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى ﴿١٨﴾
 إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

بِذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

طُغْيَانٍ زَائِلٍ ﴿٢١﴾
 وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَقَدْ رَآهُ مِنْ أَفْئِيفٍ نَظِيرٍ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى عَذَابٍ مُقْتَرِبٍ ﴿٢٤﴾
 وَمَا هُوَ قَوْلُ شَيْطَانٍ رَجِيفٍ ﴿٢٥﴾

فَإَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

بَلْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

بِمِشَاءِ مَكْرُوهٍ يَنْتَعِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

Sura LXXXII. Al-Infittār
(Lo Squarcarsi)

سورة الانفطار

Meccana, n. 82. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Quando il cielo si squarcerà
2. e saranno dispersi gli astri
3. e confonderanno le loro acque i mari
4. e saranno sconvolti i sepolcri.
5. ogni anima conoscerà quel che avrà fatto e quel che avrà trascurato!
6. O uomo, cosa mai ti ha ingannato circa il tuo Nobile Signore
7. Che ti ha creato, plasmato e t'ha dato armonia
8. e Che ti ha formato nel modo che ha voluto?
9. No, voi tacciate di menzogna il Giudizio,
10. nonostante [veglino] su di voi dei custodi
11. nobili scribi.
12. ben consci di quello che fate
13. In verità i giusti saranno nella Delizia,
14. e in verità i peccatori nella Fornace
15. in cui precipiteranno nel Giorno del Giudizio.

إِذَا سَّمَاءٌ فَطُرَتْ ۝

وَهُدُ النُّجُومُ سُتِّرَتْ ۝

وَوُجُوهٌ تَبْجَارُ فُجِّرَتْ ۝

وَوُجُوهٌ مُتَوَرَّعَتْ ۝

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَرُحِبَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ۝

كُلِّدَى حَقِّكَ مَسْؤُولٌ قَعْدَمٌ ۝

إِنِّي أَنشِئُ صُورًا مَّا شَاءَ وَكُنْتُ ۝

كَلَّا لَنْ نَكْذُوبَ يَا نَذِيرِ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَنْصُرُونَ ۝

كَلَّا لَمْ يَكُنِ الْكَافِرِينَ ۝

يَقْمَرُونَ مَا يَقْمَرُونَ ۝

وَلَا أَكْثُرُ فِيهِ يُفَمِّرُونَ ۝

وَلَا تَفْخَازِي فِي تَحْمِيرِ ۝

يَوْمَ تَنْصُرُونَ يَوْمَ الْكَرِيمِ ۝

16. senza potervi sfuggire.
17. Chi mai ti farà comprendere cos'è
il Giorno del Giudizio?
18. E ancora chi mai ti farà
comprendere cos'è il Giorno del
Giudizio?
19. Il Giorno in cui nessun' anima
potrà giovare ad un [altra] anima
in alcunché
In quel Giorno [tutto] il potere
apparterrà ad Allah.

وَمَا يَنصُرُهُمَ يَوْمَئِذٍ ۝١٦

وَمَا يُؤْنِسُكَ يَوْمَئِذٍ ۝١٧

تَعْمُرُ أَزْوَاجُكَ يَوْمَئِذٍ ۝١٨

يَوْمَ لَا تَعْمُرُ نَفْسٌ سَقِيمٌ شَيْئًا وَلَا أُنْصُرُ
يَوْمَئِذٍ اللَّهُ ۝١٩

Sura LXXXIII Al Mutaffifin
I Frodatori

سورة المتصفين

Meccana, n. 86. Di 36 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Guai ai frodatori,
- 2 che quando comprano esigono
colma la misura,
- 3 ma quando sono loro a misurare o
a pesare, truffano
4. Non pensano che saranno
resuscitati,
- 5 in un Giorno terribile
6. il Giorno in cui le genti saranno
ritte davanti al Signore dei mondi?
7. No, in verità, il registro dei
peccatori è nella Segreta*;
* ["la Segreta" con questo termine che
abbiamo reso "as-sijja" poiché molti tra
i più autorevoli commentatori hanno
scritto che esso implica il concetto di
"sotterraneo" e di carcere. Secondo altri
si tratta del nome proprio della lista che,
nell'Inferno, registrerà il nome dei
dannati. ipotesi avvalorata dal vers. 91
8. e chi mai ti farà comprendere
cos è la Segreta ?
9. È uno scritto vergato
10. Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna,
- 11 che tacciano di menzogna il
Giorno del Giudizio
12. Non lo taccia di menzogna altri
che il peccatore inveterato,

وَيَلَّيْلٌ يُتَطَبَّعُونَ ۝

الَّذِينَ إِذَا اشْتَرَوْهُ عَلَى ثَمَنِ ضَافٍ ۝

وَإِذَا كَانُوا لَهُمْ أَوْ تُوَزَنُونَ ۝

أَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۝

يَوْمَ عَظِيمٍ ۝

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ غَافٍ ۝

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَاجِرِينَ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَجِينٌ ۝

كِتَابٌ مُرْقُومٌ ۝

وَسُيُوفُهُ مَغْدِيقٌ ۝

الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِنُورِهِ ۝

وَمَا تَكُنْ لَهُمْ لَاقِلٌ ۝

- 13 che, quando gli sono recitati i
Nostri versetti, dice. "Favole
degli antichi"
- 14 Niente affatto: è piuttosto quello
che fanno che copre i loro cuori.
- 15 Niente affatto: in verità in quel
Giorno un velo li escluderà dal
vedere il loro Signore,
- 16 e poi cadranno nella Fornace
- 17 Sarà detto loro. "Ecco quello che
tacciavate di menzogna!"
- 18 Niente affatto: il registro dei
caritatevoli sarà nelle Altezze*
- 19 E chi mai ti farà comprendere
cosa sono le Altezze?
- 20 È uno scritto vergato
- 21 I ravvicinati ne renderanno
testimonianza.
- 22 I giusti saranno nella delizia,
- 23 [appoggiati] su alti divani
guarderanno
- 24 Sui loro volti vedrai il riflesso
della Delizia.
- 25 Berranno un nettare puro,
suggeriato
- 26 con suggello di muschio - che vi
aspirino coloro che ne sono degni
- 27 [un nettare] mescolato con
Iasnîm*.

* ["Iasnîm" il nome di una fonte del

بِشَيْءٍ عَلَيْهِمْ أَفْهَامٌ ۝١٣

كَلَّا إِنَّ رَبَّ عَلَى قُلُوبِهِمْ كَافٌ ۝١٤

كَلَّا يَتَنَصَّرُونَ بِهِ لَعَنَ الْجَحِيمُ ۝١٥

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ ۝١٦

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ ۝١٧

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَرْشَادِ ۝١٨

وَمَا أَذْرِيكَ مَا عَيُّونُ ۝١٩

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ۝٢٠

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّقُونَ ۝٢١

بِالْأَرْشَادِ يَكْفُرُ ۝٢٢

عَلَى الْأَرْشَادِ يَكْفُرُونَ ۝٢٣

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ مُعْرِفٍ ۝٢٤

يَسْلَوْنَ مِنْ دَحْيٍ مُتَمَوِّدٍ ۝٢٥

جَنَّةٌ مُتَشَاوِيَةٌ فِي رِزْقٍ مُتَشَابِهٍ ۝٢٦

أَنْعَامُ مَشْرُوبٍ ۝٢٧

وَمِنْ جُفَىٰ مِنْ شَسِيرٍ ۝٢٨

Paradiso. Significa lett. sorgente di acqua abbondante]

28 fonte di cui berranno i
ravvicinati

عَمَّا شَرَبُوا بِهَا يُفْعَلُونَ ﴿٢٨﴾

29 Invero i malvagi schernivano i
credenti,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْهِكُونَ
بِقُتُلِهِمْ ﴿٢٩﴾

30 quando passavano nei loro pressi
si davano occhiate,

وَمِنْ قُرْبِهِمْ يَقِظُونَ ﴿٣٠﴾

31 ritornando dalla loro gente, si
burlavano di loro;

وَمِنْ قُرْبِهِمْ يَقِظُونَ ﴿٣١﴾

32 e quando li vedevano, dicevano:
"Davvero sono fuorviati!"

وَمِنْ قُرْبِهِمْ يَقِظُونَ ﴿٣٢﴾

33 Certo non hanno avuto l'incarico
di vegliare su di loro.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْهُمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

34 Oggi invece sono i credenti a
ridere dei miscredenti

فَالْيَوْمَ يُسَخَّرُونَ لَهَا مِنَ الْمُحْضَرِّ
بِقُتُلِهِمْ ﴿٣٤﴾

35 [appoggiati] su alti divani
guarderanno

عَلَى الْأَرْهَافِ يُنْظَرُونَ ﴿٣٥﴾

36 I miscredenti non sono forse
compensati per quello che hanno
fatto?

فَلْيَرْوَيْ لِقَاءَهُمْ كَانُوا يَقْتَضُونَ ﴿٣٦﴾

Sura LXXXIV. Al-Inshiqâq
(La Fenditura)

سورة الانشقاق

Meccana, n. 83. Di 25 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando si fenderà il cielo
- 2 e obbedirà al suo Signore e quel
che deve fare farà,
- 3 quando la terra sarà spianata,
- 4 rigetterà quello che ha in seno e si
svuoterà*
* [Si svuoterà dei morti che sono dentro
di essa (vedi XCIX 2)]
- 5 e obbedirà al suo Signore e quel
che deve fare farà,
- 6 o uomo che aneli al tuo Signore.
tu Lo incontrerai
- 7 Quanto a colui che riceverà il suo
libro nella mano destra,
- 8 gli verrà chiesto conto con
indulgenza,
- 9 e lietamente ritornerà ai suoi
- 10 Quanto a colui che riceverà il suo
libro da dietro le spalle,
- 11 invocherà l'annientamento,
- 12 e brucerà nella Fiamma¹
- 13 Si rallegrava in mezzo ai suoi
- 14 e pensava che mai sarebbe
ritornato [ad Allah].
- 15 Invece sì, in verità il suo Signore
lo osservava

يَا كَسِفًا شَعْتٍ ۝

وَأُتِىَ بِهَا رَحْقٌ ۝

يَوْمَ الْأَرْضِ مَدَّتْ ۝

وَالْقَتْلَ مَا فِيهَا وَجَعَتْ ۝

وَأُتِىَ بِهَا رَحْقٌ وَجَعَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ فَذَرِكُنْ ۝
فَتَنقِصُهُ ۝

وَأَمَّا مَنْ أُورِكَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۝

فَسَوْفَ يَحْصِي حِسَابًا سِيرًا ۝

وَيَرْجِعُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مُسْتَرْدًّا ۝

وَأَمَّا مَنْ أُورِكَ كِتَابَهُ مِنْ دُبُرٍ ۝

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ۝

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ۝

إِنَّهُ كَارٍ فِي أَهْلِهِ مُسْتَرْدًّا ۝

يَدْعُو إِلَىٰ نَارٍ خُورًا ۝

يَا أَيُّهَا رَبِّهِ كَانَ يَتْلُو ضَعِيفًا ۝

16. Lo giuro per il crepuscolo,
 17 per la notte e per quello che essa
 avvolge,
 18. per la luna quando si fa piena
 19. invero passerete attraverso fasi
 successive
 20. Cos'hanno dunque, che non
 credono
 21 e non si prosternano quando si
 recita loro il Corano?
 22. I miscredenti invece tacciono di
 menzogna.
 23 Ma Allah ben conosce quel che
 celano
 24. Annuncia loro un doloroso
 castigo,
 25 eccetto che per coloro che
 credono e compiono il bene essi
 avranno ricompensa inesauribile

قُلَّا قَسِمَ بِالشَّفَقِ ۝

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسُو ۝

وَالْقَمَرِ إِذَا تَمَم ۝

بَرَكَاتٍ مُّتَدَاةٍ غُرُبًا ۝

مِمَّا تُنْفِرُ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَهُدَّ قُرْآنٌ عَلَيْهِمْ نَفَرًا لَا يَسْجُدُونَ ۝

فَإِذَا لَيْسَ لَهُمْ مَقَالُوتٌ ۝

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُرْغَبُونَ ۝

فَنُنَبِّئُكُم بِعَذَابٍ لَّيْسَ ۝

بِالْآدَمِيِّينَ ۚ قُلُوْا وَاعْبُدُوْا صَمِيحَتَهُمْ ۝

أَجْرٌ عِزٌّ مُّضَوِّبٌ ۝

Sura LXXXV Al-Burūj
(Le Costellazioni)

سورة البروج

Meccana, n. 27 Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per il cielo dalle costellazioni,
2. per il Giorno promesso,
3. per il testimone e la [sua] testimonianza¹
4. Sia maledetta la gente del Fossato*
* ["gente del Fossato": il versetto allude alla vicenda che vide protagonista un israelita di Najrān, nel nord dello Yemen, Dhu Nuwās, il quale perseguitò i cristiani e sottopose al martirio del fuoco un gran numero di loro. Secondo alcune tradizioni furono circa ventimila i cristiani che perirono assai vivi in un grande braciere acceso in un fossato, appositamente scavato. La storia ci dice che tanta ferocia non rimase impunita: un armata di settantamila uomini venne inviata contro di lui dal Negus dell'Etiopia, il suo esercito fu sbragliato, egli morì suicida e la sua gente venne sottoposta alla decimazione. Per vendicare i cristiani uccisi vennero passati a fil di spada un terzo degli uomini di Najrān e un sesto delle donne furono ridotte in schiavitù]
5. dal fuoco incessantemente attizzato.
6. quando se ne stavano seduti accanto.
7. testimoni di quel che facevano ai credenti
8. E non li tormentavano che per aver creduto in Allah, il Potente il Degno di lode,

وَأَسْمَاءُ ابْنِ كَارِبٍ ۝

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ۝

وَتَشْهِيدٍ وَتَشْهِيدٍ ۝

فَبِأَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُؤْذَوْنَ ۝

أَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ ۝

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۝

وَمَا تَفْعَلُوا مِنْهُمْ إِلَّا تَرْفُؤُهُ بِأَسْمِهِ تَجْرِيدِ
الْحَمِيدِ ۝

9. Colui al Quale appartiene la
sovranità dei cieli e della terra.
Allah è Testimone di ogni
cosa
10. In verità coloro che perseguitano
i credenti e le credenti e poi non
se ne pentono, avranno il castigo
dell'Inferno e il castigo
dell'Incendio
11. In verità coloro che credono e
compiono il bene avranno i
Giardini dove scorrono i ruscelli
Questo è il grande successo.
12. La risposta del tuo Signore è
severa
13. Invero Fgli è Colui Che inizia e
reitererà
14. Egli è il Perdonatore l'Amorevole.
15. il Signore del Trono glorioso,
16. Colui Che fa [tutto] ciò che vuole
17. Non ti è giunta la storia delle
armate
18. di Faraone e dei Thamud?
19. I miscredenti continuano invece a
tacciare di menzogna,
20. nonostante che Allah sia dietro di
loro e li circonda
21. Questo è invece un Corano
glorioso,
22. [impresso] su di una Tavola
protetta.

لَدَىٰ ذِكْرِكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَعْلَمَ أَنَّكُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿١٠﴾

فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُغْرَقُونَ فِيهَا
نَهَارٌ ﴿١٢﴾

وَأَنْظُرُونَ مِنْهَا بِطَرَفٍ مُّسَدَّدٍ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِي فَتَنَ قَوْمَ ثَمُودَ وَفِرْعَوْنَ
﴿١٤﴾

وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿١٥﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٦﴾

فَعَالٌ لَّيَالِيهِ ﴿١٧﴾

هَلْ لَكَ خَبْرٌ عَنْ خِثْلٍ خَبِيرٍ ﴿١٨﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٩﴾

بَلِ الْآدَمِيُّونَ كَرِهُوا إِذْ يُذَكَّرُونَ ﴿٢٠﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُخِيطٌ ﴿٢١﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢٢﴾

وَالْأَوَّلُ الْخَالِدُ ﴿٢٣﴾

Sura LXXXVI. Al-Tariq
L'Astro Notturno

سورة الطارق

Meccana, n. 36. Di 17 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Per il cielo e per l'astro notturno*

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝

* [Abbiamo tradotto con "astro notturno" il termine arabo "al-târiq" che implica il concetto di venire di notte inaspettatamente]

2 e chi mai ti dirà cos'è l'astro notturno?

وَمَنَّا نُذْرِكَ مَا الظَّارِقِ ۝

3 È la fulgida stella

لَنَنصِفَنَّ شَاقِبِ ۝

4 Non c'è anima alcuna che non abbia su di sé un [angelo] guardiano

هَإِنَّمَا أَنفُسُ النَّاسِ عِندَهُ وَقَدْ ۝

5 Consideri dunque l'uomo da che cosa fu creato¹

فَيُصِرُّ إِلَىٰ نَسْأَمَةٍ خَلَقَ ۝

6 Da un liquido eiaculato,

سَائِجٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّالٍ ۝

7 che esce di tra i lombi e le costole

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ ظُفُرٍ وَمِنْ مَتَرٍ ۝

8 [Allah] è certo capace di ricondurlo,

وَنُفِثَ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَدَّرَ ۝

9 nel Giorno in cui i segreti saranno svelati,

يَوْمَ تُنْفِثُ السَّرَائِرَ ۝

10 e [l'uomo] non avrà più né forza, né ausilio

فَتَنَادَىٰ مِنَ فَجْرِ لَّامٍ ۝

11 Per il cielo che ritorna incessantemente

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۝

12 e per la terra quando si fende

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصُّتُوعِ ۝

13 in verità questa è Parola decisiva.

يَقْدِرُ لَهَا قَضَاءُ ۝

14 per nulla frivola

وَمَا هِيَ إِلَّا هَرَبٌ ۝

- 15 Invero tramano insidie,
 16 e lo tesso la Mia strategia.
 17 Concedi una dilazione ai
 miscredenti, da loro un po' di
 tempo

وَالَّذِينَ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

فَتَهَيَّئْ لِّلْكَافِرِينَ أَفْعَادَهُمْ يَوْمَئِذٍ ﴿١٧﴾

Sura LXXXVII. Al-Ala
(L'Altissimo,

سورة لأعلى

Meccana, n. 8. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica il Nome del tuo Signore, l'Altissimo,
- 2 Colui Che ha creato e dato forma armoniosa.
- 3 Colui Che ha decretato e guidato,
- 4 Colui Che fa germinare i pascoli e ne fa poi fieno scuro.
- 5 Ti faremo recitare [il Corano] e non dimenticherai
- 6 se non ciò che Allah vuole. Egli conosce il palese e l'occulto
- 7 Ti faciliteremo la [via] più facile
- 8 Ricorda, che il Ricordo è utile
- 9 se ne ricorderà chi teme [Allah]
- 10 e solo il malvagio se ne allontanerà.
- 11 brucera nel Fuoco più grande
- 12 in cui non morrà e non vivrà.
- 13 Avrà successo chi si sarà purificato.
- 14 e avrà ricordato il Nome di Allah e assolto all'orazione.
- 15 Ma voi preferite la vita terrena,
- 16 mentre l'altra è migliore e più duratura.
- 17 In verità ciò è nei Fogli antichi,
- 18 i Fogli di Abramo e di Mosè

سُبْحَانَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ ١

إِلَهِ الْمَوْتِ ٢

وَالَّذِي يَهْدِي ٣

وَالَّذِي خَرَجَ النُّجُومَ ٤

فَقَعْلَةً عَنْ أَهْلِ الْبُيُوتِ ٥

نَسْفِكَهَا فَلَاسُفٌ ٦

وَمَا مَنَعَهُ أَنْ يَعْلَمَ الْغَيْبُ وَهُوَ بِغَيْبٍ ٧

وَيُفَسِّرُهَا لِلَّذِينَ يَشَاءُ ٨

فَتَذَكَّرُكَ نَفَقٌ لَكَ كَرِي ٩

سَيَذَكَّرُكَ مِنْ حَقِّكَ ١٠

وَمَنْ خَلَّهَا لَأَسْفُ ١١

الَّذِي يَضِي تَارَةً تَكْرِي ١٢

ثُمَّ لَا يَسْتَوِي فِيهَا وَلَا يَخِي ١٣

قَدْ قَلَّ مِنْ تَرَكِي ١٤

وَدَكَ تَعَزَّيْهِ وَصَلِي ١٥

بَلْ تَوَدُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ١٦

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ١٧

وَبَيْنَ هَذِهِ لَكُمُ الْكِتَابُ الْأَوَّلُ ١٨

صُحُفٍ تَرَاهُمْ فِي مَوْزِي ١٩

Sura LXXXVIII. Al-Ghāshiyā
L'Avvolgente

سورة الغاشية

Meccana, n. 68. Di 26 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Ti è giunta notizia
 dell'Avvolgente*?
 * ["l'Avvolgente" senza alcun dubbio è
 l'ora del Giudizio. Il termine "al-
 ghāshiyā" che abbiamo tradotto con
 "avvolgente" significa coprire,
 avvolgere, attaccare il nemico da ogni
 lato]
- 2 Ci saranno in quel Giorno volti
 umiliati
- 3 di spossati e afflitti.
- 4 che bruceranno nel Fuoco
 ardente
- 5 e saranno abbeverati da una fonte
 bollente
6. Per essi non ci sarà altro cibo che
 il darī*.
 * ["darī" pianta spinosa e amarissima
 tipica dei deserti]
7. che non nutre e non placa la
 fame
8. Ci saranno in quel Giorno volti
 lieti.
9. soddisfatti delle loro opere,
10. in un Giardino elevato,
11. in cui non s'odono discorsi vani
12. Colà vi è una fonte che scorre.
13. colà alti divani,

قَدْ أَتَتْكَ آيَاتُ الْعَشِيَةِ ۝

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاخِيَةٍ ۝

عَامِدَةٌ تَاخِيَةٍ ۝

تَقْلَى بَارِئَةٍ مَنِيَةٍ ۝

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ فَارِيَةٍ ۝

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيٍّ ۝

لَا يَشْعُرُونَ وَلَا يَسْمَعُونَ ۝

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْتَعْمِرَةٌ ۝

تُسَبِّحُهَا رَبِّعَةٌ ۝

فِي حَوْضٍ عَالِيَةٍ ۝

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لُغَبَةٌ ۝

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝

فِيهَا سُرُرٌ مُرْتَفَعَةٌ ۝

14 e coppe poste [a portata di mano]

وَأَكْوَافٌ مُّوَضَّعَةٌ ﴿١٤﴾

15 e cuscini assestati

وَضَارِي مَضْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

16 e tappeti distesi

وَرَبِيضٌ مَّنْثُوبَةٌ ﴿١٦﴾

17 Non riflettono sui cammelli e su
come sono stati creati.

فَلَا يَنْصُرُونَ فِي الْإِلَهِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18 sul cielo e come è stato elevato

وَالَّذِي تَشَاءُ سَمَاءٌ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19 sulle montagne e come sono state
infisse.

وَالَّذِي الْجِبَالُ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20 sulla terra e come è stata distesa?

وَالَّذِي الْأَرْضُ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21 Ammonisci dunque, ch  tu altro
non sei che un ammonitore

فَذَكِّرْهُمْ أَنَّهُمْ أَنتَ مَذْكُرٌ ﴿٢١﴾

22 e non hai autorit  alcuna su di
loro*

أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَوِّرٍ ﴿٢٢﴾

* ["non hai autorit  alcuna su di loro"
nel senso di "non hai nessun potere per
costringere chi non crede a farlo" Per
quanto riguarda il concetto di autorit 
letteralmente inteso, si consideri che la
sura   meccana (pre-Egira) e che
Muhammad (pace e benedizioni su di lui)
a cui si rivolge il Sacro testo, non era
ancora a capo di una comunit 
organizzata di credenti]

23 Quanto a chi volge le spalle e non
crede,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَؤْتُونَ ظُهُورَهُمُ لِلْإِيمَانِ أَنَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٣﴾

24 Allah lo castigher  con il castigo
pi  grande

يُعَذِّبُهُ اللَّهُ تَعَالَى بِالْأَكْبَرِ ﴿٢٤﴾

25 In verit  a Noi ritorneranno.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَؤْتُونَ ظُهُورَهُمُ لِلْإِيمَانِ أَنَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

26 e allora spetter  a Noi chieder
loro conto [delle loro azioni]

لَنُحْشِرَنَّ عَنْ يَمِينِهِ جَهَنَّمَ ﴿٢٦﴾

Sura LXXXIX Al-Fajr
I Alba

سورة الفجر
سورة فجر

Meccana, n. 10. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 I Per l'alba
- 2 per le dieci notti*,
* [Le prime dieci notti del mese di Dhul-Hijja, quelle durante il quale si svolge il pellegrinaggio L. Imam Bukhārī (n. 969), riferì da Ibn Abbas che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Non vi è opera migliore o più gradita ad Allah di quella meritoria che si fa in questi dieci giorni" Dissero: "Neppure la lotta per la causa di Dio?", rispose: "Neppure questa, a parte il caso di quello che ha marciato con i suoi beni e la sua persona e non ha fatto ritorno"]
- 3 per il pari e per il dispari
- 4 e per la notte quando trascorre
- 5 Non è questo un giuramento per chi ha intelletto?
- 6 Non hai visto come il tuo Signore ha trattato gli 'Ād?
- 7 e Iram* dalla colonna,
* [Dovrebbe trattarsi di una città dell'Arabia meridionale, un tempo abitata dagli Ād. Una recente scoperta archeologica sembrerebbe confermare questa tesi. Secondo Tabarī si tratterebbe dell'antica Alessandria d'Egitto, altri esegeti hanno avanzato ipotesi diverse Damasco, Palmira]
- 8 senza eguali tra le contrade,
- 9 e i Thamud che scavavano la roccia nella vallata

وَالْفَجْرِ

وَبِالْأَيْدِي

وَالشَّعْءِ وَالْوُفْرِ

وَالْأَيْدِي دِشْرِ

هَذَا فِي ذَلِكَ قَسْرِي جَنْبَر

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ قَاتَلَ رَبُّكَ يَعْقُوبَ

إِذْ مَكَاتِ الْوَعْدِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ قَاتَلَ رَبُّكَ يَعْقُوبَ

وَتَسْوَدَ الْيَدَيْنِ جَانُوَ الْخَصْبِ تَوَاتُو

- 0 e Faraone, quello dei pal*?
* [Vedi XX. 71 XXXVIII. 12]
1. [Tutti] costoro furono ribelli nel mondo
2. e seminarono la corruzione.
3. e il tuo Signore calò su di loro la frusta del castigo.
4. In verità il tuo Signore è all'erta.
5. Quanto all'uomo, allorché il suo Signore lo mette alla prova onorandolo e colmandolo di favore, egli dice: "Il mio Signore mi ha onorato"
6. Quando invece lo mette alla prova lesinando i Suoi doni egli dice: "Il mio Signore mi ha unulato"
17. No, siete voi che non onorate l'orfano.
18. che non vi sollecitate vicendevolmente a nutrire il povero,
19. che divorate avidamente l'eredità
20. e amate le ricchezze d'amore smodato
21. No, quando la terra sarà polverizzata, in polvere fine.
22. e verranno il tuo Signore e gli angeli schiere su schiere,
23. in quel Giorno sarà avvicinato l'Inferno, in quel Giorno l'uomo si rammenterà. Ma a cosa gli servirà rammentarsi?

وَفَرعونَ دِيّ لَاؤَادَ ۝

يَذِينَ طَعَزُوا رَبَّهُمْ ۝

فَأَعْتَبُوا بِهَا الْفَسَادَ ۝

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝

وَإِنَّ رَبَّكَ بِمَا يَصْرَصُونَ ۝

فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُفٌ خَصِمٌ ۝

وَإِنَّمَا يَقُولُ رَبِّي كَذَّابٌ ۝

وَإِنَّمَا هُوَ كَنُفٌ خَصِمٌ خَصِمٌ ۝

أَهْلِي ۝

كَذَّابٌ لَا تَكْرَهُونَ يَتِيمٌ ۝

وَلَا تَحْتَضِرُونَ عَلَى طَعْنٍ جَشَكِي ۝

وَأَصْحَابُ بُرْنٍ أَسْتَلَاتَ ۝

وَيَجِبُونَ أَسَالِ خُبَا جَسَا ۝

كَلَّا ذَٰلِكَ أَلْأَرْضُ رَطَبٌ ذَا ۝

وَرَبِّهِ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفَافٌ ۝

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْيَوْمِ الْيَوْمِ الْيَوْمِ ۝

لَا تَسْأَلُ وَفِي يَوْمِ الْيَوْمِ ۝

24. Dirà. "Ahimè! Se avessi mandato
avanti qualcosa per la mia vita
futura!"
25. In quel Giorno nessuno
castigherà come Lui castiga,
26. e nessuno incatenerà come Lui
incatena
27. "O anima ormai acquietata,
ritorna al tuo Signore soddisfatta
e accetta,
29. entra tra i Miei servi.
30. entra nel Mio Paradiso"

يَقُولُ يَا نَسِيتُ قَدَّمَ حَبِي ۝

هَوَ يَوْمَ لَا يُعَذِّبُ عَذْبَهُ أَحَدٌ ۝

وَلَا يُؤْزِقُ وَفِيهِ أَحَدٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

اٰرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝

فَاذْخُرِي فِي عِبَادِي ۝

وَاذْخُرِي فِي جَنَّاتِي ۝

Sura XC Al-Balad
(La Contrada)

سورة البلد

Meccana, n. 35. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Lo giuro per questa contrada*
* [La città della Mecca e il suo territorio]
2. e tu sei un abitante di questa
contrada
3. e per chi genera e per chi è
generato.
4. In verità abbiamo creato l'uomo
perché combatta.
- 5 Crede forse che nessuno possa
prevalere su di lui?
- 6 Dice "Ho dilapidato una quantità
di beni
- 7 Crede forse che nessuno lo abbia
visto?
- 8 Non gli abbiamo dato due occhi
9. una lingua e due labbra?
- 10 Non gli abbiamo indicato le due
vie?
1. Segua dunque la via ascendente.
- 12 E chi ti farà comprendere cos'è la
via ascendente?
- 13 È riscattare uno schiavo,
14. o nutrire, in un giorno di carestia,
15. un parente orfano
16. o un povero prostrato [dalla
miseria]

لَا أُقْسِمُ بِهِنَّ لَأَمْلَأَنَّ

وَأَسْجُرَهُنَّ نَجْدًا

وَوَيْلٌ لِلْمُصَدِّقِينَ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَمَدٍ

يَحْسَبُ أَنَّ لَّهُ بِقَدِيرٍ عِنْدَ رَبِّهِ

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَأْسَ بِهِ

يَحْسَبُ أَنَّ لَّهُ بُرْهَانًا خَدًّا

أَنزَجْنَاهُ مِنْ غَيْبٍ

وَوَيْلٌ لِلْمُصَدِّقِينَ

وَلَهُ تَنْخَضِفُ

وَلَا تَنْخَضِفُ الْعَقَبَةُ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ

فَكَارِبُهُ

أَوْ أَطْعَمْتِي يَوْمَ دِي مَسْغِيَةٍ

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

17 ed essere tra coloro che credono e
vicendevolmente si invitano alla
costanza e vicendevolmente si
invitano alla misericordia.

18 Costoro sono i compagni della
destra,

19 mentre coloro che non credono
nei Nostri segni sono i compagni
della sinistra

20. Il Fuoco si chiuderà su di loro.

تَتَرَكَّانَ مِنْ بَيْنِ عَمُوٍّ وَنَوْصُوٍّ مُتَصِفَيْنِ
وَنَوْصُوٍّ مُتَرَحِّمِينَ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿١٨﴾

وَبَيْنَ كَافِرُونَ بَيْنَ هَؤُلَاءِ أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ نَارُ مُؤَصَّدَةٍ ﴿٢٠﴾

Sura XCI. Ash-Shams
(Il Sole)

سورة الشمس

Meccana, n. 26. Di 15 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il sole e il suo fulgore,
- 2 per la luna quando lo segue,
- 3 per il giorno quando rischiarà [la terra],
- 4 per la notte quando la copre,
- 5 per il cielo e Ciò che lo ha edificato.
- 6 per la terra e Ciò che l'ha distesa.
- 7 per l'anima e Ciò che l'ha formata armoniosamente
- 8 aspirandole empietà e devozione*
* [Mostrandole il modo di distinguere la via del bene da quella del male]
- 9 Ha successo vero chi la purifica.
- 10 è perduto chi la corrompe
- 11 I Thamud, per arroganza, tacciarono di menzogna,
- 12 quando s. alzò il più miserabile di loro
- 13 Il Messaggero di Allah aveva detto loro "[Questa] è la cammella di Allah. [abbina] il suo turno per bere"*
* [Il profeta Ṣālih aveva stabilito che la cammella, che Allah gloria a Lui

رَأْسُ شمس وضوحتها

والقمر راسها

رأس يوم جنبها

وأنت يوم يغطيها

والمستأوى من سمها

والأرض وما صحتها

وتنقى وما سوتها

فألهما فحورف وتوحيها

قد فتح من ركنها

وقد حات من راسها

كذب ثمود بطورها

وأسفقت أسفها

قد أنجز رسول الله ما فقه وسقيها

[Alṭussunū) aveva miracolosamente tratto da una roccia, avesse diritto di bere, un giorno su due, all'unica fonte di cui disponevano i Thamūd. In seguito, però, quelli rinnegarono il patto e uccisero la cammella, suscitando la collera e il castigo di Allah. (Vedi anche XI 64)

4. Lo tacciarono di impostura e le tagliarono i gartu li anniento il loro Signore per il loro peccato,
5. senza temere [di ciò] alcuna conseguenza.

فَكَذَّبُوهُ فَصَبْرًا قَدْ قُدِرَ عَلَيْهِمْ رَجُوعُهُمْ

يَذُوقُونَ فَسْوَدُهُمْ ⑤

وَلَا يَخَافُ عُقْبَتَهُ ⑥

Sura XCII. Al-Layl
(La Notte)

سورة الليل

Meccana, n. 9. Di 21 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per la notte quando avvolge [con
le sue tenebre],
2. per il giorno quando risplende.
3. per Colui Che ha creato il
maschio e la femmina.
4. Invero i vostri sforzi divergono
5. A chi sarà stato generoso e
timorato
6. e avrà attestato la verità della
cosa più bella
7. faciliteremo il facile.
8. a chi invece sarà stato avaro e
avrà creduto di bastare a se stesso
9. e tacciato di menzogna la cosa
più bella,
10. faciliteremo il difficile
11. Quando precipiterà [nell'abisso]
a nulla gli serviranno i suoi beni*
12. In verità spetta a Noi la guida!
13. In verità a Noi appartengono
l'altra vita e questa vita.
14. Vi ho dunque messo in guardia
da un fuoco fiammeggiante.
15. nel quale brucerà solo il malvagio.
16. che avrà tacciato di menzogna e
avrà girato le spalle.

وَاللَّيْلَ إِذَا يَغْشَى ①

وَالنَّهَارَ إِذَا تَجَاسَى ②

وَمَنْ يَدْكُرْ الْإِنْسَانَ ③

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى ④

فَأَمَّا مَنْ تَطَعَى ⑤

وَصَدَّقَ الْحَقَّ ⑥

فَسَيُيَسِّرُهُ يَسْرَى ⑦

وَأَمَّا مَنْ تَكْبَرَى ⑧

وَكَذَّبَ الْبَقَى ⑨

فَسَيُيَسِّرُهُ يَسْرَى ⑩

وَمَا يَنْبَغِي عَنْهُ مَا يَكْفَى ⑪

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑫

وَلَهُ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ⑬

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑭

لَا يَصْلِيهِ إِلَّا الْأَشْقَى ⑮

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑯

7. mentre ne sarà preservato il
timorato.

8. che dà dei suoi beni per
purificarsi.

9. che a nessuno avrà fatto un bene
per ottenere ricompensa,

20. ma solo per amore del suo
Signore l'Altissimo

2. Per certo sarà soddisfatto

وَسَبَّحَنَّهُ لَأَتَمَنَّ ﴿١﴾

لَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿٢﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَى ﴿٣﴾

إِلَّا أَتَيْنَعَهُ وَشَهْرَهُ لَآتِي ﴿٤﴾

وَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٥﴾

Sura XCIII Ad-Duhā
La Luce del Mattino

سورة الضحىٰ

Meccana, n. 11 Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per la luce del mattino,
- 2 per la notte quando si addensa.
- 3 il tuo Signore non ti ha
 abbandonato e non ti disprezza*
 * [Questa sura scese su Muhammad
 (pace e benedizioni su di lui) dopo una
 lunga interruzione della rivelazione:
 durante la quale il Profeta dovette subire
 il daleggio dei miscredenti e lo scherno
 dei suoi peggiori nemici. La moglie di
 suo zio Abū Lahab lo scherniva
 dicendogli: "Il tuo padrone ti ha
 abbandonato" (Tabarī).]
- 4 e per te l'altra vita sarà migliore
 della precedente
- 5 Il tuo Signore ti darà [un
 abbondanza] e ne sarai soddisfatto
- 6 Non ti ha trovato orfano e ti ha
 dato rifugio?
- 7 Non ti ha trovato smarrito e ti ha
 dato la guida?
- 8 Non ti ha trovato povero e ti ha
 arricchito?
- 9 Dunque non opprimere l'orfano,
- 10 non respingere il mendicante,
- 11 e proclama la grazia del tuo
 Signore.

وَالضُّحَىٰ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

مَا وَدَّكَ رَبُّكَ وَمَنْ يَكُنِي

وَمَا كُنَّا بِمُعْزِزِكَ مِنَ الْأَوَّلِينَ

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَكَرَىٰ

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

فَإِنَّمَا يُبَشِّرُ بِقَدَرٍ

فَإِنَّمَا يُبَشِّرُ بِقَدَرٍ

وَمَا يَعْصِرُ رَبُّكَ أَفْهَاتٍ

Sura XCV Ash-Sharh
I Apertura

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Meccana, n. 12. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non ti abbiamo forse aperto il
petto [alla fede]?*
* [Una tradizione attribuita all'Inviato di
Allah (pace e benedizioni su di lui)
riferisce il racconto del fatto prodigioso
che accadde a Muhammad quando,
ancora bambino, viveva presso i Banu
Sad nel deserto. Disse il Profeta
"Vennero due uomini vestiti di bianco,
avevano una bacchetta d'oro colma di
neve. Si chinarono su di me, aprirono il
mio petto e ne estrassero il cuore. Da
esso trassero un grumo nero che
gettarono via, quindi lavarono il cuore e
il petto con neve")]
- 2 E non ti abbiamo sharazzato del
fardello
- 3 che gravava sulle tue spalle?
- 4 [Non abbiamo] innalzato la tua
fama?
- 5 In verità per ogni difficoltà c'è
una facilità
- 6 Sì, per ogni difficoltà c'è una
facilità.
- 7 Appena ne hai il tempo, metti
dunque ritto,
- 8 e aspira al tuo Signore

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۖ

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۖ

أَلَمْ يَكُنْ لَكَ فُجْرَكَ ۖ

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

وَمَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

فَإِذَا رُجِعَ الْعُصْبُ ۖ

وَلِيَّ رَيْبِكَ فَارْجُبَ ۖ

Sura XCV At-Tin
(Il Fico)

سورة التين

Meccana, n. 28. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il fico e per l'olivo,
- 2 per il Monte Sinai
- 3 e per questa contrada sicura^{1*}
* [La città e il territorio della Mecca]
4. Invero creammo l'uomo nella
forma migliore
- 5 quindi lo ridurremo all'infimo
dell'abiezione,
6. eccezion fatta per coloro che
credono e fanno il bene avranno
ricompensa inesauribile
7. Dopo di ciò cosa mai ti farà
facciare di menzogna il Giudizio?
- 8 Non è forse Allah il più Saggio
dei giudici?

والتين والزيتون

وطور سين

وهذه الناحية الآمنة

لقد خلقنا الإنسان في أحسن تقويم

ثم رددناه أسفل سافلين

إلا الذين آمنوا وعملوا الصالحات هم خير
غفر مقصور

لقد يكره ذلك بعد ما أتت من

أليس الله بأحكم الحاكمين

Sura XCVI. Al-Alaq
(L'Aderenza)

سورة العلق

Meccana n. 1 Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

Con i primi cinque versetti di questa sura inizia la rivelazione del Corano. Era l'anno 612, durante Ramadan, nono mese del calendario lunare. Muhammad ibn Abdallah ibn Abdalmuttalib, della tribù dei Quraysh della Mecca (pace e benedizioni su di lui), si era ritirato in meditazione, in una grotta del monte Hira, nelle vicinanze della città. In una delle ultime notti del mese all'improvviso gli apparve una figura umana che gli disse "Leggi". Muhammad rispose "Non so leggere", allora quegli lo strinse fortissimamente e insistette "Leggi". Dopo che questo fatto si ripeté ancora una volta la creatura recitò i primi cinque versetti di questa sura affinché, come disse poi l'Inviato di Allah, le parole fossero scolpite nel mio cuore. Sconvolto ed impaurito Muhammad fuggì dalla grotta correndo giù dalla montagna, ma una voce risuonò prodigiosamente nell'oscurità della notte. «O Muhammad tu sei il Messaggero di Allah e io sono Gabriele». Egli alzò gli occhi e vide la forma angelica riempire tutto l'orizzonte.

Allah, gloria a Lui l'Altissimo, aveva scelto il Suo Messaggero e da quel giorno, nelarco di ventitré anni, fece scendere su di lui la rivelazione coranica. Muhammad la comunicò ai suoi discepoli, la dette ai suoi segretari e oggi, dopo quattordici secoli per Volontà dell'Altissimo, un miliardo e mezzo di musulmani sono beneficiari di questa Misericordia.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Leggi! In nome del tuo Signore
che ha creato,
2. ha creato l'uomo da un aderenza.
3. Leggi, ché il tuo Signore è il
Generosissimo,
4. Così! Che ha insegnato mediante
il calamo,
5. che ha insegnato all'uomo quello
che non sapeva.
6. Invece no! Invero l'uomo si ribella.
7. appena ritiene di bastare a se
stesso.

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ

لَكَرِيمٌ

- 8 In verità il ritorno è verso il tuo
Signore
- 9 Hai visto colui* che proibisce
* [Secondo la tradizione (Ṭabarī) il
versetto e quelli che seguono si
riferiscono ad Abū Jahl, un potente
coreiscita che aveva giurato di uccidere
l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su
di lui) se avesse osato pregare nei pressi
della Ka ba]
- 10 al servo di eseguire l'orazione?
- 11 Pensi che segua la guida,
12 che comandi il timore [di Allah]?
- 13 Non pensi piuttosto che rinneghi
e volga le spalle?
- 14 Non sa che, invero, Allah vede?
- 15 Stia in guardia, se non smette,
Noi lo afferreremo per il ciuffo,
16 il ciuffo mendace peccaminoso
- 17 Chiami pure il suo clan.
- 18 Noi chiameremo i guardiani.
- 19 No, non gli obbedire, ma
prosternati e avvicinati

إِلَىٰ رَبِّكَ تُرْجَعُونَ ﴿٨﴾

أَرَأَيْتَ نَذِيرًا ﴿٩﴾

عَبْدًا مِّنْ صَلَواتِ ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ يَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَن تُعَلِّمَ ﴿١١﴾

أَوْ يُرِيكَ تَقْوَىٰ ﴿١٢﴾

أَرَأَيْتَ لَكَ كَذِبًا ﴿١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَرَهُ مِنَّا مُرْدًا ﴿١٥﴾

نَاصِيَةٍ كَرِيمَةٍ جَانِبَهُ ﴿١٦﴾

فَنُصَبِّحُ بِهِ نَادِيَ ﴿١٧﴾

سَمِعْنَا نَدَاءً رَّابِيَةً ﴿١٨﴾

فَعَلَّامٌ لَّا لَبِيفَةٍ ﴿١٩﴾

Sura XCVII. Al-Qadr
(Il Destino)

سورة القدر

Meccana, n. 25. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

La Notte del Destino, di cui è questione in questa sura, è quella in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rivelò al Profeta Muhammad pace e benedizioni su di lui, il Sublime Corano. Il fatto avvenne in una delle notti dispari dell'ultima decade del mese di Ramadan (vedi anche nota alla sura XCVI).

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Invero io abbiamo fatto scendere
nella Notte del Destino

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ١

2. E chi potrà farti comprendere
cos'è la Notte del Destino?

وَمَا أَشْرَكَ مِنْ شَيْءٍ الْقَدْرِ ٢

3 La Notte del Destino è migliore
di mille mesi

بَيْتُهُ خَيْرٌ حَزْرَيْنِ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

4 In essa discendono gli angeli e lo
Spirito* con il permesso del loro
Signore, per [fissare] ogni
decreto

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَرُوحُ رَبِّهِمْ بِإِذْنِ
رَبِّهِمْ كُلِّ لَيْلٍ ٤

* ["lo Spirito" con questo termine
Allah (gloria a Lui l'Altissimo) designa,
nel Corano l'angelo Gabriele (pace su di
lui).

5 È pace fino al levarsi dell'alba.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ٥

Sura XCVIII. Al-Bayyina
(La Prova)

سورة البينة

Medinese, n. 25. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. I miscredenti fra la gente della Scrittura e gli associatori, non cesseranno, finché non giunga loro la Prova Evidente,
2. un Messaggero, da parte di Allah, che legge fogli purissimi*,
* ["fogli purissimi" una metafora per indicare il Corano]
3. contenenti precetti immutabili
4. Coloro cui fu data la Scrittura non si divisero finché non giunse loro la Prova Evidente,
5. eppure non ricevettero altro comando che adorare Allah, tributandoGli un culto esclusivo e sincero, eseguire l'orazione e versare la decima. Questa è la Religione della verità.
6. In verità i miscredenti, fra gente della Scrittura, e gli associatori, saranno nel fuoco dell'Inferno, dove rimarranno in perpetuo
Di tutta la creazione essi sono i più abbieiti
7. Quelli che invece credono e compiono il bene sono i migliori di tutta la creazione
8. Presso il loro Signore, la loro ricompensa saranno i Giardini di

لَمْ يَكُنِ لَهُمْ لَكَرُوهٌ مِنْ قَبْلِ الْيَكْبِ وَخَشِيَ
مَعَكِينَ حَتَّىٰ آتَيْنَاهُمُ الْبَيِّنَاتِ

رُسُومًا مِنْ اللَّهِ يَتْلُوهَا مُطَهَّرَةً

فِيهَا كُتِبَ بِسْمُ اللَّهِ

وَقَدْ تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَا مِنْ قَبْلِهَا
جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَقْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
نَبَاتٍ خَالِفَةً وَيَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا
زَكَاةَ وَرَبِّكَ بِهِ الْبَيِّنَاتُ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ الْيَكْبِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي دَارِ جَهَنَّمَ خَالِفِينَ فِيهَا
يُحَرِّقُونَ خَالِفِينَ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّ

حَرُّوا فِي جَنَّاتٍ زَاهِيَةٍ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي

Eden, dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Ecco (cosa è riservato) a chi teme il suo Signore.

مِنْ تَحْتِهِ أَنْهَارٌ جَارِيَةٌ فِيهَا مِنْ أَنْبَارٍ يُتْرَقُ فِيهَا
عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهَا مُقَدَّمُونَ ۝

Sura XCIX. Az Zalzalah
Il Terremoto,

سورة الزلزلة

Medinese, n. 93 Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando la terra sarà agitata nel terremoto.
- 2 la terra rigetterà i suoi fardelli*,
* [Le spoglie degli uomini che sono sepolti in essa.]
- 3 e dirà l'uomo: "Cosa le succede?"
- 4 In quel Giorno racconterà le sue storie
- 5 giacché il tuo Signore gliene avrà ispirate
6. In quel Giorno gli uomini usciranno in gruppi, affinché siano mostrate loro le loro opere
- 7 Chi avrà fatto [anche solo, il peso di un atomo di bene lo vedrà,
8. e chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di male lo vedrà*.

يَا زلزلة الأرض زلزلة

وتخرج الأرض أثقالها

وقال للإنسان ماذا

يومئذ تحدث أخبارها

يا أيها ربك أنشأ لها

يومئذ يعبد رباس ثقلها ثقلها

فمن يظن مثقال ذرة خيرا يره

ومن ينقل مثقال ذرة شرا يره

* [L. Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) parlò in merito alla pregnanza generale di questi due versetti (Bukhari 2371 Muslim 987)

Sura C Al-'Ādiyāt
(Le Scalpitanti)

سورة العاديات

Meccana, n. 14. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per le scalpitanti ansimanti
- 2 che fan sprizzare scintille,
- 3 che caricano al mattino,
- 4 che fanno volare la polvere.
- 5 che irrompono in mezzo [al nemico]
6. Invero l'uomo è ingrato verso il suo Signore,
- 7 invero è ben conscio di ciò.
- 8 Invero è avido per amore delle ricchezze¹
- 9 Non sa che quando sarà messo sottosopra quello che è nelle tombe
- 10 e reso noto quello che è nel petto.
11. Il loro Signore in quel Giorno sarà ben informato su di loro?

وَتَعْدِيَابُ صُنِيْعًا ۝

فَأَخْرُجْنَ قَدْحًا ۝

فَأُصْغِرْنَ صُنِيْعًا ۝

فَأُثْرْنَ بِهِ سَفْحًا ۝

فَوَسَطْنَ بِهِ جَنَفًا ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ لِمَكَرًا ۝

قَدْ عَلِمَ عَلَىٰ دُبِّهِ شَيْعًا ۝

لَهُ يَرْجَىٰ الْخَيْرَ أَشَدَّ يَدًا ۝

۞ فَلَا يَغْنَرُ دُبُّهُ مِمَّا فِي قُبُورِ ۝

وَحِصْلُ مِمَّا فِي صُدُورِ ۝

يَوْمَ يَكُونُ لَكُمْ يَوْمُ الْخَبَرِ ۝

Sura CI. Al-Qāri'ah
(La Percotente)

سورة القارعة

Meccana, n. 30. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dai vers. 1-3.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | | |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1 | La Percotente, | القارعة |
| 2 | cos'è mai la Percotente? | ما تقارعة |
| 3 | E chi potrà farti comprendere
cos'è la Percotente? | وما أدراك ما القارعة |
| 4 | Il Giorno in cui gli uomini
saranno come falene disperse, | يوم يكون الناس كالفئط |
| 5 | e le montagne come fiocchi di
lana cardata, | وتكون الجبال كالعفوش |
| 6 | colui le cui bilance saranno
pesanti | والأمن ثقلت موازينه |
| 7 | avrà una vita felice | فهو في عيشة ريبة |
| 8 | colui che invece avrà bilance
leggere, | والأمن خفت موازينه |
| 9 | avrà per dimora il Baratro*
* [«avrà per dimora il Baratro», lett
«sua madre sarà il Baratro». Nella lingua
araba, i termini 'l'um e Abū (madre e
padre) vengono usati anche in senso lato,
per indicare l'origine di qualcosa, la sua
appartenenza assoluta, ecc. (vedi III, 7)
In questo caso esprime il concetto che il
dannato non avrà altra dimora che «al-
Hāwya» (il baratro, l'abisso)] | فأما عاقبة |
| 10 | E chi potrà farti comprendere
cos'è? | وما أدراك ما هي |
| 11 | È un Fuoco ardente | نار حامية |

Sura CII. At-Takāthur
(Il Rivalleggiare)

سورة التكاثر

Meccana, n. 16. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Il rivalleggiare* vi distrarrà.
* [«Il rivalleggiare», abbiamo tradotto così «at-takāthur», è la lotta per aumentare le ricchezze, il prestigio, la fama]
2. finché visiterete le tombe*
* [Secondo l'esegesi classica (Ibn Katir e altri) la sura si riferisce ad un episodio che vide due clan medinesi rivalleggiare, al limite dello scontro fisico, a proposito dei loro rispettivi fasti. Vantando il loro passato e i loro eroi, si recarono al cimitero per enumerarli e stava quasi per risuonare il suono sinistro delle armi quando intervenne l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che recitò loro questa sura e li ricondusse alla ragione,
- 3 Invece no! Ben presto saprete
- 4 E ancora no! Ben presto saprete
- 5 No! Se solo sapeste con certezza.
6. Vedrete certamente la Fornace
- 7 Lo vedrete con l'occhio della certezza,
8. quindi in quel Giorno, sarete interrogati sulla delizia.

تَكَاثُرَ ۝

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۝

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝

كَلَّا بَلْ سَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝

لَنُزِيلَنَّ الْجِجَمَةَ ۝

لَنُزِيلَنَّهَا عَيْنَ الْيَعْلَمِينَ ۝

فَمَنْ مِّنكُمْ مِّنْ يَّوْمٍ ذَٰلِكَ يُسْأَلُ ۝

Sora CIII Al-'Asr
(Il Tempo)

سورة العصر

Meccana, n. 13. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il Tempo'
2. Invero l'uomo è un perdita,
- 3 eccetto coloro che credono e
compiono il bene,
vicendevolmente si
raccomandano la verità e
vicendevolmente si
raccomandano la pazienza

وَالْعَصْرِ
إِنِّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ خَسِرٌ
إِلَّا لَدَيْنَا مَن قَامَ وَتَنَبَّأَ فَضْلًا
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَرَوْضُوا بِالْعَصْرِ

Sura CIV Al-Humaza
(Il Diffamatore)

سورة حمزة

Meccana, n. 32. Di 9 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Guai ad ogni diffamatore
maldicente
2. che accumula ricchezze e le
conta,
3. pensa che la sua ricchezza lo
renderà immortale?
4. No: sarà certamente gettato nella
Voragine*
* («la Voragine», uno dei nomi o dei
luoghi dell'Inferno)
5. E chi mai ti farà comprendere
cos'è la Voragine?
6. [È] il Fuoco attizzato da Allah,
che consuma i cuori.
7. Invero [si chiuderà] su di loro,
in estese colonne

وَيْلٌ لِّمَنْ يَكْدِرُ هُمْرًا ۝

لَهُ يَجْمَعُ مَا لَا عِدَّةَ ۝

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

كَلَّا يَبْلُغَنَّ فِي الْخَطَةِ ۝

وَمَا تَرْكِبُ مَا الْخَطَةِ ۝

تَأْتِيهِ الْمَوْقِدَةُ ۝

لَهَا تَطْمَعُ عَلَى آفِيَةٍ ۝

يَهَيَّأُ عَلَيْهِمْ مَوْصِدَةٌ ۝

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝

Sura CV Al-Fil
(L'Elefante)

سورة الفيل

Meccana, n. 19. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Nel anno 570 o 571 d C. Abraha governatore abissino dello Yemen giurò di distruggere la Ka ba che riteneva un santuario idolatrico in modo da affermare il predominio cristiano su tutta la penisola arabica. Radunò una potentissima armata e marciò verso M. Hijaz travolgendo la resistenza di alcune tribù arabe che cercarono di sbarrargli il cammino. Alla testa dell'esercito marciava un grande elefante che caricando incuteva il più grande terrore.

Tuttavia quando l'esercito stava per muovere contro la città, l'elefante si accovacciò e nonostante blandizie e percosse rifiutò ostinatamente di avanzare e apparve una miriade di uccelli che scagliò sugli Abissini e i suoi alleati un diluvio sotto forma di pietre durissime e mortali sicché «Li ridusse come pula mondata».

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Non hai visto come agì il tuo
Signore con quelli dell'elefante?
2. Non fece tallare le loro astuzie?
3. Mandò contro di loro storma di
uccelli
4. lancianti su di loro pietre di
argilla indurita
5. La ridusse come pula svuotata.

الْفِيلِ
الَّذِي كَفَّ فَعَلٌ رَبُّكَ بِهِ فَكَبَحَ

أَنْ يُعْمَلَ مَكِيدُهُمْ فَبَرَزَ فَصِيلٌ

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِيرٍ أَمْكُورٍ

Sura CVI. Quraysh
(I Coreischi)

سورة قريش

Meccana, n. 29. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Secondo alcuni esegeti il contenuto di questa sura deve essere strettamente collegato a quello della sura dell'Elefante che la precede

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il patto dei Coreischi,
- 2 per il loro patto delle carovane
invernali ed estive
- 3 Adorino dunque il Signore di
questa Casa*,
* [«il Signore di questa Casa» Allah
(gloria a Lui l'Altissimo), il Signore
della Ka'ba]
- 4 Colui Che li ha preservati dalla
fame e li ha messi al riparo da
[ogni] timore

إِلَهِ الْقُرَيْشِ

لَهُنَّ رِجْدَةٌ شتاءً و صيفاً

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذِهِ الْبَيْتِ

الَّذِي كَفَّ عَنْهُمْ جُوعاً وَ سقاماً
فِي حَرْبٍ

Sura CVII. Al-Māʿūn
(L'Ustensile)

سورة الماعون

Meccana, n. 17 (a parte i verss. 4-7). Di 7 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 7.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non vedi colui che taccia di
menzogna il Giudizio?
2. È quello stesso che scaccia
l'orfano
- 3 e non esorta a sfamare il povero
- 4 Guai a quelli che fanno l'orazione
- 5 e sono incuranti delle loro
orazioni,
6. che sono pieni di ostentazione
- 7 e rifiutano di dare ciò che è utile

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِآيَاتِي ۝

فَدَلَّكَ الْوَدَىٰ يُدْعَىٰ نَجِيبًا ۝

وَلَا يَحْضُرْ عَلَىٰ طَعَامِ الْفَقِيرِ ۝

فَوَيْلٌ لِلْمُصَدِّقِينَ ۝

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

وَيَصْنَعُونَ الْفِتْرَةَ ۝

Sura CVIII. Al-Kawthar
(L'Abbondanza)

سورة الكوثر

Meccana, n. 15. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. In verità ti abbiamo dato
l'abbondanza*
* [«l'abbondanza»: in arabo «al-
Kawthar» Questo termine, secondo
alcune tradizioni indica anche un fiume
del Paradiso

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ تَكْوِيرُ ۝

2. Esegui l'orazione per il tuo
Signore e sacrifica¹

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝

3. In verità sarà colui che ti odia a
non avere seguito*
* [«a non avere seguito» lett. «sarà
ahjar» Questa espressione significa
«senza coda» ed era un epitetto ironico e
ingiurioso con cui gli arabi gratificavano
quelli di loro che non avevano figli
maschi. La tradizione riferisce che alla
morte in tenerissima età di suo figlio
Qasim, l'Inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) dovette subire
questa crudele, oltraggiosa consuetudine.
Uno dei suoi avversari giunse a dire che
non avendo figli maschi, anche la
religione che predicava non avrebbe
avuto futuro)

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝

Sura CIX Al-Kāfirūn
(I Miscredenti)

سورة الكافرون

Meccana, n. 18. Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

I notabili meccani, nel tentativo di limitare i danni che paventavano all'economia e alla potenza Quraysh in conseguenza alla predicazione di Muḥammad (pace e benedizioni su di lui) proposero un ridicolo compromesso all'Inviato di Allah: un anno tutti quanti avrebbero adorato il Dio Unico (gloria a Lui l'Altissimo) e un anno gli dei.

Il Profeta rifiutò nettamente la proposta e questa sura fu rivelata per ribadire l'assoluta impossibilità di mercanteggiare sui precetti del Altissimo (gloria a Lui) l'improprietà di ogni sincretismo religioso della conciliazione dottrinale tra le religioni e la conseguente specificità del rito che impedisce ogni conciliazione interreligiosa.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Di' «O miscredenti!
- 2 Io non adoro quel che voi adorate
- 3 e voi non siete adoratori di quel
che io adoro.
- 4 Io non sono adoratore di quel che
voi avete adorato
- 5 e voi non siete adoratori di quel
che io adoro»
- 6 a voi la vostra religione a me la
mia».

قَرِيتَ أَنْ تُشْكِرُونَ ﴿١﴾
لَا أُعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾
وَلَا تَسْجُدُونَ مَا أُسْجُدُ ﴿٣﴾
وَلَا أَنَا سَاجِدٌ لِمَا تُسْجُدُونَ ﴿٤﴾
وَلَا تَسْجُدُونَ مَا أُعْبُدُ ﴿٥﴾
لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

Sura CX An-Nasr
(I Ausilio)

سورة النصر

Medinese n. 114. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

Questa fu l'ultima sura che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ricevette, concludendo un ciclo di rivelazioni che era durato ventitré anni.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando verrà l'ausilio di Allah e la vittoria,
- 2 e vedrai le genti entrare in massa nella religione di Allah,
3. glorifica il tuo Signore lodandoLo e chiediGli perdono in verità Egli è Colui che accetta il pentimento

وَإِذَا حُتِبَ النَّصْرُ لِلَّهِ وَالْفَتْحُ ۝

وَرَأَيْتَ الْبَنَاتِ يُدْخِلْنَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَاجًا ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۝

كَانَ تَوَّابًا ۝

Sura CXI. Al-Masad
(Le Fibre di Palma)

سورة المذ

Meccana, n. 6. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بسم الله الرحمن الرحيم

1. Periscano le mani di Abū Lahab*
e perisca anche lui
* [Abū Lahab (padre della fiamma) era
il soprannome di Abdul 'Uzza, figlio di
Abdu-'l-Muttalib e quindi zio paterno
dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni
su di lui)]
2. Le sue ricchezze e i suoi figli non
gli gioveranno.
3. Sarà bruciato nel fuoco ardente
4. assieme a sua moglie*, la
portatrice di legna,
* [Umm Jarula bint Harb, moglie di
Abū Lahab, aveva certamente grande
parte nell'ostilità che il marito nutriva nei
confronti dell'Inviato di Allah. Era la
sorella di Abu Sufyan che sarebbe
diventato il capo dei politeisti nelle loro
guerre contro i credenti e, nella sua
notorietà, giunse a spargere cospugli
spinosi nei pressi dell'abitazione di
Muhammad, con la speranza che,
rientrando nottetempo, si ferisse]
5. che avrà al collo una corda di
fibre di palma.

سنت يد أي لاهب وتب

ما تقوته ماله وما كب

سيفضي نار د لاهب

وامرأته حنالة تطلب

في حبه حنالة من مسد

Sura CXII. Al Ikhlās
(Il Puro Monoteismo)

سورة الإخلاص

Meccana, n. 22. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

Una tradizione che risale all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) afferma che la recitazione di questa sura corrisponde al merito della recitazione di un terzo del Corano (Al-Bukhari n. 4727 e n. 6267 Muslim 844). Qualche commentatore l'ha definita: «perfetta sintesi del *tawhīd*» (il monoteismo islamico).

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di': «Egli Allah è Unico,
2. Allah è l'Assoluto*
* [Colui verso il Quale tendono tutte le creature. Colui che è Unità assoluta, l'Impenetrabile, l'Eterno, questi alcuni dei significati di «as-Samad» che abbiamo tradotto con "l'Assoluto"]
3. Non ha generato, non è stato generato
4. e nessuno è eguale a Lui».

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ
اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Sura CXIII. Al-Falaq
(L'Alba Nascente)

سورة الفلق

Meccana n. 20. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Riferisce una tradizione che un tale Labid, fu incaricato di gettare sull'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un terribile incantesimo di morte. Per preservarlo e allontanare da lui questo male Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli inviò Gabriele con due sure: una di cinque e l'altra di sei versetti. Le due sure in questione sono quelle con cui si conclude il Sublime Corano: esse hanno grande importanza rituale e i musulmani le recitano molto spesso per preservarsi da ogni male fisico e spirituale.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Di' «Mi rifugio nel Signore
dell'alba nascente,
- 2 contro il male che ha creato,
- 3 e contro il male dell'oscurità che
si estende
- 4 e contro il male delle soffianti sui
nodi*
* [Il versetto si riferisce ad una forma di
magia nera che veniva praticata
nell'Arabia preislamica]
- 5 e contro il male dell'invidioso
quando invidia».

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثِثِ إِذَا نَفَثَ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

Sura C'XIV An-Nās
(Gli Uomini)

سورة الناس

Meccana, n. 21 Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di «Mi rifugio nel Signore degli uomini
2. Re degli uomini.
3. Dio degli uomini.
4. contro il male del sussurratore furtivo,
5. che soffia il male nei cuori degli uomini,
6. che [venga] dai demoni o dagli uomini»

قُرْأَتُكَ يَرْبُّكَ كَلَّمَكَ

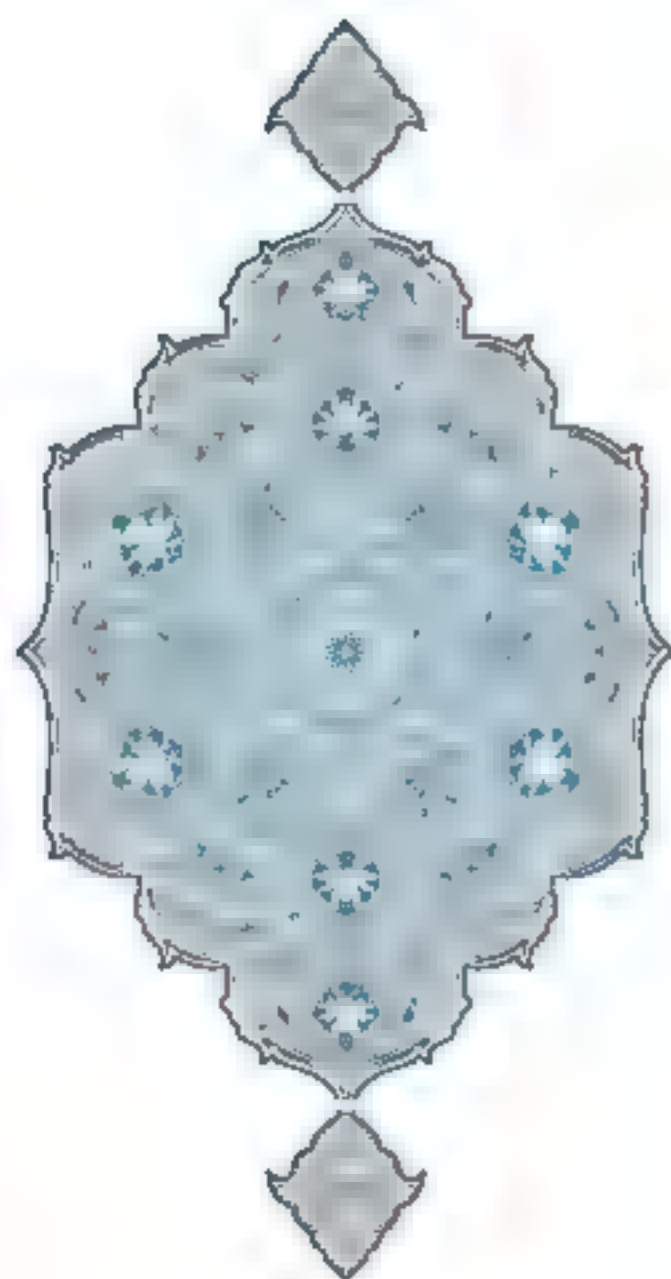
مَلَكُكَ نَسَسَ

لَوْ كَلَّمَكَ

مِنْ شَرِّ نَوَسَاتٍ لَّحَثَ يَنْ

لَيْدِي يُوسُوفَ الْضُّوْرُ كَلَّمَكَ

مِنْ لَّحْنَةٍ زَاكَّ يَنْ



Glossario

Adhān.

È il richiamo alla preghiera che risuona cinque volte al giorno dalle moschee dei paesi islamici. In esso di magnifica Allah, si testimonia la fede in Lui e nella missione del Profeta Muhanimad (pbsl) si invita alla preghiera e al successo spirituale

Ansār

Ausiliari, con questo nome furono indicati i musulmani di Yatrib (poi Medina) che accolsero i musulmani, (muhajirun emigranti) che fuggirono dalla Mecca per sottrarsi alle persecuzione degli idolatri

Āyat-ul-Kursī

Il versetto 255 della Sura della Giovecca, sintesi mirabile di alcune caratteristiche divine
È ritenuto da molti il versetto più importante del Corano

Barzakh

Lo stato intermedio tra la morte e la resurrezione

Hajj / 'Umra:

Al hajj è il pellegrinaggio alla Casa di Allah Ka'ba, quinto pilastro dell'Islam che il musulmano che ne ha i mezzi deve assolvere almeno una volta nella vita nei giorni ad esso dedicati

Al 'Umra è invece la più visita che comporta riti ridotti e non ha indicazioni di tempo

Ka'ba:

Il parallelepipedo irregolare (metri 11,30 x 12,86 di lato per un'altezza di 13,10) che si trova nella Nobile Moschea della Mecca. Viene chiamata anche la Casa di Allah e la Casa Antica. Intorno ad essa si svolge il rito del tawāf (la circoambulazione) che comporta sette giri in senso antiorario

a partire da un determinato punto. Indica la qibla, il punto verso il quale si rivolge la preghiera rituale di tutti i musulmani del mondo.

I'tikāf

Ritiro spirituale volontario e non obbligatorio, che si concretizza confinandosi in una moschea per dedicarsi in esclusiva all'adorazione di Allah. Durante questo periodo (spesso negli ultimi dieci giorni del mese di Ramadan, il credente non lascia il luogo di culto se non per gravi e improrogabili esigenze.

Jāhiliyya

Leti. Ignoranza. Nell'islam s'intende il periodo precedente la missione del Profeta Muhammad (pbsl).

Riba

Interesse sul denaro che il Corano vieta (v. II, 275).

As-Sab al-Mathānī

I sette ripetuti. Si riferisce ai sette versetti che compongono *Al-Fatiha* (la sura Aprente) la cui recitazione è obbligatoria in ogni unità adorativa (*rak'ah*).

Salat

Adorazione rituale. È il secondo pilastro dell'islam, obbligo preciso circostanziato del tempo per ogni musulmano adulto e sano di mente. Le *salawat* (pl.) sono cinque e comportano stazioni, movimenti e recitazioni tradizionali. La *salat* può essere assolta individualmente o in congregazione, e in questo caso, come disse il Profeta Muhammad (pbsl), vale 27 volte quella individuale (Bukhari 645, Muslim 650). Condizione inderogabile la purezza rituale del credente (v. *udū/tayammum*).

Saum

L'astinenza rituale, dal cibo, bevanda e rapporti sessuali, dalla prima luce dell'alba (*fajr*) al tramonto del sole (*maghrib*).

Quello assolto durante tutto il mese di Ramadan riempie l'obbligo religioso previsto dal quarto pilastro dell'Islam.

Schiavitù

La rivelazione coranica non ha abrogato immediatamente la schiavitù ma ha imposto la misericordia nei confronti delle persone che si trovavano in quella condizione e, mediante la kaffara (espiazione per diverse colpe gravi) ne ha implementato il progressivo superamento. Non poteva essere che così in un complesso dottrinale e giuridico che ribadisce l'eguaglianza delle creature umane di fronte ad Allah.

Tauhid

Monoteismo islamico, stabilisce indefettibilmente che nessuno ha diritto di essere adorato all'infuori di Allah. È il principio della fede islamica (iman), che si estrinseca nei suoi sei elementi: fede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Messaggeri, nei Suoi Libri, nel Giorno del Giudizio e nel destino che discende da Lui.

Taghut

Si tratta di un termine polisemico che indica coloro che vengono adorati in luogo (o in associazione ad Allah, manifestazioni naturali della creazione: demoni, idoli) o anche persone. Avviene talvolta che gli angeli, i messaggeri di Allah e altre pie creature siano adorate senza che essi ne portino nessuna colpa che ricade invece su coloro che compiono tale azione.

Tayammum

Al **tayammum** è la lustrazione pulverale che sostituisce la purificazione quando non si dispone di acqua idonea o non è possibile utilizzarla per ragioni di salute o altro. Consiste nel battere le mani sulla terra pulita, passarle poi sul volto e sfregarle l'una con l'altra.

Wahy

Rivelazione: è la conoscenza data o ispirata da Allah ai Suoi Messaggeri e Profeti.

wudū.

Al **wudū** è l'abluzione obbligatoria per ripristinare la purezza rituale necessaria per la *salat* e il *tawaf* (vedi) dopo una qualsiasi funzione fisiologica o dopo una fase di sonno profondo o perdita di conoscenza. Comporta il lavaggio delle mani, il risciacquo della bocca e del naso, il lavaggio del volto e degli avambracci, l'umettare la testa e le orecchie e il lavaggio dei piedi.

Zakāt

È il terzo pilastro dell'islam: la purificazione dei beni. Essa è stabilita esattamente secondo la materia su cui si calcola («denaro, prodotti agricoli, bestiame ecc») ed è a profitto delle categorie indicate nel Corano (v. IX 60).

فهرست سوره ها بر اساس مکان نزول

Indice delle sure con indicazione del periodo meccano o medinese

سورة	رقمها	الصفحة	باب	Periodo	Pagina	Numero	Sura
سورة الفتح	١	١	مكة	Meccano	١	1	A. Fāḩḩa
سورة البقرة	٢	٤	مدية	Medinese	4	2	A. Baqara
سورة آل عمران	٣	٧٠	مدية	Medinese	70	3	A. Imrān
سورة النساء	٤	١٠٩	مدية	Medinese	109	4	An-Nisa
سورة المائدة	٥	١٢٨	مدية	Medinese	148	5	A. Mā'ida
سورة الأحماء	٦	١٧٦	مكة	Meccano	176	6	A. Anām
سورة الأعراف	٧	٢٠٧	مكة	Meccano	207	7	Al-Araf
سورة الأنفال	٨	٢٤٢	مدية	Medinese	242	8	A. Anfal
سورة التوبة	٩	٢٥٥	مدية	Medinese	255	9	At-Tawba
سورة يونس	١٠	٢٨٣	مكة	Meccano	283	10	Yūnus
سورة هود	١١	٣٠١	مكة	Meccano	301	11	Hūd
سورة يوسف	١٢	٣٢١	مكة	Meccano	321	12	Yūsuf
سورة الزمر	٣	٣٤١	مدية	Medinese	340	13	Ar-Rad
سورة إبراهيم	١٤	٣٤٩	مكة	Meccano	349	14	Ibrāhīm
سورة الحجر	١٥	٣٥٨	مكة	Meccano	358	15	A. Hjr
سورة النحل	١٦	٣٦٧	مكة	Meccano	367	16	An-Nahl
سورة الإسراء	١٧	٣٨٨	مكة	Meccano	388	17	A. Isrā
سورة الكهف	١٨	٤٠٦	مكة	Meccano	406	18	A. Kahf
سورة مريم	١٩	٤٢١	مكة	Meccano	424	19	Maryam
سورة طه	٢٠	٤٣٥	مكة	Meccano	435	20	Tā Hā
سورة الأنبياء	٢١	٤٥١	مكة	Meccano	450	21	An-Anbiyā
سورة الحج	٢٢	٤٦٤	مدية	Medinese	464	22	A. Haj
سورة ما سورت	٢٣	٤٧٨	مكة	Meccano	478	23	A. Mu'manūn
سورة النور	٢٤	٤٩٠	مدية	Medinese	490	24	An-Nūr
سورة الفرقان	٢٥	٥٠٣	مكة	Meccano	503	25	A-Furqān
سورة الشعراء	٢٦	٥١٤	مكة	Meccano	5١4	26	Ash-Shuarā
سورة النمل	٢٧	٥٣١	مكة	Meccano	531	27	An-Naml
سورة القصص	٢٨	٥٤١	مكة	Meccano	544	28	An-Qasas
سورة العنكبوت	٢٩	٥٥٩	مكة	Meccano	559	29	A. Ankabūt

السورة	رقعها	الصفحة	بينا	Periodo	Pagina	Numero	Sura
سورة الروم	٣٠	٥٩	مكة	Meccano	569	30	Ar-Rūm
سورة النمل	٣١	٥٧٨	مكة	Meccano	578	١	Luqmān
سورة السجدة	٣٢	٥٨١	مكة	Meccano	584	32	As Sajda
سورة الأعراس	٣٣	٥٨٨	مدينة	Medinese	588	33	A. Ahzab
سورة مريم	٣٤	٦٠٣	مكة	Meccano	603	34	Sabā
سورة طه	٣٥	٦٠٣	مكة	Meccano	6١3	35	Ṭāḥ
سورة طه	٣٦	٦٢١	مكة	Meccano	621	36	Yā Sīn
سورة القصص	٣٧	٦٣٠	مكة	Meccano	630	37	As Sāḥat
سورة ص	٣٨	٦٤٣	مكة	Meccano	643	38	Sād
سورة الزمر	٣٩	٦٥٣	مكة	Meccano	653	39	Az-Zumar
سورة غافر	٤٠	٦٦٥	مكة	Meccano	665	40	Ghāfir
سورة فصل	٤١	٦٧٨	مكة	Meccano	678	41	Fussilat
سورة الشورى	٤٢	٦٨٦	مكة	Meccano	686	42	Ash-Shura
سورة الزمر	٤٣	٦٩٦	مكة	Meccano	696	43	Az-Zakhruf
سورة الدخان	٤٤	٧٠٧	مكة	Meccano	707	44	Au-Dukhān
سورة الحديد	٤٥	٧١٢	مكة	Meccano	7١2	45	As-Jāhriya
سورة الأحقاف	٤٦	٧١٧	مكة	Meccano	7١7	46	Ar-Ahqūf
سورة الحديد	٤٧	٧٢٤	مدينة	Medinese	724	47	Mahannau
سورة الصبح	٤٨	٧٣١	مدينة	Medinese	731	48	A-Haḥ
سورة الحديد	٤٩	٧٣٩	مدينة	Medinese	739	49	Ar-Hu arat
سورة ق	٥٠	٧٤٣	مكة	Meccano	743	50	Qāi
سورة الحديد	٥١	٧٤٨	مكة	Meccano	748	51	Ash-Dharvāt
سورة الحديد	٥٢	٧٥٣	مكة	Meccano	753	52	A-Ṭūr
سورة الحديد	٥٣	٧٥٧	مكة	Meccano	757	53	An-Na'im
سورة الحديد	٥٤	٧٦٣	مكة	Meccano	763	54	A. Qamar
سورة الحديد	٥٥	٧٦٩	مدينة	Medinese	769	55	Ar-Rahmān
سورة الحديد	٥٦	٧٧٥	مكة	Meccano	775	56	A. Wāqia
سورة الحديد	٥٧	٧٨١	مدينة	Medinese	781	57	A-Ḥadid
سورة الحديد	٥٨	٧٨٧	مدينة	Medinese	787	58	A. Mu'ādila
سورة الحديد	٥٩	٧٩٣	مدينة	Medinese	793	59	A. Ḥaḥr
سورة الحديد	٦٠	٧٩٩	مدينة	Medinese	799	60	A. Mumtahana

السورة	رقمها	الصفحة	مكانها	Periodo	Pagina	Numero	Sura
سورة الصف	٦١	٨٣	مدنية	Medinese	803	61	As-Saff
سورة الجمعة	٦٢	٨٦	مدنية	Medinese	806	62	Al-Jumu'a
سورة الشورى	٦٣	٨٩	مدنية	Medinese	809	63	Al-Munāfiqūn
سورة النعاس	٦٤	٩١	مدنية	Medinese	8١1	64	Al-Taghābun
سورة الفلق	٦٥	٩٤	مدنية	Medinese	8١4	65	Al-Taūq
سورة النجم	٦٦	٩٧	مدنية	Medinese	8١7	66	Al-Tahrīm
سورة القدر	٦٧	٩٢١	مكية	Meccano	821	67	Al-Munk
سورة القدر	٦٨	٩٢٢	مكية	Meccano	82٢	68	Al-Qadr
سورة القدر	٦٩	٩٣	مكية	Meccano	830	69	Al-Hāqqah
سورة القدر	٧٠	٩٣٤	مكية	Meccano	834	70	Al-Mān
سورة النور	٧١	٩٣٨	مكية	Meccano	838	71	Nah
سورة النور	٧٢	٩٤١	مكية	Meccano	841	72	Al-Jinn
سورة النور	٧٣	٩٤٥	مكية	Meccano	845	73	Al-Muzzammil
سورة النور	٧٤	٩48	مكية	Meccano	848	74	Al-Muddashshir
سورة النور	٧٥	٩5٢	مكية	Meccano	852	75	Al-Qiyāma
سورة النور	٧٦	٩55	مدنية	Medinese	855	76	Al-Insan
سورة النور	٧٧	٩58	مكية	Meccano	858	77	Al-Murādī
سورة النور	٧٨	٩٦٢	مكية	Meccano	862	78	An-Nabī
سورة النور	٧٩	٩٦5	مكية	Meccano	865	79	An-Nāziat
سورة النور	٨٠	٩٦٩	مكية	Meccano	869	80	Abasa
سورة النور	٨١	٩٧٢	مكية	Meccano	872	81	Al-Takwīr
سورة النور	٨٢	٩٧٤	مكية	Meccano	874	82	Al-Infīr
سورة النور	٨٣	٩٧٦	مكية	Meccano	876	83	Al-Muaffifīn
سورة النور	٨٤	٩٧9	مكية	Meccano	879	84	Al-Inshāq
سورة النور	٨5	٩81	مكية	Meccano	881	85	Al-Burī
سورة النور	٨٦	٩8٣	مكية	Meccano	883	86	Al-Tānīq
سورة النور	٨٧	٩85	مكية	Meccano	885	87	Al-Aā
سورة النور	٨٨	٩٨٦	مكية	Meccano	886	88	Al-Ghāshya
سورة النور	٨٩	٩٨٨	مكية	Meccano	888	89	Al-Fajr
سورة النور	٩٠	٩٩١	مكية	Meccano	891	90	Al-Ba'ad
سورة النور	٩١	٩٩٣	مكية	Meccano	893	91	Ash-Shams

سورة	رقبها	الصفحة	ياتها	Período	Página	Numero	Sura
سورة البقرة	٩٢	٨٩٥	مكة	Meccano	895	92	A. Lay.
سورة البقرة	٩٣	٨٩٧	مكة	Meccano	897	93	Ad-Duhā
سورة البقرة	٩٤	٨٩٨	مكة	Meccano	898	94	Ash-Sharh
سورة البقرة	٩٥	٨٩٩	مكة	Meccano	899	95	At-Tin
سورة البقرة	٩٦	٩٠٠	مكة	Meccano	900	96	A. Alaq
سورة البقرة	٩٧	٩٠٢	مكة	Meccano	902	97	A. Qadr
سورة البقرة	٩٨	٩٠٣	مكة	Medinese	903	98	A-Bayyana
سورة البقرة	٩٩	٩٠٥	مكة	Medinese	905	99	Az-Zalzalah
سورة البقرة	١٠٠	٩٠٦	مكة	Meccano	906	100	A. Adyāt
سورة البقرة	١٠١	٩٠٧	مكة	Meccano	907	101	A-Qarīb
سورة البقرة	١٠٢	٩٠٨	مكة	Meccano	908	102	A. Takathar
سورة البقرة	١٠٣	٩٠٩	مكة	Meccano	909	103	Al-Asr
سورة البقرة	١٠٤	٩١٠	مكة	Meccano	910	104	A-Humaza
سورة البقرة	١٠٥	٩١١	مكة	Meccano	911	105	A. Fīl
سورة البقرة	١٠٦	٩١٢	مكة	Meccano	912	106	Qaraysh
سورة البقرة	١٠٧	٩١٣	مكة	Meccano	913	107	A-Ma'id
سورة البقرة	١٠٨	٩١٤	مكة	Meccano	914	108	A. Kawthar
سورة البقرة	١٠٩	٩١٥	مكة	Meccano	915	109	A-Kāfirūn
سورة البقرة	١١٠	٩١٦	مكة	Medinese	916	110	An-Nasr
سورة البقرة	١١١	٩١٧	مكة	Meccano	917	111	A. Masad
سورة البقرة	١١٢	٩١٨	مكة	Meccano	918	112	A-Ikhlās
سورة البقرة	١١٣	٩١٩	مكة	Meccano	919	113	A-Falaq
سورة البقرة	١١٤	٩٢٠	مكة	Meccano	920	114	An-Nāṣ

إِنَّ وَدَارَةَ الشُّعُورِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْاقِفِ وَالْذُّعُوفِ وَالْإِشْرَاقِ

وَالْمَلَكَةِ الْقَرْمَلِيَّةِ الشُّعُوبِيَّةِ

الْمَشْرِقِيَّةِ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلَائِكِ وَهَكَذَا

إِطَاعَةَ الْمُصَنِّعِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمُسَوَّرَةِ

إِذْ يَسْرُهُ أَنْ يُصْدِرَ الْمُحْكَمُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ الْقُرُونِ الْعَكْبَرِيَّةِ

وَرَحْمَةً مَعَايَةٍ إِلَى لَعْنَةِ الْإِبْهَالِيَّةِ

فَسَأَلَ اللَّهَ أَنْ يَقَعَّ بِهِ النَّاسَ

وَأَنْ يَحْجُرِي

خَالِدًا مِنْ شَرِّهَا فِي الْمَلِكِ عِنْدَ الدَّائِرَةِ عَزَّ وَجَلَّ

أَخْصَرَ الْخَرَاءَ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِيفِ كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى

وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْبَةِ

Il Ministero degli affari Islamici, dei Wakf dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita che supervisiona il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Madina Al Munawwara, ha piacere che il Complesso pubblichi questa edizione del Corano unitamente alla traduzione dei suoi significati in lingua italiana.

Chiediamo ad Allah, che ne possano beneficiare tutte le genti e che ricompensi il Servitore delle due nobili moschee, il Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud con la migliore delle ricompense per i grandi sforzi prodotti per la pubblicazione del Nobile Libro di Allah.

Allah è Colui che dà il successo



Con l'aiuto
di Allah e il Suo sostegno
è stato stampato questo nobile
volume e la traduzione dei suoi
significati presso il Complexx di Re
Fahd, per la stampa del Nobile Corano
di Madina al Munawwara, con la
supervisione del Ministero degli affari
islamici e dei Wakf, dell'appello
all'Islam e l'orientamento, del
Regno dell'Arabia Saudita
nell'anno 1432
dell'egra.

Tutti i libri sono disponibili
al Complexx di Re Fahd, per la stampa del Nobile Corano,
Casella Postale 6242, al Madina al Munawwara

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org

© مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإيطالية . / مجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ
٩٤٤ ص ٢١ × ١٤ سم

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٧٣-٠٠

١- القرآن - ترجمة - اللغة الإيطالية أ. العنوان
ديوي ٤٥، ٢٢١ ١٤٣٢/٢٠٥٨

رقم الإيداع: ١٤٣٢/٢٠٥٨

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٧٣-٠٠

ISBN-13: 978-6038010730



9 786038 010730

